

# **THE CONSTITUTION OF INDIA**

## **ভারতকী সংবিধান**

**(English-Manipuri)**

**Under the aegis of  
GOVERNMENT OF INDIA  
MINISTRY OF LAW & JUSTICE**

First edition - 2019

Publish by - Law & Legislative Affairs Department,  
Government of Manipur

Price-

Printed at - Directorate of Printing & Stationery.  
Government of Manipur

## **PREFACE**

This is the first edition of Constitution of India in Manipuri language (Bengali Script) being brought out in diglot form (English-Manipuri) with the active cooperation of Law and Legislative Affairs Department, Government of Manipur. In this edition the text of the Constitution has been updated by incorporating therein all the Amendments upto and including the Constitution (95<sup>th</sup> Amendment) Act, 2009.

The present edition of the Constitution of India in Manipuri language has been brought out as part of the implementation of the decision of Central Government to make available the Constitution of India and the other laws to the general public in their own languages to enable them to understand the law of the land in its true spirit to fulfil the constitutional mandate.

Law and Legislative Affairs Department, Government of Manipur has assured that the next updated edition will be brought out in original Manipuri script which has started developing very fast in the last eight to ten years. It is hoped that this edition will also be useful to members of the Bar, the Bench, the Students of Law and General Public as they are very well conversant with Manipuri language in Bengali Script at the moment.

New Delhi,  
18-12-2018

**Dr. G. Narayana Raju**  
Secretary to the Govt. of India

## ରାମାଙ୍ଗ ଯାନବା

ଖୁଣମ ଅସି ଭାରତକୀ ସଂବିଧାନବୁ ମନିପୁରୀ ଲୋଦା ହନ୍ଦୋକଚବା ଅମସୁଂ English - Manipuri ଦା ନମ୍ବା ଅହାନବା ଖୁଣମନି । ମସି Manipur Government କୀ Law & Legislative Affairs Department କୀ ଅହକପା ହୌଦାଂଗା ଲୋଯନନା ଫୋଂଦୋକଚବନି । ଖୁଣମ ଅସିଦା ଭାରତକୀ ସଂବିଧାନଗୀ ମନୁଂଦା ଯାଓବଶିଂ ଆଦୁଗୀ ୯୫ ସୁବା ଶେମଦୋକପା ଏଷ୍ଟ ୨୦୦୯ ଫାଓବା ହାପଚିଙ୍ଗରେ ।

ମନିପୁରୀ ଲୋଦା ପୁଥୋକଚବା ଭାରତକୀ ସଂବିଧାନ ଅସି Central Government କୀ ଭାରତକୀ ସଂବିଧାନବୁ ମୀଯାମ୍ବା ମାଗୀ ମାଗୀ ଲୋଦା ଲୈପାକ ଅସିଗୀ ଆଇନବୁ ଖଣ୍ଡବା ଉମଜନବଗୀଦିମତ୍ତା ଲେପଖିବା ରାରେପ ଆଦୁଗୀ ଶର୍କକ ଅମରୁ ଥବକ ଓଇନା ପାଂଥୋକୁବା ଅମସୁଂ ସଂବିଧାନଗୀ ନୁଂଗୀ ଓଇବା ଅଶେଂବା ରାହଞ୍ଚୋକ ଆଦୁ ମପୁଂ ଫାନା ଫୋଂଦୋକୁବଗୀଦିମକ ପୁଥୋକଚବନି ।

Manipur Government କୀ Law & Legislative Affairs Department ନା ଐଖ୍ୟାଯଦା ଥାଜବା ପୀରକପଗୀ ମତୁଂ ଇନ୍ଦ୍ରା ଖୁଣମ ଅସିଗୀ ମଥଂଦା ଅତୋପ୍ଲା ମଖା ତାବା ଖୁଣମ ଅମା ମନିପୁରୀଗୀ ମଶାଗୀ ଓଇଜବା ମୟେକ ହାଯବଦି ହୌଥିବା ଚାହିଁ ୮ ଦିନୀ ୧୦ ଫାଓବଦା କମା ଚାଓଖେଳକ୍ରିବା Original Manipuri Script (Meetei Mayek) ତା ପୁଥୋକଚଗନି ।

ହୋଜିକ ହୋଜିକୀ ଓଇନଦି ଖୁଣମ ଅସିନା ମନିପୁରୀ ଲୋଲବୁ Bengali Script ତା ହେଲା ଖୁଣଲୋଯନା ଶିଜିମରିବା ଉକିଲଶିଂ, Judge ଶିଂ, Law ତମିବା ଛାତ୍ରଶିଂ ଅମସୁଂ ମୀଯାମଦ୍ଦସୁ କାନ୍ଦବା ପିଗନି ହାଯନା ଥାଜିଜେ ।

New Delhi,  
18-12-2018

**Dr. G. Narayana Raju**  
Secretary to the Government of India



**CHIEF MINISTER  
MANIPUR  
MESSAGE**

Imphal, January 2, 2019

I am extremely elated to know that the Law and Legislative Affairs Department, Government of Manipur is publishing the diglot edition (English-Manipuri) of the Constitution of India.

The Constitution of India is the supreme law of this country. It lays down the fundamental rights, directive principles and fundamental duties of citizens. The document codifies political structure, procedures, power and functions of government institutions. It is also the longest written constitution in the world.

Despite the passage of nearly seventy years of its adoption, many of its tenets remained outside the sphere of knowledge for the common man, largely because of its non availability in the local language. The publication will therefore be a very significant step towards enlightening the masses on not only the structure of State polity but also their rights and duties. An enhanced social awareness of the supreme law of the land will help understand the great ideals enshrined in the Constitution of India and thereby appreciate India as a land where something of value and pride has been provided for each and every citizen.

I convey my best wishes for the grand success of the publication.

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Biren Singh".

(N. Biren Singh)  
Chief Minister,  
Manipur

## CHIEF MINISTER গী ৱারোল

Government of Manipur, Law & Legislative Affairs Department না ভাৰতকী  
সংবিধানবু English-Manipuri diglot ওইনা ফোংদোকপীৱকপসিদা তশেংনা নুঞ্জাইবা ফাওই।

ভাৰতকী সংবিধান অসি লৈবাক অসিগী খাইদগী মতিক ময়াই লৈবা আইননি। মসিদা ভাৰতকী  
নাগরিকশিংগী মচৎ ওইবা হকশিং, লৈঙকী চৰন-পথাপশিং অমসুং মচৎ ওইবা থৌদাংশিং হিৰি। মসিনা লৈবাক  
ঙাঙ্কোনগী মওং মতো, পৱিং পথাপশিং, শক্তি অমসুং থবক ওইনা পাঞ্চোকপগী মতাংদা মচা খায়না  
তাঙ্কি। মসি মালেমদা খাইদগী শাংনা ইৱন্বা সংবিধান অমসু ওইৰি।

হায়ৱিবা সংবিধান অসি চৰনৱকখিবা চাওৱাকু চহি ৭০ (ছম্ভুতৱা) মুক সুৰবসু মসিগী মৱমদা  
মীওই কয়া অমা মশাগী মৱোলদা ফংদৰনা মৱম ওইৱগা ইখঙ খঙনদনা লৈৱি। মৱম অদুনা পুথোক্লিবা  
লাইৱিক অসিনা লমদম অসিদা পাঞ্চকুনা মীয়ামদা মশাগী লমদমসিগী লৈবাক ঙাঙ্কোন অমদি মশাগী হক  
অমদি মথৌদাংশিংগী মতাংদা চাওনা মঙ্গল অমা পীৱগনি। লৈবাক অসিগী খাইদগী চাওবা মপাঙ্গল লৈবা  
আইন অসিবু মীয়ামদা হেৱা খঙহুনা ভাৰতকী সংবিধানগী মতিক ময়াই ঙাকপা ঙমগনি লোষননা নাগরিক  
খুদিংমকা ভাৰতপু মমল লৈনা অমদি ইকাই খুঘনা চাওথোকচবগী খুদোং চাবা পীগনি।

পুথোক্লিবা অমসুং ফোংদোক্লিবা লাইৱিক অসি চাওনা মায়পাকপা অমা ওইৱসনু হায়না ঐহাকু থমজিৱি।

Imphal,  
January 2, 2019

N. Biren Singh  
Chief Minister, Manipur

## **MESSAGE**

It gives immense pleasure to know that the Law & Legislative Affairs Department, Government of Manipur is bringing out the first edition of the Constitution of India in Manipuri language (Bengali Script) in diglot form (English-Manipuri)

I compliment the Law & Legislative Affairs Department, Government of Manipur and the team for this proactive and progressive initiative. I commend every one who has contributed in the preparation of the publication.

I hope that the publication will be very helpful both to the Government machinery as well as the general public. It will facilitate the Government officials as well as the people of Manipur at large to understand the Constitution of India.

I hope that the Law & Legislative Affairs Department, Government of Manipur will bring out the next edition in original Manipuri script instead of Bengali script, incorporating all the up-to-date amendments.

I wish the publication of the first edition of the Constitution of India in Manipuri language a great success.

Imphal,  
January 3, 2019

**L. Jayantakumar Singh**  
Minister (Law & Legislative Affairs)  
Manipur

## LAW MINISTER গী রাবেল

Government of Manipur গী Law & Legislative Affairs Department না ভারতকী সংবিধানবু  
মনিপুরী লোলদা (Bengali Script), English-Manipuri দা অহান্ব খুণম ওইনা পুথোকপীরকপা অসি  
য়ামা নুঞ্জিহিবা ফাওজে।

মসিগী অহকপা থৌদাং অসিবু লোবিদুনা থবক্তা ওঙ্গেকপীরকপগীদমক Law & Legislative  
Affairs Department, Government of Manipur অমসুং মসিগী কাঙ্গুৰু ঐহান্না হায়নিংঙ্গাই লৈতনা  
থাগৎপা ফোঙ্গদোকচরি। লাইরিক অসিবু মায় পান্না মপুং ফানা পুথোকপদা থৱায় হকচাং য়াওনা শৱক  
য়াবিখিবশিংবুসু ঐহান্না থাগৎপা ফোঙ্গদোকচরি।

লাইরিক অসিনা সরকারদতা নতনা মীয়ামদসু কান্নবা পীগনি হায়না এনা থাজজে। মসিনা সরকারগী  
থোমীশিং অমসুং মীয়ামদা ভারতকী সংবিধানবু খঙ্গহনবদা মতেং চাওনা ওইগনি হায়না থাজে।

মথংগী খুণমদদি Law & Legislative Affairs Department, Government of Manipur না  
লাইরিক অসিবু মনিপুরগী মশাগী ওইবা ময়েক্তা সংবিধানগী খাঁটিগী নোনা শেমদোকপা (Amendment)  
ফাওবা য়াওহল্লগা পুথোরকনি হায়না থাজে।

ভারতকী সংবিধানবু মনিপুরীদা হল্লেক্তুনা অহান্ব খুণম ওইনা পুথোরকপা অসি য়ামা চাওনা মায়  
পাকপা অমা ওইসনু।

Imphal,  
January 3, 2019

L. Jayantakumar Singh  
Minister (Law & Legislative Affairs)  
Manipur

## **FOREWORD**

This is the first edition of the constitution of India in Manipuri language (Bengali Script) being brought out in diglot form (English-Manipuri) as a part of implementation of the decision of Central Government to make available the Constitution of India and the other laws to the general public in their own languages to enable them to understand the law of the land in its true spirit to fulfill the constitutional mandate.

The work of translation of the Constitution of India into Manipuri language was initiated in the year 1996 vide State Government's Order No. 12/12/93-LC/Law dated 07-11-1996 in pursuance of Official Languages Wing, Ministry of Law, Justice & Co. Affairs, Government of India's letter No. 19(9)Manipuri/Const/92-Leg.II dated 10-12-93.

In this edition, the text of the Constitution has been updated by incorporating therein all the amendments upto 95<sup>th</sup> Amendment which was the latest amendment while the final proof was ready. This Department is planning to make the next edition in original Manipuri script instead of Bengali script, incorporating all the up-to-date amendments.

I wish this edition will be useful to the people of Manipur, who are well conversant with Manipuri language in Bengali Script. While every effort has been made to make the translation correspond to its English text as closely as possible, the English text may be referred to where the meaning is not clear from the translation. Any errors or inaccuracies coming to light may kindly be brought to our notice, so that these are corrected in the next edition.

I am very grateful to the translators, namely, (1) Prof. L. Damodar Singh, (2) Shri K. Jila Singh, Advocate, (3) Shri C. Upendra Singh, Retd. MJS Grade-I, (4) Prof. E. Nilakanta Singh and (5) Shri W. Kumarkanta Singh, Advocate for their contribution in translation works.

I would like to offer my heartiest thanks to the former Secretaries in Law Department, Directorate of Printing & Stationery, Officers and staff of Law Department who involved in making this publication success.

Imphal,  
February 4, 2019

**Nungshitombi Athokpam**  
Secretary (Law)  
Government of Manipur

## **SECRETARY LAW গী ৰাবোল**

খুংনম অসি ভাৰতকী সংবিধানবু মনিপুৱী লোন্দা হন্দোকচৰা অমদি English-Manipuri দা  
নমথোকচৰা অহাৰা খুংনমনি। মসি Central Government কী ভাৰতকী সংবিধানবু মীয়ামদা মাগী মাগী  
লোন্দা লৈপাক অসিগী আইনবু অমদি মসিগী নুংগী ওইবা ৰাহঙ্গোকপু খঙহন্বগী পান্দম মখাদা লৌখিবা  
ৰাবেপশিংগী শৰকুক অমা ওইনা পায়খৎপা খোঙথাং অমনি।

ভাৰতকী সংবিধানবু মনিপুৱী লোন্দা হন্দোকপগী থবক অসি Ministry of Law, Justice &  
Co. Affairs, Government of India গী Letter No. 19(9)/Manipuri/Const/92-Leg.II dated  
10-12-93 গী মতুংইনা State Government গী Order No. 12/12/93-LC/Law dated 07-11-1996  
গী মতুংইনা 1996 তগী পায়খৎপা হৈখিবনি।

খুংনম অসিদা ভাৰতকী সংবিধানবু মাগী ৯৫ শৰা শেমদোকপা (Amendment) ফাওবা  
হাপচিঞ্জৰে। মসি হন্দোকপগী থবক অসিগী অৱেইন্ট প্ৰুফ লৌখিবা মতম অদু ফাওবগী মতমদা লৈবা  
শেমদোকপা আদুনি। Department অসিনা মথংগী থংনবা খুংনমদা খাইদগী নৌবা শেমদোকপা ফাওবা  
হাপচিঞ্জুনা মনিপুৱগী ওইবা ময়েজ্জা হায়বদি Meetei Mayek তা পুথোকচগনি।

খুংনম অসিনা মনিপুৱী লোলবু Bengali Script তা হেন্না খুংলোইনা শিজিন্নৱিবা মীয়ামদা হেন্না  
কালৰা পীগানি হায়না খনজে। কন্না হোঁনজনুনা সংবিধান অসিবু মনিপুৱীদা হন্দোকচৰা মতমদা করিণুন্বা  
ময়েক শেংদৰা যাওৱেসু English কী ৰাহেশিংদা য়েবীযু। করিণুন্বা অশোয়বা নত্ৰগা ৰাহঙ্গোক চান্দবনচিংবা  
যাওৱেসু ঐখোয়দা খঙহন্বীকড়, মথংগী খুংনমদা শেমদোকচনবা হোঁনজগে।

সংবিধান অসিবু মনিপুৱী লোন্দা হন্দোকপগী থবক তৌবীৱন্বা, মিৎ ওইনা পনজৱবদা  
১। Prof. L. Damodar Singh, ২। Shri K. Jila Singh, Advocate, ৩। Shri C. Upendra  
Singh, Retd. MJS Grade-I, ৪। Prof. E. Nilakanta Singh অমসুং ৫। Shri W. Kumarkanta  
Singh, Advocate, মখোয়বু ঐহাঙ্কা তৌবীমল খঙবা উৎচৱি।

লাইৰিক অসিবু মায় পাক্কা পুথোকপদা অটোবা হৌদাং লৌবীৱন্বা হৈখিবা Law Secretary শিং,  
Directorate of Printing & Stationery গী Officers অমসুং Staff শিং, Law Department কী  
Officers অমসুং Staff শিংবু ঐহাঙ্কা থন্মোয় শেংনা থাগৎপা ফোঙদোকচৱি।

Imphal,  
February 4, 2019

**Nungshitombi Athokpam**  
Secretary (Law)  
Government of Manipur

## SECRETARY (LAW) अर्थ सेक्रेटरी

ମାନ୍ଦିରପାତ୍ର ଲୋକପାତ୍ର କାର୍ଯ୍ୟାଳୟ ଟେଲିକ ଅଧୀନେ ଯାଗାର୍ ପରା ଏବଂ Ministry of Law, Justice & Co. Affairs, Government of India ରୁ letter No. 19(9)/Manipuri/Const/ 92-Leg.II dated 10-12-1993 ରୁ ହାଲ୍ତିଥିଲା ନେତା ରୁ State Government ରୁ Order No. 12/12/93-LC/Law dated 07-11-1996 ରୁ ହାଲ୍ତିଥିଲା 1996 ଜାର୍ ଗାନ୍ଧିଜୀଙ୍କା ଦେଶିଟାର୍ ||

জুড়ে যোরী গোপনীয়া ল'ক'স'ভ' স্টোর্ন ছ'ই লুট লাম্বার্জ'য়াগা (amendment) এ'ল'চ' নে'গ'অ'ভ'ভ'।  
|| স্টোর্ন অ'ভ'জ'য়াগ'ার' প'ত'য'া যোরীয'া গ'ভ'ন'ক Proof ট'ক'স'ভ' স্টোর্ন এ'ল'চ'ভ' ক'ভ'জ'য়ার' স্টোর্ন ট'ক' লাম্বার্জ'য়াগ'া  
য'ন'য' || Department যোরী স্টোর্ন প'ত'য'া জুড়ে যোরী জুড়ে নে'ভ'ভ'ার' এ'ক' লাম্বার্জ'য়াগ'া এ'ল'চ' নে'গ'অ'ভ'ভ' স্টোর্ন  
য'ন'য' গ'ভ'জ'য়ার' স্টোর্ন প'ত'য'া নে'ভ'ভ' Meetei Mayek ও গাহ'য়াম'ার' ||

ବେଳିଏ ପାଇଁ କାହିଁଗୁଡ଼ିବି ଦେବନାଗିରୀ ଲାଇସେନ୍ସ ପାଇଁ  
ବେଳିଏ ପାଇଁ କାହିଁଗୁଡ଼ିବି ଲାଇସେନ୍ସ ପାଇଁ Bengali Script ଓ ତାଙ୍କ ବେଳିଏ ଲାଇସେନ୍ସ ପାଇଁ  
ବେଳିଏ ପାଇଁ କାହିଁଗୁଡ଼ିବି ଲାଇସେନ୍ସ ପାଇଁ English Script ଓ ତାଙ୍କ ବେଳିଏ ଲାଇସେନ୍ସ ପାଇଁ  
ବେଳିଏ ପାଇଁ କାହିଁଗୁଡ଼ିବି ଲାଇସେନ୍ସ ପାଇଁ

ଲେଖକ ପାଠୀଙ୍କ ହାର୍ଯ୍ୟାମି ରେଖନ ଅଳ୍ପଶ୍ଵାରୀ ପତ୍ର ଓ ଶ୍ରୀ କିଶୋର ପାତ୍ର, ହାର୍ଯ୍ୟ ପାଠୀଙ୍କ ଗାନ୍ଧୀଚନ୍ଦ୍ର | Prof. L. Damodar Singh, & | Shri K. Jila Singh, Advocate, & | Shri C. Upendra Singh, Retd. MJS Grade-I, 2 | Prof. E. Nilakanta Singh ପାଠୀଙ୍କ ୧ | Shri W. Kumarkanta Singh, Advocate, ହାର୍ଯ୍ୟ ପାଠୀଙ୍କ ଶ୍ରୀଜନ ଜୁଠ ପାତ୍ର ||

Imphal,  
February 4, 2019

**Nungshitombi Athokpam**  
Secretary (Law)  
Government of Manipur

## যাওফম তাকপা

পার্ট - ১

লমায়

### সংঘ অমসুং মসিগী লম

১।	সংঘগী মমিং অমসুং লম	৫
২।	অনৌবা রাজ্য হাপচিও নত্রগা লিখৎপা	৫
২ক।	কক্ষবা	৫
৩।	অনৌবা রাজ্য শেস্বা অমসুং লৈরিবা রাজ্যশিংগী পাকচাউবা, ওমটৈ নত্রগা মমিংশিং ওঙ্গোকপা	৫
৪।	অহাও অমসুং মরিশুবা সেদুলশিং শেমদোক্লনবা আটিকল ২ অমসুং ৩ গী মখাদা শেস্বা আইনশিং অমসুং হাপচিল্লকপা যাবা, নকুবা অমসুং মখা তারকপা রাকফশিং	৭

পার্ট - ২

### নাগরিক ওইবা

৫।	সম্বিধান হৌরকপদা নাগরিক ওইবা	৭
৬।	পাকিস্তানগী ভারতা হোংলঞ্চুবা মীওই কনাগুম্বী নাগরিক ওইবগী অধিকার	৭
৭।	পাকিস্তান্দা চৎখিবা কনাগুম্বদা নাগরিকী হক	৯
৮।	ভারতকী মপাল্দা লৈবা ভারতগী হৈখিবা মীওই খরগী নাগরিক ওইবগী অধিকার	৯
৯।	মশানা যানা মীরেবাকী নাগরিক ওইবশিং নাগরিক ওইরোইদোবা	৯
১০।	নাগরিক ওইবগী অধিকার মখা তানা লৈগদবা	৯
১১।	সংসদনা নাগরিক ওইবগী অধিকার আইন শেমদুনা চৎনহওয়া	৯

পার্ট - ৩

### মচৎ ওইবা হকশিং

### ময়ামগী ওইবা বাফ্ম

১২।	শক্তাকপা	১১
১৩।	মচৎ ওইবা হকশিংগা চান্দদবা নত্রগা হকশিংবু হন্তহওয়া আইনশিং	১১

### চপ মানবা মীংয়েংগী হক

১৪।	আইনগী মাঙ্দা চপমানবা	১১
১৫।	ধর্ম, জাতি, বর্ণ, নুপা-নুপী নত্রগা পোকফল্লা মরম ওইদুনা মীচৎ-মীখাই-নাইবগী অথিংবা	১১
১৬।	মীয়ামগী থবক পীবদা খুদোংচাবগী চপমানবা	১৩
১৭।	শোক্র-পম্ববা যাদবা মুখৎপা	১৫
১৮।	উপাধি মুখৎপা	১৫

### মনীং তোবগী হক

১৯।	মনীং তোনা রা-ঙাঙ্গুবনচিংবগা মরী লৈনবা হক খর কম্বা	১৫
২০।	অরাওয়া থবকী মরাল পীবদগী কম্বা	১৭

২১।	পুসি অমসুং মশাগী মনীং তৌবু ওকশেও	১৯
২১ক।	মহেশ্বীং তল্লবগী হক	১৯
২২।	মতাং খরদা ফাবা অমদি ফাজিলুনা থন্দগী কথিবা	১৯
	<b>তুহৎপিদনবগী হক</b>	
২৩।	মীওইবা জীবু লল্লোষ্বগী থবক অমসুং নমদুনা থবক শুহুবা থিংবা	২১
২৪।	কল-কারখানা নটিংবদা অঙ্গাং মচা-মশু থবক শুহুবা থিংবা	২১
	<b>চৎনিংবা ধৰ্ম্ম চৎপগী হক</b>	
২৫।	মশাগী রাখল শিজিমবদা মনীং তৌবা অমসুং ধৰ্ম্ম লৌবা, চৎপা অমসুং শল্দোকপগী মনীং তৌবা	২১
২৬।	ধন্দগী থবক ইনখাং শীল্লবগী নীংতন্দা	২৩
২৭।	অকলুবা ধৰ্ম্ম অমা চাওখেননবগীদমক খাজনা থীবদা মনীংতৌবা	২৩
২৮।	মহেগী সংস্থান খরদা ধন্দগী পাউতাক পীবদা নত্রগা ধন্দগী পূজা-নুংজাদ যাওবদগী মনীং তৌবা	২৩
	<b>নাঁকী অমসুং মহে মশিংগী হকশিং</b>	
২৯।	মীশীং যামজদবশিংগী ইন্টরেন্ট কস্বা	২৩
৩০।	মীশীং যামজদবশিংগী মহেশ্বু লিংবগী অমসুং চলাইনবগী হক	২৩
৩১।	তঙ্গাইফদনা মাল-চাং লৌশিদ্বা	২৫
	<b>করিণ্ডুবা আইন খৰ কস্বা</b>	
৩১ক।	লৌ-ইঞ্জোল মাল-চাং লৌশিদ্বা আইনবু কস্বা, অসিনচিংবা	২৫
৩১খ।	এষ্ট অমসুং রেণুলেসনশিং চৎনহন্দা	২৯
৩১য।	জাতিগী মায়োক্তা লৈবা থবক্তী আইনশিং কনবা	২৯
	<b>সম্বিধান না পীবা উপায়শিংগী হক</b>	
৩২।	পার্ট অসিনা পীরিবা হকশিং চৎনহন্দবগী উপায়শিং	২৯
৩২ক।	রাজ্যগী আইনশিংবু সম্বিধানগী মতুং ইন্না চৎনবা যাবগী রাফম আর্টিকল ৩২ গী মখাদা খনরোইন্দবা	৩১
৩৩।	পার্ট অসিনা পীরিবা হকশিং লান্মীশিংদা চৎনহন্দবা শেমদোক্রবা সংসদকী শক্তি, অসিনচিংবা	৩১
৩৪।	লম অমদা লান্মীগী আইন (মার্শিয়েল লো) চৎনরাইণেদা পার্ট অসিনা পীরিবা হকশিংগী অথিংবা	৩১
৩৫।	পার্ট অসিদা যাওরিবশিং অসি চৎনহন্দবা আইন শেন্দা - সম্বিধান অসিদা অমা অমা যাওজরগসু	৩১
	<b>পার্ট ৪</b>	
	<b>রাজ্যগী চৎকদবা নীতি তাকপা তত্ত্ব</b>	
৩৬।	শক্তাকপা	৩৩
৩৭।	পার্ট অসিদা যাওরিবা তস্বশিংগী শিজিমখম	৩৩
৩৮।	মীয়ামগী মার্টিফ-নুংগাই হেন্দেহন্দবগীদমক রাজ্যনা খুরাইগী ফিভম অমা তাহয়া	৩৩
৩৯।	রাজ্যনা চৎনগদৌবা নীতিগী ফীরেপ খরা	৩৩

৩৯ক।	মান্ববা রায়েল বিচার অমসুং লেন্ড পীবা আইনগী মতেং	৩৫
৪০।	খুঙ্গী পঞ্চায়েৎ লিখৎপা	৩৫
৪১।	থবক শূনবগী, মহৈ-মশিংগী অমসুং মতাং খরদা ময়ামগী মতেং লৌনবগী হক	৩৫
৪২।	অচুম্বা অমসুং মীনুংশি চেষ্টা ফিভমগী থবক্তীদমক অমসুং মীরোঁবী মমা ওইবীগী মতেংগীদমক নিয়মশিং	৩৫
৪৩।	থবক শূবশিংগী হিংনবা খুংশুমল-নচিংবা	৩৫
৪৩ক।	উদ্যোগশিংগী অশিন-অরাংগী থবক্তী শিমীশিং শরক যাবা	৩৫
৪৪।	নাগরিকশিংগী অমত ওইবা সিভিল কোদ	৩৫
৪৫।	চহি ৬ কী মথাদা লৈবা অঙ্গশিংবু তোঙাবা ঙাকশেন পীবা অমসুং মহৈ-মশিং তমহনবা শীনবা	৩৫
৪৬।	সেদ্যুল্দ কাষ্ট, সিদ্যুল্দ ত্রাইব অমসুং অটে শোখহৌরবা কাঙবুগী মহৈ-মশিং অমসুং শেন্দুমগী কামবা ফ়নবগী হক শোগৎপিবা	৩৫
৪৭।	চাৰ-থকপগী অমসুং যুন্নে-কৈবৈগী থাক বাংখৎহনবা অমসুং মীয়ামগী মশা মউ ফগৎনবা রাজ্যগী থোদাং	৩৭
৪৮।	লৌড়-শিংড় অমসুং শা-ষণ যোকখৎনবা শিন্বা	৩৭
৪৮ক।	অকোয়ববু ঙাকশেনবা অমদি ফগৎহনবা অমসুং উমং-ৰামং অমদি লম্পকী জীববু ঙাক-শেন্বা থন্বা	৩৭
৪৯।	লৈবাকী মীয়ামগী ওইনা মুক-ওইবা নীংশিং যুন্দীশিং, মফমশিং অমসুং পোংচৈশিংবু ঙাকশেৱা	৩৭
৫০।	লৈঙাকপগী থবক্তীগী রায়েল বিচারগী থবক খাইদোকপা	৩৭
৫১।	অন্তজাতিগী শান্তি অমসুং ঙাক-শেন্বু যোকখৎপা	৩৭

**পার্ট - ৪ক**

**মচৎ ওইবা থোদাংশিং**

৫১ক।	মচৎ ওইবা থোদাংশিং	৩৯
------	-------------------	----

**পার্ট - ৫**

**সংষ্ঠ**

**অধ্যায় ১ - লৈঙাকপা**

**রাষ্ট্রপতি অমসুং উপরাষ্ট্রপতি**

৫২।	ভারতকী রাষ্ট্রপতি	৮১
৫৩।	সংঘগী লৈঙাকুবা শান্তি	৮১
৫৪।	রাষ্ট্রপতি খন্দা	৮১
৫৫।	রাষ্ট্রপতি খন্দগী মওং	৮১
৫৬।	রাষ্ট্রপতিগী ফম পায়বগী মতম	৮৩
৫৭।	অমুক হন্না খন্দগী অয়াবা	৮৩
৫৮।	রাষ্ট্রপতি ওইনা খন্দবগী গুনশিং	৮৩
৫৯।	রাষ্ট্রপতিগী ফমগী ফিভমশিং	৮৩
৬০।	রাষ্ট্রপতিনা রাশকপা নত্রগা অয়াবা লার্ডথোকপা	৮৫

৬১।	রাষ্ট্রপতিবু মরাল শীদুনা লোথোক্কবগী চথগদবা মওং	৪৫
৬২।	রাষ্ট্রপতিগী ফমগী অহাঙ্গবা মেনশিনবা মীখল তৌবগী মতম অমসুং মরক্কী অহাঙ্গবা মেনশিনবা খল্লবা মীদুগী ফম পায়বগী মতম	৪৫
৬৩।	ভারতকী উপ-রাষ্ট্রপতি	৪৭
৬৪।	উপ-রাষ্ট্রপতিনা রাজ্য সভাগী ফয়া-পীবা সভাপতি ওইগদবা	৪৭
৬৫।	রাষ্ট্রপতিগী ফম মৱক হাঙ্গলিঙ্গেদা নত্রগা রাষ্ট্রপতি মশা লেত্রিঙ্গেদা উপ-রাষ্ট্রপতিনা রাষ্ট্রপতি ওইনা নত্রগা মহক্কী মথোশিং পাঙ্গথোকপা	৪৭
৬৬।	উপ-রাষ্ট্রপতিগী মীখল	৪৭
৬৭।	রাষ্ট্রপতিগী ফমগী মতম	৪৯
৬৮।	উপ-রাষ্ট্রপতিগী ফমগী অহাঙ্গবা মেনশিনবা মীখলগী মতম অমসুং চৈরক্কী অহাঙ্গবা মেনশিনবা খল্লবা মীগী ফমগী মতম	৪৯
৬৯।	উপ-রাষ্ট্রপতিনা রাশকপা নত্রগা অয়াবা লাউথোকপা	৪৯
৭০।	অতৈ খঙ্গহোদনা থোক্কপা মতাংদা রাষ্ট্রপতিনা মথো পাঙ্গথোকপা	৪৯
৭১।	রাষ্ট্রপতি নত্রগা উপ-রাষ্ট্রপতি খনবগা মৱী লৈনবা, নত্রগা মৱী লৈনবা রাফমশিং	৫১
৭২।	রাষ্ট্রপতিগী শক্তি	৫১
৭৩।	সংঘগী লৈঙাক্লবগী শক্তিগী শুয়েখে	৫৩
	<b>মন্ত্র পরিষদ</b>	
৭৪।	রাষ্ট্রপতিবু পাংনবা অমসুং পাউতাক পীনবা মন্ত্র পরিষদ	৫৩
৭৫।	মন্ত্রশিংগী মতাঙ্গদা অতৈ নিয়মশিং	৫৩

### ভারতকী এটোনি জেনেরেল

৭৬।	ভারতকী এটোনি জেনেরেল	৫৫
-----	----------------------	----

### সরকারগী থবক থানা চথবা

৭৭।	ভারত সরকারগী থবক চথবা	৫৫
৭৮।	রাষ্ট্রপতিদা পাউ পীনবা প্রধান মন্ত্রগী মথোশিং, অসিনচিংবা	৫৭

### অধ্যায় ২ - সংসদ

#### সাধারণ

৭৯।	সংসদ শেষ্ঠা	৫৭
৮০।	রাজ্য সভা শাবা	৫৭
৮১।	লোক সভা শাবা	৫৯
৮২।	মীকোক থীবা খুদিংগী তুংদা অমুক চাশিনবা	৬১
৮৩।	সংসদকী হাউসশিংগী মপুন্সি	৬৩

৮৪।	সংসদকী মেম্বর ওইবদা চংগদবা গুন	৬৩
৮৫।	সংসদকী মীফম ফমথহনবা অমসুং মুখৎপা	৬৩
৮৬।	রাষ্ট্রপতিনা হাউসতা ভাষন পীবগী অমদি পার্টজেল থাবগী হক	৬৩
৮৭।	রাষ্ট্রপতিগী থোইদোকপা ভাষন	৬৫
৮৮।	মন্ত্রশিং অমসুং এটোনি জেনেরেলগা হাউসশিংগা ঘৱী লৈনবা অধিকার	৬৫

### সংসদকী আফিসারশিং

৮৯।	রাজ্য সভাগী সভাপতি অমসুং উপ-সভাপতি	৬৫
৯০।	উপ-সভাপতিগী ফম হাঙ্গহনবা, থাদোকপা অমসুং ফমদগী লৌথোকপা	৬৫
৯১।	উপ-সভাপতিনা নত্রগা অতোঞ্চনা সভাপতিগী ময়ো নত্রগা সভাপতিগুয়া থবক তৌনবগী শক্তি	৬৫
৯২।	সভাপতি নত্রগা উপ-সভাপতি লৌথোকপগী বারেপ খন্নারিতেন্দো মীফমদুগী সভাপতি ওইবা যাদবা	৬৭
৯৩।	লোক সভাগী অধ্যক্ষ অমসুং উপাধ্যক্ষ	৬৭
৯৪।	অধ্যক্ষ অমসুং উপাধ্যক্ষ গী ফম হাঙ্গবা, তোকপা অমসুং লৌথোকপা	৬৭
৯৫।	উপাধ্যক্ষ নত্রগা অতোঞ্চনা অধ্যক্ষগী ফম পায়বা নত্রগা অধ্যক্ষগুয়া থবক তৌনবগী শক্তি	৬৭
৯৬।	অধ্যক্ষ নত্রগা উপাধ্যক্ষ লৌথোকবা বারেপ খন্নারিতেন্দো সভাপতি ওইবা যাদবা	৬৭
৯৭।	সভাপতি অমসুং উপ-সভাপতিগী অমদি অধ্যক্ষ অমসুং উপাধ্যক্ষগী তলব অমসুং শেলহাপ	৬৯
৯৮।	সংসদকী সেক্রেটারিগী লোয়শঙ্	৬৯

### থবক চখবা

৯৯।	মেম্বরশিংনা রাশকপা নত্রগা অয়াবা পীবা	৬৯
১০০।	হাউসতা ভোট পীনবা, হাউসকী ফম হাঙ্গলবসু থবক চখনবগী শক্তি অমসুং তিন্দ-যাদবা মশীং	৬৯

### মেম্বর ওইবা ঘতিক চাদবা

১০১।	কনাগুন্ডা অমতনা সংসদকী হাওস অনিমকী মেম্বর ওইবা যারেই	৭১
১০২।	মেম্বর ওইবগী মতিক চাদবা	৭৩
১০৩।	মেম্বর ওইবা মতিক চাদবগী রাফমদা রায়	৭৩
১০৪।	আর্টিকল ১৯ গী মখাদা রাশকক্সিরেন্দো নত্রগা অয়াবা পীক্সিরেন্দো নত্রগা মতিক চাদনা নত্রগা মতিক চাদবা মতুংদা ফন্দুবা অমসুং ভোট পীরুবগী চৈরোক	৭৫

### সংসদকী অমসুং মাগী মেম্বরশিংগী শক্তি, থোইদোকপা অধিকার অমসুং ইন্ডুনিতিশিং

১০৫।	সংসদকী হাউসশিংগী অমসুং মাগী মেম্বরশিং অমসুং কমিটিশিংগী শক্তি, থোইদোকপা অধিকারনচিংবা	৭৫
১০৬।	মেম্বরশিংগী তলব অমসুং শেলহাপ	৭৫

### আইন শেবগী মচথ

১০৭।	বিল থাঙ্গনবা অমসুং পাস তৌনবা প্রোভিজনশিং	৭৭
১০৮।	করিগুন্ডা মতাংদা হাউস অনিগী অপুন্ডা মীফম	৭৭

১০৯।	শেলগী বিলগী মতাংদা থোইদোকপা থবক চথনবগী নিয়ম	৭৯
১১০।	“শেলগী বিলশিং” গী শক্তাকপা	৭৯
১১১।	বিলগী অয়াবা পীবা	৮১

### শেস্তুমগী মতাংদা চথগদবা নিয়ম

১১২।	চহিগী শেস্তুমগী রারোল	৮১
১১৩।	পারবা শেনফমগী মরীদা সংসদতা চথগদবা নিয়ম	৮৩
১১৪।	শেল কায়থোকুবা বিলশিং	৮৫
১১৫।	হাপচিয়া, হেনগৎপা নত্রগা অহেষা প্রান্ট	৮৫
১১৬।	হিসাবতা পীনবা ভোট, ক্রেডিং ভোট অমসুং থোইদোকপা প্রান্ট	৮৫
১১৭।	শেস্তুমগী বিলগী মতাংদা থোইদোকপা প্রোভিজনশিং	৮৭

### সাধারণ ওইবা এচথগী নিয়ম

১১৮।	থবক চথনবগী নিয়মশিং	৮৭
১১৯।	শেস্তুমগী থবক্কা মরী লৈনবদা সংসদতা চথগদবা নিয়ম্মু আইন্না চাং নাইহনবা	৮৯
১২০।	সংসদতা শিজিম্মগদবা লোল	৮৯
১২১।	সংসদতা রা খন্নবদা অথিংবা	৮৯
১২২।	সংসদতা থৌরম চথবশিংদা কোর্টনা থিজিনফদবা	৮৯

### অধ্যায় ৩ - রাষ্ট্রপতিগী আইন শেস্তুমগী শক্তি

১২৩।	সংসদ ফমদ্রিজেদা ওর্দিনান্স লাউথোকুবা রাষ্ট্রপতিগী শক্তি	৯১
------	---	----

### অধ্যায় ৪ - ইউনিয়নগী রায়েল বিচার

১২৪।	সুপ্রীম কোর্ট লিখা অমসুং শেস্তা	৯১
১২৫।	বিচারপতিশিংগী তলবনচিংবা	৯৫
১২৬।	চিফ জষ্টিসকী থবকপুবা হাঙ্গা	৯৫
১২৭।	বিচারপতিশিং এন-হোক তা হাঙ্গা	৯৫
১২৮।	সুপ্রীম কোর্টকী মীফমদা থবক্তু পোখাঞ্চবা বিচারপতিশিং যাওহনবা	৯৫
১২৯।	সুপ্রীম কোর্ট রেকোর্ড থস্বা রায়েনশঙ্গ ওইগদবা	৯৭
১৩০।	সুপ্রীম কোর্টকী লৈফম	৯৭
১৩১।	সুপ্রীম কোর্টকী অহোবা রায়েল বিচার তৌনবগী হক	৯৭
১৩১ক।	কেন্দ্রগী আইনশিং সম্বিধানগা চুনবগী মতাংদা সুপ্রীম কোর্টতগী ওইবা রায়েল-বিচার তৌনবগী অধিকার	৯৭
১৩২।	রায়েল-রাকৎ খরদা হায় কোর্টকী মথক্তা লাকপা রাকৎ সুপ্রীম কোর্টনা রায়েনবগী হক	৯৭
১৩৩।	দেওরানী রাথোক্কা মরী লৈনবদা হায় কোর্টকী মথক্তা সুপ্রীম কোর্টকী মথক্তা সুপ্রীম কোর্টনা রাকৎ লৌনবগী হক	৯৯
১৩৪।	ফৌজদারীগা মরী লৈনবা রাফমদা সুপ্রীম কোর্টকী আপীল তাষা হক	৯৯

১৩৪ক।	সুপ্রীম কোর্টতা আপীল চৈনবা সার্টিফিকেৎ	১০১
১৩৫।	চৈনবা আইনগী মখাদা ফেডেরেল কোর্টকী রায়েল বিচারগী হক অমসুং শক্তিশিঃ সুপ্রীম কোর্টৰ শিজিলবা যাবা	১০১
১৩৬।	সুপ্রীম কোর্টনা আপীলগী থোইদোকপা অয়াবা পীবা	১০১
১৩৭।	সুপ্রীম কোর্টনা রায় নত্রগা হকুমশিঃ হন্না মীংয়েং তাবা	১০১
১৩৮।	সুপ্রীম কোর্টকী রায়েল বিচার তৈনবগী হক চাউথোকহনবা	১০১
১৩৯।	করিগুন্বা রিট খরা থাননবা সুপ্রীম কোর্টতা শক্তি পীবা	১০৩
১৩৯ক।	কেশ খর থাংদোক থাংজিন তৌবা	১০৩
১৪০।	সুপ্রীম কোর্টকী অহেবা শক্তিশিঃ	১০৩
১৪১।	সুপ্রীম কোর্টনা লাউথোকখুবা আইন রায়েলশঙ পুঁমত্তা চৈনগদোবা	১০৩
১৪২।	সুপ্রীম কোর্টকী ডিক্রি অমসুং হকুম চৈনহন্বা অমসুং চে-চাং থিদোকহনবগী হকুম, অসিনচিংবা	১০৩
১৪৩।	রাষ্ট্রপতিনা সুপ্রীম কোর্ট তাননবগী শক্তি	১০৫
১৪৪।	সিভিলগী অমসুং রায়েল-বিচারগী ওথোরিটিশিঃনা সুপ্রীম কোর্টকী মতেং পাংনবা থবক তৌবা	১০৫
১৪৪ক।	ককশ্ববা	
১৪৫।	কোর্টকী নিয়মশিঃ, অসিনচিংবা	১০৫
১৪৬।	সুপ্রীম কোর্টকী অফিসারশিঃ অমসুং থবক তৌবশিঃ অমসুং খরচ	১০৯
১৪৭।	অর্থহনবা	১০৯

#### অধ্যায় ৫ - ভারতকী কন্তোল্লৰ অমসুং ওডিটৱ জেনেরেল

১৪৮।	ভারতকী কন্তোল্লৰ অমসুং ওডিটৱ জেনেরেল	১০৯
১৪৯।	কন্তোল্লৰ অমসুং ওডিটৱ জেনেরেলগী ময়োশিঃ অমসুং শক্তিশিঃ	১১১
১৫০।	ইউনিয়নগী অমসুং রাজ্যশিংগী হিসাবকী মওং	১১১
১৫১।	ওডিং রিপোর্টশিঃ	১১১

#### রাজ্যশিঃ

#### অধ্যায় ১ - সাধারণ

১৫২।	শক্তাকপা	১১৩
------	----------	-----

#### অধ্যায় ২ - লৈঙাক পাংথোকপা

#### রাজ্যপাল

১৫৩।	রাজ্যগী রাজ্যপাল	১১৩
১৫৪।	রাজ্যগী লৈঙাক পাংথোকবা শক্তি	১১৩
১৫৫।	রাজ্যপাল হাম্বা	১১৩
১৫৬।	রাজ্যপালগী ফম পায়বগী মতম	১১৩
১৫৭।	রাজ্যপাল ওইনা হাম্ববগী গুন	১১৫

১৫৮।	রাজ্যপালগী ফর্মগী ফিভমশিং	১১৫
১৫৯।	রাজ্যপালনা রাশকপা নত্রগা অয়াবা পীবা	১১৫
১৬০।	তঙ্গিঁফদবা মতাং খরদা রাজ্যপালগী মহো পাঞ্চথোকপা	১১৫
১৬১।	মতাং খরদা রাজ্যপালগী চৈরাক ঙাকপিবনচিংবা, যৈথোক্তুনা থম্বা, কোকপীবা নত্রগা ওঙ্গোকপা ঙম্বগী শক্তি	১১৫
১৬২।	রাজ্যগী লৈবাক ঙাকপগী শক্তিগী ঙমখে	১১৭

#### মন্ত্র মন্দল

১৬৩।	রাজ্যপালবু মতেং পাংবা অমসুং পাউতাক পীনবা মন্ত্র মন্দল	১১৭
১৬৪।	মন্ত্রিশিংগী মতাংদা আতোঘা আইনশিং	১১৭

#### রাজ্যগী এডভোকেৎ জেনেরেল

১৬৫।	রাজ্যগী এডভোকেৎ জেনেরেল	১১৯
------	-------------------------	-----

#### সরকারগী থবক চথবা

১৬৬।	রাজ্য অংগী সরকারগী থবক চথবা	১১৯
১৬৭।	রাজ্যপালদা পাউ পীনবগী মতাংদা মুখ্য মন্ত্রিগী মহো, অসিনচিংবা - রাজ্য খুদিংগী মুখ্য মন্ত্রিগী মহোদি	১২১

#### অধ্যায় - ৩ - রাজ্যগী বিধান মন্দল

১৬৮।	রাজ্যশিংদা বিধান মন্দল শেম্বা	১২১
১৬৯।	রাজ্যশিংদা বিধান পরিষদ মুখ্যপা নত্রগা শেম্বা	১২৩
১৭০।	বিধান সভাশিংদা লৈগদবা মশীং	১২৩
১৭১।	বিধান পরিষদতা লৈগদবা মশীং	১২৫
১৭২।	রাজ্যগী বিধান মন্দলগী পুঙ্গি	১২৭
১৭৩।	রাজ্যগী বিধান মন্দলগী মেঘৱ ওঁইনবগী চথগদবা গুন	১২৭
১৭৪।	রাজ্যগী বিধান মন্দলগী কুঁমগী মীফশিং, থিংজিনবা অমসুং মুখ্যপা	১২৭
১৭৫।	হার্ডস নত্রগা হার্ডসশিংদা রাজ্যপালনা রা ঙাঙ্গনবগী অমসুং পাউজেল থানবগী হক	১২৯
১৭৬।	রাজ্যপালগী থোইদোকপা ভাষন	১২৯
১৭৭।	হার্ডসশিংগী মরী লৈনবা মন্ত্রিশিং অমসুং এডভোকেৎ জেনেরেলগী হকশিং	১২৯

#### বিধান মন্দলগী অফিসারশিং (ফ্লাইবশিং)

১৭৮।	বিধান সভাগী অধ্যক্ষ অমসুং উপাধ্যক্ষ	১২৯
১৭৯।	অধ্যক্ষ অমসুং উপাধ্যক্ষকী ফঘ হাঙ্গলকপা, থাদোকপা অমসুং মদুদগী লৌথোকপা	১২৯
১৮০।	উপাধ্যক্ষ নত্রগা আতোঘা অমনা অধ্যক্ষগী ওফিসকী মহো পায়নবগী নত্রগা অধ্যক্ষ ওঁইনা থবক তোনবগী শক্তি	১৩১
১৮১।	অধ্যক্ষ নত্রগা উপাধ্যক্ষনা মহাকপু মফম লৌথোকবা রাবেপ খন্নরিঁডেদা সভাপতি ওইরোইদোবা	১৩১
১৮২।	বিধান পরিষদকী সভাপতি অমসুং উপ-সভাপতি	১৩১

১৮৩।	সভাপতি অমসুং উপ-সভাপতিগী ফর্ম হাঙ্গলকপা অমসুং থাদোকপা, অমসুং মদুদগী লৌথোকপা	১৩১
১৮৪।	সভাপতি নত্রগা অতোঙ্গনা সভাপতিগী ফর্মগী থবকশিং পাঞ্চথোকপা নত্রগা সভাপতিগুয়া থবক তৌবা	১৩৩
১৮৫।	সভাপতি নত্রগা উপ-সভাপতিনা মহাকপু লৌথোকুবা রারেপ খন্নরিঁডে সভাপতি ওইরেইন্দোবা	১৩৩
১৮৬।	অধ্যক্ষ অমদি উপাধ্যক্ষগী অমসুং সভাপতি অমদি উপ-সভাপতিগী তলব অমসুং এলারেন্স	১৩৩
১৮৭।	রাজ্যগী বিধান মন্দলগী সেক্রেটারিয়েৎ	১৩৩

#### থবক চখবা

১৮৮।	মেন্সরশিংনা রাশকপা নত্রগা অয়াবা লাউথোকপা	১৩৫
১৮৯।	হাউসশিংদা ভোট তৌবা, অহাঙ্গুবা লৈরেবসু হাউসশিংনা থবক তৌনবগী শক্তি অমসুং কারম	১৩৫

#### মেন্সর ওইবা যাদনবগী মচাকশিং

১৯০।	ফর্মফর্ম থাদোকপা	১৩৫
১৯১।	মেন্সর ওইবা মতিক চাহন্দবা	১৩৭
১৯২।	মেন্সর ওইবা যাহনবগী রাফফগী রায়	১৩৯
১৯৩।	আর্টিকল ১৮৮ গী মখাদা রাশক্রিঁডে নত্রগা অয়াবা লাউথোক্রিঁডে নত্রগা মেন্সর ওইবা মতিক তাদবদা নত্রগা মতিক চাহন্দবদা ফন্সুবগী অমসুং ভোট পীরবগী চৈরাক	১৩৯
১৯৪।	বিধান মন্দলগী হাউসশিংগী অমসুং মদুগী মেন্সরশিং অমসুং কমিটিশিংগী শক্তিশিং, খুদোংচাবনচিংবা	১৩৯
১৯৫।	মেন্সরশিংগী তলব অমসুং এলারেন্স	১৪১

#### আইন শেন্সগী থবক চখবগী নিয়ম

১৯৬।	বিল পুথোকপা অমসুং পাস তৌনবগী নিয়মশিং	১৪১
১৯৭।	শেলগী বিল নত্রবা অতৈ বিলশিংদা বিধান পরিষদকী শক্তিশিংদা অথিংবা পীবা	১৪১
১৯৮।	শেলগী বিলগী মতাংদা থবক চখনবগী থোইদোকপা নিয়ম	১৪৩
১৯৯।	“শেলগী বিলশিং” গী অর্থ (শক তাকপা)	১৪৩
২০০।	বিলশিংদা অয়াবা পীবা	১৪৫
২০১।	খন্ননবগী থন্না বিলশিং	১৪৫

#### শেন্সুমগী রাফফদা চৎনগদবা থৌরমগী ঘওৎ

২০২।	চহিগী শেন্সুমগী রারোল	১৪৫
২০৩।	পাথোকুবা হিসাবকা মরী লৈননা বিধান মন্দলদা চৎনগদবা নিয়ম	১৪৫
২০৪।	শেল কাইথোকুবা বিলশিং (এপ্রোপ্রিয়েসন বিলস)	১৪৭
২০৫।	মৌনা হাপচিলকপা, হেমা হাপচিয়া নত্রগা হেমা পীশিয়া গ্রান্টশিং	১৪৯
২০৬।	ভোট ওন একাউন্ট, ভোট ওফ ক্রেডিং অমসুং থোইদোকপা গ্রান্ট ময়াম	১৪৯
২০৭।	শেন্সুমগী বিলশিংগী মরমদা থোইদোকপা নিয়মশিং	১৪৯

## থবক চথনবগী মওঁ মহোশাগী ওইনা

২০৮।	থবক চথনবগী নিয়মশিৎ	১৫১
২০৯।	শেছুমগী থবক্তা রাজগী বিধান মন্দলদা চথনবগী মচথ আইনা তাকপা	১৫১
২১০।	বিধান মন্দলদা চথনবগী লোল	১৫১
২১১।	বিধান মন্দলদা খন-নেনবগী অথিংবা	১৫৩
২১২।	বিধান মন্দলগী চথরিবা থোরমশিংদা রায়েলশঙ্গনা থিজিলোইদৌবা	১৫৩

### অধ্যায় - ৪ রাজ্যপালগী আইন শেষগী শক্তি

২১৩।	বিধান মন্দলগী মীফম ফয়দ্রিংডে রাজ্যপালনা ওর্দিনাস চলাইবগী শক্তি	১৫৩
------	---	-----

### অধ্যায় ৫ - রাজ্যশিংদা হায় কোর্টশিৎ

২১৪।	রাজ্যশিংগী হায়কোর্টশিৎ	১৫৫
২১৫।	হায় কোর্টশিৎ কোর্ট ওফ রেকোর্ড ওইনবগী	১৫৫
২১৬।	হায় কোর্ট লিংবা	১৫৫
২১৭।	হায় কোর্টকী বিচারপতি হাপ্তা অমসুঁ মাগী ফয়গী ফিডম	১৫৭
২১৮।	সুপ্রিম কোর্টকা মরী লৈনবা নিয়মশিৎ হায় কোর্টশিংদা চথনবগী	১৫৯
২১৯।	হায় কোর্টকী বিচারপতিশিংগী রাশকপা নত্রগা অয়াবা লাউথোকপা	১৫৯
২২০।	তৎতানা হাপ্তবা বিচারপতি ওইনবা মতুংদা উকিলগী থবক তোবা থিংবা	১৫৯
২২১।	বিচারপতিশিংগী তলব, অসিনচিংবা	১৫৯
২২২।	হায় কোর্ট অমদগী অমদা বিচারপতি থাংদোকপা	১৬১
২২৩।	থবকপুবা বিচারপতি মকোক হাপ্তা	১৬১
২২৪।	অহেষা অমসুঁ থবক পুবা বিচারপতিশিৎ হাপ্তা	১৬১
২২৪ক।	হায় কোর্টশিংগী বিচারগী মীফমদা পোখাখুবা বিচারপতিশিৎ হাপ্তা	১৬৩
২২৫।	হোজিক লৈরিবা হায় কোর্টশিংগী রায়েল- বিচার তোবগী হক	১৬৩
২২৬।	হায় কোর্টশিংনা করিণুম্বা রিট খর থাননবগী শক্তি	১৬৩
২২৬ক।	সংঘগী আইনশিৎ সম্বিধানগী মতুং ইনা চথনবা যাবা যাদবগী বা আর্টিকল ২২৬ কী মখাদা খনরোইনবা	১৬৫
২২৭।	কোর্ট পুমকপু হায় কোর্টনা য়েংশিন-খোঁচিলবগী শক্তি	১৬৫
২২৮।	হায় কোর্টতা কেশ খরা থাংদোকপা	১৬৭
২২৮ক।	রাজ্যগী আইনশিৎ সম্বিধানগী মতুং ইনা চথনবা যাবা যাদবগী বাফমশিৎ লোইশিলবা থোইদোকপা নিয়মশিৎ	১৬৭
২২৯।	হায় কোর্টশিংগী অফিসারশিৎ অমসুঁ থবক তোবশিৎ অমসুঁ খরচ ময়াম	১৬৭
২৩০।	হায় কোর্টশিংগী রায়েল বিচারগী হক সংঘগী লমশিংদা মোহত্বা	১৬৯
২৩১।	রাজ্য অনি নত্রগা মদুদগী হেষগী অমত ওইনা হায় কোর্ট লিংবা	১৬৯

### অধ্যায় - ৬ মখাথাৰা অপিকপা রায়েলশঙ্গশিৎ

২৩০।	ডিস্ট্রিক্ট জজশিৎ হাপ্তা	১৭১
------	--------------------------	-----

২৩৩।	ডিপ্টি জজ ওইনা হাপথবশিং খর অমদি মখোয়না পীবা বিচারগী রায়নচিংবা চৰনহৰা	১৭১
২৩৪।	ডিপ্টি জজ নতবশিং রায়েল বিচার তৌনবগী থবজা হাঙ্গা	১৭১
২৩৫।	মখাথাবা অপিকপা রায়েলশঙ্গিং পা-নবা, য়েংশিঘা	১৭১
২৩৬।	অৰ্থতাকপা- অধ্যায় অসিদা	১৭৩
২৩৭।	অধ্যায়সিদা পীরিবশিংসি ম্যাজিস্ট্রেং কাঙু অমদা নত্রগা কাঙু খৰদদা চৰনগদবা	১৭৩

**পার্ট ৭ - অহাঙ্কা সেন্দুলগী পার্ট খ গী রাজ্যশিং**

[সন্ধিধান (তরেঁশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬, সেক্রন ২৯ না কক্ষিবা]

**পার্ট ৮ - সংঘগী লমশিং**

২৩৮।	সংঘগী লমশিং শাসন তোবা	১৭৩
২৩৯।	সংঘগী লম খৰগীদমক ফফমদুগীদমক বিধান মন্দল নত্রগা মন্ত্র পরিষদ নত্রগা অনিমক শেম্বা	১৭৫
২৩৯ক।	দিল্লিগীদমক থোইদোকপা হাপকদবশিং	১৭৫
২৩৯কখ।	সন্ধিধানগী মেছিনৰী চলাইবা যারভবগী পীরিবা নিয়ম উপ-রাজ্যপালদগী রিপোর্ট অমা ফ়বদগী নত্রগা অতোঁঁগা মওঁ অমদগী রাষ্ট্রপতিনা মবুক্সিংদা যানিংলবদি	১৭৯
২৩৯খ।	বিধান মন্দল ফমদ্রিঝেদা এদমিনিস্ট্রেটরনা ওর্দিবাল্স চলাইনবগী শক্তি	১৭৯
২৪০।	সংঘগী লম খৰগী লৈঙাক নিয়ম শেম্বা রাষ্ট্রপতিগী শক্তি	১৮১
২৪১।	সংঘগী লমশিংগী হায়কোর্টশিং	১৮৩
২৪২।	কক্ষবা	১৮৩

**পার্ট ৯**

অহানবা সেন্দুলগী পার্ট ঘ দা যাওবা লমশিং অমসুং সেন্দুল অদুদা তাক্তবা আটে লমশিং - [সন্ধিধান (তরেঁশুবা শেমদোকপা)  
এষ্ট, ১৯৫৬ সেক্রন ২৯ অমসুং সেন্দুলনা কক্ষবা]

**পার্ট ৯**

**পঞ্চায়েৎশিং**

২৪৩।	শক্তাকপা	১৮৫
২৪৩ক।	গ্রাম সতা	১৮৫
২৪৩খ।	পঞ্চায়েৎ লিংবা	- ১৮৫
২৪৩গ।	পঞ্চায়েত্তা যাওগদবা	১৮৫
২৪৩ঘ।	ফফফ খাকপা	১৮৭
২৪৩ঙ।	পঞ্চায়েৎশিংগী মপুলি, অসিনচিংবা	১৮৯
২৪৩চ।	মেন্বৰ ওইবগী য়ারোইদবা মণ্ডনশিং	১৮৯
২৪৩ছ।	পঞ্চায়েৎশিংগী শক্তি, মতিক মওম অমসুং দায়িত্বশিং	১৯১
২৪৩জ।	পঞ্চায়েৎশিংগী খাজনা লৌখ়নবা শক্তিশিং অমসুং মখোয়গী ফন্দশিং	১৯১

২৪৩ ব।	শেঙ্কুমগী ফিভম হয়া য়েঁশিমবা শেঙ্কুমগী কমিশন শেষ্ঠা	১৯১
২৪৩এ।	পঞ্চায়েৎশিংগী হিসাব ওদিৎ তৌবা	১৯৩
২৪৩ট।	পঞ্চায়েৎশিংগী মীখল	১৯৩
২৪৩ঠ।	সংঘগী লমশিংদা চঢ়নগদবা	১৯৩
২৪৩ড।	লম খরদা পার্ট অসি চঢ়নরোইদবা	১৯৩
২৪৩চ।	হোজিক লৈরিবা আইনশিং অমসুং পঞ্চায়েৎশিং মখা তানা লৈথিগদবা	১৯৫
২৪৩ণ।	মীখলগা মরী লৈনবা মতাংদা রায়েনশঙ্কনা খুৎ থিংজিল্লোইদৌবা	১৯৭

### পার্ট ৯ ক

#### মুনিসিপ্যালিটিশিং

২৪৩ ত।	শক্তাকপা	১৯৭
২৪৩থ।	মুনিসিপ্যালিটিশিং শেষ্ঠা	১৯৭
২৪৩দ।	মুনিসিপ্যালিটিদ যাওগদবা	১৯৯
২৪৩ধ।	রাদ্মস কমিটিশিং শেষ্ঠা অমসুং মদুদা যাওগদবা, অসিনচিংবা	১৯৯
২৪৩ন।	সীৎ (ফমফম) খাকপা	২০১
২৪৩প।	মুনিসিপ্যালিটিশিংগী মপুঙি, অসিনচিংবা	২০১
২৪৩ফ।	মেন্দ্রে ওইবা মতিক চাদনবা মচাকশিং	২০৩
২৪৩ব।	মুনিসিপ্যালিটিশিংগী শক্তিশিং, শক্তি শিজিমনবা হক অমসুং দায়িত্বশিং অসিনচিংবা	২০৩
২৪৩ভ।	মুনিসিপ্যালিটিশিংগী খাজনা লৌখৰ্ণবা শক্তিশিং অমসুং মখোয়গী ফন্দশিং	২০৩
২৪৩ম।	শেঙ্কুমগী কমিশন	২০৩
২৪৩য।	মুনিসিপ্যালিটিশিংগী হিসাব ওদিৎ তৌবা	২০৫
২৪৩যক।	মুনিসিপ্যালিটিশিংগী মীখল	২০৫
২৪৩যখ।	সংঘগী লমশিংদা চঢ়নগদবা	২০৫
২৪৩যগ।	লম খরদা পার্ট অসি চঢ়নরোইদবা	২০৫
২৪৩য়।	জিলাগী লম শেমগৎ-হোরাংগী কমিটি	২০৭
২৪৩য়ঙ।	মেত্রোপোলিটান প্লানিং কমিটি	২০৭
২৪৩য়চ।	হোজিক লৈরিবা আইনশিং অমসুং মুনিসিপ্যালিটিশিং মখা তানা লৈথিগদবা	২০৯
২৪৩য়ছ।	মীখলগা মরী লৈনবা রাফমদা রায়েনশঙ্কনা খুৎ থিংজিনবা থিংবা	২০৯

### পার্ট ১০

#### সেন্ডুল্ড এরিযা অমসুং ত্রাইবেলগী লমশিং

২৪৪।	সেন্ডুল্ড এরিযা অমসুং ত্রাইবেলগী লমশিংগী শাসন তৌবা	২১১
২৪৪ক।	আসামদা ত্রাইবেলগী লম খরনা শাবা মশানা লৈঙাকচবা রাজ্য অমা শেষ্ঠা অমসুং মদুগী লমদুগী বিধান মন্দল নত্রগা বিধান পরিষদ নত্রগা অনিমক শেষ্ঠা	২১১

**পার্ট ১১**

**সংষ্গা রাজ্যশিংগী মরণকা লৈবা মরীশিং  
অধ্যায় ১ - আইন শেয়াবগী লৈনবা মীশিং**

**আইন শেয়াবগী শক্তি যেহেতুকপা**

২৪৫।	সংসদনা অমসুং রাজ্যশিংগী বিধান মন্দলনা শেষা আইনশিংনা যোগদবা লম	২১৩
২৪৬।	সংসদনা অমসুং রাজ্যশিংগী বিধান মন্দলশিংনা-আইন শেয়াবগদৌবা রারমশিং	২১৩
২৪৭।	অহেয়া রায়েনশঙ্ক খর লিংখৎহলবা সংসদকী শক্তি	২১৫
২৪৮।	লেমহেবা আইন শেয়াবগী শক্তিশিং	২১৫
২৪৯।	ষ্টেট লিষ্টতা যাওদবা রাফম অমগী মরমদা জাতিগী কান্নগদবা যেঁদুনা, সংসদনা আইন শেয়াবগী শক্তি	২১৫
২৫০।	তঙ্গইফদবা লাউথোকপগী আইন চংনরিজেদা ষ্টেট লিষ্টতা যাওবা, রাফম অমগী সংসদনা আইন শেয়াবা শক্তি	২১৫
২৫১।	সংসদনা আর্টিকল ২৪৯ অমসুং ২৫০ গী মখাদা শেষা আইনশিংগা রাজ্যগী বিধান মন্দলনা শেষা আইনশিংগা চানদবা	২১৭
২৫২।	অনি নত্রগা মদুদগী হেয়া রাজ্যশিংগীদমক মশানা যারগা সংসদনা আইন শেয়াবগী শক্তি অমসুং অদুওয়া আইন্দু অতোয়া রাজ্যনা লৌশিথা	২১৭
২৫৩।	অন্তজাতিগী যানবশিং চংনহলবা আইন শেষা	২১৭
২৫৪।	সংসদনা শেষা আইনশিংগা অমসুং রাজ্যগী বিধান মন্দলশিংনা শেষা আইনশিংগা চানদবা	২১৭
২৫৫।	শৌগৎপা রারোল পীবগী অমসুং মাঞ্জোননা অয়াবা লৌবগী দৱকার অদু থবক চখনবগী নিয়ম ওইনদমক লৌগদবা	২১৯

**অধ্যায় ২ - লৈঙাকপগী থবকা মরী লৈনবশিং**

**সাধারণ**

২৫৬।	রাজ্যশিংগী অমসুং সংষ্গী তোফম থোকপা	২১৯
২৫৭।	সংঘনা রাজ্যগী মথকা মতাং খরদা পা-নবা	২১৯
২৫৭ক।	সংষ্গী খোঙ্গ-লস্তী নত্রগা অতোয়া লয়ীশিং শিজিমদুনা রাজ্যশিংদা তেঁবাংবা	২২১
২৫৮।	মতাং খরদা রাজ্যশিংদা শক্তি পীনবনচিংবা সংষ্গী শক্তি	২২১
২৫৮ক।	রাজ্যশিংনা সংঘদা মঠো শিয়াবগী শক্তি	২২১
২৫৯।	অহায়া সেদুলগী পার্ট খ দা যাওবা রাজ্যশিংদা খোঙ্গ-লান্মীশিং	২২১
২৬০।	ভারতকী মপান্দা লৈবা লমশিংগা মরী লৈননা সংষ্গী শক্তি শিজিমনবগী হক	২২১
২৬১।	মীয়ামগী ওইবা আইনশিং, চে-চাংশিং অমসুং রায়েল বিচার চখবগী থবকশিং	২২১

**ঈশিংগা মরী লৈনবদা থঁনবা**

২৬২।	রাজ্য ময়াম ফাওনা চেও তুরেলশিংগী ঈশিংগা নত্রগা তুলেরগী তম্পাকশিংগা মরী লৈননা থঁনবগী রায়েও	২২৩
------	---	-----

**রাজ্যশিংগী মরস্তন অঘগা অমগঙ্গী মরী থস্বা**

২৬৩। রাজ্য মশেলগীদমক লৈবা পরিষদ অঘগা মরী লৈনবা আইনশিং

২২৩

পার্ট ১২

শেন্দুম, লস্তুম, থবক থানাগী যান-চেশিং অমসুং বাকৎ-চেশিং

অধ্যায় ১ - শেন্দুম

সাধারণ

২৬৪।	অর্থতাকপা	২২৩
২৬৫।	আইনগী শক্তিনা লৌবা নতনা খাজনা লৌরোইনবা	২২৩
২৬৬।	ভারতকী অমসুং রাজ্যশিংগী কস্তোলিদেতেঁ ফন্দশিং অমসুং পন্নিক একাউন্টশিং	২২৫
২৬৭।	কষ্টিজেন্সী ফন্দ	২২৫

**সংঘগা রাজ্যশিংগঙী মরস্তন খাজনা যেন্ত্রোকপা**

২৬৮।	সংঘনা লৌবা পোঁচেগী খাজনা রাজ্যশিংনা খোমগৎপা অমসুং শিজিমবা	২২৫
২৬৮ক।	সংঘনা লৌবা খাজনা অমদি সংঘ অমসুং রাজ্যনা খোমগৎপা অমসুং মফমচানা শিজিমবা	২২৭
২৬৯।	সংঘনা লৌবা অমসুং খোমজিও খাজনাশিং রাজ্যশিংদা পীথোকপা	২২৭
২৭০।	খাজনাশিং লৌবা অমদি সংঘ অমসুং রাজ্যশিংদা যেন্ত্রোকপা খাজনাশিং	২২৯
২৭১।	পোঁচেগী খাজনা অমসুং টেক্সশিংদা সংঘনীদমজা হেন্না লৌগদবা	২২৯
২৭২।	সংঘনা লৌবা অমদি খোমজিও অমসুং সংঘ অমদি রাজ্যশিংদা যেন্ত্রোকপা যাবা খাজনাশিং	২৩১
২৭৩।	লীমোন অমদি লীমোনগী পোথোক্তা লৌবা মীরেবাক থাবগী খাজনাগী মহত্তা লেয়া পীগদবা শেনফয়	২৩১
২৭৪।	রাজ্যশিংগী কান্নজগদবশিং শোকহনগদবা খাজনা লৌগদবা বিলশিংগীদমক মাঙ্গজোননা রাষ্ট্রপতিতী শীগৎপা-রারোল চঙ্গদবা	২৩১
২৭৫।	রাজ্য খরদা সংঘনী লেয়া শেল পীবা	২৩১
২৭৬।	শিনফমদা, লঞ্জোন-ইতিক তৌবদা, হিংনবগী থবক ইনখাঁ তৌবদা অমসুং শেল পীদুনা শিজিমবা থবক্তা লৌবা খাজনাশিং	২৩৩
২৭৭।	(অরিবা) আইন কস্বা	২৩৫
২৭৮।	অহাবা সেন্দুলগী পার্ট খ দা যাওরিবা রাজ্যশিংগা শেন্দুমগী মতাঁ খরদা যানবা	২৩৫
২৭৯।	খরচ কাইখ্রগা কারকপা শেনফয় পাবা অসিনচিংবা	২৩৫
২৮০।	শেন্দুমগী কমিশন	২৩৫
২৮১।	শেন্দুমগী কমিশনগী শীগৎপা রারোলশিং	২৩৭
	<b>মখল মখাগী শেন্দুমগী নিয়মশিং</b>	
২৮২।	সংঘনা নত্রগা রাজ্যনা মশাগী আয়শিংদগী চংনগদোবা খরচ	২৩৭
২৮৩।	কস্তোলিদেতেঁ ফন্দশিং, কষ্টিজেন্সী ফন্দশিং অমসুং মীয়ামগী হীসাবতা পীশিও,	২৩৭
	শেলশিং চেকশিলা থস্বা, অসিনচিংবা	

২৮৪। বাদিশিংনা থমজিল্লকপা অমসুং প্রজাগী থবক তৌবশিংনা অমদি রায়েনশঙ্গনা ফংলকপা অতোপ্লা শেলশিং চেকশিল্লা থমজিয়া ২৩৯

২৮৫। সংঘগী মপোৎ-মরল রাজ্যনা লৌবা খাজনাদগী কোকদবা ২৩৯

২৮৬। পোৎচে যোওয়া নত্রগা লৈবদা খাজনা লৌবগী আথিংবা ২৩৯

২৮৭। বিজুলিঙী খাজনা কোকপীবা ২৪১

২৮৮। রাজ্যনা করিণুমা মতাং খরদা দ্বিশিংগী নত্রগা বিজুলিঙী খাজনা কোকপীবা ২৪১

২৮৯। রাজ্য অমগী লস্তুম অমসুং আয় সংঘনা লৌগদবা খাজনাদগী কোকপীবা ২৪১

২৯০। খরচ খরগী অমসুং পেন্দনগী শেনফম শকচিলবা ২৪৩

২৯০ক। দেবস্বম ফন্দ খরদা চহিগী পীগদবা ২৪৩

২৯১। ককথিবা ২৪৩

### অধ্যায় ২ - শেল পূবা

২৯২। ভারত সরকারনা শেল পূবা ২৪৩

২৯৩। রাজ্যশিংনা শেল পূবা ২৪৩

### অধ্যায় ৩ - লস্তুম, যানবা, ফংফম থোকপা, তোনশিষা, খুল্লং-লমন অমসুং বাকংলকপা ময়ামশিং

২৯৪। মতাং খরদা লস্তুম, মাল-চাং, ফংফম থোকপশিং, অতোষ্টশিং অমসুং খুল্লং-লমনশিং লৌহোবা ২৪৫

২৯৫। অতোপ্লা মতাংদা লস্তুম, মাল-চাং, ফংফম থোকপা হক, লমন শেন্দোল অমসুং খুল্লং-লমনশিং লৌহোবা ২৪৫

২৯৬। উত্তরাধিকারী লৈতবদগী নত্রগা হক মাঙ্খিবদগী নত্রগা মপু লৈতবদগী ওনশিল্লকপা লস্তুম ২৪৭

২৯৭। দ্বিশিংগী লমদা নত্রগা দ্বিশিং মনুংদা লৈবা মমল যাস্তা পোৎশিং অমসুং শেন্তুমগী থবকী খাকনা থন্মা লয় মনুংদা ফংবা পোৎথোক সংঘগী লেঙ্গদনা লৈগদবা ২৪৭

২৯৮। লঞ্জোন-ইতিক চখনবা শক্তি, অসিনচিংবা ২৪৭

২৯৯। যানবশিং ২৪৯

৩০০। রায়েলগী বাকংশিং অমসুং রায়েলগী চখনবা ২৪৯

### অধ্যায় ৪ - লস্তুমগী হক

৩০০ক। আইন্না পীবা শক্তিনা নত্ননা যাগী মরল মথুম লৌথোকপীরোইদোবা ২৫১

### পার্ট ১৩

#### ভারতকী লয়গী মনুংদা লঞ্জোন-ইতিক, অচৌবা কারবার তৌবা

#### অমসুং চখোক চৎশিন

৩০১। লঞ্জোন-ইতিক, কারবার অমসুং চখোক চৎশিনগী নীংতন্মা ২৫১

৩০২। লঞ্জোন-ইতিক, কারবার তৌবা অমসুং চখোক চৎশিন্দা আথিংবা পীনবা সংসদকী শক্তি ২৫১

৩০৩। লঞ্জোন-ইতিক অমসুং কারবার অচৌবগা মরী লৈনবদা সংঘ অমসুং রাজ্যশিংগী আইন শেন্মা গুল্লবগী শক্তিনা অথিংবশিং ২৫১

৩০৪। রাজ্যশিংগী মরক্তা লঞ্জোন-ইতিক, কারবার অচৌবা অমসুং পুথোক পুশিন তৌবদা অথিংবশিং ২৫১

৩০৫।	হোজিক চৰনৱিবা আইনশিংবু অমদি রাজ্যদনা কারবাৰ তৌনবগী যাওৰা আইনশিংবু কনখৎপা	২৫৩
৩০৬।	অহাদা সেন্দুলগী পাট খ দা যাওৰিবা রাজ্য খৰগী লঞ্জোন ইতিক অমসুং কারবাৰ অচোবদা অথিংবা থম্ববগী শক্তিশিৎ	২৫৩
৩০৭।	আটকল ৩০১ দণ্ডী ৩০৪ ফাওবদা যাওৰিবা পান্দমশিং থবক ওইনা পাঞ্চোকুনবগীদমক অথোৱিটি হাঙ্গা	২৫৩

### পাট ১৪

#### সংঘ অমসুং রাজ্যশিংগী মখাদা সরকারগী থবকশিং

##### অধ্যায় ১ - সরকারগী থবকশিং

৩০৮।	অৰ্থ তাকপা	২৫৩
৩০৯।	সংঘ নত্ৰগা রাজ্য অমগী সরকারগী থবক তৌনবা মী লৌবা অমসুং থবকী ফিভমশিং	২৫৩
৩১০।	সংঘ নত্ৰগা রাজ্য অমগী থবক তৌরিবা মীশিংগী ফম পায়বগী মতম	২৫৫
৩১১।	সংঘগী নত্ৰগা রাজ্য অমগী মখাদা মীচম প্ৰজন্মীদমক সরকারগী থবক তৌবশিংবু তাছোকপা, লৌথোকপা নত্ৰগা ফম তাহ্যা	২৫৫
৩১২।	ভাৱত পৃষ্ঠগী ওইবা (সরকারগী) থবকশিং	২৫৭
৩১২ক।	সরকারগী থবক খৰগী ফম পায়বশিংগী থবকী ফিভমশিং হোংদোকুবা নত্ৰগা ককথৎনবা সংসদকী শক্তি	২৫৭
৩১৩।	অহোংবা মতমগী নিয়মশিং	২৫৯
৩১৪।	সরকারগী থবক খৰগী লৈৱিবা ফম পায়বশিং কথিনবগী নিয়মশিং	২৫৯

##### অধ্যায় ২ - পল্লিক সার্ভিস কমিশনশিং

৩১৫।	সংঘগী অমসুং রাজ্যশিংগী পল্লিক সার্ভিস কমিশনশিং	২৬১
৩১৬।	মেন্দুৱশিং হাঙ্গা অমসুং অফিস পুৰগী মতম	২৬১
৩১৭।	পল্লিক সার্ভিস কমিশনগী মেন্দুৱ অমা মফম লৌথোকপা অমসুং থবক পায়হন্দনা থন্দা	২৬৩
৩১৮।	কমিশনগী মেন্দুৱশিং অমসুং মদুগী থবক তৌগদবশিংগী থবকী ফিভমগী মৱমদা চৰনগদবশিং শেন্দুবগী শক্তি	২৬৪
৩১৯।	কমিশনগী মেন্দুৱশিং অদুগুন্দা মেন্দুৱ অদু ওইবা তৌকুগা ফম পায়বা থিংবা	২৬৪
৩২০।	পল্লিক সার্ভিস কমিশনশিংনা তৌগদবশিং	২৬৪
৩২১।	পল্লিক সার্ভিস কমিশনগী হৌদাংশিং পাকথোক চাউথোকহ্যা	২৬৯
৩২২।	পল্লিক সার্ভিস কমিশনশিংগী খৰচ	২৬৯
৩২৩।	পল্লিক সার্ভিস কমিশনশিংগী পার্ডমশিং	২৬৯

### পাট - ১৪ক

#### আইবুনেলশিং

৩২৩ক।	এদমিনিষ্ট্ৰেচিভ আইবুনেলশিং	২৭১
৩২৩খ।	অতোঁঘা ৰাফমশিংগী আইবুনেলশিং	২৭১

পার্ট ১৫

মীথল

৩২৪।	(মীথলগী) থৌরম শীল্লাংবা, থৌরম তাকপা অমদি মীথলগী অরান-অঙ্গই যেঁদুনা লৈবগী থবক অসি মীথলগী কমিশন অমদা লেগনি	২৭৫
৩২৫।	কনাগুন্মা মীশক অমতা ধৰ্ম, জাতি, সমাজদা অনেম অৱাং ওইবগী মওং অমদি নুপা নুপী ওইবগী ৱাফমণা যুম্ফম ওইদুনা ইলেক্ট্ৰোৱেল রোলদা যাওহন্দবা নত্ৰগা থোইদোক হেদোকপা মওংগী ইলেক্ট্ৰোৱেল রোলদা যাওগে হায়না তাদ্বা যারোই	২৭৭
৩২৬।	লোক সভা অমসুং বিধানসভাগী মীথলশিং অসি মপুং ফারবা মীওইশিংগী ভোট থাদবা যাবগী অধিকারগী যুম্ফমদা ওইগনি	২৭৭
৩২৭।	আইন সভাশিংগী মীথলশিংগা মৱী লৈননা সংসদনা থবক লোখৎপা ওম্বগী শক্তি	২৭৭
৩২৮।	ৱাজ্যগী আইন সভাগী ইলেক্ট্ৰোনিশিংগা মৱী লৈননা ৱাজ্যগী আইন সভানা থবক লোখৎপা ওম্বগী শক্তি	২৭৭
৩২৯।	ইলেক্ট্ৰোনিশিংগা মৱী লৈনবা থবকশিংদা কোর্টনা খুৎ থিংজিনবা থিংবা	২৭৯
৩২৯ক।	সংসদতা প্ৰাইম মিনিষ্ট্ৰ অমসুং স্পিকৰগী মীথলশিংগী থোইদোকপা ৱাফম	২৭৯

পার্ট ১৬

অকঙ্কবা মী কাঙ্গুগা মৱী লৈনবা থোইদোকপা ৱাফম

৩৩০।	সেদুল কাষ্ট অমসুং সেদুল ত্ৰাইবশিংগীদমক লোক সভাদা শিট খাকুনা থন্মা	২৭৯
৩৩১।	লোক সভাদা এংলো ইন্দিয়ান কাঙ্গুগী মীলুৎ যাওবা	২৮১
৩৩২।	ৱাজ্যগী বিধান সভাশিংদা সেদুল কাষ্ট অমসুং সেদুল ত্ৰাইবশিংগী শিটশিং খাকুনা থন্মা	২৮১
৩৩৩।	ৱাজ্যশিংগী বিধান সভাশিংদা এংলো ইন্দিয়ান কাঙ্গুপকী মীলুৎ যাওবা	২৮৩
৩৩৪।	শিটশিং খাকুনা থন্মা অমসুং থোইদোকপা মীলুৎ যাওহনবা অসি চহি [৭০] গী মতুংদা তোকপা	২৮৩
৩৩৫।	সেদুল কাষ্ট অমসুং সেদুল ত্ৰাইবশিংগী সৱকারগী থবকশিং অমসুং ফমশিংদা দাৰী	২৮৩
৩৩৬।	এংলো ইন্দিয়ান কাঙ্গুপকীদমক সৱকারগী অৱেংগা থবকশিংদা থোইদোকপা ৱাফম	২৮৫
৩৩৭।	এংলো ইন্দিয়ান কাঙ্গুপকী কাঙ্গবগীদমক মহে মশিং তন্বা শেহুৎ পীবগী থোইদোকপা ৱাফম	২৮৫
৩৩৮।	সেদুল কাষ্টশিংগীদমক জাতিগী কমিশন	২৮৫
৩৩৮ক।	সেদুল ত্ৰাইবশিংগীদমক জাতিগী কমিশন	২৮৯
৩৩৯।	সংঘগী সেদুল লমশিংগী ৱায়েন হৌদাদা অমসুং সেদুল ত্ৰাইবশিংগী নুঞ্জই যাইফনবদা অৱান অঙ্গই যেঁশিন্দা	২৯১
৩৪০।	হন্দবা কাঙ্গুপশিংগী ফিতম থিগণবা কমিশন অমা শেহুৎ	২৯৩
৩৪১।	সেদুল কাষ্ট	২৯৩
৩৪২।	সেদুল ত্ৰাইবশিং	২৯৩

**পার্ট ১৭**

**রাজভাষা**

**১ বা শরক - সংঘগী ওইবা লোন**

৩৪৩।	সংঘগী রাজভাষা	২৯৫
৩৪৪।	কমিশন অমসুং সংসদকী রাজভাষাগী মতান্দা কমিতি	২৯৫

**২ শুবা শরক - লম্ব লঘগী ওইবা লোনশিং**

৩৪৫।	রাজ্য অমগী রাজভাষা নত্রগা লোনশিং	২৯৭
৩৪৬।	রাজ্য অমগা আতোঞ্চা রাজ্য অমগা নত্রগা রাজ্য অমগা সংঘগা ফাওননবা রাজভাষা	২৯৭
৩৪৭।	রাজ্য অমগী মীশিংগী শরক অমনা ঙাঙনবা লোনগী মতান্দা থোইদোকপা রাফম	২৯৭

**৩ শুবা শরক - সুপ্রিম কোর্ট, হাই কোর্টশিংচিংবগী লোন**

৩৪৮।	সুপ্রিম কোর্ট অমসুং হাইকোর্ট শিংদা অমসুং এক্সিং, বিলশিং অসিনচিংবদা শিজিলগদবা লোন	২৯৭
৩৪৯।	লোনগা মরী লৈনবা অখনবা আইনশিং শেন্গী থোইদোকপা থবক চংথবগী পথাপ	২৯৯

**৪ শুবা শরক - থোইদোকপা থবক তাকপা**

৩৫০।	অরা অনা কোকপীনবা অইচেদা শিজিলগদবা লোন	২৯৯
৩৫০ক।	মহৈমশিং তস্বগী অহৌবদা মমালোন্দা তস্বগী খুদোংচাবা	২৯৯
৩৫০খ।	লোনগী ওইবা মশিং যামদবা কাঙ্গুলীদক থোইদোকপা ওফিসার	২৯৯
৩৫১।	হিন্দি লোনবু চাওখৎহনবগীদক থবক তাকপা	৩০১

**পার্ট ১৮**

**ইমজেলিগী বাফম**

৩৫২।	ইমজেলি লাউথোকপা	৩০১
৩৫৩।	ইমজেলি লাউথোকপগী মহে	৩০৩
৩৫৪।	ইমজেলি লাউথোকপা অমা লৈরিশেদা আইয়েছোকবগা মরী লৈনবা (সন্ধিধানগী) অপীবা শিজিলবা	৩০৪
৩৫৫।	রাজ্যশিংবু মপানগী খঙ্গোদবা যেক্কবগী থবক্কগী অমসুং মনুংগী যৈখায় থুগায়বদগী কস্বগী (ভারত) অপুনবগী মথো	৩০৫
৩৫৬।	রাজ্যশিংবু সন্ধিধানগী থবক পাঙ্গথোকবা পাঁষেশিং থবক পাঙ্গথোকপা ঙঞ্জনবগী মতান্দা পীবা (রাফম)	৩০৫
৩৫৭।	আর্টিকল ৩৫৬ গী মখাদা পুথোকথিবা লাউথোকপা অমগী মখাদা আইন শেন্গী শক্তি শিজিলবা	৩০৯
৩৫৮।	ইমজেলি লৈরিশেদা আর্টিকল ১৯ গী অপীবশিংদু চংনহন্দবা	৩০৯
৩৫৯।	ইমজেলি লৈরিশেদা তাংকক (iii) না পীরিবা অধিকারশিং অদু চংনহন্দবা থিংবা	৩১১
৩৫৯ক।	পঞ্জাৰ রাজ্যদা তাংকক অসি চংনহনবা	৩১৩
৩৬০।	শেল-থুমগী ওইবা ইমজেলিগী অপীবা	৩১৩

**পার্ট ১৯**

**মখল-মখাগী রাফ্ফম**

৩৬১।	মখল মখাগী রাফ্ফম	৩১৫
৩৬১ক।	সংসদকী অমসুং রাজ্যগী আইন সভাশিংগী চৃথাখিবশিংবু ফোঙ্দোকপগী কস্তোকপিবা	৩১৫
৩৬১খ।	তলব পীবা পোলিটিকেল ফম অমা পায়বা যাদবা	৩১৭
৩৬২।	লোথোকষ্টে	
৩৬৩।	সন্ধি, যানথিবা অসিনচিংবদগী থোরকপা খৰনবশিংদা রায়েনশঙ্গো খুৎ থিংজিঙ্বা থিংবা	৩১৭
৩৬৩ক।	ভারতকী রাজ্যশিংগী রায়েন-ঝোদা মপুশিংবু শকখঙ্গো তোকপা অমসুং লঞ্জাই শেহুন মুখৎপা	৩১৯
৩৬৪।	অচৌবা হিথাংফমশিং, অমসুং এরোদোমশিংগা মরী লৈনবা থোইদোকপা অপীবা	৩১৯
৩৬৫।	সংঘনা থবক ওইনা পাঙ্গথোক্কুবা হায়রকপা মতং ইন্না তোদবা অমসুং ওইফম থোকপা মটে লৈহন্দবগী মটে	৩১৯
৩৬৬।	রাহেতাকপা	৩২১
৩৬৭।	রাহস্তোক তাকপা	৩২৭

**পার্ট ২০**

**সম্বিধান শেমদোকপা**

৩৬৮।	সংসদকী সম্বিধান শেমদোকপগী শক্তি অমসুং মদুগী থবক চৃথবগী পথাপ	৩২৭
------	---	-----

**পার্ট ২১**

**অকক্লুবা মতমগী ওইবা, হোংগদবা অমসুং থোইদোকপা অপীবশিং**

৩৬৯।	রাজ্যগী লিষ্টতা যাওবা হিরম খরদা মখোয়দু কনকরেন্ট লিষ্টতা যাওবা ওইনা লৌরগা সংসদনা অকক্লুবা মতমদা আইন শেন্স্ব উন্মগী শক্তি	৩২৯
৩৭০।	জন্মু অমসুং কাশমির রাজ্যগী মতাংদা অকক্লুবা মতমগী ওইবা অপীবশিং	৩৩১
৩৭১।	মহারাষ্ট্র অমসুং গুজরাট রাজ্যশিংগীদমক থোইদোকপা অপীবা	৩৩৩
৩৭১ক।	নাগালেন্দ রাজ্যগা মরী লৈনবা থোইদোকপা অপীবা	৩৩৩
৩৭১খ।	আসাম রাজ্যগা মরী লৈনবা থোইদোকপা অপীবা	৩৩৭
৩৭১গ।	মনিপুর রাজ্যগা মরী লৈনবা থোইদোকপা অপীবা	৩৩৯
৩৭১ঘ।	অঞ্চল প্রদেশ রাজ্যগা মরী লৈনবা থোইদোকপা অপীবা	৩৩৯
৩৭১ঙ।	অঞ্চল প্রদেশতা সেন্ট্রেল ইউনিভিসিটি অমা লিখৎপা	৩৪৫
৩৭১চ।	সিকিম রাজ্যগা মরী লৈনবা থোইদোকপা অপীবা	৩৪৫
৩৭১ছ।	মিজোরাম রাজ্যগা মরী লৈনবা থোইদোকপা অপীবা	৩৪৯
৩৭১জ।	অরণ্যনাচল প্রদেশ রাজ্যগা মরী লৈনবা থোইদোকপা অপীবা	৩৪৯
৩৭১ঝ।	গোৱা রাজ্যগা মরী লৈনবা থোইদোকপা অপীবা	৩৫১
৩৭২।	হৌজিক চৃথদুনা লৈরিবা আইনশিংবু অসুম চৃথদুনা লৈহনবা অমসুং মখোয়বু চানহনবা	৩৫১
৩৭২ক।	রাষ্ট্রপতিগী আইনশিংবু চানহনবগী শক্তি	৩৫৩

৩৭৩।	অরেঞ্জা রাথোক খরগা মরী লৈনবা থিংনবগী ফাজিল্লবা মীওইশিংগী মতাংদা রাষ্ট্রপতিগী ওর্দৰ তোবা গুম্বগী শক্তি	৩৫৩
৩৭৪।	হিজ মেজেষ্টি ইন কাউলিলগী মমাংদা নত্রগা ফেদরেল কোর্টতা পন্দুনা লৈবা রাথোকশিংগী অমসুং ফেদরেল কোর্টকী জজশিংগী মতাংদা অপীবা	৩৫৫
৩৭৫।	কোর্টশিং ওথোরিটিশিং অমসুং ওফিসারশিং সন্ধিধান অসিগী অপীবশিংগী মখা পোন্না থবক চৎখগদবা	৩৫৫
৩৭৬।	হাইকোর্টশিংগী জজশিংগী মরী লৈনবা অপীবশিং	৩৫৫
৩৭৭।	ভারতকী কমট্রোলর অমসুং ওদ্বিতীয় জেনেরেলগা মরী লৈনবা অপীবা	৩৫৭
৩৭৮।	পল্লিক সার্ভিস কমিশনগা মরী লৈনবা অপীবা	৩৫৭
৩৭৮ক।	অন্ধ প্রদেশ বিধান সভাগী পুস্তিগা মরী লৈনবা থোইদোক হেন্দোকপা অপীবা	৩৫৯
৩৭৯-১৯।	সন্ধিধান ( ৭ শুবা শেমদোকপা ) এন্টি, ১৯৫৬ কী সেক্রন ২৯ অমসুং সেদুলনা পুঁজী লৌথোকখে।	৩৫৯
৩৯২।	রাষ্ট্রপতিগী অরুবা ( খুদোংথিবা ) কোকহন্দবগী শক্তি	৩৫৯

### পার্ট ২২

অতেনবা মিংথোল, চৎনবা হৌবা, হিন্দিবা আইনগী শক্তি লৈবা ইনুনা লৈবশিং অমসুং পুঁজী লৌথোকপশিং

৩৯৩।	অতেনবা মিংথোল	৩৫৯
৩৯৪।	চৎনবা হৌবা	৩৫৯
৩৯৪ক।	হিন্দি লোদা আইনগী শক্তি লৈবা ইনুনা লৈবশিং	৩৫৯
৩৯৫।	চৎনহন্দবা	৩৬১

### সেদুলশিং অহানবা সেদুল (আর্টিকল ১ অমসুং ৪)

I.	রাজ্যশিং	৩৬৩
II.	ইউনিয়ন টেরিটোরিশিং	৩৭৩

### অনিশুবা সেদুল

[আর্টিকলশিং ৫৯ (৩), ৬৫(৩), ৭৫(৬), ৯৭, ১২৫, ১৪৮(৩), ১৫৮(৩), ১৬৪(৫), ১৮৬ অমসুং ২২১]

তাংকক - A	৩৭৫
তাংকক - গ	৩৭৭
তাংকক - ঘ	৩৭৭
তাংকক - ঙ	৩৮৫

### অহমশুবা সেদুল

(আর্টিকলশিং ৭৫(৪), ৯৯, ১২৪(৬), ১৪৮(২), ১৬৪(৩), ১৮৮ অমসুং ২১৯)<sup>১৮</sup>

বাশকপা নত্রগা অচুম্বা হায়বগী মণ্ডশিং	৩৮৭
---------------------------------------	-----

ମରିଶୁବା ସେଦ୍ଯୁଲ  
ଆଟିକଲଶିଂ ୪(୧) ଅମସୁଁ ୮୦(୨)

ରାଜ୍ୟ ସଭାଦା ପୀବା ଶିଟ୍ ମଣିଃ

୩୯୧

ମଙ୍ଗାଶୁବା ସେଦ୍ଯୁଲ  
[ଆଟିକଲ ୨୪୪(୧)]

ସେଦ୍ଯୁଲ ଲମଶିଂ ଅମସୁଁ ସେଦ୍ଯୁଲ ଟ୍ରାଇବଶିଂଗୀ ବାୟେଲ ଥୋଦା ଅମସୁଁ ଓକଶେନବଗୀ ମତାଂଦା ଅପିବଶିଂ  
ତାଂକକ - କ

ମୟାମଗୀ ଓଇବା	୩୯୪
୧। ରାହଞ୍ଚେକ	୩୯୪
୨। ସେଦ୍ଯୁଲ ଲମଶିଂଦା ରାଜ୍ୟଗୀ ଥବକ ପୁବଗୀ ଶକ୍ତି	୩୯୪
୩। ରାଜ୍ୟପାଳନା <sup>୫୦</sup> ରାଷ୍ଟ୍ରପତିଦା ସେଦ୍ଯୁଲ ରାଯେଲ ଥୋଦାବଗୀ ମତାଂଦା ପିବା ରିପୋର୍ଟ	୩୯୫

ତାଂକକ - ଖ

୪। (୧) ଟ୍ରାଇବସ୍ ଏଡ଼ଭାଇଜରି କାଉନଶିଲ	୩୯୫
୫। ସେଦ୍ଯୁଲ ଲମଶିଂ ଚନ୍ଦନବା ଆଇନ	୩୯୭

ତାଂକକ - ଗ

ସେଦ୍ଯୁଲ ଲମଶିଂ

୬। ସେଦ୍ଯୁଲ ଲମଶିଂ	୩୯୯
------------------	-----

ତାଂକକ - ଘ

ସେଦ୍ଯୁଲ ଅସି ଶେମଦୋକପା

୭। ସେଦ୍ଯୁଲ ଅସି ଶେମଦୋକପା	୪୦୧
-------------------------	-----

ତରକ ଶୁବା ସେଦ୍ଯୁଲ

[ଆଟିକଲଶିଂ ୨୪୪(୨) ଅମସୁଁ ୨୭୫(୧)]

୧। ଓଟୋନୋମସ ଦିପ୍ଟିଇଶିଂ ଅମସୁଁ ଓଟୋନୋମସ ରିଜନଶିଂ	୪୦୩
୨। ଦିପ୍ଟିଇକ୍ଟ୍ କାଉନଶିଲଶିଂ ଅମସୁଁ ରିଜନେଲ କାଉନଶିଲଶିଂ	୪୦୪
୩। ଦିପ୍ଟିଇକ୍ଟ୍ କାଉନଶିଲଶିଂ ଅମସୁଁ ରିଜନେଲ କାଉନଶିଲଶିଂଗୀ ଆଇନ ଶେମଗୀ ଶକ୍ତି	୪୦୯
୪। ଓଟୋନୋମସ ଦିପ୍ଟିଇଶିଂ ଅମସୁଁ ଓଟୋନୋମସ ରିଜନଶିଂଦା ଅଚୁମ୍ବଗୀ ରାଯେଲ ଥୋଦା	୪୧୧
୫। ରିଜନେଲ ଅମସୁଁ ଦିପ୍ଟିଇକ୍ଟ୍ କାଉନଶିଲଶିଂଦା ଅମସୁଁ ଅରେପ୍ଲା ରାଯେନଶଙ୍କ ଅମସୁଁ ଓଫିସାର ଖରଦା ଅରେପ୍ଲା ରାଯେନଶଙ୍କଗୀ ରାଥୋକଶିଂ, କେଶିଂ ଅମସୁଁ ମରାନଶିଂଗୀ ରାଯେନ ପାଞ୍ଚଥୋକ୍ରବା ସିଭିଲ ପ୍ରୋସିଦ୍ୟୋର କୋଡ, ୧୯୦୮ ଅମସୁଁ କୃମିନେଲ ପ୍ରୋସିଦ୍ୟୋର କୋଡ, ୧୮୯୮ <sup>୧୧</sup> ଗୀ ମଧ୍ୟାଦା ଶକ୍ତିଶିଂ ପୀବା ଦିପ୍ଟିଇକ୍ଟ୍ କାଉନଶିଲଗୀ ପ୍ରାଇମାରି ସ୍କୁଲନଟିଂବା ଲିଂଖଣବଗୀ ଶକ୍ତିଶିଂ	୪୧୫
୬। ଦିପ୍ଟିଇକ୍ଟ୍ କାଉନଶିଲଗୀ ପ୍ରାଇମାରି ସ୍କୁଲନଟିଂବା ଲିଂଖଣବଗୀ ଶକ୍ତିଶିଂ	୪୧୫

৭।	দিস্ট্রিক্ট অমসুং রিজনগী শেনবুনশিং	৮১৭
৮।	লমগী চাগা লেপ্তবা অমসুং খোমজিনবা অমসুং টেক্স পীহমবা শক্তিশিং	৮১৭
৯।	খোংদগী থোকপা পোৎশিং থিজিনবা, নত্রগা লৌথোক্রবগীদমক লাইশেনশিং নত্রগা লিজশিং	৮১৯
১০।	দিস্ট্রিক্ট কাউনশিলগী ট্রাইব নত্ববা মীওইশিংনা ললোনবা অমসুং পৈশা শান্দোকপা য়েংশিনবা রেণ্ডেলেসন শেয়বগী শক্তি	৮২১
১১।	গেজেৎতা ফোঙ্গবা	৮২১
১২।	সংসদকী অমসুং আসাম রাজ্যগী আইন সভাগী এষ্টশিং আসাম রাজ্যগী ওটোনোমস দিস্ট্রিক্টশিং অমসুং ওটোনোমস রিজনশিংদা চংনহনবা	৮২১
১২-ক।	মেঘালয়া রাজ্যগী মনুংদা লৈবা ওটোনোমস দিস্ট্রিক্টশিং অমসুং ওটোনোমস রিজনশিংদা সংসদকী অমসুং মেঘালয়া রাজ্যগী আইন সভাগী এষ্টশিং চংনহনবা	৮২৩
১২-কক।	ট্রিপুরা রাজ্যগী মনুংদা লৈবা ওটোনোমস দিস্ট্রিক্টশিং অমসুং ওটোনোমস রিজনশিংদা সংসদকী অমসুং ট্রিপুরা রাজ্যগী আইন সভাগী এষ্টশিং চংনহনবা	৮২৫
১২-খ।	মিজোরাম রাজ্যগী মনুংদা ওটোনোমস দিস্ট্রিক্টশিং অমসুং ওটোনোমস রিজনশিংদা পার্লিয়ামেন্টকী অমসুং মিজোরাম রাজ্যগী আইন সভাগী এষ্টশিং চংনহনবা	৮২৭
১৩।	ওটোনোমস দিস্ট্রিক্টশিংগী ফ়লক্কদবা অমসুং চাদিং তোগদৌবা হিসাবশিং চত্তগী ওইবা শেল থুমগী অইবা ওইনা পুথোকপদা তোঙানা উৎকদবা	৮২৭
১৪।	ওটোনোমস দিস্ট্রিক্টশিং অমসুং ওটোনোমস রিজনশিংগী বায়েল হোদগী মতাংদা থিজিনবা অমসুং রিপোর্ট তোনবা কমিশন খনগদবনি	৮২৭
১৫।	দিস্ট্রিক্ট অমসুং রিজনেল কাউনশিলশিংগী এষ্টশিং অমসুং রারেগশিং চংনহনবা অমসুং মতম খরা থিংডুনা থম্বা	৮২৯
১৬।	দিস্ট্রিক্ট নত্রগা রিজনেল কাউনশিল থুগাইবা	৮৩১
১৭।	ওটোনোমস দিস্ট্রিক্টশিংগী লমশিং অসিগুন্সা দিস্ট্রিক্টশিং অসিগী মনুংদা কন্সটিউয়েন্সিশিং শেন্দুনা য়াওহন্দবা	৮৩৩
১৯।	হোংদোক হোংজিনগী ওইবা অপীবশিং	৮৩৩
২০।	ট্রাইবেল লমশিং	৮৩৫
২০ক.	মিজো দিস্ট্রিক্ট কাউনশিল থুগাইবা	৮৩৭
২০-খ।	মিজোরাম ইউনিওন টেরিটোরিগী মনুংদা লৈবা ওটোনোমস রিজনশিং ওটোনোমস দিস্ট্রিক্টশিং ওইগদবা অমসুং মদুগী মতুং তাবা হোংদোক হোংজিনগী ওইবা অপীবশিং	৮৩৯
২০-গ।	রাহস্থোক - মসিগী মতাংদা লৈবা অপীবশিংগী মখা পোঁঘা, সেদুল অসিগী অপীবশিং অসি, মখোয়না মিজোরাম ইউনিওন টেরিটোরিদা চংনবা	৮৪১
২১।	সেদুল অসি শেমদোকপা	৮৪৩

**তরেঁশুবা সেদুল**

[আর্টিকল ২৪৬]

<b>লিস্ট I - (ভারত) অপুনবগী লিস্ট</b>	৪৪৭
<b>লিস্ট II - রাজ্যগী লিস্ট</b>	৪৬১
<b>লিস্ট III - কনকরেষ্ট লিস্ট</b>	৪৬৯

**নিপাল শুবা সেদুল**

[আর্টিকলশিৎ ৩৪৪(১) অমসূৎ ৩৫১]

<b>লোনশিৎ</b>	৪৭৭
<b>মাপল শুবা সেদুল</b>	৪৭৯
[আর্টিকল ৩১-খ]	
<b>তরা শুবা সেদুল</b>	

[আর্টিকলশিৎ ১০২ (২) অমসূৎ ১৯১(২)]

<b>মশাগী পার্টি থাদোজুনা চেনবগী যুক্তফ্রমদা মেস্বর ওইবগী মণ্ডন মাংজবগা মরী লৈনবা অগীবশিৎ</b>	৫০৫
১। <b>রাহস্ত্রোক - সেদুল অসিদা, যাওফম অদুনা অতোপ্লা মওংদা উৎত্রবদি</b>	৫০৫
২। <b>মশাগী পার্টি থাদোজুনা চেনবগী যুক্তফ্রমদা মেস্বর ওইবগী মণ্ডন মাংজবা</b>	৫০৫
৩। <b>মশাগী পার্টি থাদোজুনা চেনবগী যুক্তফ্রমদা মেস্বর ওইবগী মণ্ডন মাংজবা অদুমচেং তাবগী রাফমদি চংনরোহিদবা</b>	৫০৭
৪। <b>মশাগী পার্টি থাদোজুনা চেনবগী যুক্তফ্রমদা মেস্বর ওইবগী মণ্ডন মাংজবা অদুপুনশিলবগী রাফমদি চংনরোহিদবা</b>	৫০৯
৫। <b>দার্জিতদগী কোকপিবা</b>	৫০৯
৬। <b>মশাগী পার্টি থাদোজুনা চেনবগী যুক্তফ্রমদা মেস্বর ওইবগী মণ্ডন মাংজবগী রাফমদা রারেপ পীবা</b>	৫০৯
৭। <b>ব্রারেনশঙশিংগী শক্তিগী ওমষ্টে লৈহন্দবা</b>	৫১১

**তরামাথোইশুবা সেদুল**

(আর্টিকল ২৪৩-ছ)

**তরানিথোইশুবা সেদুল**

৫১৫

(আর্টিকল ২৪৩ - ব)

# **THE CONSTITUTION OF INDIA**

## **PREAMBLE**

WE, THE PEOPLE OF INDIA, having solemnly resolved to constitute India into a<sup>1</sup> [SOVEREIGN SOCIALIST SECULAR DEMOCRATIC REPUBLIC] and to secure to all its citizens:

JUSTICE, social, economic and political;

LIBERTY of thought, expression, belief, faith and worship;

EQUALITY of status and of opportunity;

and to promote among them all FRATERNITY assuring the dignity of the individual and the<sup>2</sup> [unity and integrity of the Nation];

IN OUR CONSTITUENT ASSEMBLY this twentysixth day of November, 1949, do HEREBY ADOPT,

ENACT AND GIVE TO OURSELVES THIS

CONSTITUTION.

1. Subs. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 2, for "SOVEREIGN DEMOCRATIC REPUBLIC" (w.e.f. 3-1-1977).
2. Subs. by s. 2, *ibid.*, for "unity of the Nation" (w.e.f. 3-1-1977). Preamble.

## ରାହୌଦୋକ

ଏଥୋଯ, ଭାରତକି ମୀଯାମ୍ବା, ଭାରତପୁଁ [ମୀଥା ଥାଦନା ଲୈଙ୍ଗକ ମଧୁ ଓଇଜବା, ସମାଜବାଦୀ ଓଇବା, ଧର୍ମଗୀ ଲୁପ୍ତା ଯାଓଦନା ପ୍ରଜାଗୀ ମୀହ୍ୟ ମୀଯାମ୍ବା ଲୈଙ୍ଗକଚବା ଲୈବାକ] ଅମା ଶେଷବା ଅମସୁଂ ମସିଗୀ ନାଗରିକ ପୂର୍ବମତ୍ତା :

ଖୁମାଇଗୀ, ଶେଷୁମଗୀ ଅମସୁଂ ରାଜନିତିଗୀ ଅଚୁଷ୍ମା ରାଯେଲ;  
ରାଖଲଗୀ, ରା ଗୋଟବଗୀ, ଥାଜବଗୀ, ଧର୍ମ ଅମସୁଂ ପ୍ରଜାଗୀ ନୀଃତ୍ସା;  
ଅନେମ-ଅରାଂ ଥାକୀ ଅମସୁଂ ଖୁଦୋଂଚାବଗୀ ଚପ ମାନବା;  
ଫଂହମନବଗୀଦମକ ଅମସୁଂ

ମୀ-ମୀଗୀ ମତିକ ମଞ୍ଚନ ଅମସୁଂ<sup>୧</sup> [ଲୈବାକୀ ଅମତା ଓଇବା ଅମସୁଂ ଅପ୍ରା ଶକ୍ତ୍ସୁ] ଗୋକୁଳା ମଚିନ-ମନାଓ ଓଇବଗୀ ରାଖଲୋନ ମଧ୍ୟୋ ପୂର୍ବମତ୍ତା ଥୋଗଣ-ହେଙ୍ଗହମବଗୀଦମକ;

ପୁକ୍ରିଂଦା ଚପ ଯୁଂନା ଲେପଦୁନା ଏଥୋଯଗୀ ସମ୍ବିଧାନ ଶେଷଗୀ ସଭାସିଦା ଇଂ ୧୯୪୯ ଗୀ ନବେଶ୍ୱର ଥାଗୀ କୁନ୍ତରକି ଚନବା ନୁମିଃସିଦା ସମ୍ବିଧାନ ଅସି ଅସୁମା ଚନହନବା ଲୌଜରେ, ଆଇନ ଓଇହଙ୍ଗେ ଅମସୁଂ ଏଥୋଯ ଇଶାମତ୍ତା ପୀଣିଞ୍ଜରେ ।

- 
- ୧। ସମ୍ବିଧାନ (ନିଯୁନିଥୋଇଶ୍ୱରା ଶେମଦୋକପା) ଏଟ୍, ୧୯୭୬ କି ସେଙ୍ଗନ ୨ ନା “ମୀଥା ଥାଦନା ଲୈଙ୍ଗକ ମଧୁ ଓଇଜବା, ପ୍ରଜାଗୀ ମୀହ୍ୟ ମୀଯାମ୍ବା ଲୈଙ୍ଗକଚବା ଲୈବାକ” ହାୟବଗୀ ମହତା ଶିନ୍ଦୋକଥିବା (ତାଂ ୩-୧-୧୯୭୭ ଇଂଦଗୀ) ।
  - ୨। ସମ୍ବିଧାନ (ନିଯୁନିଥୋଇଶ୍ୱରା ଶେମଦୋକପା) ଏଟ୍, ୧୯୭୬ କି ସେଙ୍ଗନ ୨ ନା “ଲୈବାକୀ ଅମତା ଓଇବା ଶକ୍ତ୍ସୁ” ହାୟବଗୀ ମହତା ଶିନ୍ଦୋକଥିବା (ତାଂ ୩-୧-୧୯୭୭ ଇଂଦଗୀ) ।

## PART I

### THE UNION AND ITS TERRITORY

1. (1) India, that is Bharat, shall be a Union of States.  
<sup>1</sup>[(2) The States and the territories thereof shall be as specified in the First Schedule.]  
(3) The territory of India shall comprise—
  - (a) the territories of the States;  
<sup>2</sup>[(b) the Union territories specified in the First Schedule; and]  
(c) such other territories as may be acquired.
2. Parliament may by law admit into the Union, or establish, new States on such terms and conditions as it thinks fit.
- <sup>3</sup>2A. [*Sikkim to be associated with the Union.*] Rep. by the Constitution (Thirty-sixth Amendment) Act, 1975, s. 5 (w.e.f. 26-4-1975).
3. Parliament may by law—(a) form a new State by separation of territory from any State or by uniting two or more States or parts of States or by uniting any territory to a part of any State;  
(b) increase the area of any State;  
(c) diminish the area of any State;  
(d) alter the boundaries of any State;  
(e) alter the name of any State:

<sup>4</sup>[Provided that no Bill for the purpose shall be introduced in either House of Parliament except on the recommendation of the President and unless, where the proposal contained in the Bill affects the area, boundaries Name and territory of the Union. Admission or establishment of new States. Formation of new States and alteration of areas, boundaries or name of any of the States <sup>\*\*\*\*\*</sup>, the Bill has been referred by the President to the Legislature of that State for expressing its views thereon within such period as may be specified in the reference or within such further period as the President may allow and the period so specified or allowed has expired.]

1 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 2, for cl. (2).

2 Subs. by s. 2, *ibid.*, for sub-clause (b).

3 Article 2A was ins. by the Constitution (Thirty-fifth Amendment) Act, 1974, s. 2 (w.e.f. 1-3-1975).

4 Subs. by the Constitution (Fifth Amendment) Act, 1955, s. 2, for the proviso.

5 The words and letters “specified in Part A or Part B of the First Schedule” omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

## পার্ট - ১

### সংব অমসুং মসিগী লম

১.১ সংবগী মায়িৎ অমসুং লম - (১) ইন্দিয়া হায়বদি ভারত হায়বসি রাজ্য ময়ামগী অপূর্বা অমা ওইগনি।

১[(২) রাজ্যশিং অমসুং মসিগী লমশিংদি অহাত্তা সেদুলদা তাঙ্কিবা অসুয়া ওইগনি।]

(৩) ভারতকী লমদি

(ক) রাজ্যশিংগী লম;

১[(খ) অহাত্তা সেদুলদা যাওরিবা সংবগী লমশিং; অমসুং]

(গ) লৌশিল্লকপা যাবা আদুগুম্বা অটে লমশিংনা

শাগনি।

২.১ অনৌবা রাজ্য হাপচিষ্ঠা নত্রগা লিখৎপা - সংসদনা আইন শেমদুনা, মদুনা দরকার ওইগনি খৰ্বা মওংদা অমসুং ফিভুশিংগী মতুং ইন্না, সংবদা অনৌবা রাজ্য যাওহুম্বা নত্রগা লিখৎপা যাগনি।

২ক। [সিকিম গা সংবগা লোয়নগদবা] - সম্বিধান কুঙ্গাতুকশুবা শেমদোকপগী এষ্ট, ১৯৭৫ সেক্রন ৫ না ককখুবা (তাৎ ২৬-৪-১৯৭৫ ইংদৰী)।

৩.১ অনৌবা রাজ্য শেম্বা অমসুং লৈরিবা রাজ্যশিংগী পাকচাউবা, গুম্বৈ নত্রগা মিংশিং ওছোকপা- সংসদনা আইন শেমদুনা-

(ক) রাজ্য অমগী লমদগী খাইদোকুন্না নত্রগা রাজ্য অনি নত্রগা মদুদগী হেৱনা নত্রগা রাজ্যশিংগী মচেৎশিং পুনশিল্লগা নত্রগা রাজ্য অমগী শৰক অমদা লম অমা পুনশিল্লগা অনৌবা রাজ্য অমা শেম্বা যাগনি;

(খ) রাজ্য অমগী পাকচাউবা হেঙ্গেহুম্বা যাগনি;

(গ) রাজ্য অমগী পাকচাউবা হস্তহুম্বা যাগনি;

(ঘ) রাজ্য অমগী গুম্বৈ হোংদোকপা যাগনি;

(ঙ) রাজ্য অমগী মিংৎ হোংদোকপা যাগনি :

৪[তৌবদদি মৱশিংসিগীদমক বিল অমতা সংসদকী হাউস অমা নত্রগা অমদা রাষ্ট্রপতিগী অয়াবা পাউতাক যাওদনা অমসুং, বিল অদুনা যাওরিবদুনা রাজ্যশিং অমগী পাকচাউবা, গুম্বৈ নত্রগা মিং শোকপা মতাংদদি [\* \* \*] রাজ্যদুগী বিধান মন্দলদা রাষ্ট্রপতিনা পীৰী অকল্বা মতম অমগী মনুংদা নত্রগা রাষ্ট্রপতিনা খৰা হেন্না শাংদোকপীৰবা মতমগী মনুংদা মদুগী মত পীৱকুবা খঙ্গলকুগা অমসুং অসুয়া পীৱিবা নত্রগা শাংদোকপীৰবা মতম অদু হৈঞ্চগা নত্রবদি, পুথোকেইদোবনি।]

১। সম্বিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্রন ২ না ক্লোজ (২) গী মহ্ত্তা শিনজিল্লকপা।

২। সম্বিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্রন ২ না সব-ক্লোজ (খ) গী মহ্ত্তা শিনজিল্লকপা।

৩। সম্বিধান (কুঙ্গামঙ্গশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৪ গী সেক্রন ২ না হাপচিলকপা (তাৎ ১-৩-১৯৭৫ দৰী)

৪। সম্বিধান (মঙ্গশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৫, সেক্রন ২ না মহ্ত্ত শিনজিল্লকথিবা।

৫। সম্বিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬, সেক্রন ২৯ অমসুং সেদুলগী মতুং ইন্না লৌথোকথিবা।

<sup>2</sup>[*Explanation I.*—In this article, in clauses (a) to (e), “State” includes a Union territory, but in the proviso, “State” does not include a Union territory.]

*Explanation II.*—The power conferred on Parliament by clause (a) includes the power to form a new State or Union territory by uniting a part of any State or Union territory to any other State or Union territory.]

4. (1) Any law referred to in article 2 or article 3 shall contain such provisions for the amendment of the First Schedule and the Fourth Schedule as may be necessary to give effect to the provisions of the law and may also contain such supplemental, incidental and consequential provisions (including provisions as to representation in Parliament and in the Legislature or Legislatures of the State or States affected by such law) as Parliament may deem necessary.  
(2) No such law as aforesaid shall be deemed to be an amendment of this Constitution for the purposes of article 368.

## PART II

### CITIZENSHIP

5. At the commencement of this Constitution, every person who has his domicile in the territory of India and—
  - (a) who was born in the territory of India; or
  - (b) either of whose parents was born in the territory of India; or
  - (c) who has been ordinarily resident in the territory of India for not less than five years immediately preceding such commencement, shall be a citizen of India.
6. Notwithstanding anything in article 5, a person who has migrated to the territory of India from the territory now included in Pakistan shall be deemed to be a citizen of India at the commencement of this Constitution if—
  - (a) he or either of his parents or any of his grandparents was born in India as defined in the Government of India Act, 1935 (as originally enacted); and
  - (b) (i) in the case where such person has so migrated before the nineteenth day of July, 1948, he has been ordinarily resident in the territory of India since the date of his migration, or (ii) in the case where such person has so migrated on or after the nineteenth day of July, 1948, he has been registered as a citizen of India by an officer appointed in that behalf by the Government of the Dominion of India on an application made by him therefor to such officer before the commencement of this Constitution in the form and manner prescribed by that Government:

---

2 Ins. by the Constitution (Eighteenth Amendment) Act, 1966, s. 2.

[**শন্দোক্তা তাকপাI**] - আর্টিকল অসিদা যাওরিবা ক্লোজ (ক) দজি (ঙ) ফাওবদা “রাজ্য” হায়বসিনা সংঘগী লস্মু টিংগনি, অদুগা প্রোভাইজো (“তৌবদি” হায়না হোরিবা পেরা) দা “রাজ্য” হায়বিবদুদি সংঘগী লম যাওরোই।

**শন্দোক্তা তাকপাII** - ক্লোজ (ক) না সংসদতা পীরিবা শক্তি অদু রাজ্য অঘগী নত্রগা রাজ্যগী লম অঘগী শরক অঘগা অতোপ্তা রাজ্য অমা নত্রগা সংঘগী লম অমদা পুনশ্চলগা অনোবা রাজ্য অমা নত্রগা সংঘগী লম অমা শেঁলবগী শক্তিসু যাওগনি।]

৪। **অহাষ্ঠা অমসুং মরিশুবা সেন্দুলশিং শেমদোক্তনবা আর্টিকল ২ অমসুং ৩ গী মখাদা শেন্দা আইনশিং অমসুং হাপচিলকপা যাবা, নকুবা অমসুং মখা তারকপা বাফমশিং - (১) আর্টিকল ২ অমসুং ৩ দা পল্লিবা আইন্দা, আইন্দুদা যাওরিবশিংদু চৎনহয়দা দরকার ওইগদবা মতুং ইন্না অহাষ্ঠা অমসুং মরিশুবা সেন্দুলশিং শেমদোক্তনবা যাওগদবনি অমসুং সংসদনা দরকার ওইগনি খুবা মতুং ইন্না অহেৰা, মছা ওইবা অমসুং মদুগী মখা তারকপা নিয়মশিং (সংসদতা অমসুং আইন্দুনা শোকহল্লবা রাজ্য নত্রগা রাজ্যশিংগী বিধান মন্দলদা নত্রগা বিধান মন্দলশিংদা মীহং থানবগী বাফমশিং যাওনা) হাম্পসু যাগনি।**

(২) যমাঙ্গদা হায়বিবা অসিগুন্বা আইন অসি আর্টিকল ৩৬৮ গী মতুং ইন্না সন্ধিধান শেমদোকপনি হায়না লৌরোই।

## পাট - ২

### নাগরিক ওইবা

৫। **সন্ধিধান হোৱকপদা নাগরিক ওইবা** - সন্ধিধান অসি হোৱকপদা ভারতকী লমদা মযুম মকৈ লেপুনা লৈৱকুবা মীওই খুদিমক অমসুং-

(ক) ভারতকী লমদা পোকুল্লবা; নত্রগা

(খ) মমা মপাগী মরক্তা অমা ভারতকী লমদা পোকুল্লবা; নত্রগা

(গ) অসুয়া হোৱকপগী হেক যমাঙ্গদা চাহি মঙাদগী তাদনা ভারতকী লম অমদা অদুম লৈৱকুবা মী ওইববা, ভারতকী নাগরিক অমা ওইবগনি।

৬। **পাকিস্তান্তু ভারতা হোংলকুবা মীওই কনাঞ্চন্দগী নাগরিক ওইবগী অধিকার - আর্টিকল ৫ দা অমা অমা হায়জেরগসু হৌজিঙ্গা পাকিস্তান্তু লমগী মনুং চনখুবা লম অমদগী ভারতকী লমদা হোংলকুবা মীওই অমা সন্ধিধান অসি চৎনবা হোৱকপদা ভারতকী নাগরিকনি হায়না লৌগনি -**

(ক) মহাক নত্রগা মমা মপাগী মরক্তা অমা নত্রগা ভারত সরকারগী এষ্ট, ১৯৩৫ (অহানবদা হেক পাস তৌথিবা) গী মতুং ইন্না অর্থহয়া ভারতকী মনুংদা পোকুবদি;

(খ) (i) ইং ১৯৪৮ গী জুলাই তাং ১৯ গী যমাঙ্গদা হোংলকপা মীওই ওইবগনা মহাকু হেক হোংলকপদগী ভারতকী লমদা অদুম্মক লৈৱকুবদি, নত্রগা

১। সন্ধিধান (তৱানিপালশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৬৬ সেপ্টেম্বৰ ২ না হাপচিলকপা।

Provided that no person shall be so registered unless he has been resident in the territory of India for at least six months immediately preceding the date of his application.

7. Notwithstanding anything in articles 5 and 6, a person who has after the first day of March, 1947, migrated from the territory of India to the territory now included in Pakistan shall not be deemed to be a citizen of India:

Provided that nothing in this article shall apply to a person who, after having so migrated to the territory now included in Pakistan, has returned to the territory of India under a permit for resettlement or permanent return issued by or under the authority of any law and every such person shall for the purposes of clause (b) of article 6 be deemed to have migrated to the territory of India after the nineteenth day of July, 1948.

8. Notwithstanding anything in article 5, any person who or either of whose parents or any of whose grandparents was born in India as defined in the Government of India Act, 1935 (as originally enacted), and who is ordinarily residing in any country outside India as so defined shall be deemed to be a citizen of India if he has been registered as a citizen of India by the diplomatic or consular representative of India in the country where he is for the time being residing on an application made by him therefor to such diplomatic or consular representative, whether before or after the commencement of this Constitution, in the form and manner prescribed by the Government of the Dominion of India or the Government of India.
9. No person shall be a citizen of India by virtue of article 5, or be deemed to be a citizen of India by virtue of article 6 or article 8, if he has voluntarily acquired the citizenship of any foreign State.
10. Every person who is or is deemed to be a citizen of India under any of the foregoing provisions of this Part shall, subject to the provisions of any law that may be made by Parliament, continue to be such citizen.
11. Nothing in the foregoing provisions of this Part shall derogate from the power of Parliament to make any provision with respect to the acquisition and termination of citizenship and all other matters relating to citizenship.

(ii) ইং ১৯৪৮ গী জুলাই তাঁ ১৯ দা নত্রগা মতুংদা হোংলকপা মীওই ওইরগনা ভারত ডেমিনিয়নগী সরকারনা মদুগীদমত্তা হাঙ্গা অফিসার অমনা, সরকারদুনা লেংগা মওং মতোগী মতুং ইন্না দৰখাস্ত অমা থারঞ্জগা সন্ধিধান অসি চংনদ্রিষ্টেগী মমাঞ্ডা, নাগরিক অমা ওইনা রেজিষ্টার তোৱবদি :

তোবদ্দি কনাগুম্বা মীওই অমা যামদ্ববদা দৰখাস্ত থাবগী তারিখতগী হেক মাঙ্গজোননা, যামদ্ববদা থা তৱক ভারতকী লমদা লৈৱেৰকুবদি অসুয়া রেজিষ্টার তোৱেইদবনি।

৭।  
পাকিস্তান্দা চংথিবা কনাগুম্বদা নাগরিকী হক - আর্টিকল ৫ অমসুং ৬ তা অমা অমা যাওজৱগসু ইং ১৯৪৭ কী মার্চ কী অহাবা তারিখকী মতুংদা ভারতকী লমদগী পাকিস্তানগী মনুংদা লৈবা লম অমদা চংখ্ববা মহাক অদু ভারতকী নাগরিক অমনি হায়না লোৱোই।

তোবদ্দি আর্টিকল অসিদা হায়ারিবসি পাকিস্তান্দা হৌজিক যাওখ্ববা লম অমদা অসুয়া হোংলুৱবা মতুংদা আইন অমগী শক্তিনা নত্রগা শক্তিগী মখাদ থোকপা পার্মিৎকী মখাদ ভারতকী লমদা অমুক ইন্না লৈৱেৰবা নত্রগা মতম চুলগী ওইনা হলঞ্জবা লাঞ্জবা মীদুদি চংনরোই, অমসুং অদুগুম্বা মীওই খুদিংমক আর্টিকল ৬ কী ক্লোজ (খ) গীদমক ইং ১৯৪৮ গী জুলাই গী তারিখ ১৯ গী মতুংদা ভারতকী লমদা হোংলকপনি হায়না লোগনি।

৮।  
ভারতকী মপান্দা লৈবা ভারতগী হৌথিবা মীওই খৰগী নাগরিক ওইবগী অধিকার - আর্টিকল ৫ দা অমা অমা হায়াজৱগসু, কনাগুম্বা অমা নত্রগা মাগী মমা-মপাগী-মৰজো অমা নত্রগা মপু-মবেলগী মৰজো অমা ভারত সরকারগী এষ্টে, ১৯৩৫ (অহোবদা পাস তোথিবা) গী মতুং ইন্না তাক্লিবা ভারতকী মনুংদা পোকখিবা ওইববদি অমসুং মহাঙ্গা অসুয়া তাক্লিবা ভারতুগী মপান্দা ইচম চয়া লৈৱেৰবা ওইববদি মহাঙ্গা লমদুনা লৈবা ভারতকী মহৎশিংহা রাজদুত কোঙ্গুলার নত্রগা ডিপ্লোমেটিক অমদা, সন্ধিধান অসি চংনদ্রিষ্টে নত্রগা চংনরবা মতুংদা ওইববসু, ভারত সরকারনা নত্রগা ভারত ডেমিনিয়ন সরকারনা লেংগা মওং মতোগী মতুং ইন্না দৰখাস্ত অমা থারগা হায়ারিবা মীরেবাঙ্গা লৈৱেৰবা রাজদুত অদুনা ভারতকী নাগরিক অমা ওইনা রেজিষ্টার তোৱবদি ভারতকী নাগরিকনি হায়না লোগনি।

৯।  
মশানা যানা মীরেবাঙ্গী নাগরিক ওইববশিং নাগরিক ওইবেইডোবা -

মশানা যানা মীরেবাঙ্গী নাগরিক তান্দুনা লৌক্ষিক মহাক অদু আর্টিকল ৫ গী মখাদা নাগরিক ওইবা যারোই, নত্রগা আর্টিকল ৬ নত্রগা ৮ গী মখাদা ভারতকী নাগরিকনি হায়না লোৰা যারোই।

১০।  
নাগরিক ওইবগী অধিকার মখা তানা লৈগদবা - পার্ট অসিদা যাওরিবা মমাঞ্ডা পীঁপ্রিবশিং অসিগী মখাদা ভারতকী নাগরিক অমা ওইবা নত্রগা নাগরিক অমনি হায়না লোৰগদৌবা মী খুদিংমক, সংসদনা শেষ্ঠা আইনগী মখাদা, মখাতানা অদুগুম্বা নাগরিক ওইবা যাগনি।

১১।  
সংসদনা নাগরিক ওইনবগী অধিকার আইন শেষদুনা চংনহষ্টা -

পার্ট অসিদা যাওরিবা মমাঞ্ডা পীঁপ্রিবশিং অসিনা সংসদকী নাগরিক ওইহমবা নত্রগা ককথৎপা যাবগী অমসুং নাগরিক ওইবগা মৱী লৈৱেৰবা ৱাফমশিংগী মৰমদা নিয়ম হাঙ্গা যাবগী শক্তি অদু হস্তহঁজেইদবনি।

## PART III

### FUNDAMENTAL RIGHTS *General*

12. In this Part, unless the context otherwise requires, "the State" includes the Government and Parliament of India and the Government and the Legislature of each of the States and all local or other authorities within the territory of India or under the control of the Government of India.
13. (1) All laws in force in the territory of India immediately before the commencement of this Constitution, in so far as they are inconsistent with the provisions of this Part, shall, to the extent of such inconsistency, be void.  
(2) The State shall not make any law which takes away or abridges the rights conferred by this Part and any law made in contravention of this clause shall, to the extent of the contravention, be void.  
(3) In this article, unless the context otherwise requires,—
  - (a) "law" includes any Ordinance, order, bye-law, rule, regulation, notification, custom or usage having in the territory of India the force of law;
  - (b) "laws in force" includes laws passed or made by a Legislature or other competent authority in the territory of India before the commencement of this Constitution and not previously repealed, notwithstanding that any such law or any part thereof may not be then in operation either at all or in particular areas.
14. [(4) Nothing in this article shall apply to any amendment of this Constitution made under article 368.]

#### *Right to Equality*

14. The State shall not deny to any person equality before the law or the equal protection of the laws within the territory of India.
15. (1) The State shall not discriminate against any citizen on grounds only of religion, race, caste, sex, place of birth or any of them.  
(2) No citizen shall, on grounds only of religion, race, caste, sex, place of birth or any of them, be subject to any disability, liability, restriction or condition with regard to—
  - (a) access to shops, public restaurants, hotels and places of public entertainment; or

---

1 Added by the Constitution (First Amendment) Act, 1951, s. 2.

## পার্ট - ৩

### মচৎ ওইবা হকশিং (ফন্ডামেন্টেল রাইটস)

### ময়ামগী ওইবা বাফম (সাধারণ)

- ১২। **শঙ্কাকপা** - পার্ট অসিগী মনুৎসা বাফমদুগী মরী মখোঞ্জা অমরোমদা লৌবা দরকার ওইদ্বদি, “রাজ্য” হায়বসিনা ভারত সরকার অমসুং সংসদ অমসুং রাজ্য খুদিংগী সরকার অমসুং আইন সভা অমসুং ভারতকী লম্ব মনুৎসা লৈরিবা নত্রগা ভারত সরকারগী মীৎয়েং মখাদা লৈবা লোকেল ওথোরিটি নত্রগা অতৈ ওথোরিটিশিং যাওগনি।
- ১৩। **মচৎ ওইবা হকশিংগা চান্দবা নত্রগা হকশিংবু হস্তহস্তা আইনশিং** -
- (১) সম্বিধান অসি হেক চংনবা হোদ্রিংডে ভারতকী লমদা চংনরস্বা আইন পুঁয়মক পার্ট অসিদা যাওরিবশিং অসিগা চান্দবদি চান্দবিবা শরক অদুমখে শুকচৎ চংনরোই।
- (২) পার্ট অসিদা পীরিবা হকশিং অসিবু লৌথোকদৌবা নত্রগা ককথগদৌবা আইন অমতা রাজ্যনা শেন্সেইন্দবনি অমসুং ক্লোজ অসিগা চান্দবা আইন অদু চান্দবা অদুমখে শুকচৎ চংনরোই।
- (৩) আর্টিকল অসিদা, বাফম অমগী মরী-মখোঞ্জা অমরোমদা লৌনিংগুই ওইদ্বদি, -
- (ক) “আইন” হায়বসি ভারতকী লমদা আইনগী মপাঙ্গল লৈরিবা ওর্দিনাস, হকুম, বাই-লো, কল, রেগুলেসন, নোটিফিকেশন, চংনবী নত্রগা চংনরোল যাওনা লৌগনি।
- (খ) “চংনরিবা আইনশিং” হায়বসি সম্বিধান অসি চংনবা হোদ্রিংডে ভারতকী লমদা বিধান মন্দল অমনা নত্রগা অতোঞ্জা মতিক চাবা শক্তি পায়বা অমনা পাশ তৌখ্বা নত্রগা শেস্বা অমসুং মমাঙ্গদা হাজা ককথিদ্বিবা আইনশিং যাওগনি, অদুগুঁম্বা আইনশিংদু নত্রগা মদুগী শরক অমা মতমদুদা মফম পুঁয়মত্তা নত্রগা অকরুবা লম খরদা চংনথিদ্বসু।
- [(৪) আর্টিকল অসিদা যাওরিবসি আর্টিকল ৩৬৮ গী মখাদা সম্বিধান অসি শেমদোকপদি চংনরোই।]

### চপ মানবা মীৎয়েংগী হক

- ১৪। **আইনগী মাঙ্গদা চপমানবা** - রাজ্যনা ভারতকী লম মনুৎসা মীওই পুঁয়মত্তা আইনগী চপ মানবা মীৎয়েংনা য়েংবা নত্রগা আইনগী চপমানবা ঙাক-শেন পীদবা তৌরেইন্দবনি।
- ১৫। **ধর্ম, জাতি, বর্ণ, নুপা-নুপী নত্রগা পোকফল্লা মরম ওইদুনা মীচৎ-মীখাই নাইবগী অথিংবা** - (১) রাজ্যনা ধর্ম, জাতি, বর্ণ, পা-পী, পোকফম নত্রগা মখোয়গী মরক্তা অমনা মরম ওইদুনা নাগরিক অমবু মীচৎ মীখাই নাইরেইন্দবনি।
- (২) ধর্ম, জাতি, বর্ণ, পা-পী, পোকফল্লা মরম ওইদুনা নাগরিক অমত্ত -
- (ক) দুকান, মীয়ামগী চাফম-থকফম, হোটেল (লেকফম-চাফম) অমসুং মীয়ামগী হুরাও কুন্মে তৌফমদা চঙখোক চঙশিন তৌবদা; নত্রগা

১। সম্বিধানগী (কুনমরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭১, সেক্সন ২ না হাপচিল্লকপা।

- (b) the use of wells, tanks, bathing ghats, roads and places of public resort maintained wholly or partly out of State funds or dedicated to the use of the general public.
- (3) Nothing in this article shall prevent the State from making any special provision for women and children.
- <sup>1</sup>[(4) Nothing in this article or in clause (2) of article 29 shall prevent the State from making any special provision for the advancement of any socially and educationally backward classes of citizens or for the Scheduled Castes and the Scheduled Tribes.]
- <sup>2</sup>[(5) Nothing in this article or in sub-clause (g) of clause (1) of article 19 shall prevent the State from making any special provision, by law, for the advancement of any socially and educationally backward classes of citizens or for the Scheduled Castes or the Scheduled Tribes in so far as such special provisions relate to their admission to educational institutions including private educational institutions, whether aided or unaided by the State, other than the minority educational institutions referred to in clause (1) of article 30.]
16. (1) There shall be equality of opportunity for all citizens in matters relating to employment or appointment to any office under the State.
- (2) No citizen shall, on grounds only of religion, race, caste, sex, descent, place of birth, residence or any of them, be ineligible for, or discriminated against in respect of, any employment or office under the State.
- (3) Nothing in this article shall prevent Parliament from making any law prescribing, in regard to a class or classes of employment or appointment to an office <sup>3</sup>[under the Government of, or any local or other authority within, a State or Union territory, any requirement as to residence within that State or Union territory] prior to such employment or appointment.
- (4) Nothing in this article shall prevent the State from making any provision for the reservation of appointments or posts in favour of any backward class of citizens which, in the opinion of the State, is not adequately represented in the services under the State.
- <sup>4</sup>[(4A) Nothing in this article shall prevent the State from making any provision for reservation <sup>5</sup>[in matters of promotion, with consequential seniority, to any class] or classes of posts in the services under the State in favour of the Scheduled Castes and the Scheduled Tribes which, in the opinion of the State, are not adequately represented in the services under the State.]

---

1 Added by the Constitution (First Amendment) Act, 1951, s. 2.

2 Ins. by the Constitution (Ninety-third Amendment) Act, 2005, s. 2 (w.e.f. 20-1-2006).

3 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch., for “under any State specified in the First Schedule or any local or other authority within its territory, any requirement as to residence within that State”.

4 Ins. by the Constitution (Seventy-seventh Amendment) Act, 1995, s. 2.

5 Subs. by the Constitution (Eighty-fifth Amendment) Act, 2001, s. 2, for certain words (w.e.f. 17-6-1995).

(খ) রাজ্যগী শেনফমদগী মপুং ওইনা নত্রগা খরদৎ শিজিমদুনা থম্বিবা নত্রগা মীয়ামগী শিজিমনবা কথোকলক্ষণবা গুহা, পুষ্টি, হিদেন-তাফম, ইঝুজফম, লম্বী অমসুং মীয়াম লমকেইবগী থুঁফম শিজিমবদা অপংশা পীবা, পোৎলুম ওইহয়া, অথিংবা নত্রগা সর্ত ননশিষ্বা য়ারোই।

(৩) আর্টিকল অসিদা হায়রিবসিনা রাজ্যনা নুৰী অমসুং অঙ্গশিংগীদিমক্তা অথমবা নিয়ম কানুন শেন্স্বিদি থিংবা লৈরোই।

[(৪) আর্টিকল অসিদা নত্রগা আর্টিকল ২৯ গী ক্লোজ (২) দা যাওরিবা অসিনা রাজ্যবু শোখহোরবা খুনাইগী নত্রগা মহে-মশিংগী লমদা শোখহোরবা নাগরিক কাঙ্গুগী নত্রগা সেদুল্ড কাষ্ট নত্রগা সেদুল্ড ত্রাইবকী যাইফনবগীদিমক, আর্টিকল ৩০ গী ক্লোজ (১) দা যাওরিবা মীশিং যামজদবশিংগী মহেশঙশিং নত্রনা লনাই লোয়শঙ যাউনা, অটে মহেশঙশিংদা মিং চম্ববগী থোইদোকপা আইন শেন্স্বদা থিংলোইদবনি।]

[(৫) আর্টিকল অসিদা নত্রগা আর্টিকল ১৯ গী ক্লোজ (১) গী সব-ক্লোজ (৭) দা যাওরিবা অসিনা রাজ্যবু শোখহোরবা খুনাইগী নত্রগা মহে-মশিংগী লমদা শোখহোরবা নাগরিক কাঙ্গুগী নত্রগা সেদুল্ড কাষ্ট নত্রগা সেদুল্ড ত্রাইবকী যাইফনবগীদিমক, আর্টিকল ৩০ গী ক্লোজ (১) দা যাওরিবা মীশিং যামজদবশিংগী মহেশঙশিং নত্রনা লনাই লোয়শঙ যাউনা, অটে মহেশঙশিংদা মিং চম্ববগী থোইদোকপা আইন শেন্স্বদা থিংলোইদবনি।]

১৬। মীয়ামগী থবক পীবদা খুদোংচাবগী চপমানবা - (১) রাজ্যগী মখাদা লৈবা ফ়মগী থবক পীবদা নত্রগা হাপদা নাগরিক খুদিংমকী চপমানবা খুদোংচাবা লৈগনি।

(২) রাজ্যগী মখাদা লৈবা থবককীদিমক নত্রগা ফ়মগীদিমক কনাগুষ্বা নাগরিক অমভু ধৰ্ম, জাঃ, বণ, পা-গী, মপু-হৈরকফম, পোক্রফম, লৈফম নত্রগা ময়ামসিদগী অমনা মৱম ওইনুনা মতিক চাহন্দবা নত্রগা মান্দবা মীংয়েংনা য়েংবা তোরোইদবনি।

(৩) আর্টিকল অসিদা হায়রিবসিনা [(রাজ্য অমগী নত্রগা সংঘগী লমগী সরকারগী মখাদা নত্রগা মদুগী মনুংদা লৈবা লোকেল ওথোরিটি নত্রগা ওথোরিটি অমগী] থবক মখল অমা নত্রগা মখলশিং পীবগী নত্রগা ফ়ম হাপ্পগী মতাংদা [(রাজ্য অদুগী নত্রগা সংঘগী লমদুগী মনুংদা লৈফমগী দৱকার ওইগদবা অমা] তাকুনা সংসদনা আইন শেন্স্বদা অথিংবা লৈরোই।

(৪) আর্টিকল অসিদা যাওরিবা অসিনা, রাজ্যগী মত্তা রাজ্যদুগী থবক পীবদা হস্তবা কাঙ্গুগী নাগরিকশিংগী মশীং মতিক চানা যাওদ্বি খন্দুনা মখোয়গীদিমক থবক হাপ্পবা নত্রগা ফ়ম খাকুনা থম্ববা রাজ্যনা আইন শেন্স্বদা থিংলোই।

[(৪ক) রাজ্য অদুগী মখাদা লৈবা থবক মখল অমদা নত্রগা কয়াদা [ফ়মথোন কাহস্বগী মতাংদা, অমদি মতুংদা থবক্তা অহান-অকোন শেন্স্বকপদা,] সেদুল্ড কাষ্ট অমসুং সেদুল্ড ত্রাইবশিংগীদিমক মখোয়গী মশীং মতিক চানা রাজ্যগী থবক্তা যাওদ্বি খন্দুনা মখোয়গীদিমক খাকুনা থম্বনবা রাজ্যনা আইন শেন্স্বদা আর্টিকল অসিনা অপংশা পীরোই।]

[(৪খ) আর্টিকল অসিনা ক্লোজ (৪) নত্রগা (৪খ) গী মতুং ইংলা খাকুনা থম্বা শিটকী মতিক চাবা মশীং যৌদ্ববদি থংনবা চহি নত্রগা চহিশিংদা তোঙানবা শিট ওইনা থম্ববা অমসুং মদুবু চান্মদা ৫০ গী চাংদা শিট খাকুনা লৈবা চহি অমগী শিট মশীংগা পুনশিমদনা থম্ববগী রাজ্যনা আইন শেন্স্বদা অপংশা পীরোই।]

- 
- |    |   |
|----|---|
| ১। | সম্বিধান (অহানা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫১ সেক্সন ২ না হাপচিনবা।                                      |
| ২। | সম্বিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ সেক্সন ২৯ না শেমদোকপা।                                  |
| ৩। | সম্বিধান (হৃষ্মুতরাতরেংশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৫ না হাপচিলকপা।                                  |
| ৪। | সম্বিধান (মরিফুমঙ্গুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ২০০১ সেক্সন ২ না মহৎ শিজিনবা (১৭-৬-১৯৫৫ দগী চংনবা হোবা)। |
| ৫। | সম্বিধান (মরিফুতরাত্মদোই শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ২০০৫ না হাপচিলকপা (২০-১-২০০৬ তগী)।                |
| ৬। | সম্বিধান (মরিফুমাথোই শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ২০০০ সেক্সন ২ না হাপচিলকপা (৯-৬-২০০০ দগী)।            |

<sup>1</sup>[(4B) Nothing in this article shall prevent the State from considering any unfilled vacancies of a year which are reserved for being filled up in that year in accordance with any provision for reservation made under clause (4) or clause (4A) as a separate class of vacancies to be filled up in any succeeding year or years and such class of vacancies shall not be considered together with the vacancies of the year in which they are being filled up for determining the ceiling of fifty per cent. reservation on total number of vacancies of that year.]

(5) Nothing in this article shall affect the operation of any law which provides that the incumbent of an office in connection with the affairs of any religious or denominational institution or any member of the governing body thereof shall be a person professing a particular religion or belonging to a particular denomination.

17. “Untouchability” is abolished and its practice in any form is forbidden. The enforcement of any disability arising out of “Untouchability” shall be an offence punishable in accordance with law.
18. (1) No title, not being a military or academic distinction, shall be conferred by the State.  
(2) No citizen of India shall accept any title from any foreign State.  
(3) No person who is not a citizen of India shall, while he holds any office of profit or trust under the State, accept without the consent of the President any title from any foreign State.  
(4) No person holding any office of profit or trust under the State shall, without the consent of the President, accept any present, emolument, or office of any kind from or under any foreign State.

#### *Right to Freedom*

19. (1) All citizens shall have the right—
  - (a) to freedom of speech and expression;
  - (b) to assemble peaceably and without arms;
  - (c) to form associations or unions;
  - (d) to move freely throughout the territory of India;
  - (e) to reside and settle in any part of the territory of India; <sup>2</sup>[and]  
3\* \* \* \* \*
  - (g) to practise any profession, or to carry on any occupation, trade or business.

---

1 Ins. by the Constitution (Eighty-first Amendment) Act, 2000, s. 2 (w.e.f. 9-6-2000).

2 Ins. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 2 (w.e.f. 20-6-1979).

3 Sub-clause (f) omitted by s. 2, *ibid.* (w.e.f. 20-6-1979).

(৫) ধন্মগী নত্রগা সম্প্রদায়গী ওইবা সংস্থান অমগী থবক ইনখাংগা মরী লৈনবা লোয়শঙ্গী ফম পায়বা মী অমা নত্রগা মদুগী (সংস্থান্দুগী) অশিন-অরাং পুরিবা মীওই অমা ধন্মদুমক চংপা নত্রগা সম্প্রদায়দুনা যাওবা ওইগদবনি হায়না পীবা আইন অমা চংনবদা আটিকল অসিনা যাহন্দবা তৌরোই।

১৭। শোক্র-পন্নবা যাদবা মুখৎপা - “শোক্র-পন্নবা যাদবা হায়বসি মুখৎলে অমসুং মসিগী চংনবীসি মওং অমা অমদা ওইরবসু থিংলে। শোক্র-পন্নবা যাদবদগী থোক্রকপা ফত্বা অশোয়বা অমা চংনহল্লবদি আইনগী মতৃ ইন্না চৈরাক পীবা যাবা মরাল ওইগনি।

১৮। উপাধি মুখৎপা - (১) লামীগী নত্রগা লাইরিক-লাইশুগী মতিক মণ্ডনগী নত্বা মিংথোল অমত্তা রাজ্যনা পীরোইদবনি।

(২) মীরেবাকী রাজ্যদগী মিংথোল অমত্তা ভারতকী নাগরিকু লৌরোইদবনি।

(৩) ভারতকী নাগরিক নত্বা কনামত্তনা রাজ্যগী মখাদা কান্নবা ফংবা ফম নত্রগা ত্রস্ত (থাজবগী মথত্তা শিল্পবা) অমা পায়রিঙ্গেদা রাষ্ট্রপতিগী অয়াবা যাওদনা মীরেবাকী রাজ্য অমদগী মিংথোল লৌরোইদবনি।

(৪) রাজ্যগী মখাদাকান্নবা ফংবা থবক পায়রিবা নত্রগা ত্রস্ত পায়রিবা কনামত্তনা, রাষ্ট্রপতিগী অয়াবা যাওদনা খুদোলগোঁ, তলব নত্রগা মখল অমগী ফম মীরেবাকী রাজ্যদগী নত্রগা রাজ্যদগী মখাদা লৌরোইদবনি।

#### মনীং তৌবগী হক

১৯। মনীং তৌনা বা-ঙাংবনচিংবগা মরী লৈনবা হক খর কষা -

(১) নাগরিক পৃষ্ঠমকী -

- (ক) মনীং তৌনা বা ঙাংবগী ;
- (খ) সংস্থান নত্রগা অপূৰ্ব লুপ শেষ্টগী ;
- (গ) সংস্থান নত্রগা অপূৰ্ব লুপ শেষ্টগী ;
- (ঘ) ভারতকী লম পৃষ্ঠমত্তা অপূৰ্ব যাওদনা চংপগী ;
- (ঙ) ভারতকী লম মচি অমদা লৈবগী অমসুং খুন্দাবগী ; [অমসুং]  
[\* \* \*]
- (ছ) শিনফয় অমা পায়নবগী, নত্রগা জীবিকা ওইনবা শিন অমা, লঞ্জেন ইতিক নত্রগা কারবাৱ অমা চখনবগী হক লৈগনি।

০[(২) ক্লোজ (১) গী সব-ক্লোজ (ক) দা যাওবিসিনা হোজিক লৈরিবা আইন অমত চখবদা অকায়বা পীরোই, নত্রগা রাজ্যনা আইন শেষ্টদা হায়বিবা আইন অদুনা হায়বিবা সব-ক্লোজ অদুনা পীরিবা হক অদু শিজিল্লবগী মতাংদা

১। সম্বিধানগী (নিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৮ সেক্রন ২ না হাপটিল্লকপা (২০-৬-১৯৭৯ দণ্ডী)।

২। সম্বিধানগী (নিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৮ সেক্রন ২ না লোথোকথিবা (২০-৬-১৯৭৯ দণ্ডী)।

৩। সম্বিধানগী (অহানবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫১ সেক্রন ৩ না শিনবিবা ক্লোজ (২) গী মহত্তা।

<sup>1</sup>[(2) Nothing in sub-clause (a) of clause (1) shall affect the operation of any existing law, or prevent the State from making any law, in so far as such law imposes reasonable restrictions on the exercise of the right conferred by the said sub-clause in the interests of <sup>2</sup>[the sovereignty and integrity of India,] the security of the State, friendly relations with foreign States, public order, decency or morality, or in relation to contempt of court, defamation or incitement to an offence.]

(3) Nothing in sub-clause (b) of the said clause shall affect the operation of any existing law in so far as it imposes, or prevent the State from making any law imposing, in the interests of<sup>4</sup>[the sovereignty and integrity of India or] public order, reasonable restrictions on the exercise of the right conferred by the said sub-clause.

(4) Nothing in sub-clause (c) of the said clause shall affect the operation of any existing law in so far as it imposes, or prevent the State from making any law imposing, in the interests of<sup>4</sup>[the sovereignty and integrity of India or] public order or morality, reasonable restrictions on the exercise of the right conferred by the said sub-clause.

(5) Nothing in <sup>3</sup>[sub-clauses (d) and (e)] of the said clause shall affect the operation of any existing law in so far as it imposes, or prevent the State from making any law imposing, reasonable restrictions on the exercise of any of the rights conferred by the said sub-clauses either in the interests of the general public or for the protection of the interests of any Scheduled Tribe.

(6) Nothing in sub-clause (g) of the said clause shall affect the operation of any existing law in so far as it imposes, or prevent the State from making any law imposing, in the interests of the general public, reasonable restrictions on the exercise of the right conferred by the said sub-clause, and, in particular,<sup>4</sup>[nothing in the said sub-clause shall affect the operation of any existing law in so far as it relates to, or prevent the State from making any law relating to,— (i) the professional or technical qualifications necessary for practising any profession or carrying on any occupation, trade or business, or (ii) the carrying on by the State, or by a corporation owned or controlled by the State, of any trade, business, industry or service, whether to the exclusion, complete or partial, of citizens or otherwise].

20. (1) No person shall be convicted of any offence except for violation of a law in force at the time of the commission of the Act charged as an offence, nor be subjected to a penalty greater than that which might have been inflicted under the law in force at the time of the commission of the offence.

---

1 Subs. by the Constitution (First Amendment) Act, 1951, s. 3, for cl. (2) (with retrospective effect).

2 Ins. by the Constitution (Sixteenth Amendment) Act, 1963, s. 2.

3 Subs. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 2, for "sub-clauses (d), (e) and (f)" (w.e.f. 20-6-1979).

4 Subs. by the Constitution (First Amendment) Act, 1951, s. 3, for certain words.

[ভারতকী মপু ওইবগী অমদি মচেৎ তাদনবগী] য়েংদুনা, রাজ্যগী শাক-শেষগী য়েংদুনা, মীরেবাকী রাজ্যগা মরম্প মপাং ওইবগী মরী য়েংদুনা, মীয়ামগী শাস্তিগী বাফম, অফবা লমচৎ-শাজৎ নত্রগা পুকচেল মোন্টবগী বাখল্লোন্দ য়েংদুনা নত্রগা বায়েলশঙ্গু উশিৎ থওইদবগীগা মরী লৈননা, মিংচৎ থীহৰা নত্রগা মরাল লৈবা থবক ইলিষ্বগা মরী লৈননা মরম চাবা অথিংবা পীবদ্বাদি অকায়বা লৈহল্লোই।]

(৩) হায়রিবা ক্লোজদুগী সব-ক্লোজ (খ) দা যাওরিবদুনা সব-ক্লোজ অসিনা পীরিবা হকশিংদু শিজিল্লবা হৌজিক লৈরিবা আইন অমা চৎনহঘদা নত্রগা রাজ্যদুনা অনোবা আইন অমা শেন্দু। [ভারতকী মপু ওইবগী মচেৎ তাদনবগী য়েংদুনা নত্রগা] মীয়ামগী শাস্তিগী য়েংদুনা মরমচাবা অথিংবা পীববু অকায়বা ওইহল্লোই।

(৪) হায়রিবা ক্লোজ অদুগী সব-ক্লোজ (গ) দা হায়রিবসিনা, সব-ক্লোজ অসিনা পীরিবা হকশিংদু শিজিল্লবদা হৌজিক হৌজিক চৎনরিবা আইন্দা নত্রগা রাজ্যনা নৌনা শেন্দু আইন অমদা। [ভারতকী মপু ওইবগী, মচেৎ তাদনবগী নত্রগা] মীয়ামগী শাস্তিগী নত্রগা অফবা লমচৎ শঙ্গুবগী য়েংদুনা আথিংবশিং হাম্পদা অথিংবা লৈরোই।

(৫) হায়রিবা ক্লোজ অদুগী [সব-ক্লোজ (ঝ) অমসুং (ঙ)] দা যাওরিবশিংদুনা সব-ক্লোজশিংদুনা পীরিবা হকশিংদু শিজিল্লবদা সাধারন প্রজাগী য়েংদুনা নত্রগা সেন্দুল্দ ত্রাইবকী কান্ননবগীদমক খল্লবিদুনা হৌজিক হৌজিক চৎনরিবা আইন্দা মরমচাবা অথিংবশিং থস্বা নত্রগা রাজ্যনা আইন অমা শেন্দু মরম চাবা অথিংবশিং যাওহঘদা অথিংবা পীরোই।

(৬) হায়রিবা ক্লোজ অদুগী সব-ক্লোজ (ছ) দা হায়রিবদুনা সব-ক্লোজশিংদুনা পীরিবা হকশিংদু শিজিল্লবদা সাধারন প্রজাগী কান্নগদবা য়েংদুনা হৌজিক হৌজিক চৎনরিবা আইন্দা নত্রগা রাজ্যনা আইন শেন্দু মরম চাবা অথিংবশিং হাম্পদা অথিংবা পীরোইদবনি, অমসুং থোইদোক হেন্দোক্লা [সব-ক্লোজশিং অদুনা হায়রিবদুনা হৌজিক হৌজিক চৎনরিবা আইন্দা অকায়বা পীরোইদবনি, নত্রগা

(i) শিনফম অমা পায়নবগীদমক নত্রগা জীবিকা ওইনবা শিন অমা; লঞ্জেন-ইতিক নত্রগা কারবার তৌনবগীদমক তঙ্গীফদনা চঙ্গদোবা শিনফমগী ওইবা নত্রগা বিজানগী ওইবা মঁহেগী থাকা, নত্রগা

(ii) রাজ্য অদুনা, নত্রগা রাজ্যদুনা মপু ওইবা নত্রগা রাজ্যগী মীংয়েং মখাদা লৈবা (কোপোরেসন, নাগরিক শুকয়াও যাওহঘনা নত্রগা খরদৎ যাওহঘনা নত্রগা অতোঞ্চা মওংগী, অমনা চখরিবা লঞ্জেন-ইতিক, কারবার, শু-নোস্বা নত্রগা থবক তৌবগা,

মরী লৈননা রাজ্যনা আইন শেন্দু থিংলোইদবনি।]

২০। অরাষ্ট্রা থবক্কী মরাল পীবদগী কষ্টা - (১) শীরক্লিবা মরালগী থবক তৌরিঁগে মতমদুদা চৎনরিবা আইন অমা থুগায়রবগী নত্রনা কনামন্ত্বু মরাল লৈবে হায়রোইদবনি নত্রগা মরাল লঙ্জরিঁগেদা চৎনরিবা আইন্দুগী মখাদা পীবা য়াবা চৈৱাক অদুগী হেৱা লৃস্বা অমা পীরোইদবনি।

- ১। সম্বিধানগী (তুরাতুকশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৬৩ গী সেক্সন ২ না হাপটিল্লকপা।
- ২। সম্বিধান (তুরাতুকশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৬৩ গী সেক্সন ২ না হাপটিল্লকপা।
- ৩। সম্বিধান (নিযুমারিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ২ না সব-ক্লোজ (ঝ), (ঙ) অমসুং (চ) গী মহ্ত্বা শিন্দোরকপা, তাৎ ২০-৬-১৯৭৯ দণ্ডী।
- ৪। সম্বিধান (অহৰা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫১ গী সেক্সন ৩ না মহ্ত্ব শিল্লকপা।

\*[21A. The State shall provide free and compulsory education to all children of the age of six to fourteen years in such manner as the State may, by law, determine.]

22. (1) No person who is arrested shall be detained in custody without being informed, as soon as may be, of the grounds for such arrest nor shall he be denied the right to consult, and to be defended by, a legal practitioner of his choice.

(2) Every person who is arrested and detained in custody shall be produced before the nearest magistrate within a period of twenty-four hours of such arrest excluding the time necessary for the journey from the place of arrest to the court of the magistrate and no such person shall be detained in custody beyond the said period without the authority of a magistrate.

(3) Nothing in clauses (1) and (2) shall apply—

(a) to any person who for the time being is an enemy alien; or

(b) to any person who is arrested or detained under any law providing for preventive detention.

\*\*(4) No law providing for preventive detention shall authorise the detention of a person for a longer period than three months unless—

(a) an Advisory Board consisting of persons who are, or have been, or are qualified to be appointed as, Judges of a High Court has reported before the expiration of the said period of three months that there is in its opinion sufficient cause for such detention:

\* Ins by the Constitution (Eighty-sixth Amendment) Act, 2002, s. 2 (which is not yet in force, date to be notified later on).

\*\* Cl. (4) shall stand substituted by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 3 (which is yet not in force, date to be notified later on) as—

“(4) No law providing for preventive detention shall authorise the detention of a person for a longer period than two months unless an Advisory Board constituted in accordance with the recommendations of the Chief Justice of the appropriate High Court has reported before the expiration of the said period of two months that there is in its opinion sufficient cause for such detention:

Provided that an Advisory Board shall consist of a Chairman and not less than two other members, and the Chairman shall be a serving Judge of the appropriate High Court and the other members shall be serving or retired Judges of any High Court:

Provided further that nothing in this clause shall authorise the detention of any person beyond the maximum period prescribed by any law made by Parliament under sub-clause (a) of clause (7).

*Explanation.*—In this clause, “appropriate High Court” means,—

(i) in the case of the detention of a person in pursuance of an order of detention made by the Government of India or an officer or authority subordinate to that Government, the High Court for the Union territory of Delhi;

(ii) in the case of the detention of a person in pursuance of an order of detention made by the Government of any State (other than a Union territory), the High Court for the State; and (iii) in the case of the detention of a person in pursuance of an order of detention made by the administrator of a Union territory or an officer or authority subordinate to such administrator, such High Court as may be specified by or under any law made by Parliament in this behalf.”

- (২) কনাগুস্থা অমবু অমুক্তগী হেমা চপ মানবা মরালগীদমক রায়েল-বিচার তোরোইন্দবনি অমসুং চৈরাক পীরোইন্দবনি।
- (৩) মরাল থঙ্গিল্লিবা কনাবু মশামকী মায়োজ্ঞা নমদুনা স্বাক্ষী ওইহল্লেইন্দৌবনি।
- ২১। পুলি অমসুং মশাগী মনীৎ তোবু গুকশেষ্বা - কনাগুস্থা অমতা মাগী পুলি নত্রগা মশাগী মনীৎ তোবু, আইয়া তাকপা চঞ্চগদবা মওংদা নতনা লোথোকপীরোইন্দবনি।
- [২১ক। মহে মশীৎ তল্লবগী হক্ক - রাজ্যনা চহি তরক্তগী তরামরি ফাওবগী মনুংদা লৈবা অঙ্গাংশিংদা লেম্বা অমসুং তঙ্গইফদনা মহে তল্লবগী খুদোংচাবা রাজ্যনা আইয়া শেম্বা নিয়মগী মতুং ইম্বা পীগদবনি।]
- ২২। মতাং খরদা ফাবা অমদি ফাজিল্দুনা থম্বগী কহিবা -
- (১) কনাগুস্থা অমবু ফারবা মতুংদা ফাবগী মরমদু যাবমখৈ থুনমক খঙ্গদনা ফাজিল্দুনা গুক-শেম্বা থম্বেইন্দবনি, নত্রগা মহাক্লা অপাস্বা উকিলগী শিনফয় পায়বা অমবু তাননবা নত্রগা মশা কঞ্জনবা হক পীদবা যারোই।
- (২) ফারবা অমসুং গুক-শেম্বা ফাজিল্দুনা থম্ববা মী খুদিংমক মনাক নকপা ম্যাজিট্রেৎ অমগী ময়াগুংদা ফাফমদগী ম্যাজিট্রেৎকী বায়েনশঙ ফাওবদা চথোক চঞ্চিন্দা চঙ্গদবা মতম যাওদনা পুং কুম্বাগী মনুংদা পুথোকদবনি অমসুং অদুগুস্থা মী অদু ম্যাজিট্রেৎকী হকুম যাওদনা হায়রিবা মতমদুগী হেমা ফাজিল্দুনা গুক-শেম্বা থম্বেইন্দবনি।
- (৩) ক্লোজ (১) অমসুং (২) দা হায়রিবসি -
- (ক) মতম মতমগী যেক্লবা মীরেবাক মচাদদি; নত্রগা
- (খ) আইন থুগায়দনবা থিংবা আইন অমগী মখাদা ফারবা নত্রগা ফাজিল্দুনা থম্ববা মীওই অমদদি, চঞ্চরোই।
- (৪) আইন থুগায়দনবা ফাজিল্দুনা থম্ববগী আইন অমনা কনাগুস্থা অমবু থা অহ্মদগী হেমা ফাজিল্বা যারোই -
- (ক) হায়রিবা থা অহম অদু লোইন্দ্রিশেদা ফাজিল্লিবদুগী মরম মতিক চানা লৈ হায়না হায়-কোট অমগী বিচারপতি ওইরিবা, নত্রগা ওইবল্লবা, নত্রগা ওইবদা মতিক চারবা মীশিংনা শাবা এদভাইজৰী বোর্ড অমনা হায়রক্লুবদি;
- তোবদদি সব-ক্লোজ অসিদা হায়রিবসিনা ক্লোজ ৭ কী সব-ক্লোজ (খ) গী মখাদা সংসদনা শেম্বা আইনগী মখাদা লেম্বা খাইদগী শাংবা মতমদুগী হেমা মী অমবু ফাজিল্দুনা থম্বা যারোই; নত্রগা
- (খ) অসিগুস্থা মীওই অদু ক্লোজ ৭ কী সব-ক্লোজ (ক) অমসুং (খ) গী মখাদা সংসদনা শেম্বা আইনগা পীরিবশিংদুগী মতুং ইম্বা ফাজিল্দুনা থম্বা নত্রবদি।
- (৫) আইন থুগায়বা থিংবগী ফাজিল্লিবা শেম্বা আইনগী মখাদা থোকপা হকুম অমগী মতুং ইম্বা মী অমবু ফাজিল্লিবদি হকুম অদু থোক্লিবা অথোরিটিনা যাবমখৈ থুনা মীওই অদুদা হকুমশিংদু থোকপগী মরম খঙ্গদবনি অমসুং হকুম অদুগী মায়োজ্ঞা রাকঞ্চবা যানবা খাইদগী গুম্বা খুদোংচাবা পীগদবনি।
- (৬) ক্লোজ (৫) দা হায়রিবসিনা ক্লোজ অদুদা পল্লিবা হকুম থোক্লিবা অঙ্গস্বা অদুনা ফারকবগী রাফমশিং হায়দোকপদা মীয়ামগী কান্নবা ওইরোই খল্লবদি তাকথোকপা দরকার ওইদে।

Provided that nothing in this sub-clause shall authorise the detention of any person beyond the maximum period prescribed by any law made by Parliament under sub-clause (b) of clause (7); or (b) such person is detained in accordance with the provisions of any law made by Parliament under subclauses (a) and (b) of clause (7).

(5) When any person is detained in pursuance of an order made under any law providing for preventive detention, the authority making the order shall, as soon as may be, communicate to such person the grounds on which the order has been made and shall afford him the earliest opportunity of making a representation against the order.

(6) Nothing in clause (5) shall require the authority making any such order as is referred to in that clause to disclose facts which such authority considers to be against the public interest to disclose.

(7) Parliament may by law prescribe—

\*(a) the circumstances under which, and the class or classes of cases in which, a person may be detained for a period longer than three months under any law providing for preventive detention without obtaining the opinion of an Advisory Board in accordance with the provisions of sub-clause (a) of clause (4);

\*\*(b) the maximum period for which any person may in any class or classes of cases be detained under any law providing for preventive detention; and (c) the procedure to be followed by an Advisory Board in an inquiry under \*\*\*[sub-clause (a) of clause (4)].

#### *Right against Exploitation*

23. (1) Traffic in human beings and *begar* and other similar forms of forced labour are prohibited and any contravention of this provision shall be an offence punishable in accordance with law.  
(2) Nothing in this article shall prevent the State from imposing compulsory service for public purposes, and in imposing such service the State shall not make any discrimination on grounds only of religion, race, caste or class or any of them.
24. No child below the age of fourteen years shall be employed to work in any factory or mine or engaged in any other hazardous employment.

#### *Right to Freedom of Religion*

25. (1) Subject to public order, morality and health and to the other provisions of this Part, all persons are equally entitled to freedom of conscience and the right freely to profess, practise and propagate religion.

---

\* Sub-clause (a) shall stand omitted by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 3 (which is yet not in force, date to be notified later on).

\*\* Sub-clause (b) shall stand relettered as sub-clause (a) by s. 3, *ibid.* (which is yet not in force, date to be notified later on).

\*\*\* The words, letter and figure in brackets shall stand substituted as "clause (4)" by s. 3, *ibid.* (which is yet not in force, date to be notified later on).

(৭) সংসদনা আইনা লেক্ষা-তাকপা যাগনি -

(ক) আইন থুগায়বা থিংবগী ফাজিলবা হাপ্পিবা আইনগী মখাদা, ক্লোজ (৪) গী সব-ক্লোজ (ক) গী মতুং ইয়া এদভাইজরি বোর্ডকী মত লৌদনা কলাণ্ডু অম্বু থা অল্লমদগী হেম্মা ফাজিল্দুনা থম্বা যানবগী ফিল্মশিং অমসুং ফাজিল্দুনা থম্বা যাগদৌবা কেশকী মখল নত্রগা মখলশিং;

(খ) আইন থুগায়বা থিংবগী ফাজিলবা আইন অমগী মখাদা মখল অমগী নত্রগা মখল কয়াগী কেশশিংদা মী অম্বু খাইদগী শাংনা ফাজিল্দুনা থম্বা যাবগী মতম; অমসুং

(গ) ক্লোজ (৪) গী সব-ক্লোজ (ক) গী মখাদা এদভাইজরি বোর্ডনা থিজিনবদা ইণগদৌবা চংনগদবা নিয়মশিং।

### তুহৎপিদনবগী হক

২৩। মীওইবা জীববু লঞ্জোষগী থবক অমসুং নমদুনা থবক শুহুৰা থিংবা -

(১) মীওইবা জীববু লঞ্জোনবগী থবক অমসুং বেগৱ অমসুং মসিগা মান্নবা মওংগী নমদুনা থবক শুহুৰবু থিংলে অমসুং নিয়ম অসি থুগায়বদি আইনগী মতুং ইয়া চৈৱাক পীৰা যাবা মৱাল অমা ওইগনি।

(২) আটিকল অসিদা হায়রিবসিনা মীয়ামগী ওইবা থবকীদমক রাজ্যনা তৌদবা যাদবা থবক অমা ননবদা অথিংবা লৈরোই, অসিগুম্বা থবক অদু ননবদা রাজ্যনা ধৰ্ম, জাতি, বৰ্ণ নত্রগা কাঙ্গলুপ নত্রগা ময়ামসিগী মৱজ্জা অমনা মৱম ওইদুনা আচান মীৱাই নাইরোইদবনি।

২৪। কল-কারখানা নচিংবদা অঙ্গাং মচা-মশু থবক শুহুবা থিংবা -

চহি তৰামৱিদগী তাৰা অঙ্গাং অমতা কল-কারখানা নত্রগা খনিদা থবক শুহুল্লোইদবনি নত্রগা খুদোংথিনিংঙাই ওইবা থবক অমদা শিজিল্লোইদবনি।

### চংনিংবা ধৰ্ম চংপগী হক

২৫। মশাগী বাখল শিজিল্লবদা মনীং তৌৰা অমসুং ধৰ্ম লৌৰা, চংপা অমসুং শন্দোকপগী মনীং তৌৰা

- (১) লৈবাক মৱা তপ্পবগী, লমচং-শাজংকী অমসুং হকশেলগী মখা পোল্লগা অমসুং পার্ট অসিদা যাওৱিবা অতৈ রাফমশিংসিগী মখাদা মী পুঁয়মক চেগ মান্ননা মনীং তৌৰা মাগী মাগী বাখলনা বারেপচনবগী, ধৰ্ম জৌনবগী, ধৰ্ম চংনবগী অমসুং শন্দোকবগী হক ফংগনি।

(২) আটিকল অসিদা যাওৱিবা অসিনা হোজিক লৈৱিবা আইন অমা চংনবদা শোকহল্লোই (= কায়হল্লোই) নত্রগা

(ক) ধৰ্ম অমা চংপগা শাগোন্নবা যাবা শেন্তুমগী, পৈশা নুংশাগী, রাজনিতিগী নত্রগা অতৈ ধৰ্মগী পন্থগা মৱী লৈনদবা থবক শীৱনবা নত্রগা পন্থহনবা;

(খ) খুন্নাইগী যাইফনবা অমসুং অওঁৰা পুৱনবা নত্রগা ময়ামগী ওইবা হিন্দু ধৰ্মগী সংস্থানশিংবু হিন্দু মখল অমসুং কাঙ্গলুপ পুঁয়মজ্জা থোঁড় হাঁধুনা থম্ববা

রাজ্যনা আইন অমা শেন্তুদা থিংলোই।

শন্দোক্তা তাকপা। - কিপান যেপুনা পুৱসি সিখ ধৰ্মদা যাওবনি হায়না লৌগনি।

(2) Nothing in this article shall affect the operation of any existing law or prevent the State from making any law—

(a) regulating or restricting any economic, financial, political or other secular activity which may be associated with religious practice;

(b) providing for social welfare and reform or the throwing open of Hindu religious institutions of a public character to all classes and sections of Hindus.

*Explanation I.*—The wearing and carrying of *kirpans* shall be deemed to be included in the profession of the Sikh religion.

*Explanation II.*—In sub-clause (b) of clause (2), the reference to Hindus shall be construed as including a reference to persons professing the Sikh, Jaina or Buddhist religion, and the reference to Hindu religious institutions shall be construed accordingly.

26. Subject to public order, morality and health, every religious denomination or any section thereof shall have the right—

- (a) to establish and maintain institutions for religious and charitable purposes;
- (b) to manage its own affairs in matters of religion;
- (c) to own and acquire movable and immovable property; and
- (d) to administer such property in accordance with law.

27. No person shall be compelled to pay any taxes, the proceeds of which are specifically appropriated in payment of expenses for the promotion or maintenance of any particular religion or religious denomination.

28. (1) No religious instruction shall be provided in any educational institution wholly maintained out of State funds.

(2) Nothing in clause (1) shall apply to an educational institution which is administered by the State but has been established under any endowment or trust which requires that religious instruction shall be imparted in such institution.

(3) No person attending any educational institution recognised by the State or receiving aid out of State funds shall be required to take part in any religious instruction that may be imparted in such institution or to attend any religious worship that may be conducted in such institution or in any premises attached thereto unless such person or, if such person is a minor, his guardian has given his consent thereto.

#### *Cultural and Educational Rights*

29. (1) Any section of the citizens residing in the territory of India or any part thereof having a distinct language, script or culture of its own shall have the right to conserve the same.

(2) No citizen shall be denied admission into any educational institution maintained by the State or receiving aid out of State funds on grounds only of religion, race, caste, language or any of them.

30. (1) All minorities, whether based on religion or language, shall have the right to establish and administer educational institutions of their choice.

**শল্দোক্রা তাকপাII- ক্লোজ (২) গী সব-ক্লোজ (খ) দা হিন্দু হায়না পাল্লিবদু সিখ, জৈন নত্রগা বৌধ ধর্ম্ম চৎপা মীশিং  
য়াওনা লোগনি অমসুং হিন্দু ধর্মগী সংস্থান হায়বদু হায়রিবা অসুম্মা লোগনি।**

**২৬। ধর্মগী থবক ইনখাং শীল্লবগী মীংতম্বা - লৈবাক মরা তপ্লা পান্নবা, লীচৎ-শাজৎ অমসুং হকশেলগী য়েংলগা  
(= মখা পোল্লগা) ধর্মগী কাঙ্গুপ খুদিংমকী নত্রগা মদুগী মছা অমগী হকশিং অসি লৈগনি -**

- (ক) ধর্মগী অমসুং দান তৌনবগীদয়ক সংস্থানশিং লিংবা অমসুং হিংহৰা;
- (খ) ধর্মগা মরী লৈনবা মশাগী থবক ইনখাংশিং শীঁঞ্জবা;
- (গ) মাল-চৎ অমসুং লৌ-ইঞ্জোল গী মপু ওইবা অমসুং লেপশিহা; অমসুং
- (ঘ) আইনগী মতুং ইন্না অসিগুম্মা পোঁশিং অসি শীঁঘা - পান্নবা।

**২৭। অককুবা ধর্ম্ম অমা চাউখংননবগীদয়ক খাজনা থীবদা মনীংতোবা - কনাগুম্মা অমত্বু খাজনা অমা, মদুগী  
ফংলকপা শেলনা অককুবা ধর্ম্ম অমা নত্রগা ধর্মগী কাঙ্গুপ অমা চাউখংননবগীদয়ক নত্রগা হিংহৱবগীদয়ক তোপ  
তোপ্লা শীজিল্লনবা, পীহংল্লেইদবনি।**

**২৮। মহেগী সংস্থান খরদা ধর্মগী পাউতাক পীবদা নত্রগা ধর্মগী পূজা-নুংজাদা য়াওবদগী মনীং তোবা  
(১.) রাজ্যগী শেনফমদগী লৌরগা হিংহল্লিবা মহেশঙ্গ অমদা ধর্মগী পাউতাক পীরোইদবনি।**

**(২) ক্লোজ (১) দা হায়রিবসি, রাজ্যনদি শাসন তোবা আদুগা ধর্মগী পাউতাক তস্মী-তাকপীনবগীদয়ক কথোরকপা  
নত্রগা ত্রস্ত অমগী মখাদা লিংবা মহেশঙ্গদি চৎনরোই।**

**(৩) রাজ্যনা শক খঙ্গলবা নত্রগা রাজ্যগী শেনফমদগী মতেং ফংলবা মহেশঙ্গদা কারক্লিবা কনাগুম্মা অমত্বনা অসিগুম্মা  
মহেশঙ্গদা ধর্মগী পাউতাক লৌবদা শরক য়াবা তঙ্গাইফদবা ওইহংল্লেইদবনি, নত্রগা অসিগুম্মা শঙ্গদা নত্রগা মদুগা  
তাহিনবা জগা অমদা ধর্মগী পূজা তোবদা অসিগুম্মা মীওইদুগী, মীদুনা অঙ্গাং ওইরগনা, মাগী আভিভাবকী, অয়াবা  
য়াওদনা য়াওহৰা তোরোইদবনি।**

#### **নাঁকী অমসুং মহে মশিংগী হকশিং**

**২৯। মীশীং য়ামজদবশিংগী ইন্টৱেন্ট কষা - (১) ভারতকী লমদা নত্রগা মদুগী শরক অমদা লৈরিবা মশাগী তোপ তোপ্লা  
লোন, খৃংই-ময়েক নত্রগা নাঁ লৈজবা নাগরিক কাঙ্গুপ খুদিংগী মখোয়বু মাঝহনবগী হক লৈগনি।**

**(২) রাজ্যনা হিংহল্লিবা নত্রগা রাজ্যগী শেনফমদগী মতেং ফংলিবা মহেশঙ্গ অমদা নাগরিক অমবু ধর্ম্ম, জাঁ, বণ,  
লোল নত্রগা মখোয়গী মরকসিদগী অমনা মরম ওইদুনা মিং চঢ়া য়াহন্দবা তোরোইদবনি।**

**৩০। মীশীং য়ামজদবশিংগী মহেশঙ্গ লিংনবগী অমসুং চলাহিনবগী হক- (১) মীশীং য়ামজদবশিং পূঁয়ক, ধর্মদা  
ওইববসু লোন্দা ওইববসু, মখোয়না পামজবা মহেশঙ্গ লিংনবগী অমসুং চলাহিনবগী হক লৈগনি।**

<sup>1</sup>[(1A) In making any law providing for the compulsory acquisition of any property of an educational institution established and administered by a minority, referred to in clause (1), the State shall ensure that the amount fixed by or determined under such law for the acquisition of such property is such as would not restrict or abrogate the right guaranteed under that clause.]

(2) The State shall not, in granting aid to educational institutions, discriminate against any educational institution on the ground that it is under the management of a minority, whether based on religion or language.

2\* \* \*

31. [*Compulsory acquisition of property.*] Rep. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 6 (w.e.f. 20-6-1979).

<sup>3</sup>[*Saving of Certain Laws*]

<sup>4</sup>[31A. <sup>5</sup>[(1) Notwithstanding anything contained in article 13, no law providing for—

(a) the acquisition by the State of any estate or of any rights therein or the extinguishment or modification of any such rights, or

(b) the taking over of the management of any property by the State for a limited period either in the public interest or in order to secure the proper management of the property, or

(c) the amalgamation of two or more corporations either in the public interest or in order to secure the proper management of any of the corporations, or

(d) the extinguishment or modification of any rights of managing agents, secretaries and treasurers, managing directors, directors or managers of corporations, or of any voting rights of shareholders thereof, or (e) the extinguishment or modification of any rights accruing by virtue of any agreement, lease or licence for the purpose of searching for, or winning, any mineral or mineral oil, or the premature termination or cancellation of any such agreement, lease or licence, shall be deemed to be void on the ground that it is inconsistent with, or takes away or abridges any of the rights conferred by <sup>6</sup>[article 14 or article 19]:

---

1 Ins. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 4 (w.e.f. 20-6-1979).

2 The sub-heading “Right to Property” omitted by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 5 (w.e.f. 20-6-1979).

3 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 3 (w.e.f. 3-1-1977).

4 Ins. by the Constitution (First Amendment) Act, 1951, s. 4 (with retrospective effect).

5 Subs. by the Constitution (Fourth Amendment) Act, 1955, s. 3, for cl. (1) (with retrospective effect).

6 Subs. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 7, for “article 14, article 19 or article 31” (w.e.f. 20-6-1979).

‘[ (১ক) ক্লোজ (১) দা পলিবা মীশিৎ যামজদবশিংনা লিংখৎচবা অমসুং চলাইজবা মহেশঙ্গ অমগী মপোৎ মরল তঙ্গইফদনা লৌশিনবগী, আইন অমা শেন্দু রাজ্যনা অসুম্বা শোয়দনবা শিনগদবনি মদুদি পোৎশিং অদু লৌশিনবগীদমক্তা আইন্দুনা তাঙ্গিবা নত্রগা আইন্দুগী মখাদা লেপ্পিবা শেল অদু ক্লোজদুগী মখাদা শোয়দনবা থাজবা পীবগী হক অদু পলহনবা নত্রগা ককথৎপা ওইনা থোকহল্লোইনবনি। ]

(২) রাজ্যনা মহেশঙ্গশিংদা মতেং পীবদা ধৰ্ম্ম নত্রগা লোলগী মীশিৎ যামজদবনা শীঘা মহেশঙ্গনি হায়দুনা অচান-মীরাই নাইবা তোরোইনবনি।

\*\*\*

৩১। তঙ্গইফদনা মাল-চাং লৌশিনবা - [সন্ধিধান (নিফুমরিশুবা) এষ্ট, ১৯৭৮ সেক্রন ৬ না ককখুবা (তাৎ ২০-৬-১৯৭৯ ইং দণ্ডী)।

### °[করিণুম্বা আইন খর কম্বা]

°[৩১ক। লৌ-ইঞ্জোল মাল-চাং লৌশিনবা আইনবু কম্বা, অসিন্চিংবা -

‘[ (১) আটিকল ১৩ দা যাওরিবসি যাওজরগসু,

(ক) রাজ্যনা লৌ-ইঞ্জোল মাল-চাং নত্রগা মদুগী হকশিংদু লৌশিনবগীদমক নত্রগা অদুণুম্বা হকশিংবু মাঙ্গহনবগীদমক নত্রগা শেমদোকুনবগীদমক শেন্দু আইন অদু, নত্রগা

(খ) রাজ্যনা অকরুবা মতম খরগীদমক মীয়ামগী কার্লগদবা যেঁদুনা নত্রগা মাল-চাংবু নিয়ম চুম্বা শীঘ্রাংহনবগীদমক রাজ্যনা মাল-চাংদুগী অশিন অরাংগী থবক লৌশিনবগীদমক আইন অদু, নত্রগা

(গ) কোপোরেশন অনি নত্রগা মদুদগী হেঁও মশিৎবু মীয়ামগী কার্লগদবা যেঁদুনা নত্রগা কোপোরেশনশিংদুগী অমবু নিয়ম চুম্বা চলাইনবা অমতদা পুনশিনববা শেন্দু আইন অদু, নত্রগা

(ঘ) কোপোরেশনশিংগী মেনেজিং এজেন্টশিংগী, সেক্রেটৰিশিং অমসুং ত্রেজরশিংগী, মেনেজিং ডাইরেক্টর, ডাইরেক্টর নত্রগা মেনেজরশিংগী হক মুখৎপা নত্রগা শেমদোকপগী নত্রগা মখোয়গী শিয়ার হোল্ডরশিংগী ভোং পীনবগী হক অদু মুখৎপা নত্রগা শেমদোকবা আইনশিং; নত্রগা

(ঙ) যান-চে, শদোকপা নত্রগা লাইসেন্স অমনা লৈনুংদা ফৎবা পোৎ নত্রগা লৈনুংদগী থাও থিননবা নত্রগা ফ়ননবা পীরিবা হক অদু মুখৎপগী নত্রগা শেমদোকবগী, নত্রগা হায়রিবা যান-চে, শদোকপা নত্রগা লাইসেন্স অদু মতম শুদনা লোইশিনহনবা নত্রগা ককথৎহনবা যাওবা আইন অদু

- 
- ১। সন্ধিধান (নিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৮ গী সেক্রন ৪ না হাপচিল্লকপা (তাৎ ২০-৬-১৯৭৯ ইং দণ্ডী)।  
২। “লস্তুম মাল-চাংগী হক” হায়বা রাহেশিং সন্ধিধান (নিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৮ কী সেক্রন ৫ না লৌথোকথিবা (তাৎ ২০-৬-১৯৭৯ দণ্ডী)।  
৩। সন্ধিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেক্রন ৩ না হাপচিল্লকপা (তাৎ ৩-১-১৯৭৭ তণ্ডী)।  
৪। সন্ধিধান (অহার্বা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫১ গী সেক্রন ৪ না (হঙ্গৎপা মতমদগী চংনগদবা) হাপচিল্লকপা।  
৫। সন্ধিধান (মরিণুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৫ গী সেক্রন ৩ না (হঙ্গৎপা মতমদগী চংনগদবা) ক্লোজ (১) গী মহৎ শিদোরকপা।

Provided that where such law is a law made by the Legislature of a State, the provisions of this article shall not apply thereto unless such law, having been reserved for the consideration of the President, has received his assent:]

<sup>2</sup>[Provided further that where any law makes any provision for the acquisition by the State of any estate and where any land comprised therein is held by a person under his personal cultivation, it shall not be lawful for the State to acquire any portion of such land as is within the ceiling limit applicable to him under any law for the time being in force or any building or structure standing thereon or appurtenant thereto, unless the law relating to the acquisition of such land, building or structure, provides for payment of compensation at a rate which shall not be less than the market value thereof.]

(2) In this article,—

<sup>3</sup>[(a) the expression “estate” shall, in relation to any local area, have the same meaning as that expression or its local equivalent has in the existing law relating to land tenures in force in that area and shall also include— (i) any *jagir, inam* or *muafi* or other similar grant and in the States of<sup>4</sup>[Tamil Nadu] and Kerala, any *janmam* right; (ii) any land held under ryotwari settlement; (iii) any land held or let for purposes of agriculture or for purposes ancillary thereto, including waste land, forest land, land for pasture or sites of buildings and other structures occupied by cultivators of land, agricultural labourers and village artisans;]

(b) the expression “rights”, in relation to an estate, shall include any rights vesting in a proprietor, subproprietor, under-proprietor, tenure-holder,<sup>5</sup>[*raiyat, under-raiyat*] or other intermediary and any rights or privileges in respect of land revenue.]

1 Subs. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 7, for “article 14, article 19 or article 31” (w.e.f. 20-6-1979).

2 Ins. by the Constitution (Seventeenth Amendment) Act, 1964, s. 2.

3 Subs. by s. 2, *ibid.*, for sub-clause (a) (with retrospective effect).

4 Subs. by the Madras State (Alteration of Name) Act, 1968 (53 of 1968), s. 4, for “Madras”. (w.e.f. 14-1-1969).

5 Ins. by the Constitution (Fourth Amendment) Act, 1955, s. 3 (with retrospective effect).

‘[আর্টিকল ১৪ নত্রগা ১৯ না পীরিবা] হকশিংডুগা চান্দে নত্রগা মাঞ্ছলে নত্রগা হঙ্গলে হায়বগী মরম্মা চংনদবা তোরোইনবানি :

তোবদু হায়রিবা অসিগুন্মা আইন্দু রাজ্য অমগী আইন সভানা শেষা আইন ওইববদি, অদুগুন্মা আইন অদু রাষ্ট্রপতিগী অয়াবা লৌনবগীদমক্তা খাকুনা থমুরগা, মহাকী অয়াবা ফংদ্রববদি আর্টিকল অসিদা যাওরিবা নিয়মশিং অসি চংনরোইঃ;

‘[অমুকসু তোবদু রাজ্যনা লৌ-ইঞ্জেল লৌশিষা যানবগী লাইন শেষলববদি অমসুং লম অদু মশামক্তা লৌউজবা লম ওইববদি লম অদু মফম অদুদা মতম অদুদা চংনরিবা আইনগী মতুং ইয়া, মাগী লৈজবা যাবা লমগী পঞ্জে মনুংদা লৈরববদি লম অদুগী মচে অমা নত্রগা মদুগী মথক্তা নত্রগা মদুদা নকশিন-পকশিন্দুনা শাবা যুম নত্রগা শাদুনা লৈবা পোঁ অমা লৌশিষদা কৈথেলগী মমলদগী তাদবা দৰ অমদা ক্ষতিপুরন-পীনবগী নিয়ম অদুগুন্মা আইন্দু যাওদ্ববদি, রাজ্যদুগী নিয়ম চুম্বা ওইরোইঃ]

(২) আর্টিকল অসিদা, -

‘(ক) “লৌ-ইঞ্জেল মাল-চাং” হায়বসিনা লম অমগা মরী লৈননা হায়ববদি লম অদুদা হৈজিক হৈজিক চংনরিবা লম-তৃগী লৌচাগী আইন্না পীরিবা রাহেশিংসিগী অর্থগা নত্রগা মফমদুগী চংনবা অর্থগা মাননা লৌগনি অমসুং মখোয়শিংসিসু যাওগনি -

(i) জাগির, ইয়াম নত্রগা মুরাফি নত্রগা অতোপ্তা মানবা গ্রান্ট অমা অমসুং [তামিল নাদু] অমসুং কেরালাগী রাজ্যশিংদনা জ্যাসকী হক অমা;

(ii) রাইটোরী সেট্রলমেন্টকী মখাদা দখল তোবা লম অমা;

(iii) লৌউ-শিংউবগীদমক্তা নত্রগা মদুগা নকুবা মরমগীদমক পায়বিবা নত্রগা শালিবা লম, লৌ উন্দবা লম, জঙ্গলগী লম, শঞ্জাবুংগী লম নত্রগা লৌমীশিংনা, লৌ-শীংগী শিন্মীশিংনা অমসুং খুংগী খুংশা হৈবশিংনা দখল তোরিবা যুম-কৈ শানবা জগাশিং;]

(খ) “হক” হায়বসিনা লৌ-ইঞ্জেল মাল-চাংগা মরী লৈননা প্ৰোপ্ৰাইটৱ, সব-প্ৰোপ্ৰাইটৱ, অন্দৱ-প্ৰোপ্ৰাইটৱ, টেনিঅৱ-হোল্ডৱ, [রাইয়ৱ, অন্দৱ-রাইয়ৱ নত্রগা অতোপ্তা ইন্ট্ৰোডিয়ারিদা লৈবা হকশিং অমসুং লমগী খাজনাগী হকশিং নত্রগা খুদোংচাবশিংসু যাওগনি।]

- 
- ১। সম্বিধান (নিফুমৱিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ৭ না “আর্টিকল ১৪, আর্টিকল ২৯ নত্রগা আর্টিকল ৩১” গী মহ্ত্বা শিঙ্গলকপা (তাৎ ২০-৬-১৯৭৯ দগী)।  
২। সম্বিধান (তৰাতৱেংশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৬৪ গী সেক্সন ২ না হাপচিলকপা।  
৩। সম্বিধান (তৰাতৱেংশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৬৪ গী সেক্সন ২ না মহ্ত্ব শিল্দোৱকপা সব-ক্লোজ (ক) গী মহ্ত্বা, হঙ্গনা চংনবগদৰা।  
৪। মাদ্রাজ রাজ্যগী (মিৎ ওনবা) এষ্ট, ১৯৬৮ গী (৫৩/১৯৬৮) সেক্সন ৪ না “মাদ্রাজ” গী মহ্ত্ব শিল্দোকপা, তাৎ ১৪-১-১৯৬৯ দগী।  
৫। সম্বিধান (মৱিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৫ গী সেক্সন ৩ না হাপচিলকপা, হঙ্গনা চংনগদৰা।

<sup>1</sup>[31B. Without prejudice to the generality of the provisions contained in article 31A, none of the Acts and Regulations specified in the Ninth Schedule nor any of the provisions thereof shall be deemed to be void, or ever to have become void, on the ground that such Act, Regulation or provision is inconsistent with, or takes away or abridges any of the rights conferred by, any provisions of this Part, and notwithstanding any judgment, decree or order of any court or Tribunal to the contrary, each of the said Acts and Regulations shall, subject to the power of any competent Legislature to repeal or amend it, continue in force.]

<sup>2</sup>[31C. Notwithstanding anything contained in article 13, no law giving effect to the policy of the State towards securing <sup>3</sup>[all or any of the principles laid down in Part IV] shall be deemed to be void on the ground that it is inconsistent with, or takes away or abridges any of the rights conferred by <sup>4</sup>[article 14 or article 19]; <sup>5</sup>*and no law containing a declaration that it is for giving effect to such policy shall be called in question in any court on the ground that it does not give effect to such policy:*

Provided that where such law is made by the Legislature of a State, the provisions of this article shall not apply thereto unless such law, having been reserved for the consideration of the President, has received his assent.

<sup>6</sup>31D. [*Saving of laws in respect of anti-national activities.*] Rep. by the Constitution (Forty-third Amendment) Act, 1977, s. 2 (w.e.f. 13-4-1978).

#### ***Right to Constitutional Remedies***

32. (1) The right to move the Supreme Court by appropriate proceedings for the enforcement of the rights conferred by this Part is guaranteed.
- (2) The Supreme Court shall have power to issue directions or orders or writs, including writs in the nature of *habeas corpus, mandamus, prohibition, quo warranto* and *certiorari*, whichever may be appropriate, for the enforcement of any of the rights conferred by this Part.
- (3) Without prejudice to the powers conferred on the Supreme Court by clauses (1) and (2), Parliament may by law empower any other court to exercise within the local limits of its jurisdiction all or any of the powers exercisable by the Supreme Court under clause (2).
- (4) The right guaranteed by this article shall not be suspended except as otherwise provided for by this Constitution.

---

1 Ins. by the Constitution (First Amendment) Act, 1951, s. 5.

2 Ins. by the Constitution (Twenty-fifth Amendment) Act, 1971, s. 3 (w.e.f. 20-4-1972).

3 Subs. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 4, for "the principles specified in clause (b) or clause (c) of article 39" (w.e.f. 3-1-1977). Section 4 has been declared invalid by the Supreme Court in *Minerva Mills Ltd. and others vs. Union of India and others* (1980) 2. S.C.C. 591.

4 Subs. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 8, for "article 14, article 19 or article 31" (w.e.f. 20-6-1979).

5 In *Kesavananda Bharati vs. The State of Kerala*, (1973) Supp. S.C.R. I, the Supreme Court held the provisions in italics to be invalid.

6 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 5 (w.e.f. 3-1-1977).

**[৩১খ। এষ্ট অমসুং রেগুলেসনশিং চঞ্চলহস্তা - আর্টিকল ৩১ক দা যাওরিবশিং অসি সাধারন ওইনা অকায়বা পীদনা, মাপলঙ্ঘবা সেয়ুলদা পীরিবা এষ্ট অমসুং রেগুলেসনশিং অসি নত্রগা মদুদা যাওরিবশিংদু পার্ট অসিদা যাওরিবা অমগা চানদে নত্রগা মদুদা পীরিবা হকশিংদু লৌথোকঞ্চে নত্রগা ককথৎপিবে হায়দুনা চঞ্চলদ্বা ওইনা লৌরোইন্দবনি, নত্রগা চঞ্চলহস্তা শুকওই ওইহলেইন্দোবনি, অমসুং অসিগু়স্তা এষ্ট অমসুং রেগুলেশনশিং অসি নত্রগা মদুদা পীরিবশিং অদু রায়েলশঙ্গ নত্রগা ত্রাইবুনেল অমগী রায়, ডিক্রি নত্রগা হকুম অমা মসিগী ওন্বদা থোরুন্বসু, মতিক চাৰা বিধান মন্দলনা ককপা, শেমদোকপা ওম্বগী শক্তিগী মখা পোল্লগা, অদুম্বক চঞ্চগনি।]**

**[৩১গ। আর্টিকল ১৩ দা অমা অমা যাওজৱগসু পার্ট ৪ দা ইৱিবা তত্ত্ব পুনৰক নত্রগা অমা ফংনবগীদমক রাজ্যগী পোলিসি পাঙ্গথোকুবা শেম্বা আইন অদু<sup>১</sup> [আর্টিকল ১৪ নত্রগা ১৯ না] পীবা হকশিং অডুগা চানদে নত্রগা মখোয়দু মাঙ্গহলে নত্রগা হস্তহলে হায়দুনা, চঞ্চলোই হায়না লৌরোইন্দবনি;<sup>২</sup> [অমসুং অসিগু়স্তা খুজিল থোৱাং অদু পাঙ্গথোকুবা লাউথোকুবা আইন অদু রায়েলশঙ্গ অমদা খুজিল থোৱাং অদু পাঙ্গথোক্তে হায়দুনা শীংনবা যারোইঃ]**

তোবদি অসিগু়স্তা আইন অদু রাজ্যগী আইন সভাবা শেম্ববদি আর্টিকল অসিদা যাওরিবশিং অসি, আইন অদুনা রাষ্ট্রপতিগী খন্নবা থম্ভুরগা মাগী অয়াবা ফংদুবদি, মদুদা পানবা যারোইঃ;

**[৩১ঘ। জাতিগী মায়োজ্ঞা লৈবা থবকী আইনশিং কস্তা - [সন্ধিধান (নিফুলমদেইশুবা) এষ্ট, ১৯৭৭ কী সেক্সন ২ না ককশ্ববা (১৩-৪-১৯৭৮ তগী)]]**

#### **সন্ধিধান না পীবা উপায়শিংগী হক**

- ৩২। পার্ট অসিনা পীরিবা হকশিং চঞ্চলহস্তবগী উপায়শিং -** (১) পার্ট অসিদা পীরিবা হকশিং চঞ্চলহস্তবগীদমক সুপ্রিম কোর্টতা চানবা কেশ পুখ্তেনবগী হক শোয়দনা ফংচনগদবনি।  
 (২) পার্ট অসিনা পীরিবা হকশিং অসিগী অমা চঞ্চলহস্তবা সুপ্রিম কোর্টনা পাউতাকশিং নত্রগা হকুমশিং নত্রগা রীংশিং, হাবিয়স্কোপস, ম্যান্দামস, কুও-ৱারান্টো অমসুং সার্সিওৱারী যাওনা চা-নবা অমা থোকহলুবগী শক্তি লৈগনি।  
 (৩) ক্লোজ (১) অমসুং (২) না সুপ্রিম কোর্টতা পীরিবা শক্তিশিং অসিদি কায়হন্দনা সংসদনা আইন শেমদুনা, সুপ্রিম কোর্টনা ক্লোজ (২) গী মখাদা শিজিম্ববা যাবা শক্তিশিং নত্রগা অম হেতো অতোঞ্চা রায়েলশঙ্গ অমদা মদুনা কোঞ্চা লমদুগী মনুংদা শিজিম্বহস্তবা, শক্তি পীবা যাগনি।  
 (৪) আর্টিকল অসিনা শোয়ফদনা পীনবা তোৱিবা হক অসি সন্ধিধান অসিনা পীরিবা মওং অমদা নত্রনা চঞ্চলহস্তবা থম্বা যারোই।

- ১। সন্ধিধান (কুন্ডাং শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭১, সেক্সন ৩ না হাপচিলকপা (২০-৪-১৯৭২ দগী)।
- ২। সন্ধিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬, সেক্সন ৮ না শিন্দোৱকপা (৩-১-১৯৭৭ দগী)।
- ৩। সন্ধিধান (নিফুমৱিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৮, সেক্সন ৮ না শিন্দোৱকপা (২০-৬-১৯৭৯ দগী)।
- ৪। সুপ্রিম কোর্টনা চঞ্চলোইন্দবনি হায়না লৌপ্তবা।
- ৫। সন্ধিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬ সেক্সন ৫ না হাপচিলকপা (৩-১-১৯৭৭ দগী)।

<sup>1</sup>32A. [Constitutional validity of State laws not to be considered in proceedings under article 32.] Rep. by the Constitution (Forty-third Amendment) Act, 1977, s. 3 (w.e.f. 13-4-1978).

<sup>2</sup>[33. Parliament may, by law, determine to what extent any of the rights conferred by this Part shall, in their application to,—

(a) the members of the Armed Forces; or

(b) the members of the Forces charged with the maintenance of public order; or

(c) persons employed in any bureau or other organisation established by the State for purposes of intelligence or counter intelligence; or

(d) person employed in, or in connection with, the telecommunication systems set up for the purposes of any Force, bureau or organisation referred to in clauses (a) to (c), be restricted or abrogated so as to ensure the proper discharge of their duties and the maintenance of discipline among them.]

34. Notwithstanding anything in the foregoing provisions of this Part, Parliament may by law indemnify any person in the service of the Union or of a State or any other person in respect of any act done by him in connection with the maintenance or restoration of order in any area within the territory of India where martial law was in force or validate any sentence passed, punishment inflicted, forfeiture ordered or other act done under martial law in such area.

35. Notwithstanding anything in this Constitution,—

(a) Parliament shall have, and the Legislature of a State shall not have, power to make laws—(i) with respect to any of the matters which under clause (3) of article 16, clause (3) of article 32, article 33 and article 34 may be provided for by law made by Parliament; and (ii) for prescribing punishment for those acts which are declared to be offences under this Part; and Parliament shall, as soon as may be after the commencement of this Constitution, make laws for prescribing punishment for the acts referred to in sub-clause (ii); (b) any law in force immediately before the commencement of this Constitution in the territory of India with respect to any of the matters referred to in sub-clause (i) of clause (a) or providing for punishment for any act referred to in sub-clause (ii) of that clause shall, subject to the terms thereof and to any adaptations and modifications that may be made therein under article 372, continue in force until altered or repealed or amended by Parliament.

*Explanation.*—In this article, the expression “law in force” has the same meaning as in article 372.

1 Ins. by s. 6, *ibid.* (w.e.f. 1-2-1977).

2 Subs. by the Constitution (Fiftieth Amendment) Act, 1984, s. 2, for art. 33.

‘৩২ক। রাজ্যগী আইনশিংবু সম্বিধানগী মতুৎ ইংল্যা চংনবা যাবগী বাফম আর্টিকল ৩২ গী মখাদা খৱেরোইদবা - [সম্বিধানগী (নিফুহুমদেইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৭ সেক্রেন ৩ না কক্ষবা (১৩-৪-১৯৭৮ ইং দণ্ডী)।

‘৩৩। পার্ট অসিনা পীরিবা হকশিং লাশীশিংদা চংনহস্তবা শেমদোক্লবা সংসদকী শক্তি, অসিনচিংবা - সংসদনা আইন শেমদুনা, মথো নিংথিনা পাঞ্চথোক্লবগীদমক অমসুং মখোয়গী মরজা থকশি-খাসি ওক্লবা পার্ট অসিনা পীরিবা হকশিংসিগী অমা কদায়ফা ওবা খাক্তুনা শিজিমবা নত্রগা ককখৎপা হায়দুনা লেংগা যাগনি -

(ক) খুঁলাই পায়বা লাম্বীশিংদা; নত্রগা

(খ) মীয়াবগী শাস্তি ওক্লবগী থবক শিন্নবা লাম্বীশিংদা; নত্রগা

(গ) রাজ্যনা অরোন-অথুপকী পার্ট লৌনবা নত্রগা অরোন অথুপকী পার্ট লৌবা থেংনবা লিংখৎপা বুরো নত্রগা অতোঁয়া সংস্থানদা থবক তোরিবা মীশিংদা;

(ঘ) ক্লোজ (ক) দণ্ডী (গ) ফাওবদা পল্লিবা লাম্বী, বুরো নত্রগা সংস্থান অঘগীদমজ্জা লিংখৎপা টেলিকম্যুনিকেশন সিষ্টেম্দা নত্রগা মদুগা মরী লৈননা থবক তোরিবা মীশিংদা

পানবা মতমদা।

৩৪। লঘ অঘদা লাশীগী আইন (মার্শিয়েল লো) চংনরিঁড়েদা পার্ট অসিনা পীরিবা হকশিংগী অথিংবা - পার্ট অসিনা মমাঙ্গদা পীত্তিবশিংসি লৈজেরগসু সংসদনা আইন শেমদুনা সংঘগী নত্রগা রাজ্যগী থবক তোরিবা মী অমবু নত্রগা কনাগুম্বা অমবু মানা ভারতকী মনুংদা মার্শিয়েল লো চৰাইবা মফমদা শাস্তি থম্ববা নত্রগা হজিলহস্তবগা মরী লৈননা তোরিবা থবকীদমক কনবিবা যাগনি নত্রগা মার্শিয়েল লো-গী মখাদা লৈবা অদুগুম্বা লমদুদা চৈরাক পীনবা ছকুম তোরিবা, চৈরাক পীরিবা, লঙ্ঘুম মৎপগী ছকুম তোরিবা নত্রগা অতৈ থবক পায়বুবা অদু (আইনগী থোঙ্গদা) চংনহস্তবা যাগনি।

৩৫। পার্ট অসিনা যাওরিবশিং অসি চংনহস্তবা আইন শেম্বা - সম্বিধান অসিনা অমা অমা যাওজেরগসু -

(ক) সংসদনা আইন শেম্বা ওম্বগী শক্তি লৈগনি অমসুং রাজ্যগী বিধান মন্দলগীদি লৈরোই (মখাগীশিংসিদা)-

(i) আর্টিকল ১৬ কী ক্লোজ (৩) দা, আর্টিকল ৩২ গী ক্লোজ (৩) দা, আর্টিকল ৩৩ অমসুং আর্টিকল ৩৪ গী মখাদা সংসদনা আইন শেম্বগা হাঁয়া যাবা বাফমগা মরী লৈনবদা; অমসুং

(ii) পার্ট অসিগী মখাদা মরাল লৈবা থবক্লি হায়না লাউথোক্লবা থবকশিংগী চৈরাক লেপ্পনবা,

অমসুং সংসদনা, সম্বিধান অসি চংনরবা মতুংদা হেক যাবমইখে থুনমক, সব-ক্লোজ (ii) দা হায়রিবা থবকশিং অসিগী পীগদবা চৈরাক তাক্লুনবগী আইনশিং শেমগদবনি

(খ) সম্বিধান অসি চংনদ্রিঁড়েগী হেক মমাঙ্গদা ভারতকী লমদা চংনরস্বা ক্লোজ (ক) গী সব-ক্লোজ (i) দা পল্লিবা বাফমশিং অঘগা মরী লৈনবা আইন নত্রগা ক্লোজ অদুগী সব-ক্লোজ (ii) দা পল্লিবা থবক অঘগী চৈরাক পীনবা হাঁপ্লিবা আইন অদু, আর্টিকল ৩৭২ গী মখাদা পীরিবা ফিভমশিংগী মখাদা অমসুং আইনগী লৌবা যাবা শরক লৌশিন্দুনা অমসুং শেমদোকপা যাবা শেমদোক্লগা, সংসদনা ওন্দ্রিবা নত্রগা কক্সিবা নত্রগা শেমদোক্লিবা ফাওবা, চংনগনি।

শন্দেক্লা তাকপা - আর্টিকল অসিনা “চংনরিবা আইন” হায়বসিগী অর্থ আর্টিকল ৩৭২ দা পীরিবগা চপ মান্নগনি।

১। সম্বিধান (যাওজেশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৮৪ সেক্রেন ২ না শিন্দোরকপা (তাঁ ১১-৯-১৯৮৪ দণ্ডী)।

২। সম্বিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬ সেক্রেন ৬ না হাপচিল্লকপা (তাঁ ১-২-১৯৭৭ তণ্ডী)।

## PART IV

### DIRECTIVE PRINCIPLES OF STATE POLICY

36. In this Part, unless the context otherwise requires, "the State" has the same meaning as in Part III.
37. The provisions contained in this Part shall not be enforceable by any court, but the principles therein laid down are nevertheless fundamental in the governance of the country and it shall be the duty of the State to apply these principles in making laws.
38. <sup>1</sup>[(1) The State shall strive to promote the welfare of the people by securing and protecting as effectively as it may a social order in which justice, social, economic and political, shall inform all the institutions of the national life.  
<sup>2</sup>[(2) The State shall, in particular, strive to minimise the inequalities in income, and endeavour to eliminate inequalities in status, facilities and opportunities, not only amongst individuals but also amongst groups of people residing in different areas or engaged in different vocations.]
39. The State shall, in particular, direct its policy towards securing—
  - (a) that the citizens, men and women equally, have the right to an adequate means of livelihood;
  - (b) that the ownership and control of the material resources of the community are so distributed as best to subserve the common good;
  - (c) that the operation of the economic system does not result in the concentration of wealth and means of production to the common detriment;
  - (d) that there is equal pay for equal work for both men and women;
  - (e) that the health and strength of workers, men and women, and the tender age of children are not abused and that citizens are not forced by economic necessity to enter avocations unsuited to their age or strength;
  - <sup>3</sup>[(f) that children are given opportunities and facilities to develop in a healthy manner and in conditions of freedom and dignity and that childhood and youth are protected against exploitation and against moral and material abandonment.]

---

1 Art. 38 renumbered as cl. (1) thereof by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 9 (w.e.f. 20-6-1979).

2 Ins. by s. 9, *ibid.* (w.e.f 20-6-1979).

3 Subs. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 7, for cl. (f) (w.e.f. 3-1-1977).

## পার্ট ৪

### রাজ্যগী চৰকদবা নীতি তাকপা তত্ত্ব

- ৩৬। **শক্তাকপা -** পার্ট অসিদা রা-গী মৱী মখোঞ্না অমরোমদা অৰ্থ লোগদৰ্বা নত্ৰবদি “রাজ্য” গী অৰ্থ পার্ট ৩ দা পীরিবগা মান্নগনি।
- ৩৭। **পার্ট অসিদা যাওৱিবা তত্ত্বশিংগী শিজিলফম -** পার্ট অসিদা পীরিবশিং অসি রায়েলশঙ্ক অমবু চঞছন্নবা তৌবা যারোই, তোইগুসুং আদুম ওইনমক মসিদা ইৱিবা তত্ত্বশিং অসি যায়া মৱু ওইবা গুকনি অমসুং আইন শেন্সদা তত্ত্বশিং অসি শিজিলবনা রাজ্যগী মথো ওইগনি।
- ৩৮। **মীয়ামগী যাইফ- নুংগুই হেঙ্গৎহমবগীদমক রাজ্যনা খুন্নাইগী ফিতম অমা তাহস্বা -** [(১)] খুন্নাইগী, শেন্সুমগী, রাজনিতিগী অচুন্সনা জাতিগী পুলিগী চঞবী পুন্মত্তা তুংদুনা লৈগদবা খুন্নাইগী ফিতম অমা তাহন্দুনা অমসুং মদু যাবমথে কনা গোক-শেন্দুনা মীয়ামগী নুংগুই-যাইফবা হেঙ্গৎহনবা রাজ্যনা কনা হোংগদবনি।  
[(২) রাজ্যনা, থোইদোক হেন্দোক্কা আয়দা মান্নদবা লৈরিবদু হৃহন্নবা হোংনগনি, অমসুং মী অমগা অমগগী মৱকন্দা নতনা তোঙানবা লমদা লৈরিবা নত্ৰগা তোঙানবা শিনফম পায়াৱিবা মী কাওবুশিংগী মৱকন্দু অচো-পিশকী থাক, কাম্বা পীবদা অমসুং খুদোংচাৰা পীবদা মান্নদবা লৈরিবশিংদু মুখৎহনবা হোংনগনি।]
- ৩৯। **রাজ্যনা চঞগদৌবা নীতিগী ফীৱেপ খৰা -** রাজ্যনা, থোইদোক হেন্দোক্কা চঞগদৌবা নীতিদি মায়কে অমরোমদা লমজিংগনি -
- (ক) মদুদি নাগৱিক অমনা, নুপা নুপী চেমাননা, হিংজবা যানবা উপায়গী হক লৈনবা;
  - (খ) মদুদি মীয়াম কাওলুপকী ওইনা লৈজৱিবা মাল-চাং পুন্মকী মপু ওইবা অমসুং শীৱাৰ্বা আদু ময়ামগী অমত্তা ওইনা ফন্নবা মওংদা যেন্ত্ৰোক্তনবা;
  - (গ) মদুদি শেন্সুমগী চঞবীদু পাণথোকপদা লন্তুম অমসুং পোণথোকী লস্বী পুন্মক মচি খৰদতা পৈশিন্দুনা ময়ামগী মাঙ্গনগদবা আদু থোক্তনবা;
  - (ঘ) মদুদি মান্বা থবকীদমক, নুপা নুপী অনিমকী মান্বা খুংশুমল পীনবা;
  - (ঙ) মদুদি থবক শুবশিংগী, নুপা নুপী অনিমকী, হকশেল অমদি পাঙ্গল অমসুং আঙংগী নৌৱিবা চহিৰু যেখবিদনা লান্না শিজিলবা তোদনবা অমসুং নাগৱিকশিংবু শেন্সুমগী দৰকারনা চহি নত্ৰগা পাঙ্গলগা চান্দবা শিনফমদা নমদুনা চঙ্গন্দনবা;
  - [(চ) অঞ্চলিক মওং চানা অমসুং মনীং তোনা অমদি ইজ্জৎ লৈনা চাওখৎনবা অফবা তাঙ্গা অমসুং খুদোংচাৰশিং ফংহনবা অমসুং অঙ্গাং অমদি নহাশিংবু তুহৎপিনা শিজিলবীবদগী অমসুং অফবা লীচৎ-শাজৎ অমদি মাল-চাং থাদোকথিবদগী কম্বনবা।]

- 
- ১। সম্বিধান (নিযুমৱিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৮ না শেমদোকপা (তাৎ ২০-৬-১৯৭৯ দণ্ডী)।  
২। সম্বিধান (নিযুমৱিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৮ না হাপচিলকপা (তাৎ ২০-৬-১৯৭৯ দণ্ডী)।  
৩। সম্বিধানগী (নিযুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ৭ না শেমদোকপা (তাৎ ৩-১-১৯৭৭ দণ্ডী)।

- <sup>1</sup>[39A. The State shall secure that the operation of the legal system promotes justice, on a basis of equal opportunity, and shall, in particular, provide free legal aid, by suitable legislation or schemes or in any other way, to ensure that opportunities for securing justice are not denied to any citizen by reason of economic or other disabilities.]
40. The State shall take steps to organise village panchayats and endow them with such powers and authority as may be necessary to enable them to function as units of self-government.
41. The State shall, within the limits of its economic capacity and development, make effective provision for securing the right to work, to education and to public assistance in cases of unemployment, old age, sickness and disablement, and in other cases of undeserved want.
42. The State shall make provision for securing just and humane conditions of work and for maternity relief.
43. The State shall endeavour to secure, by suitable legislation or economic organisation or in any other way, to all workers, agricultural, industrial or otherwise, work, a living wage, conditions of work ensuring a decent standard of life and full enjoyment of leisure and social and cultural opportunities and, in particular, the State shall endeavour to promote cottage industries on an individual or co-operative basis in rural areas.
- <sup>2</sup>[43A. The State shall take steps, by suitable legislation or in any other way, to secure the participation of workers in the management of undertakings, establishments or other organisations engaged in any industry.]
44. The State shall endeavour to secure for the citizens a uniform civil code throughout the territory of India.
- \*[45. The State shall endeavour to provide, within a period of ten years from the commencement of this Constitution, for free and compulsory education for all children until they complete the age of fourteen years.]
46. The State shall promote with special care the educational and economic interests of the weaker sections of the people, and, in particular, of the Scheduled Castes and the Scheduled Tribes, and shall protect them from social injustice and all forms of exploitation.
47. The State shall regard the raising of the level of nutrition and the standard of living of its people and the improvement of public health as among its primary duties and, in particular, the State shall endeavour to bring about prohibition of the consumption except for medicinal purposes of intoxicating drinks and of drugs which are injurious to health.

---

1 Ins. by s. 8, *ibid.* (w.e.f. 3-1-1977).

2 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 9 (w.e.f. 3-1-1977).

\* Art. 45 shall stand substituted by the Constitution (Eighty-sixth Amendment) Act, 2002, s. 3 (which is yet not in force, date to be notified later on) as— “**45. Provision for early childhood care and education to children below the age of six years.**—The State shall endeavour to provide early childhood care and education for all children until they complete the age of six years.”.

- [৩১ক। মানবা বায়েল বিচার অমসুৎ লেন্ড পীবা আইনগী মতেঁ - রাজ্যনা আইনগী চৰণগদৌবা হৌওৎ চলাইতুনা, (যী খুদিংদা) চপ মানবা খুদোঁচাৰা পীবনা যুষ্মফ ওইৱগা, বাযেল বিচারগী আচুম্বা ফংহনগনি, অমসুৎ আচুম্বা বাযেল ফংহনবগী খুদোঁচাৰবদু নাগৱিক অমদা শেস্তুম নত্ৰগা অতৈ অৱাংপা অশোভনা মৱম ওইতুনা ফংহনবা যাদনবা, হৌওইনা, চানবা আইন শেমদুনা নত্ৰগা হৌৱাংনা নত্ৰগা অতোঁপা মওৎ অমদা লেন্ড আইনগী মতেঁ পীগদবনি।]
- ৪০। খুজংগী পঞ্চায়েৎ লিংখৎপা - রাজ্যনা খুজংগী পঞ্চায়েৎ লিংখৎনবা খোওথাঁ লৌখৎকদবনি অমসুৎ মখোয়বু মশানা শাসন তোজবা ওষ্ঠা-মশক (পোঁশক) অমা ওইনবা দৱকার ওইবা শক্তি অমসুৎ মওয় পীশিনগদবনি।
- ৪১। থবক শূনবগী, মহে-মশিংগী অমসুৎ মতাঁ থৰদা ময়ামগী মতেঁ লৌনবগী হক - রাজ্যনা মাগী শেস্তুমগী অঙ্গু শক্তি-অমসুৎ চাওখৎচবগী পঁজো মনুঁদা থবক শূনবগী হক, মহে মশীঁ তম্ভবগী হক অমসুৎ থবক ফংদবা, অহুল-ওইবা, অনা-অয়েক অমসুৎ শোইনায়বগী মতাঁদা ময়ামগী মতেঁ লৌনবগী হক ফংহনবা, অমসুৎ খন্নবদা মতিক চাদবা অৱাঁ-অপাগী মতাঁদা চৰণবা যাগদবা আইনশিং শেমগনি।
- ৪২। আচুম্বা অমসুৎ মীনুৎশি চেষ্টা ফীভমগী থবক্ষীদমক অমসুৎ মীরোষ্বী মঘা ওইবীগী মতেঁগীদমক নিয়মশিৎ - রাজ্যনা, আচুম্বা অমসুৎ মীনুৎশি খঁড়বা থবক্ষী ফিভমশিং পুৱৰুবা অমসুৎ মীরোষ্বী চাজেষ্বীশিংগী মতেঁ পীনবগী আইন শেঁঁগনি।
- ৪৩। থবক শূবশিংগী হিংনবা খুৎশুমল-নচিংবা - রাজ্যনা, চা-নবা আইন শেমদুনা নত্ৰগা শেস্তুমগী শেমগৎ-শাগৎপা তৌদুনা নত্ৰগা অতোঁপা মওৎ অমদা থবক শূবা মী পুৱৰুক্তা, লৌউশিংউবগী, শূবা-নোম্ভগী নত্ৰগা অতৈ অতৈগী, থবক পীনবা, হিংবা যাবা খুৎশুমল পীনবা, পুস্তিগী ইকায়খুম্ববা যাবা থাক যৌনবগী অমসুৎ মপুঁ ফানবা পোখা-খোখাৰা ফংহনবগী থবক খুৎশুমল পীনবা অমসুৎ নাঁকী খুদোঁচাৰশিং পীনবা, হোঁনগদবনি, অমসুৎ অপাননা, রাজ্যনা খুজংগী লমদা লমাইগী নত্ৰগা কোওপৱেটিভকী উদ্যোগ মচা মশুশিং চাউখৎনবা হোঁনগদবনি।
- [৪৩ক। উদ্যোগশিংগী অশিন-অৱাঁগী থবক্ষা শিশীশিং শৱক যাবা - রাজ্যনা চানবা আইন শেমদুনা নত্ৰগা অতোঁপা মওৎদা, উদ্যোগকী থবক চথৰিবা কাৱবাৰশিংগী, শূফম-নোমফমশিংগী নত্ৰগা অতৈ সংস্থানশিংগী শিল-লাঙ্ঘবগী থবক পুৱদা শিল্মাশিং শৱক যানবা হৌৱাংপা যায়খৎকনি।]
- ৪৪। নাগৱিকশিংগী অমত ওইবা সিভিল কোদ - রাজ্যনা ভাৱতকী মফম পুৱৰুক্তা চপমানবা/অমতা ওইবা সিভিল কোদ পুথোৱৰু হোঁনগদবনি।
- [৪৫। চহি ৬ কী মখাদা লৈবা অঙ্গশিংবু তোঙাষ্বা ওকশেন পীবা অমসুৎ মহে-মশীঁ তমহনবা শীনবা- রাজ্যনা অঙ্গশিংবু চহি তৱক শুদ্ধিবফাওবদি তোঙানবা ওকশেনা যেঁশিষ্বীবা অমদি মহে মশীঁ তমহনবা শিনগদবনি।]
- ৪৬। সেদুল্ল কাষ্ট, সিদুল্ল ত্রাইব অমসুৎ অতৈ শোখহোৱা কাওবুগী মহে-মশীঁ অমসুৎ শেস্তুমগী কানবা ফংহনবগী হক শৌগৎপিবা - মীয়ামগী মৱক্তা শোখহোৱা কাওবুগী অমসুৎ থোইদোক হেন্দোক্লা সেদুল্ল কাষ্ট অমসুৎ সেদুল্ল ত্রাইবশিংগী মহে মশীঁগী অমসুৎ শেস্তুমগী কানজবা ফংবগী হকপুঁ থোইদোক্লা চেকশিলা রাজ্যনা যোকখৎপিগনি অমসুৎ মখোয়বু খুমাইগী চুমদবা বাযেলদেন্তী অমদি তুহৎপিগদবা মওৎ পুৱৰুক্তগী কষ্বীগদবনি।
- 
- ১। সম্বিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬, সেক্সন ৮ না হাপচিলকপা (তাৎ ৩-১-১৯৭৭ ইংদগী)।  
 ২। সম্বিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬, সেক্সন ৯ না হাপচিলবা (তাৎ ৩-১-১৯৭৭ ইংদগী)।  
 ৩। সম্বিধান (মৱিফুতৱক শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ২০০২ সেক্সন ৩ না শিল্দোকথিবা।

48. The State shall endeavour to organise agriculture and animal husbandry on modern and scientific lines and shall, in particular, take steps for preserving and improving the breeds, and prohibiting the slaughter, of cows and calves and other milch and draught cattle.
- <sup>1</sup>[48A. The State shall endeavour to protect and improve the environment and to safeguard the forests and wild life of the country.]
49. It shall be the obligation of the State to protect every monument or place or object of artistic or historic interest,<sup>2</sup>[declared by or under law made by Parliament] to be of national importance, from spoliation, disfigurement, destruction, removal, disposal or export, as the case may be.
50. The State shall take steps to separate the judiciary from the executive in the public services of the State.
51. The State shall endeavour to—  
(a) promote international peace and security;  
(b) maintain just and honourable relations between nations;  
(c) foster respect for international law and treaty obligations in the dealings of organized peoples with one another; and  
(d) encourage settlement of international disputes by arbitration.

---

1 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 10 (w.e.f. 3-1-1977).

2 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 27, for “declared by Parliament by law”.

- ৪৭। চাব-থকপগী অমসুং মুন্ডে-কৈরেগী থাক বাংখৎহমবা অমসুং মীয়ামগী মশা মউ ফগৎনবা রাজ্যগী থোদাঃ - রাজ্যনা মাণী মাণিংগী অফবা চিঙ্গাক পীজ-পীথকুবা অমসুং মুন্ডে-কৈরেগী থাক বাংখৎহমবা অমসুং মীয়ামগী মশা মউ ফহমবা তৌবসি ইহান হানা তৌগদৌবা হৌদাংশিংগী মরজ্জা যাওবা ওইনা লোগদবনি, অমসুং থোইদোক হেন্দোক্লা রাজ্যনা ময়ায কাবা মহীশিং অমসুং হকচাংশোকপা হিদাকপু, হিদাক লাংথঙ্কী শিজিমবা নতনা, চাবা থকপা থিংনবা হোংনগদবনি।
- ৪৮। লৌড়ি-শিংট অমসুং শা-ষণ যোকখৎনবা শিষ্ঠা -  
রাজ্যনা অনৌবা অমসুং বৈজ্যানিক ওইবা মওংদা লৌড়ি-শিংট অমসুং শা-ষণ যোকখৎপগী থবক পায়খৎনবা হোংনগদবনি, অমসুং থোইদোক হেন্দোক্লা, শাটী মচা ধারাশিং মাঙ্গুন্দনবা, অমসুং ফগৎহমবা, অমসুং শৰীশিং অমদি ষলাউশিং অমসুং শঙ্গোম শূম্বা অমসুং পোংলুম চিংবা শা-ষণশিং হাংপা থিংনবা হোংগদবনি।
- [ ৪৮ক। অকোয়বু গোকশেন্নবা অমদি ফগৎহমবা অমসুং উং-বামং অমদি লম্বকী জীববু গোক-শেন্ন থম্ববা - রাজ্যনা অকোয়বগী গোক-শেন্নবা অমসুং ফগৎহমবা অমসুং লৈবাকী উং-বামং অমদি লম্বকী জীববু গোক-শেন্নিনবা হোংনগদবনি। ]
- ৪৯। লৈবাকী মীয়ামগী ওইনা মরং-ওইবা নীংশিং মুন্ডুশিং, মফমশিং অমসুং পোংচেশিংবু গোকশেন্না -  
সংসদনা আইয়া নত্রগা আইন অমগী মখাদা লৈবাকী মরং ওইবা পোংশক্লি হায়না লাউথোক্লবা কলাগী মণ্ডন যাওবা নত্রগা ইতিহাসকী মচাক ওইবা নীংশিং-মুন্ডুশিং নত্রগা মফম নত্রগা পোং খুদিংমক মাঙ্গুতাকথিদনবা, মশক কায়হনথিদনবা থুগায়-খোংকায়থিদনবা, লৌথোকথিদনবা, যোন্তোকথিদনবা নত্রগা মীরেবাক্তা থাদোকথিদনবা, অয়াবা মতুং ইয়া, গোকশেন্নুনা থম্বা হায়বসি রাজ্যগী তঙ্গফদনা তৌফম খোকপনি।
- ৫০। লৈঙাকপগী থবজ্জগী বায়েল বিচারগী থবক খাইদোকপা -  
রাজ্যগী মীয়ামগী সেবাদা বায়েল বিচারগী থবক লৈশেম লৈঙাকী থবজ্জগী তোখায়না থম্ববা রাজ্যনা থৌরাং তৌগদবনি।
- ৫১। অন্তজাতিগী শান্তি অমসুং গোক-শেষবু যোকখৎপা - রাজ্যনা হোংনগদবনি -  
(ক) অন্তজাতিগী শান্তি অমসুং মরা চেংপা হেঙ্গৎহমবা;  
(খ) জাতিশিংগী মরজ্জা আচুম্বা অমসুং ইকাইখুমনিংঙ্গাই ওইবা মরী থম্ববা;  
(গ) সংস্থানশিংদা যাওবা মাণিংগী মরজ্জা অমগা অমগা মরী লৈনবদা অন্তজাতিগী আইন অমসুং সন্ধিগী মখাদা তৌফম খোকপশিং ব্যবহার তৌনা যোকখৎনবা;  
(ঘ) জাতি মশেল খৎনবদা অর্বিত্রেশনা শান্তাইনবা পুক্রিং থোগৎনবা।

১। সম্বিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেক্রেন ১০ না হাপচিল্লকপা (তাৎ ৩-১-১৯৭৭ তগী)।

[PART IV A  
FUNDAMENTAL DUTIES

**51A.** It shall be the duty of every citizen of India—

- (a) to abide by the Constitution and respect its ideals and institutions, the National Flag and the National Anthem;
- (b) to cherish and follow the noble ideals which inspired our national struggle for freedom;
- (c) to uphold and protect the sovereignty, unity and integrity of India;
- (d) to defend the country and render national service when called upon to do so;
- (e) to promote harmony and the spirit of common brotherhood amongst all the people of India transcending religious, linguistic and regional or sectional diversities; to renounce practices derogatory to the dignity of women;
- (f) to value and preserve the rich heritage of our composite culture;
- (g) to protect and improve the natural environment including forests, lakes, rivers and wild life, and to have compassion for living creatures;
- (h) to develop the scientific temper, humanism and the spirit of inquiry and reform;
- (i) to safeguard public property and to abjure violence;
- (j) to strive towards excellence in all spheres of individual and collective activity so that the nation constantly rises to higher levels of endeavour and achievement;
- \*[(k) who is a parent or guardian to provide opportunities for education to his child or, as the case may be, ward between the age of six and fourteen years.]

---

1 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 11 (w.e.f. 3-1-1977).

\* Ins. by the Constitution (Eighty-sixth Amendment) Act, 2002, s. 4 (which is yet not in force, date to be notified later on).

'[পার্ট - ৪ক  
মচৎ ওইবা থৌদাংশিৎ

**৫১ক। মচৎ ওইবা থৌদাংশিৎ** - ভারতকী নাগরিক খুদিংগী মঠো ওইগনি -

- (ক) সম্বিধানবু ইনবা অমসুং মসিগী ফিভম অমদি সংস্থানশিংবু জাতিগী ফিরাল অমসুং জাতিগী দ্বৈশেবু ইকায় খুমবা;
  - (খ) নীংত্যবগীদমক জাতিগী ওইনা হোঁনথিবদা পুরিং লমজিংথিবা আরাংবা থাকী ফিভমশিংবু যোকখৎপা অমসুং লৌবা;
  - (গ) ভারতকী খাইগী চাউবা লৈঙাক মপু ওইবা, অমতা ওইনা লৈবা অমসুং মচৎ তাদনা লৈববু শৌগৎপা অমসুং গোকশেন্না থম্বা;
  - (ঘ) হেক হায়রকপদা ইরেবাক কম্বা অমসুং মিতিগী সেবা তোবা;
  - (ঙ) ধৰ্ম, লোন, অমসুং লমগী নত্রগা কাঙলুপকী মখল মখা খেঁনবগী রাংমদা লৈদুনা ভারতকী মীয়াম মরক্তা চান্ন-চিন্বা অমসুং মচিন-মনাও ওইবগী রাখল হেঙ্গহনবা; নুপীশিংগী অরেম্বা গুনদা শোকহন্বা লিচৎ থাদোকপা;
  - (চ) এখোয়গী অপংগা নাংকী মল্ল যান্নবা চারোল শূরোলগীদমক পীথরম্বা লন্বু মমল লৈহন্বা অমসুং যোকুন্বা থম্বা;
  - (ছ) মহোশাগী ওইবা অকোয়বদা লৈরিবশিৎ উমৎ রামৎ, পাৎ, তুরেল অমসুং লম্বকী জীব যাওনা গোকশেন্না অমসুং চাওখৎহন্বা অমসুং অহিংবা জীবশিংবু নুংশিবিবা;
  - (জ) বিজ্ঞানগী মঠো, মীওইবগী যাইহনবা রাখল্লোন অমসুং থিজিন-খোঁচিয়া অমদি অওয়া পুরুষবগী রাখল যোকখৎপা;
  - (ঝ) মীয়ামগী লম গোকশেন্না অমসুং হিংশা থাদোকপা;
  - (ঝঃ) লমাই ওইনা অমসুং পুনা থবক পায়খৎপগী লম পুন্ময়ক্তা লময়ৌনবা কম্বা হোঁনবা, মদুনা জাতি অসিগী হোঁনবা অমসুং ফৎগদবা মহৈ অদু ততনা অরাংবা থাক্তা হাঁটগুলুবা।]
- ২[ (ট) মমা, মপা ওইবশিংবা মচাশিংবু, নত্রগা তঙ্গইফদনা চহি ৬ তগী ১৪ ফাওবগী মনুংদা লৈবা আঙাংশিৎবু মহৈ মশীং তমহনবগী খুদোঁচাৰা ফৎহনবিবা। ]

---

১। সম্বিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬ গী সেক্রন ১১ না হাপচিলকপা (৩-১-১৯৭৭ ইংদগী)।

২। সম্বিধান (মরিফুতৱক শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ২০০২, সেক্রন ৪ না হাপচিলকপা।

**PART V**  
**THE UNION**  
**CHAPTER I.—THE EXECUTIVE**  
***The President and Vice-President***

- 52.** There shall be a President of India.
- 53.** (1) The executive power of the Union shall be vested in the President and shall be exercised by him either directly or through officers subordinate to him in accordance with this Constitution.
- (2) Without prejudice to the generality of the foregoing provision, the supreme command of the Defence Forces of the Union shall be vested in the President and the exercise thereof shall be regulated by law.
- (3) Nothing in this article shall—
- (a) be deemed to transfer to the President any functions conferred by any existing law on the Government of any State or other authority; or
- (b) prevent Parliament from conferring by law functions on authorities other than the President.
- 54.** The President shall be elected by the members of an electoral college consisting of—
- (a) the elected members of both Houses of Parliament; and
- (b) the elected members of the Legislative Assemblies of the States.
- <sup>1</sup>[*Explanation.*—In this article and in article 55, “State” includes the National Capital Territory of Delhi and the Union territory of \*Pondicherry.]
- 55.** (1) As far as practicable, there shall be uniformity in the scale of representation of the different States at the election of the President.
- (2) For the purpose of securing such uniformity among the States *inter se* as well as parity between the States as a whole and the Union, the number of votes which each elected member of Parliament and of the Legislative Assembly of each State is entitled to cast at such election shall be determined in the following manner:—
- (a) every elected member of the Legislative Assembly of a State shall have as many votes as there are multiples of one thousand in the quotient obtained by dividing the population of the State by the total number of the elected members of the Assembly;
- (b) if, after taking the said multiples of one thousand, the remainder is not less than five hundred, then the vote of each member referred to in sub-clause (a) shall be further increased by one;

---

1 Ins. by the Constitution (Seventieth Amendment) Act, 1992, s. 2 (w.e.f. 1-6-1995).

\* Now Puducherry, *vide* the Pondicherry (Alteration of Name) Act, 2006, s. 3 (w.e.f. 1-10-2006).

## পার্ট - ৫

### সংষ্ঠ

#### অধ্যায় ১ - লৈঙ্গকগা

##### রাষ্ট্রপতি অমসুং উপরাষ্ট্রপতি

- ৫২। ভারতকী রাষ্ট্রপতি - ভারতকী রাষ্ট্রপতি অমা লৈগনি।
- ৫৩।  
সংঘগী লৈঙ্গকুবা শক্তি - (১) সংঘগী লৈঙ্গকুবা শক্তিদি রাষ্ট্রপতিদা লৈগনি অমসুং সম্বিধান অসিগী মতুং ইন্না মশানা হকথেননা নত্রগা মখাদা লৈবা অফিসারশিংগী মতেন্না শিজিমগনি।  
(২) এমাঙ্গদা হায়ারিবশিং আদু সাধারন ওইনা চংনবদা কায়হন্দনা সংঘগী লৈবাক গাঙ্গুবা লান্মীশিংগী মথক্তা অরোইবা যাথৎ পীবগী শক্তিদি রাষ্ট্রপতিদা লৈগনি অমসুং মদু শিজিমবদি আইন শেমদুনা তাক্কনি।  
(৩) আটিকল অসিদা হায়ারিবসিনা  
(ক) রাজ্য অমগী সরকারদা নত্রগা অতোপ্লা শক্তি পায়বা অমদা চংনরিবা আইন অমগী মখাদা পীরিবা মহৌশিংদু রাষ্ট্রপতিদা শিমবা ওইনা লৌরেই; নত্রগা  
(খ) নত্রগা রাষ্ট্রপতি নত্বা শক্তি পায়বা (ওথোরিটি) অমদা সংসদনা আইন অমনা থবকশিং শিমবদা অথিংবা লৈরেই।
- ৫৪।  
রাষ্ট্রপতি খস্তা -  
(ক) সংসদকী হাউস অনিমক্তী মীখলদা কারকপা মেন্দ্রশিংনা; অমসুং  
(খ) রাজ্যশিংগী বিধান সভাশিংদা মীখলদা কারকপা মেন্দ্রশিংনা শাবা ইলেক্ট্রেল কলেজ অমদা রাষ্ট্রপতিবু মীখল তোদুনা খনগনি।
- ৫৫।  
রাষ্ট্রপতি খস্তগী মণ্ড - (১) রাষ্ট্রপতিগী মীখল তোবদা হেক যাবমখৈ তোঙান তোঙান্না রাজ্যগী মীল্ল লৌবগী চাং ওয়দা মানহনগদবনি।  
(২) রাজ্য মশেলগী মরক্তা অসিগুন্না মানহনসি পুবকুবা রাজ্যশিং পুমক পুমগা অমসুং সংঘগী মরক্তা মানহন্না যানবা, মীখলদা কারকুবা সংসদকী মেন্দ্র অমনা অমসুং রাজ্যগী বিধান সভাগী মীখলদা কারকপা মেন্দ্র অমনা অসিগুন্না মীখলদা থাদবা যাবা ভোট মশীং আদু মখাগী মণ্ডসিদা লেপকনি:-  
(ক) মীখলদা কারকুবা রাজ্যগী বিধান সভাগী মেন্দ্র খুদিংমকু পীবা যাবা ভোট মশীংদি, রাজ্যগী মীশিংবু সভাদুগী মীখলদা খনবা অপুন্না মেন্দ্রগী মশীংনা যেন্ত্রেকুগা ফংবা অথুবা মশীংদুগী লিশিং অমমমগী খুজিংদা পারগা থোকপদু ওইগনি;  
(খ) লিশিং লিশিংগী খুজিং পারবা মতুংদা লেমহৌবনা চামঙাদগী তাদ্রবদি সব-ক্লোজ (ক) দা হায়ারিবা মেন্দ্র খুদিংগী ভোট মশীংদু অমা হেঙ্গেকনি;  
(গ) সংসদকী হাউস খুদিংমক্তী মীখলদা কারকপা মেন্দ্র খুদিংমক্তী পীগদবা ভোট মশীংদি সব-ক্লোজ (ক) অমসুং (খ) গী মখাদা রাজ্যশিংগী বিধান সভাশিংগী মেন্দ্রশিংদা থুংবা অপুন্না ভোট মশীং সংসদকী হাউস অনিমক্তী মীখলদা কারকপা অপুন্না যেন্ত্রেকুগা ফংবদু ওইগনি, তজ্জাইদগী হেন্না মচেঁ-মকায়দি অমনি হায়না লোগনি অমসুং অতৈ মচেত্তি ছন্দোক্কনি।

(c) each elected member of either House of Parliament shall have such number of votes as may be obtained by dividing the total number of votes assigned to the members of the Legislative Assemblies of the States under sub-clauses (a) and (b) by the total number of the elected members of both Houses of Parliament, fractions exceeding onehalf being counted as one and other fractions being disregarded.

(3) The election of the President shall be held in accordance with the system of proportional representation by means of the single transferable vote and the voting at such election shall be by secret ballot.

<sup>1</sup>[*Explanation*.—In this article, the expression “population” means the population as ascertained at the last preceding census of which the relevant figures have been published: Provided that the reference in this *Explanation* to the last preceding census of which the relevant figures have been published shall, until the relevant figures for the first census taken after the year <sup>2</sup>[2026] have been published, be construed as a reference to the 1971 census.]

56. (1) The President shall hold office for a term of five years from the date on which he enters upon his office:

Provided that—

(a) the President may, by writing under his hand addressed to the Vice-President, resign his office;

(b) the President may, for violation of the Constitution, be removed from office by impeachment in the manner provided in article 61;

(c) the President shall, notwithstanding the expiration of his term, continue to hold office until his successor enters upon his office.

(2) Any resignation addressed to the Vice-President under clause (a) of the proviso to clause (1) shall forthwith be communicated by him to the Speaker of the House of the People.

57. A person who holds, or who has held, office as President shall, subject to the other provisions of this Constitution, be eligible for re-election to that office.

58. (1) No person shall be eligible for election as President unless he—

(a) is a citizen of India,

(b) has completed the age of thirty-five years, and

(c) is qualified for election as a member of the House of the People.

(2) A person shall not be eligible for election as President if he holds any office of profit under the Government of India or the Government of any State or under any local or other authority subject to the control of any of the said Governments.

1 Subs. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 12, for the *Explanation* (w.e.f. 3-1-1977).

2 Subs. by the Constitution (Eighty-fourth Amendment) Act, 2001, s. 2, for “2000”.

(৩) রাষ্ট্রপতিগী মীখলদি অমদগী অমদা থাংদোক থাংজিন তৌদুনা চাং-চানা মীভুং খনবগী থৌরাংগী মখাদা পাঞ্চেক্কনি অমসুং অসিগুম্বা মীখলদা ভোট তৌবদি অরোনবা চেনা পাঞ্চেক্কনদৰনি।

১[ শন্দেক্লা তাকপা - আর্টিকল অসিদা “মীশিং” হায়বসিনা মরী লৈনবা মশীং ফোঙ্খবা হৌথিবা মীকোক থীবদা খঙ্গদোকবা মীশিংবু খঙ্গনগনি :

তৌবদদি মসিদা পল্লিবা মরী লৈনবা মশীং ফোঙ্খবা মমাঙ্গী হৌথিবা মীকোক থীবা হায়বসি চহি [২০২৬] গী মতুংদা অহানবা মীকোক থীবগী মশীং ফোঙ্খবিবা ফাওবদি, ১৯৭১ ইংগী মীকোক থীবদু ওইনা লোগনি।]

৫৬। **রাষ্ট্রপতিগী ফম পায়বগী মতম** - (১) রাষ্ট্রপতিনা মহাক্লা অফিস পায়বা হৈবদগী চহি মঙ্গগী মতম ফম অদু পায়গনি: তৌবদদি - (ক) রাষ্ট্রপতিনা উপ-রাষ্ট্রপতিদা মুখুংমক্লা ইন্দুনা মাগী ফম থাংদোকপা যাগনি;

(খ) রাষ্ট্রপতিবু, সম্বিধান কায়না চংপগীদমক, আর্টিকল ৬১ দা পীরিবা মওংদা মাগী ফমদগী মরাল শীদুনা লৌথিবা যাগনি;

(গ) রাষ্ট্রপতিনা, মহাকী ফমগী মতম লোইরবসু মহাকী মথৎ লাকদবনা অফিস পায়দ্বিবা ফাওবা মখাতানা থবক পায়থিগনি।

(২) ক্লোজ (১) গী প্রোভাইজেগী ক্লোজ (ক) গী মখাদা উপ-রাষ্ট্রপতিনা থারকপা থবক থাংদোকপগী রাদু খুদক্লা লোক সভাগী অধ্যক্ষদা খঙ্গনগনি।

৫৭। **অমুক হমা খষ্টবগী অয়াবা** - রাষ্ট্রপতিগী ফম পায়রিবা নত্রগা পায়রুববা মীশক অমা সম্বিধানগী পীরিবশিং গী মখাদা ফম অদুদা অমুক হমা খষ্টবা যাগনি।

৫৮। **রাষ্ট্রপতি ওইনা খনবগী গুনশিং** - (১) কনাগুম্বা অমত্তা মহাক

(ক) ভারতকী নাগরিক ওইদ্রবা,

(খ) চহি কুস্তুমঙ্গ মপুং ফাদ্বিবা অমসুং

(গ) লোক সভাগী মেস্বৰ ওইনা খষ্টবদি

রাষ্ট্রপতি ওইনবগী খষ্টবা মতিক চারোই।

(২) কনাগুম্বা অমা ভারত সরকারগী মখাদা নত্রগা রাজ্য সরকারগী মখাদা নত্রগা হায়রিবা সরকারশিংদুগী অমগী মখাদা লৈবা লোকেল ওথোরিটি নত্রগা অতোঝা ওথোরিটি অমগী মখাদা কান্নবা ফংবা ফম অমা পায়রবদি মহাক রাষ্ট্রপতি খন্দা মতিক চাবা ওইরোই।

**বাখ্যা** - আর্টিকল অসিগীদমক সংঘগী রাষ্ট্রপতি নত্রগা উপ- রাষ্ট্রপতি নত্রগা রাজ্য অমগী রাজ্যপাল নত্রগা সংঘ নত্রগা রাজ্য অমগী মন্ত্রি ওইরুবনা কান্নবা ফংবা ফম পায়বনি হায়না লোরোই।

৫৯। **রাষ্ট্রপতিগী ফমগী ফিভমশিং** - (১) রাষ্ট্রপতিনা সংসদকী হাউস অমা নত্রগা অমগী নত্রগা রাজ্যগী বিধান মন্দলগী হাউস অমগী মেস্বৰ ওইরোইদোবনি, অমসুং সংসদকী হাউস অমগী নত্রগা রাজ্যগী বিধান মন্দলগী হাউস অমগী মেস্বৰবু রাষ্ট্রপতি ওইনা খন্নবদি মহাক রাষ্ট্রপতিগী ফম পায়বা তারিখতগী হাউস অদুগী ফমফম থাংদোক্লে হায়না লোগনি।

১। সম্বিধান (নিফুনিথেইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬ গী সেক্লন ১২ না শিনজিনথিবা (৩-১-১৯৭৭ ইংদগী)।

২। সম্বিধান (মরিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ২০০১, সেক্লন ২ না ‘২০০০’ গী মহৎ শিনজিলকপা (২১-২-২০০২ দগী)।

*Explanation.*—For the purposes of this article, a person shall not be deemed to hold any office of profit by reason only that he is the President or Vice-President of the Union or the Governor<sup>1\*\*\*</sup> of any State or is a Minister either for the Union or for any State.

59. (1) The President shall not be a member of either House of Parliament or of a House of the Legislature of any State, and if a member of either House of Parliament or of a House of the Legislature of any State be elected President, he shall be deemed to have vacated his seat in that House on the date on which he enters upon his office as President.  
(2) The President shall not hold any other office of profit.  
(3) The President shall be entitled without payment of rent to the use of his official residences and shall be also entitled to such emoluments, allowances and privileges as may be determined by Parliament by law and, until provision in that behalf is so made, such emoluments, allowances and privileges as are specified in the Second Schedule.  
(4) The emoluments and allowances of the President shall not be diminished during his term of office.
60. Every President and every person acting as President or discharging the functions of the President shall, before entering upon his office, make and subscribe in the presence of the Chief Justice of India or, in his absence, the senior-most Judge of the Supreme Court available, an oath or affirmation in the following form, that is to say—  
“I, A.B., do swear in the name of God / solemnly affirm that I will faithfully execute the office of President (or discharge the functions of the President) of India and will to the best of my ability preserve, protect and defend the Constitution and the law and that I will devote myself to the service and well-being of the people of India”.
61. (1) When a President is to be impeached for violation of the Constitution, the charge shall be preferred by either House of Parliament.  
(2) No such charge shall be preferred unless—  
*(a)* the proposal to prefer such charge is contained in a resolution which has been moved after at least fourteen days' notice in writing signed by not less than one-fourth of the total number of members of the House has been given of their intention to move the resolution, and *(b)* such resolution has been passed by a majority of not less than two-thirds of the total membership of the House.  
(3) When a charge has been so preferred by either House of Parliament, the other House shall investigate the charge or cause the charge to be investigated and the President shall have the right to appear and to be represented at such investigation.  
(4) If as a result of the investigation a resolution is passed by a majority of not less than two-thirds of the total membership of the House by which the charge was investigated or caused to be investigated, declaring that the charge preferred against the President has been sustained, such resolution shall have the effect of removing the President from his office as from the date on which the resolution is so passed.

<sup>1</sup> The words “or Rajpramukh or Uparajpramukh” omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

- (২) রাষ্ট্রপতিনা কান্নবা ফৎবা ফম অর্তে অমা পায়রোইন্দবনি।
- (৩) রাষ্ট্রপতিনা ভাড়া পীদনা মাগী অফিসকী লৈনবা যুম শিজিম্বগী হক লৈগনি অমসুং সংসদনা আইন শেমদুনা লেপ্তা অদুগুম্বা তলব, এলারেন্স অমসুং খুদোংচাবশিং অমসুং, অদুগুম্বা আইন্দু শেমদ্রিফাওবদি, অনিশুবা সেদ্যুল্দা তাঙ্কিবা অদুগুম্বা তলব, এলারেন্স অমসুং খুদোংচাবশিংদু ফৎবগী হক লৈগনি।
- (৪) ফম পায়রিঁড়ে মতমগী মনুংদা রাষ্ট্রপতিগী তলব অমসুং এলারেন্সশিং হস্তরোইন্দবনি।

#### ৬০। **রাষ্ট্রপতিনা বাশকপা নত্রগা অয়াবা লাউথোকপা -**

রাষ্ট্রপতি খুদিংমক অমসুং রাষ্ট্রপতিগী মহৎ পুরিবা নত্রগা রাষ্ট্রপতিগুম্বা থবক তৌরিবা মী খুদিংমক মহাক্লা অফিস পায়দ্রিঁড়ে মমাঞ্দা ভারতকী বিচারপতি মকোকী (চিক জন্সিস্কী) মমাঞ্দা নত্রগা, মহাক লৈত্রেগনা, সুপ্রিম কোর্টকী অফৎবা খাইন্দগী লিবুবা বিচারপতিগী মমাঞ্দা মখাগী মওং অসিদা বাশকুনি নত্রগা মশাগী অয়াবা লাউথোকপনি অমসুং সহী তৌগনি, মদুদি-

“.....এহাক্লা দ্বিশ্বরগী মিথ্দা বাশকচরি / চপযুনা খন্দুনা অয়াবা লাউথোকচরি মদুদি ভারতকী রাষ্ট্রপতিগী থবক অদু এনা চপচানা তৌগনি (নত্রগা রাষ্ট্রপতিগী মথোশিং পাঞ্চথোকপনি) অমসুং এহাক্লা হেক ওমজবমাইকে সম্বিধান অমসুং আইনবু কায়হন্দনা থমগনি, ওক-শেনগনি অমসুং কনগনি অমসুং ভারতকী মীয়ামগী সেবাদা অমসুং নুংঙাই-যাইফনবদা রাখল লুপুনা লৈগনি।”

#### ৬১। **রাষ্ট্রপতিবু মরাল শীদুনা লৌথোকলুবগী চখগদবা মওং - (১) রাষ্ট্রপতিবু সম্বিধান থুগায়বগী মরাল শীদুনা লৌথোকলুবা চখবদা সংসদকী হাউস অমা নত্রগা অমনা মরাল অদু পুখৎকদবনি।**

(২) (ক) হাউস অদুগী অপূর্বা মেষ্ট্র মশীংগী মরি থোকপগী অমদগী তাদবনা সহী তৌদুনা মহাকপু তাহোকপগী বারেপ অদু পুখৎনিংবগী অপাম্বা অহিবা ওইনা নুমিৎ তরায়িনিগী মতম পীদুনা খঙহলংগা থাঙ্গেলক্লিবা বারেপ্তুনা মরাল শীবগী বা থাঙ্গেকদবনু যাওদ্রবদি; অমসুং  
(খ) অদুগুম্বা বারেপ অদু হাউস অদুগী অপূর্বা মশীংগী অহ্য থোকপগী অনিদগী তাদবনা যাহ্রবদি (পাস তৌদ্রবদি)  
অদুগুম্বা মরাল শীবা অদু পুখৎলক্লোইন্দবনি।

(৩) হাউসশিং অদুগী অমনা অসুম্বা মরাল শীরক্লিবদি অতোঁগা হাউস অদুনা মরাল অদু থিজিনগনি নত্রগা থিজিনহনগনি অমসুং থিজিবা অদুনা রাষ্ট্রপতিনা মশা লাকপা নত্রগা মহৎ লাকহং যাবগী হক লৈগনি।

(৪) থিজিবা অদুগী ফল ওইনা মরাল অদু থিজিল্লিবা নত্রগা থিজিনহল্লিবা হাউস অদুগী অপূর্বা মেষ্ট্র মশীংগী শৱক অহ্য থোকপগী অনিদগী তাদবনা ওইবা অয়াম্বুনা রাষ্ট্রপতিগী মথজ্জা পুখৎলক্লিবা মরাল অদু লৈরে হায়না লাউথোকভুনা বারেপ লৌরবদি বারেপ লৌবা তারিখ অদুদগী হোনা রাষ্ট্রপতিবু মাগী ফমদগী লৌথোকপগী ফল লৈরগনি।

#### ৬২। **রাষ্ট্রপতিগী ফমগী অহাঙ্গবা মেনশিনবা মীখল তৌবগী মতম অমসুং মরক্কী অহাঙ্গবা মেনশিনবা খল্লবা মীদুগী ফম পায়বগী মতম - (১) রাষ্ট্রপতিগী ফম পায়বগী মতম লোয়ারগা অমগী অহাঙ্গবা থোকপদু মেনশিননবা মীখল অদু মাগী মতম লোইডিঁডে পাঞ্চথোকদবনি।**

(২) মশা শিদুনা, ফম থাদোক্লুনা নত্রগা লৌথোকপিদুনা, নত্রগা মওং অমদা থোকপা রাষ্ট্রপতিগী ফম হাঙ্গবা অদু মেনশিননবা, যাবমাইখুনমক, অহাঙ্গবদু থোকপা তারিখতগী থা তরক্কগী থেঙ্গেদনা মীখল পাঞ্চথোকদবনি, অমসুং অহাঙ্গবদু মেনশিনবা খল্লবা মী অদু, আর্টিকল ৫৬ না পীরিবসিগী মখা পোক্লগা, মহাক্লা ফম অদু লৌবা। পায়বা তারিখতগী ফম অদু চাহি মঙ্গ মপুং ফানা পায়নবগী হক লৈগনি।

62. (1) An election to fill a vacancy caused by the expiration of the term of office of President shall be completed before the expiration of the term.
- (2) An election to fill a vacancy in the office of President occurring by reason of his death, resignation or removal, or otherwise shall be held as soon as possible after, and in no case later than six months from, the date of occurrence of the vacancy; and the person elected to fill the vacancy shall, subject to the provisions of article 56, be entitled to hold office for the full term of five years from the date on which he enters upon his office.
63. There shall be a Vice-President of India.
64. The Vice-President shall be *ex officio* Chairman of the Council of States and shall not hold any other office of profit:
- Provided that during any period when the Vice-President acts as President or discharges the functions of the President under article 65, he shall not perform the duties of the office of Chairman of the Council of States and shall not be entitled to any salary or allowance payable to the Chairman of the Council of States under article 97.
65. (1) In the event of the occurrence of any vacancy in the office of the President by reason of his death, resignation or removal, or otherwise, the Vice-President shall act as President until the date on which a new President elected in accordance with the provisions of this Chapter to fill such vacancy enters upon his office.
- (2) When the President is unable to discharge his functions owing to absence, illness or any other cause, the Vice-President shall discharge his functions until the date on which the President resumes his duties.
- (3) The Vice-President shall, during, and in respect of, the period while he is so acting as, or discharging the functions of, President, have all the powers and immunities of the President and be entitled to such emoluments, allowances and privileges as may be determined by Parliament by law and, until provision in that behalf is so made, such emoluments, allowances and privileges as are specified in the Second Schedule.
66. (1) The Vice-President shall be elected by the <sup>1</sup>[members of an electoral college consisting of the members of both Houses of Parliament] in accordance with the system of proportional representation by means of the single transferable vote and the voting at such election shall be by secret ballot.
- (2) The Vice-President shall not be a member of either House of Parliament or of a House of the Legislature of any State, and if a member of either House of Parliament or of a House of the Legislature of any State be elected Vice-President, he shall be deemed to have vacated his seat in that House on the date on which he enters upon his office as Vice-President.
- (3) No person shall be eligible for election as Vice-President unless he—
- (a) is a citizen of India;
- (b) has completed the age of thirty-five years; and
- (c) is qualified for election as a member of the Council of States.

<sup>1</sup> Subs. by the Constitution (Eleventh Amendment) Act, 1961, s. 2, for “members of both Houses of Parliament assembled at a joint meeting”.

- ৬৩। ভারতকী উপ-রাষ্ট্রপতি- ভারতকী উপ-রাষ্ট্রপতি অমা লৈগনি।
- ৬৪। উপ-রাষ্ট্রপতিনা রাজ্য সভাগী ফল্লা-গীবা সভাপতি ওইগদবা -  
 উপ-রাষ্ট্রপতিনা রাজ্য সভাগী ফল্লা-গীবা সভাপতি ওইগনি অমসুং কান্দবা ফংবা অতৈ ফম অমা পায়রোইদবনি।  
 তোবদি উপ-রাষ্ট্রপতিনা রাষ্ট্রপতিগী থবক পুরিঁডে নত্রগা আর্টিকল ৬৫ গী মখাদা রাষ্ট্রপতিগী মথো পাঞ্চোক্লৈডে,  
 মহাক্লা রাজ্য সভাগী সভাপতিগী মথোশিং অদুদি তোরোইদবনি অমসুং আর্টিকল ৯৭ কী মখাদা রাজ্য সভাগী সভাপতিদা  
 পীফম থোকপা তলব নত্রগা এলারেন্স অদু ফংবগী হক লৈরোই।
- ৬৫। রাষ্ট্রপতিগী ফম মরক হাঙ্গলিঁডে নত্রগা রাষ্ট্রপতি মশা লৈত্রিঁডে উপ-রাষ্ট্রপতিনা রাষ্ট্রপতি ওইনা  
 নত্রগা মহাক্লী মথোশিং পাঙ্গথোকপা -  
 (১) মশা শিখিদুনা, ফম থাদোক্লুনা নত্রগা ফমদগী তাস্তোক্লুনা, নত্রগা অতৈ মওং অমদা রাষ্ট্রপতিগী ফমদা অহাঙ্গবা  
 থোক্লুবদ উপ-রাষ্ট্রপতিনা রাষ্ট্রপতি ওইনা, অধ্যায়সিদা যাওরিবশিংসিগী মতুং ইমা অহাঙ্গবদু মেনশিনবা খল্লবা  
 অনৌবা রাষ্ট্রপতিদুনা মহাক্লী অফিস পায়দ্রিফাওবা, থবক পুগনি।  
 (২) রাষ্ট্রপতিনা থবক কাদবা, মশা গুমদবা নত্রগা অতোশ্বা মরমদগী মহাক্লী মথো তোবা গুমদবদা, মহাক্লা অমুক  
 মহাক্লী মথোশিং পায়দ্রিফাওবা উপ-রাষ্ট্রপতিনা মাগী (রাষ্ট্রপতিগী) মথোশিং পায়গনি।  
 (৩) উপ-রাষ্ট্রপতিনা অসুয়া রাষ্ট্রপতিগুল্লা নত্রগা রাষ্ট্রপতিগী মথোশিং তোরিঁডে মনুংদা অমসুং মতমদুনা মঙেন্দা  
 রাষ্ট্রপতিগী শক্তি অমসুং ইম্বুনিতি (উনুক্তি) পুঁয়মক লৈগনি, অমসুং সংসদনা আইন্না লেশ্বা অদুগুম্বা তলব,  
 এলারেন্স অমসুং খুদোংচাবশিং, মদুগীদমজ্জা হাপকদবা শেমদ্রিফাওবদি অনিশ্বা সেদুল দা তাক্লিবা অদুগুম্বা তলব,  
 এলারেন্স অমসুং খুদোংচাবশিংদু লৌনবগী হক লৈগনি।
- ৬৬। উপ-রাষ্ট্রপতিগী মীখল - (১) [সংসদকী হাউস অনিমক্লী মেন্সুরশিংনা শাবা ইলেক্ট্রেল কলেজ অমগী মেন্সুরশিংনা]  
 অমদগী অমদা থাংদোক থাংজিন তোদুনা চাং চানা মীল্হং খনবগী মীখলনা উপ-রাষ্ট্রপতিবু খনগনি অমসুং মীখলদুনা ভোট  
 থাদবদি অরোঘা-চে না তোগনি।  
 (২) উপ-রাষ্ট্রপতিদি সংসদকী হাউস অম নত্রগা অমগী মেন্সুর নত্রগা রাজ্য অমগী বিধান মন্দলগী হাউস অমগী মেন্সুর  
 ওইরোইদবনি, অমসুং সংসদকী হাউস অমগী মেন্সুরবু নত্রগা রাজ্য অমগী বিধান মন্দলগী হাউস অমগী মেন্সুরবু উপ-রাষ্ট্রপতি  
 খল্লবনি, মহাক্লা উপ-রাষ্ট্রপতি ওইনা ফম পায়বা তারিখতগী হাউস অদুগী ফমফম থাদোক্লে হায়না লৌরগনি।  
 (৩) কনাগুম্বা অমত  
 (ক) ভারতকী নাগরিক ওইদ্রবদি ;  
 (খ) চহি কুস্তামঙ্গ মপুং ফাদ্রবদি ; অমসুং  
 (গ) রাজ্য সভাগী মেন্সুর ওইনা খনবা মতিক চাদ্রবদি  
 মহাক উপ-রাষ্ট্রপতি ওইনা খৰ্বদা মতিক চারোইদবনি।

(4) A person shall not be eligible for election as Vice-President if he holds any office of profit under the Government of India or the Government of any State or under any local or other authority subject to the control of any of the said Governments.

*Explanation.*—For the purposes of this article, a person shall not be deemed to hold any office of profit by reason only that he is the President or Vice-President of the Union or the Governor<sup>1\*\*\*</sup> of any State or is a Minister either for the Union or for any State.

67. The Vice-President shall hold office for a term of five years from the date on which he enters upon his office:

Provided that—

(a) a Vice-President may, by writing under his hand addressed to the President, resign his office;

(b) a Vice-President may be removed from his office by a resolution of the Council of States passed by a majority of all the then members of the Council and agreed to by the House of the People; but no resolution for the purpose of this clause shall be moved unless at least fourteen days' notice has been given of the intention to move the resolution;

(c) a Vice-President shall, notwithstanding the expiration of his term, continue to hold office until his successor enters upon his office.

68. (1) An election to fill a vacancy caused by the expiration of the term of office of Vice-President shall be completed before the expiration of the term.

(2) An election to fill a vacancy in the office of Vice-President occurring by reason of his death, resignation or removal, or otherwise shall be held as soon as possible after the occurrence of the vacancy, and the person elected to fill the vacancy shall, subject to the provisions of article 67, be entitled to hold office for the full term of five years from the date on which he enters upon his office.

69. Every Vice-President shall, before entering upon his office, make and subscribe before the President, or some person appointed in that behalf by him, an oath or affirmation in the following form, that is to say—

“I, A.B., do swear in the name of God that I will bear true faith and allegiance to the Constitution of India as by law established and that I will faithfully discharge the duty upon which I am about to enter.”

70. Parliament may make such provisions as it thinks fit for the discharge of the functions of the President in any contingency not provided for in this Chapter.

---

1 The words “or Rajpramukh or Uparajpramukh” omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

(8) ভারতসরকারগী নত্রগা রাজ্য সরকারগী মখাদা নত্রগা হায়রিবা সরকারশিংডুলী মীংয়েং মখাদা লৈবা লোকেল ওথোরিটি নত্রগা অতৈ ওথোরিটি অমগী মখাদা কান্নবা ফৎবা ফম পায়রবাদি মহাক উপরাষ্ট্রপতি খন্ববগীদমক মতিক চাৰা ওইৱেই।

শন্দেহুন্ন তাকপা - আটিকল অসিগীদমক কনাণুন্না সংঘগী রাষ্ট্রপতি নত্রগা উপ-ৰাষ্ট্রপতি ওইবনা নত্রগা রাজ্যগী »[\*\*\*] রাজ্যপাল ওইবনা নত্রগা সংঘ নত্রগা রাজ্যগী শক্তি ওইবনা মৱম ওইডুনা কান্নবা ফৎবা ফম পায়বনি হায়না লৌৱেই।

৬৭। **ৱাষ্ট্রপতিগী ফমগী মতম - উপ-ৰাষ্ট্রপতিনা মহাকু ফম পায়বা তাৰিখতগী চহি মঙ্গগী মতম থবক পুগনি :**

তোবদনি -

(ক) উপ-ৰাষ্ট্রপতিনা মখুঁনা রাষ্ট্রপতিদা ইডুনা মহাকী ফম থাদোকপা যাগনি;

(খ) রাজ্য সভাগী মতমদুনা লৈবা মেনশিন্নণী অয়াম্বা মশীংনা লেপ্পুনু তাৰা বারেপ অমনা অমসুং লোক সভানা মদুৰ যারগা উপ-ৰাষ্ট্রপতিবু মাগী ফমদগী লৌথোকপা যাগনি; অদুৰু ক্লোজ অসিগীদমক, বারেপ অদু পুখংলুক্বগীদমক নুমিৎ তৱামৱিনগী মতম পীডুনা খঙ্গহন্দবদি বারেপ অদু পুখংলোহিদবনি;

(গ) উপ-ৰাষ্ট্রপতিনা, মহাকী মতম লোইখবসু, মথং লাক্বদবা অফিস পায়রত্রিফা ওবদি অফিস অদুম্মক পুখিগনি।

৬৮। **উপ-ৰাষ্ট্রপতিগী ফমগী অহাঙ্গৰা মেনশিন্নণী মীখলগী মতম অমসুং চৈৱাকী অহাঙ্গৰা মেনশিন্নণী খন্ববা বীগী ফমগী মতম -**

(১) উপ-ৰাষ্ট্রপতিগী ফমগী মতম লোইবনুনা হাঙ্গলক্লিবদু মেনশিন্নণী মীখল অদু মাগী ফমগী মতম লোইজিডেো পাঞ্চথোকদবনি।

(২) শিবা, থবক থাদোকপা নত্রগা লৌথোকপনা মৱম ওইডুনা নত্রগা অতৈ মৱয়া থোকপা উপরাষ্ট্রপতিগী ফম হাঙ্গলকপদা মেনশিন্নণী মীখলদি হাঙ্গলক্লিবা অদু থোকবা মতুংদা যাবমখে থুনঘক পাঞ্চথোকনি, অমসুং অহাঙ্গৰা অদু মেনশিন্নণী খন্ববা মী অদুনা, আটিকল ৬৭ তা যাওবিবসিগী মখা পোল্লগা, মহাকু ফম লৌবা তাৰিখতগী মপুঁফবা চহি মঙ্গ থবক পুগনি।

৬৯। **উপ-ৰাষ্ট্রপতিনা বাশকপা নত্রগা অয়াবা লাউথোকপা -**

উপ-ৰাষ্ট্রপতি খুদিংমুন্না, মহাকু ফম পায়রিষেো, রাষ্ট্রপতিগী নত্রগা মহাকু মদুগীদমতা হাপ্লবা মী অমগী ময়াঙ্গুনা, মখাগী মওং অসিদা বাশকুনা নত্রগা অয়াবা লাউথোকুনা সহী তোগনি, মদুদি

“..... এহাকু টিশুৱগী মিংদা বাশকচৰি / চান্নমকী অয়াবা লাউথোকচৰি মদুদি আইমা শেন্নবা ভাৱতকী সম্বিধান্দা চান্ননা থাজবা অমদি রাজভক্তি থমজগনি অমসুং তোকপা ইঠোৰ চপ চানা পাঞ্চথোকচগনি।”

৭০। **অতৈ খঙ্গহৌদনা থোকপা মতাংদা রাষ্ট্রপতিনা মহোৰ পাঞ্চথোকপা-**

অধ্যায় অসিদা যাওদবা মাঙ্গজোননা খঙ্গদবা মতাংদা রাষ্ট্রপতিগী মহোৰ পাঞ্চথোক্বগীদমতা সংসদনা দৰকার ওইগনি খন্বা আইন শেন্না যাগনি।

১। **সম্বিধান (তৱেংশুবা শেন্নদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ না “নত্রগা রাজপ্ৰমুখ নত্রগা উপৱাজপ্ৰমুখ” হায়বা রাইশিং লৌথোকবিবা।**

- [71. (1) All doubts and disputes arising out of or in connection with the election of a President or Vice-President shall be inquired into and decided by the Supreme Court whose decision shall be final.
- (2) If the election of a person as President or Vice-President is declared void by the Supreme Court, acts done by him in the exercise and performance of the powers and duties of the office of President or Vice-President, as the case may be, on or before the date of the decision of the Supreme Court shall not be invalidated by reason of that declaration.
- (3) Subject to the provisions of this Constitution, Parliament may by law regulate any matter relating to or connected with the election of a President or Vice-President.
- (4) The election of a person as President or Vice-President shall not be called in question on the ground of the existence of any vacancy for whatever reason among the members of the electoral college electing him.]
72. (1) The President shall have the power to grant pardons, reprieves, respites or remissions of punishment or to suspend, remit or commute the sentence of any person convicted of any offence—
- (a) in all cases where the punishment or sentence is by a Court Martial;
- (b) in all cases where the punishment or sentence is for an offence against any law relating to a matter to which the executive power of the Union extends;
- (c) in all cases where the sentence is a sentence of death.
- (2) Nothing in sub-clause (a) of clause (1) shall affect the power conferred by law on any officer of the Armed Forces of the Union to suspend, remit or commute a sentence passed by a Court Martial.
- (3) Nothing in sub-clause (c) of clause (1) shall affect the power to suspend, remit or commute a sentence of death exercisable by the Governor<sup>2\*\*\*</sup> of a State under any law for the time being in force.

---

1 Art. 71 has been successively subs. by the Constitution (Thirty-ninth Amendment) Act, 1975, s. 2 (w.e.f. 10-8-1975) and the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 10, to read as above (w.e.f. 20-6-1979).

2 The words “or Rajpramukh” omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

- [৭১। রাষ্ট্রপতি নত্রগা উপ-রাষ্ট্রপতি খনবগা মরী লৈনবা, নত্রগা মরী লৈনবা বাফমশিং - (১) রাষ্ট্রপতি নত্রগা উপ-রাষ্ট্রপতি মীখলনা খনবগী থোকপা নত্রগা মদুগা মরী লৈনবা শেঁনবা অমসুং খেঁনবা পুমক সুপ্রিম কোর্টনা থিজিনগানি অমসুং রায়েনগানি অমসুং মাগী রায়না অরোইবা ওইগানি।  
 (২) রাষ্ট্রপতি নত্রগা উপ-রাষ্ট্রপতি ওইনা মী অমবু মীখলনা খনথিবু চঁনরোই হায়না লাউথোকবদি সুপ্রিম কোর্টনা লাউথোকপা তারিখ অদুনা নত্রগা মদুগী মমাঙ্দা রাষ্ট্রপতি নত্রগা উপ-রাষ্ট্রপতিনা, অয়াবা মতুং ইন্না, মাগী শক্তি শিজিমদুনা পাঞ্চথোকথিবা থবকশিং অদুদি লাউথোকথিবা অদুনা মরম ওইনুনা চঁনরোইবা ওইরোই।  
 (৩) সম্বিধান অসিদা যাওরিবশিং অসিগী মখাদা, সংসদনা আইন শেমদুনা রাষ্ট্রপতি নত্রগা উপ-রাষ্ট্রপতিগী মীখলগা মরী লৈননা নত্রগা লৈনবা বাফম অমা চঁনহনবা যাগানি।  
 (৪) কলাগুম্বু রাষ্ট্রপতি নত্রগা উপ-রাষ্ট্রপতি ওইনা খনবগী মীখল অদু মাবু খলিবা ইলেক্টৱেল কলেজগী মেস্বরশিংগী মরক্তা মরম অমা অমদগী অহাঙ্গবা লৈখি হায়দুনা শীংবা যারোই।]
- ৭২। **রাষ্ট্রপতিগী শক্তি** - (মরাল) ঙাকপীবনচিংবগী, অমসুং করিগুম্বা মতাংদা চৈরাক অমা পাঞ্চথোকনা থস্বা, ককথৎপা নত্রগা ওঙ্গোকপা -  
 (১) (ক) কোর্টমার্শিয়েল না পীবা দন্দি নত্রগা বায়েলগী চৈরাক পুমকতা;  
 (খ) সংঘগী লৈঙাকপগী শক্তি লৈবা বাফমগা মরী লৈনবা আইন কায়না চঁপগী দন্দি নত্রগা বায়েলগী চৈরাক পুমকতা;  
 (গ) শিবগী চৈরাক পীবা চৈরাক পুমকতা
- বায়েল বিচারগী মতুং ইন্না মরাল লৈরবা মীদা পীবা অদুগুম্বা চৈরাক অদুগী রাষ্ট্রপতিনা মরাল ঙাকপীবনবগী চৈরাক পীবদু থিস্বহমবগী, পলহৱবগী নত্রগা কলুবগী নত্রগা বায়েলগী চৈরাক অদু পাঞ্চথোকনা থম্ববগী, ককথনবগী নত্রগা মওং অমদা ওঙ্গোকবগী শক্তি লৈগানি।  
 (২) ক্লোজ (১) গী সব-ক্লোজ (ক) দা হায়রিবা অসিনা সংঘগী খুঁলাই পায়বা লামীশিংগী অফিসার অমদা আইনগী মতুং ইন্না কোর্ট মার্শিয়েলনা পীবা বায়েল চৈরাকপু ঙাকথোকনা থস্বা, হস্তহনবা নত্রগা অতোঁপা মওংদা ওঙ্গোকপা ঙম্বগী শক্তি অদুদি শোকহঁজেই।  
 (৩) ক্লোজ (১) গী সব-ক্লোজ (গ) দা হায়রিবসিনা মতমদুগী চঁনরিবা আইনগী মখাদা রাজ্য অমগী [\* \* \*] রাজ্যপালনা শিজিমবা যাবা শক্তিশিং, শিবগী চৈরাক যৈথোকপীবা, কোকপীবা নত্রগা ওঙ্গোকপীবা ঙম্বা অদুদি কায়হঁজেই।

- 
- ১। সম্বিধান (কুস্তামাপল শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৫ গী সেক্সন ২ না শিল্দোক্ষুরগা (১০-৮-১৯৭৫ দগী)  
 সম্বিধান (নিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ১০ না অমুক শিজিম্বেকপা (২০-৬-১৯৭৯ দগী)।  
 ২। সম্বিধান (তরেঁগুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ গী সেক্সন ২৯ না “নত্রগা রাজপ্রমুখ” হায়বা বাহৈশিং লৌথোকথিবা।  
 তৌবদ্দি সব-ক্লোজ (ক) দা পলিবা লৈঙাকপগী শক্তি অসি, সম্বিধান অসিদা নত্রগা সংসদনা শেস্বা আইন অমদা ময়েকশেঁনা হায়দ্রবদি; রাজ্য [\* \* \* অমদদি রাজ্যদুগী বিধান মন্দলনা আইন শেস্বা যাবশিং অদুদি, য়োরোই।  
 (২) সংসদনা অতোঁপা মওং অমদা আইন্দা যাওহান্দির ফাওবদি, আর্টিকল অসি যাওই হায়বদুনসু রাজ্য অমনা অমসুং রাজ্য অমগী অফিসার নত্রগা অথোরিটিনা, সংসদনা রাজ্যদুগীদমকা আইন শেস্বা ঙম্বগী শক্তি লৈবা মতাংশিংদদি, সম্বিধান অসি চঁনদ্রিঝে হেক মমাঙ্দা রাজ্যদুনা নত্রগা মদুগী অফিসার নত্রগা মদুগী ওথোরিটিনা শিজিমবা ঙম্বা লৈঙাকপগী শক্তি নত্রগা মথোশিংদু মখাতানা শিজিমবা যাগানি।

73. (1) Subject to the provisions of this Constitution, the executive power of the Union shall extend—

(a) to the matters with respect to which Parliament has power to make laws; and

(b) to the exercise of such rights, authority and jurisdiction as are exercisable by the Government of India by virtue of any treaty or agreement:

Provided that the executive power referred to in subclause (a) shall not, save as expressly provided in this Constitution or in any law made by Parliament, extend in any State<sup>1\*\*\*</sup> to matters with respect to which the Legislature of the State has also power to make laws.

(2) Until otherwise provided by Parliament, a State and any officer or authority of a State may, notwithstanding anything in this article, continue to exercise in matters with respect to which Parliament has power to make laws for that State such executive power or functions as the State or officer or authority thereof could exercise immediately before the commencement of this Constitution.

#### *Council of Ministers*

74. <sup>2</sup>[(1) There shall be a Council of Ministers with the Prime Minister at the head to aid and advise the President who shall, in the exercise of his functions, act in accordance with such advice:]

<sup>3</sup>[Provided that the President may require the Council of Ministers to reconsider such advice, either generally or otherwise, and the President shall act in accordance with the advice tendered after such reconsideration.]

(2) The question whether any, and if so what, advice was tendered by Ministers to the President shall not be inquired into in any court.

75. (1) The Prime Minister shall be appointed by the President and the other Ministers shall be appointed by the President on the advice of the Prime Minister.

<sup>4</sup>[(1A) The total number of Ministers, including the Prime Minister, in the Council of Ministers shall not exceed fifteen per cent. of the total number of members of the House of the People.

(1B) A member of either House of Parliament belonging to any political party who is disqualified for being a member of that House under paragraph 2 of the Tenth Schedule shall also be disqualified to be appointed as a Minister under clause (1) for duration of the period commencing from the date of his disqualification till the date on which the term of his office as such member would expire or where he contests any election to either House of Parliament before the expiry of such period, till the date on which he is declared elected, whichever is earlier.]

1 The words and letters “specified in Part A or Part B of the First Schedule” omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

2 Subs. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 13, for cl. (1) (w.e.f. 3-1-1977).

3 Ins. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 11 (w.e.f. 20-6-1979).

4 Ins. by the Constitution (Ninety-first Amendment) Act, 2003, s. 2.

১৩। **সংষগী লৈঙাকপগী শক্তিগী গুরৈরে - (১) সম্বিধানদা যাওবিবশিং অসিগী মখাদা সংঘগী লৈঙাকপগী শক্তিদি -**

(ক) সংসদনা আইন শেষ্মা গুম্বা রাফম পৃষ্ঠামক যোগানি ;

(খ) ভারত সরকারনা সন্ধি নত্রগা যানচে অমগী মতুং ইমা শিজিমবা যাবা হকশিং, শক্তি অমসুং গুমগদবশিং শিজিমবা ফাওবা যোগানি ।

তৌবদদি সব-ক্লোজ (ক) দা পল্লিবা লৈঙাকপগী শক্তি অসি, সম্বিধান অসিদা নত্রগা সংসদনা শেষ্মা আইন অমদা ময়েকশেংনা হায়দ্রবদি; রাজ্য<sup>১\*</sup> \* \* অমদদি রাজ্যদুগী বিধান মন্দলনা আইন শেষ্মা যাবশিং অদুদি, যোরোই।

(২) সংসদনা অতোঁপা মওং অমদা আইন্দা যাওহন্দিবা ফাওবদি, আর্টিকল অসি যাওই হায়দনসু রাজ্য অমনা অমসুং রাজ্য অমগী অফিসার নত্রগা অথোরিটিনা, সংসদনা রাজ্যদুগীদমক্তা আইন শেষ্মা গুম্বী শক্তি লৈবা মতাংশিংদদি, সম্বিধান অসি চংনদ্রিণে হেক মমাঙ্দা রাজ্যদুনা নত্রগা মদুগী অফিসার নত্রগা মদুগী ওথোরিটিনা শিজিমবা গুম্বা লৈঙাকপগী শক্তি নত্রগা মথোশিংদু মখাতানা শিজিমবা যাগানি ।

### মন্ত্রি পরিষদ

১৪। **রাষ্ট্রপতিবু পাংবা অমসুং পাউতাক পীনবা মন্ত্রি পরিষদ -**

১[(১) রাষ্ট্রপতিবু মতেং পাংবা অমসুং পাউতাক পীনবা, অদুগুম্বা পাউতাকী মতুং ইমা রাষ্ট্রপতিনা মাগী মহো পাওথোকপদা থবক তৌগবো, প্রধান মন্ত্রিনা মকোক ওইরগা মন্ত্রি পরিষদ অমা লৈগানি :]

২[তৌবদদি রাষ্ট্রপতিনা মন্ত্রিপরিষদপু অসিগুম্বা পাউতাকসি অমুক হল্লা খন্নবা সাধারন ওইনা নত্রগা অতোঁপা মওংদা হায়বা যাগানি, অমসুং রাষ্ট্রপতিনা অসুম্বা হল্লা খন্নরক্বা মতুংদা পীরকপা পাউতাকী মতুং ইমা থবক চথগানি ।]

(২) মন্ত্রিশিংনা রাষ্ট্রপতিদা পাউতাক অমা পীথিবা, পীখ্ববদি, করম্বা পাউতাক্লো হায়বা রাহং অমতা রায়েলশঙ্গদা থিজিল্লেইদবনি ।

১৫। **মন্ত্রিশিংগী মতাঙ্দা অতৈ নিয়মশিং - (১) প্রধান মন্ত্রিবু রাষ্ট্রপতিনা হাপকনি অমসুং অতৈ মন্ত্রিশিংদি রাষ্ট্রপতিনা প্রধান মন্ত্রিগী পাউতাক মতুং ইমা হাপকনি ।**

১[(১ক) মন্ত্রি পরিষদতা প্রধান মন্ত্রি যাওনা মন্ত্রি অপুবগী মৰ্মীং অদু লোক সভাদা লৈরিবা অপুম্বা মেম্বৰ মশীংগী চাদা তৱামঙ্গ দগী হেজেইদবনি ।

(১খ) সংসদকী সভা অমা নত্রগা অমগী মেম্বৰ ওইরিবা পোলিটিকেল পার্টি অমগী মীওই অমা করিগুম্বা তৱা শুবা সেন্দুলগী পেরাপ্রাফ ২ গী মখাদা হাউসকী মেম্বৰ অমা ওইবা যাদ্রবদি মহাক অদু ওইবা যাদে হয়না লেপখিবা তারিখ অদুদগী হৌরগা মেম্বৰ অমা ওইবগী মতম লোইদ্রিফাওবা নত্রগা মতম অদু লোইদ্রিণেগী মনুংদা সভা অমা নত্রগা অমগী ইলেক্সন থেঁনৱগা মহাকপু কারে হয়না লাওথোকপা অদু ওইববদি অনিদুগী মরক্তা অহম্বা তারিখ অদু ফাওবা মীওই অদু ক্লোজ (১) গী মখাদা মন্ত্রি অমা ওইবদা মতিক চাদ্রে হয়না লোগানি ।]

১। সম্বিধান (তরেঁশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ না শেমদোকপা ।

২। সম্বিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬ না শেমদোকপা ।

৩। সম্বিধান (নিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৮ না শেমদোকপা ।

৪। সম্বিধান (মরিফুতরামাথোইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ২০০৩, সেক্সন ২ না হাপচিল্লকথিবা (১-১-২০০৪ দগী) ।

- (2) The Ministers shall hold office during the pleasure of the President.
- (3) The Council of Ministers shall be collectively responsible to the House of the People.
- (4) Before a Minister enters upon his office, the President shall administer to him the oaths of office and of secrecy according to the forms set out for the purpose in the Third Schedule.
- (5) A Minister who for any period of six consecutive months is not a member of either House of Parliament shall at the expiration of that period cease to be a Minister.
- (6) The salaries and allowances of Ministers shall be such as Parliament may from time to time by law determine and, until Parliament so determines, shall be as specified in the Second Schedule.

***The Attorney-General for India***

76. (1) The President shall appoint a person who is qualified to be appointed a Judge of the Supreme Court to be Attorney-General for India.
- (2) It shall be the duty of the Attorney-General to give advice to the Government of India upon such legal matters, and to perform such other duties of a legal character, as may from time to time be referred or assigned to him by the President, and to discharge the functions conferred on him by or under this Constitution or any other law for the time being in force.
- (3) In the performance of his duties the Attorney-General shall have right of audience in all courts in the territory of India.
- (4) The Attorney-General shall hold office during the pleasure of the President, and shall receive such remuneration as the President may determine.

***Conduct of Government Business***

77. (1) All executive action of the Government of India shall be expressed to be taken in the name of the President.
- (2) Orders and other instruments made and executed in the name of the President shall be authenticated in such manner as may be specified in rules<sup>1</sup> to be made by the President, and the validity of an order or instrument which is so authenticated shall not be called in question on the ground that it is not an order or instrument made or executed by the President.
- (3) The President shall make rules for the more convenient transaction of the business of the Government of India, and for the allocation among Ministers of the said business.

\* \* \* \*

---

1 See Notification No. S. O. 2297, dated the 3rd November, 1958, Gazette of India, Extraordinary, 1958, Pt. II, Sec. 3(ii), p. 1315, as amended from time to time.

2 Cl. (4) was ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 14 (w.e.f. 3-1-1977) and omitted by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 12 (w.e.f. 20-6-1979).

- (২) রাষ্ট্রপতিনা পেনবীরিবময়ে মন্ত্রিনা ফর্ম পায়গনি।
- (৩) মন্ত্রিপরিষদ অদু পুনা লোক সভাদা দায়িত্ব পুনৰ্দেবনি।
- (৪) মন্ত্রি অমনা মাগী অফিস পায়রিশেদা ফর্ম পায়বগী অমসুং অরোৱা ওকগী রাশক, মসিগীদমক অহমশুবা সেদুলদা পীরিবা ফোর্ম অদু রাষ্ট্রপতিনা মঙ্গোলা রাশকহনগনি।
- (৫) মন্ত্রি অমনা সংসদকী হাউস অমা নত্রগা অমগী থংনবা থা তরক্কী মতম মেন্সুর ওইদ্বদি মতম অদু হেক লোইবগা মন্ত্রি ওইবা তোকদেবনি।
- (৬) মন্ত্রিশিংগী তলব অমসুং এলারেন্সতি সংসদনা মতম মতমগী মতুং ইন্না আইন শেমদুনা লেপ্পদু ওইগনি অমসুং সংসদনা অসুয়া লেপত্রিফাওবদি, অনিশ্বুবা সিদুল দা পীরিবা অসুয়া ওইগনি।

### ভারতকী এটোনি জেনেরেল

- ৭৬। **ভারতকী এটোনি জেনেরেল** - (১) সুপ্রিম কোর্টকী বিচারপতি ওইনা হাপ্পদা মতিক চারবা মীওই অমবু রাষ্ট্রপতিনা ভারতকী এটোনি জেনেরেল ওইনা হাপকনি।
- (২) এটোনি জেনেরেলগী মথোদি ভারত সরকারদা আইনগী মতাংদা পাউতাক পীবা অমসুং রাষ্ট্রপতিনা মতম মতমগী মতুং ইন্না মঙ্গোলদা হংলকপা নত্রগা শিল্পরকপা আইনগী শক্তম যাওবা অতোপ্লা থৌদাংশিং পাওথোকপা, অমসুং সম্বিধান্না নত্রগা মসিগী মখাদা নত্রগা মতমদুগী চংনরিবা অতোপ্লা আইন অমগী মখাদা মঙ্গোলদা পীবা মথোশিং পাওথোকপা অসিনি।
- (৩) এটোনি জেনেরেলনা মাগী মথো পাওথোকপা ওইনা ভারতকী লম মনুংদা লৈবা বায়েলশঙ্গ পুরুমক্তা য়েংলু তারবা যাবগী হক লৈগনি।
- (৪) এটোনি জেনেরেলনা রাষ্ট্রপতি পেনবীরিবময়ে ফর্ম পায়গনি, অমসুং রাষ্ট্রপতিনা লেপ্পা যাবা অদুগুম্বা তলব-নুংলব ফৎগনি।

### সরকারগী থবক থানা চথবা

- ৭৭। **ভারত সরকারগী থবক চথবা** - (১) সরকারগী লৈঙাকপগী থবক পুল্লমক রাষ্ট্রপতিগী মিংদা তৌবা ওইনা ফোওডোকনি।
- (২) রাষ্ট্রপতিগী মিংদা তৌবা অমসুং থোকপা হুকুমশিং অমসুং দলিলশিং রাষ্ট্রপতিনা শেম্বা নিয়মশিংদা' তাকপা মতুং ইন্না অচুম্বনি উৎকনি, অমসুং অসুয়া অচুম্বনি উৎলবা হুকুম নত্রগা দলিল অদুগী চংনগদবু রাষ্ট্রপতিনা থোকপা নত্রগা পাওথোকপা হুকুম নত্রগা দলিল নত্তে হায়না শীংনরোইদ্বনি।
- (৩) ভারত সরকারগী থবক থানাদা হেৱা খুদোংচানা চথবা যাননবগীদমক অমসুং হায়রিবা থবক অদু মন্ত্রিশিংদা যেষ্ঠেকুবগীদমক রাষ্ট্রপতিনা নিয়মশিং শেমগনি।

\*[ \* \* ]

- 
- ১। ভারতকী এক্স্ট্রাওদ্রিনারী গেজেট, ১৯৫৮ পার্ট ২ সেক্সন ৩ (ii) লমাই ১৩১৫ নোটিশ নং S.O. ২২৯৭ তাং ৩-১১-১৯৫৮  
ইংদা য়েবিয়ু।
- ২। ক্লোজ (৪) অসি সম্বিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬ গী সেক্সন ১৪ না হাপচিনবা অমসুং  
সম্বিধান (নিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ১২ না লৌথোকথিবা (তাং ২০-৬-১৯৭৯ দগী)।

78. It shall be the duty of the Prime Minister—
- (a) to communicate to the President all decisions of the Council of Ministers relating to the administration of the affairs of the Union and proposals for legislation;
  - (b) to furnish such information relating to the administration of the affairs of the Union and proposals for legislation as the President may call for; and
  - (c) if the President so requires, to submit for the consideration of the Council of Ministers any matter on which a decision has been taken by a Minister but which has not been considered by the Council.

## CHAPTER II.—PARLIAMENT

### *General*

79. There shall be a Parliament for the Union which shall consist of the President and two Houses to be known respectively as the Council of States and the House of the People.
80. (1)<sup>1</sup>[<sup>2</sup>\*\*\* The Council of States] shall consist of—
- (a) twelve members to be nominated by the President in accordance with the provisions of clause (3); and
  - (b) not more than two hundred and thirty-eight representatives of the States <sup>3</sup>[and of the Union territories.]
- (2) The allocation of seats in the Council of States to be filled by representatives of the States <sup>3</sup>[and of the Union territories] shall be in accordance with the provisions in that behalf contained in the Fourth Schedule.
- (3) The members to be nominated by the President under sub-clause (a) of clause (1) shall consist of persons having special knowledge or practical experience in respect of such matters as the following, namely:-
- Literature, science, art and social service.
- (4) The representatives of each State <sup>4</sup>\*\*\* in the Council of States shall be elected by the elected members of the Legislative Assembly of the State in accordance with the system of proportional representation by means of the single transferable vote.
- (5) The representatives of the <sup>5</sup>[Union territories] in the Council of States shall be chosen in such manner as Parliament may by law prescribe.

1 Subs. by the Constitution (Thirty-fifth Amendment) Act, 1974, s. 3, for “The Council of States” (w.e.f. 1-3-1975).

2 The words “subject to the provisions of paragraph 4 of the Tenth Schedule” omitted by the Constitution (Thirty-sixth Amendment) Act, 1975, s. 5 (w.e.f. 26-4-1975).

3 Added by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 3.

4 The words and letters “specified in Part A or Part B of the First Schedule” omitted by s. 3, *ibid.*

5 Subs. by s. 3, *ibid.*, for “States specified in Part C of the First Schedule”.

৭৮। রাষ্ট্রপতিদা পাউ পীনবা প্রধান মন্ত্রীগী মঠোশিং, অসিনচিংবা -

প্রধান মন্ত্রীগী মঠো ওইগনি -

(ক) সংঘগী থবকশিংগী শাসনগা মরী লৈনবদা মন্ত্র পরিষদকী রাবেপ পৃষ্ঠমক অমসুং আইন শেঁবা পুখৎলক্ষদবশিং  
রাষ্ট্রপতিদা পাউ পীবা;

(খ) রাষ্ট্রপতিনা হায়রক হায়রকপা সংঘগী থবকশিংগী শাসনগা মরী লৈনবা পাউশিং অমসুং অনৌবা আইন শেঁগদৌবা  
পুথোক্কদৌবশিংগী পাউ পীবা; অমসুং

(গ) রাষ্ট্রপতিনা দরকার ওইরবদি, মন্ত্র অমনা মহাক্লা রাবেপ লৌরবা অদুগা মন্ত্র পরিষদনদি খন্দিরিবা, রাফম অমা  
মন্ত্র পরিষদতা খন্দনবা পুথোকহনবা।

## অধ্যায় ২ - সংসদ

### সাধারণ

৭৯। **সংসদ শেঁবা** - রাষ্ট্রপতিগা মথৎশিৎনা রাজ্য সভা অমসুং লোক সভা হায়না খঙ্গনগদৌবা হাউস অনিগনা পুঁজগা শাবা  
ইউনিয়নগী সংসদ অমা লৈগনি।

৮০। **রাজ্য সভা শাবা** - (১)<sup>[১ \* \* \*</sup> রাজ্য সভা অদুঃ

(ক) ক্লোজ (৩) দা পীরিবা নিয়মগী মতুং ইন্না রাষ্ট্রপতিনা নোভিনেৎ তোবা মেস্বুর তরানিথোইগা; অমসুং

(খ) রাজ্যশিং [অমসুং ইউনিয়ন টেরিটরিশিংগী] মীহং চনিকুস্তুনিপালদগীদি হেন্দবগনা  
পুঁজগা শাগনি।

(২) রাজ্যশিং [অমসুং ইউনিয়ন টেরিটরিশিংগী] মীহংনা মেনশিনগদৌবা রাজ্য সভাদা খাকদৌবা ফমফম মশীংদি  
মসিগীদমক মরিশুবা সেন্দুলদা পীরিবা অদু ওইগনি।

(৩) ক্লোজ (১) গী সব-ক্লোজ (ক) গী মখাদা রাষ্ট্রপতিনা হাপকদৌবা মেস্বুরশিং অদু মখাগী হীরমশিং অসিদা  
থোইদোকপা জ্যান লৈরবা নত্রগা চাননা খঙ্গ-হৈরবা মীওই ওইগদবনি, হায়বদি-

সহিত্য, বিজ্ঞ্যান, কলা অমসুং সমাজ সেবাদা।

- 
- ১। “রাজ্য সভা” হায়বগী মহত্তা সম্বিধানগী (কুস্তামঙ্গশুবা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৪ গী সেক্সন ৩ না শিন্দোকথিবা  
(তাৎ ১-৩-১৯৭৫ ইংদগী)।
  - ২। “তরাশুবা সেন্দুলগী ৪ শুবা পেরেগ্রাফকী মখাদা “হায়বা রাহেশিং অসি সম্বিধানগী (কুস্তাতরকশুবা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট,  
১৯৭৫ গী সেক্সন ৫ গী মতুং ইন্না লৌথোকথিবা (তাৎ ২৬ এপ্রিল, ১৯৭৫ ইংদগী)।
  - ৩। সম্বিধান গী (তরেঁশুবা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ৩ গী মতুং ইন্না হাপচিল্লকপা।

<sup>1</sup>[81. (1)<sup>2</sup>[Subject to the provisions of article 331<sup>3\*\*\*</sup>], the House of the People shall consist of—

(a) not more than<sup>4</sup>[five hundred and thirty members] chosen by direct election from territorial constituencies in the States, and (b) not more than<sup>5</sup>[twenty members] to represent the Union territories, chosen in such manner as Parliament may by law provide.

(2) For the purposes of sub-clause (a) of clause (1),—

(a) there shall be allotted to each State a number of seats in the House of the People in such manner that the ratio between that number and the population of the State is, so far as practicable, the same for all States; and

(b) each State shall be divided into territorial constituencies in such manner that the ratio between the population of each constituency and the number of seats allotted to it is, so far as practicable, the same throughout the State:

<sup>6</sup>[Provided that the provisions of sub-clause (a) of this clause shall not be applicable for the purpose of allotment of seats in the House of the People to any State so long as the population of that State does not exceed six millions.]

(3) In this article, the expression “population” means the population as ascertained at the last preceding census of which the relevant figures have been published:

<sup>7</sup>[Provided that the reference in this clause to the last preceding census of which the relevant figures have been published shall, until the relevant figures for the first census taken after the year<sup>8</sup>[2026] have been published,<sup>9</sup>[be construed,—

---

1 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 4, for arts. 81 and 82.

2 Subs. by the Constitution (Thirty-fifth Amendment) Act, 1974 s. 4, for “Subject to the provisions of article 331” (w.e.f. 1-3-1975).

3 The words and figure “and paragraph 4 of the Tenth Schedule” omitted by the Constitution (Thirty-sixth Amendment) Act, 1975, s. 5 (w.e.f. 26-4-1975).

4 Subs. by the Goa, Daman and Diu Reorganisation Act, 1987 (18 of 1987), s. 63, for “five hundred and twenty-five members” (w.e.f. 30-5-1987).

5 Subs. by the Constitution-(Thirty-first Amendment) Act, 1973, s. 2, for “twenty-five members”.

6 Ins. by s. 2, *ibid.*

7 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 15 (w.e.f. 3-1-1977).

8 Subs. by the Constitution (Eighty-fourth Amendment) Act, 2001, s. 3, for “2000”.

9 Subs. by s. 3, *ibid.*, for certain words.

- (৪) রাজ্য সভাদা ১\* \* \* রাজ্য খুদিংগী মীহৎ ওইগদবশিং অদু বিধান সভাগী মীখলদা কারকুবা মেন্সরশিংনা অমদা থাংদোক্লিংওয়াই ওইবা ভোটকী পাস্বেনা চাং চাবা মীহৎ খন্নবগী নিয়ম শিজিল্লদুনা খনগদবনি।
- (৫) রাজ্য সভাদা ২[ইউনিয়ন টেরিটরিশিংগী] মীহৎ ওইগদবশিংদি সংসদনা শেন্সা আইনগী মতুং ইন্না খনগনি।
- ৩[৮১] লোক সভা শাবা - (১) <sup>১</sup>[আর্টিকল ৩৩১ দা শাওরিবদু কায়হন্দনা “(\* \* \*) লোক সভা অদু -
- (ক) রাজ্যশিংদা লৈবা লম যাংলগা শেন্সা কেন্দ্রশিংগী হকথেংবা মীখলদা খল্লবা মেন্সর মশীং <sup>১</sup>[চামঙ্গ কুস্তাদগী] হেন্দবা, অমসুং
- (খ) সংসদনা শেন্সা আইনগী মতুং ইন্না ইউনিয়ন টেরিটরিশিংগী মহৎ শিল্লনবা খল্লবা <sup>১</sup>[মেন্সর কুন] দগী হেন্দবনা
- পুনশিল্লগা শাগনি।
- (২) ক্লোজ (১) গী সব-ক্লোজ (ক) দা হায়বিশিংদুগীদমক
- (ক) লোক সভাদা রাজ্য খুদিংগী ওইনা ফমফম খরা অসুয়া থুংগনি মদুদি ফমফম মশীং অদুগা রাজ্য অদুগী মীশিংগা লৈনারিবা চাং অদু হেক যাবমখে রাজ্য খুদিংগী মান্নহনগনি, অমসুং
- (খ) রাজ্য খুদিংমক লমগী মতুং ইন্না যাংপা কেন্দ্র কয়ামরম খোক্লা অসুয়া খায়দোকনি মদুদি কেন্দ্র খুদিংমকী মীশিংগা অমসুং মদুদা থুংলিবা ফমফম মশীংগা লৈনারিবা চাং অদু রাজ্য অদুগী মফম পুয়ামত্তা, হেক যাবমখে মান্নহনগদবনি।

- 
- ১। “অহানবা সিদুলগী পার্ট ক নত্রগা পার্ট খ দা পীরিবা” হায়বা রাহেশিং অমসুং ময়েকশিং সন্ধিধানগী তরেংশুবা এমেন্দমেন্ট এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ৩ না লৌথোকথিবা।
- ২। “অহানবা সিদুলগী পার্ট গ দা পীরিবা রাজ্যশিংগী” হায়বিসগী মহ্ততা মথকী এষ্ট অসিগী সেক্সন ৩ না শিনজিল্লকপা।
- ৩। আর্টিকল ৮১ অমসুং ৮২ গী মহ্ততা মথকী এষ্ট কী সেক্সন ৪ গী মতুং ইন্না শিনথিবা।
- ৪। “আর্টিকল ৩৩১ দা পীরিবদুগী মখাদা” হায়বণী মহ্ততা সন্ধিধানগী (কুস্তামঙ্গাশুবা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৪ গী সেক্সন ৪ গী মতুং ইন্না শিল্লকপা (তাৎ ১ মার্চ, ১৯৭৫ ইংদগী)।
- ৫। “অমসুং তরাশুবা সিদুলগী পেরেগ্রাফ ৪” হায়বা রাহেশিং অমসুং ময়েক অদু সন্ধিধানগী (কুস্তাতরকশুবা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৫ গী সেক্সন ৫ গী মতুং ইন্না লৌথোকথিবা (২৬-৪-১৯৭৫ ইংদগী)।
- ৬। “মেন্সর চামঙ্গ” হায়বা রাহেশিংগী মহ্ততা সন্ধিধানগী (কুস্তামাথোইশুবা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৩ গী সেক্সন ২ গী মতুং ইন্না হান্ননা শেমদোকশ্বা “চামঙ্গ কুনমঙ্গ” হায়বা রাহেশিংগী মহ্ততা অমুকা গোৱা দামন ডিউ রি-ওর্গেনাইজেশন এষ্ট, ১৯৮৭ কী সেক্সন ৬৩ না শিল্লোরকপা (তাৎ ৩০-৫-১৯৮৭ ইংদগী)।
- ৭। “মেন্সর কুনমঙ্গ” হায়বণী মহ্ততা সন্ধিধানগী (কুস্তামাথোইশুবা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৩ গী সেক্সন ২ না শিল্লোরকপা।

- (i) for the purposes of sub-clause (a) of clause (2) and the proviso to that clause, as a reference to the 1971 census; and
- (ii) for the purposes of sub-clause (b) of clause (2) as a reference to the <sup>1</sup>[2001] census.]]
82. Upon the completion of each census, the allocation of seats in the House of the People to the States and the division of each State into territorial constituencies shall be readjusted by such authority and in such manner as Parliament may by law determine:
- Provided that such readjustment shall not affect representation in the House of the People until the dissolution of the then existing House:
- <sup>2</sup>[Provided further that such readjustment shall take effect from such date as the President may, by order, specify and until such readjustment takes effect, any election to the House may be held on the basis of the territorial constituencies existing before such readjustment:
- Provided also that until the relevant figures for the first census taken after the year <sup>3</sup>[2026] have been published, it shall not be necessary to <sup>4</sup>[readjust—
- (i) the allocation of seats in the House of People to the States as readjusted on the basis of the 1971 census; and
- (ii) the division of each State into territorial constituencies as may be readjusted on the basis of the <sup>5</sup>[2001] census, under this article.]]
83. (1) The Council of States shall not be subject to dissolution, but as nearly as possible one-third of the members thereof shall retire as soon as may be on the expiration of every second year in accordance with the provisions made in that behalf by Parliament by law.

---

1 Subs. by the Constitution (Eighty-seventh Amendment) Act, 2003, s. 2, for “1991”.

2 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 16 (w.e.f. 3-1-1977).

3 Subs. by the Constitution (Eighty-fourth Amendment) Act, 2001, s. 4, for “2000”.

4 Subs. by s. 4, *ibid.*, for certain words.

5 Subs. by the Constitution (Eighty-seventh Amendment) Act, 2003, s. 3, for “1991”.

\*[তৌবদ্দি ক্লোজ অসিগী সব-ক্লোজ (ক) দা যাওরিবা অসি রাজ্য অমগী লোক সভাদা থুংগদৌবা ফমফম মশীং পাবদা রাজ্য অদুগী মীশীং লাখ হন্মু হেন্ডিবমটখেদি চংনরোই।]

(৩) আর্টিকল অসিদা “মীশীং” হায়বা রাহে অসি মরী লৈনবা মশীং ফোঙ্খবা হোথিবা মমাঙ্গী মীকোক থীবদা ফংথিবা মীশীং অদু ওইগানি।

\*[তৌবদ্দি ক্লোজ অসিদা পল্লিবা মরী লৈনবা মশীং ফোঙ্খবা হোথিবা মমাঙ্গী মীকোক থীবা হায়বসি খৃষ্টাদ [২০২৬] গী মতুংদা পাঙ্খথোকদৌবা মীকোক থীবগী মরী লৈনবা, মশীং ফোঙ্খদিবা ফাওবা খৃষ্টাদ ১৯৭১ গী মীকোক থীবদুী ওইনা লোগনি।]

\*[(i) ক্লোজ (২) গী সব-ক্লোজ (ক) অমসুং মদুগী প্রোভিজেগীদমক খঃ: ১৯৭১ গী মীকোক থীবদুী মতুং ইনা লোগনি।

(ii) ক্লোজ (২) গী সব-ক্লোজ (খ) গীদমক খঃ: \*[২০০১] গী মীকোক থীবদুী মতুং ইনা লোগনি।]

## ৪২। মীকোক থীবা খুদিংগী তুংদা অমুক চাশিনবা -

মীকোক থীবা হেক হেক লোইবগা রাজ্যশিংদা থুংগদৌবা লোক সভাগী ফম মশীং অদু অমসুং রাজ্য খুদিংগী লমগী মতুং ইনা যান্তুনা শেন্বা কেন্দ্র খায়দোকপগী থবক অদু সংসদনা আইনা লেঞ্চা অঙ্গন্বনা অমসুং আইনা লেঞ্চা মওংদা অমুক চান্ননবা শেমগনি;

তৌবদ্দি অসুন্না হন্না শেমদোক শেমজিন তৌবদুনা লোক সভাদা লৈরিবা মীছুৎ মশীংদি মতমদুদা লৈরিবা মথে অদু মুখ্যত্বিফাওবা কায়হল্লেইদোবনি;

\*[মথা তানা তৌবদ্দি অসুন্না হন্না শেমদোক-শেমজিন তৌবদু রাষ্ট্রপতিনা থোকপা হুকুম অমনা লেঞ্চা তারিখতগী চংনগনি অমসুং অসুন্না হন্না শেমদোক-শেমজিন তৌবদু চংনদ্রিফাওবনি সভা অদু খন্নবা মীখল পুন্নমক হান্নগী লৈরিবা লমগী মতুং ইনা যান্তুনা শেন্বা কেন্দ্র যুন্মফ ওইরগা পাঙ্খথোকপা যাগনি;

অমুকসু তৌবদ্দি খৃষ্টাদ \*[২০২৬] গী মতুংদা পাঙ্খথোকপা অহানবা মীকোক থীবগী মরী লৈনবা মশীংশিং ফোঙ্খদিঙ্গো, আর্টিকল অসিগী মথাদা, লোক সভাদা থুংগদৌবা রাজ্যগী ফমফম মশীংগী চাকথুং লেপ্পবা অমদি রাজ্য খুদিংগী লমগী ওইবা কেন্দ্র খায়নবগী হন্না শেমদোক শেমজিন তৌগদৌবা অদু তৌরেইদোবনি।] আর্টিকল অসিগী মথাদা-

\*[(i) লোক সভাদা থুংগদৌবা রাজ্যগী ফমফম মশীংগী চাকথুং অদু খঃ: ১৯৭১ গী মীকোক থীথিবা অদুগী মতুং ইনা চান্ননবা শেমখ্রবগী মতুংদা শেমদোক শেমজিন তৌরেইদোবনি।

(ii) রাজ্য খুদিংগী লমগী ওইবা কেন্দ্র খায়নবগী শেমদোক শেমজিন অদু খঃ: \*\*[২০০১] গী মীকোক থীথিবা অদুগী মতুং ইনা শেমখ্রবগী মতুংদা শেমদোক শেমজিন তৌরেইদোবনি।]

১। সম্বিধান (কুস্তামথোই শুবা এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৩ গী সেক্সন ২ না হাপচিল্লকপা।

২। সম্বিধান (নিফুনিথোই শুবা এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ১৫ গী মতুং ইনা হাপচিল্লকপা (জানুৱাৰি তাৎ ৩, ১৯৭৭ তগী)।

৩। সম্বিধানগী (নিফুনিথোই শুবা এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ১৬ না হাপচিল্লকপা (তাৎ ৩-১-১৯৭৭ ইংদগী)।

\* সম্বিধান (মুরিফুমারিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ২০০১ সেক্সন ৩ না শিন্দোকথিবা (২১-২-২০০২ দণ্ডী)।

\*\* সম্বিধান (মুরিফুতৰেৎশুবা এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ২০০৩ কী সেক্সন ২ না ‘১৯৯১’ গী মহত্তা শিন্দোকথিবা (২২-৬-২০০৩ দণ্ডী)।

(2) The House of the People, unless sooner dissolved, shall continue for <sup>1</sup>[five years] from the date appointed for its first meeting and no longer and the expiration of the said period of <sup>1</sup>[five years] shall operate as a dissolution of the House:

Provided that the said period may, while a Proclamation of Emergency is in operation, be extended by Parliament by law for a period not exceeding one year at a time and not extending in any case beyond a period of six months after the Proclamation has ceased to operate.

84. A person shall not be qualified to be chosen to fill a seat in Parliament unless he—

<sup>2</sup>[(a) is a citizen of India, and makes and subscribes before some person authorised in that behalf by the Election Commission an oath or affirmation according to the form set out for the purpose in the Third Schedule;]

(b) is, in the case of a seat in the Council of States, not less than thirty years of age and, in the case of a seat in the House of the People, not less than twenty-five years of age; and

(c) possesses such other qualifications as may be prescribed in that behalf by or under any law made by Parliament.

<sup>3</sup>[85. (1) The President shall from time to time summon each House of Parliament to meet at such time and place as he thinks fit, but six months shall not intervene between its last sitting in one session and the date appointed for its first sitting in the next session.

(2) The President may from time to time—

(a) prorogue the Houses or either House;

(b) dissolve the House of the People.]

86. (1) The President may address either House of Parliament or both Houses assembled together, and for that purpose require the attendance of members.

(2) The President may send messages to either House of Parliament, whether with respect to a Bill then pending in Parliament or otherwise, and a House to which any message is so sent shall with all convenient despatch consider any matter required by the message to be taken into consideration.

---

1 Subs. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 13, for "six years" (w.e.f. 20-6-1979). The words "six years" were subs. for the original words "five years" by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 17 (w.e.f. 3-1-1977).

2 Subs. by the Constitution (Sixteenth Amendment) Act, 1963, s. 3, for cl. (a).

3 Subs. by the Constitution (First Amendment) Act, 1951, s. 6, for art. 85.

৮৩। **সংসদকী হার্টসশিংগী মপুলি** - (১) রাজ্য সভাদি মুখ্যৎপা যারেই, অদুরু অনিশ্চিত চাহি লোইবা খুদিংগী অপৃষ্ঠা মেন্সুরশিংগী শরক অভ্যন্তরী অমা যাবময়খৈ যোনা সংসদনা মসিগীদিমক শেষা আইনগী মতুং ইন্না পোথাহনগনি।

(২) লোক সভাদু উমখৎনা থুনমক মুখ্যৎকদৌবা লৈএবদি মসিগী অহাস্বা মীফমগীদিমক লেপথিবা তারিখতগী ‘[চাহি মঙ্গ] চৎকনি অমসুং মদুনগী শাংথবা যারেই অমসুং হায়ারিবা’ [চাহি মঙ্গ] গী মতমদু হোথিবগা হার্টস অদু মুখ্যৎপা ওইনা লৌরগনি :

তোবদন্দি হায়ারিবা মতম অদু ইমজেন্সী লাউথোক্তুনা চৎনরিষ্টে মনুংদন্দি সংসদনা শেষা আইনগী মতুং ইন্না অমুক্তদা চাহি অমদগী হেলহন্দনা অমসুং লাউথোকথিবা অদু চৎনবা লোইশ্বা মতুংদনা থা তরুক্তগী শুকহেন হেলহন্দনা শাংদোকপা যাগনি।

৮৪। **সংসদকী মেন্সুর ওইবদা চংগদবা শুন** - কনাগুস্বা অমা সংসদকী ফমফম অমা মেনশিনবা খনবদা মহাক মতিক চাননবা -

‘[ক) ভারতকী নাগরিক অমা ওইগদিবনি অমসুং অভ্যন্তরী সেদুলদা পীরিবা ফোমগী মতুং ইন্না ইলেক্সন কমিশনা শক্তি পীরিবা কনাগুস্বা অমগী ময়াঙ্গদা রাশক্তদবনি নত্রগা আয়াবা পীগদবনি অমসুং মদুনা সহী তোগদবনি;]

(খ) রাজ্য সভাগী ফমফমগী মতাংদনা চাহি কুস্তাদগী তাদবা মী ওইগনি, অমসুং লোক সভাগী মতাংদা চাহি কুস্তাদগী তাদবা ওইগনি, অমসুং

(গ) সংসদনা মসিগীদিমক্তা শেষা আইনগী মখাদা শেষা নিয়মা লেপ্তা শুনশিং চেনগদবনি।

৮৫। **০|সংসদকী মীফম ফমথত্ত্বদবা অমসুং মুখ্যৎপা** - (১) রাষ্ট্রপতিনা মতম মতমগী মতুং ইন্না মহাক্তা দরকার ওই হায়না খনবা মতম অমসুং মফমদা সংসদকী হার্টস খুদিংঘক কৌগনি, অদুরু ইকোন কোন্না ফমথিবা মীফমগী অরোইবা নুমিৎকা মথ্যগী মীফমগী অহানবা নুমিৎকগী মরক্তা থা তরুক্তী মতমদি কারুরোইবনি।

(২) **রাষ্ট্রপতিনা মতম মতমগী মতুং ইন্না** -

(ক) হার্টসশিং অদু নত্রগা হার্টস অমা হেক্তা মীফম ফমথত্ত্বদবা যাগনি;

(খ) লোক সভা অদু মুখ্যৎপা যাগনি।]

৮৬। **রাষ্ট্রপতিনা হার্টসতা ভাষন পীবগী অমদি পাউজেল থাবগী হক-**

(১) **রাষ্ট্রপতিনা সংসদকী হার্টস অমদা নত্রগা হার্টস অনিগী অপৃষ্ঠা ভাষন পীবা যাগনি অমসুং মদুগীদিমক মেন্সুরশিং কারকহত্বা যাগনি।**

(২) **সংসদতা পল্দুনা লৈরিবা বিল অমগী মরমদা নত্রগা অতোঞ্চা মরম অমগীদিমক রাষ্ট্রপতিনা সংসদকী হার্টস অমদা পাউজেল থাবা যাগনি, অমসুং পাউজেল থুংলুরিবা হার্টস অদুনা খুদোংচাবা য়েংদুনা যাবময়খৈ থুনমক পাউজেলদুনা খনহানিংলিবা রাফম অদু খনগনি।**

১। **সম্বিধান** (নিফুনিথোইশ্বা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ১৭ না “চাহি তরুক” হায়না “চাহি মঙ্গ” হায়বগী মহুতা শেমথিবদু (তাৎ ৩-১-১৯৭৭ তগী), সম্বিধান (নিফুরিশ্বা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ১৩ না “চাহি তরুক” কী মহুতা শিন্দোরকপা (তাৎ ২০-৬-১৯৭৯ দগী)।

২। **ক্লোজ (ক) গী মহুতা সম্বিধান** (তরাতরুকগুবা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ১৯৬৩ গী সেক্সন ৩ না শিনথিবা।

৩। **আর্টিকল ৮৫ গী মহুতা সম্বিধান** (অহানবা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ১৯৫১ গী সেক্সন ৬ না শিনথিবা।

87. (1) At the commencement of<sup>1</sup>[the first session after each general election to the House of the People and at the commencement of the first session of each year] the President shall address both Houses of Parliament assembled together and inform Parliament of the causes of its summons.
- (2) Provision shall be made by the rules regulating the procedure of either House for the allotment of time for discussion of the matters referred to in such address<sup>2\*\*\*</sup>.
88. Every Minister and the Attorney-General of India shall have the right to speak in, and otherwise to take part in the proceedings of, either House, any joint sitting of the Houses, and any committee of Parliament of which he may be named a member, but shall not by virtue of this article be entitled to vote.

### *Officers of Parliament*

89. (1) The Vice-President of India shall be *ex officio* Chairman of the Council of States.
- (2) The Council of States shall, as soon as may be, choose a member of the Council to be Deputy Chairman thereof and, so often as the office of Deputy Chairman becomes vacant, the Council shall choose another member to be Deputy Chairman thereof.
90. A member holding office as Deputy Chairman of the Council of States—
- (a) shall vacate his office if he ceases to be a member of the Council;
- (b) may at any time, by writing under his hand addressed to the Chairman, resign his office; and (c) may be removed from his office by a resolution of the Council passed by a majority of all the then members of the Council:
- Provided that no resolution for the purpose of clause (c) shall be moved unless at least fourteen days' notice has been given of the intention to move the resolution.
91. (1) While the office of Chairman is vacant, or during any period when the Vice-President is acting as, or discharging the functions of, President, the duties of the office shall be performed by the Deputy Chairman, or, if the office of Deputy Chairman is also vacant, by such member of the Council of States as the President may appoint for the purpose.
- (2) During the absence of the Chairman from any sitting of the Council of States the Deputy Chairman, or, if he is also absent, such person as may be determined by the rules of procedure of the Council, or, if no such person is present, such other person as may be determined by the Council, shall act as Chairman.

---

1 Subs. by the Constitution (First Amendment) Act, 1951, s. 7, for "every session".

2 The words "and for the precedence of such discussion over other business of the House" omitted by s. 7, *ibid.*

৪৭। **রাষ্ট্রপতিগী থোইদোকপা ভাষন -** (১) '[লোক সভাগী সাধারণ মীখল লোইরবা মতুং অহাদ্বা মীফমগী] অহৌবদা  
>[অমসুং চাহি খুদিংগী অহানবা মীফমগী অহৌবদা [অমসুং চাহি খুদিংগী অহাদ্বা মীফমগী অহৌবদা] রাষ্ট্রপতিনা সভা  
অনিমক পুনা তিল্লবা মীফমদা ভাষন পীগনি অমসুং সংসদ কৌবগী মীফমশিং খঙ্গনগনি।

(২) হাউস খুদিংমকী থবক চখনবা শেন্সা নিয়মশিং অদুনা অসিগুন্সা ভাষনদা পল্লিবা রাফমশিংদু খন্ননবগীদমক  
\*(\*) মতম কাইথোকুনবা প্রোভিজন হাপকদবনি।

৪৮। **মন্ত্রিশিং অমসুং এটোর্নি জেনেরেলগা হাউসশিংগা মরী লৈনবা অধিকার -** মন্ত্রি খুদিংমক অমসুং ভারতকী  
এটোর্নি জেনেরেলনা হাউস খুদিংমজা, হাউসশিংগী আপুনবামীফমদা অমসুং মহাক মশা মেন্সুর ওইবা সংসদকী কমিটি  
অমদা বা ঙাঙ্গুবগী অমসুং চখরিবা ঘোরাঃশিংডু শৰুক যাবগী অধিকার লৈগনি, অদুবু আর্টিকল অসিমকু ভোট পীবা  
যাহুন্দি মারোই।

### সংসদকী আফিসারশিং

৪৯। **রাজ্য সভাগী সভাপতি অমসুং উপ-সভাপতি -**

(১) ভারতকী উপ-রাষ্ট্রপতিনা রাজ্য সভাগী এক্স ওফিসিও সভাপতি ওইগনি।  
(২) রাজ্য সভানা, যাবমৈখে থুনা, সভাদুগী মেন্সুর অমবু উপ-সভাপতি খনগনি অমসুং উপ-সভাপতিগী ফম হাঙ্গুকপগা  
সভাদুনা অতোপ্লা মেন্সুর অমবু অমুক উপ-সভাপতি ওইবা খনগনি।

৫০। **উপ-সভাপতিগী ফম হাঙ্গুনবা, থাদোকপা অমসুং ফমদগী লৌথোকপা -**

রাজ্য সভাগী উপ-সভাপতিগী ফম পায়রিবা মেন্সুর অমনা -

- (ক) সভাদুগী মেন্সুর ওইবা তোকুবদি উপ-সভাপতিগী ফমদু হাঙ্গুলগনি;  
(খ) মতম অমদা হেক্তা সভাপতিদা চে অমা ইরগা উপ-সভাপতিগী ফমদু থাদোকপা যাগনি; অমসুং  
(গ) মতমদুগী সভাদা লৈরিবা অয়ান্সা মশীংনা লেপ্লা রারেপ্লা উপ-সভাপতিদুবু লৌথোকপা যাগনি।

অদুবু ক্লোজ (গ) দা হায়রিবা অসিগীদমক রারেপ লৌবদা রারেপ অদু পুখংলগনি হায়বগী নুমিৎ তরামরিনিগী  
মতম পীদুনা খঙ্গুন্দবদি পুখংলোইদোবনি।

৫১। **উপ-সভাপতিনা নত্রগা অতোপ্লনা সভাপতিগী মথো নত্রগা সভাপতিগুন্মা থবক তোনবগী শক্তি -**

(১) সভাপতিগী ফম হাঙ্গুলিশেদা, নত্রগা, উপ-রাষ্ট্রপতিনা রাষ্ট্রপতিগুন্মা নত্রগা রাষ্ট্রপতিগী ঘো পুরিশেদা সভাপতিগী  
মথো অদু উপ-সভাপতিনা পায়গনি, নত্রগা, উপ-সভাপতিগী ফম হাঙ্গুলগনা, রাষ্ট্রপতিনা মসিগীদমক হাম্পা রাজ্য সভাগী  
মেন্সুর অমনা ঘোদু পুগনি।  
(২) রাজ্য সভাগী মীফমদা সভাপতি লাক্রুবদি উপ-সভাপতিনা, নত্রগা, মহাকসু লাক্রুবদি, সভাদুগী মীফম চখনবগী  
শেন্সা নিয়ম্বা লেপ্লা মীশক অমনা, নত্রগা, অদুগুন্সা মীশকুসু লাক্রুগনা সভাদুনা লেপ্লা অতোপ্লা অমনা, সভাপতি ওইনা  
থবক পায়গনি।

১। “মীফম খুদিংগী” হায়বা রাহেশিংগী মছতা সম্বিধানগী (অহাদ্বা এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৫১ গী সেক্রেন ৭ না হাপচিল্লকপা।

২। “অমসুং সভাগী অতৈ থবক পায়খংপদগী অসিগুন্সা রাফম খন্নবনা হাম্বগীদমক” হায়বা রাহেশিং অসি মথকী এষ্টকী সেক্রেন  
৭ না লৌথোকথিবা।

92. (1) At any sitting of the Council of States, while any resolution for the removal of the Vice-President from his office is under consideration, the Chairman, or while any resolution for the removal of the Deputy Chairman from his office is under consideration, the Deputy Chairman, shall not, though he is present, preside, and the provisions of clause (2) of article 91 shall apply in relation to every such sitting as they apply in relation to a sitting from which the Chairman, or, as the case may be, the Deputy Chairman, is absent.
- (2) The Chairman shall have the right to speak in, and otherwise to take part in the proceedings of, the Council of States while any resolution for the removal of the Vice-President from his office is under consideration in the Council, but, notwithstanding anything in article 100, shall not be entitled to vote at all on such resolution or on any other matter during such proceedings.
93. The House of the People shall, as soon as may be, choose two members of the House to be respectively Speaker and Deputy Speaker thereof and, so often as the office of Speaker or Deputy Speaker becomes vacant, the House shall choose another member to be Speaker or Deputy Speaker, as the case may be.
94. A member holding office as Speaker or Deputy Speaker of the House of the People—
- (a) shall vacate his office if he ceases to be a member of the House of the People;
  - (b) may at any time, by writing under his hand addressed, if such member is the Speaker, to the Deputy Speaker, and if such member is the Deputy Speaker, to the Speaker, resign his office; and
  - (c) may be removed from his office by a resolution of the House of the People passed by a majority of all the then members of the House:
- Provided that no resolution for the purpose of clause (c) shall be moved unless at least fourteen days' notice has been given of the intention to move the resolution:
- Provided further that, whenever the House of the People is dissolved, the Speaker shall not vacate his office until immediately before the first meeting of the House of the People after the dissolution.
95. (1) While the office of Speaker is vacant, the duties of the office shall be performed by the Deputy Speaker or, if the office of Deputy Speaker is also vacant, by such member of the House of the People as the President may appoint for the purpose.
- (2) During the absence of the Speaker from any sitting of the House of the People the Deputy Speaker or, if he is also absent, such person as may be determined by the rules of procedure of the House, or, if no such person is present, such other person as may be determined by the House, shall act as Speaker.
96. (1) At any sitting of the House of the People, while any resolution for the removal of the Speaker from his office is under consideration, the Speaker, or while any resolution for the removal of the Deputy Speaker from his office is under consideration, the Deputy Speaker, shall not, though he is present, preside, and the provisions of clause (2) of article 95 shall apply in relation to every such sitting as they apply in relation to a sitting from which the Speaker, or, as the case may be, the Deputy Speaker, is absent.

- ১২।** **সভাপতি নত্রগা উপ-সভাপতি লৌথোকপংগী বারেপ খন্নরিণ্ডে মীফমদুগী সভাপতি ওইবা যাদবা -**
- (১) **রাজ্য সভাগী মীফম অমদা উপ-রাষ্ট্রপতিবু মাগী ফমদগী লৌথোকুবা বারেপ খন্নরিণ্ডে সভাপতিনা, নত্রগা উপ-সভাপতিবু মাগী ফমদগী লৌথোকুবা খন্নরিণ্ডে, উপ-সভাপতিনা, মশা লাক্সবসু, মীফমদুগী সভাপতি ওইরোইণ্ডেবনি; অমসুং অসিণ্ডু মীফমদাদি সভাপতি নত্রগা উপ-সভাপতি লাক্তবা মীফমদা চংনগদৌবা আর্টিকল ৯১ ক্লোজ (২) দা পীরিবা মওংদু চংনগনি।**
- (২) **উপ-রাষ্ট্রপতিবু লৌথোকুবা বারেপ খন্নরিণ্ডে রাজ্য সভাদা সভাপতিনা বা হাঙ্গবগী অধিকার লৈগানি অমসুং সভাদুগী অতৈ হৌরমদা শৱক যাবা যাগনি, অদুব, আর্টিকল ১০০ দা হায়রিবদু হায়জরগসু অসিণ্ডু বারেপ্তা অমসুং চথরিবা থৌরমদুগী অতোপ্তা বাফমদা ভোট পীবগী অধিকারদি শুক্র লৈরেই।**
- ১৩।** **লোক সভাগী অধ্যক্ষ অমসুং উপাধ্যক্ষ -** লোক সভানা যাবমখে থুনা লোকসভাগী মেন্দ্র অনিবু মসিগী অধ্যক্ষ অমসুং উপাধ্যক্ষ ওইনা খনগনি, অমসুং অধ্যক্ষ নত্রগা উপাধ্যক্ষ গী ফম হাঙ্গলকপা খুদিংগী অতোপ্তা মেন্দ্র অমবু অধ্যক্ষ নত্রগা উপাধ্যক্ষ ওইনা চান চানবা খনগনি।
- ১৪।** **অধ্যক্ষ অমসুং উপাধ্যক্ষ গী ফম হাঙ্গবা, তোকপা অমসুং লৌথোকপা -** লোক সভাগী অধ্যক্ষ নত্রগা উপাধ্যক্ষগী ফম পায়রিবা মেন্দ্র অমা
- (ক) **লোক সভাগী মেন্দ্র ওইবা তোকবদি মাগী ফমদু হাঙ্গলগনি;**
- (খ) **মেন্দ্র অদুনা অধ্যক্ষ ওইরবদি উপাধ্যক্ষদা, উপাধ্যক্ষ ওইরগনা অধ্যক্ষদা চে ইরগা মতম অমদা হেক্তা তোকপা যাগনি;**
- (গ) **মতম অদুগী লোক সভাদা লৈরিবা অপুনবা মেন্দ্র মশীংগী অয়ান্দনা লেপ্তা বারেপ্তা মাবু লৌথোকপা যাগনি;**
- অদুবু ক্লোজ (গ) গী মতুং ইমা বারেপ লৌবদা যামদ্রবদা নুমিৎ তোয়ামরিনিগী মতম পীদুনা খঙ্গন্দবদি বারেপ অদু পুখ্লেইণ্ডেবনি;
- অদুগা অমুকসু, লোক সভাদু মুখ্যংলে হায়দুনসু অধ্যক্ষগী ফমদি মুখ্যংলবা মতুংদা অমুক শেন্দা লোক সভাগী অহানবা মীফম হেক ফমদ্রিফা ওবদি হাঙ্গলোই।
- ১৫।** **উপাধ্যক্ষ নত্রগা অতোপ্তনা অধ্যক্ষগী ফম পায়বা নত্রগা অধ্যক্ষগী থবক তোনবগী শক্তি -** (১) অধ্যক্ষগী ফম হাঙ্গলবদি মাগী লোয়শঙ্গী থবক পুয়মক উপাধ্যক্ষনা পাঙ্গথোকনি, নত্রগা, উপাধ্যক্ষগী ফমসু হাঙ্গদুনা লৈরবদি, রাষ্ট্রপতিনা মসিগীদমক হাপ্তা লোক সভাগী মেন্দ্র অমনা পুগনি।
- (২) **লোক সভাগী মীফমদা অধ্যক্ষ কারক্রবদি উপাধ্যক্ষনা নত্রগা মহাক লাক্তগনা সভাগী থৌরম চথনবা শেন্দা নিয়ম্বা লেপ্তা মীশকু, নত্রগা, অদুণ্ডু মীশকুসু লাক্তগনা সভানা লেপ্তা অতোপ্তা মীশক অমনা অধ্যক্ষ ওইনা পুগনি।**
- ১৬।** **অধ্যক্ষ নত্রগা উপাধ্যক্ষ লৌথোকুবা বারেপ খন্নরিণ্ডে সভাপতি ওইবা যাদবা -**
- (১) **লোক সভাগী মীফম অমদা অধ্যক্ষবু মাগী ফমদগী লৌথোকুবা বারেপ খন্নরিণ্ডে অধ্যক্ষনা, নত্রগা উপাধ্যক্ষ লৌথোকুবা বারেপ খন্নরিণ্ডে, মশা লাক্সবসু মহাক মীফমদুগী সভাপতি ওইরোইণ্ডেবনি অমসুং আর্টিকল ৯৫ গী ক্লোজ**
- (২) **দা পীরিবদুগী মতুং ইমা অধ্যক্ষ নত্রগা উপাধ্যক্ষ লাক্তবা মতমদা চথগদৌবা মওং মতুং ইমা মীফম চথগনি।**

- (2) The Speaker shall have the right to speak in, and otherwise to take part in the proceedings of, the House of the People while any resolution for his removal from office is under consideration in the House and shall, notwithstanding anything in article 100, be entitled to vote only in the first instance on such resolution or on any other matter during such proceedings but not in the case of an equality of votes.
97. There shall be paid to the Chairman and the Deputy Chairman of the Council of States, and to the Speaker and the Deputy Speaker of the House of the People, such salaries and allowances as may be respectively fixed by Parliament by law and, until provision in that behalf is so made, such salaries and allowances as are specified in the Second Schedule.
98. (1) Each House of Parliament shall have a separate secretarial staff:  
Provided that nothing in this clause shall be construed as preventing the creation of posts common to both Houses of Parliament.  
(2) Parliament may by law regulate the recruitment, and the conditions of service of persons appointed, to the secretarial staff of either House of Parliament.  
(3) Until provision is made by Parliament under clause (2), the President may, after consultation with the Speaker of the House of the People or the Chairman of the Council of States, as the case may be, make rules regulating the recruitment, and the conditions of service of persons appointed, to the secretarial staff of the House of the People or the Council of States, and any rules so made shall have effect subject to the provisions of any law made under the said clause.

### *Conduct of Business*

99. Every member of either House of Parliament shall, before taking his seat, make and subscribe before the President, or some person appointed in that behalf by him, an oath or affirmation according to the form set out for the purpose in the Third Schedule.
100. (1) Save as otherwise provided in this Constitution, all questions at any sitting of either House or joint sitting of the Houses shall be determined by a majority of votes of the members present and voting, other than the Speaker or person acting as Chairman or Speaker. The Chairman or Speaker, or person acting as such, shall not vote in the first instance, but shall have and exercise a casting vote in the case of an equality of votes.  
(2) Either House of Parliament shall have power to act notwithstanding any vacancy in the membership thereof, and any proceedings in Parliament shall be valid notwithstanding that it is discovered subsequently that some person who was not entitled so to do sat or voted or otherwise took part in the proceedings.  
(3) Until Parliament by law otherwise provides, the quorum to constitute a meeting of either House of Parliament shall be one-tenth of the total number of members of the House.

- (২) অধ্যক্ষবু মাগী ফমদগী লৌথোকৰা বাবেপ খন্নরিতেদা মহাকু লোক সভাদা বা গুঞ্জবগী, অমসুং অতোঁগা মওংদা, চথৱিবা থৌৱঘৰী খন্ন নৈনবদা শৰক যানবগী অধিকার লৈগনি অমসুং, আর্টিকল ১০০ দা পীৱিবদু ওইৱগন্সু, মহাকু অসিগুন্সা বাবেপু নত্ৰগা চথৱিবা থৌৱঘৰী অতোঁগা বাফমদা অহানবা মতাদন্দক ভোট পীৱা যাগনি অদুগা ভোট মশীং মান্নৱবা মতাঙ্গদি পীৱা যাবেই।
- ১৭। **সভাপতি অমসুং উপ-সভাপতিগী অমদি অধ্যক্ষ অমসুং উপাধ্যক্ষগী তলব অমসুং শেলহাপ- সংসদনা শেন্সা আইন্স লেপ্পা মতুং ইন্স রাজ্যসভাগী সভাপতি অমসুং উপ-সভাপতিদা অমদি লোকসভাগী অধ্যক্ষ অমসুং উপাধ্যক্ষদা মা মাগী পীগদবা তলব অমসুং শেলহাপ পীগনি, অমসুং মদু লেপত্রিফাওবদি, অনিশ্চৰা সেদুলদা পীৱিবা মতুং ইন্স তলব অমসুং শেলহাপ পীগনি।**
- ১৮। **সংসদকী সেক্রেটৱিগী লোয়শঙ্গ - (১) সংসদকী হাউস খুদিংমকী তোঙাবা সেক্রেটৱিগা কোন্বা কৰ্মচারিশং লৈগনি :**
- তোবদদি ক্লোজ অসিদা পীৱিবা অসিনা সংসদকী হাউস অনিমকী ওইবা ফম শেন্সা অথিংবা লৈৱেই।
- (২) সংসদনা আইন শেমদুনা সংসদকী হাউস খুদিংমকী সেক্রেটৱিগী লোয়শঙ্গগী কৰ্মচারিশং হাপ্পোক হাপচিন তৌনবা অমসুং কৰ্মচারিশংগী থবকী ফিভমশিং লেপ্পা যাগনি।
- (৩) ক্লোজ (২) গী মখাদা সংসদনা প্রোভিজন শেমদ্রিফাওবা রাষ্ট্রপতিনা লো সভাগী অধ্যক্ষ নত্ৰগা রাজ্য সভাগী সভাপতিগা, চান চানবা মতুং ইন্স, তান্নৱগা লোক সভা নত্ৰগা রাজ্য সভাগী সেক্রেটৱিগী লোয়শঙ্গগী কৰ্মচারিশং লৌনবগী অমসুং কৰ্মচারিশংগী থবকী ফিভমশিং যাওবা নিয়ম শেন্সা যাগনি, অমসুং অসুন্না শেন্সা নিয়মশিং অদু হায়বিবা ক্লোজ অদুগী মখাদা শেন্সা আইনগী প্রোভিজনশিংগী মখা পোন্না চংনগনি।

### থৰক চথৰা

- ১৯। **মেন্সৱশিংনা বাশকপা নত্ৰগা অয়াবা পীৱা - সংসদকী হাউস খুদিংমকী মেন্সৱ খুদিংমক মাগী ফমফম লৌড্রিতেদা রাষ্ট্রপতিগী ময়াঙ্গদা নত্ৰগা মহাকু মসিগীদমতা হাপ্পোক কলাগুন্সগী ময়াঙ্গদা, অহমশুবা সেদুলদা পীৱিবা মওংগী বাবোলদা বাশকদবনি নত্ৰগা অচেৎপা অয়াবা পীগনি অমসুং সহী তোগনি।**
- ১০০। হাউসতা ভোট পীনবা, হাউসকী ফম হাঙ্গলবসু থবক চথনবগী শক্তি অমসুং তিস্দ-যাদবা মশীং - (১)**
- সন্ধিধানদা অতোঁগা মওং অমা পীৱিবদুবদি হাউস খুদিংগী মীফমদা নত্ৰগা হাউসশিংগী অপুনবা মীফমদা থোৱকপা বাফম পুঘক লাঙ্গিবা মেন্সৱশিংদুনা ভোট থাদৱিবদুগী, অধ্যক্ষ নত্ৰগা সভাপতি নত্ৰগা অধ্যক্ষগী থবক পুৱিবা মীডুগী থাদনা, অয়ান্বা ভোট মশীংনা লেপকনি।
- সভাপতি নত্ৰগা অধ্যক্ষ নত্ৰগা অসিগুন্সা মীওইগী থবক পায়বিবদুদি অহান্বদা ভোট পীনবদা যাওৱেইদবনি, মখোয়দি ভোট মশীং মান্নৱবতদা বাবেই ভোট ওইনা পীগনি।
- (২) **সংসদকী হাউস খুদিংমক মদুগী মেন্সৱগী ফম হাঙ্গলবসু থবক চথৰা যাগনি, অমসুং কলাগুন্সনা মাগী ফন্সগী নত্ৰগা ভোট পীবগী নত্ৰগা অতোঁগা মওংদা শৰক যাবগী অধিকার লৈতনা থৌৱম চথৰদা শৰক যাখিবা কোন্বা থেংনৱৱসু চথৱিবা সংসদকী থৌৱমশিংদুদি অদুম্বক চংনগনি।**

(4) If at any time during a meeting of a House there is no quorum, it shall be the duty of the Chairman or Speaker, or person acting as such, either to adjourn the House or to suspend the meeting until there is a quorum.

### *Disqualifications of Members*

101. (1) No person shall be a member of both Houses of Parliament and provision shall be made by Parliament by law for the vacation by a person who is chosen a member of both Houses of his seat in one House or the other.

(2) No person shall be a member both of Parliament and of a House of the Legislature of a State<sup>1\*\*\*</sup>, and if a person is chosen a member both of Parliament and of a House of the Legislature of<sup>2</sup>[a State], then, at the expiration of such period as may be specified in rules<sup>3</sup> made by the President, that person's seat in Parliament shall become vacant, unless he has previously resigned his seat in the Legislature of the State.

(3) If a member of either House of Parliament—

(a) becomes subject to any of the disqualifications mentioned in 4[clause (1) or clause (2) of article 102], or

<sup>5</sup>[(b) resigns his seat by writing under his hand addressed to the Chairman or the Speaker, as the case may be; and his resignation is accepted by the Chairman or the Speaker, as the case may be,] his seat shall thereupon become vacant:

<sup>6</sup>[Provided that in the case of any resignation referred to in sub-clause (b), if from information received or otherwise and after making such inquiry as he thinks fit, the Chairman or the Speaker, as the case may be, is satisfied that such resignation is not voluntary or genuine, he shall not accept such resignation.]

(4) If for a period of sixty days a member of either House of Parliament is without permission of the House absent from all meetings thereof, the House may declare his seat vacant:

Provided that in computing the said period of sixty days no account shall be taken of any period during which the House is prorogued or is adjourned for more than four consecutive days.

1 The words and letters "specified in Part A or Part B of the First Schedule" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

2 Subs. by s. 29 and Sch., *ibid.*, "such a State".

3 See the Prohibition of Simultaneous Membership Rules, 1950, published with the Ministry of Law Notification No. F. 46/50-C, dated the 26th January, 1950, Gazette of India, Extraordinary, p. 678..

4 Subs. by the Constitution (Fifty-second Amendment) Act, 1985, s. 2, for "clause (1) of article 102" (w.e.f. 1-3-1985).

5 Subs. by the Constitution (Thirty-third Amendment) Act, 1974, s. 2, for sub-clause (b).

6 Ins. by s. 2, *ibid.*

- (৩) সংসদনা আইন শেমদুনা অতোঞ্চা মওং অমদা লেপত্রিফাওবা সংসদকী হাউস খুদিংমকী মীতিনগী তিন্দ-যাদবা মশীংদি হাউস অদুগী অপূর্বা মেস্বর মশীংগী তৈরথোকপগী অমা ওইগানি।
- (৪) হাউস অমগী মীতিনদা তিন্দ-যাদবা মশীং শুদ্রবদি তিন্দ-যাদবা মশীংদু শুদ্রিফাওবা হাউসকী মীতিন বৈয়োকপা নত্রগা মীতিন চথহন্দবা হায়বসি সভাপতি নত্রগা অধ্যক্ষ নত্রগা অসিগুম্বগী থো পুরিবা মাদুগী মথোনি।

### মেস্বর ওইবা মতিক চাদবা

- ১০১।** (১) কনাগুম্বা অমতনা সংসদকী হাউস অনিমকী মেস্বর ওইবা যারোই অমসুং কনাগুম্বু হাউস অনিমকী মেস্বর ওইনা খল্লবদি হাউস অমদা নত্রগা অতোঞ্চদু মাগী ফমফম হাঙ্গলবা সংসদনা আইন শেমগদবনি।
- (২) কনাগুম্বনা সংসদ অমসুং \* \* \* রাজগী বিধান মন্দলগী হাউস অমগগী পুঁজা অনিমকী মেস্বর ওইবা যারোই, অমসুং কনাগুম্বু সংসদ অমসুং \* রাজগী বিধান মন্দলগী হাউস অমগগী পুঁজা অনিমকী মেস্বর ওইনা খল্লবদি, মহাক্লা রাজগী বিধান মন্দলগী ফমফম অদু থাদোক্রবদি, রাষ্ট্রপতিনা শেম্বা \* নিয়মদা পীবা মতম অদু হেক লোইবগা মহাকী সংসদকী ফমফম অদু হাঙ্গলগানি।
- (৩) সংসদকী হাউস অমগী মেস্বর অমনা -
- (ক) <sup>১</sup>[আর্টিকল ১০২ গী ক্লোজ (১) নত্রগা ক্লোজ (২) দা পল্লিবা চেনফদবা গুনশিং অদু চেল্লবদি; নত্রগা  
<sup>২</sup>[খ) সভাপতি নত্রগা অধ্যক্ষদা, চান চানবা মতুং ইন্না, মাগী ফমদগী তোকুবা চে ইনুনা, সভাপতি নত্রগা অধ্যক্ষদুনা, চান চানবা মতুং ইন্না, অয়াবা পীরক্লবদি
- মহাকী ফম অদু হাঙ্গলগানি :
- <sup>৩</sup>[তৌবদদি সব- ক্লোজ (খ) দা যাওরিবা থবক তোকপগী মতাংদা সভাপতি নত্রগা অধ্যক্ষনা, চানবা মতুং ইন্না, ফংবা নত্রগা লৌবা যাবা পার্ডগী অমসুং থিজিনবা যাবা থিজিল্লবা মতুংদা মশানা যানা নত্রগা থশ্মোয় শেংনা তোকপা ওইরমদ্রবদি থবক তোকপগী অয়াবা পীরোইদবনি।]

- 
- ১। “অহানবা সেদুলগী পার্ট ক নত্রগা পার্ট খ দা হায়বিবা” হায়বশিংসি সম্বিধানগী (তরেঁশুবা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা লোথোকথিবা।
- ২। “অসিগুম্বা রাজ্য অমা” হায়বগী মহত্তা মথকী এমেন্দমেন্ট এষ্টকী সেক্সনমক্লা শিল্দোকপা।
- ৩। ভারতকী ঐত্ত্বাওর্দিনৱী গেজেট লামায় ৬৭৮ মিনিস্ট্রি ওফ লো না ফোঙ্গৰা নোচিফিকেশন নং F.46/50-C dated 26<sup>th</sup> Jan, 1950 দা যাওবা Prohibition of Simultaneous Membership Rules, 1950 দা য়েঁউ।
- ৪। “আর্টিকল ১০২ গী ক্লোজ (১) গী” মহত্তা সম্বিধানগী (যাইজেনিথোইশুবা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ১৯৮৫ গী সেক্সন ২ না শিল্দোকথিবা (তাৎ ১-৩-১৯৮৫ ইংদগী)।
- ৫। সব- ক্লোজ (খ) গী মহত্তা সম্বিধানগী (কুল্লাহমদোই শুবা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৪ গী সেক্সন ২ না শিল্দোকথিবা।
- ৬। সব- ক্লোজ (খ) গী মহত্তা সম্বিধানগী (কুল্লাহমদোই শুবা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৪ গী সেক্সন ২ না হাপচল্লকপা।

**102.** (1) A person shall be disqualified for being chosen as, and for being, a member of either House of Parliament—

- (a) if he holds any office of profit under the Government of India or the Government of any State, other than an office declared by Parliament by law not to disqualify its holder;
- (b) if he is of unsound mind and stands so declared by a competent court;
- (c) if he is an undischarged insolvent;
- (d) if he is not a citizen of India, or has voluntarily acquired the citizenship of a foreign State, or is under any acknowledgment of allegiance or adherence to a foreign State;
- (e) if he is so disqualified by or under any law made by Parliament.

<sup>1</sup>[*Explanation*.—For the purposes of this clause] a person shall not be deemed to hold an office of profit under the Government of India or the Government of any State by reason only that he is a Minister either for the Union or for such State.

<sup>2</sup>[(2) A person shall be disqualified for being a member of either House of Parliament if he is so disqualified under the Tenth Schedule.]

<sup>3</sup>[**103.** (1) If any question arises as to whether a member of either House of Parliament has become subject to any of the disqualifications mentioned in clause (1) of article 102, the question shall be referred for the decision of the President and his decision shall be final.

(2) Before giving any decision on any such question, the President shall obtain the opinion of the Election Commission and shall act according to such opinion.]

**104.** If a person sits or votes as a member of either House of Parliament before he has complied with the requirements of article 99, or when he knows that he is not qualified or that he is disqualified for membership thereof, or that he is prohibited from so doing by the provisions of any law made by Parliament, he shall be liable in respect of each day on which he so sits or votes to a penalty of five hundred rupees to be recovered as a debt due to the Union.

---

1 Subs. by the Constitution (Fifty-second Amendment) Act, 1985, s. 3, for "(2) For the purposes of this article" (w.e.f. 1-3-1985)

2 Ins. by s. 3, *ibid.* (w.e.f. 1-3-1985).

3 Art. 103 has been successively subs. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 20 (w.e.f. 3-1-1977) and the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 14 to read as above (w.e.f. 20-6-1979).

(8) সংসদকী হার্টস অমগী মেন্সর অমনা নুমিৎ হস্ফুনি হার্টসকী অয়াবা যাওদনা মীতিন প্ল্যামজা লাক্সবদি হার্টসনা মাগী ফফফম আদু হাঙ্গলে হায়না লার্ডথোকপা মাগনি :

তোবদি হায়রিবা নুমিৎ হস্ফুনিগী মতম আদু পাবদা হার্টস প্রোরোগ তোথিবগী মতম নত্রগা থখন থখনা নুমিৎ মরিনি হেমা স্যৈথোকথিবগী মতমদি থারোইন্দবনি।

## ১০২। মেন্সর ওইবগী মতিক চাদবা -

(১) কনাণুম্বা অমা সংসদকী হার্টস অমগী মেন্সর ওইনা খয়া অমসুং ওইবা যারোই -

[(ক) মহাক, সংসদনা আইনা লেপ্পা মেন্সর ওইবদা অকায়বা ওইরোইন্দৌবা ফম পায়বা মী নত্বা, ভারত সরকারগী নত্রগা রাজ্য সরকারগী মখাদা কাম্বা ফংবা থবক তোবা মী ওইবদি] :

(খ) মহাক বাখল চেইবা অমসুং মতিক চাবা বায়েলশঙ্গ অমনা অসুম্বা মীওইনি হায়না লাউথোক্লবা মী ওইবদি;

(গ) মহাক শেলহাংপা ওইরিবা মী ওইবদি;

(ঘ) মহাক ভারতকী নাগরিক অমা ওইবদি, নত্রগা মশানা যানা মীরেবাকী নাগরিক ওইবদি নত্রগা মীরেবাক্তা রাজভক্তি থম্বুবদি নত্রগা নপচ-তাংজদুনা লৈখবদি;

(ঙ) মহাকসংসদনা শেম্বা আইনা নত্রগা মদুগী মখাদা শেম্বা নিয়মা মেন্সর ওইবদা অকায়বা গুন চেম্বা মী ওইবদি।

[(ব্যাখ্যা- ক্লোজ অসিদা যাওরিবা অসিগীদমক] ইউনিয়নগী নত্রগা রাজ্য অমগী মন্ত্রা ওই হায়বদনা মরম ওইদুনা কনাণুম্বা অমবু ভারত সরকারগী মখাদা নত্রগা রাজ্য সরকারগী মখাদা কাম্বা ফংলবা থবক পায়বনি হায়না লৌরোই।

°[(২) তরাণুবা সেদুলগী মতুং ইন্না মতিক চাদবা মীশক অমা সংসদকী হার্টস খুদিংমকী মেন্সর ওইবদা মতিক চাদবা ওইগনি।]

°[১০৩। মেন্সর ওইবা মতিক চাদবগী বাফমদা রায় - (১) সংসদকী হার্টস অমগী মেন্সর অমা আর্টিকল ১০২ গী ক্লোজ (১) দা হায়রিবা মেন্সর ওইবা যাদবগী গুনশিংডু লৈত্রা হায়বগী বাফম অমা থোরক্লবদি বাফম আদু রাষ্ট্রপতিদা হঙ্গেকনি অমসুং মহাকী রায়না অরোইবা ওইগনি।

(২) অসিণুম্বা বাফমগী রায় পিদ্রিশেদা রাষ্ট্রপতিনা ইলেক্ট্রন কমিশনগী মত লোগনি অমসুং মদুগী মতুং ইন্না থবক তোগনি।]

- 
- ১। সম্বিধান (নিফুনিথোইশুবা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ১৯ না শেমদোক্লুবগা অমুক হয়া সম্বিধান (নিফুমরিশুবা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ৪৫ না হাপচিল্লকপা।
  - ২। সম্বিধান (যাইঞ্জেনিথোইশুবা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ১৯৮৫ গী সেক্সন ৩ (ক) না (১-৩-১৯৮৫ ইংদগী) “(২) আর্টিকল অসিগী মরমগীদমক” হায়বা অসিগী মহ্ত্বা হপচিল্লকপা।
  - ৩। সম্বিধান (যাইঞ্জেনিথোইশুবা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ১৯৮৫ গী সেক্সন ৩ না হাপচিল্লকপা (১-৩-১৯৮৫ ইংদগী)।
  - ৪। আর্টিকল ১০৩ অসি সম্বিধান (নিফুনিথোইশুবা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ২০ না শিন্দোকশ্বগা (তাং ৩-১-১৯৭৭ ইংদগী) অমুক মথকী অসুম্বা সম্বিধান (নিফুমরিশুবা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ১৪ না শিন্দোরকপা (তাং ২০-৬-১৯৭৯ ইংদগী)।

***Powers, Privileges and Immunities of Parliament  
and its Members***

105. (1) Subject to the provisions of this Constitution and to the rules and standing orders regulating the procedure of Parliament, there shall be freedom of speech in Parliament.
- (2) No member of Parliament shall be liable to any proceedings in any court in respect of any thing said or any vote given by him in Parliament or any committee thereof, and no person shall be so liable in respect of the publication by or under the authority of either House of Parliament of any report, paper, votes or proceedings.
- (3) In other respects, the powers, privileges and immunities of each House of Parliament, and of the members and the committees of each House, shall be such as may from time to time be defined by Parliament by law, and, until so defined,<sup>1</sup> [shall be those of that House and of its members and committees immediately before the coming into force of section 15 of the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978.]
- (4) The provisions of clauses (1), (2) and (3) shall apply in relation to persons who by virtue of this Constitution have the right to speak in, and otherwise to take part in the proceedings of, a House of Parliament or any committee thereof as they apply in relation to members of Parliament.
106. Members of either House of Parliament shall be entitled to receive such salaries and allowances as may from time to time be determined by Parliament by law and, until provision in that respect is so made, allowances at such rates and upon such conditions as were immediately before the commencement of this Constitution applicable in the case of members of the Constituent Assembly of the Dominion of India.

1 Subs. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 15, for certain words (w.e.f. 20-6-1979).

- ১০৪। আর্টিকল ৯৯ গী মখাদা বাশকজ্জিত্বে নত্রগা অয়াবা পীত্রিভেদা নত্রগা মতিক চাদনা নত্রগা মতিক চাদ্রবা মতুংদা ফম্বুবা অমসুং ভোট পীরবগী চৈরাক -

কনাগুস্মনা আর্টিকল ৯৯ গী মতুং ইন্না তোফম থোকপশিং তোত্রিভেদা, নত্রগা মহাক মতিকচাবা গুন চেন্দে নত্রগা মেস্বর ওইবা যাহদ্বে হায়বা খঙ্গনা খঙ্গনা, নত্রগা সংসদনা শেস্বা আইনগী মতুং ইন্না মহাকপু থিংপ্রগা সংসদকী হাউস অমদা মদুগী মেস্বর অমগুম্বা ফম্বুববা নত্রগা ভোট পীরববদি মহাক্লা ফম্বুবা নত্রগা ভোট পীরববা নুমিৎ খুদিংগী ইউনিয়ন্দা তোওা শেল্ডেলগুম্বা লৌখংপা যাবা জরিমনা ওইনা লুপা চামঙ্গ পীগদবনি।

### সংসদকী অমসুং মাগী মেস্বরশিংগী শক্তি, থোইদোকপা অধিকার অমসুং ইন্ম্যুনিটিশিং

- ১০৫। সংসদকী হাউসশিংগী অমসুং মাগী মেস্বরশিং অমসুং কমিটিশিংগী শক্তি, থোইদোকপা অধিকারনচিংবা -  
(১) সম্বিধান্দা পীরিবশিং অমসুং সংসদকী থবক চথনবগীদমক শেস্বা নিয়মশিং অমদি লেঙ্গদনা লৈরিবা ছকুমশিং অদুগী মখাদা সংসদতা বা গুঙ্গবগী নিংতস্বা লৈগনি।  
(২) সংসদ নত্রগা মদুগী কমিটি অমদা হায়খিবা বারী নত্রগা ভোট পীথিবগীদমক সংসদকী মেস্বর অমবু বায়েলশঙ্গদা পুখংপা যারোই, অমসুং সংসদকী হাউস অমগী শক্তিনা নত্রগা মদুগী মখাদা ফোঞ্খিবা রিপোর্ট, চে, ভোট নত্রগা চথখিবশিংগী মৱমদা কনা অমত্বু দায়িত্ব নল্লেইদবনি।  
(৩) অতৈ অতৈ মতাংদা সংসদকী হাউস খুদিংগী অমসুং হাউস খুদিংমকী মেস্বরশিংগী অমসুং কমিটিশিংগী শক্তি, অথোইবা অধিকার অমসুং ইন্ম্যুনিটিশিংদি সংসদনা আইন শেমদুনা মতম মতমগী ওইনা লেপকনি, অমসুং অসুম্বা লেপত্রিকাওবদি [সম্বিধান (নিয়ুমরিশুবা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ১৫ হেক চংনদ্রিভেগী মমাঙ্গনা, সংসদকী অমসুং মদুগী মেস্বরশিং অমসুং কমিটিশিংদা লৈরম্বশিং অদু ওইগনি]।  
(৪) ক্লোজ (১), (২) অমসুং (৩) দা পীরিবশিং অসি সম্বিধানগী মতুং ইন্না সংসদতা নত্রগা মদুগী কমিতি অমদা বা-গুঙ্গবগী নত্রগা শৱক যাবগী অধিকার লৈরবা মীওইশিংদসু, সংসদকী মেস্বর অমদা চংনবগুম, চংনগনি।  
১০৬। মেস্বরশিংগী তলব অমসুং শেলহাপ - সংসদকী হাউস খুদিংমকী মেস্বরশিংনা সংসদনা মতম মতমগী আইনা লেপা মতুং ইন্না তলব অমসুং শেলহাপ ফংগনি, অমসুং অসুম্বা পীনবা শিনদ্রিফ্লাওবদি, সম্বিধান অসি চংনদ্রিভে হেক মমাঙ্গনা ভারত ডোমিনিয়নগী সম্বিধান- শেস্বা সভাগী মেস্বরশিংদা পীবা চাংদা অমদি সর্তশিং অদুগী মতুং ইন্না শেলহাপ ফংগনি।

১। সম্বিধান (নিয়ুমরিশুবা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ১৫ না শিল্দোরকপা (তাৎ ২০-৬-১৯৭৯ ইংদগী)।

### ***Legislative Procedure***

107. (1) Subject to the provisions of articles 109 and 117 with respect to Money Bills and other financial Bills, a Bill may originate in either House of Parliament.  
(2) Subject to the provisions of articles 108 and 109, a Bill shall not be deemed to have been passed by the Houses of Parliament unless it has been agreed to by both Houses, either without amendment or with such amendments only as are agreed to by both Houses.  
(3) A Bill pending in Parliament shall not lapse by reason of the prorogation of the Houses.  
(4) A Bill pending in the Council of States which has not been passed by the House of the People shall not lapse on a dissolution of the House of the People.  
(5) A Bill which is pending in the House of the People, or which having been passed by the House of the People is pending in the Council of States, shall, subject to the provisions of article 108, lapse on a dissolution of the House of the People.
108. (1) If after a Bill has been passed by one House and transmitted to the other House—
  - (a) the Bill is rejected by the other House; or
  - (b) the Houses have finally disagreed as to the amendments to be made in the Bill;or  
(c) more than six months elapse from the date of the reception of the Bill by the other House without the Bill being passed by it, the President may, unless the Bill has elapsed by reason of a dissolution of the House of the People, notify to the Houses by message if they are sitting or by public notification if they are not sitting, his intention to summon them to meet in a joint sitting for the purpose of deliberating and voting on the Bill: Provided that nothing in this clause shall apply to a Money Bill.  
(2) In reckoning any such period of six months as is referred to in clause (1), no account shall be taken of any period during which the House referred to in sub-clause (c) of that clause is prorogued or adjourned for more than four consecutive days.  
(3) Where the President has under clause (1) notified his intention of summoning the Houses to meet in a joint sitting, neither House shall proceed further with the Bill, but the President may at any time after the date of his notification summon the Houses to meet in a joint sitting for the purpose specified in the notification and, if he does so, the Houses shall meet accordingly.  
(4) If at the joint sitting of the two Houses the Bill, with such amendments, if any, as are agreed to in joint sitting, is passed by a majority of the total number of members of both Houses present and voting, it shall be deemed for the purposes of this Constitution to have been passed by both Houses:

## আইন শেষগী ঘচখ

- ১০৭। বিল থাক্সনবা অমসুং পাস তোনবা প্রেভিজনশিৎ - (১) শেলগী বিল অমসুং অতৈ শেতুমগী বিলগী মতাংদদি আর্টিকল ১০৯ অমসুং ১১৭ তা পৌরিবশিং অসিগী মখা পোল্লগা, বিল অমা সংসদকী হার্ডস অমদা অহান্বা ওইনা হোৱকপা যাগনি।  
(২) আর্টিকল ১০৮ অমসুং ১০৯ দা পৌরিবশিং অসিগী মখা পোল্লগা, বিল অমা হার্ডস অনিমক্লা যান্দুবদি, শেমদোকপা যাওদনা ওইৱবসু নত্রগা হার্ডস অনিমক্লা যারবা শেমদোকপশিংগা লোয়ননা ওইৱবসু, সংসদকী হার্ডসনা পাস তোৱে হায়না লোৱোই।  
(৩) সংসদতা পন্দুনা লৈবা বিল অমা, হার্ডসশিং অদু প্রোৱোগ তোঁখে হায়দুনা, মপুলি লোইশিলোই।  
(৪) লোক সভাদা পাশ তোঁড়িবা রাজ্য সভাদা পন্দুনা লৈবা বিল অদু লোক সভা কায়ৱকপদা মপুলি লোইশোই।  
(৫) লোক সভাদা পন্দুনা লৈবিবা বিল, নত্রগা লোক সভানদি পাস তোঁধগা রাজ্য সভাদা পন্দুনা লৈবিবা অদু, আর্টিকল ১০৮ দা পৌরিবশিংগী মখা পোলা, লোক সভা কায়খিবগা মপুলি লোইগনি।
- ১০৮। করিণুম্বা মতাংদা হার্ডস অনিগী অপুম্বা মীফম -
- (১) বিল অমা হার্ডস অমনা পাস তোৱগা অতোঁপা হার্ডস অমদা থাখ্ববা মতুংদা -  
(ক) অতোঁপা হার্ডস অদুনা বিল অদু যাবিদ্ববদি; নত্রগা  
(খ) হার্ডসশিংদুনা অরোইবদা বিল অদুনা শেমদোকদোবশিংদু যান্দুবদি; নত্রগা  
(গ) অতোঁপা হার্ডস অদুনা বিল অদু ফংবা নুমিতগী থা তৱক বিল পাস তোদনা হোহনঞ্চবদি,  
লোক সভা কায়খিবনা মৰম ওইদুনা বিলগী মপুলি লোইথিদ্ববদি, রাষ্ট্রপতিনা সংসদকী হার্ডসশিংদা, মীফম ফল্লিঁডে ওইৱগনা পাউনা, নত্রগা মীফম ফমদবা মতাংদনা খাই খঙ্গদুনা, হার্ডস অনিমক পুনা ফশ্মিন্নরগা বিল অদু খন্মিমনবগীদমক নত্রগা ভোট লোনহন্নবগীদমক মীফম কৌনবগী অপাম্বা খঙ্গহৰা যাগনি।  
তোবদদি ক্লোজ অসিদা হায়ৱিবসি শেলগী বিলদদি চঢ়নোই।  
(২) ক্লোজ (১) দা যাওৱিবা থা তৱক্কী মতম হয়বদু পাবদা ক্লোজ অদুগী সব- ক্লোজ (গ) দা হায়ৱিবা হার্ডস অদু প্রোৱোগ তোৱিঁগী মতম নত্রগা থংন-থংননা নুমিৎ মৱিনিদগী হেমা যৈথোক্লবদি মদুগী মতম অদু খন্মোই।  
(৩) রাষ্ট্রপতিনা ক্লোজ (১) গী মখাদা হার্ডস অনি পুনা ফশ্মিন্নবা কৌনিংবগী অপাম্বদু খঙ্গহন্নবদি, হার্ডস অমতনা বিল অদু মখাতানা খন্মনবা চখৰেইদবনি, তোইণুম্বসুং রাষ্ট্রপতিনা নোটিফিকেসন তোৱা তারিখকী মতুংদা মতম অমদা হেক্তা হার্ডসশিং অদু নোটিফিকেসনদুনা যাওবা রাফমশিংদুগীদমক পুনা ফশ্মিন্নবা কৌবা যাগনি, অমসুং মহাক্লা অসুনা তোৱক্লবদি হার্ডসশিং অদু মদুগী মতুং ইমা ফশ্মিন্নগনি।  
(৪) হার্ডস অনিগী মীফমদা বিল অমা, অপুম্বা মীফমদুনা যানৱবা শেমদোকবগীসু যাওনা, করিণুম্বা যাওৱবদি, হার্ডস অনিদুগী লাঙ্কিবা অমসুং ভোট পৌৱিবা মেশ্বৰ মশীংগী অয়াম্বনা পাস তোৱবদি, মদু সম্বিধান অসিগী মখাদা হার্ডস অনিমক্লা পাস তোৱবনি হায়না লোগনি :

Provided that at a joint sitting—

(a) if the Bill, having been passed by one House, has not been passed by the other House with amendments and returned to the House in which it originated, no amendment shall be proposed to the Bill other than such amendments (if any) as are made necessary by the delay in the passage of the Bill;

(b) if the Bill has been so passed and returned, only such amendments as aforesaid shall be proposed to the Bill and such other amendments as are relevant to the matters with respect to which the Houses have not agreed; and the decision of the person presiding as to the amendments which are admissible under this clause shall be final.

(5) A joint sitting may be held under this article and a Bill passed thereat, notwithstanding that a dissolution of the House of the People has intervened since the President notified his intention to summon the Houses to meet therein.

109. (1) A Money Bill shall not be introduced in the Council of States.

(2) After a Money Bill has been passed by the House of the People it shall be transmitted to the Council of States for its recommendations and the Council of States shall within a period of fourteen days from the date of its receipt of the Bill return the Bill to the House of the People with its recommendations and the House of the People may thereupon either accept or reject all or any of the recommendations of the Council of States.

(3) If the House of the People accepts any of the recommendations of the Council of States, the Money Bill shall be deemed to have been passed by both Houses with the amendments recommended by the Council of States and accepted by the House of the People.

(4) If the House of the People does not accept any of the recommendations of the Council of States, the Money Bill shall be deemed to have been passed by both Houses in the form in which it was passed by the House of the People without any of the amendments recommended by the Council of States.

(5) If a Money Bill passed by the House of the People and transmitted to the Council of States for its recommendations is not returned to the House of the People within the said period of fourteen days, it shall be deemed to have been passed by both Houses at the expiration of the said period in the form in which it was passed by the House of the People.

110. (1) For the purposes of this Chapter, a Bill shall be deemed to be a Money Bill if it contains only provisions dealing with all or any of the following matters, namely:—

(a) the imposition, abolition, remission, alteration or regulation of any tax;

(b) the regulation of the borrowing of money or the giving of any guarantee by the Government of India, or the amendment of the law with respect to any financial obligations undertaken or to be undertaken by the Government of India;

(c) the custody of the Consolidated Fund or the Contingency Fund of India, the payment of moneys into or the withdrawal of moneys from any such Fund;

(d) the appropriation of moneys out of the Consolidated Fund of India;

**টোবদনি অপূর্বা মীফম অমদা -**

(ক) বিল অদু হার্টস অমনা পাস তোরগা অতোঁগা হার্টস অমদুনা শেমদোক শেমজিনগা লোয়ননা পাস তোদনা হৌরকফম হার্টসতা হল্লক্রবদি, বিল অদু পাস তোবদা থেঁথখিবনা মরম ওইনুনা তোদবা যাদবা শেমদোকপা (করিগুম্বা লৈরবদি) নতনা, বিল শেমদোকপগী রা থাঙ্গলোইন্দবনি।

(খ) বিল অদু অসুয়া পাস তোরগা হল্লক্রবদি বিলদুগী হায়রিবা শেমদোক শেমজিন অদুতমক অমসুং হার্টসশিংনা যানদ্রিবা রাফমদুগা মরী লৈনবদা তোবা শেমদোক শেমজিনতমক পুখৎকদবনি।

অমসুং ক্রোজ অসিগী মখাদা শেমদোক শেমজিন যাবা যাদবা হায়বদু সভাপতি ওইবিবুগী রায়না অরোইবা ওইগনি।

(৫) রাষ্ট্রপতিনা হার্টসশিং পুয়া ফন্মিন্ননবা কৌনিংবগী অপাম্বু লাউথোকখ্রবদি লোক সভা কায়বা অমনা মরক খনখ্রবসু আর্টিকল অসিগী মখাদা অপূর্বা মীফম পাঞ্চথোকপা যাগনি অমসুং মদুদা বিল পাস তোবা যাগনি।

**১০৯।  
শেলগী বিলগী মতাংদা থোইন্দোকপা থবক চখনবগী নিয়ম -**

(১) শেলগী বিলদি রাজ্য সভাদা হান্না থাঙ্গলক্রেইন্দবনি।

(২) লোক সভানা শেলগী বিল অমা পাস তোরগা মদু রাজ্য সভাদা শৌগৎপা-রারোল পীরক্রবগীদমক থাগনি অমসুং রাজ্য সভানা বিল অদু ফঁবা নুমিৎ তরামরিনগী মনুংদা মদুগী শৌগৎ-রারোলগা লোয়ননা লোক সভাদা হল্লক্রনি অমসুং লোক সভানা রাজ্য সভাগী শৌগৎ-রারোলশিং লোইনমক নত্রগা খরদমক লৌবা নত্রগা লৌদবা যাগনি।

(৩) লোক সভানা রাজ্য সভাগী শৌগৎ-রারোলশিং লৌরবদি রাজ্য সভানা শৌগৎলবা শেমদোকপশিং যাওবা অমসুং লোক সভানা যারবা শেলগী বিল অদু হার্টস অনিমক্রা পাস তোরবা ওইনা লৌগনি।

(৪) লোক সভানা রাজ্য সভাগী শৌগৎ-রারোল অদু অমফাওবা লৌদ্রবদি লোক সভানা পাস তোখ্বা মওঁদুদা, রাজ্য সভাগী শৌগৎ-রারোল যাওবা শেমদোকপদু যাওদনা, শেল বিল অদু হার্টস অনিমক্রা পাস তোরে হায়না লৌগনি।

(৫) লোক সভানা পাস তোরবা শেলগী বিল অমা রাজ্য সভাদা শৌগৎ-রারোলগীদমক থাখ্রগা নুমিৎ তরামরিনগী মনুংদা লোক সভাদা হল্লক্রবদি হায়রিবা মতম অদু লোইবগা লোক সভানা পাস তোখ্বা মওঁ অদুদা হার্টস অনিমক্রা পাস তোরে হায়বা লৌগনি।

**১১০।  
“শেলগী বিলশিং” গী শক্তাকপা - (১) অধ্যায় অসিগীদমক মখাগী রাফম পুয়মকশিংসিদগা নত্রগা মখোয়গী মরক্তগী অমত্তেংদগা মরী লৈনবা প্রোভিজন যাওবা বিল অদুবু শেলগী বিলনি হায়না লৌগনি, মদুদি -**

(ক) খাজনা লৌবা, মুখৎপা, কোকপা, হেঁদোকপা নত্রগা নিয়ম নাইহনবা;

(খ) শেল পুনবগী নত্রগা ভারত সরকারনা গ্যেরেন্টি পীনবগী নিয়ম নত্রগা ভারত সরকারনা শেন্টুমগী দায়িত্ব লোননবগা মরী লৈনবা আইন শেমদোক-শেমজিন তোবা;

(গ) ভারতকী কপোলিদেতেঁ ফন্দ নত্রগা ভারতকী কন্তিজেল্লী ফন্দ গী থমফম, অসিগুম্বা ফন্দদা শেল হাপচিনবা নত্রগা ফন্দদগী শেল লৌথোকপা;

(ঘ) ভারতকী কপোলিদেতেঁ ফন্দদগী শেল কাইথোকপা;

(ঙ) খরচ অমা ভারতকী কপোলিদেতেঁ ফন্দদগী চংনহমবা লাউথোকপা নত্রগা অসিগুম্বা খরচকী শেনফম হেঙ্হেনবা;

(e) the declaring of any expenditure to be expenditure charged on the Consolidated Fund of India or the increasing of the amount of any such expenditure;

(f) the receipt of money on account of the Consolidated Fund of India or the public account of India or the custody or issue of such money or the audit of the accounts of the Union or of a State; or

(g) any matter incidental to any of the matters specified in sub-clauses (a) to (f).

(2) A Bill shall not be deemed to be a Money Bill by reason only that it provides for the imposition of fines or other pecuniary penalties, or for the demand or payment of fees for licences or fees for services rendered, or by reason that it provides for the imposition, abolition, remission, alteration or regulation of any tax by any local authority or body for local purposes.

(3) If any question arises whether a Bill is a Money Bill or not, the decision of the Speaker of the House of the People thereon shall be final.

(4) There shall be endorsed on every Money Bill when it is transmitted to the Council of States under article 109, and when it is presented to the President for assent under article 111, the certificate of the Speaker of the House of the People signed by him that it is a Money Bill.

**111.** When a Bill has been passed by the Houses of Parliament, it shall be presented to the President, and the President shall declare either that he assents to the Bill, or that he withholds assent therefrom:

Provided that the President may, as soon as possible after the presentation to him of a Bill for assent, return the Bill if it is not a Money Bill to the Houses with a message requesting that they will reconsider the Bill or any specified provisions thereof and, in particular, will consider the desirability of introducing any such amendments as he may recommend in his message, and when a Bill is so returned, the Houses shall reconsider the Bill accordingly, and if the Bill is passed again by the Houses with or without amendment and presented to the President for assent, the President shall not withhold assent therefrom.

#### ***Procedure in Financial Matters***

**112.** (1) The President shall in respect of every financial year cause to be laid before both the Houses of Parliament a statement of the estimated receipts and expenditure of the Government of India for that year, in this Part referred to as the "annual financial statement".

(2) The estimates of expenditure embodied in the annual financial statement shall show separately—

(a) the sums required to meet expenditure described by this Constitution as expenditure charged upon the Consolidated Fund of India; and (b) the sums required to meet other expenditure proposed to be made from the Consolidated Fund of India, and shall distinguish expenditure on revenue account from other expenditure.

(3) The following expenditure shall be expenditure charged on the Consolidated Fund of India—

(চ) ভারতকী কঙ্গোলিদেতেও ফন্দ নত্রগা ভারতকী মীয়ামগী হিসাব অমদা হাপটিমবা শেল লৌশিত্বা নত্রগা অসিগুন্সু শেল অদু থমজিনবা নত্রগা থাদোকপা নত্রগা ইউনিয়নগী নত্রগা রাজ্য অমগী হিসাব ওদিৎ তোবা; নত্রগা

(ছ) সব- ক্লোজ (ক) দগী (চ) ফাওবদা পনষ্টিবশিংসিগী মরজ্জগী অমদগী থোরকপা যাবা রাফম।

(২) জরিমনা নত্রগা শেলগী চৈরাক পীনবা, নত্রগা লাইসেন্সকী ফী নত্রগা কানবা তোবিবগী ফী থোবা নত্রগা পীবগী রাফম যাওবদনা মরম ওইডুনা, নত্রগা লোকেল ওথোরিটি নত্রগা বোতি অমনা লম লমগী ওইবা কাননবা খাজনা লৌনবা, কক্বা, কোক্বা, হোংদোক্বা নত্রগা লৌখৎপগী নিয়ম নাইহুনবগী রাফম যাওবদনা মরম ওইডুনা বিল অমবু শেলগী বিলনি হায়না লোরেই।

(৩) বিল অমা শেলগী বিল ওইগদ্বা ওইরোইদ্বা হায়বগী রাফমদি লোক সভাগী অধ্যক্ষনা পীবা রায়না অরেইবা ওইনা লেপকনি।

(৪) শেলগী বিল খুদিংমক আর্টিকল ১০৯ গী মখাদা রাজ্য সভাদা থারকপা মতমদা অমসুং আর্টিকল ১১১ গী মখাদা রাষ্ট্রপতিগী অয়াবা লৌনবা থাবা মতমদা লোক সভাগী অধ্যক্ষনা শেলগী বিলনি হায়বা সাটিফিকেৎ অমা বিলদুগী মথক্তা সহি তোডুনা পীগদবনি।

১১১.। বিলগী অয়াবা পীবা - সংসদকী হার্ডস অনিমক্লা বিল অমা পাস তোরগা মদু রাষ্ট্রপতিদা থাগনি, অমসুং রাষ্ট্রপতিনা বিল অদু অয়াবা পীরে নত্রগা পীদে হায়না লাউথোকনি :

অদুবু রাষ্ট্রপতিনা, বিল অদু মাগী অয়াবা লৌনবা মঙ্গেন্দা পীশিল্লক্বা মতুংদা, শেলগী বিল নত্রবদি, যাবমচৈ থুনা, হার্ডসশিংডুনা অমুক হন্মা বিল অদু নত্রগা মদুগী অপানবা শরক খৰা অমুক খন্ননবা অমসুং থোইদোক্রা মহকী পার্ডতাঙ্কী মতুং ইঙ্গা বিল অদু শেমদোকপগী মঠো তাৰা অদু খন্ননবা পার্ডজেল অমগা লোয়ননা হার্ডসশিং অদুনা হল্লকপা যাগনি, অমসুং বিল অদু অসুঘা হল্লকবদি হার্ডসশিংডুনা বিল অদু হায়রকপা মতুং ইঙ্গা খন্নগনি, অমসুং বিল অদু হার্ডসশিংডুনা অমুক হন্মা, শেমদোক্রগা নত্রগা শেমদোক্তনা, পাস তোরবদি অমসুং রাষ্ট্রপতিগী অয়াবা লৌনবা পীশিল্লক্বদি রাষ্ট্রপতিনা অয়াবা পীবদা পল্লোইদবনি।

### শেন্তুমগী মতাংদা চথগদবা নিয়ম

১১২.। চহিগী শেন্তুমগী বারোল - (১) রাষ্ট্রপতিনা শেৱা চহি খুদিংগী সংসদকী হার্ডস অনিমক্লী মমাংদা চহি অদুগী ভারত সরকারগী পারবা ফংলক্বদোবা অমসুং খৰচ তোনবগী বারোল অমা পার্ট অসিদা “চহিগী শেন্তুমগী বারোল” হায়না পল্লোবা অসি পুথোকহনগনি।

(২) চহিগী শেন্তুমগী বারোলদা যাওগদোবা খৰচকী পারবা শেনফম অদুদা

(ক) সমিধান অসিদা হায়রিবা ভারতকী কঙ্গোলিদেতেও ফন্দদগী শিজিল্লফম থোকপা খৰচকী শেনফম; অমসুং

(খ) ভারতকী কঙ্গোলিদেতেও ফন্দদগী শিজিল্লগে হায়রিবা অতোঁশা খৰচতা চঙ্গদবা শেনফম

তোঙান তোঙানা উৎকদবনি অমসুং রিভিল্যু একার্জেটকী খৰচ অদু অতোঁশা খৰচতগী তোঙানা খাইদোক্রুনা উৎকনি।

(৩) মখাগী খৰচশিং অসি ভারতকী কঙ্গোলিদেতেও ফন্দদগী চংকদবা খৰচ ওইগনি -

- (a) the emoluments and allowances of the President and other expenditure relating to his office;
- (b) the salaries and allowances of the Chairman and the Deputy Chairman of the Council of States and the Speaker and the Deputy Speaker of the House of the People;
- (c) debt charges for which the Government of India is liable including interest, sinking fund charges and redemption charges, and other expenditure relating to the raising of loans and the service and redemption of debt;
- (d) (i) the salaries, allowances and pensions payable to or in respect of Judges of the Supreme Court;
- (ii) the pensions payable to or in respect of Judges of the Federal Court;
- (iii) the pensions payable to or in respect of Judges of any High Court which exercises jurisdiction in relation to any area included in the territory of India or which at any time before the commencement of this Constitution exercised jurisdiction in relation to any area included in<sup>1</sup>[a Governor's Province of the Dominion of India];
- (e) the salary, allowances and pension payable to or in respect of the Comptroller and Auditor-General of India;
- (f) any sums required to satisfy any judgment, decree or award of any court or arbitral tribunal;
- (g) any other expenditure declared by this Constitution or by Parliament by law to be so charged.

113. (1) So much of the estimates as relates to expenditure charged upon the Consolidated Fund of India shall not be submitted to the vote of Parliament, but nothing in this clause shall be construed as preventing the discussion in either House of Parliament of any of those estimates.
- (2) So much of the said estimates as relates to other expenditure shall be submitted in the form of demands for grants to the House of the People, and the House of the People shall have power to assent, or to refuse to assent, to any demand, or to assent to any demand subject to a reduction of the amount specified therein.
- (3) No demand for a grant shall be made except on the recommendation of the President.

---

1 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch., for "a Province corresponding to a State specified in Part A of the First Schedule".

- (ক) রাষ্ট্রপতিগী অপূর্বা তলব অমসুং শেলহাপ অমসুং মাগী অফিসকা মরী লৈনবা অতোঞ্চা খরচ;
- (খ) রাজ্য সভাগী সভাপতিগী অমসুং উপ-সভাপতিগী অমসুং লোক সভাগী অধ্যক্ষগী অমসুং উপাধ্যক্ষগী তলব অমসুং শেলহাপ;
- (গ) ভারত সরকারনা দায়িত্ব পুগদ্বা শেল্ডেই, শিংডোক্রবা ফন্দ গী ভার অমসুং হন্দোক্রবগী ভার যাওনা শেল্ডেলগী মথোই-নুথোই অমসুং হন্দোকপগা মরী লৈনবা খরচ;
- (ঘ) (i) সুপ্রিম কোর্টকী জজশিংদা নত্রগা মখোয়গা মরী লৈনবদা পীফম থোকপা তলব, শেলহাপ অমসুং পেন্সন;
- (ii) ফেদেরেল কোর্টকী জজশিংদা নত্রগা মখোয়গা মরী লৈনবদা পীফম থোকপা পেন্সনশিং;
- (iii) ভারতকী লমগী মনুঢানবা জগা অমদা জুরিসডিক্শন লৈবা হায় কোর্ট অমগী জজ নত্রগা সম্বিধান অসি চংনদ্রিণগী মমাঙ্গদা [ভারত ডোমিনিয়নগী-রাজ্যপাল অমগী রাজা] মনুংদা জুরিসডিক্শন লৈরস্বা হায় কোর্টকী জজশিং নত্রগা মরী লৈননা পীফম থোকপা পেন্সনশিং;
- (ঙ) ভারতকী কন্ট্রোলর অমসুং ওডিটর জেনেরেলদা নত্রগা মরী লৈননা পীফম থোকপা তলব, শেলহাপ অমসুং পেন্সন:
- (চ) রায়েলশঙ্গ অমগী নত্রগা আর্বিত্রেসনগী ট্রাইব্যুনেল অমগী রায়, ডিক্রি নত্রগা এরাদকী মতুং ইন্দা পীথোক্রবা শেনফম;
- (ছ) সম্বিধান অসিনা নত্রগা সংসদনা আইন শেমদুনা পীফম থোকপা ওইনা লাউথোক্রবা অতৈ খরচ।

### ১১৩। পারবা শেনফমগী মরীদা সংসদতা চথগদবা নিয়ম -

- (১) ভারতকী কসেলিদেতেৎ ফন্দগী খরচ তৌদুনা শিজিলগদৌবা পারবা শেনফম অদু মখৈ সংসদতা ভোট লৌনরোইদবনি, অদুবু ক্লোজ অসিদা হায়রিবা অসিনা সংসদকী হাউস অমদা পারবা শেনফম অদুগী মরীদা খন্দবদা অথিবা লৈগনি হায়না লৌরোই।
- (২) হায়রিবা পারবা শেনফমদুগী অতোঞ্চা খরচক মরী লৈনবদদি প্রান্ট ওইনা তানবা মওংদা লোক সভাদা লানখৎকদবনি, অমসুং তালিবা অদুদা অয়াবা পীবা, নত্রগা অয়াবা পীদবা, নত্রগা মদুনা হায়রিবা শেনফম অদু হন্তহল্লগা অয়াবা পীবা লোক সভাগী শক্তি লৈগনি।
- (৩) রাষ্ট্রপতিগী শৌগৎপা-ব্রারোলদা তৌবা নতনা প্রান্ট তানবা যারোই।

---

১। “অহানবা সিদ্যুলগী পার্ট ক দা হায়রিবা রাজ্য অমগা চানবা প্রেভিল অমা” হায়বা অসিগী মহত্তা সম্বিধানগী (তরেঞ্চুবা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সিদ্যুলনা শিল্দোকথিবা।

**114.** (1) As soon as may be after the grants under article 113 have been made by the House of the People, there shall be introduced a Bill to provide for the appropriation out of the Consolidated Fund of India of all moneys required to meet—

(a) the grants so made by the House of the People; and

(b) the expenditure charged on the Consolidated Fund of India but not exceeding in any case the amount shown in the statement previously laid before Parliament.

(2) No amendment shall be proposed to any such Bill in either House of Parliament which will have the effect of varying the amount or altering the destination of any grant so made or of varying the amount of any expenditure charged on the Consolidated Fund of India, and the decision of the person presiding as to whether an amendment is inadmissible under this clause shall be final.(3) Subject to the provisions of articles 115 and 116, no money shall be withdrawn from the Consolidated Fund of India except under appropriation made by law passed in accordance with the provisions of this article.

**115.** (1) The President shall—

(a) if the amount authorised by any law made in accordance with the provisions of article 114 to be expended for a particular service for the current financial year is found to be insufficient for the purposes of that year or when a need has arisen during the current financial year for supplementary or additional expenditure upon some new service not contemplated in the annual financial statement for that year, or

(b) if any money has been spent on any service during a financial year in excess of the amount granted for that service and for that year, cause to be laid before both the Houses of Parliament another statement showing the estimated amount of that expenditure or cause to be presented to the House of the People a demand for such excess, as the case may be.

(2) The provisions of articles 112, 113 and 114 shall have effect in relation to any such statement and expenditure or demand and also to any law to be made authorising the appropriation of moneys out of the Consolidated Fund of India to meet such expenditure or the grant in respect of such demand as they have effect in relation to the annual financial statement and the expenditure mentioned therein or to a demand for a grant and the law to be made for the authorisation of appropriation of moneys out of the Consolidated Fund of India to meet such expenditure or grant.

**116.** (1) Notwithstanding anything in the foregoing provisions of this Chapter, the House of the People shall have power—

(a) to make any grant in advance in respect of the estimated expenditure for a part of any financial year pending the completion of the procedure prescribed in article 113 for the voting of such grant and the passing of the law in accordance with the provisions of article 114 in relation to that expenditure;

**১১৪। শেল কাইথোক্রবা বিলশিৎ** - (১) লোক সভানা আর্টিকল ১১৩ গী মখাদা গ্রান্টকী শেনফম যারবা মতুংদা যাবমাইখে থুনয়ক

(ক) লোক সভানা অসুয়া যারবা গ্রান্টকী শেলশিৎ; অমসুং

(খ) ভারতকী কসোলিদেতেৎ ফন্দদগী শিজিমগদবা খরচকী শেনফম পুয়মক, তোইগুম্বসুং সংসদকী মাঙ্দা হান্না থমাখুবা রাবোলদা যাওবা শেনফমদগীদি শুকহেন হেলহণ্ডনা:-

শেনফম পুয়মকসি কোন্নবা হান্না বিল অমা ভারতকী কসোলিদেতেৎ ফন্দদগী কাইথোক্রনবা পুথোক্রদবনি।

(২) সংসদকী হাউস অমদা নত্রগা অমদা অসিগুম্বা বিলদা শেমদোক্রবা রা থাঙ্গৎলোইডবনি, করিগুম্বা মদুগী ফলনা গ্রান্টকী শেলশিৎ নত্রগা যৌফম অদু ওঙ্কোক ওনশিন তোগদোবা লৈরবদি নত্রগা ভারতকী কসোলিদেতেৎ ফন্দদগী চৎফম থোকপা খরচকী শেনফমদা হোংজিন লৈগদবা ওইরবদি, অমসুং ক্লোজ অসিগী মখাদা শেমদোকপা যাফম থোক্রা হায়বগী মতাংদদি সভাপতিগী ফম লোরিবদুী বানা অরোইবা ওইগনি।

(৩) আর্টিকল ১১৫ অমসুং ১১৬ তা পীরিবশিংদুগী মখা পোল্লগা, আর্টিকল অসিদা পীরিবসিগী মতুং ইন্না আইন শেমদুনা কাইথোক্রগা লোবা নতো ভারতকী কসোলিদেতেৎ ফন্দদগী শেল অমতা লোথোক্রেইডবনি।

**১১৫। হাপচিষ্ঠা, হেনগৎপা নত্রগা অহেষা গ্রান্ট -**

(১) (ক) আর্টিকল ১১৪ দা যাওবিবা অসিগী মতুং ইন্না আইনা খরচ তোবা যারবা শেল অদু চৎলিবা শেষা চাহিগী অককুবা থবক অমগীদমক চাহিদুগী শিজিমবদা কোন্নবদি নত্রগা চাহিদুগী চাহিগী শেস্তুমগী রাবোল-চে দা যাওহোদবা অনোবা থবক খরদা শিজিমনবা হাপচিষ্ঠকপা নত্রগা হেনগৎপা খরচকীদমক চৎলিবা শেনবা চাহিদু দৱকার ওইরবদি, নত্রগা

(খ) শেষা চাহি অমদা থবক অমগীদমক অমসুং চাহিদুগীদমক পীরিবা শেনফম অদুগী শেল হেন্না শিজিমখবদি রাষ্ট্রপতিনা সংসদকী হাউস অনিমতা পায়বা থৰচ অদু উত্তুনা অতোঁগা রাবোল-চে অমা অমুক লানখৎহণগনি, নত্রগা অয়বা মতুং ইন্না, অসিগুম্বা অহেনবা শেনফমগী ডিমান্দ অমা লোক সভাদা পুথোকহণগনি।

(২) অসিগুম্বা রাবোল-চেগা অমসুং থৰচ নত্রগা ডিমান্দগা মরী লৈনবদা অমসুং অসিগুম্বা থৰচ নত্রগা অসিগুম্বা ডিমান্দগা মরী লৈনবা গ্রান্ট অদু শিজিমনবা ভারতকী কসোলিদেতেৎ ফন্দদগী শেল কাইবগী শক্তি পীবা শেমগদবা আইনশিংদসু আর্টিকল ১১২, ১১৩ অমসুং ১১৪ গী প্রোভিজনশিংগী প্রভাব, চাহিগী শেস্তুমগী রাবোলগা অমসুং মদুদা পল্লিবা থৰচশিংদুগা মরী লৈনবদা নত্রগা গ্রান্টকী ডিমান্দ অমগা অমসুং অসিগুম্বগী থৰচ নত্রগা ডিমান্দ অদু শিজিমনবগীদমক্তা, ভারতকী কসোলিদেতেৎ ফন্দদগী শেল কাইবা শক্তি পীবা শেমগদবা আইনগা মরী লৈনবদা মখোয়গী প্রভাব তাবণ্ড়া, তাগনি।

**১১৬। হিসাবতা পীনবা ভোট, ক্রেডিং ভোট অমসুং থোইদোকপা গ্রান্ট -** (১) অধ্যায়সিগী মমাঙ্দা যাওখিবা প্রোভিজনশিংদু লৈনা লৈনা লোক সভাগী শক্তিশিৎ অসি লৈগনি -

(ক) শেষা চাহি অমগী শরক অমগী পারবা থৰচকীদমক, আর্টিকল ১১৩ গী মখাদা অদুগুম্বা গ্রান্টকী ভোট লৈনবা থৌরম মপুঁফানা লোইদ্রিড়েদা অমসুং আর্টিকল ১১৪ গী মতুং ইন্না মদুগী থৰচ তোনবা আইন শেষা লোইদ্রিড়েদা গ্রান্ট পীবা;

(b) to make a grant for meeting an unexpected demand upon the resources of India when on account of the magnitude or the indefinite character of the service the demand cannot be stated with the details ordinarily given in an annual financial statement;

(c) to make an exceptional grant which forms no part of the current service of any financial year; and Parliament shall have power to authorise by law the withdrawal of moneys from the Consolidated Fund of India for the purposes for which the said grants are made.

(2) The provisions of articles 113 and 114 shall have effect in relation to the making of any grant under clause (1) and to any law to be made under that clause as they have effect in relation to the making of a grant with regard to any expenditure mentioned in the annual financial statement and the law to be made for the authorisation of appropriation of moneys out of the Consolidated Fund of India to meet such expenditure.

117. (1) A Bill or amendment making provision for any of the matters specified in sub-clauses (a) to (f) of clause (1) of article 110 shall not be introduced or moved except on the recommendation of the President and a Bill making such provision shall not be introduced in the Council of States:

Provided that no recommendation shall be required under this clause for the moving of an amendment making provision for the reduction or abolition of any tax.

(2) A Bill or amendment shall not be deemed to make provision for any of the matters aforesaid by reason only that it provides for the imposition of fines or other pecuniary penalties, or for the demand or payment of fees for licences or fees for services rendered, or by reason that it provides for the imposition, abolition, remission, alteration or regulation of any tax by any local authority or body for local purposes.

(3) A Bill which, if enacted and brought into operation, would involve expenditure from the Consolidated Fund of India shall not be passed by either House of Parliament unless the President has recommended to that House the consideration of the Bill.

#### *Procedure Generally*

118. (1) Each House of Parliament may make rules for regulating, subject to the provisions of this Constitution, its procedure and the conduct of its business.
- (2) Until rules are made under clause (1), the rules of procedure and standing orders in force immediately before the commencement of this Constitution with respect to the Legislature of the Dominion of India shall have effect in relation to Parliament subject to such modifications and adaptations as may be made therein by the Chairman of the Council of States or the Speaker of the House of the People, as the case may be.

(খ) থবক অমগী পাক চাউবনা নত্রগা আরেঞ্জা মশক-মওং নাইদবনা মরম ওইনুা চহিগী শেঙ্গুমগী রাবোলদা মহোশা উৎপণ্ড়া ডিমান্দ অদুগী অকুঞ্জা মরোল পীবা ঙমদবা মতাংদা হান্না উদবা ডিমান্দ অমগীদমক ভারতকী লস্তুমগী শিজিন্নবা গ্রান্ট পীবা;

(গ) শেনবা চহি অমগী হোজিক হোজিক চখারিবা থবকী নত্ববা থোইদোক-হেন্দোকপা গ্রান্ট অমা পীবা;

অমসুং গ্রান্ট পীরিবশিৎ অদুগীদমক ভারতকী কসোলিদেতেৎ ফন্দদগী শেল লৌথোকপা যানবা আইন শেমদুনা শক্তি পীবা সংসদনা ওমগানি।

(২) চহিগী শেঙ্গুমগী রাবোলদা পল্লিবা খরচকী গ্রান্ট পীবনা অমসুং অদুগুম্বা খরচ অদুগীদমক ভারতকী কসোলিদেতেৎ ফন্দদগী শেল কাইথোকুবা শক্তি পীনবগী শেমগদবা আইন্দা আর্টিকল ১১৩ অমসুং ১১৪ গী প্রোভিজনশিংসিগী প্রভাৰ লৈবগু়ৱা ক্লোজ (১) গী মখাদা গ্রান্ট পীবনা অমসুং ক্লোজ অদুগী মখাদা শেমগদবা আইন্দা মখোয়গী প্রভাৰ লৈগানি।

#### ১১৭। **শেঙ্গুমগী মতাংদা থোইদোকপা প্রোভিজনশিৎ -**

(১) আর্টিকল ১১০ গী ক্লোজ (১) গী সব-ক্লোজ (ক) দগী (চ) ফাওবদা যাওৱিবশিংসিগী রাফম অমা যাওবা বিলদা নত্রগা মদু শেমদেকুবদা রাষ্ট্রপতিগী শৌগৎ-ৰাবোল যাওদনা আহাবা ওইনা থাঙ্গপা নত্রগা বা হোইদোকপা তোৱেইন্দবনি অমসুং অসিগুম্বা প্রোভিজনবু শেমদেকুবা বিল অমা রাজ্য সভাদা হান্না থাঙ্গলক্লোইন্দবনি।

তোবদনি খাজনা হস্তন্বা নত্রগা মুখ্যনবগী যাওবা বিল শেমদেকুবা হোইদোকপদনি ক্লোজ অসিগী মখাদা শৌগৎ-ৰাবোল চংলোই।

(২) বিল অমা নত্রগা শেমদেকুবা অমদা জরিমনা তোনবগী নত্রগা শেলগী দণ্ড পীনবগী রাফম যাওবদনা মরম ওইনুা নত্রগা লাইসেন্স পীনবগী নত্রগা কান্নবা থবক তোবিবগী ফী পীনবা বা যাওই হায়দুনা নত্রগা লোকেল ওথোৱিটিনা নত্রগা সংস্থান অমনা লমদমদুগীদমক খাজনা লৌনবা, মুখ্যনবা, কোকুবা, হোংনবা নত্রগা খাজনা লৌনবগী শিন্দোক-শিজিনগী নিয়মশিৎ যাওই হায়দুনা বিল অদুবু মমাঙ্গদা হায়ন্ত্ৰিবা রাফমশিংসিগী প্রোভিজন শেয়বনি হায়না লৌৱোই।

(৩) বিল অমা আইন ওন্দুনা চংনবগা ভারতকী কসোলিদেতেৎ ফন্দদগী শেল শিজিনবগী রাফম লৈৱবদি মদু রাষ্ট্রপতিনা হাউসতা খন্নবগীদমক্তা শৌগৎলক্লুবদি সংসদকী হাউস অমতনা পাস তোৱেইন্দবনি।

#### সাধারন ওইবা চথখগী নিয়ম

#### ১১৮। **থবক চখনবগী নিয়মশিৎ - (১) সম্বিধান অসিগী প্রোভিজনশিংগী মখা পোনা সংসদকী হাউস খুদিংমকা মদুগী থবক চথননবগী [\*\*\*] অমসুং থোৱম লমজিংনবগী শিন্নবা নিয়মশিৎ শেষ্মা যাগানি।**

(২) ক্লোজ (১) গী মখাদা নিয়মশিৎ শেমদ্রিফাৰো সম্বিধান অসি হেক চংনট্রিশে মমাঙ্গদা ডোমিনিয়ন ভারতকী আইন সভাদা চংনবা থবক চখনবগী নিয়মশিৎ অমসুং লেঙ্গদবা ছকুমশিংদু, রাজ্য সভাগী সভাপতিনা নত্রগা লোক সভাগী অধ্যক্ষনা, অয়াবা অমনা শেমদোক শেমজিন তো৬া যাবগী মখা পোল্লগা সংসদতা চংনগানি।

#### ১। **সম্বিধান (নিফুনিথোইশুবা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৬, সেক্রেন ২২ না হাপচিল্লবা “(হাউসকী মিটিং অমা ফন্মা যানবা কারম যাওনা)” হায়বা ওকেৎ অমসুং রাহেশিং অসি সম্বিধান (নিফুমুশুবা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৮, সেক্রেন ৪৫ না লৌথোকথিবা।**

(3) The President, after consultation with the Chairman of the Council of States and the Speaker of the House of the People, may make rules as to the procedure with respect to joint sittings of, and communications between, the two Houses.

(4) At a joint sitting of the two Houses the Speaker of the House of the People, or in his absence such person as may be determined by rules of procedure made under clause (3), shall preside.

119. Parliament may, for the purpose of the timely completion of financial business, regulate by law the procedure of, and the conduct of business in, each House of Parliament in relation to any financial matter or to any Bill for the appropriation of moneys out of the Consolidated Fund of India, and, if and so far as any provision of any law so made is inconsistent with any rule made by a House of Parliament under clause (1) of article 118 or with any rule or standing order having effect in relation to Parliament under clause (2) of that article, such provision shall prevail.

120. (1) Notwithstanding anything in Part XVII, but subject to the provisions of article 348, business in Parliament shall be transacted in Hindi or in English:

Provided that the Chairman of the Council of States or Speaker of the House of the People, or person acting as such, as the case may be, may permit any member who cannot adequately express himself in Hindi or in English to address the House in his mother-tongue.

(2) Unless Parliament by law otherwise provides, this article shall, after the expiration of a period of fifteen years from the commencement of this Constitution, have effect as if the words "or in English" were omitted therefrom.

121. No discussion shall take place in Parliament with respect to the conduct of any Judge of the Supreme Court or of a High Court in the discharge of his duties except upon a motion for presenting an address to the President praying for the removal of the Judge as hereinafter provided.

122. (1) The validity of any proceedings in Parliament shall not be called in question on the ground of any alleged irregularity of procedure.

(2) No officer or member of Parliament in whom powers are vested by or under this Constitution for regulating procedure or the conduct of business, or for maintaining order, in Parliament shall be subject to the jurisdiction of any court in respect of the exercise by him of those powers.

- (৩) রাষ্ট্রপতিনা রাজ্য সভাগী সভাপতি অমসুং লোকসভাগী অধ্যক্ষগা তান্ত্রিক হার্ডস অনিগী অপৃষ্ঠ মীফদা চৈনগদৌবা থবক চখনবগী অমসুং মখোয়গী মরত্তা পার্টি ফাওডেক্লনবগী মরমদা নিয়মশিং শেষ্বা যাগনি।
- (৪) হার্ডস অনিদুটী অপৃষ্ঠ মীফদা লোকসভাগী অধ্যক্ষলা নত্রিগা মহাক লৈতবা মতমদনা ক্লোজ (৩) গী মখাদা শেষ্বা থবক চখনবগী নিয়য়া লেঞ্চা মীশক অদুনা সভাপতিগী ফয় লোগনি।
১১৯. **শেষ্বুমগী থবক্কা মৱী লৈনবদা সংসদতা চখগদৰা নিয়ম্ভু আইন্না চাঁ নাইহনবা -** সংসদনা শেষ্বুমগী থবক মতম চানা লোইহন্ননবগীদমক, শেষ্বুমগা মৱী লৈনবা মতাঙ্গদা নত্রিগা ভারতকী কপোলিদেতেৎ ফন্দদগী শেল কাইথোক্লনবগী বিলগা মৱী লৈনবা মতাঙ্গদা, সংসদকী হার্ডস খুদিংমকী থবক চখনবগী অমসুং থবক লমজিংনবগী নিয়ম্ভু আইন শেমদুনা চাঁ নাইহনবা শিষ্বা যাগনি, অমসুং অসুম্মা শেষ্বা আইনগী প্রেভিজন অমগা আর্টিকল ১১৮ গী ক্লোজ (১) গী মখাদা সংসদকী হার্ডস অমনা শেষ্বা নিয়মগা নত্রিগা আর্টিকল অদুগী ক্লোজ (২) গী মখাদা সংসদকা মৱী লৈনবদা প্রভাৰ পীবা নিয়ম নত্রিগা লেঙ্গবা হুকুম অমগা চান্দবা লৈৱবদি অমসুং চামত্রিবা অদু ফাওবগীদং অসিগুম্মা প্রেভিজনা চৈনগনি।
- ১২০। **সংসদতা শিজিমগদৰা লোল -** (১) ভাগ ১৭ তা অমা অমা যাওজৱগসু, অদুবু আর্টিকল ৩৪৮ গী প্রেভিজনগী মখা পোল্লগা, সংসদকী থবক থোৱমদি হিন্দী নত্রিগা ইংলিশতা চখগনি।  
তোবদদি রাজ্য সভাগী সভাপতিনা নত্রিগা লোক সভাগী অধ্যক্ষনা নত্রিগা অসিগুম্মগী হো পুৱিবা মৱী অমনা, অয়াবা মতুং ইন্না, হিন্দী নত্রিগা ইংলিশতা মশাগী অনীংবা মতিক চানা ফোওডোকপা উমদবা মেষ্বৰ অমবু মহাকী মমালোলনা সংসদতা ভাষন পীহনবা যাগনি।  
(২) সংসদনা অতোঁশা মওদু আইন শেমদুনা প্রেভিজন থমদ্রবদি সম্বিধান অসি চৈনবা হোবা চহি তৰামঙ্গী মতুংদগীদি আর্টিকল অসিদা “নত্রিগা ইংলিশতা” হায়বা রাহেশিং অসি লৌথোকথিবগা মাননা লোৱগনি।
- ১২১। **সংসদতা বা খন্নবদা অথিংবা -** সুপ্রিম কোর্টকী নত্রিগা হায় কোর্টকী জজ্জ অমনা মাগী মথো পাওথোকপদা চৈপা লমচৎকীদমক, সিগী মতুং তাবদা পীৱিবসিগী মতুং ইন্না জজ্জ অদুবু মফম লৌথোক্লনবগীদমক রাষ্ট্রপতিদা ভাষন পীনবা বা থাঙ্গৎপা মতাঙ্গদা নতনা, সংসদতা বা খন্নরোইন্দবনি।
- ১২২। **সংসদতা থোৱম চখবশিংদা কোর্টনা থিজিনফদৰা -**  
(১) সংসদতা চথৱিবা থোৱম অমবু নিয়ম কায়বা মচখনি হায়জিল্দুনা চৈনবা যানি-য়াৱেই হায়না শীংনবা য়াৱেই।  
(২) সংসদকী থোৱম চখবদা নিয়ম নাইহনবগীদমক নত্রিগা থবক শিনবগী নত্রিগা নিয়ম ওকুবগী সম্বিধান অসিনা নত্রিগা অসিগী মখাদা শক্তি পীৱবা সংসদকী অফিসার নত্রিগা মেষ্বৰ অমবু মহাকা শক্তিশিংদু শিজিমবগী মতাঙ্গদা বায়েলশঙ্গী জুৱিসদিত্তন মখাদা লৈৱেইন্দবনি।

### **CHAPTER III.—LEGISLATIVE POWERS OF THE PRESIDENT**

123. (1) If at any time, except when both Houses of Parliament are in session, the President is satisfied that circumstances exist which render it necessary for him to take immediate action, he may promulgate such Ordinances as the circumstances appear to him to require.
- (2) An Ordinance promulgated under this article shall have the same force and effect as an Act of Parliament, but every such Ordinance—

(a) shall be laid before both Houses of Parliament and shall cease to operate at the expiration of six weeks from the reassembly of Parliament, or, if before the expiration of that period resolutions disapproving it are passed by both Houses, upon the passing of the second of those resolutions; and (b) may be withdrawn at any time by the President.

*Explanation.*—Where the Houses of Parliament are summoned to reassemble on different dates, the period of six weeks shall be reckoned from the later of those dates for the purposes of this clause.

(3) If and so far as an Ordinance under this article makes any provision which Parliament would not under this Constitution be competent to enact, it shall be void.

1\* \* \*

### **CHAPTER IV.—THE UNION JUDICIARY**

124. (1) There shall be a Supreme Court of India consisting of a Chief Justice of India and, until Parliament by law prescribes a larger number, of not more than seven<sup>2</sup> other Judges.
- (2) Every Judge of the Supreme Court shall be appointed by the President by warrant under his hand and seal after consultation with such of the Judges of the Supreme Court and of the High Courts in the States as the President may deem necessary for the purpose and shall hold office until he attains the age of sixty-five years:

Provided that in the case of appointment of a Judge other than the Chief Justice, the Chief Justice of India shall always be consulted:

Provided further that—

- (a) a Judge may, by writing under his hand addressed to the President, resign his office;
- (b) a Judge may be removed from his office in the manner provided in clause (4).

---

1 Cl. (4) was ins. by the Constitution (Thirty-eighth Amendment) Act, 1975, s. 2 (retrospectively) and omitted by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 16 (w.e.f. 20-6-1979).

2 Now "twenty-five", *vide* the Supreme Court (Number of Judges) Amendment Act, 1986 (22 of 1986), s. 2.

### অধ্যায় ৩ - রাষ্ট্রপতিগী আইন শেষগী শক্তি

১২৩। সংসদ ফর্মান্ডিলে ওর্দিনেল্স লাউথোক্সবা রাষ্ট্রপতিগী শক্তি - (১) সংসদকী হাউস অনিমক ফস্বা মতম নতুবদা, মতম অমদা হেতো রাষ্ট্রপতিগী বাখলদা অথুবা থবক লৌখণবগী ফিভম অমা লৈরে হায়না অপেনবা পোক্সবদি মহাক্লা ফিভম অদুনা দৱকার ওই হায়না খনবা মতুং ইন্না ওর্দিনেল্সশিং লাউথোকপা যাগনি।

(২) আর্টিকল অসিগী মখাদা লাউথোক্সবা ওর্দিনেল্স অদু সংসদকী এষ্ট অমগীগুয়া মপাঙ্গল অমসুং ফল লৈগনি, তেইগুন্সুং অসিগুস্বা ওর্দিনেল্স খুদিংমক -

(ক) সংসদকী হাউস অনিমক্তা পুথোক্দবনি অমসুং সংসদ মীফম অমুক হন্না ফশ্বকপগী চয়োল তৱক লোইথিবদা, নত্রগা মতম অদু লোইডিংডেল হাউস অনিমক্তা মদু যাদবগী বারেপ তারবদি, বারেপশিংডুগী অকোনবা বারেপ্তু লৌবা মতমদা, চঞ্চনবা লোইগনি।

(খ) রাষ্ট্রপতিনা মতম অমদা হেতো লোথোকপা যাগনি।

ব্যাখ্যা - সংসদকী হাউসশিং অদু অমুক হন্না তিন্বা তোঙান তোঙানবা তারিখতা কৌরবদি, ক্লোজ অসিগীদমক চয়োল তৱক্কী মতম হায়বদু তারিখশিং অদুগী অকোনবা অদুগী লোগনি।

(৩) আর্টিকল অসিগী মখাদা শেষ্বা ওর্দিনেল্স অদুদা সংসদনা সন্ধিধান অসিগী মখাদা শেষ্বা গঞ্জেইন্দবা আইনগী বারোল যাওৱবদি অমসুং যাওৱবদা মদু চঞ্চনবা যারোই।

\* \* \* \* \*

### অধ্যায় ৪ - ইউনিয়নগী বায়েল বিচার

১২৪। সুপ্রীম কোর্ট লিংবা অমসুং শেষ্বা - (১) সংসদনা আইন শেষদুনা মশীং হেন্না লেপত্রিফাওবা ভারতকী চিফ জন্সিসকা অতোঁগো বিচারপতি তরেঁতগী হেন্দবগনা শাবা ভারতকী সুপ্রীম কোর্ট অমা লৈগনি।

(২) সুপ্রীম কোর্টকী বিচারপতি খুদিংমক, রাষ্ট্রপতিনা তাম্ববদা দৱকার ওই খনবা সুপ্রীম কোর্টকী অমসুং রাজ্যশিংদা লৈবা হায় কোর্টকী বিচারপতিশিংগা তাম্বরগা মখুণা সহি তোবা অমসুং মোহৰ নস্বা বারেণ্ট অমনা হাপকনি অমসুং চহি হৃমুমঙ্গ শুদ্রিফাওবা ফম অদু পায়গনি।

তোবদনি চিফ জন্সিস নতুবা বিচারপতি হায়দদি ভারতকী চিফ জন্সিসপুঁ ইতৎ ততনা তাম্বগদবনি :

অমুকা তোবদনি -

(ক) বিচারপতি অমনা রাষ্ট্রপতিদা মখুণা চেইনুনা মাগী ফম থাদোকপা যাগনি;

(খ) ক্লোজ (৪) দা যাওবা মতুং ইন্না বিচারপতি অমবু মাগী ফমদগী লোথোকপা যাগনি;

১। ক্লোজ (৪) হায়না অমা সন্ধিধান (কুস্তুনিপালগুবা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৫ গী সেক্সন (২) না হাপচিনথিবদু সন্ধিধান (নিফুমরিণুবা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ১৬ না লোথোকথিবা (তাঁ ২০-৬-১৯৭৯ ইংদগী)।

২। হোজিক “কুনমঙ্গ” ওইরে, এষ্ট নং ২২, ১৯৮৬ ইংদগী মতুং ইন্না।

<sup>1</sup>[(2A) The age of a Judge of the Supreme Court shall be determined by such authority and in such manner as Parliament may by law provide.]

(3) A person shall not be qualified for appointment as a Judge of the Supreme Court unless he is a citizen of India and—

(a) has been for at least five years a Judge of a High Court or of two or more such Courts in succession; or

(b) has been for at least ten years an advocate of a High Court or of two or more such Courts in succession; or

(c) is, in the opinion of the President, a distinguished jurist.

*Explanation I.*—In this clause “High Court” means a High Court which exercises, or which at any time before the commencement of this Constitution exercised, jurisdiction in any part of the territory of India.

*Explanation II.*—In computing for the purpose of this clause the period during which a person has been an advocate, any period during which a person has held judicial office not inferior to that of a district judge after he became an advocate shall be included.

(4) A Judge of the Supreme Court shall not be removed from his office except by an order of the President passed after an address by each House of Parliament supported by a majority of the total membership of that House and by a majority of not less than twothirds of the members of that House present and voting has been presented to the President in the same session for such removal on the ground of proved misbehaviour or incapacity.

(5) Parliament may by law regulate the procedure for the presentation of an address and for the investigation and proof of the misbehaviour or incapacity of a Judge under clause (4).

(6) Every person appointed to be a Judge of the Supreme Court shall, before he enters upon his office, make and subscribe before the President, or some person appointed in that behalf by him, an oath or affirmation according to the form set out for the purpose in the Third Schedule.

(7) No person who has held office as a Judge of the Supreme Court shall plead or act in any court or before any authority within the territory of India.

‘[ (২ক) সুপ্রীম কোর্টকী বিচারপতি অমগী চাহিদি সংসদনা শেষ্মা আইন্দা যাওবা অসিগুম্বা অঙ্গনা অমসুং অসিগুম্বা মতুংদা লেপকনি হায়বা অদুগী মতুং ইমা লেপকুনি। ]

(৩) কলাণুম্বা অয়া মহাক ভারতকী নাগরিক অমা ওইন্দৰবদি অমসুং -

(ক) যামদ্রবদা হায় কোর্ট অমগী নত্রগা অনিগী নত্রগা মদুগী হেনবা মশীংগী অসিগুম্বা কোর্টকী থংন থংননা চাহি মঙ্গ বিচারপতি ওইন্দৰবদি; নত্রগা

(খ) হায় কোর্ট অমগী নত্রগা অনিগী নত্রগা মদুগী হেনবা মশীংগী অসিগুম্বা কোর্টকী থংন থংননা যামদ্রবদা চাহি তৱা উকিল ওইন্দৰবদি; নত্রগা

(গ) রাষ্ট্রপতিগী মততা অফাওবা আইন খঙ্গ-হেবা অমা ওইন্দৰবদি  
সুপ্রীম কোর্টকী বিচারপতি ওইবদা মতিক চারোই।

ব্যাখ্যা ১ - ক্লোজ অসিদা “হায় কোর্ট” হায়বসিনা ভারতকী মনুংদা লৈবা লমগী শরক অমদা শক্তি শিজিম্বরিবা নত্রগা সম্বিধান অসি চংনদ্রিঙ্গে মমাঙ্গদা শক্তি শিজিম্বরম্বা হায় কোর্ট অদুবু খঙ্গনগনি।

ব্যাখ্যা ২ - ক্লোজ অসিগীদমক্তা কলাণুম্বা অযনা উকিল ওইরকপগী মতম পাবদা মহাক্লা উকিল ওইরবা মতুংদা দিষ্ট্রিক্ট জজ্জদ্বী তাদবা রায়েল-বিচার লোয়শঙ্গগী ফম অমা পায়রবদি মদুগী মতমদুসু পাবদা যাওগনি।

(৪) সংসদকী হাউস খুদিমক্লা হাউস অদুগী অপুনবা মশীংগী অয়াম্বনা অমসুং হাউস অদুদা লাকপা অমসুং ভোট পীরিবা মশীংগী শরক অহমগী অনিদগী তাদবা অয়াম্বা মশীংনা শৌগংলগা প্রমান তৌরবা লমচৎ নাহিদবা নত্রগা মতিক চাদবগী মরমগীদমক সুপ্রীম কোর্টকী বিচারপতি অমবু লোথোক্লনবগীদমক সেসন অদুয়ক্তী মনুংদা রাষ্ট্রপতিদা ভাষণ পীরবা মতুংদা রাষ্ট্রপতিনা থোকপা হৃকুম অমনা লোথোকপা নতনা মাগী ফমদগী লোথোক্লোইন্দবনি।

(৫) ক্লোজ (৪) দা যাওরিবা ভাষণ পীনবগী অমসুং বিচারপতি অমগী লমচৎ-নাহিদবা নত্রগা মতিক চাদবগী থিজিম্ববা অমসুং প্রমান তৌনবগী চথগদবা নিয়মশিৎ অদু সংসদনা আইন শেমদুনা লেপ্পা যাগনি।

(৬) সুপ্রীম কোর্টকী বিচারপতি ওইনা হাপ্লিবা মী খুদিমক্লা মহাক্লা অফিসকী থবক পায়দ্রিঙ্গে রাষ্ট্রপতি নত্রগা মসিগীদমক্তা হাপ্লিবা মী অমগী মমাঙ্গদা অহমশুবা সিদুলদা পীরিবা মসিগীদমক হাপ্লিবা ফোর্ম অসিগী মতুং ইমা রাশকনি নত্রগা অয়াবা পীগনি অমসুং মদুদা মখুনা সহি তোগনি।

(৭) সুপ্রীম কোর্টকী বিচারপতিগী ফম পায়রববা মী অমনা ভারতকী লম মনুংদা লৈবা রায়েলশঙ্গ অমদা নত্রগা ওথোরিটি অমগীদা কলাণুম্বগীদমক হায়বী-তিকপিরেইন্দবনি নত্রগা থবক তৌরেইন্দবনি।

125. <sup>1</sup>[(1) There shall be paid to the Judges of the Supreme Court such salaries as may be determined by Parliament by law and, until provision in that behalf is so made, such salaries as are specified in the Second Schedule.]  
(2) Every Judge shall be entitled to such privileges and allowances and to such rights in respect of leave of absence and pension as may from time to time be determined by or under law made by Parliament and, until so determined, to such privileges, allowances and rights as are specified in the Second Schedule:  
Provided that neither the privileges nor the allowances of a Judge nor his rights in respect of leave of absence or pension shall be varied to his disadvantage after his appointment.
126. When the office of Chief Justice of India is vacant or when the Chief Justice is, by reason of absence or otherwise, unable to perform the duties of his office, the duties of the office shall be performed by such one of the other Judges of the Court as the President may appoint for the purpose.
127. (1) If at any time there should not be a quorum of the Judges of the Supreme Court available to hold or continue any session of the Court, the Chief Justice of India may, with the previous consent of the President and after consultation with the Chief Justice of the High Court concerned, request in writing the attendance at the sittings of the Court, as an *ad hoc* Judge, for such period as may be necessary, of a Judge of a High Court duly qualified for appointment as a Judge of the Supreme Court to be designated by the Chief Justice of India.  
(2) It shall be the duty of the Judge who has been so designated, in priority to other duties of his office, to attend the sittings of the Supreme Court at the time and for the period for which his attendance is required, and while so attending he shall have all the jurisdiction, powers and privileges, and shall discharge the duties, of a Judge of the Supreme Court.
128. Notwithstanding anything in this Chapter, the Chief Justice of India may at any time, with the previous consent of the President, request any person who has held the office of a Judge of the Supreme Court or of the Federal Court <sup>2</sup>[or who has held the office of a Judge of a High Court and is duly qualified for appointment as a Judge of the Supreme Court] to sit and act as a Judge of the Supreme Court, and every such person so requested shall, while so sitting and acting, be entitled to such allowances as the President may by order determine and have all the jurisdiction, powers and privileges of, but shall not otherwise be deemed to be, a Judge of that Court:  
Provided that nothing in this article shall be deemed to require any such person as aforesaid to sit and act as a Judge of that Court unless he consents so to do.

---

1 Subs. by the Constitution (Fifty-fourth Amendment) Act, 1986, s. 2, for cl. (1) (w.e.f. 1-4-1986).

2 Ins. by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 1963, s. 3.

- ১২৫।** **বিচারপত্রিশিংগী তলবনচিংবা - ১** [(১) সংসদনা আইনা লেপ্তা মতুৎ ইন্না সুপ্রীম কোর্টকী বিচারপত্রিশিংদা তলব পীগনি অমসুং মদুগীদৰক প্ৰোভিজন লৈত্ৰিবফাওবা অনিশ্চিবা সিদুলদা তাঙ্গিবা তলবশিংদু পীগনি।]
- (২) সংসদনা শেষ্঵া আইনা নত্ৰগা মদুগী মখাদা মতম মতমগী মতুৎ ইন্না লেপ্তা মতুৎ ইন্না বিচারপতি খুদিংমক অদুগুষ্বা খুদোংচাবশিং অমসুং এলাবেল অমসুং থবক কাদবগী ছুটিগা অমসুং পেসনগাগী মৱী লৈনবা অধিকারশিং ফ়গনি অমসুং, অসুয়া লেপত্ৰিফাওবদি, অনিশ্চিবা সিদুলদা পীরিবা অদুগুষ্বা খুদোংচাবশিং, এলাবেলশিং অমসুং অধিকারশিংদু ফ়গনি।
- তোবদি বিচারপতি অমগী খুদোংচাবশিং নত্ৰগা এলাবেলশিং নত্ৰগা মহাকী থবক কাদবগী ছুটি ফ়ন্নবগী নত্ৰগা পেসনগী অধিকার মহাকপু থবক হাপশ্বা মতুৎদা মঞ্জেন্দা কান্নৱোইন্দবা মওংদা হোংদোক হোংজিন তোৱোইন্দবনি।
- ১২৬।** **চিফ জষ্টিসকী থবকপুৰা হাপ্তা - ভাৰতকী চিফ জষ্টিসকী ফম অদু হাঙ্গলকপদা নত্ৰগা চিফ জষ্টিস অদু কাৰত্তুনা নত্ৰগা অতোপ্তা মৱম অবদগী মাগী লোয়শঙ্গী থবক পায়বা গুমদ্বদা, মাগী লোয়শঙ্গী থবক পুন্মক, রাষ্ট্ৰপতিনা মদুগীদৰক হাপ্তকপা, কোর্ট অদুগী অতোপ্তা বিচারপতি অমনা পাঞ্চথোকনি।**
- ১২৭।** **বিচারপতিশিং এদ-হোক তা হাপ্তা - (১)** সুপ্রীম কোর্টকী বিচারপতিশিংগী মীফম অমা পাঞ্চথোকনবদা নত্ৰগা চখনবদা চঙ্গবা যাদবা মশিং অদু শুরোইন্দৌৱবদি ভাৰতকী চিফ জষ্টিসনা রাষ্ট্ৰপতিগী অয়াবা হান্না লৌৱগা অমসুং মৱী লৈনবা হায় কোর্টকী চিফ জষ্টিসকা তান্নৱা মতুৎদা সুপ্রীম কোর্টকী বিচারপতি ওইনা হাপ্তদা চুয়া মতিক চাৰবা হায় কোর্ট অমগী বিচারপতি অমবু ভাৰতকী চিফ জষ্টিসনা ফম পীডুনা কোর্ট অদুগী মীফমশিংদা, এদ হোক জজ্জ ওইনা, দৱকার ওইবা মতমদুগীদৰক যাওবিনবা চেইনুনা হায়জৰা যাগনি।
- (২) অসুয়া ফম পীরিবা বিচারপতি অদু মহাক যাওবগী দৱকার ওইবা মতমদা অমসুং মতম পুন্মকু সুপ্রীম কোর্টকী মীফমশিংদা যাওবা হায়বসি মাগী লোয়শঙ্গী অতৈ থবকশিংদগী হেন্না মৱু ওইনা লৌগদবা মথো ওইগনি অমসুং মহাকু অসুয়া যাওৱিণ্ডো সুপ্রীম কোর্টকী বিচারপতি অমগী জুৱিসদিঙ্গন, শক্তি অমসুং থোইন্দোকপা খুদোংচাবা পুন্মক লৈগনি অমসুং সুপ্রীম কোর্টকী বিচারপতি অমগী মথোশিং পাঞ্চথোকনি।
- ১২৮।** **সুপ্রীম কোর্টকী মীফমদা থবকজগী পোথাপ্তবা বিচারপতিশিং যাওহনবা - অধ্যায়সিদা অমা অমা যাওজৱগসু ভাৰতকী চিফ জষ্টিসনা মতম অমদা হেজো, রাষ্ট্ৰপতিগী অয়াবা হান্না লৌৱগা, সুপ্রীম কোর্টকী নত্ৰগা ফেদেৱেল কোর্টকী বিচারপতিগী ফম পায়ৱস্বা কনাগুষ্বা অমবু [নত্ৰগা হায় কোর্ট অমগী বিচারপতিগী ফম পায়ৱস্বা অমসুং সুপ্রীম কোর্টকী বিচারপতি ওইনা হাপ্তদা মতিক চাৰবা অমবু সুপ্রীম কোর্টকী বিচারপতি ওইনা] ফ়ন্বা অমসুং থবক তোনবা হায়জৰা যাগনি, অমসুং অসুয়া হায়জৱবা মী খুদিংমক, অসুয়া ফ়ন্নৱো অমসুং থবক তোৱিণ্ডো, রাষ্ট্ৰপতিনা হুকুম অমনা লেপ্তা এলাবেলশিং ফ়গনি অমসুং কোর্ট অদুগী বিচারপতি অমগী জুৱিসদিঙ্গন, শক্তি অমসুং থোইন্দোকপা খুদোংচাবশিং ফ়গনি, তোইগুষ্বসুং অতোপ্তা মওংদদি কোর্ট অদুগী বিচারপতি অমা ওইনা লৌৱোইন্দবনি :**

তোবদি আঠিকল অসিদা হায়ৱিবা অসিনা মমাগুন্দা হায়থিবা অসিগুষ্বা মীশক অমনা মশানা যানিংদনা কোর্ট অদুগী বিচারপতি ওইনা ফন্বা অমসুং থবক তোৰা দৱকার ওই হায়নদি লৌৱোইন্দবনি।

- 
- ১। সম্বিধান (যাইছোমৱিশুবা এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৮৬ কী সেক্সন ২ না ক্লোজ (১) মী মহত্তা শিল্পোৱকপা (তাৎ ১-৪-১৯৮৬ ইংদৰী)।
- ২। সম্বিধান (তৰামণশুবা এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৬৩ মী সেক্সন ৩ না হাপচিল্পকপা।

129. The Supreme Court shall be a court of record and shall have all the powers of such a court including the power to punish for contempt of itself.
130. The Supreme Court shall sit in Delhi or in such other place or places, as the Chief Justice of India may, with the approval of the President, from time to time, appoint.
131. Subject to the provisions of this Constitution, the Supreme Court shall, to the exclusion of any other court, have original jurisdiction in any dispute—
- (a) between the Government of India and one or more States; or
  - (b) between the Government of India and any State or States on one side and one or more other States on the other; or
  - (c) between two or more States, if and in so far as the dispute involves any question (whether of law or fact) on which the existence or extent of a legal right depends:
- <sup>1</sup>[Provided that the said jurisdiction shall not extend to a dispute arising out of any treaty, agreement, covenant, engagement, *sanad* or other similar instrument which, having been entered into or executed before the commencement of this Constitution, continues in operation after such commencement, or which provides that the said jurisdiction shall not extend to such a dispute.]
- <sup>2</sup>131A. [*Exclusive jurisdiction of the Supreme Court in regard to questions as to constitutional validity of Central laws.*] Rep. by the Constitution (Forty-third Amendment) Act, 1977, s. 4 (w.e.f. 13-4-1978).
132. (1) An appeal shall lie to the Supreme Court from any judgment, decree or final order of a High Court in the territory of India, whether in a civil, criminal or other proceeding,<sup>3</sup> [if the High Court certifies under article 134A] that the case involves a substantial question of law as to the interpretation of this Constitution.
- \* \* \* \*
- (3) Where such a certificate is given,<sup>5\*\*\*</sup> any party in the case may appeal to the Supreme Court on the ground that any such question as aforesaid has been wrongly decided<sup>5\*\*\*</sup>.

---

1 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 5, for the proviso.

2 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 23 (w.e.f. 1-2-1977).

3 Subs. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 17, for “if the High Court certifies” (w.e.f. 1-8-1979).

4 Cl. (2) omitted by s. 17, *ibid.* (w.e.f. 1-8-1979).

5 Certain words omitted by s. 17, *ibid.* (w.e.f. 1-8-1979).

- ১২৯। **সুপ্রীম কোর্ট রেকোর্ড থস্বা রায়েনশঙ্গ ওইগদবা** - সুপ্রীম কোর্ট অসি রেকোর্ড থস্বা রায়েনশঙ্গ অমা ওইগানি অমসুং অপমান তৌবগীদমক মশামকপুসু দল্দি পীনবগী শক্তি যাওনা অসিগুস্বা রায়েনশঙ্গ অমগী শক্তি পুয়মক লৈগনি।
- ১৩০। **সুপ্রীম কোর্টকী লৈফম** - সুপ্রীম কোর্টতি দিল্লিদা নত্রগা ভারতকী চিফ জিষ্টিসনা রাষ্ট্রপতিগী অয়াবা লৌরগা মতম মতমগী লেঁশা অদুগুস্বা অতোপ্তা মফম নত্রগা মফমশিংদা ফ়মগনি।
- ১৩১। **সুপ্রীম কোর্টকী অহোবা রায়েল বিচার তৌনবগী হক** -  
সম্বিধান অসিদা যাওরিবশিংগী মখা গোল্লগা।  
 (ক) ভারত সরকারগা অমসুং অমা নত্রগা মদুদগী হেস্বা রাজ্যশিংগী মরজ্জা; নত্রগা  
 (খ) ভারত সরকার অমসুং অতোপ্তা রাজ্য নত্রগা রাজ্যশিংনা নাকল অমদা লৈরগা অমসুং অমা নত্রগা মদুদগী হেনবা রাজ্যশিংনা নাকল অমদা, মখোয়গী মরজ্জা; নত্রগা  
 (গ) রাজ্য অনিগী নত্রগা মদুদগী হেনবা রাজ্যশিংগী মরজ্জা

থৎনবদা, খৎনবিবা রাফম অদুনা আইরা ফৎফম থোকপা অধিকার অমা লৈবগী নত্রগা কয়া যাস্বা অধিকারনো হায়বগী রাফম (আইনগী নত্রগা অশেবা রায়িগী) অমা থোরক্লবদি অমসুং থোকপদা সুপ্রীম কোর্টকী, অতোপ্তা রায়েনশঙ্গশিংদা লৈরেইদবা, অহোবা রায়েল-বিচার তৌনবগী অধিকার লৈগনি।

[অদুবু সম্বিধান অসি চৎনবা হোট্রিশেদা ইনথিবা নত্রগা পাওথোকথিবা অদুগা সম্বিধান চৎলবা মতুংদা থবক ওইনা চৎনববা সংবি, যানবা, চেংন-যানবা, হায়নথিবা, সনদ নত্রগা অতো মানবা দলিলশিংগী রাফমদগী থোকপা খৎনবদদি, নত্রগা অসিগুস্বা খৎনবদদি চৎনরোই হায়না পীরিবশিংগী মতাংদদি হায়রিবা রায়েল-বিচার তৌবগী হক অদু লৈরেই।]

- ১[১৩১ক। **কেন্দ্রগী আইনশিৎ সম্বিধানগা চুনবগী মতাংদা সুপ্রীম কোর্টগী ওইবা রায়েল-বিচার তৌনবগী অধিকার]**] - সম্বিধানগী (নিফুলমদেইশুবা) এমেন্দমেন্ট এষ্ট, ১৯৭৭ সেক্সন ৪ (তাং ১৩ এপ্রিল, ১৯৭৮ দগী হোবা)

- ১৩২। **রায়েল-বাকৎ খরদা হায় কোর্টকী মথজ্জা লাকপা বাকৎ সুপ্রীম কোর্টনা রায়েনবগী হক** - (১) ভারতকী লমদা হায় কোর্ট অমনা দেওরানিগী, ফৌজদারী নত্রগা অতোপ্তা চথরিবা থৌরম অমদা পীবা, রায়, ডিক্রি নত্রগাঅরেইবা হৃকুম অমগী মথজ্জা, [হায়কোর্ট অদুনা আটিকল ১৩৪-কী মখাদা] বাকৎ অদু সম্বিধানগী রাহস্তোজ্জা আইনগী ওইবা অচোবা রাফম অমা চঙ্গই হায়না [সার্টিফিকেৎ পীরবদি] সুপ্রীম কোর্টতা আপিল তৌবা যাগনি।

\*\*\* \*

- ১। সম্বিধান (তরেংশুবা) এমেন্দমেন্ট এষ্ট, ১৯৫৬ সেক্সন ৫ না মহুৎ শিল্দোকপা।  
 ২। সম্বিধান (নিফুলিথোইশুবা) এমেন্দমেন্ট এষ্ট, ১৯৭৬ সেক্সন ২৩ না হাপাচিল্লকপা (ফে: তাং ১, ১৯৭৭ তগী)।  
 ৩। সম্বিধান গী (নিফুলমরিশুবা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৮ কী সেক্সন ১৭ কী মতুং ইন্না “হায় কোর্টনা প্রমান-পত্র পীরবদি “হায়বা রাইশিংগী মছজ্জা শেমদোকপা (তাং ১-৮-১৯৭৯ দগী)।  
 ৪। মথক্কী এষ্টকী সেক্সন ১৭ না লৌথোকথিবা (তাং ১-৮-১৯৭৯ দগী)।

*Explanation.*—For the purposes of this article, the expression “final order” includes an order deciding an issue which, if decided in favour of the appellant, would be sufficient for the final disposal of the case.

133. <sup>1</sup>[(1) An appeal shall lie to the Supreme Court from any judgment, decree or final order in a civil proceeding of a High Court in the territory of India <sup>2</sup>[if the High Court certifies under article 134A—]

(a) that the case involves a substantial question of law of general importance; and

(b) that in the opinion of the High Court the said question needs to be decided by the Supreme Court.]

(2) Notwithstanding anything in article 132, any party appealing to the Supreme Court under clause (1) may urge as one of the grounds in such appeal that a substantial question of law as to the interpretation of this Constitution has been wrongly decided.

(3) Notwithstanding anything in this article, no appeal shall, unless Parliament by law otherwise provides, lie to the Supreme Court from the judgment, decree or final order of one Judge of a High Court.

134. (1) An appeal shall lie to the Supreme Court from any judgment, final order or sentence in a criminal proceeding of a High Court in the territory of India if the High Court—

(a) has on appeal reversed an order of acquittal of an accused person and sentenced him to death; or

(b) has withdrawn for trial before itself any case from any court subordinate to its authority and has in such trial convicted the accused person and sentenced him to death; or

(c) <sup>3</sup>[certifies under article 134A] that the case is a fit one for appeal to the Supreme Court:

Provided that an appeal under sub-clause (c) shall lie subject to such provisions as may be made in that behalf under clause (1) of article 145 and to such conditions as the High Court may establish or require.

(2) Parliament may by law confer on the Supreme Court any further powers to entertain and hear appeals from any judgment, final order or sentence in a criminal proceeding of a High Court in the territory of India subject to such conditions and limitations as may be specified in such law.

---

1 Subs. by the Constitution (Thirtieth Amendment) Act, 1972, s. 2, for cl. (1) (w.e.f. 27-2-1973).

2 Subs. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 18, for “if the High Court certifies—” (w.e.f. 1-8-1979).

3 Subs. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 19, for “certifies” (w.e.f. 1-8-1979).

(২) সার্টিফিকেৎ অদু পীরবা মতমদা<sup>১\* \* \*</sup> রাথোক অদুদা যাওরিবা অমনা রাকৎ অদু লানা বিচার তোবিশ্বে হায়না সুপ্রীম কোর্টতা আপীল তোবা যাগনি<sup>২\* \* \*</sup>

শন্দোক্ষা তাকপা - আর্টিকল অসিগীদমক “অরোইবা ছকুম” হায়বসিনা রাফম অমা শেঘুবা ছকুম তাদুনা, মদুনা অপীল তোরিঙ্গিবা অদুবু শৌগংতুনা রাকৎ অদু পুম্ভোই লেইশিঙ্গু যারবদি, অদুগুম্বা ছকুম অদুসু টিংগনি।

- ১৩৩। দেওবানী রাথোক্কা মরী লৈনবদা হায় কোর্টকী মথজ্জা সুপ্রীম কোর্টকী মথজ্জা সুপ্রীম কোর্টনা রাকৎ লৌনবগী হক - ১ [(১) ভারতকী লমদা লৈবা হায় কোর্ট অমগী দেওবানীগী রাথোক অমদা তাবা রায়, ডিক্রি নত্রগা অরোইবা ছকুম অমগী মথজ্জা ০ [হায় কোর্ট অদুনা আর্টিকল ১৩৪ ক গী মখাদা অসুঘা সার্টিফিকেৎ পীরবদি] সুপ্রীম কোর্টতা আপীল তোবা যাগনি - (ক) মদুদিরাথোক অদু সাধারণ ওইনা আইনগী রাফম অমা চেম্বে; অমসুং  
(খ) মদুদি হায় কোর্টকী মতকী মতুং ইংলা হায়বিবা রাফম অদু সুপ্রীম কোর্টনা লেপ্পা দরকার ওই]

(২) আর্টিকল ১৩২ দা পীরিবিসি ওইরগসু সুপ্রীম কোর্টতা ক্লোজ (১) গী মখাদা আপীল তোরিবা কনাগুম্বনা সম্বিধানগী রাহঙ্গোজ্জা মরওইবা আইনগী রাফম অমা লানা লেপঞ্চে হায়দুনা আপীলগী মরম অমা ওইনা তকশিনবা যাগনি।

(৩) আর্টিকল অসিদা যাওজরগসু সংসদনা আইন শেঘুনা মতুং অমদা যাওহন্দবদি হায় কোর্টকী বিচারপতিনা তাবা রায়, ডিক্রি, নত্রগা অরোইবা ছকুম অমগী মথজ্জা সুপ্রীম কোর্টতা আপীল যারোই।

- ১৩৪। ফৌজদারীগা মরী লৈনবা রাফমদা সুপ্রীম কোর্টকী আপীল তাষা হক - (১) ভারতকী লম মনুংদা লৈবা হায় কোর্ট অমগী ফৌজদারীগী রাথোক অমদা তাবা রায়, অরোইবা ছকুম নত্রগা চৈরাক পীরগী যাথৎ অমগী মথজ্জা সুপ্রীম কোর্টতা আপীল যাগনি, হায় কোর্ট অদুনা  
(ক) মরাল শীবিবা অমবু আপীলদা মাবু থাদোক্কবগী ছকুম ওছোক্কগা শিবগী চৈরাক পীরক্কবদি; নত্রগা  
(খ) মখাদা লৈবা রাখেলশং অমদগী রাথোক অদু মশামঝা রায়েমবগী লৌথোক্কগা মরাল শীবিবা মাদুবু মরাল লৈবে হায়না লাউথোক্কুনা শিবগী চৈরাক পীরবদি; নত্রগা  
(গ) সুপ্রীম কোর্টতা রাথোক অদু আপীল তোবা যাগনি হায়দুনা<sup>৩</sup> [আর্টিকল ১৩৪ ক গী মখাদা] সার্টিফিকেৎ পীরবদি।

অদুবু সব-ক্লোজ (গ) গী মখাদা তোগদৌবা আপীলদি আর্টিকল ১৪৫ গী ক্লোজ (১) গী মখাদা মসিগীদমক পীরিবা নিয়মশং অমসুং হায় কোর্টনা শেঘু নত্রগা দরকার ওই হায়বা ফিতমশিংগী মখা পোনগনি।

- ১। মথক্কী এষ্টকী সেক্সন ১৭ না রাহে খবা লৌথোকশিবা (তাং ১-৮-১৯৭৯ দণ্ডী)।  
২। সম্বিধান (কুস্তানুবা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭২ গী সেক্সন ২ গী মতুং ইংলা শিল্দোরকপা (তাং ২৭-২-১৯৭৩ দণ্ডী)।  
৩। সম্বিধান (নিয়মরিণুবা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ১৮ গী মতুং ইংলা “হায় কোর্টনা প্রয়ান-পত্র পীরবদি” হায়বা রাহেশিংগী মহ্জ্জা।  
৪। সম্বিধানগী (নিয়মরিণুবা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ১৯ গী মতুং ইংলা “সার্টিফিকেৎ পীরবদি” হায়বা রাহেশিংগী মহ্জ্জা শিল্দোরকপা (তাং ১-৮-১৯৭৯ ইংদণ্ডী)।

<sup>1</sup>[134A. Every High Court, passing or making a judgment, decree, final order, or sentence, referred to in clause (1) of article 132 or clause (1) of article 133, or clause (1) of article 134,—

(a) may, if it deems fit so to do, on its own motion; and

(b) shall, if an oral application is made, by or on behalf of the party aggrieved, immediately after the passing or making of such judgment, decree, final order or sentence, determine, as soon as may be after such passing or making, the question whether a certificate of the nature referred to in clause (1) of article 132, or clause (1) of article 133 or, as the case may be, sub-clause (c) of clause (1) of article 134, may be given in respect of that case.]

135. Until Parliament by law otherwise provides, the Supreme Court shall also have jurisdiction and powers with respect to any matter to which the provisions of article 133 or article 134 do not apply if jurisdiction and powers in relation to that matter were exercisable by the Federal Court immediately before the commencement of this Constitution under any existing law.
136. (1) Notwithstanding anything in this Chapter, the Supreme Court may, in its discretion, grant special leave to appeal from any judgment, decree, determination, sentence or order in any cause or matter passed or made by any court or tribunal in the territory of India.  
(2) Nothing in clause (1) shall apply to any judgment, determination, sentence or order passed or made by any court or tribunal constituted by or under any law relating to the Armed Forces.
137. Subject to the provisions of any law made by Parliament or any rules made under article 145, the Supreme Court shall have power to review any judgment pronounced or order made by it.
138. (1) The Supreme Court shall have such further jurisdiction and powers with respect to any of the matters in the Union List as Parliament may by law confer.  
(2) The Supreme Court shall have such further jurisdiction and powers with respect to any matter as the Government of India and the Government of any State may by special agreement confer, if Parliament by law provides for the exercise of such jurisdiction and powers by the Supreme Court.

---

1 Ins. by s. 20, *ibid.* (w.e.f. 1-8-1979).

(২) ভারতকী লম্ব মনুদ্দা হায় কোর্ট অমগী ফৌজদারী কেশতা তাৰা রায়, অৱোইবা হকুম নত্ৰগা চৈৱাকী মথক্তা বাকৎ লৌনবা অমসুং তানবা, সংসদনা আইন শেয়দুনা, আইনশিংদুনা যাওহনবা যাবা ফিভমশিং অমসুং আথিংবশিংগী মখা পোনা, সুপ্রীম কোর্টতা অহেৰা শক্তিশিং পীবা যাগনি।

#### ১। ১৩৪ক। সুপ্রীম কোর্টতা আগীল চঞ্চলা সার্টিফিকেৎ -

হায় কোর্ট খুদিংমক্লা আর্টিকল ১৩২ ক্লোজ (১) দা নত্ৰগা আর্টিকল ১৩৩ গী ক্লোজ (১) দা, নত্ৰগা আর্টিকল ১৩৪ গী ক্লোজ (১) দা পল্লিবা বিচারগী রাষ্ট, ডিক্ৰি, অৱোইবা হকুম, নত্ৰগা চৈৱাকী হকুম থোকপদা নত্ৰগা তাৰদা

হকুম অদু হেক থোকপগা নত্ৰগা তাৰগা আর্টিকল ১৩২ গী ক্লোজ (১) দা, নত্ৰগা আর্টিকল ১৩৩ গী ক্লোজ (১) দা, নত্ৰগা চানবা মতুং ইনা, আর্টিকল ১৩৪ গী ক্লোজ (১) গী সব-ক্লোজ (গ) দা পল্লিবা মখলগী সার্টিফিকেৎ অদু কেশ অদুদা পীবা যাগদ্বা হায়বগী রাফম অদু

(ক) মশা মথন্ত হোইদোভুনা, দৰকাৰ ওই খল্লবদি, লেশা যাই; অমসুং

(খ) অৱাৰা তাৱা মীদুনা নত্ৰগা মাগীদমক্তা অদুগুম্বা রায়, ডিক্ৰি, অৱোইবা হকুম নত্ৰগা চৈৱাকী হকুম অদু হেক থোকপগা নত্ৰগা তাৰগা চিঙ্গায়না দৰখাস্ত তোৱলবদি শোয়দনমক লেপথোকদৰণি।]

১৩৫। চঞ্চলিৰো আইনগী মখাদা ফেডেৱেল কোর্টকী বায়েল বিচারগী হক অমসুং শক্তিশিং সুপ্রীম কোর্টনা শিজিমবা যাবা - সংসদনা আইনা অতোঁগা মওঁদা লেপত্ৰিমখৈ আর্টিকল ১৩৩ নত্ৰগা ১৩৪ পানবা যাদবা রাফমদা রাফম অদু সম্বিধান চঞ্চলত্ৰিণে হেক মমাঙ্গদা চঞ্চলিৰো আইন অমগী মখাদা ফেডেৱেল কোর্টনা রায়েন-বিচার তোৱগী হক অমসুং শক্তিশিং অদু শিজিমবা যাবা ওইববদি, সুপ্রীম কোর্টকীসু রায়েন-বিচার তোৱগী হক অমসুং শক্তি লৈগনি।

১৩৬। সুপ্রীম কোর্টনা আগীলগী থোইদোকপা অয়াৰা পীবা - (১) অধ্যায় অসিদা যাওৱিবশিংসি যাওজৱৰসু, সুপ্রীম কোর্টনা অনীৎ মতুং ইনা, ভাৱতা লৈবা রায়েল শঙ্খ নত্ৰগা ত্ৰাইব্যুনেল অমনা কেশ অমদা নত্ৰগা রাফম অমদা তাৰা নত্ৰগা থোকপা রায়, ডিক্ৰি, রাবেপ, চৈৱাক নত্ৰগা হকুম অমগী মথক্তা আগীল তোনবা থোইদোকপা অয়াৰা পীবা যাগনি।

(২) ক্লোজ (১) দা যাওৱিবা অসি খুঁলাই পায়বা লামীশিংগা মৱী লৈনবা আইনা নত্ৰগা আইনগী মখাদা শেম্বা রায়েল শঙ্খনা নত্ৰগা তাৰা নত্ৰগা থোকপা রায়, রাবেপ, চৈৱাক নত্ৰগা হকুমদদি চঞ্চলৱোই।

১৩৭। সুপ্রীম কোর্টনা রায় নত্ৰগা হকুমশিং হমা শীংয়েৎ তাৰা -

সংসদনা শেম্বা আইন্দা যাওৱিবশিং নত্ৰগা আর্টিকল ১৪৫ গী মখাদা শেম্বা নিয়মশিংগী মখা পোল্লগা, সুপ্রীম কোর্টনা মশানা লাউথোকখৰবা রায় নত্ৰগা তাৰবা হকুম অমা অমুক হমা যেংবগী শক্তি লৈগনি।

১৩৮। সুপ্রীম কোর্টকী বায়েল বিচার তোনবগী হক চাউথোকহনবা - (১) ইউনিয়ন লিষ্টতা যাওৱিবা ইৱমশিংদুগী মৱী লৈনবা অমদা সংসদনা আইনা পীবা মতুং ইনা সুপ্রীম কোর্টকী বায়েল-বিচার তোৱগী হক অমসুং শক্তিশিং হেমা হেঙ্গংহৰা যাগনি।

(২) ভাৱত সৱকাৱগা অমসুং রাজ্য অমগা সৱকাৱগা থোইদোকপা যানবা অমগী মতুং ইনা পীবা অহেৰা হক অমসুং শক্তিশিং, সংসদনা আইন শেয়দুনা সুপ্রীম কোর্টনা অদুগুম্বা হক অমসুং শক্তিশিং অদু শিজিমবা যাহলবদি, সুপ্রীম কোর্টনা শিজিমবা যাগনি।

১। সম্বিধান (নিয়ুক্তিৰ এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৯ গী সেপ্টেম্বৰ ২০ গী মতুং ইনা হাপচিলকপা (তাৎ ১-৮-১৯৭৯ দণ্ডী)।

139. Parliament may by law confer on the Supreme Court power to issue directions, orders or writs, including writs in the nature of *habeas corpus*, *mandamus*, prohibition, *quo warranto* and *certiorari*, or any of them, for any purposes other than those mentioned in clause (2) of article 32.
- <sup>1</sup>[139A.<sup>2</sup>[(1) Where cases involving the same or substantially the same questions of law are pending before the Supreme Court and one or more High Courts or before two or more High Courts and the Supreme Court is satisfied on its own motion or on an application made by the Attorney-General of India or by a party to any such case that such questions are substantial questions of general importance, the Supreme Court may withdraw the case or cases pending before the High Court or the High Courts and dispose of all the cases itself:  
Provided that the Supreme Court may after determining the said questions of law return any case so withdrawn together with a copy of its judgment on such questions to the High Court from which the case has been withdrawn, and the High Court shall on receipt thereof, proceed to dispose of the case in conformity with such judgment.]  
(2) The Supreme Court may, if it deems it expedient so to do for the ends of justice, transfer any case, appeal or other proceedings pending before any High Court to any other High Court.]
140. Parliament may by law make provision for conferring upon the Supreme Court such supplemental powers not inconsistent with any of the provisions of this Constitution as may appear to be necessary or desirable for the purpose of enabling the Court more effectively to exercise the jurisdiction conferred upon it by or under this Constitution.
141. The law declared by the Supreme Court shall be binding on all courts within the territory of India.
142. (1) The Supreme Court in the exercise of its jurisdiction may pass such decree or make such order as is necessary for doing complete justice in any cause or matter pending before it, and any decree so passed or order so made shall be enforceable throughout the territory of India in such manner as may be prescribed by or under any law made by Parliament and, until provision in that behalf is so made, in such manner as the President may by order<sup>3</sup> prescribe.  
(2) Subject to the provisions of any law made in this behalf by Parliament, the Supreme Court shall, as respects the whole of the territory of India, have all and every power to make any order for the purpose of securing the attendance of any person, the discovery or production of any documents, or the investigation or punishment of any contempt of itself.

1 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 24 (w.e.f. 1-2-1977).

2 Subs. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 21, for cl. (1) (w.e.f. 1-8-1979).

3 See the Supreme Court (Decrees and Orders) Enforcement Order, 1954 (C.O. 47).

- ১৩৯।** করিশুম্বা রিট খরা থাননবা সুপ্রীম কোর্টতা শক্তি পীবা -  
 আর্টিকল ৩২ গী ক্লোজ (২) দাহায়ারিবশিংদুন্তবা অতোপ্লা মরমগীদমক পাউতাকশিং, হ্রুমশিং নত্রগা রিটশিং, হাবিয়স্ কোর্পস, ম্যান্দামস, প্রোহিবিসন, কুও-রারান্টো অমসুং সার্সিগুরারি গী মওংদা ওইবশিংয়াওনা, নত্রগা মখোয়গী মরত্তা অমা থাননবা সংসদনা আইন শেমদুনা সুপ্রীম কোর্টতা শক্তি পীবা যাই।
- [১৩৯ক।** কেশ খর থাংদোক থাংজিন তৌবা - **[**(১) চপমান্নবা নত্রগা মরু ওইনা মান্নবা আইনগী রাফমশিং য়াওবা সুপ্রীম কোর্ট অমসুং হায় কোর্ট অমা নত্রগা অমদগী হেনবগী মমাঙ্দা পন্দুনা লৈরিশেন্দা অমসুং সুপ্রীম কোর্টনা, মশানা হোদোকচুরত্তুনা নত্রগা ভারতকী এটোর্নি-জেনেরেলনা নত্রগা কেশ আদুগী কেশকরী অমনা দরখাস্ত থারকপদা রাফম অদু ময়ামগী ওইবা মরুওইবা রাফম অমনি হায়না যানিংলবদি সুপ্রীম কোর্টনা হায় কোর্ট নত্রগা হায় কোর্টশিংদা পন্দুনা লৈরিবা কেশ নত্রগা কেশশিং অদু থাংদোকপা যাগনি অমসুং কেশশিং অদু মশামকুনা লোইশিম্বা যাগনি।
- অদুবু সুপ্রীম কোর্টনা আইনগী রাফম অদু লৈখাই তারগা লোথোক্সুবা কেশ অদু তারিবা রায়গী নকল অমগা লোয়ননা কেশ পল্লান্নিবা (লোথোরান্নিবা) হায় কোর্ট অদুদা থাবা যাগনি অমসুং হায় কোর্ট অদুনা মদু ফৎবগা হায়ারিবা রায়গী রারোল অদুগী মতুং ইন্না কেশ অদু লোইনবা চথগনি।]
- (২) সুপ্রীম কোর্টনা অচুম্বা রায়েল তৌনবগীদমক দরকার ওই খল্লবদি হায় কোর্ট অমদা পন্দুনা লৈরিবা কেশ, আগীল নত্রগা অতোপ্লা প্রোসিদিং অমা অতোপ্লা হায় কোর্ট অমদা থাংদোকপা যাগনি।
- ১৪০।** সুপ্রীম কোর্টকী অহেষা শক্তিশিং - সংসদনা আইন শেমদুনা সম্বিধান্না নত্রগা মসিগী মখাদা পীরিবা রায়েল বিচার তৌনবগী হক অদু হেন্না খুংলোয়না শিজিম্বা যাহুননবা সুপ্রীম কোর্টতা লৈরিবসিগী মথক্তা অহেনবা শক্তি পীনবগীদমক সম্বিধানদা যাওরিবশিংসিগা চান্দবদি নত্ববা দরকার ওইগদৌবা নত্রগা অপান্না নিয়মশিং শেম্বা যাগনি।
- ১৪১।** সুপ্রীম কোর্টনা লাউথোকপ্রবা আইন বায়েলশঙ্গ পৃষ্ঠমজ্ঞ চংনগদৌবা -  
 সুপ্রীম কোর্টনা লাউথোকপ্রবা আইন পৃষ্ঠমক ভারতকী লমদা লৈবা রায়েলশঙ্গ পৃষ্ঠমজ্ঞ চংনগদবনি।
- ১৪২।** সুপ্রীম কোর্টকী ডিক্রি অমসুং হ্রুম চংনহুম্বা অমসুং চে-চাং থিদোকহুমবগী হ্রুম, অসিনটিংবা - (১) সুপ্রীম কোর্টনা রায়েল বিচার তৌবগী হক শীজিম্ববদা মঙ্গেন্দা পন্দুনা লৈরিবা রাফম নত্রগা হীরম অমগী মতাংদা আইনগী অচুম্বা ফৎহনবদা দরকার ওইবা ডিক্রি পীবা নত্রগা হ্রুম অমা তাবা যাগনি অমসুং অসুম্বা পীবা ডিক্রি নত্রগা হ্রুম অদু ভারতকী লম পৃষ্ঠমজ্ঞ সংসদনা শেম্বা আইন্না নত্রগা আইনগী মখাদা তাকপা মওংদুনা চংনহুনগনি অমসুং অসুম্বা মসিগীদমক নিয়ম শেমদ্রিফাওবদি রাষ্ট্রপতিনা হ্রুম অমদা হায়বা মতুং ইন্না চংনগনি।
- (২) সংসদনা মসিগীদমজ্ঞ শেম্বা আইন্দা পীরিবশিংদুগী মখা পোল্লগা সুপ্রীম কোর্টনা ভারতকী লম পৃষ্ঠমজ্ঞ, কলাণ্ডু অমবু মশা লাকহুনবা, চে-চাং থিদোকহুনবা নত্রগা পুথোকহুনবা নত্রগা মশামকপু ইকাইখুবিদবগীদমক থিজিম্বনবা নত্রগা চৈরাক পীনবা শক্তি পৃষ্ঠমক লৈগনি।

- 
- ১। সম্বিধানগী (নিফুনিথোইশুবা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেক্রেন ২৪ না হাপচিলকপা (১-২-১৯৭৭ ইংদগী)।  
 ২। সম্বিধান (নিফুমরিশুবা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৮ গী সেক্রেন ২১ না শিল্দোকপা (তাং ১-৮-১৯৭৯ ইংদগী)।

143. (1) If at any time it appears to the President that a question of law or fact has arisen, or is likely to arise, which is of such a nature and of such public importance that it is expedient to obtain the opinion of the Supreme Court upon it, he may refer the question to that Court for consideration and the Court may, after such hearing as it thinks fit, report to the President its opinion thereon.
- (2) The President may, notwithstanding anything in <sup>1\*\*\*</sup> the proviso to article 131, refer a dispute of the kind mentioned in the <sup>2</sup>[said proviso] to the Supreme Court for opinion and the Supreme Court shall, after such hearing as it thinks fit, report to the President its opinion thereon.
144. All authorities, civil and judicial, in the territory of India shall act in aid of the Supreme Court.
- <sup>3</sup>144A. [Special provisions as to disposal of questions relating to constitutional validity of laws.] Rep. by the Constitution (Forty-third Amendment) Act, 1977, s. 5 (w.e.f. 13-4-1978).
145. (1) Subject to the provisions of any law made by Parliament, the Supreme Court may from time to time, with the approval of the President, make rules for regulating generally the practice and procedure of the Court including—
- (a) rules as to the persons practising before the Court;
- (b) rules as to the procedure for hearing appeals and other matters pertaining to appeals including the time within which appeals to the Court are to be entered;
- (c) rules as to the proceedings in the Court for the enforcement of any of the rights conferred by Part III;
- <sup>4</sup>[(cc) rules as to the proceedings in the Court under <sup>5</sup>[article 139A];]
- (d) rules as to the entertainment of appeals under sub-clause (c) of clause (1) of article 134;
- (e) rules as to the conditions subject to which any judgment pronounced or order made by the Court may be reviewed and the procedure for such review including the time within which applications to the Court for such review are to be entered;
- (f) rules as to the costs of and incidental to any proceedings in the Court and as to the fees to be charged in respect of proceedings therein;

---

1 The words , brackets and figures “clause (i) of” omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

2 Subs. by s. 29 and Sch., *ibid.*, for “said clause”.

3 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 25 (w.e.f. 1-2-1977).

4 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 26 (w.e.f. 1-2-1977).

5 Subs. by the Constitution (Forty-third Amendment) Act, 1977, s. 6, for “articles 131A and 139A” (w.e.f. 13-4-1978).

- ১৪৩।** **রাষ্ট্রপতিনা সুপ্রীম কোর্ট তাননবগী শক্তি -** (১) মতম অমদা হেক্স আইনগী নত্রগা হৌদোকী ওইবা রাহং অমা থোরকেনত্রগা থোরকপা যাইহায়না রাষ্ট্রপতিনা উরবদি, রাফম অডুগী মওৎ মতানা অমসুং মীয়ামদা মরু ওইবা রাফম অমা ওইগদবনা মদুগী মরমদা সুপ্রীম কোর্টকী মত লৌবা দরকার ওইবদি, মহাকু রাফম অদু কোর্ট অদু খননবগীদমক থাবা যাগনি, অমসুং কোর্ট অদু খনবা মতুং ইন্নাতাফম থোকপা তারগা রাষ্ট্রপতিদা মত অদু খঙ্গলকপা যাগনি।  
 (২). আর্টিকল ১৩১ গী<sup>১</sup>[\* \* \*] মমেদা “টোবদি” হায়বনচিংবদু যাওরিবদু যাওজরগসু<sup>২</sup>[হায়রিবা টোবদি নচিংবদু] পলিবা মখলগী যেঁনবা অঘগী মরমদা রাষ্ট্রপতিনা সুপ্রীম কোর্টতা মত পীরক্লবগীদমক চে থাবা যাগনি অমসুং সুপ্রীম কোর্টনা তাফম থোকপা তারবা মতুংদা মদুগী মত অদু রাষ্ট্রপতিদা খঙ্গলকদবনি।
- ১৪৪।** **সিভিলগী অমসুং বায়েল-বিচারগী ওথোরিটিশিঙ্না সুপ্রীম কোর্টকী মতেং পাংনবা থবক তৌবা -** ভারতকী লমদা লৈবা সিভিলগী অমসুং বায়েল-বিচারগী ওথোরিটি পুয়মকু সুপ্রীম কোর্টকী মতেং পাংনবা থবক তৌগনি।
- ১৪৪ক।**<sup>৩</sup>[সন্ধিনগী মতুং ইন্না চঞ্চনবা যাবা-যাদবা যেঁনবগী লেপ্লনবা থোইদেকপা নিয়মশিঃ] **সন্ধিন (নিফুহুমদোই শুবা এমেল্ডমেন্ট)** এষ্ট, ১৯৭৭ কী সেক্সন ৫ না কক্ষবা (তাৎ ১৩-৪-১৯৭৮ ইংদগী)।
- ১৪৫।** **কোর্টকী নিয়মশিঃ, অসিনচিংবা -** (১) সংসদনা শেঙ্গা আইন অমগী মখাদা, সুপ্রীম কোর্টনা মতম মতমগী ওইনা, রাষ্ট্রপতিগী অয়াবা লৌরগা, সাধারণ ওইনা কোর্ট অডুগী চঞ্চরোল অমসুং থবক চথবগী নিয়ম লাকশিনবা নিয়মশিঃ, মখাগীশিংসি যাওনা, শেঙ্গা যাগনি -  
 (ক) কোর্ট অদুদা আইন শিজিলবগী থবক তৌরিবা মীশিংগী মরমদা নিয়মশিঃ;  
 (খ) আপীল অমসুং আপীলগা মরী লৈনবা অটে রাফমশিংগী, কোর্ট অদুদা আপীল লৌনবগী মতমগী রাফম যাওনা মরী লৈনবা নিয়মশিঃ;  
 (গ) পার্ট III দা পীরিবা অধিকারশিঃ অদু চঞ্চহনবগীদমক কোর্ট অদুদা চথগদবা কেশকী নিয়মশিঃ;  
<sup>৪</sup>[(গগ) <sup>৫</sup>[আর্টিকল ১৩৯ ক] গী মখাদা চথগদবা কেশশিংগী নিয়মশিঃ]  
 (ঘ) আর্টিকল ১৩৪ গী ক্লোজ (১) গী সব-ক্লোজ (গ) গী মখাদা লৌগদবা আপীলগী নিয়মশিঃ;  
 (ঙ) কোর্ট অদুনা হায়দেকক্ষবা রায় নত্রগা তাখ্ববা হকুম অমবু অমুক হন্না খনবা যানবগী সর্তশিংগা মরী লৈনবা নিয়মশিঃ অমসুং অসুম্মা হন্না খনবগীদমক কোর্ট অদুদা মতম কয়ানিগী মনুংদ দৱখাস্ত পীশিনগদবনো হায়বা যাওনা অসিগুম্বা হন্না খনবদা চথগদবা নিয়মশিঃ;

- 
- ১। “ক্লোজ (i) গী” হায়বশিংসি সন্ধিন (তরেঁশুবা এমেল্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সিদ্যুলনা লৌথোকথিবা।  
 ২। “হায়রিবা ক্লোজ” হায়বশিংগী মহুত্তা সন্ধিন (তরেঁশুবা এমেল্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সিদ্যুলনা লৌথোকথিবা।  
 ৩। সন্ধিন (নিফুনিথোইশুবা এমেল্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ২৫ না হাপচিলকপা (১-২-১৯৭৭ তগী)।  
 ৪। সন্ধিন (নিফুনিথোইশুবা এমেল্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ২৬ না হাপচিলকপা (১-২-১৯৭৭ তগী)।  
 ৫। সন্ধিন (নিফুহুমদোইশুবা এমেল্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৭ কী সেক্সন ৬ না “আর্টিকল ১৩১ ক অমসুং ১৩৯ ক” গী মহুত্তা শিদ্দোকথিবা (তাৎ ১৩-৪-১৯৭৮ ইংদগী)।

- (g) rules as to the granting of bail;
  - (h) rules as to stay of proceedings;
  - (i) rules providing for the summary determination of any appeal which appears to the Court to be frivolous or vexatious or brought for the purpose of delay;
  - (j) rules as to the procedure for inquiries referred to in clause (1) of article 317.
- (2) Subject to the <sup>1</sup>[provisions of<sup>2\*\*\*</sup> clause (3)], rules made under this article may fix the minimum number of Judges who are to sit for any purpose, and may provide for the powers of single Judges and Division Courts.
- (3) <sup>3</sup>[<sup>2\*\*\*</sup> The minimum number] of Judges who are to sit for the purpose of deciding any case involving a substantial question of law as to the interpretation of this Constitution or for the purpose of hearing any reference under article 143 shall be five:
- Provided that, where the Court hearing an appeal under any of the provisions of this Chapter other than article 132 consists of less than five Judges and in the course of the hearing of the appeal the Court is satisfied that the appeal involves a substantial question of law as to the interpretation of this Constitution the determination of which is necessary for the disposal of the appeal, such Court shall refer the question for opinion to a Court constituted as required by this clause for the purpose of deciding any case involving such a question and shall on receipt of the opinion dispose of the appeal in conformity with such opinion.
- (4) No judgment shall be delivered by the Supreme Court save in open Court, and no report shall be made under article 143 save in accordance with an opinion also delivered in open Court.
- (5) No judgment and no such opinion shall be delivered by the Supreme Court save with the concurrence of a majority of the Judges present at the hearing of the case, but nothing in this clause shall be deemed to prevent a Judge who does not concur from delivering a dissenting judgment or opinion.
146. (1) Appointments of officers and servants of the Supreme Court shall be made by the Chief Justice of India or such other Judge or officer of the Court as he may direct:

---

1 Subs. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 26, for "provisions of clause (3)" (w.e.f. 1-2-1977).

2 Certain words omitted by the Constitution (Forty-third Amendment) Act, 1977, s. 6 (w.e.f. 13-4-1978).

3 Subs. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 26, for "The minimum number" (w.e.f. 1-2-1977).

(চ) কোর্ট অনুদা চথেরিবা কেশতা অমসুং মদুগা মরী লৈনবদা চঙেবা শেনফম অমসুং চথেরিবা কেশ অনুগী পীফম থোকপা ফী;

(ছ) জামিন পীনবগী নিয়মশিৎ;

(জ) চথেরিবা থোরমশিৎ থিংজিমবা নিয়মশিৎ;

(ঝ) কোর্ট অনুদা পুখঃলকপা খন্নবা যাবা মচাক যাওদবা নত্রগা মী ওঁনবা তৌবা নত্রগা মতম পন্থহন্নবা তৌবা মানবা আপীল অমা শমজিমা লোইথোকুনবা শেন্সা নিয়মশিৎ:

(ঝঝ) আর্টিকল ৩১৭ কী ক্লোজ (১) দা পল্লিবা থিজিনবগী থবক চথেনবগী নিয়মশিৎ।

(২) [\* \* \* ক্লোজ (৩) দা পীরিবশিৎ অসিগী] মখা পোল্লগা, আর্টিকল অসিগী মখাদা শেন্সা নিয়মশিৎদা মরম অমগীদমক ফমগদৌবা বিচারপতিগী খাইদগী তাবা মশীৎ ককপা যাগনি অমসুং বিচারপতি অমনা শাবা অমসুং ডিভিজন কোর্টশিৎগী শক্তিশিৎ হাপ্পা যাগনি।

(৩) সন্ধিধানগী অর্থ হন্দোক-হজিন্দা আইনগী রাফ়ম্বা মক ওইবা কেশ অমগী রায় তানবা নত্রগা আর্টিকল ১৪৩ গী মখাদা রেফরেন্স তৌরকপদা রায় তাননবগীদমক ফমগদৌবা বিচারপতিশিৎ ঠ[\* \* \* যামদ্রবদা মশীৎ] মঙ্গ ওইগনি:

তৌবদদি অধ্যায় অসিদা যাওরিবা আর্টিকল ১৩২ নত্বা প্রোভিজনশিৎ অসিগী মখাদা আপীল তারিবা কোর্ট অনু বিচারপতি মঙ্গদগী তারবদি অমসুং আপীল অনু তারিষে মনুংদা কোর্ট অনু আপীল অনু লোইশিনবগীদমক সন্ধিধানসিগী অর্থ হন্দোক হজিন্দা আইনগী ওইবা মরুওইবা রাহং অমা থোরভুনা মদু হান্না লেপথোকপা দৰকার ওইরে হায়না লেপ্পবদি অসিগুন্সা কোর্ট অনুনা রাফ়ম অনু অসিগুন্সা রাফ়ম যাওবা কেশ অমগী রায় তাননবা ক্লোজ অসিগী মখাদা দৰকার ওইবা মতুং ইন্না শেন্সা রায়েলশং অমদা মদুগী মত পীরকুনবা রাফ়ম অনু থাবা যাগনি, অমসুং মত অনু ফংলগা মত অনুগী মতুং ইন্না আপীল অনু লোইশিনগদবনি।

(৪) সুপ্রীম কোর্টনা অফোংবা কোর্টতা নত্বা রায় অমতা পীবা তৌরেইন্দবনি অমসুং আর্টিকল ১৪৩ গী মখাদা খঙ্গহল্লকদবা অনু মত অনুগী, মদু অফোংবা কোর্টতা পীগদবা, চান্দবা ওইরেইন্দবনি।

(৫) সুপ্রীম কোর্টনা রায় অমতা অমসুং অসিগুন্সা মত অমতা কেশ তৌরিষে যাওবা বিচারপতিশিৎগী অয়ান্সা মশীৎগী অয়াবা যাওদনা পীরেইন্দবনি, অনু ক্লোজ অসিদা হায়রিবা অসিনা রায় নত্রগা মত অনুব যাদবা বিচারপতি অমনা মত খেনবগী রায় পীবদা অথিংবা লৈ হায়না লৌরেই।

- 
- ১। “ক্লোজ (৩) গী প্রোভিজনশিৎ” হায়বগী মহ্ত্বা সন্ধিধান (নিফুনিথোইশুবা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ২৬ না হাপচিল্লকপা (তাং ১-২-১৯৭৭ তগী)।
  - ২। সন্ধিধান (নিফুন্দমেইশুবা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৭ কী সেক্সন ৬ না রাহে খরা লোথোকথিবা (১৩-৪-১৯৭৮ দগী)।
  - ৩। “খাইদগী যামদবা মশীৎ” হায়বগী মহ্ত্বা সন্ধিধান (নিফুনিথোইশুবা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ২৬ না শিনথিবা (তাং ১-২-১৯৭৭ তগী)।

Provided that the President may by rule require that in such cases as may be specified in the rule, no person not already attached to the Court shall be appointed to any office connected with the Court, save after consultation with the Union Public Service Commission.

(2) Subject to the provisions of any law made by Parliament, the conditions of service of officers and servants of the Supreme Court shall be such as may be prescribed by rules made by the Chief Justice of India or by some other Judge or officer of the Court authorised by the Chief Justice of India to make rules for the purpose:

Provided that the rules made under this clause shall, so far as they relate to salaries, allowances, leave or pensions, require the approval of the President.

(3) The administrative expenses of the Supreme Court, including all salaries, allowances and pensions payable to or in respect of the officers and servants of the Court, shall be charged upon the Consolidated Fund of India, and any fees or other moneys taken by the Court shall form part of that Fund.

147. In this Chapter and in Chapter V of Part VI, references to any substantial question of law as to the interpretation of this Constitution shall be construed as including references to any substantial question of law as to the interpretation of the Government of India Act, 1935 (including any enactment amending or supplementing that Act), or of any Order in Council or order made thereunder, or of the Indian Independence Act, 1947, or of any order made thereunder.

#### **CHAPTER V.—COMPTROLLER AND AUDITOR-GENERAL OF INDIA**

148. (1) There shall be a Comptroller and Auditor-General of India who shall be appointed by the President by warrant under his hand and seal and shall only be removed from office in like manner and on the like grounds as a Judge of the Supreme Court.

(2) Every person appointed to be the Comptroller and Auditor-General of India shall, before he enters upon his office, make and subscribe before the President, or some person appointed in that behalf by him, an oath or affirmation according to the form set out for the purpose in the Third Schedule.

(3) The salary and other conditions of service of the Comptroller and Auditor-General shall be such as may be determined by Parliament by law and, until they are so determined, shall be as specified in the Second Schedule:

Provided that neither the salary of a Comptroller and Auditor-General nor his rights in respect of leave of absence, pension or age of retirement shall be varied to his disadvantage after his appointment.

**১৪৬। সুপ্রীম কোর্টকী অফিসারশিং অমসুং থবক তৌবশিং অমসুং খরচ -**

(১) সুপ্রীম কোর্টকী অফিসারশিং অমসুং থবক তৌবশিং ভারতকী চিফ জষ্টিসনা নত্রগা মহাকুণ্ডা তাকপা মতুং ইন্ডিয়া কোর্ট অদুগী অতোপ্লা বিচারপতিনা নত্রগা অফিসার অমনা হাপকনি:

তৌবদনি রাষ্ট্রপতিনা নিয়ম শেmdুনা নিয়ম অদুনা তাকপা মতুং ইন্ডিয়া অসি অসিগুন্মা মতাংদা, কোর্ট অদুগা হামনা পক্ষদুনা লৈবা নত্ববা কলাগুন্মা মী অমন্তা ইউনিয়ন পল্লিক সার্ভিস কমিশন তামদনা কোর্ট অদুগা মরী লৈনবা ফম অমন্তা হাপ্লোইন্দবনি হয়না, লেপ্লা যাগনি।

(২) সংসদনা শেম্বা আইন্দা যাওরিবশিং অদুগী মখা পোল্লগা সুপ্রীম কোর্টকী অফিসারশিং অমসুং থবক তৌবশিংগী থবকী ফিভমদি ভারতকী চিফ জষ্টিসনা নত্রগা মহাকুণ্ডা মরম অসিগীদমক্তা শক্তি পীরবা কোর্ট অদুগী অতোপ্লা বিচারপতি নত্রগা অফিসার অমনা শেম্বা নিয়ম্বা লেপ্লা মতুং ইন্ডিয়া ওইগনি:

তৌবদনি কেজ অসিগী মখাদা শেম্বা নিয়মশিং অদু তলব, এলারেল, ছুটি নত্রগা পেন্সনগা মরী লৈনবা মতাংদনি রাষ্ট্রপতিগী অয়াবা লৌগদবনি।

(৩). সুপ্রীম কোর্টকী শাসনগী খরচ, কোর্ট অদুগী অফিসারশিং অমসুং থবক তৌবশিংদা পীগদবা নত্রগা মখোয়গী তলব, এলারেল অমসুং পেন্সন যাওনা ভারতকী কস্মালিদেতেৎ ফন্দগী শিজিমগনি, অমসুং কোর্টনা লৌবা ফী নত্রগা অতে শেল ফন্দ অদুগী শক্রক অমা ওইগনি।

**১৪৭। অর্থ হনবা - অধ্যায় অসিদা অমসুং ভাগ ৬ কী অধ্যায় ৫ দা সন্ধিধানগী অর্থ হনবা মতাংদা আইনগী মরুওইবা রাহংদা রেফরেল তৌরকপদু ভারত সরকারগী এষ্ট, ১৯৩৫ গী (এষ্ট অদুগী শেমদোকপা নত্রগা মদুনা হাপচিষ্টগী পাস তৌথিবা আইনশিং যাওনা) নত্রগা কাউলিলগী হৃকুম অমগী নত্রগা মদুগী মখাদা থোকপা হৃকুমগী, নত্রগা ইন্দিয়ান ইন্ডিপেন্ডেন্স এষ্ট, ১৯৪৭ কী নত্রগা মদুগী মখাদা থোকপা হৃকুম অমগী অর্থ হনবা আইন গী মরুওইবা রাহংদা রেফরেল তৌবদু যাওনা লৌগনি।**

**অধ্যায় ৫ - ভারতকী কন্ট্রোল্লর অমসুং ওডিটর জেনেরেল**

**১৪৮। ভারতকী কন্ট্রোল্লর অমসুং ওডিটর জেনেরেল -** (১) ভারতকী রাষ্ট্রপতিনা মখুংনা সহি তৌবা অমসুং মোহর নম্বা যাথৎ অমনা হাপকদবা অমসুং, লৌথোকপদনা, সুপ্রীম কোর্টকী বিচারপতি অমগুম চপমান্নবা মওংদা অমসুং চপমান্নবা মরমদা লৌথোকদবা, ভারতকী কন্ট্রোল্লর অমসুং ওডিটর জেনেরেল অমা লৈগনি।

(২) ভারতকী কন্ট্রোল্লর অমসুং ওডিটর জেনেরেল ওইনা হাপ্লবা মী খুদিংমক অফিস পায়দ্রি মমাঙ্ডা রাষ্ট্রপতিগী নত্রগা মহাকুণ্ডা মসিগীদমক হাপ্লবা কলাগুন্মগী মমাংদা অভুমশুবা সেদ্যুলদা মসিগীদমক পীরবা ফোর্ম অদুগা যাওরিবা মতুং ইন্ডিয়া রাশকদবনি নত্রগা অয়াবা পীগদবনি অমসুং সহি তৌগদবনি।

(৩) কন্ট্রোল্লর অমসুং ওডিটর জেনেরেলগী তলব অমসুং থবকী ফিভমশিংদি সংসদনা আইন শেmdুনা লেপকনি, অমসুং অসুন্না লেপত্রিফাওবদি অনিশুবা সেদ্যুলদা পীরিবদু ওইগনি :

তৌবদনি কন্ট্রোল্লর অমসুং ওডিটর জেনেরেলগী তলব নত্রগা মহাকুণ্ডা থবক কাদবগী ছুটিগী, পেন্সনগী নত্রগা থবকগী পোথাবগী মতাংদা পীবা অধিকার অদু থবক হাপ্লবা মতুংদা মাগী খুদোং চাদনবা মওংদা ওঙ্গোক ওনশিন তৌরেইন্দবনি।

(4) The Comptroller and Auditor-General shall not be eligible for further office either under the Government of India or under the Government of any State after he has ceased to hold his office.

(5) Subject to the provisions of this Constitution and of any law made by Parliament, the conditions of service of persons serving in the Indian Audit and Accounts Department and the administrative powers of the Comptroller and Auditor-General shall be such as may be prescribed by rules made by the President after consultation with the Comptroller and Auditor-General.

(6) The administrative expenses of the office of the Comptroller and Auditor-General, including all salaries, allowances and pensions payable to or in respect of the persons serving in that office, shall be charged upon the Consolidated Fund of India.

149. The Comptroller and Auditor-General shall perform such duties and exercise such powers in relation to the accounts of the Union and of the States and of any other authority or body as may be prescribed by or under any law made by Parliament and, until provision in that behalf is so made, shall perform such duties and exercise such powers in relation to the accounts of the Union and of the States as were conferred on or exercisable by the Auditor-General of India immediately before the commencement of this Constitution in relation to the accounts of the Dominion of India and of the Provinces respectively.

<sup>1</sup>[150. The accounts of the Union and of the States shall be kept in such form as the President may, <sup>2</sup>[on the advice of] the Comptroller and Auditor-General of India, prescribe.]

151. (1) The reports of the Comptroller and Auditor-General of India relating to the accounts of the Union shall be submitted to the President, who shall cause them to be laid before each House of Parliament.

(2) The reports of the Comptroller and Auditor-General of India relating to the accounts of a State shall be submitted to the Governor<sup>3\*\*\*</sup> of the State, who shall cause them to be laid before the Legislature of the State.

---

1 Subs. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 27, for art. 150 (w.e.f. 1-4-1977).

2 Subs. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 22, for "after consultation with" (w.e.f. 20-6-1979).

3 The words "or Rajpramukh" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

(8) কন্ট্রোলর অমসুং ওডিটর জেনেরেলনা মাগী অফিস পায়বা লোয়রগা ভারত সরকারগী মখাদা নত্রগা রাজ্য সরকারগী মখাদা মখা তানা ফম অমুক পায়বা যাবোই।

(৫) সম্বিধান অসিদা অমসুং সংসদনা শেষ্মা আইন্দা যাওরিবশিংগী মখাদা ভারতকী ওডিং অমসুং একাউন্টস্ ডিপার্টমেন্টতা থবক তৌবা মীশিংগী থবকী ফিডমশিং অমসুং কন্ট্রোলর অমসুং ওডিটর জেনেরেলগী শাসন তৌনবগী শক্তিশিংদি রাষ্ট্রপতিনা কন্ট্রোলর অমসুং ওডিটর জেনেরেল তান্নরগা শেষ্মা নিয়মশিংনা তাকপশিং অদু ওইগনি।

(৬) কন্ট্রোলর অমসুং ওডিটর জেনেরেলগী অফিসকী শাসনগা মরী লৈনবা খৱচ, অফিস অদুগী থবক তৌরিবশিংদা নত্রগা মখোয়গা মরী লৈনবদা পীগদবা তলব, এলারেঙ্গ অমসুং পেঙ্গন ভারতকী কগোলিদেতেও ফলদগী পীগনি।

১৪৯। কন্ট্রোলর অমসুং ওডিটর জেনেরেলগী মথোশিং অমসুং শক্তিশিং - সংসদনা শেষ্মা আইন্দা নত্রগা মদুগী মখাদা লেংগা নিয়মগী মতুং ইমা কন্ট্রোলর অমসুং ওডিটর জেনেরেলনা ইউনিয়নগী অমসুং রাজ্যশিংগী অমসুং অতৈ অতোঁগো এথোরিটিশিংগী নত্রগা সংস্থান অমগী হিসাবকা মরী লৈনবা মথোশিং পাঙ্গথোকনি অমসুং শক্তিশিং শিজিমগনি, অমসুং অদুগুষ্মা নিয়মশিং অদু শেমদ্রিফা ওবদি সম্বিধান অসি হেক চঞ্চলদ্বৈ মমাঙ্গদা ভারত ডোমিনিয়নগী অমসুং প্রদেশশিংগী হিসাবশিংগা মরী লৈনবা ভারতকী ওডিটর জেনেরেলদা পীরস্মা নত্রগা মানা হিসাবকা মরী লৈননা, অদুগুষ্মা মথোশিংদু পাঙ্গথোকনি অমসুং শক্তিশিং শিজিমগনি।

[ ১৫০। ইউনিয়নগী অমসুং রাজ্যশিংগী হিসাবকী মওং -

ইউনিয়নগী অমসুং রাজ্যশিংগী হিসাবশিংদি কন্ট্রোলর অমসুং ওডিটর জেনেরেলগী [পাউতাক মতুং ইমা] রাষ্ট্রপতিনা লেংগা মওংদা থঘগদবনি। ]

১৫১। ওডিং রিপোর্টশিং - (১) ভারতকী কন্ট্রোলর অমসুং ওডিটর জেনেরেলগী ইউনিয়নগী হিসাবকা মরী লৈনবা রিপোর্টশিং রাষ্ট্রপতিনা পীশিনগদবনি, রাষ্ট্রপতিনা সংসদকী হাউস খুদিংমক্তা মদু পুথোকহনগদবনি।

(২) ভারতকী কন্ট্রোলর অমসুং ওডিটর জেনেরেলনা রাজ্যগী হিসাবকা মরী লৈনবা রিপোর্টশিং রাজ্য অদুগী রাজ্যপাল দা পীশিনগদবনি, রাজ্যপালনা মখোয়শিংদু রাজ্যগী বিধান মন্দলদা পুথোকহনগদবনি।

- 
- ১। আটিকল ১৫০ গী মহুতা সম্বিধান (নিফুনিথোইশুবা এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেঞ্চন ২৭ কী মতুং ইমা শিল্দোরকথিবা (তাৎ ১-৪-১৯৭৭ তগী)।
  - ২। “তান্নরবা মতুংদা” হায়বা বাহেশিংসিগী মহুতা সম্বিধান (নিফুমারিশুবা এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৮ গী সেঞ্চন ২২ গী মতুং ইমা শিল্দোরকথিবা (তাৎ ২০-৬-১৯৭৯ দগী)।
  - ৩। “নত্রগা রাজপ্রমুখ” হায়বা বাহেশিংসি সম্বিধান (তরেঁশুবা এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেঞ্চন ২৯ অমসুং সিদুল না লোথোকথিবা।

**PART VI**  
**THE STATES 1\*\*\***  
**CHAPTER I.—GENERAL**

152. In this Part, unless the context otherwise requires, the expression "State" 2[does not include the State of Jammu and Kashmir].

**CHAPTER II.—THE EXECUTIVE**  
***The Governor***

153. There shall be a Governor for each State:  
3[Provided that nothing in this article shall prevent the appointment of the same person as Governor for two or more States.]
154. (1) The executive power of the State shall be vested in the Governor and shall be exercised by him either directly or through officers subordinate to him in accordance with this Constitution.
- (2) Nothing in this article shall—  
(a) be deemed to transfer to the Governor any functions conferred by any existing law on any other authority; or  
(b) prevent Parliament or the Legislature of the State from conferring by law functions on any authority subordinate to the Governor.
155. The Governor of a State shall be appointed by the President by warrant under his hand and seal.
156. (1) The Governor shall hold office during the pleasure of the President.  
(2) The Governor may, by writing under his hand addressed to the President, resign his office.  
(3) Subject to the foregoing provisions of this article, a Governor shall hold office for a term of five years from the date on which he enters upon his office:  
Provided that a Governor shall, notwithstanding the expiration of his term, continue to hold office until his successor enters upon his office.

---

1 The words "IN PART A OF THE FIRST SCHEDULE" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.  
2 Subs. by s. 29 and Sch., *ibid.*, for "means a State specified in Part A of the First Schedule".  
3 Added by s. 6, *ibid.*

## রাজ্যশিং †\* \* \*

### অধ্যায় ১ - সাধারণ

- ১৫২। **শক্তাকপা** - পার্ট অসিদা মরী মখোঙ্গুনা অমরোমদা পুবা দুরকার ওইন্দুবদি, “রাজ্য” হায়বসি ৬[জন্মু অমসুং কাশীর রাজ্য যাওরেই]

### অধ্যায় ২ - লৈঙাক পাঞ্চথোকপা

#### রাজ্যপাল

- ১৫৩। **রাজ্যগী রাজ্যপাল** - রাজ্য খুদিংগী রাজ্যপাল অমা লৈগনি :

°[তৌবদদি আর্টিকল অসিদা যাওরিবা অসিনা মীশক অমদা রাজ্য অনি নত্রগা মদুগী হেনবগী রাজ্যপাল হাপ্নদা অথিংবা লৈরেই।]

- ১৫৪। **রাজ্যগী লৈঙাক পাঞ্চথোকুবা শক্তি** - (১) রাজ্যগী লৈঙাক পাঞ্চথোকুবগী শক্তিদি রাজ্যপালদা লৈগনি অমসুং মহাক্লা সম্বিধানগী মতুং ইম্বা মশামক্লা হকথেংননা নত্রগা মখা থাব অফিসারশিংগী খুখুংদা শিজিঙ্গনি।

(২) **আর্টিকল অসিদা যাওরিবা অসিনা** -

(ক) চংনরিবা আইন অমনা অতোঘা ওথোরিটি অমদা পীবা মথৌশিং অদু রাজ্যপালদা পীশিল্লে হায়না লৌরেইন্দবনি; নত্রগা

(খ) সংসদ নত্রগা রাজ্যগী আইন সভানা আইন শেমদুনা রাজ্যপালগী মখাথাবা ওথোরিটি অমদা মথৌ পীথিবদা অথিংবা লৈরেই।

- ১৫৫। **রাজ্যপাল হাপ্না** - রাজ্য অমগী রাজ্যপালদি রাষ্ট্রপতিনা মখুৎনা সহি তৌদুনা অমসুং মাগী মোহর নম্বৰ ছকুম অমনা হাপকদবনি।

- ১৫৬। **রাজ্যপালগী ফম পায়বগী মতম** - (১) রাষ্ট্রপতিনা পেনবিবিরিবা মতমদুমখৈ রাজ্যপালনা মাগী ফম পায়গনি।

(২) রাজ্যপালনা মখুৎনা রাষ্ট্রপতিদি চেইনুনা মাগী ফম থাদোকপা যাগনি।

(৩) **আর্টিকল অসিগী ময়াঙ্গু যাওরিবা প্রোভিনশিংদুগী মখা পোল্লগা, মহাক্লা ফম অদু পায়বা হৈবদগী চাহি মঙ্গ পায়গনি:**

তৌবদদি রাজ্যপাল অমনা, মাগী মতম লোইছ্ববসু, মাগী মতুং তাবনা ফম অদু লোদ্বিঙ্গাওবা অফিসকী থবক চোন্তনা পায়গনি।

১। “অহানবা সেদ্যুলগী পার্ট ক দা” হায়বা রাহেশিং অসি সম্বিধান (তরেংশুবা এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদ্যুলনা লৌথোকথিবা।

২। “অহানবা সেদ্যুলগী পার্ট ক দা পীরিবা রাজ্য অমবু খঙ্গনগনি” হায়বিবশিংসি মথকী সেক্সন অমসুং সেদ্যুলনা শিল্পোকথিবা।

৩। মথকী এষ্ট কী সেক্সন ৬ না হাপচিল্লকপা।

157. No person shall be eligible for appointment as Governor unless he is a citizen of India and has completed the age of thirty-five years.
158. (1) The Governor shall not be a member of either House of Parliament or of a House of the Legislature of any State specified in the First Schedule, and if a member of either House of Parliament or of a House of the Legislature of any such State be appointed Governor, he shall be deemed to have vacated his seat in that House on the date on which he enters upon his office as Governor.
- (2) The Governor shall not hold any other office of profit.
- (3) The Governor shall be entitled without payment of rent to the use of his official residences and shall be also entitled to such emoluments, allowances and privileges as may be determined by Parliament by law and, until provision in that behalf is so made, such emoluments, allowances and privileges as are specified in the Second Schedule.
- <sup>1</sup>[(3A) Where the same person is appointed as Governor of two or more States, the emoluments and allowances payable to the Governor shall be allocated among the States in such proportion as the President may by order determine.]
- (4) The emoluments and allowances of the Governor shall not be diminished during his term of office.
159. Every Governor and every person discharging the functions of the Governor shall, before entering upon his office, make and subscribe in the presence of the Chief Justice of the High Court exercising jurisdiction in relation to the State, or, in his absence, the seniormost Judge of that Court available, an oath or affirmation in the following form, that is to say—  
“I, A. B., do swear in the name of God that I will faithfully execute the office of Governor (or discharge the functions of the Governor) of .....(name of the State) and will to the best of my ability preserve, protect and defend the Constitution and the law and that I will devote myself to the service and well-being of the people of .....(name of the State).”
160. The President may make such provision as he thinks fit for the discharge of the functions of the Governor of a State in any contingency not provided for in this Chapter.
161. The Governor of a State shall have the power to grant pardons, reprieves, respite or remissions of punishment or to suspend, remit or commute the sentence of any person convicted of any offence against any law relating to a matter to which the executive power of the State extends.
162. Subject to the provisions of this Constitution, the executive power of a State shall extend to the matters with respect to which the Legislature of the State has power to make laws:

---

1 Ins. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 7.

- ১৫৭। **রাজ্যপাল ওইনা হাপ্লবগী শুন** - মহাক ভারতকী নাগরিক অমা ওইদ্বিদি অমসুং চাহি কুল্লামঙ্গ মপুং ফাবা শুদ্রবদি মী  
অমতা রাজ্যপাল ওইনা হাপ্লা যারেই।
- ১৫৮। **রাজ্যপালগী ফমগী ফিতমশিং** - (১) রাজ্যপালদি সংসদকী হাউস অমগীসু অমগীসু নত্রগা অহাস্বা সেদুলদা যাওরিবা  
রাজ্য অমগী বিধান মন্দলগী মেন্দ্র ওইরোইদোবনি, অমসুং সংসদকী হাউস অমগী নত্রগা রাজ্য অমগী বিধান মন্দলগী  
হাউস অমগী মেন্দ্র অমবু রাজ্যপাল হাপ্লবদি মহাক্লা রাজ্যপাল ওইনা ফম পায়বা তারিখতগী হাউস অদুদা মহাকী ফমফম  
অদু মহাক্লা থাদোক্লে হায়না লৌরগনি।
- (২) **রাজ্যপালনা অতোপ্লা কান্নবা ফৎবা ফম অমতা পায়রেইদোবনি।**
- (৩) **রাজ্যপালনা ভাড়া তিদেনা মাগী অফিসকী শঙ্গয়দা লৈবগী অধিকার লৈগনি অমসুং সংসদনা আইন শেমদুনা  
লেপ্লা অদুগুম্বা তলব, এলারেন্স অমসুং থোইদোকপা খুদোংচাবশিংসু ফৎবগী অধিকার লৈগনি অমসুং, অদুগুম্বশিংদু  
পীদ্রিফাওবা, অনিশ্বা সেদুলদা যাওরিবা তলব, এলারেন্স অমসুং খুদোংচাবশিংদু ফৎগনি।**
- [(৩ক) ঘীশক অমতবু রাজ্য অসি নত্রগা অদুদগী হেষগী রাজ্যপাল হাপ্লবদি রাজ্যপালদা পীগদবা তলব অমসুং  
এলারেন্সশিংদু রাষ্ট্রপতিনা হুকুম অমা থোক্লু লেপ্লা মতুং ইমা অদুগুম্বা চাংদু রাজ্যশিংদা যেহোকনি।]
- (৪) **রাজ্যপালগী তলব অমসুং এলারেন্সশিং অদু মহাক্লা ফম পায়রিষে মতমদুগী মনুংদা হস্তহল্লোইদোবনি।**
- ১৫৯। **রাজ্যপালনা বাশকপা নত্রগা অয়াবা পীবা** -  
রাজ্যপালনা অমসুং রাজ্যপালগী মথো পাঞ্চথোকদৌরিবা মী খুদিংমক্লা মহাকী ফম পায়দ্রিঁডেদা রাজ্য অদুগী  
বায়েল বিচারগী শক্তি পায়রিবা হায় কের্ট অদুগী বিচারপতি মকোক নত্রগা, মহাক লৈতবা মতমদনা, বায়েলশঙ্গদুগী  
অরৈবা খাইদগী সেনিওর ওইরবা বিচারপতি অদুগী মমাঙ্কদা মখাদা পীরিবা মওং অসিদা বাশকনি নত্রগা অয়াবা পীগনি  
অমসুং সহী তোগনি, বায়েলদি -
- “ঐহাক, a, b, না ঈশ্বরগী মিংদা বাশকচরি / চীংলেম্বা অয়াবা পীজরি মদুদি ঐহাক্লা শ্রদ্ধাগা লোয়ননা ..... রাজ্যগী  
রাজ্যপালগী অফিস অদু পুগনি (নত্রগা রাজ্যপালগী মথোশিং পাঞ্চথোকনি) অমসুং ঐনা হেক গুম্বথে সম্বিধানবু অমসুং  
আইনবু কায়হন্দনা থমগনি, ডাকনি অমসুং কনগনি অমসুং ঐহাক্লা ..... রাজ্যগী প্রজাশিংগী সেবাদ অমদি  
য়াইফনবদা পুক্লিং লুপকনি।
- ১৬০। **তঙ্গাইফদবা মতাং খরদা রাজ্যপালগী মথো পাঞ্চথোকপা** -  
অধ্যায় অসিদা পীরমদবা তঙ্গাইফদবা মতাং অমদা রাষ্ট্রপতিনা, মহাক্লা দরকার ওইগনি খঘা মতুং ইমা, রাজ্যপালগী মথো  
পাঞ্চথোকবগীদমক্তা নিয়মশিং শেম্বা যাগনি।
- ১৬১। **মতাং খরদা রাজ্যপালগী চৈরাক ঝাকপিবনচিংবা, য়েথোক্তুনা থম্বা, কোকপীবা নত্রগা ওছোকপা  
ওম্বগী শক্তি** - রাজ্য অমগী রাজ্যপালদা, রাজ্যদুগী লৈংগাক শাসনগী রাফমগা মরী লৈনবা আইনগী মায়োক্তা অরাস্বা  
তোরবগী মরাল লৈবশিংদা পীবা চৈরাক অদু ঝাকপিবগী, থিংজিমবগী, য়েথোক্তুবগী নত্রগা ককথনবগী নত্রগা চৈরাকী  
হুকুম অদু য়েথোক্তুবগী, ককথনবগী নত্রগা ওছোকহন্নবগী শক্তি লৈগনি।

Provided that in any matter with respect to which the Legislature of a State and Parliament have power to make laws, the executive power of the State shall be subject to, and limited by, the executive power expressly conferred by this Constitution or by any law made by Parliament upon the Union or authorities thereof.

### *Council of Ministers*

163. (1) There shall be a Council of Ministers with the Chief Minister at the head to aid and advise the Governor in the exercise of his functions, except in so far as he is by or under this Constitution required to exercise his functions or any of them in his discretion.

(2) If any question arises whether any matter is or is not a matter as respects which the Governor is by or under this Constitution required to act in his discretion, the decision of the Governor in his discretion shall be final, and the validity of anything done by the Governor shall not be called in question on the ground that he ought or ought not to have acted in his discretion.

(3) The question whether any, and if so what, advice was tendered by Ministers to the Governor shall not be inquired into in any court.

164. (1) The Chief Minister shall be appointed by the Governor and the other Ministers shall be appointed by the Governor on the advice of the Chief Minister, and the Ministers shall hold office during the pleasure of the Governor:

Provided that in the States of<sup>1</sup>[Chhattisgarh, Jharkhand], Madhya Pradesh and Orissa, there shall be a Minister in charge of tribal welfare who may in addition be in charge of the welfare of the Scheduled Castes and backward classes or any other work.

<sup>2</sup>[(1A) The total number of Ministers, including the Chief Minister, in the Council of Ministers in a State shall not exceed fifteen per cent. of the total number of members of the Legislative Assembly of that State:

Provided that the number of Ministers, including the Chief Minister in a State shall not be less than twelve:

Provided further that where the total number of Ministers including the Chief Minister in the Council of Ministers in any State at the commencement of the Constitution (Ninety-first Amendment) Act, 2003 exceeds the said fifteen per cent. or the number specified in the first proviso, as the case may be, then the total number of Ministers in that State shall be brought in conformity with the provisions of this clause within six months from such date\* as the President may by public notification appoint.

---

1 Subs. by the Constitution (Ninety-fourth Amendment) Act, 2006, s. 2, for "Bihar".

2 Ins. by the Constitution (Ninety-first Amendment) Act, 2003, s. 3.

\* 7-1-2004, *vide* S.O. 21(E), dated 7-1-2004.

১৬২। রাজ্যগী লৈবাক ওকপগী শক্তিগী ওমথৈ -

সন্ধিধানদা যাওরিবশিংগী মখা পোল্লগা রাজ্য অমগী লৈঙাকী শক্তিদি রাজ্যদুগী বিধান মন্দলনা আইন শেন্সা যাবা বিষয়শিং অদু ওইগনি।

অদুরু রাজ্যগী বিধান মন্দল অমসুং সংসদ অনিমন্না আইন শেন্সা যাবা বিষয়শিংদি রাজ্যগী লৈঙাক শক্তি অদু সন্ধিধান অসিনা ময়েক শেংনা পীরিবা নত্রগা সংসদনা শেন্সা আইন্না ভারত সরকারদা নত্রগা মদুগী ওথোরিটিশিংদা পীবা লৈঙাকী শক্তি অদুগী মখা পোনগনি অমসুং মদুগী হেন্দোক্লোইন্দবনি।

মন্ত্রি মন্দল

১৬৩। রাজ্যপালবু মতেং পাংনবা অমসুং পার্ডতাক পীনবা মন্ত্রি মন্দল - (১) সন্ধিধান অসিগী মতুং ইন্না নত্রগা মসিগী

মখাদা রাজ্যপালগী কুসিনা পাঞ্চথোকপা যাবা মহৌশিং নত্রগা মহৌ অমা তৌবগী রাফম নত্রবদা, মহাকী মহৌ পাঞ্চথোকপদা মতেং পাংনবা অমসুং পার্ডতাক পীনবা মুখ্য মন্ত্রীনা মকোক ওইবা মন্ত্রি মন্দল অমা লৈগনি।

(২) রাজ্যপালনা সন্ধিধান অসিগী মতুং ইন্না নত্রগা মসিগী মখাদা মাগী কুসীদা তৌগদ্বা মতাংলা নত্রগা নত্রবা হায়বগী রাফম অমা থোরক্লবদি রাজ্যপালগী কুসীনা লেঞ্চা বানা অরোইবা ওইগনি অমসুং রাজ্যপালনা তৌকরিবদুগী অচুম চুমদু মহাকী কুসীনা তৌফম থোকপনি নত্রগা থোক্কবনি হায়না যেংপা যাবোই।

(৩) রাজ্যপালদা মন্ত্রিশিংনা করিগুন্সা পার্ডতাক পীখিৰা অমসুং পীখিৰবদি করি পার্ডতকো হায়বগী মরমদা বায়েলশঙ্গ অমদা থিজিল্লোইন্দবনি।

১৬৪। মন্ত্রিশিংগী মতাংলা অতোঞ্চা আইনশিং - (১) মুখ্য মন্ত্রিদি রাজ্যপালনা হাপকনি অমসুং অতে মন্ত্রিশিংদি মুখ্য মন্ত্রিগী পার্ডতাকী মতুং ইন্না রাজ্যপালনা হাপকনি, অমসুং মন্ত্রিশিং অদু রাজ্যপালনা পেনবিৱিমথৈ ফম পায়গনি।

অদুৰু [ছট্টিশগৱ, ঝারখণ্ড], মধ্যপ্রদেশ অমসুং উৱিষণী রাজ্যশিংদি আইবেলশিংগী যাইফ-থোৱাংগী থবক পুবা মন্ত্র অমা লৈগনি অমসুং মঙ্গেন্দা শোখ্তহোৱা কাঙ্গুগী যাইফ-থোৱাংগী নত্রগা অতোঞ্চা থবকী মহৌ হাপচিলবসু যাগনি।

[(১ক) মন্ত্রি পরিষদতা মুখ্য মন্ত্রিয়াওনা মন্ত্রি অপুন্সী মশীং অদু রাজ্যগী বিধান মন্দলদা লৈরিবা অপুবা মেন্সুর মশীং অদুগী চাদা তৱামঙ্গাদগী হেল্লোইন্দবনি।

মসি পীরি মদুনি মুখ্য মন্ত্রিয়াওনা রাজ্য অমগী মন্ত্রিগী মশীং তৱাদগী তাদবা ওইগদবনি।

অমুক্সু মসি পীরি মদুনি করিগুন্সা রাজ্য অমগী মন্ত্রি পরিষদতা মুখ্য মন্ত্রিয়াওনা মন্ত্রি অপুন্সী মশীং অদু সন্ধিধান (মরিফুতৰামাথোই শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ২০০৩ না হেক চংনথিবদগী চাদা তৱামঙ্গাদগী হেল্লো নত্রগা অহাবা প্ৰোভিজেন্সী মশীংদগী হেল্লো অদু ওইবদি রাজ্য অদুগী অপুবা মন্ত্রিগী মশীং অদু ক্লোজ অসিগী প্ৰোভিজেন্সী মন্ত্রি মতুং ইন্না রাষ্ট্ৰপতিনা, যাবদি মীয়ামগী রাবোল মতুং ইন্না নুমিৎ অদুগী হোৱগা থা তৱকী মনুংদা খনগনি অমসুং মশীং অদু চান্নহনগনি।

- 
- ১। সন্ধিধান (মরিফুতৰামাথোইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ২০০৬, সেক্সন ২ না ‘বিহার’ গী মহত্তা শিনজিনথিবা (১২-৬-২০০৬ তগী)।  
২। সন্ধিধান (মরিফুতৰামাথোইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ২০০৩ সেক্সন ৩ না হাপচিলকপা (১-১-২০০৪ তগী)।

(1B) A member of the Legislative Assembly of a State or either House of the Legislature of a State having Legislative Council belonging to any political party who is disqualified for being a member of that House under paragraph 2 of the Tenth Schedule shall also be disqualified to be appointed as a Minister under clause (1) for duration of the period commencing from the date of his disqualification till the date on which the term of his office as such member would expire or where he contests any election to the Legislative Assembly of a State or either House of the Legislature of a State having Legislative Council, as the case may be, before the expiry of such period, till the date on which he is declared elected, whichever is earlier.]

(2) The Council of Ministers shall be collectively responsible to the Legislative Assembly of the State.

(3) Before a Minister enters upon his office, the Governor shall administer to him the oaths of office and of secrecy according to the forms set out for the purpose in the Third Schedule.

(4) A Minister who for any period of six consecutive months is not a member of the Legislature of the State shall at the expiration of that period cease to be a Minister.

(5) The salaries and allowances of Ministers shall be such as the Legislature of the State may from time to time by law determine and, until the Legislature of the State so determines, shall be as specified in the Second Schedule.

#### *The Advocate-General for the State*

165. (1) The Governor of each State shall appoint a person who is qualified to be appointed a Judge of a High Court to be Advocate-General for the State.

(2) It shall be the duty of the Advocate-General to give advice to the Government of the State upon such legal matters, and to perform such other duties of a legal character, as may from time to time be referred or assigned to him by the Governor, and to discharge the functions conferred on him by or under this Constitution or any other law for the time being in force.

(3) The Advocate-General shall hold office during the pleasure of the Governor, and shall receive such remuneration as the Governor may determine.

#### *Conduct of Government Business*

166. (1) All executive action of the Government of a State shall be expressed to be taken in the name of the Governor.

(2) Orders and other instruments made and executed in the name of the Governor shall be authenticated in such manner as may be specified in rules to be made by the Governor, and the validity of an order or instrument which is so authenticated shall not be called in question on the ground that it is not an order or instrument made or executed by the Governor.

(3) The Governor shall make rules for the more convenient transaction of the business of the Government of the State, and for the allocation among Ministers of the said business in so far as it is not business with respect to which the Governor is by or under this Constitution required to act in his discretion.

(১খ) রাজ্য অংগনী বিধান সভাগী নত্রগা বিধান মন্দল লৈবা রাজ্যগী হাউস অমা নত্রগা অংগনী মেন্স্বৰ ওইবা, পোলিটিকেল পার্টি অংগনী মীওই অমা করিণুন্না তৱা শুবা সেদুলগী পেরাপ্রাফ ২ গী মখাদা হাউসকী মেন্স্বৰ অমা ওইবা যাদ্রবদি মহাক অদু ওইবা যাদ্রে হায়না লেপথিবা তারিখ অদুগী হৈরগা মেন্স্বৰ অমা ওইবগী মতম লোইদ্রিফা ওবা নত্রগা মতম অদু লোইদ্রিঙেগী মনুন্দা রাজ্য অদুগী বিধান সভাগী হাউস অমা নত্রগা অংগনী ইলেক্সন থেঁনৱগা মহাকপু কারে হায়না লাওথোকপা অদু ওইবদি অনিদুগী মৱজ্জা অহাষ্টা তারিখ অদু ফাওবা মীওই অদু ক্লোজ (১) গী মখাদা মন্ত্র অমা ওইবদা মতিক চাদ্রে হায়না লোগনি।]

- (২) মন্ত্র মন্দল অদু পুল্লপ ওইনা রাজ্য অদুগী বিধান সভাদা দায়িত্ব লৈগদবনি।
- (৩) মন্ত্র অমনা মাগী থবক পায়দ্রিঙেদা, রাজ্যপালনা মহাকপু ওফিসকী অমসুং আরোৱা ঙাকপগী রাশক অদু মসিগীদমক অহমশুবা সেদুলদা পীরিবা মওং অদুগী মতুং ইনা রাশক ইনগাদবনি।
- (৪) মন্ত্র অমা থঁনবা থা তৱক্কী মতমদা রাজ্য অদুগী বিধান মন্দলগী মেন্স্বৰ ওইবদি মতম অদু লোইথিবগা মন্ত্র ওইবা তোকদবনি।
- (৫) মন্ত্রশিংগী তলব অমসুং এলারেসতি রাজ্য অদুগী বিধান মন্দলনা মতম মতমগী ওইনা আইনা লেপকনি অমসুং রাজ্যগী বিধান মন্দলনা অসুম্মা লেপত্রিফা ওবা অনিশ্বৰা সেদুলদা যাওরিবা অদু ওইগনি।

### রাজ্যগী এডভোকেৎ জেনেরেল

- ১৬৫। **রাজ্যগী এডভোকেৎ জেনেরেল** - (১) রাজ্য খুদিংগী রাজ্যপালনা হায় কোর্ট অংগনী বিচারপতি ওইবদা মতিক চারবা মী অমবু রাজ্য অদুগী এডভোকেৎ জেনেরেল ওইনা হাপকনি।  
(২) রাজ্যপালনা মতম মতমগী হায়রকপা নত্রগা শিভৱকপা মতুং ইনা আইনগী ওইবা হৈরমদা রাজ্যগী সরকারদা পাউতাক পীবা অমসুং আইনগী রা যাওবা অতোপ্পা মথো পাওথোকপা, অমসুং সম্বিধান অসিনা নত্রগা মসিগী মখাদা মঙেন্দা শিভৱা থবকশিং পাওথোকপা হায়বসি এডভোকেৎ জেনেরেলগী মথো ওইগনি।  
(৩) রাজ্যপালনা পেনবিরিবমথৈ এডভোকেৎ জেনেরেলনা ফম পায়গনি অমসুং রাজ্যপালনা লেপ্পা মতুং ইনা তলব ফ়গনি।

### সরকারগী থবক চথবা

- ১৬৬। **রাজ্য অংগনী সরকারগী থবক চথবা** - (১) রাজ্য অংগনী সরকারগী লৈঙাক্কী থবক পুঁয়মক রাজ্যপালগী মিংদা তৌনবা কোঙদোকনি।  
(২) রাজ্যপালগী মিংদা ইবা নত্রগা থোকপা হুকুম অমসুং অতৈ দলিলশিং রাজ্যপালনা শেন্সা নিয়মদা যাওবা মতুং ইনা অচুশ্বনি হায়বা প্রমান যাওগনি অমসুং অসুম্মা প্রমান তৌরবা হুকুম নত্রগা দলিল অদুগী চৰ্ণবা যাববু রাজ্যপালনা তাবা নত্রগা থোকপা হুকুম নত্রগা দলিল নত্তে হায়না শীংনবা যারোই।  
(৩) রাজ্যপালনা রাজ্যগী সরকারগী থবক হেন্না খুদোংচাৰা মওংদা চথবা যানবা অমসুং সম্বিধান অসিগী মতুং ইনা নত্রগা মসিগী মখাদা মাগী কুসীনা তৌগদবা নত্তবা থবকশিংদু মন্ত্রশিংদা যেষ্ঠোক্রনবগীদমক নিয়ম শেমগনি।

\*\*\*\*\*

167. It shall be the duty of the Chief Minister of each State—

(a) to communicate to the Governor of the State all decisions of the Council of Ministers relating to the administration of the affairs of the State and proposals for legislation;

(b) to furnish such information relating to the administration of the affairs of the State and proposals for legislation as the Governor may call for; and

(c) if the Governor so requires, to submit for the consideration of the Council of Ministers any matter on which a decision has been taken by a Minister but which has not been considered by the Council.

### CHAPTER III.—THE STATE LEGISLATURE

#### *General*

168. (1) For every State there shall be a Legislature which shall consist of the Governor, and—

(a) in the States of<sup>2</sup>[Andhra Pradesh,] Bihar, <sup>3\*\*\*</sup> <sup>4</sup>[Madhya Pradesh], <sup>5\*\*\*</sup>  
<sup>6</sup>[Maharashtra], <sup>7</sup>[Karnataka], <sup>8\*\*\*</sup> <sup>9</sup>[and Uttar Pradesh], two Houses;

(b) in other States, one House.

(2) Where there are two Houses of the Legislature of a State, one shall be known as the Legislative Council and the other as the Legislative Assembly, and where there is only one House, it shall be known as the Legislative Assembly.

1 Cl. (4) was ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 28 (w.e.f. 3-1-1977) and omitted by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 23 (w.e.f. 20-6-1979).

2 Ins. by the Andhra Pradesh Legislative Council Act, 2005 (1 of 2006), s. 3 (w.e.f. 30-3-2007).

3 The word “Bombay” omitted by the Bombay Reorganisation Act, 1960 (11 of 1960), s. 20 (w.e.f. 1-5-1960).

4 No date has been appointed under s. 8(2) of the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, for the insertion of the words “Madhya Pradesh” in this sub-clause.

5 The words “Tamil Nadu,” omitted by Tamil Nadu Legislative Council (Abolition) Act, 1986 (40 of 1986), s. 4 (w.e.f. 1-11-1986).

6 Ins. by the Bombay Reorganisation Act, 1960 (11 of 1960), s. 20 (w.e.f. 1-5-1960).

7 Subs. by the Mysore State (Alteration of Name) Act, 1973 (31 of 1973), s. 4, for “Mysore” (w.e.f 1-11-1973), which was inserted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 8(1).

8 The word “Punjab,” omitted by the Punjab Legislative Council (Abolition) Act, 1969 (46 of 1969), s. 4 (w.e.f. 7-1-1970).

9 Subs. by the West Bengal Legislative Council (Abolition) Act, 1969 (20 of 1969), s. 4, for “Uttar Pradesh and West Bengal” (w.e.f. 1-8-1969).

[ \* \* \* \* \* ]

- ১৬৭। রাজ্যপালদা পাউ শীনবগী মতাংদা মুখ্য মন্ত্রিগী মর্থো, অসিনচিংবা - রাজ্য খুদিংগী মুখ্য মন্ত্রিগী মর্থোদি-
- (ক) রাজ্য অদুগী রাফমশিংগা মরী লৈনবা লৈঙাক শাসন তৌনবগী মন্ত্রিমন্দলগী রাবেপ অমসুং আইন শেয়বা প্রস্তাব পুনৰ্মক রাজ্যগী রাজ্যপালদা খঙ্গনবা;
- (খ) রাজ্যপালনা কৌরকপা রাজ্য অদুগী লৈঙাক শাসনগা মরী লৈনবা পাউ অমসুং আইন শেয়বা প্রস্তাবশিং পীবা; অমসুং;
- (গ) রাজ্যপালনা দরকার ওইববদি, মন্ত্রিমন্দলনা খন্নবিদ্রিবা মন্ত্রিঅমনা লৌবা রাবেপ অদুগী রাফম অদু মন্ত্রিমন্দলদা খন্নবা পুথোকপা আসিনি।

### অধ্যায় - ৩ - রাজ্যগী বিধান মন্দল

- ১৬৮। রাজ্যশিংদা বিধান মন্দল শেষা - (১) রাজ্য খুদিংগী বিধান মন্দল অমা লৈগনি, মদু রাজ্যপাল, অমসুং-
- (ক) \*[ \* \* ] বিহার, \*[ \* \* ], \*[ \* \* \* ], \*[ \* \* \* ], \*[ মহারাষ্ট্র ], \*[ কনটিকা ], \*[ \* \* ], \*[ অমসুং উত্তর প্রদেশ ] কী রাজ্যশিংদা হাউস অনিগনা,
- (খ) অতৈ রাজ্যশিংদনা, হাউস অমগনা পুল্লগা শেমগনি।
- (২) রাজ্য অমগী বিধান মন্দলদা হাউস অনি লৈবদা, লম্বু বিধান পরিষদ অমসুং অতোগদুনা বিধান সভা হায়না খঙ্গনগনি, অমসুং হাউস অমখতা লৈবদুনা মদুবু বিধান সভা হায়না খঙ্গনগনি।

- 
- ১। ক্লোজ (৪) বুসন্ধান (নিফুনিথোইশুবা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৬ গী সেক্সন ২৮ না হাপচিনথিবা (জানুবারী তাৎ ৩, ১৯৭৭ তী অদুগা সন্ধান (নিফুমরিশুবা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ২২ না লোথোকথিবা (তাৎ ২০-৬-১৯৭৯ ইংদ্বী)।
- ২। অন্নপ্রদেশ (বিধান পরিষদ মুখৎপা) এষ্ট, ১৯৮৫ না লোথোকথিবা, তাৎ ১-৬-১৯৮৫ দগী।
- ৩। বোম্বে (রিওগেনাইজেসন) এষ্ট, ১৯৮০ গী মেছৱ ২০ না লোথোকথিবা তাৎ ১-৫-১৯৬০ দগী।
- ৪। “মধ্য প্রদেশ” হায়বা হাপচিলকপদা সন্ধান (তরেঁশুবা শেমদোকপা) এষ্ট কী সেক্সন ৮ (২) না মতম হাপ্তবা।
- ৫। “তামিল নাদু” হায়বা বাহৈ তামিল নাদু (বিধান পরিষদ মুখৎপা) এষ্ট, ১৯৮৬ না লোথোকথিবা।
- ৬। “বোম্বে (রিওগেনাইজেসন) এষ্ট, ১৯৮০ গী সেক্সন ২০ না হাপচিলকপা (তাৎ ১-৫-১৯৮০ দগী)
- ৭। মহিশুর রাজ্য (ময়িং ওনবা) এষ্ট, ১৯৭৩ না শিন্দোকথিবা (১-১১-১৯৭৩ দগী)
- ৮। “পঞ্জাব” হায়বদু লোথোকথিবা পঞ্জাব বিধান পরিষদ মুখৎপা এষ্ট, ১৯৩৯ না।
- ৯। “উত্তর প্রদেশ অমসুং রেষ্ট বেঙ্গল” হায়বগী মহুতা বেষ্ট বেঙ্গল লেজিস্লেটিভ কাউন্সিল (এবোলিসন) এষ্ট, ১৯৬৯ সেক্সন ৪ না শিন্দোকথিবা (১-৮-১৯৬৯ দগী)।

169. (1) Notwithstanding anything in article 168, Parliament may by law provide for the abolition of the Legislative Council of a State having such a Council or for the creation of such a Council in a State having no such Council, if the Legislative Assembly of the State passes a resolution to that effect by a majority of the total membership of the Assembly and by a majority of not less than two-thirds of the members of the Assembly present and voting.
- (2) Any law referred to in clause (1) shall contain such provisions for the amendment of this Constitution as may be necessary to give effect to the provisions of the law and may also contain such supplemental, incidental and consequential provisions as Parliament may deem necessary.
- (3) No such law as aforesaid shall be deemed to be an amendment of this Constitution for the purposes of article 368.
- <sup>1</sup>[170. (1) Subject to the provisions of article 333, the Legislative Assembly of each State shall consist of not more than five hundred, and not less than sixty, members chosen by direct election from territorial constituencies in the State.
- (2) For the purposes of clause (1), each State shall be divided into territorial constituencies in such manner that the ratio between the population of each constituency and the number of seats allotted to it shall, so far as practicable, be the same throughout the State.
- <sup>2</sup>[Explanation.—In this clause, the expression “population” means the population as ascertained at the last preceding census of which the relevant figures have been published: Provided that the reference in this *Explanation* to the last preceding census of which the relevant figures have been published shall, until the relevant figures for the first census taken after the year <sup>\*[2026]</sup> have been published, be construed as a reference to the <sup>\*\*[2001]</sup> census.]
- (3) Upon the completion of each census, the total number of seats in the Legislative Assembly of each State and the division of each State into territorial constituencies shall be readjusted by such authority and in such manner as Parliament may by law determine:
- Provided that such readjustment shall not affect representation in the Legislative Assembly until the dissolution of the then existing Assembly:]
- <sup>3</sup>[Provided further that such readjustment shall take effect from such date as the President may, by order, specify and until such readjustment takes effect, any election to the Legislative Assembly may be held on the basis of the territorial constituencies existing before such readjustment:

---

1 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 9, for art. 170.

2 Subs. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976 , s. 29, for the *Explanation* (w.e.f. 3-1-1977).

\* Subs. by the Constitution (Eighty-fourth Amendment) Act, 2001, s. 5, for “2000” and “1971” respectively.

\*\* Subs. by the Constitution (Eighty-seventh Amendment) Act, 2003, s. 4, for “1991”.

3 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 29 (w.e.f. 3-1-1977).

১৬৯। রাজ্যশিংদা বিধান পরিষদ মুখ্যপো নত্রগা শেন্সা - (১) আর্টিকল ১৬৮ দা অমা অমা যাওজরবসু বিধান পরিষদ লৈবা রাজ্য অমগী বিধান পরিষদ মুখ্যনবা নত্রগা অসিগুন্সা পরিষদ লৈতবা রাজ্য অমগী বিধান পরিষদ অমা লৈহনবা, রাজ্যদুগী বিধান সভানা সভাদুগী অপুনবা মেন্সুর মশীংগী অয়ান্সনা যাদুনা অমসুং সভাদুগী অরাকপা মেন্সুর মশীং অমসুং ভোট থাদরিবদুগী শৱক অছুমগী অনিদগী তাদবনা ওইরিবা অয়ান্স মশীংদুনা মদুগীদমক রাবেপ লৌরবদি, সংসদনা মদুগীদমক আইন শেন্সা যাগনি।

(২) ক্লোজ (১) দা হায়রিবা আইন অসিনা আইন্দুনা যাওরিবশিংডু চঞ্চনবা যানবা দৱকার ওইবা মতুংইয়া সন্ধিধান অসি শেমদোক্লবা রাফমশিংবু যাওহনবা যাগনি অমসুং সংসদনা দৱকার ওই হায়না লৌবা অহেবা, মরী লৈনবা অমসুং মখা তারকপা যাবা রাফমশিং যাওহনবা যাগনি।

(৩) অসিগুন্সা মমাঙ্দা হায়িবা আইন অসি আর্টিকল ৩৬৮ গীদমক শেমদোকপনি হায়না লৌরোই।

\*[১৭০। বিধান সভাশিংদা লৈগদবা মশীং - (১) আর্টিকল ৩৩৩ দা পীরিবশিংডুগী মখা পোল্লগা, রাজ্য খুদিংগী বিধান সভাদি রাজ্য অদুগী লম লমগী কেন্দ্রশিংদগী হকথেংননা মীখলদা খন্নবা মী চামঙ্গাদগী হেন্দবনা অমসুং ল্যন্ডগী তাদবনা শাগনি।

(২) ক্লোজ (১) গীদমক রাজ্য খুদিংমকপু লমগী ওইবা কেন্দ্র কয়ামরুম থোক্লা অসুয়া খায়গনি মদুদি কেন্দ্র খুদিংগী মীশিংগা অমসুং মদুদা থুংলিবা ফ়ফফম (মীভৎকী) মশীংগা মরী লৈনরিবা চাং অদু হেক যাবমখৈ রাজ্য পূন্ডদা মানহনগদবনি।

\*[শন্দেক্লা তাকপা - ক্লোজ অসিদা হায়রিবা মীশীং হায়বসি হৌথিবা মমাঙ্গী মীশীং থীবদা ফ়খিবা ফোঞ্চুবা মীশীংগী মরী লৈনবা মশীংদুবু ওইগনি :

তৌবদদি শন্দেক্লা তাকপসিদা যাওরিবা মমাঙ্গী মীশীং থীবদা ফ়খিবা ফোঞ্চুবা মরী লৈনবা মশীং হায়বসি ইং \*[২০২৬] গী মতুংদা অহানবা মীশীং থীবগী মরী লৈনবা মশীংডু ফোঞ্চিবফাওবদি ইং \*\*[২০০১] গী মীশীং থীবগী ওইনা লোগনি ]]

(৩) মীশীং থীবা খুদিংমক লোইবগা রাজ্য খুদিংগী বিধান সভাদা লৈবা মীভৎকী ফ়ফফম মশীং অমসুং রাজ্য খুদিংগী লমগী মতুং ইয়া শেন্সা কেন্দ্র খায়দোক্লিবদু, সংসদনা শেন্সা আইন্দা যাওবা অথোরিটি অমনা অমসুং আইন্দুনা তাকপা মতুং ইয়া হন্না শেমদোক শেমজিন তৌদুনা চঞ্চনহনগনি।

তৌবদদি অসুয়া হন্না শেমদোক শেমজিন তৌবদুনা লৈরিবা সভাদু মুখ্যত্বিবফাওবদি বিধান সভাদা মহৎ শিল্পিবদু কায়হল্লোই।

১। সন্ধিধান (তরেঁশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্লন ৯ না আর্টিকল ১৭০ গী মহত্তা শিল্পেরকপা।

২। সন্ধিধান (নিযুনিথোই শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেক্লন ২৯ না শিল্পেরকপা তাং ৩-১-১৯৭৭ তগী।

\* সন্ধিধান (মরিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ২০০১ সেক্লন ৩ না শিল্পেরকথিবা (২১-২-২০০২ দগী)।

\*\* সন্ধিধান (মরিফুতরেঁ শুবা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ২০০৩ কী সেক্লন ২ না '১৯৯১' গী মহত্তা শিল্পেরকথিবা (২১-৬-২০০৩ দগী)।

Provided also that until the relevant figures for the first census taken after the year \*[2026] have been published, it shall not be necessary to <sup>1</sup>[readjust—

(i) the total number of seats in the Legislative Assembly of each State as readjusted on the basis of the 1971 census; and (ii) the division of such State into territorial constituencies as may be readjusted on the basis of the \*\*[2001] census, under this clause.]

171. (1) The total number of members in the Legislative Council of a State having such a Council shall not exceed <sup>2</sup>[one-third] of the total number of members in the Legislative Assembly of that State:

Provided that the total number of members in the Legislative Council of a State shall in no case be less than forty.

(2) Until Parliament by law otherwise provides, the composition of the Legislative Council of a State shall be as provided in clause (3).

(3) Of the total number of members of the Legislative Council of a State—

(a) as nearly as may be, one-third shall be elected by electorates consisting of members of municipalities, district boards and such other local authorities in the State as Parliament may by law specify;

(b) as nearly as may be, one-twelfth shall be elected by electorates consisting of persons residing in the State who have been for at least three years graduates of any university in the territory of India or have been for at least three years in possession of qualifications prescribed by or under any law made by Parliament as equivalent to that of a graduate of any such university;

(c) as nearly as may be, one-twelfth shall be elected by electorates consisting of persons who have been for at least three years engaged in teaching in such educational institutions within the State, not lower in standard than that of a secondary school, as may be prescribed by or under any law made by Parliament;

(d) as nearly as may be, one-third shall be elected by the members of the Legislative Assembly of the State from amongst persons who are not members of the Assembly;

(e) the remainder shall be nominated by the Governor in accordance with the provisions of clause (5).

---

\* Subs. by the Constitution (Eighty-fourth Amendment) Act, 2001, s. 5, for "2000" and "1971" respectively.

\*\* Subs. by the Constitution (Eighty-seventh Amendment) Act, 2003, s. 4, for "1991".

1 Subs. by the Constitution (Eighty-fourth Amendment) Act, 2001, s. 5, for certain words.

2 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 10, for "one-fourth".

‘[अमूकसु तोवददि असुम्मा हङ्गा शेमदोक शेमजिन तोथिबदु राष्ट्रपतिना लकुम तोदुना ताकपा नुमिंतली चैनगनि अमसुं असुम्मा शेमदोक्कुबदु चैनदिफाओवदि विधान सभागी मीखलदु असुम्मा शेमदोक्कुडैदा लैरम्हा लमगी केन्द्रदा युन्हम ओइरगा पाओथोकनि।

अमूकसु तोवददि इं \*[२०२६] गी मतुंदा अहावा पाओथोकपा मीकोक थीवगी मरी लैनवा मशींशिं फोउट्रिफाओवदि \*[क्लोज असिगी मखादा -

(i) राज्य खुदिंगी विधान सभादा लैवा अपूम्हा मीहंकी फमफम मशींशु खः १९७१ गी मीकोक थीवा अदुगी मतुं इङ्गा शेमथिवा मशींशु कायहल्लैहिदवनि।

(ii) असिगुम्हा राज्यदुना लमगी ओइवा केन्द्र खायदोक्कुबगा मरी लैनवा शेमदोक शेमजिनगी थबक अमत्त खः \*\*[२००१] गी मीकोक थीविवा अदुगी मतुं इङ्गा शेमथिवा अदुगी तोरोहिदवनि।]

१७१.१ विधान परिषदता लैगदवा मशीं - (१) असिगुम्हा परिषद लैवा राज्य अमगी विधान परिषदता लैगदवा अपूम्हा मेस्वर मशींदि राज्य अदुगी विधान सभागी अपूम्हा मेस्वर मशींगी ४ [अहम थोकपगी अमदगी] हेल्लैहिदवनि।

तोवददि राज्य अमगी विधान परिषदता लैगदवा अपूम्हा मेस्वर मशींदि निमुदगी शुक्ता तारोहिदवनि।

(२.) संसदना अतोङ्गा मतुंदा आइङ्गा हाप्त्रिफाओवा राज्य अमगी विधान परिषदता याओगदवदि क्लोज (३) दा पीरिवा असुम्मा ओइगनि।

(३) राज्य अमगी विधान परिषदकी अपूम्हा मेस्वर मशींगी - (क) अहम थोकपगी अमगी मयादा हेक याबमैथे नक्कना, संसदना आइङ्गा ताकपा मतुं इङ्गा, राज्यदुगी मिउनिसिपालिटिशिंगी, डिस्ट्रिक्ट बोदशिंगी अमसुं असिगुम्हा अतोङ्गा लमदुगी अथोरिटिशिंगी मेस्वरशिंगा ओइगदोवा भोटरशिंदा मीखल तोदुना खनगनि;

(ख) तरानिथोइथोकपगी अमगा याबमैथे नक्कवा मशीं अमा मीखल तोदुना खनगनि, मदुगी भोटरशिंदि भारतकी लमदा लैवा विश्वविद्यालय अमगी यामद्रवदा चहि अहम ग्रेजुयें ओइरवा नत्रगा संसदना, आईन अमना नत्रगा मदुगी मखादा लेप्पा मतुं इङ्गा असिगुम्हा ग्रेजुयेंका मानवा महेगी थाक अदु चहि अहमदगी तादना पायरवा राज्यदुगी मीओइशिं ओइगदवनि;

(ग) तरानिथोइथोकपगी अमगा याबमैथे नक्कवा मीशीं अम्बु मीखल तोदुना खनगनि, मदुगी भोटरशिंदि, संसदना आईन अमना नत्रगा मदुगी मखादा लेप्पना, राज्यदुना लैवा सेकेन्दरि स्कूलगी थाक्की तादवा महै तस्फुमश्शिंदा चहि अहमदगी तादना महै तस्फुवगी शिनफम पायरवरुवा मीओइशिंगा ओइगनि;

(घ) अहम थोकपगी अमगा नक्कवा मशीं अमना राज्यदुगी विधान सभागी मेस्वरशिंगा विधान सभादुगी मेस्वर नत्रवदगी मीखल तोदुना खनगनि;

(ঙ) लेमहोरिवा मशींदु राज्यपालना क्लोज (५) गी मतुं इङ्गा हापकनि।

१। सञ्चिधान (निफुनिथोइशुवा शेमदोकपा) एस्ट, १९७६ की सेक्सन २९ ना हपचिल्कपा तां ३-१-१९७७ तरी।

२। सञ्चिधान (तरेण्शुवा शेमदोकपा) एस्ट, १९५६ की सेक्सन १० ना “मरिथोकपगी अमा” हायवगी महृता शिन्दोरकपा।

\* सञ्चिधान (मरिफुमरिशुवा शेमदोकपा) एस्ट, २००१ सेक्सन ३ ना शिन्दोकथिवा (२१-२-२००२ दगी)।

\*\* सञ्चिधान (मरिफुतरेण शुवा एमेन्डमेन्ट) एस्ट, २००३ की सेक्सन २ ना ‘१९९१’ गी महृता शिन्दोकथिवा (२२-६-२००३ दगी)।

(4) The members to be elected under sub-clauses (a), (b) and (c) of clause (3) shall be chosen in such territorial constituencies as may be prescribed by or under any law made by Parliament, and the elections under the said sub-clauses and under sub-clause (d) of the said clause shall be held in accordance with the system of proportional representation by means of the single transferable vote.

(5) The members to be nominated by the Governor under sub-clause (e) of clause (3) shall consist of persons having special knowledge or practical experience in respect of such matters as the following, namely:— Literature, science, art, co-operative movement and social service.

172. (1) Every Legislative Assembly of every State, unless sooner dissolved, shall continue for<sup>1</sup>[five years] from the date appointed for its first meeting and no longer and the expiration of the said period of<sup>1</sup>[five years] shall operate as a dissolution of the Assembly:

Provided that the said period may, while a Proclamation of Emergency is in operation, be extended by Parliament by law for a period not exceeding one year at a time and not extending in any case beyond a period of six months after the Proclamation has ceased to operate.

(2) The Legislative Council of a State shall not be subject to dissolution, but as nearly as possible one-third of the members thereof shall retire as soon as may be on the expiration of every second year in accordance with the provisions made in that behalf by Parliament by law.

173. A person shall not be qualified to be chosen to fill a seat in the Legislature of a State unless he—

<sup>2</sup>[(a) is a citizen of India, and makes and subscribes before some person authorised in that behalf by the Election Commission an oath or affirmation according to the form set out for the purpose in the Third Schedule;]

(b) is, in the case of a seat in the Legislative Assembly, not less than twenty-five years of age and, in the case of a seat in the Legislative Council, not less than thirty years of age; and

(c) possesses such other qualifications as may be prescribed in that behalf by or under any law made by Parliament.

---

1 Subs. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 24, for “six years” (w.e.f. 6-9-1979). The words “six years” were subs. for the original words “five years” by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 30 (w.e.f. 3-1-1977).

2 Subs. by the Constitution (Sixteenth Amendment) Act, 1963, s. 4, for cl. (a).

(৪) ক্লোজ (৩) গী সব-ক্লোজ (ক), (খ) অমসুং (গ) গী মতুং ইন্ডিয়া মীথন্না খনগদৌরিবা আদু সংসদনা আইন্ডিয়া নত্রগা মদুগী মখাদা লেপ্তা অদুগুম্বা লমগী কেন্দ্রশিংগী ওইনা খনগনি, অমসুং হায়রিবা সব-ক্লোজশিংডুগী অমসুং সব-ক্লোজ (ঘ) গী মখাদা তোগদৰা মীখলদি ভোট থাংদোক থাংজিন তৌদুনা চাং চা-না মীভুং খনবগী হোরাঙ্গী মখাদা পাঞ্চোকনি।

(৫) ক্লোজ (৩) গী সব-ক্লোজ (ঙ) গী মখাদা রাজ্যপালনা হাপকদৰা মেষ্ট্রশিংদি মখাগী হিরমশিংসিদা থোইদোক হেন্দোকপা জ্যান নত্রগা থবকী লোশিং লৈরবা মীওইশিং ওইগনি, হিরমশিংদি -

সাহিত্য, বিজ্ঞান, কলা, কো-ওপরোচিতকী ইহো আমসুং সমাজ শেস্বা।

১৭২। **রাজ্যগী বিধান মন্দলগী পুস্তি** - (১) রাজ্য খুদিংগী বিধান সভা খুদিংয়ক হায়না পুথোকখিদ্রবদি মসিগী অহাবা তিন্নবা লেপ্তা নুমিংতগী [চহি মঙ্গ] চখগনি অমসুং মদুগী চোছুরোইদোবনি অমসুং হায়রিবা চহি মঙ্গ লোহাখিবগা সভা আদু মুখৎলবা ওইনা লৌরগনি।

তৌবদদি হায়রিবা মতমদু ইমজেঙ্গী লাউথোকুনা লৈরিঙ্গেদদি সংসদনা আইন শেমদুনা অমুক্তদা চহি অমদগীদি হেলহন্দনা অমসুং ইমজেঙ্গী লাউথোকপদু চংনবা লোইরবা মতুং থা তরক্তগী হেলহন্দনা শাংদোকপা যাগনি।

১৭৩। **রাজ্যগী বিধান মন্দলগী মেষ্ট্র ওইনবগী চখগদৰা শুন** :-

কনাগুম্বা অমা বিধান মন্দলগী ফয়ফয় অমা মেনশিন্নবা খনবদা মতিক চারোই, মহাকু -

[(ক) ভারতকী নাগারিক ওইদ্রবদি, অমসুং অহমশুবা সেদুলদা যাওরিবা ফোর্গগী মতুং ইন্ডিয়া ইলেক্ট্রন কমিশন্না মসিগীদি - মহাকু শক্তি পীরবা মীশক অমগী মমাংদা বাশকুনা নত্রগা অয়াবা লাউথোকুনা সহী তৌদ্রবদি; ]

(খ) বিধান সভাগী ফয়ফয় অমগীনা চহি কুমংগাদগী তাদবা নত্রবদি অমসুং বিধান পরিষদকীনা চহি কুল্লাদগী তাদবা নত্রবদি; অমসুং

(গ) সংসদনা শেস্বা আইন অমনা নত্রগা মদুগী মখাদা মসিগীদক লেপ্তা অতৈ মতিক মণ্ডনশিং চেন্দ্রবদি।

০[১৭৪। **রাজ্যগী বিধান মন্দলগী কুমগী মীফমশিং, থিংজিলবা অমসুং মুখৎপা** -

(১) রাজ্যপালনা মতম মতমগী মতুং ইন্ডিয়া রাজ্যগী বিধান মন্দলগী হার্টসপু নত্রগা হার্টস খুদিংবু মহাকু দরকার ওইনি খন্না মতমদা অমসুং মহমদা ফয়নবা কৌগনি, অদুবু কুমগী মীফম অমগী ইকোন কোনবা মীফমগা অমসুং মথং কুমগী মীফমগী অহাবা মীফমগীদক লেপ্তা নুমিতুগী মরক্তা থা তরক্তি খনহল্লেইদোবনি।

(২) রাজ্যপালনা মতম মতমগী ওইনা -

(ক) হার্টস অমা নত্রগা অনিগী মরক্তগী অমগী মীফম প্রোরোগ তৌবা যাই।

(খ) বিধান সভা মুখৎপা যাই।]

- 
- ১। **সম্বিধান (নিফুরিশুবা শেমদোকপা)** এষ্ট, ১৯৭৮ গী সেক্রেন ২৪ না “চহি তরক” হায়বগী মহত্তা শিন্দোরকপা তাং ৬-৯-১৯৭৯ দিনী ইহান হানবদা “চহি মঙ্গ” হায়না লৈরম্বদগী “চহি তরক” হায়না সম্বিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা এষ্ট কী সেক্রেন ৩০ না শেমদোকুরবনি (তাং ৩-১-১৯৭৭ দিনী)।
- ২। **সম্বিধান (তরাতরক শুবা শেমদোকপা)** এষ্ট, ১৯৬৩ গী সেক্রেন ৪ না ক্লোজ (ক) গী মহত্তা শিন্দোরকপা।
- ৩। **সম্বিধান (অহাবা শেমদোকপা)** এষ্ট, ১৯৫১ গী সেক্রেন ৮ না শিন্দোরকপা।

- <sup>1</sup>[174. (1) The Governor shall from time to time summon the House or each House of the Legislature of the State to meet at such time and place as he thinks fit, but six months shall not intervene between its last sitting in one session and the date appointed for its first sitting in the next session.
- (2) The Governor may from time to time—  
(a) prorogue the House or either House;  
(b) dissolve the Legislative Assembly.]
175. (1) The Governor may address the Legislative Assembly or, in the case of a State having a Legislative Council, either House of the Legislature of the State, or both Houses assembled together, and may for that purpose require the attendance of members.
- (2) The Governor may send messages to the House or Houses of the Legislature of the State, whether with respect to a Bill then pending in the Legislature or otherwise, and a House to which any message is so sent shall with all convenient despatch consider any matter required by the message to be taken into consideration.
176. (1) At the commencement of<sup>2</sup>[the first session after each general election to the Legislative Assembly and at the commencement of the first session of each year], the Governor shall address the Legislative Assembly or, in the case of a State having a Legislative Council, both Houses assembled together and inform the Legislature of the causes of its summons.
- (2) Provision shall be made by the rules regulating the procedure of the House or either House for the allotment of time for discussion of the matters referred to in such address  
<sup>3\*\*\*</sup>.
177. Every Minister and the Advocate-General for a State shall have the right to speak in, and otherwise to take part in the proceedings of, the Legislative Assembly of the State or, in the case of a State having a Legislative Council, both Houses, and to speak in, and otherwise to take part in the proceedings of, any committee of the Legislature of which he may be named a member, but shall not, by virtue of this article, be entitled to vote.

#### *Officers of the State Legislature*

178. Every Legislative Assembly of a State shall, as soon as may be, choose two members of the Assembly to be respectively Speaker and Deputy Speaker thereof and, so often as the office of Speaker or Deputy Speaker becomes vacant, the Assembly shall choose another member to be Speaker or Deputy Speaker, as the case may be.

1 Subs. by the Constitution (First Amendment) Act, 1951, s. 8, for art. 174.

2 Subs. by s. 9, *ibid.* for “every session”.

3 The words “and for the precedence of such discussion over other business of the House” omitted by s. 9, *ibid.*

- ১৭৫। হার্টস নত্রগা হার্টসশিংদা রাজ্যপালনা বা গোঙ্গনবগী অমসুং পার্টজেল থানবগী হক্ক - (১) রাজ্যপালনা বিধান সভাদা নত্রগা, বিধান পরিষদ লৈবা রাজ্যদনা, বিধান মন্দলগী হার্টস অমদা, নত্রগনা হার্টস অসি পুনশিলহল্লগা মদুদা বা গোঙ্গবা যাগনি অমসুং মদুগীদমক মেন্সুরশিংবু কারকহনবা যাগনি।  
 (২) রাজ্যপালনা, রাজ্যদুগী বিধান মন্দলগী হার্টস অমদা নত্রগা হার্টসশিং আদুদা বিধান মন্দলদুদা পল্লিবা বিল অমগী মতাংদা ওইরবসু নত্রগা অতোঁপদা ওইরবসু, পার্টজেল থাবা যাগনি অমসুং অসুয়া পার্টজেল যৌরক্লিবা হার্টসতুনা খুদেংচাবা যেঁদুনা থুনমক পার্টজেল আদুদা থুনবা পীরক্লিবা রাফম আদু থন্নগনি।
- ১৭৬। রাজ্যপালগী থোইদোক্তা ভাষন - (১) বিধান সভাগী সাধারণ মীখল খুদিংগী মতুংদা ১[অহানবা কুমগী মীফমগী অহোবদা অমসুং চাহি খুদিংগী অহানবা কুমগী মীফমগী হৌরকপদা] রাজ্যপালনা বিধান সভাদা নত্রগা, বিধান পরিষদ লৈবা রাজ্যদা ওইরগনা পুনা তিল্লবা হার্টস অনিমক্তা বা গোঙ্গগনি (ভাষন পীগনি) অমসুং বিধান মন্দল কৌবগী মৱম খঙ্গনগনি।  
 (২) অসিগুস্বা ভাষনদা পনশ্বিবা রাফমশিং আদু থন্নবগীদমক মতম কাইথোক্লুনবা হার্টস অদুগী নত্রগা হার্টসশিং আদুগী থবক চথনবগী শেস্বা নিয়মশিংদা যাওহনগদবনি।
- ১৭৭। হার্টসশিংগী মরী লৈবা মন্ত্রিশিং অমসুং এদতোকেৎ জেনেরেলগী হকশিং - রাজ্য অমগী মন্ত্র সভাদা, নত্রগা বিধান পরিষদ জেনেরেলনা রাজ্য আদুগী বিধান সভাদা, নত্রগা বিধান পরিষদ লৈবা রাজ্যদনা হার্টস অনিমক্তা, বা গোঙ্গনবগী হক লৈগনি, অমসুং আতে আতে চথরিবা যৌরমশিংদা শরক যাবা যাগনি, অমসুং মহাক্তী মমিং যাওবা বিধান মন্দলদুগী কমিটি অমদা বা খাঙ্গনবগী অমসুং অতোঁপা চথরিবা যৌরমশিংদা শরক যানবগী হক লৈগনি, আদুবু আর্টিকল অসিদা হায়রিবসিনা ভোট পীবা যাবগী হক্তি লৈরোই।

### বিধান মন্দলগী অফিসারশিং (ফল্লাইবশিং)

- ১৭৮। বিধান সভাগী অধ্যক্ষ অমসুং উপাধ্যক্ষ - রাজ্য অমগী বিধান সভানা যাবমঞ্চে থুনমক সভাদুগী মেন্সুর অনিবু মথংশিংদা অধ্যক্ষ অমসুং উপাধ্যক্ষ ওইহমবা থনগনি অমসুং অধ্যক্ষ অমসুং উপাধ্যক্ষকী ফম হাংলক হাংলকপগা সভাদুনা অতোঁপা মেন্সুর অমবু, ওইবা যাবা মতুং ইন্না, অধ্যক্ষ অমসুং উপাধ্যক্ষ হাপকনি।
- ১৭৯। অধ্যক্ষ অমসুং উপাধ্যক্ষকী ফম হাংলকপা, থাদোকপা অমসুং মদুদগী লৌথোকপা - বিধান সভাগী অধ্যক্ষ নত্রগা উপাধ্যক্ষ ওইনা ফম পায়রিবা মেন্সুর অমনা  
 (ক) সভা আদুগী মেন্সুর ওইবা তোক্লবদি মাগী ফম থাদোকদবনি;  
 (খ) মতম অমদা হেক্তা মখুঁনা ইনুনা মেন্সুর আদুনা অধ্যক্ষ ওইরগনা উপাধ্যক্ষদা অমসুং মেন্সুরদুনা উপাধ্যক্ষ ওইরগনা অধ্যক্ষদা চে থাদুনা মাগী ফম থাদোকপা যাগনি; অমসুং  
 (গ) সভাদুগী মতমদুনা লৈরিবা মেন্সুরশিংগী অয়াম্বনা সভাদুনা রারেপ লৌদুনা মহাকপু মাগী ফমদগী লৌথোকপা যাগনি;

১। সম্বিধান (অহানবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫১ গী সেক্সন ৯ না “কুমগী মীফম খুদিংগী” হায়বগী মত্তা শিল্দোরকপা।

179. A member holding office as Speaker or Deputy Speaker of an Assembly—
- (a) shall vacate his office if he ceases to be a member of the Assembly;
  - (b) may at any time by writing under his hand addressed, if such member is the Speaker, to the Deputy Speaker, and if such member is the Deputy Speaker, to the Speaker, resign his office; and
  - (c) may be removed from his office by a resolution of the Assembly passed by a majority of all the then members of the Assembly.
- Provided that no resolution for the purpose of clause (c) shall be moved unless at least fourteen days' notice has been given of the intention to move the resolution:
- Provided further that, whenever the Assembly is dissolved, the Speaker shall not vacate his office until immediately before the first meeting of the Assembly after the dissolution.
180. (1) While the office of Speaker is vacant, the duties of the office shall be performed by the Deputy Speaker or, if the office of Deputy Speaker is also vacant, by such member of the Assembly as the Governor may appoint for the purpose.
- (2) During the absence of the Speaker from any sitting of the Assembly the Deputy Speaker or, if he is also absent, such person as may be determined by the rules of procedure of the Assembly, or, if no such person is present, such other person as may be determined by the Assembly, shall act as Speaker.
181. (1) At any sitting of the Legislative Assembly, while any resolution for the removal of the Speaker from his office is under consideration, the Speaker, or while any resolution for the removal of the Deputy Speaker, from his office is under consideration, the Deputy Speaker, shall not, though he is present, preside, and the provisions of clause (2) of article 180 shall apply in relation to every such sitting as they apply in relation to a sitting from which the Speaker or, as the case may be, the Deputy Speaker, is absent.
- (2) The Speaker shall have the right to speak in, and otherwise to take part in the proceedings of, the Legislative Assembly while any resolution for his removal from office is under consideration in the Assembly and shall, notwithstanding anything in article 189, be entitled to vote only in the first instance on such resolution or on any other matter during such proceedings but not in the case of an equality of votes.
182. The Legislative Council of every State having such Council shall, as soon as may be, choose two members of the Council to be respectively Chairman and Deputy Chairman thereof and, so often as the office of Chairman or Deputy Chairman becomes vacant, the Council shall choose another member to be Chairman or Deputy Chairman, as the case may be.
183. A member holding office as Chairman or Deputy Chairman of a Legislative Council—
- (a) shall vacate his office if he ceases to be a member of the Council;

ତୌବଦି କ୍ଳୋଜ (ଗ) ଶୀଘ୍ରକ ରାରେପ ଥାଙ୍ଗନିଂବଗୀ ଅପାଞ୍ଚଦୁ ନୁମିଂ ତରାମରିନିଗୀ ମତମ ପୀଦୁନା ଖଣ୍ଡବଦି ରାରେପ  
ଅଦୁ ଥାଙ୍ଗଲୋଇଦବନି ।

ଅଯୁକ୍ତସୁ ତୌବଦି, ସଭାଦୁ ମୁଖ୍ୟଲକପା ମତମଦି, ମୁଖ୍ୟଲକପଦୁଗୀ ମତୁଂଦା ସଭାଦୁଗୀ ଅହାନ୍ତା ମୀଫମଗୀ ହେକ ମମାଞ୍ଚଦୁ  
ଓଇଦିଫାଓବଦି, ଅଧ୍ୟକ୍ଷନା ମାଗୀ ଫମ ଥାଦୋକ୍ଲେଇଦବନି ।

- ୧୮୦। ଉପାଧ୍ୟକ୍ଷ ନତ୍ରଗା ଅତୋପ୍ଲା ଅମନା ଅଧ୍ୟକ୍ଷଗୀ ଓଫିସକୀ ମଠୌ ପାଇନବଗୀ ନତ୍ରଗା ଅଧ୍ୟକ୍ଷ ଓହିନା ଥବକ  
ତୋନବଗୀ ଶକ୍ତି-

(୧) ଅଧ୍ୟକ୍ଷଗୀ ଫମ ହାଙ୍ଗଲିତେଦା ଅଫିସକୀ ହୋଦାଂଶିଥୁ ଉପାଧ୍ୟକ୍ଷନା ପାଞ୍ଚଥୋକ୍ଲି ନତ୍ରଗା, ଉପାଧ୍ୟକ୍ଷଗୀ ଫମସୁ ହାଙ୍ଗଲବଦି  
ରାଜ୍ୟପାଲନା ମଦୁଗୀଦମକ ହାଙ୍ଗା, ସଭାଗୀ ଅଦୁଗୁମ୍ବା ମେସ୍ଵରଦୁନା ପାଞ୍ଚଥୋକ୍ଲି ।

(୨) ସଭାଗୀ ମୀଫମ ଫଲିତେଦା ଅଧ୍ୟକ୍ଷ ଲୈତ୍ରିତେଦା ଉପାଧ୍ୟକ୍ଷନା ନତ୍ରଗା, ମହାକ୍ଷୁ ଲୈତ୍ରବଦି ସଭାଦୁଗୀ ଥବକ ଚଥନବା ନିଯମା ଲେଖା  
ଅଦୁଗୁମ୍ବା ମୀ ଅମନା, ନତ୍ରଗା ମୀଦୁସୁ ଲୈତ୍ରବଦି, ସଭାନା ଲେଖା ମତୁଂ ଇନା ଅତୋପ୍ଲା ଅମନା ଆଧ୍ୟକ୍ଷଗୁମ୍ବା ଥବକ ପାଯଗନି ।

- ୧୮୧। ଅଧ୍ୟକ୍ଷ ନତ୍ରଗା ଉପାଧ୍ୟକ୍ଷନା ମହାକପୁ ମଫମ ଲୌଥୋକ୍ଲବା ରାରେପ ଖମରିତେଦା ସଭାପତି ଓହିରୋଇଦୌବା -

(୧) ବିଧାନ ସଭାଗୀ ମୀଫମ ଅମଦା ଅଧ୍ୟକ୍ଷବୁ ମାଗୀ ଫମଦଗୀ ଲୌଥୋକ୍ଲବଗୀ ରାରେପକୀ ଖମରିତେଦା ଅଧ୍ୟକ୍ଷନା, ନତ୍ରଗା ଉପାଧ୍ୟକ୍ଷବୁ  
ମାଗୀ ଫମଦଗୀ ଲୌଥୋକ୍ଲବା ରାରେପକୀ ଖମରିତେଦା ଉପାଧ୍ୟକ୍ଷନା ମଶା ଲାକ୍ରବସୁ ସଭାପତି ଓହିରୋଇଦୌବନି, ଅମସୁଂ ଆର୍ଟିକଲ  
୧୮୦ ଗୀ କ୍ଲୋଜ (୨) ଦା ଯାଓରିବଶିଥୁ ଅସିଗୁମ୍ବା ମୀଫମ ଖୁଦିଂମଙ୍ଗା, ମତାଂ ମତାଂଦୁଗୀ ମତୁଂ ଇନା ଅଧ୍ୟକ୍ଷ ନତ୍ରଗା ଉପାଧ୍ୟକ୍ଷ  
ଲାଙ୍କବଦା ଚନ୍ଦଗଦୌବଗୁମ୍ବା ଚନ୍ଦଗନି ।

(୨) ଅଧ୍ୟକ୍ଷନା, ମହାକପୁ ମଫମ ଲୌଥୋକ୍ଲବଗୀ ରାରେପ ଅମା ସଭାଦା ଖମରିତେଦା, ବିଧାନ ସଭାଦା ରା ଙ୍ଗନବଗୀ ଅମସୁଂ ଅତୋପ୍ଲା  
ମତୁଂଦା ଖମ ନୈନନବା ଶରକ ଯାନବଗୀ ହକ ଲୈଗନି, ଅମସୁଂ ଆର୍ଟିକଲ ୧୮୯ ଦା ଅମା ଅମା ହାଯଜରବସୁ, ଚଥରିବା ହୋରମଦୁଗୀ  
ମନୁଂଦୁନା ଅଦୁଗୁମ୍ବା ରାଯେଲ ନତ୍ରଗା ଅତୋପ୍ଲା ରାଫମଦା ଅହାନବା ମତାଂଦନା ଭୋଟ ପୀବା ଯାଗନି, ଅଦୁଗା ଭୋଟ ମାନନା ଫଂଳକପଗୀ  
ମତାଂଦନି ପୀବା ଯାରୋଇ ।

- ୧୮୨। ବିଧାନ ପରିସଦକୀ ସଭାପତି ଅମସୁଂ ଉପ-ସଭାପତି - ବିଧାନ ପରିସଦ ଲୈବା ରାଜ୍ୟ ଖୁଦିଂଗୀ ଅସିଗୁମ୍ବା ପରିସଦତୁନା  
ଯାବମଟେ ଥୁନମକ ପରିସଦକୀ ମେସ୍ଵର ଅନିବୁ ମଦୁଗୀ ସଭାପତି ଅମସୁଂ ଉପ-ସଭାପତି ଓହିନବା ଖନଗନି ଅମସୁଂ ସଭାପତି ନତ୍ରଗା  
ଉପ-ସଭାପତିଙ୍କୀ ଫମ ହାଙ୍ଗଲକପଦା ପରିସଦ ଅଦୁନା ଅତୋପ୍ଲା ମେସ୍ଵର ଅମବୁ, ଅଯାବା ମତୁଂ ଇନା, ସଭାପତି ନତ୍ରଗା ଉପ-ସଭାପତି  
ଖନଗନି ।

- ୧୮୩। ସଭାପତି ଅମସୁଂ ଉପ-ସଭାପତିଙ୍କୀ ଫମ ହାଙ୍ଗଲକପା ଅମସୁଂ ଥାଦୋକ୍ଲି, ଅମସୁଂ ମଦୁଗୀ ଲୌଥୋକ୍ଲି  
ବିଧାନ ପରିସଦକୀ ସଭାପତି ନତ୍ରଗା ଉପ-ସଭାପତି ଓହିନା ଫମ ପାଯାରିବା ମେସ୍ଵର ଅମନା -

(କ) ମହାକା ପରିସଦ ଅଦୁଗୀ ମେସ୍ଵର ଓହିବା ତୋକ୍ଲବଦି ମାଗୀ ଫମଦୁ ଥାଦୋକ୍ଲି;

(ଖ) ମତମ ଅମଦା ହେତ୍ତା ମେସ୍ଵରଦୁନା ସଭାପତି ଓହିରବଦି ଉପ-ସଭାପତିଙ୍କୀ ଅମସୁଂ ମେସ୍ଵରଦୁନା ଉପ-ସଭାପତି ଓହିରବଦି,  
ସଭାପତିଙ୍କୀ ମଥୁନା ଇନ୍ଦୁନା ଅମସୁଂ ଚେ ଥାଦୁନା ମାଗୀ ଫମ ଥାଦୋକ୍ଲି ଯାଗନି; ଅମସୁଂ

(ଗ) ପରିସଦ ଅଦୁଗୀ ମତମଦୁନା ଲୈରିବା ମେସ୍ଵରଶିଂଗୀ ମଶିଂ ଅଯାମ୍ବନା ଯାବା ପରିସଦକୀ ରାରେପ ଅମନା ମାଗୀ ଫମଦଗୀ  
ଲୌଥୋକ୍ଲି ଯାଗନି ।

(b) may at any time by writing under his hand addressed, if such member is the Chairman, to the Deputy Chairman, and if such member is the Deputy Chairman, to the Chairman, resign his office; and

(c) may be removed from his office by a resolution of the Council passed by a majority of all the then members of the Council:

Provided that no resolution for the purpose of clause (c) shall be moved unless at least fourteen days' notice has been given of the intention to move the resolution.

184. (1) While the office of Chairman is vacant, the duties of the office shall be performed by the Deputy Chairman or, if the office of Deputy Chairman is also vacant, by such member of the Council as the Governor may appoint for the purpose.  
(2) During the absence of the Chairman from any sitting of the Council the Deputy Chairman or, if he is also absent, such person as may be determined by the rules of procedure of the Council, or, if no such person is present, such other person as may be determined by the Council, shall act as Chairman.
185. (1) At any sitting of the Legislative Council, while any resolution for the removal of the Chairman from his office is under consideration, the Chairman, or while any resolution for the removal of the Deputy Chairman from his office is under consideration, the Deputy Chairman, shall not, though he is present, preside, and the provisions of clause (2) of article 184 shall apply in relation to every such sitting as they apply in relation to a sitting from which the Chairman or, as the case may be, the Deputy Chairman is absent.  
(2) The Chairman shall have the right to speak in, and otherwise to take part in the proceedings of, the Legislative Council while any resolution for his removal from office is under consideration in the Council and shall, notwithstanding anything in article 189, be entitled to vote only in the first instance on such resolution or on any other matter during such proceedings but not in the case of an equality of votes.
186. There shall be paid to the Speaker and the Deputy Speaker of the Legislative Assembly, and to the Chairman and the Deputy Chairman of the Legislative Council, such salaries and allowances as may be respectively fixed by the Legislature of the State by law and, until provision in that behalf is so made, such salaries and allowances as are specified in the Second Schedule.
187. (1) The House or each House of the Legislature of a State shall have a separate secretarial staff.  
Provided that nothing in this clause shall, in the case of the Legislature of a State having a Legislative Council, be construed as preventing the creation of posts common to both Houses of such Legislature.  
(2) The Legislature of a State may by law regulate the recruitment, and the conditions of service of persons appointed, to the secretarial staff of the House or Houses of the Legislature of the State.

ତୌବଦୁ କ୍ଲୋଜ (ଗ) ଦା ହାୟରିବସିଗୀଦିମକ ନୁମିଂ ତରାମରିନିଗୀ ମତମ ପୀଦୁନା ରାରେପ ଅଦୁ ପୁଖ୍ଣନିଂବଗୀ ଆପାନ୍ତା ଅଦୁ ଖଣ୍ଡନ୍ଦବଦି, ରାରେପ ଅଦୁ ପୁଖ୍ଣଲୋଇନ୍ଦବନି ।

- ୧୪୪। ସଭାପତି ନତ୍ରଗା ଅତୋଷନା ସଭାପତିଗୀ ଫମଗୀ ଥବକଶିଃ ପାଞ୍ଚଥୋକପା ନତ୍ରଗା ସଭାପତିଶୁଳ୍ମା ଥବକ ତୌବା - (୧) ସଭାପତିଗୀ ଫମ ହାଙ୍ଗଲିଟେଦା ସଭାପତିଗୀ ମଥୋଶିଃ ଉପ-ସଭାପତିନା ପାଞ୍ଚଥୋକନ ନତ୍ରଗା ସଭାପତିଗୀ ଫମ ହାଙ୍ଗଲିଟେଦା ରାଜ୍ୟପାଲନା ମଦୁଗୀଦିମକ ହାହିକପା ପରିଷଦକି ମେସ୍ଵର ଅମନା ପାଞ୍ଚଥୋକନି ।  
(୨) ସଭାପତିନା ପରିଷଦକି ମିଫମଦା ଯାଓଦବଦା ସଭାପତିନା ନତ୍ରଗା, ମହାକପୁ ଯାଓଦବଦି, ପରିଷଦକି ଥବକ ଚଖନବଗୀ ନିୟମା ଲେଖା ମୀ ଅମନା, ନତ୍ରଗା ଅଦୁଣ୍ମା ମିଦୁବୁ ଲୈତ୍ରଗନା ପରିଷଦତୁନା ଲେପକଦବା ଅତୋଷା ଅମନା ସଭାପତି ଓଇନା ଥବକ ତୋଗନି ।
- ୧୪୫। ସଭାପତି ନତ୍ରଗା ଉପ-ସଭାପତିନା ମହାକପୁ ଲୌଥୋକୁବା ରାରେପ ଖନରିଟେଦା ସଭାପତି ଓଇରୋଇନ୍ଦୌବା - (୧) ବିଧାନ ପରିଷଦକି ମିଫମ ଅମଦା ସଭାପତିବୁ ମାଗି ଫମଦଗୀ ଲୌଥୋକୁବା ରାରେପ ଅମା ଖନରିଟେଦା ସଭାପତିଦୁନା, ନତ୍ରଗା ଉପ-ସଭାପତିବୁ ମାଗି ଫମଦଗୀ ଲୌଥୋକୁବା ରାରେପକି ଖନରିଟେଦା ଉପ-ସଭାପତି ଅଦୁନା, ମଶା ଲାକୁବସୁ ସଭାପତିଗୀ ଥବକ ତୋରୋଇନ୍ଦବନି, ଅମସୁଂ ଆର୍ଟିକଲ ୧୮୪ ଶ୍ରୀ କ୍ଲୋଜ (୨) ଦା ଯାଓରିବଶିଂଦୁ, ମତାଙ୍ଗୁଗୀ ଚାନ୍ଦବା ମେଦୁନା, ସଭାପତିନା ନତ୍ରଗା ଉପ-ସଭାପତିନା ମିଫମ ଅମଦା ଲାକୁବା ମତମଦା ଚନ୍ଦନଗନ୍ଦୌବା ଅଦୁଣ୍ମା ଚନ୍ଦନଗନି ।  
(୨) ସଭାପତିନା, ମହାକପୁ ମଫମ ଲୌଥୋକୁବଗୀ ରାରେପ ପରିଷଦତା ଖନରିଟେଦା ବିଧାନ ପରିଷଦ ଅଦୁଦା ରା ଙାଙ୍ଗନବଗୀ ଅମସୁଂ ଅଟେ ହିରମଶିଂଦା ଖନ ନୈନବଗୀ ଚଥରିବଦୁନା ଶରକ ଯାବଗୀ ହକ ଲୈଗନି ଅମସୁଂ ଆର୍ଟିକଲ ୧୮୯ ଦା ଯାଓରିବଶିଂଦୁ ଯାଓଜରଗସୁ, ଚଥରିବା ଥୌରମଦୁନା ରାରେପଶିଂଦୁଗୀ ନତ୍ରଗା ଅଟେ ଅଟେଶିଂଦୁଗୀ ମରମଦା ଅହାହା ମତାଂଦମକ ଭୋଟ ପୀବା ଯାଗନି, ଅଦୁଗା ଭୋଟ ମଶିଃ ମାନବଦା ପୀବା ଅଦୁଦି ପୀବା ଯାରୋଇ ।
- ୧୪୬। ଅଧ୍ୟକ୍ଷ ଅମଦି ଉପାଧ୍ୟକ୍ଷଗୀ ଅମସୁଂ ସଭାପତି ଅମଦି ଉପ-ସଭାପତିଗୀ ତଳବ ଅମସୁଂ ଏଲାରେଲ - ବିଧାନ ସଭାଗୀ ଅଧ୍ୟକ୍ଷ ଅମସୁଂ ଉପାଧ୍ୟକ୍ଷଦା ଅମସୁଂ ବିଧାନ ପରିଷଦକି ସଭାପତି ଅମସୁଂ ଉପ-ସଭାପତିଦା ରାଜ୍ୟଦୁଗୀ ବିଧାନ ମନ୍ଦଲନା ଶେଷା ଆଇନା ଲେଖା ମତୁଂ ଇନ୍ଦ୍ରା ତଳବ ଅମସୁଂ ଏଲାରେଲ ପୀଗଦବନି ଅମସୁଂ, ଅଦୁଣ୍ମା ଆଇନ୍ଦ୍ର ଶେମଦିଫାଓବଦି, ଅନିଶ୍ଚବ୍ଦ ସେଦୁଲଦା ପୀରିବା ତଳବ ଅମସୁଂ ଏଲାରେଲ ଅଦୁ ପୀଗନି ।
- ୧୪୭। ରାଜ୍ୟଗୀ ବିଧାନ ମନ୍ଦଲଗୀ ସେକ୍ରେଟରିଯେ - (୧) ରାଜ୍ୟ ଅମଗୀ ବିଧାନ ମନ୍ଦଲଗୀ ହାର୍ଡିସ ଅମା ନତ୍ରଗା ହାର୍ଡିସ ଖୁଦିଂଗୀ ତୋଙ୍ଗା ତୋଙ୍ଗା ସେକ୍ରେଟରିଗୀ ଟାଫ ଲୈଗନି :  
ତୌବଦି କ୍ଲୋଜ ଅସିଦା ଯାଓରିବା ଅସିନା ରାଜ୍ୟ ଅମଗୀ ବିଧାନ ମନ୍ଦଲଗୀ ବିଧାନ ମନ୍ଦଲଗୀ ବିଧାନ ପରିଷଦ ଅମା ଲୈବଦଦି ଅଦୁଣ୍ମା ବିଧାନ ମନ୍ଦଲଗୀ ହାର୍ଡିସ ଅନିମକ୍ଷି ଓଇବା ଥବକୀ ଫମଶିଃ ଶେଷଦା ଅଥିବା ଲୈ ହାଯନା ଲୌରୋଇ ।  
(୨) ରାଜ୍ୟ ଅମଗୀ ବିଧାନ ମନ୍ଦଲନା ଆଇନ ଶେମଦୁନା, ରାଜ୍ୟଦୁଗୀ ବିଧାନ ମନ୍ଦଲଗୀ ହାର୍ଡିସ ଅମଗୀ ନତ୍ରଗା ହାର୍ଡିସଶିଂଦୁଗୀ ସେକ୍ରେଟରି ଟାଫତା ହାହିନବା ଅମସୁଂ ହାହିନବା ମିଶିଂଦୁଗୀ ଥବକୀ ମତୁଂ ମତୋଶିଃ ଆଇନ ଶେମଦୁନା ଚନ୍ଦନହରା ଯାଗନି ।  
(୩) କ୍ଲୋଜ (୨) ଦା ହାୟରିବସିଗୀ ମତୁଂ ଇନ୍ଦ୍ରା ନିୟମ ଶେମଦିଫାଓବଦି ରାଜ୍ୟପାଲନା ବିଧାନ ସଭାଗୀ ଅଧ୍ୟକ୍ଷ ନତ୍ରଗା ବିଧାନ ପରିଷଦକି ସଭାପତି, ଚାନ-ଚାନବା ମତୁଂ ଇନ୍ଦ୍ରା, କାନ୍ଦରଗା ସଭାଦୁଗୀ ନତ୍ରଗା ପରିଷଦତୁନା ସେକ୍ରେଟରି ଟାଫତା ହାହିନବା ଅମସୁଂ ହାହିନବା ମିଶିଂଦୁଗୀ ଥବକୀ ମତୁଂ ମତୋ ଫିଭମଶିଃ ତାକପା ନିୟମଶିଃ ଶେଷା ଯାଗନି ଅମସୁଂ ଅସୁଲା ଶେଷବା ନିୟମଶିଃ ଦୁ କ୍ଲୋଜ ଅସିଗୀ ମଧ୍ୟା ଶେଷା ଆଇନଗୀ ମଧ୍ୟା ମଧ୍ୟା ଚନ୍ଦନଗନି ।

(3) Until provision is made by the Legislature of the State under clause (2), the Governor may, after consultation with the Speaker of the Legislative Assembly or the Chairman of the Legislative Council, as the case may be, make rules regulating the recruitment, and the conditions of service of persons appointed, to the secretarial staff of the Assembly or the Council, and any rules so made shall have effect subject to the provisions of any law made under the said clause.

#### *Conduct of Business*

188. Every member of the Legislative Assembly or the Legislative Council of a State shall, before taking his seat, make and subscribe before the Governor, or some person appointed in that behalf by him, an oath or affirmation according to the form set out for the purpose in the Third Schedule.
189. (1) Save as otherwise provided in this Constitution, all questions at any sitting of a House of the Legislature of a State shall be determined by a majority of votes of the members present and voting, other than the Speaker or Chairman, or person acting as such. The Speaker or Chairman, or person acting as such, shall not vote in the first instance, but shall have and exercise a casting vote in the case of an equality of votes.
- (2) A House of the Legislature of a State shall have power to act notwithstanding any vacancy in the membership thereof, and any proceedings in the Legislature of a State shall be valid notwithstanding that it is discovered subsequently that some person who was not entitled so to do sat or voted or otherwise took part in the proceedings.
- (3) Until the Legislature of the State by law otherwise provides, the quorum to constitute a meeting of a House of the Legislature of a State shall be ten members or one tenth of the total number of members of the House, whichever is greater.
- (4) If at any time during a meeting of the Legislative Assembly or the Legislative Council of a State there is no quorum; it shall be the duty of the Speaker or Chairman, or person acting as such, either to adjourn the House or to suspend the meeting until there is a quorum.

#### *Disqualifications of Members*

190. (1) No person shall be a member of both Houses of the Legislature of a State and provision shall be made by the Legislature of the State by law for the vacation by a person who is chosen a member of both Houses of his seat in one house or the other.
- (2) No person shall be a member of the Legislatures of two or more States specified in the First Schedule and if a person is chosen a member of the Legislatures of two or more such States, then, at the expiration of such period as may be specified in rules<sup>1</sup> made by the President, that person's seat in the Legislatures of all such States shall become vacant, unless he has previously resigned his seat in the Legislatures of all but one of the States.
- (3) If a member of a House of the Legislature of a State—

---

1 See the Prohibition of Simultaneous Membership Rules, 1950 published with the Ministry of Law Notification No. F. 46/50-C, dated the 26th January, 1950, Gazette of India, Extraordinary, p. 678.

## থবক চথৰা

- ১৮৮। মেন্সুরশিংহা বাশকপা নত্রগা অয়াবা লাউথোকপা - রাজ্য অমগী বিধান সভাগী নত্রগা বিধান পরিষদকী মেন্সুর খুদিংমকু, মহাকী ফমফম লোডিঙেডো, অহুমশুবা সেদুলদা পীরিবা মওং অসিদা রাজ্যগালগী মমাঞ্দা নত্রগা, মহাকু মসিগীদমজ্জা হাপ্লবা মী অমগী মগাংদা বাশকদবনি নত্রগা অয়াবা লাউথোকদবনি অমসুং সহী তোগদবনি।
- ১৮৯। হাউসশিংহা ভোট তোবা, অহাঙ্গৰা লৈরবসু হাউসশিংহা থবক তৌনবগী শক্তি অমসুং কারম - (১) সম্বিধান অসিদা অতোপ্লা মওং অমদা পীরমজ্জবদি রাজ্যগী বিধান মন্দলগী হাউস অমগী মীফমদ থোকপা বাফম পুম্মক, হাউস অদুগী লালিবা অমসুং ভোট পীরিবা মেন্সুরশিংগী, অধ্যক্ষ নত্রগা সভাপতি নত্রগা মাগী মহৎ পুরিবা অদু থাদনা, অয়াবা মশীংনা লেপকনি।
- অধ্যক্ষ নত্রগা সভাপতি নত্রগা মহৎ পুবা অদু অহাঙ্গৰা মতাংদা ভোট পীরেইন্দবনি।
- (২) রাজ্য অমগী বিধান মন্দলগী হাউস অমা, মদুদা মেন্সুরগী অহাঙ্গৰা লৈরগসু, থবক তৌবগী শক্তি লৈগনি অমসুং রাজ্য অমগী বিধান মন্দলদা চখরিবা থোরমদু, নত্রগা ভোট থাদনবগী নত্রগা চখরিবদুদা শৱক যানবগী হক লৈতৰা কনাগুন্ডনা যাওৱন্দা কোমা খঞ্জলকবসু, অদুম্মক চঢ়নগনি।
- (৩) রাজ্য অমগী বিধান মন্দল অতোপ্লা মওংদা আইন্দা হাপত্রিবফাওবদি রাজ্যগী বিধান মন্দলগী হাউস অমগী মীতিন ফন্দা যানবা লাক্তবা যাদবা মশীংদি মেন্সুর তৰা নত্রগা হাউস অদুগী অপূনবা মেন্সুর মশীংগী তৰাথোকপগী অমা, অনিসিগী মরজ্জা অহেষা অদু ওইগনি।
- (৪) রাজ্য অমগী বিধান সভাগী নত্রগা বিধান পরিষদকী মীতিং ফলিংডেডো মতম অমদা হেক্তা কারম ফারক্রবদি হাউস অদু যৈথোকপা নত্রগা কারম ফাদ্রিবফাওবা মীতিং অদু তৌদনা থস্বা অধ্যক্ষ নত্রগা সভাপতিগী নত্রগা মহৎ পুরিবদুগী মহোনি।

## মেন্সুর ওইবা যাদনবগী মচাকশিং

- ১৯০। ফমফম থাদোকপা - (১) কনাগুন্দা অমতা রাজ্য অমগী বিধান মন্দলগী হাউস অনিমকী মেন্সুর ওইরেইন্দোবনি অমসুং হাউস অনিমকী মেন্সুর ওইনা খল্লকুবা অমসু হাউস অমা নত্রগা অমদুগী ফমফম থাদোকহন্নবা রাজ্যদুগী বিধান মন্দলনা আইন শেমদুনা হাপকদবনি।
- (২) কনাগুন্দা অমতা অহানবা সেদুলদা যাওবিবা রাজ্য অমনি নত্রগা মদুগী হেবা রাজ্যশিংগী বিধান মন্দলশিংগী মেন্সুর ওইরেইন্দোবনি অমসুং কনাগুন্দা অমবু অসিগুন্দা রাজ্য অনি নত্রগা মদুগী হেবগী বিধান মন্দলশিংগী মেন্সুর ওইনা খল্লকুবদি রাষ্ট্রপতিনা শেস্বা নিয়মদা ককপা অদুগুন্দা মতম অদু হেক হোখিবগা, মহাকু রাজ্য অমখকী নত্রণা বিধান মন্দলশিংদুগী ফমফম হানা থাদোকহৈন্দবদি, রাজ্য পুম্মকী বিধান মন্দল পুম্মকী মহাকী ফমফম হাঙ্গলগনি।
- (৩) রাজ্য অমগী বিধান মন্দলগী হাউস অমগী মেন্সুর অমনা
- (ক) <sup>১</sup>[আর্টিকল ১৯১ গী ক্লোজ (১) নত্রগা ক্লোজ (২) দা পল্লিবা মেন্সুর ওইবা যাদনবগী মচাকশিংদুগী অমগী মখাদা লালিবদি; নত্রগা
- <sup>১</sup>[খ) অধ্যক্ষ নত্রগা সভাপতিদা চানবা যেঁদুনা, যৌনবা মখুনা চেইনুনা মহাকী ফমফমদগী তোকপবদি, অমসুং থবক তোকপা অদু অধ্যক্ষ নত্রগা সভাপতিনা, অয়াবা মতুং ইমা, যাবিরবদি]

(a) becomes subject to any of the disqualifications mentioned in<sup>1</sup>[clause (1) or clause (2) of article 191];

or

<sup>2</sup>[(b) resigns his seat by writing under his hand addressed to the speaker or the Chairman, as the case may be, and his resignation is accepted by the Speaker or the Chairman, as the case may be,] his seat shall thereupon become vacant:

<sup>3</sup>[Provided that in the case of any resignation referred to in sub-clause (b), if from information received or otherwise and after making such inquiry as he thinks fit, the Speaker or the Chairman, as the case may be, is satisfied that such resignation is not voluntary or genuine, he shall not accept such resignation.]

(4) If for a period of sixty days a member of a House of the Legislature of a State is without permission of the House absent from all meetings thereof, the House may declare his seat vacant:

Provided that in computing the said period of sixty days no account shall be taken of any period during which the House is prorogued or is adjourned for more than four consecutive days.

**191.** (1) A person shall be disqualified for being chosen as, and for being, a member of the Legislative Assembly or Legislative Council of a State—

(a) if he holds any office of profit under the Government of India or the Government of any State specified in the First Schedule, other than an office declared by the Legislature of the State by law not to disqualify its holder;

(b) if he is of unsound mind and stands so declared by a competent court;

(c) if he is an undischarged insolvent;

(d) if he is not a citizen of India, or has voluntarily acquired the citizenship of a foreign State, or is under any acknowledgment of allegiance or adherence to a foreign State;

(e) if he is so disqualified by or under any law made by Parliament.

---

1 Subs. by the Constitution (Fifty-second Amendment) Act, 1985, s. 4, for "clause (1) of article 191" (w.e.f. 1-3-1985).

2 Subs. by the Constitution (Thirty-third Amendment) Act, 1974, s. 3, for sub-clause (b).

3 Ins. by s. 3, *ibid.*

ମଦୁଦା ମହାକୀ ଫରମଫମ ହାଙ୍ଗଦୂନା ଲୈରଗନି:

“[ତୋବଦଦି ସବ-କ୍ଲୋଜ (ଖ) ଦା ପଲ୍ଲିବା ଥବକ ତୋକପଗୀ ମତାଂଦା, ଅଧ୍ୟକ୍ଷ ନତ୍ରଗା ସଭାପତିନା, ଅଯାବା ମତୁଂ ଇମା, ପାଉ ଫଂଦନ୍ତୀ ନତ୍ରଗା ଅତୋପ୍ଲା ମଓଂଦା ଅମସୁଂ ଥିଜିନଫମ ଥୋକପା ଥିଜିଲ ଖୋର୍ଚିଲ୍ଲବା ମତୁଂଦା ତୋକିବା ଅଦୁ ମଶାନା ଯାନା ନତେ ନତ୍ରଗା ଅଶେବା ନତେ ହାୟନା”

(୪) ରାଜ୍ୟଗୀ ବିଧାନ ମନ୍ଦଲଗୀ ହର୍ତ୍ତସ ଅମଗୀ ମେମ୍ବର ଅମନା ନୁମିଂ ହସ୍ତନି ହର୍ତ୍ତସକୀ ଅଯାବା ଯାଓଦନା ମଦୁଗୀ ମିଟିଂ ପୂର୍ବମତ୍ତା ଲାକ୍ରୁବଦି ହର୍ତ୍ତସନା ଗାଗୀ ଫରମଫମ ହାଙ୍ଗଲେ ହାୟନା ଲାଉଥୋକପା ଘାରଗନି :

ତୋବଦଦି ହାୟରିବା ନୁମିଂ ହସ୍ତନିଗୀ ମତମ ଅଦୁ ପାବଦା ହର୍ତ୍ତସ ଅଦୁ ପ୍ରୋରୋଗ ତୋରିଣ୍ଡେଗୀ ମତମ ନତ୍ରଗା ଥଂନା ନୁମିଂ ନିଫୁନିଦିଗୀ ହେବା ଶାନା ଯୈଥୋକଥିବଗୀ ମତମଦୁ ଥାରୋଇନ୍ଦବନି ।

୧୯୧। ମେମ୍ବର ଓଇବା ମତିକ ଚାହନ୍ଦବା - (୧) କନାଗୁମ୍ବା ଅମା ରାଜ୍ୟ ଅମଗୀ ବିଧାନ ସଭାଗୀ ନତ୍ରଗା ବିଧାନ ପରିଷଦକୀ ମେମ୍ବର ଓଇନା ଥନବା ଅମସୁଂ ମେମ୍ବର ଓଇବା ମତିକ ଚାରୋଇନ୍ଦବନି -

(କ) ମହାକ୍ଲା ଭାରତ ସରକାରଗୀ ମଧ୍ୟାଦା ନତ୍ରଗା ଅହାନ୍ତା ସେଦ୍ଯୁଲଦା ଯାଓରିବା ରାଜ୍ୟ ଅମଗୀ ମଧ୍ୟାଦା କାନ୍ଦବା ଫଂବା ଫମ ଅମା ପାଯରବଦି ଫମ ପାଯରିବଦୁ ରାଜ୍ୟ ଅମଗୀ ବିଧାନ ମନ୍ଦଲନା ଶେଷା ଆଇନା ମତିକ ଚାଦବା ଓଇନ୍ଦବା ଲାଉଥୋକବା ଫମଶିଂଦୁ ନତ୍ରବଦି

(ଖ) ମହାକ ଅଙ୍ଗାଓବା ଓଇରବଦି ଅମସୁଂ ମତିକ ଚାଦବା କୋର୍ଟ ଅମନା ଲାଉଥୋକବଦି;

(ଗ) ମହାକ ଆଇନଗୀ ଥୋର୍ଦ୍ଦା ଶେନ୍ଦୋନବା ଓଇବଦଗୀ ନାହୋକ୍ରିବା ଅମା ଓଇରବଦି;

(ଘ) ମହାକ ଭାରତକୀ ନାଗରିକ ନତ୍ରବଦି ନତ୍ରଗା ମଶାନା ଯାନା ମୀରେବାକୀ ନାଗରିକ ଓଇଶ୍ଵବଦି ନତ୍ରଗା ମୀରେବାକ୍ତା ରାଜଭକ୍ତି ଥମଞ୍ଚାଦି ନତ୍ରଗା ମୀପାଳ ତାଙ୍ଗଦୂନା ଲୈଷ୍ଟରବଦି;

(ଙ୍ଗ) ସଂସଦନା ଶେଷା ଆଇନ ଅମନା ନତ୍ରଗା ମଦୁଗୀ ମଧ୍ୟାଦା ମହାକପୁ ମତିକ ଚାହନ୍ଦବଦି ।

[ଶେନ୍ଦୋନା ତାକପା - କ୍ଲୋଜ ଅସିଜିଦିମତ୍ତା] କନାଗୁମ୍ବା ଅମା ଭାରତ ସରକାରଗୀ ନତ୍ରଗା ଅହାନ୍ତା ସେଦ୍ଯୁଲଦା ଯାଓରିବା ରାଜ୍ୟ ଅମଗୀ ସରକାରଗୀ ମଧ୍ୟାଦା କାନ୍ଦବା ଫଂବା ଫମ ଅମା, ମହାକ୍ଲା ସଂଯଦୁଗୀ ନତ୍ରଗା ଅସିଗୁମ୍ବା ରାଜ୍ୟଗୀ ମନ୍ତ୍ରୀ ଅମା ଓଇରବଦୁଦୂନା ମରମ ଓଇଦୁନା, ପାଯବନି ହାୟନା ଲୌରୋଇନ୍ଦବନି ।

[ (୨) କନାଗୁମ୍ବା ଅମା ରାଜ୍ୟ ଅମଗୀ ବିଧାନ ସଭାଗୀ ନତ୍ରଗା ବିଧାନ ପରିଷଦକୀ ମେମ୍ବର ଓଇବଦା, ମହାକ୍ଲା ତରାଶୁବା ସେଦ୍ଯୁଲଗୀ ମଧ୍ୟାଦା ଅସୁମ୍ବା ଓଇବଦା ମତିକ ଚାଦବଦି, ଯାହଙ୍ଗୋଇନ୍ଦବନି ।]

୧। ସନ୍ଧିଧାନ (ଯାଇଁନିଥୋଇ ଶୁବା ଶେମଦୋକପା) ଏଷ୍ଟ, ୧୯୮୫ ଶିଥିନ ୫ ନା ଶିନ୍ଦୋରକପା (ତାଂ ୧-୩-୧୯୮୫ ଦିନୀ) ।

୨। ସନ୍ଧିଧାନ (ଯାଇଁନିଥୋଇ ଶୁବା ଶେମଦୋକପା) ଏଷ୍ଟ, ୧୯୮୫ ଶିଥିନ ୫ ନା ହାପଚିଲ୍ଲକପା (ତାଂ ୧-୩-୧୯୮୫ ଦିନୀ) ।

<sup>1</sup>[*Explanation.*—For the purposes of this clause], a person shall not be deemed to hold an office of profit under the Government of India or the Government of any State specified in the First Schedule by reason only that he is a Minister either for the Union or for such State.

<sup>2</sup>[(2) A person shall be disqualified for being a member of the Legislative Assembly or Legislative Council of a State if he is so disqualified under the Tenth Schedule.]

<sup>3</sup>[192. (1) If any question arises as to whether a member of a House of the Legislature of a State has become subject to any of the disqualifications mentioned in clause (1) of article 191, the question shall be referred for the decision of the Governor and his decision shall be final.

(2) Before giving any decision on any such question, the Governor shall obtain the opinion of the Election Commission and shall act according to such opinion.]

193. If a person sits or votes as a member of the Legislative Assembly or the Legislative Council of a State before he has complied with the requirements of article 188, or when he knows that he is not qualified or that he is disqualified for membership thereof, or that he is prohibited from so doing by the provisions of any law made by Parliament or the Legislature of the State, he shall be liable in respect of each day on which he so sits or votes to a penalty of five hundred rupees to be recovered as a debt due to the State.

#### ***Powers, Privileges and Immunities of State Legislatures and their Members***

194. (1) Subject to the provisions of this Constitution and to the rules and standing orders regulating the procedure of the Legislature, there shall be freedom of speech in the Legislature of every State.

(2) No member of the Legislature of a State shall be liable to any proceedings in any court in respect of anything said or any vote given by him in the Legislature or any committee thereof, and no person shall be so liable in respect of the publication by or under the authority of a House of such a Legislature of any report, paper, votes or proceedings.

(3) In other respects, the powers, privileges and immunities of a House of the Legislature of a State, and of the members and the committees of a House of such Legislature, shall be such as may from time to time be defined by the Legislature by law, and, until so defined,

---

1 Subs. by the Constitution (Fifty-second Amendment) Act, 1985, s. 5, for “(2) For the purposes of this article” (w.e.f. 1-3-1985).

2 Ins. by s. 5, *ibid.* (w.e.f. 1-3-1985).

3 Art. 192 has been successively subs. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 33 (w.e.f. 3-1-1977) and the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 25 to read as above (w.e.f. 20-6-1979).

১[ ১৯২। মেম্বর ওইবা যাহুবগী রাখি - (১) রাজ্য অমগী বিধান মন্দলগী হাউস অমগী মেম্বর অমা আর্টিকল ১৯১ গী ক্লোজ (১) দা পঞ্জিবা মতিক চাদবগী গুনশিংসিংগী অমগী মখাদা ওইগদ্বা হায়বগী রাফম অমা লাক্রবদি রাফম অদু রাজ্যপালদা রায়অমা পীনবগীদমক হঙ্কেনি অমসুং মহাকী রায়না অরোইবা ওইগনি।

(২) অসিগুম্বা রাহং অমগী রায় অমা পীনদ্রিঙেদা রাজ্যপালনা ইলেক্সন কমিশনগী মোৎ লৌগনি অমসুং অদুগুম্বা মোৎকী মতুং ইয়া থবক তোগনি।]

১৯৩। আর্টিকল ১৮৮ গী মখাদা বাশক্রিংডে নত্রগা অয়াবা লাউথোক্রিংডে নত্রগা মেম্বর ওইবা মতিক তাদবদা নত্রগা মতিক চাহন্দবদা ফলুবগী অমসুং ভোট পীরবগী চৈরাক - কনাগুম্বা অমনা আর্টিকল ১৮৮ গী দৱকার ওইবশিংদু তোদ্রিঙেদা, নত্রগা মহাক, মেম্বর ওইবা মতিক চাদে নত্রগা মেম্বর ওইবগী মতিক চাহন্দে হায়বা খঙ্গা খঙ্গা, রাজ্য অমগী বিধান সভাগী নত্রগা বিধান পরিষদকী মেম্বর অমগুম্বা ফলুববা নত্রগা ভোট পীরববদি, নত্রগা মহাকপু সংসদনা নত্রগা রাজ্যগী বিধান মন্দলনা শেম্বা আইন্দা যাওবা মতুং ইয়া অসুম্বা তোবা থিংনা ফলুববা নত্রগা ভোট পীবা যাওরববদি মহাকু অসুম্বা ফলুববা নত্রগা ভোট পীবা যাওবা নুমিৎ খুদিংগী ওইনা লুপা চামঙা রাজ্যদা তোবা লৌখৎপা যাবা শেদেল ওইনা পীগদনি।

বিধান মন্দলশিংগী অমসুং মখোয়গী মেম্বরশিংগী শক্তিশিৎ, খুদোংচাবশিৎ অমসুং কোকথোকগীবশিৎ।

১৯৪। বিধান মন্দলগী হাউসশিংগী অমসুং মদুগী মেম্বরশিৎ অমসুং কমিটিশিংগী শক্তিশিৎ, খুদোংচাবনচিংবা - (১) সম্বিধান অসিদা পীরবশিৎ অমদি বিধান মন্দলগী থবক হৌরম চখনবগী নিয়মশিৎ তাক্লিবা চংনরিবা ছকুমশিংগী মখা পোল্লগা রাজ্য খুদিংগী বিধান মন্দলদা রা গুঙ্গবগী মলীৎ তম্বা লৈগনি।

(২) রাজ্য অমগী বিধান মন্দলগী মেম্বর অমা বিধান মন্দলদা নত্রগা মদুগী কমিটি অমদা রা গুঙ্গলুবা নত্রগা ভোট পীরবগীদমক কোর্ট অমদা পুথোকপা যারোই, অমসুং বিধান মন্দলগী হাউস অমগী অথোরিটিনা নত্রগা মদুগী মখাদা ফোংলুবা রিপোর্ট, অইবা চে, ভোট তোনথিবা নত্রগা খন নৈনবশিংগীদমক কনাগুম্বা অমতা দায়িত্ব পুরোই।

(৩) অতে অতে মতাংদদি, রাজ্য অমগী বিধান মন্দলগী হাউস অমগী অমসুং অদুগুম্বা বিধান মন্দলগী হাউস অমগী মেম্বরশিংগী অমসুং কমিটিশিংগী শক্তিশিৎ, কান্বা ফংগদবশিৎ অমসুং কোকপীবা যাবশিংদি বিধান মন্দলনা মতম মতমগী মতুং ইয়া আইন শেম্বুনা তাকপদু ওইগনি, অমসুং অসুম্বা তাকপদু লৈত্রিফাওবদি [সম্বিধান নিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৮ কী সেক্সন ২৬ চংনদ্রিঙেগী হেক মমাঙ্গদা হাউস অদুগী অমসুং মদুগী মেম্বরশিৎ অমসুং কমিটিশিংদুগী লৈরম্বদু ওইগনি।]

- 
- ১। সম্বিধান (নিফুনিথোই শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬ গী সেক্সন ৩৩ না অমুক (তাৎ ৩-১-১৯৭৭ তগী) অমসুং সম্বিধান (নিফুমরি শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ২৫ না অমুক (তাৎ ২০-৬-০৯৭৯ দগী) মথৎ মথৎ শেমদোরকপা।  
২। সম্বিধান (নিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ২৬ না শিল্দোরকপা (তাৎ ২০-৬-১৯৭৬ তগী)।

<sup>1</sup>[shall be those of that House and of its members and committees immediately before the coming into force of section 26 of the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978].

(4) The provisions of clauses (1), (2) and (3) shall apply in relation to persons who by virtue of this Constitution have the right to speak in, and otherwise to take part in the proceedings of, a House of the Legislature of a State or any committee thereof as they apply in relation to members of that Legislature.

195. Members of the Legislative Assembly and the Legislative Council of a State shall be entitled to receive such salaries and allowances as may from time to time be determined, by the Legislature of the State by law and, until provision in that respect is so made, salaries and allowances at such rates and upon such conditions as were immediately before the commencement of this Constitution applicable in the case of members of the Legislative Assembly of the corresponding Province.

***Legislative Procedure***

196. (1) Subject to the provisions of articles 198 and 207 with respect to Money Bills and other financial Bills, a Bill may originate in either House of the Legislature of a State which has a Legislative Council.
- (2) Subject to the provisions of articles 197 and 198, a Bill shall not be deemed to have been passed by the Houses of the Legislature of a State having a Legislative Council unless it has been agreed to by both Houses, either without amendment or with such amendments only as are agreed to by both Houses.
- (3) A Bill pending in the Legislature of a State shall not lapse by reason of the prorogation of the House or Houses thereof.
- (4) A Bill pending in the Legislative Council of a State which has not been passed by the Legislative Assembly shall not lapse on a dissolution of the Assembly.
- (5) A Bill which is pending in the Legislative Assembly of a State, or which having been passed by the Legislative Assembly is pending in the Legislative Council, shall lapse on a dissolution of the Assembly.
197. (1) If after a Bill has been passed by the Legislative Assembly of a State having a Legislative Council and transmitted to the Legislative Council—
- (a) the Bill is rejected by the Council; or
- (b) more than three months elapse from the date on which the Bill is laid before the Council without the Bill being passed by it; or
- (c) the Bill is passed by the Council with amendments to which the Legislative Assembly does not agree; the Legislative Assembly may, subject to the rules regulating its procedure, pass the Bill again in the same or in any subsequent session with or without such amendments, if any, as have been made, suggested or agreed to by the Legislative Council and then transmit the Bill as so passed to the Legislative Council.

---

1 Subs. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 26, for certain words (w.e.f. 20-6-1979).

(৪) ক্লোজ (১), (২) অমসুং (৩) দা যাওরিবশিং অসি, বিধান মন্দলগী মেস্বরশিংদা চংনবগুয়া, সম্বিধান অসিগী মপান্না রাজ্যগী বিধান মন্দলগী হাউস অমগী নত্রগা কারিটি অমগী চখারিবা খন্ন নৈনবগী থৌরমশিংদা বা শঙ্খনবগী অমসুং অতোগো মওংদা শৱক যানবণী হক লৈবা মীশিং আদুসু, চংনগনি।

- ১৯৫। মেস্বরশিংগী তলব অমসুং এলারেল - রাজ্য অমগী বিধান সভাগী অমসুং বিধান পরিষদকী মেস্বরশিংনা রাজ্যগী বিধান মন্দলনা মতম মতমগী আইনা লেঞ্চা আদুগুম্বা তলব অমসুং এলারেল ফংবগী হক লৈগনি অমসুং মদুগীদমক আইন শেমদ্বিফাওবদি সম্বিধান অসি হেক চংনদ্বিগো মমাংদা মানবা প্রদেশ অমগী বিধান সভাগী মেস্বরশিংদা চংনবস্বা রেট অমদি ফিতমশিংগী মথাদা তলব অমসুং এলারেল ফংগনি।

#### আইন শেমগী থবক চখবগী নিয়ম

- ১৯৬। বিল পুথোকপা অমসুং পাস তৌনবগী নিয়মশিং - (১) আর্টিকল ১৯৮ অমসুং ২০৭ তা শেলগী বিল অমসুং শেহুমগী বিলগী মরমদা পীরিবশিং অদুগী মখা পোল্লগা বিধান পরিষদ লৈবা রাজ্য অমগী বিধান মন্দলগী হাউস অমদা হেক্তো বিল অমা হৌরকপা যাগনি।

(২) আর্টিকল ১৯৭ অমসুং ১৯৮ দা পীরিবশিং গী মখা পোল্লগা বিধান পরিষদত লৈবা রাজ্য অমগী হাউস অনিমকু বিল অমা যাদ্ববদি, শেমদোক্তনা ওইরবসু নত্রগা হাউস অনিমকু যারবা শেমদোকপগা লোয়ননা ওইরবসু, বিল অদু পাস তৌরবদি হায়না লোরোই।

(৩) রাজ্য অমগী বিধান মন্দল পন্দুনা লৈরিবা বিল অমা মদুগী হাউস অমা নত্রগা হসশিংবু প্রোরোগ তৌথিবনা মরম ওইদুনা মতম লোইথিবগী চংনদবদি ওইরোই।

(৪) রাজ্য অমগী বিধান পরিষদতা পন্দুনা লৈরিবা বিধান সভানদি পাস তৌথিবিবা বিল অমা বিধান সভাদু মুখ্যংখিবদা মতম লোইথিবগী চংনদবদা ওইরোই।

(৫) রাজ্য অমগী বিধান সভাদা পন্দুনা লৈরিবা, নত্রগা বিধান সভানা পাস তৌরগা বিধান পরিষদতা পন্দুনা লৈরিবা বিল অমা বিধান সভা মুখ্যংপদা মগুন্সি লেইরদুনা চংনরোই।

- ১৯৭। শেলগী বিল নত্ববা অতৈ বিলশিংদা বিধান পরিষদকী শভিঃশিংদা অথিবা পীবা -

(১) বিধান পরিষদ লৈবা রাজ্য অমনা বিধান সভানা বিল অমা পাস তৌরবা মতুংদা বিধান পরিষদতা থারক়গা

(ক) বিল অদু পরিষদনা যাদ্ববদি; নত্রগা

(খ) পরিষদকী মাঙ্গদা বিল অদু পাস তৌদনা লৈরকপা থা অহ্ম হেমা হৈঞ্চবদি; নত্রগা

(গ) বিল অদু শেমদোক্তগা, শেমদোক্তিবদু বিধান সভানদি যাদবা, পাস তৌরবদি

বিধান সভানা, মাগী থবক চখনবগী নিয়মগী মখা পোল্লগা, বিল অদু অমুক হন্না কুমগী যীফম অদুমক্তদা নত্রগা মতুংগী কুমগী যীফম অমদা বিধান পরিষদনা তৌরকপা, হায়রকপা নত্রগা যারকপা মতুং ইয়া, শেমদোক্তগা নত্রগা শেমদোক্তনা, করিগুম্বা যাওরগদি, পাস তৌবা যাগনি অমসুং অদুগী অসুয়া পাস তৌরবা বিল অদু বিধান পরিষদতা থারকপা যাগনি।

(২) বিধান পরিষদনা তৌরকপা নত্রগা পুথোরকপা অদুগুম্বা শেমদোকপশিং যাওনা, করিগুম্বা যাওরবদি, অমসুং শেমদোকপশিংবু বিধান সভানা যারবদি, বিধান সভানা অনিরক শুবদা পাস তৌরবা শেমদোকপশিং যাওরবা মওংদুদা বিল অদু রাজ্য অদুগী বিধান মন্দলগী হাউসশিংনা পাস তৌরবনি হায়না লোগনি।

(2) If after a Bill has been so passed for the second time by the Legislative Assembly and transmitted to the Legislative Council—

(a) the Bill is rejected by the Council; or

(b) more than one month elapses from the date on which the Bill is laid before the Council without the Bill being passed by it; or

(c) the Bill is passed by the Council with amendments to which the Legislative Assembly does not agree; the Bill shall be deemed to have been passed by the Houses of the Legislature of the State in the form in which it was passed by the Legislative Assembly for the second time with such amendments, if any, as have been made or suggested by the Legislative Council and agreed to by the Legislative Assembly.

(3) Nothing in this article shall apply to a Money Bill.

**198.** (1) A Money Bill shall not be introduced in a Legislative Council.

(2) After a Money Bill has been passed by the Legislative Assembly of a State having a Legislative Council, it shall be transmitted to the Legislative Council for its recommendations, and the Legislative Council shall within a period of fourteen days from the date of its receipt of the Bill return the Bill to the Legislative Assembly with its recommendations, and the Legislative Assembly may thereupon either accept or reject all or any of the recommendations of the Legislative Council.

(3) If the Legislative Assembly accepts any of the recommendations of the Legislative Council, the Money Bill shall be deemed to have been passed by both Houses with the amendments recommended by the Legislative Council and accepted by the Legislative Assembly.

(4) If the Legislative Assembly does not accept any of the recommendations of the Legislative Council, the Money Bill shall be deemed to have been passed by both Houses in the form in which it was passed by the Legislative Assembly without any of the amendments recommended by the Legislative Council.

(5) If a Money Bill passed by the Legislative Assembly and transmitted to the Legislative Council for its recommendations is not returned to the Legislative Assembly within the said period of fourteen days, it shall be deemed to have been passed by both Houses at the expiration of the said period in the form in which it was passed by the Legislative Assembly.

**199.** (1) For the purposes of this Chapter, a Bill shall be deemed to be a Money Bill if it contains only provisions dealing with all or any of the following matters, namely:—

(a) the imposition, abolition, remission, alteration or regulation of any tax;

(b) the regulation of the borrowing of money or the giving of any guarantee by the State, or the amendment of the law with respect to any financial obligations undertaken or to be undertaken by the State;

(c) the custody of the Consolidated Fund or the Contingency Fund of the State, the payment of moneys into or the withdrawal of moneys from any such Fund;

(d) the appropriation of moneys out of the Consolidated Fund of the State;

(e) the declaring of any expenditure to be expenditure charged on the Consolidated Fund of the State, or the increasing of the amount of any such expenditure;

(৩) আর্টিকল অসিদা যাওরিবসি শেলগী বিলদি চংনরোই।

১৯৮। শেলগী বিলগী মতাংদা থবক চখনবগী থোইদোকপা নিয়ম - (১) শেলগী বিলদি বিধান পরিষদতা হোদোকেইদবনি।

(২) বিধান পরিষদ দৈবা রাজ্য অমগী বিধান সভানা শেলগী বিল অমা পাস তৌরগা মদু বিধান পরিষদতা শৌগৎপা রারোল পীনবগীদিমক থাগনি অমসুঁ বিধান পরিষদনা বিল অদু ফংবা নুমিতগী নুমিৎ তরামরিনগী মনংদা বিধান সভাদা শৌগৎ-রারোল শিংগা লোয়ননা হল্লকদবনি, অমসুঁ মদুদা বিধান সভানা বিধান পরিষদকী শৌগৎ-রারোলশিং অদু পুঁমক নত্রগা খরদমক লৌবা নত্রগা লৌদবা যাগনি।

(৩) বিধান সভানা বিধান পরিষদকী শৌগৎ-রারোলশিংদু লৌরবদি শেলগী বিল অদু বিধান পরিষদনা হায়রকপা বিধান সভানসু থারবা শেমদোকপশিংগা লোয়ননা পাস তৌরবনি হায়না লৌরগনি।

(৪) বিধান পরিষদনা পীরকপা শৌগৎপগী রারোলশিংদু অমফাওবা বিধান সভানা লৌজ্ববদি, শেলগী বিল অদু বিধান পরিষদনা শৌগৎলকপা শেমদোকপগী রাফম যাওদনা বিধান সভানা পাস তৌথিবা মওংদুদা হাউস অনিমক্লা পাস তৌরবনি হায়না লৌরগনি।

১৯৯। “শেলগী বিলশিং” গী অর্থ (শক তাকপা) - (১) অধ্যায়সিদা যাওরিবশিংসিগীদিমক মখাদা পীরিবা রারম পুঁমক নত্রগা অমা যাওবা বিল অমসু শেলগী বিল হায়না খঙ্গনি, মদুদি -

(ক) খাজনা অমা লৌখৎপা, মুখৎপা, কোকপা, ওঙ্গোকপা নত্রগা শীষা;

(খ) রাজ্যনা শেল পুনবগী নত্রগা জামিন পীনবগী শীনবা, নত্রগা রাজ্যনা পায়খৎপা নত্রগা পায়খৎকদবা শেঙ্গুমগী থোদাংগা মরী লৈনবা আইন শেমদোকপা;

(গ) রাজ্যগী কসোলিদেতেৎ ফন্দ নত্রগা কন্তিজেন্সী ফন্দ ঙাকশেন্না থস্বা; অসিগুম্বা ফন্দদা শেল হাপচিয়া নত্রগা মদুগী শেল লৌথোকপা;

(ঘ) রাজ্যগী কসোলিদেতেৎ ফন্দগী শেল কাইথোকপা;

(ঙ) খরচ অম্বু রাজ্যগী কসোলিদেতেৎ ফন্দগী শেনফুমদগী চংলহৱবা লাউথোকপা নত্রগা অসিগুম্বা খরচকী শেনফুম হেঙ্গহৱা;

(চ) রাজ্যগী কসোলিদেতেৎ ফন্দ নত্রগা পল্লিক একাউন্টতা চঙফম থোকপা শেল লৌশিয়া নত্রগা অসিগুম্বা শেলদু ঙাকশেন্না থমজিয়া নত্রগা পীথোকপা;

(ছ) সব-ক্লোজ (ক) দগী (চ) ফাওবদা হায়শ্বিবা রাফমশিংগা নক্লবা রাফমশিং।

(২) বিল অসিদা জরিমনা তৌনবা নত্রগা অটে শেলগী দন্দ পীনবা যাওবনা মরম ওইদুনা নত্রগা লাইসেন্সকী নত্রগা কান্নবা পীবগী ফী লৌবা নত্রগা পীনবা যাওবনা মরম ওইদুনা, নত্রগা বিলদুদা লোকেল অথোরিটি নত্রগা লুপা অমনা লমদমদুগী থবকী খাজনা লৌখৎনবগী, মুখৎনবগী, কোকথোক্রবগী, ওঙ্গোক্রবগী নত্রগা শীনদোক-শিঞ্জিনগী রাফম যাওবনা মরম ওইদুনা বিল অদুবু শেলগী বিল ওইনা হেক্তা লৌরোই।

(f) the receipt of money on account of the Consolidated Fund of the State or the public account of the State or the custody or issue of such money; or

(g) any matter incidental to any of the matters specified in sub-clauses (a) to (f).

(2) A Bill shall not be deemed to be a Money Bill by reason only that it provides for the imposition of fines or other pecuniary penalties, or for the demand or payment of fees for licences or fees for services rendered, or by reason that it provides for the imposition, abolition, remission, alteration or regulation of any tax by any local authority or body for local purposes.

(3) If any question arises whether a Bill introduced in the Legislature of a State which has a Legislative Council is a Money Bill or not, the decision of the Speaker of the Legislative Assembly of such State thereon shall be final.

(4) There shall be endorsed on every Money Bill when it is transmitted to the Legislative Council under article 198, and when it is presented to the Governor for assent under article 200, the certificate of the Speaker of the Legislative Assembly signed by him that it is a Money Bill.

**200.** When a Bill has been passed by the Legislative Assembly of a State or, in the case of a State having a Legislative Council, has been passed by both Houses of the Legislature of the State, it shall be presented to the Governor and the Governor shall declare either that he assents to the Bill or that he withholds assent therefrom or that he reserves the Bill for the consideration of the President:

Provided that the Governor may, as soon as possible after the presentation to him of the Bill for assent, return the Bill if it is not a Money Bill together with a message requesting that the House or Houses will reconsider the Bill or any specified provisions thereof and, in particular, will consider the desirability of introducing any such amendments as he may recommend in his message and, when a Bill is so returned, the House or Houses shall reconsider the Bill accordingly, and if the Bill is passed again by the House or Houses with or without amendment and presented to the Governor for assent, the Governor shall not withhold assent therefrom:

Provided further that the Governor shall not assent to, but shall reserve for the consideration of the President, any Bill which in the opinion of the Governor would, if it became law, so derogate from the powers of the High Court as to endanger the position which that Court is by this Constitution designed to fill.

**201.** When a Bill is reserved by a Governor for the consideration of the President, the President shall declare either that he assents to the Bill or that he withholds assent therefrom:

Provided that, where the Bill is not a Money Bill, the President may direct the Governor to return the Bill to the House or, as the case may be, the Houses of the Legislature of the State together with such a message as is mentioned in the first proviso to article 200 and, when a Bill is so returned, the House or Houses shall reconsider it accordingly within a period of six months from the date of receipt of such message and, if it is again passed by the House or Houses with or without amendment, it shall be presented again to the President for his consideration.

- (৩) বিধান পরিষদ লৈবা রাজ্য অংগী বিধান মন্দলদা পুথোরকপা বিল অমা শেলগী বিল ওইগদা নত্রগা ওইরেইদা হায়বগী রাফম অমা থোরকুবদি অদুগুম্বা রাজ্যদুগী বিধান সভাগী অধ্যক্ষগী রায়না অরোইবা ওইগনি।
- (৪) আর্টিকল ১৯৮ গী মখাদা বিধান পরিষদতা থাবা মতমদা অমসুং আর্টিকল ২০০ গী মখাদা অয়াবা লৌনবা রাজ্যপালদা লানখৎপা মতমদা শেলগী বিল খুদিংমকী মথক্তা বিধান সভাগী অধ্যক্ষদুনা মখুৎকী সহী তৌদুনা শেলগী বিলনি হায়বা সার্টিফিকেৎ অমা ইনুনা পীগনি।
- ২০০।** **বিলশিংদা অয়াবা পীবা** - রাজ্য অংগী বিধান সভানা বিল অমা পাস তৌরগা নত্রগা, বিধান পরিষদ লৈবা রাজ্যদণ্ডা রাজ্যদুগী হাউস অনিমুনা পাস তৌরগা রাজ্যপালদা মদু লানখৎকনি অমসুং রাজ্যপালনা বিল অদুনা অয়াবা পীবগী নত্রগা পীবগী রা লাউথোকনি নত্রগা রাষ্ট্রপতিনা খন্নবিনবগীদমক থম্মে হায়না লাউথোকনি :
- তৌবদ্দি রাজ্যপালনা বিল অদু, মাগী অয়াবা লৌনবা লানখৎলকপা মতুংদা যাবমষ্টে থুনমক, বিল অদু শেলগী বিল নত্রবদি, হাউস নত্রগা হাউসশিং অদুনা বিল অদু নত্রগা মদুগী অখনবা মতাং খবদং অমুক হয়া খন্নবা পাউজেল অংগী লোয়ননা, অমসুং, থোইদোক হেন্দোক্রা, মহাক্রা পাউজেলদুনা তাকপা মতুং ইয়া শেমদোকপা খৰ পুশিল্লকুবগী দৱকাৰ ওইবদু খন্নবা হল্লকপা যাগনি, অমসুং অসুয়া বিল অদু হল্লকুবদা হাউস অদুনা নত্রগা হাউসশিং অদুনা মদুগী মতুং ইয়া অমুক হয়া পাস তৌরবদি অমসুং রাজ্যপালগী অয়াবা লৌনবা লানখৎলকুবদি রাজ্যপালনা অয়াবা পীবদা অপঘা পীরোইদবনি :
- অমুকসু তৌবদ্দি রাজ্যপালনা বিল অদু মহকী মততা আইন ওইরকুবা হাই কোর্টকী শক্তি হস্তহল্লকুনা সম্বিধান অসিনা অদুগী মফম অমা কম্ববা শিল্লিবদুনা খুদোংথিবা থেক্রিংঙাই ওইরকদৌবা ওইরবদি অয়াবা পীরোইদবনি তৌইগুমসুং রাষ্ট্রপতিনা খন্নবিনবগীদমক থমগদবনি।
- ২০১।** **খন্নবগী থম্মা বিলশিং** - বিল অমা রাজ্যপালনা রাষ্ট্রপতিনা খন্নবিনবগীদমক থম্মবদি রাষ্ট্রপতিনা মাগী অয়াবা পীৱে হায়না নত্রগা অয়াবা পীথোকনা থম্মে হায়না লাউথোকপা যাগনি :
- তৌবদ্দি, বিল অদুনা শেলগী বিল ওইবদি, রাষ্ট্রপতিনা রাজ্যপালদা বিল অদু আর্টিকল ২০০ গী অহাবা প্রোভাইসোদ হায়রিবা মওংদুনা পাউজেল অংগী লোয়ননা রাজ্যদুগী বিধান মন্দলগী হউসতা নত্রগা, চানবা মতুংইয়া, হাউসশিংদুনা থাখিনবা তাকপা যাগনি, অমসুং বিল অমা অসুয়া হল্লকুবদি অদুগুম্বা পাউজেলদু ফংবা তাৱিখতগী থা তৱক্তী মনুংদা হাউস অদুনা নত্রগা হাউসশিংদুনা অমুক হয়া মদুগী মতুং ইয়া খন্নগনি, অমসুং শেমদোকপা যাওনা নত্রগা যাওদনা মদু হাউস অদুনা নত্রগা হাউসশিংদুনা অমুক হয়া পাস তৌরবদি মদুৰু রাষ্ট্রপতিদা অমুক হয়া খন্নবিনবা লানখৎকনি।
- শেন্দুমগী বাফ়মদা চংনগদবা থোৱমগী ঘওৎ**
- ২০২।** **চহিগী শেন্দুমগী বারোল** - (১) রাজ্যপালনা শেন্দুম চহি খুদিংগী ওইনা রাজ্যদুগী বিধান মন্দলগী হাউসকী নত্রগা হাউসশিংগী ময়াংদা রাজ্যদুগী হেন্দোক্রবা চহিদুমগী ফংলকদৌবা অমসুং চাদিং তৌগদৌবা শেলগী বারোল পার্ট অসিনা “চহিগী শেন্দুমগী বারোল” হায়না পল্লিবসি পুথোকহনগনি।
- (২) চহিগী শেন্দুমগী বারোল অদুনা যাওবা চাদিং তৌনবগী পাথোক্রবা হিসাব অদুনা তোঙান তোঙান উৎকনি -
- (ক) রাজ্যগী কলোলিদেতেঁ ফন্দদগী শিজিলগদবা সম্বিধানসিনা তাক্রবা খৰচশিংদু কোম্বনবা শেল; অমসুং
- (খ) রাজ্যগী কলোলিদেতেঁ ফন্দদগী শিজিলগদবা থাঙ্গৎলকপা অতোঁপা খৰচশিং কোম্বনবা শেল,

### ***Procedure in Financial Matters***

- 202.** (1) The Governor shall in respect of every financial year cause to be laid before the House or Houses of the Legislature of the State a statement of the estimated receipts and expenditure of the State for that year, in this Part referred to as the "annual financial statement".
- (2) The estimates of expenditure embodied in the annual financial statement shall show separately—
- (a) the sums required to meet expenditure described by this Constitution as expenditure charged upon the Consolidated Fund of the State; and
- (b) the sums required to meet other expenditure proposed to be made from the Consolidated Fund of the State; and shall distinguish expenditure on revenue account from other expenditure.
- (3) The following expenditure shall be expenditure charged on the Consolidated Fund of each State—
- (a) the emoluments and allowances of the Governor and other expenditure relating to his office;
- (b) the salaries and allowances of the Speaker and the Deputy Speaker of the Legislative Assembly and, in the case of a State having a Legislative Council, also of the Chairman and the Deputy Chairman of the Legislative Council;
- (c) debt charges for which the State is liable including interest, sinking fund charges and redemption charges, and other expenditure relating to the raising of loans and the service and redemption of debt;
- (d) expenditure in respect of the salaries and allowances of Judges of any High Court;
- (e) any sums required to satisfy any judgment, decree or award of any court or arbitral tribunal;
- (f) any other expenditure declared by this Constitution, or by the Legislature of the State by law, to be so charged.
- 203.** (1) So much of the estimates as relates to expenditure charged upon the Consolidated Fund of a State shall not be submitted to the vote of the Legislative Assembly, but nothing in this clause shall be construed as preventing the discussion in the Legislature of any of those estimates.
- (2) So much of the said estimates as relates to other expenditure shall be submitted in the form of demands for grants to the Legislative Assembly, and the Legislative Assembly shall have power to assent, or to refuse to assent, to any demand, or to assent to any demand subject to a reduction of the amount specified therein.
- (3) No demand for a grant shall be made except on the recommendation of the Governor.
- 204.** (1) As soon as may be after the grants under article 203 have been made by the Assembly, there shall be introduced a Bill to provide for the appropriation out of the Consolidated Fund of the State of all moneys required to meet—

অমসুং রেভেন্যু একাউট্টতা চৰকদবা খৰচশিংডু অতৈ খৰচতগী তোঙামা খাইদোকুনা উৎকনি।

(৩) মখাগী খৰচশিং অসি রাজ্য খুদিংগী কসোলিদেতেও ফন্দদগী চংহনগদবা খৰচ ওইগনি-

(ক) রাজ্যপালগী তলব অমসুং এলাবেসশিং অমসুং ঘহাকী অফিসকী মৱী লৈনবা অতৈ খৰচশিং;

(খ) বিধান সভাগী অধ্যক্ষ অমসুং; উপাধ্যক্ষগী তলবশিং অমসুং এলাবেসশিং অমসুং, বিধান পরিষদ লৈবা রাজ্যদলা বিধান পরিষদ অদুগী সভাপতি অমসুং উপ-সভাপতিগীসু যাওনা;

(গ) রাজ্যদুনা শিংগদৌবা শেন্দোনশিং, শেন্দোই, শেন্দোল শিংবা শেন্দো ফন্দদগী চংগদবা অমসুং বন্ধান হন্নবা শেনফম যাওনা, অমসুং শেনপু ফংনবগী অমসুং শেন্দোল শিজিমবা অমদি কোকুনবগা মৱী লৈনবা অতৈ খৰচ;

(ঘ) হাই কোর্ট অমগী বিচারপতিশিংগী তলব অমসুং এলাবেসকা মৱী লৈনবা খৰচ;

(ঙ) রায়েনশঙ অমগী নত্ৰগা রায়েনবিবা ত্ৰাইবুনেল অমগী রায়, ডিক্ৰিনত্ৰগা এৱাদকী মতুং ইন্মা পীফম থোকপা শেনফমশিং;

(চ) সম্বিধান অসিদা নত্ৰগা রাজ্য অমগী বিধান মন্দলনা আইন শেমদুনা পীননবা লাউথোকুনবা খৰচ।

২০৩। পাথোকুনবা হিসাবকা মৱী লৈননা বিধান মন্দলনা চথগদবা নিয়ম -

(১) রাজ্যগী কসোলিদেতেও ফন্দদগী চংহনবা খৰচকী পাথোকুনবা শেনফম অদু মখেদি বিধান সভাদা ভোট তোনোইদোবনি, অদুৰু ক্লোজ অসিদা হায়ারিবা অসিনা হায়ারিবা পাথোকুনবা শেনফম অদুগী মৱমদা বিধান সভাদা খন্নবদা অথিংবা লৈ হায়না লৌৰোই।

(২) অতোপ্লা খৰচকী পাথোকুনবা শেনফমদি বিধান সভাদা ডিমান্দ ফোৱ গ্রান্ট ওইনা লানখৎকদবনি, অমসুং তাল্লিবা শেনফম অদু যাবিবা নত্ৰগা যাবিদবগী নত্ৰগা হায়ারিবা শেনফম অদুগী ককথৰগা যাবিনবগী শক্তি বিধান সভাদা লৈগনি।

(৩) রাজ্যপালগী শোগৎপা রাবোল যাওদনদি গ্রান্টকী শেল তানবা যারোইদবনি।

২০৪। শেল কাইথোকুনবা বিলশিং (এপ্রেপ্রিয়েসন বিলস) - (১) বিধান সভানা আট্টিকল ২০৩ গী মখাদা গ্রান্টকী শেনফম হেক হাপ্লা মতুংদা যাবময়ৈ থুনমক রাজ্যগী কসোলিদেতেও ফন্দদগী কাইথোকুনবা -

(ক) বিধান সভানা অসুয়া পীৱা গ্রান্টশিং; অমসুং

(খ) রাজ্যদুগী কসোলিদেতেও ফন্দদগী চংহনগদবা খৰচশিং, হাউস অমগী নত্ৰগা হউসশিংগী মমাংদা হান্না পুথোকথিবা রাবোলদা উৎলিবা শেনফমদগীদি হেলহন্দনা,

মখোয়শিংগী কোম্পগদবা শেনফমগী বিল অমা পুথোকনি।

(২) অসিগুন্সা বিল অদু রাজ্যগী বিধান মন্দলগী হাউস অমা নত্ৰগা অমদা শেমদোকুনবা পুথৎলক্ষেইদোবনি, মদুনা অসুয়া গ্রান্টকী হল্পিবা শেনফমদা খেলৱকপা যাবগী নত্ৰগা গ্রান্ট অদুগী পচ্ছংফম অদু হোংদোকথিবা যাবগী নত্ৰগা রাজ্যদুগী কসোলিদেতেও ফন্দদগী চৰকদবা খৰচকী শেনশিং অদু ওল্লকপা যাবগী ফল লৈগদবা ওইৱবদি, অমসুং ক্লোজ অসিগী মখাদা শেমদোকপা যাফম থোকপা থোকবগী রাদি সভাপতি ওইৱিবদুগী রায়না অৱোইবা ওইনা তুপকনি।

(৩) আট্টিকল ২০৫ অমসুং ২০৬ তা যাওৱিবশিংসগী মখাদা, আট্টিকল অসিদা যাওৱিবসিগী মতুং ইন্মা আইন শেমদুনা শেল কাইথোকুনগা তোবা নভনা শেল অমতা রাজ্যগী কসোলিদেতেও ফন্দদগী লৌথোকুনেইদবনি।

- (a) the grants so made by the Assembly; and
  - (b) the expenditure charged on the Consolidated Fund of the State but not exceeding in any case the amount shown in the statement previously laid before the House or Houses.
- (2) No amendment shall be proposed to any such Bill in the House or either House of the Legislature of the State which will have the effect of varying the amount or altering the destination of any grant so made or of varying the amount of any expenditure charged on the Consolidated Fund of the State, and the decision of the person presiding as to whether an amendment is inadmissible under this clause shall be final.
- (3) Subject to the provisions of articles 205 and 206, no money shall be withdrawn from the Consolidated Fund of the State except under appropriation made by law passed in accordance with the provisions of this article.

**205.** (1) The Governor shall—

- (a) if the amount authorised by any law made in accordance with the provisions of article 204 to be expended for a particular service for the current financial year is found to be insufficient for the purposes of that year or when a need has arisen during the current financial year for supplementary or additional expenditure upon some new service not contemplated in the annual financial statement for that year, or (b) if any money has been spent on any service during a financial year in excess of the amount granted for that service and for that year, cause to be laid before the House or the Houses of the Legislature of the State another statement showing the estimated amount of that expenditure or cause to be presented to the Legislative Assembly of the State a demand for such excess, as the case may be.
- (2) The provisions of articles 202, 203 and 204 shall have effect in relation to any such statement and expenditure or demand and also to any law to be made authorising the appropriation of moneys out of the Consolidated Fund of the State to meet such expenditure or the grant in respect of such demand as they have effect in relation to the annual financial statement and the expenditure mentioned therein or to a demand for a grant and the law to be made for the authorisation of appropriation of moneys out of the Consolidated Fund of the State to meet such expenditure or grant.

**206.** (1) Notwithstanding anything in the foregoing provisions of this Chapter, the Legislative Assembly of a State shall have power—

- (a) to make any grant in advance in respect of the estimated expenditure for a part of any financial year pending the completion of the procedure prescribed in article 203 for the voting of such grant and the passing of the law in accordance with the provisions of article 204 in relation to that expenditure;
- (b) to make a grant for meeting an unexpected demand upon the resources of the State when on account of the magnitude or the indefinite character of the service the demand cannot be stated with the details ordinarily given in an annual financial statement;
- (c) to make an exceptional grant which forms no part of the current service of any financial year; and the Legislature of the State shall have power to authorise by law the withdrawal of moneys from the Consolidated Fund of the State for the purposes for which the said grants are made.

**২০৫। নৌনা হাপচিল্কপা, হেমা হাপচিল্কপা নত্রগা হেমা পীশিল্কা গ্রান্টশিৎ -**

(১) (ক) আর্টিকল ২৪০ দা যাওরিবশিৎ অদুগী মতুং ইন্না শেন্সা আইন অমনা চংলিবা শেনবা থুস্বা চহিদুগী অককুবা থবক অমগী খরচ তোনবা যারবা শেনফম অদু কোন্দ্রবদি নত্রগা চংলিবা শেন্সা থুস্বা চহিদুগীদমক হামগী চহিগী শেন্সুমগী বারোলদা যাওহোদবা থবক খরগী খরচ তোনবা নৌনা হাপচিলগদৌবা নত্রগা অহেমা খরচকীদমক দরকার ওইববদি নত্রগা

(খ) শেন্সা থুস্বা চহি অমদা থবক অমগীদমক শেল হেমা, থবক অদুগীদমক অমসুং চহিদুগীদমক পীরিবদুগী, শিজিলথোকখ্রবদি রাজ্যপালনা রাজ্য অদুগী বিধান মন্দলগী হার্ডসতা নত্রগা হার্ডসশিংডুগী মমাংদা অতোপ্তা বারোল অমা খরচ অদুগী পাথোক্লবা হিসাব উভুনা পুথোকখ্রবনি রাজ্যদুগী বিধান সভাদা লানখংহনগনি।

(২) অসিগুস্বা বারোল অমগা অমসুং খরচকা নত্রগা ডিমান্দগা মরী লৈনবদা অমসুং অসিগুস্বা ডিমান্দগী খরচ তোনবা নত্রগা পীনবগীদমক রাজ্যগী কসোলিদেতেং ফন্দদগী শেল কাইথোক্লবগী শক্তি পীনবা শেন্সা আইনসু আর্টিকল ২০২, ২০৩ অমসুং ২০৪ দা যাওরিবশিৎ অসি, চহিগী শেন্সুমগী বারোলদা অমসুং মদুনা পল্লিবা খরচশিংডুদা নত্রগা গ্রান্ট অমা তাম্ববদা অমসুং অসিগুস্বা খরচ নত্রগা গ্রান্টকীদমক্তা রাজ্য অমগী কসোলিদেতেং ফন্দদগী শেল কাইথোক্লবগী শক্তি পীনবা শেংগদবা আইনগা মরী লৈনবদা চংনবগুস্বা, চংনগনি।

**২০৬। ভোট ওন একার্টিন্ট, ভোট ওফ ক্রেডিঃ অমসুং থোইদোকপা গ্রান্ট ময়াম -**

(১) অধ্যায় অসিগী মমাংদা পীরিবশিংদা অমা অমা যাওদুনসু রাজ্য অমগী বিধান সভাগী শক্তি লৈগনি -

(ক) আর্টিকল ২০৩ দা তাক্লিবা মতুং ইন্না গ্রান্ট অমগী ভোট তোনবগী চথগদবদু মপুং ফাদ্রিংডে অমসুং আর্টিকল ২০৪ গী মতুং ইন্না মদুগী খরচ তোনবগী আইন শেন্সু পল্লিংডে শেনবা থুস্বা চহি অমগী মচেং অমগী ওইনা পাথোক্লবা খরচকী শেনফম অমা মাঙ্গজোননা গ্রান্ট ওইনা হাম্পা;

(খ) করিগুস্বা থবক অমগী অটো অপিকী চাং নত্রগা অরেংগা মওং লৈতবদুনা মরম ওইনুনা চহিগী শেন্সুমগী বারোলদা শুগায়না হাম্পগুম হাম্পা যাদবা মওংদা রাজ্যদুগী মরল মথুমদা ইথা থাজদনা তাল্লকপা অমা থেংনবা গ্রান্ট অমা হাম্পা;

(গ) শেনবা থুস্বা চহি অমগী হোজিক হোজিক চথারিবা থবকী নত্ববদা থোইদোক হেন্দোকপা গ্রান্টকী শেল হাম্পা, অমসুং রাজ্যগী বিধান মন্দলদা গ্রান্ট হাপ্লিবা মরমশিংডুগীদমক শিজিলবা রাজ্যগী কসোলিদেতেং ফন্দদগী শেল লোথোক্লবগী আইনা অয়াবা পীনবা শক্তি লৈগনি।

(২) আর্টিকল ২০৩ অমসুং ২০৪ দা পীরিবশিংসি চহিগী শেন্সুমগী বারোলদা পল্লিবা খরচশিংগী গ্রান্ট হাম্পগা মরী লৈনবদা অমদি অসিগুস্বা খরচ তোনবা রাজ্যগী কসোলিদেতেং ফন্দদগী শেল কাইথোকপা যানবা শেন্সা আইনদা চংনবগুস্বা ক্লোজ (১) গী মখাদা গ্রান্ট অমা হাম্পদা অমসুং ক্লোজ অদুগী মখাদা আইন শেন্সু চংনগনি।

**২০৭। শেন্সুমগী বিলশিংগী মরমদা থোইদোকপা নিয়মশিৎ - (১) আর্টিকল ১৯৯ গী ক্লোজ (১) গী সব-ক্লোজ (ক) দজী (চ) ফাওবদা পীরিবা রাফমশিংসিগী মতাংদা বিল অমা নত্রগা আইন শেমদেক্লবা অমা রাজ্যপালগী শৌগৎ-বারোল যাওদনা অহাম্বা ওইনা হোদোক্লেইন্দবনি নত্রগা থাঙ্গলক্লেইন্দবনি, অমসুং অসিগুস্বা রাফম যাওবা বিল অমা বিধান পরিযদতদি হোদোক্লেইন্দবনি :**

(2) The provisions of articles 203 and 204 shall have effect in relation to the making of any grant under clause (1) and to any law to be made under that clause as they have effect in relation to the making of a grant with regard to any expenditure mentioned in the annual financial statement and the law to be made for the authorisation of appropriation of moneys out of the Consolidated Fund of the State to meet such expenditure.

207. (1) A Bill or amendment making provision for any of the matters specified in sub-clauses (a) to (f) of clause (1) of article 199 shall not be introduced or moved except on the recommendation of the Governor, and a Bill making such provision shall not be introduced in a Legislative Council:

Provided that no recommendation shall be required under this clause for the moving of an amendment making provision for the reduction or abolition of any tax.

(2) A Bill or amendment shall not be deemed to make provision for any of the matters aforesaid by reason only that it provides for the imposition of fines or other pecuniary penalties, or for the demand or payment of fees for licences or fees for services rendered, or by reason that it provides for the imposition, abolition, remission, alteration or regulation of any tax by any local authority or body for local purposes.

(3) A Bill which, if enacted and brought into operation, would involve expenditure from the Consolidated Fund of a State shall not be passed by a House of the Legislature of the State unless the Governor has recommended to that House the consideration of the Bill.

*Procedure Generally*

208. (1) A House of the Legislature of a State may make rules for regulating, subject to the provisions of this Constitution, its procedure and the conduct of its business.
- (2) Until rules are made under clause (1), the rules of procedure and standing orders in force immediately before the commencement of this Constitution with respect to the Legislature for the corresponding Province shall have effect in relation to the Legislature of the State subject to such modifications and adaptations as may be made therein by the Speaker of the Legislative Assembly, or the Chairman of the Legislative Council, as the case may be.
- (3) In a State having a Legislative Council the Governor, after consultation with the Speaker of the Legislative Assembly and the Chairman of the Legislative Council, may make rules as to the procedure with respect to communications between the two Houses.
209. The Legislature of a State may, for the purpose of the timely completion of financial business, regulate by law the procedure of, and the conduct of business in, the House or Houses of the Legislature of the State in relation to any financial matter or to any Bill for the appropriation of moneys out of the Consolidated Fund of the State, and, if and so far as any provision of any law so made is inconsistent with any rule made by the House or either House of the Legislature of the State under clause (1) of article 208 or with any rule or standing order having effect in relation to the Legislature of the State under clause (2) of that article, such provision shall prevail.
210. (1) Notwithstanding anything in Part XVII, but subject to the provisions of article 348, business in the Legislature of a State shall be transacted in the official language or languages

তৌবদ্দি খাজনা অমা হস্তহন্ত্রিকা নত্রগা লোথোকুবগীদমক আইন শেমদোক্সুবা পুখ্তলকপদদি ক্লোজ অসিগী মখাদা শৌগৎপা-রাবোলচঙ্গলোই।

(২) বিল অমা নত্রগা আইন শেমদোকপা অমবু মদুদা জরিমনা তৌনবগী নত্রগা অতোঞ্চা শেলগী দন্দি পীনবগী নত্রগা থবক পীবগীদমক লাইসেন্স পীনবগী ফী লৌনবা নত্রগা পীনবা যাওই হায়বগী মরমদুদনা নত্রগা লোকেল অথোরিটি অমনা নত্রগা সংস্থান অমনা লমদম অদুগীদমক্তা খাজনা লৌনবগী, মুখ্তনবগী, কোকপগী, ওঙ্গেকুবগী নত্রগা চাং নাইহন্বগী যাওই হায়বগী মরমদুনদি, মমাঙ্দা হায়প্রিবা রাফমশিংদুগীদমক আইন শেম্বনি হায়না লোরোই।

(৩) বিল অমা আইন ওইরজুনা চংনরক্সগা রাজ্যগী কপোলিদেতে ফন্দগী খরচ তৌবগী রাফম থোক্সকদৌবা লৈরবদি, রাজ্যগী বিধান মন্দলগী হাউস অমনা, হাউস অদু বিল অদু খননবগীদমক রাজ্যপালগী শৌগৎ-রাবোল যাওদ্রবদি, পাস তৌরেইদৌবনি।

### থবক চখনবগী মওং মহোশাগী ওইনা

- ২০৮। **থবক চখনবগী নিয়মশিৎ** - (১) রাজ্য অমগী বিধান মন্দলগী হাউস অমনা, সম্বিধান পীরিবশিং অসিগী মখাদা, মসিগী থবক চখনবগী অমসুং থবক লোখংনবগী নিয়মশিৎ শেম্বা যাগনি।  
(২) ক্লোজ (১) গী মখাদা নিয়ম শেমদ্রিফাওবদি, সম্বিধান অসি চংনবা হেক হৌদ্রিঙ্গো এমাং থাগী প্রোভিল অদুদা চংনরম্বা নিয়মশিৎ অমসুং চংনরিবা হকুমশিংদু রাজ্যদুগী বিধান সভাদনা, অধ্যক্ষনা অদুগা, বিধান পরিষদতনা সভাপতিনা, শেম্বা যাবা শেলগা অমসুং লোশিয়া যাবা লোশিলগা, অয়াবা মতুং ইনা, চংনগনি।  
(৩) বিধান পরিষদ লৈবা রাজ্য অমদা রাজ্যপালনা বিধান সভাগী অধ্যক্ষগা অমসুং বিধান পরিষদকী সভাপতিগা তান্নরগা হাউস অনিদুগী পার্ট থাদোক থাজিনগী মরমদা চখগদবা মওংগী নিয়মশিৎ শেম্বা যাগনি।
- ২০৯। **শেন্তুমগী থবক্তা রাজ্যগী বিধান মন্দলদা চখগদবা মচথ আইনা তাকপা** - (শীনবা)  
রাজ্য লমগী বিধান মন্দলনা শেন্তুমগী থবক্তা মতম চানা লোহশিলনবগীদমক রাজ্যদুগী বিধান মন্দলগী হাউসতা নত্রগা হাউসশিংদা শেন্তুমগা মরী লৈনবদা নত্রগা রাজ্যদুগী কপোলিদেতে ফন্দগী শেল কাইথোকুবা বিলগা মরী লৈনবদা চখগদবা মচথ অদু অমসুং থবক চলাইনবা আইন শেমদুনা তাকপা যাগনি, অমসুং অসুয়া শেম্বা আইন্দা যাওরিবা অদু আর্টিকল ২০৮ গী ক্লোজ (১) গী মখাদা রাজ্যগী বিধান মন্দলগী হাউসনা নত্রগা হাউসদুগী অমনা শেম্বা নিয়মগা মরী লৈনবা নত্রগা আর্টিকল অদুগী ক্লোজ (২) গী মখাদা রাজ্যদু বিধান মন্দলগা মরী লৈননা চংনরিবা নিয়ম অমগা নত্রগা চংনরিবা হকুম অমগা চান্নদ্রবদি অমসুং চান্নরক্তবদা আইন্দা যাওরিবা অদু চংনগনি।
- ২১০। **বিধান মন্দলদা চংনগদবা লোল** - (১) পার্ট ১৭ তা যাওরিবসি যাওজরবসু, আর্টিকল ৩৪৮ দা পীরিবশিং অসিগী মখা পোলগা, রাজ্য অমগী বিধান মন্দলগী থবক্তি রাজ্যদুগী অফিসকী ওইবা লোন্দা নত্রগা লোলশিংদা নত্রগা হিন্দীদা নত্রগা ইংরাজীদা চখগনি :
- তৌবদ্দি বিধান সভাগী অধ্যক্ষনা নত্রগা বিধান পরিষদকী সভাপতিনা নত্রগা মসিগী থবক পুরিবা অমনা, অয়াবা মতুং ইনা, মথক্তা হায়রিবা লোলশিং অসিগী অমদা মশাগী অনীংবা নীংথিজনা ফোওদোকপা ওমজদনা মেস্বর অমবু মমালোন্দা হাউস অদুদা ওঁগহনবা যাগনি।

of the State or in Hindi or in English:

Provided that the Speaker of the Legislative Assembly or Chairman of the Legislative Council, or person acting as such, as the case may be, may permit any member who cannot adequately express himself in any of the languages aforesaid to address the House in his mothertongue.

(2) Unless the Legislature of the State by law otherwise provides, this article shall, after the expiration of a period of fifteen years from the commencement of this Constitution, have effect as if the words "or in English" were omitted therefrom:

<sup>1</sup>[Provided that in relation to the <sup>2</sup>[Legislatures of the States of Himachal Pradesh, Manipur, Meghalaya and Tripura] this clause shall have effect as if for the words "fifteen years" occurring therein, the words "twenty-five years" were substituted:]

<sup>3</sup>[Provided further that in relation to the <sup>4</sup>[Legislatures of the States of <sup>5</sup>[Arunachal Pradesh, Goa and Mizoram]], this clause shall have effect as if for the words "fifteen years" occurring therein, the words "forty years" were substituted.]

211. No discussion shall take place in the Legislature of a State with respect to the conduct of any Judge of the Supreme Court or of a High Court in the discharge of his duties.
212. (1) The validity of any proceedings in the Legislature of a State shall not be called in question on the ground of any alleged irregularity of procedure.  
(2) No officer or member of the Legislature of a State in whom powers are vested by or under this Constitution for regulating procedure or the conduct of business, or for maintaining order, in the Legislature shall be subject to the jurisdiction of any court in respect of the exercise by him of those powers.

#### **CHAPTER IV.—LEGISLATIVE POWER OF THE GOVERNOR**

213. (1) If at any time, except when the Legislative Assembly of a State is in session, or where there is a Legislative Council in a State, except when both Houses of the Legislature are in session, the Governor is satisfied that circumstances exist which render it necessary for him to take immediate action, he may promulgate such Ordinances as the circumstances appear to him to require:

Provided that the Governor shall not, without instructions from the President, promulgate any such Ordinance if—

(a) a Bill containing the same provisions would under this Constitution have required the previous sanction of the President for the introduction thereof into the Legislature; or

---

1 Ins. by the State of Himachal Pradesh Act, 1970 (53 of 1970), s. 46 (w.e.f. 25-1-1971).

2 Subs. by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71, for "Legislature of the State of Himachal Pradesh" (w.e.f. 21-1-1972).

3 Ins. by the State of Mizoram Act, 1986 (34 of 1986), s. 39 (w.e.f. 20-2-1987).

4 Subs. by the State of Arunachal Pradesh Act, 1986 (69 of 1986), s. 42, for "Legislature of the State of Mizoram" (w.e.f. 20-2-1987).

5 Subs. by the Goa, Daman and Diu Reorganisation Act, 1987 (18 of 1987), s. 63, for "Arunachal Pradesh and Mizoram" (w.e.f. 30-5-1987).

(২) রাজ্যদুর্গী বিধান মন্দলনা আইন শেমদুনা অতোপ্তা মওংদা হাপত্রবদি, সম্বিধান অসিনা চংনবা হৌরকপদগী চহি তরামঙ্গ হৈখৰা মতুংদদি আটিকল অসিদা “নত্রগা ইংরেজীদা” হায়বা রাহেশিংসি মদুন্গী লৌথোকপগা মান্নরগনি।

[তোবদদি [হিমাচল প্রদেশ, মণিপুর, মেঘালয় অমসুং ত্রিপুরাগী রাজ্যশিংগী বিধান মন্দলগা মরী লৈনবদদি ক্লোজ অসিদা যাওরিবা ‘চহি তরামঙ্গ’ হায়বা রাহেশিংসিগী মহ্তা ‘চহি কুন্ডঙ্গ’ হায়বা রাহেশিং অসিনা শিন্দোকপগুম লৌরগনি:]

[অমুকসু তোবদদি [অরুনাচল প্রদেশ, গোৱা অমসুং মিজোরাম] গী রাজ্যগী বিধান মন্দল] দদি ক্লোজ অসিদা যাওরিবা চহি তরামঙ্গ” হায়বা রাহেশিং অসিনী মহ্তা “চহি নিফু” হায়বা রাহেশিংনা শিন্দোকপা ওইনা লৌগনি।]

২১১। বিধান মন্দলদা খন্ন-নৈনবগী অথিংবা - সুপ্রিম কোর্টকী নত্রগা হায়কের্ট অমগী বিচারপতিনা মথো পাঞ্চোকপদা চংপা মতো লমচৎকী মরমদা রাজ্যগী বিধান মন্দলদা খন্ন-নৈনবা তোরেইদবনি।

২১২। বিধান মন্দলগী চথৰিবা হৌরমশিংদা বায়েলাঙ্গনা খিজিলেইদৌবা - (১) রাজ্য অমগী বিধান মন্দলদা চথৰিবা হৌরমশিংগী চংনবা যাবা যাদবা হায়বদু, চথৰিবা মচথ অদুদা অশোয়বা লৈবগী মৱাল শীৱগা থিজিন খোঁচিবা যাবোই।

(২) বিধান মন্দলগী থবক চথনবগী শীঘ্ৰ - খোঁননবা নত্রগা লমজিংনবা নত্রগা শান্তি ধাক্কা সম্বিধান অসিনা নত্রগা সম্বিধানসিগী মখাদা শক্তি পীৱা রাজ্যগী বিধান মন্দলগী অফিসার নত্রগা মেন্দু অমু মহাক্লা শক্তিশিংদু শিজিলবগী মতাংদা বায়েলশঙ্গগী বায়েল বিচার গুন্ডগী মখাদা লৈবোই।

#### অধ্যায় - ৪ রাজ্যপালগী আইন শেষবগী শক্তি

২১৩। বিধান মন্দলগী মীফম ফমদ্রিভেদা রাজ্যপালনা ওর্দিনাস চলাইবগী শক্তি - (১) মতম অমদা হেক্তা, রাজ্যগী বিধান সভাগী মীফম ফমলিভেদ নত্রবদা নত্রগা রাজ্য অমগী বিধান পরিষদ লৈবা মফমদা বিধান মন্দলগী হাউস অনিয়কী মীফম লৈবা মতম নত্রবদা, রাজ্যপালনা অথুবা থবক পায়খৎনবগী তঙ্গফন্দবা লৈ হায়না যানিলবদি ফিভমশিংদুগী দৱকার মতুং ইয়া মহাক্লা ওর্দিনাস চলাইবা যাগনি:

তোবদদি রাজ্যপালনা, রাষ্ট্রপতিদগী পাউতাক লৌদনা, অদুগুম্বা ওর্দিনাস অদু

(ক) মদুদা যাওরিবশিংদুগা চপ মাননা যাওবা বিল অমা বিধান মন্দলদা পুথোকপা তাবদা সম্বিধান অসিনী মখাদা রাষ্ট্রপতিদগী অয়াবা হান্না লৌরমগদবা ওইবদি; নত্রগা

(খ) মহাক্লা মদুদা যাওরিবশিংদুগা চপ মাননা যাওবা বিল অমদদি রাষ্ট্রপতিনা খন্নবগী থম্মু দৱকার ওই হায়না খল্লমগদবা ওইবদি; নত্রগা

(গ) মদুদা যাওরিবশিংদুগা চপ মাননা যাওবা রাজ্যগী বিধান মন্দলগী এষ্ট অমা, রাষ্ট্রপতিদগী খন্নবগীদমক থম্মুৱগা রাষ্ট্রপতিদগী অয়াবা ফ়লমদ্রবদি সম্বিধানসিগী মখাদা চংনবা যারলেইদৌবা অদুগুম্বা অমা ওইবদি চলাইবোইদৌবনি।

(২) আটিকল অসিনী মখাদা চলাইবা ওর্দিনাস অদু রাজ্যপালনা আবা পীৱা রাজ্যদুর্গী বিধান মন্দলগী এষ্ট অদুগুম্বা মপাঙ্গল লৈগনি অমসুং চংনগনি, তোইগুম্বসুং অসিগুম্বা ওর্দিনাস খুদিংমক

(b) he would have deemed it necessary to reserve a Bill containing the same provisions for the consideration of the President; or

(c) an Act of the Legislature of the State containing the same provisions would under this Constitution have been invalid unless, having been reserved for the consideration of the President, it had received the assent of the President.

(2) An Ordinance promulgated under this article shall have the same force and effect as an Act of the Legislature of the State assented to by the Governor, but every such Ordinance—

(a) shall be laid before the Legislative Assembly of the State, or where there is a Legislative Council in the State, before both the Houses, and shall cease to operate at the expiration of six weeks from the reassembly of the Legislature, or if before the expiration of that period a resolution disapproving it is passed by the Legislative Assembly and agreed to by the Legislative Council, if any, upon the passing of the resolution or, as the case may be, on the resolution being agreed to by the Council; and

(b) may be withdrawn at any time by the Governor.

*Explanation.*—Where the Houses of the Legislature of a State having a Legislative Council are summoned to reassemble on different dates, the period of six weeks shall be reckoned from the later of those dates for the purposes of this clause.

(3) If and so far as an Ordinance under this article makes any provision which would not be valid if enacted in an Act of the Legislature of the State assented to by the Governor, it shall be void:

Provided that, for the purposes of the provisions of this Constitution relating to the effect of an Act of the Legislature of a State which is repugnant to an Act of Parliament or an existing law with respect to a matter enumerated in the Concurrent List, an Ordinance promulgated under this article in pursuance of instructions from the President shall be deemed to be an Act of the Legislature of the State which has been reserved for the consideration of the President and assented to by him.

\*\*\*\*\*

## CHAPTER V.—THE HIGH COURTS IN THE STATES

214. <sup>2\*\*\*</sup> There shall be a High Court for each State.

3\*\*\*\*\*

215. Every High Court shall be a court of record and shall have all the powers of such a court including the power to punish for contempt of itself.

216. Every High Court shall consist of a Chief Justice and such other Judges as the President may from time to time deem it necessary to appoint.

4\*\*\*\*\*

1 Cl. (4) was ins. by the Constitution (Thirty-eighth Amendment) Act, 1975, s. 3 (retrospectively) and omitted by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 27 (w.e.f. 20-6-1979).

2 The brackets and figure "(1)" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

3 Cls. (2) and (3) omitted by s. 29 and Sch., *ibid.*

4 Proviso omitted by s. 11, *ibid.*

(ক) রাজ্যদুটী বিধান সভাদা পুথোকনি, নত্রগা বিধান পরিষদ লৈবা রাজ্যদনা হাউস অনিমক্তি মমাঞ্দা পুথোকনি, অমসুং বিধান মন্দলনা অযুক ফস্বা নুমিতগী চয়েল তরুক হৌখিবগা নত্রগা হায়ারিবা মতমসি হৌদ্রিঙ্গেদা বিধান সভানা মদুবু যাদবগী বারেপ অমা লৌরগা পরিষদনা মদু যারবদি, পরিষদ লৈবদা, বারেপ অদু লৌবগা নত্রগা, অয়াবা মতুং ইন্না, বারেপ অদু বিধান পরিষদনা যারবদা, চংলবৱোই, অমসুং

(খ) রাজ্যপালনা মতম অমদা হেক্তা হন্দেকপা যাগনি।

শন্দেহো তাকপা - বিধান পরিষদ লৈবা রাজ্য অমগী বিধান মন্দলগী হাউসশিং অদু তোঙাও তারিখতা অযুক্তি তিন্বা কৌরবদি চয়েল তরুক্তি মতম হায়বদু ক্লোজ অসিগীদমজ্জদি তারিখশিংদুগী আকোও তারিখতগী পাগনি।

(গ) রাজ্যদুটী বিধান মন্দলনা পাস তোনু রাজ্যপালনা অয়াবা পীরবা এষ্ট অমদা আইন ওইনা চংনবা যারেইনবা রাফম আর্টিকল অসিগী মখাদা শেস্বা ওর্দিনান্স অদুনা যাওরবদি অমসুং যাওরকপদা মদু চংনবৱোই:

তোবদি, সম্বিধানসিদা যাওরিবশিংসিগীদমক রাজ্যগী বিধান মন্দলনা শেস্বা এষ্ট অমদা যাওরিবদুগা কনকরেষ্ট লিষ্টতা পীরবা রাফম অমগী সংসদকী এষ্ট নত্রগা হৌজিক চংনবিবা আইন অমগা চুশিন চাশিনবা যাদবদা, রাষ্ট্রপতিগী পাউতাকী মতুং ইন্না আর্টিকল অসিগী মখাদা চলাইবা ওর্দিনান্স অদু রাষ্ট্রপতিনা খন্নবিনবা থন্নুরগা অয়াবা পীবিরকুবা রাজ্যগী বিধান মন্দলগী এষ্ট অমা ওইনা লৌগনি।

\* \* \* \* \*

## অধ্যায় ৫ - রাজ্যশিংদা হায় কোর্টশিং

২১৪। রাজ্যশিংগী হায়কোর্টশিং - \* \* \* \* \* রাজ্য খুদিংগী হায়কোর্ট অমা লৈগনি।

\* \* \* \* \*

২১৫। হায় কোর্টশিং কোর্ট ওফ রেকোর্ড ওইগদবা - হায় কোর্ট খুদিংমক কোর্ট ওফ রেকোর্ড ওইগদবনি অমসুং মশানা মশাবু উশিং থওইদবগী চৈরোক পীবগী শক্তি যাওনা অসিগুস্বা কোর্ট অমগী শক্তি পুনৰমক লৈগনি।

২১৬। হায় কোর্ট লিংবা - হায় কোর্ট খুদিংমক বিচারপতি মকোক (মুখ্য ন্যায় মুর্তি) অমগা রাষ্ট্রপতিনা মতম মতমদুগী দুরকারগী মতুং ইন্না হাপকদবা অতৈ বিচারপতিশিংগনা শাগনি।

\* \* \* \* \*

- 
- ১। ক্লোজ (৪) অসি সম্বিধান (কুস্তুনিপাল শুবা শেমদোকপা এষ্ট, ১৯৭৫ গী সেক্সন ৩ না হাপচিল্লুরগা সম্বিধান (নিয়ুমরিশুবা শেমদোকপা এষ্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ২৭ না তাৎ ২০-৬-১৯৭৯ দণ্ডী) লৌথোকথিবা।
  - ২। “(১)” হায়বসি লৌথোকথিবা, সম্বিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সিদ্যুলনা।
  - ৩। ক্লোজ (২) অমসুং (৩) লৌথোকথিবা, সম্বিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ১১ অমসুং সিদ্যুলনা।
  - ৪। সম্বিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ১১ অমসুং সিদ্যুলনা লৌথোকথিবা।

217. (1) Every Judge of a High Court shall be appointed by the President by warrant under his hand and seal after consultation with the Chief Justice of India, the Governor of the State, and, in the case of appointment of a Judge other than the Chief Justice, the Chief Justice of the High Court, and <sup>1</sup>[shall hold office, in the case of an additional or acting Judge, as provided in article 224, and in any other case, until he attains the age of<sup>2</sup>[sixtytwo years]]:

Provided that—

(a) a Judge may, by writing under his hand addressed to the President, resign his office;

(b) a Judge may be removed from his office by the President in the manner provided in clause (4) of article 124 for the removal of a Judge of the Supreme Court;

(c) the office of a Judge shall be vacated by his being appointed by the President to be a Judge of the Supreme Court or by his being transferred by the President to any other High Court within the territory of India.

(2) A person shall not be qualified for appointment as a Judge of a High Court unless he is a citizen of India and—

(a) has for at least ten years held a judicial office in the territory of India; or

(b) has for at least ten years been an advocate of a High Court <sup>3\*\*\*</sup> or of two or more such Courts in succession; <sup>4\*\*\*</sup>

4\* \* \* \* \*

*Explanation.*—For the purposes of this clause—

<sup>5</sup>[(a) in computing the period during which a person has held judicial office in the territory of India, there shall be included any period, after he has held any judicial office, during which the person has been an advocate of a High Court or has held the office of a member of a tribunal or any post, under the Union or a State, requiring special knowledge of law;]

<sup>6</sup>[(aa) in computing the period during which a person has been an advocate of a High Court, there shall be included any period during which the person <sup>7</sup>[has held judicial office or the office of a member of a tribunal or any post, under the Union or a State, requiring special knowledge of law] after he became an advocate;

- 
- 1 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 12, for "shall hold office until he attains the age of sixty years".
- 2 Subs. by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 1963, s. 4, for "sixty years".
- 3 The words "in any State specified in the First Schedule" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.
- 4 The word "or" and sub-clause (c) were ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 36 (w.e.f. 3-1-1977) and omitted by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 28 (w.e.f. 20-6-1979).
- 5 Ins. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 28 (w.e.f. 20-6-1979).
- 6 Cl. (a) re-lettered as cl. (aa) by s. 28, *ibid.* (w.e.f. 20-6-1979).
- 7 Subs. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 36, for "has held judicial office" (w.e.f. 3-1-1977).

২১৭। হায় কোর্টকী বিচারপতি হাঙ্গা অমসুং মাগী ফমগী ফিতম - (১) হায় কোর্ট অমগী বিচারপতি খুদিংমক রাষ্ট্রপতি মকোক তান্নরগা মখুংনা সহী তোবা অমসুং সিল নম্বা রাবেন্ট অমনা হাপকদবনি, অমসুং<sup>১</sup> [এদিসনেল নত্রগা এষ্টিং বিচারপতি ওইরগনা আর্টিকল ২২৪ দা পীরিবগুয়া অমসুং অতোঁগা মতাংদনা, মহাক্লা<sup>২</sup> [চহি ছম্ফুনিথোই শুদ্রিবফাওবা ফম পামগনি]]

তোবদনি -

(ক) বিচারপতি অমনা মখুংনা রাষ্ট্রপতিদা চে ইনুনা ফম থাদোকপা যাগনি;

(খ) রাষ্ট্রপতিনা বিচারপতি অমবু মাগী ফমদগী, সুপ্রিম কোর্টকী বিচারপতি অমা লৌথোক্লনবগীদমক আর্টিকল ১২৪ গী ক্লোজ (৪) দা পীরিবা মওংদা, লৌথোকপা যাগনি;

(গ) বিচারপতি অমগী ফম অদু, রাষ্ট্রপতিনা মহাকপু সুপ্রিম কোর্টকী বিচারপতি ওইনবা হাপখিবদা নত্রগা ভারতকী মনুংদা লৈবা অতোঁগা হায় কোর্ট অমদা রাষ্ট্রপতিনা হোংহনঞ্চবদি, হাঙ্গলগনি।

(২) কনাণম্বা অমা হায় কোর্ট অমগী বিচারপতি ওইনা খনবদা মহাক্লা ভারতকী নাগরিক অমা ওইদ্বদি অমসুং -

(ক) যামদ্ববদা চহি তো ভারতকী লম মনুংদা বিচারপতিগী ফম পায়রক্তুবদি; নত্রগা

(খ) হায়কোর্ট লমগী<sup>৩</sup> [\* \* \*] নত্রগা অনি নত্রগা মদুদগী হেনবা অসিণম্বা কোর্টশিংগী থংন থংননা যামদ্ববদা চহি তো এদভোকেৎ ওইরক্তুবদি<sup>৪</sup> [\* \* \*]

মতিক চারোই।

শল্দোক্লা তাকপা - ক্লোজ অসিগীদমক -

“(ক) মী অমনা ভারতকী লম মনুংদা লৈবা রায়েল লোয়শঙ্গী ফম পায়বগী মতম পাবদা অদুণম্বা রায়েল-লোয়শঙ্গী ফম পায়ববা মতুংদা হায় কোর্ট অমগী এদভোকেৎ ওইবগী মতম নত্রগা ত্রাইব্যুনেলগী মেস্বর অমা ওইনা ফম পায়বগী মতম নত্রগা আইনগী থোইদোক্লা খঙ্গ-হৈবা দৱকার ওইবা সংঘগী রাজ্যগী মখাদা ফম অমা পায়রবগী মতম যাওনা পাগনি,]

- 
- ১। সন্ধিধান (তরেঁশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্লন ১২ অমসুং সেদুলনা শেমদোকথিবা।
  - ২। সন্ধিধান (তরামঙ্গশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৬৩ গী সেক্লন ৪ না “চহি ছম্ফু” হায়বগী মহত্তা শিল্পোরকপা।
  - ৩। সন্ধিধান (তরেঁশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী ২৯ অমসুং সেদুলনা “অহাও সেদুলনা যাওবা রাজ্য অমা” হায়বশিং লৌথোকথিবা।
  - ৪। “নত্রগা” হায়বসি অমসুং সব-ক্লোজ (গ) সন্ধিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬ না হাপচিল্লম্বগা অমুক সন্ধিধান (নিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৮ গী সেক্লন ২৮ না লৌথোকথিবা।
  - ৫। সন্ধিধান (নিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৮ গী সেক্লন ২৮ না হাপচিল্লকপা (২০-৬-১৯৭৯ ইংদগী)।

(b) in computing the period during which a person has held judicial office in the territory of India or been an advocate of a High Court, there shall be included any period before the commencement of this Constitution during which he has held judicial office in any area which was comprised before the fifteenth day of August, 1947, within India as defined by the Government of India Act, 1935, or has been an advocate of any High Court in any such area, as the case may be.

<sup>1</sup>[(3) If any question arises as to the age of a Judge of a High Court, the question shall be decided by the President after consultation with the Chief Justice of India and the decision of the President shall be final.]

**218.** The provisions of clauses (4) and (5) of article 124 shall apply in relation to a High Court as they apply in relation to the Supreme Court with the substitution of references to the High Court for references to the Supreme Court.

**219.** Every person appointed to be a Judge of a High Court <sup>2\*\*\*</sup> shall, before he enters upon his office, make and subscribe before the Governor of the State, or some person appointed in that behalf by him, an oath or affirmation according to the form set out for the purpose in the Third Schedule.

<sup>3</sup>**220.** No person who, after the commencement of this Constitution, has held office as a permanent Judge of a High Court shall plead or act in any court or before any authority in India except the Supreme Court and the other High Courts.

*Explanation.*—In this article, the expression “High Court” does not include a High Court for a State specified in Part B of the First Schedule as it existed before the commencement<sup>4</sup> of the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956.]

**221.** <sup>5</sup>[(1) There shall be paid to the Judges of each High Court such salaries as may be determined by Parliament by law and, until provision in that behalf is so made, such salaries as are specified in the Second Schedule.]

(2) Every Judge shall be entitled to such allowances and to such rights in respect of leave of absence and pension as may from time to time be determined by or under law made by Parliament and, until so determined, to such allowances and rights as are specified in the Second Schedule:

Provided that neither the allowances of a Judge nor his rights in respect of leave of absence or pension shall be varied to his disadvantage after his appointment.

**222.** (1) The President may, after consultation with the Chief Justice of India, transfer a Judge from one High Court to any other High Court <sup>6\*\*\*</sup>.

1 Ins. by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 1963, s. 4 (with retrospective effect).

2 The words “in a State” omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

3 Subs. by s. 13, *ibid.*, for art. 220.

4 1st November, 1956.

5 Subs. by the Constitution (Fifty-fourth Amendment) Act, 1986, s. 3, for cl. (1) (w.e.f. 1-4-1986).

6 The words “within the territory of India” omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 14.

<sup>১</sup>[(কক) মী অমনা হায় কোর্ট অমগী এদভোকেৎ ওইবগী মতম পাবদা মী অদুনা এদভোকেৎ ওইববা মতুংদা  
২[বায়েল-বিচারগী ফম পায়বৰগা নত্ৰগা আইবুনেল অমগী মেন্দৱ ওইনা ফম পায়বৰগী নত্ৰগা সংঘ নত্ৰগা রাজগী মখাদা  
আইন থোইদোক্লা খঙ্গ-হৈবা চঙ্গবা থবক অমা পায়বৰগী] মতম যাওনা পাগনি।

(খ) মী তামনা ভারতকী লম মনুংদা বায়েল বিচারগী ফম পায়বগী নত্ৰগা হায় কোর্ট অমগী এদভোকেৎ ওইবগী  
মতম পাবদা সম্বিধান অসি চংনবা হোদ্বিড়োদা ইং ১৯৪৭ কী আগষ্টকী ১৫ গী মমাংদা ভারত সরকারগী এষ্ট ১৯৩৫ না  
হায়বা ভারতকী মনুংদা লৈবা লম অদুনা মহাকু বায়েল বিচারগী ফম পায়বগী মতম নত্ৰগা, চানবা মতুং ইমা, অসিগুন্ধা  
লমগী মনুংদা লৈবা হায় কোর্ট অমগী এদভোকেৎ ওইবগী মতম যাওগনি।

<sup>৩</sup>[(৩) হায় কোর্ট অমগী বিচারপতি অমগী মশাগী চহিগী যাফম লাঙ্গুবদি রাষ্ট্রপতিনা ভারতকী বিচারপতি মকোকু (মুখ্য  
ন্যায়াধীশকা) তামৰগা লেপকনি অমসুং রাষ্ট্রপতিগী রায়না অরোইবা ওইগনি।]

২১৮। **সুপ্রিম কোর্টকা মৰী লৈনবা নিয়মশিং হায় কোর্টশিংদা চংনগদবা -** আর্টিকল ২২৪ গী ক্লোজ (৪) অমসুং  
(৫) দা যাওরিবশিংদু সুপ্রিম কোর্ট হায়বগী মহুতা হায় কোর্ট হায়না ওহোক্লগা সুপ্রিম কোর্টতা চংনবগুন্ধা হায় কোর্টতা  
চংনগনি।

২১৯। **হায় কোর্টকী বিচারপতিশিংগী বাশকপা নত্ৰগা অয়াবা লাউথোকপা -**

হায় কোর্ট অমগী বিচারপতি ওইনবা খল্লবা মী খুদিংমক্লা মহাকু ফম পায়দ্বিড়োদা, রাজ্য অদুগী রাজ্যগালগী মমাংদা নত্ৰগা  
মহাকু মদুচীদিমক হায়া কলাগুন্ধা অমগী মমাংদা, অভ্যন্তৰা সেদুলদা পীরিবা ফোর্ম অদুগী মতুং ইমা রাশকনি নত্ৰগা মাগী  
অয়াবা লাউথোকনি অমসুং সহী তোগনি।

<sup>৪</sup>[২২০। **তৎভানা হাপ্লবা বিচারপতি ওইববা মতুংদা উক্লিঙ্গী থবক তোবা থিংবা -**

সম্বিধান অসি চংনবা মতুংদা হায় কোর্ট লমগী মঙ্গতানা হাপ্লবা বিচারপতিগী ফম পায়বা মী অমনা ভারতা লৈবা কোর্ট  
নত্ৰগা অথোরিটি অমগী মমাংদা, সুপ্রিম কোর্ট অমসুং অতোয়া হায় কোর্ট অমদা নতনা উকিল ওইনা গুঞ্বা নত্ৰগা থবক  
তোবা যারোই।

**শল্দেক্লা তাকপা-** আর্টিকল অসিদা হায় কোর্ট হায়বসিনা সম্বিধানগী (তরেঁশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ চংনডিড়ো  
লৈৱন্ধা অহানবা সিদুলগী পার্ট দা যাওবা রাজ্য অমগী হায় কোর্টতি যাওরোই।]

২২১। **বিচারপতিশিংগী তলব, অসিনচিংবা -** <sup>৫</sup>[(১) হায় কোর্ট খুদিংগী বিচারপতিশিংদা সংসদনা আইন শেল্পগা লেপ্লা  
য়াবা তলবশিং পীগনি, অমসুং অসুয়া আইন শেদ্বিফা ওবদি অনিশ্বা সিদুলদা তাক্লিবা তলবশিংদু পীগনি।]

- ১। **সম্বিধান (নিফুমারিশুবা শেমদোকপা)** এষ্ট, ১৯৭৮ গী সেক্লন ২৮ না ক্লোজ (ক) বু ক্লোজ (কক) হায়না শেমথিবা।
- ২। **সম্বিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা)** এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেক্লন ৩৬ না শিল্দোৱকপা “বায়েল বিচারগী ফম পায়বা” হায়বা  
ৱাহেশিংগী মহুতা।
- ৩। **সম্বিধান (তরামঙ্গশুবা শেমদোকপা)** এষ্ট, ১৯৬৩ গী সেক্লন ৪ না হাপচল্লকপা (হঙ্গনা চংনহমবা)।
- ৪। **সম্বিধান (তরেঁশুবা শেমদোকপা)** এষ্ট, ১৯৫৬ গী সেক্লন ১৩ না আর্টিকল ২২০ গী মহুতা শিল্লকপা।
- ৫। **নবেছৰগী তাৎ ১, ১৯৫৬।**
- ৬। **সম্বিধান (যাঙ্গেমারিশুবা শেমদোকপা)** এষ্ট, ১৯৮৬ কী সেক্লন ৩ না ক্লোজ (১) গী মহুতা শিল্দোৱকপা (তাৎ ১-৪-১৯৮৬ তগী)।

<sup>1</sup>[(2) When a Judge has been or is so transferred, he shall, during the period he serves, after the commencement of the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 1963, as a Judge of the other High Court, be entitled to receive in addition to his salary such compensatory allowance as may be determined by Parliament by law and, until so determined, such compensatory allowance as the President may by order fix.]

223. When the office of Chief Justice of a High Court is vacant or when any such Chief Justice is, by reason of absence or otherwise, unable to perform the duties of his office, the duties of the office shall be performed by such one of the other Judges of the Court as the President may appoint for the purpose.

<sup>2</sup>[224. (1) If by reason of any temporary increase in the business of a High Court or by reason of arrears of work therein, it appears to the President that the number of the Judges of that Court should be for the time being increased, the President may appoint duly qualified persons to be additional Judges of the Court for such period not exceeding two years as he may specify.

(2) When any Judge of a High Court other than the Chief Justice is by reason of absence or for any other reason unable to perform the duties of his office or is appointed to act temporarily as Chief Justice, the President may appoint a duly qualified person to act as a Judge of that Court until the permanent Judge has resumed his duties.

(3) No person appointed as an additional or acting Judge of a High Court shall hold office after attaining the age of<sup>3</sup>[sixty-two years].]

<sup>4</sup>[224A. Notwithstanding anything in this Chapter, the Chief Justice of a High Court for any State may at any time, with the previous consent of the President, request any person who has held the office of a Judge of that Court or of any other High Court to sit and act as a Judge of the High Court for that State; and every such person so requested shall, while so sitting and acting, be entitled to such allowances as the President may by order determine and have all the jurisdiction, powers and privileges of, but shall not otherwise be deemed to be, a Judge of that High Court:

Provided that nothing in this article shall be deemed to require any such person as aforesaid to sit and act as a Judge of that High Court unless he consents so to do.]

---

1 Ins. by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 1963, s. 5. Original cl. (2) was omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 14.

2 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 15, for art. 224.

3 Subs. by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 1963, s. 6, for "sixty years".

4 Ins. by s. 7, *ibid.*

(২) বিচারপতি খুদিংমক সংসদনা শেষ্মা আইনা নত্রগা মদুগী মখাদা মতম মতবগী মতুং ইন্না লেঞ্জা যাবা এলারেনশিং অমসুং কারভুবগী ছুটি লৌনবগী হকশিং অমসুং পেন্সন ফ়ন্ববগী হক লৈগনি, অমসুং অসুয়া লেপত্রি ফাওবদি অনিশ্বা সেদ্যুলদা তাক্লিবা এলারেন অমদি হকশিংদু ফ়ংগনি :

তোবদি বিচারপতি অমগী এলারেনশিং নত্রগা কারভুবদা ছুটি ফ়ন্ববগী হক নত্রগা পেন্সন আদু মহাকপু থবক হাপ্লবগী মতুংদা মহাকী খুদোংচাদনবা মওংদা হোংদোক্লেইন্দবনি।

২২২। হায় কোর্ট অমদগী অমদা বিচারপতি থাংদোকপা - (১) রাষ্ট্রপতিনা ভারতকী বিচারপতি মকোক্লা তান্নরগা হায় কোর্ট অমদগী বিচারপতি অমবু অতোঞ্চা হায় কোর্ট অমদা \* \* \* থাংদোকপা যাগনি।

\*[২) বিচারপতি অমা অসুয়া থাংদোকখগা নত্রগা থাংদোকগা অতোঞ্চা হায় কোর্ট অমগী বিচারপতি ওইনা মহাকু থবক তোরিঙ্গে মনুংদা, সম্বিধান (তরামঙ্গশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৬৩ চৰণৱা মতুংদি, মহাকী তলবকী মথভু সংসদনা আইন শেমদুনা লেঞ্জা যাবা আদুগুম্বা কম্পেন্সেতৰী এলারেন্স ফ়ংগনি, অমসুং অসুয়া লেপত্রিবফাওবদি রাষ্ট্রপতিনা হুকুম অমনা লেঞ্জা যাবা আদুগুম্বা কম্পেন্সেতৰী এলারেন্স ফ়ংগনি।]

২২৩। থবকপুবা বিচারপতি মকোক হাঞ্জা - হায়কোর্ট অমগী বিচারপতি মকোকী ফম হাওবদা নত্রগা বিচারপতি মকোক অমা কারভুদুনা নত্রগা অতোঞ্চা মৱম অমদগী মাগী লোয়শঙ্গী থবকশিং পাওথোকপা ওমদুবদা, লোয়শঙ্গী থবকশিংদু রাষ্ট্রপতিনা হাপ্লকপা কোর্টকী আতে বিচারপতি শিংদুদগী অমনা লোয়শঙ্গুগী থবকশিংদু পাওথোকনি।

\*[২২৪। অহেঞ্চা অমসুং থবক পুবা বিচারপতিশিং হাঞ্জা - (১) হায় কোর্ট অমগী থবক মতম খৱগী ওইনা হেনগংলকপনা নত্রগা মদুগী পুথুহোবা থবক লৈবনা মৱম ওইনুনা রায়েনশঙ্গ অদুগী বিচারপতি মশীং আদু মতমদুগীদমক হেঙ্গৎকদৰবনি হায়না রাষ্ট্রপতিনা লৌৱবদি রাষ্ট্রপতিনা চপ চানা মতিক চারবা মীওইশিংবু রায়েনশঙ্গদুগী অহেঞ্চা বিচারপতি ওইনা চহি অনিদগীদি হেলহুন্দনা মহাকু তাকপা মতুং ইন্না হাঞ্জা যাগনি।

(২) বিচারপতি মকোক নত্রবা হায় কোর্টকী বিচারপতি অমা কারভুলা নত্রগা অতোঞ্চা মৱম অমদগী মাগী লোয়শঙ্গী থবক তোৰা ওমদুবদি নত্রগা মতম খৱগীদমক বিচারপতি মকোকী থবক পুঁঘা হাপ্লবদি রাষ্ট্রপতি নিয়মচুয়া মতিক চারবা মীওই অমবু কোর্ট অদুগী, বিচারপতি ওইনা, তংতনা হাপ্লবা বিচারপতি অমনা মাগী মহোশিংদু পুদ্রিফাওবা, হাঞ্জা যাগনি।

(৩) \*[চহি হ্মুনিথোই] শুৱবা মীওই অমতা হায় কোর্ট অমগী অহেঞ্চা নত্রগা থবক পুবা বিচারপতি ওইনা হাপ্লেইন্দবনি।

- 
- ১। “ভারতকী লম মনুংদা” হায়বা রাহেশিং লোথোকথিবা, সম্বিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্লন ১৪ না।  
২। হান্না লৈৱস্বা ক্লোজ (২) সম্বিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্লন ১৪ না লোথোকুৱবা, সম্বিধান (তরামঙ্গশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৬৩ গী সেক্লন ৫ না অমুক হাপচিলকপা।  
৩। সম্বিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্লন ১৫ না, আটিকল ২২৪ গী মহত্তা হাপচিলকপা।  
৪। সম্বিধান (তরামঙ্গশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৬৩ গী সেক্লন ৬ না “চহি হ্মু” হায়বগী মহত্তা শিল্পোৱকপা।

**225.** Subject to the provisions of this Constitution and to the provisions of any law of the appropriate Legislature made by virtue of powers conferred on that Legislature by this Constitution, the jurisdiction of, and the law administered in, any existing High Court, and the respective powers of the Judges thereof in relation to the administration of justice in the Court, including any power to make rules of Court and to regulate the sittings of the Court and of members thereof sitting alone or in Division Courts, shall be the same as immediately before the commencement of this Constitution:

<sup>1</sup>[Provided that any restriction to which the exercise of original jurisdiction by any of the High Courts with respect to any matter concerning the revenue or concerning any act ordered or done in the collection thereof was subject immediately before the commencement of this Constitution shall no longer apply to the exercise of such jurisdiction.]

**2[226.** (1) Notwithstanding anything in article 32<sup>3\*\*\*</sup> every High Court shall have power, throughout the territories in relation to which it exercises jurisdiction, to issue to any person or authority, including in appropriate cases, any Government, within those territories directions, orders or writs, including<sup>4</sup>[writs in the nature of *habeas corpus*, *mandamus*, prohibition, *quo warranto* and *certiorari*, or any of them, for the enforcement of any of the rights conferred by Part III and for any other purpose.]

(2) The power conferred by clause (1) to issue directions, orders or writs to any Government, authority or person may also be exercised by any High Court exercising jurisdiction in relation to the territories within which the cause of action, wholly or in part, arises for the exercise of such power, notwithstanding that the seat of such Government or authority or the residence of such person is not within those territories.

---

1 Ins. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 29, (w.e.f. 20-6-1979). Original proviso was omitted by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 37 (w.e.f. 1-2-1977).

2 Subs. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 38, for art. 226 (w.e.f. 1-2-1977).

3 The words, figures and letters "but subject to the provisions of article 131A and article 226A" omitted by the Constitution (Forty-third Amendment) Act, 1977, s. 7 (w.e.f. 13-4-1978).

4 Subs. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 30, for the portion beginning with the words "writs in the nature of *habeas corpus*, *mandamus*, prohibition, *quo warranto* and *certiorari*, or any of them" and ending with the words "such illegality has resulted in substantial failure of justice" (w.e.f. 1-8-1979).

\*[২২৪ক। হায় কোর্টশিংগী বিচারগী মীফমদা পোথাওবা বিচারপতিশিং হাঙ্গা - অধ্যয়সিদা অমা অমা যাজরগসু, রাজ্য অমগী হায় কোর্টকী বিচারপতি মকোক্লা মতম অমদা হেন্তা বিচারপতিগী অয়াবা লৌরগা কনাগুস্বা কোর্ট অদুগী নত্রগা অতোঁগা হায় কোর্ট অমগী বিচারপতিগী ফম পায়রকুবদা অমবু রাজ্যদুগী হায় কোর্টকী বিচারপতি ওইনা ফস্বিনবা অমসুং থবক তোবিনবা হায়বা যাগনি, অমসুং অসুয়া হায়রকুবা যী খুদিংমক অসুয়া ফন্টিউডেমসুং থবক তোবিনবা রাষ্ট্রপতিনা ছকুম অমনা লেঁগো এলারেন্সশিং ফংগনি, অমসুং হায় কোর্ট অমগী বিচারপতি অমগী বায়েল-বিচার তোনবগী হক, শক্তিশিং অমসুং খোইদোকপা খুদোঁচাবা ফংনবা হক লৈগনি, তোইগুম্বসুং অতৈ মওংদদি হায় কোর্ট অদুগী বিচারপতিনি হায়না লোরোইন্দবনি :

তোবদদি আটিকল অসিদা হায়রিবসিনা কনাগুস্বা অমদা ময়াঙ্গদা হায়খিবগুয়া মশানা যাদনা হায় কোর্ট অদুগী বিচারপতি ওইনা ফন্সেইনবনি অমসুং থবক তোরোইন্দবনি।]

২২৫। হোজিক লৈরিবা হায় কোর্টশিংগী বায়েল-বিচার তোরগী হক - সম্বিধানদা পীরিবশিংসিগী মখা পোল্লগা অমসুং সম্বিধানসিনা বিধান মন্দলদা পীবা শক্তিশিংগী মতুং ইন্না মরী লৈনবা বিধান মন্দলনা শেন্সা আইনগী মখাদা, হোজিক লৈরিবা হায় কোর্ট অমগী বায়েল বিচার তোনবগী হকতি অমসুং চংনগদবা আইনদি অমসুং কোর্ট অদুদা রায়েল বিচারগা মরী লৈননা লৈগদবা বিচারপতিশিংগী মশা মশাগী শক্তিশিং, কোর্ট অদুগী নিয়মশিং শেন্সুগী শক্তি অমসুং কোর্ট অদু ফয়বগী অমসুং মদুগী মেশ্বর নাইতোম ফয়বগী নত্রগা পুন্না খরা ফয়বগী শীঘ্রনবা নিয়মশিং শেন্সুগী শক্তি যাওনা পৃষ্ঠক সম্বিধান অসি হেক চংনত্রিউন্ডে লৈরম্বদুগা চপ মার্গনি:

\*[তোবদদি খাজনাগা মরী লৈনবা নত্রগা খাজনা খোমগংনবা ছকুম তোখিবা নত্রগা পায়খিবা থবকা মরী লৈনবা রাফমশিং হায় কোর্ট অমনা অহোবা রায়েনশঙ্গ ওইনা বিচার তোনবগী হক শিজিমবদা, সম্বিধান অসি চংনবা হোজিউন্ডে, অপনবা লৈরম্বদু, অদুগুস্বা হক অদু শিজিমবদা মখা তানা অপনবা লৈররোই।]

\*[২২৬। হায় কোর্টশিংনা করিগুস্বা রিট খৰ থাননবগী শক্তি - (১) আটিকল ৩২ [\* \* \*] দা যাওরিবদু যাওজরবসু হায় কোর্ট খুদিংমক্লা মসিগী বায়েল বিচারগী হক শিজিমবদা য়োবা লম পৃষ্ঠমক্তা লৈবা মীওই অমদা নত্রগা অথোরিটিদা, মতাং চাবা মতাংদনা লমশিংদুদা লৈবা সরকার অমদসুং [পার্ট ৩ না পীরিবা হকশিং অসি চংনহৱবগীদমক অমসুং অতোঁগা মরম অমগীদমক] পাউতাক, ছকুম, নত্রগা রিট ময়াম [হার্বিয়ম, কোরপম, ম্যান্ডামস, প্রোইবিসন, ক্যওরারান্টো অমসুং সাজিওরার গী মওংগী রিটৎশিং] যাওনা, নত্রগা মখোয়শিংসিদগী অমা থাবা যাগনি।]

- ২। সম্বিধান (তরামঙ্গশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৬৩ গী সেক্সন ৭ না হাপচিল্লকপা।
- ৩। সম্বিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ৩৭ না (১-২-১৯৭৭ দণ্ডী) লোথোক্লুরগা।
- ৪। সম্বিধান (নিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ২৯ না (২০-৬-১৯৭৯ দণ্ডী) হাপচিল্লকপা।
- ৫। সম্বিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ৩৮ না শিল্কপা।
- ৬। সম্বিধান (নিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৭ কী সেক্সন ৭ না লোথোকথিবা।
- ৭। সম্বিধান (নিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ৩০ না শিল্কপা (তাং ১-৮-১৯৭৯ দণ্ডী)।

<sup>1</sup>[(3) Where any party against whom an interim order, whether by way of injunction or stay or in any other manner, is made on, or in any proceedings relating to, a petition under clause (1), without—

(a) furnishing to such party copies of such petition and all documents in support of the plea for such interim order; and

(b) giving such party an opportunity of being heard, makes an application to the High Court for the vacating of such order and furnishes a copy of such application to the party in whose favour such order has been made or the counsel of such party, the High Court shall dispose of the application within a period of two weeks from the date on which it is received or from the date on which the copy of such application is so furnished, whichever is later, or where the High Court is closed on the last day of that period, before the expiry of the next day afterwards on which the High Court is open; and if the application is not so disposed of, the interim order shall, on the expiry of that period, or, as the case may be, the expiry of the said next day, stand vacated.]

<sup>2</sup>[(4) The power conferred on a High Court by this article shall not be in derogation of the power conferred on the Supreme Court by clause (2) of article 32.]

<sup>3</sup>226A. [*Constitutional validity of Central laws not to be considered in proceedings under article 226.*] Rep. by the Constitution (Forty-third Amendment) Act, 1977, s. 8 (w.e.f. 13-4-1978).

227. <sup>4</sup>[(1) Every High Court shall have superintendence over all courts and tribunals throughout the territories in relation to which it exercises jurisdiction.]

(2) Without prejudice to the generality of the foregoing provision, the High Court may—

(a) call for returns from such courts;

(b) make and issue general rules and prescribe forms for regulating the practice and proceedings of such courts; and

(c) prescribe forms in which books, entries and accounts shall be kept by the officers of any such courts.

(3) The High Court may also settle tables of fees to be allowed to the sheriff and all clerks and officers of such courts and to attorneys, advocates and pleaders practising therein:

---

1 Subs. by s. 30, *ibid.*, for cl. (3), (4), (5) and (6) (w.e.f. 1-8-1979).

2 Cl. (7) renumbered as cl. (4) by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 30 (w.e.f. 1-8-1979).

3 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 39 (w.e.f. 1-2-1977).

4 Cl. (1) has been successively subs. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 40 (w.e.f. 1-2-1977) and the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 31, to read as above (w.e.f. 20-6-1979).

(২) সরকার অমদা, অথোরিটি অমদা নত্রগা মীশক অমদা পার্টিক, হকুম নত্রগা বিট থানবা ক্লোজ (১) না পীরিবা শক্তি অসি, শক্তি অদু শিজিমনবগী খোরকইবা রাথোকী হোফম ওইরিবা, মচেৎ ওইনা নত্রগা পূরা ওইনা ওইরবসু, লম অদুদা রায়েন্নবগী হক লৈবা হায় কোর্ট অমনসু শিজিমনবা যাগানি, সরকার অদুগী নত্রগা অথোরিটি অদুগী থবক তোফম ময়োল নত্রগা মীশক অদুগী লৈফমদু হায়রিবা লমশিংদু লৈত্রগস।

[৩] (৩) ক্লোজ (১) গী মখাদা থারকপা দরখাস্ত অমদা নত্রগা মদুগা মরী লৈনবা চথরকপা কেসতা পার্টি অমগী মথতা মরকী ওইবা হকুম অমা, ইনজক্ষন ওইনা নত্রগা ছে তৌদুনা নত্রগা অতোঁগা মওংদা ওইরবসু খোরকুবদি -

(ক) পার্টি অদুদা দরখাস্ত অদুগী নকল নত্রগা মরকী হকুম অদু খোরকপা মতেৎ ওইরিবা চে-চাংশিংগী নকলশিং পীদনা; অমসুং (খ) অদুগুম্বা পার্টিদুরু তাবিনবগী খুদোঁচাৰা পীরমদনা অদু ওইরবদি পার্টি অদুনা হায় কোর্ট অদুদা অদুগুম্বা হকুমদু লৌথোকুনবা দরখাস্ত অমা থারগা অমসুং দরখাস্ত অদুগী নকল অমা হকুম অদুনা কানহল্লিবা অতোঁগা নাকল অদুদা নত্রগা মহাকী উকিলদা পীরগা হায় কোর্টনা দরখাস্ত অদু ফৎবা নুমিতগী নত্রগা দরখাস্ত অদুগী নকল পীবা নুমিতগী, অনিগী মরকী অকোনবা অদুগী চয়োল অনিগী মনুংদা, নত্রগা হায়রিবা নুমিতগী অরোহিবা নুমিৎ অদু হায় কোর্টকী ছুটি ওইরগনা, হায় কোর্টনা হাংবা নুমিতগী মথংগী হাংবা নুমিৎ লোহিদ্বিডে লৈখায় তাথোকদবনি; অমসুং দরখাস্ত অদু অসুয়া লোহিথোকুবদি মরকী হকুম অদু হায়রিবা মতমদু হেক হোথিবগা, নত্রগনা, হায়রিবা মথংগী হাংবা নুমিৎ অদুদা, চানবা মতুং ইমা, মশানা চংনরংরেই।]

[৪] (৪) আর্টিকল অসিনা হায় কোর্ট তা পীরিবা শক্তি অসিনা আর্টিকল ৩২ ক্লোজ (২) গী মখাদা সুপ্রিম কোর্টতা পীরিবা শক্তি অদুদি ইষ্টহল্লোই।]

২২৬। সংঘগী আইনশিং সন্ধিধানগী মতুং ইমা চংনবা যাবা যাদবগী বা আর্টিকল ২২৬ কী মখাদা খনরোইদবা -  
- [সন্ধিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৭ কী সেক্সন ৮ না ককখ্রবা (তাং ১৩-৮-১৯৭৮ দণ্ডী)]

২২৭। কোর্ট পুরুষকপু হায় কোর্টনা য়েংশিন-খোৎচিমবগী শক্তি -

[১] (১) হায় কোর্ট খুদিমক্লা মাগী রায়েল বিচারগী হকী মনুংদা লৈবা লমশিংদা লৈবা রায়েলশঙ্গশিং অমসুং আইব্যুনেলশিংদা য়েংশিন-খোৎচিমবগী শক্তি লৈগনি।]

(২) মহাঙ্গদা পীরিবা নিয়ম কানুন অসি সাধারণ ওইনা কায়হন্দনা হায় কোর্টনা -

(ক) অসিগুম্বা রায়েলশঙ্গশিংদী অইবা রাবোল কৌবা;

(খ) অসিগুম্বা রায়েলশঙ্গশিংদা চংনগদবা অমসুং কেশ চথবদা চংনহন্ববা সাধারণ ওইবা নিয়ম শেম্বা অমসুং পুথোকপা অমসুং চে-চাংগী মওং-মতো লেঁগা; অমসুং

(গ) অসিগুম্বা রায়েনশঙ্গ অমগী অফিসারশিংনা থমগদবা বাহিশিং, ইশিনগদবশিং অমসুং হিসাবকী মওং মতো তাকপা ওঁগনি।

১। সন্ধিধান (নিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ৩০ না শিন্দোকপা (তাং ১-৮-১৯৭৯ দণ্ডী)।

২। সন্ধিধান (নিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ৩০ না (তাং ১-৮-১৯৭৯ দণ্ডী), ক্লোজ (১) পু ক্লোজ (৪) হায়না ওন্দুনা।

৩। সন্ধিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ৩৯ না হাপচিলকপা (তাং ১-২-১৯৭৭ ইংদণ্ডী)।

৪। ক্লোজ (১) অসি সন্ধিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ৪০ না (তাং ২১-২-১৯৭৭ তণ্ডী) অমসুং সন্ধিধান (নিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ৩১ না (তাং ২০-৬-১৯৭৯ দণ্ডী) মথং মথং শেমদোকথিবা।

\*\*\*\*\*

**228.** If the High Court is satisfied that a case pending in a court subordinate to it involves a substantial question of law as to the interpretation of this Constitution the determination of which is necessary for the disposal of the case,<sup>2</sup>[it shall withdraw the case and<sup>3\*\*\*</sup> may—]

(a) either dispose of the case itself, or

(b) determine the said question of law and return the case to the court from which the case has been so withdrawn together with a copy of its judgment on such question, and the said court shall on receipt thereof proceed to dispose of the case in conformity with such judgment.

**\*228A.** [*Special provisions as to disposal of questions relating to constitutional validity of State laws.*] Rep. by the Constitution (Forty-third Amendment) Act, 1977, s. 10 (w.e.f. 13-4-1978).

**229.** (1) Appointments of officers and servants of a High Court shall be made by the Chief Justice of the Court or such other Judge or officer of the Court as he may direct:

Provided that the Governor of the State<sup>5\*\*\*</sup> may by rule require that in such cases as may be specified in the rule no person not already attached to the Court shall be appointed to any office connected with the Court save after consultation with the State Public Service Commission.

(2) Subject to the provisions of any law made by the Legislature of the State, the conditions of service of officers and servants of a High Court shall be such as may be prescribed by rules made by the Chief Justice of the Court or by some other Judge or officer of the Court authorised by the Chief Justice to make rules for the purpose:

---

1 Cl. (5) was ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 40 (w.e.f. 1-2-1977) and omitted by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 31 (w.e.f. 20-6-1979).

2 Subs. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act. 1976, s. 41, for "it shall withdraw the case and may—" (w.e.f. 1-2-1977).

3 The words, figures and letters "subject to the provisions of article 131A," omitted by the Constitution (Forty-third Amendment) Act, 1977, s. 9 (w.e.f. 13-4-1978).

4 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 42 (w.e.f. 1-2-1977).

5 The words "in which the High Court has its principal seat" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

(৩) হায় কোর্টনা রায়েনশঙ্গিংগী শেরিফ, কেরানী অমসুং অফিসারশিংদা পীগদবা অমসুং মদুদা আইনগী থবক পায়রিবা এটোনিশিং, এডভোকেৎশিং অমসুং উকিলশিংদা পীগদবা ফীগী মশীং ময়াম অমা লেপ্পা যাগনি :

তৌবদ্দি ক্লোজ (২) নত্রগা ক্লোজ (৩) গী মখাদা শেম্বা নিয়মশিং, চঞ্চলগদবা চে-চাং নত্রগা লেপথোক্লুবা (ফীগী) পরীং অদু মতমদুদা চঞ্চলরিবা আইনশিংদা পীরিবশিংগা চান্নদবা ওইরেইন্দোবনি, অমসুং রাজ্যপালগী অয়াবা হামা লৌবা দরকার ওইগনি।

(৪) আর্টিকলসিদা হায়রিবসিনা খুঁলাই পায়বা লাম্বিশিংগা মরী লৈনবা আইন না নত্রগা মদুন্ডী মখাদা শেম্বা রায়েনশঙ্গ নত্রগা ত্রাইবুনেল য়েংশিন্বগী শক্তিদি হায়কোর্ট অমদা পী হায়না লৌরেই।

\* \* \* \*

২২৮। হায় কোর্টভা কেশ খরা থাংদোকপা - হায় কোর্টনা, মদুন্ডী মখাদা লৈবা রায়েনশঙ্গ অমদা পন্দুনা লৈরিবা কেশ অমদা কেশ অদু লোইশিন্বগীদক সন্ধিধানগী অর্থহলোক হঞ্জিদা আইনগী মুরওইবা রাফম চঙ্গলকপনা মদু লেপথোকপা দরকার ওই হায়না চপচানা যানিংলবদি \*[মদুনা কেশ অদু লোথোকনি অমসুং \* \* \* \*]]

(ক) মশামক্রা কেশ অদু লোইথোকপা, নত্রগা

(খ) আইনগী ওইবা রাফম অদু লেপথোকপা অমসুং কেশ অদু লোথোক্লুবা রায়েনশঙ্গ অদুদা অদুগুম্বা রাফমদুন্ডী রায় নকল অমগা লোয়াননা অমুক হৰ্বা, অমসুং হায়রিবা রায়েনশঙ্গ অদুনা মদু ফৎবগা অদুগুম্বা রায়দুন্ডী মতুং ইন্না কেশ অদু লোইশিন্ববা চখৰা \*[যাগনি] ]

২২৮ক। রাজ্যগী আইনশিংবু সন্ধিধানগী মতুং ইন্না চঞ্চলবা যাবা যাদবগী রাফমশিং লোইশিন্ববা থোইদোকপা নিয়মশিং - [সন্ধিধান (নিফুহ্মদেইশুবা এষ্ট, ১৯৭৭ কী সেক্সন ১০ না ককখিবা (তাং ১৩-৪-১৯৭৮ ইংদগী)]

২২৯। হায় কোর্টশিংগী অফিসারশিং অমসুং থবক তৌবশিং অমসুং খরচ ময়াম -

(১) হায় কোর্ট অমগী অফিসারশিং অমসুং থবক তৌবশিংদি কোর্ট অদুন্ডী বিচারপতি মকোক্লা নত্রগা মহাক্লা হায়বা মতুং ইন্না কোর্ট অদুন্ডী অতোক্লা বিচারপতি নত্রগা অফিসারনা হাপকনি :

তৌবদ্দি রাজ্যদুন্ডী \*[ \* \* \* ] রাজ্যপালনা নিয়ম শেমদুনা মদুদা যাওবা মতুং ইন্না মতাং খরদা কোর্ট অদুদা হামা লৈরক্লিবা কনামতা রাজ্যগী পলিক সার্ভিস কমিশনগা তাম্রমদনা কোর্ট অদুন্ডী ফম অমদা হাপনবা শি঵া যাগনি।

(২) রাজ্যগী বিধান ঘন্দলনা শেম্বা আইনগী মখাদা, হায়কোর্ট অমগী অফিসারশিং অমসুং থবক তৌবশিংগী থবককী ফীভমদি কোর্ট অদুন্ডী বিচারপতি মকোক্লা মদুন্ডীদক নিয়ম শেম্ববা শক্তি পীরিবা অফিসারনা নিয়ম শেমদুনা লেপ্পা মতুং ইন্না ওইগনি :

- 
- ১। ক্লোজ (৫), সন্ধিধান গী (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ৪০ না হাপচিনথিবা অদু অমুক সন্ধিধান (নিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ৩১ না লোথোকখিবা (তাং ২০-৬-১৯৭৯ দণ্ডী)।  
২। সন্ধিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ৪১ না শিল্দেকখিবা (তাং ১-২-১৯৭৭ তণ্ডী)।  
৩। সন্ধিধান (নিফুহ্মদেইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৭ কী সেক্সন ৯ না লোথোকখিবা (তাং ১৩-৪-১৯৭৮ দণ্ডী)।  
৪। সন্ধিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ৪২ না হাপচিলকপা (তাং ১-২-১৯৭৭ তণ্ডী)।  
৫। সন্ধিধান (তরেঁশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সিদ্ধুলনা লোথোকখিবা।

Provided that the rules made under this clause shall, so far as they relate to salaries, allowances, leave or pensions, require the approval of the Governor of the State 1\*\*\*.

(3) The administrative expenses of a High Court, including all salaries, allowances and pensions payable to or in respect of the officers and servants of the Court, shall be charged upon the Consolidated Fund of the State, and any fees or other moneys taken by the Court shall form part of that Fund.

<sup>2</sup>[230. (1) Parliament may by law extend the jurisdiction of a High Court to, or exclude the jurisdiction of a High Court from, any Union territory.

(2) Where the High Court of a State exercises jurisdiction in relation to a Union territory,—

(a) nothing in this Constitution shall be construed as empowering the Legislature of the State to increase, restrict or abolish that jurisdiction; and

(b) the reference in article 227 to the Governor shall, in relation to any rules, forms or tables for subordinate courts in that territory, be construed as a reference to the President.

231. (1) Notwithstanding anything contained in the preceding provisions of this Chapter, Parliament may by law establish a common High Court for two or more States or for two or more States and a Union territory.

(2) In relation to any such High Court,—

(a) the reference in article 217 to the Governor of the State shall be construed as a reference to the Governors of all the States in relation to which the High Court exercises jurisdiction;

(b) the reference in article 227 to the Governor shall, in relation to any rules, forms or tables for subordinate courts, be construed as a reference to the Governor of the State in which the subordinate courts are situate; and

(c) the references in articles 219 and 229 to the State shall be construed as a reference to the State in which the High Court has its principal seat:

Provided that if such principal seat is in a Union territory, the references in articles 219 and 229 to the Governor, Public Service Commission, Legislature and Consolidated Fund of the State shall be construed respectively as references to the President, Union Public Service Commission, Parliament and Consolidated Fund of India.]

---

1 The words "in which the High Court has its principal seat" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

2 Subs. by s. 16, *ibid.*, for arts. 230, 231 and 232.

তৌবদদি ক্লোজ অসিগী মখাদা, শেষ্মা নিয়মশিংদু তলব, এলারেন্স, ছুটি নত্রগা পেন্সনগা মরী লৈনবদদি রাজ্যদুগী

\* [\* \*] রাজ্যপালগী অয়াবা লৌগদবনি।

(৩) হায় কোর্ট অমগী শাসন চলাইনবগী খরচতি কোর্টকী অফিসারশিং অমসুং থবক তৌবশিংদা নত্রগা মখোয়গী পীগদবা তলব-নুলব, এলারেন্সশিং অমসুং পেন্সনশিং পুঁয়মক যাওনা রাজ্যদুগী কস্বোলিদেতেৎ ফন্দদগী চৎকনি, অমসুং কোর্ট অদুনা লৌবা ফী নত্রগা অতৈ শেল পুঁয়মক ফন্দ অদুগী শরক অমা ওইগনি।

১[২৩০। হায় কোর্টশিংগী রায়েল বিচারগী হক সংঘগী লমশিংদা যৌহহ্বা -

(১) সংসদনা আইন শেমদুনা হায় কোর্ট অমগী রায়েল-বিচারগী হক সংঘগী লম অমদা যৌহহ্বা নত্রগা মদুদগী

হায়কোর্ট অমগী রায়েল-বিচারগী হক লৌথোকপা যাগনি।

(২) রাজ্য অমগী হায় কোর্টনা সংঘগী লম অমগী মরী লৈননা রায়েল-বিচার তৌনবগী হক শিজিম্ববদা -

(ক) সম্বিধান অসিদা যাওরিবসিনা রাজ্যগী বিধান মন্দলদা রায়েল বিচার তৌনবগী হক অদু হেঙ্গেহ্ববা, থিংজিম্ববা নত্রগা মুখ্যনবা শক্তি পী হায়না লৌরেইন্দবনি; অমসুং

(খ) আর্টিকল ২২৭ তা পল্লিবা রাজ্যপাল হায়বদু লমদুনা লৈরিবা মখা থাবা কোর্টশিংগীদমক্ত শেল্লিবা নিয়মশিং, চে-চাংগী মওং নত্রগা মশীং উৎপা চেগা মরী লৈনবদদি রাষ্ট্রপতি হায়না পাগনি।

২৩১। রাজ্য অনি নত্রগা মদুদগী হেবগী অমস্ত ওইবা হায় কোর্ট লিংবা -

(১) অধ্যায়সিগী মমাঙ্গদা যাওশ্বিবশিংদা অমা অমা যাওজৱবসু সংসদনা আইন শেমদুনা রাজ্য অনি নত্রগা মদুদগী হেবগী নত্রগা রাজ্য অনিদগী হেবগী সংঘগী লম অমগগী অপূৱা অমতা ওইবা হায় কোর্ট লিংবা যাগনি।

(২) অসিগুস্মা হায় কোর্ট অমগী মরী লৈননা -

(ক) আর্টিকল ২১৭ তা রাজ্যগী রাজ্যপাল হায়না পল্লিবদু হায় কোর্ট অদুনা রায়েল বিচার তৌনবগী হক লৈবা রাজ্য পুঁয়মক্তি রাজ্যপালশিংদা পহঁগুঞ্চা লৌগনি;

(খ) আর্টিকল ২২৭ তা রাজ্যপাল হায়না পল্লিবদু অপিকপা মখাথাবা কোর্টশিংগী নিয়মশিং, চে-চাংগী মওংশিং নত্রগা মশীং যাওবা চেগা মরী লৈনবদদি মখাথাবা কোর্টশিংদু লৈরিবা রাজ্যদুগী রাজ্যপাল অদু ওইনা লৌগনি; অমসুং

(গ) আর্টিকল ২১৯ অমসুং ২২৯ দা পল্লিবা রাজ্য হায়বদু হায় কোর্ট অদুগী মরুওইবা ফমফম লৈবা রাজ্য অদুবু ওইনা লৌগনি :

তৌবদদি অসিগুস্মা মরুওইবা ফমফম অদুনা সংঘগী লমদা লৈরবদি আর্টিকল ২২১৯ অমসুং ২১৯ দা যাওরিবা রাজ্যপাল, পল্লিক সার্ভিস কমিশন, বিধান মন্দল অমসুং রাজ্যগী কস্বোলিদেতেৎ ফন্দ হায়বশিংদু মথংশিংনা রাষ্ট্রপতি, ইউনিয়ন পল্লিক সার্ভিস কমিশন, সংসদ অমসুং ভারতকী কস্বোলিদেতেৎ ফন্দ হায়না পাগনি।]

১। সম্বিধান (তরেঁশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেঞ্চন ২৯ অমসুং সিদ্ধুলনা লৌথোকথিবা।

২। সম্বিধান (তরেঁশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেঞ্চন ১৬ না আর্টিকল ২৩০, ২৩১ অমসুং ২৩২ গী মহত্তা শিদ্দেকথিবা।

## CHAPTER VI.—SUBORDINATE COURTS

233. (1) Appointments of persons to be, and the posting and promotion of, district judges in any State shall be made by the Governor of the State in consultation with the High Court exercising jurisdiction in relation to such State.
- (2) A person not already in the service of the Union or of the State shall only be eligible to be appointed a district judge if he has been for not less than seven years an advocate or a pleader and is recommended by the High Court for appointment.
- <sup>1</sup>[233A. Notwithstanding any judgment, decree or order of any court,—
- (a) (i) no appointment of any person already in the judicial service of a State or of any person who has been for not less than seven years an advocate or a pleader, to be a district judge in that State, and
- (ii) no posting, promotion or transfer of any such person as a district judge, made at any time before the commencement of the Constitution (Twentieth Amendment) Act, 1966, otherwise than in accordance with the provisions of article 233 or article 235 shall be deemed to be illegal or void or ever to have become illegal or void by reason only of the fact that such appointment, posting, promotion or transfer was not made in accordance with the said provisions;]
- (b) no jurisdiction exercised, no judgment, decree, sentence or order passed or made, and no other act or proceeding done or taken, before the commencement of the Constitution (Twentieth Amendment) Act, 1966 by, or before, any person appointed, posted, promoted or transferred as a district judge in any State otherwise than in accordance with the provisions of article 233 or article 235 shall be deemed to be illegal or invalid or ever to have become illegal or invalid by reason only of the fact that such appointment, posting, promotion or transfer was not made in accordance with the said provisions.]
234. Appointments of persons other than district judges to the judicial service of a State shall be made by the Governor of the State in accordance with rules made by him in that behalf after consultation with the State Public Service Commission and with the High Court exercising jurisdiction in relation to such State.
235. The control over district courts and courts subordinate thereto including the posting and promotion of, and the grant of leave to, persons belonging to the judicial service of a State and holding any post inferior to the post of district judge shall be vested in the High Court, but nothing in this article shall be construed as taking away from any such person any right of appeal which he may have under the law regulating the conditions of his service or as authorising the High Court to deal with him otherwise than in accordance with the conditions of his service prescribed under such law.

## অধ্যায় - ৬ মখাথাবা অপিকপা রায়েলশঙ্গশিৎ

- ২৩০। ডিস্ট্রিক্ট জজ্জশিং হাপ্লা -** (১) রাজ্য অমদা ডিস্ট্রিক্ট জজ্জশিংগী থবক হাপ্লা, থবক মফম পীৰা অমসুং ফমথোন হাপ্লগী থবক রাজ্যদুগী রাজ্যপালনা রাজ্যদুনা রায়েল বিচার তৌনবগী হক লৈবা হায় কোর্ট অদুগা তান্নরগা তৌগনি।  
 (২) সংঘগী নত্ৰগা রাজ্যগী থবক্তা চঙ্কত্ৰিবা কনাগুম্বা চহি তৱেণ্টগী তাদনা এদভোকেৎ নত্ৰগা প্লিদৰ ওইৰকুবা অমসুং হায় কোর্টনা মাবু হাপ্লনবগীদক যানিংনা শোগংলকুবদনা ডিস্ট্রিক্ট জজ্জ ওইনা হাপ্লা যাগনি।
- [২৩০ক। ডিস্ট্রিক্ট জজ্জ ওইনা হাপ্লৰবশিৎ খৰ অমদি মখোয়না পীৰা বিচারগী রায়নচিংবা চংনহস্বা -** রায়েনশঙ্গ অমগী বিচারগী রায়, ডিক্ৰি নত্ৰগা হকুম লৈজৱসু -  
 (ক)(i) রাজ্য অমগী রায়েল বিচারগী সার্ভিসতা হাননা লৈৱা নত্ৰগা চহি তৱেণ্টগী তাদনা এদভোকেৎ নত্ৰগা প্লিদৰ ওইৰকুবা মীওই অমবু রাজ্যদুনা ডিস্ট্রিক্ট জজ্জ ওইনা হাপ্লথিবা, অমসুং  
 (ii) ডিস্ট্রিক্ট জজ্জ ওইনা অসিগুম্বা মী অমবু থবকী মফম পীৰা, ফমথোল হাপ্লা নত্ৰগা থাংজিন তৌথিবা  
 সমিধান (কুনশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৬৬ চংনদ্ৰিঙ্গেদা আৰ্টিকল ২৩৩ নত্ৰগা ২৩৫ দা পীৱিবশিংদুগী নিয়ম  
 মতুং ইন্না তৌবা নত্ৰগা তৌথিবশিংদু অসুম্বা থবক হাপ্লথিবা, থবক মফম পীথিবা, ফমথোল হকথিবা নত্ৰগা থাংদোক  
 থাংজিন তৌথিবদু হায়ৱিবা নিয়মশিংদুগী মখাদা তৌথিবশিংবী রাফমকুনা মৱম ওইনুনা আইন কায়বা নত্ৰগা চংনফম  
 থোক্রোই হায়না লৌরোইদবনি।  
 (খ) সমিধান (কুনশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৬৬ চংনদ্ৰিঙ্গেদা, আৰ্টিকল ২৩৩ নত্ৰগা আৰ্টিকল ২৩৫ দা  
 পীৱিবশিংদুগী মতুং ইন্না তৌবা নত্ববদা, রাজ্য অমদা ডিস্ট্রিক্ট জজ্জ ওইনা হাপ্লথিবা, থবকী মফম তাৱা, ফমথোল কারবা  
 নত্ৰগা থবক মফম থাংদোৱকুবা কনাগুম্বা অমনা নত্ৰগা অমগীদা রায়েল বিচার তৌনবগী হক শিজিমথিবা, বিচারগী রায়,  
 ডিক্ৰি, দন্ত নত্ৰগা হকুম তাথিবা নত্ৰগা থোকথিবা অদু অমসুং অতৈ তৌথিবা নত্ৰগা পায়থিবা থবক নত্ৰগা (কেশকী)  
 চথথিবা অদু অসিগুম্বা থবক খুঁহাপ, থবকী মফম পীৰা, ফমথোল পীৰা নত্ৰগা থাংদোক থাংজিন তৌবা অসি হায়ৱিবা  
 নিয়মশিংদুগী মতুং ইন্না তৌথিদে হায়বগী রাফম গোকুনা মৱম ওইনা আইন কায়বা নত্ৰগা চংনদৰা নত্ৰগা মতম পুম্বগী ওইনা  
 আইন কায়বা নত্ৰগা চংনদৰা ওইগনি হায়না লৌরোইদবনি।]
- ২৩৪। ডিস্ট্রিক্ট জজ্জ নত্ববশিৎ রায়েল বিচার তৌনবগী থবক্তা হাপ্লা -**  
 রাজ্য অমগী রায়েল বিচারগী থবক্তা ডিস্ট্রিক্ট জজ্জ নত্ববশিৎ হাপ্লনবা রাজ্য অদুগী রাজ্যপালনা মসিগীদমত্তা শেম্বা নিয়মশিংগা  
 চামনা রাজ্যগী পল্লিক সার্ভিস কমিশন অমসুং রাজ্যদুগী মৱী লৈনবা রায়েল, বিচার তৌনবগী হক শিজিমৱিবা হায় কোর্টকা  
 তান্নরগা তৌগনি।
- ২৩৫। মখাথাবা অপিকপা রায়েলশঙ্গশিৎ পা-নৰা, য়েংশিষ্ঠা -**  
 ডিস্ট্রিক্ট কোর্ট অমসুং মদুগী মখাথাবা অপিকবা কোর্টশিং পা-নৰবগী থবক রাজ্য অমগী রায়েল বিচার তৌনবগী সার্ভিসতা  
 যাওবা মীশিংগী অমসুং ডিস্ট্রিক্ট জজ্জগী ফমদগী তাৰা ফম পায়বশিংগী থবক তৌফম অমসুং ফমথোল কাহস্বগী অমসুং ছুটি  
 পীৱগী যাওনা হায় কোর্টকী শক্তিদা লৈগনি, অদুৰু আৰ্টিকলসিদা হায়ৱিবসিনা মী অদুগী থবকী ফিভমশিংগী মৱমদা শেম্বা  
 আইনুগী মখাদা মহাকু আপীল তৌবা যাবগী হক লৈজৱদু মঞ্চেন্দগী লৌথোকুবনি হায়না নত্ৰগা হায় কোর্ট অদুনা অদুপুম্বা  
 আইনুগী মখাদা যাওৱিবা থবকী ফিভমশিংগী মতুং ইন্না তৌবা নত্ববা অতোঁগা মওংদা মহাকপু চথবিনবা শক্তি পীৱবনি  
 হায়না লৌরোই।
- 
- ১। সমিধান (কুনশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৬৬ কী সেক্সন ২ না হাপ্লচিল্লকপা।

**236.** In this Chapter—

(a) the expression “district judge” includes judge of a city civil court, additional district judge, joint district judge, assistant district judge, chief judge of a small cause court, chief presidency magistrate, additional chief presidency magistrate, sessions judge, additional sessions judge and assistant sessions Judge;

(b) the expression “judicial service” means a service consisting exclusively of persons intended to fill the post of district judge and other civil judicial posts inferior to the post of district judge.

**237.** The Governor may by public notification direct that the foregoing provisions of this Chapter and any rules made thereunder shall with effect from such date as may be fixed by him in that behalf apply in relation to any class or classes of magistrates in the State as they apply in relation to persons appointed to the judicial service of the State subject to such exceptions and modifications as may be specified in the notification.

*Part VII.—[The States in Part B of the First Schedule.]*

*Rep. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.*

**PART VIII**

<sup>1</sup>[THE UNION TERRITORIES]

<sup>2</sup>**[239.** (1) Save as otherwise provided by Parliament by law, every Union territory shall be administered by the President acting, to such extent as he thinks fit, through an administrator to be appointed by him with such designation as he may specify.

(2) Notwithstanding anything contained in Part VI, the President may appoint the Governor of a State as the administrator of an adjoining Union territory, and where a Governor is so appointed, he shall exercise his functions as such administrator independently of his Council of Ministers.

---

1 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 17, for the heading “THE STATES IN PART C OF THE FIRST SCHEDULE”.

2 Subs. by s. 17, *ibid.*, for arts. 239 and 240.

## ২৩৬। অর্থ তাকপা - অধ্যায় অসিদা -

(ক) ডিস্ট্রিক্ট জজ হয়বা রাইশিংসিনা সহরগী দেওরানি কোর্টকী বিচারপতি, এদিসনেল ডিস্ট্রিক্ট জজ, জোইন্ট ডিস্ট্রিক্ট জজ, এসিস্টেন্ট ডিস্ট্রিক্ট জজ, স্মোল কোজ কোর্টকী বিচারপতি মকোক, চিফ প্রেসিদেন্সী ম্যাজিস্ট্রেৎ, এদিসনেল চিফ প্রেসিদেন্সী ম্যাজিস্ট্রেৎ, সেসঙ্গ জজ, এদিসনেল সেসঙ্গ জজ অমসুং এসিস্টেন্ট সেসঙ্গ জজ যাওগনি;

(খ) “রায়েল বিচারগী সার্ভিস” হায়বসিনা ডিস্ট্রিক্ট জজগী ফমদগী হস্তবা দেওয়ানি কেশকী রায়েল বিচার তৌনবা অতোঞ্চা ফম অদুত্বু মেনশিনবা শেম্বা সার্ভিসপু খ্রণগনি।

## ২৩৭। অধ্যায়সিদা পীরিবশিংসি ম্যাজিস্ট্রেৎ কাঙ্গু অমদা নত্রগা কাঙ্গু খরদদা চৰণগদবা -

অধ্যায় অসিদী মমাঙ্গদা যাওরিবশিংসিনী অমসুং মদুগী মখাদা শেম্বা নিয়মশিৎ অমা রাজ্যদুগী রায়েল-বিচারগী সার্ভিসকী থবক তৌবশিংদা চৰণবগুল্লা হায়রিবশিংদুগী যাওহল্লোইদোবা অমদি শেমদোকুনা মহাকুনা লেপকদবা নুমিৎ(তারিখ) অমদগী হৈনা রাজ্যদুদা লৈবা ম্যাজিস্ট্রেৎ কাঙ্গু অমদা নত্রগা কাঙ্গুশিংদা চৰণবা হকুম তৌবা যাগনি।

## পার্ট ৭ - অহাষ্টা সেদুলগী পার্ট খ গী রাজ্যশিৎ

[সন্ধিধান (তরেঁশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬, সেক্সন ২৯ না কক্ষিবা]

## পার্ট ৮ - [সংঘগী লমশিৎ]

২৩৯। সংঘগী লমশিৎ শাসন তৌবা - (১) সংসদনা আইন শেমদুনা অতোঞ্চা মওংদা হাপত্রবদি সজ্যগী লম খুদিংমক রাষ্ট্রপতিনা, মহাকুনা তৌবা যাইহায়না খৰ্বা অদুফাওবা তৌদুনা মহাকুনা তাকপা মতুং ইন্না ফমগী মীংথোল পীদুনা লেংকপা অমা হাপুনা শাসন তৌগনি।

(২) পার্ট ৬ তা অমা অমা যাওজৱবসু রাষ্ট্রপতিনা রাজ্য অমগী রাজ্যপালবু তাইনবা সংঘগী লম অমগী লেংকপা হাঞ্চা যাগনি, অমসুং রাজ্যপাল অমা অসুঘা হাঞ্চবদা মহাকুনী মনীৎ তম্বা লেংকপা অমা ওইনা মহো পাঞ্চোকনি।

১। সন্ধিধান (তরেঁশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ১৭ না শিন্দোরকপা।

২। সন্ধিধান (তরেঁশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ১৭ না আর্টিকল ২৩৯ অমসুং ২৪০ গী মহুৎ শিন্দোরকপা।

<sup>3</sup>[239A.] (1) Parliament may by law create <sup>4</sup>[for the Union territory of<sup>5</sup>[Puducherry]]—

(a) a body, whether elected or partly nominated and partly elected, to function as a Legislature for the Union territory, or

(b) a Council of Ministers, or both with such constitution, powers and functions, in each case, as may be specified in the law.

(2) Any such law as is referred to in clause (1) shall not be deemed to be an amendment of this Constitution for the purposes of article 368 notwithstanding that it contains any provision which amends or has the effect of amending this Constitution.]

<sup>6</sup>[239AA.] (1) As from the date of commencement of the Constitution (Sixty-ninth Amendment) Act, 1991, the Union territory of Delhi shall be called the National Capital Territory of Delhi (hereafter in this Part referred to as the National Capital Territory) and the administrator thereof appointed under article 239 shall be designated as the Lieutenant Governor.

(2) (a) There shall be a Legislative Assembly for the National Capital Territory and the seats in such Assembly shall be filled by members chosen by direct election from territorial constituencies in the National Capital Territory.

(b) The total number of seats in the Legislative Assembly, the number of seats reserved for Scheduled Castes, the division of the National Capital Territory into territorial constituencies (including the basis for such division) and all other matters relating to the functioning of the Legislative Assembly shall be regulated by law made by Parliament.

(c) The provisions of articles 324 to 327 and 329 shall apply in relation to the National Capital Territory, the Legislative Assembly of the National Capital Territory and the members thereof as they apply, in relation to a State, the Legislative Assembly of a State and the members thereof respectively; and any reference in articles 326 and 329 to “appropriate Legislature” shall be deemed to be a reference to Parliament.

(3) (a) Subject to the provisions of this Constitution, the Legislative Assembly shall have power to make laws for the whole or any part of the National Capital Territory with respect to any of the matters enumerated in the State List or in the Concurrent List in so far as any such matter is applicable to Union territories except matters with respect to Entries 1, 2 and 18 of the State List and Entries 64, 65 and 66 of that List in so far as they relate to the said Entries 1, 2 and 18.

---

3 Ins. by the Constitution (Fourteenth Amendment) Act, 1962, s. 4.

4 Subs. by the Goa, Daman and Diu Reorganisation Act, 1987 (18 of 1987), s. 63, for “for any of the Union territories of Goa, Daman and Diu and Pondicherry”(w.e.f. 30-5-1987).

5 Subs. by the Pondicherry (Alteration of Name) Act, 2006 (44 of 2006), s. 4, for “Pondicherry” (w.e.f. 1-10-2006).

6 Ins. by the Constitution (Sixty-ninth Amendment) Act, 1991, s. 2 (w.e.f. 1-2-1992).

‘২৩৯ক। সংঘগী লম খরগীদমক মফমদুগীদমক বিধান মন্দল নত্রগা ষন্টি পরিষদ নত্রগা অনিমক শেষ্ঠা - (১) সংসদনা আইন শেমদুনা ১[সংঘগী লম ০[\* \* \*] ৪[\* \* \* \* \*] ৫[\* \* \* \* ৬[\* \* \*] ৭[পোলিচারি ৮[\* \* \*] গীদমক]]] শেষ্ঠা যাগনি

(ক) সংঘগী লম অদুগীদমক বিধান মন্দল ওইনা থবক তোনবা, মীখল তোদুনা নত্রগা খৰনা হাপচিদুনা অদুগা খৰনা মীখলনা ওইবসু লুপা অমা, নত্রগা

(খ) ষন্টি পরিষদ অমা,

নত্রগা অনিমক, মখোয খুদিংমক্তা যাওগদবা মশীং, মখোযগী শক্তি অমসুং মথোশিং আইন অদুদা তাক্তনা, শেষ্ঠা যাগনি।

(২) ক্লোজ (১) দা হায়রিবা অসিগুন্স্বা আইন অমা, মদুনা সম্বিধান অসি শেমদোক্রবা নত্রগা শেমদোকপগী ফল লৈহনবা মৱোল অমা যাওই হায়বদুনসু, আটিকল ৩৬৮ দা পীরিবশিংগীদমক সম্বিধান শেমদোকপনি হায়না লৌরেই।]

‘[২৩৯কক। দিঙ্গীদমক খোইদোকপা হাপকদবশিং - (১) সম্বিধান (হন্মুমাপলশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৯৯ চৰ্ণবা হৌনবা তারিখতগী সংঘগী লম দিঙ্গী জাতিগী কোনুংগী লম দিঙ্গী হায়না (মতুংদদি পার্ট অসিদা জাতিগী কোনুংগী লম হায়না পঞ্জাদুনা) কৌগনি অমসুং আটিকল ২৩৯ গী মখাদা হাঞ্চা মদুগী লৈঙ্গাকপু উপ-রাজ্যগাল হায়না মিংগোগনি।  
(২) (ক) জাতিগী কোনুংগী লমদুগী বিধান সভা অমা লৈগনি অমসুং জাতিগী কোনুংগী লম অদুগী লম লমগী কেন্দ্ৰশিংদগী হকথেনবা মীখল তোদুনা থৰা মেন্দ্ৰশিংনা সভা অদুগী ফমফমশিং মেনগনি।

(খ) বিধান সভাদুদা লৈগদবা অপৃষ্ঠা ফমফম মশীং, সেদুল কাষ্টকীদমক খাকদবা ফমফম মশীং, জাতিগী কোনুংগী লমবু লম লমগী কেন্দ্ৰশিং খায়দোকপা (অসুন্মা খায়দোক্রবগী যুন্মফ যাওনা) অমসুং বিধান সভাদুগী থবক চথনবগা মৱী লৈনবা অতৈ রাফমশিং পুন্মক সংসদনা শেষ্ঠা আইনা শিনগনি।

- 
- ১। সম্বিধান (তৰামৱিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৬২ গী সেক্সন ৪ না হাপচিঙ্গকপা।
  - ২। গোৱা, দামন অমসুং ডিউ রি-ওর্গেনাইগেসন এষ্ট, ১৯৮৭ কী সেক্সন ৬৩ না শিন্দোকথিবা (তাৎ ৩০-৫-১৯৮৭ তগী)।
  - ৩। “হিমাচল প্ৰদেশ” হায়বা রাহেশিং লৌথোকথিবা, হিমাচল প্ৰদেশ রাজ্যগী এষ্ট, ১৯৭০ গী সেক্সন ৪৬ না (তাৎ ২৫-১-১৯৭১ দগী)।
  - ৪। “মণিপুৰ, ত্ৰিপুৰা” হায়বা রাহেশিং লৌথোকথিবা, অৱাং নোংপোক লমদম (হন্মা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭১ গী সেক্সন ৭ না (তাৎ ২৫-১-১৯৭১ দগী)।
  - ৫। সম্বিধান (কুস্তাতৱেংশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭১ গী সেক্সন ২ না “গোৱা, দামন অমসুং ডিউ...” গী মহৃতা শিন্দোকপা।
  - ৬। সম্বিধান (কুস্তাতৱেংশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭১ গী সেক্সন ২ না “পোলিচেৱি অমসুং মিজোৱাম” গী মহৃতা শিন্দোকপা।
  - ৭। অৱনাচল প্ৰদেশ কী রাজ্য এষ্ট, ১৯৮৬ কী সেক্সন ৪২ না “পোলিচেৱি অমসুং অৱনাচলগী” মহৃতা শেমদোকপা।
  - ৮। মিজোৱাম রাজ্য এষ্ট, ১৯৮৬ কী সেক্সন ৩৯ না “মিজোৱাম” হায়বা রাহে লৌথোকথিবা।
  - ৯। সম্বিধান (হন্মুমাপল শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৯১ গী সেক্সন ২ না হাপচিঙ্গকপা।

(b) Nothing in sub-clause (a) shall derogate from the powers of Parliament under this Constitution to make laws with respect to any matter for a Union territory or any part thereof.

(c) If any provision of a law made by the Legislative Assembly with respect to any matter is repugnant to any provision of a law made by Parliament with respect to that matter, whether passed before or after the law made by the Legislative Assembly, or of an earlier law, other than a law made by the Legislative Assembly, then, in either case, the law made by Parliament, or, as the case may be, such earlier law, shall prevail and the law made by the Legislative Assembly shall, to the extent of the repugnancy, be void:

Provided that if any such law made by the Legislative Assembly has been reserved for the consideration of the President and has received his assent, such law shall prevail in the National Capital Territory:

Provided further that nothing in this sub-clause shall prevent Parliament from enacting at any time any law with respect to the same matter including a law adding to, amending, varying or repealing the law so made by the Legislative Assembly.

(4) There shall be a Council of Ministers consisting of not more than ten per cent. of the total number of members in the Legislative Assembly, with the Chief Minister at the head to aid and advise the Lieutenant Governor in the exercise of his functions in relation to matters with respect to which the Legislative Assembly has power to make laws, except in so far as he is, by or under any law, required to act in his discretion:

Provided that in the case of difference of opinion between the Lieutenant Governor and his Ministers on any matter, the Lieutenant Governor shall refer it to the President for decision and act according to the decision given thereon by the President and pending such decision it shall be competent for the Lieutenant Governor in any case where the matter, in his opinion, is so urgent that it is necessary for him to take immediate action, to take such action or to give such direction in the matter as he deems necessary.

(5) The Chief Minister shall be appointed by the President and other Ministers shall be appointed by the President on the advice of the Chief Minister and the Ministers shall hold office during the pleasure of the President.

(6) The Council of Ministers shall be collectively responsible to the Legislative Assembly.

(গ) আর্টিকল ৩২৪ দণ্ডী ৩২৯ ফাওবদা অমসুং ৩২৯ দা যাওরিবশিংদু রাজ্য অঘগীদা রাজ্যগী বিধান সভাদা অমসুং মদুগী মেন্দ্রশিংদা পানবগুঞ্চা জাতিগী কোনুংগী লমগা মরী লৈনবদা জাতিগী কোনুংগী লমগী বিধান সভাদা অমসুং মদুগী মেন্দ্রশিংদা মথংশিংনা পানগনি; অমসুং

আর্টিকল ৩২৪ দণ্ডী ৩২৭ ফাওবদা অমসুং ৩২৯ দা যাওরিবশিংদু রাজ্য অঘগীদা রাজ্যগী বিধান সভাদা অমসুং মদুগী মেন্দ্রশিংদা পানবগুঞ্চা জাতিগী কোনুংগী লমগা মরী লৈনবদা জাতিগী কোনুংগী লমগী বিধান সভাদা অমসুং মদুগী মেন্দ্রশিংদা মথংশিংনা পানগনি; অমসুং আর্টিকল ৩২৬ অমসুং ৩২৯ দা যাওরিবা চানবা বিধান মন্দল' হায়বদুদা পল্লকপদা সংসদতা পল্লকপা ওইনা লৌগনি।

(৩)(ক) সন্ধিধান অসিদা পীরিবশিংগী মখা পোল্লগা, বিধান সভানা জাতিগী কোনুংগী লম পুয়মকী ওইনা নত্রগা মচেৎ অঘগীদমক ষ্টেট লিষ্টতা নত্রগা কনকরেন্ট লিষ্টতা যাওরিবা রাফমশিংগীদমক রাফমশিংদু সংঘগী লমদু চংগদবা ওইরবদি, মখোয়শিংদুগী, ষ্টেট লিষ্টকী এন্টি ১,২ অমসুং ১৮ গীদি যাওদনা অমসুং লিষ্ট অদুগী এন্টি ৬৪, ৬৫ অমসুং ৬৬ গী এন্টি ১, ২ অমসুং ১৮ গা মরী লৈনবমখৈ যাওদনা, আইন শেঘবা শক্তি লৈগনি।

(খ) সব-ক্লোজ (ক) দা যাওরিবা অসিনা সংঘগী লম অঘগী নত্রগা মদুগী মচেৎ অঘগীদমক সংসদকী আইন শেঘবা শক্তি দি হেনহল্লোই।

(গ) বিধান সভানা শেঘবা করিগুঞ্চা রাফম অঘগী আইন্দা যাওরিবগা রাফম অদুমকী সংসদনা শেঘবা আইন্দা যাওবগা, আইন অদু বিধান সভানা শেঘবিংশে নত্রগা শেঘবা মতুংদা শেঘবা ওইরবসু, নত্রগা বিধান সভাদুনা সংসদনা শেঘবা আইন্দুনা, নত্রগা, চানবা মতুং ইংলা, অদুগুঞ্চা হানগী আইন্দুনা চংগনগনি অমসুং বিধান সভাদুনা শেঘবা আইন অদুগী চুশিল্লবা যাদবা অদুমখৈদমক চংগরোই:

তৌবদি বিধান সভানা শেঘবা অসিগুঞ্চা আইন অমা রাষ্ট্রপতিনা খল্লবিনবগীদমক থম্মুরগা মাগী অয়াবা পীরকুবদি অদুগুঞ্চা আইন অদু জাতিগী কোনুংগী লমদা চংগনগনি :

মখাতানা অমুক তৌবদি, সব-ক্লোজ অসিদা পীরিবা অসিনা সংসদনা চপ মান্নবা রাফম অমদা মতম অমদা হেক্তা আইন শেঘবদা, বিধান সভানা শেঘবা আইন অমদা হাপচিও, শেঘদোকপা, হৈদোকপা (খেনহল্লবা) নত্রগা ককপা যাওনা শেঘবদা অথিংবা লৈরোই।

(৪) বিধান সভাদা লৈবা অপুনবা মেন্দ্র মশীংগী চাদা তুরাদগী হেনহন্দবনা শাগদবা মন্ত্রি পরিষদ অমা মুখ্য মন্ত্রিনা মকোক ওইন্দুনা উপ-রাজ্যগালবু, বিধান সভানা আইন শেঘবা শেঘবা রাফমশিংগা মরী লৈনবদা, আইন অমনা নত্রগা মদুগী মখাদ মহাকী কুসীদা তৌবা যাগদবশিং নত্ববদা, মতেং পানবা অমসুং পাউতাকুবা লৈগনি :

তৌবদি উপরাজ্যগালগা মহাকী মন্ত্রিশিংগী মরক্তা রাফম অমদা মত খেন্নবা লাকপদা উপ রাজ্যগালনা রাষ্ট্রপতিদা রায় অমা পীনবা লানখৎকনি অমসুং রাষ্ট্রপতিনা পীবা রায় মতুংইংলা তৌগিনি অমসুং অসিগুঞ্চা রায় অদু পন্দুনা লৈরিঙ্গেদা উপ-রাজ্যগালনা রাফম অদু মহাকী মতা যাঙ্গা অথুবা অমদি থুনমক থবক পায়খৎপা দৱকারদি খল্লবদি রাফম অদুগী মহাকু দৱকার ওই থনবা থবক পায়খৎপা নত্রগা পাউতাক পীবা শেঘগনি।

(৫) মুখ্য মন্ত্রি অদু রাষ্ট্রপতিনা হাপকনি অমসুং অতৈ মন্ত্রিশিংদি রাষ্ট্রপতিনা মুখ্য মন্ত্রিগী পাউতাক মতুং ইংলা হাপকনি অমসুং রাষ্ট্রপতিনা যাবিরিবমখৈ মন্ত্রিনা ফম পায়গনি।

(৬) মন্ত্রি পরিষদ অদু ময়াম পুননা বিধান সভাদা দায়িত্ব লৈগদবনি।

<sup>1</sup>[(7) (a)] Parliament may, by law, make provisions for giving effect to, or supplementing the provisions contained in the foregoing clauses and for all matters incidental or consequential thereto.

<sup>2</sup>[(b) Any such law as is referred to in sub-clause (a) shall not be deemed to be an amendment of this Constitution for the purposes of article 368 notwithstanding that it contains any provision which amends or has the effect of amending, this Constitution.]

(8) The provisions of article 239B shall, so far as may be, apply in relation to the National Capital Territory, the Lieutenant Governor and the Legislative Assembly, as they apply in relation to the Union territory of<sup>3</sup>[Puducherry], the administrator and its Legislature, respectively; and any reference in that article to “clause (1) of article 239A” shall be deemed to be a reference to this article or article 239AB, as the case may be.

**239AB.** If the President, on receipt of a report from the Lieutenant Governor or otherwise, is satisfied—

(a) that a situation has arisen in which the administration of the National Capital Territory cannot be carried on in accordance with the provisions of article 239AA or of any law made in pursuance of that article; or

(b) that for the proper administration of the National Capital Territory it is necessary or expedient so to do, the President may by order suspend the operation of any provision of article 239AA or of all or any of the provisions of any law made in pursuance of that article for such period and subject to such conditions as may be specified in such law and make such incidental and consequential provisions as may appear to him to be necessary or expedient for administering the National Capital Territory in accordance with the provisions of article 239 and article 239AA.

**4[239B.]** (1) If at any time, except when the Legislature of<sup>5</sup>[the Union territory of<sup>6</sup>[Puducherry]] is in session, the administrator thereof is satisfied that circumstances exist which render it necessary for him to take immediate action, he may promulgate such Ordinances as the circumstances appear to him to require:

Provided that no such Ordinance shall be promulgated by the administrator except after obtaining instructions from the President in that behalf:

Provided further that whenever the said Legislature is dissolved, or its functioning remains suspended on account of any action taken under any such law as is referred to in clause (1) of article 239A, the administrator shall not promulgate any Ordinance during the period of such dissolution or suspension.

1 Subs. by the Constitution (Seventieth Amendment) Act, 1992, s. 3, for “(7)” (w.e.f. 21-12-1991).

2 Ins. by s. 3, *ibid.* (w.e.f. 21-12-1991).

3 Subs. by the Pondicherry (Alteration of Name) Act, 2006 (44 of 2006), s. 4, for “Pondicherry” (w.e.f. 1-10-2006).

4 Ins. by the Constitution (Twenty-seventh Amendment) Act, 1971, s. 3 (w.e.f. 30-12-1971).

5 Subs. by the Goa, Daman and Diu Reorganisation Act, 1987 (18 of 1987), s. 63, for “a Union territory referred to in clause (1) of article 239A” (w.e.f. 30-5-1987).

6 Subs. by the Pondicherry (Alteration of Name) Act, 2006 (44 of 2006), s. 4, for “Pondicherry” (w.e.f. 1-10-2006).

[(৭)(ক)] সংসদনা, আইন শেমদুনা, ম্যাংগী ক্লোজিং অনুদায়াওরিবা আইনগী রারোলশিংডু চঞ্চলহনবা নত্রগা মদুদা হেয়া মপুংফাহনবা অমসুং মদুগা মরী লৈনবা নত্রগা মদুগী মতুং তারকপা যাবা রাফমশিংগীদমক রারোলশিংহাপ্পা যাগনি।

(খ) সব-ক্লোজ (ক) দা পাল্লিবা অনুগ্রহ আইন অমবু, মদুদা সম্বিধান শেমদোকপা নত্রগা শেমদোকপগী ফল লৈবগী রারোল অমা চেমে হায়দুনসু, আর্টিকল ৩৬৮ দা পীরিবশিং অনুগ্রহ সম্বিধান অসি শেমদোকপা ওইনা লৌরেই।]

(৮) আর্টিকল ২৩৯ খ দা পীরিবশিং অসি সংসদকী লম পোল্ডিচেরীদা, লৈঙাক মপু অনুদায়া অমসুং লমদুগী বিধান সভাদা চঞ্চলবা যাববুমুখৈ মথবশিংনা জাতিগী কোনুংগী লমদা, উপ-রাজ্যপালদা অমসুং বিধান সভাদা চঞ্চলগনি; অমসুং আর্টিকল অনুদায়া “আর্টিকল ২৩৯ ক গী ক্লোজ (১)” হায়না পল্লকপদু আর্টিকল অসিবু নত্রগা আর্টিকল ২৩৯ কথ বুনি হায়না, অয়াবা মতুং ইয়া, লৌগনি।]

[২৩৯কথ। সম্বিধানগী মেছিনী চলাইবা যারস্তুবগী পীরিবা নিয়ম উপ-রাজ্যপালদগী রিপোর্ট অমা ফৎবদগী নত্রগা অতোপ্পা মওং অমদগী রাষ্ট্রপতিনা মবুক্কিংদা যানিংলবদি -

(ক) মদুদি জাতিগী কোনুংগী লমগী শাসন অনু আর্টিকল ২৩৯ কক নত্রগা আর্টিকল অনুগ্রহ মতুং ইয়া শেম্বা আইন অমদা পীরিবশিংগী মতুং ইয়া চখবা ওমদবগী ফিভম অমা থোরক্লে হায়না; নত্রগা

(খ) মদুদি জাতিগী কোনুংগী লম অনু নিংথিনা শাসন তৌনবগীদমক্তা অসুম্বা তঙ্গাইফদবা নত্রগা তৌফম থোকপা অমা ওইরক্লে হায়না,

রাষ্ট্রপতিনা ছকুম তৌদুনা আর্টিকল ২৩৯ কক নত্রগা আর্টিকল অনুগ্রহ মতুং ইয়া শেম্বা আইন অমদা পীরিবশিং পুম্মকপু নত্রগা যাবামদুগী অমবু, অসিগুম্বা আইনদুনা যাওবা মতম খক্তগী অমসু ফিভমশিংগী মখাদা, চঞ্চলহন থম্বা যাগনি অমসুং জাতিগী কোনুংগী লমদু শাসন তৌনবা আর্টিকল ২৩৯ অমসুং আর্টিকল ২৩৯ কক দা পীরিবশিংগী মতুং ইয়া মঙ্গোল্দা তঙ্গাইফদনা তৌগদবা নত্রগা তৌফম থোকপা ওইনা উবা যাম্বা মরী লৈনবা অমসুং মথৎ থোরকপা যাবশিংগী নিয়ম শেম্বা যাগনি।]

[২৩৯খ। বিধান মন্দল ফমদ্রিঙ্গেদা এদমিনিস্ট্রেটরনা ওর্দিনাস চলাইনবগী শক্তি - (১) [সংঘগী লম পোল্ডিচেরী বিধান সভাগী মীফম ফল্লিং নত্ববদা, মতম অমদা হেক্তা মদুগী এদমিনিস্ট্রেটরনা অথবা থবক পায়খংনবগী ফিভম অমা লৈরে হায়না মপুক্কিংদা যানিংলবদি, ফিভম অনুদায়া দরকার ওইগদবা মানবা অনুগ্রহ ওর্দিনাস চলাইবা যাগনি :

তৌবদি অনুগ্রহ এর্দিনাস অনু এদমিনিস্ট্রেটরনা রাষ্ট্রপতিদগী মদুগীদমক পাউতাক লৌদনা চলাইরোইন্দবনি :

অমুকসু তৌবদি হায়রিবা বিধান মন্দল অনু মুখ্যংশবা নত্রগা মদুগী মথো, আর্টিকল ২৩৯ (ক) গী ক্লোজ (১) দা হায়রিবা আইনদুগী মখাদা পায়খংপা থবকী মতুং ইয়া, তৌহন্দন থল্লবা মতমদি অসুম্বা মুখ্যংলিংগে মতম নত্রগা থবক তৌহন্দিংগে মতমদুনা এদমিনিস্ট্রেটরনা ওর্দিনাস অনু চলাইরোইন্দবনি।

(২) রাষ্ট্রপতিদগী পাউতাক লৌরগা আর্টিকল অসিগী মখাদা চলাইবা ওর্দিনাস অনু আর্টিকল ২৩৯ (ক) গী ক্লোজ (১) দা হায়রিবা আইনদুনা যাওরিবশিং ইন্দুনা মওং চুম্বা সংঘগী লমদুগী বিধান মন্দলনা পাস তৌরবা এষ্ট অমনি হায়না লৌরগনি, অনুবু অসিগুম্বা ওর্দিনাস খুদিংয়ক -

(2) An Ordinance promulgated under this article in pursuance of instructions from the President shall be deemed to be an Act of the Legislature of the Union territory which has been duly enacted after complying with the provisions in that behalf contained in any such law as is referred to in clause (1) of article 239A, but every such Ordinance—

(a) shall be laid before the Legislature of the Union territory and shall cease to operate at the expiration of six weeks from the reassembly of the Legislature or if, before the expiration of that period, a resolution disapproving it is passed by the Legislature, upon the passing of the resolution; and

(b) may be withdrawn at any time by the administrator after obtaining instructions from the President in that behalf.

(3) If and so far as an Ordinance under this article makes any provision which would not be valid if enacted in an Act of the Legislature of the Union territory made after complying with the provisions in that behalf contained in any such law as is referred to in clause (1) of article 239A, it shall be void.]

1\* \* \* \*

240. (1) The President may make regulations for the peace, progress and good government of the Union territory of—

(a) the Andaman and Nicobar Islands;

<sup>2</sup>[(b) Lakshadweep;]

<sup>3</sup>[(c) Dadra and Nagar Haveli;]

<sup>4</sup>[(d) Daman and Diu;]

<sup>5</sup>[(e) Puducherry;]

6\*\*\*

7\*\*\*:

<sup>8</sup>[Provided that when any body is created under article 239A to function as a Legislature for the <sup>9</sup>[Union territory

1 Cl. (4) was ins. by the Constitution (Thirty-eighth Amendment) Act, 1975, s. 4 (retrospectively) and omitted by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 32 (w.e.f. 20-6-1979).

2 Subs. by the Laccadive, Minicoy and Amindivi Islands (Alteration of Name) Act, 1973 (34 of 1973), s. 4, for entry (b) (w.e.f. 1-11-1973).

3 Ins. by the Constitution (Tenth Amendment) Act, 1961, s. 3.

4 Subs. by the Goa, Daman and Diu Reorganisation Act, 1987 (18 of 1987), s. 63, for entry (d) (w.e.f. 30-5-1987). Entry (d) was ins. by the Constitution (Twelfth Amendment) Act, 1962, s. 3.

5 Subs. by The Pondicherry (Alteration of Name) Act, 2006 (44 of 2006), s. 4, for "Pondicherry" (w.e.f. 1-10-2006).

6 The entry (f) relating to Mizoram omitted by the State of Mizoram Act, 1986 (34 of 1986), s. 39 (w.e.f. 20-2-1987).

7 The entry (g) relating to Arunachal Pradesh omitted by the State of Arunachal Pradesh Act, 1986 (69 of 1986), s. 42 (w.e.f. 20-2-1987).

8 Ins. by the Constitution (Fourteenth Amendment) Act, 1962, s. 5.

9 Subs. by the Constitution (Twenty-seventh Amendment) Act, 1971, s. 4, for "Union territory of Goa, Daman and Diu or Pondicherry" (w.e.f. 15-2-1972).

(ক) সংঘগী লম্বদুগী বিধান মন্দলগী মমাঞ্ডা পুথোকদবনি অমসুং বিধান মন্দলদুনা হামা তিনবা নুমিতগী চয়োল তরুক লান্দ্রিটেডো নত্রগনা মতমদু লান্দ্রিটেগী মমাঞ্ডা বিধান মন্দলনা মদুবু যাদবগী রারেপ লৌরবদি, রারেপ অদু হেক লৌবদা, চংনরোইঁ, অমসুং

(খ) এদমিনিষ্ট্রিটরনা মতম অমদা রাষ্ট্রপতিদগী মদুগীদমক পাউতাক লৌরগা হন্দোকপা যাগনি।

(৩) আর্টিকল ২৩৯ কগী ক্লোজ (১) দা পলিবা অদুগুম্বা আইন্দু যাওরিবশিংদু ইন্দুনা সংঘগী লমগী বিধান মন্দলনা পাস তোবা এষ্ট অমদা যাওরমদা চংনবা যারশ্লেইন্দোবা নিয়মশিংদু আর্টিকল অসিগী মখাদা থোকপা ওর্দিনাম্স অমদা যাওরবদি অমসুং যাওরকপদা মদু শুকচৎ চংনরোইঁ।]

\*[\*\*\*]

২৪০। সংঘগী লম খরগী লৈঙাক নিয়ম শেল্লবা রাষ্ট্রপতিগী শক্তি - (১) রাষ্ট্রপতিনা লৈবাক মরা তপ্বা, চাওখংনবা অমসুং অফবা শাসনগীদমক লৈঙাক-নিয়মশিং সংঘগী লম -

(ক) অন্দমান অমসুং নিকোবর ঈথৎ মট্পে;

১[(খ) লক্ষ্মীপ;

২[(গ) দান্দা অমসুং নগর হবেল্লি]

৩[৪[(ঘ) দামন অমসুং ডিউ]]

৪[(ঙ) পোন্দিচেরী]

৫[\* \* \* \*]

৬[তোবদনি আর্টিকল ২৩৯ কগী মখাদা ৭[সংঘগী লম ১০[পোন্দিচেরী ১১[\* \* \*] গীদমক বিধান মন্দল ওইনা থবক তোবা লুপা অমা শেল্লবদি রাষ্ট্রপতিনা বিধান মন্দলদুগী অহানবা মীতিনগীদমক লেপ্লা তারিখ অদুগী হোনা সংঘগী লমদুগী লৈবাক মরা তপ্বা, চাওখংনবা অমসুং অফবা শাসনগীদমক লৈঙাক নিয়ম শেল্লরোইন্দবনি:]

- 
- ১। সম্বিধান (কুস্তুনিপাল শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৫ গী সেক্সন ৪ না (হঙ্গংনা চংনবা) হাপচিলকথিবা অদুগা অমুক সম্বিধান (নিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ৩২ না (তাং ২০-৬-১৯৭৯ দগী) লৌথোকথিবা।  
২। লক্ষ্মীপ, মিনিওর অমসুং অমিনিপ্প ঈথৎ মট্পে (মমিং ওনবা) এষ্ট, ১৯৭৩ গী সেক্সন ৪ না শিল্পকপা (তাং ১-১১-১৯৭৩ দগী)।  
৩। সম্বিধান (তরাশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৬১ গী সেক্সন ৩ না হাপচিলকপা।  
৪। গোৱা, দামন অমসুং ডিউ হমা শেমদোক শাদোকপা এষ্ট, ১৯৮৭ সেক্সন ৬৩ না মহৎ শিল্পকথিবা।  
৫। সম্বিধান (তরানিথোইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৬২ গী সেক্সন ৩ না হাপচিলকপা।  
৬। সম্বিধান (তরামরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৬২ গী সেক্সন ৫ অমসুং ৭ না হাপচিলকপা।  
৭। মিজোরাম রাজ্য এষ্ট, ১৯৮৬ কী সেক্সন ৩৯ অমসুং অরচনাচল প্রদেশ রাজ্য এষ্ট, ১৯৮৬ কী সেক্সন ৮২ না তাং ২০-২-১৯৮৭ তগী লৌথোকথিবা।  
৮। সম্বিধান (তরামরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৮২ গী সেক্সন ৫ না হাপচিলকপা।  
৯। সম্বিধান (কুস্তরেঁশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭১ গী সেক্সন ৪ না হাপচিলকপা (তাং ১৫-২-১৯৭২ দগী)।

of<sup>1</sup>[Puducherry], the President shall not make any regulation for the peace, progress and good government of that Union territory with effect from the date appointed for the first meeting of the Legislature:]

<sup>2</sup>[Provided further that whenever the body functioning as a Legislature for the Union territory of<sup>1</sup>[Puducherry] is dissolved, or the functioning of that body as such Legislature remains suspended on account of any action taken under any such law as is referred to in clause (1) of article 239A, the President may, during the period of such dissolution or suspension, make regulations for the peace, progress and good government of that Union territory.]

(2) Any regulation so made may repeal or amend any Act made by Parliament or<sup>3</sup>[any other law] which is for the time being applicable to the Union territory and, when promulgated by the President, shall have the same force and effect as an Act of Parliament which applies to that territory.]

**241.** (1) Parliament may by law constitute a High Court for a<sup>4</sup>[Union territory] or declare any court in any<sup>5</sup>[such territory] to be a High Court for all or any of the purposes of this Constitution.

(2) The provisions of Chapter V of Part VI shall apply in relation to every High Court referred to in clause (1) as they apply in relation to a High Court referred to in article 214 subject to such modifications or exceptions as Parliament may by law provide.

<sup>6</sup>[(3) Subject to the provisions of this Constitution and to the provisions of any law of the appropriate Legislature made by virtue of powers conferred on that Legislature by or under this Constitution, every High Court exercising jurisdiction immediately before the commencement of the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, in relation to any Union territory shall continue to exercise such jurisdiction in relation to that territory after such commencement.

(4) Nothing in this article derogates from the power of Parliament to extend or exclude the jurisdiction of a High Court for a State to, or from, any Union territory or part thereof.]

**242.** [Coorg.] Rep. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

---

1 Subs. by the Pondicherry (Alteration of Name) Act, 2006 (44 of 2006), s. 4, for "Pondicherry" (w.e.f. 1-10-2006).

2 Ins. by the Constitution (Twenty-seventh Amendment) Act, 1971, s. 4 (w.e.f. 15-2-1972).

3 Subs. by s. 4, *ibid.*, for "any existing law" (w.e.f. 15-2-1972).

4 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch., for "State specified in Part C of the First Schedule".

5 Subs. by s. 29 and Sch., *ibid.*, for "such State".

6 Subs. by s. 29 and Sch., *ibid.*, for cl. (3) and (4).

১২[অমুকসু তোবদি সংঘগী লম ১০[১৪[১০[পোলিচেরী]]]] গী বিধান মন্দল ওইনা থবক তৌরিবা লৃপ অদু মুখ্য়েলবদি, নত্রগা লৃপ অদুনা বিধান মন্দল ওইনা থবক তোবদগী, আর্টিকল ২৩৯ ক গী ক্লোজ (১) দা হায়রিবা অদুগুম্বা আইন্দুগী মখাদা থবক পায়থৎপা যাহন্দ্রবদি, অসুম্বা মুখ্য়েলিশ্বে নত্রগা থবক পায়হন্দিশ্বে মতমদুনা রাষ্ট্রপতিনা সংঘগী লমদুগী মরা তপ্বা, চাওখ্যেনবা অমসুং অফবা শাসনগীদমক লৈঙশক নিয়মশিং শেম্বা যাগনি।]

(২) অসুম্বা শেম্বা লৈঙশক নিয়মশিং অদুনা সংসদনা শেম্বা এষ্ট অমা নত্রগা মতমদুনা সংঘগী লম অদুনা চৰ্ণনরিবা ১৬[অতৈ আইন অমা] ককথৎপা নত্রগা শেমদোকপা যাগনি, অমসুং রাষ্ট্রপতিনা চলাইবা মতমদুনা লম চৰ্ণনবা সংসদকী এষ্ট অমগী মপাঙ্গল অমসুং ফল লৈগনি।]

২৪১। **সংঘগী লমশিংগী হায়কোর্টশিং** - (১) সংসদনা আইন শেমদুনা [সংঘগী লম] অমগীদমক হায় কোর্ট অমা লিংবা যাগনি নত্রগা [অসিণ্ডুম্বা লম] অমদা লৈবা রায়েলশঙ্গ অমবু সম্বিধানসিদা পীরিবা মরমশিং নত্রগা মরম অমগীদমক হায় কোর্ট অমা ওইনবা লাউথোকপা যাগনি।

(২) পার্ট ৬ কী অধ্যায় ৫ দা যাওরিবশিং অসি আর্টিকল ২১৪ দা পল্লিবা হায় কোর্ট অমদা চৰ্ণবগুম্বা, সংসদনা আইন শেমদুনা শেমদোক শেমজিন তোরগা নত্রগা চৰ্ণহন্দেইডোবশিং শেম্বা, ক্লোজ (১) দা পল্লিবা হায় কোর্ট খুদিংংকু চৰ্ণগনি।

০[(৩) সম্বিধান অসিদা পীরিবশিংদুগী অমসুং সম্বিধানসিনা নত্রগা মসিগী মখাদা বিধান মন্দল অমদা পীবা শাক্তিদুগী মপাঙ্গা ওইফম থোকপা চানবা বিধান মন্দলদুনা শেম্বা আইনশিংগী মখাদা, সম্বিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ চৰ্ণবগী হেক ময়াগুন্দা সংঘগী লম অমগা ঘৰী লৈননা লৈরম্বা হায় কোর্ট খুদিংংকু শিজিমুরম্বা রায়েল বিচার তোহনবগী হক অদু অসুম্বা (শেমদোকপা সম্বিধান অদু) চৰ্ণনবা মতুংদা লমদম অদুনা অদুন্মক শিজিমগনি।

(৪) আর্টিকল অসিদা যাওরিবা অসিনা রাজ অমগী হায় কোর্টকী রায়েন-বিচার তোনবগী হক সংঘগী লম নত্রগা মদুগী মচেৎ অমদা যৌহন্বা নত্রগা মদুদগী লোথোকুবা সংসদকী শক্তি লৈবদু শোকহন্দেই।

২৪২। **কুগ** - [সম্বিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা কক্ষবা]

**পার্ট ৯ - অহানবা সেদুলগী পার্ট ৭ দা যাওবা লমশিং অমসুং সেদুল অদুদা তাঙ্গবা অতৈ লমশিং - [সম্বিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা কক্ষবা]**

- 
- ১। সম্বিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা মহৎ শিন্দোরকপা।
  - ২। সম্বিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা মহৎ শিন্দোরকপা।
  - ৩। সম্বিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা মহৎ শিন্দোরকপা।

**<sup>1</sup>[PART IX  
THE PANCHAYATS**

**243.** In this Part, unless the context otherwise requires,—

(a) “district” means a district in a State;

(b) “Gram Sabha” means a body consisting of persons registered in the electoral rolls relating to a village comprised within the area of Panchayat at the village level;

(c) “intermediate level” means a level between the village and district levels specified by the Governor of a State by public notification to be the intermediate level for the purposes of this Part;

(d) “Panchayat” means an institution (by whatever name called) of self-government constituted under article 243B, for the rural areas;

(e) “Panchayat area” means the territorial area of a Panchayat;

(f) “population” means the population as ascertained at the last preceding census of which the relevant figures have been published;

(g) “village” means a village specified by the Governor by public notification to be a village for the purposes of this Part and includes a group of villages so specified.

**243A.** A Gram Sabha may exercise such powers and perform such functions at the village level as the Legislature of a State may, by law, provide.

**243B.** (1) There shall be constituted in every State, Panchayats at the village, intermediate and district levels in accordance with the provisions of this Part.

(2) Notwithstanding anything in clause (1), Panchayats at the intermediate level may not be constituted in a State having a population not exceeding twenty lakhs.

**243C.** (1) Subject to the provisions of this Part, the Legislature of a State may, by law, make provisions with respect to the composition of Panchayats:

Provided that the ratio between the population of the territorial area of a Panchayat at any level and the number of seats in such Panchayat to be filled by election shall, so far as practicable, be the same throughout the State.

(2) All the seats in a Panchayat shall be filled by persons chosen by direct election from territorial constituencies in the Panchayat area and, for this purpose, each Panchayat area shall be divided into territorial constituencies in such manner that the ratio between the population of each constituency and the number of seats allotted to it shall, so far as practicable, be the same throughout the Panchayat area.

(3) The Legislature of a State may, by law, provide for the representation—

(a) of the Chairpersons of the Panchayats at the village level, in the Panchayats at the intermediate level or, in the case of a State not having Panchayats at the intermediate level, in the Panchayats at the district level;

---

1

Ins. by the Constitution (Seventy-third Amendment) Act, 1992, s. 2 (w.e.f. 24-4-1993). Original Part IX was omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

## ।[পার্ট ৯

### পঞ্চায়েৎশিং

- ২৪৩। **শক্তাকগা** - পার্ট অসিদা মরী মখোঙ্দুনা অমরোমদা অর্থ লৈবা দরকার ওইন্দ্ববদি, -  
(ক) “জিলা” হায়বসিনা রাজ্য অমগী জিলাবু খঙ্গনিঃ;  
(খ) “গ্রাম সভা” হায়বসিনা খুঙ্গংগী যাওনা লৈবা পঞ্চায়েৎকী লম মনুংচনবা খুল অদুগা মরী লৈননা শেন্বা ইলেক্টোরেল রোলদা যিং পানখংলবা মীয়াম্বা শাবা লুপ অমা ওইনা খঙ্গনিঃ;  
(গ) “মরকী থাক” হায়বসিনা খুঙ্গং অমসুং জিলাগী থাক্কী মরক্তা লৈবা রাজ্য অমগী রাজ্যপালনা পার্ট অসিগীদমক মরকী থাকনি হায়না মীয়াম খঙ্গহু তাক্কুবা অদুবু খঙ্গনিঃ;  
(ঘ) “পঞ্চায়েৎ” হায়বসিনা মশা মথনতা লৈঙাকচনবা আর্টিকল ২৪৩ খ গী মখাদা শেন্বা খুঙ্গংগী লমশিংদা (মশীং অমা অমা কোরবসু) লিংখৎপা লুপ অমবু খঙ্গনিঃ;  
(ঙ) “পঞ্চায়েৎকী লম” হায়বনা পঞ্চায়েননা কোত্তা লম খঙ্গনিঃ;  
(চ) “মীশীং” হায়বনা মরীলৈনবা মশীং ফোঙ্গুবা মমাঙ্গু মীকোক থীবগী মতুং ইংলা খঙ্গলবা মীশীংবু খঙ্গনিঃ।
- ২৪৩ক। **গ্রাম সভা** - রাজ্য অমগী বিধান মন্দলনা আইন শেমদুনা খুঙ্গংগী থাক্কা গ্রাম সভা অমনা শিজিলবা যাবা শক্তিশিং অমসুং তৌবা যাবা মথৌশিং লেঞ্চা যাগনি।
- ২৪৩খ। **পঞ্চায়েৎ লিংবা** - (১) রাজ্য খুদিংদা খুঙ্গংগী, মরকী অমসুং জিলাগী থাকশিংদা পার্ট অসিদা যাওরিবশিং অসিগা চাননা পঞ্চায়েৎশিং শেমগনি।  
(২) ক্লোজ (১) দা অমা অমা হায়জরগসু, মীশীং লাখ কুন যৌদবা রাজ্য অমদা মরকী থাক্কী পঞ্চায়েৎশিং লিংলোইন্দবনি।
- ২৪৩গ। **পঞ্চায়েন্তা যাওগদবা** - (১) পার্ট অসিদা পীরিবশিংসিগী মখা পোল্লগা রাজ্যগী বিধান মন্দলনা আইন শেমদুনা পঞ্চায়েৎ শেন্বদা যাওগদবদু লেঞ্চা যাগনি :  
তৌবদি থাক অমগী পঞ্চায়েৎকী এলাকা মনুংদা লৈবা মীশীং অমসুং অদুগুম্বা পঞ্চায়েন্তা মীখলনা মেনগদৌবা ফমফম মশীংগা লৈনরিবা মরীগী চাং, হেক যাবমখৈ, রাজ্য শিষ্ঠা থুংনা মানহনগদবনি।  
(২) পঞ্চায়েৎঅমগী ফমফমশিংদু পঞ্চায়েৎ অদুগী লমদা লৈবা মীশিংনা লমগী মতুং ইংলা খায়বা কেন্দ্রশিংদুগী হকখেঞবা মীখল তৌদুনা মেনগদবনি অমসুং মসিগীদমক্তা, পঞ্চায়েৎকী লম খুদিংয়ক অসিগুম্বা মওংদা লমগী মতুং ইংলা যাংপা কেন্দ্রশিং খায়গনি মদুদি কেন্দ্র খুদিংগী মীশীংগা অমসুং মদুদা থুংলিবা ফমফম মশীংগা লৈনরিবা মরীগী চাং অদু, হেক যাবমখৈ, পঞ্চায়েৎকী লম শীনবা থুংনা মানহনগনি।  
(৩) রাজ্যগী বিধান মন্দলনা আইন শেমদুনা মীভুং লৈনবা নিয়ম হাঙ্গা যাগনি -  
(ক) খুলগী থাক্কা লৈবা পঞ্চায়েৎশিংগী সভাপতিশিংগী (মীভুং) মরকী থাক্কা লৈবা পঞ্চায়েৎশিংদা নত্রগা, মরকী থাক্কী পঞ্চায়েৎ লৈতবা রাজ্যগীদনা জিলাগী থাক্কা লৈবা পঞ্চায়েৎশিংদা;

১। পার্ট ৯ - [অহানবা সেদুলগী পার্ট ঘ দা যাওবা লমশিং অমসুং সেদুলদা তাক্কুবা আটে লমশিং] সম্বিধান (তরেঁশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা ককখিবা অমসুং সম্বিধান (হ্রস্ফুতরাহমদেইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৯২ গী সেক্সন ২ না হাপচিলকপা।

(b) of the Chairpersons of the Panchayats at the intermediate level, in the Panchayats at the district level;

(c) of the members of the House of the People and the members of the Legislative Assembly of the State representing constituencies which comprise wholly or partly a Panchayat area at a level other than the village level, in such Panchayat;

(d) of the members of the Council of States and the members of the Legislative Council of the State, where they are registered as electors within—

(i) a Panchayat area at the intermediate level, in Panchayat at the intermediate level;

(ii) a Panchayat area at the district level, in Panchayat at the district level.

(4) The Chairperson of a Panchayat and other members of a Panchayat whether or not chosen by direct election from territorial constituencies in the Panchayat area shall have the right to vote in the meetings of the Panchayats.

(5) The Chairperson of—

(a) a panchayat at the village level shall be elected in such manner as the Legislature of a State may, by law, provide; and

(b) a Panchayat at the intermediate level or district level shall be elected by, and from amongst, the elected members thereof.

**243D. (1) Seats shall be reserved for—**

(a) the Scheduled Castes; and

(b) the Scheduled Tribes, in every Panchayat and the number of seats so reserved shall bear, as nearly as may be, the same proportion to the total number of seats to be filled by direct election in that Panchayat as the population of the Scheduled Castes in that Panchayat area or of the Scheduled Tribes in that Panchayat area bears to the total population of that area and such seats may be allotted by rotation to different constituencies in a Panchayat.

(2) Not less than one-third of the total number of seats reserved under clause (1) shall be reserved for women belonging to the Scheduled Castes or, as the case may be, the Scheduled Tribes.

(3) Not less than one-third (including the number of seats reserved for women belonging to the Scheduled Castes and the Scheduled Tribes) of the total number of seats to be filled by direct election in every Panchayat shall be reserved for women and such seats may be allotted by rotation to different constituencies in a Panchayat.

(4) The offices of the Chairpersons in the Panchayats at the village or any other level shall be reserved for the Scheduled Castes, the Scheduled Tribes and women in such manner as the Legislature of a State may, by law, provide:

- (খ) মরক্কী থাত্তা লৈবা পঞ্চায়েৎকী সভাপতিশিংগী (মীহৎ) জিলাগী থাত্তা লৈবা পঞ্চায়েৎশিংদা;
- (গ) খুঙ্গী থাক নত্বা থাক অমদা লৈবা পঞ্চায়েৎকী লম অমা পুনা নত্রগা মচেৎ ওইনা কোৱা কেন্দ্রশিংগী মীহৎ ওইবিবা লোক সভাগী মেন্দ্রশিংগী অমসুং রাজ্যগী বিধান সভাগী মেন্দ্রশিংগী (মীহৎ) অসিগুন্সা পঞ্চায়েৎতা;
- (গ) রাজ্য সভাগী মেন্দ্রশিংগী অমসুং রাজ্যগী বিধান পরিষদকী মেন্দ্রশিংগী (মীহৎ), মখোয়বু ভোটের ওইনা মমিং চল্লবদি -
- (ক) মরক্কী থাকী পঞ্চায়েৎকী লমদা চল্লগনা মরক্কী থাকী পঞ্চায়েৎতা
  - (খ) জিলাগী থাকী পঞ্চায়েৎকী লমদা চল্লগনা জিলাগী থাকী পঞ্চায়েৎতা।
- (৪) পঞ্চায়েৎ অমগী সভাপতি অমসুং মেন্দ্র পুন্মক পঞ্চায়েৎকী লমদুগী মনুংদা লৈবা লমগী মতুং ইন্না খায়বা কেন্দ্রশিংদগী হকথেংননা মীখলনা খল্লবসু নত্রগা খন্দ্রবসু পঞ্চায়েৎশিংগী মিটিংদা ভোৎ থাদবা যাবগী হক লৈগনি।
- (৫) (ক) খুঙ্গী থাত্তা লৈবা পঞ্চায়েৎ অমগী সভাপতিদি রাজ্যগী বিধান মন্দলনা শেন্সা আইন্দা যাওবা মতুং ইন্না মীখল তৌদুনা হাপকনি; অমসুং
- (খ) মরক্কী থাত্তা নত্রগা জিলাগী থাত্তা লৈবা পঞ্চায়েৎ অমগী সভাপতিদি মীখলদা কারকুবা মেন্দ্রশিংদুনা মখোয়গী মরক্কী মীখল তৌদুনা খনগনি।

#### ২৪৩৩। ফমফম খাকপা - (১) পঞ্চায়েৎ খুদিংমক্তা

- (ক) সেন্দুল্ড কাস্তশিংগী; অমসুং
  - (খ) সেন্দুল্ড ত্রাইবশিংগী,
- ফমফম খাকদবনি অমসুং অসুন্না খাকুবা ফমফমশিংদুগী মশীংগা হেক যাবমথে নকুনা, হকথেংনবা মীখলনা হাপকদবা অপুনবা ফমফম মশীংগা লৈনরিবা মরীগী চাং অদু পঞ্চায়েৎকী লমদুদা লৈবা সেন্দুল্ড কাষ্ট নত্রগা লমদুদা লৈবা সেন্দুল্ড ত্রাইব মশীংগা লমদুগী অপুন্না মীশীংগা লৈনরিবা মরীগী চাং অদু মান্নগদবনি অমসুং অসিগুন্সা ফমফমশিংদু পঞ্চায়েৎ অমগী তোঙান তোঙানবা কেন্দ্রশিংদা ওন্ন ওন্ননা যেন্ত্রোকপা যাগনি।
- (২) ক্লেজ (১) গী মখাদা থাকুনা থমগদবা অপৃষ্ঠা ফমফম মশীংগী অহমথোকপগী অমদগী তাদনা সেন্দুল্ড কাষ্টকী নুপীশিংগীদমক, নত্রগা, অয়বা মতুং ইন্না, সেন্দুল্ড ত্রাইবশিংগী থাকুনা থমগনি।
- (৩) পঞ্চায়েৎ খুদিংমক্তা হকথেংনবা মীখলনা খনগদোবা অপুনবা ফমফম মশীংগী অহমথোকপগী অমদগী তাদনা (সেন্দুল্ড কাষ্ট অমসুং সেন্দুল্ড ত্রাইবশিংগী নুপীশিংগী খাকুবা ফমফমশিং যাওনা) নুপীশিংগীদমক থাকুনা থমগদবনি অমসুং অসিগুন্সা ফমফমশিংদু পঞ্চায়েৎকী তোঙান তোঙান কেন্দ্রশিংদা ওন্ন ওন্ননা যেন্ত্রোকপা যাগনি।
- (৪) খুঙ্গী থাত্তা নত্রগা অতৈ থাত্তা লৈবা পঞ্চায়েৎশিংদা সভাপতিগী ফম অদু সিন্দুল্ড কাষ্ট, সেন্দুল্ড ত্রাইব অমসুং নুপীশিংগীদমক রাজ্যগী বিধান মন্দলনা শেন্সা আইন্না লেপ্পা মওংদা থাকুনা থমগদবনি:

তোবদি রাজ্যদুদা লৈবা পঞ্চায়েৎশিংদা থাক খুদিংমক্তা থাকুনা থমিবা সেন্দুল্ড কাস্ত অমসুং সেন্দুল্ড ত্রাইবকী সভাপতিগী ফমশিংদুগী মশীংগা, থাক খুদিংমক্তা পঞ্চায়েৎশিংগী অসিগুন্সা ফমগী অপুন্না মশীংগা লৈনরিবা মরীগী চাংগা রাজ্যদুগী সেন্দুল্ড ত্রাইবকী মশীংগা রাজ্যদুগী অপুন্না মশীংগা লৈনরিবা মরীগী চাংগা হেক যাবমথে নকুনা মান্নহনগদবনি:

Provided that the number of offices of Chairpersons reserved for the Scheduled Castes and the Scheduled Tribes in the Panchayats at each level in any State shall bear, as nearly as may be, the same proportion to the total number of such offices in the Panchayats at each level as the population of the Scheduled Castes in the State or of the Scheduled Tribes in the State bears to the total population of the State:

Provided further that not less than one-third of the total number of offices of Chairpersons in the Panchayats at each level shall be reserved for women:

Provided also that the number of offices reserved under this clause shall be allotted by rotation to different Panchayats at each level.

(5) The reservation of seats under clauses (1) and (2) and the reservation of offices of Chairpersons (other than the reservation for women) under clause (4) shall cease to have effect on the expiration of the period specified in article 334.

(6) Nothing in this Part shall prevent the Legislature of a State from making any provision for reservation of seats in any Panchayat or offices of Chairpersons in the Panchayats at any level in favour of backward class of citizens.

**243E.** (1) Every Panchayat, unless sooner dissolved under any law for the time being in force, shall continue for five years from the date appointed for its first meeting and no longer.

(2) No amendment of any law for the time being in force shall have the effect of causing dissolution of a Panchayat at any level, which is functioning immediately before such amendment, till the expiration of its duration specified in clause (1).

(3) An election to constitute a Panchayat shall be completed—

(a) before the expiry of its duration specified in clause (1);

(b) before the expiration of a period of six months from the date of its dissolution:

Provided that where the remainder of the period for which the dissolved Panchayat would have continued is less than six months, it shall not be necessary to hold any election under this clause for constituting the Panchayat for such period.

(4) A Panchayat constituted upon the dissolution of a Panchayat before the expiration of its duration shall continue only for the remainder of the period for which the dissolved Panchayat would have continued under clause (1) had it not been so dissolved.

**243F.** (1) A person shall be disqualified for being chosen as, and for being, a member of a Panchayat—

(a) if he is so disqualified by or under any law for the time being in force for the purposes of elections to the Legislature of the State concerned:

Provided that no person shall be disqualified on the ground that he is less than twenty-five years of age, if he has attained the age of twenty-one years;

(b) if he is so disqualified by or under any law made by the Legislature of the State.

অমুক্তা তোবদনি থাক খুদিংমকী পঞ্চায়েৎশিংদা লৈবা সভাপতিগী ফর্মগী অপুৰা মশীংগী অল্লমথোকগণী অমদগী  
তাদনা নুপীশিংগীদমক খাকুনা থমগদবনি:

অমুক্তসু তোবদনি ক্লোজ অসিগী মখাদা খাকুনা থম্ভিবা ফর্মগী মশীং অদু থাক খুদিংমকী তোঙান তোঙান  
পঞ্চায়েৎশিংদা ওন্না পীশিনগদবনি।

(৫) ক্লোজ (১) অমসুং (২) গী মখাদা ফরফম থাকপা অমসুং ক্লোজ (৪) গী মখাদা সভাপতিগী ফর থাকপা  
(নুপীশিংগী খাকপা নতুনা) আট্টিকল ৩৩৪ দা পীরিবা মতম অদু লোয়খিবদা চংনরোই।

(৬) পার্ট অসিদা হায়রিবা অসিনা শোখহোরিবা নাগরিক কাংবুগীদমক্তা থাক খুদিংগী পঞ্চায়েৎ অমদা নত্রগা সভাপতিগী  
ফরশিংগীদমক ফর ফর খাকুনবা রাজ্যগী বিধান মন্দলনা আইন শেন্দনা অথিংবা লৈরোই।

২৪৩ঙ।। পঞ্চায়েৎশিংগী মপুন্সি, অসিনচিংবা - (১) পঞ্চায়েৎ খুদিংমক, মতমদুদা চংনরিবা আইনা মুখ্যখিদ্বদি, মদুগী  
আহাবা মীফক ফল্লবা লেপখিবা তারিখতগী চহি মঙ্গ, চংনগনি অমসুং মদুগী হেল্লরোই।

(২) চংনরিবা আইন অমা শেমদোকুনা, মদু শেমদোক্সিংগী হেক মমাংদা লৈরাষ্বা থাক অমা নত্রগা অমগী পঞ্চায়েৎ  
অমা, ক্লোজ (১) দা হায়রিবা মপুন্সি লোইছিফাওবা, মুখ্যপগী ফল লৈহষ্বা যারোই।

(৩) পঞ্চায়েৎ অমা শেল্লবগী মীখল পুন্নেই লোইথোকদবনি -

- (ক) ক্লোজ (১) দা হায়রিবা মপুন্সি অদু লোইছিংগে মমাংদা;  
(খ) মদুবু মুখ্যপা তারিখতগী থা তরকী মতম হোক্সিংডেও :

তোবদনি মুখ্যলবা পঞ্চায়েৎ অদুনা চথৱমগদৌবা রাংহোরিবা মতমদু থা তরকুগী তারবদি ক্লোজ অসিগী  
মখাদা পঞ্চায়েৎ অদু শেল্লবা মীখল তোবা দৱকার ওই।

(৪) পঞ্চায়েৎ অমা মপুন্সি লোইছিংগে মুখ্যখিদুনা অমুক শেল্লকপা অদু মুখ্যঞ্চৰা পঞ্চায়েৎ অদুনা ক্লোজ (১) গী  
মখাদা, অসুয়া মুখ্যলমদ্বদি, চোস্ত্রব্বা যাবা লেমহোরিবা মতমদু খক্তগী লৈগনি।

২৪৩ চ। মেন্দ্র ওইবগী যারোইবদা মণ্ডনশিৎ - (১) কনাগুন্সা অমা পঞ্চায়েৎকী মেন্দ্র অমা ওইনা খৰা অমসুং ওইবা  
মতিক চারোই-

(ক) মহাক মৱী লৈনবা রাজ্যগী বিধান মন্দলগী মীখলদা খল্লবগীদমক মতমদুদা চংনরিবা আইনা নত্রগা আইন্দুগী  
মখাদা মতিক চাদ্রবদি :

- তোবদনি মহাক চহি কুন্যাথোই শুৱবদি চহি কুন্যঙ্গ শুদ্ধি হায়দুনা কনাগুন্সু, মতিক চাদে হায়বা যারোই;  
(খ) মহাক রাজ্যদুগী বিধান মন্দলনা শেন্দা আইনা নত্রগা মদুগী মখাদা পীরিবগী মতুং ইন্না মতিক চাদ্রবদি।

(২) পঞ্চায়েৎকী মেন্দ্র অমা ক্লোজ (১) গী মখাদা পল্লিবা মেন্দ্র ওইবা যারোইবগী গুনশিৎ অদু চেৰা হায়বগী  
ৱাফম অমা থোৱকুবদি ৱাফম অদু রাজ্যগী বিধান মন্দলনা শেন্দা আইনা পীবা অথোৱিটিদা অমসুং আইন্দুনা পীবা মওংদুদা  
ৱায় পীনবা থাগনি।

(2) If any question arises as to whether a member of a Panchayat has become subject to any of the disqualifications mentioned in clause (1), the question shall be referred for the decision of such authority and in such manner as the Legislature of a State may, by law, provide.

**243G.** Subject to the provisions of this Constitution, the Legislature of a State may, by law, endow the Panchayats with such powers and authority as may be necessary to enable them to function as institutions of self-government and such law may contain provisions for the devolution of powers and responsibilities upon Panchayats at the appropriate level, subject to such conditions as may be specified therein, with respect to—

(a) the preparation of plans for economic development and social justice;

(b) the implementation of schemes for economic development and social justice as may be entrusted to them including those in relation to the matters listed in the Eleventh Schedule.

**243H.** The Legislature of a State may, by law,—

(a) authorise a Panchayat to levy, collect and appropriate such taxes, duties, tolls and fees in accordance with such procedure and subject to such limits;

(b) assign to a Panchayat such taxes, duties, tolls and fees levied and collected by the State Government for such purposes and subject to such conditions and limits;

(c) provide for making such grants-in-aid to the Panchayats from the Consolidated Fund of the State; and

(d) provide for constitution of such Funds for crediting all moneys received, respectively, by or on behalf of the Panchayats and also for the withdrawal of such moneys therefrom, as may be specified in the law.

**243-I.** (1) The Governor of a State shall, as soon as may be within one year from the commencement of the Constitution (Seventy-third Amendment) Act, 1992, and thereafter at the expiration of every fifth year, constitute a Finance Commission to review the financial position of the Panchayats and to make recommendations to the Governor as to—

(a) the principles which should govern—

(i) the distribution between the State and the Panchayats of the net proceeds of the taxes, duties, tolls and fees leviable by the State, which may be divided between them under this Part and the allocation between the Panchayats at all levels of their respective shares of such proceeds;

(ii) the determination of the taxes, duties, tolls and fees which may be assigned to, or appropriated by, the Panchayats;

(iii) the grants-in-aid to the Panchayats from the Consolidated Fund of the State;

(b) the measures needed to improve the financial position of the Panchayats;

(c) any other matter referred to the Finance Commission by the Governor in the interests of sound finance of the Panchayats.

**২৪৩ ছ।** পঞ্চায়েৎশিংগী শক্তি, মতিক মঙ্গল অমসুং দায়িত্বশিং - সম্বিধান্দা পীরিবশিংসিংগী মখা পোল্লগা রাজ্যগী বিধান ঘন্দলনা আইন শেমদুনা পঞ্চায়েৎশিংদা, মশানা লৈওকচবা সংস্থানশিং ওইনা থবক চথবা ওজজনবা, শক্তি ময়াম অমসুং মতিক মঙ্গল পীশিল্দুনা লৈহুনা যাগনি, অমসুং অদুগুম্বা আইন্দুনা মরী লৈনবা চপ চানবা থাকী পঞ্চায়েৎশিংদা ফিভম খরগী মখাদা, আইন্দুনা যাওবা মতুং ইন্না, শক্তি ময়াম অমসুং দায়িত্বশিং পীথনবা হাঙ্গা যাগনি, মখোয়শিংসিগা মরী লৈনবদা-

(ক) শেন্টুমগী হীরমদা চাওখেনবা অমসুং খুন্নাইগী আচুম্বা রায়েলগীদমক খুজিল হৌরাখশিং শেম শাবা;

(খ) তরায়াথোই শুবা সেন্দুলদা পীরিবা রাফমশিংগা মরী লৈনবশিং যাওনা মখোয়দা শিন্নরকপা শেন্টু চাউখেনবগী অমসুং খুন্নাইগী আচুম্বা রায়েল ফংনবগীদমক শেন্টু হৌরাখশিং থবক ওইনা পাওথোকুবা।

**২৪৩জ।** পঞ্চায়েৎশিংগী খাজনা লৌখেনবা শক্তিশিং অমসুং মখোয়গী ফন্দশিং -

রাজ্য অমগী বিধান ঘন্দলনা, আইন শেমদুনা, আইন অদুনা তাকপা যাবা মতুং ইন্না -

(ক) পঞ্চায়েৎ অমদা নিয়মগী মখাদা অমসুং লেপকদবা চাং অমগী মখাদা খাজনা, পোঁচেগী খাজনা, লস্বী থোঁগী খাজনা ময়াম অমসুং ফী-শিং লৌনবা, খোমগংনবা অমসুং শিজিন্নথোকুবা মদুনা শক্তি পীবা যাগনি;

(খ) পঞ্চায়েৎ অমদা রাজ্য সরকারগী লৌবা অমসুং খোমগংলবা খাজনা, পোঁচেগী খাজনা, লস্বী থোঁগী খাজনাশিং অমসুং ফী-শিং অদুগুম্বা যরমশিংগীদমক অমসুং অদুগুম্বা ফিভম অমদি চাং অমগী মখাদা পীথবা যাগনি;

(গ) রাজ্যগী কল্পেলিদেতে ফন্দদগী পঞ্চায়েৎশিংদা গ্রান্টস-ইন-এদ পীবা যাগনি;

(ঘ) পঞ্চায়েৎশিংনা নত্রগা পঞ্চায়েৎশিংগীদমভা ফংলকপা শেল পুন্মক থমজিন্নবা ফন্দশিং শেন্টুবা, মথংশিংনা, অমসুং মদুন্দগী শেল লোথোকুবগীসু আইন্দুনা হাঙ্গা যাগনি।

**২৪৩ ঝ।** শেন্টুমগী ফিভম হুমা যে়েশিন্নবা শেন্টুমগী কমিশন শেন্টু -

(১) রাজ্য অমগী রাজ্যপালনা সম্বিধান (হন্দুত্রাত্মদেইশুবা) এষ্ট, ১৯৯২ চংনরকপদগী যাবমট্টে থুনমক চহি অমগী মনুংদা অমসুং মদুগী মতুংদনা মঙ্গশুবা চহি লোইথিবা খুদিংগী পঞ্চায়েৎশিংগী শেন্টুমগী ফিভম যে়েশিন্নবা অমসুং রাজ্যপালনা (মখাগীশিংসিগী) মরমদা শোগংপা রাবোল লানখেনবা শেন্টুমগী কমিশন অমা শেন্টুগনি -

(ক) চংনগদোবা নিয়ম নিতিশিং -

(i) রাজ্যনা লৌখেপা যাবা খাজনাশিং, পোঁচেগী খাজনাশিং, লস্বী থোঁনচিংবগী খাজনাশিং অমসুং ফী-শিংদগী লৌখেলকপা খৰচ কাইথোকখগা লৈহোবা শেনফুমদগী পার্ট অসিগী মখাদা মখোয়দা যেন্নবিবা যাবা শেনফুম অদু রাজ্য অমসুং পঞ্চায়েৎশিংদা যেন্নথোকপা অমসুং অসিগুম্বা শেনফুমগী মখোয়গী চাকথুং থাক পুন্মকী পঞ্চায়েৎশিংদা শরক তম্বিবা;

(ii) পঞ্চায়েৎশিংদা শিন্নথোকপা যাবা নত্রগা মখোয়না শিজিন্নবা যাবা খাজনাশিং, পোঁচেগী খাজনাশিং, লস্বী-থোঁনচিংবগী খাজনাশিং, ফী-শিং লেংগা;

(iii) রাজ্যগী কল্পেলিদেতে ফন্দদগী পঞ্চায়েৎশিংদা গ্রান্টস-ইন-এদ;

(খ) পঞ্চায়েৎকী শেলগী ফিভম লিংনা লৈহুবা রাজ্যপালনা শেন্টুমগী কমিশন্দা হায়বা যাবা অত্তে রাফম।

(২) রাজ্যগী বিধান ঘন্দলনা আইন শেমদুনা মদুনা কমিশন অদুনা যাওগদবা, মদুগী মেন্দ্র ওইনা হাঙ্গদা চেনগদবা মতিক মণ্ডনশিং অমসুং মখোয়বু খৰগী মওংশিং হাঙ্গা যাগনি।

(2) The Legislature of a State may, by law, provide for the composition of the Commission, the qualifications which shall be requisite for appointment as members thereof and the manner in which they shall be selected.

(3) The Commission shall determine their procedure and shall have such powers in the performance of their functions as the Legislature of the State may, by law, confer on them.

(4) The Governor shall cause every recommendation made by the Commission under this article together with an explanatory memorandum as to the action taken thereon to be laid before the Legislature of the State.

**243J.** The Legislature of a State may, by law, make provisions with respect to the maintenance of accounts by the Panchayats and the auditing of such accounts.

**243K.** (1) The superintendence, direction and control of the preparation of electoral rolls for, and the conduct of, all elections to the Panchayats shall be vested in a State Election Commission consisting of a State Election Commissioner to be appointed by the Governor.

(2) Subject to the provisions of any law made by the Legislature of a State, the conditions of service and tenure of office of the State Election Commissioner shall be such as the Governor may by rule determine:

Provided that the State Election Commissioner shall not be removed from his office except in like manner and on the like grounds as a Judge of a High Court and the conditions of service of the State Election Commissioner shall not be varied to his disadvantage after his appointment.

(3) The Governor of a State shall, when so requested by the State Election Commission, make available to the State Election Commission such staff as may be necessary for the discharge of the functions conferred on the State Election Commission by clause (1).

(4) Subject to the provisions of this Constitution, the Legislature of a State may, by law, make provision with respect to all matters relating to, or in connection with, elections to the Panchayats.

**243L.** The provisions of this Part shall apply to the Union territories and shall, in their application to a Union territory, have effect as if the references to the Governor of a State were references to the Administrator of the Union territory appointed under article 239 and references to the Legislature or the Legislative Assembly of a State were references, in relation to a Union territory having a Legislative Assembly, to that Legislative Assembly:

Provided that the President may, by public notification, direct that the provisions of this Part shall apply to any Union territory or part thereof subject to such exceptions and modifications as he may specify in the notification.

**243M.** (1) Nothing in this Part shall apply to the Scheduled Areas referred to in clause (1), and the tribal areas referred to in clause (2), of article 244.

(2) Nothing in this Part shall apply to—

(a) the States of Nagaland, Meghalaya and Mizoram;

(3) কমিশন্সা মখোয়গী থবক চথনবগী নিয়ম লেপকনি অমসুং মখোয়গী মঠো পাঞ্চথোকপদা রাজ্যদুগী বিধান মন্দলনা আইন শেমদুনা মখোয়দা পীবা অদুগুম্বা শক্তিশিং আদু লৈগনি।

(4) আর্টিকল অসিগী মখাদা কমিশন্সা লানখংলকপা শৌগংলকপা রারোল খুদিংমক মদুদা লৌখংলবা থবকশিংগী মরমদা শন্দেক্রু তাকপা রারোলগা লোয়নবা রাজ্যগী বিধান মন্দলদা রাজ্যপালনা পুথোকহনগনি।

**২৪৩এ। পঞ্চায়েৎশিংগী হিসাব ওদিৎ তৌবা -** পঞ্চায়েৎশিংগী থমগদবা হিসাবশিং অমসুং অদুগুম্বা হিসাবশিংদু ওদিৎ তৌনবা রাজ্য অমগী বিধান মন্দলনা আইন শেমদুনা মদুদা হাঙ্গা যাগনি।

**২৪৩ট। পঞ্চায়েৎশিংগী মীখল -** (১) পঞ্চায়েৎশিংগী মীখল পুয়মকী ভোৎ থাদগদবশিংগী মমিং মথা ময়াম অমা শেম-শানবগী থবক্তা য়েৎশিন খোৎশিনবা, পাউতাক পীনবা অমসুং শেনবা অমসুং মীখল শিল্লাংবগী থবক আদু রাজ্যপালনা হাপকদবা রাজ্যগী ইলেক্সন কমিশ্নার অমনা শাবা রাজ্যগী ইলেক্সন কমিশন্সা শিল্লাংবুনা লৈগনি।

(২) রাজ্যগী বিধান মন্দলনা আইনগী মখাদা রাজ্যগী ইলেক্সন কমিশ্নারগী থবক্তী ফিভম অমসুং থৌপুবগী মতম রাজ্যপালনা নিয়ম শেমদুনা লেপকনি :

তৌবদি রাজ্যগী ইলেক্সন কমিশ্নারবু হায় কোর্ট অমগী বিচারপতি লৌথোকপগা চপ মানবা মওৎদা অমসুং মানবা মরমশিংনা নতনা মাগী ফয়দগী লৌথোকেন্দ্রোইদবনি অমসুং রাজ্যগী ইলেক্সন কমিশ্নারগী থবক্তী ফিভম আদু মাৰু থবক হাপখ্বা মতুৎদা মহাকী খুদোংচাদনবা মওৎদা ওকেন্দ্রোইদবনি।

(৩) রাজ্যগী ইলেক্সন কমিশ্নারনা হায়জৱকপদা রাজ্যগী রাজ্যপালনা, ক্লোজ (১) গী মতুৎ ইমা রাজ্যগী ইলেক্সন কমিশন্সা পীরিবা মঠোশিংদু পাঞ্চথোকপদা চঙবা যাবা অদুগুম্বা থবক তৌনবা মীওইশিং, রাজ্যগী ইলেক্সন কমিশন্সা ফ়হনগদবনি।

(৪) সম্বিধান অসিদগী পীরিবশিংগী মখাদা রাজ্য অমগী বিধান মন্দলনা আইন শেমদুনা পঞ্চায়েৎকী মীখলগী রাফমশিংগা মরী লৈনবগী নত্রগা মীখলগা মরী লৈনবগী নিয়ম শেন্হা যাগনি।

**২৪৩ ঠ। সংঘগী লমশিংদা চংনগদবা -** পার্ট অসিদা যাওরিবশিং অসি সংঘগী লমশিংদসু চংনগনি অমসুং সংঘগী লমদা চংনবা মতমদা রাজ্যগী রাজ্যপাল হায়না যাওরিবশিংদু আর্টিকল ২৩৯ গী মখাদা হাঙ্গা সংঘগী লমগী এদমিনিস্ট্রেটো ওইনা লৌগনি অমসুং রাজ্যগী বিধান মন্দল নত্রগা বিধান সভা হায়বশিংদু বিধান সভা লৈৱা সংঘগী লম অমগা মরী লৈননা বিধান সভা আদুদা ওইনা লৌগনি।

তৌবদি রাষ্ট্রপতিনা মায়ামদা খঙ্হন্দুনা পার্ট অসিদা যাওরিবশিংসিদগী চংনরোইদৌবা অমদি শেমদোক্কদৌবশিং খঙ্হলিবদুনা মহাকু তালকগা সংঘগী লম অমদা নত্রগা মদুগী শৱক অমদ অসি অসিগুম্বসি চংনগনি হায়না তাকপা যাগনি।

**২৪৩ড। লম খৰদা পার্ট অসি চংনরোইদবা -**

(১) ক্লোজ (১) দা পল্লিবা সিদুল্লত এরিয়া শিংদা অমসুং আর্টিকল ২৪৪ গী ক্লোজ (২) দা পল্লিবা ত্রাইবেলগী লমশিংদদি পার্ট অসিদা যাওরিবশিং অসি চংনরোই।

(২) পার্ট অসিদা যাওরিবা অমতা -

(ক) নাগালেন্দ, মেঘালয় অমসুং বিজোরামগী রাজ্যশিংদা;

(b) the hill areas in the State of Manipur for which District Councils exist under any law for the time being in force.

(3) Nothing in this Part—

(a) relating to Panchayats at the district level shall apply to the hill areas of the District of Darjeeling in the State of West Bengal for which Darjeeling Gorkha Hill Council exists under any law for the time being in force;

(b) shall be construed to affect the functions and powers of the Darjeeling Gorkha Hill Council constituted under such law.

<sup>1</sup>[(3A) Nothing in article 243D, relating to reservation of seats for the Scheduled Castes, shall apply to the State of Arunachal Pradesh.]

(4) Notwithstanding anything in this Constitution,—

(a) the Legislature of a State referred to in subclause (a) of clause (2) may, by law, extend this part to that State, except the areas, if any, referred to in clause (1), if the Legislative Assembly of that State passes a resolution to that effect by a majority of the total membership of that House and by a majority of not less than two-thirds of the members of that House present and voting;

(b) Parliament may, by law, extend the provisions of this Part to the Scheduled Areas and the tribal areas referred to in clause (1) subject to such exceptions and modifications as may be specified in such law, and no such law shall be deemed to be an amendment of this Constitution for the purposes of article 368.

**243N.** Notwithstanding anything in this Part, any provision of any law relating to Panchayats in force in a State immediately before the commencement of the Constitution (Seventy-third Amendment) Act, 1992, which is inconsistent with the provisions of this Part, shall continue to be in force until amended or repealed by a competent Legislature or other competent authority or until the expiration of one year from such commencement, whichever is earlier: Provided that all the Panchayats existing immediately before such commencement shall continue till the expiration of their duration, unless sooner dissolved by a resolution passed to that effect by the Legislative Assembly of that State or, in the case of a State having a Legislative Council, by each House of the Legislature of that State.

---

1 Ins. by the Constitution (Eighty-third Amendment) Act, 2000, s. 2.

(খ) মতমদুগী চঞ্চলরিবা আইন অমগী মখাদা লিংবা ডিস্ট্রিক্ট কাউন্সিল লৈবা মণিপুর রাজ্যগী চীংগী লমদা চঞ্চলরেই।

(৩) পার্ট অসিগী অমত্তা -

(ক) মতমদুগী চঞ্চলরিবা আইন অমগী মখাদা দাজিলিং গুর্খা হিল কাউন্সিল লৈবা নোংচুপ বঙ্গদা লৈবা দাজিলিং জিলাগী চীংগী লমদা লৈবা জিলাগী থাক্কী পঞ্চায়েৎশিংদি চঞ্চলরেই;

(খ) অসিগুন্মা আইনগী মখাদা শেমখৰা দাজিলিং গুর্খা হিল কাউন্সিলগী থৌদাংশিং অমসুং শক্তিশিং পার্ট অসিনা শোকহস্তা ওইনা লোরোই।

[আর্টিকল ২৩০ ঘ দা সেদুল কাষ্ট অমসুং সেদুল ত্রাইবশিংগী ফমশিং খাকপগী মতাংদা পীরিবশিং অসি অরুনাচল প্রদেশকী রাজ্যশিংদি চঞ্চলরেই।]

(৪) সম্বিধান অসিদা অমা অমা যাওজৱবসু -

(ক) ক্লোজ (২) গী সব- ক্লোজ (ক) দা পল্লিবা রাজ্যগী বিধান মন্দলনা, আইন শেমদুনা, রাজ্যদুগী বিধান সভাগী অপূনবা মেস্বৰ মশীংগী অয়াম্বনা অমসুং লাজুনা ভোট থাদরিবা হাউস অদুগী মেস্বৰশিংগী শৱক অহম থোকপগী অনিদগী তাদবনা বারেপ লৌরবদি, রাজ্য অদুদা, ক্লোজ (১) দা পল্লিবা লমশিং নত্বদা চঞ্চলবা যোহস্বা যাগনি।

(খ) সংসদনা আইন শেমদুনা অদুগুন্মা আইন্দুনা হাম্পা মতুং ইন্না পার্ট অসিদা যাওরিবশিং অসিদগী যাওহঞ্জেইন্দোবশিং লোথোক্কগা অমদি শেমদোক্কবা শেমদোক্কগা ক্লোজ (১) দা পল্লিবা সেদুল্দ এরিয়া অমসুং ত্রাইবেলগী লমশিংদুনা চঞ্চলবা যোহস্বা যাগনি, অমসুং অসিগুন্মা শেম্বা আইন অদু আর্টিকল ৩৬৮ গীদয়ক সম্বিধান শেমদোকপা ওইনদি লোরোই।

২৪৩৮। হোজিক লৈবিৰা আইনশিং অমসুং পঞ্চায়েৎশিং মখা তানা লৈবিগদবা - পার্ট অসিদা অমা অমা যাওজৱগসু সম্বিধান (ভুমুতুরাহমদোইশুবা শেমদোকপা) এষ্টি, ১৯৯২ চঞ্চলকপগী হেক মমাংদা চঞ্চলস্বা পঞ্চায়েৎকা মৱী লৈনবা আইন অমদা যাওবা অদু পার্ট অসিদা যাওরিবশিংগা চান্দ্রবদি যতিক চাবা বিধান মন্দল অমনা নত্রগা অতোপ্তা মতিক চাবা অথোরিটি অমনা শেমদোক্তি ফাওবা নত্রগা কক্সিফাওবা নত্রগা অসুম্বা চঞ্চলবা হোবদগী চহি অমা হোখিদিবা ফাওবা, হায়ারিবশিংসিদগী আঙুৰা মতম অমবু ফাওবদি চঞ্চলথিগনি :

তোবদদি অসুম্বা চঞ্চলবা হোৱকপদুগী হেক মমাঙ্দা লৈৱস্বা পঞ্চায়েৎশিংদু, হাম্বনা রাজ্যদুগী বিধান সভানা নত্রগা, বিধান পৱিষদ লৈবা রাজ্যদনা রাজ্যদুগী বিধান মন্দলগী হাউস খুদিংমকা, বারেপ লৌদুনা মুখৎখিদ্রবদি, মপুন্সি লোইদিফাওবা চথথিগনি।

১। সম্বিধান (মরিযুহমদোইশুবা শেমদোকপা) এষ্টি, ২০০০, সেক্রেন ২ না হাকচিলকপা (৮-৯-২০০০)।

**243-O.** Notwithstanding anything in this Constitution,—

- (a) the validity of any law relating to the delimitation of constituencies or the allotment of seats to such constituencies, made or purporting to be made under article 243K, shall not be called in question in any court;
- (b) no election to any Panchayat shall be called in question except by an election petition presented to such authority and in such manner as is provided for by or under any law made by the Legislature of a State.]

<sup>1</sup>[**PART IXA**  
**THE MUNICIPALITIES**

**243P.** In this Part, unless the context otherwise requires,—

- (a) “Committee” means a Committee constituted under article 243S;
- (b) “district” means a district in a State;
- (c) “Metropolitan area” means an area having a population of ten lakhs or more, comprised in one or more districts and consisting of two or more Municipalities or Panchayats or other contiguous areas, specified by the Governor by public notification to be a Metropolitan area for the purposes of this Part;
- (d) “Municipal area” means the territorial area of a Municipality as is notified by the Governor;
- (e) “Municipality” means an institution of self-government constituted under article 243Q;
- (f) “Panchayat” means a Panchayat constituted under article 243B;
- (g) “population” means the population as ascertained at the last preceding census of which the relevant figures have been published.

**243Q.** (1) There shall be constituted in every State,—

- (a) a Nagar Panchayat (by whatever name called) for a transitional area, that is to say, an area in transition from a rural area to an urban area;
- (b) a Municipal Council for a smaller urban area; and
- (c) a Municipal Corporation for a larger urban area, in accordance with the provisions of this Part:

Provided that a Municipality under this clause may not be constituted in such urban area or part thereof as the Governor may, having regard to the size of the area and the municipal services being provided or proposed to be provided by an industrial establishment in that area and such other factors as he may deem fit, by public notification, specify to be an industrial township.

২৪৩ণ। মীখলগা মরী লৈনবা মতাংদা বায়েলশঙ্গু খুৎ থিংজিষ্টেইন্দোবা - সন্ধিধান অসিদা অমা অমা যাওজুরগসু-

- (ক) আর্টিকল ২৪৩ গী মতুৎ ইন্না শেস্বা নত্রগা শেস্বা ওইনা লৌগদবা কেন্দ্র যাংপগী মতাংদা নত্রগা কেন্দ্রশিংদুনা ফমফম যেন্ত্রোকপগা মরী লৈনবা আইন অমা চংনবা চংনদবগী বাফমদা বায়েনশঙ্গ অমদা শীংনবা যারোই়;  
(খ) রাজ্যগী বিধান ঘন্দলনা শেস্বা আইনগী মতুৎ ইন্না নত্রগা আইনগী মখাদা পীবা অথোরিটিদা অমসুং মদুনা যাওরিবা মওংদুনা মীখলগী বাকৎ-চে অমা পীশিল্দুনা তোবা নত্তনা মীখলগী বাকৎ তোরোইন্দবনি ]

### [পার্ট ৯ ক মুনিসিপ্যালিটিশিং

২৪৩ ত। শক্তাকপা - পার্ট অসিদা মরী মখোঁডুনা অতোঁগা অমরোযদা অর্থ লৌনিংঙাই ওইন্দ্রবদি -

- (ক) “কমিটি” হায়বনা আর্টিকল ২৪৩ দ গী মখাদা শেস্বা কমিটি অমবু খঙ্গনগনি;  
(খ) “জিলা” হায়বনা রাজ্যগী জিলা অমবু খঙ্গনগনি;  
(গ) “মেত্রোপোলিটান এরিয়া” হায়বনা মী লাখ তৰা নত্রগা মদুনগী হেমা লৈবা লম, জিলা অমা নত্রগা অনিদগী হেষ্বগী মনুংদা লৈবা অমসুং মুনিসিপ্যালিটি নত্রগা পঞ্চায়েৎ অনি নত্রগা মদুনগী হেষ্বনা নত্রগা অটৈ নকুবা লমশিংনা শাবা, রাজ্যপালনা পার্ট অসিগীদমক্তা মেত্রোপোলিটান এরিয়ানি হায়না মীয়ামদা লাউথোক্তুনা তালুবা অদুবু খঙ্গনগনি;  
(ঘ) “মুনিসিপ্যাল এরিয়া” হায়বনা রাজ্যপালনা লাউথোক্তুবা মুনিসিপ্যালিটি অবগী লমগী জগা (মফম) বু খঙ্গনগনি;  
(ঙ) “মুনিসিপ্যালিটি” হায়বনা আর্টিকল ২৪৩ ত গী মখাদা মশানা লৈঙাকচনবা শেস্বা সংস্থানবু খঙ্গনগনি;  
(চ) “পঞ্চায়েৎ” হায়বনা আর্টিকল ২৪৩ থ গী মখাদা শেস্বা পঞ্চায়েৎ অমবু খঙ্গনগনি;  
(ছ) “মীশীং” হায়রগা ইকোন কোঁৱা হোথিবা মীকোক হীবদা ফংবা মীগী মদুনগী মরী লৈনবা মশীং ফোঁডোকখ্ববা, অদুবু খঙ্গনগনি।

২৪৩থ। মুনিসিপ্যালিটিশিং শেস্বা - (১) রাজ্য খুদিংমক্তা, পার্ট অসিদা পীরিবশিং অসিগা চাননা, শেমগদবনি -

- (ক) নগর পঞ্চায়েৎ অমা ( থোল্লিংবা মমিং থোন্দুনা ) ফিভম হোংলক্লিবা লম অমগী, হায়বদি, খুঙ্গংগী লমদগী সহরগী লম ওল্লক্লিবা লমগীদমক;

(খ) মুনিসিপ্যাল কাউন্সিল অমা, খৰা পীকথবা সহরগী লমগীদমক;

(গ) মুনিসিপ্যাল কোপোরেশন অমা, খৰ হেমা চাউবা সহরগী লমগীদমক :

তৌবদদি রাজ্যপালনা অসিগুস্বা সহরগী ওইবা জগা অমবু নত্রগা মদুনগী মচেৎ অমবু, জগা অদুনগী পাকচাউবা অমসুং জগা অদুদা কল - কারখানা লিংখংলকপনা মুনিসিপ্যাল সার্ভিস পীবা নত্রগা পীনবা তৌরিবা অমসুং মহাক্লা দৱকারনি খৰা অটৈ মচাকশিং য়েংলগা মীয়ামদা খঙ্গনগী সহর মচা অমনি হায়না লেঁপা যাবা লমদুনগী মুনিসিপ্যালিটি অমা ক্লোজ অসিগী মখাদা শেমদবা যাগনি।

(2) In this article, "a transitional area", "a smaller urban area" or "a larger urban area" means such area as the Governor may, having regard to the population of the area, the density of the population therein, the revenue generated for local administration, the percentage of employment in non-agricultural activities, the economic importance or such other factors as he may deem fit, specify by public notification for the purposes of this Part.

**243R.** (1) Save as provided in clause (2), all the seats in a Municipality shall be filled by persons chosen by direct election from the territorial constituencies in the Municipal area and for this purpose each Municipal area shall be divided into territorial constituencies to be known as wards.

(2) The Legislature of a State may, by law, provide—

(a) for the representation in a Municipality of—

(i) persons having special knowledge or experience in Municipal administration;

(ii) the members of the House of the People and the members of the Legislative Assembly of the State representing constituencies which comprise wholly or partly the Municipal area;

(iii) the members of the Council of States and the members of the Legislative Council of the State registered as electors within the Municipal area;

(iv) the Chairpersons of the Committees constituted under clause (5) of article 243S:

Provided that the persons referred to in paragraph (i) shall not have the right to vote in the meetings of the Municipality;

(b) the manner of election of the Chairperson of a Municipality.

**243S.** (1) There shall be constituted Wards Committees, consisting of one or more wards, within the territorial area of a Municipality having a population of three lakhs or more.

(2) The Legislature of a State may, by law, make provision with respect to—

(a) the composition and the territorial area of a Wards Committee;

(b) the manner in which the seats in a Wards Committee shall be filled.

(3) A member of a Municipality representing a ward within the territorial area of the Wards Committee shall be a member of that Committee.

(4) Where a Wards Committee consists of—

(a) one ward, the member representing that ward in the Municipality; or

(b) two or more wards, one of the members representing such wards in the Municipality elected by the members of the Wards Committee, shall be the Chairperson of that Committee.

(5) Nothing in this article shall be deemed to prevent the Legislature of a State from making any provision for the constitution of Committees in addition to the Wards Committees.

(২) আর্টিকল অসিদা “ফিভম হোংলক্ষিবা লম”, হেন্না পীকপা সহরগী লম” নত্রগা “হেন্না চাউবা সহরগী লম” হায়বসি রাজ্যপালনা, লমদুগী মীশীং, মদুদা তারিবা মীশীংগী অকুং-অরন, লোকেল এদামিনিষ্ট্রেসন্দগী কারকপা য়াবা খাজনাগী শেনফয়, লৌট-শীংউ নন্দবা থবক ইনখাং শুবশিংগী চাংচৎ, শেঙ্গুমগী লমদা মৱু ওইরিবা নত্রগা মহাকু খৰা মতুং ইন্না অটে মচাকশিং য়েংবা মতুংদা, পার্টি অসিগীদক্তা মীয়ামদা খঙ্গুনা তাকপা য়াবদু ওইগনি।

**২৪৩৮। মুনিসিপ্যালিটিদা য়াওগদৰা -** (১) ক্লোজ (২) দা পীরিবগী মতুং ইন্না হাপকদৰা নত্রনা মুনিসিপ্যালিটিগী ফমফৰম প্ৰয়মক হকথেংনা মীখল তোনুনা মুনিসিপ্যালিটিগী লমদা লৈবা লমগী মতুং ইন্না খায়বা কেন্দ্ৰশিংদগী খৰা মীওইশিংনা মেনগানি অমসুং মসিগীদক্তা মুনিসিপ্যালিটিগী লম অদুৱাৰ্দ হায়না খঙ্গনগদৌবা লমগী ওইবা কেন্দ্ৰ কয়ামৰুম থোকু খায়দোকনি।

(২) রাজ্যগী বিধান মন্দলনা আইন শেমদুনা মদুদা হাপকনি -

(ক) মুনিসিপ্যালিটি অমদা মীছৎ য়াওহমবা

(i) মুনিসিপ্যালিটিগী শাসন্দা থোইদোকু খঙ্গতেবা নত্রগা হৈশিংবা মীশিংগী;

(ii) মুনিসিপ্যালিটিগী লম লোইনমক নত্রগা মচৎ অমা য়াওবা কেন্দ্ৰশিংবু মহৎশিল্পিবা লোক সভাগী মেন্দৰশিং অমসুং রাজ্যগী বিধান সভাগী মেন্দৰশিংগী ;

(iii) মুনিসিপ্যালিটি অদুগী লম মনুংদা লৈবা ভোটৰ ওইনা মমিং পানখংলবা রাজ্য সভাগী মেন্দৰশিংগী অমসুং রাজ্যগী বিধান পরিষদকী মেন্দৰশিংগী;

(iv) আর্টিকল ২৪৩০দগী ক্লোজ (৫) গী মথাদা শেন্সা কমিটিশিংগী সভাপতিশিংগী :

তোবদন্দি পেৱা অমদা পল্লিবা মীওইশিংদু ভোট পীনবগী হক লৈৱোই।

(খ) মুনিসিপ্যালিটি অমগী সভাপতি মীখলনা খন্নবগী মওৎশিং।

**২৪৩৯। ৰার্দস কমিটিশিং শেন্সা অমসুং মদুদা য়াওগদৰা, অসিনচিংবা -**

(১) মীশীং লাখ অছুমদগী নত্রগা মদুগী হেন্না লৈবা মুনিসিপ্যালিটিগী লম মনুংদা ৰার্দ অমনা নত্রগা মদুগী হেন্ননা শাৰা ৰার্দস কমিটিশিং শেন্সগনি।

(২) রাজ্যগী বিধান মন্দলনা আইন শেমদুনা

(ক) অমদা য়াওগদৰা অমসুং মদুগী লমগী পাকচাউবা;

(খ) ৰার্দস কমিটিগী ফমফৰশিং মেনশিল্পিবা মওৎ;

মখোয়শিংসিগী মৱমদা আইন্দুনা হাঙ্গা য়াগনি।

(৩) ৰার্দস কমিটিনা কোনবা লমগী মনুংদা লৈবা ৰার্দ অমগী মীছৎ ওইরিবা মুনিসিপ্যালিটিগী মেন্দৰ অমু কমিটি অদুগী মেন্দৰ ওইনগদবনি।

(৪) ৰার্দস কমিটি অমা -

(ক) ৰার্দ অমতনা শাৱবদি মুনিসিপ্যালিটিদুনা লৈৱিবা ৰার্দ অদুগী মীছৎ ওইরিবা মেন্দৰনা; নত্রগা

(খ) ৰার্দ অনি নত্রগা অছুমা শাৱবদি মুনিসিপ্যালিটিদুনা লৈবা অদুগুমা ৰাদশিংদুগী মীছৎ ওইরিবা মেন্দৰশিংদুগী ৰার্দস কমিটিগী মেন্দৰশিংদুনা মীখলনা খল্লবা অমনা কমিটিদুগী সভাপতি ওইগনি।

- 243T.** (1) Seats shall be reserved for the Scheduled Castes and the Scheduled Tribes in every Municipality and the number of seats so reserved shall bear, as nearly as may be, the same proportion to the total number of seats to be filled by direct election in that Municipality as the population of the Scheduled Castes in the Municipal area or of the Scheduled Tribes in the Municipal area bears to the total population of that area and such seats may be allotted by rotation to different constituencies in a Municipality.
- (2) Not less than one-third of the total number of seats reserved under clause (1) shall be reserved for women belonging to the Scheduled Castes or, as the case may be, the Scheduled Tribes.
- (3) Not less than one-third (including the number of seats reserved for women belonging to the Scheduled Castes and the Scheduled Tribes) of the total number of seats to be filled by direct election in every Municipality shall be reserved for women and such seats may be allotted by rotation to different constituencies in a Municipality.
- (4) The offices of Chairpersons in the Municipalities shall be reserved for the Scheduled Castes, the Scheduled Tribes and women in such manner as the Legislature of a State may, by law, provide.
- (5) The reservation of seats under clauses (1) and (2) and the reservation of offices of Chairpersons (other than the reservation for women) under clause (4) shall cease to have effect on the expiration of the period specified in article 334.
- (6) Nothing in this Part shall prevent the Legislature of a State from making any provision for reservation of seats in any Municipality or offices of Chairpersons in the Municipalities in favour of backward class of citizens.
- 243U.** (1) Every Municipality, unless sooner dissolved under any law for the time being in force, shall continue for five years from the date appointed for its first meeting and no longer: Provided that a Municipality shall be given a reasonable opportunity of being heard before its dissolution.
- (2) No amendment of any law for the time being in force shall have the effect of causing dissolution of a Municipality at any level, which is functioning immediately before such amendment, till the expiration of its duration specified in clause (1).
- (3) An election to constitute a Municipality shall be completed,—
- (a) before the expiry of its duration specified in clause (1);
- (b) before the expiration of a period of six months from the date of its dissolution: Provided that where the remainder of the period for which the dissolved Municipality would have continued is less than six months, it shall not be necessary to hold any election under this clause for constituting the Municipality for such period.
- (4) A Municipality constituted upon the dissolution of a Municipality before the expiration of its duration shall continue only for the remainder of the period for which the dissolved Municipality would have continued under clause (1) had it not been so dissolved.

(৫) আর্টিকল অসিদা যাওরিবা অসিনা রাজ্যগী বিধান মন্দলনা আইন শেমদুনা রার্ডস কমিটিদা নতনা অতৈ কমিটিশং শেয়বা যাওহন্দা অধিবা লৈরোই।

**২৪ তন। সীৎ (ফরফর) খাকপা -** (১) মুনিসিপ্যালিটি খুদিংমক্তা সেদুল্ড কাষ্টশিং অমসুং সেদুল্ড ত্রাইবশিংগী ফরফরশিং খাকুনা থমগদবনি অমসুং অসুয়া খাকুবা ফরফরশিংদুগী মশীংগো, হেক যাবমটৈ চার্টোক্কা, হকথেংবা মীখলনা হাপকদবা অপুয়া ফরফর মশীংগো লৈনরিবা মৱিগী চাং অদু মুনিসিপ্যালিটিগী লমদুনা লৈরিবা সেদুল্ড কাষ্ট নত্রগা মদুনা লৈরিবা সেদুল্ড ত্রাইব মশীংগো লমদুগী অপুয়া মীশীংগো লৈনরিবা মৱিগী চাং অদু মাঙগদবনি অমসুং অসিগুন্মা ফরফরশিংদু মুনিসিপ্যালিটিদুগী তোঙান তোঙাবা কেন্দ্রশিংদা ওন ওন্দুনা থুঁবিবা / যেন্ত্রোকপা যাগনি।

(২) ক্লোজ (১) গী মখাদা খাকুনা থমগদৌবা অপুয়া ফরফর মশীংগী অহমথোকপগী অমদগী তাদনা সেদুল্ড কাষ্টকী নুপীশিংগী নত্রগা সেদুল্ড ত্রাইবশিংগী, চানবা মতুং ইন্না, খাকুনা থমগদবনি।

(৩) মুনিসিপ্যালিটি খুদিংমক্তা হকথেংবা মীখলনা খনগদৌবা অপুয়া ফরফর মশীংগী অহমথোকপগী অমদগী তাদনা (সেদুল্ড কাষ্টশিংগী অমসুং সেদুল্ড ত্রাইবশিংগী নুপীশিংগী খাকুবা ফরফর মশীংশিং যাওনা) নুপীশিংগীদমক খাকুনা থমগদবনি অমসুং অসিগুন্মা ফরফরশিং অদু মুনিসিপ্যালিটিগী তোঙান তোঙাবা কেন্দ্রশিংদা লৈ লেদুনা থুঁবা যাগনি।

(৪) সেদুল্ড কাষ্ট, সেদুল্ড ত্রাইব অমসুং নুপীশিংগীদমক মুনিসিপ্যালিটিশিংদা সভাপতিগী ফরশিং রাজ্যগী বিধান মন্দলনা শেন্মা আইন্না লেপ্পা মওংদু খাকুনা থমগদবনি।

(৫) ক্লোজ (১) অমসুং (২) গী মখাদা ফরফর খাকপা অমসুং ক্লোজ (৪) গী মখাদা সভাপতিগী ফর খাকপা (নুপীশিংগী খাকপা নতনা) আর্টিকল ৩৩৪ দা পীরিবা মতমদু লোইবদা চঞ্চরোই।

(৬) পার্ট অসিদা হায়রিবা অসিনা শোথহৌরিবা নাগরিক কাঙুগীদমক্তা মুনিসিপ্যালিটি অমদা ফরফর মশীংশিং নত্রগা সভাপতিগী ফরশিংগীদমক খাকুনা থম্বা রাজ্যগী বিধান মন্দলনা আইন শেন্মা যাওহন্দা থিংবা লৈরোই।

**২৪ তপ। মুনিসিপ্যালিটিশিংগী মপুলি, অসিনচিংবা -**

(১) মুনিসিপ্যালিটি খুদিংমক, মতমদুগী চঞ্চনরিবা আইনগী মতুং ইন্না হাননা মুখ্যংশিদ্বদি, মদুগী অহাবা মীতিন তোনবা লেপ্পা তারিখতগী চহি মঙ্গ চঞ্চনগনি অমসুং মদুগী হেন্না চঞ্চলোই:

তোবদদি মুনিসিপ্যালিটি অমবু মুখ্যংত্রিণেদা মদুরু তাবিনবা মরমচাবা খুদোংচাবা পীগদবনি।

(২) চঞ্চনরিবা আইন অমা শেমদোকুনা, অসুয়া শেমদোকপদুগী হেক মমাংদা লৈরলিবা থাক অমগী মুনিসিপ্যালিটি অমবু, ক্লোজ (১) দা পল্লিবা মতম অদু লোইহিফাওবদি, মুখ্যংপগী ফল লৈহন্বা যারোই।

(৩) মুনিসিপ্যালিটি অমা শেয়বা মীখল

(ক) ক্লোজ (১) দা পীরিবা মপুলিদু লোইহিণেদা

(খ) মুখ্যংপা তারিখতগী থা তরকী মতম শুত্রিণেদা লোইথোক্কদবনি।

তোবদদি মুখ্যংলবা মুনিসিপ্যালিটি অদুগী লৈহৌরিবা মতম অদু, অদুখক চোষ্টৱন্নবদি, থা তরকী ফাদ্রবদি মতম অদুখকীদমক মুনিসিপ্যালিটি শেয়বা ক্লোজ অসিগী মখাদা মীখল তোবা দৰকাব ওইরোই।

**243V.** (1) A person shall be disqualified for being chosen as, and for being, a member of a Municipality—

(a) if he is so disqualified by or under any law for the time being in force for the purposes of elections to the Legislature of the State concerned:

Provided that no person shall be disqualified on the ground that he is less than twenty-five years of age, if he has attained the age of twenty-one years;

(b) if he is so disqualified by or under any law made by the Legislature of the State.

(2) If any question arises as to whether a member of a Municipality has become subject to any of the disqualifications mentioned in clause (1), the question shall be referred for the decision of such authority and in such manner as the Legislature of a State may, by law, provide.

**243W.** Subject to the provisions of this Constitution, the Legislature of a State may, by law, endow—

(a) the Municipalities with such powers and authority as may be necessary to enable them to function as institutions of self-government and such law may contain provisions for the devolution of powers and responsibilities upon Municipalities, subject to such conditions as may be specified therein, with respect to—

(i) the preparation of plans for economic development and social justice;

(ii) the performance of functions and the implementation of schemes as may be entrusted to them including those in relation to the matters listed in the Twelfth Schedule;

(b) the Committees with such powers and authority as may be necessary to enable them to carry out the responsibilities conferred upon them including those in relation to the matters listed in the Twelfth Schedule.

**243X.** The Legislature of a State may, by law,—

(a) authorise a Municipality to levy, collect and appropriate such taxes, duties, tolls and fees in accordance with such procedure and subject to such limits;

(b) assign to a Municipality such taxes, duties, tolls and fees levied and collected by the State Government for such purposes and subject to such conditions and limits;

(c) provide for making such grants-in-aid to the Municipalities from the Consolidated Fund of the State; and

(d) provide for constitution of such Funds for crediting all moneys received, respectively, by or on behalf of the Municipalities and also for the withdrawal of such moneys therefrom, as may be specified in the law.

**243Y.** (1) The Finance Commission constituted under article 243-I shall also review the financial position of the Municipalities and make recommendations to the Governor as to—

(a) the principles which should govern—

- (8) মুনিসিপ্যালিটি অমা মাগী মপুন্সি লোইডেন্ডো মুথৎখিদুনা অমা অমুক শেন্কপদু, করিণুম্বা মুথৎলমদ্রবদি, ক্লোজ (১) গী মখাদা লৈথরমগদৈবা মতম অনুফাওবদমক লৈগনি।
- ২৪৩ফ।** মেস্বর ওইবা মতিক চাদনবা মচাকশিং - কনাণুম্বা অমা মুনিসিপ্যালিটিগী মেস্বর ওইনা খবা অমসুং মেস্বর ওইবা মতিক চারোই - (ক) মহাক মতমদুনা চংনরিবা আইন না নত্রগা আইন্দুগী মখাদা মরী লৈনবা রাজ্যগী বিধান মন্দলগী মীখলদা খবা মতিক চাদবা ওইবাবদি :
- তৌবদনি মহাক চহি কুণ্ডাথোই শুরবদি চহি কুণ্ডা শুদি হায়বগী মরম ভাক্তদা মতিক চাদবা ওইহল্লেইবনি;
- (খ) মহাক রাজ্যদুগী বিধান মন্দলনা শেন্মা আইন্না নত্রগা আইন্দুগী মখাদা অসুয়া ওইবা মতিক চাহন্দ্রবদি।
- (২) মুনিসিপ্যালিটিগী মেস্বর অমা ক্লোজ (১) গী মখাদা পল্লিবা মতিক চাদনবগী মচাকশিং অমা চেল্লৱা হায়বগী রাহং অমা থোরক্লবদি রাফম অনু রাজ্যগী বিধান মন্দলনা শেন্মা আইন্না পীবা অদুগুম্বা অথোরিটিদা অমসুং মন্দুনা পীরিবা মওংদুনা লেপ্বা যাগনি।
- ২৪৩ব।** মুনিসিপ্যালিটিশিংগী শক্তিশিং, শক্তি শিজিমনবা হক অমসুং দায়িত্বশিং অসিনচিংবা - সম্বিধান অসিদা পীরিবশিং অসিগী মখাদা রাজ্যগী বিধান মন্দলনা আইন শেমদুনা -
- (ক) মুনিসিপ্যালিটিশিংদা মশানা শাসন তৌজবা লুপ অমা ওইনা থবক চথবা ওমজনবা শক্তি অমসুং শক্তি শিজিমনবা হক পীশিয়া যাগনি -
- (i) শেঙ্গুম চাউখৎনবা অমসুং খুন্নাইগী আচুম্বা রারোলগীদমক থৌরাংশিং শেমশাবগী মরমদা;
- (ii) তরানিথোইশুবা সেদুলদা পীরিবা রাফমশিংদা মরী লৈনবশিং যাওদনা মখোয়দা শিন্নগদব মহোশিং পাঞ্চথোক্লবগী অমসুং থৌরাংশিং পায়খৎনবগী মরমদা;
- (খ) কমিটিশিংদা তরানিথোইশুবা সেদুলদা পীরিবা রাফমশিংগা মরী লৈনবশিং যাওনা মখোয়দা শিন্নরকপা দায়িত্বশিং পাঞ্চথোকপদা চঙ্গদবা শক্তিশিং অমসুং শক্তি শিজিমনবা কৈ পীশিনবা যাগনি।
- ২৪৩ভ।** মুনিসিপ্যালিটিশিংগী খাজনা লৌখৎনবা শক্তিশিং অমসুং মখোয়গী ফন্দশিং - রাজ্যগী বিধান মন্দলনা, আইন শেমদুনা, আইন্দুনা হাঙ্গা মতুং ইন্না -
- (ক) মুনিসিপ্যালিটি অমদা চথগদবা নিয়মগী মতুং ইন্না অমসুং পন্থৈ অমগী মনুংদা খাজনা, পোৎচেগী খাজনা, লঙ্ঘী-থোংগী খাজনা অমসুং ফী- শিং লৌনবা, খোয়গৎনবা অমসুং শিজিমনবা শক্তি পীবা যাগনি;
- (খ) রাজ্য সরকারনা লৌখৎপা অমসুং খোগৎলবা খাজনা, পোৎচেগী খাজনা, লঙ্ঘী থোংগী খাজনা অমসুং ফী- শিং আইন্দুনা যাওবা মরমশিংগীদমক অমসুং অদুগুম্বা ফিভম অমদি পাঞ্জৈ অমগী মখাদা মুনিসিপ্যালিটি অমদি পীথবা যাগনি;
- (গ) রাজ্যগী কপোলিদেতেং ফন্দদগী শেনফমদগী লেন্না পাংবা শেনফম ওইনা মুনিসিপ্যালিটিদা পীবা যাগনি; অমসুং
- (ঘ) মুনিসিপ্যালিটিশিংনা অমসুং মুনিসিপ্যালিটিশিংগী ফন্দকপা শেল পুন্নমক হাপচিমবা ফন্দশিং তোঙান তোঙান শেন্নবা, অমসুং মনুদগী শেল লৌথোক্লবগীসু হাঙ্গা যাগনি।
- ২৪৩ঘ।** শেঙ্গুমগী কমিশন - (১) অর্টিকল ২৪৩ বা গী মখাদা লিংবা শেঙ্গুমগী কমিশন অদুনা মুনিসিপ্যালিটিশিংগী শেঙ্গুমগী ফিভমশিংসু হন্না য়েংশিনগনি অমসুং রাজ্যপালদা যাবিনবা শৌগতুনা ইবা রারোলশিং লানখৎকনি -

(i) the distribution between the State and the Municipalities of the net proceeds of the taxes, duties, tolls and fees leviable by the State, which may be divided between them under this Part and the allocation between the Municipalities at all levels of their respective shares of such proceeds;

(ii) the determination of the taxes, duties, tolls and fees which may be assigned to, or appropriated by, the Municipalities;

(iii) the grants-in-aid to the Municipalities from the Consolidated Fund of the State;

(b) the measures needed to improve the financial position of the Municipalities;

(c) any other matter referred to the Finance Commission by the Governor in the interests of sound finance of the Municipalities.

(2) The Governor shall cause every recommendation made by the Commission under this article together with an explanatory memorandum as to the action taken thereon to be laid before the Legislature of the State.

**243Z.** The Legislature of a State may, by law, make provisions with respect to the maintenance of accounts by the Municipalities and the auditing of such accounts.

**243ZA.** (1) The superintendence, direction and control of the preparation of electoral rolls for, and the conduct of, all elections to the Municipalities shall be vested in the State Election Commission referred to in article 243K.

(2) Subject to the provisions of this Constitution, the Legislature of a State may, by law, make provision with respect to all matters relating to, or in connection with, elections to the Municipalities.

**243ZB.** The provisions of this Part shall apply to the Union territories and shall, in their application to a Union territory, have effect as if the references to the Governor of a State were references to the Administrator of the Union territory appointed under article 239 and references to the Legislature or the Legislative Assembly of a State were references in relation to a Union territory having a Legislative Assembly, to that Legislative Assembly:

Provided that the President may, by public notification, direct that the provisions of this Part shall apply to any Union territory or part thereof subject to such exceptions and modifications as he may specify in the notification.

**243ZC.** (1) Nothing in this Part shall apply to the Scheduled Areas referred to in clause (1), and the tribal areas referred to in clause (2), of article 244.

(2) Nothing in this Part shall be construed to affect the functions and powers of the Darjeeling Gorkha Hill Council constituted under any law for the time being in force for the hill areas of the district of Darjeeling in the State of West Bengal.

(ক) চৰণগদবা নিতি-নিয়মশিংগী মৱমদা -

(i) রাজ্যনা লৌখৎপা যাবা খাজনাশিং পোঁচেগী খাজনাশিং, লস্তী থোঁগী খাজনাশিং অমসুং ফী শিংগী লৌখৎলকপা শেনফমদগী খচ কাহিথোকশ্বগা লৈহোবা অপুঁয়া শেনফমদগী পার্ট অসিগী মখাদা মখোয়দা যেন্নবিবা যাবা শেনফম রাজ্য অমসুং মুনিসিপ্যালিটিশিংদা যেন্নবিবা অমসুং অসিগুন্মা শেনফমগী মখোয়না ফংগদবদু থাক পুঁয়মকী মুনিসিপ্যালিটিশিংদা চাকথুং তম্ববগী;

(ii) মুনিসিপ্যালিটিশিংদা শিল্পথোকপা যাবা নত্ৰগা মখোয়না শিজিম্বা যাবা খাজনাশিং, পোঁচেগী খাজনাশিং, লস্তী-থোঁনচিংবগী খাজনা শিং অমসুং ফী-শিং লেপ্ববগী;

(iii) রাজ্যগী কস্মোলিদেতেং ফন্দদগী মুনিসিপ্যালিটিশিংদা মতেং ওইনা পীগদবা শেনফমগী;

(খ) মুনিসিপ্যালিটিশিংগী শেন্মুমগী ফিভম ফগংহনবদু চঙ্গা থৌরাংশিংগী;

(গ) মুনিসিপ্যালিটিশিংগী শেলগী ফিভমশিংনা লৈহুনবা রাজ্যপালনা শেন্মুমগী কমিশন্দা হায়বা যাবা অতৈ রাফমশিংগী।

(২) কমিশন্না আর্টিকল অসিগী মখাদা লানখৎলকপা খুদিংমক মদুগী মতাংদা লৌখৎলকপা থবকশিংগী মৱমদা কুপ্তা ইৱা চেৱোল যাওনা রাজ্যপালনা রাজ্যদুগী বিধান মন্দলগী মমাঙ্গদা পুথোকহনগদবনি।

২৪৩য়। মুনিসিপ্যালিটিশিংগী হিসাব ওদিং তোৰা -

মুনিসিপ্যালিটিশিংনা থমগদবা হিসাবশিং অমসুং অদুগুন্মা হিসাবশিংদুৰু নিয়ম চুয়া শিজিম্বা হায়বা যেঁননবা রাজ্যগী বিধান মন্দলনা আইন শেমদুনা নিয়ম হাপকদবশিং হাঙ্গা যাগনি।

২৪৩য়ক। মুনিসিপ্যালিটিশিংগী মীখল - (১) মুনিসিপ্যালিটিশিংগী মীখলদা ভোট থাদগদবশিংগী মিৎ পৱেংগী চে যেঁশিন খোঁচিম্ববগী, পাউতাক পীনবগী অমদি শেন্নবগী, অমসুং মীখলগী থবক চখনবগীদমক আর্টিকল ২৪৩ টা যাওৱিবা রাজ্য মীখলগী কমিশন্দা শক্তি পুঁয়মক লৈগনি।

(২) সন্ধিধানদা যাওৱিবশিংসিগী মখাদা, রাজ্য অমগী বিধান মন্দলনা আইন শেমদুনা মুনিসিপ্যালিটিশিংগী মীখলগা মরি লৈনবা রাফম পুঁয়মকী মৱমদা, নত্ৰগা, মুনিসিপ্যালিটিশিংগী মরি লৈনবা রারমশিং হাঙ্গা যাগনি।

২৪৩য়খ। সংঘগী লমশিংদা চৰণগদবা - পার্ট অসিদা যাওৱিবশিং অসি সংঘগী লমশিংদসু চৰণগনি অমসুং, মখোয়শিং অসি সংঘগী লমদা চৰণবা মতমদা, রাজ্যগী রাজ্যপাল হায়না হায়ৱকপশিং অদু আর্টিকল ২৩৯ গী মখাদা হাঙ্গা সংঘগী লমগী এদমিনিষ্ট্ৰেটৱ হায়না লৌগনি অমসুং রাজ্য অমগী বিধান মন্দল নত্ৰগা বিধান সভাদা পল্লকপশিংদু, বিধান সভা লৈবা সংঘগী লঞ্চ অদুদদি, বিধান সভাদা হায়বা ওইনা লৌগনি:

তোবদদি বাষ্ট্রপতিনা মীয়ামদা খঙ্গলুনা, খঙ্গলুনবদু পার্ট অসিদা পীরিবশিং অসিদগী চৰণৱোইনবা অমদি শেমদোকদবশিং অদু তাঙ্গণা মদু সংঘগী লঞ্চ অমদা নত্ৰগা শৱক অমদা চৰণনবা তাকপা যাগনি।

২৪৩য়গ। লম খৱদা পার্ট অসি চৰণৱোইনবা - (১) পার্ট অসিদা যাওৱিবশিং অসি ক্লোজ (১) দা পল্লিবা সেদুল্লত এৱিয়াশিংদা অমসুং আর্টিকল ২৪৪ গী ক্লোজ (২) দা পল্লিবা ত্রাহিবেলগী লমশিংদা চৰণৱোই।

(২) নোংচুপ বঙ্গগী রাজ্যদা লৈবা দাজিলিং জিলাগী চীংগী লমদমশিংদা মতমদুগী চৰণৱো আইনগী মখাদা শেন্মা দাজিলিং গুৰ্খা হিল কাউন্সিলগী মথোশিং অমসুং শক্তিশিংদু পার্ট অসিদা যাওৱিবসিনা কায়হুনবগী অৰ্থদা লোৱেইনবনি।

(3) Notwithstanding anything in this Constitution, Parliament may, by law, extend the provisions of this Part to the Scheduled Areas and the tribal areas referred to in clause (1) subject to such exceptions and modifications as may be specified in such law, and no such law shall be deemed to be an amendment of this Constitution for the purposes of article 368.

**243ZD.** (1) There shall be constituted in every State at the district level a District Planning Committee to consolidate the plans prepared by the Panchayats and the Municipalities in the district and to prepare a draft development plan for the district as a whole.

(2) The Legislature of a State may, by law, make provision with respect to—

(a) the composition of the District Planning Committees;

(b) the manner in which the seats in such Committees shall be filled:

Provided that not less than four-fifths of the total number of members of such Committee shall be elected by, and from amongst, the elected members of the Panchayat at the district level and of the Municipalities in the district in proportion to the ratio between the population of the rural areas and of the urban areas in the district;

(c) the functions relating to district planning which may be assigned to such Committees;

(d) the manner in which the Chairpersons of such Committees shall be chosen.

(3) Every District Planning Committee shall, in preparing the draft development plan,—

(a) have regard to—

(i) matters of common interest between the Panchayats and the Municipalities including spatial planning, sharing of water and other physical and natural resources, the integrated development of infrastructure and environmental conservation;

(ii) the extent and type of available resources whether financial or otherwise;

(b) consult such institutions and organisations as the Governor may, by order, specify.

(4) The Chairperson of every District Planning Committee shall forward the development plan, as recommended by such Committee, to the Government of the State.

**243ZE.** (1) There shall be constituted in every Metropolitan area a Metropolitan Planning Committee to prepare a draft development plan for the Metropolitan area as a whole.

(2) The Legislature of a State may, by law, make provision with respect to—

(a) the composition of the Metropolitan Planning Committees;

(b) the manner in which the seats in such Committees shall be filled:

Provided that not less than two-thirds of the members of such Committee shall be elected by, and from amongst, the elected members of the Municipalities and Chairpersons of the Panchayats in the Metropolitan area in proportion to the ratio between the population of the Municipalities and of the Panchayats in that area;

(৩) সম্বিধান অসিদ্ধা অমা যাওজরগসু, সংসদনা আইন শেমদুনা অদুগুম্বা আইন্দুনা যাওবা মতুংইন্না পার্টিসিদা যাওরিবশিংসিদগী চংনরোইন্দবশিং অমদি শেমদোক শেমজিন তৌগদবশিং তৌরগা অদুগুম্বশিংদু, ক্লোজ (১) দা পল্লিবা সেদুল্ড এরিয়াশিং অমসুং আইবেল এরিয়াশিংদা চংনহংবা যাগনি, অমসুং অসিগুম্বা আইন অদু আটিকল ৩৬৮ গীদমক সম্বিধান শেমদোকপনি হায়না লোরোই।

২৪৩য়ষ্ঠ। জিলাগী লম শেমগৎ-থৌরাংগী কমিটি - (১) রাজ্য খুদিংমজ্জা জিলাগী থাত্তা জিলাদুনা লৈবা পঞ্চায়েৎশিং অমসুং মুনিসিপ্যালিটিশিংনা শেম্বা থৌরাংশিং পুনশিল্পনবা অমসুং জিলা অদুগী পূর্বা চাওখৎ-থৌরাংগী কায়াংকী চে অমা শেম শানবা ডিস্ট্রিক্ট প্লানিং কমিটি অমা শেমগনি।

(২) রাজ্যগী বিধান মন্দলনা আইন শেমদুনা হাপ্পা যাগনি -

(ক) ডিস্ট্রিক্ট প্লানিং কমিটিশিংদা যাওগদবশিংগী মরমদা;

(খ) অসিগুম্বা কমিটিশিংগী ফফফম মেনশিল্পনবা মওংগী মরমদা;

তৌবদি অসিগুম্বা কমিটিশিং অপূর্বা মেন্দ্র মশীংগী শরক মঙ্গী মরিদগী তাদবদি জিলাগী থাত্তা লৈবা পঞ্চায়েৎশিং অমসুং জিলাদুনা লৈবা মুনিসিপ্যালিটিশিংগী ঘীখলদা কারকগা খুঙ্গংগী অমসুং সহরগী মীশীংগী লৈনরিবা মরিগী চাং চানা, খনগনি;

(গ) অসিগুম্বা কমিটিনা শিল্পবা যাবা জিলাগী লম শেমগৎপগী থৌরাংগা মরী লৈনবা মঝেশিং;

(ঘ) অসিগুম্বা কমিটিশিংগী সভাপতি হাপ্পবগী মওং।

(৩) ডিস্ট্রিক্ট প্লানিং কমিটি খুদিংমজ্জা শেমগৎ শাগৎপগী থৌরাংগী কায়াংকী চে অমা শেম শাবদা -

(ক) খন্দগদবনি -

(i) পঞ্চায়েৎশিং অমসুং মুনিসিপ্যালিটিশিং অনিমক্তী পূর্বা কান্নমিন্দগদবশিং - অহাঙ্গো মফম শেমগৎ-শাগৎনবগী থৌরাং, দিশিং মায়শিং, অমদি মহোশাগী ওইবা পোঁচে অমসুং লৈজবা লস্তুম পোখোক যেন্ননবগী, শেমগৎ শাগৎপগী মচাক মথুমশিং পূর্বা যোকখৎমিন্দবগী অমসুং অকোয়ববু ঙাকশেল্লা থম্মনবগী যাওনা ;

(ii) শেলগী নত্রগা অতোপ্তা মওংগী অরৈবা লস্তুম মাল-চাংগী চাং অমসুং মথল;

(iii) রাজ্যপালনা হুকুম তৌদুনা হায়বা মতুং ইন্না অদুগুম্বা সংস্থানশিং অমসুং লুপশিং তামগনি।

(৪) ডিস্ট্রিক্ট প্লানিং কমিটি খুদিংগী সভাপতিনা অদুগুম্বা কমিটিনা যাদুনা থাগৎলকপা শেমগৎ শাগৎপগী থৌরাংগী চেদু রাজ্যগী সরকারদা থাগনি।

২৪৩য়ষ্ঠ। মেত্রোপোলিতান প্লানিং কমিটি - (১) মেত্রোপোলিতান এরিয়া খুদিংমজ্জা মেত্রোপোলিগী লম পৃষ্ঠমক্তী শেমগৎ শাগৎনবগী থৌরাংগী কায়াং চে অমা শেমশানবা মেত্রোপোলিতান প্লানিং কমিটি অমা লিংগনি।

(২) রাজ্য অমগী বিধান মন্দলনা, আইন শেমদুনা,

(ক) মেত্রোপোলিতান প্লানিং কমিটিনা যাওগদবা মশীংগী;

(খ) অসিগুম্বা কমিটিশিংগী ফফফম মেনশিল্পবগী মওংগী;

মরমদা আইন্দুনা বারোল হাপ্পা যাগনি :

(c) the representation in such Committees of the Government of India and the Government of the State and of such organisations and Institutions as may be deemed necessary for carrying out the functions assigned to such Committees;

(d) the functions relating to planning and coordination for the Metropolitan area which may be assigned to such Committees;

(e) the manner in which the Chairpersons of such Committees shall be chosen.

(3) Every Metropolitan Planning Committee shall, in preparing the draft development plan,—

(a) have regard to—

(i) the plans prepared by the Municipalities and the Panchayats in the Metropolitan area;

(ii) matters of common interest between the Municipalities and the Panchayats, including co-ordinated spatial planning of the area, sharing of water and other physical and natural resources, the integrated development of infrastructure and environmental conservation;

(iii) the overall objectives and priorities set by the Government of India and the Government of the State;

(iv) the extent and nature of investments likely to be made in the Metropolitan area by agencies of the Government of India and of the Government of the State and other available resources whether financial or otherwise;

(b) consult such institutions and organisations as the Governor may, by order, specify.

(4) The Chairperson of every Metropolitan Planning Committee shall forward the development plan, as recommended by such Committee, to the Government of the State.

**243ZF.** Notwithstanding anything in this Part, any provision of any law relating to Municipalities in force in a State immediately before the commencement of the Constitution (Seventy-fourth Amendment) Act, 1992, which is inconsistent with the provisions of this Part, shall continue to be in force until amended or repealed by a competent Legislature or other competent authority or until the expiration of one year from such commencement, whichever is earlier:

Provided that all the Municipalities existing immediately before such commencement shall continue till the expiration of their duration, unless sooner dissolved by a resolution passed to that effect by the Legislative Assembly of that State or, in the case of a State having a Legislative Council, by each House of the Legislature of that State.

**243ZG.** Notwithstanding anything in this Constitution,—

(a) the validity of any law relating to the delimitation of constituencies or the allotment of seats to such constituencies, made or purporting to be made under article 243ZA shall not be called in question in any court;

(b) no election to any Municipality shall be called in question except by an election petition presented to such authority and in such manner as is provided for by or under any law made by the Legislature of a State.]

তৌবদদি অসিগ্নম্বা কমিটিগী মেম্বর মশীংগী অহমথোকপগী অনিদগী তাদবদি মেত্রোপোলিগী লঘগী মন্দুনা লৈবা মীখলদা কারকপা মুনিসিপ্যালিটিশিংগী মেম্বরশিং অমসুং পঞ্চায়েৎশিংগী সভাপতিশিংনা মখোয়গী মরক্কুগী মীখল তৌদুনা লমদুনা লৈবা মুনিসিপ্যালিটিশিংগী মশীংগী অমসুং পঞ্চায়েৎশিংগী মীশীংগী মরক্কা লৈনরিবা চাং অদুগা চাননবা খনগদবনি।

(গ) অসিগ্নম্বা কমিটিশিংদা ভারত সরকারগী অমসুং রাজ্য সরকারগী মীহং অমসুং কমিটিশিংদুনা শিলবা থবকশিং পাঞ্চথোকপদা চেনগনি খঁবা অদুগুম্বা লুপশিংগী অমসুং সংস্থানশিংগী মীহং য়াওহুবা;

(ঘ) অসিগ্নম্বা কমিটিশিংদা শিলবা য়াবা মেত্রোপোলিগী লমদুগী শেমগৎ শাগৎনবগী হৌরাং অমসুং অমগা অমগা মরী থম্বনবগা মরী লৈনবা মথোশিং;

(৩) মেত্রোপোলিতান প্লানিং কমিটি খুদিংমক্কা শেমগৎ-শাগৎপগী হৌরাংশিংগী কয়াং-চে শেন্দা, -

(ক) খনগদবনি - (i) মেত্রোপোলিগী লমদুনা মুনিসিপ্যালিটিশিং অমসুং পঞ্চায়েৎশিংনা শেন্বা হৌরাংশিং;  
 (ii) মুনিসিপ্যালিটিশিং অমসুং পঞ্চায়েৎশিংগী পুনা কান্নমিলগদবশিং, লমদমদুগী অহাঙ্গ মফমশিং অমগা অমগা মরী লৈননা শেমগৎনবগী, সিশিং মায়শিং, অতৈ পোৎশক অমসুং মহোশাগী ওইবা লস্তুম পোথোক্লচিংবা যেন্ননবগী, শেমগৎ শাগৎপদা চঙ্গদবা মচাক মথুমশিং পুনা যোকখৎমিলনবগী অমসুং অকোয়বগী ঙাকশেন্ননবগী য়াওনা;  
 (iii) ভারত সরকারনা অমসুং রাজ্য সরকারনা তাকপা পুষ্টু শুবা পান্দমশিং অমসুং হান্না পায়খৎকদবশিং;  
 (iv) ভারত সরকারগী অমসুং রাজ্য সরকারগী মহুৎশিংনা মেত্রোপোলিগী লমশিংদা থাগদবা চাং অমসুং পোৎক  
 মশক মওৎ অমসুং অতৈ অফ্বা লস্তুম-পোথোক্লচিংবা, শেলগী নত্রগা অতৈ অতৈ ওইবসু ;

(খ) রাজ্যপালনা, ছকুম তৌদুনা হায়রকপা মতুং ইন্না, অদুগুম্বা সংস্থানশিং অমসুং লুপশিং তান্নগদবনি।  
 (৪) মেত্রোপোলিতান প্লানিং কমিটিগী সভাপতিনা অসিগ্নম্বা কমিটিনা থাগৎলকপা শেমগৎ-শাগৎপগী হৌরাংগী চে  
 রাজ্য সরকারদা থাগৎকনি।

#### ২৪৩য়ছ। হৌজিক লৈরিবা আইনশিং অমসুং মুনিসিপ্যালিটিশিং মখা তানা লৈখিগদবা -

পার্ট অসিদা অমা অমা য়াওজরগসু, সম্বিধান (হস্তুতরামরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৯২ চংনবা হৌরকপগী হেক  
 মমাঙ্গদা চংনরস্বা মুনিসিপ্যালিটিশিংগা মরী লৈনবা আইন্দা য়াওবগা পার্ট অসিদা য়াওবগা চান্নদবা অদু মতিক চাবা বিধান  
 মন্দল অমনা নত্রগা অতোঝা মতিক চাবা অথোরিটি অমনা শেমদোকক্রিবা নত্রগা কক্রিবফাওবা নত্রগা অসুয়া চংনবা  
 হৌবদগী চহি অমা ফাদ্রিষ্টে, হায়রিবা মতমশিংসিদগী অঙ্গু মতমদু, ফাওবা চংনগনি :

তৌবদদি অসুয়া চংনবা হৌরকপদুগী হেক মমাঙ্গদা লৈরস্বা মুনিসিপ্যালিটিশিংদু, হান্ননা রাজ্যদুগী বিধান সভানা নত্রগা,  
 বিধান পরিষদ লৈবা রাজ্যদনা, রাজ্যদুগী বিধান মন্দলগী হাউস খুদিংমক্কা রাবেপ অমা লৌদুনা মুখৎখিদ্রবদি, মখোয়গী  
 মপুলি লোইদ্রিবা ফাওবা লৈখিগনি।

#### ২৪৩য়ছ। মীখলগা মরী লৈনবা রাফমদা রায়েনশঙ্গু খুং থিংজিনবা থিংবা - সম্বিধান অসিদা অমা অমা য়াওজরগসু,

(ক) আর্টিকল ২৪৩ ট গী মতুং ইন্না শেন্বা ওইনা লৌগদৌবা মীখলগী কেন্দ্র য়াৎপগী মতাংদা নত্রগা  
 কেন্দ্রশিং অদুনা ফমফম যেন্ত্রেকপগা মরী লৈনবা আইন অমা চংনবগী রাফমদা রায়েনশঙ্গ অমদা শীংনবা য়ারেই;

(খ) রাজ্যগী বিধান মন্দলনা শেন্বা আইনগী মতুং ইন্না নত্রগা আইন্দুগী মখাদা পীরিবা অথোরিটিদা অমসুং মদুনা  
 য়াওরিবা মওৎগী মতুং ইন্না মীখলগী রাকং চেঅমা পীশিন্দুনা চথগদবা নত্ননা মুনিসিপ্যালিটিগী মীখলবুশীংনবা তৌরেইদবনি।]

## PART X

### THE SCHEDULED AND TRIBAL AREAS

244. (1) The provisions of the Fifth Schedule shall apply to the administration and control of the Scheduled Areas and Scheduled Tribes in any State <sup>1\*\*\*</sup> other than <sup>2</sup>[the States of Assam <sup>3</sup>[, <sup>4</sup>[Meghalaya, Tripura and Mizoram]]].

(2) The provisions of the Sixth Schedule shall apply to the administration of the tribal areas in <sup>2</sup>[the States of Assam <sup>3</sup>[, <sup>5</sup>[Meghalaya, Tripura and Mizoram]]].

<sup>6</sup>[244A.] (1) Notwithstanding anything in this Constitution, Parliament may, by law, form within the State of Assam an autonomous State comprising (whether wholly or in part) all or any of the tribal areas specified in <sup>7</sup>[Part I] of the table appended to paragraph 20 of the Sixth Schedule and create therefor—

(a) a body, whether elected or partly nominated and partly elected, to function as a Legislature for the autonomous State, or

(b) a Council of Ministers, or both with such constitution, powers and functions, in each case, as may be specified in the law.

(2) Any such law as is referred to in clause (1) may, in particular,—

(a) specify the matters enumerated in the State List or the Concurrent List with respect to which the Legislature of the autonomous State shall have power to make laws for the whole or any part thereof, whether to the exclusion of the Legislature of the State of Assam or otherwise;

(b) define the matters with respect to which the executive power of the autonomous State shall extend;

(c) provide that any tax levied by the State of Assam shall be assigned to the autonomous State in so far as the proceeds thereof are attributable to the autonomous State;

---

1 The words and letters “specified in Part A or Part B of the First Schedule” omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

2 Subs. by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71, for “the State of Assam” (w.e.f. 21-1-1972).

3 Subs. by the Constitution (Forty-ninth Amendment) Act, 1984, s. 2, for “and Meghalaya” (w.e.f. 1-4-1985).

4 Subs. by the State of Mizoram Act, 1986 (34 of 1986), s. 39, for “Meghalaya and Tripura” (w.e.f. 20-2-1987).

5 Subs. by s. 39, *ibid.*, for “Meghalaya and Tripura and the Union Territory of Mizoram” (w.e.f. 20-2-1987).

6 Ins. by the Constitution (Twenty-second Amendment) Act, 1969, s. 2.

7 Subs. by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71, for “Part A” (w.e.f. 21-1-1972).

## পার্ট ১০

### সেন্যুল্ড এরিয়া অমসুং ত্রাইবেলগী লমশিং

২৪৪। সেন্যুল্ড এরিয়া অমসুং ত্রাইবেলগী লমশিংগী শাসন তৌবা - (১) মঙ্গাশুবি সেন্যুলদা যাওরিবশিং অসি  
‘[আসাম, ১[‘[মেঘালয়, ত্রিপুরা অমসুং মিজোরামগী রাজ্যশিং]]]’ নতুবা ভাতৈ রাজ্য [\*] অমদালৈবা সেন্যুল্ড এরিয়া  
অমসুং সেন্যুল্ড ত্রাইবেলগী লমশিংগী শাসন তৌবা অমসুং লাকশিনবদা চংনগনি।

(২) তরকশুবি সেন্যুলদা যাওরিবশিং অসি [আসাম ১[‘[মেঘালয়, ত্রিপুরা অমসুং মিজোরাম গী রাজ্যশিংদা]]]] চংনগনি।

৩[২৪৪ক। আসামদা ত্রাইবেলগী লম খৰনা শাৰা মশানা লৈঙাকচবা রাজ্য অমা শেষা অমসুং মদুগী লমদুগী বিধান  
মন্দল নত্রগা বিধান পৱিষদ নত্রগা অনিমক শেষা - (১) সম্বিধানসিদা অমা অমা যাওজৱগসু, সংসদনা আইন  
শেষদুনা, তরকশুবি সেন্যুলগী পেৱা ২০ দা হাপ্পিবা টেবেলগী [পার্ট ১] দা তালিবা ত্রাইবেলগী লমশিং পুনৰমক নত্রগা অমা  
(মপূম ওইনা নত্রগা মচেৎ ওইনা) যাওহলুনা, মশানা লৈঙাকচবা রাজ্য অমা আসাম রাজ্যগী মন্দা শেষা যাগনি অমসুং  
মদুগীদমত্ত:

(ক) লৃপ অমা, মীখল তৌদুনা নত্রগা খৰনা অপাস্বা হাপ্পুনা অমসুং খৰনা মীফম তৌদুনা, মশানা লৈঙাকচবা  
রাজ্যদুগী বিধান মন্দলগী থবক তৌনবা, নত্রগা

(খ) মন্ত্র পৱিষদ অমা,

নত্রগা অনিমক, খুদিংমত্তুগী শাগদবা মশীং, শক্তি অমসুং মথৌনচিংবা, আইনা পীবা মতুং ইৱা, শেষা যাগনি।

(২) ক্লোজ (১) দা যাওরিবা অদুগ্ধস্বা আইনদুনা, থোইদোক হেন্দোকা, -

(ক) ষ্টেট লিষ্ট নত্রগা কনকৱেন্ট লিষ্টতা পীরিবা রারমশিংদুনা মশানা লৈঙাকচবা রাজ্যগী বিধান মন্দলনা লমদমদুগী  
নত্রগা শক্তক অঘণীদমক আইন শেষবন্তী, আসাম রাজ্যগী বিধান মন্দলগী শক্তি লৈহল্দনা নত্রগা অতোঞ্চা মওংদা, শক্তি  
লৈগদবশিংদু তাকপা যাগনি;

- 
- ১। অৱাং-নোংপোক লমদুগী (হলা শেষদোকপা) এষ্ট, ১৯৭১ (৮১/১৯৭১) সেক্সন ৭১ না “আসাম রাজ্যগী মহ্তা হাপচিল্লকপা  
(তাৎ ২১-১-১৯৭২ দণ্ডী)।
- ২। ষ্টেট ওফ মিজোরাম এষ্ট, ১৯৭৬ (৩৪/১৯৮৬) সেক্সন ৩৯ না মেঘালয় অমসুং ত্রিপুরাগী মহ্তা হাপচিল্লকপা  
(তাৎ ২০-২-১৯৮৭ তণ্ডী)।
- ৩। সম্বিধান (নিফুমাপলশুবি শেষদোকপা) এষ্ট, ১৯৮৪ গী সেক্সন ২ না “অমসুং মেঘালয়” গী মহ্তা শিন্দোকথিবা (তাৎ  
১-৪-১৯৮৫ দণ্ডী)।
- ৪। সম্বিধান (তরেঁশুবি শেষদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেন্যুলনা “অহাবা সেন্যুলগী পার্ট ক নত্রগা খ দা  
তালিবা “হাযবা রাইহেশিং অসি লৌথোকথিবা।
- ৫। ষ্টেট ওফ মিজোরাম এষ্ট, ১৯৮৬ (৩৪/১৯৮৬) সেক্সন ৩৯ না “মেঘালয় অমসুং ত্রিপুরা অমসুং সংঘগী লম মিজোরাম”  
হাযবশিংগী মহ্তা শিন্দোরকপা (তাৎ ২০-২-১৯৮৭ তণ্ডী)।
- ৬। সম্বিধান (কুনিথোইশুবি শেষদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৯ গী সেক্সন ২ না হাপচিল্লকপা।
- ৭। অৱাং-নোংপোক লমদমশিংগী (হলা শেষদোকপা) এষ্ট, ১৯৭২ (৮১/১৯৭১) গী সেক্সন ৭১ না “পার্ট ক” গী মহ্তা  
শিন্দোকথিবা (তাৎ ২১-১-১৯৭২ দণ্ডী)।

(d) provide that any reference to a State in any article of this Constitution shall be construed as including a reference to the autonomous State; and

(e) make such supplemental, incidental and consequential provisions as may be deemed necessary.

(3) An amendment of any such law as aforesaid in so far as such amendment relates to any of the matters specified in sub-clause (a) or sub-clause (b) of clause (2) shall have no effect unless the amendment is passed in each House of Parliament by not less than two-thirds of the members present and voting.

(4) Any such law as is referred to in this article shall not be deemed to be an amendment of this Constitution for the purposes of article 368 notwithstanding that it contains any provision which amends or has the effect of amending this Constitution.]

## PART XI

### RELATIONS BETWEEN THE UNION AND THE STATES

#### CHAPTER I.—LEGISLATIVE RELATIONS

##### *Distribution of Legislative Powers*

245. (1) Subject to the provisions of this Constitution, Parliament may make laws for the whole or any part of the territory of India, and the Legislature of a State may make laws for the whole or any part of the State.
- (2) No law made by Parliament shall be deemed to be invalid on the ground that it would have extra-territorial operation.
246. (1) Notwithstanding anything in clauses (2) and (3), Parliament has exclusive power to make laws with respect to any of the matters enumerated in List I in the Seventh Schedule (in this Constitution referred to as the “Union List”).
- (2) Notwithstanding anything in clause (3), Parliament, and, subject to clause (1), the Legislature of any State<sup>1\*\*\*</sup> also, have power to make laws with respect to any of the matters enumerated in List III in the Seventh Schedule (in this Constitution referred to as the “Concurrent List”).
- (3) Subject to clauses (1) and (2), the Legislature of any State<sup>1\*\*\*</sup> has exclusive power to make laws for such State or any part thereof with respect to any of the matters enumerated in List II in the Seventh Schedule (in this Constitution referred to as the “State List”).
- (4) Parliament has power to make laws with respect to any matter for any part of the territory of India not included<sup>2</sup> [in a State] notwithstanding that such matter is a matter enumerated in the State List.

1 The words and letters “specified in Part A or Part B of the First Schedule” omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

2 Subs. by s. 29 and Sch., *ibid.*, for “in Part A or Part B of the First Schedule”.

- (খ) মশানা লৈঙ্গকচবা রাজ্যদুনা শাসন তৌবা ও মহনগদবা রারমশিংদু তাকপা যাগনি;
- (গ) আসামগী রাজনা লৌবা খাজনাদী কারকপা শেনফম অদু মশানা লৈঙ্গকচবা রাজ্যদুনা শিনথোকবা হাঙ্গা যাগনি;
- (ঘ) সম্বিধান অসিগী আর্টিকল অমদা পল্লিবা রাজ্য হায়বদু মশানা লৈঙ্গকচবা রাজ্যসু যাওনা অর্থ লৌবা হাঙ্গা যাগনি;
- (ঙ) দরবার ওইগনি হায়না লৌবা মতু ইন্না নৌনা হাপচিল্লকপা, নকুনা মরী লৈনবা অমসু মখা তাফম থোকপা আইনশিং শেন্সা যাগনি।
- (৩) মথতা হায়রিবা অসিগুন্সা আইন অমা শেমদোকপদা শেমদোকদৌবা অদুনা ক্লোজ (২) গী সব-ক্লোজ (ক) নত্রগা (খ) দা পীরিবা রাফমসিগী অমগা মরী লৈনবদদি সংসদকী হার্টস খুদিংমক্কা মদুদা লাকপা অমসুং ভোট পীরিবা মশীংগী শরক অভুগী অনিদগী তাদবনা শেমদোকিবা অদু যাদ্ববদি চঞ্চরোই।
- (৪) আর্টিকল অসিদা পল্লিবা অসিগুন্সা আইন অমবু সম্বিধান অসি শেমদোকপনি নত্রগা শেমদোকপগী ফল লৈ হায়দুনা আর্টিকল ৩৬৮ গীদমক সম্বিধান শেমদোকপা ওইনা লৌরোই।]

## পার্ট ১১

### সংঘগা রাজ্যশিংগী মরত্তা লৈবা ঘরীশিং অধ্যায় ১ - আইন শেন্সবগী লৈনবা মীশিং

#### আইন শেন্সবগী শক্তি যেছেোকপা

- ২৪৫। সংসদনা অমসুং রাজ্যশিংগী বিধান মন্দলনা শেন্সা আইনশিংনা য়োগদবা লম - (১) সম্বিধান অসিদা যাওরিবশিং অসিগী মখাদা সংসদনা ভারতকী লম পুয়মক্কী নত্রগা মচেৎ অমগী আইনশিং শেন্সা যাগনি অমসুং রাজ্য অমগী বিধান মন্দলনা রাজ্য অদুগী লম পুয়মক্কী নত্রগা মদুগী শরক অমগী আইনশিং শেন্সা যাগনি।
- (২) সংসদনা শেন্সা আইন অমতা, লমগী রাখ্মদা চঞ্চনবা যাই হায়দুনা, চঞ্চনবা যাদবা যাইন ওইনা লৌরোইদবনি।
- ২৪৬। সংসদনা অমসুং রাজ্যশিংগী বিধান মন্দলশিংনা আইন শেনগদৌবা রারমশিং - (১) ক্লোজ (২) অমসুং (৩) দা অমা হায়জরগসু তরেংশুবা সেদুলগী লিষ্ট অমদা (সম্বিধান অসিদা “ইউনিয়ন লিষ্ট” হায়না পল্লিবা) পীরিবা রাফমশিংগা মরী লৈনবদা সংসদতনা আইন শেন্সবগী শক্তি লৈগনি।
- (২) ক্লোজ (৩) দা অমা অমা হায়জরগসু, সংসদনা, অমসুং, ক্লোজ (১) দা পীরিবদুগী মখা পোল্লগা রাজ্যগী [\* \* \*] বিধান মন্দল অমনসু তরেংশুবা সেদুলগী লিষ্ট তদি (সম্বিধান অসিদা কনকরেন্ট লিষ্ট হায়না পল্লিবা) পীরিবা রারমশিংগা মরী লৈনবদা আইন শেন্সবগী শক্তি লৈগনি।
- (৩) ক্লোজ (১) অমসুং (২) দা যাওরিবশিং অসিগী মখা পোল্লগা, [\* \* \*] রাজ্য অমগী বিধান মন্দল অদুনা তরেংশুবা সেদুলগী লিষ্ট ২ দা (সম্বিধানসিদা ‘স্টেট লিষ্ট’ হায়না পল্লিবা) দা পীরিবা রারম অমগা মরী লৈনবদা অদুগুন্সা রাজ্যগী নত্রগা মদুগী শরক অমগীদমক আইন শেন্সবা শক্তি লৈগনি।

১। অহাও সিদুলগী “পার্ট ক নত্রগা পার্ট খ দা তাকিবা” হায়বা রাহেশিং অসি লৌথোকখিবা, সম্বিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্রেন ২৯ অমসুং সেদুলনা।

- 247.** Notwithstanding anything in this Chapter, Parliament may by law provide for the establishment of any additional courts for the better administration of laws made by Parliament or of any existing laws with respect to a matter enumerated in the Union List.
- 248.** (1) Parliament has exclusive power to make any law with respect to any matter not enumerated in the Concurrent List or State List.  
(2) Such power shall include the power of making any law imposing a tax not mentioned in either of those Lists.
- 249.** (1) Notwithstanding anything in the foregoing provisions of this Chapter, if the Council of States has declared by resolution supported by not less than twothirds of the members present and voting that it is necessary or expedient in the national interest that Parliament should make laws with respect to any matter enumerated in the State List specified in the resolution, it shall be lawful for Parliament to make laws for the whole or any part of the territory of India with respect to that matter while the resolution remains in force.  
(2) A resolution passed under clause (1) shall remain in force for such period not exceeding one year as may be specified therein:  
Provided that, if and so often as a resolution approving the continuance in force of any such resolution is passed in the manner provided in clause (1), such resolution shall continue in force for a further period of one year from the date on which under this clause it would otherwise have ceased to be in force.  
(3) A law made by Parliament which Parliament would not but for the passing of a resolution under clause (1) have been competent to make shall, to the extent of the incompetency, cease to have effect on the expiration of a period of six months after the resolution has ceased to be in force, except as respects things done or omitted to be done before the expiration of the said period.
- 250.** (1) Notwithstanding anything in this Chapter, Parliament shall, while a Proclamation of Emergency is in operation, have power to make laws for the whole or any part of the territory of India with respect to any of the matters enumerated in the State List.  
(2) A law made by Parliament which Parliament would not but for the issue of a Proclamation of Emergency have been competent to make shall, to the extent of the incompetency, cease to have effect on the expiration of a period of six months after the Proclamation has ceased to operate, except as respects things done or omitted to be done before the expiration of the said period.

(৪) [রাজ্য অমগী] মনুং চন্দবা ভারতকী লমগী মনুং চৰা শৱক অমগীদমক বারম অমগী হেক্তা সংসদনা আইন শেষা গুমগনি, বাফম অদু ষ্টেট লিষ্টতা যাওবনি হায়দুনসু।

২৪৭। অহেয়া বায়েলশঙ্গ খৰ লিংখৎহমবা সংসদকী শক্তি -

অধ্যায় শেষা আইনশিংবু নত্ৰগা ইউনিয়ন লিষ্টতা যাওৱিবা বারমগা মৱী লৈনবা হোজিক হোজিক চঞ্চনবিবা আইন অমবু হেমা নিংথিঙ্জনা চলাইনবা অহেয়া বায়েলশঙ্গশিং লিংখৎনবিবা (আইন্দুদা) হায়া যাগনি।

২৪৮। লেমহোবা আইন শেষবগী শক্তিশিং - (১) কনকৰেণ্ট লিষ্ট নত্ৰগা ষ্টেট লিষ্টতা যাওদবা বাফমগা মৱী লৈনবদা সংসদতগী ওইবা আইন শেষবগী শক্তি লৈগনি।

(২) অসিগুষ্মা শক্তি অদুদা লিষ্টশিং অমতদা পন্দবা খাজনা অমা লৌনবা আইন শেষবগী শক্তি যাওগনি।

২৪৯। ষ্টেট লিষ্টতা যাওদবা বাফম অমগী মৱদবা জাতিগী কাম্পগদবা যেংদুনা, সংসদনা আইন শেষবগী শক্তি -

- (১) অধ্যায় অসিদা মমাঙ্দা পীরিবশিং অসিদা অমা অমা যাওজৱগসু, রাজ্য সভানা অৱাকপা অমসুং ভোট পীরিবা মেষ্টৰ মশীংগী অলহমগী অনিনা শৌগতুনা বারেপ অমনা লৈবাকী যেংদুনা তঙ্গাইফদনা নত্ৰগা দৱকার ওইহায়না বারেপুনা যাওবা মতুং ইয়া ষ্টেট লিষ্টতা তাক্লিবা বাফম অমগা মৱী লৈননা সংসদনা আইন শেষগদৌবনি হায়না লাউথোক্লুবদি অদুগুষ্মা বাফমশিংগা মৱী লৈননা ভারতকী লম পুঘমকী নত্ৰগা মচেৎ অমগীদমক বারেপু চঞ্চনবিবেদা সংসদনা আইন শেষা যাগনি।

(২) ক্লোজ (১) দা লৌথিবা বারেপ অদু চহি অমদগী হেন্দনা মদুদা যাওবা মতুং ইয়া চঞ্চনগনি :

তোবদদি অসিগুষ্মা বারেপ অমা চোস্তুনা চঞ্চনবা যাবিদুনা বারেপ অমা অমুক ক্লোজ (১) দা পীরিবা মওংদুদা লৌরবদি অমসুং তোয়না লৌরিবমখৈ অদুগুষ্মা বারেপ অদু ক্লোজ অসিগী মখাদা চঞ্চনবা লোইগদবা তারিখ অদুগী চহি অমা অমুক চঞ্চনগনি।

(৩) সংসদনা শেষা আইন অমা, ক্লোজ (১) গী মখাদা বারেপ অমা লৌরমদ্বদি সংসদনা শেষা গুল্মেইডোবা আইন্দুগী গুম্ফম থোক্তবা শৱক অদু ফাওবদং বারেপ অদুনা চঞ্চনবা লোইথিবা মতুং থা তৱক হোথিবদা চঞ্চনরোই, হায়বিবা মতমদু হোজ্জিবেদা মমাঙ্দা তোথিবা থবকশিং নত্ৰগা তোগদৌবা বাহোবশিং নতনা।

২৫০। তঙ্গাইফদবা লাউথোকপগী আইন চঞ্চনবিবেদা ষ্টেট লিষ্টতা যাওবা, বাফম অমগী সংসদনা আইন শেষবা শক্তি -

(১) অধ্যায় অসিদা অমা অমা যাওজৱগসু, সংসদনা, তঙ্গাইফদবা লাউথোকপগী আইন চঞ্চনবিবেদা ষ্টেট লিষ্টতা যাওৱিবা বাফম অমগা মৱী লৈননা ভারতকী লম পুঘমকী নত্ৰগা মচেৎ অমগী আইন শেষবা শক্তি লৈগনি।

(২) সংসদনা শেষা আইন অমা তঙ্গাইফদবদু লাউথোক্লুবদ্বদি সংসদনা শেষা গুল্মেইডোবা অদুগী, লাউথোকপা অদু চঞ্চনবা লেপখৰা মতুং থা তৱক হোথিবদা, শেষা গুম্ফম থোক্তবা শৱক অদুমখৈ চঞ্চনবা যারোই, হায়বিবা মতমদুগী মনুংদা তোথিবা নত্ৰগা তোগদৌবা চিথ্হোবশিং নতনা।

২। “পার্ট ক নত্ৰগা খ দা” হায়বগী মহত্তা সম্বিধান (তরেংশুবা শেষদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেপ্টেম্বৰ ২৯ অমসুং সেন্ট্রুলনা শিল্পোথিবা।

251. Nothing in articles 249 and 250 shall restrict the power of the Legislature of a State to make any law which under this Constitution it has power to make, but if any provision of a law made by the Legislature of a State is repugnant to any provision of a law made by Parliament which Parliament has under either of the said articles power to make, the law made by Parliament, whether passed before or after the law made by the Legislature of the State, shall prevail, and the law made by the Legislature of the State shall to the extent of the repugnancy, but so long only as the law made by Parliament continues to have effect, be inoperative.
252. (1) If it appears to the Legislatures of two or more States to be desirable that any of the matters with respect to which Parliament has no power to make laws for the States except as provided in articles 249 and 250 should be regulated in such States by Parliament by law, and if resolutions to that effect are passed by all the Houses of the Legislatures of those States, it shall be lawful for Parliament to pass an Act for regulating that matter accordingly, and any Act so passed shall apply to such States and to any other State by which it is adopted afterwards by resolution passed in that behalf by the House or, where there are two Houses, by each of the Houses of the Legislature of that State.  
(2) Any Act so passed by Parliament may be amended or repealed by an Act of Parliament passed or adopted in like manner but shall not, as respects any State to which it applies, be amended or repealed by an Act of the Legislature of that State.
253. Notwithstanding anything in the foregoing provisions of this Chapter, Parliament has power to make any law for the whole or any part of the territory of India for implementing any treaty, agreement or convention with any other country or countries or any decision made at any international conference, association or other body.
254. (1) If any provision of a law made by the Legislature of a State is repugnant to any provision of a law made by Parliament which Parliament is competent to enact, or to any provision of an existing law with respect to one of the matters enumerated in the Concurrent List, then, subject to the provisions of clause (2), the law made by Parliament, whether passed before or after the law made by the Legislature of such State, or, as the case may be, the existing law, shall prevail and the law made by the Legislature of the State shall, to the extent of the repugnancy, be void.  
(2) Where a law made by the Legislature of a State<sup>1\*\*\*</sup> with respect to one of the matters enumerated in the Concurrent List contains any provision repugnant to the provisions of an earlier law made by Parliament or an existing law with respect to that matter, then, the law so made by the Legislature of such State shall, if it has been reserved for the consideration of the President and has received his assent, prevail in that State:  
Provided that nothing in this clause shall prevent Parliament from enacting at any time any law with respect to the same matter, including a law adding to, amending, varying or repealing the law so made by the Legislature of the State.

1 The words and letters "specified in Part A or Part B of the First Schedule" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

- ২৫১।** সংসদনা আর্টিকল ২৪৯ অমসুং ২৫০ গী মখাদা শেষ্ঠা আইনশিংগা রাজ্যগী বিধান মন্দলনা শেষ্ঠা আইনশিংগা চানদবা - আর্টিকল ২৪৯ অমসুং ২৫০ দা যাওরিবা অসিনা সম্বিধান অসিগী মখাদা রাজ্যগী বিধান মন্দলনা শেষ্ঠা উষ্ঠা আইন অদু শেষ্ঠবগী শক্তিদা অথিংবা লৈরোই, তোইগুন্সুং রাজ্যগী বিধান মন্দলনা শেষ্ঠা আইন্দা যাওরিবদুগা চুশিন্দ্রবদি সংসদনা শেষ্ঠা আইন্দুনা, রাজ্যগী বিধান মন্দলনা আইন অদু শেষ্ঠবিড়গী মগাংদা নত্রগা শেষ্ঠবা মতুংদা পাশ তোরবসু, চংনগনি, অমসুং রাজ্যগী বিধান মন্দলনা, শেষ্ঠা আইন অদু চুশিন্দবা শরক অদুমখেদমক, সংসদনা শেষ্ঠা আইন অদু মখাতানা চংনগদৌবা মতম অদুফাওবদমক, চংনরোইদবনি।
- ২৫২।** অনি নত্রগা মদুগী হেষ্ঠা রাজ্যশিংগীদমক মশানা যারগা সংসদনা আইন শেষ্ঠবগী শক্তি অমসুং অদুগুষ্ঠা আইন্দু অতোপ্তা রাজ্যনা লৌশিষ্ঠা -
- (১) রাজ্য অনি নত্রগা মদুগী হেষ্ঠগী বিধান মন্দলনা, সংসদনা আর্টিকল ২৪৯ অমসুং ২৫০ দা পীরিবদুগী মখাদা নতনা রাজ্যগীদমক আইন শেষ্ঠা উমদবা রাফমশিং অমগীদমক সংসদপু আইন শেষহন্দুনা রাজ্যশিংদুনা চংনহয্বা দৱকার ওইগদবা মাল্লবদি অমসুং মদুগীদমজ্ঞা অদুগুষ্ঠা রাজ্যশিংদুগী বিধান মন্দলশিংগী হাউসশিংনা রারেপে লৌরবদি সংসদনা অদুগুষ্ঠা রাফমদুগী আইন শেষ্ঠবগীদমক এষ্ট অমা পাশ তোবা আইন্মা যাগনি, অমসুং অসুম্মা পাশ তোরবা এষ্ট অদু অদুগুষ্ঠা রাজ্যশিংদুনা অমসুং মদুবু লৌরবা অতৈ রাজ্যদা, অতৈ রাজ্যদুগী বিধান সভাগী হাউসনা, নত্রগা হউস অনি লৈবদনা, বিধান মন্দলদুগী হাউস খুদিংমক্কা, মদুগীদমজ্ঞা কোন্না রারেপে লৌদুনা আইন্দুবু লৌরবদি, চংনগনি।
  - (২) অসুম্মা সংসদনা পাশ তোরবা এষ্ট অমবু সংসদকী চপ মাল্লবা মওংদা পাশ তোবা নত্রগা লৌশিনবা এষ্ট অমনা শেমদোকপা নত্রগা ককথৎপা যাগনি, তোইগুন্সুং মদু চংনরিবা রাজ্য অমদা রাজ্য অদুগী বিধান মন্দলগী এষ্ট অমনা শেমদোকেইদবনি নত্রগা ককেইদবনি।
- ২৫৩।** অন্তজাতিগী যানবশিৎ চংনহনবা আইন শেষ্ঠা - অধ্যায়সিগী মমাঙ্গদা অমা অমা যাওজরগসু, অতোপ্তা লৈবাক্কা নত্রগা কনভেন্সন অমা নত্রগা অন্তজাতিগী মীফয়া, অপুঘা লূপ অমনা নত্রগা অতোপ্তা লূপ অমনা লৌথিবা রারেপে পাঞ্চথোকুনবগীদমক সংসদনা ভারতকী লম পৃষ্ঠমকী নত্রগা মচেৎ / শরক অমগী আইন অমা শেষ্ঠগী শক্তি লৈগনি।
- ২৫৪।** সংসদনা শেষ্ঠা আইনশিংগা অমসুং রাজ্যগী বিধান মন্দলশিংনা শেষ্ঠা আইনশিংগা চানদবা - (১) রাজ্য অমগী বিধান মন্দলনা শেষ্ঠা আইন্দা যাওরিবদুগা সংসদনা শেষ্ঠা উষ্ঠা রাফমগী শেষ্ঠবা আইন্দা যাওরিবশিংদুগী অমগা নত্রগা কনকরেন্ট লিষ্টতা থারিবা রাফম অমগা মরী লৈননা চংনরিবা আইন অমদা যাওরিবদুগা পকশিন-চুশিনবা যাদ্রবদি, অদু ওইরবদি, ক্লোজ (২) দা যাওরিবা অদুগী মথা পোল্লগা, সংসদনা শেষ্ঠা আইন্মা, অদুগুষ্ঠা রাজ্যদুগী বিধান মন্দলনা শেষ্ঠবা আইন্দুগী মমাঙ্গদা নত্রগা মতুংদা পাশ তোরবসু, নত্রগা, অয়াবা মতুংইন্মা, চংনরিবা আইন্দুনা চংনগনি, অমসুং রাজ্যদুগী বিধান মন্দলনা শেষ্ঠা আইন অদুগী পকশিন-চুশিন্দবা শরক্তুদমক চংনরোই।
- (২) কনকরেন্ট লিষ্টতা যাওরিবা রাফমশিংদুগী অমগা মরী লৈননা রাজ্য ; অমগী বিধান মন্দলনা শেষ্ঠা আইন অদু রাফম অমগী সংসদনা হাঙ্গা শেমশ্বৰা আইন অমদা নত্রগা চংনরিবা আইন অমদা যাওরিবদুগা চুশিনবা যাদ্রবদি রাজ্যগী বিধান মন্দলনা শেষ্ঠিবা আইন অদু, রাষ্ট্রপতিনা খন্নবিনবগীদমক থম্মুদুনা মহাক্ষী অয়াবা ফংলবদি, রাজ্যদুনা চংনগনি :
- তোবদদি ক্লোজ অসিদা যাওরিবসিনা রাজ্যগী বিধান সভানা শেষ্ঠিবা আইন অদুদা হাপচিন্দুনা, শেমদোক্কুনা, খেঁনহন্দুনা নত্রগা ককথতুনা সংসদনা মতম অমদা হেক্কা চপমালবা রাফমদুগী আইন অমা পাশ তোবদা অথিংবা লৈরোই।

255. No Act of Parliament or of the Legislature of a State <sup>1\*\*\*</sup>, and no provision in any such Act, shall be invalid by reason only that some recommendation or previous sanction required by this Constitution was not given, if assent to that Act was given—
- (a) where the recommendation required was that of the Governor, either by the Governor or by the President;
  - (b) where the recommendation required was that of the Rajpramukh, either by the Rajpramukh or by the President;
  - (c) where the recommendation or previous sanction required was that of the President, by the President.

## CHAPTER II.—ADMINISTRATIVE RELATIONS

### *General*

256. The executive power of every State shall be so exercised as to ensure compliance with the laws made by Parliament and any existing laws which apply in that State, and the executive power of the Union shall extend to the giving of such directions to a State as may appear to the Government of India to be necessary for that purpose.
257. (1) The executive power of every State shall be so exercised as not to impede or prejudice the exercise of the executive power of the Union, and the executive power of the Union shall extend to the giving of such directions to a State as may appear to the Government of India to be necessary for that purpose.
- (2) The executive power of the Union shall also extend to the giving of directions to a State as to the construction and maintenance of means of communication declared in the direction to be of national or military importance:
- Provided that nothing in this clause shall be taken as restricting the power of Parliament to declare highways or waterways to be national highways or national waterways or the power of the Union with respect to the highways or waterways so declared or the power of the Union to construct and maintain means of communication as part of its functions with respect to naval, military and air force works.
- (3) The executive power of the Union shall also extend to the giving of directions to a State as to the measures to be taken for the protection of the railways within the State.
- (4) Where in carrying out any direction given to a State under clause (2) as to the construction or maintenance of any means of communication or under clause (3) as to the measures to be taken for the protection of any railway, costs have been incurred in excess of those which would have been incurred in the discharge of the normal duties of the State if such direction had not been given, there shall be paid by the Government of India to the State such sum as may be agreed, or, in default of agreement, as may be determined by an arbitrator appointed by the Chief Justice of India, in respect of the extra costs so incurred by the State.

২৫৫। শৌগৎপা বারোল পীবগী অমসুং মাঙ্গজোননা অয়াবা লৌবগী দরকার অদু থবক চথনবগী নিয়ম ওইনদয়ক লৌগদবা - সংসদকী নত্রগা রাজ্য [\* \* \*] অমগী বিধান মন্ডলগী এষ্ট অমা অমসুং অদুগুম্বা এষ্ট অদুদা যাওরিবা অমত্তা সম্বিধান অসিনা দরকার ওইবা শৌগৎপা বারোল নত্রগা মাঙ্গজোননা অয়াবা পীবগী বাফম গুক্তনা মৱম ওইনুন চংনবা যাদবা ওইরেই,

- (ক) শৌগৎপা- বারোল দরকার ওইরিবদু রাজ্যপালগী ওইরগনা, রাজ্যপালনা নত্রগা রাষ্ট্রপতিনা,  
(খ) শৌগৎপা- বারোল দরকার ওইরিবদু রাজপ্রমুখকী ওইরগনা, রাজপ্রমুখ নত্রগা রাষ্ট্রপতিনা,  
(গ) শৌগৎপা- বারোল নত্রগা মাঙ্গজোননা অয়াবা দরকার ওইরিবদু রাষ্ট্রপতিগী ওইরগনা, রাষ্ট্রপতিনা,  
এষ্ট অদুদা, অয়াবা পীরম্ববদি।

## অধ্যায় ২ - লৈঙাকপগী থবক্তা মৱী লৈনবশিং

### সাধারণ

২৫৬। রাজ্যশিংগী অমসুং সংঘগী ভৌফম থোকপা - রাজ্য অমগী লৈঙাকপগী শক্তিদি সংসদনা শেম্বা আইনশিং অমসুং রাজ্যদুনা চংনগদবা হোজিক লৈরিবা আইন অমা শোয়দনা ইলহংবা শিজিমগনি, অমসুং সংঘগী লৈঙাকুবগী শক্তিদি, রাজ্য অমদা, ভারত সরকারনা মদুগীদয়ক দরকার ওই হায়না খও অদুগুম্বা পাউতাক পীবা ফাওবা যাওগনি।

২৫৭। সংঘনা রাজ্যগী মথক্তা মতাং খরদা পা-নবা- (১) রাজ্য খুদিংগী লৈঙাকপগী শক্তি শিজিমবদা সংঘনা লৈঙাকুবগী শক্তি শিজিমবদা পলহুন্দনবা নত্রগা কায়হুন্দনবা যেংনুনা শিজিমগদবনি, অমসুং সংঘগী লৈঙাকুবগী শক্তি অদু ভারত সরকারনা মদুগীদয়ক দরকার ওই হায়না খও, রাজ্য অমদা, অদুগুম্বা পাউতাক পীবা ফাওবা যৌনা লৈগনি।  
(২) সংঘগী লৈঙাকপগী শক্তি অদু রাজ্য অমদা জাতিগী ওইনা নত্রগা শা-লানগী মরুওইবা লৈ হায়না লাউথোকুনা লম্বী-থোং, ঈ-পাউ ফাওদোক ফাওজিনগী পান্নেগীদয়ক শেমগৎনবা অমসুং শেমজিন-খোৎচিনা থম্বনবগীদয়ক পাউতাকশিং পীবা ফাওবা যৌগনি :

তৌবদদি ক্লোজ অসিদ হায়রিবা অসিনা সংসদনা কংফালগী লম্বী-সড়কশিং নত্রগা সিশিং লম্বীশিংবু জাতিগী লম্বী-সড়ক ওইনা নত্রগা জাতিগী ঈশিং লম্বী ওইনা লাউথোকপদা নত্রগা অসুম্বা লাউথোকুনা কংফাল লম্বী নত্রগা সিশিং লম্বীদা লৈগদবা সংঘগী শক্তিদা নত্রগা সিশিং-লানী, খোঁড়-লানী অমসুং অতিয়া-লান্নাগগী থবকশিংগা মৱী লৈনবদা সংঘগী মথোশিংগী শক্তক অমা ওইনা লম্বীথোং-ঈ-পাউ ফাওদোক ফাওজিন তৌনবা পান্নেশিং শাগৎপা অমসুং শেমজিন খোৎচিন থম্বন থম্বদা অথিংবা পী হায়না লৌরোইদবনি।

(৩) সংঘগী লৈঙাকপগী শক্তি অদু রাজ্যদুগী মনুংদা লৈবা রেল লম্বীশিং শাকশেমবা লৌখৎকদবা পান্নেশিংগী রাজ্যদুনা পাউতাক পীবসু যাওগনি।

(৪) ক্লোজ (২) গী মখাদা লম্বী-থোং, ঈ-পাউ ফাওদোক-ফাওজিনগী পান্নেশিং শেমগৎ-শাগৎপা নত্রগা শেমজিন-খোৎচিন থম্বগা মৱী লৈনবদা নত্রগা ক্লোজ (৩) গী মখাদা রেল লম্বী গুক্তবগী লৌখৎকদবা থৌরাংগা মৱী লৈননা রাজ্য অমদা পীবা পাউতাকশিং পাঙ্গথোকপদা, পাউতাকশিংদু পীরমদদুনা রাজ্য অদুনা মথোশাগী ওইনা মশাগী মথো পাঙ্গথোকপদা চঙ্গলমগদৌবা শেনফম অদুগী হেন্না চঙ্গথ্রবদি, ভারত সরকারনা রাজ্যদুগী যানবা মতুং ইঁহা, নত্রগা,

- <sup>1</sup>257A. [Assistance to States by deployment of armed forces or other forces of the Union.] Rep. by the Constitution (Fortyfourth Amendment) Act, 1978, s. 33 (w.e.f. 20-6-1979).
258. (1) Notwithstanding anything in this Constitution, the President may, with the consent of the Government of a State, entrust either conditionally or unconditionally to that Government or to its officers functions in relation to any matter to which the executive power of the Union extends.
- (2) A law made by Parliament which applies in any State may, notwithstanding that it relates to a matter with respect to which the Legislature of the State has no power to make laws, confer powers and impose duties, or authorise the conferring of powers and the imposition of duties, upon the State or officers and authorities thereof.
- (3) Where by virtue of this article powers and duties have been conferred or imposed upon a State or officers or authorities thereof, there shall be paid by the Government of India to the State such sum as may be agreed, or, in default of agreement, as may be determined by an arbitrator appointed by the Chief Justice of India, in respect of any extra costs of administration incurred by the State in connection with the exercise of those powers and duties.
- <sup>2</sup>258A. Notwithstanding anything in this Constitution, the Governor of a State may, with the consent of the Government of India, entrust either conditionally or unconditionally to that Government or to its officers functions in relation to any matter to which the executive power of the State extends.]
259. [Armed Forces in States in Part B of the First Schedule.] Rep. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.
260. The Government of India may by agreement with the Government of any territory not being part of the territory of India undertake any executive, legislative or judicial functions vested in the Government of such territory, but every such agreement shall be subject to, and governed by, any law relating to the exercise of foreign jurisdiction for the time being in force.
261. (1) Full faith and credit shall be given throughout the territory of India to public acts, records and judicial proceedings of the Union and of every State.
- (2) The manner in which and the conditions under which the acts, records and proceedings referred to in clause (1) shall be proved and the effect thereof determined shall be as provided by law made by Parliament.
- (3) Final judgments or orders delivered or passed by civil courts in any part of the territory of India shall be capable of execution anywhere within that territory according to law.

---

1 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 43 (w.e.f. 3-1-1977).

2 Ins. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 18.

যানবা যাত্রগনা, ভারতকী চীফ জষ্ঠিশনা হাস্পা অবিব্রেতের অমনা লেপ্টা মতুং ইন্ডা রাজ্যদুনা তিথিবা অহেনবা খরচকী শেনফম পীগনি।

১২৫৭ক। সংঘগী খোঙ্গ-লস্বী নত্রগা অতোঞ্চা লস্বীশিৎ শিজিমদুনা রাজ্যশিংদা তেংবাংবা - [সন্ধিধান (নিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৮ কী সেক্সন ৩৩ না ককখিবা (তাৎ ২০-৬-১৯৭৯ তগী) ]

১২৫৮। মতাং খরদা রাজ্যশিংদা শক্তি পীনবনচিংবা সংঘগী শক্তি -

(১) সন্ধিধান অসিদা অমা অমা যাওজরগসু, রাষ্ট্রপতিনা রাজ্য সরকারগী অয়াবা লৌরগা সরকার অদুনা নত্রগা মদুগী অফিসারশিংদা সর্তওয়াওনা নত্রগা যাওদনা সংঘনা লেঙ্গাকুবগী শক্তিশিজিমবা যাবা রাফমগা মরী লেনবা হৌদাংশিৎ শিমবা যাগনি।

(২) রাজ্য অমদা চংনরিবা সংসদনা শেন্বা আইন অমনা, রাজ্যগী বিধান মন্দলনা আইন অদু শেন্বদা শক্তি লৈতবা রাফম অমগা মরী লেনবা ওইজরগসু, রাজ্য অদুনা নত্রগা মদুগী অফিসারশিংদা অমসুং অথোরিটিশিংদা শক্তি পীশিবা অমসুং ননশিবা নত্রগা শক্তিশিংদু পীনবা অমসুং মথোশিংদু ননশিবা হক পীশিবা যাগনি।

(৩) আর্টিকল অসিনা পীরিবা অসিগী মতুং ইন্ডা রাজ্য অমদা নত্রগা মদুগী অফিসারশিংদা নত্রগা অথোরিটিশিংদা শক্তি অমসুং মথো পীশিবা নত্রগা ননশিবা, ভারত সরকারনা রাজ্য সরকারদা পীনবা যানবা শেনফম, নত্রগা, যানবা লৈত্রেগনা, ভারতকী চীফ জষ্ঠিশনা হাস্পা অবিব্রেতের অমনা লেপ্টা মতুং ইন্ডা, রাজ্যনা শক্তিশিংদু শিজিমবদা অমসুং মথোশিংদু পাঙ্গথোকপদা, লেঙ্গাকুবগী অহেন্বা খরচ তোখিবদু পীগদবনি।

১২৫৮ক। রাজ্যশিংদা মথো শিমবগী শক্তি - সন্ধিধান অসিদা অমা অমা যাওজরগসু, রাজ্য অমগী রাজ্যপালনা, ভারত সরকারগী অয়াবগা লোয়ননা, সরকারদুনা নত্রগা মদুগী অফিসারশিংদা রাজ্যনা তৌনবগী শক্তি লৈবা রাফমগা মরী লেনবা হৌদাংশিৎ সর্তওয়াওনা নত্রগা যাওদনা শিমবা যাগনি।]

১২৫৯। অহাস্বা সেদুলগী পার্ট খ দা যাওবা রাজ্যশিংদা খোঙ্গ-লস্বীশিৎ - [সন্ধিধান (তরেঁশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬, সেক্সন ২৯ অমসুং সিদুলনা ককখিবা]

১২৬০। ভারতকী লগান্দা লৈবা লঘশিংগা মরী লেননা সংঘগী শক্তি শিজিমনবগী হক - ভারত সরকারনা লম নত্বা লম অমগী সরকারগা যান্দুনা অদুগুস্বা লমদুগী সরকারদা লৈবা লেঙ্গাকুবগী, আইন শেন্বগী নত্রগা রায়েল বিচার তৌনবগী মথোশিং পায়খৎপা যাগনি, তোইগুম্বসুং অসিগুম্বা যানবা খুদিংমক মতমদুনা চংনরিবা মীরেবাকা লেনবা মরিগী শক্তি শিজিমনবগী আইনগী মখা পোনগনি অমসুং মদুনা পুনগনি।

১২৬১। মীয়ামগী ওইবা আইনশিৎ, চে-চাংশিৎ অমসুং রায়েল বিচার চথবগী থবকশিৎ - (১) ভারতকী লমগী মফম পুম্বমতো শিস্তুনা সংঘগী অমসুং রাজ্য খুদিংগী মীয়ামগী আইনশিৎবু, চে-চাংশিৎ অমসুং আইনগী মতুং ইন্ডা চথরিবশিৎবু থাজবা অমসুং ইকায়খুম্ববা পীগনি।

(২) ক্লোজ (১) দা পমপ্রিবা আইনশিৎ, চে-চাংশিৎ অমসুং চথরিবশিৎগী করম্বা মওংদা অমসুং করম্বা ফিভমদা প্রমান তৌগদগে অমসুং মদুগী ফল লেপকদগে হায়বদু সংসদনা শেন্বা আইন্ডা লেপকনি।

(৩) ভারতকী লমগী শরক অমদা দেওৱানি কোর্টশিংনা পীবা নত্রগা খোকপা অরোইবা বিচারগী রায়শিৎ নত্রগা হ্রকুমশিৎ আইনগী মতুং ইন্ডা লমদুগী মনুংদা মফম অমদা পাঙ্গথোকপা যাগনি।

১। সন্ধিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ৪৩ না হাপচিনবিবা (তাৎ ৩-১-১৯৭৭ তগী)।

২। সন্ধিধান (তরেঁশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৮ না হাপচিলকপা।

*Disputes relating to Waters*

262. (1) Parliament may by law provide for the adjudication of any dispute or complaint with respect to the use, distribution or control of the waters of, or in, any inter-State river or river valley.
- (2) Notwithstanding anything in this Constitution, Parliament may by law provide that neither the Supreme Court nor any other court shall exercise jurisdiction in respect of any such dispute or complaint as is referred to in clause (1).

*Co-ordination between States*

263. If at any time it appears to the President that the public interests would be served by the establishment of a Council charged with the duty of—
- (a) inquiring into and advising upon disputes which may have arisen between States;
- (b) investigating and discussing subjects in which some or all of the States, or the Union and one or more of the States, have a common interest; or
- (c) making recommendations upon any such subject and, in particular, recommendations for the better co-ordination of policy and action with respect to that subject, it shall be lawful for the President by order to establish such a Council, and to define the nature of the duties to be performed by it and its organisation and procedure.

**PART XII**

FINANCE, PROPERTY, CONTRACTS AND SUITS

CHAPTER I.—FINANCE

*General*

- <sup>1</sup>[264. In this Part, “Finance Commission” means a Finance Commission constituted under article 280.]
265. No tax shall be levied or collected except by authority of law.
266. (1) Subject to the provisions of article 267 and to the provisions of this Chapter with respect to the assignment of the whole or part of the net proceeds of certain taxes and duties to States, all revenues received by the Government of India, all loans raised by that Government by the issue of treasury bills, loans or ways and means advances and all moneys received by that Government in repayment of loans shall form one consolidated fund to be entitled “the Consolidated Fund of India”, and all revenues received by the Government of a State, all loans raised by that Government by the issue of treasury bills, loans or ways and means advances and all moneys received by that Government in repayment of loans shall form one consolidated fund to be entitled “the Consolidated Fund of the State”.

---

1 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch., for art. 264.

## ইশিংগা মরী লৈনবদা খণ্ডবা

- ২৬২। রাজ্য ঘয়াম ফাওনা চেষ্টা তুরেলশিংগী ইশিংগা নত্রগা তুলেরগী তম্পাকশিংগা মরী লৈননা খণ্ডবগী  
ৰায়েৰা - (১) রাজ্য ঘয়াম ফাওনা তুরেলগী নত্রগা তুরেলদা লৈবা ঈশিং নত্রগা তুরেল ঘপালগী তম্পাক শিজিম্বা,  
য়েম্বা নত্রগা পা-নবদা খণ্ডবা নত্রগা ৰাকংলকপুৰুৱায়েনবদা সংসদনা আইন শেমদুনা নিয়ম হাঙ্গা যাগনি।  
(২) সম্বিধান অসিদা অমা অমা যাওজৱবসু, সংসদনা আইন শেমদুনা ক্লোজ (১) দা পল্লিবা খণ্ডবা নত্রগা  
ৰাকংলকপা আদু সুপ্রীম কোর্ট নত্রগা অতৈ কোর্ট অমতনা বায়েনবগী হক লৈৱেই হায়না আইন হাঙ্গা যাগনি।

## রাজ্যশিংগী মৰজ্ঞা অমগা অমগ্নী মরী থম্বা

- ২৬৩। রাজ্য ঘশেলগীদমক লৈবা পৱিষদ অমগা মরী লৈনবা আইনশিং -

ৱাষ্ট্রপতিনা মতম অমদা হেজা পৱিষদ অমা লিংখতুনা মদুনা মথোশিং অসি -

(ক) রাজ্যশিংগী মৰজ্ঞা থোকুকপা খণ্ডবশিংবু থিজিম্বা অমসুং পাউতাক পীনবা;

(খ) রাজ্য থৰগী নত্রগা পুঁয়মকী নত্রগা সংঘ অমসুং রাজ্য অমা নত্রগা মদুন্দগী হেঁওগী ময়ান্মকী ওইবা কান্নগদবা  
লৈবা থিজিম্বা অমসুং খন্নবদা; নত্রগা

(গ) অসিণ্ডু হিৱমশিং অসিগী অমদা পায়খণ্ডবা ৰাবোল, অমসুং থোইদোক হেল্দোকা, হিৱম অদুগা মরী  
লৈননা থবক পায়খণ্ডবগী কয়াৎ যাংপদা অমসুং থবক পায়বদা হেমা ফবা মরী থম্বা শৌগৎপা ৰাবোল লাপখৎপা,  
শিম্বুনা লৈবাক মীয়ামগী অপাহা থুঁগনি হায়না উৱবদি, ৱাষ্ট্রপতিনা ছকুম অমনা অসিণ্ডু পৱিষদ অমা লিংখণ্ডবা অমসুং  
মদুনা তোগদবা মথোশিংগী অমসুং মদু শেমগ়নবগী, অমসুং মদুন্দগী থবক চখনবগী নিয়মগী মওং তাকপা আইনা যাগনি।

## পাট ১২

### শেন্দুম, লঙ্ঘুম, থবক থানাগী য়ান-চেশিং অমসুং ৰাকং-চেশিং

#### অধ্যায় ১ - শেন্দুম

## সাধাৱন

।[ ২৬৪। অৰ্থতাকপা - পাট অসিদা “শেন্দুমগী কমিশন” হায়ৱগা আটিকল ২৮০ গী মখাদা শেন্দু শেন্দুমগী কমিশনবু খণ্ডনগনি। ]

২৬৫। আইনগী শক্তিনা লৌবা নতনা খাজনা লৌৱেইদবা - আইনগী শক্তিনা তোবা নতনা খাজনা অমতা লৌবা নত্রগা  
খোমগৎপা তোৱেইদবনি।

১। সম্বিধান (তৱেঁশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্ষন ২৯ অমসুং সেন্দুলনা আটিকল ২৬৪ গী মহত্তা শিন্দোকপা।

- (2) All other public moneys received by or on behalf of the Government of India or the Government of a State shall be credited to the public account of India or the public account of the State, as the case may be.
- (3) No moneys out of the Consolidated Fund of India or the Consolidated Fund of a State shall be appropriated except in accordance with law and for the purposes and in the manner provided in this Constitution.
267. (1) Parliament may by law establish a Contingency Fund in the nature of an imprest to be entitled "the Contingency Fund of India" into which shall be paid from time to time such sums as may be determined by such law, and the said Fund shall be placed at the disposal of the President to enable advances to be made by him out of such Fund for the purposes of meeting unforeseen expenditure pending authorisation of such expenditure by Parliament by law under article 115 or article 116.
- (2) The Legislature of a State may by law establish a Contingency Fund in the nature of an imprest to be entitled "the Contingency Fund of the State" into which shall be paid from time to time such sums as may be determined by such law, and the said Fund shall be placed at the disposal of the Governor<sup>1\*\*\*</sup> of the State to enable advances to be made by him out of such Fund for the purposes of meeting unforeseen expenditure pending authorisation of such expenditure by the Legislature of the State by law under article 205 or article 206.

#### *Distribution of Revenues between the Union and the States*

268. (1) Such stamp duties and such duties of excise on medicinal and toilet preparations as are mentioned in the Union List shall be levied by the Government of India but shall be collected—
- (a) in the case where such duties are leviable within any<sup>2</sup>[Union territory], by the Government of India, and
- (b) in other cases, by the States within which such duties are respectively leviable.
- (2) The proceeds in any financial year of any such duty leviable within any State shall not form part of the Consolidated Fund of India, but shall be assigned to that State.

1 The words "or Rajpramukh" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

2 Subs. by s. 29 and Sch., *ibid.*, for "State specified in Part C of the First Schedule".

- ২৬৬। ভারতকী অমসুং রাজ্যশিংগী কসোলিদেতে ফন্ডশিৎ অমসুং পরিক একার্টিস্টশিৎ - (১) আর্টিকল ২৬৭ তা পীরিবসিগী অমসুং অধ্যায় অসিদা যাওরিবা টেক্স অমসুং ডিউটি মখল খরগী খরচ কার্ট্রিগা খোমগৎলকপা শেনফর পুমক নত্রগা শরক অমা রাজ্যশিংদা পীনবা রাফমগী মথা পোল্লগা, ভারত সরকারনা ফংলকপা আয় পুমক, ব্রেজরী বিল পীথোল্লগা লৌবা লোনগী শেল পুমক, লোন নত্রগা বেজ এন্দ মীল্সকী এডভাল্স পুমক অমসুং লোন শিংদোকপদা সরকারদুনা ফংলকপা শেল পুমক অদুনা খোমজিল তাশিনবা ফন্দ অমা “কসোলিদেতে ফন্দ ওফ ইন্দিয়া” হায়দুনা মমিং খোল্লনা শেমগনি, অমসুং রাজ্য অমগী সরকারনা ফংলকপা আয় পুমক, সরকার অদুনা ব্রেজরী বিল পীথোকুনা লোখৎপা লোন, লোন নত্রগা বেজ এন্দ মীল্স এডভাল্স পুমক অমসুং সরকারনা লোন শিংদোকপদা ফংলকপা পুমক অদুনা “কসোলিদেতে ফন্দ ওফ ইন্দিয়া” হায়না মিংখোনবা খোমজিন-তাশিনবা ফন্দ অমা শেমগনি।
- (২) ভারত সরকারনা নত্রগা রাজ্য সরকারনা ফংলকপা নত্রগা মখোয়গীদিমজ্ঞা ফংলকপা অতোঁশা মীয়ামগী ওইবা শেনফরদি ভারতকী পরিক একার্টিস্ট্রান্ট নত্রগা রাজ্যদুগী পরিক একার্টিচ্চা, আয়াবা মতুং ইন্না, হাপচিনগনি।
- (৩) ভারতকী কসোলিদেতে ফন্দ নত্রগা রাজ্যগী কসোলিদেতে ফন্দগী শেনফরদগী শেল অমতা সম্বিধান অসিদা পীরিবা আইনগী মতুং ইন্না নতনা অমসুং মসিদা পীরিবা মরমশিং অসিগী নতনা অমসুং পীরিবা মওওদুনা নতনা শিজিমনবা কাইথোক্রেইন্দোবনি।
- ২৬৭। কণ্ঠিঙ্গেল্সী ফন্দ - (১) সংসদনা আইন শেমদুনা তঙ্গাইফদবগীদিমক মাঙ্গজোননা পীনবগী মওংদা “ভারতকী কণ্ঠিঙ্গেল্সী ফন্দ হায়দুনা মদুনা মতম মতমগী ওইনা আইন্স-লেংগা মতুং ইন্না শেল হাপচিনগদবা তঙ্গাইফদবগী ফন্দ (কণ্ঠিজেল্সী ফন্দ) অমা শেম্বা যাগনি, অমসুং হায়রিবা ফন্দ অদু, সংসদনা আর্টিকল ১১৫ নত্রগা আর্টিকল ১১৬ কী মখাদা খরচ তোনবা শক্তি পীদ্রিঙ্গেদা মাঙ্গজোননা উদবা খরচশিং শিজিমনবা অদুগুম্বা ফন্দ অদুগী মাঙ্গজোননা পীথোকপা গুমহন্নবা হক রাষ্ট্রপতিগী মখুতা লৈগনি।
- (২) রাজ্যগী বিধান মন্দলনা আইন শেমদুনা তঙ্গাইফদবগীদিমক মাঙ্গজোননা খরচ তোবদা শিজিমনবগী মওংদা “রাজ্যগী কণ্ঠিঙ্গেল্সী ফন্দ” হায়দুনা মদুনা মতম মতমগী মতুং ইন্না লেংগা মতুং ইন্না শেল হাপচিনগদবা তঙ্গাইফদবগী ফন্দ (= কণ্ঠিঙ্গেল্সী ফন্দ) অমা লিংবা যাগনি, অমসুং হায়রিবা ফন্দ অদু রাজ্যগী বিধান মন্দলনা আর্টিকল ২০৫ নত্রগা আর্টিকল ২০৬ কী মখাদা খরচ তোনবা শক্তি পীদ্রিঙ্গে-মাঙ্গজোননা উজবা খরচশিংগী শিজিমনবগীদিমক অসিগুম্বা ফন্দ অদুগী মাঙ্গজোননা পীথোকুবগী হক্ত \* \* \* রাজ্যপালগী মখুতা লৈগনি।
- সংঘগা রাজ্যশিংগী মরত্বা খাজনা যেষ্ঠোকপা**
- ২৬৮। সংঘনা লৌবা পোঁচেগী খাজনা রাজ্যশিংগী খোমগৎপা অমসুং শিজিমনবা - (১) ইউনিয়ন লিষ্টতা যাওরিবা দলিলগী টিকেটকী খাজনা অমসুং হীদাক লাথক অমদি খোঁহাম খুঁহাম্বগা মরী লৈনবা পোঁচেশিংগী লৌফম থোকপা পোঁচেগী খাজনাশিং ভারত সরকারনা লোখৎকনি তোইগুম্বসুং
- (ক) [সংঘগী লম] অমগী মনুংদা অসিগুম্বা খাজনাদু লৌগদৌবা ওইরবদি ভারত সরকারনা খোমগৎকনি, অমসুং
- (খ) অতৈদদি খাজনা লোখৎলকফম লমদুগী রাজ্যশিংনা খোমগৎকনি।
- (২) রাজ্য অমগী মনুংদা শেঁবা চহি অমদা অসিগুম্বা খাজনাগী ফংলকপা শেনফরশিং অদু ভারতকী কসোলিদেতে ফন্দগী শরক ওইরোই, অদুবু রাজ্য অদুদা পীবা ওইগনি।

\*[268A. (1) Taxes on services shall be levied by the Government of India and such tax shall be collected and appropriated by the Government of India and the States in the manner provided in clause (2).

(2) The proceeds in any financial year of any such tax levied in accordance with the provisions of clause (1) shall be—

(a) collected by the Government of India and the States;

(b) appropriated by the Government of India and the States, in accordance with such principles of collection and appropriation as may be formulated by Parliament by law.]

269. <sup>1</sup>[(1) Taxes on the sale or purchase of goods and taxes on the consignment of goods shall be levied and collected by the Government of India but shall be assigned and shall be deemed to have been assigned to the States on or after the 1st day of April, 1996 in the manner provided in clause (2).

*Explanation.*—For the purposes of this clause,—

(a) the expression “taxes on the sale or purchase of goods” shall mean taxes on sale or purchase of goods other than newspapers, where such sale or purchase takes place in the course of inter-State trade or commerce;

(b) the expression “taxes on the consignment of goods” shall mean taxes on the consignment of goods (whether the consignment is to the person making it or to any other person), where such consignment takes place in the course of inter-State trade or commerce.

(2) The net proceeds in any financial year of any such tax, except in so far as those proceeds represent proceeds attributable to Union territories, shall not form part of the Consolidated Fund of India, but shall be assigned to the States within which that tax is leviable in that year, and shall be distributed among those States in accordance with such principles of distribution as may be formulated by Parliament by law.]

<sup>2</sup>[(3) Parliament may by law formulate principles for determining when a<sup>3</sup>[sale or purchase of, or consignment of, goods] takes place in the course of inter-State trade or commerce.]

---

\* Ins. by the Constitution (Eighty-eighth Amendment) Act, 2003, s. 2 (which is yet not in force, date to be notified later on).

1 Subs. by the Constitution (Eightieth Amendment) Act, 2000, s. 2, for cl. (1) and (2).

2 Ins. by the Constitution (Sixth Amendment) Act, 1956, s. 3.

3 Subs by the Constitution (Forty-sixth Amendment) Act, 1982, s. 2, for “sale or purchase of goods”.

[২৬৮ক। সংস্কা লৌবা খাজনা অমদি সংব অমসুং রাজ্যনা খোমগৎপা অমসুং মফমচানা শিজিমবা - (১) থবক্তা  
মরী লৈনবা খাজনা পুয়মক ভারত সরকারনা লৌগনি অমসুং অসিগুম্বা খাজনাশিং আসি ভারত সরকার অমসুং রাজ্য  
সরকারনা ক্লোজ (২) দা পীরিবা মতুং ইমা খোমগৎকনি অমসুং মফম চানা শিজিমগনি।]

(২) চহিগী শেওদা তাবা ক্লোজ (১) গী মতুং ইমা লৌকম থোকপা অসিগুম্বা খাজনাশিং আসি -

(ক) ভারত সরকার অমসুং রাজ্যশিংখনা খোমগৎকনি;

(খ) ভারত সরকার অমসুং রাজ্যশিংখনা মফম চানা শিজিমগনি,

মসি সংসদনা আইমা খাজনা খোমগৎপগী অমসুং মফম চানা শিজিমলবগী মতাংদা শেওদা নিয়মগী মতুং ইমা ওইগদবনি।]

২৬৯। সংস্কা লৌবা অমসুং খোমজিয়া খাজনাশিং রাজ্যশিংদা পীথোকপা - ০[(১) পোঁ-চৈ যোৰ্বদ নত্রগা লৈবদা  
লৌবা খাজনাশিং অমসুং পোঁ-চৈ থাদোক-থাজিন তৌবদা লৌবা খাজনাশিং ভারত সরকারনা লৌগনি অমসুং খোমগৎকনি  
অদুৰু মদু ক্লোজ (২) দা যাওরিবা রারমশিংগী মতাংদা, রাজ্যদা ১৯৯৬ বী এপ্রিলগী অহাও নুমিৎ নত্রগা মদুগী মতুংদগী  
পীগনি অমসুং পীবা হৌশ্বে হায়না লৌগনি।

শন্দেক্ষণ তাকপা - ক্লোজ অসিগীদমক ওইনা -

(ক) “পোঁ যোৰা নত্রগা লৈবদা লৌবা খাজনা” হায়রিবা রাইশিং আসি ই-পার্টিগী চেফোঙ নত্বা রাজ্য অমগা  
অমগনী মরজ্জা ললোন-ইতিক তৌবদা-পোঁ চৈশিং লৈবা নত্রগা যোৰ্বদা লৌবা খাজনাশিং অদুৰু খঙ্গনগনি;

(খ) “পোঁ-চৈ থাদোক থাজিন্দা লৌবা খাজনা” হায়রিবা রাইশিং আসি রাজ্য অমগা অমগনী মরজ্জা তৌবা  
ললোন-ইতিকী মনুংদা তৌবা পোঁ-চৈ থাদোক থাজিনগী থবক্তা (পোঁ-চৈ থাদোক-থাজিনগী থবক অদু পোঁ অদু  
শারিবা বী অদুনা নত্রগা অতোঞ্চা বী অতোদা ওইৱবসু) লৌবা খাজনাশিং অদুৰু খঙ্গনগনি।

(২) অসিগুম্বা পোঁচৈদা লৌবা খাজনা নত্রগা টেক্সিংগী, শেন্দুমগী চহি অমদা লৌখংলকপা অপুৰা শেনফম,  
খোমগৎপগী খৰচ কাঁথোকখগা লৈহোবদু, ০[সংঘগী লমশিংদগী] খোমগৎলকপা যাওনা, ভারতকী কল্পোলিদেতেৰ  
ফলগী শৰক অমা ওইৱোইদোবনি, তোইগুম্বসুং চহিদুদা অদুগুম্বা পোঁচৈগী খাজনা নত্রগা টেক্স অদুগী লৌখংলকফম  
ওইৱিবা রাজ্যশিং অদুদা পীথগদবনি অমসুং অদুগুম্বা রাজ্যশিংদুদা সংসদনা শেওদা আইন্দা যাওবা যেন্দোৱবগী নীতি নিয়ম  
মতুং ইমা যেহোকপিগনি।]

০[(৩) সংসদনা আইন শেমদুনা রাজ্যশিং মরজ্জা ললোন ইতিকী নত্রগা অচৌবা কারবাৰ তৌবদা কৱন্তা মতমদা ০[পোঁ-চৈ  
যোৰ্বগী নত্রগা লৈবগী নত্রগা থাবগী] থবক তৌবগে হায়বদু লেপ্লনবা নীতি - নিয়মশিং লেপ্লা যাগনি।]

- 
- ১। সম্বিধান (মরিফুনিপাল শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ২০০৩ সেক্সন ২ না হাপচিলকপা।
  - ২। সম্বিধান (তৱেঁশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬, সেক্সন ২৯ না শিজিলকপা, “অহাও সেন্দুলগী পার্ট গ দা পল্লিবা রাজ্যশিং”  
হায়বগী মহুত্বা।
  - ৩। সম্বিধান (তৱকশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬, সেক্সন ৩ না হাপচিলকপা।
  - ৪। সম্বিধান (নিযুতৱকশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৮২, সেক্সন ২ না “পোঁচৈ যোনবা নত্রগা লৈবা” হায়বগী মহুত্বা হাপচিলকপা।
  - ৫। সম্বিধান (মরিফুশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ২০০০, সেক্সন ২ না ক্লোজ (১) অমসুং (২) গীদমকশিন্দোকথিবা (৯-৬-২০০০ দগী)।

<sup>3</sup>[**270.** (1) All taxes and duties referred to in the Union List, except the duties and taxes referred to in articles \*[268 and 269], respectively, surcharge on taxes and duties referred to in article 271 and any cess levied for specific purposes under any law made by Parliament shall be levied and collected by the Government of India and shall be distributed between the Union and the States in the manner provided in clause (2).

(2) Such percentage, as may be prescribed, of the net proceeds of any such tax or duty in any financial year shall not form part of the Consolidated Fund of India, but shall be assigned to the States within which that tax or duty is leviable in that year, and shall be distributed among those States in such manner and from such time as may be prescribed in the manner provided in clause (3).

(3) In this article, "prescribed" means,—

(i) until a Finance Commission has been constituted, prescribed by the President by order, and

(ii) after a Finance Commission has been constituted, prescribed by the President by order after considering the recommendations of the Finance Commission.]

**271.** Notwithstanding anything in articles 269 and 270, Parliament may at any time increase any of the duties or taxes referred to in those articles by a surcharge for purposes of the Union and the whole proceeds of any such surcharge shall form part of the Consolidated Fund of India.

**272.** [*Taxes which are levied and collected by the Union and may be distributed between the Union and the States.*] Rep. by the Constitution (Eightieth Amendment) Act, 2000, s. 4.

---

3 Subs. by the Constitution (Eightieth Amendment) Act, 2000, s. 3, for art. 270 (w.e.f. 1-4-1996).

\* The words and figures in brackets shall stand substituted as "articles 268, 268A and 269" by the Constitution (Eighty-eighth Amendment) Act, 2003, s. 3 (which is yet not in force, date to be notified later on).

[২৭০। খাজনাশিং লৌবা অমদি সংঘ অমসুং রাজ্যশিংদা যেহেকপা খাজনাশিং - (১) আর্টিকল ২৬৮, ২৬৮০  
অমসুং ২৬৯ দা যাওবাদি নত্বা সংঘটী লিষ্টতা যাওবা খাজনাশিং, আর্টিকল ২৭১ গী মতুং ইন্না লাকপা অহেয়া  
খাজনাশিং অমসুং সংসদনা অকরুবা মরমগীদমক শেন্সকপা আইনগী মতুং ইন্না লাকপা অহেয়া খাজনাশিং অদু ভারত  
সরকারনা লোগনি অমসুং খোমগৎকেনি অমসুং মদু সংঘ অমসুং রাজ্যশিংদা ক্লোজ (২) দা পীরিবগী মতুং ইন্না যেহেকপা নি।

(২) শেও চাহি অমদা কারকপা অসিগুম্বা খাজনাশিংদগী ফংলকপা শেন্সমদগী চাদা ওইবা চাং অদু ভারতকী  
কন্সোলিদেটেট ফন্দগী শরক ওইরেই অদুবু চাহি অদুদা খাজনা লৌখৎকদবা রাজ্যশিং অদুদা পীগনি অমসুং ক্লোজ (৩) দা  
তাঙ্কিবা মওংগী মতুং ইন্না অসিগুম্বা মওং অমসুং মতমগী মতুং ইন্না যেহেকপা নি।

(৩) আর্টিকল অসিদা ‘তাঙ্কিবা’ হায়বাদি -

(ক) শেন্সমগী কমিশন অমা শেমদ্রিফা ওবাদি, রাষ্ট্রপতিনা হকুম্বা তাকপা, অমসুং  
(খ) শেন্সমগী কমিশন অমা শেন্সবা মতুংদা, শেন্সমগী কমিশন্দুনা থাগৎলকপা শৌগৎ-রাবোলশিং খন্মরবা  
মতুংদা রাষ্ট্রপতিনা হকুম্বা তাকপা  
অদুবু খঙ্গনগনি।

(৩) ক্লোজ (২) দা যাওবিবা অসিগীদমক, শেন্সমগী চাহি খুদিংদা আয়দা লৌবা, খাজনাদগী কারকপা, খরচনাশিংবা  
কাইথোকখগা লৈহোবা শেন্সমগী, তাঙ্কিবদগী মতুং ইন্না, চা-দা চাং খা, অমসুং সংঘটী তলব-নুংলবকী, ধীফম থোকপা  
খাজনাদগী খরচনচিংবা রাইখগা, কারকপা শেন্সম নত্বা অদু সংঘটী লমদগী কারকপা শেন্সম ওইনা উগনি।

(৪) আর্টিকল অসিদা -

(ক) “আয়গী খাজনা” হায়বসিনা কোপোরেশনগী খাজনা যাওবোই;  
(খ) “তাঙ্কিবা হায়বসিনা  
(i) শেন্সমগী কমিশন অমা শেমদ্রিফা ওবাদি রাষ্ট্রপতিনা হকুম অমা তাকপবুং অমসুং  
(ii) শেন্সমগী কমিশন শেন্সবা, মতুংদনা, শেন্সমগী কমিশন্দুনা থাগৎলকপা শৌগৎপা রাবোলশিং খন্মরবা  
মতুংদা রাষ্ট্রপতিনা তাকপা লেপ্তা অদুবু খঙ্গনগনি;  
(গ) “সংঘটী তলব-নুংলব” হায়বসিনা আয়গী খাজনা লৌখৎকদবা ভারতকী কন্সোলিদেতেও, ফন্দগী পীগদবা  
তলব-নুংলব অমসুং পেন্সনগী শেন্সমশিং যাওগনি।]

২৭১। **পোঁচেগী খাজনা অমসুং টেক্সশিংদা সংঘগীদমজ্জা হেমা লৌগদবা -**

আর্টিকল ২৬৯ অমসুং ১৭০ দা অমা অমা যাওজরগসু, আর্টিকলশিংদুদা যাওবিবা পোঁচেগী খাজনা নত্রগা টেক্সশিং অদু  
মতম অমদা হেক্ষমক সংঘগীদম যেঁদুনা অহেয়া হাপচিন্দুনা হেক্ষেহয়া যাগনি অমসুং অসুয়া হেঙ্গৎলকপগী অপুয়া  
শেন্সম অদু ভারতকী কন্সোলিদেতেও ফন্দগী শরক অমা ওইগনি।

273. (1) There shall be charged on the Consolidated Fund of India in each year as grants-in-aid of the revenues of the States of Assam, Bihar, Orissa and West Bengal, in lieu of assignment of any share of the net proceeds in each year of export duty on jute and jute products to those States, such sums as may be prescribed.
- (2) The sums so prescribed shall continue to be charged on the Consolidated Fund of India so long as any export duty on jute or jute products continues to be levied by the Government of India or until the expiration of ten years from the commencement of this Constitution whichever is earlier.
- (3) In this article, the expression "prescribed" has the same meaning as in article 270.
274. (1) No Bill or amendment which imposes or varies any tax or duty in which States are interested, or which varies the meaning of the expression "agricultural income" as defined for the purposes of the enactments relating to Indian income-tax, or which affects the principles on which under any of the foregoing provisions of this Chapter moneys are or may be distributable to States, or which imposes any such surcharge for the purposes of the Union as is mentioned in the foregoing provisions of this Chapter, shall be introduced or moved in either House of Parliament except on the recommendation of the President.
- (2) In this article, the expression "tax or duty in which States are interested" means—
- (a) a tax or duty the whole or part of the net proceeds whereof are assigned to any State; or (b) a tax or duty by reference to the net proceeds whereof sums are for the time being payable out of the Consolidated Fund of India to any State.
275. (1) Such sums as Parliament may by law provide shall be charged on the Consolidated Fund of India in each year as grants-in-aid of the revenues of such States as Parliament may determine to be in need of assistance, and different sums may be fixed for different States:
- Provided that there shall be paid out of the Consolidated Fund of India as grants-in-aid of the revenues of a State such capital and recurring sums as may be necessary to enable that State to meet the costs of such schemes of development as may be undertaken by the State with the approval of the Government of India for the purpose of promoting the welfare of the Scheduled Tribes in that State or raising the level of administration of the Scheduled Areas therein to that of the administration of the rest of the areas of that State: Provided further that there shall be paid out of the Consolidated Fund of India as grants-in-aid of the revenues of the State of Assam sums, capital and recurring, equivalent to—

- [২৭২। সংঘনা লৌবা অমদি খোমজিহ্বা অমসুং সংঘ অমদি রাজ্যশিংদা যেষ্ঠোকপা যাবা খাজনাশিৎ - সম্বিধান (মরিগুণ্ডা শেমদোকপা) এষ্ট, ২০০০ সেঞ্চুন ৪ না লোথোকথিবা।]
- ২৭৩। লীমোন অমদি লীমোনগী পোখোক্তা লৌবা মীরেবাক থাবগী খাজনাগী মহত্তা লেয়া পীগদবা শেনফম - (১) আসাম, বিহার, ওরিষা অমসুং নেওঁচপ বঙগী রাজ্যশিংদা থুঁগদবা, চহি খুদিংগী লীমোন অমদি লীমোনগী পোখোক মীরেবাক্তা থাবগী খাজনাগী, খরচ কাইশ্বগা কারপা শেনফমগী শরক অমগী মহত্তা অকলুনা তাক্লিবা লেয়া পীবা শেনফম অমা ভারতকী কন্সোলিদেতেঁ ফন্দদগী চঁনহনগনি।  
 (২) অসম্মা তাক্লিবা শেনফম অদুলীমোন নত্রগা লীমোনগী পোখোক মীরেবাক্তা থাদোকপগী খাজনা ভারত সরকারনা চোষ্ঠনা লৌরিবমখৈ নত্রগা সম্বিধান অসি চঁনবা হোৱকপদগী চহি তৱা হৌখিদ্বিবফাওবা, মরকসিদগী অহাহ্বা মতমদু ফাওবা, ভারতকী কন্সোলিদেতেঁ ফন্দদগী মৰ্খাতানা চঁনহনগনি।  
 (৩) আর্টিকল অসিদা “তাক্লিবা” হায়বসিগী অর্থ আর্টিকল ২৭০ দা পীরিবদুগীগা চপ মাননা লৌগনি
- ২৭৪। রাজ্যশিংগী কান্নজগদবশিৎ শোকহনগদবা খাজনা লৌগদবা বিলশিংগীদমক মাঙ্গজৌননা রাষ্ট্রপতিগী শোগৎপা-বারোল চঙ্গদবা -  
 (১) রাজ্যশিংদা কান্নজগদবা টেক্স নত্রগা পোঁচেগী খাজনা লৌনবা নত্রগা মানহনদনবা, নত্রগা ভারতকী আয়গী খাজনাগা মরী লৈনবা আইন শেয়াবগীদমক্তা “লৌট-শিংডগী লাকপা আয়” হায়বা বাহেশিৎ অসিগী হল্লিবা অর্থ অদু ওষ্ঠোকপা, নত্রগনা অধ্যায়সিগী মমাঙ্গী পীরিবশিংদা পল্লিবা অদুগুম্মা সংঘগীদমক্তা অহেহ্বা খাজনা লৌখৎনবা বিল অমতা নত্রগা আইন শেমদোকনবা অমতা সংসদকী হাউস অমতদা রাষ্ট্রপতিগী শোগৎ বারোল যাওদনা হোদোক্লোইন্দবনি নত্রগা পুখৎলক্লোইন্দবনি।  
 (২) আর্টিকল অসিদা “রাজ্যশিংদা কান্নজগদবা টেক্স অমসুং পোঁচেগী খাজনা” হায়বসিনা খঁণগনি -  
 (ক) টেক্স অমগী নত্রগা পোঁচেগী খাজনাদগী কারকপা অপূৰ্বা নত্রগা শরক অমদগী চঙ্গখিবা খরচ কাইথোক্তগা রাজ্য অমদা পীথৱকপা অদুবুঁ; নত্রগা  
 (খ) টেক্স অমা নত্রগা পোঁচেগী খাজনাগী অপূৰ্বা কারকনবা শেনফমদগী খরচ চঙ্গখিবু কাইথোক্তগা ফঁবু মেংলগা মতমদুগী ওইনা ভারতকী কন্সোলিদেতেঁ ফন্দদগী রাজ্য অমদা পীব যাবা অদুবুঁ।
- ২৭৫। রাজ্য খরদা সংঘদগী লেয়া শেল পীবা -  
 (১) সংসদনা মতেঁ পীবা দৱকার ওইগনি খনবা অদুগুম্মা রাজ্যশিংগী আয়দা লেয়া-পাংবা-শেল ওইনা আইন শেমদুনা হাঙ্গা যাবা অদুগুম্মা শেনফম অমা চহি খুদিংগী ভারতকী কন্সোলিদেতেঁ ফন্দদগী চঁনহনগনি অমসুং তোঙান তোঙান রাজ্যগী তোঙান তোঙাহ্বা শেনফমশিৎ লেয়া যাগনি :  
 তোবদি ভারতকী কন্সোলিদেতেঁ ফন্দদগী রাজ্য অমগী আয়দা লেয়া পীবা শেল ওইনা ভারত সরকারগী অয়াবা লৌরগা রাজ্যদুনা লৈরিবা সেদুল্দ ত্রাইবশিংগী যাইফ-নুঁঙাই পুৱনুবগীদমক রাজ্যদুনা লৌখৎপা যাবা চার্ডখৎখোঁথাংগী থৌৱমশিংদা নত্রগা রাজ্যদুনা লৈবা সেদুল্দ এরিয়াগী লৈঙাক শাসনগী থাক অদু রাজ্যদুনা লৈহোৱিবা অতৈ লমশিংদুগী লৈঙাক শাসন থাক্তা যৌহংলুবগীদমক চঙ্গদবা খরচ অদু কোননবা, অদুগুম্মা শেল্লেপ অমসুং হঙ্গা পীশিনবা শেলশিৎ পীগদবনি;

(a) the average excess of expenditure over the revenues during the two years immediately preceding the commencement of this Constitution in respect of the administration of the tribal areas specified in <sup>1</sup>[Part I] of the table appended to paragraph 20 of the Sixth Schedule; and (b) the costs of such schemes of development as may be undertaken by that State with the approval of the Government of India for the purpose of raising the level of administration of the said areas to that of the administration of the rest of the areas of that State.

<sup>2</sup>[(1A) On and from the formation of the autonomous State under article 244A,—

(i) any sums payable under clause (a) of the second proviso to clause (1) shall, if the autonomous State comprises all the tribal areas referred to therein, be paid to the autonomous State, and, if the autonomous State comprises only some of those tribal areas, be apportioned between the State of Assam and the autonomous State as the President may, by order, specify;

(ii) there shall be paid out of the Consolidated Fund of India as grants-in-aid of the revenues of the autonomous State sums, capital and recurring, equivalent to the costs of such schemes of development as may be undertaken by the autonomous State with the approval of the Government of India for the purpose of raising the level of administration of that State to that of the administration of the rest of the State of Assam.]

(2) Until provision is made by Parliament under clause (1), the powers conferred on Parliament under that clause shall be exercisable by the President by order and any order made by the President under this clause shall have effect subject to any provision so made by Parliament:

Provided that after a Finance Commission has been constituted no order shall be made under this clause by the President except after considering the recommendations of the Finance Commission.

276. (1) Notwithstanding anything in article 246, no law of the Legislature of a State relating to taxes for the benefit of the State or of a municipality, district board, local board or other local authority therein in respect of professions, trades, callings or employments shall be invalid on the ground that it relates to a tax on income.
- (2) The total amount payable in respect of any one person to the State or to any one municipality, district board, local board or other local authority in the State by way of taxes on professions, trades, callings and employments shall not exceed <sup>3</sup>[two thousand and five hundred rupees] per annum.

1 Subs. by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71, for "Part A" (w.e.f. 21-1-1972).

2 Ins. by the Constitution (Twenty-second Amendment) Act, 1969, s. 3.

3 Subs. by the Constitution (Sixtieth Amendment) Act, 1988, s. 2, for "two hundred and fifty rupees".

মখাতানা তৌবদ্দি ভারতকী কন্সেলিদেতেৎ ফন্ডগী আসাম রাজ্যগীদমক আয়গী লেংগা-পীবা-শেল ওইনা শেল্পে অমদি হঞ্জিমা পীবা অসুঘা মানবা শেনফম পীগনি -

(ক) তরক শুবা সেন্দুলগী ২০ শুবা পেরেগ্রাফতা হাপিবা টেবেলগী ।[পার্ট ১ দা] পীরিবা ত্রাইবেলগী লমশিংগী লৈঙাকপগা মরী লৈনবা সন্ধিধান অসি চংনবা হোদ্বিতৈ হেক মমাঙ্গুগী চহি অনিদুদা ফথিবা আয়দগী খৰচনা হেনথিবা অদুগী চাংচৎ; অমসুং

(খ) হায়রিবা লমশিং অদুগী লৈঙাকপগী থাক অদু রাজ্যদুদা লৈরিবা লেমহোরিবা লমশিংদুগী লৈঙাকশাসনগী থাকা পুখংলকপদা ভারতসরকারগী আয়বা লৌরগা রাজ্য অদুনা পায়খৎপা যাবা অদুগুগ্না চাওখৎ-থোরাংগী চঙগদৌবা শেল।

১[(১ক)। আর্টিকল ২৪৪ ক গী মখাদা মশানা লৈঙাকচবা রাজ্য হেক শেন্দদা, অমসুং শেন্দদগী -

(i) ক্লোজ (১) গী অনিশ্বুবা “তৌবদ্দি” গী ক্লোজ (ক) গী মখাদা পীগদবা শেল ময়াম অদু, মশানা লৈঙাকচবা রাজ্যদুদা মদুগী মনুংদা লৈবা ত্রাইবেলগী লম পুয়মক যাওরবদি মশানা লৈঙাকচবা রাজ্যদুদা পীগনি, অমসুং মশানা লৈঙাকচবা রাজ্যদু ত্রাইবেলগী লম খৰদনা শারবদি রাষ্ট্রপতিনা হৃকুম অমনা হায়বা মতুং ইংলা আসাম রাজ্যগা মশানা লৈঙাকচবা রাজ্যদুগদা যেন্নবিগনি;

(ii) মশানা লৈঙাকচবা রাজ্যদুগী আয়গী লেংগা পীবা মতেৎ ওইনা ভারতকী কন্দেলিদেতেৎ ফন্ডগী শেল্পে অমদি হঞ্জিমা পীবা শেলশিং, মশানা লৈঙাকচবা রাজ্যদুনা ভারতসরকারগী আয়বা লৌরগা রাজ্যদুগী লৈঙাকশাসনগী থাক অদু আসাম রাজ্যগী লেমহোরিবা লমগী লৈঙাকশাসনগী থাকা যোহল্লকবা পায়খৎকদৌবা চাওখৎ-থোরাংগী চঙগদবা শেনফমগা মানবা পীগনি।]

(২) সংসদনা ক্লোজ (১) গী মখাদা হাপত্রিবা ফাওবদি ক্লোজ অদুগী মখাদা সংসদনা পীরিবা শক্তি অদু রাষ্ট্রপতিনা হৃকুম অমনা শিজিমবা যাগনি অমসুং রাষ্ট্রপতিনা ক্লোজ অসিগী মখাদা অসুঘা থোকপা হৃকুম অদু সংসদনা শেন্দা আইনগী মখাদা চংনগনি :

তৌবদ্দি শেন্দুগী কমিশন অমা শেন্দবা মতুংদদি শেন্দুগী কমিশন্না থাগংলকপা রাবোলশিং খন্নববা মতুংদা নতনা রাষ্ট্রপতিনা ক্লোজ অসিগী মখাদা হৃকুম থোক্লোইন্দবনি।

- ২৭৬। শিনফমদা, লঞ্জোন-ইতিক তৌবদা, ইংনবগী থবক ইনখাং তৌবদা অমসুং শেল পীদুনা শিজিমবা থবক্তা লৌবা খাজনাশিং - (১) আর্টিকল ২৪৬ তা অমা অমা হায়জরগসু, রাজ্যদুগী নত্রগা মুনিসিপ্যালিটি, ডিপ্রিস্ট বোর্দ, লোকেল বোর্দ নত্রগা অতোঞ্চা লোকেল অথোরিটি অমগী কান্জনবগীদমক শিনফমশিংগী, লঞ্জোন ইতিক তৌবগী, থবক ইনখাংগী নত্রগা থবক শিজিমবদা লৌবা খাজনাশিংগা মরী লৈনবা রাজ্যগী বিধান মন্দলনা শেন্দা আইনশিং অদু আয়দা লৌবা খাজনাগা মরী লৈনে হায়দুনা চংনরোইন্দবা ওইরোই।  
(২) মী অমগী রাজ্য অমদা নত্রগা মুনিসিপ্যালিটি, ডিপ্রিস্ট বোর্দ, লোকেল বোর্দ নত্রগা রাজ্যদুগী লোকেল অথোরিটি অমদা পীকুম থোকপা শিনফমগী, লঞ্জোন ইতিক, থবক-ইনখাং নত্রগা থবক তৌবগী লোগদবা খাজনাগী অপূঘা শেনফম চহি অমদা ।[লুগা লিশিং অনি চামঙ্গা] দগী হেন্নোইন্দবনি।

- 
- ১। “পার্ট ক” গী মহত্তা শিন্দেরকপা, অরাং-নোংপোক লমশিং (হন্না শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭১ গী সেক্সন ৭১ না (তাং ২১-১-১৯৭২ দগী)।  
২। সন্ধিধান (কুরিথোই শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৬৯ গী সেক্সন ৩ না হাপচিল্লকপা।  
৩। সন্ধিধান (হৃমুশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৮৮ গী সেক্সন ২ না “লুগা চনিয়াজংগে” গী মহত্তা শিন্দেকথিবা।

\*\*\*\*\*

- (3) The power of the Legislature of a State to make laws as aforesaid with respect to taxes on professions, trades, callings and employments shall not be construed as limiting in any way the power of Parliament to make laws with respect to taxes on income accruing from or arising out of professions, trades, callings and employments.
277. Any taxes, duties, cesses or fees which, immediately before the commencement of this Constitution, were being lawfully levied by the Government of any State or by any municipality or other local authority or body for the purposes of the State, municipality, district or other local area may, notwithstanding that those taxes, duties, cesses or fees are mentioned in the Union List, continue to be levied and to be applied to the same purposes until provision to the contrary is made by Parliament by law.
278. [Agreement with States in Part B of the First Schedule with regard to certain financial matters.] Rep. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.
279. (1) In the foregoing provisions of this Chapter, "net proceeds" means in relation to any tax or duty the proceeds thereof reduced by the cost of collection, and for the purposes of those provisions the net proceeds of any tax or duty, or of any part of any tax or duty, in or attributable to any area shall be ascertained and certified by the Comptroller and Auditor-General of India, whose certificate shall be final.
- (2) Subject as aforesaid, and to any other express provision of this Chapter, a law made by Parliament or an order of the President may, in any case where under this Part the proceeds of any duty or tax are, or may be, assigned to any State, provide for the manner in which the proceeds are to be calculated, for the time from or at which and the manner in which any payments are to be made, for the making of adjustments between one financial year and another, and for any other incidental or ancillary matters.
280. (1) The President shall, within two years from the commencement of this Constitution and thereafter at the expiration of every fifth year or at such earlier time as the President considers necessary, by order constitute a Finance Commission which shall consist of a Chairman and four other members to be appointed by the President.
- (2) Parliament may by law determine the qualifications which shall be requisite for appointment as members of the Commission and the manner in which they shall be selected.
- (3) It shall be the duty of the Commission to make recommendations to the President as to—
- (a) the distribution between the Union and the States of the net proceeds of taxes which are to be, or may be, divided between them under this Chapter and the allocation between the States of the respective shares of such proceeds;
- (b) the principles which should govern the grants-in-aid of the revenues of the States out of the Consolidated Fund of India;

[\* \* \* \* \*] (সম্বিধান (হৃষুণুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৮৮ গী সেক্রেন ২ না লৌথোকথিবা।)

- (৩) রাজ্য অমগী বিধান মন্দলগী, মমাঙ্গদ হায়থিবগুয়া শিনফমশিংগী, লঞ্জোন ইতিক, থবক ইনখাং অমসুং থবক তৌবগী লৌগদবা খাজনাগা মরী লৈননা আইন শেম্বুবা শক্তি অদুনা শিনফমশিংদগী, লঞ্জোন ইতিক, থবক ইনখাং অমসুং থবক তৌবদগী ফংকপা নত্রগা থোকপা আয়দা লৌবা খাজনাশিং লৌনবা সংসদকী আইন শেম্বুবগী শক্তি অদুনা করিগুম্বা মওং অমদা অপৰা পীবা ওইনা লৌরোইনবনি।
- ২৭৭। (অবিবা) আইন কম্বা - সম্বিধান অসি হেক চৰন্দ্ৰিঙ্গৈদা রাজ্য অমগী সৱকাৱনা নত্রগা মুনিসিপ্যালিটি অমনা নত্রগা অতোঁগা লোকেল অথোৱিটিনা নত্রগা লূপ অমনা রাজ্য অদুগীদমক, মুনিসিপ্যালিটি, ডিস্ট্ৰিক্ট নত্রগা অতৈ লমদুগী মফম অমগীদমক আইন চুম্বা লৌৰম্বা খাজনা, পোৎচেটগী খাজনা, পুথোক পুশিনগী খাজনা নত্রগা ফী-শিং, সংসদনা আইন শেমদুনা ওৱা তৈনবা নিয়ম শেম্বুজিফাওবা অদুম্বক মখা তানা লৌথিগনি অমসুং চপমালনা মৱমশিংদুগীদমক শিজিম্বথিগনি, অদুম্বক খাজনাশিং, পোৎচেটগী খাজনাশিং, পুথোক-পুশিনগী খাজনা, ফী-শিং অদু সংঘগী লিষ্টতা মমিং পঞ্জৰবসু।
- ২৭৮। অহাৰা সেদুলগী পার্ট খ দা যাওৱিবা রাজ্যশিংগা শেম্বুমগী মতাং খৱদা যানবা - [সম্বিধান (তৱেৎশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬, সেক্রেন ২৯ অমসুং সেদুলনা ককথিবা]
- ২৭৯। খৱচ কাইখুগা কারকপা শেনফম পাৰা অসিনচিংবা - (১) অধ্যায় অসিগী মমাঙ্গদা পীৱিবশিং অসিদা খৱচ কাইখুগা কারকপা শেনফম হায়বসিনা টেক্স অমা নত্রগা পোৎচেটগী খাজনাগা মরী লৈননা খঙ্গনগদবদি মদুগী কারকপা শেনফমদগী খোমজিনবগী খৱচ তৌথিবা শেল ককখুগা লৈহৈবা শেল অপুঁদুনি, অমসুং অদুগুম্বা পীৱিবা নিয়মশিং অদুগীদমক, লম অমদা ফংবা নত্রগা মদুগী ফংবা টেক্সন নত্রগা পোৎচেটগী খাজনা অমগী নত্রগা টেক্স নত্রগা পোৎচেটগী খাজনাগী শৱকু অমগী খৱচ কাইথোকখুগা কারকপা শেনফম পাগদবদু ভারতকী কন্তোলৱ অমসুং ওদিতৱ জেনেৱেলনা হেতোক পাথোকনি অমসুং মহাকু পীবা শক্তাক-চেনা অৱোইবা ওইনা লৌদুনা হায়বদু ইনুনা তাৰ্কনি।  
(২) মমাঙ্গদা হায়থিবশিংসিগী অমসুং অধ্যায় অসিদা যয়েকশেংনা পীৱিবশিং অসিগী মখাদা সংসদনা শেম্বা আইন অমদা নত্রগা রাষ্ট্ৰপতিনা থোকপা হুকুম অমদা, পার্ট অসিগী মখাদা পোৎচেটগী খাজনাদগী নত্রগা টেক্স অমদগী কারকপা শেনফম অদু রাজ্য অমদা পীৱিদা নত্রগা পীথিবা যাবা মতাংদা কারকপা শেনফম অদু হোঁননবগী মওং, কৱম্বা মতমদগী নত্রগা কৱম্বা মতমদা অমসুং কৱম্বা মওংদা করিগুম্বা অমা পীথোকপা যাগদগে হায়বগী মৱমদা, শেম্বুমগী চহি অমগা শেম্বুমগী চহি অমগী মৱক্তা ককথোক ককশিন তৌদুনা চান্নহনবগী মৱমদা অমসুং অতৈ থোকপা যাবা নত্রগা নকুবা রাজ্যশিংগী মৱমদা, হাপ্পা যাগনি।
- ২৮০। শেম্বুমগী কমিশন - (১) রাষ্ট্ৰপতিনা সম্বিধান চৰন্বগী চহি অনিগী মনুংদা অমসুং মতুংদনা মঙ্গুশুবা চহি লোইবা খুদিংগী নত্রগা রাষ্ট্ৰপতিনা দৱকাৱ ওই খনবা মতুং ইন্না হেন্না ওনখৎপা মতম অমদা, হুকুম অমা থোক্তুনা সভাপতি অমগা অমসুং রাষ্ট্ৰপতিনা খনগদবা অতোঁগা মেম্বৰ মৱিগনা শাবা শেম্বুমগী কমিশন অমা শেম্বা যাগনি।  
(২) সংসদনা আইন শেমদুনা কমিশন অদুগী মেম্বৰ ওইনা হাপ্পা চেনগদবা মহৈমশিংগী গুন অমসুং মখোয়বু হাপ্পনবগী নিয়মশিং লেঁপা যাগনি।  
(৩) রাষ্ট্ৰপতিদা শৌগৎপা বারোল লানখৎপা কমিশনগী মথো ওইগনি, মৱমশিংসিগী -  
(ক) অধ্যায় অসিগী মখাদা যেনগদবা নত্রগা যেনবা যাবা খৱচ কাইখুগা কারকপা খাজনাগী শেল সংঘগা রাজ্যশিংগদা যেনবিবা;

<sup>1</sup>[(*bb*) the measures needed to augment the Consolidated Fund of a State to supplement the resources of the Panchayats in the State on the basis of the recommendations made by the Finance Commission of the State;]

<sup>2</sup>[(*c*) the measures needed to augment the Consolidated Fund of a State to supplement the resources of the Municipalities in the State on the basis of the recommendations made by the Finance Commission of the State;]

<sup>3</sup>[(*d*) any other matter referred to the Commission by the President in the interests of sound finance.

(4) The Commission shall determine their procedure and shall have such powers in the performance of their functions as Parliament may by law confer on them.

281. The President shall cause every recommendation made by the Finance Commission under the provisions of this Constitution together with an explanatory memorandum as to the action taken thereon to be laid before each House of Parliament.

#### ***Miscellaneous Financial Provisions***

282. The Union or a State may make any grants for any public purpose, notwithstanding that the purpose is not one with respect to which Parliament or the Legislature of the State, as the case may be, may make laws.
283. (1) The custody of the Consolidated Fund of India and the Contingency Fund of India, the payment of moneys into such Funds, the withdrawal of moneys therefrom, the custody of public moneys other than those credited to such Funds received by or on behalf of the Government of India, their payment into the public account of India and the withdrawal of moneys from such account and all other matters connected with or ancillary to matters aforesaid shall be regulated by law made by Parliament, and, until provision in that behalf is so made, shall be regulated by rules made by the President.
- (2) The custody of the Consolidated Fund of a State and the Contingency Fund of a State, the payment of moneys into such Funds, the withdrawal of moneys therefrom, the custody of public moneys other than those credited to such Funds received by or on behalf of the Government of the State, their payment into the public account of the State and the withdrawal of moneys from such account and all other matters connected with or ancillary to matters aforesaid shall be regulated by law made by the Legislature of the State, and, until provision in that behalf is so made, shall be regulated by rules made by the Governor \*\*\* of the State.

1 Ins. by the Constitution (Seventy-third Amendment) Act, 1992, s. 3 (w.e.f. 24-4-1993).

2 Ins. by the Constitution (Seventy-fourth Amendment) Act, 1992, s. 3 (w.e.f. 1-6-1993).

3 Sub-clause (*c*) re-lettered as sub-clause (*d*) by s. 3, *ibid.* (w.e.f. 1-6-1993).

4 The words "or Rajpramukh" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

(খ) ভারতকী কস্মেলিদেতে ফন্দদগী রাজ্যগী আয় ওইনা লেন্না পীবা শেলগী মতে পীবদা পুনগদৌবা (=চংগদৌবা) নীতি নিয়মশিঃ;

[(খখ) রাজ্যগী শেলুমগী কমিশন্না লানখৎলকপা বারোলশিংদা যুন্দফ ওইরগা রাজ্যদুগী পথগায়েশিংগী লৈজবা মুলদা হাপচিনবা রাজ্যদুগী কস্মেলিদেতে ফন্দবু হেঙ্গহুবা চঙ্গদৌবা হৌরমশিঃ;]

[(গ) রাজ্যগী শেলুমগী কমিশন্না পীখৎলকপা বারোলশিংদা যুন্দফ ওইরগা রাজ্যদুগী মুনিসিপ্যালিটিশিংগী লৈজবা মুলদা হাপচিনবা রাজ্যদুগী কস্মেলিদেতে ফন্দবু হেঙ্গহুবা চঙ্গদৌবা হৌরমশিঃ;]

[(ঘ) রাষ্ট্রপতিনা কমিশন্না শেলুমগী ফিভম ফহন্নবগী মেংদুনা শিলৱকপা অতোপ্তা রাফমশিঃ।]

(৪) কমিশন্না থবক চখননবগী নিয়মশিঃ লেপকনি অমসুং মখোয়গী মথোদাং পাঞ্চথোকুনবা সংসদনা আইন শেমদুনা পীবা শক্তিশিঃ লৈগনি।

২৮১। **শেলুমগী কমিশনগী শৌগৎপা বারোলশিঃ** - সম্বিধানদা পীরিবশিংগী মখাদা শেলুমগী কমিশন্না শৌগৎপা বারোল খুদিংমক মদুগী মতুং ইন্না পায়খৎপা থবকশিঃ শন্দেক্ষা তাকপা অর্হিবা বারোলগা লোয়ননা রাষ্ট্রপতিনা সংসদকী হার্ডস খুদিংমক্তা পুথোকহনগদবনি।

#### মখল মখাগী শেলুমগী নিয়মশিঃ

২৮২। **সংঘনা নত্রগা রাজ্যনা মশাগী আয়শিংগী চংগদৌবা খরচ** - সংঘনা নত্রগা রাজ্য অমনা মীয়ামগী ওইবা থবক্তীদমক, থবক অদুগী মুরমদা সংঘনা নত্রগা রাজ্যনা, চানবা মতুং ইন্না আইন শেন্না যান্দ্রগসু, গ্রান্ট অয়া হেতা পীবা যাগনি।

২৮৩। **কস্মেলিদেতে ফন্দশিঃ, কণ্ডিজেন্সী ফন্দশিঃ অমসুং মীয়ামগী হিসাবতা পীশিষ্ঠা, শেলশিঃ চেকশিন্না থস্বা, অসিনচিংবা-** (১) ভারতকী কস্মেলিদেতে ফন্দ অমসুং ভারতকী কণ্ডিজেন্সী ফন্দ চেকশিন্না থস্বা, অসিগুন্স্বা ফন্দশিংদা শেল হাপচিবা, মদুগী শেল লৌথোকপা, অসিগুন্স্বা ফন্দদা হাপচিলবশিংদুনত্রবা ভারত সরকারনা নত্রগা ভারত সরকারনীদমক্তা ফৎলকপা মীয়ামগী শেলশিঃ চেকশিন্না থস্বা, ভারতকী মীয়ামগী হিসাবতা মখোয়বু হাপচিবা অমসুং অসিগুন্স্বা হিসাবতগী শেল লৌথোকপা অমসুং মমাঙ্দা হায়খ্রিবা রাফমশিংগা মরী লৈনবা নত্রগা নকুবা রাফমশিঃ সংসদনা শেন্না আইনা শীলগনি, অমসুং মদুগীদমক্তা হাপকদবা নিয়মশিঃ শেমদ্রিফোওবা, রাষ্ট্রপতিনা শেন্না নিয়ম্মা শীলগনি।

(২) রাজ্যগী কস্মেলিদেতে ফন্দ অমসুং রাজ্যগী কণ্ডিজেন্সী ফন্দ লৌথোকপা, অসিগুন্স্বা ফন্দদা হাপচিলবদুনত্রবা রাজ্যগী সরকারনা নত্রগা সরকারনীদমক্তা ফৎবা মীয়ামগী শেলশিঃ চেকশিন্না থস্বা, রাজ্যদুগী মীয়ামগী হিসাবতা মখোয়শিংদু হাপচিবা অমসুং অদুগুন্স্বা হিসাবতগী শেল লৌথোকপা অমসুং মমাঙ্দা হায়খ্রিবগা মরী লৈনবা নত্রগা নকুবা রাফমশিঃ রাজ্যদুগী বিধান মন্দলনা শেন্না আইনা শীলগনি, অমসুং মদুগীদমক চংগদবশিঃ অসুন্না শেমদ্রিফোওবা ফাওবনি, রাজ্যদুগী রাজ্যপালনা \*[ \* \* \* ] শেন্না নিয়মশিংনা শীলগনি।

- 
- ১। **সম্বিধান (হৃষ্টুতরাহমদেইশুবা শেমদোকপা)** এষ্ট, ১৯৯২ মী সেক্সন ৩ না হাপচিলকপা (তাং ২০-৪-১৯৯৩ দণ্ডী)।
  - ২। **সব-ক্লোজ (গ) অসি সম্বিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা)** এষ্ট, ১৯৫৬ সেক্সন ২৯ অমসুং সেদ্যুলনা লৌথোকুরগা সম্বিধান (হৃষ্টুতরামরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৯২ মী সেক্সন ২ না অমুক হাপচিলকপা (তাং ২০-৪-১৯৯৩ দণ্ডী)।
  - ৩। **হায়না সব-ক্লোজ (ঘ) ওইরস্তু সব-ক্লোজ (গ) হায়না সম্বিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা)** এষ্ট, ১৯৫৬ সেক্সন ২৯ অমসুং সেদ্যুলনা শেমদোকুরগা অমুক সব-ক্লোজ (খ) হায়না সম্বিধান (হৃষ্টুতরামরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৯২ না (তাং ২০-৪-১৯৯৩ দণ্ডী) শেমদোকপা।
  - ৪। **“নত্রগা রাজপ্রমুখ”** হায়বা বাহেশিঃ অসি সম্বিধানগী (তরেংশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ মী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদ্যুলনা লৌথোকবিবা।

284. All moneys received by or deposited with—

(a) any officer employed in connection with the affairs of the Union or of a State in his capacity as such, other than revenues or public moneys raised or received by the Government of India or the Government of the State, as the case may be, or (b) any court within the territory of India to the credit of any cause, matter, account or persons, shall be paid into the public account of India or the public account of State, as the case may be.

285. (1) The property of the Union shall, save in so far as Parliament may by law otherwise provide, be exempt from all taxes imposed by a State or by any authority within a State.

(2) Nothing in clause (1) shall, until Parliament by law otherwise provides, prevent any authority within a State from levying any tax on any property of the Union to which such property was immediately before the commencement of this Constitution liable or treated as liable, so long as that tax continues to be levied in that

286. (1) No law of a State shall impose, or authorise the imposition of, a tax on the sale or purchase of goods where such sale or purchase takes place—

(a) outside the State; or

(b) in the course of the import of the goods into, or export of the goods out of, the territory of India.

1\* \* \* \*

<sup>2</sup>[(2) Parliament may by law formulate principles for determining when a sale or purchase of goods takes place in any of the ways mentioned in clause (1).

<sup>3</sup>[(3) Any law of a State shall, in so far as it imposes, or authorises the imposition of,—

(a) a tax on the sale or purchase of goods declared by Parliament by law to be of special importance in inter-State trade or commerce; or

(b) a tax on the sale or purchase of goods, being a tax of the nature referred to in sub-clause (b), subclause (c) or sub-clause (d) of clause (29A) of article 366, be subject to such restrictions and conditions in regard to the system of levy, rates and other incidents of the tax as Parliament may by law specify.]]

---

1 Explanation to cl. (1) omitted by the Constitution (Sixth Amendment) Act, 1956, s. 4.

2 Subs. by s. 4, *ibid.*, for cl. (2) and (3).

3 Subs. by the Constitution (Forty-sixth Amendment) Act, 1982, s. 3, for cl. (3).

২৮৪। বাদিশিংনা থমজিল্কপা অমসুং প্রজাগী থবক তোবশিংনা অমদি বায়েনশঙ্গুনা ফংলকপা অতোঘা শেলশিং চেকশিঙা থমজিষ্ঠা-

(ক) ভারত সরকারনা নত্রগা রাজ্য সরকারনা, চানবা অমনা, লৌখংলকপা নত্রগা ফংলকপা আয়শিং নত্রগা মীয়ামগী শেল নত্বো, সংঘগী নত্রগা রাজ্য অমগী থবক ইনখাংগা মৰী লৈনবা থবক তোবা অফিসার অমনা আদুগুম্বা মাগী ফমগী শক্তিনা ফংলকপা নত্রগা মতোন্দা থমজিল্কপা শেল মথৈ; নত্রগা

(খ) ভারতকী লম মনুংদা লৈবা বায়েনশঙ্গু অমনা নত্রগা মদুনা মৰম অমগী, ব্রাফম অমগী, হিসাব অমগী নত্রগা মীশিংগীদমত্তা ফংলকপা নত্রগা থমজিল্কপা পৈশা পূঘুমক ভারতকী মীয়ামগী হিসাবতা নত্রগা রাজ্যদুৰ্গী মীয়ামগী হিসাবতা, অয়াবা মতুং ইংলা, হাপচিনগনি।

২৮৫। সংঘগী মপোৎ-মৱল রাজ্যনা লৌবা খাজনাদগী কোক্কদবা - (১) সংঘগী মপোৎ-মৱল অদু সংসদনা আইন শেমদুনা অতোঘা মওংদা হায়দ্রবদি রাজ্যনা নত্রগা রাজ্যদুৰ্গী মনুংদা লৈবা অথোরিটি অমনা লৌগদবা খাজনা পুঘুমক্তগী কোক্কদবনি।

(২) ক্লোজ (১) দা হায়ারিবসিনা, সংসদনা অতোঘা মওংদা আইন অমনা হায়াত্রিবফাওবদি, সম্বিধান অসি হেক চংনবা হৌদ্রিতেন্দা সংঘগী মপোৎ-মৱলগী থীফম থোকপা খাজনা নত্রগা থীফম থোকপনি হায়না লৌগদবদু, রাজ্যদুনা খাজনা অদু মখা তানা লৌরিবমখৈদি, রাজ্যদুৰ্গী অথোরিটি অমনা খাজনা অদু লৌবদা থিংবা লৈরোই।

২৮৬। পোৎচে যোষ্বা নত্রগা লৈবদা খাজনা লৌবগী অথিংবা -

(১) রাজ্যগী আইন অমনা পোৎচে যোনবা নত্রগা লৈবদা খাজনা লৌবা তোরোইনবনি নত্রগা লৌখংনবগী হক পীরোইনবনি, অদুগুম্বা যোষ্বা নত্রগা লৈবদু

(ক) রাজ্যদুৰ্গী মপান্দা তোবদা; নত্রগা

(খ) ভারতকী লম মনুংদা মীরেবাক্তগী পোৎচেশিং পুশিল্কপদা নত্রগা ভারতকী মপান্দা পোৎচেশিং থাদোকথিবদা।

\*[\*\*\*]

“(২) ক্লোজ (১) দা হায়ারিবা মওংসিদা পোৎচে যোনবা নত্রগা লৈবা হায়বদু করম্বা মতমদা ওইগদগে হায়বা লেপ্পবগী নীতি নিয়মশিং সংসদনা আইন শেম্বা যাগনি।”

“(৩) রাজ্য অমগী আইন অমা, মদুনা খাজনা অমা লৌবদা নত্রগা লৌনবগী শক্তি পীবদা -

(ক) রাজ্যগা রাজ্যগগী মরক্তা লপ্পোনবা নত্রগা চাউনা কারবার তোনবদা থেইদোক্তা মৰু ওইবনি হায়না সংসদনা আইন্না লাউথোক্তবা পোৎচেশিং যোষ্বা নত্রগা লৈবদা; নত্রগা

(খ) আর্টিকল ৩৬৬ কী ক্লোজ ২৯ ক গী সব-ক্লোজ (খ), সব-ক্লোজ (গ) নত্রগা সব-ক্লোজ (ঘ) দা পল্লিবা মখলগী অদুগুম্বা পোৎচে যোষ্বা নত্রগা লৈবদা,

রাজ্যগী আইন অদু, সংসদনা আইন শেমদুনা তাকপা যাবা খাজনা লৌখংনবগী চনিগদবা মওৎ, খাজনাগী রেট অমসুং খাজনাদুৰ্গী হৌনশাশিংগী মরমদা পীবা অদুগুম্বা অথিংবশিং অমসুং ফিভমশিংগী, মখা পোনগনি।;

১। সম্বিধান (তরুকশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ৪ না ক্লোজ (১) গী ব্যাখা লৌথোকথিবা।

২। সম্বিধান (তরুকশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ না ক্লোজ (২) অমসুং (৩) গী মহত্তা শিন্দোরকপা।

৩। সম্বিধান (নিযুত্রকশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৮২ সেক্সন ৩ না ক্লোজ (৩) গী মহত্তা শিন্দোকপা (তাৎ ১২-২-১৯৮৩ দণ্ডী)।

287. Save in so far as Parliament may by law otherwise provide, no law of a State shall impose, or authorise the imposition of, a tax on the consumption or sale of electricity (whether produced by a Government or other persons) which is—
- (a) consumed by the Government of India, or sold to the Government of India for consumption by that Government; or
- (b) consumed in the construction, maintenance or operation of any railway by the Government of India or a railway company operating that railway, or sold to that Government or any such railway company for consumption in the construction, maintenance or operation of any railway, and any such law imposing, or authorising the imposition of, a tax on the sale of electricity shall secure that the price of electricity sold to the Government of India for consumption by that Government, or to any such railway company as aforesaid for consumption in the construction, maintenance or operation of any railway, shall be less by the amount of the tax than the price charged to other consumers of a substantial quantity of electricity.
288. (1) Save in so far as the President may by order otherwise provide, no law of a State in force immediately before the commencement of this Constitution shall impose, or authorise the imposition of, a tax in respect of any water or electricity stored, generated, consumed, distributed or sold by any authority established by any existing law or any law made by Parliament for regulating or developing any inter-State river or river-valley.
- Explanation.*—The expression “law of a State in force” in this clause shall include a law of a State passed or made before the commencement of this Constitution and not previously repealed, notwithstanding that it or parts of it may not be then in operation either at all or in particular areas.
- (2) The Legislature of a State may by law impose, or authorise the imposition of, any such tax as is mentioned in clause (1), but no such law shall have any effect unless it has, after having been reserved for the consideration of the President, received his assent; and if any such law provides for the fixation of the rates and other incidents of such tax by means of rules or orders to be made under the law by any authority, the law shall provide for the previous consent of the President being obtained to the making of any such rule or order.
289. (1) The property and income of a State shall be exempt from Union taxation.
- (2) Nothing in clause (1) shall prevent the Union from imposing, or authorising the imposition of, any tax to such extent, if any, as Parliament may by law provide in respect of a trade or business of any kind carried on by, or on behalf of, the Government of a State, or any operations connected therewith, or any property used or occupied for the purposes of such trade or business, or any income accruing or arising in connection therewith.
- (3) Nothing in clause (2) shall apply to any trade or business, or to any class of trade or business, which Parliament may by law declare to be incidental to the ordinary functions of Government.

২৮৭। বিজুলিগী খাজনা কোকপীবা - সংসদনা আইন শেমদুনা অতোঁগী মওংদা হাপ্তা নতনা, রাজ্য অমগী আইন্না বিজুলি অদু (সরকারনা নত্রগা অতৈ মাশিংনা পুথোক্রবসু) শিজিম্ববগী নত্রগা যোৱগী খাজনা লৌবা নত্রগা লৌনবা শক্তি পীবা তোরোইন্দবনি অসিগুম্বা বিজলিদা -

(ক) ভারত সরকারনা শিজিম্ববা নত্রগা ভারত সরকারদা সরকার অদুনা শিজিম্ববা যোৱা; নত্রগা

(খ) ভারত সরকারনা নত্রগা রেলগাড়ী চলাইবা রেল কম্পানী অমনা রেলৱে শেম্বদা, তেক্ত-কায়দনা থম্বদা নত্রগা চলাইবদা শিজিম্ববা, নত্রগা, সরকার অদুনা নত্রগা রেলৱে কম্পানী অদুনা রেলৱে শেম্ববগীদমক, মখাতনা থম্ববগীদমক নত্রগা চলাইন্বগীদমক শিজিম্বনবা যোৱা,

অমসুং বিজলি যোৱদা খাজনা লৌনবা নত্রগা লৌনবগী শক্তি পীরিবা আইন অদুনা শোয়দনা ফংহনগদবনি মদুদি ভারত সরকারদা সরকার অদুনা শিজিম্বনবগীদমক্তা যোৱদা নত্রগা, ময়াঙ্গদা হায়খিবগুয়া রেলৱে কম্পানী অমদা রেলৱে শেম্বদা, তেক্ত কায়দনা থম্বদা নত্রগা চলাইবদা শিজিম্ববগীদমক যোনবদা বিজুলিগী মমল অদু, বিজুলিগী চাং যায়া শিজিম্ববা অতোঁশিংদগী লৌবা মমলদগী টেক্কাকী শেনফম অদুমখৈ হস্তহনগনি।

২৮৮। রাজ্যনা করিগুম্বা মতাং খরদা ইশিংগী নত্রগা বিজুলিগী খাজনা কোকপীবা - (১) রাষ্ট্রপতিনা হুকুম অমা অতোঁগী মওংদা থোক্তনা সম্বিধান অসি হেক চংনবা হৌবগী ময়াঙ্গদা রাজ্য অমগী চংনরিবা আইন্না, রাজ্যশিংগী মরক্তা চেৰা তুৱেল নত্রগা রাজ্যশিংগী মরক্তা লৈবা তুৱেলগী তম্পাক শিজিম্বনবগী নত্রগা শেমগৎনবগীদমক হৌজিক চংনরিবা আইন অমগী নত্রগা সংসদনা শেম্বা আইন অমগী মখাদা লিংখৎপা অথোরিটি অমনা পৈশিয়া, থোকহয়া, শিজিম্ববা, যেৱেক্কিবা নত্রগা যোল্লিবা, ইশিংগী নত্রগা বিজুলিগী খাজনা লৌরোইন্দবনি, নত্রগা লৌনবা শক্তি পীরোইন্দবনি।

শল্দেক্কা তোকপা - “রাজ্য অমগী চংনরিবা আইন” হায়বসিনা সম্বিধান অসি চংনবা হৌদ্রিঙেদা পাশ তোখিবা নত্রগা শেমখিবা অমসুং হামা ককখিদ্বিবা রাজ্য অমগী আইন অমা, মদু নত্রগা মদুগী শরক অমা মতম অদুনা মফম পুম্বমক্তা শুকচৎ চংনদ্রে নত্রগা মফম খরদা চংনদ্রে হায়বদুনসু, যাওগনি।

(২) রাজ্যগী বিধান মন্দলনা আইন শেমদুনা, ক্লোজ (১) দা পল্লিবা অদুগুম্বা খাজনা অদু লৌবা নত্রগা লৌনবা শক্তি পীবা যাগনি, অদুবু অদুগুম্বা আইন অদু রাষ্ট্রপতিনা খন্নবিনবগীদমক থম্বগা মাগী অয়াবা ফংদ্রবদি চংনরোই, অমসুং অসিগুম্বা আইন্দুনা খাজনাগী রেট অমসুং অতৈ মরী লৈনবশিং লেপ্পদু আইন্দুগী মখাদা অথোরিটি অমনা শেম্বা নিয়ম অমসুং হুকুমনা তোকদবনি হায়না হাপ্তবদি, অদুগুম্বা নিয়ম নত্রগা হুকুম অদু শেম্বদা রাষ্ট্রপতিগী মাঙ্গজোননা অয়াবা লৌনবা আইন্দুনা হাপকদবনি।

২৮৯। রাজ্য অমগী লস্তুম অমসুং আয় সংঘনা লৌগদবা খাজনাদগী কোকপীবা - (১) রাজ্য অমগী লস্তুম অমসুং আয়দা সংঘনা লৌগদবা খাজনা কোকনি।

(২) রাজ্য অমগী সরকারনা নত্রগা সরকারদুগীদমক চথবা মমল অমগী লঞ্জোৱা নত্রগা কারবারদা, নত্রগা মদুগা মরী লৈনবা থবক চথবদা, নত্রগা অদুগুম্বা লঞ্জোৱা নত্রগা কারবার অদুগীদমক শিজিম্বরিবা নত্রগা পায়রিবা পোৎচৈদা, নত্রগা মদুগা মরী লৈননা কারক্কিবা নত্রগা থোৱক্কিবা আয়দা সংসদনা আইন শেমদুনা ককপা চাং অমগী মনুংদা, ককপা লৈরবদি, খাজনা লৌবদা নত্রগা লৌনবগী শক্তি পীবদা সংঘবু অথিংবা পীরোই।

(৩) ক্লোজ (২) দা হায়রিবসি, সংসদনা আইন শেমদুনা সরকারগী তোফম থোকপা চুঁলগী মরীশিংগা নক্রবা থবক্কি হায়না লাউথোক্রবা অদুগুম্বা লঞ্জোন-ইতিকনত্রগা কারবার, নত্রগা লঞ্জোনবা মখল নত্রগা কারবার মখল অমদদি চংনরোই।

290. Where under the provisions of this Constitution the expenses of any court or Commission, or the pension payable to or in respect of a person who has served before the commencement of this Constitution under the Crown in India or after such commencement in connection with the affairs of the Union or of a State, are charged on the Consolidated Fund of India or the Consolidated Fund of a State, then, if—
- (a) in the case of a charge on the Consolidated Fund of India, the court or Commission serves any of the separate needs of a State, or the person has served wholly or in part in connection with the affairs of a State; or
- (b) in the case of a charge on the Consolidated Fund of a State, the court or Commission serves any of the separate needs of the Union or another State, or the person has served wholly or in part in connection with the affairs of the Union or another State, there shall be charged on and paid out of the Consolidated Fund of the State or, as the case may be, the Consolidated Fund of India or the Consolidated Fund of the other State, such contribution in respect of the expenses or pension as may be agreed, or as may in default of agreement be determined by an arbitrator to be appointed by the Chief Justice of India.
- <sup>1</sup>[290A. A sum of forty-six lakhs and fifty thousand rupees shall be charged on, and paid out of, the Consolidated Fund of the State of Kerala every year to the Travancore Devaswom Fund; and a sum of thirteen lakhs and fifty thousand rupees shall be charged on, and paid out of, the Consolidated Fund of the State of<sup>2</sup>[Tamil Nadu] every year to the Devaswom Fund established in that State for the maintenance of Hindu temples and shrines in the territories transferred to that State on the 1st day of November, 1956, from the State of Travancore-Cochin.]
291. [Privy purse sums of Rulers.] Rep. by the Constitution (Twenty-sixth Amendment) Act, 1971, s. 2.

## CHAPTER II.—BORROWING

292. The executive power of the Union extends to borrowing upon the security of the Consolidated Fund of India within such limits, if any, as may from time to time be fixed by Parliament by law and to the giving of guarantees within such limits, if any, as may be so fixed.
293. (1) Subject to the provisions of this article, the executive power of a State extends to borrowing within the territory of India upon the security of the Consolidated Fund of the State within such limits, if any, as may from time to time be fixed by the Legislature of such State by law and to the giving of guarantees within such limits, if any, as may be so fixed.

1 Ins. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 19.

2 Subs. by the Madras State (Alteration of Name) Act, 1968 (53 of 1968), s. 4, for "Madras" (w.e.f. 14-1-1969).

**২৯০। খরচ খরগী অমসুং পেশনগী শেনফর্ম শকচিলবা -**

সম্বিধান অসিগী মখাদা রায়েনশঙ্গী নত্রগা কমিশনগী খরচ নত্রগা সম্বিধান অসি চংনদ্রিণ্ডে ভারতা ক্রাউন গী মখাদা নত্রগা চংনদ্রবা মতুংদা সংঘগী নত্রগা রাজ্যগী থবক থানাগা মরী লৈননা থবক তোরস্ব মী অমদা নত্রগা, মীদুগীদমক পীফর্ম থোকপা পেসন অদু ভারতকী কসোলিদেতেৎ ফন্দদগী নত্রগা রাজ্য অমগী ফন্দদগী চংনহুবা তাবদা, অদু ওইববাদি,

(ক) ভারতকী কসোলিদেতেৎ ফন্দদগী চংনহুবগী মতাংদনা, রায়েলশঙ্গ নত্রগা কমিশন অদুনা রাজ্য অমগী তোঙান তোঙান দৰকার ওইবশিংগী অমবু পাঞ্ছথোকবদি, নত্রগা মী অদুনা রাজ্য অমগী থবক থানাদা মপুং ওইনা নত্রগা মচেৎ ওইনা তোরল্লবদি; নত্রগা

(খ) রাজ্যগী কসোলিদেতেৎ ফন্দদগী চংনহুবগী মতাংদনা, রায়েলশঙ্গ নত্রগা কমিশন অদুনা সংঘগী নত্রগা অতোঁশা রাজ্য অমগী তোঙান তোঙান দৰকার ওইবশিং অমা তোরবদি, নত্রগা মী অদুনা সংঘগী নত্রগা অতোঁশা রাজ্য অমগী থবক থানাগা মরী লৈনবদা মপুং ফানা নত্রগা মচেৎ ওইনা তোরবদি,

খরচ অদু নত্রগা পেশনগী শেল অদু যানবা মতুং ইন্না তমগদবা শরক পীনদুনা (খায়নদুনা) নত্রগা, যানবা যাদ্রগনা, ভারতকী বিচারপতি মকোকা আর্বিত্রেতরনা লেঁপা মতুং ইন্না রাজ্যদুগী কসোলিদেতেৎ ফন্দদগী নত্রগা, অয়াবা মতুং ইন্না, ভারতকী কসোলিদেতেৎ ফন্দদগী নত্রগা অতোঁশা রাজ্যদুগী কসোলিদেতেৎ ফন্দদগী চংনহনগনি অমসুং পীথোকনি।

[২৯০ক। দেবশ্রম ফন্দ খরদা চহিগী পীগদবা - লুপা লাখ নিফুতরক অমসুং লিশিং যাঁজেগী শেল ত্রিবাক্ষুর দেবশ্রম ফন্দদা কেরেলা রাজ্যগী কসোলিদেতেৎ ফন্দদগী চংনহনগনি অমসুং লৌথোকুনা পীগনি; অমসুং ইং ১৯৫৬ কী নবেশ্বরগী অহঁষা নুমিতা ত্রিবাক্ষুর-কোচিন রাজ্যদগী তামিলনাদু রাজ্যদা চনশিল্পকপা লমশিংদা লৈবা হিন্দুগী লাইশঙ্গশিং অমসুং ফুড়া-দলানশিং তেক্ত-কায়দনা থম্ববগীদমক লুপা লাখ তরাহমদেই লিশিং যাঁজেগী শেনফর্ম অমা ১[তামিলনাদু] রাজ্যগী কসোলিদেতেৎ ফন্দদগী চংহন্দুনা চহি খুদিংগী রাজ্যদুনা লিংবা দেবশ্রম ফন্দদা পীশিনগনি।]

২৯১। [কল্লরশিংগী প্রিভিপসকী শেনফর্ম] সম্বিধান (কুনতরকশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭১ সেক্সন ২ না ককখিবা।

**অধ্যায় ২ - শেল পূৰ্বা**

২৯২। ভারত সরকারনা শেল পূৰ্বা - সংঘগী লৈঙাকপগী শক্তিদি সংসদনা আইন শেমদুনা মতম মতমগী মতুং ইন্না লেঁপা পঁজেগী মনুংদা, লেঁপা লৈরবদি, ভারতকী কসোলিদেতেৎ ফন্দনা জামিন ওইবগা শেল পূৰ্বা অমসুং অদুগুস্বা লেঁপৰা পঁজেগী মনুংদা, লেঁপা লৈরবদি, শিংবগী অরেঁপা খাজনা পীবা ফাওবনি।

২৯৩। রাজ্যশিংনা শেল পূৰ্বা - (১) আটিকল অসিদা যাওরিবশিং অসিগী মখা পোল্লগা, রাজ্য অমগী লৈঙাকপগী শক্তিদি রাজ্যদুগী বিধান মন্দলনা আইন শেমদুনা মতম মতমগী মতুং ইন্না লেঁপা পঁজেগী মনুংদা, লেঁপা লৈরবদি, রাজ্যগী কসোলিদেতেৎ ফন্দনা জামিন ওইবগা ভারতকী লম মনুংদা শেল পূৰ্বা অমসুং অসুমা লেঁপা পঁজেগী মনুংদা, লেঁপা লৈরবদি, শিংবগী অরেঁপা খাজনা পীবা ফাওবনি।

১। সম্বিধান (তরেঁশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ১৯ না হাপচিল্লকপা।

২। “মাদ্রাজ” হায়বা রাঁহেগী মহ্ত্বা মাদ্রাজ রাজ্যগী (মিৎ ওনবা) এষ্ট, ১৯৬৮ (৫৩/১৯৬৮) গী সেক্সন ৪ না শিদ্দোকখিবা (তাং ১৪-১-১৯৬৯ দণ্ডী)।

(2) The Government of India may, subject to such conditions as may be laid down by or under any law made by Parliament, make loans to any State or, so long as any limits fixed under article 292 are not exceeded, give guarantees in respect of loans raised by any State, and any sums required for the purpose of making such loans shall be charged on the Consolidated Fund of India.

(3) A State may not without the consent of the Government of India raise any loan if there is still outstanding any part of a loan which has been made to the State by the Government of India or by its predecessor Government, or in respect of which a guarantee has been given by the Government of India or by its predecessor Government.

(4) A consent under clause (3) may be granted subject to such conditions, if any, as the Government of India may think fit to impose.

### CHAPTER III.—PROPERTY, CONTRACTS, RIGHTS, LIABILITIES, OBLIGATIONS AND SUITS

294. As from the commencement of this Constitution—

(a) all property and assets which immediately before such commencement were vested in His Majesty for the purposes of the Government of the Dominion of India and all property and assets which immediately before such commencement were vested in His Majesty for the purposes of the Government of each Governor's Province shall vest respectively in the Union and the corresponding State, and (b) all rights, liabilities and obligations of the Government of the Dominion of India and of the Government of each Governor's Province, whether arising out of any contract or otherwise, shall be the rights, liabilities and obligations respectively of the Government of India and the Government of each corresponding State, subject to any adjustment made or to be made by reason of the creation before the commencement of this Constitution of the Dominion of Pakistan or of the Provinces of West Bengal, East Bengal, West Punjab and East Punjab.

295. (1) As from the commencement of this Constitution—

(a) all property and assets which immediately before such commencement were vested in any Indian State corresponding to a State specified in Part B of the First Schedule shall vest in the Union, if the purposes for which such property and assets were held immediately before such commencement will thereafter be purposes of the Union relating to any of the matters enumerated in the Union List, and

(b) all rights, liabilities and obligations of the Government of any Indian State corresponding to a State specified in Part B of the First Schedule, whether arising out of any contract or otherwise, shall be the rights, liabilities and obligations of the Government of India, if the purposes for which such rights were acquired or liabilities or obligations were incurred before such commencement will thereafter be purposes of the Government of India relating to any of the matters enumerated in the Union List, subject to any agreement entered into in that behalf by the Government of India with the Government of that State.

- (২) ভারত সরকারনা, সংসদনা আইন অমনা নত্রগা অমনী মখাদা পীবা ফিভমশিংগী মখাদা রাজ্য অমদা শেল থৎবা (লোন পীবা) যাগনি নত্রগা, আর্টিকল ২৯২ গী মখাদা লেপ্তা পটেছেন্দু হেন্ডিফাওবদি রাজ্য অমনা লৌবা শেহংশিংদু শিংবা অরেংগো থাজ্বা পীবা ওঁগনি, অমসুঁ অসিগুম্বা শেহং পীনবগী দরকার ওইবা শেল অদু ভারতকী কসোলিদেতেঁ ফন্দগী চংবগনি।
- (৩) ভারত সরকারনা নত্রগা মদুগী মমাঙ্গী সরকারনা রাজ্যদুদা পীরকথিবা, নত্রগা ভারত সরকারনা নত্রগা মদুগী মমাঙ্গী সরকারনা শিংবগী অরেংগো থাজ্বা পীথিবা শেহংগী (লোনগী) শরক অমা শিংগদৌবা রাঁতুনা লৈরবদি ভারত সরকারগী অয়াবা যাওদনা রাজ্য অদুনা শেহং লৌবা যারোই।
- (৪) ভারত সরকারনা দরকার ওইগনি খনবা ফিভমশিংগী মখাদা, অদুগুম্বা লৈরবদি, ক্লোজ (৩) গী মখাদা অয়াবা অমা পীবা যাগনি।

### অধ্যায় ৩ - লস্তুম, যানবা, ফংফম থোকপা, তোনশিষ্বা, খুল্লং-লমন অমসুঁ রাকংলকপা য়ামশিং

- ২৯৪। মতাঁ খরদা লস্তুম, মাল-চাঁ, ফংফম থোকপশিঁ, অতোষ্পশিঁ অমসুঁ খুল্লং-লমনশিং লৌহোবা - সন্ধিধান অসি চংনদ্রিঁড়েদা পাকিস্তান ডোমিনিয়ন নত্রগা রেষ্ট বেঙ্গল, ইষ্ট বেঙ্গল, রেষ্ট পঞ্জাব অমসুঁ ইষ্ট পঞ্জাব শেঘথিবনা মরম ওইতুনা শেমদেক শেমজিন তোথিবা নত্রগা তোগদবগী মখাদা, সন্ধিধান অসি চংবগনা হেক হোবদগীদি -
- (ক) অসুম্বা চংবরকপগী হেক মমাঙ্গদা ডোমিনিয়ন ভারতকীদমক হিজ ম্যাজেষ্টিদা লৈরহ্মা লস্তুম, মাল-চাঁ পুঁয়মক অমসুঁ অসুম্বা হেক চংবগনা হোৱকপগী মমাঙ্গদা রাজ্যপাল লৈবা প্ৰদেশ খুদিংগী সরকারগীদমজ্জা হিজ ম্যাজেষ্টিদা লৈবা লস্তুম মাল-চাঁ পুঁয়মক মথংশিংনা সংঘদা অমসুঁ (মপা ওইবা/চান-চানবা) রাজ্যদা লৈরগনি; অমসুঁ
- (খ) ভারত ডোমিনিয়নগী সরকারগী অমসুঁ রাজ্যপাল লৈবা প্ৰদেশ খুদিংগী সরকারগী অধিকার, দায়িত্ব অমসুঁ খুল্লং-লমন পুঁয়মক, যানবা অমদগী নত্রগা অতোঁগো মওংদগী থোৱকপা ওইৱবসুঁ, মথংশিংনা ভারত সরকারদা অমসুঁ (চান-চানবা/মপা ওইবা) রাজ্য খুদিংগী সরকারদা অধিকারশিং দায়িত্বশিং অমসুঁ খুল্লং-লমনশিংদু লৈরগনি।
- ২৯৫। অতোঁগো মতাঁদা লস্তুম, মাল-চাঁ, ফংফম থোকপা হক, লমন শেন্দেল অমসুঁ খুল্লং-লমনশিং লৌহোবা - (১) ভারত সরকারনা রাজ্যগী সরকারগা মদুগীদমজ্জা যানবা অমগী মখাদা, সন্ধিধান অসি চংবগনা হেক হোৱকপগী -
- (ক) অসুম্বা হেক চংবগনী মমাঙ্গদা অহাহা সেদুলগী পার্ট খ দা মমিং পীরিবা রাজ্যদুগা মপা ওইবা ইন্দিয়ান ষ্টেট অমদা পীশিষ্বা লস্তুম অমসুঁ মাল-চাঁ পুঁয়মক, অসুম্বা (সন্ধিধান) চংবগনা হোবগী হেক মমাঙ্গদা অদুগুম্বা লস্তুম মাল-চাঁ পায়ৱন্দগী শিজিলবদ মরমশিং অদু (সন্ধিধান) চংবরবা মতুংদা সংঘগী লিষ্টতা যাওৱিবা রাফমশিংগী মরী লৈননা সংঘগী শিজিলনবা মৱমগী ওইৱবদি, সংঘদা পীশিনগনি, অমসুঁ
- (খ) অহাহা সেদুলগী পার্ট খ দা তালিবা রাজ্যগী মপা ওইবা ইন্দিয়ান ষ্টেট অমগী সরকারগী ফংফম থোকপা হক, লমন-শেন্দেল অমসুঁ খুল্লং-লমন পুঁয়মক, যানবা অমদগী নত্রগা অতোঁগো মওং অমদগী থোৱকপা ওইৱবসুঁ, অসুম্বা (সন্ধিধান) চংবগনা হোদ্রিঁড়েদা অদুগুম্বা ফংলুৱিবা হক অদুগী নত্রগা লঙ্গশিলুৱিবা লমন-শেন্দেল অমসুঁ খুল্লং-লমন অদুগী মৱমশিংদু (সন্ধিধান) চংবরবা মতুংদা সংঘগী লিষ্টতা যাওবা রাফমশিংগী মরী লৈনবা ভারত সরকারগী ওইগদবা ওইৱবদি, ভারত সরকারগী ফংফম থোকপা হক, লমন-শেন্দেল অমসুঁ খুল্লং-লমন ওইগনি।

(2) Subject as aforesaid, the Government of each State specified in Part B of the First Schedule shall, as from the commencement of this Constitution, be the successor of the Government of the corresponding Indian State as regards all property and assets and all rights, liabilities and obligations, whether arising out of any contract or otherwise, other than those referred to in clause (1).

296. Subject as hereinafter provided, any property in the territory of India which, if this Constitution had not come into operation, would have accrued to His Majesty or, as the case may be, to the Ruler of an Indian State by escheat or lapse, or as *bona vacantia* for want of a rightful owner, shall, if it is property situate in a State, vest in such State, and shall, in any other case, vest in the Union:

Provided that any property which at the date when it would have so accrued to His Majesty or to the Ruler of an Indian State was in the possession or under the control of the Government of India or the Government of a State shall, according as the purposes for which it was then used or held were purposes of the Union or of a State, vest in the Union or in that State.

*Explanation.*—In this article, the expressions “Ruler” and “Indian State” have the same meanings as in article 363.

- <sup>1</sup>[297. (1) All lands, minerals and other things of value underlying the ocean within the territorial waters, or the continental shelf, or the exclusive economic zone, of India shall vest in the Union and be held for the purposes of the Union.  
(2) All other resources of the exclusive economic zone of India shall also vest in the Union and be held for the purposes of the Union.  
(3) The limits of the territorial waters, the continental shelf, the exclusive economic zone, and other maritime zones, of India shall be such as may be specified, from time to time, by or under any law made by Parliament.]

- <sup>2</sup>[298. The executive power of the Union and of each State shall extend to the carrying on of any trade or business and to the acquisition, holding and disposal of property and the making of contracts for any purpose:

Provided that—

(a) the said executive power of the Union shall, in so far as such trade or business or such purpose is not one with respect to which Parliament may make laws, be subject in each State to legislation by the State; and

(b) the said executive power of each State shall, in so far as such trade or business or such purpose is not one with respect to which the State Legislature may make laws, be subject to legislation by Parliament.]

---

1 Subs. by the Constitution (Fortieth Amendment) Act, 1976, s. 2, for art. 297 (w.e.f. 27-5-1976).

2 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 20, for art. 298.

(२) ममांडा हायरिविश्सिंसिगी मध्या पोल्लगा, अहांवा सेद्युलगी पार्ट खंदा ताक्किबा राज्य खुदिंगी सरकारदूना, सम्बिधान असि चैनवा होरकपदगी, मदुगी मपा ओईबा इन्डियान स्टेटकी सरकारगी लक्ष्म अमदि माल-चां पूऱ्यमक अमसुं फँफम थोकपा हक, लमन-शेन्दोल अमसुं खुल्लं-लमन लैनगदबा पूऱ्यमक, यानवा अमदगी नत्रगा अतै मण्ड अमदगी थोरकपा ओईबसु, क्लोज (१) दा हायरिविश्सिं नत्व घैखे लौहोरगनि।

२९६। उत्तराधिकारी लैतवदगी नत्रगा हक मांथिवदगी नत्रगा घपु लैतवदगी ओनशिल्लकपा लक्ष्म - तुंदा पीरिविश्सिगी मध्या पोल्लगा, भारतकी लमदा लैबा लक्ष्म अमा, सम्बिधान असि करिगुम्हा चैनरमद्रवदि, हिज म्याजेष्टिदा नत्रगा, अयाबा मत्तूं इल्ला, इन्डियान स्टेट अमगी रुलरदा, उत्तराधिकारी लैतवा नत्रगा हक मांथिबा नत्रगा आइनगी ओईबा घपु-लैतवना मरम ओईदूना, ओनशिल्लगदबा अदु राज्य अमदा लैरवदि राज्य अदुगी ओईबगनि, अमसुं, अतोळा मतांदना, संघगी लेङ्दना ओईबगनि :

तोवददि लक्ष्म अमा असुम तोना हीज म्याजेष्टिदा नत्रगा इन्डियान स्टेट अमगी रुलरगीदा ओनशिल्लक्लमगदोवा मतमदूना भारत सरकारगी नत्रगा राज्य अमगी सरकारगी दखल नत्रगा मीँयेंग मधादा लैरवदि, मतम अदुना मदुरु शिजिमरम्भिवगी नत्रगा पायरम्भिवगी दरकार अदु संघगी नत्रगा राज्य अमगी ओईबगी मत्तूं इल्ला संसदता नत्रगा राज्यदूना लक्ष्म अदु लेङ्दना लैगनि।

शेन्दोल्ला ताकपा - आटिकल असिदा “रुलस” अमसुं “इन्डियान स्टेट” हायबा राहेश्विं असिगी अर्थ आटिकल ३६३ दा पीरिबा अदुगीगा चप-मान्नगनि।

२९७। ईशिंगी लमदा नत्रगा ईशिं घनुंदा लैबा घमल यास्वा पोँशिं अमसुं शेष्टुमगी थबकी खाक्लना थस्वा लम मनुंदा फँवा पोँथोक संघगी लेङ्दना लैगदबा -

(१) भारतकी मनुंदा लैबा ईशिंगी लमदा नत्रगा समद्र मधादा लैबा लैबाकसिगी लमदा नत्रगा शेष्टुमगी थबकी खाक्लवा लमदा लैबा कंफालगी लम, लैनुंगी पोँ अमसुं अतै ममल लैबा पोँ पूऱ्यमक संघगी लेङ्दना ओईबगनि अमसुं संघगी थबकीदमक थमगनि।

(२) भारतकी शेष्टुमगी थबकीदमक खाक्लवा लमगी शरक्ता लैरिबा पोँथोक पूऱ्यमक संघगी ओईना लेङ्दना लैगनि अमसुं संघगी थबकीदमक थमगनि।

(३) भारतकी ईशिंगी लमगी, समद्र लैखाची लमगी, शेष्टुमगी थबकी खाकपा लमगी अमसुं अतै समद्रगी लमशिंगी शुमैशिंदि संसदना शेष्वा आइन्ना नत्रगा आइनगी मधादा मतम मतमगी लेप्पा मत्तूं इल्ला ओईगनि।]

२९८। लज्जोन-इतिक चथनवा शक्ति, असिनचिंबा -

संघगी अमसुं राज्य खुदिंगी लेङ्डाक्लवगी शक्तिदि लज्जोन-इतिक तोवा नत्रगा कारवार चथवा अमसुं पोँचै लेपशिनवा, पायरिविश्सिं अमसुं शिजिमर्भिथोकपा अमसुं मरम अमगीदमक यानवशिं पुरकपा फाओबनि :

तोवददि -

१। सम्बिधान (निफुश्वा शेमदोकपा) एष्ट, १९७६ की सेक्कन २ ना शिन्दोकपा (तां २७-५-१९७६ तगी)।

२। सम्बिधान (तरेण्श्वा शेमदोकपा) एष्ट, १९५६ की सेक्कन २० ना शिन्दोकपा (तां २७-५-१९७६ तगी)।

- 299.** (1) All contracts made in the exercise of the executive power of the Union or of a State shall be expressed to be made by the President, or by the Governor<sup>1\*\*\*</sup> of the State, as the case may be, and all such contracts and all assurances of property made in the exercise of that power shall be executed on behalf of the President or the Governor<sup>2\*\*\*</sup> by such persons and in such manner as he may direct or authorise.
- (2) Neither the President nor the Governor<sup>3\*\*\*</sup> shall be personally liable in respect of any contract or assurance made or executed for the purposes of this Constitution, or for the purposes of any enactment relating to the Government of India heretofore in force, nor shall any person making or executing any such contract or assurance on behalf of any of them be personally liable in respect thereof.
- 300.** (1) The Government of India may sue or be sued by the name of the Union of India and the Government of a State may sue or be sued by the name of the State and may, subject to any provisions which may be made by Act of Parliament or of the Legislature of such State enacted by virtue of powers conferred by this Constitution, sue or be sued in relation to their respective affairs in the like cases as the Dominion of India and the corresponding Provinces or the corresponding Indian States might have sued or been sued if this Constitution had not been enacted.
- (2) If at the commencement of this Constitution—
- (a) any legal proceedings are pending to which the Dominion of India is a party, the Union of India shall be deemed to be substituted for the Dominion in those proceedings; and (b) any legal proceedings are pending to which a Province or an Indian State is a party, the corresponding State shall be deemed to be substituted for the Province or the Indian State in those proceedings.

#### **<sup>4</sup>[CHAPTER IV.—RIGHT TO PROPERTY]**

- 300A.** No person shall be deprived of his property save by authority of law.]

- 
- 1 The words “or the Rajpramukh” omitted by s. 29 and Sch., *ibid*.
- 2 The words “or the Rajpramukh” omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.
- 3 The words “nor the Rajpramukh” omitted by s. 29 and Sch., *ibid*.
- 4 Ins. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 34 (w.e.f. 20-6-1979).

(ক) রাজ্য খুদিংমত্তা সংঘটী হায়রিবা লৈঙাকুবগী শক্তি অদু, সংসদনা আইন শেল্পেইন্দৰা অদুগুম্বা লজ্জোন-ইতিক নত্রগা কারবার নত্রগা থবক্তী পান্দমদদি, রাজ্যদুনা শেম্বা আইনগী মখা পোনগনি; অমসুং

(খ) রাজ্য খুদিংগী হায়রিবা লৈঙাকুবগী শক্তি অদু রাজ্যগী বিধান মন্দলনা আইন শেল্পেইন্দৰা অদুগুম্বা লজ্জোন-ইতিক নত্রগা কারবার নত্রগা থবক্তী পান্দমগীদদি সংসদনা শেম্বা আইনগী মখা পোনগনি।]

২৯৯। **যানবশিৎ** - (১) সংঘগী নত্রগা রাজ্য অমগী লৈঙাকুবগী শক্তি শিজিমবদা যানবগী ইনবা পুন্মক রাষ্ট্রপতিনা, নত্রগা রাজ্য অদুগী **[\*\*\*]** রাজ্যপালনা, চান চানবা মতুং ইনা, তৌবা ওইনা ফোংদোকনি, অমসুং অদুগুম্বা শক্তি অদু শিজিমবদা তৌথিবা যানবা পুন্মক অমসুং সম্পতি মাল-চাংগী খাজনা পীথিবশিৎ রাষ্ট্রপতি নত্রগা **[\*\*\*]** রাজ্যপালগী মহৃৎ শিদুনা মহাক্লা হকুম তৌবা নত্রগা শক্তি পীবা অদুগুম্বা মিশিংদুনা অদুগুম্বা তাঙ্কিরা মওংদা পাংথোকনি।

(২) সম্বিধান অসিগী পান্দমশিংগীদমত্তা নত্রগা মসিগী মমাঞ্দা চংনরংস্বা ভারত সরকারগা মরী লৈনবা আইন অমগী পান্দমশিংদুগীদমত্তা যানবা অমা নত্রগা থাজবা-পীরুবা অমা তৌবা নত্রগা পাংথোকুনবগীদমক রাষ্ট্রপতি নত্রগা **[\*\*\*]** রাজ্যপালনা মশাগী লনাই ওইনা দায়িত্ব পুরোই, নত্রগা মখোয় অমগীদমত্তা অদুগুম্বা যানবা নত্রগা থাজবা পীবা তৌনকুরিবা নত্রগা পাংথোকুরিবা মীওই অদুনা মদুগীদমক লনাই ওইনা দায়িত্ব পুরোই।

৩০০। **বায়েলগী বাকৎশিৎ** অমসুং **বায়েলগী চথবা** - (১) ভারত সরকারনা ভারত সংঘগী মিংদা কেশ তৌবা নত্রগা মাগী মথত্তা তৌরকপা যাগনি অমসুং রাজ্য সরকারনা অমগী সরকারগী মিংদা কেশ তৌবা নত্রগা মাগী মথত্তা তৌরকপা যাগনি, অমসুং সম্বিধান অসিনা পীবা শক্তিশিৎ শিজিমদুনা পাস তৌবা সংসদকী এষ্টনা নত্রগা অদুগুম্বা রাজ্যদুগী বিধান মন্দলগী এষ্টনা শেম্বা নিয়মশিংগী মখা পোল্লগা, মখোয় মখোয়গী থবক থানাগা মরী লৈনবদা, সম্বিধান অসি চংনরমদ্রবদি মানবা থৌদোকশিংদা ভারত ডোমিনিয়ন অমসুং মদুগী মপা ওইবা প্রদেশশিৎ নত্রগা ইন্দিয়ান ষ্টেটশিংনা তৌরস্বা যাবা নত্রগা মখোয়গী মথত্তা তৌরকপা যাবদু ভারত সরকারনা অমসুং রাজ্য সরকারনা কেশ তৌবা নত্রগা মখোয়গী মথত্তা তৌবা যাগনি।

(২) **সম্বিধান অসি হৌরকপদা** -

(ক) ভারত ডোমিনিয়না রাপা ওইনা যাওবা আইনগী চথুরিবা থৌরম অমা লোইশিন্দনা লৈরবদি অদুগুম্বা চথুরিবা অদুদা ডোমিনিয়ন অদুগী মহৃত্তা ভারতকী সংঘনা শিল্পবনি হায়না লৌগনি; অমসুং

(খ) প্রদেশ অমা নত্রগা ইন্দিয়ান ষ্টেট অমনা রাপা ওইবা আইনগী চথুরিবা থৌরম অমা লোইশিন্দনা লৈরবদি মদুগী মপা চানবা রাজ্যনা চথুরিবা থৌরম অদুদা প্রদেশ নত্রগা ইন্দিয়ান ষ্টেটকী মহৃৎ শিল্পবা ওইনা লৌগনি।

- 
- ১। সম্বিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ সেক্রেন ২৯ অমসুং সেদুলনা “নত্রগা রাজপ্রমুখ” হায়বা রাহেশিৎ লৌথোকথিবা।  
২। সম্বিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ সেক্রেন ২৯ অমসুং সেদুলনা “নত্রগা রাজপ্রমুখ” হায়বা রাহেশিৎ লৌথোকথিবা।

## PART XIII

### TRADE, COMMERCE AND INTERCOURSE WITHIN THE TERRITORY OF INDIA

301. Subject to the other provisions of this Part, trade, commerce and intercourse throughout the territory of India shall be free.
302. Parliament may by law impose such restrictions on the freedom of trade, commerce or intercourse between one State and another or within any part of the territory of India as may be required in the public interest.
303. (1) Notwithstanding anything in article 302, neither Parliament nor the Legislature of a State shall have power to make any law giving, or authorising the giving of, any preference to one State over another, or making, or authorising the making of, any discrimination between one State and another, by virtue of any entry relating to trade and commerce in any of the Lists in the Seventh Schedule.  
(2) Nothing in clause (1) shall prevent Parliament from making any law giving, or authorising the giving of, any preference or making, or authorising the making of, any discrimination if it is declared by such law that it is necessary to do so for the purpose of dealing with a situation arising from scarcity of goods in any part of the territory of India.
304. Notwithstanding anything in article 301 or article 303, the Legislature of a State may by law—
  - (a) impose on goods imported from other States 1 [or the Union territories] any tax to which similar goods manufactured or produced in that State are subject, so, however, as not to discriminate between goods so imported and goods so manufactured or produced; and
  - (b) impose such reasonable restrictions on the freedom of trade, commerce or intercourse with or within that State as may be required in the public interest:

Provided that no Bill or amendment for the purposes of clause (b) shall be introduced or moved in the Legislature of a State without the previous sanction of the President.

---

1 Ins. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

## ।[অধ্যায় ৪ - লম্বুয়গী হক

৩০০ক। আইনা পীৰা শক্তিনা নতনা মীগী মৱল মথুৰ লোথোকপিৱেইনোবা - কলাগুষ্ঠা অমুৰ আইনা পীৰা শক্তিনা নতনা মঙ্গোলগী মৱল-মথুৰ লোথোকপিৱেইনোবনি।;

## পাট ১৩

### ভাৱতকী লম্বগী মনুংদা লঞ্জন-ইতিক, অচৌৰা কাৰবাৰ তৌৰা

#### অমসুৎ চথোক চৎশিন

- ৩০১। লঞ্জন-ইতিক, কাৰবাৰ অমসুৎ চথোক চৎশিনগী নীংতম্বা - পাট অসিদা পীৱিবশিং অসিগী মখাদা ভাৱতকী লম্বুয়মজ্ঞা লঞ্জন-ইতিক, কাৰবাৰ অমসুৎ চথোক চৎশিন তৌৰা নীং তমগনি।
- ৩০২। লঞ্জন-ইতিক, কাৰবাৰ তৌৰা অমসুৎ চথোক চৎশিন্দা অথিংবা পীনবা সংসদকী শক্তি -  
সংসদনা আইন শেmdুনা রাজ্য অমগা অমগনী মৱজ্ঞা ভাৱতকী লম্বগী শৱক অমদা মীয়ামগী কাননবা যেঁদুনা  
লঞ্জন-ইতিকী, কাৰবাৰ নত্ৰগা চথোক চৎশিনগী নীংতম্বা অদুগুষ্ঠা অথিংবা থম্বা যাগনি।
- ৩০৩। লঞ্জন-ইতিক অমসুৎ কাৰবাৰ অচৌৰগা ঘৰী লৈনবদা সংৰ অমসুৎ রাজ্যশিংগী আইন শেম্বা গুৱবগী  
শক্তিনা অথিংবশিং - (১) আৰ্টিকল ৩০২ দা অমা অমা হায়জৱগসু, সংসদ অমসুৎ রাজ্যগী বিধান মন্দলনা তৱেঁশুবা  
সেদুলগী লিষ্টশিংডুৰী অমদা যাওৱিবা লঞ্জন ইতিক অমসুৎ অচৌৰা কাৰবাৰগা ঘৰী লৈননা ইৱিবদুনা রাজ্য অমগনী অমদনা  
হেমা খুদোংচাৰা পীনবা, নত্ৰগা রাজ্য অমগা অমগনী মৱজ্ঞা মীচং মীথাই নাইনবা নত্ৰগা খেঁনহম্বা যাহনবা আইন শেম্বা  
শক্তি লৈৱোই।  
(২) ক্লোজ (১) দা যাওৱিবা আসিনা, সংসদনা আইন অমা শেম্বদা, ভাৱতকী লম্বগী শৱক অমদা পোঁচে মৱাৎ কাননা  
ফংদবদগী থোকুকপা ফিভম অমা তাইনবদা অসুম্বা দৱকাৰ লই হায়না আইন্দুনা লাউথোকুবদি, হেমা খুদোংচাৰা পীনবগী নত্ৰগা  
পীৰা গুহহনবা, নত্ৰগা খেঁনবা থম্ববগী নত্ৰগা খেঁনবা থম্বা গুহহনবগী শক্তি পীৰবা অথিংবা লৈৱোই।
- ৩০৪। রাজ্যশিংগী মৱজ্ঞা লঞ্জন ইতিক, কাৰবাৰ অচৌৰা অমসুৎ পুথোক পুশিন তৌবদা অথিংবশিং -  
আৰ্টিকল ৩০১ নত্ৰগা আৰ্টিকল ৩০৩ দা অমা অমা যাওজৱগসু, রাজ্যগী বিধান মন্দলনা আইন শেmdুনা -  
(ক) অতোপ্লা রাজ্যশিংগনী নত্ৰগা [সংঘগী লমশিং] দগী পুশিলকপা পোঁচেশিংদা রাজ্য অদুদা শাৰা নত্ৰগা  
থোকপা মাননবা পোঁচিংদা লোৰগুয়া, অসুম্বা পুশিলকপা পোঁচেগা অসুম্বা শাৰা নত্ৰগা থোকপা পোঁচেগণী মৱজ্ঞা  
খেঁনবা লৈহন্দনা খাজনা লোৰা যাগনি; অমসুৎ  
(খ) মীয়ামগী কাননগদোবা মতুং ইমা রাজ্যগুণা নত্ৰগা রাজ্যগুণী মনুংদা লঞ্জন-ইতিক, কাৰবাৰ নত্ৰগা চথোক  
চৎশিনগী নীংতম্বদা মৱম চানা অথিংবশিং পীৰা যাগনি :  
তৌবদনি ক্লোজ (খ) গীদঘক বিল নত্ৰগা আইন শেmdুকদোকদোবা অমজ্ঞা রাজ্যগী বিধান মন্দলদা রাষ্ট্ৰপতিগী অয়াবা হেমা  
লোদনা রাজ্যগী বিধান মন্দলদা পুথোৱকেইনোবনি নত্ৰগা ৱা-হৈৱোইনোবনি।
- 
- ১। সম্বিধান (নিফুমৱিশুবা শেmdুকপা) এষ্ট, ১৯৭৮ গী সেক্লন ৩৪ না হাপচিলকপা (তাৎ ২০-৬-১৯৭৯ ইংদগী)।

- <sup>1</sup>[305. Nothing in articles 301 and 303 shall affect the provisions of any existing law except in so far as the President may by order otherwise direct; and nothing in article 301 shall affect the operation of any law made before the commencement of the Constitution (Fourth Amendment) Act, 1955, in so far as it relates to, or prevent Parliament or the Legislature of a State from making any law relating to, any such matter as is referred to in subclause (ii) of clause (6) of article 19.]
306. [*Power of certain States in Part B of the First Schedule to impose restrictions on trade and commerce.*] Rep. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.
307. Parliament may by law appoint such authority as it considers appropriate for carrying out the purposes of articles 301, 302, 303 and 304, and confer on the authority so appointed such powers and such duties as it thinks necessary.

## PART XIV

### SERVICES UNDER THE UNION AND THE STATES

#### CHAPTER I.—SERVICES

308. In this Part, unless the context otherwise requires, the expression "State"<sup>2</sup>[does not include the State of Jammu and Kashmir].
309. Subject to the provisions of this Constitution, Acts of the appropriate Legislature may regulate the recruitment, and conditions of service of persons appointed, to public services and posts in connection with the affairs of the Union or of any State:  
Provided that it shall be competent for the President or such person as he may direct in the case of services and posts in connection with the affairs of the Union, and for the Governor<sup>3\*\*\*</sup> of a State or such person as he may direct in the case of services and posts in connection with the affairs of the State, to make rules regulating the recruitment, and the conditions of service of persons appointed, to such services and posts until provision in that behalf is made by or under an Act of the appropriate Legislature under this article, and any rules so made shall have effect subject to the provisions of any such Act.

---

1 Subs. by the Constitution (Fourth Amendment) Act, 1955, s. 4, for art. 305.

2 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch., for "means a State specified in Part A or Part B of the First Schedule".

3 The words "or Rajpramukh" omitted by s. 29 and Sch., *ibid.*

- ১[৩০৫। হোজিক চঞ্চলরিবা আইনশিখ্বু অমদি রাজ্যদনা কারবার তৌনবগী যাওবা আইনশিখ্বু কনখৎপা - আর্টিকল  
৩০১ অমসুং ৩০৩ দা হায়রিবসিনা হোজিক চঞ্চলরিবা আইনশিখ্বু, রাষ্ট্রপতিনা হৃকুম থোকুনা অতোঁপা মওংদা হায়বদুদৎ  
নতনা, কায়হল্লোই; অমসুং আর্টিকল ৩০১ দা হায়রিবসিনা সম্বিধানগী (মরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৫ ইং গী  
চঞ্চলবা হোজিঙ্গো শেমথিবা আইন অমা চঞ্চলবদ অকায়বা লৈরোই, নত্রগা সংসদনা নত্রগা রাজ্যগী বিধান মন্দলনা আইন  
অমা শেম্বদা অথিংবা লৈরোই, হায়রিবা আইন অদুনা আর্টিকল ১৯ গী ক্লোজ (৬) কী সব-ক্লোজ (ii) দা পল্লিবা রাফম  
অমগা মরী লৈনরিবা অদুমৈখে ওইবদি।]
- ৩০৬। অহাষ্ঠা সেদুলগী পার্ট খ দা যাওবিবা রাজ্য খরগী লঞ্জোন ইতিক অমসুং কারবার অচৌবদা অথিংবা  
থম্ভবগী শক্তিশিৎ - [সম্বিধান (তরেঁশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা কক্ষবা।]
- ৩০৭। আর্টিকল ৩০১ দগী ৩০৪ ফাওবদা যাওবিবা পান্দমশিৎ থবক ওইনা পাঞ্চথোকুনবগীদৰক অথোরিটি  
হাপ্লা - সংসদনা আইন শেমদুনা আর্টিকল ৩০১, ৩০২, ৩০৩ অমসুং ৩০৪ দা পীরিবশিৎ অসিগীদৰক থবক পাঞ্চথোকপদা  
চা-নবা ওইগনি খনবা অদুগুম্বা শক্তি পায়বা (অথোরিটি) হাপ্লা যাগনি অমসুং অসুয়া হাপ্লবা অথোরিটিদুনা দৱকার ওইনি  
খন্দা অদুগুম্বা শক্তি অমসুং অদুগুম্বা মহো পীশিবা যাগনি।

## পার্ট ১৪

### সংঘ অমসুং রাজ্যশিখ্গী মখাদা সরকারগী থবকশিৎ

#### অধ্যায় ১ - সরকারগী থবকশিৎ

- ৩০৮। অর্থ তাকপা - পার্ট অসিদা মরী মখোঙ্গদুনা অর্থ অমরোমদা পুগদবা লৈভেবদি “রাজ্য” হায়বা রাহেসি ।[জন্মু অমসুং  
কাশ্মীরগী রাজ্যদি যাওরোই]
- ৩০৯। সংঘ নত্রগা রাজ্য অমগী সরকারগী থবক তৌনবা মী লৌবা অমসুং থবক্তী ফিভমশিৎ -  
সম্বিধান অসিদা যাওবিবশিৎ অসিগী মখাদা, চানবা বিধান সভাগী এক্ষিংনা সংঘগী নত্রগা রাজ্য অমগী থবক  
থানাগা মরী লৈনবা মীয়ামগী থবকশিৎ অমসুং ফমশিংগীদৰক লৌননবা অমসুং থবক হাপ্লবা মীশিংদুগী থবক তৌনবা  
ফিভমশিংগী নিয়ম শেম্বা যাগনি :

তৌবদদি সংঘগী থবক থানাগা মরী লৈনবা সরকারগী থবকশিৎ অমসুং ফমশিংগীদা রাষ্ট্রপতিনা নত্রগা মহাকু  
থোদাবা মীদুনা অমসুং, রাজ্যগী থবক থানাগা মরী লৈনবা থবকশিংগী অমসুং ফমশিংগীদনা, রাজ্যপালনা নত্রগা  
মহাকু থোদাবা মীদুনা অদুগুম্বা সরকারগী থবকশিংগী অমসুং ফমশিংগীদৰক মী লৌনবগী তাকপা নিয়মশিৎ, অমসুং  
অসুয়া থবক হাপ্লবা মীশিংদুগী থবক তৌনবগী মওংশিৎ, আর্টিকল অসিগী মখাদা মরী লৈনবা বিধান মন্দলনা মদুগীদৰকতা  
আইন শেমদুনা নিয়মশিৎ শেম্বিফিকাওবা, শেম্বা ওয়গনি, অমসুং অসুয়া শেম্বা নিয়মশিৎ অদু অসিগুম্বা এষ্টতা পীরিবশিংদুগী  
মখাদা চঞ্চলগনি।

- 
- ১। সম্বিধান (মরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৫, সেক্সন ৪ না শিন্দোরকপা।  
২। সম্বিধান (তরেঁশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬, সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা শিন্দোরকপা, “অহাষ্ঠা সেদুলগী পার্ট ক  
নত্রগা পার্ট খ দা তাক্লিবা রাজ্য অমবু খঙ্গণি” হায়বশিংসিগী মহূতা।

310. (1) Except as expressly provided by this Constitution, every person who is a member of a defence service or of a civil service of the Union or of an all-India service or holds any post connected with defence or any civil post under the Union holds office during the pleasure of the President, and every person who is a member of a civil service of a State or holds any civil post under a State holds office during the pleasure of the Governor<sup>1\*\*\*</sup> of the State.
- (2) Notwithstanding that a person holding a civil post under the Union or a State holds office during the pleasure of the President or, as the case may be, of the Governor<sup>2\*\*\*</sup> of the State, any contract under which a person, not being a member of a defence service or of an all-India service or of a civil service of the Union or a State, is appointed under this Constitution to hold such a post may, if the President or the Governor<sup>3\*\*\*</sup>, as the case may be, deems it necessary in order to secure the services of a person having special qualifications, provide for the payment to him of compensation, if before the expiration of an agreed period that post is abolished or he is, for reasons not connected with any misconduct on his part, required to vacate that post.
311. (1) No person who is a member of a civil service of the Union or an all-India service or a civil service of a State or holds a civil post under the Union or a State shall be dismissed or removed by an authority subordinate to that by which he was appointed.
- <sup>4</sup>[(2) No such person as aforesaid shall be dismissed or removed or reduced in rank except after an inquiry in which he has been informed of the charges against him and given a reasonable opportunity of being heard in respect of those charges<sup>5\*\*\*</sup>.
- <sup>6</sup>[Provided that where it is proposed after such inquiry, to impose upon him any such penalty, such penalty may be imposed on the basis of the evidence adduced during such inquiry and it shall not be necessary to give such person any opportunity of making representation on the penalty proposed:
- Provided further that this clause shall not apply—]
- (a) where a person is dismissed or removed or reduced in rank on the ground of conduct which has led to his conviction on a criminal charge; or

1 The words “or, as the case may be, the Rajpramukh” omitted by s. 29 and Sch., *ibid.*

2 The words “or the Rajpramukh” omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

3 The words “or the Rajpramukh” omitted by s. 29 and Sch., *ibid.*

4 Subs. by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 1963, s. 10, for cl. (2) and (3).

5 Certain words omitted by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 44 (w.e.f. 3-1-1977).

6 Subs. by s. 44, *ibid.*, for certain words (w.e.f. 3-1-1977).

**৩১০। সংঘ নত্রগা রাজ্য অঘগী থবক তৌরিবা মীশিংগী ফম পায়বগী ষতম -**

(১) সম্বিধান অসিদা ময়েকশেংনা হায়ারিবশিৎ অদু নত্রবদা, সংঘগী ওকশেল থবকী নত্রগা মীচম প্রজাগী থবক তৌনবগী নত্রগা ভারত পৃষ্ঠগী ওইবা সরকারগী থবকী মেস্বৰ ওইব নত্রগা সংঘগী মখাদা ওকশেন্বগা মরী লৈনবা ফম পায়বা নত্রগা মীচম প্রজাগী থবক তৌনবগী ফম পায়বা মীওই অদু রাষ্ট্রপতিনা পেওবিবমথে পায়গনি, অমসুং রাজ্য অঘগী মখাদা মীচম প্রজাগী থবকী ফম পায়বা খুদিংমক ১[\* \* \*] রাজ্যদুগী রাজ্যপালনা পেওবিবমথে পায়গনি।

(২) সংঘ নত্রগা রাজ্য অঘগী মখাদা মীচম প্রজাগী থবক তৌনবা ফম পায়বিবা মী অমনা রাষ্ট্রপতি নত্রগা, চানবা মতুং ইমা ২[\* \* \*] রাজ্যদুগী রাজ্যপালনা পেওবিবা মতমদুগী ফম পায়গদবা ওইরগসু, যানবা অমনা, মদুগী মখাদা কলাণুম্বা অমবু, ওকশেল থবকী নত্রগা ভারত পৃষ্ঠগী ওইবা থবকী নত্রগা সংঘগী নত্রগা রাজ্যগী মীচম প্রজাগী তোগদৌবা থবকী থবক তৌবশিংগী মীওই নত্রবা কলাণুম্বা অমবু সম্বিধান অসিগী মখাদা অদুণুম্বা ফম অদু পায়নবা হাপ্লদা, রাষ্ট্রপতিনা নত্রগা, অয়াবা মতুং ইমা, রাজ্যপালনা দরকার ওই খল্লবদি, থোইদোক-হেন্দোক্লা মতিক মণ্ডন লৈবা মীওইগী থবক শিজিমবা ফ়ন্বগীদমক, যানবিদবা মতমদুলোইবিদ্রিঙ্গেদা ফম অদু মুণ্ডলকপদা নত্রগা মহাক্লা মশাগী অরাবা লমচৎকী নত্রবা মরমশিংগী থবক অদু থাদোকহ্লা তাবদা মঙ্গেন্দা ক্ষত্রিপুরণ পীনবগী রাবোল যানবদুদা হাপ্লা যাগনি।

**৩১১। সংঘগী নত্রগা রাজ্য অঘগী মখাদা মীচম প্রজাগীদমক সরকারগী থবক তৌবশিংবু তাছোকপা, লৌথোকপা নত্রগা ফম তাহ্লা -** (১) সংঘগী ওইবা মীচম প্রজাগী থবক তৌবা নত্রগা ভারত পৃষ্ঠগী ওইবা সরকারগী থবক তৌবশিংগী নত্রগা রাজ্য অঘগী মীচম প্রজাগীদমক সরকারগী থবক পায়বা মীশক অঘগী নত্রগা সংঘ নত্রগা রাজ্যগী মখাদা পায়বা মীচম প্রজাগী থবকীদমক সরকারগী ফম পায়বা অমবু মহাকপু হাপ্লা অঙ্গমদুগী মখা তাবনা তাছোকপা নত্রগা লৌথোকপা যারোই।

২[(২) মমাঙ্দা পনথিবা মীওই অমবু মহাকী মথক্তা পীরিবা মরালশিৎ মঙ্গেন্দা খত্তহল্দনা অমসুং মরালশিৎ ৪[\* \* \*] অদুগী মরমদা মহাকপু তাবিনবগী মরম চাবা খুদোংচাবা অমা পীদুনা থিজিনখোৎচিনবা তৌদুনা চথদনা তাছোকপা, লৌথোকপা নত্রগা ফম তাহ্লা তৌরোইবনি :

“[তৌবদদি অসুয়া থিজিন খোৎচিল্লবা মতুংদা মঙ্গেন্দা লৈরাকপীনবা তৌরবদি অসুয়া থিজিন-খোৎচিল্লিঙ্গেদা পীরকপা শ্বাক্ষগী রাবোলশিৎ যুম্ফুম ওইগদবনি অমসুং অসিগুম্বা মীশক অদুদা পীনবা পুথোরঞ্জিবা চৈরাক অদুগী মরমদা রাকৎনবগী খুদোংচাবা পীব দরকার ওইরোই :

মখাতানা তৌবদদি ক্লোজ অসি চঞ্জরোই - ]

(ক) কলাণুম্বা অমবু ফৌজদারীগী মরাল অমা লৈরকপগী মরমচৎনা মরম ওইদুনা থবক তৎহল্লবদা নত্রগা থবকীগী লৌথোকবদা নত্রগা মফম হস্তহল্লবদা; নত্রগা

- 
- ১। “নত্রগা, অয়াবা মতুং ইমা, রাজপ্রমুখ” হায়বা রাহেশিৎ সম্বিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা লৌথোকথিবা।  
২। “নত্রগা, রাজপ্রমুখ” হায়বা রাহেশিৎ সম্বিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা লৌথোকথিবা।  
৩। সম্বিধান (তরামঙ্গারকশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৬৩ গী সেক্সন ১০ না, ক্লোজ (২) অমসুং (৩) গী মহতা শিন্দোকথিবা।  
৪। সম্বিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ৪৪ না রাহে খৰ লৌথোকথিবা (তাঁ ৩-১-১৯৭৭ তগী)  
৫। সম্বিধান (নিফুনিথোই শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ৪৪ না শিন্দোরকপা (তাঁ ৩-১-১৯৭৭ তগী)।

(b) where the authority empowered to dismiss or remove a person or to reduce him in rank is satisfied that for some reason, to be recorded by that authority in writing, it is not reasonably practicable to hold such inquiry; or

(c) where the President or the Governor, as the case may be, is satisfied that in the interest of the security of the State it is not expedient to hold such inquiry.

(3) If, in respect of any such person as aforesaid, a question arises whether it is reasonably practicable to hold such inquiry as is referred to in clause (2), the decision thereon of the authority empowered to dismiss or remove such person or to reduce him in rank shall be final.]

**312.** (1) Notwithstanding anything in <sup>1</sup>[Chapter VI of Part VI or Part XI], if the Council of States has declared by resolution supported by not less than two-thirds of the members present and voting that it is necessary or expedient in the national interest so to do, Parliament may by law provide for the creation of one or more all India services <sup>2</sup>[(including an all-India judicial service)] common to the Union and the States, and, subject to the other provisions of this Chapter, regulate the recruitment, and the conditions of service of persons appointed, to any such service.

(2) The services known at the commencement of this Constitution as the Indian Administrative Service and the Indian Police Service shall be deemed to be services created by Parliament under this article.

<sup>2</sup>[(3) The all-India judicial service referred to in clause (1) shall not include any post inferior to that of a district judge as defined in article 236.

(4) The law providing for the creation of the all-India judicial service aforesaid may contain such provisions for the amendment of Chapter VI of Part VI as may be necessary for giving effect to the provisions of that law and no such law shall be deemed to be an amendment of this Constitution for the purposes of article 368.]

<sup>3</sup>[**312A.** (1) Parliament may by law—

(a) vary or revoke, whether prospectively or retrospectively, the conditions of services as respects remuneration, leave and pension and the rights as respects disciplinary matters of persons who, having been appointed by the Secretary of State or Secretary of State in Council to a civil service of the Crown in India before the commencement of this Constitution, continue on and after the commencement of the Constitution (Twenty-eighth Amendment) Act, 1972, to serve under the Government of India or of a State in any service or post;

---

1 Subs. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 45, for "Part XI" (w.e.f. 3-1-1977).

2 Ins. by s. 45, *ibid.* (w.e.f. 3-1-1977).

3 Ins. by the Constitution (Twenty-eighth Amendment) Act, 1972, s. 2 (w.e.f. 29-8-1972).

(খ) কনাগুম্বা অমবু থবক্তগী থদৎনবগী নত্রগা লোথোকুবগী নত্রগা ফম হস্তহমবগী শক্তি পীরবা অঙ্গম্বা (=অথেরিটি) অদুনা মৱম খৱদগী, অঙ্গম্বুনা ইনুনা থমগদবা, অসুম্বা থিজিম্বা অদু মৱম চানা তৌবা যারোই হায়না যানিংলবদি; নত্রগা

(গ) রাষ্ট্রপতিনা নত্রগা রাজ্যগালনা, অয়াবা মতুং ইন্না, রাজ্যদুলী চেকশিন থৌরাংগী যেংদুনা অসুম্বা থিজিম্বা অদু তঙ্গইফদবা ওইদ্রে হায়না যানিংলবদি।

(৩) মমাঙ্গদা পনশ্বিবা অদুগুম্বা মীওইন্দুলী মৱমদা, ক্লোজ (২) দা পনশ্বিবা থিজিম্বী থবক অদু মৱম চানা পাঞ্চথোকপা যাগদ্বা হায়বগী রাফম অমা লাল্লবদি মী অদু থবক তৎলহষ্বা, থবকগী লোথোকপা নত্রগা মফম তাহনবা উল্লিবা অঙ্গম্বুলী রানা অরোইবা ওইগনি।]

৩১২। ভারত পৃষ্ঠগী ওইবা (সরকারগী) থবকশিং - (১)<sup>১</sup>[পার্ট ৬ কী অধ্যায় ৬ নত্রগা পার্ট ১১ দা অমা অমা হায়জরগসু], রাজ্য সভানা অরাকপা অমসুং ভোট পীরিবা মেন্বুর মশীংগী শৱক অহম থোকপগী অনিদগী তাদবনা শৌগতুনা, জাতিগী কালগদবা যেংদুনা দৱকার ওইনত্রগা তঙ্গইফদবনি হায়না রারেপ অমনা লার্ডথোকুবদি সংসদনা আইন শেমদুনা সংয অমসুং রাজ্যশিংগী অমতা ওইবা ভারত পৃষ্ঠমকী ওইবা থবকশিং অমা নত্রগা অমদগী হেন্না<sup>২</sup>[ভারত পৃষ্ঠমকী রায়েল বিচারগী ওইবা থবকশিং যাওনা] শেন্নবা আইনশিং হাম্বা যাগনি; অমসুং অথ্যায়সিদা অতৈ পীরিবশিৎ অসিগী মখা গোল্লগা, অসিগুম্বা থবকন্নদমক মী লোশিনবা অমসুং হাপ্লবা মীশিংদুলী থবককী ফিভৱশিংগী নিয়ম শেন্না যাগনি।

(২) সম্বিধান অসি চংনবা হৌরকপদা ভারতকী লৈঙাঙ্কী থবক অমসুং ভারতকী পুলিসকী থবক হায়না খঙ্গনৱস্ব থবকশিং অদু সংসদনা আর্টিকল অসিগী মখাদা লিংবনি হায়না লোগনি।

<sup>৩</sup>[৩] (৩) ক্লোজ (১) দা পল্লিবা ভারত পৃষ্ঠগী রায়েল বিচারগী থবক হায়রিবদু আর্টিকল ২৩৬ তা পল্লিবা ডিপ্রিস্ট জঙ্গদগী তাবা ফমদি যাওরোই।

(৪) মমাঙ্গদা পনশ্বিবা ভারত পৃষ্ঠগী ওইবা রায়েল বিচারগী থবক লিংবগীদমক শেন্না আইন্দা মদু চংনহমবগীদমক দৱকার ওইবা মতুং ইন্না পার্ট ৬ কী অধ্যায় ৬ পু শেমদোকুনবা নিয়মশিং হাম্বা যাগনি অমসুং অদুগুম্বা আইনশিংদু আর্টিকল ৩৬৮ দা পীরিবশিংগী মতুং ইন্না সম্বিধান শেমদোকপনি হায়না লোরোই।]

০[৩১২ক। সরকারগী থবক খৱগী ফম পায়বশিংগী থবককী ফিভৱশিং হোংদোকুবা নত্রগা ককথৎনবা সংসদকী শক্তি -

সংসদনা আইন শেমদুনা -

(ক) সম্বিধান অসি চংনদ্রিঝেদা সেক্রেটরী ওফ ষ্টেট নত্রগা সেক্রেটরী-ওফ-ষ্টেট-ইন-কার্ডিসিলনা ভারত্তা ক্রাউণগী মখাদা মীচম প্রজাগী ওইবা থবককী হাপখ্বা অদুগা সম্বিধান (কুনিপালশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭২ চংনরবদা অমসুং মদুগী মতুংদা ভারত সরকারগী নত্রগা রাজ্য সরকার অমগী মখাদা থবক নত্রগা ফম অমদা থবক তৌরিবা মীশিংগী তলব, ছুটি অমসুং পেন্সনগা মৰী লৈনবা থবককী ফিভৱশিং অমসুং থকসি-খাসিগা মৰী লৈনবা হকশিং, খুদক্তগী নত্রগা মমাঙ্গ চংখৎনা, হোংদোকপা নত্রগা ককপা যাগনি;

- 
- ১। সম্বিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬ গী সেক্রেন ৪৫ না পার্ট ১১ গী মহুত্তা শিন্দোরকপা (তাং ৩-১-১৯৭৭ তগী)।  
২। সম্বিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬ গী সেক্রেন ৪৫ না হাপচিলকপা (তাং ৩-১-১৯৭৭ তগী)।  
৩। সম্বিধান (কুনিপাল শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭২ গী সেক্রেন ২ না হাপচিলকপা (তাং ২৯-৮-১৯৭২ দনী)।

(b) vary or revoke, whether prospectively or retrospectively, the conditions of service as respects pension of persons who, having been appointed by the Secretary of State or Secretary of State in Council to a civil service of the Crown in India before the commencement of this Constitution, retired or otherwise ceased to be in service at any time before the commencement of the Constitution (Twenty-eighth Amendment) Act, 1972:

Provided that in the case of any such person who is holding or has held the office of the Chief Justice or other Judge of the Supreme Court or a High Court, the Comptroller and Auditor-General of India, the Chairman or other member of the Union or a State Public Service Commission or the Chief Election Commissioner, nothing in sub-clause (a) or sub-clause (b) shall be construed as empowering Parliament to vary or revoke, after his appointment to such post, the conditions of his service to his disadvantage except in so far as such conditions of service are applicable to him by reason of his being a person appointed by the Secretary of State or Secretary of State in Council to a civil service of the Crown in India.

(2) Except to the extent provided for by Parliament by law under this article, nothing in this article shall affect the power of any Legislature or other authority under any other provision of this Constitution to regulate the conditions of service of persons referred to in clause (1).

(3) Neither the Supreme Court nor any other court shall have jurisdiction in—

(a) any dispute arising out of any provision of, or any endorsement on, any covenant, agreement or other similar instrument which was entered into or executed by any person referred to in clause (1), or arising out of any letter issued to such person, in relation to his appointment to any civil service of the Crown in India or his continuance in service under the Government of the Dominion of India or a Province thereof;

(b) any dispute in respect of any right, liability or obligation under article 314 as originally enacted.

(4) The provisions of this article shall have effect notwithstanding anything in article 314 as originally enacted or in any other provision of this Constitution.]

**313.** Until other provision is made in this behalf under this Constitution, all the laws in force immediately before the commencement of this Constitution and applicable to any public service or any post which continues to exist after the commencement of this Constitution, as an all-India service or as service or post under the Union or a State shall continue in force so far as consistent with the provisions of this Constitution.

**314.** [Provision for protection of existing officers of certain services.] Rep. by the Constitution (Twenty-eighth Amendment) Act, 1972, s. 3 (w.e.f. 29-8-1972).

(খ) সম্বিধান অসি চংনজিটেগী সেক্রেটরী-ওফ-স্টেট নত্রগা সেক্রেটরী-ওফ-স্টেট-ইন-কার্ডিলনা ভারতা ক্রাউনগী মখাদা মীচম প্রজাগী থবকী হাপথিবা আদুগা সম্বিধান (কুননিপাল শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭২ চংনজিটে মতমদা থবকুনগী পোথাখ্ববা নত্রগা, অতোপ্তা মওৎ অমদা থবক পায়থিদ্ববা মীশিংডুগী পেসনগা মরী লৈনবা থবকী ফিভস্মু, খুক্তগী নত্রগা মাওজেনবা মতমদগী হৈনা, হোংহনবা নত্রগা ককপা যাগনি;

তোবদদি সুপ্রিম কোর্ট নত্রগা হায় কোর্ট বিচারপতি মকোক নত্রগা বিচারপতি অমগী ফম পায়রিবা নত্রগা পায়রক্লবা মীওই, ভারতকী কন্স্ট্রুক্ষৱ, অমসুং ওদিতৱ-জেনেৱেল, সংঘগী নত্রগা রাজ্যগী পল্লিক সার্ভিস কমিশনগী সভাপতি নত্রগা অতৈ মেন্স্ব অমদা নত্রগা চিফ ইলেক্ট্রন কমিশ্বারদদি সব-ক্লোজ (ক) নত্রগা সব-ক্লোজ (খ) দা হায়রিবদুনা, মহাকপু হায়রিবা ফমদুনা হাপখ্ববা মতুংদা মহাকী থবকী ফিভমদা অকায়বা খুদোংচাদবা থোকহমবা, হোংদোক্রবা নত্রগা ককথৎনবা সংসদনা শক্তি পীবা ওইনা লৌরোইন্দবনি, মহাকপু সেক্রেটরী-ওফ-স্টেটনা নত্রগা সেক্রেটরী-ওফ-স্টেট-ইন-কার্ডিলনা ভারতা ক্রাউনগী সিভিল সার্ভিসতা থবক হাপ্লুবনা মরম ওইনুনা মঙ্গেন্দা পানগদৌবা আদুগুম্বা থবকী ফিভয়া তোৱকপা নতনা।

(২) সংসদনা আইন শেমদুনা আর্টিকল অসিগী মখাদা হাপকদবশিং আদু ফাওবদংগী নতনা, আর্টিকল অসিদা যাওরিবসিনা, সম্বিধান অসিদা যাওরিবা অতৈ নিয়মশিংগী মখাদা বিধান মন্দল নত্রগা অতোপ্তা অথোরিটি অমনা ক্লোজ (১) দা পল্লিবা মীশিংগী থবকী ফিভমশিংগী নিয়ম শেঘবগী শক্তি আদু শোকহঞ্জেই।

(৩) সুপ্রিম কোর্ট নত্রগা অতোপ্তা কোর্ট অমতনা রায়েন-বিচার তোনবগী হক লৈরোই -

(ক) ক্লোজ (১) দা পল্লিবা মী অমনা ইনৱবা নত্রগা তোনবগী অচেৎপা যানবা, যান-চে নত্রগা মদুগা মানবা দলিল অমগী মরোলদগী, নত্রগা মদুদা সহী তোনবিদুগী থোৱকপা খৎনবা অমা লাকপদা, নত্রগা আদুগুম্বা মীওইনুদা মহাকপু ক্রাউনগী ভারতা লৈবা মীচম-প্রজাগী ওইবা থবক অমদা থবক হাপ্লগা মরী লৈননা নত্রগা ডোমিনিয়ন ভারত সরকারগী মখাদা নত্রগা মদুগী প্ৰদেশ অমগী মখাদা মথা শাংখনা থবক তোবগা মরী লৈননা থাদোৱকপা চিটি অমদগী থোৱকপা খৎনবা অমদা;

(খ) আর্টিকল ৩১৪ আইন ওইনা অহনবা শেমখিবা প্রজাগী মদুদা মদুদা যাওবা হক অমগী, দায়িত্ব নত্রগা খুল্লং-লমনগী খৎনবা অমদা।

(৪) ইহান হাবদা আইন ওইনা শেমখিবা আর্টিকল ৩১৪ দা নত্রগা সম্বিধান অসিগী অতোপ্তা পীরিবশিংদা অমা অমা যাওজৱগসু আর্টিকল অসিদা যাওরিবশিং অসি চংনগনি।]

**৩১৩.১** অহোৰ্বা মতমগী নিয়মশিং - সম্বিধান অসি হেক চংনৱকপগী মমাঙ্দা চংনৱম্বা আইন পৃষ্ঠমক অমসুং সম্বিধান অসি চংনৱবা মতুংদা চোস্তনা লৈহোৱিবা প্ৰজা মীয়ামগী ওইবা থবক নত্রগা ফম, হায়বদি ভারত পৃষ্ঠগী ওইবা সরকারগী থবক নত্রগা সংঘ নত্রগা রাজ্যগী মখাদা লৈবা সরকারগী থবক নত্রগা ফম অমদা পানগদবা আইন পৃষ্ঠমক আদু সম্বিধান অসিদা যাওরিবশিং মখেগা চানবা আদুমখেদমক আদুম্বক মথা তানা, মদুগীদমতা সম্বিধানসিগী মখাদা নিয়মশিং শেমদ্বিফাওবদি, চংনথিগনি।

**৩১৪.১** সরকারগী থবক খৱগী লৈৱিবা ফম পায়বশিং কঞ্চিনবগী নিয়মশিং - [সম্বিধান (কুননিপালশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭২ গী সেপ্টেম্বৰ ৩ না তাৎ ২৯-৮-১৯৭২ দগী ককশ্ববা]।

## CHAPTER II.— PUBLIC SERVICE COMMISSIONS

315. (1) Subject to the provisions of this article, there shall be a Public Service Commission for the Union and a Public Service Commission for each State.
- (2) Two or more States may agree that there shall be one Public Service Commission for that group of States, and if a resolution to that effect is passed by the House or, where there are two Houses, by each House of the Legislature of each of those States, Parliament may by law provide for the appointment of a Joint State Public Service Commission (referred to in this Chapter as Joint Commission) to serve the needs of those States.
- (3) Any such law as aforesaid may contain such incidental and consequential provisions as may be necessary or desirable for giving effect to the purposes of the law.
- (4) The Public Service Commission for the Union, if requested so to do by the Governor<sup>1\*\*\*</sup> of a State, may, with the approval of the President, agree to serve all or any of the needs of the State.
- (5) References in this Constitution to the Union Public Service Commission or a State Public Service Commission shall, unless the context otherwise requires, be construed as references to the Commission serving the needs of the Union or, as the case may be, the State as respects the particular matter in question.
316. (1) The Chairman and other members of a Public Service Commission shall be appointed, in the case of the Union Commission or a Joint Commission, by the President, and in the case of a State Commission, by the Governor<sup>1\*\*\*</sup> of the State:
- Provided that as nearly as may be one-half of the members of every Public Service Commission shall be persons who at the dates of their respective appointments have held office for at least ten years either under the Government of India or under the Government of a State, and in computing the said period of ten years any period before the commencement of this Constitution during which a person has held office under the Crown in India or under the Government of an Indian State shall be included.
- <sup>2</sup>[(1A) If the office of the Chairman of the Commission becomes vacant or if any such Chairman is by reason of absence or for any other reason unable to perform the duties of his office, those duties shall, until some person appointed under clause (1) to the vacant office has entered on the duties thereof or, as the case may be, until the Chairman has resumed his duties, be performed by such one of the other members of the Commission as the President, in the case of the Union Commission or a Joint Commission, and the Governor of the State in the case of a State Commission, may appoint for the purpose.

1 The words “or Rajpramukh” omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

2 Ins. by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 1963, s. 11.

## অধ্যায় ২ - পরিক সার্ভিস কমিশনশিং

### ৩১৫। সংঘগী অমসুং রাজ্যশিংগী পরিক সার্ভিস কমিশনশিং -

- (১) আর্টিকল অসিদা পীরিবশিং অসি গুক্রা সংঘগী পরিক সার্ভিস কমিশন অমা অমসুং রাজ্য খুদিংগী পরিক সার্ভিস কমিশন অমমম লৈগানি।
- (২) রাজ্য অনি নত্রগা মদুদগী হেন্না রাজ্য খুৎপু অদুগী পরিক সার্ভিস কমিশন অমা লৈনবা যানবা যাগনি, অমসুং অসুমা রাজ্যশিংদুগী বিধান মন্দলগী হাউসনা নত্রগা, হাউস অনি লৈবদনা, হাউস খুদিংক্রা, রারেপ অমা লৌরবাদি রাজ্যশিংদুগী দৰকার ওইবশিংদু থেঁনবা অপূৰ্বা রাজ্যগী পরিক সার্ভিস কমিশন অমা (অধ্যায়সিদা অপূৰ্বা কমিশন হায়রিবসি) হাপনবা সংসদনা আইন শেমদু আইন্দু যাওহুয়া যাগনি।
- (৩) মমাঙ্গদা হায়শ্বিবা অসিগুম্বা আইন অসিদা আইন অদুগী পান্দশিং ফংহুবা তঙ্গাইফদনা চঙ্গদৌবা নত্রগা যাওহুনিংবা যামা নক্রবা অমসুং মদুদগী থোক্কপা যাবা রাফমশিংগী আইনশিং, যাওহুয়া যাগনি।
- (৪) সংঘগী পরিক সার্ভিস কমিশনা, রাজ্য অমগী রাজ্যপালনা <sup>[\*\*\*]</sup> হায়জৱক্রবদি, রাষ্ট্রপতিগী অয়াবা পীরগা, রাজ্যদুগী দৰকার ওইবা পূৰ্মক নত্রগা অমা তোবা যাগনি।
- (৫) সম্বিধান অসিদা সংঘগী পরিক সার্ভিস কমিশন নত্রগা রাজ্যগী পরিক সার্ভিস কমিশন হায়বসিনা, মৱী মখোৎধুনা অতোপ্লা অৰ্থ অমদা পুৱোইডোবা ওইববদি, থোক্কলিবা রাফমদুগী মৱমদা সংঘগী নত্রগা রাজ্যগী, অয়াবা মতুং ইমা, তোগদবশিং পাঞ্চথোক্লিবা কমিশন অদু ওইনা লৌগানি।

### ৩১৬। মেষ্঵রশিং হাপ্পা অমসুং অফিস পুৰগী মতম - পরিক সার্ভিস কমিশন অমগী সভাপতি অমসুং অতৈ মেষ্঵রশিংদি, সংঘগী কমিশন গী নত্রগা অপূৰ্বা কমিশনগীদনা রাষ্ট্রপতিনা, অমসুং রাজ্যগী কমিশনগীনা রাজ্যদুগী রাজ্যপালনা <sup>[\*\*\*]</sup> হাপকনি :

তোবদদি পরিক সার্ভিস কমিশন খুদিংক্রী মেষ্঵রশিংগী যাবমখে তজ্জাই অমদি ভারত সৱকারগী মখাদা নত্রগা রাজ্য অমগী সৱকারগী মখাদা মখোঘু হাপ্পকপা নুমিভা যামদ্ববদা চহি তৱা থবক তোৱল্লবা ওইগদবনি, অমসুং হায়রিবা চহি তৱাগী মতমদু পাবদা সম্বিধান অসি চংনবা হোদ্রিঙ্গেদা ক্রাউণ্ডগী মখাদা ভারতা নত্রগা ইন্দিয়ান ষ্টেট অমগী সৱকারকগী মখাদা অফিস পায়ৱনমগী মতমদু হায়রিবা চহি তৱাগী মতমদু পাবদা যাওগানি।

<sup>০</sup>[(১ক), কমিশনগী সভাপতিগী ফম হাঙ্গলক্রবদি নত্রগা অদুগুম্বা সভাপতি অদু কারক্কুনা নত্রগা অতৈ মৱম অমদগী মহাকী লোয়শঙ্গী থবক পায়বা গুম্বুবদি, অদুগুম্বা মথোশিংদু ক্লোজ (১) গী মখাদা হাপ্পা কনাগুম্বা অমনা, হাঙ্গলিবা ফম অদুগী মথোশিং পায়দ্রিবা ফাওবা নত্রগা, অয়াবা মতুং ইমা, সভাপতিদুনা মথো হমা পায়দ্রিবফাওবা কমিশন অদুগী অতোপ্লা মেষ্঵রশিংদুগী রাষ্ট্রপতিনা, সংঘগী কমিশন নত্রগা অপূৰ্বা কমিশনগী মতাংদা, অমসুং রাজ্যগী কমিশনগী মতাংদনা, রাজ্যপালনা মদুগীদমজ্জা হাপকদৌবদুনা পাঞ্চথোকনি।]

- 
- ১। “নত্রগা রাজ্যপ্রমুখ” হায়বা রাহেশিং লৌথোকথিবা, সম্বিধান (তৱেংশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্রেন ২৯ অমসুং সেদুলনা লৌথোকথিবা।
- ২। “নত্রগা রাজ্যপ্রমুখ” হায়বা রাহেশিং লৌথোকথিবা, সম্বিধান (তৱেংশুবা শেমদোকথিবা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্রেন ২৯ অমসুং সেদুলনা।
- ৩। নৌনা হাপচিলকপা, সম্বিধানগী (তৱাশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৬৩ কী সেক্রেন ১০ না।

(2) A member of a Public Service Commission shall hold office for a term of six years from the date on which he enters upon his office or until he attains, in the case of the Union Commission, the age of sixty-five years, and in the case of a State Commission or a Joint Commission, the age of<sup>1</sup>[sixty-two years], whichever is earlier:

Provided that—

(a) a member of a Public Service Commission may, by writing under his hand addressed, in the case of the Union Commission or a Joint Commission, to the President, and in the case of a State Commission, to the Governor<sup>2\*\*\*</sup> of the State, resign his office;

(b) a member of a Public Service Commission may be removed from his office in the manner provided in clause (1) or clause (3) of article 317.

(3) A person who holds office as a member of a Public Service Commission shall, on the expiration of his term of office, be ineligible for re-appointment to that office.

317. (1) Subject to the provisions of clause (3), the Chairman or any other member of a Public Service Commission shall only be removed from his office by order of the President on the ground of misbehaviour after the Supreme Court, on reference being made to it by the President, has, on inquiry held in accordance with the procedure prescribed in that behalf under article 145, reported that the Chairman or such other member, as the case may be, ought on any such ground to be removed.

(2) The President, in the case of the Union Commission or a Joint Commission, and the Governor<sup>2\*\*\*</sup> in the case of a State Commission, may suspend from office the Chairman or any other member of the Commission in respect of whom a reference has been made to the Supreme Court under clause (1) until the President has passed orders on receipt of the report of the Supreme Court on such reference.

(3) Notwithstanding anything in clause (1), the President may by order remove from office the Chairman or any other member of a Public Service Commission if the Chairman or such other member, as the case may be,—

(a) is adjudged an insolvent; or

(b) engages during his term of office in any paid employment outside the duties of his office; or

(c) is, in the opinion of the President, unfit to continue in office by reason of infirmity of mind or body.

---

1 Subs. by the Constitution (Forty-first Amendment) Act, 1976, s. 2, for "sixty years".

2 The words "or Rajpramukh" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

(২) পল্লিক সার্ভিস কমিশন অঘণ্টা মেস্বর অঘনা মহাকী ফম পায়বণী তারিখতগী চহি তরফকী মতম নত্ৰগা মহাকুনা, সংঘগী কমিশনগী মতাংদনা, চহি লম্বুমঙ্গ শুদ্ধিবা ফাওবা অঘসুং রাজ্যগী কমিশন নত্ৰগা অপুনা কমিশনগীদনা [চহি হৃষ্ণুনিথোই], অনিসিদগী অহাও মতমদু ফাওবা ফম পায়গনি :

তোৰবদনি -

(ক) পল্লিক সার্ভিস কমিশনগী মেস্বর অঘনা মখুৎমক্কা ইনুনা, সংঘগী কমিশনগী নত্ৰগা অপুনা কমিশনগীদনা, রাষ্ট্ৰপতিনা, অঘসুং রাজ্যগী কমিশনগীদনা, রাজ্যগী রাজ্যপালনা [\* \* \*] চেথানুনা মহাকী ফম থাদোকপা যাগনি;

(খ) পল্লিক সার্ভিস কমিশনগী মেস্বর অঘবু আটিকল ৩১৭ কী ক্লোজ (১) নত্ৰগা ক্লোজ (৩) দা পীরিবা মওং অদুনা মহাকী ফমদগী লোথোকপা যাগনি।

(৩) পল্লিক সার্ভিস কমিশন গী মেস্বর ওইনা ফম পায়রিবা মী অঘা মহাকী ফমদুগী মতম লোইবদা মহাকপু ফম অদুনা অমুক হৱা হাঙ্গা যাবোই।

৩১৭। পল্লিক সার্ভিস কমিশনগী মেস্বর অঘা মফম লোথোকপা অঘসুং থবক পায়হন্দনা থস্বা- (১) ক্লোজ (৩) দা পীরিবশিং অসিগী মখাদা, পল্লিক সার্ভিস কমিশনগী সভাপতি নত্ৰগা অতৈ মেস্বর অঘবু শুগুণী রাষ্ট্ৰপতিগী হুকুম অঘনা হৌনদবা লিচৎ চৎপগীদমজ্জা, রাষ্ট্ৰপতিনা হায়ৱকপগী মতুৎ ইন্না আটিকল ১৪৫ গী মখাদা মদুগীদমক তাঙ্গিবা নিয়মগী মতুৎ ইন্না চথদুনা সুপ্ৰিম কোর্টনা থিজিল্লবা মতুৎদা সভাপতি নত্ৰগা অদুগুন্বা মেস্বর অদুবু অসিগুন্বা মৱমদা লোথোকদবনি হায়না খঙ্গহলকুবদনা, লোথোকদবনি।

(২) সংঘগী কমিশনগী নত্ৰগা অপুনা কমিশনগী মতাংদা রাষ্ট্ৰপতিনা অঘসুং রাজ্যগী কমিশনগী মতাংদনা রাজ্যপালনা [\* \* \* \* \*], কমিশনগী সভাপতিনত্ৰগা অতোঁপা মেস্বর অঘবু মখোয়গী মৱমদা সুপ্ৰিম কোর্টতা ক্লোজ (১) গী মখাদা থাগৎখুগা অসুন্বা থাগৎখুবুগী মতুৎ ইন্না পীৱকপা বারোল ফংলগা হুকুম অঘা রাষ্ট্ৰপতিনা থোকশ্বিবা ফাওবা থবক পায়হন্দনা থস্বা যাগনি।

(৩) ক্লোজ (১) দা অঘা অঘা যাওজৱগসু, পল্লিক সার্ভিস কমিশন অঘণ্টা সভাপতি নত্ৰগা মেস্বর অঘবু রাষ্ট্ৰপতিগী হুকুম অঘনা সভাপতি নত্ৰগা অদুগুন্বা মেস্বর অদু, অয়াবা মতুৎ ইন্না, -

(ক) শেন্দোৱা অঘনি হায়বণী রায় পীৱবদি (বায়েল বিচাৰ তোনুনা); নত্ৰগা

(খ) ফম পায়ৱিশেদা অফিসকী মধোৰ রাংমদা তলব ফংবা থবক তোৱবদি; নত্ৰগা

(গ) রাষ্ট্ৰপতিগী মত মতুৎ ইন্না জ্ঞান রাংপা নত্ৰগা মশা শোনবনা থবক মখা তানা পুবদা গুম্ভোইডোবা ওইনা উৱবদি মহাকপু মফমদগী লোথোকপা যাগনি।

- ১। “চহি হৃষ্ণু” গী মহত্তা শিন্দোৱকপা, সম্বিধান (নিযুমাথোইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অঘসুং সেদুলনা।
- ২। “নত্ৰগা রাজপ্ৰমুখ” হায়বা রাহেশিং লোথোকথিবা, সম্বিধান (তৱেঁশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অঘসুং সেদুলনা।
- ৩। “নত্ৰগা রাজপ্ৰমুখ” হায়বা রাহেশিং অসি লোথোকথিবা, সম্বিধানগী (তৱেঁশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অঘসুং সেদুলনা।

(4) If the Chairman or any other member of a Public Service Commission is or becomes in any way concerned or interested in any contract or agreement made by or on behalf of the Government of India or the Government of a State or participates in any way in the profit thereof or in any benefit or emolument arising therefrom otherwise than as a member and in common with the other members of an incorporated company, he shall, for the purposes of clause (1), be deemed to be guilty of misbehaviour.

**318.** In the case of the Union Commission or a Joint Commission, the President and, in the case of a State Commission, the Governor<sup>1\*\*\*</sup> of the State may by regulations—

(a) determine the number of members of the Commission and their conditions of service; and

(b) make provision with respect to the number of members of the staff of the Commission and their conditions of service:

Provided that the conditions of service of a member of a Public Service Commission shall not be varied to his disadvantage after his appointment.

**319.** On ceasing to hold office—

(a) the Chairman of the Union Public Service Commission shall be ineligible for further employment either under the Government of India or under the Government of a State;

(b) the Chairman of a State Public Service Commission shall be eligible for appointment as the Chairman or any other member of the Union Public Service Commission or as the Chairman of any other State Public Service Commission, but not for any other employment either under the Government of India or under the Government of a State;

(c) a member other than the Chairman of the Union Public Service Commission shall be eligible for appointment as the Chairman of the Union Public Service Commission, or as the Chairman of a State Public Service Commission, but not for any other employment either under the Government of India or under the Government of a State;

(d) a member other than the Chairman of a State Public Service Commission shall be eligible for appointment as the Chairman or any other member of the Union Public Service Commission or as the Chairman of that or any other State Public Service Commission, but not for any other employment either under the Government of India or under the Government of a State.

**320.** (1) It shall be the duty of the Union and the State Public Service Commissions to conduct examinations for appointments to the services of the Union and the services of the State respectively.

(2) It shall also be the duty of the Union Public Service Commission, if requested by any two or more States so to do, to assist those States in framing and operating schemes of joint recruitment for any services for which candidates possessing special qualifications are required.

(8) পল্লিক সার্ভিস কমিশনগী সভাপতি নত্রগা অতোঞ্চা মেস্বর অমনা কোম্পানীগী আইনগী মখাদা রেজিষ্টার তৌরবা কোম্পানি অমগী মেস্বর ওইনা অমসুং মদুগী মেস্বর অতৈগো অমত্তা ওইনা তোমিলবা নত্না, ভারত সরকার নত্রগা রাজ্য অমগী সরকারনা নত্রগা মখোয়গীদ্যমক্তা তৌবা ঠিকানত্রগা মদুগী থোকপা কান্ববা নত্রগা তলব-নুংলবতা করিগুন্ধা মওং অমদা শুরুক যারুববদি, মহাক অদুবু ক্লোজ (১) দা যাওরিবা অসিগীদ্যমক হোনদবা লীচৎ চংপগী মরাল লৈরে হায়না লোগনি।

৩১৮। কমিশনগী মেস্বরশিং অমসুং মদুগী থবক তোগদবশিংগী থবক্তী ফিভমগী মরমদা চৎনগদবশিং শেল্বগী শক্তি - সংঘগী কমিশন নত্রগা অপুং কমিশনগী মতাংদা রাষ্ট্রপতিনা অমসুং রাজ্যগী কমিশনগী মতাংদা রাজ্য অদুগী রাজ্যপালনা [\* \* \* \* \*] চৎনগদবা আইনশিং শেমদুনা -

(ক) কমিশন অদুগী মেস্বর মশীং অমসুং মখোয়গী থবক্তী ফিভমশিং লেংগা যাগনি; অমসুং

(খ) কমিশন অদুগী থবক তোগদবা মীশিংগী মশীং অমসুং মখোয়গী থবক্তী ফিভমশিং অদু মহাকপু হাপ্লবা মতুংদা মাগী খুদোংচাৰোইন্দবা মওংদা হেংদোক্লোইন্দবনি।

৩১৯। কমিশনগী মেস্বরশিং অদুগুন্ধা মেস্বর অদু ওইবা তোকগা ফম পায়বা থিখবা -  
থবক পায়বা হেক লোইবদা -

(ক) সংঘগী পল্লিক সার্ভিস কমিশনগী সভাপতিবু ভারত সবকারগী মখাদা নত্রগা রাজ্য অমগী সরকারগী মখাদা মখাতানা থবক তোহুং যারোইন্দবনি;

(খ) রাজ্যগী পল্লিক সার্ভিস কমিশন অমগী সভাপতিদি সংঘগী পল্লিক সার্ভিস কমিশনগী সভাপতি নত্রগা মেস্বর অমা ওইবা নত্রগা অতোঞ্চা রাজ্যগী পল্লিক সার্ভিস কমিশন অমগী সভাপতি ওইবা যাগনি, অদুবু ভারত সরকারগী মখাদা নত্রগা রাজ্য অমগী সরকারগী মখাদা থবক তোবদি যারোই;

(গ) সংঘগী পল্লিক সার্ভিস কমিশনগী সভাপতি নত্ববা মেস্বর অমনা সংঘগী পল্লিক সার্ভিস কমিশনগী সভাপতি ওইবা নত্রগা রাজ্যগী পল্লিক সার্ভিস কমিশনগী সভাপতি ওইবা যাগনি, অদুবু ভারত সরকারগী মখাদা নত্রগা রাজ্য অমগী সরকারগী মখাদা থবক তোবদি যারোই;

(ঘ) রাজ্যগী পল্লিক সার্ভিস কমিশনগী সভাপতি নত্ববা মেস্বর অমনা সংঘগী পল্লিক সার্ভিস কমিশনগী সভাপতি নত্রগা অতোঞ্চা মেস্বর ওইবা নত্রগা রাজ্যগী পল্লিক সার্ভিস কমিশন অদুয়ক্তী নত্রগা অতোঞ্চা অমগী সভাপতি ওইবা যাগনি, অদুবু ভারত সরকারগী মখাদা নত্রগা রাজ্য অমগী সরকারগী মখাদা অতোঞ্চা থবক তোবদি যারোই।

৩২০। পল্লিক সার্ভিস কমিশনশিংবা তোগদবশিং - (১) সংঘগী থবকশিংগীদ্যমক অমসুং রাজ্যগী থবকশিংগীদ্যমক মী হাপ্লবগী পরিক্ষাশিং লৌবা সংঘগী অমসুং রাজ্যগী পল্লিক সার্ভিস কমিশনশিংগী, মথৎশিংনা, মথো ওইগনি।

(২) রাজ্য অনি নত্রগা মদুগী হেননা তোবিনবা হায়জকুববদি, থোইদোক হেন্দোকপা মতিক মণ্ডন চেৰা ফম পাস্বা মীওইগী দৱকার ওইবা থবকশিং; অমগী (রাজ্যশিংগী) পূৰ্বা ফম হাপ্লবগীদ্যমক থোৱাশিং শেম্বা অমসুং পাওথোকপদা রাজ্যশিংবু মতেং পাংবা হায়বসি সংঘগী পল্লিক সার্ভিস কমিশনগী মথো ওইগনি।

১। “নত্রগা রাজপ্রমুখ” হায়বা রাহেশিং লৌথোকবিবা, সম্বিধান (তরেঁশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্লন ২৯ অমসুং সেদুলনা।

(3) The Union Public Service Commission or the State Public Service Commission, as the case may be, shall be consulted—

(a) on all matters relating to methods of recruitment to civil services and for civil posts;

(b) on the principles to be followed in making appointments to civil services and posts and in making promotions and transfers from one service to another and on the suitability of candidates for such appointments, promotions or transfers;

(c) on all disciplinary matters affecting a person serving under the Government of India or the Government of a State in a civil capacity, including memorials or petitions relating to such matters;

(d) on any claim by or in respect of a person who is serving or has served under the Government of India or the Government of a State or under the Crown in India or under the Government of an Indian State, in a civil capacity, that any costs incurred by him in defending legal proceedings instituted against him in respect of acts done or purporting to be done in the execution of his duty should be paid out of the Consolidated Fund of India, or, as the case may be, out of the Consolidated Fund of the State;

(e) on any claim for the award of a pension in respect of injuries sustained by a person while serving under the Government of India or the Government of a State or under the Crown in India or under the Government of an Indian State, in a civil capacity, and any question as to the amount of any such award, and it shall be the duty of a Public Service Commission to advise on any matter so referred to them and on any other matter which the President, or, as the case may be, the Governor<sup>1\*\*\*</sup> of the State, may refer to them: Provided that the President as respects the all-India services and also as respects other services and posts in connection with the affairs of the Union, and the Governor<sup>2\*\*\*</sup>, as respects other services and posts in connection with the affairs of a State, may make regulations specifying the matters in which either generally, or in any particular class of case or in any particular circumstances, it shall not be necessary for a Public Service Commission to be consulted.

(4) Nothing in clause (3) shall require a Public Service Commission to be consulted as respects the manner in which any provision referred to in clause (4) of article 16 may be made or as respects the manner in which effect may be given to the provisions of article 335.

(5) All regulations made under the proviso to clause (3) by the President or the Governor<sup>1\*\*\*</sup> of a State shall be laid for not less than fourteen days before each House of Parliament or the House or each House of the Legislature of the State, as the case may be, as soon as possible after they are made, and shall be subject to such modifications, whether by way of repeal or amendment, as both Houses of Parliament or the House or both Houses of the Legislature of the State may make during the session in which they are so laid.

1 The words "or Rajpramukh" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

2 The words "or Rajpramukh, as the case may be" omitted by s. 29 and Sch., *ibid.*

- (३) संघगी पालिक सार्भिस कमिशन नत्रगा राज्यगी पालिक सार्भिस कमिशनबु, अयाबा मतुं इङ्गा, ताम्गनि -
- (क) मीचम प्रजागी थबकशिंगी अमसूं मीचम प्रजागी थबकी हाप्ला फमशिंगी मी लोनवगी मोंशिंगा मरी लैनबा राफ्म पूऱ्मक्ता;
- (ख) मीचम प्रजागी ओह्बा थबकशिंदा अमसूं मीचम प्रजागी थबकी हाप्ला फमशिं हाप्लदा अमसूं फमथोन काह्वदा अमसूं थबक अमदगी अमदा होंबदा अमसूं असूळा थबक हाप्लबा, फम काह्वबा नत्रगा होंदोक होंजिन तोनबगीदमक फम ओह्निंबा मीशकशिं अदुगी मतिक चाना-चादबगी लेन्डा चैनगदबा नीति नियमशिंगी मरमदा ;
- (ग) भारत सरकारगी मखादा नत्रगा राज्य अमगी सरकारगी मखादा मीचम प्रजाशिंगी ओह्बा थबक तोनबा फम पायदुना थबक तोरिबा अमबु शोकपा थकसि-खासगी राफ्मशिंदा, अदुण्ड्वा राफ्मगा मरी लैनबा हायजबगी चेरोलशिं नत्रगा दरखास्तशिं याओना ;
- (घ) भारत सरकारगी नत्रगा राज्य सरकारगी मखादा नत्रगा क्राउनगी मखादा भारता नत्रगा इन्दियान प्टेट अमगी सरकारगी मखादा मीचम प्रजागी ओह्बा थबक तोरिबा नत्रगा तोरक्लबा मी अमना मागी मधो पाणथोकपदा नत्रगा पाणथोक्लबा तोबदा तोरक्लबा थबकशिंगीदमक मागी मथक्ता तोरकपा केशशिं थेंबदा चुँखिबा खरचकीदमक महाक्ला नत्रगा महाकीदमक भारतकी क्षेत्रालिदेतेॄ फन्ददगी नत्रगा राज्यगी क्षेत्रालिदेतेॄ फन्ददगी, अयाबा मतुं इङ्गा, पीनवा ताल्लकपदा ;
- (ঙ) भारत सरकारगी मखादा नत्रगा राज्य अमगी सरकारगी मखादा नत्रगा क्राउनगी मखादा भारतकी मनुंदा नत्रगा इन्दियान प्टेट अमगी सरकारगी मखादा मीचम प्रजागी थबक तोबा अमना थबक तोरिभेदो अशोक अपन नंथिबगी पेसन पीनवा ताल्लकपदा, अमसूं असूळा पीनवा शेनफमगी राफ्मदा, अमसूं पालिक सार्भिस कमिशन अमना मधोयदा राफ्म अमगी मरमदा अमसूं राष्ट्रपतिना नत्रगा राज्यपाल \*[ \* \* \* \* ] ना, अयाबा मतुं इङ्गा, हायरकपा मतुं इङ्गा अतोप्ला राफ्मशिंदा पाउताक पीरा हायबसि मधोशिं :
- तोबददि राष्ट्रपतिना भारत पूऱ्मगी थबकी फमशिंगी अमसूं संघगी थबक थानागा मरी लैनबा अतोप्ला थबकशिंगी अमसूं फमशिंगीसु, अमसूं राज्यपाल \*[ \* \* ] ना राज्यगी थबक थानागा मरी लैनबा अतोप्ला थबकशिं अमसूं फमशिंगी मरमदा, मदुगी साधारन ओह्ना नत्रगा थेह्दोकपा मतां खरदा नत्रगा थेह्दोकपा फिभमशिंदा पालिक सार्भिस कमिशन ताल्लबा दरकार ओह्नेह्दोबा राफ्मशिं अदु ताङ्ना चैनगदबशिं शेव्वा यागनि ।
- (४) क्लोज (३) दा हायरिबा असिना आर्टिकल १६ की क्लोज (४) दा पल्लिबा नियमशिं अदुकरस्वा मोंद्वा हापकदगो हायबगी मरमदा नत्रगा आर्टिकल ३०५ दा पीरिबशिं अदु चैनह्वबगी मोंगी मरमदा पालिक सार्भिस कमिशन ताम्बा दरकार ओह्नेह्दोइ ।
- (५) राष्ट्रपतिना नत्रगा राज्य अमगी राज्यपाल \*[ \* \* ] ना क्लोज (३) गी तोबददि हायरिबा प्रेरेश्वाफता याओरिबदुगी मखादा शेव्वा चैनगदबा नियम पूऱ्मक संसदकी हाउस खुदिंगक्ता नत्रगा राज्य अमगी विधान मन्दलगी हाउसता नत्रगा हाउस खुदिंगक्ता, अयाबा मतुं इङ्गा, याबमध्ये थूनमक मधोयबु शेन्वा मतुंदा नुमिं तरामरिनिदगी तादना पुथोक्दबनि, अमसूं असूळा पुथोल्लिभेदुना संसदकी हाउस अनिमक्ला नत्रगा राज्यदगी विधान मन्दलगी हाउसना नत्रगा हाउस अनिमक्ला, पूऱ्मकक ककथंगपा ओह्रबसु नत्रगा शेमदोकपा ओह्रबसु तोदुना, शेव्वा यागनि ।

- 
- १। “नत्रगा राजप्रमुख” हायबा राहेशिं लोथोकथिबा, सम्बिधान (तरेण्शुबा शेमदोकपा) एष्ट, १९५६ की सेक्कन २९ अमसूं सेद्युलना ।
- २। “नत्रगा राजप्रमुख अयाबा मतुं इङ्गा” राहेशिं लोथोकथिबा, सम्बिधान (तरेण्शुबा शेमदोकपा) एष्ट, १९५६ की सेक्कन २९ अमसूं सेद्युलना ।

321. An Act made by Parliament or, as the case may be, the Legislature of a State may provide for the exercise of additional functions by the Union Public Service Commission or the State Public Service Commission as respects the services of the Union or the State and also as respects the services of any local authority or other body corporate constituted by law or of any public institution.
322. The expenses of the Union or a State Public Service Commission, including any salaries, allowances and pensions payable to or in respect of the members or staff of the Commission, shall be charged on the Consolidated Fund of India or, as the case may be, the Consolidated Fund of the State.
323. (1) It shall be the duty of the Union Commission to present annually to the President a report as to the work done by the Commission and on receipt of such report the President shall cause a copy thereof together with a memorandum explaining, as respects the cases, if any, where the advice of the Commission was not accepted, the reasons for such non-acceptance to be laid before each House of Parliament.
- (2) It shall be the duty of a State Commission to present annually to the Governor<sup>1\*\*\*</sup> of the State a report as to the work done by the Commission, and it shall be the duty of a Joint Commission to present annually to the Governor<sup>1\*\*\*</sup> of each of the States the needs of which are served by the Joint Commission a report as to the work done by the Commission in relation to that State, and in either case the Governor<sup>2\*\*\*</sup>, shall, on receipt of such report, cause a copy thereof together with a memorandum explaining, as respects the cases, if any, where the advice of the Commission was not accepted, the reasons for such non-acceptance to be laid before the Legislature of the State.

---

1 The words "or Rajpramukh" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

2 The words "or Rajpramukh, as the case may be" omitted by s. 29 and Sch., *ibid.*

৩২১। পল্লিক সার্ভিস কমিশনগী থোদাংশিং পাকথোক চাউথোকহস্তা -

সংসদনা নত্রগা, অয়াবা মতুং ইমা, রাজ্যগী বিধান মন্দলনা শেষ্ঠা এষ্ট অমদা সংঘগী পল্লিক সার্ভিস কমিশন নত্রগা রাজ্যগী পল্লিক সার্ভিশ কমিশনা সংঘগী নত্রগা রাজ্যগী থবকশিংগী মরমদা নত্রগা লোকেল অথোরিটি অমগী নত্রগা অতোপ্তা আইয়া শেষ্ঠা কোর্পোরেৎ বোডি অমগী নত্রগা মীয়ামগী ওইবা সংস্থান অমগী থবকশিংগী মরমদা অতোপ্তা থোদাংশিং পায়ননবা (এষ্ট আদুন) হাঙ্গা যাগনি।

৩২২। পল্লিক সার্ভিস কমিশনশিংগী খৰচ - সংঘগী নত্রগা রাজ্য অমগী পল্লিক সার্ভিস কমিশন অমগী খৰচ ময়াম, কমিশন আদুগী মেম্ব্ৰশিং, থবক তৌবশিংদা নত্রগা মখোয়গীদমক পীগদবা তলব, এলারেল অমসুং পেজনশিং যাওনা ভাৱতকী কলোলিদেতেৎ ফন্দদগী নত্রগা রাজ্যগী কলোলিদেতেৎ ফন্দদগী, অয়াবা মতুং ইয়া, চৎকনি।

৩২৩। পল্লিক সার্ভিস কমিশনশিংগী পার্ডদমশিং - (১) সংঘগী কমিশনা রাষ্ট্ৰপতিদা চহি খুদিংগী কমিশনদুনা তৌরিবা থবকী মরমদা পার্ডদম অমা লানখৎপা মথোনি অমসুং আদুগুম্বা পার্ডদম অদু ফংবগা রাষ্ট্ৰপতিনা মদুগী নকল অমা আইয়া রাবোল অমগা লোয়ননা, মদুদা কমিশনদুগী পার্ডতাক লৌখিদবা হোদোকী মরমদা, করিগুম্বা যাওৱবদি, লৌখিদবগী মৱশিং শন্দোক্তা তাকুনা, সংসদকী হাউস খুদিংমকী মমাঞ্দা পুথোকহনগদবনি।  
(২) রাজ্যগী কমিশনা রাজ্যদুগী রাজ্যপাল \*[ \* \*] দা চহি খুদিংগী কমিশন আদুনা তৌবা থবকী মরমদা পার্ডদম অমা লানখৎপা মথোনি, অমসুং অপূৰ্বা কমিশনা চহি খুদিংগী কমিশনদুনা রাজ্য আদুগা মৱী লৈননা তৌবা থবকী পার্ডদম অমা অপূৰ্বা কমিশনদুনা কান্বা পীরিবা রাজ্য খুদিংমক্তগী রাজ্যপাল \*[ \* \*] দা থাবা মথোনি, অমসুং হোদোক খুদিংমক্তা রাজ্যপালনা \*[ \* \*] পার্ডদম অদু ফংবগা মদুগী নকল অমা আইবা রাবোল অমগা লোয়ননা, মদুদা কমিশনদুগী পার্ডতাক লৌখিদবগী মরমদা, করিগুম্বা যাওৱবদি লৌখিদবগী মৱশিং শন্দোক্তা তাকুনা রাজ্যদুগী বিধান মন্দলগী মমাঞ্দা পুথোকহনগনি।

- 
- ১। “নত্রগা রাজপ্ৰমুখ” হায়বা রাইশিং লৌথোকথিবা, সমিধান (তৱেৎশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা লৌথোকথিবা।  
২। “নত্রগা রাজপ্ৰমুখ অয়াবা মতুং ইয়া রাইশিং লৌথোকথিবা, সমিধান (তৱেৎশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা লৌথোকথিবা।

1[PART XIVA  
TRIBUNALS

**323A.** (1) Parliament may, by law, provide for the adjudication or trial by administrative tribunals of disputes and complaints with respect to recruitment and conditions of service of persons appointed to public services and posts in connection with the affairs of the Union or of any State or of any local or other authority within the territory of India or under the control of the Government of India or of any corporation owned or controlled by the Government.

(2) A law made under clause (1) may—

(a) provide for the establishment of an administrative tribunal for the Union and a separate administrative tribunal for each State or for two or more States;

(b) specify the jurisdiction, powers (including the power to punish for contempt) and authority which may be exercised by each of the said tribunals;

(c) provide for the procedure (including provisions as to limitation and rules of evidence) to be followed by the said tribunals;

(d) exclude the jurisdiction of all courts, except the jurisdiction of the Supreme Court under article 136, with respect to the disputes or complaints referred to in clause (1);

(e) provide for the transfer to each such administrative tribunal of any cases pending before any court or other authority immediately before the establishment of such tribunal as would have been within the jurisdiction of such tribunal if the causes of action on which such suits or proceedings are based had arisen after such establishment;

(f) repeal or amend any order made by the President under clause (3) of article 371D;

(g) contain such supplemental, incidental and consequential provisions (including provisions as to fees) as Parliament may deem necessary for the effective functioning of, and for the speedy disposal of cases by, and the enforcement of the orders of, such tribunals.

(3) The provisions of this article shall have effect notwithstanding anything in any other provision of this Constitution or in any other law for the time being in force.

**323B.** (1) The appropriate Legislature may, by law, provide for the adjudication or trial by tribunals of any disputes, complaints, or offences with respect to all or any of the matters specified in clause (2) with respect to which such Legislature has power to make laws.

(2) The matters referred to in clause (1) are the following, namely:—

(a) levy, assessment, collection and enforcement of any tax;

(b) foreign exchange, import and export across customs frontiers;

---

1 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 46 (w.e.f. 3-1-1977).

## পার্ট - ১৪ক

### ত্রাইবুনেলশিং

**৩২৩ক। এদমিনিস্ট্রেটিভ ত্রাইবুনেলশিং** - (১) সংঘগী নত্রগা রাজ্য অঘগী নত্রগা ভারতকী মনুংদা লৈবা নত্রগা ভারত সরকারগী মীৎয়েং মখাদা লৈবা লোকেল ওথোরিটি নত্রগা অতৈ ওথোরিটিগী নত্রগা ভারত সরকারনা মপু ওইবা নত্রগা পা-নবা কোপোরেশন অঘগী থবক থানাগা মৱী লৈননা প্ৰজগী ওইবা থবকজা অমসুং ফমশিংদা হাপ্লা মীশিংদুগী থবক লোনবগী অমসুং মখোঘী থবকী ফিভমশিংগা মৱী লৈনবা খংনবশিং অমসুং বাকৎশিং এদমিনিস্ট্রেটিভ ত্রাইবুনেলশিংদা অচুম চুমদা লেপহনবা নত্রগা রায়েল বিচার তৌহনবা সংসদনা আইন শেমদুনা মদুদা হাপ্লা যাগনি।

(২) ক্লোজ (১) গী মখাদা শেম্বা আইন অদুনা

(ক) সংঘগীদমক এদমিনিস্ট্রেটিভ ত্রাইবুনেল অমা মঅসুং রাজ্য খুদিংগী নত্রগা অনিগী নত্রগা মদুদগী হেও়া রাজ্যশিংগীদমক তোঙানবা এদমিনিস্ট্রেটিভ ত্রাইবুনেল অমা লিংখংননবা আইন্দুদা হাপ্লা যাগনি;

(খ) হায়রিবা ত্রাইবুনেল খুদিংমকুনা তৌবা গুমগদৌবা রায়েল বিচার তৌনবা হক, শক্তিশিং (উশিং থওংবদগী চৈৱক পীনবা শক্তি যাওনা) অমসুং আইন না পীবা হক তাকপা যাগনি;

(গ) হায়রিবা ত্রাইবুনেলশিং অদুনা ইনগদৌবা হোৱম চখনবগী নিয়মশিং (বাকৎনবগী মতম লেপ্লা অমসুং স্বাক্ষী পীবগী নিয়মশিং) হাপ্লা যাগনি;

(ঘ) ক্লোজ (১) দা পল্লিবা খংনবশিং নত্রগা বাকৎলকপশিং অদুগী মৱমদা আর্টিকল ১৩৬ কী মখাদা পীরিবা সুপ্রিম কের্টকী রায়েল বিচার তৌনবগী হক অদুনতনা অতৈ রায়েলশঙ্গুশিংগী রায়েন বিচার তৌনবগী হক লোথোকপা যাওগনি;

(ঙ) অসিগুন্মা ত্রাইবুনেল অমা হেক লিংদ্রিঙেদা রায়েলশঙ্গু নত্রগা অতোপ্লা ওথোরিটি অঘগীদা লোইশিন্দনা লৈৱস্বা কেশ অমা মদুগী বাকৎলকপা নত্রগা চথৱিবা অদুগী যুম্ফুম ওইবিবা হৌৱকফমদু ত্রাইবুনেল অদু লিংলবা মতুংদা হোৱমলবদি ত্রাইবুনেলদুনা রায়েল বিচার তৌনবগী হক লৈৱমগদৌবা ওইবিবদি অদুগুন্মা কেশ অদু অসিগুন্মা এদমিনিস্ট্রেটিভ ত্রাইবুনেলশিংদা হেংনখনখনবগীদমক আইন্দুদা হাপ্লা যাগনি;

(চ) আর্টিকল ৩৭১ ঘ গী মখাদা রষ্ট্রপতিবা থোকপা হুকুম অমা ককথৎপা নত্রগা শেমদোকপা যাগনি;

(ছ) সংসদনা দৰকার ওইনি খও মতুং ইন্না অসিগুন্মা ত্রাইবুনেলশিংবু থবক নিংথিনা তৌহনবগীদমক, অমসুং যাম্বা থুনা কেশ লোইশিন্ননবগীদমক অমসুং ত্রাইবুনেলগী হুকুমশিং চংনহনবগীদমক অসিগুন্মা অহেৱা, যাম্বা মৱী লৈনবা অমসুং মতুং তারকপা যাবশিংগী নিয়মশিং (ফী-নচিংবগী) হাপ্লা যাগনি।

(৩) সম্বিধান অসিগী অতৈ পীরিবশিংদা নত্রগা মতম অদুগী চংনরিবা আইন অমদা অমা অমা যাওজৱবসু, আর্টিকল অসিদা যাওৱিবশিং অসি চংনগনি।

**৩২৩খ। অতোপ্লা বাফমশিংগী ত্রাইবুনেলশিং** - (১) মৱী লৈনবা বিধান মন্দলনা, আইন শেমদুনা, অদুগুন্মা বিধান মন্দলদুনা আইন শেম্বা গুম্ব বাফম ক্লোজ (২) দা পল্লিবা পৃষ্ঠমকসিগী নত্রগা অঘগী মৱমদা থোকলকপা খংনবশিং, বাকৎলকপশিং নত্রগা মৱাল লৈবা থবকীদমক ত্রাইবুনেলশিংনা রায়েৱা নত্রগা বিচার চখনবা নিয়মশিং হাপ্লা যাগনি।

(২) ক্লোজ (১) দা পল্লিবা বাফমশিংদুদি মখোঘোশিং অসিনি, মদুদি -

(c) industrial and labour disputes;

(d) land reforms by way of acquisition by the State of any estate as defined in article 31A or of any rights therein or the extinguishment or modification of any such rights or by way of ceiling on agricultural land or in any other way;

(e) ceiling on urban property;

(f) elections to either House of Parliament or the House or either House of the Legislature of a State, but excluding the matters referred to in article 329 and article 329A;

(g) production, procurement, supply and distribution of food-stuffs (including edible oilseeds and oils) and such other goods as the President may, by public notification, declare to be essential goods for the purpose of this article and control of prices of such goods;

<sup>1</sup>[(h) rent, its regulation and control and tenancy issues including the right, title and interest of landlords and tenants;]

<sup>2</sup>[(i)] offences against laws with respect to any of the matters specified in sub-clauses (a) to <sup>3</sup>[(h)] and fees in respect of any of those matters;

<sup>2</sup>[(j)] any matter incidental to any of the matters specified in sub-clauses (a) to <sup>4</sup>[(i)].

(3) A law made under clause (1) may—

(a) provide for the establishment of a hierarchy of tribunals;

(b) specify the jurisdiction, powers (including the power to punish for contempt) and authority which may be exercised by each of the said tribunals;

(c) provide for the procedure (including provisions as to limitation and rules of evidence) to be followed by the said tribunals;

(d) exclude the jurisdiction of all courts, except the jurisdiction of the Supreme Court under article 136, with respect to all or any of the matters falling within the jurisdiction of the said tribunals;

(e) provide for the transfer to each such tribunal of any cases pending before any court or any other authority immediately before the establishment of such tribunal as would have been within the jurisdiction of such tribunal if the causes of action on which such suits or proceedings are based had arisen after such establishment;

---

1 Ins. by the Constitution (Seventy-fifth Amendment) Act, 1993, s. 2 (w.e.f. 15-5-1994).

2 Sub-clauses (h) and (i) re-lettered as sub-clauses (i) and (j) by s. 2, *ibid.* (w.e.f. 15-5-1994).

3 Subs. by s. 2, *ibid.*, for "(g)" (w.e.f. 15-5-1994).

4 Subs. by s. 2, *ibid.*, for "(h)" (w.e.f. 15-5-1994).

- (ক) খাজনা লোৰা, পা-বা, খোমগৎপা অমসুং চঞ্চলবা;
- (খ) মীরেবাঙ্গী শেল ওহোক-ওনশিন, মীরেবাঙ্গী পোঁচে পুশিল্লকপা অমসুং বক্তুমসবী ওমটৈ লান্না পুথোকথিবা;
- (গ) শিনশঙ্গী অমসুং শু-নোম্বগী খঞ্চলবা-য়েঁনবশিং;
- (ঘ) আর্টিকল ৩১ ক দা তাকপা অৰ্থ মতুং ইংৱা লঘণী সম্পতি অমা নত্ৰগা মদুগী হক অমা রাজনা লোশিল্লুনা নত্ৰগা অদুগুম্বা হক অদু মুখৎতুনা নত্ৰগা শেমদোজুনা নত্ৰগা লৌড়নবা লঘদা অকলুবা ওমটৈ অমা লেপ্পুনা নত্ৰগা অতোঞ্চা মওং অমদা লৌচা পথাপকী শেমদোক্কৌবা;
- (ঙ) সহৱগী মাল-চাংদা ওমটৈ অমা লেংঘা;
- (চ) সংসদুক্তি হাউস অমগী নত্ৰগা রাজ্য অমগী বিধান মন্ডলগী হাউস নত্ৰগা হাউসশিং অমগী মীখলশিং, আর্টিকল ৩২৯ অমসুং আর্টিকল ৩২৯ ক দা হায়ৱিবশিংদুদি যাওদনা;
- (ছ) চান-থকুবা পোঁচেশিং (চাবা যাবা থাও মৱু অমসুং থাও যাওনা) অমসুং রাষ্ট্রপতিনা, মীয়ামদা খঙ্গহন্দুনা, আর্টিকল অসিগীদমক্তা অমসুং পোঁচেশিংদুগী মঘল লাকশিনা থঘনবগীদমক্তা চঙ্গদৰা যাদ্ববনি হায়না লাউথোকুবা অদুগুম্বা অতৈ পোঁচেশিং পুথোকুবা, লোশিল্লুনা থঘবা, পীথোকুবা অমসুং যেঁহোকুবা;
- [(জ) লোশাল, মদুগী নিয়মশিং অমসুং পা-নবা অমসুং শান্দোক শাঙ্গিনগী রাফমশিং, লোপু অমসুং লোমিগী হক, মপু-ওইবগী হক অমসুং কানফম ফঁণিংঙ্গাঃ]
- [(ঝ) সব-ক্লোজ (ক) দগী ³[(জ)] ফাওবগী মনুংদা হায়ৱিবা রাফমশিংগা মৱী লৈননা শেম্বা আইনগী মায়োক্তা তৌবা অরাদা থবকশিং;]
- ¹[(ঝ)] সব-ক্লোজ (ক) দগী ³[(i)] ফাওবগী মনুংদা হায়ৱিবা রাফমশিংগা নকুবা রাফমশিং।
- (৩) ক্লোজ (১) গী মখাদা শেম্বা আইন্হা -
- (ক) ত্রাইব্যুনেল যয়াম অমা লিংখঞ্চলবা আইন হাঙ্গা যাগনি;
- (খ) হায়ৱিবা ত্রাইব্যুনেল খুদিংমক্তুনা তৌবা ওমগদৌবা রায়েল বিচারগী হক, শক্তিশিং (উশিং থওইবগী চৈৱাক পীনবা শক্তি যাওনা) অমসুং আইন্হা পীবা হক তাকপা যাগনি;
- (গ) হায়ৱিবা ত্রাইব্যুনেলশিং অদুনা ইংগদৌবা; চঞ্চলগদৌবা থৌৱম চখনবগী নিয়মশিং (রাকংনবগী মতম ককপা অমসুং স্বাক্ষৰী পীবগী নিয়মশিং) হাঙ্গা যাগনি;
- (ঘ) হায়ৱিবা ত্রাইব্যুনেলশিং অদুগী রায়েল বিচার তৌবা ওম্বগী হক লৈবা রাফম পুয়মকী নত্ৰগা রাফম অমগী মৱমদা, আর্টিকল ১৩৬ কী মখাদা সুপ্রিম কোর্টকী রায়েল বিচার তৌবা ওম্বগী হক অদু নতনা অতৈ রায়েলশঙ্গসিগী রায়েল বিচার ওম্বগী হক অদু লৈহন্দবা যাগনি;

- 
- ১। সম্বিধান (ভূম্ভূতরামঙাশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৯৩ না হাপচিল্লকপা।  
 ২। সম্বিধান (ভূম্ভূতরামঙাশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৯৩ না ক্লোজ (ছ) অমসুং (জ) বু ক্লোজ (ছ) অমসুং (i) হায়না ইথিবা।  
 ৩। সম্বিধান (ভূম্ভূতরামঙাশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৯৩ না হাপচিল্লকপা।

(f) contain such supplemental, incidental and consequential provisions (including provisions as to fees) as the appropriate Legislature may deem necessary for the effective functioning of, and for the speedy disposal of cases by, and the enforcement of the orders of, such tribunals.

(4) The provisions of this article shall have effect notwithstanding anything in any other provision of this Constitution or in any other law for the time being in force.

*Explanation.*—In this article, “appropriate Legislature”, in relation to any matter, means Parliament or, as the case may be, a State Legislature competent to make laws with respect to such matter in accordance with the provisions of Part XI.]

## PART XV

### ELECTIONS

324. (1) The superintendence, direction and control of the preparation of the electoral rolls for, and the conduct of, all elections to Parliament and to the Legislature of every State and of elections to the offices of President and Vice-President held under this Constitution <sup>1\*\*\*</sup> shall be vested in a Commission (referred to in this Constitution as the Election Commission).
- (2) The Election Commission shall consist of the Chief Election Commissioner and such number of other Election Commissioners, if any, as the President may from time to time fix and the appointment of the Chief Election Commissioner and other Election Commissioners shall, subject to the provisions of any law made in that behalf by Parliament, be made by the President.
- (3) When any other Election Commissioner is so appointed the Chief Election Commissioner shall act as the Chairman of the Election Commission.
- (4) Before each general election to the House of the People and to the Legislative Assembly of each State, and before the first general election and thereafter before each biennial election to the Legislative Council of each State having such Council, the President may also appoint after consultation with the Election Commission such Regional Commissioners as he may consider necessary to assist the Election Commission in the performance of the functions conferred on the Commission by clause (1).
- (5) Subject to the provisions of any law made by Parliament, the conditions of service and tenure of office of the Election Commissioners and the Regional Commissioners shall be such as the President may by rule determine:

---

1 The words “including the appointment of election tribunals for the decision of doubts and disputes arising out of or in connection with elections to Parliament and to the Legislatures of States” omitted by the Constitution (Nineteenth Amendment) Act, 1966, s. 2.

(ঙ) অসিগুন্স্বা ত্রাইব্যুনেল অমা হেক লিংড্রিভেদা রায়েলশঙ অমগীদা নত্রগা অতোপ্লা ওথোরিটিগীদা পন্দুনা লৈরশ্বা কেশ অমা মন্দুণী রাকংলকপা নত্রগা চখরিবা থৌরমগী যুম্ফম ওইরিবা হৌরকফম অদু ত্রাইব্যুনেল অদু লিংখংলবা মতুংদা থেরঞ্জন্মবদি ত্রাইব্যুনেল অদুনা রায়েল বিচার তৌনবগী হেক লৈরমগদৌবা ওইরবদি অদুগুন্স্বা কেশ অদু অসিগুন্স্বা ত্রাইব্যুনেলদা হোংহনখিনবগীদমক আইল্দুদা হাপ্লা যাগনি;

(চ) মরী লৈনবা বিধান মন্দলনা দৰকার ওইগনি খনবা মতুং ইন্না অসিগুন্স্বা ত্রাইব্যুনেলশিংবু থবক নিংথিনা তোহমবগীদমক অমসুং যাম্বা থুনা কেশ লোইশিম্ববগীদমক অমসুং ত্রাইব্যুনেলগী হুকুমশিং চংনহমবগীদমক অসিগুন্স্বা অহেৱা, যাম্বা নকুবা মরী লৈনবা অমসুং তুং তারকপা যাবশিংগী নিয়মশিং (ফী-নচিংবগী নিয়মশিং যাওনা) হাপ্লা যাগনি।

(৪) সম্বিধান অসিগী অটৈ পীরিবশিং নত্রগা মতম অদুগী চংনরিবা আইন অমদা অমা অমা যাওজৱগসু, আর্টিকল অসিদা যাওরিবশিং অসি চংনগনি।

শল্দোক্ষা তাকপা - আর্টিকল অসিদা “মরী লৈনবা বিধান মন্দল” হায়বসিনা বাফম অমগা মরী লৈননা হায়রকপদা অদুগুন্স্বা বাফমগী আইন শেন্বা ওন্বা পার্ট ১১ দা যাওরিবদুণী মতুং ইন্না সংসদ নত্রগা, অয়াবা মতুং ইন্না, রাজ্যগী বিধান মন্দল ওইগনি।

## পার্ট ১৫

### মীখল

৩২৪। (মীখলগী) থৌরম শীঞ্জাংবা, থৌরম তাকপা অমদি মীখলগী অরান-অহুই যেঁদুনা লৈবগী থবক অসি মীখলগী কমিশন অমদা লৈগনি - (১) সংসদকী অমসুং রাজ্য খুদিংমকী আইন সভা পুয়মকী মীখল অমসুং সম্বিধান অসিগী মখাদা তৌবা রাষ্ট্রপতি অমসুং উপ-রাষ্ট্রপতিগী মীখলগী ইলেক্ট্ৰোৱেল ৱোলশিংগী শেম-শাৰা, থৌরম শীল-লাংবা, থৌরম তাকপা অমদি পুয়মকসিগী অরান-অহুই যেঁদুনা লৈবগী থবক পুয়মক কমিশন অমদা সম্বিধান অসিদা ইলেক্সন কমিশন অমদা (সম্বিধান অসিদা ইলেক্সন কমিশন হায়রিবা) শিঙগনি।

(২) মীখল কমিশন অসিদা মকোক ওইবা মীখল কমিশনৰ অমা অমসুং অতোপ্লা মীখল কমিশনৰ যাওৱবদি, মতম মতমগী ওইবা রাষ্ট্রপতিনা লেপ্লকপা মশিং যাওগনি অমসুং মকোক ওইবা মীখল কমিশনৰ অমদি অতোপ্লা মীখল কমিশনৱশিং খনবগী থবক অসি, সংসদনা মসিগীদমক শেন্লকপা আইনগী মখা পোনা, রাষ্ট্রপতিনা তৌগনি।

(৩) অসুয়া অতোপ্লা মীখল কমিশনৱশিং খন্লক্ষবদি মীখল কমিশনগী চিয়াৱমেনগী থবক্তি মকোক ওইবা মীখল কমিশনৱনা পাঞ্চৰোকনি।

(৪) লোক সভা অমসুং রাজ্য খুদিংগী বিধান সভাশিংগী সধারন মীখলশিংগী অমদি অহাবা সধারন মীখল অমসুং বিধান পরিষদ লৈবা রাজ্য খুদিংগী চহি অনি/অনিগী মীখল খুদিং পাঞ্চৰোকত্ৰিংগী মহাংদা, রাষ্ট্রপতিনা, মহাঙ্গা মহো তাই হায়না খুবগী মতুং ইন্না, মীখল কমিশন তানৱগা মীখল কমিশন্দা ক্লোজ (১) না পীরিবা থবকশিং অসি পাঞ্চৰোকুবগীদমক মীখল কমিশন্দা মতেং পানবা মফম মফমগী ওইবা কমিশনৱ খুবা যাই।

(৫) সংসদনা শেন্লকপা আইনগী মখা পোনা, মীখল কমিশনৱশিংগী অমদি মফম মফমগী ওইবা কমিশনৱশিংগী থবক তৌবগী ফিভমশিং অমদি থবক-পায়বগী মতম রাষ্ট্রপতিনা কলগী মতুং ইন্না লেপকনি :

Provided that the Chief Election Commissioner shall not be removed from his office except in like manner and on the like grounds as a Judge of the Supreme Court and the conditions of service of the Chief Election Commissioner shall not be varied to his disadvantage after his appointment:

Provided further that any other Election Commissioner or a Regional Commissioner shall not be removed from office except on the recommendation of the Chief Election Commissioner.

(6) The President, or the Governor <sup>1\*\*\*</sup> of a State, shall, when so requested by the Election Commission, make available to the Election Commission or to a Regional Commissioner such staff as may be necessary for the discharge of the functions conferred on the Election Commission by clause (1).

325. There shall be one general electoral roll for every territorial constituency for election to either House of Parliament or to the House or either House of the Legislature of a State and no person shall be ineligible for inclusion in any such roll or claim to be included in any special electoral roll for any such constituency on grounds only of religion, race, caste, sex or any of them.
326. The elections to the House of the People and to the Legislative Assembly of every State shall be on the basis of adult suffrage; that is to say, every person who is a citizen of India and who is not less than <sup>2</sup>[eighteen years] of age on such date as may be fixed in that behalf by or under any law made by the appropriate Legislature and is not otherwise disqualified under this Constitution or any law made by the appropriate Legislature on the ground of non-residence, unsoundness of mind, crime or corrupt or illegal practice, shall be entitled to be registered as a voter at any such election.
327. Subject to the provisions of this Constitution, Parliament may from time to time by law make provision with respect to all matters relating to, or in connection with, elections to either House of Parliament or to the House or either House of the Legislature of a State including the preparation of electoral rolls, the delimitation of constituencies and all other matters necessary for securing the due constitution of such House or Houses.
328. Subject to the provisions of this Constitution and in so far as provision in that behalf is not made by Parliament, the Legislature of a State may from time to time by law make provision with respect to all matters relating to, or in connection with, the elections to the House or either House of the Legislature of the State including the preparation of electoral rolls and all other matters necessary for securing the due constitution of such House or Houses.

---

1 The words "or Rajpramukh" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

2 Subs. by the Constitution (Sixty-first Amendment) Act, 1988, s. 2, for "twenty-one years".

ମସିନା ପୀରି ମଦୁଦି ମକୋକ ଓହିବା ମୀଥିଲ କମିଶନର ଲୌଥୋକପା ତାରବଦି ସୁପ୍ରିମ କୋର୍ଟକୀ ଜଜ ଅମା ଲୌଥୋକପଗୀ ମଣ୍ଡିଂ ଅନୁଗ୍ରା ମାନନା ତୋବା ନତନା ତୋବା ଯାରୋଇ ଅମସୁଃ ମକୋକ ଓହିବା ମୀଥିଲ କମିଶନର ଖନଖବା ମତୁଂଦି ମହାକୀ ଖୁଦୋଃ ଚାଦବଦା ଥବକ ତୋବଗୀ ଫିଭମଶିଂ ଅମଦି ଥବକ ପାଯବଗୀ ମତମ ଶେମଦୋକପା ଯାରୋଇ :

ମଥ୍ବ ତାନା ମସିମ୍ବୁ ପୀରି ମଦୁଦି ଅତୋଳ୍ପା ପୀଥିଲ କମିଶନର (ମୀଥିଲ କମିଶନା ଯାଓବା) ଅମଦି ମଫମ ମଫମଗୀ ଓହିବା କମିଶନରବୁ ମକୋକ ଓହିବା ମୀଥିଲ କମିଶନରଗୀ ଅଯାବା ଯାଓଦନା ଲୌଥୋକପା ଯାରୋଇ ।

(୬) ରାଷ୍ଟ୍ରପତି ଅମସୁଃ ରାଜ୍ୟ ଅମଗୀ ରାଜ୍ୟପାଲନା, ମୀଥିଲ କମିଶନା ହାଯାଜରଙ୍ଗବଦି, ମୀଥିଲ କମିଶନା କ୍ଲୋଜ (୧) ନା ପୀରିବା ଥବକଶିଂ ଆଦୁ ପାଞ୍ଚଥୋକୁବଗୀଦମକ, ମୀଥିଲ କମିଶନା ମହୋ ତାବା ଓଫିସକୀ ଥବକ ତୋବା ମୀ ପୀବିଗନି ।

- ୩୨୫।** କନାଗୁଷ୍ମା ମୀଶକ ଅମଭା ଧର୍ମ, ଜାତି, ସମାଜଦା ଅନେମ ଅରାଂ ଓହିବଗୀ ମଣ୍ଡ ଅମଦି ନୁପା ନୁପୀ ଓହିବଗୀ ରାଫମଦା ଯୁମ୍ଫମ ଓହିଦୁନା ଇଲେଟୋରେଲ ରୋଲଦା ଯାଓହନ୍ଦବା ନତ୍ରଗା ଥୋଇଦୋକ ହେନ୍ଦୋକପା ମଣ୍ଡଗୀ ଇଲେଟୋରେଲ ରୋଲଦା ଯାଓଗେ ହାଯନା ତାଥା ଯାରୋଇ - ସଂସଦକୀ ହାଉସ ଅନିଗୀ ମରଙ୍ଗନୀ ଅମଗୀ ନତ୍ରଗା ହାଉସ ଆଦୁଦା ନତ୍ରଗା ରାଜ୍ୟଗୀ ଆଇନ ସଭାଗୀ ହାଉସ ଅନିଗୀ ମନୁଂଦା ଅମଗୀ ଲମଗୀ ପନ୍ଧୈ ଲୈବା କଞ୍ଚଟ୍ଟୁଯେଲ୍‌ସି ଖୁଦିଂଗୀ ମୀଥିଲଗୀ ସଧାରନ ଇଲେଟୋରେଲ ରୋଲ ଅମମମ ଲୈଗନି ଅମସୁଃ କନାଗୁଷ୍ମା ଅମଭବୁ ଅସିଗୁଷ୍ମା ଇଲେଟୋରେଲ ରୋଲ ଅସିଦା ଯାଓହନ୍ଦବା ନତ୍ରଗା ଥୋଇଦୋକ ହେନ୍ଦୋକପା ମଣ୍ଡଗୀ ଇଲେଟୋରେଲ ରୋଲଦା ଯାଓଗେ ହାଯନା ଧର୍ମ, ଜାତି, ସମାଜଦା ଅନେମ-ଅରାଂ ଓହିବଗୀ ମଣ୍ଡ ଅମଦି ନୁପା ନୁପୀ ଓହିବଗୀ ରାଫମ ଖତ୍ତଦା ଯୁମ୍ଫମ ଓହିଦୁନା ତାଥା ଯାରୋଇ ।
- ୩୨୬।** ଲୋକ ସଭା ଅମସୁଃ ବିଧାନ ସଭାଗୀ ମୀଥିଲଶିଂ ଅସି ମପୁଃ ଫାରବା ମୀଓହିଶିଂଗୀ ଭୋଟ ଥାଦବା ଯାଦବଗୀ ଅଧିକାରଗୀ ଯୁମ୍ଫମଦା ଓହିଗନି - ଲୋକ ସଭା ଅମସୁଃ ରାଜ୍ୟ ଖୁଦିଂଗୀ ବିଧାନ ସଭାଗୀ ମୀଥିଲଶିଂ ଅସି ମପୁଃ ଫାରବା ମୀଓହିଶିଂଗୀ ଭୋଟ ଥାଦବା ଯାଦବଗୀ ଅଧିକାରଗୀ ଯୁମ୍ଫମଦା ଓହିଗନି; ମସିନା ହାୟାରିବଦି, ମହାକୀ ଚାହିନା ମରି ଲୈନବା ଆଇନ ସଭା ଅମନା ଶେଷା ଆଇନ ଅମଗୀ ମଖାଦା ନତ୍ରଗା ମଦୁନା ଲେଣ୍ଠା ତାରିକ ଅମଦା ଚାହି ତରାନିପାଲଦଗୀ ତାଦବା ଆଦୁଗା ଭାରତ ସମ୍ବିଧାନଗୀ ମଖାଦା ନତ୍ରଗା ମରି ଲୈନବା ଆଇନ ସଭାନା ତାରତା ଯୁମ ଲୈତବା, ରାଖିଲ ବେରା ଲୈବା, ଆଇନଗୀ ମଖାଦା ଦନ୍ଦ ଫଂଦା ଯାବା ଥବକ ନତ୍ରଗା ପୁକଚେଲ ଶେଷଦବା ନତ୍ରଗା ଆଇରା ଯାଦବା ଥବକ ତୋବଗୀ ମରି ଲୈନନା ଶେଷା ଆଇନ ଅମଗୀ ମଖାଦା ଭୋଟ ଥାଦବା ଯାଦବଗୀ ଆଶୋଯବା ଲୈତ୍ରବଦି ଭାରତକୀ ନାଗରିକ ଖୁଦିନା ଅସିଗୁଷ୍ମା ମୀଥିଲ ଅସିଗୀ ଭୋଟ ଥାଦବା ମୀ ଓହିନବଗୀ ମିଂ ହାଙ୍ଗା ଯାଗନି ।
- ୩୨୭।** ଆଇନ ସଭାଶିଂଗୀ ମୀଥିଲଶିଂଗୀ ମରି ଲୈନନା ସଂସଦନା ଥବକ ଲୌଖିପା ଓମ୍ବଗୀ ଶକ୍ତି - ସମ୍ବିଧାନଦା ଯାଓହବଶିଂଗୀ ମଥା ପୋନ୍ନା, ସଂସଦନା ମତମ ମତମଗୀ ଓହିନା, ସଂସଦଗୀ ହାଉସ ଅନିଗୀ ମନୁଂଦା ଅମଗୀ, ନତ୍ରଗା ରାଜ୍ୟଗୀ ଆଇନ ସଭାଗୀ ହାଉସକୀ ନତ୍ରଗା ରାଜ୍ୟଗୀ ଆଇନ ସଭାଗୀ ହାଉସ ଅନିଗୀ ମନୁଂଦା ଅମଗୀ ଇଲେଅନଗା ମରି ଲୈନବା ଥବକ ପୁନ୍ରମକ, ଇଲେଟୋରେଲ ରୋଲଶିଂ ଶେଷା ଅମସୁଃ ହାଉସ ନତ୍ରଗା ହାଉସଶିଂ ଆଦୁ ମପୁଃ ଫାନା ଶେମଗଂପଗୀ ଥବକ ଯାଓନା ଆଇନ ଶେମଦୁନା ଥବକ ପାଯଖିପା ଯାଇ ।
- ୩୨୮।** ରାଜ୍ୟଗୀ ଆଇନ ସଭାଗୀ ଇଲେକ୍ସନଶିଂଗୀ ମରି ଲୈନନା ରାଜ୍ୟଗୀ ଆଇନ ସଭାନା ଥବକ ଲୌଖିପା ଓମ୍ବଗୀ ଶକ୍ତି - ଶମ୍ବିଧାନଦା ଯାଓହବଶିଂଗୀ ମଥା ପୋନ୍ନା ଅମସୁଃ ସଂସଦନା ଥବକ ଲୌଖିଥିଦ୍ରିବଶିଂ ଆଦୁଖେଗୀ ମତାଂଦା, ରାଜ୍ୟଗୀ ଆଇନ ସଭାନା ମତମ ମତମଗୀ ଓହିନା ରାଜ୍ୟଗୀ ଆଇନ ସଭାଗୀ ହାଉସକୀ ନତ୍ରଗା ହାଉସ ଅନି ଲୈବଗୀ ମନୁଂଦା ଅମଗୀ ଇଲେଅନଗା ମରି ଲୈନବା ଥବକ ପୁନ୍ରମକ, ଇଲେଟୋରେଲ ରୋଲଶିଂ ଶେଷା ଅମସୁଃ ହାଉସ ନତ୍ରଗା ହାଉସଶିଂ ଆଦୁ ମପୁଃ ଫାନା ଶେମଗଂପଗୀ ଥବକ ଯାଓନା ଆଇନ ଶେମଦୁନା ଥବକ ପାଯଖିପା ଯାଇ ।

329. <sup>1</sup>[Notwithstanding anything in this Constitution <sup>2\*\*\*—</sup>]

(a) the validity of any law relating to the delimitation of constituencies or the allotment of seats to such constituencies, made or purporting to be made under article 327 or article 328, shall not be called in question in any court;

(b) no election to either House of Parliament or to the House or either House of the Legislature of a State shall be called in question except by an election petition presented to such authority and in such manner as may be provided for by or under any law made by the appropriate Legislature.

<sup>3</sup>329A. [Special provision as to elections to Parliament in the case of Prime Minister and Speaker.] Rep. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 36 (w.e.f. 20-6-1979).

## PART XVI

### SPECIAL PROVISIONS RELATING TO CERTAIN CLASSES

330. (1) Seats shall be reserved in the House of the People for—

(a) the Scheduled Castes;

<sup>4</sup>[(b) the Scheduled Tribes except the Scheduled Tribes in the autonomous districts of Assam; and]

(c) the Scheduled Tribes in the autonomous districts of Assam.

(2) The number of seats reserved in any State <sup>5</sup>[or Union territory] for the Scheduled Castes or the Scheduled Tribes under clause (1) shall bear, as nearly as may be, the same proportion to the total number of seats allotted to that State <sup>5</sup>[or Union territory] in the House of the People as the population of the Scheduled Castes in the State <sup>5</sup>[or Union territory] or of the Scheduled Tribes in the State <sup>5</sup>[or Union territory] or part of the State <sup>5</sup>[or Union territory, as the case may be, in respect of which seats are so reserved, bears to the total population of the State <sup>5</sup>[or Union territory].

<sup>6</sup>[(3) Notwithstanding anything contained in clause (2), the number of seats reserved in the House of the People for the Scheduled Tribes in the autonomous districts of Assam shall bear to the total number of seats allotted to that State a proportion not less than the population of the Scheduled Tribes in the said autonomous districts bears to the total population of the State.]

<sup>7</sup>[Explanation—In this article and in article 332, the expression “population” means the population as ascertained at the last preceding census of which the relevant figures have been published:

1 Subs. by the Constitution (Thirty-ninth Amendment) Act, 1975, s. 3, for certain words.

2 The words, figures and letters “but subject to the provisions of article 329A” omitted by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 35 (w.e.f. 20-6-1979).

3 Ins. by the Constitution (Thirty-ninth Amendment) Act, 1975, s. 4.

4 Subs. by the Constitution (Fifty-first Amendment) Act, 1984, s. 2, for sub-clause (b) (w.e.f. 16-6-1986).

5 Ins. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

6 Ins. by the Constitution (Thirty-first Amendment) Act, 1973, s. 3.

7 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 47 (w.e.f. 3-1-1977).

- ৩২৯। ইলেক্সনগা মরী লৈনবা থবকশিংদা কোর্টনা খুৎ থিংজিলবা থিংবা - [সম্বিধান অসিদা করিগুন্বা অমা য়াওরস্বা  
(হয়রস্বা) লৈরবসু] - (ক) কপটিটুয়েসিশিংগী লম য়াৎথোকপা নত্রগা অসিগুন্বা কপটিটুয়েসিশিং অসিদা শিট মশিং  
(মীরোল মশিং) লেঞ্চগা মরী লৈনবা আর্টিকল ৩২৭ অমসুং ৩২৮ কী মখাদা শেন্বা আইনশিং অসি চুমইচুমদে হায়দুন  
কোর্টতা পুখ্তলজ্জনা শীঘনবা য়ারোই।  
(খ) সংসদকী হাউস অনিগী মনুংদা অমগী নত্রগা রাজ্যগী আইন সভাগী হাউসকী নত্রগা হাউস অনিগী মনুংদা অমগী  
ইলেক্সন অসি আইন শেষফুম থোকপা আইন সভা অমনা শেন্বা আইনগী মখাদা পীবা শক্তি পায়বা মীওই অমদা  
মীখলগী ওইবা দরখাস্ত অমনা নত্রনা অতোপ্লা মওংদা শীঘনবা য়ারোই।
- ৩২৯ক। সংসদতা প্রাইম মিনিষ্ট্রি অমসুং শিপকরগী মীখলশিংগী থোইদোকপা বাফম - সমবিধান (৪৪ শুবা  
শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ৩৬ না (তাং ২০-৬-৭৯ ইংদগী) লৌথোকপ্রে।

## পাঁচ ১৬

### অক্লবা মী কাঙ্গুগা মরী লৈনবা থোইদোকপা বাফম

- ৩৩০। সেদুল কাষ্ট অমসুং সেদুল ত্রাইবশিংগীদমক লোক সভাদা শিট খাজ্জনা থস্বা - (১) লোক সভাদা মখাদা  
পীরিবশিং অসিগীদমক শিট খাজ্জনা থমগনি -  
(ক) সেদুল কাষ্টশিং;  
[(খ) আসামগী ওটোনোমস দিপ্পিষ্টশিংদা লৈবা সেদুল ত্রাইবশিং নত্রবা সেদুল ত্রাইবশিং; অমসুং]  
(গ) আসামগী ওটোনোমস দিপ্পিষ্টশিংদা লৈবা সেদুল ত্রাইবশিং।  
(২) রাজ্য অমগী (নত্রগা ইউনিওন টেরিটোরি অমগী) ক্লোজ (১) গী মখাদা খাজ্জনা থমগদবা শিট মশিংগা, রাজ্য  
নত্রগা ইউনিওন টেরিটোরি অদুৰী অপুৱা লোকসভাদা পীবা শিট মশিংগা লৈনবা চাংগী মরী অদুগা রাজ্য নত্রগা ইউনিওন  
টেরিটোরি অদুদা লৈবা সেদুল কাষ্ট মীশিংগা নত্রগা রাজ্য নত্রগা ইউনিওন টেরিটোরি নত্রগা রাজ্য নত্রগা ইউনিওন  
টেরিটোরি অদুৰী অসুমা শিট খাজ্জনা থমগদোৱিবা মফম মচেৎ অদুগী সেদুল ত্রাইবকী মীশিংগা রাজ্য অদুগী অপুৱা  
মীশিংগা লৈনবা চাংগী মরীগা য়াবিমষ্টে মানহনগনি।  
(৩) ক্লোজ (২) দা করিগুন্বা য়াওখিবা লৈরবসু, লোক সভাদা আসামগী ওটোনোমস দিপ্পিষ্টশিংদা লৈবা সেদুল  
ত্রাইবশিংগী খাজ্জনা থমগদবা শিট মশিংগা আসামগী অপুৱা লোক সভাদা পীবা শিট মশিংগা লৈনবা মরী অদু আসামগী  
ওটোনোমস দিপ্পিষ্টশিংদা লৈবা সেদুল ত্রাইবকী মীশিংগা আসামগী অপুনবা মীশিংগা লৈনবা চাংগী মরী অদুগী তাদনা  
থমগনি।]

শন্দেহনা তাকপা - আর্টিকল অসিদা অমসুং আর্টিকল ৩৩২ য়াওরিবা “মীশিং” হায়বা অসি ময়াংগী হোখিবা মীশিং থীবদা  
লেপখ্ববা মদুগী মরী লৈনবা মশিংশিংসু ফোংদোকখ্ববা মীশিং অদুনি :

Provided that the reference in this *Explanation* to the last preceding census of which the relevant figures have been published shall, until the relevant figures for the first census taken after the year 1[2026] have been published, be construed as a reference to the 2[2001] census.]

331. Notwithstanding anything in article 81, the President may, if he is of opinion that the Anglo-Indian community is not adequately represented in the House of the People, nominate not more than two members of that community to the House of the People.
332. (1) Seats shall be reserved for the Scheduled Castes and the Scheduled Tribes, 3[except the Scheduled Tribes in the autonomous districts of Assam], in the Legislative Assembly of every State 4\*\*\*.
- (2) Seats shall be reserved also for the autonomous districts in the Legislative Assembly of the State of Assam.
- (3) The number of seats reserved for the Scheduled Castes or the Scheduled Tribes in the Legislative Assembly of any State under clause (1) shall bear, as nearly as may be, the same proportion to the total number of seats in the Assembly as the population of the Scheduled Castes in the State or of the Scheduled Tribes in the State or part of the State, as the case may be, in respect of which seats are so reserved, bears to the total population of the State.
- 5[(3A) Notwithstanding anything contained in clause (3), until the taking effect, under article 170, of the readjustment, on the basis of the first census after the year 6[2026], of the number of seats in the Legislative Assemblies of the States of Arunachal Pradesh, Meghalaya, Mizoram and Nagaland, the seats which shall be reserved for the Scheduled Tribes in the Legislative Assembly of any such State shall be,—
- (a) if all the seats in the Legislative Assembly of such State in existence on the date of coming into force of the Constitution (Fifty-seventh Amendment) Act, 1987 (hereafter in this clause referred to as the existing Assembly) are held by members of the Scheduled Tribes, all the seats except one;
- (b) in any other case, such number of seats as bears to the total number of seats, a proportion not less than the number (as on the said date) of members belonging to the Scheduled Tribes in the existing Assembly bears to the total number of seats in the existing Assembly.]

- 
- 1 Subs. by the Constitution (Eighty-fourth Amendment) Act, 2001, s. 6, for “2000” and “1971” respectively.
- 2 Subs. by the Constitution (Eighty-seventh Amendment) Act, 2003, s. 5; for “1991”.
- 3 Subs. by the Constitution (Fifty-first Amendment) Act, 1984, s. 3, for certain words (w.e.f. 16-6-1986).
- 4 The words and letters “specified in Part A or Part B of the First Schedule” omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.
- 5 Ins. by the Constitution (Fifty-seventh Amendment) Act, 1987, s. 2 (w.e.f. 21-9-1987).
- 6 Subs. by the Constitution (Eighty-fourth Amendment) Act, 2001, s. 7, for “2000”.

মসি পীরি মদুদি শন্দেক্কা তাকপদা মমাংগী হৌথিবা মদুগী মরী লৈনবা মশিংশিংসু ফোঙ্গুবা হায়বন্দু খঃ \* [২০২৬] গী মতুংদা অহানবা তৌবা মীশিং থীবা অদুগী মরী লৈনবা মশিংশিং ফোঙ্গুদেকত্রিবা মখে খঃ \*\*[২০০১] গী মীশিং থীবা অদুনি হায়না লৌগনি।

- ৩৩১। লোক সভাদা এংলো ইন্দিয়ান কাঙ্গুগী মীছৎ যাওবা- আর্টিকল ৮১ দা করিণুম্বা যাওথিবা লৈরবসু, রাষ্ট্রপতিনা, মহাকী মততা এংলো ইন্দিয়ান কাঙ্গুপকী মীছৎ লোক সভাদা মতিক চানা যাওদ্বে হায়না খল্লবদি কাঙ্গুপ অসিগী মীওই অনিদিগী হেন্দনা লোক সভাদা (যাওবা) খনবা যাই।
- ৩৩২। (১) রাজ্যগী বিধান সভাশিংদা সেদুল কাষ্ট অমসুং সেদুল ত্রাইবশিংগী শিটশিং খাকুনা থম্বা - (১) আসামগী ওটোনোমস্ দিস্ট্রিক্টশিংগী সেদুল ত্রাইবশিং, রাজ্য খুদিংগী বিধান সভাশিংদা সেদুল কাষ্ট অমসুং সেদুল ত্রাইবশিংগী শিটশিং খাকুনা থমগনি।  
 (২) ওটোনোমস্ দিস্ট্রিক্টশিংগীদমক আসাম রাজ্যগী বিধান সভাদা শিটশিং খাকুনা থমগনি।  
 (৩) রাজ্য অমগী বিধান সভাদা ক্লোজ (১) গী মখাদা সেদুল কাষ্ট নত্রগা সেদুল ত্রাইবশিংগী শিট খাকুনা থমগদব মশিং অদুগা বিধান সভা অদুদা লৈবা অপুৱা শিট মশিংগা লৈনবা মরি অদু রাজ্য অদুগী অপুৱা সেদুল কাষ্ট মীশিং নত্রগা রাজ্য অদুগী নত্রগা রাজ্য অদুগী অসুৱা শিট খাকুনা থমগদবা মচেৎ অদুগী অপুৱা সেদুল ত্রাইব মীশিং অদুগা রাজ্য অদুগী অপুৱা মীশিং অদুগা লৈনবা চাংগী মরী ওইগনি।  
 (৩ক) ক্লোজ (৩) দা করিণুম্বা যাওথিবা লৈরবসু, আর্টিকল ১৭০ গী মখাদা, খঃ \* [২০২৬] (৮৪ শুবা শেমদোকপা) গী মতুংদা তৌবা অহানবা মীশিং থীবগী যুম্ফমদা অরুনাচল প্রদেশ, মেঘালয়া, মিজোরাম অমসুং নাগালেন্দগী বিধান সভাশিংগী শিট মশিং হোংদোক হেংজিন তৌদ্রিবা ফাওবদি অসিণুম্বা রাজ্যশিং অসিগী বিধান সভাশিংদা সেদুল ত্রাইবশিংগী খাকুনা থমগদবা শিট মশিং অসি -  
 (ক) সম্বিধান (৫৭ শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৮৭ অসিনা আইন ওইনা চঞ্চবা হৌবা নুমিতা অসিণুম্বা রাজ্য অসিগী লৈরিবা বিধান সভা (ক্লোজ অসিগী মতুং ইন্না লৈরিবা বিধান সভানি হায়না লৌবা) গী শিট পুয়মক সেদুল ত্রাইব মীওইশিংনা পায়রবদি অমথক নতো শিট পুয়মক ওইগনি;  
 (খ) অতৈ অতোগ্নিগী রাফমদদি, (হায়রিবা নুমিৎ অসিদা) লৈরিবা বিধান সভা অদুদা অপুৱা সেদুল ত্রাইবকী যাওনা মীওই মশিং অদুগা লৈরিবা বিধান সভা অদুগী অপুৱা মীওই মশিংগা লৈনবা চাং অদুগী তাদবা, অপুৱা শিট মশিংগা মরী লৈনবা শিট মশিং ওইগনি।  
 (৩খ) ক্লোজ (৩) দা করিণুম্বা যাওথিবা লৈরবসু, আর্টিকল ১৭০ গী মখাদা খঃ \* [২০২৬] (৮৪ শুবা শেমদোকপা) গী মতুংদা তৌবা অহানবা মীশিং থীবগী যুম্ফমদা ত্রিপুৱা রাজ্যগী বিধান সভাগী শিট মশিং হোংদোক হেংজিন তৌদ্রিজেদদি, বিধান সভাদা সেদুল ত্রাইবকীদমক খাকুনা থমগদবা শিট মশিং অসি, সম্বিধান (৭২ শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৯২ না আইন ওইনা চঞ্চবা হৌবা নুমিতা লৈরিবা বিধান সভা অদুদা যাওবা সেদুল ত্রাইবকী মশিং অদুগা বিধান সভা অদুদা লৈবা অপুনবা শিট মশিংগা লৈনবা চাং অদুগী তাদবা, অপুনবা শিট মশিংগা মরী লৈনবা মশিং ওইগনি।

\* সম্বিধান (মরিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ২০০১ সেক্রেন ৩ না শিনদোকথিবা (২১-২-২০০২ দগী)।

\*\* সম্বিধান (মরিফুতরেণশুবা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ২০০৩ কী সেক্রেন ২ না ‘১৯৯১’ গী মহত্তা শিনদোকথিবা (২২-৬-২০০৩ দগী)।

<sup>1</sup>[(3B) Notwithstanding anything contained in clause (3), until the re-adjustment, under article 170, takes effect on the basis of the first census after the year <sup>2</sup>[2026], of the number of seats in the Legislative Assembly of the State of Tripura, the seats which shall be reserved for the Scheduled Tribes in the Legislative Assembly shall be, such number of seats as bears to the total number of seats, a proportion not less than the number, as on the date of coming into force of the Constitution (Seventysecond Amendment) Act, 1992, of members belonging to the Scheduled Tribes in the Legislative Assembly in existence on the said date bears to the total number of seats in that Assembly.]

(4) The number of seats reserved for an autonomous district in the Legislative Assembly of the State of Assam shall bear to the total number of seats in that Assembly a proportion not less than the population of the district bears to the total population of the State.

(5) The constituencies for the seats reserved for any autonomous district of Assam shall not comprise any area outside that district <sup>3\*\*\*</sup>.

(6) No person who is not a member of a Scheduled Tribe of any autonomous district of the State of Assam shall be eligible for election to the Legislative Assembly of the State from any constituency of that district <sup>4\*\*\*</sup>:

<sup>5</sup>[Provided that for elections to the Legislative Assembly of the State of Assam, the representation of the Scheduled Tribes and non-Scheduled Tribes in the constituencies included in the Bodoland Territorial Areas District, so notified, and existing prior to the constitution of Bodoland Territorial Areas District, shall be maintained.]

333. Notwithstanding anything in article 170, the Governor <sup>6\*\*\*</sup> of a State may, if he is of opinion that the Anglo-Indian community needs representation in the Legislative Assembly of the State and is not adequately represented therein, <sup>7</sup>[nominate one member of that community to the Assembly].

334. Notwithstanding anything in the foregoing provisions of this Part, the provisions of this Constitution relating to—

(a) the reservation of seats for the Scheduled Castes and the Scheduled Tribes in the House of the People and in the Legislative Assemblies of the States; and

1 Ins. by the Constitution (Seventy-second Amendment) Act, 1992, s. 2 (w.e.f. 5-12-1992).

2 Subs. by the Constitution (Eighty-fourth Amendment) Act, 2001, s. 7, for "2000".

3 Certain words omitted by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71 (w.e.f. 21-1-1972).

4 Certain words omitted by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71 (w.e.f. 21-1-1972).

5 Ins. by the Constitution (Ninetieth Amendment) Act, 2003, s. 2.

6 The words "or Rajpramukh" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

7 Subs. by the Constitution (Twenty-third Amendment) Act, 1969, s. 4, for "nominate such number of members of the community to the Assembly as he considers appropriate".

(৪) ওটোনোমস্ দিপ্তিক্ষেত্র অঘগী আসামগী বিধান সভাদা খাজুনা থমগদবা শিট মশিংদি দিপ্তিক্ষেত্র অদুগী মীশিংগা রাজগী অপুঞ্চা মীশিংগা লৈনবা চাং অদুগী তাদবা বিধান সভাগী অপুঞ্চা শিট মশিংগা মৰী লৈনবা মশিং ওইগনি।

(৫) আসামগী ওটোনোমস্ দিপ্তিক্ষেত্রকী খাজুনা শিটশিংগী কঙ্গটিট্যুয়েলিশিংদা দিপ্তিক্ষেত্র অদুগী লঘৈখেগী মপানগী লম যাওবা যারোই।

(৬) করিগুন্বা ওটোনোমস্ দিপ্তিক্ষেত্র অঘগী সেদুল ত্রাইবকী মীওই নত্বা মী অমত্বা ওটোনোমস্ দিপ্তিক্ষেত্র অদুগী কঙ্গটিট্যুয়েলিশিংগী আসামগী বিধান সভাগী মীখলদা মীরেপ ওইবা যারোই।

[মসি পীরি মদুদি আসামগী বিধান সভাগী মীখলদা বোডোলেন্দগী টেরিটোরিয়েল এরিয়াজ ডিপ্তিক্ষেত্রকী সম্বিধানগী মমাংদা হুলুন্বা সেদুল অমসুং নন সেদুল ত্রাইবশিংগী মীহং মশিং অদু কায়হংলোয়দবনি।] (৯০ শুবা শেমদোকপা এষ্ট, ২০০৩ সেক্সন ২ না হাপচিলকপা, ২৮-৯-২০০৩ দণ্ডী।)

৩৩৩। রাজ্যশিংগী বিধান সভাশিংদা এংলো ইন্দিয়ান কাঙ্গলুপকী মীহং যাওবা - করিগুন্বা অমা আর্টিকল ১৭০ দা যাওখিবা লৈরবসু, রাজ্য অঘগী রাজ্যপালনা; মহকী মততাৱাজ্য অদুগী বিধান সভাদা এংলো ইন্দিয়ান কাঙ্গলুপ যাওবা মঠো তাই অমসুং মদুদা মতিক চানা যাওদ্বে হায়না খল্লবদি, কাঙ্গলুপ অসিগী মীওই অমা বিধান সভাদা খৰ্বা যাই।

৩৩৪। শিটশিং খাজুনা থম্বা অমসুং থোইদোকপা মীহং যাওহনবা অসি চহি ১[৭০] গী মতুৎসা তোকপা - তাংকক - অসিগী মথক্তা যাওখিবশিং অদু লৈজৱবসু, সম্বিধান অঘগী মখাগী অসিগা মৰী লৈননা পীরিবদি -

(ক) সেদুল কাষ্ট অমসুং সেদুল ত্রাইবশিংগী লোক সভাদা অমসুং রাজ্যশিংগী বিধান সভাশিংদা শিট খাকপা; অমসুং

(খ) এংলো ইন্দিয়ান কাঙ্গলুপকী লোক সভাদা অমসুং রাজ্যশিংগী বিধান সভাশিংদা খন্দুনা মীহং যাওহন্বা;

অসি সম্বিধান অসি হৌবদগী চহি ১[৭০] হেক হৌখিবদা চংনরোই : মখা তানা পীরি মদুদি আর্টিকল অসিদা পীরিবশিং অসিনা লোক সভা অমসুং রাজ্যশিংগী বিধান সভাশিংদা যাওরিবা মীহংশিং অদু থুগায়দ্বিবা ফাওবদি চংনরোই।

৩৩৫। সেদুল কাষ্ট অমসুং সেদুল ত্রাইবশিংগী সরকারগী থবকশিং অমসুং ফমশিংদা দবী - সেদুল কাষ্ট অমসুং সেদুল ত্রাইবশিংগী মীওইশিংনা সরকারগী থবকশিং অমসুং ফমশিংদা দবী তোৱকপা অসি (ভাৱত) অপুঞ্চী অমসুং রাজ্যশিংগী থবকশিং অমসুং রাজ্যশিংগী থবকশিং অমসুং ফমশিং খন্দা, রায়েন থৌদগী মতিক চাবা মাওদনবা য়েংলগা, খল্লগনি।

[মসি পীরি মদুদি আর্টিকল অসিনা সেদুল কাষ্ট অমসুং সেদুল ত্রাইবকী মীওইশিংগীদমক সরকারগী থবকশিং অমসুং ফমশিং খনবগী মতাংদা লোৰা চাংয়েশিংদা ফ়ফম থোকপা মার্কশিং কোমথোকপা নত্রগা হেমা লায়বা মওংদা খনবগী থবক পাওথোকপদা অপৱা পীরোই।]

- 
- ১। সম্বিধান (মরিফুতৰামঙ্গশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ২০০৯, সেক্সন ২ না 'চহি ৭০' না শিনদোকপা (২৫-১-২০১০ দণ্ডী) মমাংদা সম্বিধান (হস্ফুতৰামাপলশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৮৯, সেক্সন ২ না 'চহি ৫০' হায়না শিনখিবা (২৫-১-২০০০ দণ্ডী), সম্বিধান (হস্ফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৮৯, সেক্সন ২ না 'চহি নিফু' হায়না শিনখিবা (২০-১২-১৯৮৯ দণ্ডী) অমসুং সম্বিধান (নিফুমঙ্গশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৮০, সেক্সন ২ না 'চহি ৩০' হায়না শিনখিবা (২৫-১-১৯৮০ দণ্ডী)।  
২। সম্বিধান (মরিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ২০০০, সেক্সন ২ না হাপচিলকপা (৮-৯-২০০০ দণ্ডী)।

(b) the representation of the Anglo-Indian community in the House of the People and in the Legislative Assemblies of the States by nomination, shall cease to have effect on the expiration of a period of <sup>1</sup>[seventy years] from the commencement of this Constitution:

Provided that nothing in this article shall affect any representation in the House of the People or in the Legislative Assembly of a State until the dissolution of the then existing House or Assembly, as the case may be.

335. The claims of the members of the Scheduled Castes and the Scheduled Tribes shall be taken into consideration, consistently with the maintenance of efficiency of administration, in the making of appointments to services and posts in connection with the affairs of the Union or of a State:

<sup>2</sup>[Provided that nothing in this article shall prevent in making of any provision in favour of the members of the Scheduled Castes and the Scheduled Tribes for relaxation in qualifying marks in any examination or lowering the standards of evaluation, for reservation in matters of promotion to any class or classes of services or posts in connection with the affairs of the Union or of a State.]

336. (1) During the first two years after the commencement of this Constitution, appointments of members of the Anglo-Indian community to posts in the railway, customs, postal and telegraph services of the Union shall be made on the same basis as immediately before the fifteenth day of August, 1947.

During every succeeding period of two years, the number of posts reserved for the members of the said community in the said services shall, as nearly as possible, be less by ten per cent. than the numbers so reserved during the immediately preceding period of two years:

Provided that at the end of ten years from the commencement of this Constitution all such reservations shall cease.

(2) Nothing in clause (1) shall bar the appointment of members of the Anglo-Indian community to posts other than, or in addition to, those reserved for the community under that clause if such members are found qualified for appointment on merit as compared with the members of other communities.

337. During the first three financial years after the commencement of this Constitution, the same grants, if any, shall be made by the Union and by each State <sup>3\*\*\*</sup> for the benefit of the Anglo-Indian community in respect of education as were made in the financial year ending on the thirty-first day of March, 1948.

During every succeeding period of three years the grants may be less by ten per cent. than those for the immediately preceding period of three years :

Provided that at the end of ten years from the commencement of this Constitution such grants, to the extent to which they are a special concession to the Anglo-Indian community, shall cease:

1 Subs. by the Constitution (Ninety-fifth Amendment) Act, 2009, s. 2, for "sixty years" (w.e.f. 25-1-2010).

2 Ins. by the Constitution (Eighty-second Amendment) Act, 2000, s. 2.

3 The words and letters "specified in Part A or Part B of the First Schedule" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

**৩৩৬। এংলো ইন্ডিয়ান কাঞ্জলুপকীদমক সরকারগী অরেংগো থবকশিংদা থোইদোকপা বাফম - (১) সম্মিলন**  
অসিনা চংনবা হৌবগী অহাও চাহি অনিগী মনুংদা, এংলো ইন্ডিয়ান কাঞ্জলুপকী মীওইশিংগী রেলৱে, কষ্টম অমসুং  
(ভারত) অপুঁগী পোষ্ট অমসুং টেলেগ্রাফকী ফমশিংদা খনবগী মওং অসি ১৯৪৭ কী অগষ্ট থাগী তাং ১৫ গী হেক মমাংদা  
লৈরস্বা আদুগা মার্গনি।

মথং লাকপা চাহি ২/২ গী মতমগী মনুংদদি, হায়রিবা মীওই কাঞ্জলুপ অসিগী খাকুনা সরকারগী থবকশিং অঁসিদা থমগদবা  
ফমশিং অসি হেক থখনবা চাহি ২ গী মনুংদা খাকুনা থমখিবা ফমশিং আদুগী যারিবখৈ চামগী মনুংদা ১০ দি হস্তহনগনি:

মসিমা পীরি মদুদি সম্মিলন অসিনা চংনবা হৌথিবদগী চাহি ১০ হেক লোইবদা অসুয়া খাকুনা থস্বা অসি লেপলকনি।

(২) ক্লোজ (১) দা পীথিবশিং আদুনা, এংলো ইন্ডিয়ান কাঞ্জলুপকী মীওইশিংগী ক্লোজ (১) গী মখাদা খাকুনা থমখিবা  
ফমশিং আদু নতবা নত্রগা মদুগী মথক্তা, কাঞ্জলুপ অসিগী মীওইশিংনা আটে কাঞ্জলুপশিংগা চাংদম্ববদা মতিক চারবদি  
অথিংবা লৈতে।

**৩৩৭। এংলো ইন্ডিয়ান কাঞ্জলুপকী কান্নবগীদমক মহৈ মশিং তম্ববা শেহং পীবগী থোইদোকপা বাফম - সম্মিলন**  
অসিনা চংনবা হৌবদগী অহাও শেওা চাহি ৩ গী মনুংদা, এংলো ইন্ডিয়ান কাঞ্জলুপকী কান্নবগীদমক মহৈ মশিং তম্ববগী  
শেহং পীবা লৈরম্ববদি, (ভারত) অপুঁনা অমসুং রাজ্য খুদিংনা ১৯৪৮ গী মার্চ তাং ৩১ দা লোইবা শেওা চাহি আদুগী মনুংদা  
পীরস্বা আদুমক পীদুনা লৈগনি।

মথংগী লাকপা চাহি ৩/৩ গী মনুংদদি, হেক হৌথিবা চাহি ৩ গী শেহং আদুগী চামদা ১০/১০ তানা পীগনি:

মসিমা পীরি মদুদি সম্মিলন অসি চংনবা হৌবগী চাহি ১০ লোইবদা এংলো ইন্ডিয়ান কাঞ্জলুপ্তা অসুয়া পীবা শেহং, মদুনা  
থোইদোক্তা কান্নবা পীবা ওইরম্ববদি থোইদোকপা ওইবগী শৰক আদু লেপকনি :

মসিমা মখা তানা পীরি মদুদি মহৈ মশিংগী লোয়শঙ অমতনা, মদুদা চাহিগী মিং চনবগী যামদ্রবদা চাম্বগী মনুং ৪০ এংলো  
ইন্ডিয়ান কাঞ্জলুপ নতবা কাঞ্জলুপশিংদা মিং চৰা ফংহন্দবদি আটিকল অসিগী মখাদা করিগুস্বা শেহং অমতা ফংবা যারোই।

**[৩৩৮। সেদুল কাষ্টশিংগীদমক জাতিগী কমিশন] - (১) সেদুল কাষ্টশিংগীদমক ওইবা নেশনেল কমিশন ফোর সেদুল  
কাষ্ট হায়না খণ্ডনবা কমিশন অমা লৈগনি।**

(২) হীরম অসিগীদমক পার্লিয়ামেন্টনা শেস্বা আইন্দা পীবগী মখা পোয়া, কমিশন অদুদা চেয়ারপার্সন অমা, ভাইস-  
চেয়ারপার্সন অমা অমসুং অতোয়া মেস্বৰ অহ্য লৈগনি অমসুং অসুয়া খল্লবা চেয়ারপার্সন, ভাইস- চেয়ারপার্সন অমসুং  
আটে মেস্বৰশিং আদুগী থবক তৌবগী ফিভম অমসুং ওফিস পায়বগী মতম অসি প্রসিদ্দেটনা ঝলগী মতুং ইন্না লেপ্লকপা  
আদুনা ওইগনি।

(৩) রাষ্ট্রপতিনা মহাক্তা সহি তৌবা মহাক্তী শিল যাওবা রারেণ্ট অমনা কমিশনগী চেয়ারপার্সন, ভাইস-চেয়ারপার্সন  
অমসুং আটে মেস্বৰশিং আদু খনগনি।

(৪) কমিশন অদু মদুগী থবক চৎখনবগী মওং, শের্মজৰ্বগী শক্তি লৈগনি।

(৫) মসি কমিশনগী মর্হো ওইগনি মদুদি -

Provided further that no educational institution shall be entitled to receive any grant under this article unless at least forty per cent. of the annual admissions therein are made available to members of communities other than the Anglo-Indian community.

338. <sup>1</sup>[(1) There shall be a Commission for the Scheduled Castes to be known as the National Commission for the Scheduled Castes.
- (2) Subject to the provisions of any law made in this behalf by Parliament, the Commission shall consist of a Chairperson, Vice-Chairperson and three other Members and the conditions of service and tenure of office of the Chairperson, Vice-Chairperson and other Members so appointed shall be such as the President may by rule determine.]
- (3) The Chairperson, Vice-Chairperson and other Members of the Commission shall be appointed by the President by warrant under his hand and seal.
- (4) The Commission shall have the power to regulate its own procedure.
- (5) It shall be the duty of the Commission—
- (a) to investigate and monitor all matters relating to the safeguards provided for the Scheduled Castes <sup>2\*\*\*</sup> under this Constitution or under any other law for the time being in force or under any order of the Government and to evaluate the working of such safeguards;
- (b) to inquire into specific complaints with respect to the deprivation of rights and safeguards of the Scheduled Castes <sup>3\*\*\*</sup>;
- (c) to participate and advise on the planning process of socio-economic development of the Scheduled Castes <sup>3\*\*\*</sup> and to evaluate the progress of their development under the Union and any State;
- (d) to present to the President, annually and at such other times as the Commission may deem fit, reports upon the working of those safeguards;
- (e) to make in such reports recommendations as to the measures that should be taken by the Union or any State for the effective implementation of those safeguards and other measures for the protection, welfare and socio-economic development of the Scheduled Castes <sup>3\*\*\*</sup>; and
- (f) to discharge such other functions in relation to the protection, welfare and development and advancement of the Scheduled Castes <sup>3\*\*\*</sup> as the President may, subject to the provisions of any law made by Parliament, by rule specify.

1 Subs. by s. 2, *ibid.*, for cls. (1) and (2) (w.e.f. 19-2-2004).

2 The words “and Scheduled Tribes” omitted by s. 2, *ibid.* (w.e.f. 19-2-2004).

3 The words “and Scheduled Tribes” omitted by the Constitution (Eighty-ninth Amendment) Act, 2003, s. 2 (w.e.f. 19-2-2004).

(ক) সম্বিধান অসিগী মখাদা নত্রগা মতম মতমগী চংনবা আইনগী মখাদা নত্রগা সরকারগী করিগুন্মা ওর্দৱ  
অমগী মখাদা পীবা সেদুল [\* \* \*] (সম্বিধান মারিফুমাপল শুবা শেমদোকপা এষ্ট, ২০০৩) কাষ্টশিংবু ওকথোকুবা  
পাম্বেশিংগা মরী লৈনবা হীরম পুয়মক থিগৎপা অমসুং অরান-অহই যেঁশিঙ্গা অমসুং ওকথোকুবা পাম্বেশিং আদু থবক  
ওইনা চংথবদা কান্নরিবা যেঁশিনবা;

(খ) সেদুল [\* \* \*] (সম্বিধান মারিফুমাপল শুবা শেমদোকপা এষ্ট, ২০০৩) কাষ্টশিংগী হক অমসুং ওকথোকুবা  
পাম্বেশিং ফংহন্দে হায়বগী অরেঞ্জা রাকৎশিং লাল্লি চুমই হায়বা থিজিঙ্গা;

(গ) সেদুল [\* \* \*] (সম্বিধান মারিফুমাপল শুবা শেমদোকপা এষ্ট, ২০০৩) কাষ্টশিংগী সমাজ অমসুং শেন  
থুমগী ফিতম ফগৎহলবগী খুজিল থৌরাংদা যাওবা অমদি পার্ডতাক পীবা অমসুং সংঘ অমসুং রাজ্য অমগী মখাদা মখোয়গী  
চাওখৎপগী খোঙ্চৎ ফরিবা যোঁবা;

(ঘ) রাষ্ট্রপতিদা চহিগী ওইনা অমসুং কমিশন্না পীফম থোকই হায়বা মতমদা ওকথোকুবগী পাম্বেশিং আদু থবক  
ওইনা চংথবগী রিপোর্ট পীথৎপা;

(ঙ) অসিগুন্মা রিপোর্টশিং অসিদা, সংঘ নত্রগা রাজ্য অমনা সেদুল [\* \* \*] (সম্বিধান মারিফুমাপল শুবা  
শেমদোকপা এষ্ট, ২০০৩) কাষ্টশিংগীদমক নুংঙাই-য়াইফনবা অমসুং সমাজ অমসুং শেল-থুম চাওখৎনবা, অতোপ্লদগী  
কঞ্জনবা অতৈ লৌখৎলকপা থবকশিং অমসুং ওকথোকুবা পাম্বেশিং নিংথিনা থবক ওইনা পাওথোকপা গুল্লবগীদমক লৌখৎপা  
য়াবা থবকশিং তৌনবা হায়বা;

(চ) সংসদনা শেস্বা আইনগী মখাদা পীবশিংগী মখা পোনা সেদুল [\* \* \*] (সম্বিধান মারিফুমাপল শুবা  
শেমদোকপা এষ্ট, ২০০৩) কাষ্টশিংগী মাংদা চংখৎনবা অমসুং চাউখৎনবা অমসুং নুংঙাই-য়াইফনবা, অতৈ অতোপ্লদগী  
কনথোকুবগী মরী লৈনবা রাষ্ট্রপতিনা রুলগী মতুং ইন্না লেপ্লকপা, অসিগুন্মা থোশিং পাওথোকপা।

(৬) রাষ্ট্রপতিনা অসিগুন্মা রিপোর্টশিং অসি, সংঘনা তৌনবা তাক্লকপশিং আদুগী মনুংদা থবক ওইনা পাওথোকখবশিং  
নত্রগা তৌনবা হোঁনরিবশিং অদুগী মতাংদা শন্দোকু ইবা মেমোরাল্ড অমগা লোয়ননা অমসুং তৌনবা তাক্লকপশিং  
অদুদা যানিংবা যাওরগনা মরম পীদুনা সংসদকী হার্ডস খুঁদিংগী মমাংদা পুথোকহনগনি।

(৭) অসিগুন্মা রিপোর্ট অসিদা নত্রগা মদুগী শকুক অমদা রাজ্য সরকার অমগা মরী লৈনবা মরম যাওবা, অসিগুন্মা  
রিপোর্ট অসিগী কোপি অমা রাজ্য আদুগী রাজ্যপালদা থাগনি, মহাক্লা রিপোর্ট আদু, তৌনবা তাক্লকপশিং আদুগী মনুংদা  
থবক ওইনা পাওথোকখবশিং নত্রগা তৌনবা হোঁনরিবশিং অদুগী মতাংদা শন্দোকু ইবা চে অমগা লোয়ননা অমসুং  
তৌনবা তাক্লকপশিং অদুদা যানিংবা যাওরগনা মরম পীদুনা-রাজ্য আদুগী আইন সভাদা পুথোকহনগনি।

(৮) কমিশন্না ক্লোজ (৫) গী সব-ক্লোজ (ক) দা পল্লিবশিং আদু থিগৎপা মতমদা নত্রগা সব-ক্লোজ (খ) দা পঞ্চ  
ৱাকৎশিং আদু আচু অরান যেঁশিঙ্গা মতমদা সিভিল কোর্ট অমনা কেশ অমা তৌরিণ্ডে লৈবা শক্তি পুয়মক, অমসুং  
অককুবা ওইনা হায়রগা মখাগীশিং অসিদা লৈগনি -

(ক) ভারতকী করিগুন্মা শকুক অমদা লৈবা মীনুসমন থাদুনা কোবা অমসুং কাহুবা, অমসুং মহাকপুরাশকহনগা হংবা;

(খ) করিগুন্মা দোকুমেন্ট অমা হেতো তাকথোকহুবা অমসুং পুথোকহুবা;

(গ) রাশকুগা লৌবা আইচে অমা শাখি ওইনা লৌবা;

(6) The President shall cause all such reports to be laid before each House of Parliament along with a memorandum explaining the action taken or proposed to be taken on the recommendations relating to the Union and the reasons for the non-acceptance, if any, of any of such recommendations.

(7) Where any such report, or any part thereof, relates to any matter with which any State Government is concerned, a copy of such report shall be forwarded to the Governor of the State who shall cause it to be laid before the Legislature of the State along with a memorandum explaining the action taken or proposed to be taken on the recommendations relating to the State and the reasons for the non-acceptance, if any, of any of such recommendations.

(8) The Commission shall, while investigating any matter referred to in sub-clause (a) or inquiring into any complaint referred to in sub-clause (b) of clause (5), have all the powers of a civil court trying a suit and in particular in respect of the following matters, namely :—

- (a) summoning and enforcing the attendance of any person from any part of India and examining him on oath;
- (b) requiring the discovery and production of any document;
- (c) receiving evidence on affidavits;
- (d) requisitioning any public record or copy thereof from any court or office;
- (e) issuing commissions for the examination of witnesses and documents;
- (f) any other matter which the President may, by rule, determine.

(9) The Union and every State Government shall consult the Commission on all major policy matters affecting Scheduled Castes <sup>1\*\*\*.</sup>]

<sup>2</sup>[(10)] In this article, references to the Scheduled Castes <sup>1\*\*\*</sup> shall be construed as including references to such other backward classes as the President may, on receipt of the report of a Commission appointed under clause (1) of article 340, by order specify and also to the Anglo-Indian community.

<sup>3</sup>[338A. (1) There shall be a Commission for the Scheduled Tribes to be known as the National Commission for the Scheduled Tribes.

(2) Subject to the provisions of any law made in this behalf by Parliament, the Commission shall consist of a Chairperson, Vice-Chairperson and three other Members and the conditions of service and tenure of office of the Chairperson, Vice-Chairperson and other Members so appointed shall be such as the President by rule determine.

(3) The Chairperson, Vice-Chairperson and other Members of the Commission shall be appointed by the President by warrant under his hand and seal.

(4) The Commission shall have the power to regulate its own procedure.

1 The words "and Scheduled Tribes" omitted by the Constitution (Eighty-ninth Amendment) Act, 2003, s. 2 (w.e.f. 19-2-2004).

2 Cl. (3) renumbered as cl. (10) by the Constitution (Sixty-fifth Amendment) Act, 1990, s. 2 (w.e.f. 12-3-1992).

3 Ins. by the Constitution (Eighty-ninth Amendment) Act, 2003, s. 3 (w.e.f. 19-2-2004).

(ঘ) করিগুম্বা রায়েনশঙ নত্রগা ওফিস অমদগী পল্লিক রেকোর্ড নত্রগা মদুগী কোপি অমা কৌদুনা লৌবা;

(ঙ) শাখিশিং, অমসুং দোকুমেন্টশিংবু আচুম অরান য়েঁটুনবা কমিশন থাবা;

(চ) রাষ্ট্রপতিনা রঞ্জনী মতুং ইন্না লেপ্লকপা করিগুম্বা অটে রাফমদা।

(৯) সংঘ অমসুং রাজ্য সরকার খুদিংনা সেদুল কাষ্টশিংদা অফ ফত্ত থোকদৌবা অটোবা হৌরম লেপ্লা পুষ্টমত্তা কমিশন তান্নগনি।

(১০) আর্টিকল অসিদা সেদুল কাষ্টশিং হায়না পল্লিবশিং অসিদা, রাষ্ট্রপতিনা, আর্টিকল ৩৪০ গী ক্লোজ (১) গী মখাদা খৰা কমিশন অমনা তোরকপা রিপোর্ট ফংলগা, ওর্দৰ অমনা অরেপ্লা ওইনা লেপ্লকপা অদুদা অতোপ্লা হস্তবা কাঙ্গুপশিং অমসুং এংলো ইন্দিয়ান কাঙ্গুপসু পম্বদা য়াওই হায়না লৌগদবনি।

[৩৩৮ক] সেদুল ত্রাইবশিংগীদমক জাতিগী কমিশন - (১) সেদুল ত্রাইবশিংগীদমক ওইবা নেশনেল কমিশন ফোর সেদুল ত্রাইব হায়না খঙ্গনবা কমিশন অমা লৈগনি।

(২) হীরম অসিগীদমক সংসদনা শেস্বা আইন্দা পীবগী মখা পোন্না, কমিশন অদুদা চেয়ারপার্সন অমা, ভাইস-চেয়ারপার্সন অমা অমসুং অতোপ্লা মেন্স্বর অহুম লৈগনি অমসুং অসুয়া খল্লবা চেয়ারপার্সন, ভাইস- চেয়ারপার্সন অমসুং অতে মেন্স্বরশিং অদুগী থবক তোবগী ফিভম অমসুং ওফিস পায়বগী মতম অসি রাষ্ট্রপতিনা রঞ্জনী মতুং ইন্না লেপ্লকপা অদুনা ওইগনি।

(৩) রাষ্ট্রপতিনা মহাকু সহি তোবা মহাকু শিল য়াওবা রারেণ্ট অমনা কমিশনগী চেয়ারপার্সন, ভাইস-চেয়ারপার্সন অমসুং অতে মেন্স্বরশিং অদু খন্নগনি।

(৪) কমিশন অদু মদুগী থবক চৎখনবগী মওং, শেমজুন্দী শক্তি লৈগনি।

(৫) মসি কমিশনগী মথো ওইগনি মদুদি -

(ক) সন্ধিধান অসিগী মখাদা নত্রগা মতম মতমগী চৎখনবা আইনগী মখাদা নত্রগা সরকারগী করিগুম্বা ওর্দৰ অমগী মখাদা পীবা সেদুল ত্রাইবশিংবু ওকথোকুবা পাম্বেশিংগা মরী লৈনবা হীরম পুষ্টমক থিগৎপা অমসুং অরান-অর্হই য়েঁশিয়া অমসুং ওকথোকুবা পাম্বেশিং অদু থবক ওইনা চৎখবদা কান্নরিবা য়েঁশিয়া ;

(খ) সেদুল ত্রাইবশিংগী হক অমসুং ওকথোকুবা পাম্বেশিং ফংহল্দে হায়বগী অরেপ্লা বাকৎশিং লাল্লি চুমই হায়বা থিজিয়া;

(গ) সেদুল ত্রাইবশিংগী সমাজ অমসুং শেন থুমগী ফিভম ফগৎহমবগী খুজিল হৌরাংদা য়াওবা অমদি পাউতাক পীবা অমসুং সংঘ অমসুং রাজ্য অমগী মখাদা মথোয়গী চাওখৎপগী থোঙচং ফরিবা য়েঁবা;

(ঘ) রাষ্ট্রপতিনা চত্তী ওইনা অমসুং কমিশনা পীফম থোকই হায়বা মতমদা ওকথোকুবগী পাম্বেশিং অদু থবক ওইনা চৎখবগী রিপোর্ট পীখৎপা;

(5) It shall be the duty of the Commission—

(a) to investigate and monitor all matters relating to the safeguards provided for the Scheduled Tribes under this Constitution or under any other law for the time being in force or under any order of the Government and to evaluate the working of such safeguards;

(b) to inquire into specific complaints with respect to the deprivation of rights and safeguards of the Scheduled Tribes;

(c) to participate and advise on the planning process of socio-economic development of the Scheduled Tribes and to evaluate the progress of their development under the Union and any State;

(d) to present to the President, annually and at such other times as the Commission may deem fit, reports upon the working of those safeguards;

(e) to make in such reports recommendations as to the measures that should be taken by the Union or any State for the effective implementation of those safeguards and other measures for the protection, welfare and socio-economic development of the Scheduled Tribes; and

(f) to discharge such other functions in relation to the protection, welfare and development and advancement of the Scheduled Tribes as the President may, subject to the provisions of any law made by Parliament, by rule specify.

(6) The President shall cause all such reports to be laid before each House of Parliament along with a memorandum explaining the action taken or proposed to be taken on the recommendations relating to the Union and the reasons for the non-acceptance, if any, of any of such recommendations.

(7) Where any such report, or any part thereof, relates to any matter with which any State Government is concerned, a copy of such report shall be forwarded to the Governor of the State who shall cause it to be laid before the Legislature of the State along with a memorandum explaining the action taken or proposed to be taken on the recommendations relating to the State and the reasons for the non-acceptance, if any, of any of such recommendations.

(8) The Commission shall, while investigating any matter referred to in sub-clause (a) or inquiring into any complaint referred to in sub-clause (b) of clause (5), have all the powers of a civil court trying a suit and in particular in respect of the following matters, namely:—

(a) summoning and enforcing the attendance of any person from any part of India and examining him on oath;

(b) requiring the discovery and production of any document;

(c) receiving evidence on affidavits;

(d) requisitioning any public record or copy thereof from any court or office;

(e) issuing commissions for the examination of witnesses and documents;

(f) any other matter which the President may, by rule, determine.

(9) The Union and every State Government shall consult the Commission on all major policy matters affecting Scheduled Tribes.]

(ঙ) অসিগুন্স রিপোর্টশিং অসিদা, সংঘ নত্রগা রাজ্য অমনা সেদুল ত্রাইবশিংগীদমক নুংগাই-য়াইফনবা অমসুং  
সমাজ অমসুং শেল-থুম চাওখংনবা, অতোপ্লদগী কঞ্জনবা অতৈ লৌখংলকপা থবকশিং অমসুং তাকথোক্লবা পাঁচেশিং  
নিংথিনা থবক ওইনা পাওখোকপা গুন্বগীদমক লৌখংপা য়াবা থবকশিং তৌনবা হায়বা;

(চ) সংসদনা শেন্সা আইনগী যখাদা পীবশিংগী যখা পোনা সেদুল ত্রাইবশিংগী মাধ্দা চংখংনবা অমসুং চাউখংনবা  
অমসুং নুংগাই-য়াইফনবা, অতৈ অতোপ্লদগী কনথোক্লবগা যৱী লৈনবা রাষ্ট্রপতিনা রুলগী মতুং ইন্না লেপ্লকপা, অসিগুন্স  
থোশিং পাওখোকপা।

(৬) রাষ্ট্রপতিনা-অসিগুন্স রিপোর্টশিং অসি, সংঘনা তৌনবা তাঙ্ককপশিং অদুগী মনুংদা থবক ওইনা পাওখোকখুবশিং  
নত্রগা তৌনবা হোংনরিবশিং অদুগী মতাংদা শন্দোক্লা ইবা মেমোরেন্দম অমগা লোয়ননা অমসুং তৌনবা তাঙ্ককপশিং  
অদুদা যানিংবা যাওরগনা মরম পীদুনা সংসদকী হার্ডস খুদিংগী মমাংদা পুথোকহনগনি।

(৭) অসিগুন্স রিপোর্ট অসিদা নত্রগা মদুগী শৰক অমদা রাজ্য সরকার অমগা যৱী লৈনবা মরম যাওরবা, অসিগুন্স  
রিপোর্ট অসিগী কোপি অমা রাজ্য অদুগী রাজ্যপালদ থাগনি, মহাক্লা রিপোর্ট অদু, তৌনবা তাঙ্ককপশিং অদুগী মনুংদা  
থবক ওইনা পাওখোকখুবশিং নত্রগা তৌনবা হোংনরিবশিং অদুগী মতাংদা শন্দোক্লা ইবা চে অমগা লোয়ননা অমসুং  
তৌনবা তাঙ্ককপশিং অদুদা যানিংবা যাওরগনা মরম পীদুনা রাজ্য অদুগী আইন সভাদা পুথোকহনগনি।

(৮) কমিশনা ক্লোজ (৫) গী সব-ক্লোজ (ক) দা পল্লিবশিং অদু থিগৎপা মতমদা নত্রগা সব-ক্লোজ (খ) দা পয়া  
রাকৎশিং অদু আচুম অরান যেংশিং মতমদা সিতিল কোর্ট অমনা কেশ অমা তৌরিঁডে লৈবা শক্তি পুয়মক, অমসুং  
অক্লবা ওইনা হায়রগা যখাগীশিং অসিদা লৈগনি -

(ক) ভারতকী করিগুন্স শৰক অমদা লৈবা মীবু সমন থাদুনা কৌবা অমসুং কাহস্বা, অমসুং মহাক্ষু রাশকহনগা হংবা;

(খ) করিগুন্স দোকুমেন্ট অমা হেক্তা তাকথোকহস্বা অমসুং পুথোকহস্বা;

(গ) রাশক্লগা লৌবা অইচে অমা শাখি ওইনা লৌবা;

(ঘ) করিগুন্স রায়েনশঙ নত্রগা ওফিস অমদগী পল্লিক রেকোর্ড নত্রগা মদুগী কোপি অমা কৌদুনা লৌবা;

(ঙ) শাখিশিং, অমসুং দোকুমেন্টশিংবু আচুম অরান যেংউনবা কমিশন থাবা;

(চ) রাষ্ট্রপতিনা রুলগী মতুং ইন্না লেপ্লকপা করিগুন্স অতৈ রাফমদা।

(৯) সংঘ অমসুং রাজ্য সরকার খুদিংনা সেদুল ত্রাইবশিংদা অফ ফত থোকদৌবা অচৌবা হৌরম লেপ্লা পুয়মক্তা  
কমিশন তাম্ভগনি।]

৩৩৯। সংঘগী সেদুল লমশিংগী বায়েন থৌদাদা অমসুং সেদুল ত্রাইবশিংগী নুংগাই য়াইফনবদা অরান অছুই  
যেংশিং - (১) রাষ্ট্রপতিনা করিগুন্স মতম অমদা হেক্তা, অদুগা সম্বিধান অসিনা চংনবা হৈবদগী চহি ১০ হেক  
লোইবদদি শোইদনবক, ওর্দর তৌদুনা সেদুল লমশিং বায়েন থৌদা অমসুং রাজ্যশিংগী সেদুল ত্রাইবশিংগী নুংগাই  
য়াইফনবগী মতাংদা রিপোর্ট তৌনবা কমিশন অমা শেঁঘগনি।

ওর্দর অদুদা কমিশন অদুগী থবক চংখনবগী মওং, শক্তি অমদি মী কয়ানা শাগদগে হায়বা শেঁঘনা তাকনি অমসুং  
রাষ্ট্রপতিনা মথী তাই নত্রগা ফগনি হায়না খনবা খঙ্গদিবা থবকশিংগী নত্রগা থবক পাওখোকপদা মতেং ওইগদবা  
রাফমশিংসু যাওগনি।

339. (1) The President may at any time and shall, at the expiration of ten years from the commencement of this Constitution by order appoint a Commission to report on the administration of the Scheduled Areas and the welfare of the Scheduled Tribes in the States <sup>1\*\*\*</sup>.

The order may define the composition, powers and procedure of the Commission and may contain such incidental or ancillary provisions as the President may consider necessary or desirable.

(2) The executive power of the Union shall extend to the giving of directions to <sup>2</sup>[a State] as to the drawing up and execution of schemes specified in the direction to be essential for the welfare of the Scheduled Tribes in the State.

340. (1) The President may by order appoint a Commission consisting of such persons as he thinks fit to investigate the conditions of socially and educationally backward classes within the territory of India and the difficulties under which they labour and to make recommendations as to the steps that should be taken by the Union or any State to remove such difficulties and to improve their condition and as to the grants that should be made for the purpose by the Union or any State and the conditions subject to which such grants should be made, and the order appointing such Commission shall define the procedure to be followed by the Commission.

(2) A Commission so appointed shall investigate the matters referred to them and present to the President a report setting out the facts as found by them and making such recommendations as they think proper.

(3) The President shall cause a copy of the report so presented together with a memorandum explaining the action taken thereon to be laid before each House of Parliament.

341. (1) The President <sup>3</sup>[may with respect to any State <sup>4</sup>[or Union territory], and where it is a State <sup>5\*\*\*</sup>, after consultation with the Governor <sup>6\*\*\*</sup> thereof,] by public notification<sup>7</sup>, specify the castes, races or tribes or parts of or groups within castes, races or tribes which shall for the purposes of this Constitution be deemed to be Scheduled Castes in relation to that State <sup>8</sup>[or Union territory, as the case may be].

1 The words and letters "specified in Part A and Part B of the First Schedule" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

2 Subs by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch., for "any such State".

3 Subs. by the Constitution (First Amendment) Act, 1951, s. 10, for "may, after consultation with the Governor or Rajpramukh of a State".

4 Ins. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

5 The words and letters "specified in Part A or Part B of the First Schedule" omitted by s. 29 and Sch., *ibid*.

6 The words "or Rajpramukh" omitted by s. 29 and Sch., *ibid*.

7 See the Constitution (Scheduled Castes) Order, 1950 (C.O. 19), the Constitution (Scheduled Castes) (Union Territories) Order, 1951 (C.O. 32), the Constitution (Jammu and Kashmir) Scheduled Castes Order, 1956 (C.O. 52), the Constitution (Dadra and Nagar Haveli) Scheduled Castes Order, 1962 (C.O. 64), the Constitution (Pondicherry) Scheduled Castes Order, 1964 (C.O. 68), the Constitution (Goa, Daman and Diu) Scheduled Castes Order, 1968 (C.O. 81) and the Constitution (Sikkim) Scheduled Castes Order, 1978 (C.O. 110).

8 Ins. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

(২) সংঘগী থবক পুনবগী শক্তিনা রাজ্য অমদা রাজ্য অদুগী সেদুল আইবশিংগী নৃঞ্জাই যাইফনবগীদমক মথো তাৰা খুজিল থৌৱাৰ শেগণবা অমসুং থবক ওইনা পাঞ্চথোকৰা যাওনা থৌৱম তাকপা ওগগনি।

### ৩৪০। হস্তবা কাঙলুপশিংগী ফিভম থিগণবা কমিশন অমা শেম্বা -

(১) ভাৰতকী মনুংদা লৈবা সমাজগী অমসুং লাইৱিক লাইশুগী মতাংদা হস্তহৌৱা কাঙলুপশিংগী ফিভম অমসুং মখোয়না খাঙলিবা অৱা অনাশিং অমসুং সংঘ নত্ৰগা রাজ্য অমনা অৱা অনাশিং অদু কোকুবা অমসুং মখোয়গী ফিভম ফগণবা থবকশিং লৌখণবা থবক তাকুবা অমসুং সংঘনা নত্ৰগা রাজ্য অমনা কবি শেষ্টং পীগদগে অদুগা শেষ্টং অদু কৱম্বা ফিভমদা পীগদগে হায়বসি থিগণবা রাষ্ট্রপতিনা ওৰ্দৰ তৌদুনা মহাকু ফগনি থৰা অসিগুম্বা মীওইশিং যাওবা কমিশন অমা শেম্বা যাগনি অমসুং কমিশন অদু শেম্বুগী ওৰ্দৰদা কমিশনা থবক চৎখনবগী মওৎ তাকনি।

(২) অসুয়া শেম্বুবা কমিশন অসিনা মখোয়না হায়ৱকপা রাফমশিং থিগৎকনি অমসুং রাষ্ট্রপতিদা মখোয়না ফৎবা অচুম্বশিং অদু শেংনা তাকুনা অমসুং মখোয়না মৱম চায় হায়না থৰা থবকশিং তৌনবা হায়দুনা রিপোর্ট পিখৎকনি।

(৩) রাষ্ট্রপতিনা অসুয়া পীখৎলকপা রিপোর্ট অদুগী কোপি অমা তৌশ্বা থবকশিংগী শন্দেকু তাকপা অইচে অমগা লোয়ননা সংসদকী হাউস খুদিংগী মমাংদা পুথোকহনগনি।

### ৩৪১। সেদুল কাষ্ট -

(১) রাষ্ট্রপতিনা রাজ্য অমগী নত্ৰগা ইউনিওন টেৱিটোৱি অমগী, রাজ্য ওইৱগনা মদুগী রাজ্যপালগা তান্নৱগা, ময়ামগী ওইৰা নোটিশ তৌদুনা রাজ্য নত্ৰগা ইউনিওন টেৱিটোৱি অদুদা সম্বিধান অসিগী থৌৱমগীদমক সেদুল কাষ্ট ওইগদবা কাষ্টশিং জাতিশিং নত্ৰগা আইবশিং, নত্ৰগা কাষ্টশিং, জাতিশিং নত্ৰগা আইবশিং অদুগী মনুংদা কৱম্বা শৰক নত্ৰগা কাঙলু (ওইগদগে) অৱেংশা ওইনা তাকনি।

(২) সংসদনা, আইন শেমদুনা, ক্লোজ (১) গী মখাদা তৌবা নোটিশতা অৱেংশা ওইনা তাখিবা সেদুল কাষ্টশিংগী লিষ্ট অদুদা নত্ৰগা অদুদগী অমবু নত্ৰগা কাষ্ট, জাতি নত্ৰগা আইব অমগী শৰক নত্ৰগা কাঙলু অমবু অমবু হাপচিদা নত্ৰগা লৌথোকপা যাই, তৌইগুম্বসুং হায়থিবা ক্লোজ অদুগী মখাদা তৌখিবা নোটিশ অদুদি মথক্তা হায়থিবগী মওৎসি নতনা মথৎগী নোটিশ অমনা খেনহস্বা যারোই।

### ৩৪২। সেদুল আইবশিং -

(১) রাষ্ট্রপতিনা রাজ্য নত্ৰগা ইউনিওন টেৱিটোৱি অমগী, রাজ্য ওইৱগনা মদুগী রাজ্যপালগা তান্নৱগা, ময়ামগী ওইৰা নোটিশ তৌদুনা রাজ্য নত্ৰগা ইউনিওন টেৱিটোৱি অদুদা সম্বিধান অসিগী থৌৱমগীদমক সেদুল আইব ওইগদবা আইবশিং নত্ৰগা আইব কাঙলুপশিং নত্ৰগা আইবশিং নত্ৰগা আইব কাঙলুপশিং অদুগী শৰক নত্ৰগা কাঙলু অমা হাপচিনবা নত্ৰগা লৌথোকপা যাই; তৌইগুম্বসুং হায়থিবা ক্লোজ অদুগী মখাদা তৌখিবা নোটিশ অদুদি মথক্তা হায়থিবগী মওৎ নতনা মথৎগী নোটিশ অমনা খেনহস্বা যারোই।

(2) Parliament may by law include in or exclude from the list of Scheduled Castes specified in a notification issued under clause (1) any caste, race or tribe or part of or group within any caste, race or tribe, but save as aforesaid a notification issued under the said clause shall not be varied by any subsequent notification.

**342.** (1) The President<sup>3</sup>[may with respect to any State<sup>2</sup>[or Union territory], and where it is a State<sup>4\*\*\*</sup>, after consultation with the Governor<sup>5\*\*\*</sup> thereof,] by public notification<sup>6</sup>, specify the tribes or tribal communities or parts of or groups within tribes or tribal communities which shall for the purposes of this Constitution be deemed to be Scheduled Tribes in relation to that State<sup>2</sup>[or Union territory, as the case may be].

(2) Parliament may by law include in or exclude from the list of Scheduled Tribes specified in a notification issued under clause (1) any tribe or tribal community or part of or group within any tribe or tribal community, but save as aforesaid a notification issued under the said clause shall not be varied by any subsequent notification.

### PART XVII

#### OFFICIAL LANGUAGE

##### CHAPTER I.—LANGUAGE OF THE UNION

**343.** (1) The official language of the Union shall be Hindi in Devanagari script.

The form of numerals to be used for the official purposes of the Union shall be the international form of Indian numerals.

(2) Notwithstanding anything in clause (1), for a period of fifteen years from the commencement of this Constitution, the English language shall continue to be used for all the official purposes of the Union for which it was being used immediately before such commencement:

Provided that the President may, during the said period, by order<sup>7</sup> authorise the use of the Hindi language in addition to the English language and of the Devanagari form of numerals in addition to the international form of Indian numerals for any of the official purposes of the Union.

(3) Notwithstanding anything in this article, Parliament may by law provide for the use, after the said period of fifteen years, of—

---

3 Subs. by the Constitution (First Amendment) Act, 1951, s. 11, for “may, after consultation with the Governor or Rajpramukh of a State.”

4 The words and letters “Specified in Part A or Part B of the First Schedule” omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

5 The words “or Rajpramukh” omitted by s. 29 and Sch., *ibid.*

6 See the Constitution (Scheduled Tribes) Order, 1950 (C.O. 22), the Constitution (Scheduled Tribes) (Union Territories) Order, 1951 (C.O. 33), the Constitution (Andaman and Nicobar Islands) Scheduled Tribes Order, 1959 (C.O. 58), the Constitution (Dadra and Nagar Haveli) Scheduled Tribes Order, 1962 (C.O. 65), the Constitution (Scheduled Tribes) (Uttar Pradesh) Order, 1967 (C.O. 78), the Constitution (Goa, Daman and Diu) Scheduled Tribes Order, 1968 (C.O. 82), the Constitution (Nagaland) Scheduled Tribes Order, 1970 (C.O. 88) and the Constitution (Sikkim) Scheduled Tribes Order, 1978 (C.O. 111).

7 See C.O. 41.

## ਪਾਟ ੧੭

### ਰਾਜਭਾਸ਼ਾ

#### ੧ ਵਾ ਸ਼ਰਕ - ਸੰਘਗੀ ਓਹਿਵਾ ਲੋਨ

- ੩੪੩।** ਸੰਘਗੀ ਰਾਜਭਾਸ਼ਾ - (੧) ਸੰਘਗੀ ਰਾਜਭਾਸ਼ਾ ਅਸਿ ਦੇਵਨਾਗਰੀ ਮਯੇਜ਼ਡਾ ਹਿੰਦੀ ਓਹਿਗਨਿ।  
ਸੰਘਗੀ ਲੋਹਿਂਗਗੀ ਥਕਕਸ਼ਿੰਦਾ ਸ਼ਿਜਿਲਗਦਵਾ ਸ਼ਿੰਥਾ (ਅੜ) ਮਯੇਜ਼ਿ ਅਨਟਰਜਾਤਿਗੀ ਸ਼ਕਤਮਦਾ ਭਾਰਤਕੀ ਸ਼ਿੰਥਾ (ਅੜ) ਮਯੇਕ ਓਹਿਗਨਿ।
- (੨) ਕ੍ਰੋਜ (੧) ਦਾ ਕਰਿਗੁੜਾ ਹਾਥਿਵਾ ਲੈਰਵਸੁ, ਸਨਿਧਾਨ ਅਸਿਨਾ ਚੰਨਵਾ ਹੋਖਦਗੀ ਚਹਿ ੧੫ ਗੀ ਦਮਤਿ, ਅਸੂਯਾ ਚੰਨਵਾ ਹੋਖਿਵਾ ਅਦੂਗੀ ਹੇਕ ਮਮਾਂਦਾ ਇੰਲਿਸ਼ ਲੋਲ ਸ਼ਿਜਿਲਰਸ਼ਵਾਂ ਅਦੂਗੀਦਮਕਤਿ (ਭਾਰਤ) ਅਪੁਵਗੀ ਲੋਯ਼ਸ਼ਗੀ ਥਕਕ ਪੁੱਲਮਕੀ ਇੰਲਿਸ਼ ਲੋਨ ਅਦੂਮ ਸ਼ਿਜਿਲਮੁਨਾ ਲੈਗਨਿ।
- (੩) ਆਟਿਕਲ ਅਸਿਗੀ ਮਨੁੰਦਾ ਕਰਿਗੁੜਾ ਯਾਓਵਾ ਲੈਰਵਸੁ, ਸੰਸਦਨਾ ਆਇਨ ਸ਼ੇਮਦੁਨਾ, ਹਾਥਾਰਿਵਾ ਚਹਿ ੧੫ ਗੀ ਮਤਮ ਅਸਿਗੀ ਮਤੁੰਦਾ -
- (ਕ) ਦੇਵਨਾਗਰੀ ਸ਼ਕਤਮਦਾ ਸ਼ਿੰਥਾ (ਅੜ) ਮਯੇਕ  
ਆਇਨ ਅਦੂਦਾ ਅਰੇਪਾ ਓਹਿਵਾ ਤਾਕਪਾ ਥਕਕ ਪੁੱਲਮਕੀਦਮਕ ਸ਼ਿਜਿਲਨਵਾ ਪੀਵਾ ਯਾਈ।
- ੩੪੪।** ਕਮਿਸ਼ਨ ਅਮਸੁੰ ਸੰਸਦਕੀ ਰਾਜਭਾਸ਼ਾਗੀ ਮਤਾਂਦਾ ਕਮਿਤਿ -
- (੧) ਰਾਣ੍ਟਪਤਿਨਾ, ਸਨਿਧਾਨ ਅਸਿਨਾ ਚੰਨਵਾ ਹੋਖਿਵਾ ਮਤਮਦਗੀ ਚਹਿ ੫ ਹੇਕ ਹੋਖਿਵਦਾ ਅਮਸੁੰ ਮਦੂਗੀ ਮਤੁੰਦਦਿ ਅਸੂਯਾ ਚੰਨਵਾ ਹੋਖਿਵਾ ਮਤਮਦਗੀ ਚਹਿ ੧੦ ਹੋਖਿਵਦਾ, ਰਾਣ੍ਟਪਤਿਨਾ ਖਨਗਦਰਾ ੮ ਸ਼ੁਵਾ ਤਾਂਕਤਾ ਯਾਓਵਾ ਤੋਡਾਵਾ ਲੋਨਸ਼ਿੰਗੀ ਮਹੁੰਕਿਆ ਮੇਸ਼ਵਰਾਂ ਅਮਸੁੰ ਚੋਹਾਰਮੇਨ ਅਮਾ ਯਾਓਵਾ ਕਮਿਸ਼ਨ ਅਮਾ ਓਦਰ ਤੌਦੁਨਾ ਸ਼ੋਯਦਨਾ ਸ਼ੇਮਗਨਿ ਅਮਸੁੰ ਓਦਰ ਅਦੂਦਾ ਕਮਿਸ਼ਨ ਅਦੂਨਾ ਇੰਗਦਵਾ ਥਕਕ ਚੰਥਨਵਗੀ ਮਾਓ ਤਾਕਨਿ।
- (੨) ਕਮਿਸ਼ਨ ਅਦੂਗੀ ਮਹੌਦਿ ਮਖਾਗੀਸ਼ਿੰ ਅਸਿਦਾ ਰਾਣ੍ਟਪਤਿਦਾ ਥਕਕ ਤੌਨਵਾ ਹਾਥਵਾ ਓਹਿਗਨਿ -
- (ਕ) ਸੰਘਗੀ ਲੋਯ਼ਸ਼ਗੀ ਥਕਕ ਪੁੱਲਮਤਾ ਹਿੰਦੀ ਲੋਨਬੁ ਹੇਮਾ ਹੇਮਾ ਸ਼ਿਜਿਲਵਾ;
- (ਖ) ਸੰਘਗੀ ਲੋਯ਼ਸ਼ਗੀ ਥਕਕ ਪੁੱਲਮਤਾ ਨਤ੍ਰਗਾ ਕਰਿਗੁੜਾ ਖਰਦਾ ਇੰਲਿਸ਼ ਲੋਨਬੁ ਸ਼ਿਜਿਲਵਾ ਕਕਸ਼ਿਆ;
- (ਗ) ਆਟਿਕਲ ੩੪੮ ਦਾ ਹਾਥਾਰਿਵਾ ਥਕਕਸ਼ਿੰ ਪੁੱਲਮਕੀ ਨਤ੍ਰਗਾ ਖਰਗੀਦਮਕ ਸ਼ਿਜਿਲਗਦਵਾ ਲੋਨ;
- (ਘ) ਸੰਘਗੀ ਅਕਲਵਾ ਅਮਾ ਨਤ੍ਰਗਾ ਅਮਦਗੀ ਹੇਵਾ ਥਕਕਿਦਮਕ ਸ਼ਿਜਿਲਗਦਵਾ ਸ਼ਿੰਥਾ (ਅੜ) ਮਯੇਕ;
- (ਅ) ਰਾਣ੍ਟਪਤਿਨਾ ਕਮਿਸ਼ਨਦਾ (ਭਾਰਤ) ਅਪੁਵਗੀ ਰਾਜਭਾਸ਼ਾ ਅਮਸੁੰ ਸੰਘਗੀ ਰਾਜ ਅਮਗਾ ਨਤ੍ਰਗਾ ਰਾਜ ਅਮਗਾ ਅਤੇਪਾ ਰਾਜ ਅਮਗਾ ਮਰੀ ਲੈਨਨਵਾ ਲੋਨਗੀ ਮਤਾਂਦਾ ਪਲਕਪਾ ਕਰਿਗੁੜਾ ਅਤੇਪਾ ਮਰਮ ਅਮਸੁੰ ਮਖੋਯਬੁ (ਲੋਵਿਸ਼ਿੰਬੁ) ਸ਼ਿਜਿਲਵਾ।
- (੩) ਕ੍ਰੋਜ (੨) ਮਖਾਦਾ ਮਖੋਯਨਾ ਥਕਕ ਤੌਨਵਾ ਹਾਥਵਦਾ, ਕਮਿਸ਼ਨਾ ਭਾਰਤਕੀ ਸਾਈਲ, ਇਨਾਂ ਅਮਸੁੰ ਇੰਦਾਂਟ੍ਰੀ ਚਾਓਖਣਵਗੀ ਮਤਾਂਦਾ ਅਮਸੁੰ ਭਾਰਤਕੀ ਹਿੰਦੀ ਖਾਂਦਵਾ ਮਫਮਿਸ਼ਿੰਦਾ ਲੈਵਾ ਮੀਸ਼ਿੰਗੀ ਸਰਕਾਰਗੀ ਥਕਕਸ਼ਿੰਦਾ ਮਖੋਯਨਾ ਤਾਲਕਪਾ ਆਚੁੜਾ ਦਰਿਆਂ ਅਮਸੁੰ ਅਪਾਸ਼ਵਿਸ਼ਿੰਗੀ ਮਤਾਂਦਾ ਰਾਖਲ ਚਞਣਿਗਨਿ।
- (੪) ਮੇਸ਼ਰ ੩੦ ਯਾਓਵਾ, ੨੦ ਨਾ ਲੋਕ ਸਭਾਦਗੀ ਅਮਸੁੰ ੨੦ ਨਾ ਰਾਜ ਸਭਾਦਗੀ ਮਖੋਯ ਮਖੋਯਨਾ ਪ੍ਰੋਪੋਰਸਨੇਲ ਰਿਪ੍ਰੋਜੇਨੇਟਸ਼ਨ ਬਾਈ ਮਿਲ ਓਫ ਸ਼ਿੰਗਲ ਟ੍ਰਾਂਸਫਰੇਬਲ ਭੋਟ ਕੀ ਯੂਨਿਕਮਦਾ ਖੜਕਵਾ ਕਮਿਤਿ ਅਮਾ ਸ਼ੇਮਗਨਿ।

(a) the English language, or (b) the Devanagari form of numerals, for such purposes as may be specified in the law.

344. (1) The President shall, at the expiration of five years from the commencement of this Constitution and thereafter at the expiration of ten years from such commencement, by order constitute a Commission which shall consist of a Chairman and such other members representing the different languages specified in the Eighth Schedule as the President may appoint, and the order shall define the procedure to be followed by the Commission.
- (2) It shall be the duty of the Commission to make recommendations to the President as to—
- (a) the progressive use of the Hindi language for the official purposes of the Union;
  - (b) restrictions on the use of the English language for all or any of the official purposes of the Union;
  - (c) the language to be used for all or any of the purposes mentioned in article 348;
  - (d) the form of numerals to be used for any one or more specified purposes of the Union;
  - (e) any other matter referred to the Commission by the President as regards the official language of the Union and the language for communication between the Union and a State or between one State and another and their use.
- (3) In making their recommendations under clause (2), the Commission shall have due regard to the industrial, cultural and scientific advancement of India, and the just claims and the interests of persons belonging to the non-Hindi speaking areas in regard to the public services.
- (4) There shall be constituted a Committee consisting of thirty members, of whom twenty shall be members of the House of the People and ten shall be members of the Council of States to be elected respectively by the members of the House of the People and the members of the Council of States in accordance with the system of proportional representation by means of the single transferable vote.
- (5) It shall be the duty of the Committee to examine the recommendations of the Commission constituted under clause (1) and to report to the President their opinion thereon.
- (6) Notwithstanding anything in article 343, the President may, after consideration of the report referred to in clause (5), issue directions in accordance with the whole or any part of that report.

## CHAPTER II.—REGIONAL LANGUAGES

345. Subject to the provisions of articles 346 and 347, the Legislature of a State may by law adopt any one or more of the languages in use in the State or Hindi as the language or languages to be used for all or any of the official purposes of that State:
- Provided that, until the Legislature of the State otherwise provides by law, the English language shall continue to be used for those official purposes within the State for which it was being used immediately before the commencement of this Constitution.
346. The language for the time being authorised for use in the Union for official purposes shall be the official language for communication between one State and another State and between a State and the Union:
- Provided that if two or more States agree that the Hindi language should be the official language

(৫) কমিতি অসিগ্নি মথোদি ক্লোজ (১) গী মখাদা শেমথিবা কমিশন অদুনা থবক তোনবা হায়রকপা অদু কুপ্রা যেংশিবা অমদি মথোয়গী লৈবা মত অদু রাষ্ট্রপতিদা রিপোর্ট পীবা ওইগান।

(৬) আর্টিকল ৩৪৩ দা করিগুন্মা যাওথিবা লৈরবসু, রাষ্ট্রপতিনা, ক্লোজ (৫) তা পনথিবা রিপোর্ট অদু মুন্মা খস্ত্রবা মনুংদা রিপোর্ট পুয়মক্তী নত্রগা শরক অমগী মতাংদা অরেপ্তা থবক তোনবা তাকপা যাই।

## ২ শুবা শরক - লঘ লঘগী ওইবা লোনশিং

৩৪৫। রাজ্য অমগী রাজভাষা নত্রগা লোনশিং - আর্টিকল ৩৪৬ অমসুং ৩৪৭ দা পীরিবশিংগী মখা পোমা, রাজ্য অমগী আইন সভানা আইন শেমদুনা রাজ্য অদুদা শিজিম্বিলিবা অমা নত্রগা অমদগী হেওয়া লোনশিং নত্রগা হিন্দি রাজ্য অদুগী লোয়শঙ্গী থবক পুয়মক্তী নত্রগা খরগী শিজিম্বিলিবা লোন নত্রগা লোনশিং ওইনা লোখৎপা যাই।

মসি পীরি মদুদি রাজ্য অদুগী আইন সভানা আইন শেমদুনা অতোপ্তা মণ্ডনা পীবা লৈত্রিভৈদি, সম্বিধান অসিনা হেক চংনবা হৌথিবগী মমাংদা রাজ্য অদুগী মনুংদা ইংলিশনা লোয়শঙ্গী ওইনা শিজিম্বিলিবা থবকশিং অদুগীদমজ্জদি (ইংলিশ লোন) শিজিম্বিলিবা অদু চৎখগনি।

৩৪৬। রাজ্য অমগা অতোপ্তা রাজ্য অমগা নত্রগা রাজ্য অমগা সংঘগা ফাওনবা রাজভাষা - মতম মতমগী ওইনা সংঘগী লোয়শঙ্গী থবক পুয়মজ্জদি শিজিমহলিবা লোন অদুনা রাজ্য অমগা অতোপ্তা রাজ্য অমগা অমসুং রাজ্য অমগা সংঘগা ফাওনবা রাজভাষা ওইগনি।

মসি পীরি মদুদি রাজ্য অনি নত্রগা অনিদগী হেন্না হিন্দিনা রাজ্যশিং অদুগী মরজ্জা ফাওনবা রাজভাষা ওইগনি হায়না যানরবদি, লোন অদু অসুয়া ফাওনবগীদমক শিজিম্বিলিবা যাই।

৩৪৭। রাজ্য অমগী মীশিংগী শরক অমনা গুঙনবা লোনগী মতাংদা খোইদোকপা বাফ্ম - মসিগী মতাংদা দাবী অমা তোরকুবা, মহাকুসু রাজ্য অমগী মীশিংগী শিংথানিংগুই ওইবা শরক অমনা মখোয়না গুঙলিবা লোন অমবু শিজিম্বিলিবা রাজ্য অদুনা শকখঙ্গবা পামইহায়বসি যানিংলিবা, রাষ্ট্রপতিনা অসিগুন্মা লোন অসি রাজ্য অদুগী মফম পুয়মজ্জদি নত্রগা মদুগী শরক অমদা মহাকু তাকপা খোরমশিংগীদমক লোয়শঙ্গী ওইনা শকখঙ্গহন্মবা হায়বা যাই।

## ৬ শুবা শরক - সুপ্রিম কোর্ট, হাই কোর্টশিংনচিংবগী লোন

৩৪৮। সুপ্রিম কোর্ট অমসুং হাই কোর্ট শিংদা অমসুং এষ্টশিং, বিলশিং অসিনচিংবদা শিজিমগদবা লোন - তাংকক অসিগ্নি হান্না চৎখিবা অদুদা করিগুন্মা পীথিবশিং লৈরবসু, সংসদনা অতোপ্তা মণ্ডনা আইনা পীরক্রিমখৈদি -

(ক) সুপ্রিম কোর্টতা অমদি হায় কোর্ট খুদিংদা চৎখবশিংদা,

(খ) আইনগী শক্তি লৈবা ইনুনা লৈবশিং -

(i) সংসদকী হাউস অনিগী মনুংদা অমদা নত্রগা রাজ্য অমগী আইন সভাগী হাউস অদুদা নত্রগা হাউস অনিগী মনুংদা অমদা পাস তোনবগী পুখ্লকদবা বিল পুয়মক নত্রগা মদুদা শেমদোকুবা হোঞগদবশিং পুয়মক,

(ii) সংসদনা নত্রগা রাজ্য অমগী আইন সভানা পাস তোরকপা এষ্ট পুয়মক অমসুং রাষ্ট্রপতিনা নত্রগা রাজ্য অমগী রাজ্যপালনা লার্ডিথোরকপা ওর্দিনাস পুয়মক

for communication between such States, that language may be used for such communication.

347. On a demand being made in that behalf the President may, if he is satisfied that a substantial proportion of the population of a State desire the use of any language spoken by them to be recognised by that State, direct that such language shall also be officially recognised throughout that State or any part thereof for such purpose as he may specify.

### CHAPTER III.—LANGUAGE OF THE SUPREME COURT, HIGH COURTS, ETC.

348. (1) Notwithstanding anything in the foregoing provisions of this Part, until Parliament by law otherwise provides—

(a) all proceedings in the Supreme Court and in every High Court, (b) the authoritative texts—

(i) of all Bills to be introduced or amendments thereto to be moved in either House of Parliament or in the House or either House of the Legislature of a State,

(ii) of all Acts passed by Parliament or the Legislature of a State and of all Ordinances promulgated by the President or the Governor <sup>1\*\*\*</sup> of a State, and

(iii) of all orders, rules, regulations and bye-laws issued under this Constitution or under any law made by Parliament or the Legislature of a State, shall be in the English language.

(2) Notwithstanding anything in sub-clause (a) of clause (1), the Governor <sup>1\*\*\*</sup> of a State may, with the previous consent of the President, authorise the use of the Hindi language, or any other language used for any official purposes of the State, in proceedings in the High Court having its principal seat in that State:

Provided that nothing in this clause shall apply to any judgment, decree or order passed or made by such High Court.

(3) Notwithstanding anything in sub-clause (b) of clause (1), where the Legislature of a State has prescribed any language other than the English language for use in Bills introduced in, or Acts passed by, the Legislature of the State or in Ordinances promulgated by the Governor <sup>1\*\*\*</sup> of the State or in any order, rule, regulation or bye-law referred to in paragraph (iii) of that sub-clause, a translation of the same in the English language published under the authority of the Governor <sup>1\*\*\*</sup> of the State in the Official Gazette of that State shall be deemed to be the authoritative text thereof in the English language under this article.

349. During the period of fifteen years from the commencement of this Constitution, no Bill or amendment making provision for the language to be used for any of the purposes mentioned in clause (1) of article 348 shall be introduced or moved in either House of Parliament without the previous sanction of the President, and the President shall not give his sanction to the introduction of any such Bill or the moving of any such amendment except after he has taken into consideration the recommendations of the Commission constituted under clause (1) of article 344 and the report of the Committee constituted under clause (4) of that article.

---

1 The words "or Rajpramukh" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

(iii) সম্বিধান অসিগী মখাদা নত্রগা সংসদনা নত্রগা রাজ্য অমগী আইন সভানা শেষ্ঠা আইনগী মখাদা পুথোরকপা ওর্দৰ, কল, রেণ্ডেলেসন অমসুং বাই-লো পুয়মক ইংলিশ লোন্দা ওইগনি।

(২) ক্লোজ (১) গী সব-ক্লোজ (ক) দা করিণুম্বা যাওখবসু, রাজ্য অমগী রাজ্যপালনা, রাষ্ট্রপতিগী হামা যাবগা লোয়ননা, হিন্দি লোন নত্রগা করিণুম্বা অতোপ্তা লোন অমবু রাজ্য অদুগী লোয়শঙগী করিণুম্বা থবক অমগী ওইনা, রাজ্য অদুদা, ময়ায কোট লৈবা হায কোটকী থবক চৎখবশিংদা শিজিমহস্তা যাই:

ঘসি পীরি মদুনি ক্লোজ অসিদা যাওখিবা করিণুম্বা অমতনা অসিগুম্বা হায কোট অসিনা পাস তৌবা জজজমেন্ট, দেক্রি নত্রগা ওর্দৰ অমদনি চঞ্চলোই।

(৩) ক্লোজ (১) গী সব-ক্লোজ (খ) দা করিণুম্বা যাওখিবা লৈববসু, রাজ্য অমগী আইন সভানা ইংলিশ লোন নত্রবা অতোপ্তা লোন অমবু রাজ্য অদুগী আইন সভাদা পাস তৌবা পুখৎকদবা বিলশিং নত্রগা আইন সভানা পাস তৌরবা এক্ষিং নত্রগা রাজ্য অদুগী রাজ্যপালনা লাউঁথোরকপা ওর্দিনাসশিং নত্রগা সব-ক্লোজ অদুগী পেরেপ্রাফ (iii) দা পনখিবা করিণুম্বা ওর্দৰ, কল, রেণ্ডেলেসন নত্রগা বাই-লোদা শিজিমবদি, রাজ্য অদুগী রাজ্যপালগী যাথৎ মখাদা রাজ্য অদুগী লোইশঙ গেজেংতা ফোঙবা হায়রিবশিং অদুগী ইংলিশতা হন্দেকপা অদুনা আটিকল অসিগী মখাদা ইংলিশ লোনগী আইনগী শক্তি লৈবা অইবনি হায়না লোগনি।

৩৪৯। লোনগা মরী লৈবা অখনবা আইনশিং শেম্বগী থোইদোকপা থবক চৎখবগী পথাপ - সম্বিধান অসিনা চঞ্চলা হোখিবদগী চহি ১৫ গী মতমগী মনুংদা, আটিকল ৩৪৮ কী ক্লোজ (১) গী মনুংদা হায়খিবা মরমশিং অদুগী করিণুম্বা অমগী শিজিমবা লোনগী মতাংদা সংসদকী হাউস অনিগী মনুংদা অমদা রাষ্ট্রপতিনা হামা অয়াবা পীবা নত্রনা বিল নত্রগা এষ্ট শেমদোকুবা অমতা পুখৎপা যারোই, অমসুং রাষ্ট্রপতিসু আটিকল ৩৪৪ গী ক্লোজ (১) গী মখাদা শেমখিবা কমিশনা থবক তৌবা হায়রকপা অদু অমসুং আটিকল অদুগী ক্লোজ (৪) গী মখাদা শেমখিবা কমিতি অদুগী রিপোর্ট অদু নিংগিনা খছ্ট্রিঙেদা অসিগুম্বা বিল নত্রগা এষ্ট শেমদোকুবা পুখৎলকপশিং অদুদা হামা অয়াবা পীরোই।

#### ৪ শুবা শক্তি - থোইদোকপা থবক তাকপা

৩৫০। অবা অনা কোকপীনবা অইচেদা শিজিমগদবা লোন - মী খুদিংনা অবা অনা কোকপীনবগীদমক রাজ্য অমগী নত্রগা সংঘগী শক্তি পায়বা অমদা নত্রগা ওফিস অমদা সংঘদা নত্রগা রাজ্য অদুনা শিজিমবা লোনশিংগী মনুংদা অমদা, ওইফম থোকপা লোন্দা, অইচে পীশিবা যাগনি।

৩৫০ক। মহৈ মশিং তস্বগী অহোবদা মমালোন্দা তস্বগী খুদোঁচাবা - লোনগী ওইবা মশিং যামদবা কাঙ্বুদা যাওবা অঙ্গাংশিংগীদমক মহৈ মশিং তস্বগী অহোবদা মমালোন্দা তস্বগী মতিক চাবা খুদোঁ চাবা পীনবা হোঁনবসি রাজ্য খুদিংগী অমসুং রাজ্য অদুগী মনুংদা লৈবা লোকেল ওথোরিটি খুদিংগী হোঁনবা ওইগদবনি; অমসুং রাষ্ট্রপতিনা করিণুম্বা রাজ্য অমদা অসিগুম্বা খুদোঁ চাবশিং অসি ফ়ননবগীদমক মহাকু মঠো তাই নত্রগা ফগনি হায়না খন্দা থবকশিং তৌবা তাকপা যাই।

৩৫০খ। লোনগী ওইবা মশিং যামদবা কাঙ্বুগীদমক থোইদোকপা ওফিসার - (১) রাষ্ট্রপতিনা খনগদবা লোনগী ওইবা মশিং যামদবা কাঙ্বুগীদমক থোইদোকপা ওফিসার অমা লৈগনি।

(২) লোনগী ওইবা মশিং যামদবা কাঙ্বুগীদমক সম্বিধান অসিগী মখাদা মশা ঙাকথোকুবা পীরিবা মরম পুয়মক অদুগী

## CHAPTER IV.—SPECIAL DIRECTIVES

350. Every person shall be entitled to submit a representation for the redress of any grievance to any officer or authority of the Union or a State in any of the languages used in the Union or in the State, as the case may be.
- <sup>1</sup>[350A. It shall be the endeavour of every State and of every local authority within the State to provide adequate facilities for instruction in the mother-tongue at the primary stage of education to children belonging to linguistic minority groups; and the President may issue such directions to any State as he considers necessary or proper for securing the provision of such facilities.
- 350B. (1) There shall be a Special Officer for linguistic minorities to be appointed by the President.  
(2) It shall be the duty of the Special Officer to investigate all matters relating to the safeguards provided for linguistic minorities under this Constitution and report to the President upon those matters at such intervals as the President may direct, and the President shall cause all such reports to be laid before each House of Parliament, and sent to the Governments of the States concerned.]
351. It shall be the duty of the Union to promote the spread of the Hindi language, to develop it so that it may serve as a medium of expression for all the elements of the composite culture of India and to secure its enrichment by assimilating without interfering with its genius, the forms, style and expressions used in Hindustani and in the other languages of India specified in the Eighth Schedule, and by drawing, wherever necessary or desirable, for its vocabulary, primarily on Sanskrit and secondarily on other languages.

## PART XVIII

### EMERGENCY PROVISIONS

352. (1) If the President is satisfied that a grave emergency exists whereby the security of India or of any part of the territory thereof is threatened, whether by war or external aggression or <sup>1</sup>[armed rebellion], he may, by Proclamation, make a declaration to that effect <sup>2</sup>[in respect of the whole of India or of such part of the territory thereof as may be specified in the Proclamation].
- <sup>3</sup>[Explanation.—A Proclamation of Emergency declaring that the security of India or any part of the territory thereof is threatened by war or by external aggression or by armed rebellion may be made before the actual occurrence of war or of any such aggression or rebellion, if the President is satisfied that there is imminent danger thereof.]
- <sup>4</sup>[(2) A Proclamation issued under clause (1) may be varied or revoked by a subsequent Proclamation.

1 Ins. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 21.

1 Subs. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 37, for "internal disturbance" (w.e.f. 20-6-1979).

2 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 48 (w.e.f. 3-1-1977).

3 Ins. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 37 (w.e.f. 20-6-1979).

4 Subs. by s. 37, *ibid.*, for cl. (2), (2A) and (3) (w.e.f. 20-6-1979).

মরীদা থিজিবা অমসুং মরমশিৎ আদুলী মতাংদা রাষ্ট্রপতিনা হায়রকপা মরক মরত্তা রাষ্ট্রপতিনা রিপোর্ট তোবা অসি থোইদোকপা ওফিসার আদুলী মথো ওইগনি, অমসুং রাষ্ট্রপতিনা অসিগুন্সু রিপোর্ট পুষ্টক অসি সংসদকী হাউস খুদিংগী ময়াংদা পুথোকহনগনি অমসুং মরী লৈনবা রাজ্যশিংগী সরকারশিংগী থাগনি।

- ৩৫১। **হিন্দি লোনবু চাওখৎহনবগীদমক থবক তাকপা -** হিন্দি লোন শল্দেকুবা, মসিনা ভারতকী অপুবা ইনাংকী মচাকশিৎ আদু ফোঙ্গোকুবগী পাম্বে ওইনা চাওখৎহনবা অমসুং মথো তাবা নত্রগা ফগনি হায়না খুবা মতমদা মর ওইনা সংস্কৃতী আদুগী অনিশুবা ওইনা আতোঁপা লোনগী মসিগী পুকু চাওখৎহনবগীদমক লৌশিল্লগা, হিন্দুস্তানি অমসুং ভারতকী ৮ শুবা সেন্দুলদা যাওবা আতোঁপা লোনশিংদা শিজিম্বরিবা ফোঙ্গোকপণী অমসুং ফোঙ্গোকপণী মওং, শক্তমশিৎ, মসিগী মহোশাগী ওইবা তোপ তোঁপা মণ্ডন মাংহন্দনা, মসি চাওখৎনবা হোঁনবা অসি (ভারত) অপুনবগী মথো ওইগনি।

## পার্ট ১৮

### ইমজেলিগী বাফম

- ৩৫২। **ইমজেলি লাউথোকপা -** (১) খুংলাই পায়বা লালহৈবনা নত্রগা মপানগী খঙ্গহৈদবা যেকুবগী থবকুবা নত্রগা লানজাও অমনা ভারতকী নত্রগা মসিগী লম মচেৎ অমবু শান্তি ওইনা লৈববু কিহন্দগী লুবা ইমজেলি অমা লৈরে হায়না রাষ্ট্রপতিনা খল্লবদি, মহাকুবা লাউথোকপা অমনা, ভারত অপুনগী ওইনা নত্রগা অসিগুন্সু মদুগী লম মচেৎ অমগী ওইনা লাউথোকপা আদুদা তাকুনা (মীয়ামদা) খঙহন্দা যাই।

**শল্দেকুবা তাকপা -** লালহৈবনা নত্রগা মপানগী খঙ্গহৈদবা যেকুবগী থবকুবা নত্রগা লানজাও অমনা ভারতকী নত্রগা মসিগী লম মচেৎ অমবু শান্তি ওইনা লৈববু কিহন্দে হায়না ইমজেলি লাউথোকপা আদু লানজাও, মপানগী খঙ্গহৈদবা যেকুবগী থবক নত্রগা লালহৈবা তশেংনমক থোত্রিণ্ডে, রাষ্ট্রপতিনা মদু থোকপা যাবগী শোহিরোইদবা খুদোংথিবা লৈরে হায়না খল্লবদি পুথোকপা যাই।

(২) **ক্লোজ (১)** গী মখাদা পুথোকথিবা লাউথোকপা আদু মথৎগী লাউথোকপা অমনা খেনহন্দা নত্রগা লৌথোকপা যাই।

(৩) **ক্লোজ (১)** গী মখাদা লাউথোকপা নত্রগা অসিগুন্সু লাউথোকপা অসিবু খেনহন্দা লাউথোকপা অমা রাষ্ট্রপতিনা মঙ্গেন্দা অহিবা ওইনা সংঘগী কেবিনেট (হায়বদি, আর্টিকল ৭৫ কী মখাদা প্রাইম মিনিষ্ট্র অমসুং আতোঁপা কেবিনেট থাকী মন্ত্রিশিৎ যাওবা কাঙ্গু) গী রারেপা অসিগুন্সু লাউথোকপা অসি থোকহন্দা যাইহায়না খঙহনদ্রিম্বিদৈ পুথোকপা যারোই।

(৪) **আর্টিকল অসিগী মখাদা পুথোকপা লাউথোকপা খুদিং সংসদকী হাউস খুদিংগী ময়াংদা শোয়দনমক পুথোকনি অমসুং, হান্নগী লাউথোকপা অমবু লৌথোকপা লাউথোকপা অমা নত্তবা, (লাউথোকপা খুদিং) থবক ওইনা চৎখবা থা অমা চৎখিবদা, মতম আদু চৎত্রিণ্ডে সংসদকী হাউস অনিমকী রারেপা অয়াবা পীদ্রিবদি লেপকনি।**

মসি পীরি মদুদি অসিগুন্সু লাউথোকপা অমা (হান্নগী লাউথোকপা অমবু লৌথোকপা লাউথোকপা অমদি নওবা) লোক সভা খুগায়খুবা মতম অমদা পুথোরকুবা নত্রগা লোক সভাগী খুগায়বা আদু ক্লোজ অসিদা পল্লিবা থা অমগী মতম আদুগী মনুংদা থোকবা, অমসুং লাউথোকপা আদুবু রাজ্য সভানা অয়াবা পীবগী রারেপ অমা মতম আদু লোইদ্রিণ্ডেগী ময়াংদা পাস তোদ্রিবা, লাউথোকপা আদু অনোবা শেমগৎপা লোক সভা আদুনা অহান্দা ফস্বা নুমিতগী নুমিৎ ৩০ নি হেক লোইবদা, হায়বিবা নুমিৎ ৩০ নি আদু লোইদ্রিণ্ডে লোক সভা আদুনা লাউথোকপা আদু অয়াবা পীবগী রারেপ অমা পাস তোদ্রিবদি, চৎখবা লেপকনি।

(3) The President shall not issue a Proclamation under clause (1) or a Proclamation varying such Proclamation unless the decision of the Union Cabinet (that is to say, the Council consisting of the Prime Minister and other Ministers of Cabinet rank appointed under article 75) that such a Proclamation may be issued has been communicated to him in writing.

(4) Every Proclamation issued under this article shall be laid before each House of Parliament and shall, except where it is a Proclamation revoking a previous Proclamation, cease to operate at the expiration of one month unless before the expiration of that period it has been approved by resolutions of both Houses of Parliament:

Provided that if any such Proclamation (not being a Proclamation revoking a previous Proclamation) is issued at a time when the House of the People has been dissolved, or the dissolution of the House of the People takes place during the period of one month referred to in this clause, and if a resolution approving the Proclamation has been passed by the Council of States, but no resolution with respect to such Proclamation has been passed by the House of the People before the expiration of that period, the Proclamation shall cease to operate at the expiration of thirty days from the date on which the House of the People first sits after its reconstitution, unless before the expiration of the said period of thirty days a resolution approving the Proclamation has been also passed by the House of the People.

(5) A Proclamation so approved shall, unless revoked, cease to operate on the expiration of a period of six months from the date of the passing of the second of the resolutions approving the Proclamation under clause (4):

Provided that if and so often as a resolution approving the continuance in force of such a Proclamation is passed by both Houses of Parliament the Proclamation shall, unless revoked, continue in force for a further period of six months from the date on which it would otherwise have ceased to operate under this clause:

Provided further that if the dissolution of the House of the People takes place during any such period of six months and a resolution approving the continuance in force of such Proclamation has been passed by the Council of States but no resolution with respect to the continuance in force of such Proclamation has been passed by the House of the People during the said period, the Proclamation shall cease to operate at the expiration of thirty days from the date on which the House of the People first sits after its reconstitution unless before the expiration of the said period of thirty days, a resolution approving the continuance in force of the Proclamation has been also passed by the House of the People.

(6) For the purposes of clauses (4) and (5), a resolution may be passed by either House of Parliament only by a majority of the total membership of that House and by a majority of not less than two-thirds of the Members of that House present and voting.

(7) Notwithstanding anything contained in the foregoing clauses, the President shall revoke a Proclamation issued under clause (1) or a Proclamation varying such Proclamation if the House of the People passes a resolution disapproving, or, as the case may be, disapproving the continuance in force of, such Proclamation.

(8) Where a notice in writing signed by not less than one-tenth of the total number of members of the House of the People has been given, of their intention to move a resolution

(৫) অসমুয়া অয়াবা পীঁঞ্চবা লাউঁথোকপা অদু, লৌঁথোকখিবা নত্রবদি, ক্লোজ (৪) গী মখাদা লাউঁথোকপা অদুৰু অয়াবা পীঁবা রারেপশিংগী মনুংদা অনিশ্চা অদু পাস তোবা নুমিৎ অদুগী থা ৬ কী মতম হেক হৈথিবদ চংখবা লেপকনি :

মসি পীরি মদুদি অসিগুম্বা লাউঁথোকপা অসিবু চংখদুনা লৈনবা সংসদকী হাউস অনিমন্ডা তোয়না তোয়না পীবগী রারেপ পাস তোৱন্বদি লাউঁথোকপা অদু, লৌঁথোকখিবা নত্রবদি, ক্লোজ অসিগী মখাদা মসিনা চংখবা লেপকম থোকপা মতম অদুগী থা ৬ অমা চংখদুনা লৈগনি :

মসিদা মখা তানা পীরি মদুদি লোক সভাবু খুগায়বা অসিগুম্বা থা ৬ অসিগী মনুংদা থোকবা অমসুং অসিগুম্বা লাউঁথোকপা অসিবু চংখদুনা লৈনবা অয়াবা পীবগী রারেপ অমা রাজ্য সভানদি পাস তোবা অদুগা অসিগুম্বা লাউঁথোকপা অদু চংখদুনা লৈনবগী হায়ারিবা মতম অদুগী মনুংদা লোক সভানদি রারেপ অমা পাস তোদ্রবা, লাউঁথোকপা অদু অনোবা শেমগংপা লোক সভাগী অহানবা মীফম নুমিৎগী নুমিৎ ৩০ নি হৈথিবদা, হায়ারিবা নুমিৎ ৩০ নি অসিগী মনুংদা অসিগুম্বা লাউঁথোকপা অসিবু চংখদুনা লৈনবা লোক সভানা পাস তোদ্রবদি চংখবা লেপকনি।

(৬) ক্লোজ (৪) অমসুং (৫) কী মরমশিং অদুগীদমকন্দি, সংসদকী হাউস অনিগী মনুংদা অমনা হাউস অদুগী অপুৰ্বা মেষ্টৱশিংগী মেজোৱিতিনা অমসুং কাৱলিবা অমসুং ভোট পীরিবা হাউ অদুগী মেষ্টৱশিংগী শৱক অহম থোকপগী অনিগী মেজোৱিতিনগী তাদবনা রারেপ অমা পাস তোবা যাই।

(৭) মমাংদা চংখবা ক্লোজশিং অসিদা করিগুম্বা যাওখিবা লৈৱবসু, ক্লোজ (১) গী মখাদা পুথোকখিবা লাউঁথোকপা অমবু নত্রগা অসিগুম্বা লাউঁথোকপা অসিবু খেনহুম্বা লাউঁথোকপা অমবু, লোক সভানা অসিগুম্বা লাউঁথোকপা অদুৰু যানিংদবগী, নত্রগা, মৱি লৈনবা রাফমদা, অসুম চংখদুনা লৈবদা যানিংদবগী, রারেপ অমা পাস তোৱন্বদি রাষ্ট্রপতি লৌঁথোকনি।

(৮) লোক সভাগী অপুৰ্বা মেষ্টৱশিংগী তৱা থোকপগী অমদগী তাদবনা সহি তোদুনা অহিবা ওইনা নোটিশ অমা, মখোয়না ক্লোজ (১) গী মখাদা পুথোকপা লাউঁথোকপা অমবু নত্রগা মৱি লৈনবা রাফমদা, অসিগুম্বা লাউঁথোকপা অমবু খেনহুম্বা লাউঁথোকপা অমবু অসুম চংখদুনা লৈবা, যানিংদবগী রারেপ অমা খলনবগীদমক পুথোকবা -

(ক) হাউসনা ফাল্লিঙেদা ওইৱগনা, স্পিকৱন্দা, নত্রগা

(খ) হাউসনা ফমদবা মতমদা ওইৱগনা, রাষ্ট্রপতিদা

পীশিলিবা, অদু ওইৱবদি স্পিকৱনা নত্রগা মৱি লৈনবা রাফমদা, রাষ্ট্রপতিনা অসিগুম্বা নোটিশ অসি ফংবা নুমিতগী নুমিৎ ১৪ নিগী মনুংদা অসিগুম্বা থাঙ্গংলক্লিবা রারেপ অদু খলনবগীদমক হাউস অদুগী থোহুকপা মীফম অমা ফমগনি।

(৯) রাষ্ট্রপতিদা আট্টিকল অসিনা পীরিবা শক্তি অসি, লাঞ্জাওগী নত্রগা মপানগী খঙ্গহোদবা যেকুবগী থবকী নত্রগা খুংলাই পায়বা লামহোবগী তশেংনা খুদেখিবা লৈৱে হায়বগী, রাষ্ট্রপতিনা হান্না ক্লোজ (১) গী মখাদা লাউঁথোকপা অমা পুথোকখিবা লৈৱবসু নত্রগা লৈত্রেবসু অমসুং অসিগুম্বা লাউঁথোকপা অদু চংখদুনা লৈৱবসু তোঙান তোঙান্বা যুম্ফমদা তোঙান তোঙান্বা লাউঁথোকপা পুথোকপগী শক্তি যাওবি।

৩৫৩। ইমজেলি লাউঁথোকপগী ঘৈ - ইমজেলি লাউঁথোকপা অমা চংখরিঙেদা, মতম অদুদদি -

(ক) সন্ধিবান অসিদা করিগুম্বা পীখিবা লৈৱবসু, (ভাৱত) অপুৰ্বগী থবক পুবগী শক্তি অসিনা করিগুম্বা রাজ্য অমদা মদুগী থবক পুবগী শক্তি অদু কৱল্লা পাঞ্চথোকদগে হায়বা থবক তাকপা গুমগনি;

for disapproving, or, as the case may be, for disapproving the continuance in force of, a Proclamation issued under clause (1) or a Proclamation varying such Proclamation,—

(a) to the Speaker, if the House is in session; or

(b) to the President, if the House is not in session, a special sitting of the House shall be held within fourteen days from the date on which such notice is received by the Speaker, or, as the case may be, by the President, for the purpose of considering such resolution.]

<sup>1</sup>[<sup>2</sup>(9)] The power conferred on the President by this article shall include the power to issue different Proclamations on different grounds, being war or external aggression or <sup>3</sup>[armed rebellion] or imminent danger of war or external aggression or <sup>3</sup>[armed rebellion], whether or not there is a Proclamation already issued by the President under clause (1) and such Proclamation is in operation.

<sup>4</sup>\* \* \* \* \*

353. While a Proclamation of Emergency is in operation, then—

(a) notwithstanding anything in this Constitution, the executive power of the Union shall extend to the giving of directions to any State as to the manner in which the executive power thereof is to be exercised;

(b) the power of Parliament to make laws with respect to any matter shall include power to make laws conferring powers and imposing duties, or authorising the conferring of powers and the imposition of duties, upon the Union or officers and authorities of the Union as respects that matter, notwithstanding that it is one which is not enumerated in the Union List:

<sup>5</sup>[Provided that where a Proclamation of Emergency is in operation only in any part of the territory of India,—

(i) the executive power of the Union to give directions under clause (a), and

(ii) the power of Parliament to make laws under clause (b), shall also extend to any State other than a State in which or in any part of which the Proclamation of Emergency is in operation if and in so far as the security of India or any part of the territory thereof is threatened by activities in or in relation to the part of the territory of India in which the Proclamation of Emergency is in operation.]

354. (1) The President may, while a Proclamation of Emergency is in operation, by order direct that all or any of the provisions of articles 268 to 279 shall for such period, not extending in any case beyond the expiration of the financial year in which such Proclamation ceases to operate, as may be specified in the order, have effect subject to such exceptions or modifications as he thinks fit.

1 Ins. by the Constitution (Thirty-eighth Amendment) Act, 1975, s. 5 (retrospectively).

2 Cl. (4) re-numbered as cl. (9) by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 37 (w.e.f 20-6-1979).

3 Subs. by s. 37, *ibid.*, for "internal disturbance" (w.e.f 20-6-1979).

4 Cl. (5) omitted by s. 37, *ibid.* (w.e.f 20-6-1979).

5 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act 1976, s. 49 (w.e.f. 3-1-1977).

(খ) সংসদকী করিগুম্বা হিরম অমদা আইন শেষগী শক্তি অসি সংয নত্রগা সংঘগী ওফিসারশিং অমদি শক্তি পায়বশিংদা শক্তি পীবগী অমসুং মহো পীবগী, নত্রগা শক্তি পীবা গুম্বগী শক্তি অমসুং মহো পীবা গুম্বগী শক্তি পীশিবগী, সংঘগী লিষ্টতা যাওদ্ববসু, আইন শেষা গুম্বগী শক্তি যাওগনি;

ঘসি পীরি মদুদি ইমজেন্সি লাউথোকপা অমা ভারতকী লম মচেৎ অমদা চৎখনুা লৈরিষেদা -

(i) ক্লোজ (ক) গী মখাদা সংঘগী থবক পুবগী শক্তিনা থবক তাকপা গুম্বা অদু, অমসুং

(ii) ক্লোজ (খ) গী মখাদা সংসদনা আইন শেষা গুম্বগী শক্তি অদু

ইমজেন্সি লাউথোকপা অমা লৈরিবা ভারতকী লম মচেৎ অদুদা থোকিবা নত্রগা মরী লৈনবা থবকশিংনা ভারতকী নত্রগা মদুগী লম মচেৎ অমগী শাস্তি ওইনা লৈবু কিছলবদি ইমজেন্সি লাউথোকপা অমা লৈরিবা রাজ্য নত্রগা মদুগী শক্তক অমা নত্বা করিগুম্বা রাজ্য অমদসু যৌহনগনি।

৩৫৪। ইমজেন্সি লাউথোকপা অমা লৈরিষেদা আই যেছেকুবগা মরী লৈনবা (সম্মিধানগী) অপীবা শিজিমবা - (১) ইমজেন্সি লাউথোকপা অমা লৈরিষেদা, রাষ্ট্রপতিনা ওদৰ অমা তৌদুনা আর্টিকল ২৬৮ দগী ২৭৯ ফাওবদা পীরিবশিং অদু লোইনমক নত্রগা অমা হেক্তা লাউথোকপা অদুনা চৎখবা লেপ্পা মতম অদুগী সেষা চহি অদু লোইবদগীদি হেন্দেক্তনা, ওদৰ অদুদা যাওবা মতমগীদমক, মহাকু চানে হায়না খৰা শেমদোকপা নত্রগা চৎনহনবশিংগী মখা পোৱা চৎনহনগনি।

(২) ক্লোজ (১) গী মখাদা তৌথিবা ওদৰ খুদিংমক যারিবমখে থুনা ওদৰ তৌথিবগা, সংসদকী হাউস খুদিংগী মমাংদা পুথোকনি।

৩৫৫। রাজ্যশিংবু মপানগী খঙ্গহোদবা যেকুবগী থবক্তগী অমসুং মনুংগী যৈখায় থুগায়বদগী কষ্টগী (ভারত) অগুনবগী মহো - রাজ্য খুদিংবু মপানগী খঙ্গহোদবা যেকুবগী থবক্তগী অমসুং মনুংগী যৈখায় থুগায়বদগী কষ্ট অমসুং রাজ্য খুদিংগী সরকারবু সম্মিধান অসিদা পীরিবশিং অদুগী মতুং ইম্ম থবক চৎখহন্তা হায়বসি সংঘগী মহো ওইগনি।

৩৫৬। রাজ্যশিংদা সম্মিধানগী থবক পাঙ্গথোকিবা পাঞ্চেশিং থবক পাঙ্গথোকপা গুম্বজ্ববগী মতাংদা পীবা (বাফ্য) - (১) রাষ্ট্রপতিনা, রাজ্য অমগী রাজ্যপালগী নত্রগা অতোঁপা মওংদগী রিপোর্ট অমা ফংবদগী, রাজ্য অদুগী সরকার অদু সম্মিধান অসিগী অপীবা মতুং ইম্ম থবক চৎখবা গুমদো ফিভম অমদা লৈরে হায়বা যানিংলবদি, রাষ্ট্রপতিনা লাউথোকপা অমনা -

(ক) রাজ্য অদুগী আইন সভাদি নত্বনা, রাজ্য অদুগী সরকারগী মহো পুয়মক নত্রগা অমা হেক্তা অমসুং রাজ্যপালদা পীবা নত্রগা (রাজ্যপালনা) থবক ওইনা পাঙ্গথোকদবা নত্রগা রাজ্য অদুগী কনাগুম্বা মীওই অমদা (বোদি অমদা) নত্রগা ওথোরিটি অমদা পীবা নত্রগা [নত্রগা অদুগী কনাগুম্বা মীওই অমনা (বোদি অমনা) নত্রগা ওথোরিটি অমনা] থবক ওইনা পাঙ্গথোকদবা শক্তি পুয়মক নত্রগা অমা হেক্তা মতেন্দা লৌখিনবা যাইঁ;

(খ) রাজ্য অদুগী আইন সভাগী শক্তি পুয়মক সংসদকী ওথোরিটিগী মখাদা নত্রগা (সংসদনা) থবক ওইনা পাঙ্গথোকদবনি হায়না লাউথোকপা যাইঁ;

(গ) লাউথোকপা অদুগী পান্দম পাঙ্গথোকবগীদমক, রাষ্ট্রপতিনা মহো তাই নত্রগা কান্নগনি খৰা খুদকী ওইবা ঘোদেকী অমসুং মদুগী মতুং ইম্ম, রাজ্য অদুগী করিগুম্বা ওথোরিটি নত্রগা মীওই (নত্রগা মীওই কাঙ্গু) অমগা মরী

(2) Every order made under clause (1) shall, as soon as may be after it is made, be laid before each House of Parliament.

355. It shall be the duty of the Union to protect every State against external aggression and internal disturbance and to ensure that the Government of every State is carried on in accordance with the provisions of this Constitution.

356. (1) If the President, on receipt of a report from the Governor<sup>1\*\*\*</sup> of a State or otherwise, is satisfied that a situation has arisen in which the Government of the State cannot be carried on in accordance with the provisions of this Constitution, the President may by Proclamation—

(a) assume to himself all or any of the functions of the Government of the State and all or any of the powers vested in or exercisable by the Governor<sup>2\*\*\*</sup> or any body or authority in the State other than the Legislature of the State;

(b) declare that the powers of the Legislature of the State shall be exercisable by or under the authority of Parliament;

(c) make such incidental and consequential provisions as appear to the President to be necessary or desirable for giving effect to the objects of the Proclamation, including provisions for suspending in whole or in part the operation of any provisions of this Constitution relating to any body or authority in the State:

Provided that nothing in this clause shall authorise the President to assume to himself any of the powers vested in or exercisable by a High Court, or to suspend in whole or in part the operation of any provision of this Constitution relating to High Courts.

(2) Any such Proclamation may be revoked or varied by a subsequent Proclamation.

(3) Every Proclamation under this article shall be laid before each House of Parliament and shall, except where it is a Proclamation revoking a previous Proclamation, cease to operate at the expiration of two months unless before the expiration of that period it has been approved by resolutions of both Houses of Parliament:

Provided that if any such Proclamation (not being a Proclamation revoking a previous Proclamation) is issued at a time when the House of the People is dissolved or the dissolution of the House of the People takes place during the period of two months referred to in this clause, and if a resolution approving the Proclamation has been passed by the Council of States, but no resolution with respect to such Proclamation has been passed by the House of the People before the expiration of that period, the Proclamation shall cease to operate at the expiration of thirty days from the date on which the House of the People first sits after its reconstitution unless before the expiration of the said period of thirty days a resolution approving the Proclamation has been also passed by the House of the People.

1 The words "or Rajpramukh" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

2 The words "or Rajpramukh, as the case may be" omitted by s. 29 and Sch., *ibid.*

ଲୈନବା ସମ୍ବିଧାନ ଅସିଗ୍ନି କରିଗୁଣ୍ଠା ଅପିବା ପୁନଃକ ନତ୍ରଗା ଶରକ ଅମା ଚଂନହନ୍ଦବା ଯାଓନା ରାଫମ ପିବା ଯାଇ :

ମସି ପିରି ମଦୁଦି କ୍ଲୋଜ ଅସିଦା ପିରିବା ଅସି ଅମନ୍ତନା ହାୟ କୋର୍ଟ ତା ପିବା ନତ୍ରଗା ହାୟ କୋର୍ଟନା ଥବକ ଓହିନା ପାଞ୍ଚଥୋକନବା ଶକ୍ତିଶିଂଦୁ ମାନା ଲୌଶିନବା ନତ୍ରଗା ସମ୍ବିଧାନ ଅସିନା ହାୟ କୋର୍ଟକା ମରି ଲୈନନା ପିରିବଶିଂ ଅଦୁ ଶରକ ଓହିନା ନତ୍ରଗା ପୁନଃପା ଚଂନହନ୍ଦବା ରାଷ୍ଟ୍ରପତିଦା ଶକ୍ତି ପିରୋଇ ।

(୨) କରିଗୁଣ୍ଠା ଅସିଗ୍ନି ଲାଉଥୋକପା ଅମା ମଥଙ୍ଗି ଲାଉଥୋକପା ଅମନା ଲୌଥୋକଥିବା ନତ୍ରଗା ଖେନହୟା ଯାଇ ।

(୩) ଆର୍ଟିକଲ ଅସିଗ୍ନି ମଖାଦା ପୁଥୋକପା ଲାଉଥୋକପା ଖୁଦିଂ ସଂସଦକି ହାର୍ଟସ ଖୁଦିଂଗୀ ମନୁଂଦା ଶୋଯଦନା ପୁଥୋକନି, ଅମସୁଂ ହାନଗୀ ଲାଉଥୋକପା ଅମା ଲୌଥୋକପା ଅମା ନତ୍ରବଦି, ଥା ଅନି ହୋଥିବଦା ହାୟବା ମତମ ଅସି ହୋଇଦିବେନା ସଂସଦକି ହାର୍ଟସ ଅନିମକ୍ଳା ରାରେପେ ଲୌଦୁନା ଅଯାବା ପିଦ୍ରବଦି ଚଂଥବା ଲେପକନି ।

ମସି ପିରି ମଦୁଦି ଅସିଗ୍ନି ଲାଉଥୋକପା ଅସି (ହାନଗୀ ଲାଉଥୋକପା ଅମବୁ ଲୌଥୋକଥିବା ଲାଉଥୋକପା ଅମା ନତ୍ରବା) ଲୋକ ସଭାବୁ ଥୁଗାୟତ୍ତବା ମତମଦା ପୁଥୋକରୁବା ନତ୍ରଗା ଲୋକ ସଭାବୁ ଥୁଗାୟବା ଅଦୁ କ୍ଲୋଜ ଅସିଦା ପଣ୍ଡିବା ଥା ଅନି ଅଦୁଗୀ ମତମ ମନୁଂଦା ଓହିବା, ଅମସୁଂ ଲାଉଥୋକପା ଅଦୁବୁ ଅଯାବା ପିବା ରାରେପେ ଅମଦି ରାଜ୍ୟ ସଭାନା ପାସ ତୋରବା, ତୋଇଗୁଣସୁଂ ଲୋକ ସଭାନଦି ହାୟରିବା ମତମ ଅଦୁ ଲୋଇଦିବେନା ଅସିଗ୍ନି ଲାଉଥୋକପା ଅଦୁଗୀ ମତାଂଦା ରାରେପ ଅମା ପାସ ତୋଦ୍ରବା, ଲାଉଥୋକପା ଅଦୁ ଅମୁକ ହନା ଶେମଗଣ୍ପା ଲୋକ ସଭାଗୀ ଅହାନବା ମିଫମଦଗୀ ନୁମିଏ ୩୦ ନି ଲୋଇବଦା, ହାୟରିବା ନୁମିଏ ୩୦ ନି ଅସି ଲୋଇଦିବେନା ଲୋକ ସଭାନା ଲାଉଥୋକପା ଅଦୁ ଅଯାବା ପିବଗୀ ରାରେପ ଅମା ପାସ ତୋଦ୍ରବଦି ଚଂଥବା ଲେପକନି ।

(୪) ଅସ୍ତ୍ରୟା ଅଯାବା ପିଖବା ଲାଉଥୋକପା ଅମା, ଲୌଥୋକଥିବା ନତ୍ରବଦି, ଥା ୬ (ଲାଉଥୋକପା ଅଦୁ ପୁଥୋକପା ନୁମିତଗୀ ଥା ୬) ଲୋଇବଦା ଚଂଥବା ଲେପକନି :

ମସି ପିରି ମଦୁଦି ସଂସଦକି ହାର୍ଟସ ଅନିମକ୍ଳା ଅସିଗ୍ନି ଲାଉଥୋକପା ଅମବୁ ଚଂଥଦୁନା ଲୈନବଗୀ ଅଯାବା ପିବଗୀ ରାରେପ ଅସି ତୋଯନା ତୋଯନା ପାସ ତୋରକୁବଦି, ଲାଉଥୋକପା ଅଦୁ, ଲୌଥୋକଥିବା ନତ୍ରବଦି, କ୍ଲୋଜ ଅସିଗ୍ନି ମଖାଦା ମସିନା ଚଂଥବା ଲେପକମ ଥୋକପା ନୁମିଏ ଅଦୁଗୀ ମଥା ତାନା ଥା ୬ ଅମୁକ ଚଂଥଦୁନା ଲୈଗନି, ତୋଇଗୁଣସୁଂ ଲାଉଥୋକପା ଅସି କରିଗୁଣ୍ଠା ମଓଂଦା ଚାହି ୩ ଦନୀ ହେଲା ଚଂଥଦୁନା ଲୈବା ଯାରୋଇ :

ମଥା ତାନା ପିରି ମଦୁଦି ଲୋକ ସଭାବୁ ଥୁଗାୟବା ଅସି ଅସିଗ୍ନି ଥା ୬ ଅମଗୀ ମନୁଂଦା ଥୋକୁବା ଅମସୁଂ ଅସିଗ୍ନି ଲାଉଥୋକପା ଅସିବୁ ଚଂଥଦୁନା ଲୈନବଗୀ ଅଯାବା ପିବା ରାରେପ ଅମା ରାଜ୍ୟ ସଭାନଦି ପାସ ତୋରବା, ତୋଗୁଣସୁଂ ହାୟରିବା ମତମ ଅସିଗ୍ନି ମନୁଂଦା ଅସିଗ୍ନି ଲାଉଥୋକପା ଅଦୁ ଚଂଥଦୁନା ଲୈନବଗୀ ମତାଂଦା ଲୋକ ସଭାନଦି ରାରେପ ପାସ ତୋଦ୍ରବା ଲାଉଥୋକପା ଅଦୁ, ଅମୁକ ହନା ଶେମଗଣ୍ପା ଲୋକ ସଭାଗୀ ଅହାବା ମିଫମଦଗୀ ନୁମିଏ ୩୦ ନି ଲୋଇବଦା, ହାୟରିବା ନୁମିଏ ୩୦ ନି ଅସି ଲୋଇଦିବେନା ଲୋକ ସଭାନା ଲାଉଥୋକପା ଅଦୁ ଚଂଥଦୁନା ଲୈନବା ଅଯାବା ପିବା ରାରେପ ଅମା ପାସ ତୋଦ୍ରବଦି ଚଂଥଦୁନା ଲୈବା ଲେପକନି :

[ମସିମୁ ପିରି ମଦୁଦି ପଞ୍ଜାବ ରାଜ୍ୟଗୀ ମତାଂଦା ୧୯୮୭ କୀ ମେଗୀ ୧୧ ଶ୍ଵବା ନୁମିତା କ୍ଲୋଜ (୧) ଗୀ ମଖାଦା ପୁଥୋକଥିବା ଲାଉଥୋକପା ଅଦୁଗୀ ରାଫମଦଦି, କ୍ଲୋଜ ଅସିଗ୍ନି ଅହାବା ପ୍ରୋଭାଇଶ୍ବର ଦା ପନଥିବା “ଚାହି ୩” ଅଦୁ “ଚାହି ୫” ହାୟନା ପଞ୍ଚନି ହାୟନା ଲୋଗନି]

(୫) କ୍ଲୋଜ (୪) ଦା କରିଗୁଣ୍ଠା ଯାଓଥିବା ଲୈରବସୁ, କ୍ଲୋଜ (୩) ଗୀ ମଖାଦା ଅଯାବା ପିଖବା ଲାଉଥୋକପା ଅମବୁ ଅସିଗ୍ନି ଲାଉଥୋକପା ଅଦୁ ପୁଥୋକଥିବା ନୁମିତଗୀ ଚାହି ୧ ଗୀ ରାଂମଦ ଚଂଥଦୁନା ଲୈନବଗୀ ରାରେପ ଅମା ସଂସଦକି ହାର୍ଟସ ଅନିଗ୍ନି ମନୁଂଦା ଅମନା ପାସ ତୋବା ଯାରୋଇ, ମଥାଗୀ ଫିଭମଶିଂ ଅସି ଲୈତ୍ରବଦି -

(4) A Proclamation so approved shall, unless revoked, cease to operate on the expiration of a period of<sup>1</sup>[six months from the date of issue of the Proclamation]:

Provided that if and so often as a resolution approving the continuance in force of such a Proclamation is passed by both Houses of Parliament, the Proclamation shall, unless revoked, continue in force for a further period of<sup>2</sup>[six months] from the date on which under this clause it would otherwise have ceased to operate, but no such Proclamation shall in any case remain in force for more than three years:

Provided further that if the dissolution of the House of the People takes place during any such period of<sup>2</sup>[six months] and a resolution approving the continuance in force of such Proclamation has been passed by the Council of States, but no resolution with respect to the continuance in force of such Proclamation has been passed by the House of the People during the said period, the Proclamation shall cease to operate at the expiration of thirty days from the date on which the House of the People first sits after its reconstitution unless before the expiration of the said period of thirty days a resolution approving the continuance in force of the Proclamation has been also passed by the House of the People:

<sup>3</sup>[Provided also that in the case of the Proclamation issued under clause (1) on the 11th day of May, 1987 with respect to the State of Punjab, the reference in the first proviso to this clause to "three years" shall be construed as a reference to <sup>4</sup>[five years].]

<sup>5</sup>[(5) Notwithstanding anything contained in clause (4), a resolution with respect to the continuance in force of a Proclamation approved under clause (3) for any period beyond the expiration of one year from the date of issue of such Proclamation shall not be passed by either House of Parliament unless—

(a) a Proclamation of Emergency is in operation, in the whole of India or, as the case may be, in the whole or any part of the State, at the time of the passing of such resolution, and (b) the Election Commission certifies that the continuance in force of the Proclamation approved under clause (3) during the period specified in such resolution is necessary on account of difficulties in holding general elections to the Legislative Assembly of the State concerned:]

1 Subs. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 38, for "one year from the date of the passing of the second of the resolutions approving the Proclamation under clause (3)" (w.e.f. 20-6-1979). The words "one year" were subs. for the original words "six months" by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 50 (w.e.f. 3-1-1977).

2 Subs. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 38, for "one year" (w.e.f. 20-6-1979). The words "one year" were subs. for the original words "six months" by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 50 (w.e.f. 3-1-1977).

3 Ins. by the Constitution (Sixty-fourth Amendment) Act, 1990, s. 2.

4 Successively subs. by the Constitution (Sixty-seventh Amendment) Act, 1990, s. 2 and the Constitution (Sixty-eighth Amendment) Act, 1991, s. 2 to read as above.

5 Subs by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 38, for cl. (5) (w.e.f. 20-6-1979). Cl. (5) was ins. by the Constitution (Thirty-eighth Amendment) Act, 1975, s. 6 (retrospectively).

(ক) ইমজেলি লাউথোকপা অমা, ভারত অপুষ্টগী ওইনা নত্রগা, রাজ্য অদুগী মফম পুষ্টমক্তা নত্রগা মচেৎ অমদা বারেপ অদু পাস তৌবা মতমদা চংখদুনা লৈরবা, অমসুং

(খ) মীখল কমিশন্স মরী লৈনবা রাজ্য অদুদা সাধারণ মীখল তৌবদা অরুবা লৈবা মরয়া লাউথোকপা আদু চংখদুনা লৈনবা ক্লোজ (৩) গী মখাদা অয়াবা পীথিবা অসিগুষ্টা বারেপ অদুদা যাওবা মতম অদু চংখবা মথৌ তাই হায়না অঁহবা ওইনা পীরবা :

মসি পীরি মদুনি ক্লোজ অসিদা যাওবিবা অমতনা পঞ্জেব রাজ্যগা মরী লৈননা ক্লোজ (১) গী মখাদা ১৯৮৭ কী মেগী ১১ শুবা নুমিতা পুথোকথিবা লাউথোকপা অদুদা পানশিবা যারোই।

৩৫৭। আর্টিকল ৩৫৬ গী মখাদা পুথোকথিবা লাউথোকপা অমগী মখাদা আইন শেষ্টগী শক্তি শিজিম্বা - (১) আর্টিকল ৩৫৬ কী ক্লোজ (১) গী মখাদা পুথোকথিবা লাউথোকপা অমনা রাজ্য অদুগী আইন সভাগী শক্তি পুষ্টমক সংসদকী ওথোরিটি মখাদা নত্রগা (সংসদনা) থবক ওইনা পাঙ্গথোকপা যানবা লাউথোকখ্ববা মতমদা, মসি (আইনা) যারগনি -

(ক) সংসদনা রাষ্ট্রপতিদা রাজ্য অদুগী আইন সভাগী শক্তি অদু পীথোকপা, অমসুং রাষ্ট্রপতিদা পীথিবা শক্তি অদু মহাক্লা মসিগীদমক তাক্লুবা অতোঁপ্লা ওথোরিটিদা, মহাক্লা চুমই হায়না খহ্বা পীশিবা ফিভম খরগী মখাদা, পীথোক্লুবা শক্তি লৈহুবা;

(খ) সংসদনা নত্রগা রাষ্ট্রপতিনা নত্রগা সব-ক্লোজ (ক) গী মখাদা আইন শেষ্টবা শক্তি ফংখ্ববা অতোঁপ্লা ওথোরিটি অদুনা (ভারত) অপুষ্টদা নত্রগা মদুগী ওফিসারশিং অমসুং ওথোরিটিশিংদা শক্তি পীবগী অমসুং মথৌ পীশিমগী নত্রগা শক্তি পীবা গুস্মগী শক্তি অমসুং মথৌ পীবা গুস্মগী শক্তি পীশিমগী আইন শেষ্টা;

(গ) রাষ্ট্রপতিনা লোক সভানা ফমদবা মতমদা, অসিগুষ্টা চাদিং অসিবু সংসদনা অয়াবা পীদ্বিজেদা, রাজ্য অদুগী অপুষ্টা চাদিং তৌথোকহুবা;

(২) রাজ্য অদুগী আইন সভাগী শক্তি শিজিম্বুনা সংসদনা নত্রগা রাষ্ট্রপতিনা নত্রগা ক্লোজ (১) গী সব-ক্লোজ (ক) দা পনবিবা অতোঁপ্লা ওথোরিটি শিংনা শেমথিবা, সংসদনা নত্রগা রাষ্ট্রপতিনা নত্রগা অসিগুষ্টা অতোঁপ্লা ওথোরিটিশিং অদুনা আর্টিকল ৩৫৬ গী মখাদা পুথোকথিবা লাউথোকপা অদু নত্রবদি (আইন শেষ্টা যারোইদৈবা), আইন অদু লাউথোকপা অদু চংখবা লেপখ্ববা মতুংদসু আইনা যাবা আইন সভা অমনা নত্রগা অতোঁপ্লা ওথোরিটিনা শেমদোকত্রিবা নত্রগা লৌথোকত্রিবা, ওঙ্গোকত্রিবা ফাওবদি চংখদুনা লৈগনি।

৩৫৮। ইমজেলি লৈরিজেদা আর্টিকল ১৯ গী অপীবশিংদু চংনহন্দবা -

(১) ভারতকী নত্রগা মদুগী করিগুষ্টা লম মচেৎ অমগী নিওহিদনা ইইনা লৈবু লাঙ্গও অমনা নত্রগা মপানগী খঙহোদবা যেকুবগী থবক্লা কিছলকপা লৈরে হায়দুনা ইমজেলি লাউথোকপা অমা চংখদুনা লৈরিজেদা, আর্টিকল ১৯ দা পীরিবশিং অদু, তাংকক III দা করিনো তাকখ্ববা, অমতনা রাজ্য অদুগী আইন শেষ্টগী নত্রগা সরকারগী থবক পুনবগী থবক লৌখংপগী, রাজ্য অদুনা গুমফম থোকপা তোইগুস্মসুং তাংকক অদুগী অপীবশিং অদুনা গুমহন্দবা, শক্তিদা অথিংবা পীরোই, তোইগুস্মসুং অসুয়া শেমথিবা আইন পুষ্টমক, আইন্দা যাদবা শৱক মথেদি, লাউথোকপা অদুনা চংখবা লেপনদা, অসিগুষ্টা আইন অদুনা চংখবা লেপত্রিজেদা তৌথোকখ্ববা নত্রগা তৌফম থোকপদা তৌহোদবা থবকশিংগা মরী লৈনবা নতনা, চংনবা লেপকনি :

<sup>1</sup>[Provided that nothing in this clause shall apply to the Proclamation issued under clause (1) on the 11th day of May, 1987 with respect to the State of Punjab.]

357. (1) Where by a Proclamation issued under clause (1) of article 356, it has been declared that the powers of the Legislature of the State shall be exercisable by or under the authority of Parliament, it shall be competent—

(a) for Parliament to confer on the President the power of the Legislature of the State to make laws, and to authorise the President to delegate, subject to such conditions as he may think fit to impose, the power so conferred to any other authority to be specified by him in that behalf;

(b) for Parliament, or for the President or other authority in whom such power to make laws is vested under sub-clause (a), to make laws conferring powers and imposing duties, or authorising the conferring of powers and the imposition of duties, upon the Union or officers and authorities thereof;

(c) for the President to authorise when the House of the People is not in session expenditure from the Consolidated Fund of the State pending the sanction of such expenditure by Parliament.

<sup>2</sup>[(2) Any law made in exercise of the power of the Legislature of the State by Parliament or the President or other authority referred to in sub-clause (a) of clause (1) which Parliament or the President or such other authority would not, but for the issue of a Proclamation under article 356, have been competent to make shall, after the Proclamation has ceased to operate, continue in force until altered or repealed or amended by a competent Legislature or other authority.]

358. <sup>3</sup>[(1)] <sup>4</sup>[(While a Proclamation of Emergency declaring that the security of India or any part of the territory thereof is threatened by war or by external aggression is in operation], nothing in article 19 shall restrict the power of the State as defined in Part III to make any law or to take any executive action which the State would but for the provisions contained in that Part be competent to make or to take, but any law so made shall, to the extent of the incompetency, cease to have effect as soon as the Proclamation ceases to operate, except as respects things done or omitted to be done before the law so ceases to have effect:

<sup>5</sup>[Provided that <sup>6</sup>[where such Proclamation of Emergency] is in operation only in any part of the territory of India, any such law may be made, or any such executive action may be taken, under this article in relation to or in any State or Union territory in which or in any part of which the Proclamation of Emergency is not in operation, if and in so far as the security of India or any part of the territory thereof is threatened by activities in or in relation to the part of the territory of India in which the Proclamation of Emergency is in operation.]

1 Omitted by the Constitution (Sixty-third Amendment) Act, 1989, s. 2 (w.e.f. 6-1-1990). Ins. by the Constitution (Sixty-fourth Amendment) Act, 1990, s. 2.

2 Subs. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 51, for cl. (2).

3 Art. 358 re-numbered as cl. (1) thereof by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 39 (w.e.f. 20-6-1979).

4 Subs. by s. 39, *ibid.*, for "While a Proclamation of Emergency is in operation" (w.e.f. 20-6-1979).

5 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 52 (w.e.f. 3-1-1977).

6 Subs. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 39, for "where a Proclamation of Emergency" (w.e.f. 20-6-1979).

মসি পীরি মদুদি অসিগুন্স্বা ইমজেন্সি লাউথোকপা অসি ভারতকী লম মচেৎ অম খক্তদা চথৰবদি, ইমজেন্সি লাউথোকপা অদুনা চৎখরিবা ভারতকী লম মচেৎ অদুনা থোক্কিবা থবকশিংনা ভারতকী অমসুং মদুগী করিগুন্স্বা লম মচেৎ অমগী নিংঙাঈদনা ইংনা লৈবু কিহল্লবদি, ইমজেন্সি লাউথোকপা অদু চৎখদবা রাজ্য নত্রগা ইউনিওন টেরিটোরিগা মরী লৈনবা, আর্টিকল অসিগী মখাদা করিগুন্স্বা আইন অমা হেজ্জা শেস্বা, নত্রগা করিগুন্স্বা থবক পুনবগী থবক অমা হেজ্জা লৌখৎপা যাগনি।

(২) ক্লোজ (১) দা যাওখিবা অমত্বা (মখাগী অসিদা) চৎনরোই -

(ক) অসিগুন্স্বা আইন অসিদা মসি শেস্বা মতমদা চৎখদুনা লৈবা ইমজেন্সি লাউথোকপা অমগা মরী লৈনবা আইনা হায়বা যাওদৰা; নত্রগা

(খ) অসিগুন্স্বা রাফম যাওবা আইন অমগী মখাদা নত্বদা সরকারগী থবক পুনবগী লৌখৎপা থবকশিংদা।

৩৫৯। ইমজেন্সি লৈরিতেদা তাংকক (iii) না পীরিবা অধিকারশিং অদু চৎখনহস্বা থিংবা - (১) ইমজেন্সি লাউথোকপা অমা চৎখদুনা লৈরিতেদা, রাষ্ট্রপতিনা ওর্দের অমা তোদুনা, ওর্দের অদুনা পন্থা তাংকক (iii) না পীরিবা অধিকারশিং অদু (আর্টিকল ২০ অমসুং ২১ দি নত্বা) রায়েনশঙ অমদা পুখতুনা (নমদুনা) চৎনহনবগী অধিকার অমসুং হায়শিবা অধিকার অদু (নমদুনা) চৎনহনবগী রায়েনশঙদা চৎখদুনা লৈরিবা পুয়মক, লাউথোকপা অদু চৎখরিতেদা নত্রগা ওর্দের অদুনা পনবা হেজ্জা তেনবা মতমগীদমক, থিংদুনা থম্মে হায়না লাউথোকপা যাই।

(১ক) ক্লোজ (১) গী মখাদা থোকপা তাংকক (iii) না পীবা অধিকারশিং (আর্টিকল ২০ অমসুং ২১ দি নত্বা) পন্থা ওর্দের অমা চৎখদুনা লৈরিতেদা, অদুগুন্স্বা অধিকারশিং পীরিবা তাংকক অদুনা যাওবা অমত্বনা, হায়শিবা তাংকক অদুনা করিনো তাকশ্বা, রাজ্য অদুগী আইন শেস্বগী শক্তি নত্রগা সরকারগী থবক পুনবগী লৌখৎপা থবকশিংদা, রাজ্য অদুনা (আইন) শেস্বা নত্রগা থবক লৌখৎপা ওমফম থোকপা তোইগুন্সুং তাংকক অদুনা যাওরিবা অদুনা গুমহন্দবা, অপন্থা পীরোই, তোইগুন্সুং অসুয়া শেমথিবা আইন অদু, আইনা যাদবা শক্তক মখৈদি, মথক্তা হায়শিবা ওর্দের অদুনা চৎখবা হেক লেপ্পগা, আইন অদুনা চৎনবা লেপত্রিতেদা তোথোকশ্বা নত্রগা তোফম থোকপদা তোহোদ্বা থবকশিং নত্বনা, চৎনরোই :

মসি পীরি মদুদি ইমজেন্সি লাউথোকপা অমা ভারতকী লম মচেৎ অমত্বনা চৎখদুনা লৈরিবা, লাউথোকপা চৎখরিবা ভারতকী লম মচেৎ অদুনা নত্রগা মদুগা মরী লৈননা থোক্কিবা থবকশিংনা ভারতকী নত্রগা মদুগী লম মচেৎ অমদা নিংঙাঈদনা ইংনা লৈবু কিহল্লবদি, ইমজেন্সি লাউথোকপা অদুনা চৎখদুনা লৈতবা করিগুন্স্বা রাজ্য নত্রগা ইউনিওন টেরিটোরি অমগা মরী লৈননা আর্টিকল অসিগী মখাদা করিগুন্স্বা আইন অমা শেস্বা নত্রগা করিগুন্স্বা সরকারগী থবক পুনবগী থবক লৌখৎপা যাই।

(১খ) ক্লোজ (১ক) যাওখিবা অমত্বনা (মখাগী অসিদা) চৎনরোই -

(ক) অসিগুন্স্বা আইন অসিদা মসি শেস্বা মতমদা চৎখদুনা লৈবা ইমজেন্সি লাউথোকপা অমগা মরী লৈনবা আইনা হায়বা যাওদৰা; নত্রগা

(খ) অসিগুন্স্বা রাফম যাওবা আইন অমগী মখাদা নত্বদা সরকারগী থবক পুনবগী লৌখৎপা থবকশিংদা।

(২) মথক্তা হায়শিবা মওৎদা থোকথিবা ওর্দের অদু ভারত পুম্বদা নত্রগা মদুগী লমগী শক্তক অমদা শন্দোকপা যাই :

\*[(2) Nothing in clause (1) shall apply—

(a) to any law which does not contain a recital to the effect that such law is in relation to the Proclamation of Emergency in operation when it is made; or (b) to any executive action taken otherwise than under a law containing such a recital.]

359. (1) Where a Proclamation of Emergency is in operation, the President may by order declare that the right to move any court for the enforcement of such of<sup>1</sup>[the rights conferred by Part III (except articles 20 and 21)] as may be mentioned in the order and all proceedings pending in any court for the enforcement of the rights so mentioned shall remain suspended for the period during which the Proclamation is in force or for such shorter period as may be specified in the order.

<sup>2</sup>[(1A) While an order made under clause (1) mentioning any of<sup>1</sup>[the rights conferred by Part III (except articles 20 and 21)] is in operation, nothing in that Part conferring those rights shall restrict the power of the State as defined in the said Part to make any law or to take any executive action which the State would but for the provisions contained in that Part be competent to make or to take, but any law so made shall, to the extent of the incompetency, cease to have effect as soon as the order aforesaid ceases to operate, except as respects things done or omitted to be done before the law so ceases to have effect:]

<sup>3</sup>[Provided that where a Proclamation of Emergency is in operation only in any part of the territory of India, any such law may be made, or any such executive action may be taken, under this article in relation to or in any State or Union territory in which or in any part of which the Proclamation of Emergency is not in operation, if and in so far as the security of India or any part of the territory thereof is threatened by activities in or in relation to the part of the territory of India in which the Proclamation of Emergency is in operation.]

<sup>4</sup>[(1B) Nothing in clause (1A) shall apply—

(a) to any law which does not contain a recital to the effect that such law is in relation to the Proclamation of Emergency in operation when it is made; or

(b) to any executive action taken otherwise than under a law containing such a recital.]

(2) An order made as aforesaid may extend to the whole or any part of the territory of India:

---

\* Ins. by s. 39, *ibid.* (w.e.f. 20-6-1979).

1 Subs. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 40; for “the rights conferred by Part III” (w.e.f. 20-6-1979).

2 Ins. by the Constitution (Thirty-eighth Amendment) Act, 1975, s. 7 (retrospectively).

3 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 53 (w.e.f. 3-1-1977).

4 Ins. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 40 (w.e.f. 20-6-1979).

মসি পীরি মদুদি ইমজেন্সি লাউঠোকপা অসি ভারতকী লম মচেৎ অমখক্তদা চৎখদুনা লৈরবদি, অসিগুন্মা ওর্দৰ অসি, ইমজেন্সি লাউঠোকপা অদুনা চৎখরিবা মফম অদুন নত্রগা মদুগা মরী লৈননা থেক্সিবা থবকশিংনা ভারতকী নত্রগা মদুগী লমগী শৱক অমদা নিংঙাইনা ইংনা লৈববু কিহল্লে হায়না রাষ্ট্রপতিনা যানিংলদুনা শন্দোকহস্তা ময়ো তাই হায়না খস্তা নত্রবদি ভারতকী অতোঞ্চা লম শৱক অমদা শন্দোকেই।

(৩) ক্লোজ (১) গী মখাদা থোকথিবা ওর্দৰ খুদিংঘক, যারিবময়ে থুনা মসি থোকথিবা মতুংদা, সংসদকী হাউস খুদিংগী মমাংদা পুথোকনি।

**৩৫৯ক।** পঞ্জাব রাজ্যদা তাংকক অসি চৎনহনবা - সন্ধিধান ৬৩ শুবা শেমদোকপা এষ্ট, ১৯৮৯ গী সেপ্টেম্বৰ ৩ না তাং ৬-১-১৯৯০ দণ্ডী চৎনহনখিদ্রে।

**৩৬০।** শেল-থুমগী ওইবা ইমজেন্সিগী অপীবা -

(১) ভারতকী নত্রগা মসিগী লমগী শৱক অমগী শেল-থুমগী লৈতাবা নত্রগা থাজববু কিহল্লগী ফিভম অমা থোক্সে হায়বা রাষ্ট্রপতিনা যানিংলবা, অদু ওইবদি মহাঙ্গা লাউঠোকপা অমনা মসিগী রাফমসি মীয়ামদা খঙহস্তা যাই

(২) ক্লোজ (১) মখাদা পুথোকথিবা লাউঠোকপা অদু -

(ক) মথংগী লাউঠোকপা অমনা লৌথোকথিবা নত্রগা খেনহস্তা যাই;

(খ) সংসদকী হাউস খুদিংগী মমাংদা পুথোকনি;

(গ) থা অনি হেক লোইবদা, হায়রিবা মতম অদু লোইদ্রিংডে সংসদকী হাউস অনিমঙ্গা মসিবু যাবগী রারেপ লৌরক্রবদি, চৎখবা লেপকনি :

মসি পীরি মদুদি অসিগুন্মা লাউঠোকপা অদু লোক সভাবু থুগায়খবা মতমদা পুথোকুবা নত্রগা লোক সভাবু থুগায়বা অদু সব-ক্লোজ (গ) দা পনখিবা থা অনি অদুগী মনুংদা থোকুবা অমসুং লাউঠোকপা অদুবু অয়াবা পীবা রারেপ অমা রাজ্য সভানদি লৌরবা তোইগুন্মসুং লোক সভানদি হায়রিবা মতম অদু লাস্তোক্রিংডে অসিগুন্মা লাউঠোকপা অদুগী মতাংদা রারেপ অমা লৌরক্রবা, লাউঠোকপা অদু অমুক হংগা শাগৎপা লোক সভানা অহানবা ফস্তা নুমিতগী নুমিৎ ৩০ নি হোখিবদা, হায়রিবা নুমিৎ ৩০ নিগী মতম অদু হোদ্রিংডে লোক সভানা লাউঠোকপা অদুবু অয়াবা পীবগী রারেপ অমা লৌরক্রবদি, চৎখবা লেপকনি।

(৩) ক্লোজ (১) দা হায়খিবা অসিগুন্মা লাউঠোকপা অমা চৎখদুনা লৈরিংডে মনুংদ, (ভারত) অপুনবগী থবক পুবগী শক্তি অসিনা করিগুন্ম রাজ্য অমদা থবক থৌরম তাকপা, থবক থৌরম তাকপা অদুনা যাওবা শেল-থুমগী ওইবা রুল অমসুং থাকী পাল্দম তন্বা হায়বা অমসুং থৌরম অদুগীদমক রাষ্ট্রপতিনা ময়ো তাই অমসুং চানে খনবা অতোঞ্চা থৌরম তাকপা কঘাসু পীবা গুমগনি।

(৪) সন্ধিধান অসিনা করিগুন্মা যাওখিবা লৈরবসু -

(ক) অসিগুন্মা থৌরম তাকপা অসিনা যাওবা যাই -

(i) রাজ্য অমগী থবকশিংগা মরী লৈননা থবক তোরিবা যী কাঙলুপ অমগী নত্রগা পুঁয়মকী ওইনা তলব অমসুং এলারেপ হস্তহস্তগী রাফম;

(ii) আর্টিকল ২০৭ গী অপীবা রাফমগা মরী লৈনবা শেল-থুমগী বিলশিং নত্রগা অতোঞ্চা বিলশিং রাজ্য অদুগী

<sup>2</sup>[Provided that where a Proclamation of Emergency is in operation only in a part of the territory of India, any such order shall not extend to any other part of the territory of India unless the President, being satisfied that the security of India or any part of the territory thereof is threatened by activities in or in relation to the part of the territory of India in which the Proclamation of Emergency is in operation, considers such extension to be necessary.]

(3) Every order made under clause (1) shall, as soon as may be after it is made, be laid before each House of Parliament.

<sup>3</sup>359A. [Application of this Part to the State of Punjab.] Rep. by the Constitution (Sixty-third Amendment) Act, 1989, s. 3 (w.e.f. 6-1-1990).

360. (1) If the President is satisfied that a situation has arisen whereby the financial stability or credit of India or of any part of the territory thereof is threatened, he may by a Proclamation make a declaration to that effect.

<sup>4</sup>[(2) A Proclamation issued under clause (1)—

(a) may be revoked or varied by a subsequent Proclamation;

(b) shall be laid before each House of Parliament;

(c) shall cease to operate at the expiration of two months, unless before the expiration of that period it has been approved by resolutions of both Houses of Parliament:

Provided that if any such Proclamation is issued at a time when the House of the People has been dissolved or the dissolution of the House of the People takes place during the period of two months referred to in subclause (c), and if a resolution approving the Proclamation has been passed by the Council of States, but no resolution with respect to such Proclamation has been passed by the House of the People before the expiration of that period, the Proclamation shall cease to operate at the expiration of thirty days from the date on which the House of the People first sits after its reconstitution unless before the expiration of the said period of thirty days a resolution approving the Proclamation has been also passed by the House of the People.]

(3) During the period any such Proclamation as is mentioned in clause (1) is in operation, the executive authority of the Union shall extend to the giving of directions to any State to observe such canons of financial propriety as may be specified in the directions, and to the giving of such other directions as the President may deem necessary and adequate for the purpose.

(4) Notwithstanding anything in this Constitution—

(a) any such direction may include—

(i) a provision requiring the reduction of salaries and allowances of all or any class of persons serving in connection with the affairs of a State;

2 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 53 (w.e.f. 3-1-1977).

3 Ins. by the Constitution (Fifty-ninth Amendment) Act, 1988, s. 3. It shall cease to operate on the expiry of a period of two years from the commencement of this Act, i.e., thirtieth day of March, 1988.

4 Subs. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 41, for cl. (2) (w.e.f. 20-6-1979).

আইন সভানা যারবা মতুংদা রাষ্ট্রপতিনা খননবগী খাজুনা থস্বগী রাফম;

(খ) আর্টিকল অসিগী মখাদা পুথোকথিবা লাউথোকপা অমা চংথদুনা লেরিভেদা, সংযগী থবকশিংগা মরী লৈননা থবক তৌরিবা মী কাঙলুপ অমগী নত্রগা পুয়মকী ওইনা, সুপ্রিম কোর্টকী অমসুং হায় কোর্টকী জজ্জশিং যাওনা, তলব অমসুং এলারেন্স হস্তহনবা থবক থৌরম তাকপা আইয়া যাগনি।

(৫) সম্বিধান (৪৪ শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৮ সেক্রেন ৪১ না তাৎ ২০-৬-৭৯ ইংদগী লৌথোকশ্বে।

## পার্ট ১৯

### মখল-মখাগী রাফম

৩৬১। রাষ্ট্রপতি, রাজ্যগাল অমসুং রাজ্যপালনা নত্রগা রাজপ্রমুখনা মহাকী ওফিসকী শক্তিশিং শিজিমাখিবগী অমসুং ওফিসকী মথোশিং পাঙ্গথোকথিবগী নত্রগা মহাকী ওফিসকী শক্তিশিং শিজিমাখিবগী মওংদা নত্রগা মহাকী ওফিসকী মথোশিং পাঙ্গথোকপগী মওংদা তৌথিবা থবক অমতগী মরমদা রায়েনশঙ অমতদা পাওখুম পীরোই:

মসি পীরি মদুদি রাষ্ট্রপতিগী থবক অসি করিগুম্বা রায়েনশঙ, ট্রাইবুনেল নত্রগা পার্লিয়ামেন্টনা খনবা নত্রগা মামিং তাকপা বোদি অমগী রায়েন মখাদা আর্টিকল ৬১ গী মখাদা শিরকপা মরাল অদু থিগৈনবা পুরকপা যাই:

মসি মখা তানা পীরি ক্লোজ অসিদা পীরিবা অসি কনাগুম্বা মী অমগী ভারত সরকার নত্রগা রাজ্য সরকার অমগী মথত্তা চানবা রায়েনশঙগী রায়েন অমা পুরকপগী অধিকার অদু অথিংবা পীবনি হায়না লৌরেইন্দবনি।

(২) রাষ্ট্রপতিনত্রগা রাজ্য অমগী রাজ্যপালগী মথত্তা মখোয়না ওফিস পায়ারিভেদা করিগুম্বা রায়েনশঙ অমদা কুমিনেলগী ওইবা রায়েন অমতা পুখংলকপা নত্রগা চংথদুনা লৈবা যারোই।

(৩) রাষ্ট্রপতিবুনত্রগা রাজ্য অমগী রাজ্যপালবু মহাকু ওফিস পায়ারিভেড মতমদা রায়েনশঙ অমতদগী ফাননবগী নত্রগা কৈশুম শঙদা থস্ববগী থবক লৌখংপা যারোই।

(৪) রাষ্ট্রপতি নত্রগা রাজ্য অমগী রাজ্যপালগী মথত্তা, মহাকু রাষ্ট্রপতি ওইনা নত্রগা রাজ্যপাল ওইনা ওফিস পায়ারিভেদগী ময়াংদা নত্রগা ওফিস পায়ারবা মতুংদা লনাহি ওইনা নত্রগা লনাহি ওইবগী মওংদা তৌথিবা থবক অমতগী মরমদা, রাষ্ট্রপতিদা নত্রগা রাজ্যপালদা করম্বা মখলগী রায়েন্নো, রায়েল অদুগী মরম অদু করম্বা হৈরকপনো, রায়েল থাঙ্গংকদৌরিবা মীগী ময়িং, মশক তাকপা অমসুং লৈফ়েমগা লোয়ননা মহাকু তানগদৌরিবা অপাম্বা করিনো শেংনা যাওবা নোটিশ অমা পীরিবা মতুংদা থা অনি হৈদ্রিবমখে রায়েনশঙ অমতদা সিভিলগী ওইবা রায়েল অমতা থাঙ্গংপা যারোই।

৩৬১ক। সংসদকী অমসুং রাজ্যগী আইন সভাশিংগী চংথথিবশিংবু ফোঙ্গদোকপগী কস্তোকপিবা - (১) কনাগুম্বা মী অমতা সংসদকী হার্ডস অনিগী মনুংদা অমগী নত্রগা রাজ্য অমগী বিধান সভাগী নত্রগা আইন সভাগী হার্ডস অনিগী মনুংদা অমগী চংথথিবশিং অদুগী ওইফম থোকপা মওংদা অচুম্বা রিপোর্ট, ফোঙ্গদোকপা অদুলানা তৌগে হায়না তৌবনি হায়বা উৎপা ওমদ্রবদি, পাওচেদো ফোঙ্গদেলুবগীদমক করিগুম্বা রায়েনশঙ অমতদা সিভিল নত্রগা কুমিনেলগী ওইবা রায়েন্দা চৈরাক ফঁলোই:

মসি পীরি মদুদি ক্লোজ অসিদা পীরিবা অমতা সংসদকী হার্ডস অনিগী মনুংদা অমগী নত্রগা রাজ্য অমগী বিধান সভাগী নত্রগা আইন সভাগী হার্ডস অনিগী মনুংদা অমগী লোনা ফস্বা মীফম গী চংথবশিংগী রিপোর্ট ফোঙ্গদোকপদি চংনরোই।

(ii) a provision requiring all Money Bills or other Bills to which the provisions of article 207 apply to be reserved for the consideration of the President after they are passed by the Legislature of the State;

(b) it shall be competent for the President during the period any Proclamation issued under this article is in operation to issue directions for the reduction of salaries and allowances of all or any class of persons serving in connection with the affairs of the Union including the Judges of the Supreme Court and the High Courts.

\* \* \* \* \*

---

1 Cl. (5) was ins. by the Constitution (Thirty-eighth Amendment) Act, 1975, s. 8 (retrospectively) and omitted by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 41 (w.e.f. 20-6-1979).

## PART XIX

### MISCELLANEOUS

**361.** (1) The President, or the Governor or Rajpramukh of a State, shall not be answerable to any court for the exercise and performance of the powers and duties of his office or for any act done or purporting to be done by him in the exercise and performance of those powers and duties:

Provided that the conduct of the President may be brought under review by any court, tribunal or body appointed or designated by either House of Parliament for the investigation of a charge under article 61:

Provided further that nothing in this clause shall be construed as restricting the right of any person to bring appropriate proceedings against the Government of India or the Government of a State.

(2) No criminal proceedings whatsoever shall be instituted or continued against the President, or the Governor<sup>1\*\*\*</sup> of a State, in any court during his term of office.

(3) No process for the arrest or imprisonment of the President, or the Governor<sup>1\*\*\*</sup> of a State, shall issue from any court during his term of office.

(4) No civil proceedings in which relief is claimed against the President, or the Governor<sup>1\*\*\*</sup> of a State, shall be instituted during his term of office in any court in respect of any act done or purporting to be done by him in his personal capacity, whether before or after he entered upon his office as President, or as Governor<sup>1\*\*\*</sup> of such State, until the expiration of two months next after notice in writing has been delivered to the President or the Governor<sup>2\*\*\*</sup>, as the case may be, or left at his office stating the nature of the proceedings, the cause of action therefor, the name, description and place of residence of the party by whom such proceedings are to be instituted and the relief which he claims.

---

1 The words "or Rajpramukh" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.  
2 The words "or the Rajpramukh" omitted by s. 29 and Sch., *ibid.*

(২) ক্লোজ (১) দা পীরিবা অসি ব্রোদ কাস্টিং ষ্টেশন অমনা থৌরম পরেংগী শৱক অমা ওইনা রায়ারলেস টেলিপ্রাফিগী পাম্বেনা লাউথোকপা রিপোর্ট নত্রগা মরমশিংদা পাওচেদা ফোওচেদোকপা রিপোর্ট নত্রগা মরমশিংদা তৌবগুম চংনগনি।

**৩৬১খ।** তলব পীৰা পোলিটিকেল ফৰ্ম অমা পায়বা যাদবা - তৰাশুবা সেদুলগী পেৰেগ্রাফ ২ গী মখাদা মেম্বৰ ওইবা যাদ্বা পোলিটিকেল পার্টি অমগী মেম্বৰ ওইবা হার্ডসকী মেম্বৰ অমা মহাকপু মেম্বৰ ওইবা যাদ্বে হায়না লেপথিবা তারিখ অদুগী হৌৱগা মহাকী মেম্বৰ ওইবগী মতম অদু লোইডিফিওবা নত্রগা মতম অদু লোইডিভিগী মনুংদা হার্ডস অমগী ইলেক্সন থেংনৰগা মহাকপু কারে হায়না লাওথোকলবা অদু ওইৱবদি অনিদুগী মৱজ্জা অহাস্বা তারিখ অদু ফাওবা মীওই অদু তলব পীদুনা থমগদবা পোলিটিকেলগী ফৰ্ম অমতা পায়বা যাবোই।

শন্দেক্ষণ তাকপা - আর্টিকল অসিগীদমক -

(ক) 'হার্ডস' হায়বিবা রাহেসিনা তৰাশুবা সেদুলগী পেৰেগ্রাফ ১ গী ক্লোজ (ক) দা পীরিবা অদুবু খঙ্গনি।

(খ) 'তলব পীদুনা থস্বা পোলিটিকেল ফৰ্ম' হায়বিবা রাহেসিনা -

(i) ভাৱত সৱকাৰ নত্রগা রাজ্য সৱকাৱগী মখাদা লৈবা ওফিস ওইৱগনা মদুগী চানবা মতুং ইয়া ভাৱত সৱকাৱদা নত্রগা রাজ্য সৱকাৱদা কাৱকপা মীয়ামদগী খোমগ়লকপা থাজনাদগী তলব অদু পীগনি; নত্রগা

(ii) কৱিণুম্বা ভাৱত সৱকাৱগী নত্রগা রাজ্য সৱকাৱগী মখাদা মচে ওইনা নত্রগা পুল্লপ ওইনা শৱক অমা ওইবা সংস্থান অমগী মখাদা লৈবা ওফিস ওইৱগনা সংস্থান অদুনা তলব অদু পীগনি।

অদুবু তলব অদু কম্পেন্সেনগী মওৎদি নতবা ওইগদবনি।

**৩৬২।** (ভাৱতকী রাজ্যশিংগী বায়েন- থৌদা মপুশিংগী অধিকাৱ অমসুং খুদোংচাৰশিং) সন্ধিধান (২৬ শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭১ না লৌথোকওা।

**৩৬৩।** সঞ্জি, যানথিবা অসিনচিংবদগী থোৱকপা খণ্ডনবশিংদা বায়েনশঙ্গনা খুৎ থিংজিঙ্গা থিংবা -

(১) সন্ধিধান অসিদা কৱিণুম্বা যাওথিবা লৈৱেবসু, তোইগুম্বসুং আর্টিকল ১৪৩ দা পীরিবশিং অদুগীদি মখা পোৱা, সুপ্ৰিম কোর্ট নত্রগা কৱিণুম্বা বায়েনশঙ্গ অমতনা, সন্ধিধান অসিনা চংনবা হোদ্বিংডো ভাৱতকী রাজ্য অমগী বায়েন থৌদা মপুনা থক ওইনা পাওথোকলবা যানথিবা, অমসুং ভাৱতকী দোমিনিওন সৱকাৱ নত্রগা মদুগী ময়াৎ থাখিবা সৱকাৱশিংসু শৱক যাখিবা অমসুং সন্ধিধান অসিনা চংনবা হোখবা মতুংদসু চংথদুনা লৈবা ট্ৰিটি, এগ্রিমেন্ট, কোভেনেন্ট, এঙ্গেজমেন্ট, সন্দ নত্রগা অসিগুম্বা ইসক্রমেন্টশিংদগী থোৱকপা খণ্ডনবশিংদা; নত্রগা সন্ধিধান অসিদা হায়বিবা ট্ৰিটি, এগ্রিমেন্ট, কোভেনেন্ট, এঙ্গেজমেন্ট, সন্দ নত্রগা অসিগুম্বা ইসক্রমেন্টশিং অসিগা মৱি লৈনলা পীৰশিংগী মখাদা লৈখিবা অধিকাৱ নত্রগা পাওথোকফৰ থোৱকপা লৈখিবা থকশিংদগী থোৱকপা খণ্ডনবশিংদা বায়েনবগী শক্তিগী গুমাই লৈৱোই।

(২) আর্টিকল অসিদা -

(ক) "ভাৱতকী রাজ্য" হায়বসি সন্ধিধান অসিনা চংনবা হোদ্বিংডো হিজ মেজেষ্টি না নত্রগা ভাৱত দোমিনিওন সৱকাৱনা অসিগুম্বা রাজ্য অমনি হায়না শকখঙ্গবা লম অমসুং খঙ্গনি; অমসুং

(খ) "বায়েন- থৌদা মপু" হায়বসি প্ৰিল, চিফ নত্রগা সন্ধিধান অসিনা চংনবা হোদ্বিংডো হিজ মেজেষ্টিনা নত্রগা ভাৱত দোমিনিওন সৱকাৱ না ভাৱতকী রাজ্য অমগী বায়েন- থৌদা মপুনি হায়না শকখঙ্গবা মী যাওই।

<sup>1</sup>[361A. (1) No person shall be liable to any proceedings, civil or criminal, in any court in respect of the publication in a newspaper of a substantially true report of any proceedings of either House of Parliament or the Legislative Assembly, or, as the case may be, either House of the Legislature, of a State, unless the publication is proved to have been made with malice: Provided that nothing in this clause shall apply to the publication of any report of the proceedings of a secret sitting of either House of Parliament or the Legislative Assembly, or, as the case may be, either House of the Legislature, of a State.

(2) Clause (1) shall apply in relation to reports or matters broadcast by means of wireless telegraphy as part of any programme or service provided by means of a broadcasting station as it applies in relation to reports or matters published in a newspaper.

*Explanation.*—In this article, “newspaper” includes a news agency report containing material for publication in a newspaper.]

<sup>2</sup>[361B. A member of a House belonging to any political party who is disqualified for being a member of the House under paragraph 2 of the Tenth Schedule shall also be disqualified to hold any remunerative political post for duration of the period commencing from the date of his disqualification till the date on which the term of his office as such member would expire or till the date on which he contests an election to a House and is declared elected, whichever is earlier.

*Explanation.*—For the purposes of this article,—

(a) the expression “House” has the meaning assigned to it in clause (a) of paragraph 1 of the Tenth Schedule;

(b) the expression “remunerative political post” means any office—

(i) under the Government of India or the Government of a State where the salary or remuneration for such office is paid out of the public revenue of the Government of India or the Government of the State, as the case may be; or

(ii) under a body, whether incorporated or not, which is wholly or partially owned by the Government of India or the Government of a State and the salary or remuneration for such office is paid by such body, except where such salary or remuneration paid is compensatory in nature.

362. [Rights and privileges of Rulers of Indian States.] Rep. by the Constitution (Twenty-sixth Amendment) Act, 1971, s. 2.

363. (1) Notwithstanding anything in this Constitution but subject to the provisions of article 143, neither the Supreme Court nor any other court shall have jurisdiction in any dispute arising out of any provision of a treaty, agreement, covenant, engagement, *sanad* or other similar instrument which was entered into or executed before the commencement of this Constitution by any Ruler of an Indian State and to which the Government of the Dominion of India or any of its predecessor Governments was a party and which has or has been continued in operation after such commencement, or in any dispute in respect of any right accruing under or any liability or obligation arising out of any of the provisions of this Constitution relating to any such treaty, agreement, covenant, engagement, *sanad* or other similar instrument.

1 Ins. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 42 (w.e.f. 20-6-1979).

2 Ins. by the Constitution (Ninety-first Amendment) Act, 2003, s. 4.

**৩৬৩ক। ভারতকী রাজ্যশিংগী বায়েন-থোদা মপুশিৎবু শকখঙ্গো তোকপা অমসুং লন্সাই শেষুন মুখৎপা - সম্বিধান অসিদা নত্রগা হৌজিক হৌজিক চংনরিবা আইন্দা করিণ্ডুয়া যাওবসু -**

(ক) প্রিস, চিফ নত্রগা কনাগুস্মা মীওই অমবু, সম্বিধান (২৬ শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭১ না চংনবা হৌজিকে মতমদা, ভারতকী রাজ্য অমগী বায়েন-থোদা মপুনি হায়না রাষ্ট্রপতিনা শকখঙ্গলস্মা, নত্রগা কনাগুস্মা মীওই অমবু রাষ্ট্রপতিনা অসিণ্ডুয়া বায়েন-থোদা মপু অদুগী, অসিণ্ডুয়া চংনবা হৈবা অদুগী মমাংগী মতমদা, মতুং তাথরকপনি হায়না শকখঙ্গলস্মা অদু, অসিণ্ডুয়া চংনবা হৈবা নুমিৎ অদু অমসুং নুমিৎ অদুগী অসিণ্ডুয়া বায়েন-থোদা মপুনি নত্রগা অসিণ্ডুয়া বায়েন থোদা মপু অদুগী মতুং তাথরকপনি হায়না শকখঙ্গলস্মা অদু তোকগনি;

(খ) সম্বিধান (২৬ শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭১ না হেক চংনবা হৈবা নুমিৎ অদু অমসুং নুমিৎ অদুগী লন্সাই শেষুন মুখৎলে অমসুং লন্সাই শেষুনগা মৱী লৈনবা অধিকারশিং, অপুনবা অমসুং তোকফ থোকপা পুয়মক লৈত্রে, অমসুং মরম অদুনা বায়েন-থোদা মপু নত্রগা বায়েন-থোদা মপুগী মতুং তাথরকপনি হায়না ক্লোজ (ক) দা পনথিবা নত্রগা কনাগুস্মা মীওই অমদা লন্সাই শেষুনগী মণ্ডনা দৈশা অমতা পীররোই।

**৩৬৪। অচৌবা হিথাংফমশিং, অমসুং এরোদ্রোমশিংগা মৱী লৈনবা থোইদোকপা অপীবা - (১) সম্বিধান অসিদা করিণ্ডুয়া যাওথিবা লৈরবসু, রাষ্ট্রপতিনা লৈপক্ষী ওইবা নোটিশ অমা তোকুনা নোটিশ অদুনা যাওবা তারিখ অমদগী থবক ওইনা পাওথোকুবা -**

(ক) সংসদনা নত্রগা রাজ্য অমগী আইন সভানা শেমথিবা করিণ্ডুয়া আইন অমা করিণ্ডুয়া অচৌবা হিথাংফম নত্রগা এরোদ্রোম অমদা চংনরোইনত্রগা নোটিশ অদুনা যাওবা চংনহন্দবা নত্রগা শেমদোকপা খরগী মখা পোঞ্জা চংনগনি, নত্রগা

(খ) করিণ্ডুয়া হৌজিক হৌজিক চংনরিবা আইন অমা করিণ্ডুয়া অচৌবা হিথাংফম নত্রগা এরোদ্রোম অমদা হায়থিবা তারিখ অদুগী মমাংদা তোথোকশ্বা নত্রগা তোকফ থোকপদা তোকুবা নত্রগনি নত্রগা নোটিশ অদুনা যাওবা চংনহন্দবা নত্রগা শেমদোকপগী মখা পোঞ্জা অসিণ্ডুয়া হিথাংফম নত্রগা এরোদ্রোম অসিদা চংনগনি; হায়বা যাই।

(২) আর্টিকল অসিদা -

(ক) “অচৌবা হিথাংফম” হায়বসি সংসদনা শেষু নত্রগা হৌজিক হৌজিক চংনরিবা আইনগী মখাদা অচৌবা হিথাংফমনি হায়না লাউথোকশ্বা হিথাংফমবু খঙ্গনগনি অমসুং মতম মতমগী ওইনা অসিণ্ডুয়া হিথাংফম অসিগী লমষ্টৈ মনুংদা যাওবা লম পুয়মকসু যাওগনি;

(খ) “এরোদ্রোম” হায়বসি ইয়াররেজ, ইয়ার ক্রাফ্ট অমসুং ইয়ার নেভিগেশনগা মৱী লৈননা শেষু আইনশিংদা তাকপা এরোদ্রোমবু খঙ্গনগনি।

**৩৬৫। সংঘনা থবক ওইনা পাওথোকুবা হায়রকপা মতুং ইয়া তোদবা অমসুং ওইফম থোকপা মহৈ লৈহন্দবগী মহৈ -**

রাজ্য অমনা (ভারত) অপুনবনা মসিগী থবক পুনবগী শক্তি শিজিমডুনা সম্বিধান অসিগী অপীবগী মখাদা থবক ওইনা পাওথোকুবা হায়রকপা অদুগী মতুং ইয়া তোদবা নত্রগা (হায়রকপা অদুগী) ওইফম থোকপা মহৈ লৈহন্দবা, সম্বিধান

(2) In this article—

(a) “Indian State” means any territory recognised before the commencement of this Constitution by His Majesty or the Government of the Dominion of India as being such a State; and

(b) “Ruler” includes the Prince, Chief or other person recognised before such commencement by His Majesty or the Government of the Dominion of India as the Ruler of any Indian State.

<sup>1</sup>[363A. Notwithstanding anything in this Constitution or in any law for the time being in force—

(a) the Prince, Chief or other person who, at any time before the commencement of the Constitution (Twenty-sixth Amendment) Act, 1971, was recognised by the President as the Ruler of an Indian State or any person who, at any time before such commencement, was recognised by the President as the successor of such ruler shall, on and from such commencement, cease to be recognised as such Ruler or the successor of such Ruler;

(b) on and from the commencement of the Constitution (Twenty-sixth Amendment) Act, 1971, privy purse is abolished and all rights, liabilities and obligations in respect of privy purse are extinguished and accordingly the Ruler or, as the case may be, the successor of such Ruler, referred to in clause (a) or any other person shall not be paid any sum as privy purse.]

364. (1) Notwithstanding anything in this Constitution, the President may by public notification direct that as from such date as may be specified in the notification—

(a) any law made by Parliament or by the Legislature of a State shall not apply to any major port or aerodrome or shall apply thereto subject to such exceptions or modifications as may be specified in the notification, or (b) any existing law shall cease to have effect in any major port or aerodrome except as respects things done or omitted to be done before the said date, or shall in its application to such port or aerodrome have effect subject to such exceptions or modifications as may be specified in the notification.

(2) In this article—

(a) “major port” means a port declared to be a major port by or under any law made by Parliament or any existing law and includes all areas for the time being included within the limits of such port;

(b) “aerodrome” means aerodrome as defined for the purposes of the enactments relating to airways, aircraft and air navigation.

365. Where any State has failed to comply with, or to give effect to, any directions given in the exercise of the executive power of the Union under any of the provisions of this Constitution, it shall be lawful for the President to hold that a situation has arisen in which the Government of the State cannot be carried on in accordance with the provisions of this Constitution.

366. In this Constitution, unless the context otherwise requires, the following expressions have the meanings hereby respectively assigned to them, that is to say—

(1) “agricultural income” means agricultural income as defined for the purposes of the enactments relating to Indian income-tax;

---

1 Ins. by the Constitution (Twenty-sixth Amendment) Act, 1971, s. 3.

অসিগী অপীবগী মতুং ইমা রাজ্য আদুগী সরকার অদু থবক চেথবা ওমদবগী ফিভম অমা থোক্রে হায়না রাষ্ট্রপতিনা লৌবদা আইনা যাগনি।

৩৬৬। **ৰাঁহে তাকপা -** সম্বিধান অসিদা, যাওফম অদুনা অতোঁপা মওংদা উঁত্রবদি, মখাগী রাঁহেশিং অসি মখোয় মখোয়দা মসিদা পীরিবা বাহস্তুকশিং অসি লৈগনি, হায়বদি -

(১) “লৌড়শিংডবগী আই” হায়বসি ইন্দিয়ান ইনকম টেক্সকা মরী লৈননা শেন্সা আইনশিংদা তাকপা লৌড়শিংডবগী আই অদুরু খঙ্গনি;

(২) “এংলো ইন্দিয়ান” হায়বসি মহাকী মপা ইউরোপকী মী ওইবা নত্রগা মহাকী নুপাগী ওইবা মপা মপুগী মাইকেদা ইউরোপতগী হোৱকপা মী অমা ওইবপ্সা, ভারতকী লম মনুদ্বা লৈবা, অসিগুন্সা লম অসিদা চং নাইনা লৈবা অমসুং মতম খৱজী লৈবা নত্বা মমা মপানা পোকপা নত্রগা পোকল্পা মীবু খঙ্গনি;

(৩) “আঁটিকল” হায়বসি সম্বিধান অসিগী আঁটিকলবু খঙ্গনি;

(৪) “পূবা” হায়বসিদা চহি চহিগী ওইনা পৈশা শিংদোকপা অদুগা শেল্লেপতি শিংলোইন্দোবা মওংগী পৈশা খোমগৎপা যাওই, অমসুং “লোন” হায়বসিসু অসুয়া লোগদবনি;

(৪ক) লোথোকঞ্চে।

(৫) “ক্লোজ” হায়বসি আঁটিকল অমদা যাওবা ক্লোজ হায়বা রাঁহেদু খঙ্গনি;

(৬) “কোপোরেসন টেক্স” হায়বসি আইনা লৌবা, কম্পানিনা পীফম থোকপা টেক্স মখল অমনি অমসুং মখাগী ফিভমশিং অসি লৈগদবা টেক্সনি -

(ক) মদুদি মসি লৌড়শিংডবগী আইনগীদি লৌফম থোকত্রে;

(খ) মদুদি কম্পানিনা লনাই মী ওইশিংদা যেল্লোকদবা পীফম থোকপদগী, টেক্স অসিদা চেননবা শেন্সা আইন অমতনা, কম্পানিনা পীবা টেক্সতগী খামহোনবা অয়াবা পীদে;

(গ) মদুদি অসিগুন্সা যেল্লোকদবশিং ফঁলিবা লনাই মী ওইশিং অসিগী ইন্দিয়ান ইনকম টেক্সকীদমক অপুবা আই পাবদা, নত্রগা অসিগুন্সা লনাই মী ওইশিং অসিনা পীগদবা নত্রগা মখোয়দা হন্দোকথিগদবা ইন্দিয়ান ইনকম টেক্স পাবদা অসুয়া পীথিবা টেক্স অদু যাওশিনবগী করিগুন্সা আইনগী অপীবা লৈতে;

(৭) “কোরেসপোন্ডিং প্রোভিস”, “কোরেসপোন্ডিং ইন্দিয়ান ষ্টেট”, নত্রগা “কোরেসপোন্ডিং ষ্টেট” হায়বসি চিংবা রাফম থোকপদা রাষ্ট্রপতিনা লেপ্লকপা অসিগুন্সা প্রোভিস, ইন্দিয়ান ষ্টেট নত্রগা ষ্টেট অদুনা কোরেসপোন্ডিং প্রোভিস, কোরেসপোন্ডিং ইন্দিয়ান ষ্টেট নত্রগা কোরেসপোন্ডিং ষ্টেটনি হায়না, অরেঘা রাফম আদুগীদমক, লোগনি;

(৮) “শেন্দোন” হায়বসিদা চহি চহিগী ওইনা শেল্লেপ শিংদোকুবগী পীফম থোকপা অমসুং যানখিবগী মখাদা পীফম থোকপা অদু যাওগনি;

(৯) “ইস্টাট ডিভিটি” হায়বসিনা পার্লিয়ামেন্টনা নত্রগা রাজ্য অমগী আইন সভানা টেক্সকা মরী লৈননা শেন্সা আইনশিংগী মখাদা শেন্সা রুলশিংগী মতুং ইমা লেঘা, শিবদা নত্রগা হায়খিবা আইনশিং অদুগী মখাদা শিবে হায়না লৌবদা মপু হোঁগদবা লন থুম পুঁয়মকী প্রিলিপল ভেলুয়দা নত্রগা মদুগা মরী লৈননা পাগদবা টেক্সপু খঙ্গনি;

(2) "an Anglo-Indian" means a person whose father or any of whose other male progenitors in the male line is or was of European descent but who is domiciled within the territory of India and is or was born within such territory of parents habitually resident therein and not established there for temporary purposes only;

(3) "article" means an article of this Constitution;

(4) "borrow" includes the raising of money by the grant of annuities, and "loan" shall be construed accordingly;

\* \* \* \*

(5) "clause" means a clause of the article in which the expression occurs;

(6) "corporation tax" means any tax on income, so far as that tax is payable by companies and is a tax in the case of which the following conditions are fulfilled:—

(a) that it is not chargeable in respect of agricultural income;

(b) that no deduction in respect of the tax paid by companies is, by any enactments which may apply to the tax, authorised to be made from dividends payable by the companies to individuals;

(c) that no provision exists for taking the tax so paid into account in computing for the purposes of Indian income-tax the total income of individuals receiving such dividends, or in computing the Indian income-tax payable by, or refundable to, such individuals;

(7) "corresponding Province", "corresponding Indian State" or "corresponding State" means in cases of doubt such Province, Indian State or State as may be determined by the President to be the corresponding Province, the corresponding Indian State or the corresponding State, as the case may be, for the particular purpose in question;

(8) "debt" includes any liability in respect of any obligation to repay capital sums by way of annuities and any liability under any guarantee, and "debt charges" shall be construed accordingly;

(9) "estate duty" means a duty to be assessed on or by reference to the principal value, ascertained in accordance with such rules as may be prescribed by or under laws made by Parliament or the Legislature of a State relating to the duty, of all property passing upon death or deemed, under the provisions of the said laws, so to pass;

(10) "existing law" means any law, Ordinance, order, bye-law, rule or regulation passed or made before the commencement of this Constitution by any Legislature, authority or person having power to make such a law, Ordinance, order, bye-law, rule or regulation;

(11) "Federal Court" means the Federal Court constituted under the Government of India Act, 1935;

(12) "goods" includes all materials, commodities, and articles;

(13) "guarantee" includes any obligation undertaken before the commencement of this Constitution to make payments in the event of the profits of an undertaking falling short of a specified amount;

---

1 Cl. (4A) was ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 54 (w.e.f. 1-2-1977) and omitted by the Constitution (Forty-third Amendment) Act, 1977, s. 11 (w.e.f. 13-4-1978).

- (১০) “লৈরিবা আইন” হায়বসি সম্বিধান অসিনা চঢ়নবা হোদ্রিংডে অসিগুন্স আইন, ওর্দিনান্স, ওর্দর, বাইলো, রুল নত্রগা রেগুলেসন অসিবু শেন্সা উন্নতি লৈবা আইন সভা, ওথোরিটি নত্রগা মীওই অঘনা পাস তৌখিবা নত্রগা শেমখিবা আইন, ওর্দিনান্স, ওর্দর, বাইলো, রুল নত্রগা রেগুলেসন অদুবু খঙ্গনগনি;
- (১১) “ফেদরেল কোর্ট” হায়বসি গোর্ডনেন্ট ওফ ইন্ডিয়া এন্ট, ১৯৩৫ কী মখাদা শেমখিবা ফেদরেল কোর্ট অদুবু খঙ্গনগনি;
- (১২) “গুদ্স” হায়বসিদা খঙ্গবা অমসুং উবা যাবা পোৎ পুয়মক অমসুং হায়বিশিং অসিগী মচেৎ ওইবা শৱকশিংসু যাওগনি;
- (১৩) “গারেন্টি” হায়বসিদা সম্বিধান অসিনা চঢ়নবা হোদ্রিংডে ললোনবা অঘগী অতোংবনা করিগুন্স অরেপ্লা শেনফম অমদগী হস্তবা মতমদা পীগনি হায়না যানখিবা (শেনফম) যাওই;
- (১৪) “হাইকোর্ট” হায়বসি সম্বিধান অসিগীদমক রাজ্য অঘগী হাইকোর্টনি হায়না লোনরবা রায়েনশঙ অদুবু খঙ্গনগনি অমসুং (মখাগীশিং অসি) যাওগনি -
- (ক) ভারতকী লঘগী মনুংদা সম্বিধান অসিগী মখাদা হাইকোর্ট ওইনা লিংখৎলবা নত্রগা অমুক হন্না লিংখৎলবা করিগুন্স রায়েনশঙ অমা;
- অমসুং
- (খ) ভারতকী লঘগী মনুংদা সম্বিধান অসিগী মরম অমগীদমক নত্রগা মরম পুয়মকী ওইনা হাইকোর্ট অমনি হায়না সংসদনা আইনগী মতুং ইন্না লাউথোকপা রায়েনশঙ অমা।
- (১৫) “ভারতকী রাজ্য” হায়বসি দোমিনিওন ওফ ইন্ডিয়াগী সরকারনা অসিগুন্স রাজ্য অমনি হায়না শকখৎলবা লম মচেৎ অমবু খঙ্গনগনি;
- (১৬) “তাংকক” হায়বসি সম্বিধান অসিগী তাংকক অমবু খঙ্গনগনি;
- (১৭) “পেন্সন” হায়বসি মীওই অমদা, মশানা শৱক খৰা পীখৎচখিবা ওইরবসু নত্রগা ওইদ্রবসু, করিগুন্স মখাগী মীওই অমদা পীফম থোকপা পেন্সন অমবু খঙ্গনগনি, অমসুং অসুয়া পীফম থোকপা থবক্তগী পোৎথারগা পীবা, অসুয়া পীফম থোকপা প্রেউইট অমসুং প্রোবিন্দেন্ট ফন্দদা খায়গৎখিবা মদুদা শেন্দোয় যাওরবসু নত্রগা যাওদ্রবসু, নত্রগা মদুদা করিগুন্স মখাগী হাপচিলকপা যাওনা হন্দোরকপা পুয়মক যাওগনি;
- (১৮) “ইংজেলি লাউথোকপা” হায়বসি আর্টিকল ৩৫২ গী ক্লোজ (১) গী মখাদা লাউথোকপা অদুবু খঙ্গনগনি;
- (১৯) “পল্লিক নোটিফিকেসন” হায়বসি ভারতকী গেজেতা নত্রগা রাজ্য অঘগী লোয়শঙগী গেজেতা থোকপা, ওইফম থোকপা, নোটিশ অমবু খঙ্গনগনি;
- (২০) “রেলরে” হায়বসিদা, মখাগীশিং অসি, যাওরোই -
- (ক) ম্যানিসিপালগী লঘষৈ মনুংদা চেনবা ত্রামৱে, নত্রগা
- (খ) রাজ্য অঘগী মনুংদা লৈবা চঢ়থোক চঢ়শিনগী অমসুং আইনগী মতুংইনা সংসদনা রেলরে নত্তে হায়না লাউথোকপুবা লন্সী;

(14) "High Court" means any Court which is deemed for the purposes of this Constitution to be a High Court for any State and includes—

(a) any Court in the territory of India constituted or reconstituted under this Constitution as a High Court, and

(b) any other Court in the territory of India which may be declared by Parliament by law to be a High Court for all or any of the purposes of this Constitution;

(15) "Indian State" means any territory which the Government of the Dominion of India recognised as such a State;

(16) "Part" means a Part of this Constitution;

(17) "pension" means a pension, whether contributory or not, of any kind whatsoever payable to or in respect of any person, and includes retired pay so payable; a gratuity so payable and any sum or sums so payable by way of the return, with or without interest thereon or any other addition thereto, of subscriptions to a provident fund;

(18) "Proclamation of Emergency" means a Proclamation issued under clause (1) of article 352;

(19) "public notification" means a notification in the Gazette of India, or, as the case may be, the Official Gazette of a State;

(20) "railway" does not include—

(a) a tramway wholly within a municipal area, or

(b) any other line of communication wholly situate in one State and declared by Parliament by law not to be a railway;

1\* \* \* \* \*

<sup>2</sup>[(22) "Ruler" means the Prince, Chief or other person who, at any time before the commencement of the Constitution (Twenty-sixth Amendment) Act, 1971, was recognised by the President as the Ruler of an Indian State or any person who, at any time before such commencement, was recognised by the President as the successor of such Ruler;]

(23) "Schedule" means a Schedule to this Constitution;

(24) "Scheduled Castes" means such castes, races or tribes or parts of or groups within such castes, races or tribes as are deemed under article 341 to be Scheduled Castes for the purposes of this Constitution;

(25) "Scheduled Tribes" means such tribes or tribal communities or parts of or groups within such tribes or tribal communities as are deemed under article 342 to be Scheduled Tribes for the purposes of this Constitution;

(26) "securities" includes stock;

3\* \* \* \* \*

1 Cl. (21) omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

2 Subs. by the Constitution (Twenty-sixth Amendment) Act, 1971, s. 4, for cl. (22).

3 Cl. (26A) was ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 54 (w.e.f. 1-2-1977) and omitted by the Constitution (Forty-third Amendment) Act, 1977, s. 11 (w.e.f. 13-4-1978).

- (২১) (সম্বিধান (৭ শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ না লৌথোকঞ্চে)
- (২২) “রূলনা” হায়বসিনা প্রিস, চিফ নত্রগা সম্বিধান (২৬ শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭১ গী চংনবা হৈবগী মমাংদা রাষ্ট্রপতিনা ভারতকী রাজ্য অংগী রায়েন-থোদা মপুন হায়না শকখঙ্গলস্বা মীওই অমবু নত্রগা অসুয়া চংনবা হৌখিবা অদুগী মমাংদা রাষ্ট্রপতিনা রায়েন-থোদা মপু অংগী মতং তাথৰকপনি হায়না শকখঙ্গলস্বা মীওই অমবু খঙ্গণনি;
- (২৩) “সেদুল” হায়বসিনা সম্বিধান অসিগী সেদুল অমবু খঙ্গণনি;
- (২৪) “সেদুল কাষ্টশিং” হায়বসিনা আর্টিকল ৩৪১ গী মখাদা সম্বিধান অসিগী মরমশিংগীদমক সেদুল কাষ্টশিংনি হায়না লৌখবা অসিগুস্বা কাষ্টশিং, জাতিশিং নত্রগা ত্রাইবশিং নত্রগা অসিগুস্বা কাষ্টশিং, জাতিশিং নত্রগা ত্রাইবশিং অসিগী শরকশিং নত্রগা মনুংগী কাঙ্গুশিং অদুবু খঙ্গণনি;
- (২৫) “সেদুল ত্রাইবশিং” হায়বসিনা আর্টিকল ৩৫২ গী মখাদা সম্বিধান অসিগী মরমশিংগীদমক সেদুল ত্রাইবশিংনি হায়না লৌখবা অসিগুস্বা ত্রাইবশিং নত্রগা ত্রাইব কাঙ্গুপশিং নত্রগা অসিগুস্বা ত্রাইবশিং নত্রগা ত্রাইব কাঙ্গুপশিং অদুগী শরকশিং নত্রগা মনুংগী কাঙ্গুশিং অদুবু খঙ্গণনি,
- (২৬) “সেকুৱিটিশিং” হায়বসিদা স্টোক যাওগনি;
- (২৬ক) সম্বিধান (৪৩ শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৭ না লৌথোকঞ্চে;
- (২৭) “সব-ক্লোজ” হায়বসিনা রাহে অসিনা যাওরিবা ক্লোজ অংগী সব-ক্লোজ খঙ্গণনি;
- (২৮) “টেক্সেসন” হায়বসিদা করিগুস্বা মখল গী টেক্স পীহনবা নত্রগা ময়ামগী ওইনা নত্রগা মফমগী ওইনা নত্রগা থেইদোক হেন্দোকপা মওংদা লৌবা পোঁচ্চে থাজিলকপগী টেক্স যাওই, অংসু ‘টেক্স’ হায়বা রাহেসি অসুয়া খঙ্গণবনি;
- (২৯) “আইদা লৌবা টেক্স” হায়বসিদা অহেনবা ললোনবগী অতোংবগী মওংদা লৌবা টেক্স যাওগনি;
- (২৯ক) “পোঁ যোঁ অংসু লৈবদা লৌবা টেক্স” হায়বসিদা (মখাগীশিং অসি) যাওগনি –
- (ক) করিগুস্বা মখলগী পুথোক পুশিনবা লন অমবু খুদক্তা শেলগীদমক, মতম খরা লৈরগা পীগদবা শেলগীদমক নত্রগা মঘল লৈবা রাফম অংগীদমক, কন্ট্রেষ্ট অংগী মতং ইনা তৌবদি নত্ববা মপু হোঁবদা লৌবা টেক্স;
  - (খ) কন্ট্রেষ্ট অংগী থবক পাঁথোকপদা যাওবা (পুথোক পুশিন যাবা পোঁ ওইনা নত্রগা অতোঁ মখলগী মওংদা) পুথোক পুশিন যাবা পোঁকী মপু হোঁবদা লৌবা টেক্স;
  - (গ) রায়বগী মওংদা লৌরগা পৈশা মচিং থিগৎভুনা লৈবগী মওংদা পোঁ খুঁশিলবদা নত্রগা করিগুস্বা মখলগী পৈশা মচিং মচিং থিগৎপগী মওংদা লৌবা টেক্স;
  - (ঘ) পুথোক পুশিন যাবা পোঁপু শিজিলবগী অধিকার অদু করিগুস্বা মরমগীদমক (মতম কল্লবসু নত্রগা কক্রবসু) খুদক্তা শেলগীদমক, মতম খরা লৈরগা পীগদবা শেলগীদমক নত্রগা মঘল লৈবা রাফম অংগীদমক মপু হোঁবদা লৌবা টেক্স;
  - (ঙ) রেজিষ্ট্র তৌবদা এসোসিএসন অমনা নত্রগা মী কাঙ্গু অমনা মদুগী মীওই অমদা খুদক্তা শেলগীদমক, মতম খরা লৈরগা পীগদবা শেলগীদমক নত্রগা মঘল লৈবা রাফম অংগীদমক পুথোক পুশিন যাবা পোঁ পীবদা লৌবা টেক্স;
  - (চ) মতেং পাঁবগী মওঁ ওইনা নত্রগা শরক ওইনা নত্রগা করিগুস্বা অতোঁ মওংগী ওইনা পুথোক পুশিন

(27) "sub-clause" means a sub-clause of the clause in which the expression occurs;

(28) "taxation" includes the imposition of any tax or impost, whether general or local or special, and "tax" shall be construed accordingly;

(29) "tax on income" includes a tax in the nature of an excess profits tax;

\*[(29A) "tax on the sale or purchase of goods" includes—

- (a) a tax on the transfer, otherwise than in pursuance of a contract, of property in any goods for cash, deferred payment or other valuable consideration;
- (b) a tax on the transfer of property in goods (whether as goods or in some other form) involved in the execution of a works contract;
- (c) a tax on the delivery of goods on hirepurchase or any system of payment by instalments;
- (d) a tax on the transfer of the right to use any goods for any purpose (whether or not for a specified period) for cash, deferred payment or other valuable consideration;
- (e) a tax on the supply of goods by any unincorporated association or body of persons to a member thereof for cash, deferred payment or other valuable consideration;
- (f) a tax on the supply, by way of or as part of any service or in any other manner whatsoever, of goods, being food or any other article for human consumption or any drink (whether or not intoxicating), where such supply or service, is for cash, deferred payment or other valuable consideration, and such transfer, delivery or supply of any goods shall be deemed to be a sale of those goods by the person making the transfer, delivery or supply and a purchase of those goods by the person to whom such transfer, delivery or supply is made;]

\*[(30) "Union territory" means any Union territory specified in the First Schedule and includes any other territory comprised within the territory of India but not specified in that Schedule.]

367. (1) Unless the context otherwise requires, the General Clauses Act, 1897, shall, subject to any adaptations and modifications that may be made therein under article 372, apply for the interpretation of this Constitution as it applies for the interpretation of an Act of the Legislature of the Dominion of India.

(2) Any reference in this Constitution to Acts or laws of, or made by, Parliament, or to Acts or laws of, or made by, the Legislature of a State <sup>2\*\*\*</sup>, shall be construed as including a reference to an Ordinance made by the President or, to an Ordinance made by a Governor <sup>3\*\*\*</sup>, as the case may be.

(3) For the purposes of this Constitution "foreign State" means any State other than India: Provided that, subject to the provisions of any law made by Parliament, the President may by order<sup>4</sup> declare any State not to be a foreign State for such purposes as may be specified in the order.

\* Ins. by the Constitution (Forty-sixth Amendment) Act, 1982, s. 4.

1 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch., for cl. (30).

2 The words and letters "specified in Part A or Part B of the First Schedule" omitted by s. 29 and Sch., *ibid.*

3 The words "or Rajpramukh" omitted by s. 29 and Sch., *ibid.*

4 See the Constitution (Declaration as to Foreign States) Order, 1950 (C.O. 2).

যাবা পোঁ, টিঙ্গাক ওইনা নত্রগা মীওইবনা শিজিমবা যাবা অতোপ্লা পোঁশক ওইনা, নত্রগা (ময়াই কাবা ওইরবসু নত্রগা নত্রবসু) থক্রবা পোঁ ওইনা, অসুঘা পীবা নত্রগা মতে পাংবগী মওঁ অদু খুদজ্জা শেষ্টগীদ্দক, যতম খরা লৈরগা পীগদবা শেলগীদ্দক নত্রগা মঢল লৈবা রাফম অমগীদ্দক পীবদা লৌবা টেক্স;

অমসুঁ পুথোক পুশিন যাবা পোঁপু মপু হোঁবা, পোঁ খুৎশিনবা নত্রগা পীবা তৌরিবা মীওই অদুনা মপু হোঁবা, পোঁ খুৎশিনবা নত্রগা পীবা অদু যোনবনি হায়না লৌগনি, অমসুঁ মপু হোঁবা, পোঁ খুৎশিনবা নত্রগা পীবা ফংলিবা মীওই অদুনা পুথোক পুশিন তৌবা যাবা পোঁ অদু লৈবনি হায়না লৌগনি;

(৩০) “ইউনিওন টেরিটোরি” হায়বসিনা সম্বিধানগী অহানবা সেদুলদা যাওবা ইউনিওন টেরিটোরিবু খঙ্গনগনি অমসুঁ ভারতকী লমখৈ মনুংদা যাওবা অতোপ্লা মওঁগী অহানবা সেদুলদা যাওবা লয়সু যাওগনি]

৩৬৭. **বাহস্থোক তাকপা** - (১) যাওফম অদুনা অতোপ্লা মওঁদা উৎত্রবদি, আর্টিকল ৩৭২ গী মখাদা মদুদা চাননবা শেষ্টা অমসুঁ মওঁ হেংদোকহংগী মখা পোৱা, দেমিনিওন ওফ ইন্ডিয়াগী আইন সভাগী এক্ষ অমবু বাহস্থোক তাকপদা শিজিমবগুঁয় সম্বিধান অসিগী বাহস্থোক তাকপদসু জেনেরেল ক্লোজেস এষ্ট, ১৮৯৭ শিজিমগনি।

(২) সম্বিধান অসিদা সংসদকী নত্রগা সংসদনা শেষ্টা এষ্ট নত্রগা আইন, নত্রগা রাজ্য অমগী আইন সভাগী নত্রগা আইন সভানা শেষ্টা এষ্ট নত্রগা আইন হায়না পঞ্চদু রাষ্ট্রপতিনা নত্রগা রাজ্যপালনা পুথোকপা, চানবা মওঁদা, ওর্দিনাস অদু পনবদা যাওই হায়না লৌগনি।

(৩) সম্বিধান অসিগী মরমগীদ্দক “ফোরেন ষ্টেট” হায়বসি ভারত নত্বা লৈপাক অমবু খঙ্গনগনি :

মসি পীরি মদুদি সংসদনা শেষ্টা আইনা পীবগী মখা পোৱা, রাষ্ট্রপতিনা করিগুঞ্চা লৈপাক অমবু ওর্দৰ তৌদুনা ওর্দৰ অদুদা তাকপা মরমশিংগীদ্দক ফোরেন ষ্টেট নত্বে হায়না লাউথোকপা যাই।

## পাঁট ২০

### সম্বিধান শেমদোকপা

৩৬৮। **সংসদকী সম্বিধান শেমদোকপগী শক্তি অমসুঁ মদুগী থবক চৎখবগী পথাপ -**

(১) সম্বিধান অসিদা করিগুঞ্চা যাওখিবা লৈরবসু, সংসদনা মসিগী কস্টিয়ারেণ্ট শক্তি শিজিমদুনা সম্বিধান অসিগী করিগুঞ্চা অপীবা অমবু আর্টিকল অসিদা পীরিবা থবক চৎখবগী পথাপ মতু ইয়া হাপচিন্দুনা, খেঁনহশ্দুনা নত্রগা পুঁস্টো লৌথোকুনা শেমদোকপা যাই।

(২) সম্বিধান অসি শেমদোকপগী থবক অসি সংসদকী হার্টস অনিগী মনুংদা অমদা শেমদোকপগী বিল অমা পুখৎতুনা হোবা যাই অমসুঁ বিল অদু হার্টস খুদিংদা হার্টস অদুগী অপুনবা মেষ্টরশিংগী মেজোরিটিনা পাস তৌরবা অমসুঁ হার্টস অদুগী কারক্রিবা অমসুঁ ভোঁ পীরিবা মেষ্টরশিংগী শক্রক অহমগী অনিদগী তাদবা মেজোরিটিনা পাস তৌরবা যতমদা বিল অদুদা অয়াবা পীবিনবা রাষ্ট্রপতিদা পীখৎকনি অমসুঁ মহাকু অয়াবা পীরিবা মতমদা বিল অদুদা পীরিবা ফিভম অদুদা সম্বিধান অসি শেমদোক্সে :

## PART XX

### AMENDMENT OF THE CONSTITUTION

**368.** <sup>2</sup>[(1) Notwithstanding anything in this Constitution, Parliament may in exercise of its constituent power amend by way of addition, variation or repeal any provision of this Constitution in accordance with the procedure laid down in this article.]

<sup>3</sup>[(2)] An amendment of this Constitution may be initiated only by the introduction of a Bill for the purpose in either House of Parliament, and when the Bill is passed in each House by a majority of the total membership of that House and by a majority of not less than two-thirds of the members of that House present and voting, <sup>4</sup>[it shall be presented to the President who shall give his assent to the Bill and thereupon] the Constitution shall stand amended in accordance with the terms of the Bill:

Provided that if such amendment seeks to make any change in—

- (a) article 54, article 55, article 73, article 162 or article 241, or
- (b) Chapter IV of Part V, Chapter V of Part VI, or Chapter I of Part XI, or
- (c) any of the Lists in the Seventh Schedule, or
- (d) the representation of States in Parliament, or

(e) the provisions of this article, the amendment shall also require to be ratified by the Legislatures of not less than one-half of the States <sup>5\*\*\*</sup> by resolutions to that effect passed by those Legislatures before the Bill making provision for such amendment is presented to the President for assent.

<sup>6</sup>[(3) Nothing in article 13 shall apply to any amendment made under this article.]

<sup>7</sup>[(4) No amendment of this Constitution (including the provisions of Part III) made or purporting to have been made under this article [whether before or after the commencement of section 55 of the Constitution (Fortysecond Amendment) Act, 1976] shall be called in question in any court on any ground.

(5) For the removal of doubts, it is hereby declared that there shall be no limitation whatever on the constituent power of Parliament to amend by way of addition, variation or repeal the provisions of this Constitution under this article.]

---

2 Ins. by s. 3, *ibid.*

3 Art. 368 renumbered as cl. (2) thereof by s. 3, *ibid.*

4 Subs. by s. 3, *ibid.*, for “it shall be presented to the President for his assent and upon such assent being given to the Bill.”.

5 The words and letters “specified in Parts A and B of the First Schedule” omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

6 Ins. by the Constitution (Twenty-fourth Amendment) Act, 1971, s. 3.

7 Cls. (4) and (5) were ins. in article 368 by s. 55 of the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976. This section has been declared invalid by the Supreme Court in *Minerva Mills Ltd. and Others Vs. Union of India and Others* (1980) 2 S.C.C. 591.

মসি পীরি মদুন্দি অসিগুন্ডা শেমদোকপা অসিনা -

(ক) আর্টিকল ৫৪, আর্টিকল ৫৫, আর্টিকল ৭৩, আর্টিকল ১৬২ নত্রগা আর্টিকল ২৪১, নত্রগা

(খ) ৫ শুবা তাংককী ৪ শুবা শরক, ৬ শুবা তাংককী ৫ শুবা শরক, নত্রগা ৯ শুবা তাংককী অহাবা শরক, নত্রগা

(গ) ৭ শুবা সেদ্যুলদা পীরিবা পরেং অদুগী করিগুন্ডা অমা, নত্রগা

(ঘ) রাজ্যশিংগী সংসদতা মীহং যাওবা অদু, নত্রগা

(ঙ) আর্টিকল অসিদা পীরিবা অসি,

হোংদেংকুবা হোংনরবদি অসিগুন্ডা শেমদোকপগী (রাফম) পীরিবা বিল অদু রাষ্ট্রপতিদা অয়াবা পীবিনবা পীখৎত্রিঙ্গৈ মমাংদা রাজ্যগী তৎখায় অমদগী তাদবগী আইন সভাশিংগা হিরম অসিদা আইন সভাশিং অদুনা বারেপ লৌদুনা সন্ধিধান শেমদোকপা অদু অয়াবা পীবা মঠো তাঁই।

(৩) আর্টিকল অসিগী মখাদা সন্ধিধান শেমদোকপা অমত্তদা আর্টিকল ১৩ দা যাওবিবা অদু পানশিনবা যারোই।

(৪) আর্টিকল অসিগী মখাদা সন্ধিধান শেমদোকপা (অছমশুবা তাংকক পীরিবশিং অদু যাওনা), [সন্ধিধান (৪২ শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ৫৫ চঞ্চনবা হোবগী মমাং ওইরবসু নত্রগা মতুং ওইরবসু] অমতা করিগুন্ডা যুক্তম অমত্তদা বায়েনশঙ অমদা বাকৎপা যারোই।

(৫) চিংবা পুয়মক কোকুবগীদমক, আর্টিকল অসিগী মখাদা সন্ধিধান অসিগী অপীবশিং হাগচিংবা, খেংহহং নত্রগা পুঁজো লৌথোকপগী মওংদা সংসদকী সন্ধিধান শেমদোকুবা কল্পটিউয়েন্ট শক্তিদা করিগুন্ডা মখলগী অপমা অমতা লৈরোই হায়না লাউথোক্স়ি়।

## পাট ২১

### অককুবা মতমগী ওইবা, হোংগদবা অমসুং থোইদোকপা অপীবশিং

৩৬৯.। রাজ্যগী লিষ্টতা যাওবা হিরম খরদা মখোয়দু কনকরেন্ট লিষ্টতা যাওবা ওইনা লৌরগা সংসদনা অককুবা মতমদা আইন শেম্বা গুন্ডগী শক্তি - সন্ধিধান অসিদা করিগুন্ডা যাওথিবা লৈরবসু, সংসদনা, সন্ধিধান অসি চঞ্চনবা হোবা মতমদগী চাহি ৫ গী মনুংদা, মখাগী হিরমশিং অসিদা মখোয়সি কনকরেন্ট লিষ্টতা যাওবা ওইনা লৌরগা আইন শেম্বগী শক্তি লৈগনি, মঘিং ওইনা পল্লগা -

(ক) রাজ্য অঘগী মনুংদা লশিং অমসুং শামতুগী ফিশিং (মরু লৌথোকুবা লশিং অমসুং মরু লৌথোক্স়ি়বা লশিং নত্রগা কাপাস যাওনা), লশিং মক, চে (পাওচেনয়বা চে যাওনা), চিঙ্গাকশিং (চানবা থাও থোকপা মরুশিং অমসুং থাও যাওনা), শা ঙাগী মচিঙ্গাকশিং (থাওথি অমসুং অতোঁশা অশেম্বশিং যাওনা), কোইলা (কোক অমসুং কোইলাদগী ফৎবা অঁতে পোৎশিং যাওনা), য়োৎ, ইস্পাত অমসুং মাইকা পোৎশিং অসি পুথোকপা, পীথোকপা অমসুং যেহোকপদা যোল্লোক যোনশিন তোবা অমসুং ললোনবা;

## PART XXI

### <sup>1</sup>[TEMPORARY, TRANSITIONAL AND SPECIAL PROVISIONS]

369. Notwithstanding anything in this Constitution, Parliament shall, during a period of five years from the commencement of this Constitution, have power to make laws with respect to the following matters as if they were enumerated in the Concurrent List, namely:—

(a) trade and commerce within a State in, and the production, supply and distribution of, cotton and woollen textiles, raw cotton (including ginned cotton and unginned cotton or *kapas*), cotton seed, paper (including newsprint), food-stuffs (including edible oilseeds and oil), cattle fodder (including oil-cakes and other concentrates), coal (including coke and derivatives of coal), iron, steel and mica;

(b) offences against laws with respect to any of the matters mentioned in clause (a), jurisdiction and powers of all courts except the Supreme Court with respect to any of those matters, and fees in respect of any of those matters but not including fees taken in any court; but any law made by Parliament, which Parliament would not but for the provisions of this article have been competent to make, shall, to the extent of the incompetency, cease to have effect on the expiration of the said period, except as respects things done or omitted to be done before the expiration thereof.

<sup>2</sup>[370. (1) Notwithstanding anything in this Constitution,—

(a) the provisions of article 238 shall not apply in relation to the State of Jammu and Kashmir;

(b) the power of Parliament to make laws for the said State shall be limited to—

(i) those matters in the Union List and the Concurrent List which, in consultation with the Government of the State, are declared by the President to correspond to matters specified in the Instrument of Accession governing the accession of the State to the Dominion of India as the matters with respect to which the Dominion Legislature may make laws for that State; and

(ii) such other matters in the said Lists as, with the concurrence of the Government of the State, the President may by order specify.

*Explanation.*—For the purposes of this article, the Government of the State means the person for the time being recognised by the President as the Maharaja of Jammu and Kashmir acting on the advice of the Council of Ministers for the time being in office under the Maharaja's Proclamation dated the fifth day of March, 1948;

1 Subs. by the Constitution (Thirteenth Amendment) Act, 1962, s. 2, for "TEMPORARY AND TRANSITIONAL PROVISIONS" (w.e.f. 1-12-1963).

2 In exercise of the powers conferred by this article the President, on the recommendation of the Constituent Assembly of the State of Jammu and Kashmir, declared that, as from the 17th day of November, 1952, the said art. 370 shall be operative with the modification that for the *Explanation* in cl. (1) thereof, the following *Explanation* is substituted, namely:—

"*Explanation.*—For the purposes of this article, the Government of the State means the person for the time being recognised by the President on the recommendation of the Legislative Assembly of the State as the \*Sadar-I-Riyasat of Jammu and Kashmir, acting on the advice of the Council of Ministers of the State for the time being in office.".

(Ministry of Law Order No. C.O. 44, dated the 15th November, 1952). \* Now "Governor".

(খ) ক্লোজ (ক) দা পনথিবা হিরমশিং অসিগী করিগুম্বা অমগী মায়োক্তা মৱাল লংজবা, হিরমশিং আদুগা মৱী লৈনবা সুপ্রিম কোর্টকিদি নত্ববা কোর্ট পুয়মকী শক্তিগী ওমচৈ অমসুং শক্তি, হিরমশিং আদুগা মৱী লৈননা সরকারনা লৌবা ফিশিং করিগুম্বা কোর্ট অমদা লৌবা ফিশিংদি নত্ববা;

তেইগুম্বসুং সংসদনদি ওমদবা আর্টিকল অসিদা পীরিবশিং অসিতনা ওমহনথিবা, সংসদনা শেমথিবা আইন পুয়মক মথক্তা হায়থিবা মতম অসিনা হেক হোথিবদা, হানা তোথোকখ্ববা নত্রগা মতম আদু হোঁড়িঁডে তোফম থোকপদা তোহোজবা নত্বনা, ওমদবা আদু মঁখেদি চংনরেই।

### ৩৭০। জন্মু অমসুং কাশমির রাজ্যগী মতাংদা অকঙ্কবা মতমগী ওইবা অপীবশিং -

(১) সন্ধিধান অসিদা করিগুম্বা যাওথিবা লৈরবসু, -

(ক) আর্টিকল ২৩৮ তা পীরিবশিং আদু জন্মু অমসুং কাশমির রাজ্যগী মতাংদদি চংনরেই

(খ) হায়রিবা রাজ্য আদুগী মতাংদা পার্লিয়ামেন্টকী আইন শেম্বা ওম্বগী শক্তি আদু মথাগীশিং অসিখত্তদা ওইগানি-

(i) ইউনিওন লিষ্ট অমসুং কনকরেন্ট লিষ্টতা যাওবা হিরমশিং, রাজ্য আদুগী সরকারগা তাম্বরগা, রাজ্য আদুনা দোমিনিওন ওফ ইন্ডিয়া যাওশিনবগী রাফম লেপ্লিবা ইস্টামেন্ট ওফ এক্সেসন্দা যাওরিবা, দোমিনিওন আইন সভানা রাজ্য আদুগী আইন শেম্বা ওম্বা হিরমশিং আদুগা চানবনি হায়না রাষ্ট্রপতিনা লাউথোকখ্ববা হিরমশিং অমসুং

(ii) রাজ্য আদুগী সরকারগা যানবগা, রাষ্ট্রপতিনা ওর্দের অমা তোদুনা তাকপা হায়রিবা লিষ্টশিং আদুদা যাওবা অতৈ হিরমশিং।

শল্দেক্তা তাকপা - আর্টিকল অসিগী মৱমগীদমক, রাজ্য আদুগী সরকার হায়বসি ১৯৪৮ গী মার্চ কী তারিখ ৫ দা মহারাজনা লাউথোকখ্বিবা আদুগী মথাদা থবক পায়বা মন্ত্রি পরিষদ আদুগী পাওতাঙ্কা থবক তোবা মতম মতমগী ওইনা রাষ্ট্রপতিনা জন্মু অমসুং কাশমিরগী মহারাজনি শকখঙ্গবা মীওই আদুবু খঙ্গনগনি;

(গ) আর্টিকল ১ অমসুং আর্টিকল অসিদা পীরিবশিং আদু রাজ্য আদুদা চংনগনি;

(ঘ) রাষ্ট্রপতিনা ওর্দের অঘনা যাওহন্দবা অমসুং মওং হোংদোকহনবগী মথা পোমা সন্ধিধান অসিগী অতোপ্তা অপীবশিং আদু রাজ্য আদুগা মৱী লৈননা চংনগনি :

মসি পীরি মদুদি সব-ক্লোজ (খ) গী পেরেগ্রাফ (i) দা পনথিবা রাজ্য আদুগী ইস্টামেন্ট ওফ এক্সেসন্দা যাওথিবা হিরমশিং আদুগা মৱী লৈনবা অসিগুম্বা ওর্দের অমতা রাজ্য আদুগী সরকারগা যানদনা থোক্কোই:

মথা তানা পীরি মদুদি মমাংগী অকোনবা প্রোভাইসোদা পনথিবা আদু নত্ববা হিরম অমত্তদা রাজ্য আদুগী সরকারগী অয়াবা যানদনা অসিগুম্বা অতোপ্তা ওর্দের পুথোক্লোইন্দবনি।

(২) ক্লোজ (১) গী সব-ক্লোজ (খ) গী পেরেগ্রাফ (ii) দা নত্রগা ক্লোজ আদুগী সব-ক্লোজ (ঘ) গী অনিশ্বা প্রোভাইজোদা পনথিবা রাজ্য আদুগী সরকারগী অয়াবা আদু রাজ্য আদুগী সন্ধিধান শেম্ববা কস্টিটুয়েন্ট এসেমলি.কোবগী মমাংদা পীরবদি, অসিগুম্বা এসেমলি আদুগী মমাংদা মসিনা মৱম আদুদা রাবেপ অমা লৌনবা পুথোক্কদবনি।

(c) the provisions of article 1 and of this article shall apply in relation to that State;

(d) such of the other provisions of this Constitution shall apply in relation to that State subject to such exceptions and modifications as the President may by order<sup>1</sup> specify:

Provided that no such order which relates to the matters specified in the Instrument of Accession of the State referred to in paragraph (i) of sub-clause (b) shall be issued except in consultation with the Government of the State:

Provided further that no such order which relates to matters other than those referred to in the last preceding proviso shall be issued except with the concurrence of that Government.

(2) If the concurrence of the Government of the State referred to in paragraph (ii) of sub-clause (b) of clause (1) or in the second proviso to sub-clause (d) of that clause be given before the Constituent Assembly for the purpose of framing the Constitution of the State is convened, it shall be placed before such Assembly for such decision as it may take thereon.

(3) Notwithstanding anything in the foregoing provisions of this article, the President may, by public notification, declare that this article shall cease to be operative or shall be operative only with such exceptions and modifications and from such date as he may specify:

Provided that the recommendation of the Constituent Assembly of the State referred to in clause (2) shall be necessary before the President issues such a notification.

<sup>2</sup>[371.] 3\* \* \* \*

(2) Notwithstanding anything in this Constitution, the President may by order made with respect to<sup>4</sup> [the State of Maharashtra or Gujarat], provide for any special responsibility of the Governor for—

(a) the establishment of separate development boards for Vidarbha, Marathwada,<sup>5</sup> [and the rest of Maharashtra or, as the case may be,] Saurashtra, Kutch and the rest of Gujarat with the provision that a report on the working of each of these boards will be placed each year before the State Legislative Assembly;

(b) the equitable allocation of funds for developmental expenditure over the said areas, subject to the requirements of the State as a whole; and

(c) an equitable arrangement providing adequate facilities for technical education and vocational training, and adequate opportunities for employment in services under the control of the State Government, in respect of all the said areas, subject to the requirements of the State as a whole.]

<sup>6</sup>[371A.] (1) Notwithstanding anything in this Constitution,—

1 See the Constitution (Application to Jammu and Kashmir) Order, 1954 (C.O. 48) as amended from time to time, in Appendix I.

2 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 22, for art. 371.

3 Cl. (1) omitted by the Constitution (Thirty-second Amendment) Act, 1973, s. 2, (w.e.f. 1-7-1974).

4 Subs. by the Bombay Reorganisation Act, 1960 (11 of 1960), s. 85, for "the State of Bombay" (w.e.f. 1-5-1960).

5 Subs. by the Bombay Reorganisation Act, 1960 (11 of 1960), s. 85, for "the rest of Maharashtra," (w.e.f. 1-5-1960).

6 Ins. by the Constitution (Thirteenth Amendment) Act, 1962, s. 2 (w.e.f. 1-12-1963).

(৩) আর্টিকল অসিগী মমাংদা চংশিবা অপীবশিং অদুদা করিগুম্বা যাওখিবা লৈরবসু রাষ্ট্রপতিনা লৈবাকী ওইবা নোটিশ অমা থোক্তুনা আর্টিকল অসি চংনরোই নত্রগা যাওহন্দবা অমসুং মওং হোংদোকপগা লোয়ননা অমসুং মহাকু তাকপা তারিখ অমদগী চংনগনি হায়না লার্ডথোকপা ওইঁ;

মসি পীরি মদুদি রাষ্ট্রপতিনা অসিগুম্বা নোটিশ অসি পুথোকপগী মমাংদা ক্লোজ (২) দা পনখিবা রাজ্য অদুগী কস্টিউয়েন্ট এসেম্বলিগী থবক চংথবগী অয়াবা তঙাই ফদে।

৩৭১। **মহারাষ্ট্র অমসুং গুজরাট রাজ্যশিংসিদমক থোইদোকপা অপীবা** - [অন্ন প্রদেশকী মতাংদা পীরম্বা অদুদি সম্বিধান (৩২ শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৩ না লৌথোকপ্তে]

(২) সম্বিধান অসিদা করিগুম্বা যাওখিবা লৈরবসু, রাষ্ট্রপতিনা মহারাষ্ট্র রাজ্য নত্রগা গুজরাটকা মরী লৈননা ওরৱ থোক্তুনা রাজ্যপালগী মথাগীশিংসিদমক থোইদোকপা দার্জিত পীবা যাই -

(ক) বিদৱভা, মারাথৱাদা অমসুং মহারাষ্ট্রগী লেমহোরিবা শরক্কীদমক, নত্রগা সৌরাষ্ট্ৰ, কট্টচ অমসুং গুজরাটকী লেমহোরিবা শরক্কীদমক তোঙান তোঙানবা দিভেলপমেন্ট বোর্ডশিং লিংখৎপা লোয়ননা বোর্ডশিং অদুগী থবক খৃৎশুদা চহি খুদিংগী রাজ্যগী বিধান সভাদা রিপোর্ট পুথোকপা;

(খ) রাজ্য অদুগী অপুনবা ওইনা যেংবগী দৱকারগী মখা পোম্বা, হায়রিবা লমশিং অদুদা শেমগৎ শাগৎপগী চাদিং শেল অচুম্বা মওংদা পীবা;

(গ) রাজ্য অদুগী অপুনবা ওইনা যেংবগী দৱকারগী মখা পোম্বা, হায়রিবা লমশিং অসিদা টেক্লিকেল ঈদুকেসনগী অমসুং থবকী ট্রেনিংগী, অমসুং রাজ্য সরকারগী মখাদা লৈবা থবকশিংদা থবক তৌবগী মতিক চাবা খুদোংচাবা পীনবা চুয়া শিল্পাংবা।

৩৭১ক। **নাগালেন্দ রাজ্যগা মরী লৈনবা থোইদোকপা অপীবা** -

(১) **সম্বিধান অসিদা করিগুম্বা যাওখিবা লৈরবসু** -

(ক) সংসদনা শেম্বা আইন অমতা মখাগী মরমশিং অসিদা নাগালেন্দ রাজ্যদা চংনরোই -

(i) নাগাশিংগী ধৰ্ম্ম অমসুং সমাজগী চংনবী,

(ii) নাগাগী আইন ওইনা লৈরবা চংনবী অমসুং থবক চংথবগী মওং,

(iii) নাগাগী আইন ওইনা লৈরবা চংনবী মতুং ইন্না লেপুনা সিভিল অমসুং কুমিনেল জষ্টিস চংনহনবা;

(iv) লয় অমসুং মদুগী থোকপা পোৎশিংবু মপু ওইবা অমসুং মপু হেংবগী মওং।

(খ) নাগাহিল তুয়েনশাং লঘদা নত্রগা মদুগী শরক অমদা রাজ্য অদু শেমদ্রিংগী মমাংদা থোকপা মনুংগী হৈথায থিনগাযবগী থবক অদু লৈরি হায়না মহাকু খল্লিবথৈ, নাগালেন্দগী রাজ্যপালগী নাগালেন্দ রাজ্যগী লো অমসুং ওর্দেরগী মরমদা থোইদোক হেন্দোকপা দার্জিত লৈগনি অমসুং রাজ্যপালনা মহাকী মসিগা মরী লৈনবা মথোশিং পাঞ্চথোকপদা, মন্ত্র পরিযদ তাম্রবা মতুংদা, লৌখৎকদবা থবকী মতাংদা মহাকী লনাই রাখল শিজিমগনি :

মসি পীরি মদুদি করিগুম্বা হিরম অমা সব-ক্লোজ অসিগী মখাদা মহাকী লনাই রাখল শিজিমদুনা রাজ্যপালনা থবক তৌগদবা হিরমনি নত্রগা নতে হায়বা রাহং অমা থোরকুবদি, রাজ্যপালনা মহাকী অথিবা লৈতবা রাখলদা লেপ্পকপা অদুনা অরোইবা ওইগনি, অমসুং রাজ্যপালনা তৌথিবা থবক অমতগী অচুম অরান অসি মহাকু লনাই রাখলদা তৌফম থোকপনি

(a) no Act of Parliament in respect of—

(i) religious or social practices of the Nagas, (ii) Naga customary law and procedure, (iii) administration of civil and criminal justice involving decisions according to Naga customary law, (iv) ownership and transfer of land and its resources, shall apply to the State of Nagaland unless the Legislative Assembly of Nagaland by a resolution so decides;

(b) the Governor of Nagaland shall have special responsibility with respect to law and order in the State of Nagaland for so long as in his opinion internal disturbances occurring in the Naga Hills-Tuensang Area immediately before the formation of that State continue therein or in any part thereof and in the discharge of his functions in relation thereto the Governor shall, after consulting the Council of Ministers, exercise his individual judgment as to the action to be taken:

Provided that if any question arises whether any matter is or is not a matter as respects which the Governor is under this sub-clause required to act in the exercise of his individual judgment, the decision of the Governor in his discretion shall be final, and the validity of anything done by the Governor shall not be called in question on the ground that he ought or ought not to have acted in the exercise of his individual judgment:

Provided further that if the President on receipt of a report from the Governor or otherwise is satisfied that it is no longer necessary for the Governor to have special responsibility with respect to law and order in the State of Nagaland, he may by order direct that the Governor shall cease to have such responsibility with effect from such date as may be specified in the order;

(c) in making his recommendation with respect to any demand for a grant, the Governor of Nagaland shall ensure that any money provided by the Government of India out of the Consolidated Fund of India for any specific service or purpose is included in the demand for a grant relating to that service or purpose and not in any other demand;

(d) as from such date as the Governor of Nagaland may by public notification in this behalf specify, there shall be established a regional council for the Tuensang district consisting of thirty-five members and the Governor shall in his discretion make rules providing for—

(i) the composition of the regional council and the manner in which the members of the regional council shall be chosen:

Provided that the Deputy Commissioner of the Tuensang district shall be the Chairman *ex officio* of the regional council and the Vice-Chairman of the regional council shall be elected by the members thereof from amongst themselves;

(ii) the qualifications for being chosen as, and for being, members of the regional council;

(iii) the term of office of, and the salaries and allowances, if any, to be paid to members of, the regional council;

(iv) the procedure and conduct of business of the regional council;

(v) the appointment of officers and staff of the regional council and their conditions of services; and

নত্রগা তোফম থোক্তবনি হায়বগী যুক্তমদা যেৎপা য়ারেইঁ:

মখা তানা পীরি মদুদি রাষ্ট্রপতিনা রাজ্যপালগী রিপোর্ট অমা ফৎবদগী নত্রগা অতোপ্রা মওংদগী নাগালেন্দ রাজ্যগী লো অমসুং ওর্দরগী মরীদা রাজ্যপালগী থোইদোক হেন্দোকপা দাস্ত অদু মখা তানা লৈবগী তঙ্গই ফদবা লৈত্রে হায়না খল্লবদি, মহাক্লা ওর্দর অমা থোক্তুনা রাজ্যপালগী অসিণ্ডু থোইদোক হেন্দোকপা দাস্ত অদু ওর্দর অদুদা পনবা তারিখ অমদগী লৈররেই হায়না তাকপা য়াইঁ;

(গ) শিংলোইদোবা শেল তাল্লকপা অমদা মহাক্লা যাবিরকুবা হায়জরকপদা, নাগালেন্দগী রাজ্যপালনা ভারতকী অপুনবা শেণুন্দগী ভারত সরকারনা করিণুম্বা অবেঞ্চা থবক নত্রগা মরমগীদমক পীরকুবদ্বা শেল অদু শিংলোইদোবা শেল তাল্লকপা অদুদা অরেঞ্চা থবক নত্রগা মরম অদু যাওই অমসুং অতোপ্রা তাল্লকপদা যাওদে হায়বা শেংনা তাকদবনি;

(ঘ) নাগালেন্দগী রাজ্যপালনা মসিগীদমক লৈপাকী ওইবা নোটিশ অমা থোক্তুনা (নোটিশ) অদুদা পনবা তারিখ অমদগী মেন্সুর ৩৫ যাওবা টুয়েল্লাং ডিপ্টিস্ট্রিক্টকী রিজনেল কাউন্সিল অমা লিংখৎকনি অমসুং রাজ্যপালনা মহাক্লী অথিংবা লৈত্ববা রাখল শিজিমদুনা মখাগীশিং অসি পীবা কুল শেমগনি -

(i) রিজনেল কাউন্সিল অদুদা যাওগদবা অমসুং রিজনেল কাউন্সিল অদুগী মেন্সুরশিং খনবগী মওং :

মসি পীরি মদুদি টুয়েল্লাং ডিপুচি কমিশনরনা ওফিস পায়বনা মরম ওইদুনা রিজনেল কাউন্সিলগী চ্যারামেনদি মেন্সুরশিংনা মখোয়গী মরক্তগী খনগনি;

(ii) রিজনেল কাউন্সিলগী মেন্সুর ওইনা খনবগী অমসুং ওইনবগী লৈফম থোকপা মতিক য়াইঁ;

(iii) রিজনেল কাউন্সিলগী মেন্সুরশিংদা পীগদবা, পীবা তারবদি, তবল অমসুং এলারেন অমসুং ওফিস পায়বগী মওং;

(iv) রিজনেল কাউন্সিলগী থবক চৎখবা অমসুং চৎখবগী মওং;

(v) রিজনেল কাউন্সিলগী ওফিসারশিং অমসুং মখা থাবা থবক পুবশিং খনবা অমসুং মখোয়গী থবক তোবগী ফিভম;

(vi) রিজনেল কাউন্সিল অদুফজনা থবকচৎখনবগী অমসুং শাগংনবগী তঙ্গইফদবা করিণুম্বা হিরম অমদা কুল শেন্বা।

(২) সম্বিধান অসিদা করিণুম্বা যাওবিবা লৈরবসু, নাগালেন্দ রাজ্য শেমথিবগী তারিখতগী চহি ১০ গী মতমগীদমক নত্রগা রিজনেল কাউন্সিলগী পাওতাক মতুং ইন্না রাজ্যপালনা লৈপাকী নোটিশ তোদুনা মসিগী মতাংদা পল্লকপা শাংথবা মতমগীদমক-

(ক) টুয়েল্লাং ডিপ্টিস্ট্রিক্টকী বায়েন থৌদা রাজ্যপালনা পাঞ্চথোকনি;

(খ) ভারত সরকারনা নাগালেন্দ রাজ্যগী পুল্লপ ওইনা য়েংলগা দরকারগীদমক নাগালেন্দ সরকারদা শেল পীরকুবা মতমদা, রাজ্যপালনা মহাক্লী অথিংবা লৈত্ববা রাফম শিজিমদুনা শেল অদু টুয়েল্লাং ডিপ্টিস্ট্রিক্ট অমসুং লেমহৌরিবা রাজ্যগী শরক অদুগী মরক্তা অচুম্বা মওংদা যেনথোকুবা শিনগনি;

(গ) রিজনেল কাউন্সিলনা হায়জরকপদগী রাজ্যপালনা লৈপাকী ওইবা নোটিশ অমা থোক্তুনা চৎনবা তাল্লকপা নত্রগা নাগালেন্দ আইন সভাগী আইন অমতা টুয়েল্লাং ডিপ্টিস্ট্রিক্টতা চৎনরোই অমসুং রাজ্যপালনা অসিণ্ডু আইন অমবু চৎনবা তাল্লকপদা টুয়েল্লাং ডিপ্টিস্ট্রিক্ট নত্রগা মদুগী শরক অমদা আইন অদু রিজনেল কাউন্সিলনা হায়জরকপগী মতুং ইন্না রাজ্যপালনা পল্লকপা যাওহন্দবা নত্রগা মওং হেংদোকপগী মখা পোন্না চৎনগনি হায়না তাল্লকপা য়াইঁ;

মসি পীরি মদুদি সব-ক্লোজ অসিগী মখাদা তাল্লকপা অদুদা হোবিবা মতমগী চৎনবা হোথিবগী মহৈলেনবা তাল্লকপা য়াইঁ;

(vi) any other matter in respect of which it is necessary to make rules for the constitution and proper functioning of the regional council.

(2) Notwithstanding anything in this Constitution, for a period of ten years from the date of the formation of the State of Nagaland or for such further period as the Governor may, on the recommendation of the regional council, by public notification specify in this behalf,—

(a) the administration of the Tuensang district shall be carried on by the Governor;

(b) where any money is provided by the Government of India to the Government of Nagaland to meet the requirements of the State of Nagaland as a whole, the Governor shall in his discretion arrange for an equitable allocation of that money between the Tuensang district and the rest of the State;

(c) no Act of the Legislature of Nagaland shall apply to Tuensang district unless the Governor, on the recommendation of the regional council, by public notification so directs and the Governor in giving such direction with respect to any such Act may direct that the Act shall in its application to the Tuensang district or any part thereof have effect subject to such exceptions or modifications as the Governor may specify on the recommendation of the regional council:

Provided that any direction given under this sub-clause may be given so as to have retrospective effect;

(d) the Governor may make regulations for the peace, progress and good Government of the Tuensang district and any regulations so made may repeal or amend with retrospective effect, if necessary, any Act of Parliament or any other law which is for the time being applicable to that district;

(e) (i) one of the members representing the Tuensang district in the Legislative Assembly of Nagaland shall be appointed Minister for Tuensang affairs by the Governor on the advice of the Chief Minister and the Chief Minister in tendering his advice shall act on the recommendation of the majority of the members as aforesaid<sup>1</sup>;

(ii) the Minister for Tuensang affairs shall deal with, and have direct access to the Governor on, all matters relating to the Tuensang district but he shall keep the Chief Minister informed about the same;

(f) notwithstanding anything in the foregoing provisions of this clause, the final decision on all matters relating to the Tuensang district shall be made by the Governor in his discretion;

(g) in articles 54 and 55 and clause (4) of article 80, references to the elected members of the Legislative Assembly of a State or to each such member shall include references to the members or member of the Legislative Assembly of Nagaland elected by the regional council established under this article;

<sup>1</sup> Paragraph 2 of the Constitution (Removal of Difficulties) Order No. X provides (w.e.f. 1-12-1963) that article 371A of the Constitution of India Shall have effect as if the following Proviso were added to paragraph (i) of sub-clause (e) of clause (2) thereof, namely:—

“Provided that the Governor may, on the advice of the Chief Minister, appoint any person as Minister for Tuensang affairs to act as such until such time as persons are chosen in accordance with law to fill the seats allocated to the Tuensang district in the Legislative Assembly of Nagaland.”.

(ঘ) রাজ্যপালনা টুয়েল্সাং ডিপ্রিক্টকী অফিচা রায়েন থোদা, চাওখৎপা অমসুং শান্তিগীদমক, নিয়ম শেষা যাই অমসুং অসিগুম্বা নিয়ম অমা শেষব্দা, যথো তারবদি, পার্লিয়ামেন্টকী আইন অমবু নত্রগা ডিপ্রিক্ট অদুা চংনরিবা আইন অমবু হোথিবা মতমদগী চংনবা হোথিবগী মহে লৈনবা পুমলো লৌথোকপা নত্রগা শেমদোকপা যাই;

(ঙ) (i) চিফ মিনিষ্ট্রিগী পাওতাক মতুং ইন্না রাজ্যপালনা টুয়েল্সাং ডিপ্রিক্টকী নাগালেন্দ বিধান সভাদা যীচুং ওইরিবা মেম্বুরশিংগী মনুংদা অমা টুয়েল্সাংগী হৌরমশিংগীদমক মন্ত্র খনগনি অমসুং চিফ মিনিষ্ট্রিনা পাওতাক পীবা মতমদ বিধান সভাগী মেম্বুরশিংগী মেজোরিটিগী অয়াবা মতুং ইন্না তোগনি ;

(ii) টুয়েল্সাংগী হৌরম পুবা মন্ত্রিনা টুয়েল্সাং ডিপ্রিক্টকা মরী লৈনবা হিরম খুদিংকী থবক তোগনি অমসুং রাজ্যপালদা হকথেংননা হিরমশিং অসিগী মরীদা চঙবা যাগনি তোইগুমসুং মহাকুা হায়ারিবশিং অসি চিফ মিনিষ্ট্রেবু খঙহুনু থমগনি;

(চ) ক্লোজ অসিগী হান্না চংথিবা অপীবশিং অদুদা করিগুম্বা যাওথিবা লৈরবসু, টুয়েল্সাং ডিপ্রিক্টকী মরী লৈনবা হিরমশিংগী থবক্কীদমক অরোইবা লেপ্পদি রাজ্যপালনা মহাকী অথিংবা লৈতবা রাফমদা তোগনি;

(ছ) আর্টিকল ৫৪ অমসুং ৫৫ আর্টিকল ৪০ গী ক্লোজ (৪) দা, রাজ্য অমগী বিধান সভাগী যীখলদা কাবা মেম্বুরশিং নত্রগা অসিগুম্বা মেম্বুর অমম ওইনা পনবশিংদু নাগালেন্দ বিধানগী আর্টিকল অসিগী মখাদা লিংখৎথিবা রিজনেল কাউপিলনা খনবা মেম্বুরশিংসু নত্রগা মেম্বুরসু পুবশিংদু যাওইং;

(জ) আর্টিকল ১৭০ দা -

(i) নাগালেন্দ বিধান সভাগা মরী লৈননা, ক্লোজ (১) গী রাইহে “হ্মু” হায়বদু “নিফুতুক” হায়বা রাইশিংনা শিনজিল্লে হায়না লৌগনি;

(ii) হায়থিবা ক্লোজ অসিদা, রাজ্যগী লমগী কস্টিটুয়েলিশিংদগী হকথেংননা খনবা হায়না পনবদু আর্টিকল অসিগী মখাদা লিংখৎথিবা রিজনেল কাউপিলগী মেম্বুরশিংনা খনবসু যাওগনি;

(iii) ক্লোজ (২) অমসুং (৩) দা, লমগী কস্টিটুয়েলিশিং হায়না পনথিবশিংদু কোহিয়া অমসুং মকোকচুং ডিপ্রিক্টশিংদা লৈবা লমগী কস্টিটুয়েলিশিংদা পনথিবশিংনি হায়না খঙনগনি;

(৩) আর্টিকল অসিগী হান্না চংথিবা অপীবশিং অদুগী করিগুম্বা মহে লৈহেনবদা অরুবা রাফম থোরকুবদি, রাষ্ট্রপতিনা ওদৰ তোদুনা করিগুম্বা অমা হেতো (অতোগ্লা আর্টিকলবু চানহনবা নত্রগা মওং হেংদোকহনবা যাওনা) অরুবা অদু লৌথোকুবা মহাকুা তঙ্গিফুদে হায়না খনবা তোবা যাইং;

মসি পীরি মদুদি অসিগুম্বা ওদৰ অসি নাগালেন্দ রাজ্য শেমথিবগী তারিখতগী চাহি অলুম হোশ্ববা মতুংদদি পুথোক্লোই।

শল্দেকুা তাকপা - আর্টিকল অসিদা, কোহিয়া, মকোকচুং অমসুং টুয়েল্সাং ডিপ্রিক্টশিং হায়বসি নাগালেন্দ রাজ্য এস্ট, ১৯৬২ দা যাওবদুগা রাহত্তোক চপ মান্নগনি।

### ৩৭১খ। আসাম রাজ্যগা মরী লৈনবা থোইদোকপা অপীবা -

সন্ধিধান অসিদা করিগুম্বা যাওথিবা লৈরবসু, রাষ্ট্রপতিনা, আসাম রাজ্যগা মরী লৈননা ওদৰ অমা তোদুনা, ৬ শুবা সেদুলগী (অহানবা শুবক) টেবল গী পেরেগ্রাফ ২০ দা পনবা ট্রাইয়েল এরিয়াদগী কারকপা বিধান সভাগী মেম্বুরশিং

(h) in article 170—

(i) clause (1) shall, in relation to the Legislative Assembly of Nagaland, have effect as if for the word "sixty", the word "forty-six" had been substituted;

(ii) in the said clause, the reference to direct election from territorial constituencies in the State shall include election by the members of the regional council established under this article;

(iii) in clauses (2) and (3), references to territorial constituencies shall mean references to territorial constituencies in the Kohima and Mokokchung districts.

(3) If any difficulty arises in giving effect to any of the foregoing provisions of this article, the President may by order do anything (including any adaptation or modification of any other article) which appears to him to be necessary for the purpose of removing that difficulty.

Provided that no such order shall be made after the expiration of three years from the date of the formation of the State of Nagaland.

*Explanation.*—In this article, the Kohima, Mokokchung and Tuensang districts shall have the same meanings as in the State of Nagaland Act, 1962.]

<sup>1</sup>[371B. Notwithstanding anything in this Constitution, the President may, by order made with respect to the State of Assam, provide for the constitution and functions of a committee of the Legislative Assembly of the State consisting of members of that Assembly elected from the tribal areas specified in <sup>2</sup>[Part I] of the table appended to paragraph 20 of the Sixth Schedule and such number of other members of that Assembly as may be specified in the order and for the modifications to be made in the rules of procedure of that Assembly for the constitution and proper functioning of such committee.]

<sup>3</sup>[371C. (1) Notwithstanding anything in this Constitution, the President may, by order made with respect to the State of Manipur, provide for the constitution and functions of a committee of the Legislative Assembly of the State consisting of members of that Assembly elected from the Hill Areas of that State, for the modifications to be made in the rules of business of the Government and in the rules of procedure of the Legislative Assembly of the State and for any special responsibility of the Governor in order to secure the proper functioning of such committee.

(2) The Governor shall annually, or whenever so required by the President, make a report to the President regarding the administration of the Hill Areas in the State of Manipur and the executive power of the Union shall extend to the giving of directions to the State as to the administration of the said areas.

*Explanation.*—In this article, the expression "Hill Areas" means such areas as the President may, by order, declare to be Hill areas.]

1 Ins. by the Constitution (Twenty-second Amendment) Act, 1969, s. 4.

2 Subs. by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71, for "Part A" (w.e.f. 21-1-1972).

3 Ins. by the Constitution (Twenty-seventh Amendment) Act, 1971, s. 5 (w.e.f. 15-2-1972).

অমসুং ওর্দের অদুদা পনবা অসিগুন্স মশিং নত্রগা বিধান সভাগী অতোগ্লা মেন্সুরশিং যাওবা রাজ্য অদুগী বিধান সভাগী কমিটি অমা শেয়বা অমসুং অসিগুন্স কমিটি অসি শেয়গৎনবগীদমক অমসুং মহো নিংথিনা পাঞ্চপোক্রবগীদমক বিধান সভাগী থবক চংখবগী রঞ্জ মওং, হেংডোক্রবা (ওর্দের অদুদা) পীবা যাই।

### ৩৭১গ। মনিপুর রাজ্যগা মরী লৈনবা থোইদোকপা অপীবা -

(১) সাম্বিধান অসিদা করিগুন্স যাওথিবা লৈনবসু, রাষ্ট্রপতিনা, মনিপুর রাজ্যগা মরী লৈনবা ওর্দের অমা তৌদুনা, রাজ্য অদুগী চীংগী লমদগী কারকপা বিধান সভাগী মেন্সুরশিং যাওবা রাজ্য অদুগী বিধান সভাগী কমিটি অমা শেয়বা অমসুং (কমিটিগী) মহোশিংগী মতাংদা, সরকারগী থবক পাঞ্চথোকপগী নিয়ম অমসুংরাজ্য অদুগী বিধান সভাগী থবক চংখবগী নিয়ম মওং হেংডোক্রবা অমসুং অসিগুন্স কমিটি অসি মহো নিংথিনা পাঞ্চপোক্রবা রাজ্যপালগী থোইদোকপা দার্সিতগীদমক (ওর্দের অদুদা) পীবা যাই।

(২) রাজ্যপালনা চহিগী ওইনা, নত্রগা রাষ্ট্রপতিনা পান্সা মতমদা, মনিপুর রাজ্যগী চীংগী লমশিংগী রায়েন থোদগী মতাংদা রাষ্ট্রপতিদা রিপোর্ট তৌগনি, অমসুং (ভারত) অপুনবগী থবক পুবগী শক্তিনা রাজ্য অদুদা হায়থিবা লমশিং অদুগী রায়েন থোদগী মতাংদা থবক তাকপা গুমগনি।

শন্দেক্রূ তাকপা - আট্টিকল অসিদা, ‘চীংগী লমশিং’ হায়বা রাহেদু রাষ্ট্রপতিনা ওর্দের অমনা চীংগী লমশিংনি হায়না লার্ডথোকপা অদুগুন্স লমশিং অদুবু খঙ্গনগনি।

### ৩৭১ঘ। অঞ্চ প্রদেশ রাজ্যগা মরী লৈনবা থোইদোকপা অপীবা -

(১) রাষ্ট্রপতিনা অঞ্চ প্রদেশ রাজ্যগা মরী লৈনবা ওর্দের অমা তৌদুনা, রাজ্য অদুগী অপুনবগী দরকার ওইবা খল্লবা মতুংদা, রাজ্য অদুগী তোঙান তোঙানবা শরকশিংদা লৈবা মীশিংগীদমক লৈপাকী থবজা অমসুং মহৈ মশিং তম্বগী হিরমদা ওইফম থোকপা খুদেংচাবা অমসুং থবক পাঞ্চথোকপগী খুদেংচাবা লৈহনবা (ওর্দের অদুদা) পীবা যাই অমসুং তোঙান তোঙানবা রাজ্য অদুগী শরকশিংগীদমক তোঙান তোঙানবা পীবা যাই।

(২) ক্লোজ (১) গী মখাদা থোকপা ওর্দের অদুনা, মরু ওইনা -

(ক) রাজ্য সরকারনা রাজ্য অদুগী সিভিল সার্ভিসকী ফমশিংগী মখল নত্রগা মখলশিং নত্রগা রাজ্য অদুগী মখাদা লৈবা সিভিলগী ওইবা ফমশিং রাজ্য অদুগী তোঙান তোঙানবা শরকশিংদমক তোঙান তোঙানবা লম লমগী ওইবা সার্ভিসকী শরকশিং ওইনা শেম্বা দরকার ওইহনবা যাই, অমসুং ওর্দের অদুদা তাকপা অসিগুন্স রাখল্লোন অমসুং থবক চংখবগী মওং মতুং ইন্না অসিগুন্স ফমশিং পায়ারিবা মীশিং অদু অসুম শেম্বুবা লম লমগী ওইবা সার্ভিসকী শরকশিং অদুদা থম্বা যাই;

(খ) লোকেল এরিয়ানা কোনগদবা রাজ্য অদুগী শরক নত্রগা শরকশিং -

(i) লম লমগী ওইবা সার্ভিসকী শরক (আট্টিকল অসিগী মখাদা থোকপা ওর্দেরগী মতুং ইন্না শেমথিবা ওইবসু নত্রগা অতোগ্লা মওংদা শেয়থিবা ওইবসু) কী ফমশিংদা অহানবা ওইনা হকথেংনা খন্বগীদমক;

(ii) রাজ্য অদুগী মনুংদা লৈবা লোকেল ওথোরিটিগী মখাদা লৈবা সার্ভিসকী থবক অমগী ফমশিংদা অহানবা ওইনা হকথেংনা খন্বন্বগীদমক; অমসুং

(iii) রাজ্য অদুগী মনুংদা লৈবা করিগুন্স ইউনিভিসিটিদা নত্রগা রাজ্য সরকারগী যেঁশিনবগী মখাদা লৈবা

<sup>1</sup>[371D.] (1) The President may by order made with respect to the State of Andhra Pradesh provide, having regard to the requirements of the State as a whole, for equitable opportunities and facilities for the people belonging to different parts of the State, in the matter of public employment and in the matter of education, and different provisions may be made for various parts of the State.

(2) An order made under clause (1) may, in particular,—

(a) require the State Government to organise any class or classes of posts in a civil service of, or any class or classes of civil posts under, the State into different local cadres for different parts of the State and allot in accordance with such principles and procedure as may be specified in the order the persons holding such posts to the local cadres so organised;

(b) specify any part or parts of the State which shall be regarded as the local area—

(i) for direct recruitment to posts in any local cadre (whether organised in pursuance of an order under this article or constituted otherwise) under the State Government; (ii) for direct recruitment to posts in any cadre under any local authority within the State; and (iii) for the purposes of admission to any University within the State or to any other educational institution which is subject to the control of the State Government;

(c) specify the extent to which, the manner in which and the conditions subject to which, preference or reservation shall be given or made—(i) in the matter of direct recruitment to posts in any such cadre referred to in sub-clause (b) as may be specified in this behalf in the order; (ii) in the matter of admission to any such University or other educational institution referred to in sub-clause (b) as may be specified in this behalf in the order, to or in favour of candidates who have resided or studied for any period specified in the order in the local area in respect of such cadre, University or other educational institution, as the case may be.

(3) The President may, by order, provide for the constitution of an Administrative Tribunal for the State of Andhra Pradesh to exercise such jurisdiction, powers and authority [including any jurisdiction, power and authority which immediately before the commencement of the Constitution (Thirty-second Amendment) Act, 1973, was exercisable by any court (other than the Supreme Court) or by any tribunal or other authority] as may be specified in the order with respect to the following matters, namely:—

(a) appointment, allotment or promotion to such class or classes of posts in any civil service of the State, or to such class or classes of civil posts under the State, or to such class or classes of posts under the control of any local authority within the State, as may be specified in the order;

(b) seniority of persons appointed, allotted or promoted to such class or classes of posts in any civil service of the State, or to such class or classes of civil posts under the State, or to such class or classes of posts under the control of any local authority within the State, as may be specified in the order;

(c) such other conditions of service of persons appointed, allotted or promoted to such class or classes of posts in any civil service of the State or to such class or classes of civil posts under the State or to such class or classes of posts under the control of any local authority within the State, as may be specified in the order.

অতোঁপ্রা মহৈ লোইশঙ্গা মিং চন্দবগী মরমগীদমক;  
(ওর্দের অদুদা) পনবা যাই।

(গ) অসিগীগুম্বা লম লমগী সার্ভিসকী শরক, ইউনিভিসিটি নত্রগা অতোঁপ্রা লোইশঙ্গা মরী লৈনবা লোকেল এবিযাদ ওর্দের অদুদা পনবা মতম মযুম ওইবুলবা নত্রগা মহৈ তম্ভলবা ওফিসকী থবক তৌজগো হায়না নত্রগা মিং চনজগো হায়না লাকপা মীওইশিংদা কয়া যাম্বা, করম্বা মওংদা অমসুং করম্বা ফিভমগী মখা পোমা (থবক খনবদা) খুদোঁচাৰা পীগদগো নত্রগা (মিংচনবগী) খাকুনা থমগদগো হায়বদু -

(i) ওর্দের অদুদা পনথিবা মতুং সংস্কাৰ-ক্লোজ (খ) দা হায়থিবা লম লমগী সার্ভিসকী শরকতা লৈবা ফমশিংদা অহানবা ওইনা হকথেঁননা খনবগী হিৱমদা;

(ii) ওর্দের অদুদা পনথিবা মতুং ইন্না সব-ক্লোজ (খ) দা হায়থিবা অসিগুম্বা অতৈ অতোঁপ্রা মহৈ লোয়শঙ্গা নত্রগা ইউনিভিসিটিদা মিং চনবগী হিৱমদা;

(ওর্দের অদুদা) তাকপা যাই।

(৩) রাষ্ট্রপতিনা ওর্দের অমা তৌদুনা, ওর্দের অদুদা পনবা শক্তিগী গুমৈখৈ, শক্তিশিং অমসুং ওথোৱিটি [সহিধান (৩২ শুবা শেমদোকপা) এষ্টি, ১৯৭৩ চংনবা হৌবগী হেক মমাংদা করিগুম্বা কোর্ট অমনা (সুপ্রিম কোর্টতি নত্রবা) নত্রগা ট্ৰাইবুনেল অমনা নত্রগা ওথোৱিটি অমনা শিজিম্বু শক্তিগী গুমৈখৈ, শক্তিশিং অমসুং ওথোৱিটি যাওনা] শিজিম্বু লৈবা অন্ধ প্ৰদেশ রাজ্যগীদমক এডমিনিস্ট্ৰেটিভ ট্ৰাইবুনেল অমা মখাগী হিৱমশিং অসিগা মরী লৈননা শেঘুবা (ওর্দের অদুদা) পীবা যাই -

(ক) রাজ্য অদুগী ওর্দের অদুদা পনবা সিভিল সার্ভিসকী ফম মখল নত্রগা মখলশিংদা নত্রগা রাজ্য অদুগী মখাদা লৈবা সিভিলগী ওইবা ফম মখল নত্রগা মখলশিংদা নত্রগা রাজ্য অদুগী মনুংদা লৈবা লোকেল ওথোৱিটিগী মখাদা লৈবা অসিগুম্বা মখল নত্রগা মখলশিংগী ফমশিংদা খল্লবা, থমফম পীৱবা নত্রগা ফম কাহল্লবা মীওইশিংগী (ওফিসতা) মথক মখাগী ফিভম;

(খ) ওর্দের অদুদা তাকপা রাজ্য অদুগী সিভিল সার্ভিসকী অসিগুম্বা মখল নত্রগা মখলশিংগী ফমশিংদা নত্রগা রাজ্য অদুগী মখাদা লৈবা অসিগুম্বা মখল নত্রগা মখলশিংগী সিভিলগী ওইবা ফমশিংদা নত্রগা রাজ্য অদুগী মনুংদা লৈবা লোকেল ওথোৱিটিগী মখাদা লৈবা অসিগুম্বা মখল নত্রগা মখলশিংগী ফমশিংদা খল্লবা, থমফম পীৱবা নত্রগা ফম কাহল্লবা মীওইশিংগী (ওফিসতা) মথক মখাগী ফিভম;

(গ) ওর্দের অদুদা পনবা রাজ্য অদুগী সিভিল সার্ভিসকী অসিগুম্বা মখল নত্রগা মখলশিংগী ফমশিংদা নত্রগা রাজ্য অদুগী মখাদা লৈবা অসিগুম্বা মখল নত্রগা মখলশিংগী সিভিলগী ওইবা ফমশিংদা নত্রগা রাজ্য অদুগী মনুংদা লৈবা লোকেল ওথোৱিটিগী মখাদা লৈবা অসিগুম্বা মখল নত্রগা মখলশিংগী ফমশিংদা খল্লবা, থমফম পীৱবা নত্রগা ফম কাহল্লবা মীওইশিংগী অসিগুম্বা অতোঁপ্রা থবক তৌবগী ফিভম।

(৪) ক্লোজ (২) গী মখাদা থোকপা ওর্দের অমনা -

(ক) রাষ্ট্রপতিনা ওর্দের অদুদা তাকথিবা শক্তিগী গুমৈখৈ মনুংদা লৈবা করিগুম্বা হিৱমশিংগা মরী লৈননা অৱা অনা কোকপীনবা রাবৎ লৌনবা এডমিনিস্ট্ৰেটিভ ট্ৰাইবুনেলৰ অমসুং এডমিনিস্ট্ৰেটিভ ট্ৰাইবুনেলনা মদুদা চুমই হায়না খনবা ওর্দের থোকুবা শক্তি পীবা যাই;

(4) An order made under clause (3) may—

(a) authorise the Administrative Tribunal to receive representations for the redress of grievances relating to any matter within its jurisdiction as the President may specify in the order and to make such orders thereon as the Administrative Tribunal deems fit;

(b) contain such provisions with respect to the powers and authorities and procedure of the Administrative Tribunal (including provisions with respect to the powers of the Administrative Tribunal to punish for contempt of itself) as the President may deem necessary;

(c) provide for the transfer to the Administrative Tribunal of such classes of proceedings, being proceedings relating to matters within its jurisdiction and pending before any court (other than the Supreme Court) or tribunal or other authority immediately before the commencement of such order, as may be specified in the order;

(d) contain such supplemental, incidental and consequential provisions (including provisions as to fees and as to limitation, evidence or for the application of any law for the time being in force subject to any exceptions or modifications) as the President may deem necessary.

<sup>1</sup>(5) The Order of the Administrative Tribunal finally disposing of any case shall become effective upon its confirmation by the State Government or on the expiry of three months from the date on which the order is made, whichever is earlier:

Provided that the State Government may, by special order made in writing and for reasons to be specified therein, modify or annul any order of the Administrative Tribunal before it becomes effective and in such a case, the order of the Administrative Tribunal shall have effect only in such modified form or be of no effect, as the case may be.

(6) Every special order made by the State Government under the proviso to clause (5) shall be laid, as soon as may be after it is made, before both Houses of the State Legislature.

(7) The High Court for the State shall not have any powers of superintendence over the Administrative Tribunal and no court (other than the Supreme Court) or tribunal shall exercise any jurisdiction, power or authority in respect of any matter subject to the jurisdiction, power or authority of, or in relation to, the Administrative Tribunal.

(8) If the President is satisfied that the continued existence of the Administrative Tribunal is not necessary, the President may by order abolish the Administrative Tribunal and make such provisions in such order as he may deem fit for the transfer and disposal of cases pending before the Tribunal immediately before such abolition.

(9) Notwithstanding any judgment, decree or order of any court, tribunal or other authority,—

(a) no appointment, posting, promotion or transfer of any person—

(i) made before the 1st day of November, 1956, to any post under the Government of, or any local authority within, the State of Hyderabad as it existed before that date; or

(খ) রাষ্ট্রপতিনা মর্থো তাই হায়না খনবা এডমিনিস্ট্রেটিভ ট্রাইব্যুনেলগী থবক তৌবগী শক্তি, ওফিসকী ওইবা শক্তি অমসুং থবক চংথবগী মওং (এডমিনিস্ট্রেটিভ ট্রাইব্যুনেল অদুনা মসিনা হায়বা ইন্দবগী চৈরাক পীবা ওশগী শক্তি যাওনা) অসিগুন্মা অপীবা (ওর্দরদা) হাপ্পা যাই;

(গ) এডমিনিস্ট্রেটিভ ট্রাইব্যুনেলগী শক্তিগী ওমখৈ মনুংদা লৈবা হিরমশিংগা মরী লৈনবা অমসুং (সুপ্রিম কোর্ট নতৰা) করিগুন্মা কোর্ট অমদা নত্রগা ট্রাইব্যুনেল অমদা নত্রগা ওথোরিটি অমদা অসিগুন্মা ওর্দর অসিনা হেক চংনবা হৌবগী মমাংদা পন্দুনা লৈবা (কোর্টকী) থবকশিং, অসিগুন্মা মখলগী (কোর্টকী) থবকশিং, ওর্দর অদুনা তাকপা মতুং ইন্না, এডমিনিস্ট্রেটিভ ট্রাইব্যুনেলদা পীশিনবা (ওর্দর অদুনা) পীবা যাই;

(ঘ) রাষ্ট্রপতিনা মর্থো তাই হায়না খনবা মতুং ইন্না, অসিগুন্মা মতেং ওইগদোবা, খুদকী ওইবা থবকী অমসুং থবকী মতুং তারকপগী অপীবশিং (লৌগদবা ফীশিংগী অমসুং (কেশকী মতমগী আথিংবা, শাখি লৌবা নত্রগা মওং হোংদোকহনবা নত্রগা যাওহন্দবগী মখা পোন্না হোজিক হোজিক চংনরিবা আইন অমবু শিজিমবা যাওনা) (ওর্দর অদুনা) হাপ্পা যাই।

(৫) এডমিনিস্ট্রেটিভ ট্রাইব্যুনেলনা রাথোক (কেশ) অমবু পুশ্লোই লোইশিনবগী থোকপা ওর্দর অদু রাজ্য সরকারনা যাবা নুমিতগী নত্রগা ওর্দর অদু থোকপা নুমিতগী থা ৩ হৌথিবদা, অনিসিগী মনুংদা অহানবদগী, মহৈলেগনি :

মসি পীরি অদুনি রাজ্য সরকারনা, থোইদোকপা ওর্দর অমা অইবা ওইনা থোকুনা অমসুং মদুনা পনবা মরমগীদয়ক, এডমিনিস্ট্রেটিভ ট্রাইব্যুনেলগী ওর্দর অমবু মসিনা মহৈলেগ্রিজেগী মমাংদা মওং হোংদোকহনবা নত্রগা পুমচৎ চংহনবা যাই অমসুং অসিগুন্মা ফিতম অসিদা, এডমিনিস্ট্রেটিভ ট্রাইম্যুনেলগী ওর্দর অদু মওং হোংদোকহনবা মওংদদা মহৈলেগনি নত্রগা মহৈশুকলে লৈরোই।

(৬) ক্লোজ (৫) গী প্রোভাইসোগী মখাদা রাজ্য সরকারনা থোকথিবা থোইদোকপা ওর্দর খুদিংমক যারিবমখৈ থুনা মসি হেক থোকপগা রাজ্যগী আইন সভাগী হাউস অনিমকী মমাংদা পুথোকদবনি।

(৭) রাজ্য অদুগী হাই কোর্টনা এডমিনিস্ট্রেটিভ ট্রাইব্যুনেলগী মথক্তা য়েংশিনবগী শক্তি অমতা লৈরোই অমসুং (সুপ্রিম কোর্ট নতৰা) কোর্ট অমতনা নত্রগা ট্রাইব্যুনেল অমতনা এডমিনিস্ট্রেটিভ ট্রাইব্যুনেলগী নত্রগা এডমিনিস্ট্রেটিভ ট্রাইব্যুনেলগা মরী লৈনবা শক্তিগী ওমখৈ, থবক তৌবগী শক্তিগী ওমখৈ, থবক তৌবগী শক্তি নত্রগা ওফিসকী ওইবা শক্তি অমতা শিজিমবা যারোই।

(৮) রাষ্ট্রপতিনা এডমিনিস্ট্রেটিভ ট্রাইব্যুনেল অদু অসুম লৈথবগী মর্থো তাদ্রে হায়না খল্লবদি, রাষ্ট্রপতিনা ওর্দর অমা তৌদুনা এডমিনিস্ট্রেটিভ ট্রাইব্যুনেল অদু মুখৎপা যাই অমসুং অসুম্মা মুখৎপা অদুগী হেক মমাংদা ট্রাইব্যুনেল অদুনা পন্দুনা লৈরশ্বা রাথোকশিংবু (কেশশিংবু) লোইশিনবা অমসুং থাদোক্লবা মহাক্লা কাল্লগনি খনবা (রাফম) অসিগুন্মা ওর্দর অদুনা পীবা যাই।

(৯) করিগুন্মা কোর্ট অমগী, ট্রাইব্যুনেল অমগী নত্রগা করিগুন্মা ওথোরিটি অমগী রাই, দেক্রি নত্রগা ওর্দর অমা লৈজেরবসু-

(ক) কলাগুন্মা মীওই অমবু থবক্তা খনবা, ফম পায়হনবা, ফম কাহনবা নত্রগা থদোক থাজিন তৌবা অমতা, -

(ই) হায়দ্রবাদ রাজ্য সরকারগী নত্রগা হায়দ্রবাদ রাজ্যগী মনুংদা লৈবা লোকেল ওথোরিটিগী মখাদা

(ii) made before the commencement of the Constitution (Thirty-second Amendment) Act, 1973, to any post under the Government of, or any local or other authority within, the State of Andhra Pradesh; and

(b) no action taken or thing done by or before any person referred to in sub-clause (a), shall be deemed to be illegal or void or ever to have become illegal or void merely on the ground that the appointment, posting, promotion or transfer of such person was not made in accordance with any law, then in force, providing for any requirement as to residence within the State of Hyderabad or, as the case may be, within any part of the State of Andhra Pradesh, in respect of such appointment, posting, promotion or transfer.

(10) The provisions of this article and of any order made by the President thereunder shall have effect notwithstanding anything in any other provision of this Constitution or in any other law for the time being in force.

371E. Parliament may by law provide for the establishment of a University in the State of Andhra Pradesh.]

[371F. Notwithstanding anything in this Constitution,—

(a) the Legislative Assembly of the State of Sikkim shall consist of not less than thirty members;

(b) as from the date of commencement of the Constitution (Thirty-sixth Amendment) Act, 1975 (hereafter in this article referred to as the appointed day)—

(i) the Assembly for Sikkim formed as a result of the elections held in Sikkim in April, 1974 with thirty-two members elected in the said elections (hereinafter referred to as the sitting members) shall be deemed to be the Legislative Assembly of the State of Sikkim duly constituted under this Constitution;

(ii) the sitting members shall be deemed to be the members of the Legislative Assembly of the State of Sikkim duly elected under this Constitution; and

(iii) the said Legislative Assembly of the State of Sikkim shall exercise the powers and perform the functions of the Legislative Assembly of a State under this Constitution;

(c) in the case of the Assembly deemed to be the Legislative Assembly of the State of Sikkim under clause (b), the references to the period of<sup>1</sup>[five years], in clause (1) of article 172 shall be construed as references to a period of<sup>2</sup>[four years] and the said period of<sup>2</sup>[four years] shall be deemed to commence from the appointed day;

1 Ins. by the Constitution (Thirty-sixth Amendment) Act, 1975, s. 3 (w.e.f. 26-4-1975).

1 Subs. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 43, for "six years" (w.e.f. 6-9-1979). The words "six years" were subs. for the original words "five years" by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 56 (w.e.f. 3-1-1977).

2 Subs. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 43, for "five years" (w.e.f. 6-9-1979). The words "five years" were subs. for the original words "four years" by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 56 (w.e.f. 3-1-1977).

লৈবা, হায়রিবা তারিখ অসিগ্নি মমাংদা লৈরস্বা ফম অমদা, ১৯৫৬ কী নভেম্বরগী অহানবা নুমিৎকী মমাংদা তোখিবা ওইরবদি;

#### নত্রগা

(ii) অঙ্গ প্রদেশ রাজ্য সরকারগী নত্রগা অঙ্গ প্রদেশ রাজ্যগী মনুংদা লৈবা লোকেল ওথোরিটিগী মখাদা লৈবা ফম অমদা সম্বিধান (৩২ শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৩ চংনবা হৌবগী মমাংদা তোখিবা ওইরবদি; অমসুং

(খ) সব-ক্লোজ (ক) দা পনখিবা মীওই আদুগী মমাংদা নত্রগা মীওই আদুনা তোখিবা থবক নত্রগা তোখিবা গোৎ অমত্তা,

অসিগ্নস্বা থবক্তা খনবা, ফম অমা পায়হনবা, ফম কাহনবা নত্রগা থাদোক থাজিন তোবা আদুগী মতাংদা অঙ্গ প্রদেশ রাজ্যগী করিগুস্বা শরক অমদা নত্রগা হায়দ্রবাদ রাজ্যগী মনুংদা মীওই আদুগী ময়ুম লৈগদবনি হায়না পীবা মতম অদুদা চংনবিবা আইন অমবু হিন্দনা (মীওই আদুবু) থবক্তা খনশ্বে, ফম পায়হনশ্বে, ফম কাহনশ্বে নত্রগা থাদোক থাজিন তোঁশ্বে হায়বগী যুমফমদা আইন্না যাদবা নত্রগা (আইনগী মিৎয়েংদা) তোখিদবা (লৈতবা) ওইনা লৌবা নত্রগা আইন্না যাদবা ওইরক্তে নত্রগা তোখিদবগুম (লৈতবগুম) ওইরক্তে হায়না লৌবা যারোই।

(১০) আর্টিকল অসিদা পীরিবশিং অসি অমসুং আর্টিকল অসিগ্নি মখাদা রাষ্ট্রপতিনা থোকথিবা ওর্দৰ পুয়াক সম্বিধান অসিদা নত্রগা মতম মতমগী ওইনা চংনবা আইন অতৈদা করিগুস্বা অপীবা লৈজৱবসু মহৈ লৈগনি।

#### ৩৭১৫। অঙ্গ প্রদেশতা সেন্ট্রেল ইউনিভিসিটি অমা লিংখৎপা -

সংসদনা আইন শেমদুনা অঙ্গ প্রদেশ রাজ্য মনুংদা ইউনিভিসিটি অমা লিংখৎপা পীবা যাই।

#### ৩৭১৬। সিকিম রাজ্যগা মৰী লৈনবা থোইদোকপা অপীবা -

সম্বিধান অসিদা করিগুস্বা যাওখিবা লৈরবসু -

(ক) সিকিম রাজ্যগী বিধান সভা অসিদা মেস্বর কুস্তুদগী তাদনা লৈগনি,

(খ) সম্বিধান (৩৬ শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৫ চংনবা হৌবা তারিখ (আর্টিকল অসিদা চৎখরকপদা অখনবা নুমিৎ হায়না পল্লিবা) অসিগ্নি -

(i) মীখল অদুদা মেস্বর কুস্তুলিথোই খনখিবা (মথা চৎখরকপদা লৈরিবা মেস্বরশিং হায়না পনবা) অদু লৈবা, ১৯৭৪ গী এপ্রিল থাদা সিকিমদা তোখিবা মীখল অদুগী মহৈ ওইনা শেমখিবা সিকিমগী বিধান সভা অদু সিকিম রাজ্যগী সম্বিধান অসিগ্নি মখাদা মপুং ফানা শেমবা বিধান সভানি হায়না লৌগনি;

(ii) লৈরিবা মেস্বরশিং অদু সিকিম রাজ্যগী বিধান সভাগী সম্বিধান অসিগ্নি মখাদা মপুং ফানা মীখলদা খল্লিবা মেস্বরশিংনি হায়না লৌগনি;

(iii) হায়রিবা সিকিম রাজ্যগী বিধান সভা অদুনা সম্বিধান অসিগ্নি মখাদা রাজ্য অমগী বিধান সভাগী শক্তিশিং শজিঙ্গনি অমসুং যথোশিং পাওথোকনি;

(গ) হায়খিবা বিধান সভা অদুনা ক্লোজ (খ) গী মখাদা সিকিম রাজ্যগী বিধান সভানি হায়না লৌঁঁবনিনা, আর্টিকল ১৭২ গী ক্লোজ (১) দা চাহি ৫ গী মতম হায়না পয়দু চাহি ৪ গী মতম পয়নি হায়না লৌগনি অমসুং হায়খিবা চাহি ৪ গী মতম

(d) until other provisions are made by Parliament by law, there shall be allotted to the State of Sikkim one seat in the House of the People and the State of Sikkim shall form one parliamentary constituency to be called the parliamentary constituency for Sikkim;

(e) the representative of the State of Sikkim in the House of the People in existence on the appointed day shall be elected by the members of the Legislative Assembly of the State of Sikkim; belonging to such sections alone may stand for election to the Legislative Assembly of the State of Sikkim;

(g) the Governor of Sikkim shall have special responsibility for peace and for an equitable arrangement for ensuring the social and economic advancement of different sections of the population of Sikkim and in the discharge of his special responsibility under this clause, the Governor of Sikkim shall, subject to such directions as the President may, from time to time, deem fit to issue, act in his discretion;

(h) all property and assets (whether within or outside the territories comprised in the State of Sikkim) which immediately before the appointed day were vested in the Government of Sikkim or in any other authority or in any person for the purposes of the Government of Sikkim shall, as from the appointed day, vest in the Government of the State of Sikkim;

(i) the High Court functioning as such immediately before the appointed day in the territories comprised in the State of Sikkim shall, on and from the appointed day, be deemed to be the High Court for the State of Sikkim;

(j) all courts of civil, criminal and revenue jurisdiction, all authorities and all officers, judicial, executive and ministerial, throughout the territory of the State of Sikkim shall continue on and from the appointed day to exercise their respective functions subject to the provisions of this Constitution;

(k) all laws in force immediately before the appointed day in the territories comprised in the State of Sikkim or any part thereof shall continue to be in force therein until amended or repealed by a competent Legislature or other competent authority;

(l) for the purpose of facilitating the application of any such law as is referred to in clause (k) in relation to the administration of the State of Sikkim and for the purpose of bringing the provisions of any such law into accord with the provisions of this Constitution, the President may, within two years from the appointed day, by order, make such adaptations and modifications of the law, whether by way of repeal or amendment, as may be necessary or expedient, and thereupon, every such law shall have effect subject to the adaptations and modifications so made, and any such adaptation or modification shall not be questioned in any court of law;

(m) neither the Supreme Court nor any other court shall have jurisdiction in respect of any dispute or other matter arising out of any treaty, agreement, engagement or other similar instrument relating to Sikkim which was entered into or executed before the appointed day and to which the Government of India or any of its predecessor Governments was a party, but nothing in this clause shall be construed to derogate from the provisions of article 143;

ଅଦୁ ଅଖନ୍ବବା ନୁମିଏ ଅଦୁଦଗୀ ଚନ୍ଦନବା ହୋଇ ହାୟନା ଲୌଗନି ;

- (ঘ) সংসদনা আইন্না অপীবা লৈত্রিবা মৈখেদি, সিকিম রাজ্যগীদমক লোক সভাদা শিট অমা পীগনি অমসুং সিকিম রাজ্যনা সিকিম রাজ্যগী পার্লিয়ামেন্টরি কন্টিট্যুয়েলি কৌবা পার্লিয়ামেন্টরি কন্টিট্যুয়েলি অমা শেমগনি;

(ঙ) অখন্নবা নুমিৎ অদুনা লোক সভাদা লৈবা সিকিম রাজ্যগী মীহৃৎ অদু সিকিম রাজ্যগী বিধান সভানা খনগনি;

(চ) সিকিমগী মীশিংগী তোঙান তোঙানবা কাঙ্গুপকী অধিকার অমসুং ওইজবা কঘনবগী, অসিগুম্বা কাঙ্গুপশিংগী মীওইশিংনা পায়ননবা সিকিম রাজ্যগী বিধান সভাগী শিট মশিংগীদমক অমসুং অসিগুম্বা মীওইশিং অসিতনা সিকিম রাজ্যগী বিধান সভাগী মীখলদা লেপকদবা বিধান সভাগী কন্টিট্যুয়েলিশিং যাংথোক্রবগীদমক পার্লিয়ামেন্টনা (আইন্না পীবা য়াই);

(ছ) সিকিমগী মীশিংগী তোঙান তোঙানবা কাঙ্গুপশিংগী সমাজ অমসুং শেল থুমগী ফিভম ফগৎনবগী শান্তিদমক অমসুং ফজনা শিল্পাংনবগীদমক সিকিম রাজ্যপালগী থোইদোক হেন্দোকপা দাঙ্গিত লেগনি, অমসুং ক্লোজ অসিগী মখাদা পীবা থোইদোক হেন্দোকপা দাঙ্গিত অদু থবক ওইনা পাঙ্গথোকপদা, রাষ্ট্রপতিনা মরক মরজা ময়ো তাই হায়না খন্দুনা থবক তৈনবা তাক্রকপগী মখা পোনা, সিকিম রাজ্যপালনা মহাকী অথিংবা লৈত্রবা রাখল শিজিমদুনা থবক চৎথগনি;

(জ) অখন্নবা নুমিৎ অদুগী মমাংদা সিকিম সরকারগীদমক সিকিম সরকারদা নত্রগা করিগুম্বা ওথোরিটি অমদা নত্রগা কনাগুম্বা মীওই অমদা মপু ওইহঞ্জম্বা লনথুম অমসুং ফংলকন্দবা লনথুমগী মওং ওইবা পোৎ পুয়মক (সিকিম রাজ্যদা যাওবা লমগী মনুংদা লৈবা ওইরবসু নত্রগা মপাল্দা লৈবা ওইরবসু), অখন্নবা নুমিৎ অদুদগী সিকিম সরকারনা মপু ওইনা লৈরগনি;

(ঝ) সিকিম রাজ্যদা যাওবা লমশিংদা অখন্নবা নুমিৎ অদুগী হেক মমাংদা হাই কোর্ট ওইনা থবক পাঙ্গথোক্রম্বা (আই কোর্ট) অদুনা অখন্নবা নুমিৎ অদুদগী সিকিম রাজ্যগী হাই কোর্ট নি হায়না লৌরগনি;

(ঝঃ) সিকিম রাজ্যগী লমগী মনুংদা লৈবা সিভিল, কুমিনেল অমসুং রেভেন্যুগী শক্তি ওমাই মনুংদা থবক পাঙ্গথোকপা কোর্ট পুয়মক, রায়েনগী ওইবা, থবক পাঙ্গথোকপগী ওইবা অমসুং মন্ত্রি মন্দলগী ওইবা থবক পাঙ্গথোকপা ওথোরিটি অমসুং ওফিসার পুয়মক অখন্নবা নুমিৎ অদুনা অমসুং অদুদগী মখোয় মখোয়গী থবকশিং অদু সম্বিধান অসিগী অপীবশিংগী মখা পোনা পাঙ্গথোক্রগনি;

(ঠ) সিকিম রাজ্যগী মনুংদা যাওবা লম পুয়মতা নত্রগা মদুগী শরক অমদা অখন্নবা নুমিৎ অদুগী হেক মমাংদা চংনরস্ব আইন পুয়মক মতিক চাবা আইন সভা অমনা নত্রগা ওথোরিটি অমনা শেমদোকত্রিবা নত্রগা পুঁলো লৌথোকত্রিবা মথে অদুম চংনদুনা লৈগনি;

(ঠঃ) অসিগুম্বা ক্লোজ (ঠ) দা পনথিবা আইন পুয়মক অদু সিকিম রাজ্যগা মরী লৈনবা রায়েন যোদাদা শিজিমবা যানবগীদমক অমসুং অসিগুম্বা আইনশিং অদুগী অপীবশিং অদু সম্বিধান অসিগী অপীবশিং অদুগী চানবা পুবক্রবগীদমক, রাষ্ট্রপতিনা, অখন্নবা নুমিৎ অদুদগী চহি অনিগী মনুংদা, ওর্দৰ অমনা, মহাক্লা তঙ্গই ফদবা লৈ নত্রগা কান্নগনি খনবা মতুং ইন্না, পুঁলো লৌথোকপা নত্রগা শেমদোকপা তৌদুনা, আইন অদুরু চানবা অমসুং মওং হোংদোকহনবা তোগনি, অমসুং অদুদগী অসিগুম্বা আইন খুদিংমক অসুন্না চানহনথিবা অমসুং মওং হোংদোকহনথিবা অদুগী মখা পোনা মহৈ লৈগনি, অমসুং অসুন্না চানহনথিবা অমসুং মওং হোংদোকহনথিবা অদু আইনগী ওইবা রায়েনশও অমতনা শীঁওনবা য়ারেইঁ;

(n) the President may, by public notification, extend with such restrictions or modifications as he thinks fit to the State of Sikkim any enactment which is in force in a State in India at the date of the notification;

(o) if any difficulty arises in giving effect to any of the foregoing provisions of this article, the President may, by order<sup>1</sup>, do anything (including any adaptation or modification of any other article) which appears to him to be necessary for the purpose of removing that difficulty.

Provided that no such order shall be made after the expiry of two years from the appointed day;

(p) all things done and all actions taken in or in relation to the State of Sikkim or the territories comprised therein during the period commencing on the appointed day and ending immediately before the date on which the Constitution (Thirty-sixth Amendment) Act, 1975, receives the assent of the President shall, in so far as they are in conformity with the provisions of this Constitution as amended by the Constitution (Thirty-sixth Amendment) Act, 1975, be deemed for all purposes to have been validly done or taken under this Constitution as so amended.]

1 See the Constitution (Removal of Difficulties) Order No. XI (C.O. 99).

<sup>1</sup>[371G Notwithstanding anything in this Constitution,—

(a) no Act of Parliament in respect of—

(i) religious or social practices of the Mizos,  
(ii) Mizo customary law and procedure,  
(iii) administration of civil and criminal justice involving decisions according to Mizo customary law,

(iv) ownership and transfer of land, shall apply to the State of Mizoram unless the Legislative Assembly of the State of Mizoram by a resolution so decides:

Provided that nothing in this clause shall apply to any Central Act in force in the Union territory of Mizoram immediately before the commencement of the Constitution (Fifty-third Amendment) Act, 1986;

(b) the Legislative Assembly of the State of Mizoram shall consist of not less than forty members.]

<sup>2</sup>[371H. Notwithstanding anything in this Constitution,—

(a) the Governor of Arunachal Pradesh shall have special responsibility with respect to law and order in the State of Arunachal Pradesh and in the discharge of his functions in relation thereto, the Governor shall, after consulting the Council of Ministers, exercise his individual judgment as to the action to be taken:

1 Ins. by the Constitution (Fifty-third Amendment) Act, 1986, s. 2 (w.e.f. 20-2-1987).

2 Ins. by the Constitution (Fifty-fifth Amendment) Act, 1986, s. 2 (w.e.f. 20-2-1987).

- (ড) ভারত সরকার নত্রগা মদুগী মমাংদা চৰিবা সরকার অমনা শৰক যাখিবা অমসুং সিকিমগা মৱী লৈননা অখনবা নুমিৎ আদুগী মমাংদা ইনখিবা নত্রগা যানখিবা ট্ৰিটি, এশিয়েন্ট, এনগেজমেন্ট নত্রগা অতোঁপ্লা মানবা ইন্টার্মেল্টদগী থোৱকপা খণ্ডনবা নত্রগা কৱিণুম্বা হিৱম অমদা সপ্তি কোট নত্রগা অতোঁপ্লা কৱিণুম্বা রায়েনশঙ অমতনা (ৱায়েনবগী) শক্তিগী গুমাখে লৈৱোই, তোইগুম্বসুং ক্লোজ অসিদা পীৱিবসি অমতনা আৰ্টিকল ১৪৩ শক্তি আদু পিকথহল্লে হায়না লৌৱেইদবনি;
- (ঢ) রাষ্ট্ৰপতিনা, লৈপাকী ওইবা নোটিশ অমা তোদুনা, নোটিশ অদুগী নুমিতা ভারতকী রাজ্য অমদা চৰণবা আইন অমবু মহাকু মথো তাই হায়না খনবা অথিংবা নত্রগা মওং, হোংদোকহনবগা লোয়ননা সিকিম রাজ্যদা চৰণহনবা যাই;
- (ণ) আৰ্টিকল অসিগী হান্না চৰিবা অপীবশিং অসি মহৈ লৈহনবা হোংনবদা কৱিণুম্বা অকুবা থোৱকুবদি, রাষ্ট্ৰপতিনা, ওৰ্দৰ অমনা, কৱিণুম্বা অমা হেক্তা (অতোঁপ্লা আৰ্টিকল অমা মওং হোংদোকহনবা নত্রগা চানহনবা যাওনা) অকুবা আদু লৌথোকুবগীদমক মহাকু মথো তাই হায়না খনবা মতুং ইন্মা তোৱা যাই;
- মসি পীৱি মদুদি অসিগুম্বা ওৰ্দৰ অমতা অখনবা নুমিৎ আদুগী চাহি অনি হোঁখবা মতুংদা থোকপা যাবোই;
- (ত) সিকিম রাজ্যগা নত্রগা মদুদা যাওৱিবা লমশিংগা মৱী লৈননা, অখনবা নুমিৎ আদুগী হেখিবা অমসুং সম্বিধান (৩৬ শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৫ না রাষ্ট্ৰপতিগী অয়াবা ফংবা নুমিৎকী হেক মমাংদা লোইবা মতমগী মনুংদা তোখিবা পুয়মক নত্রগা লৌখৎখিবা থবক পুয়মক, সম্বিধান (৩৬ শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৫ না শেমদোকখৰ্বা সম্বিধানগী অপীবশিং আদুগা চানবা মথৈদি অসুয়া শেমদোকখৰ্বা সম্বিধান অসিগী মখাদা হিৱম পুয়মকীদমক চুয়া তোখৰ্বা নত্রগা লৌখৎখৰ্বনি হায়না লৈগনি।

#### ৩৭১ছ। মিজোৱাম রাজ্যগা মৱী লৈনবা থোইদোকপা অপীবা -

সম্বিধান অসিদা কৱিণুম্বা যাওখিবা লৈৱবসু, -

- (ক) সংসদনা শেম্বা আইন অমতা মখাগী হিৱমশিং অসিদা মিজোৱাম বিধান সভানা চৰণবা যাগনি হায়না রাবেপ লৌডুবদি মিজোৱাম রাজ্যদা চৰণৱোই-

- (i) মিজোশিংগী ধৰ্ম্ম অমসুং সভাজগী চৰণবী,
- (ii) মিজোগী আইন ওইনা লৈৱবা চৰণবী অমসুং থবক চৰণবগী মওং,
- (iii) মিজোগী আইন ওইনা লৈৱবা চৰণবী মতুং ইন্মা লেপুনা সিভিল অমসুং কুমিনেল জষ্টিস চৰণবা,
- (iv) লমগী মপু ওইবা অমসুং মপু হোঁখবগী মওং :

মসি পীৱি মদুদি ক্লোজ অসিদা পীৱিবা অমতা সম্বিধান (৫৩ শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৮৬ চৰণবা হৈবগী হেক মমাংদা মিজোৱাম ইউনিওন তিৰিটোৱিদা চৰণৱস্বা সেন্ট্ৰেল এষ্ট অমতদা পানশিল্লোই (চৰণৱোই);

- (খ) মিজোৱাম রাজ্যগী বিধান সভা অসি মেন্দৰ ৪০ দগী তাদুনা লৈগনি।

#### ৩৭১জ। অৱনাচল প্ৰদেশ রাজ্যগা মৱী লৈনবা থোইদোকপা অপীবা -

সম্বিধান অসিদা কৱিণুম্বা যাওখিবা লৈৱবসু -

- (ক) অৱনাচল প্ৰদেশকী রাজ্যপালগী অৱনাচল প্ৰদেশ রাজ্যগী লো অমসুং ওৰ্দৰগী হিৱমদা থোইদোকপা দাঙ্গিত

Provided that if any question arises whether any matter is or is not a matter as respects which the Governor is under this clause required to act in the exercise of his individual judgment, the decision of the Governor in his discretion shall be final, and the validity of anything done by the Governor shall not be called in question on the ground that he ought or ought not to have acted in the exercise of his individual judgment:

Provided further that if the President on receipt of a report from the Governor or otherwise is satisfied that it is no longer necessary for the Governor to have special responsibility with respect to law and order in the State of Arunachal Pradesh, he may by order direct that the Governor shall cease to have such responsibility with effect from such date as may be specified in the order;

(b) the Legislative Assembly of the State of Arunachal Pradesh shall consist of not less than thirty members.]

<sup>1</sup>[371-I. Notwithstanding anything in this Constitution, the Legislative Assembly of the State of Goa shall consist of not less than thirty members.]

372. (1) Notwithstanding the repeal by this Constitution of the enactments referred to in article 395 but subject to the other provisions of this Constitution, all the law in force in the territory of India immediately before the commencement of this Constitution shall continue in force therein until altered or repealed or amended by a competent Legislature or other competent authority.

(2) For the purpose of bringing the provisions of any law in force in the territory of India into accord with the provisions of this Constitution, the President may by order<sup>2</sup> make such adaptations and modifications of such law, whether by way of repeal or amendment, as may be necessary or expedient, and provide that the law shall, as from such date as may be specified in the order, have effect subject to the adaptations and modifications so made, and any such adaptation or modification shall not be questioned in any court of law.

(3) Nothing in clause (2) shall be deemed—

(a) to empower the President to make any adaptation or modification of any law after the expiration of<sup>3</sup>[three years] from the commencement of this Constitution; or

(b) to prevent any competent Legislature or other competent authority from repealing or amending any law adapted or modified by the President under the said clause.

1 Ins. by the Constitution (Fifty-sixth Amendment) Act, 1987, s. 2 (w.e.f. 30-5-1987).

2 See the Adaptation of Laws Order, 1950, dated the 26th January, 1950, Gazette of India, Extraordinary, p. 449, as amended by Notification No. S.R.O. 115, dated the 5th June, 1950, Gazette of India, Extraordinary, Part II, Section 3, p. 51, Notification No. S.R.O. 870, dated the 4th November, 1950, Gazette of India, Extraordinary, Part II, Section 3, p. 903, Notification No. S.R.O. 508, dated the 4th April, 1951, Gazette of India, Extraordinary, Part II, Section 3, p. 287, Notification No. S.R.O. 1140B, dated 2nd July, 1952, Gazette of India, Extraordinary, Part II, Section 3, p. 616/I; and the Adaptation of the Travancore-Cochin Land Acquisition Laws Order, 1952, dated the 20th November, 1952, Gazette of India, Extraordinary, Part II, Section 3, p. 923.

3 Subs. by the Constitution (First Amendment) Act, 1951, s. 12, for "two years".

লৈগনি অমসুং মহাকী মসিগা ঘরী লৈনবা ময়োশিং পাঞ্চেকপদা, রাজ্যপালনা, মন্ত্র পরিষদ তাররবা মতুংদা, লৌখৎকদবা থবকী মতাংদা মহাকী লনাই ওইবা রাখল শিজিঙ্গনি :

মসি পীরি মদুদি করিণুম্বা হিরম অমবু রাজ্যপালনা ক্লোজ অসিগী মখাদা লনাই ওইবা রাখলদা থবক পাঞ্চেকদবা হিরমনি নত্রগা হায়বা রাহং অমা থোক্রবদি রাজ্যপালনা মহাকী অথিংবা লৈতবা রাখলদা লেপ্পেকপা আদুনা অরোইবা ওইগনি, অমসুং রাজ্যপালনা তোখিবা থবক অমতগী অচুম অরান, মহাকু মহাকী লনাই রাখলদা থবক পাঞ্চেকদবনি নত্রগা পাঞ্চেকেইবনি হায়বণী যুশ্ফমদা শীঙ্গনবা যারোই :

মখা তানা পীরি মদুদি রাষ্ট্রপতিনা রাজ্যপালদগী রিপোর্ট অমা ফংবদগী নত্রগা অতোঁগা মওংদগী অরুনাচল প্ৰদেশ রাজ্যগী লো অমসুং ওৰ্দেগী মতাংদা রাজ্যপালগী থোইদোক হেণ্ডোকপা দাস্ত অদু মখা তানা লৈবগী ময়ো তাদ্বে হায়না খল্লবদি, মহাকু ওৰ্দের অমনা ওৰ্দের অদুনা পনবা তারিখ অদুদগী রাজ্যপালগী অসিণুম্বা দাস্ত অদু লৈৱৱোই হায়না তাকপা যাই;

(খ) অরুনাচল প্ৰদেশ রাজ্যগী বিধান সভা অদু মেন্দ্র কুস্তাদগী তাদনা লৈগনি।

৩৭১ঝ। গোৱা রাজ্যগা ঘৰী লৈনবা থোইদোকপা অগীবা -

সম্বিধান অসিদা করিণুম্বা যাওখিবা লৈৱবসু, গোৱা রাজ্যগী বিধান সভা অদু মেন্দ্র কুস্তাদগী তাদনা লৈগনি।

৩৭২। হোজিক চৰ্থদুনা লৈৱিবা আইনশিংবু অসুং চৰ্থদুনা লৈহনবা অমসুং মধোয়বু চানহনবা -

(১) সম্বিধান অসিনা আৰ্টিকল ৩৯৫ দা পনখিবা আইনশিং অদু পুন্নো লৌথোকখবসু, ভাৰতকী লম পুন্নমত্তা সম্বিধান অসিনা চৰ্নবা হৌবগী হেক মমাংদা চৰ্নৱস্বা আইন পুন্নমক, সম্বিধান অসিগী অতোঁগা অপীবশিংগী মখা পোনা, মতিক চাৰা আইন সভা অমনা নত্রগা মতিক চাৰা ওথোৱিটি অমনা পুন্নো ওষ্ঠোকখিবা নত্রগা পুন্নো লৌথোকখিবা নত্রগা শেmdোকখিবা তোছিবা ফাওবদি চৰ্নদুনা লৈগনি।

(২) ভাৰতকী লমদা চৰ্পা করিণুম্বা আইন অমগী অপীবশিংবু সম্বিধান অসিগী অপীবশিংগা চানবা পুৱনুবগীদমক, রাষ্ট্রপতিনা ওৰ্দের অমনা, ময়ো তাৰা অমসুং কালগদবা যেঁদুনা, পুন্নো লৌথোকপা নত্রগা শেmdোকপা মওংদা, অসিণুম্বা আইন অসিবু চানহনগনি অমসুং মওং হোংদোকহনগনি, অমসুং আইন অদু ওৰ্দের অদুনা পনবা তারিখ অমদগী অসুম্বা চানহনখিবা অমসুং মওং হোংদোকখিবা অদুগী মখা পোনা মহৈ লৈগনি, অমসুং অসুম্বা চানহনখিবা নত্রগা মওং হোংদোকপহনখিবা অদু করিণুম্বা আইনগী বায়েনশঙ অমদা শীঙ্গনবা যারোই।

(৩) ক্লোজ (২) দা যাওৱিবা অমতনা -

(ক) সম্বিধান অসিনা চৰ্নবা হৌখিবা চহি অহম হৌখিবা মতুংদা করিণুম্বা আইন অমবু চানহনবা নত্রগা মওং হোংদোকহনবা তোনবা রাষ্ট্রপতিদা শক্তি পীরোই; নত্রগা

(খ) হায়খিবা ক্লোজ অসিগী মখাদা রাষ্ট্রপতিনা চানহনখিবা নত্রগা মওং হোংদোকহনখিবা আইন অমবু মতিক চাৰা আইন সভা অমনা নত্রগা মতিক চাৰা ওথোৱিটি অমনা পুন্নো লৌথোকপা নত্রগা শেmdোকপা তোবদা অথিংবা পীদে।

শল্লোক্তা তাকপা ১ - আৰ্টিকল অসিদা যাওৱিবা “চৰ্নৱিবা আইন” হায়না রাহেসিদা সম্বিধান অসি চৰ্নবা হৌবগী মমাংদা ভাৰতকী লম মনুংদা মতিক চাৰা আইন সভা অমনা নত্রগা অতোঁগা মতিক চাৰা ওথোৱিটি অমনা পাস তোখিবা নত্রগা শেmdোকখিবা, আইন অদু নত্রগা মদুগী শক্তি অমফাওবা শুকচৎ চৰ্নদুবসু নত্রগা অৱেপ্পা মফম খৱদদা চৰ্নজৱবসু,

*Explanation I.*—The expression “law in force” in this article shall include a law passed or made by a Legislature or other competent authority in the territory of India before the commencement of this Constitution and not previously repealed, notwithstanding that it or parts of it may not be then in operation either at all or in particular areas.

*Explanation II.*—Any law passed or made by a Legislature or other competent authority in the territory of India which immediately before the commencement of this Constitution had extra-territorial effect as well as effect in the territory of India shall, subject to any such adaptations and modifications as aforesaid, continue to have such extra-territorial effect.

*Explanation III.*—Nothing in this article shall be construed as continuing any temporary law in force beyond the date fixed for its expiration or the date on which it would have expired if this Constitution had not come into force.

*Explanation IV.*—An Ordinance promulgated by the Governor of a Province under section 88 of the Government of India Act, 1935, and in force immediately before the commencement of this Constitution shall, unless withdrawn by the Governor of the corresponding State earlier, cease to operate at the expiration of six weeks from the first meeting after such commencement of the Legislative Assembly of that State functioning under clause (1) of article 382, and nothing in this article shall be construed as continuing any such Ordinance in force beyond the said period.

<sup>1</sup>[372A. (1) For the purposes of bringing the provisions of any law in force in India or in any part thereof, immediately before the commencement of the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, into accord with the provisions of this Constitution as amended by that Act, the President may by order<sup>2</sup> made before the first day of November, 1957, make such adaptations and modifications of the law, whether by way of repeal or amendment, as may be necessary or expedient, and provide that the law shall, as from such date as may be specified in the order, have effect subject to the adaptations and modifications so made, and any such adaptation or modification shall not be questioned in any court of law.

(2) Nothing in clause (1) shall be deemed to prevent a competent Legislature or other competent authority from repealing or amending any law adapted or modified by the President under the said clause.]

373. Until provision is made by Parliament under clause (7) of article 22, or until the expiration of one year from the commencement of this Constitution, whichever is earlier, the said article shall have effect as if for any reference to Parliament in clauses (4) and (7) thereof there were substituted a reference to the President and for any reference to any law made by Parliament in those clauses there were substituted a reference to an order made by the President.

374. (1) The Judges of the Federal Court holding office immediately before the commencement of this Constitution shall, unless they have elected otherwise, become on such commencement the Judges of the Supreme Court and shall thereupon be entitled to such salaries and allowances and to such rights in respect of leave of absence and pension as are provided for under article 125 in respect of the Judges of the Supreme Court.

---

1 Ins. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 23.

2 See the Adaptation of Laws Orders of 1956 and 1957.

ହାନ୍ତା ପୁଣୋଡ଼ି ଲୌଥୋକଖିଦ୍ଵିବା, ଆଇନ ଅଦୁ ଯାଓଗନି ।

ଶନ୍ଦେଳା ତାକପା ୨ - ସମ୍ବିଧାନ ଅସିନା ଚନ୍ଦନବା ହେକ ହୌଥିବଗୀ ମମାଂଦା ଭାରତକୀ ଲମ୍ବ ମନୁଂଦା ମତିକ ଚାବା ଆଇନ ସଭା ଅମନା ନତ୍ରଗା ଅତୋପ୍ଲା ମତିକ ଚାବା ଓଥୋରିଟି ଅମନା ପାସ ତୌଥିବା ନତ୍ରଗା ଶେମଥିବା, ଭାରତକୀ ଲମଗୀ ମନୁଂଦୁ ଲମଗୀ ମପାନ୍ଦୁ ଚନ୍ଦନବା ଆଇନ ଅଦୁ, ହାନ୍ତା ହାସ୍ୟଥିବା ଚାନହନବା ଅମସୁଂ ମଓଁ ହୋଂଦୋକହନବା ଅଦୁଗୀ ମଖା ପୋରା, ଅସୁମ ଲମଗୀ ମପାନ୍ଦୁ ଚନ୍ଦନୁନା ଲୈଗନି ।

ଶନ୍ଦେଳା ତାକପା ୩ - କରିଗୁଞ୍ଜା ମତମ ଖରଦଗୀ ଓହିନା ଶେଷା ଚନ୍ଦନୁନା ଲୈବା ଆଇନ ଅମବୁ ମଦୁଗୀ ମତମ ଲୋଇବଗୀ ଲେଙ୍ଗା ତାରିଖ ରାଂମଦା ନତ୍ରଗା ସମ୍ବିଧାନ ଅସି ଚନ୍ଦନରକ୍ତବଦି ଯମଗୀ ମତମ ଲୋଇପଦବଦି ତାରିଖ ଅଦୁଗୀ ରାଂମଦା ଚନ୍ଦନୁନା ଲୈଗଦବନି (ହାସ୍ୟଥିବା ରାହଞ୍ଚୋକ ଲୈ) ହାସନା ଆର୍ଟିକଲ ଅସିଦା ଯାଓରିବା ଅମତ୍ବୁ ଲୋରୋଇଦବନି ।

ଶନ୍ଦେଳା ତାକପା ୪ - ପ୍ରୋତ୍ତିଲ ଅମଗୀ ରାଜ୍ୟପାଲନା ଗୋଭର୍ମେନ୍ଟ ଓଫ ଇନ୍ଡିଆ ଏଷ୍ଟ, ୧୯୩୫ କି ସେକ୍ରନ ୪୮ ଗୀ ମଖାଦା ଲୌଥୋକଖିଦ୍ଵିବଦି, ଅମସୁଂ ସମ୍ବିଧାନ ଅସି ଚନ୍ଦନବା ହୌବଗୀ ହେକ ମମାଂଦା ଚନ୍ଦନରଙ୍ଜା ଓର୍ଦିନାନ୍ସ ଅଦୁ, ରାଜ୍ୟ ଅଦୁଗୀ ରାଜ୍ୟପାଲନା ହାନ୍ତା ଲୌଥୋକଖିଦ୍ଵିବଦି, ଆର୍ଟିକଲ ୩୮୨ ଗୀ କ୍ଲୋଜ (୧) ଗୀ ମଖାଦା ଥବକ ପାଞ୍ଚଥୋକପା ରାଜ୍ୟ ଅଦୁଗୀ ବିଧାନ ସଭା ଚନ୍ଦନବା ହୌବା ମତୁଂଦା ଅହାନବା ମୀଫମଦଗୀ ଚଯୋଲ ତରକ ହୌଥିବଦା ଚନ୍ଦନବା ତୋଳଗନି, ଅମସୁଂ ଆର୍ଟିକଲ ଅସିଦା ଯାଓରିବା ଅମତ୍ବୁ ହାସନିବା ମତମ ଅଦୁଗୀ ରାଂମଦା ଅସିଗୁଞ୍ଜା ଓର୍ଦିନାନ୍ସ ଅଦୁ ଚନ୍ଦନୁନା ଲୈଗଦବନି (ହାସବଗୀ ରାହଞ୍ଚୋକ ଲୈ) ହାସନା ଲୋରୋଇଦବନି ।

### ୩୭୨କ । ରାଷ୍ଟ୍ରପତିଗୀ ଆଇନଶିଂବୁ ଚାନହନବଗୀ ଶକ୍ତି -

(୧) ସମ୍ବିଧାନ (୭ ଶୁବା ଶେମଦୋକପା) ଏଷ୍ଟ, ୧୯୫୬ ଚନ୍ଦନବା ହେକ ହୌବଗୀ ମମାଂଦାଭାରତା ଚନ୍ଦନରଙ୍ଜା କରିଗୁଞ୍ଜା ଆଇନ ଅମଗୀ ନତ୍ରଗା ମଦୁଗୀ କରିଗୁଞ୍ଜା ଶରକ ଅମଗୀ ଅପିବଶିଂବୁ ଏଷ୍ଟ ଅଦୁନା ଶେମଦୋକଖବା ସମ୍ବିଧାନ ଅସିଗୀ ଅପିବଶିଂଗା ଚାନହନବା ପୁରକୁବଗୀଦୟକ, ରାଷ୍ଟ୍ରପତିନା ଓର୍ଦର ଅମନା ୧୯୫୭ ଗୀ ନଭେମ୍ବରଗୀ ଅହାନବା ନୁମିଂକୀ ମମାଂଦା, ତଙ୍ଗଇ ଫଦବା ନତ୍ରଗା କାନ୍ଗଗଦବା ମତୁଂଇମା, ପୁଣୋ ଲୌଥୋକପା ନତ୍ରଗା ଶେମଦୋକପା ତୋଦୁନା, ଆଇନ ଅଦୁବୁ ଚାନହନବା ନତ୍ରଗା ମଓଁ ହୋଂଦୋକହନଥିବା ଅଦୁଗୀ ମଖା ପୋରା ଘଟେଲୈଗନି, ଅମସୁଂ ଆଇନ ଅଦୁ ଓର୍ଦର ଅଦୁନା ପନବା ତାରିଖ ଅମଦଗୀ, ଅସୁମା ଚାନହନଥିବା ଅମସୁଂ ମଓଁ ହୋଂଦୋକହନଥିବା ଅଦୁଗୀ ମଖା ପୋରା ଘଟେଲୈଗନି, ଅମସୁଂ ଅସୁମା ଚାନହନଥିବା ନତ୍ରଗା ମଓଁ ହୋଂଦୋକହନଥିବା ଅଦୁ କରିଗୁଞ୍ଜା ଆଇନଗୀ ରାଯେନଶଙ୍କ ଅମତ୍ଦା ଶୀଙ୍ଗନବା ଯାରୋଇ ।

(୨) କ୍ଲୋଜ (୧) ଦା ଯାଓରିବା କରିଗୁଞ୍ଜା ଅମତ୍ନା ମତିକ ଚାବା ଓଥୋରିଟି ଅମନା ରାଷ୍ଟ୍ରପତିନା ହାସନିବା କ୍ଲୋଜ ଅସିଗୀ ମଖାଦା ଚାନହନଥିବା ନତ୍ରଗା ମଓଁ ହୋଂଦୋକହନଥିବା ଆଇନ ଅଦୁ ପୁଣୋ ଲୌଥୋକପଦା ନତ୍ରଗା ଶେମଦୋକପଦା ଅଥିବା ପୀ ହାସନା ଲୋରୋଇଦବନି ।

### ୩୭୩ । ଅରେପ୍ଲା ବାଥୋକ ଖରଗା ମରା ଲୈନନା ଥିଂନନବଗୀ ଫାଜିଲବା ମିଓଇଶିଂଗୀ ମତାଂଦା ରାଷ୍ଟ୍ରପତିଗୀ ଓର୍ଦର ତୌବା ଶୁନ୍ଧଗୀ ଶକ୍ତି -

ସଂସଦନା ଆର୍ଟିକଲ ୨୨ ଗୀ କ୍ଲୋଜ (୭) ଗୀ ମଖାଦା ଆଇନ ଶେମଦୁନା ପୀଦ୍ରିବା ମଟେ, ନତ୍ରଗା ସମ୍ବିଧାନ ଅସି ଚନ୍ଦନବା ହୌବଗୀ ଚାହି ଅମା ହୌଦ୍ରିବା ମଟେ, ଖରା ଶୁନ୍ଧା ଅମା ଲୌଗଦବା, ହାସନିବା ଆର୍ଟିକଲ ଅଦୁନା ମଦୁଗୀ କ୍ଲୋଜ (୪) ଅମସୁଂ କ୍ଲୋଜ (୭) ଦା ସଂସଦ ହାସନା ପ୍ରଦ୍ଵୁ ରାଷ୍ଟ୍ରପତି ହାସନା ପ୍ରଦ୍ଵୁ ଶିଲ୍ପେ ଅମସୁଂ ସଂସଦନା ଶେଷା ଆଇନ ହାସନା ପ୍ରଦ୍ଵୁ ରାଷ୍ଟ୍ରପତିନା ଥୋକପା ଓର୍ଦର ହାସନା ପ୍ରଦ୍ଵୁ ଶିଲ୍ପେ ହାସନା ଲୋଗନି ।

(2) All suits, appeals and proceedings, civil or criminal, pending in the Federal Court at the commencement of this Constitution shall stand removed to the Supreme Court, and the Supreme Court shall have jurisdiction to hear and determine the same, and the judgments and orders of the Federal Court delivered or made before the commencement of this Constitution shall have the same force and effect as if they had been delivered or made by the Supreme Court.

(3) Nothing in this Constitution shall operate to invalidate the exercise of jurisdiction by His Majesty in Council to dispose of appeals and petitions from, or in respect of, any judgment, decree or order of any court within the territory of India in so far as the exercise of such jurisdiction is authorised by law, and any order of His Majesty in Council made on any such appeal or petition after the commencement of this Constitution shall for all purposes have effect as if it were an order or decree made by the Supreme Court in the exercise of the jurisdiction conferred on such Court by this Constitution.

(4) On and from the commencement of this Constitution the jurisdiction of the authority functioning as the Privy Council in a State specified in Part B of the First Schedule to entertain and dispose of appeals and petitions from or in respect of any judgment, decree or order of any court within that State shall cease, and all appeals and other proceedings pending before the said authority at such commencement shall be transferred to, and disposed of by, the Supreme Court.

(5) Further provision may be made by Parliament by law to give effect to the provisions of this article.

**375.** All courts of civil, criminal and revenue jurisdiction, all authorities and all officers, judicial, executive and ministerial, throughout the territory of India, shall continue to exercise their respective functions subject to the provisions of this Constitution.

**376.** (1) Notwithstanding anything in clause (2) of article 217, the Judges of a High Court in any Province holding office immediately before the commencement of this Constitution shall, unless they have elected otherwise, become on such commencement the Judges of the High Court in the corresponding State, and shall thereupon be entitled to such salaries and allowances and to such rights in respect of leave of absence and pension as are provided for under article 221 in respect of the Judges of such High Court.<sup>1</sup> [Any such Judge shall, notwithstanding that he is not a citizen of India, be eligible for appointment as Chief Justice of such High Court, or as Chief Justice or other Judge of any other High Court.]

---

<sup>1</sup> Added by the Constitution (First Amendment) Act, 1951, s. 13.

**৩৭৪।** হিজ মেজেষ্টি ইন কার্ডিলগী মমাংদা নত্রগা ফেদরেল কোর্টতা পন্দুনা লৈবা বাথোকশিংগী অমসুং ফেদরেল কোর্টকী জজ্জশিংগী মতাংদা অপীবা -

(১) সম্বিধান অসিনা চঞ্চলা হৌবগী হেক মমাংদা ফেদরেল কোর্টকী ফম পায়রস্বা জজ্জশিং অন্দু, মখোয়না অতোপ্তা অপাস্বা অমা খনজথিদ্ববদি, অসুয়া চঞ্চলা হৌবদুনগী সুপ্রিম কোর্টকী জজ্জশিং ওইরে, অমসুং আর্টিকল ১২৫ গী মখাদা সুপ্রিম কোর্টকী জজ্জশিংগী মতাংদা পীরিবা ওফিস কাদবগী অমসুং পেসনগী অধিকারশিং অমসুং অসিগুন্স্বা তলব অমসুং এলারেণশিং লোইনা ফংলগনি।

(২) সম্বিধান অসিনা চঞ্চলা হৌবা মতমদা ফেদরেল কোর্টতা পন্দুনা লৈবা, সিভিল অমসুং কুমিনেলগী ওইবা, সুট, আপিল অমসুং চংথদবা পুয়মক সুপ্রিম কোর্টতা পুরঞ্জে, অমসুং পুয়মক অন্দু তাবা অমসুং অচুন্স্বা লেপগী সুপ্রিম কোর্টকী শক্তিগী ওমাখৈ লৈগনি অমসুং সম্বিধান অসি চঞ্চলা হৌবগী মমাংদা ফেদরেল কোর্টনা পীরস্বা অমসুং থোক্স্বা রাইশিং অমসুং ওর্দরশিং অন্দু মখোয়শিং অন্দুরু সুপ্রিম কোর্টনা পীবা অমসুং থোকপদোনা পাঙ্গল অমসুং মহৈ লৈগনি।

(৩) ভারতকী লমগী মনুংদা লৈবা করিগুন্স্বা রায়েনশঙ অমনা পীবা নত্রগা থোকপা রাই, দেক্রি নত্রগা ওর্দরগা মরী লৈননা তৌরকপা অপীবশিং নত্রগা থারকপা রাকংচেশিং অসি আইন্না শক্তিগী ওমাখৈ শিজিম্বা যারবদি, হিজ মেজেষ্টি ইন কার্ডিলনা লোইশিম্বা শক্তিগী ওমাখৈ শিজিম্ববদা সম্বিধান অসিদা পীরিবা অমতনা যাহন্দবা লৈতে, অমসুং সম্বিধান অসিনা চঞ্চলা হৌখবা মতুংদা অসিগুন্স্বা আপিল নত্রগা রাকংচে অসিগা মরী লৈননা হিজ মেজেষ্টি ইন কার্ডিলনা পীরকপা ওর্দর অন্দু হিৰম পুয়মকী ওসনা সুপ্রিম কোর্টনা কোর্ট অসিদা সম্বিধানা পীবা শক্তিগী ওমাখৈ শিজিম্বদুনা থোকপা (পীবা) ওর্দর নত্রগা দেক্রিগুন্স্বা মহৈ লৈগনি।

(৪) অহানবা সেন্দুলগী পার্ট থ দা যাওরিবা রাজ্য অমগী মনুংদা প্রাইভি কার্ডিল ওইনা মরৌ তৌরিবা ওথোরিটি অন্দুগী, রাজ্য অন্দুগী রায়েনশঙ অমগী রাই, দেক্রি নত্রগা ওর্দর অমদগী লাকপা আপিলশিং নত্রগা রাকংচেশিং লোশিম্বা অমসুং লোইশিম্বা শক্তিগী ওমাখৈ অন্দু সম্বিধান অসিনা চঞ্চলা হৌবদী লৈরোই; অমসুং অসুয়া চঞ্চলা হৌবা মতমদা হায়রিবা ওথোরিটি অন্দুগী মমাংদা পন্দুনা লৈবা আপিল পুয়মক অমসুং অতোপ্তা চংথবা পুয়মক সুপ্রিম কোর্টতা পুরঞ্জগনি অমসুং মসিনা লোইশিম্বগনি।

(৫) আর্টিকল অসিদা পীরিবশিং অসি মহৈ লৈহন্বগীদ্বক পার্লিয়ামেন্টনা আইন্না অহেনবা অপীবশিং লৈহনবা যাই।

**৩৭৫।** কোর্টশিং, ওথোরিটিশিং অমসুং ওফিসারশিং সম্বিধান অসিগী অপীবশিংগী মখা পোনা থবক চংথগদবা-

ভারতকী লমগী মনুংদা লৈবা সিভিল, কৃমিনেল অমসুং রেভেন্যুগী শক্তি ওমাখৈ মনুংদা থবক পাঞ্চথোকপা কোর্ট পুয়মক, রায়েনগী ওইবা, থবক পাঞ্চথোকপগী ওইবা অমসুং মন্ত্র মন্দলগী ওইবা থবক পাঞ্চথোকপা ওথোরিটি অমসুং ওফিসার পুয়মক মখোয় মখোয়গী থবকশিং অন্দু সম্বিধান অসিগী অপীবশিংগী মখা পোনা পাঞ্চথোকগনি।

**৩৭৬।** হাই কোর্টশিংগী জজ্জশিংগী মরী লৈনবা অপীবশিং -

(১) আর্টিকল ২১৭ গী ক্লোজ (২) দা করিগুন্স্বা পীথিবা লৈরবসু, সম্বিধান অসিনা চঞ্চলা হেক হৌবগী মমাংদা প্ৰেভিন্স অমগী হাইকোর্ট অমগী ফম পায়রস্বা জজ্জশিং অন্দু, মখোয়না অতোপ্তা অপাস্বা অমা খজ্জশিদ্ববদি, অসুয়া চঞ্চলা হৌবা অন্দুগী মখোয় চানবা রাজ্য অন্দুগী হাইকোর্টকী জজ্জশিং ওইরে অমসুং আর্টিকল ২২১ গী মখাদা হাইকোর্টকী

(2) The Judges of a High Court in any Indian State corresponding to any State specified in Part B of the First Schedule holding office immediately before the commencement of this Constitution shall, unless they have elected otherwise, become on such commencement the Judges of the High Court in the State so specified and shall, notwithstanding anything in clauses (1) and (2) of article 217 but subject to the proviso to clause (1) of that article, continue to hold office until the expiration of such period as the President may by order determine.

(3) In this article, the expression "Judge" does not include an acting Judge or an additional Judge.

377. The Auditor-General of India holding office immediately before the commencement of this Constitution shall, unless he has elected otherwise, become on such commencement the Comptroller and Auditor-General of India and shall thereupon be entitled to such salaries and to such rights in respect of leave of absence and pension as are provided for under clause (3) of article 148 in respect of the Comptroller and Auditor-General of India and be entitled to continue to hold office until the expiration of his term of office as determined under the provisions which were applicable to him immediately before such commencement.

378. (1) The members of the Public Service Commission for the Dominion of India holding office immediately before the commencement of this Constitution shall, unless they have elected otherwise, become on such commencement the members of the Public Service Commission for the Union and shall, notwithstanding anything in clauses (1) and (2) of article 316 but subject to the proviso to clause (2) of that article, continue to hold office until the expiration of their term of office as determined under the rules which were applicable immediately before such commencement to such members.

(2) The members of a Public Service Commission of a Province or of a Public Service Commission serving the needs of a group of Provinces holding office immediately before the commencement of this Constitution shall, unless they have elected otherwise, become on such commencement the members of the Public Service Commission for the corresponding State or the members of the Joint State Public Service Commission serving the needs of the corresponding States, as the case may be, and shall, notwithstanding anything in clauses (1) and (2) of article 316 but subject to the proviso to clause (2) of that article, continue to hold office until the expiration of their term of office as determined under the rules which were applicable immediately before such commencement to such members.

1[378A. Notwithstanding anything contained in article 172, the Legislative Assembly of the State of Andhra Pradesh as constituted under the provisions of sections 28 and 29 of the States Reorganisation Act, 1956, shall, unless sooner dissolved, continue for a period of five years from the date referred to in the said section 29 and no longer and the expiration of the said period shall operate as a dissolution of that Legislative Assembly.]

379.—391. *Rep. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.*

জজশিংগী মতাংদা পীরিবা ওফিস কাদগী অমসুং পেন্সনগী অধিকারশিং অমসুং অসিগুন্স তলব অমসুং এলারেনশিং লোইনা ফ়লগনি।

অসিগুন্স জজ্জ অসি, মহাক ভারতকী নাগরিক অমা ওইজন্ডবসু, অসিগুন্স হাই কোর্ট অসিগী চিফ জষ্টিস ওইনা নত্রগা করিগুন্স অতোপ্লা হাই কোর্ট অমগী চিফ জষ্টিস ওইনা নত্রগা অতোপ্লা জজ্জ ওইনা খৰা ঘাই।

(২) সম্বিধান অসিনা চঞ্চলা হেক হৌবগী মমাংদা ফম পায়রস্বা অহানবা সেন্দুলগী পার্ট খ দা যাওরিবা রাজ্য অমগা চানবা ভারতকী রাজ্য অমগী হাই কোর্টকী জজশিং অদু, মখোয়না অতোপ্লা অপান্সা অমা খঞ্জিদ্ববদি, অসুয়া চঞ্চলা হৌবদগী যাওরিবা রাজ্য অদুগী হাই কোর্ট কী জজশিং ওইরে, অমসুং আর্টিকল ২১৭ গী ক্লোজ (১) অমসুং (২) দা করিগুন্স যাওখিবা লৈরবসু, তোইগুন্সুং আর্টিকল অদুগী ক্লোজ (১) গী প্রোভাইসোগীদি মখা পোনা, রাষ্ট্রপতিনা ওর্দৱ অমনা লেপ্লেকপা অসিগুন্স মতম অমা হৌবিবা ফাওবা অসুম ফম পায়দুনা লৈগনি।

(৩) আর্টিকল অসিদা যাওরিবা “জজ্জ” হায়বা রাহেসিদা এষ্টিং জজ্জ নত্রগা এডিশনেল জজ্জ যাওরোই।

৩৭৭। ভারতকী কমট্রোলৱ অমসুং ওদিটৱ জেনেরেলগা মৱী লৈনবা অপীবা - সম্বিধান অসিনা চঞ্চলা হেক হৌবগী মমাংদা ফম পায়রস্বা ভারতকী ওদিটৱ জেনেরেল অদু, মহাকু অতোপ্লা অপান্সা অমা খঞ্জিদ্ববদি, অসুয়া চঞ্চলা হৌবসিদগী ভারতকী কমট্রোলৱ অমসুং ওদিটৱ জেনেরেলগা মৱী লৈননা পীরিবা অসিগুন্স তলব অমসুং ওফিস কাদবগী অমসুং পেন্সনগী অসিগুন্স অধিকারশিং অদু ফ়লগনি, অমসুং অসিগুন্স চঞ্চলা হৌবা অসিগী হেক মমাংদা মঞ্জেন্দা চঞ্চলরস্বা (আইনগী) অপীবশিং অদুগী মখাদা লেপ্লা মতুং ইন্না মহাকী ফম পায়বগী মতম লোইদ্বিবা ফাওবা অদুম ফম পায়দুনা লৈগনি।

৩৭৮। পল্লিক সার্ভিস কমিশনগা মৱী লৈনবা অপীবা -

(১) সম্বিধান অসিনা চঞ্চলা হেক হৌবগী মমাংদা ফম পায়রস্বা ভারত দোমিনিওনগী পল্লিক সার্ভিস কমিশনগী মেন্সুরশিং অদু, মখোয়না অতোপ্লা অপান্সা অমা খঞ্জিদ্ববদি, অসুয়া চঞ্চলা হৌবা অসিদগী ভারত (অপুনবা) গী পল্লিক সার্ভিস কমিশনগী মেন্সুরশিং ওইরে, অমসুং আর্টিকল ৩১৬ গী ক্লোজ (১) অমসুং (২) দা করিগুন্স পীখিবা লৈরবসু, তোইগুন্সুং আর্টিকল অদুগী ক্লোজ (২) গী প্রোভাইশোগীদি মখা পোনা, অসুয়া চঞ্চলা হৌবিবা অদুগী হেক মমাংদা মখোয়না চঞ্চলরস্বা রুলশিংগী মখাদা লেপ্লা মতুং ইন্না মখোয়গী ফম পায়বগী মতম লোইদ্বিবা ফাওবা অদুম ফম পায়দুনা লৈগনি।

(২) সম্বিধান অসিনা চঞ্চলা হৌবগী হেক মমাংদা ফম পায়রস্বা প্রোভিল অমগী পল্লিক সার্ভিস কমিশনগী নত্রগা প্রোভিল কাঙু অমগী মঠো তাবা অদু পাঙ্গথোকপা পল্লিক সার্ভিস কমিশনগী মেন্সুরশিং অদু, মখোয়না অতোপ্লা অপান্সা অমা খঞ্জিদ্ববদি, অসুয়া চঞ্চলা হৌবসিদগী চানবা রাজ্য অদুগী পল্লিক সার্ভিস কমিশনগী নত্রগা চানবা রাজ্যশিং অদুগী মঠো তাবা অদু পাঙ্গথোকপা অপুনবা পল্লিক সার্ভিস কমিশনগী মেন্সুরশিং ওইরে, অমসুং আর্টিকল ৩১৬ গী ক্লোজ (১) অমসুং (২) দা করিগুন্স পীখিবা লৈরবসু, তোইগুন্সুং আর্টিকল অদুগী ক্লোজ (২) গী প্রোভাইশোগীদি মখা পোনা, অসুয়া চঞ্চলা হৌবিবা অদুগী হেক মমাংদা অসিগুন্স মেন্সুরশিং অসিদা চঞ্চলরস্বা রুলশিংগী মখাদা লেপ্লা মতুং ইন্না মখোয়গী ফম পায়বগী মতম লোইদ্বিবা ফাওবা ফম অদুম পায়দুনা লৈগনি।

392. (1) The President may, for the purpose of removing any difficulties, particularly in relation to the transition from the provisions of the Government of India Act, 1935, to the provisions of this Constitution, by order direct that this Constitution shall, during such period as may be specified in the order, have effect subject to such adaptations, whether by way of modification, addition or omission, as he may deem to be necessary or expedient:
- (2) Every order made under clause (1) shall be laid before Parliament.
- (3) The powers conferred on the President by this article, by article 324, by clause (3) of article 367 and by article 391 shall, before the commencement of this Constitution, be exercisable by the Governor-General of the Dominion of India.
- Provided that no such order shall be made after the first meeting of Parliament duly constituted under Chapter II of Part V.

## PART XXII

### SHORT TITLE, COMMENCEMENT<sup>2</sup>[, AUTHORITATIVE TEXT IN HINDI] AND REPEALS

393. This Constitution may be called the Constitution of India.
394. This article and articles 5, 6, 7, 8, 9, 60, 324, 366, 367, 379, 380, 388, 391, 392 and 393 shall come into force at once, and the remaining provisions of this Constitution shall come into force on the twenty-sixth day of January, 1950, which day is referred to in this Constitution as the commencement of this Constitution.
- <sup>3</sup>[394A.] (1) The President shall cause to be published under his authority,—
- (a) the translation of this Constitution in the Hindi language, signed by the members of the Constituent Assembly, with such modifications as may be necessary to bring it in conformity with the language, style and terminology adopted in the authoritative texts of Central Acts in the Hindi language, and incorporating therein all the amendments of this Constitution made before such publication; and
- (b) the translation in the Hindi language of every amendment of this Constitution made in the English language.

1 Ins. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 24.

2 Ins. by the Constitution (Fifty-eighth Amendment) Act, 1987, s. 2.

3 Ins. by s. 3, *ibid.*

**৩৭৮ক। অঞ্চল প্রদেশ বিধান সভাগী পুলিগা য়া লৈনবা থোইদোক হেন্দোকপা অগীবা -**

আর্টিকল ১৭২ দা করিণুম্বা যাওখিবা লৈরবসু, রাজ্যশিংগী বিওর্গেনহিজেসন এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্রেন ২৮ অমসুং ২৯ গী অগীবশিংগী মখাদা শেমখিবা অঞ্চল প্রদেশ রাজ্যগী বিধান সভা অসি, থুজিমা থুগায়শিদ্ববদি, হায়খিবা সেক্রেন ২৯ দা পনবা তারিখ অদুগী চাহি ৫ চৰ্থগণি অমসুং হেন্দোকপা যাদে অমসুং হায়খিবা মতম অদু হোখিবা হায়বসিনা বিধান সভা অদু থুগায়বা ওইনা লৌগনি।

**৩৭৯-১৯১। সম্বিধান ( ৭ শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্রেন ২৯ অমসুং সেডুলনা পুঁঠো লৌথোকখে।**

**৩৯২। রাষ্ট্রপতিগী অরুবা (খুদোংথিবা) কোকহমবগী শক্তি -**

(১) রাষ্ট্রপতিনা, অরুবা অমা থোৱকপদা কোকহমবগীদমক, মক ওইনা গোৰ্ভনমেন্ট ওফ ইন্ডিয়া, এষ্ট, ১৯৩৫ কী অগীবশিংগী সম্বিধান অসিগী অগীবশিংদা হোংদোৱকপদা থোৱকপা অরুবশিং, ওৰ্দৰ অমনা, ওদ্বৰ অদুদা পনবা মতমগী মনুংদা, সম্বিধান অসি মহাকুলা ময়ো তাই নত্ৰগা কালগনি খনবা মওং হোংদোকহনবা, হাপচিনবা নত্ৰগা লৌথোকপগী মওংদা চানহনবশিং অদুগী মখা পোৱা মহৈলৈগনি হায়না তাকপা যাই:

মসি পীরি মদুদি অসিণুম্বা ওৰ্দৰ অমতা ৫ শুবা তাংককী অনিশুবা শৱকুৰী মখাদা চুম্বা শেমখুবা পার্লিয়ামেন্ট অদুগী অহনবা মীফমগী মতুংদা থোক্লোইন্দবনি।

(২) ক্লোজ (১) গী মখাদা থোকখিবা ওৰ্দৰ খুদিংমক সংসদকী মমাংদা পুথোকদবনি।

(৩) আর্টিকল অসিনা, আর্টিকল ৩২৪ না, আর্টিকল ৩৬৭ গী ক্লোজ (৩) না অমসুং আর্টিকল ৩৯১ না রাষ্ট্রপতিদা পীরিবা শক্তিশিং, সম্বিধান অসি চংনবা হোদ্বিঙ্গী মমাংদা, ভাৱত দোমিনিওনগী গভৰ্নৰ জেনেৱেলনা শিজিম্বা যাগনি।

## পাঁচ ২২

অতেনবা মিংথোল, চংনবা হোবা, হিন্দিদা আইনগী শক্তি লৈবা ইনুনা লৈবশিং অমসুং পুঁঠো লৌথোকপশিং।

**৩৯৩। অতেনবা মিংথোল -**

সম্বিধান অসি ইন্ডিয়াগী সম্বিধান হায়না কোগনি।

**৩৯৪। চংনবা হোবা -** আর্টিকল অসি অমসুং আর্টিকলশিং ৫, ৬, ৭, ৮, ৯, ৬০, ৩২৪, ৩৬৬, ৩৬৭, ৩৭৯, ৩৮০, ৩৮৮, ৩৯১, ৩৯২ অমসুং ৩৯৩ অসি খুদক্তা চংনৱগনি, অমসুং লেমহোৱিবা সম্বিধান অসিগী অগীবশিং অদুনা সম্বিধান অসিদা সম্বিধান অসি চংনবা হোবা নুমিৎ হায়না পলিবা ১৯৫০ গী জানুৱারিগী ২৬ শুবা নুমিতা চংনবা হোগনি।

**৩৯৪ক। হিন্দি লোন্দা আইনগী শক্তি লৈবা ইনুনা লৈবশিং -**

(১) রাষ্ট্রপতিনা মহাকুৰী ওথোৱিটিগী মখাদা, -

(ক) অসিণুম্বা ফোওদোকপা অদুগী মমাংদা সম্বিধান অসিবু শেমদোকখিবা পুঁয়মক যাওহনুনা অমসুং হিন্দি লোন্দা সেন্ট্ৰেল এক্টশিংগী আইনগী শক্তি লৈবা ইনুনা লৈবশিং অদুদা শিজিম্বা রাহৈশিং, শিজিম্বগী মওং, লোনগা চানহমবা ময়ো তাৰা মওং হোংদোকহনবগা লোয়ননা, কপ্পটিউমেন্ট এসেমলিগী মেন্ট্রশিংনা সহি তোবা, সম্বিধান অসিগী হিন্দি লোন্দা হেন্দোকপা অমা; অমসুং

(2) The translation of this Constitution and of every amendment thereof published under clause (1) shall be construed to have the same meaning as the original thereof and if any difficulty arises in so construing any part of such translation, the President shall cause the same to be revised suitably.

(3) The translation of this Constitution and of every amendment thereof published under this article shall be deemed to be, for all purposes, the authoritative text thereof in the Hindi language.]

- 395.** The Indian Independence Act, 1947, and the Government of India Act, 1935, together with all enactments amending or supplementing the latter Act, but not including the Abolition of Privy Council Jurisdiction Act, 1949, are hereby repealed.

(খ) সম্বিধান অসিবু ইংলিশ লোন্দা শেমদোকথিবা খুদিংগী হিন্দি লোন্দা হন্দোকপা অমা ;

ফোওডোকহ্নগনি।

(২) ক্লোজ (১) গী মখাদা ফোওডোকথিবা সম্বিধান অসিগী অমসুং শেমদোকথিবা খুদিংগী হন্দোকপা অদু মসিগী ইহান হানবা অদুগা রাহঙ্গোক চপ মাননা লৌগনি, অমসুং অসিগুম্বা হন্দোকপা অসিগী করিগুম্বা শরক অমদা অসুম্বা লৌবদা অরুবা থোরকুবদি রাষ্ট্রপতিনা চানবা মওংদা মদুবু শেমদোকনি।

(৩) সম্বিধান অসিগী অমসুং শেমদোকথিবা খুদিংগী আর্টিকল অসিগী মখাদা ফোওডোকথিবা অদু, মরম পুয়মকীদমক, হিন্দি লোন্দা আইনগী শক্তি লৈবা ইনুনা লৈবনি হায়না লৌগনি।

৩৯৫। চঞ্চলহন্দো - ইন্দিয়ান ইন্ডিপেন্ডেন্স এষ্ট, ১৯৪৭ অমসুং গোভর্নমেন্ট ওফ ইন্দিয়া এষ্ট, ১৯৩৫, অকোনবগী এষ্ট অসিবু শেমদোকুবা নত্রগা মতে, পীনবা শেমথিবা আইন পুয়মকা লোয়ননা, তোইগুম্বসুং এবোলিসন ওফ প্রাইভি কার্ডিল জুরিসদিজন এষ্ট, ১৯৪৯ দিয়াওদনা, পুয়মক চঞ্চলহন্দো।

## [FIRST SCHEDULE

[Articles 1 and 4]

### I. THE STATES

Name	Territories
1. Andhra Pradesh	<sup>2</sup> [The territories specified in sub-section (1) of section 3 of the Andhra State Act, 1953, subsection (1) of section 3 of the States Reorganisation Act, 1956, the First Schedule to the Andhra Pradesh and Madras (Alteration of Boundaries) Act, 1959, and the Schedule to the Andhra Pradesh and Mysore (Transfer of Territory) Act, 1968, but excluding the territories specified in the Second Schedule to the Andhra Pradesh and Madras (Alteration of Boundaries) Act, 1959.]
2. Assam	The territories which immediately before the commencement of this Constitution were comprised in the Province of Assam, the Khasi States and the Assam Tribal Areas, but excluding the territories specified in the Schedule to the Assam (Alteration of Boundaries) Act, 1951 <sup>3</sup> [and the territories specified in sub-section (1) of section 3 of the State of Nagaland Act, 1962] <sup>4</sup> [and the territories specified in sections 5, 6 and 7 of the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971].
3. Bihar	<sup>5</sup> [The territories which immediately before the commencement of this Constitution were either comprised in the Province of Bihar or were being administered as if they formed part of that Province and the territories specified in clause (a) of sub-section (1) of section 3 of the Bihar and Uttar Pradesh (Alteration of Boundaries) Act, 1968, but excluding the territories specified in sub-section (1) of section 3 of the Bihar and West Bengal (Transfer of Territories) Act, 1956, and the territories specified in clause (b) of sub-section (1) of section 3 of the first mentioned Act <sup>6</sup> [and the territories specified in section 3 of the Bihar Reorganisation Act, 2000].]

1 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 2, for the First Sch.

2 Subs. by the Andhra Pradesh and Mysore (Transfer of Territory) Act, 1968 (36 of 1968) s. 4, for the former entry (w.e.f. 1-10-1968).

3 Added by the State of Nagaland Act, 1962 (27 of 1962), s. 4 (w.e.f. 1-12-1963).

4 Added by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 9 (w.e.f. 21-1-1972).

5 Subs. by the Bihar and Uttar Pradesh (Alteration of Boundaries) Act, 1968 (24 of 1968), s. 4, for the former entry (w.e.f. 10-6-1970).

6 Ins. by the Bihar Reorganisation Act, 2000 (30 of 2000), s. 5 (w.e.f. 15-11-2000).

## সেন্দুলশিং

[অহানবা সেন্দুল  
(আর্টিকল ১ অমসুং ৪)]

### I. রাজ্যশিং

মধ্যিং	লমশিং
১। অঞ্চল প্রদেশ	“[অঙ্গ প্রদেশ এষ্ট, ১৯৫৩ গী সেক্সন ৩ গী সব-সেক্সন (১) দা, ষ্টেটস, রিওর্গেনাইজেসন এষ্ট, ১৯৫৬ গী সেক্সন ৩ গী সব-সেক্সন (১) দা, অঙ্গপ্রদেশ অমসুং মাদ্রাজ (সিমানা হোংদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৯ গী অহানবা সেন্দুলদা অমসুং অঙ্গপ্রদেশ অমসুং মাইশোর (ট্রান্সফর ওফ টেরিটোরি) এষ্ট, ১৯৬৮ গী সেন্দুলদা পল্লিবা লমশিং তোইগুমসুং অঙ্গপ্রদেশ অমসুং মাদ্রাজ (সিমানা হোংদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৯ গী অনিশুবা সেন্দুলদা পল্লিবা লমশিংদি যাওদনা।
২। আসাম	সন্ধিধান অসিনা চংনবা হেক হৌবগী মমাংদা আসাম প্রোভিল, খাশি রাজ্যশিং অমসুং আসামতী ট্রাইবেল লমশিংদা যাওরস্বা লমশিং তোইগুমসুং আসাম (সিমানা হোংদোকপা) এষ্ট, ১৯৫১ গী সেন্দুলদা, “[ষ্টেটওফনাগালেন্ড এষ্ট, ১৯৬২ গী সেক্সন ৩ দা সব-সেক্সন (১) দা] অমসুং [অরাং নোংপোক লমশিংগী (রিওর্গেনাইজেসন) এষ্ট, ১৯৭১ গী সেক্সন ৫, ৬ অমসুং ৭ দা পল্লিবা লমশিংদি যাওদনা।
৩। বিহার	“[সন্ধিধান অসিনা চংনবা হেক হৌবগী মমাংদা বিহার প্রোভিলদা যাওরস্বা নত্রগা প্রোভিল অদুগী শরক ওইনা বায়েন থৌদারস্বা, অমসুং বিহার অমসুং উত্তর প্রদেশ (সিমানা হোংদোকপা) এষ্ট, ১৯৬৮ গী সেক্সন ৩ গী সব-সেক্সন (১) গী ক্লোজ (ক) দা পল্লিবা লমশিং তোইগুমসুং বিহার অমসুং বেন্দেল (ট্রান্সফর ওফ টেরিটোরি) এষ্ট, ১৯৫৬ গী সেক্সন ৩ গী সব-সেক্সন (১) গী ক্লোজ (ক) দা অমসুং হাম্বা হায়খিবা এষ্ট অসিগী সেক্সন ৩ গী সব-সেক্সন (১) গী ক্লোজ (খ) দা পল্লিবা লমশিং যাওদনা।
১।	(হান্গী) অহানবা সেন্দুলগী মহৃত্তা (হৌজিক লৈরিবা অসিনা) সন্ধিধান (৭ শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২ দা শিনজিল্লকপা।
২।	হামা যাওরস্বা অদুগী মহৃত্তা (১-১০- ১৯৬৮ তগী হোনা) অঞ্চল প্রদেশ অমসুং মাইশোর (ট্রান্সফর ওফ টেরিটোরি), এষ্ট, ১৯৬৮ (১৯৬৮ কী ৩৬) গী সেক্সন ৪ না শিনজিল্লকপা।
৩।	ষ্টেট ওফ নাগালেন্ড এষ্ট, ১৯৬২ (১৯৬২ গী ২৭) গী সেক্সন ৪ না (১-১২- ১৯৬৩ দগী হোনা) হাপচিল্লকপা।
৪।	অরাং নোংপোক লমশিংগী (রিওর্গেনাইজেসন) এষ্ট, ১৯৭১ গী সেক্সন ৯ না (২১-১- ১৯৭২ দগী হোনা) হাপচিল্লকপা।
৫।	হামা যাওরস্বা অদুগী মহৃত্তা (১০-৬- ১৯৭০ দগী হোনা) বিহার অমসুং উত্তর প্রদেশ (সিমানা হোংদোকপা) এষ্ট, ১৯৬৮ (১৯৬৮ কী ২৪) গী সেক্সন ৪ না শিনজিল্লকপা।

<i>Name</i>	<i>Territories</i>
<sup>2</sup> [4. Gujarat	The territories referred to in sub-section (1) of section 3 of the Bombay Reorganisation Act, 1960.]
5. Kerala	The territories specified in sub-section (1) of section 5 of the States Reorganisation Act, 1956.
6. Madhya Pradesh	The territories specified in sub-section (1) of section 9 of the States Reorganisation Act, 1956 <sup>3</sup> [and the First Schedule to the Rajasthan and Madhya Pradesh (Transfer of Territories) Act, 1959 <sup>4</sup> [but excluding the territories specified in section 3 of the Madhya Pradesh Reorganisation Act, 2000].]
<sup>5</sup> [7. Tamil Nadu]	The territories which immediately before the commencement of this Constitution were either comprised in the Province of Madras or were being administered as if they formed part of that Province and the territories specified in section 4 of the States Reorganisation Act, 1956, <sup>6</sup> [and the Second Schedule to the Andhra Pradesh and Madras (Alteration of Boundaries) Act, 1959,] but excluding the territories specified in sub-section (1) of section 3 and sub-section (1) of section 4 of the Andhra State Act, 1953 and <sup>7</sup> [the territories specified in clause (b) of sub-section (1) of section 5, section 6 and clause (d) of sub-section (1) of section 7 of the States Reorganisation Act, 1956 and the territories specified in the First Schedule to the Andhra Pradesh and Madras (Alteration of Boundaries) Act, 1959].
<sup>8</sup> [8. Maharashtra	The territories specified in sub-section (1) of section 8 of the States Reorganisation Act, 1956, but excluding the territories referred to in subsection (1) of section 3 of the Bombay Reorganisation Act, 1960.]

- 2 Subs. by the Bombay Reorganisation Act, 1960 (11 of 1960), s. 4, for entry 4 (w.e.f. 1-5-1960).
- 3 Ins. by the Rajasthan and Madhya Pradesh (Transfer of Territories) Act, 1959 (47 of 1959), s. 4 (w.e.f. 1-10-1959).
- 4 Ins. by the Madhya Pardesh Reorganisation Act, 2000 (28 of 2000), s. 5 (w.e.f. 1-11-2000).
- 5 Subs. by the Madras State (Alteration of Name) Act, 1968 (53 of 1968), s. 5, for "7. Madras" (w.e.f. 14-1-1969).
- 6 Ins. by the Andhra Pradesh and Madras (Alteration of Boundaries) Act, 1959 (56 of 1959), s. 6 (w.e.f. 1-4-1960).
- 7 Subs. by s. 6, *ibid.*, for certain words (w.e.f. 1-4-1960).
- 8 Ins. by the Bombay Reorganisation Act, 1960 (11 of 1960), s. 4 (w.e.f. 1-5-1960).

মধ্য	লমশিৎ
৪। গুজরাট	বোম্বে রিওর্গেনাইজেসন এষ্ট, ১৯৬০ গী সেক্সন ৩ গী সব-সেক্সন (১) দা পল্লিবা লমশিৎ ]
৫। কেরেলা	ষ্টেট্স রিওর্গেনাইজেসন এষ্ট, ১৯৫৬ গী সেক্সন ৫ গী সব-সেক্সন (১) দা পল্লিবা লমশিৎ।
৬। মধ্য প্রদেশ	ষ্টেট্স রিওর্গেনাইজেসন এষ্ট, ১৯৫৬ গী সেক্সন ৪ গী সব-সেক্সন (১) দা অমসুং [রাজাস্থান অমসুং মধ্য প্রদেশ (ট্রান্সফর ওফ টেরিটোরিজ) এষ্ট, ১৯৫৯ গী অহানবা সেদুলদাং পল্লিবা লমশিৎ।
৭। টামিল নাডু	সম্বিধান অসিনা চঞ্চলা হেক হৌবগী মমাংদা মাদ্রাজ প্রোভিন্স যাওরস্বা নত্রগা প্রোভিন্স অদুগী শকক ওইনা রায়েন-থোদারস্বা, ষ্টেট্স রিওর্গেনাইজেসন এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ৪ দা, অমসুং [অক্ষ প্রদেশ অমসুং মাদ্রাজ (সিমানা হোংদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৯ গী অনিশ্চিত সেদুলদাং পল্লিবা লমশিৎ], তোইগুমসুং অক্ষ ষ্টেট এষ্ট, ১৯৫৩ গী সেক্সন ৩ গী সব-সেক্সন (১) দা অমসুং সেক্সন ৪ গী সব-সেক্সন (১) দা, ১০[ষ্টেট্স রিওর্গেনাইজেসন এষ্ট, ১৯৫৬ গী সেক্সন ৫ গী সব-সেক্সন (১) গী ক্লোজ (খ) দা, সেক্সন ৬ তা অমসুং সেক্সন ৭ গী সব-সেক্সন (১) গী ক্লোজ (ঘ) দা, অমসুং অক্ষ প্রদেশ অমসুং মাদ্রাজ (সিমানা হোংদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৯ গী অহানবা সেদুলদাং পল্লিবা লমশিৎ যাওদনা।
৮। মহারাষ্ট্র	ষ্টেট্স রিওর্গেনাইজেসন এষ্ট, ১৯৫৬ গী সেক্সন ৮ কী সব-সেক্সন (১) দা পল্লিবা লমশিৎ, তোইগুমসুং বোম্বে রিওর্গেনাইজেসন এষ্ট, ১৯৬০ গী সেক্সন ৩ গী সব-সেক্সন (১) দা পল্লিবা লমশিৎ যাওদনা।
৬। (হান্না) ৪ শুবদা যাওরস্বা অদুগী মহত্তা (১-৫-১৯৬০ দণ্ডী হৈনা) বোম্বে রিওর্গেনাইজেসন এষ্ট, ১৯৬০ (১৯৬০ গী ১১) গী সেক্সন ৪ না শিনজিল্লকপা।	
৭। রাজাস্থান অমসুং মধ্য প্রদেশ (ট্রান্সফর ওফ টেরিটোরিজ) এষ্ট, ১৯৫৯ (১৯৫৯ গী ৪৭) গী সেক্সন ৪ না (১-১০-১৯৫৯ দণ্ডী হৈনা) হাপচিল্লকপা।	
৮। মাদ্রাজ রাজ্য (মিং ওল্লোকপা) এষ্ট, ১৯৬৮ (১৯৬৮ কী ৫৩) গী সেক্সন ৫ না “৭. মাদ্রাজ” গী মহত্তা (১৪-১-১৯৬৯ দণ্ডী হৈনা) শিনজিল্লকপা।	
৯। অক্ষ প্রদেশ অমসুং মাদ্রাজ (সিমানা হোংদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৯ (১৯৫৯ গী ৫৬) কী সেক্সন ৬ না (১-৪-১৯৬০ দণ্ডী হৈনা) হাপচিল্লথিবা।	
১০। মথকী সেক্সন ৬ অদুমক্কা অরেংগী রাহৈ খরগীদমক (১-৪-১৯৬০ দণ্ডী হৈনা) শিল্দোকথিবা।	
১১। বোম্বে রিওর্গেনাইজেসন এষ্ট, ১৯৬০ (১৯৬০ গী ১১) গী সেক্সন ৪ না (১-৫-১৯৬০ দণ্ডী হৈনা) হাপচিল্লথিবা।	

<i>Name</i>	<i>Territories</i>
<sup>2</sup> [ <sup>3</sup> [9.] Karnataka]	The territories specified in sub-section (1) of section 7 of the States Reorganisation Act, 1956 <sup>4</sup> [but excluding the territory specified in the Schedule to the Andhra Pradesh and Mysore (Transfer of Territory) Act, 1968].
<sup>3</sup> [10.] Orissa	The territories which immediately before the commencement of this Constitution were either comprised in the Province of Orissa or were being administered as if they formed part of that Province.
<sup>3</sup> [11.] Punjab	The territories specified in section 11 of the States Reorganisation Act, 1956 <sup>5</sup> [and the territories referred to in Part II of the First Schedule to the Acquired Territories (Merger) Act, 1960] <sup>6</sup> [but excluding the territories referred to in Part II of the First Schedule to the Constitution (Ninth Amendment) Act, 1960] <sup>7</sup> [and the territories specified in sub-section (1) of section 3, section 4 and sub-section (1) of section 5 of the Punjab Reorganisation Act, 1966].
<sup>3</sup> [12.] Rajasthan	The territories specified in section 10 of the States Reorganisation Act, 1956 <sup>8</sup> [but excluding the territories specified in the First Schedule to the Rajasthan and Madhya Pradesh (Transfer of Territories) Act, 1959].
<sup>3</sup> [13.] Uttar Pradesh	<sup>9</sup> [The territories which immediately before the commencement of this Constitution were either comprised in the Province known as the United Provinces or were being administered as if they formed part of that Province, the territories specified in clause (b) of sub-section (1) of section 3 of the Bihar and Uttar Pradesh (Alteration of Boundaries) Act, 1968, and the territories specified in clause (b) of sub-section (1) of section 4 of the Haryana and Uttar Pradesh (Alteration of Boundaries) Act, 1979, but excluding the territories specified in clause (a) of sub-section (1) of section 3 of the Bihar and Uttar Pradesh (Alteration of Boundaries) Act, 1968, <sup>10</sup> [and the territories specified in section 3 of the Uttar Pradesh Reorganisation Act, 2000] and the territories specified in clause (a) of sub-section (1) of section 4 of the Haryana and Uttar Pradesh (Alteration of Boundaries) Act, 1979.]

1 Ins. by the Bombay Reorganisation Act, 1960 (11 of 1960), s. 4 (w.e.f. 1-5-1960).

2 Subs. by the Mysore State (Alteration of Name) Act, 1973 (31 of 1973), s. 5, for "9. Mysore" (w.e.f. 1-11-1973).

3 Entries 8 to 14 renumbered as entries 9 to 15 by the Bombay Reorganisation Act, 1960 (11 of 1960), s. 4 (w.e.f. 1-5-1960).

4 Ins. by the Andhra Pradesh and Mysore (Transfer of Territory) Act, 1968 (36 of 1968), s. 4 (w.e.f. 1-10-1968).

5 Ins. by the Acquired Territories (Merger) Act, 1960 (64 of 1960), s. 4 (w.e.f. 17-1-1961).

6 Added by the Constitution (Ninth Amendment) Act, 1960, s. 3 (w.e.f. 17-1-1961).

7 Ins. by the Punjab Reorganisation Act, 1966 (31 of 1966), s. 7 (w.e.f. 1-11-1966).

8 Ins. by the Rajasthan and Madhya Pradesh (Transfer of Territories) Act, 1959 (47 of 1959), s. 4 (w.e.f. 1-10-1959).

9 Subs. by the Haryana and Uttar Pradesh (Alteration of Boundaries) Act, 1979 (31 of 1979), s. 5, for the entry against "13. Uttar Pradesh" (w.e.f. 15-9-1983).

10 Ins. by the Uttar Pradesh Reorganisation Act, 2000 (29 of 2000), s. 5 (w.e.f. 9-11-2000).

১২-১০[৯। কনাটিকা	ষ্টেটস্‌রিওগেনাইজেসন এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ৭ গী সব-সেক্সন (১) দা পল্লিবা লমশিৎ, তোইগুন্সুং <sup>১০</sup> [অঙ্গ প্রদেশ অমসুং মাইশোর (ট্রান্সফর ওফ টেরিটোরি) এষ্ট, ১৯৬৮ কী সেদুলদা পল্লিবা লমশিৎদি যাওদনা]
১০[১০। ওরিষা	সম্বিধান অসিনা চঞ্চলা হেক হৌবগী মমাংদা ওরিষা প্রেভিন্সতা যাওরস্বা নত্রগা প্রোভিল অদুগী শৱক ওইনা রায়েন-থোদারস্বা লমশিৎ।
১০[১১। পঞ্জাব	ষ্টেটস্‌রিওগেনাইজেসন এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ১১ দা, অমসুং <sup>১১</sup> [একায়ার্ড টেরিটোরিজ (মর্জর) এষ্ট, ১৯৬০ গী অহানবা সেদুলগী অনিশুবা তাংকক্তা পল্লিবা লমশিৎ] <sup>১২</sup> [তোইগুন্সুং সম্বিধান (৭ শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৬০ গী অহানবা সেদুলগী অনিশুবা তাংকক্তা], <sup>১৩</sup> [অমসুং পঞ্জাব রিওগেনাইজেসন এষ্ট, ১৯৬৬ কী সেক্সন ৩ গী সব-সেক্সন (১) দা, সেক্সন ৪ দা অমসুং সেক্সন ৫ গী সব-সেক্সন (১) দা পল্লিবা লমশিৎদি যাওদনা।
১০[১২। রাজাস্থান	ষ্টেটস্‌রিওগেনাইজেসন এষ্ট, ১৯৫৬ গী সেক্সন ১০ দা পল্লিবা লমশিৎ, <sup>১৪</sup> [তোইগুন্সুং রাজাস্থান অমসুং মধ্য প্রদেশ (ট্রান্সফর ওফ টেরিটোরিজ) এষ্ট, ১৯৫৯ গী অহানবা সেদুলগী পল্লিবা লমশিৎদি যাওদনা।
১০[১৩। উত্তর প্রদেশ	<sup>১৫</sup> [সম্বিধান অসিনা চঞ্চলা হেক হৌবগী মমাংদা ইউনাইটেড প্রোভিল হায়রগা খঙ্চলবা প্রোভিল অদুদা যাওরস্বা নত্রগা প্রোভিল অদুগী শৱক ওইনা রায়েল থোদারস্বা, বিহার অমসুং উত্তর প্রদেশ (সিমানা হোংদোকপা) এষ্ট, ১৯৬৮ কী সেক্সন ৩ গী সব-সেক্সন (১) গী ক্লোজ (খ) দা, অমসুং হারয়ানা অমসুং উত্তর প্রদেশ (সিমানা হোংদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৯ গী সেক্সন ৪ গী সব-সেক্সন (১) ক্লোজ (খ) দা যাওরিবা লমশিৎ, তোইগুন্সুং বিহার অমসুং উত্তর প্রদেশ (সিমানা হোংদোকপা) এষ্ট, ১৯৬৮ গী সেক্সন ৩ গী সব-সেক্সন (১) গী ক্লোজ (ক) দা, অমসুং হারয়ানা অমসুং উত্তর প্রদেশ (সিমানা হোংদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৯ গী সেক্সন ৪ গী সব-সেক্সন (১) গী ক্লোজ (ক) দা পল্লিবা লমশিৎদি যাওদনা।

- ১২। মাইশোর রাজ্য (মিং ওল্লোকপা এষ্ট, ১৯৭৩ (১৯৭৩ গী ৩১) গী সেক্সন ৫ না “৯. মাইশোর” গী মহৎতা (১-১১-১৯৭৩ দণ্ডী হৈনা) শিনজিল্লকপা।
- ১৩। বোম্বে রিওগেনাইজেসন এষ্ট, ১৯৬০ (১৯৬০ গী ১১) গী সেক্সন ৪ না (১-৫-১৯৬০ দণ্ডী হৈনা) যাওফম নম্বর ৮ দণ্ডী ১৪ ফাওবা অদু যাওফম ৯ দণ্ডী ১৫ হায়না নম্বর ওল্লোকখিবা।
- ১৪। অঙ্গ প্রদেশ অমসুং মাইশোর (ট্রান্সফর ওফ টেরিটোরিজ) এষ্ট, ১৯৬৮ (১৯৬৮ কী ৩৬) গী সেক্সন ৪ না (১-১০-১৯৬৮ তণ্ডী হৈনা) হাপচিল্লকপা।
- ১৫। একায়ার্ড টেরিটোরিজ (মর্জর) এষ্ট, ১৯৬০ (১৯৬০ গী ৬৪) গী সেক্সন ৪ না (১৭-১-১৯৬১ দণ্ডী হৈনা) হাপচিল্লকপা।
- ১৬। সম্বিধান (৭ শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৬০ গী সেক্সন ৩ না (১৭-১-১৯৬১ দণ্ডী হৈনা) হাপচিল্লকপা।
- ১৭। পঞ্জাব রিওগেনাইজেসন এষ্ট, ১৯৬৬ (১৯৬৬ গী ৩১) গী সেক্সন ৭ না (১-১১-১৯৬৬ দণ্ডী হৈনা) হাপচিল্লকপা।
- ১৮। রাজাস্থান অমসুং মধ্য প্রদেশ (ট্রান্সফর ওফ টেরিটোরিজ) এষ্ট, ১৯৫৯ (১৯৫৯ গী ৪৭) গী সেক্সন ৪ না (১-১০-১৯৫৯ দণ্ডী হৈনা) হাপচিল্লকপা।
- ১৯। হারয়ানা অমসুং উত্তর প্রদেশ (সিমানা হোংদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৯ (১৯৭৯ গী ৩১) গী সেক্সন দুনা (১৫-৯-১৯৮৩ দণ্ডী হৈনা) শিনজিল্লকপা।

<i>Name</i>	<i>Territories</i>
<sup>1</sup> [14.] West Bengal	The territories which immediately before the commencement of this Constitution were either comprised in the Province of West Bengal or were being administered as if they formed part of that Province and the territory of Chandernagore as defined in clause (c) of section 2 of the Chandernagore (Merger) Act, 1954 and also the territories specified in sub-section (1) of section 3 of the Bihar and West Bengal (Transfer of Territories) Act, 1956.
<sup>1</sup> [15.] Jammu and Kashmir	The territory which immediately before the commencement of this Constitution was comprised in the Indian State of Jammu and Kashmir.
<sup>2</sup> [16. Nagaland	The territories specified in sub-section (1) of section 3 of the State of Nagaland Act, 1962.]
<sup>3</sup> [17. Haryana	<sup>4</sup> [The territories specified in sub-section (1) of section 3 of the Punjab Reorganisation Act, 1966 and the territories specified in clause (a) of subsection (1) of section 4 of the Haryana and Uttar Pradesh (Alteration of Boundaries) Act, 1979, but excluding the territories specified in clause (v) of sub-section (1) of section 4 of that Act.]
<sup>5</sup> [18. Himachal Pradesh	The territories which immediately before the commencement of this Constitution were being administered as if they were Chief Commissioners' Provinces under the names of Himachal Pradesh and Bilaspur and the territories specified in sub-section (1) of section 5 of the Punjab Reorganisation Act, 1966.]
6[19. Manipur	The territory which immediately before the commencement of this Constitution was being administered as if it were a Chief Commissioner's Province under the name of Manipur.
20. Tripura	The territory which immediately before the commencement of this Constitution was being administered as if it were a Chief Commissioner's Province under the name of Tripura.
21. Meghalaya	The territories specified in section 5 of the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971.]

- 1 Entries 8 to 14 renumbered as entries 9 to 15 by the Bombay Reorganisation Act, 1960 (11 of 1960), s. 4 (w.e.f. 1-5-1960).
- 2 Ins. by the State of Nagaland Act, 1962 (27 of 1962), s. 4 (w.e.f. 1-12-1963).
- 3 Ins. by the Punjab Reorganisation Act, 1966 (31 of 1966), s. 7 (w.e.f. 1-11-1966).
- 4 Subs. by the Haryana and Uttar Pradesh (Alteration of Boundaries) Act, 1979 (31 of 1979). s. 5, for the entry against "17. Haryana" (w.e.f. 15-9-1983).
- 5 Ins. by the State of Himachal Pradesh Act, 1970 (53 of 1970), s. 4 (w.e.f. 25-1-1971).
- 6 Ins. by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 9 (w.e.f. 21-1-1972).

১৪। বেঙ্গল	সাম্বিধান অসিনা চৰনবা হেক হেবগী মমাংদা রেষ্ট বেঙ্গল প্ৰোভিন্স যাওৱস্বা নতুগা প্ৰোভিল অদুগী শৰক ওইনা বায়েন থোদারস্বা, চন্দ্ৰ নগৱ (মৰ্জৱ) এষ্ট, ১৯৫৪ গী সেক্সন ২ গী ক্লোজ (গ) দা মশক তাকপা চন্দ্ৰ নগৱগী, অমসুং বিহার অমসুং রেষ্ট বেঙ্গল (ট্ৰান্সফৰ ওফ টেরিটোৱিজ) এষ্ট, ১৯৫৬ গী সেক্সন ৩ গী সব-সেক্সন (১) দা পল্লিবা লমশিৎ।
১৫। জাম্বু অমসুং কাশ্মীৰ	সাম্বিধান অসিনা চৰনবা হেক হেবগী মমাংদা ভাৱতকী রাজ্য জাম্বু অমসুং কাশ্মীৰদা যাওৱস্বা লম।
১৬। নাগালেন্দ	চেষ্ট ওফ নাগালেন্দ এষ্ট, ১৯৬২ গী সেক্সন ৩ গী সব-সেক্সন (১) দা পল্লিবা লমশিৎ।
১৭। হৰয়ানা	১০[পঞ্জাৰ রিওৰ্গেনাইজেসন এষ্ট, ১৯৬৬ গী সেক্সন ৩ গী সব-সেক্সন (১) দা, অমসুং হৰয়ানা অমসুং উত্তৰ প্ৰদেশ (সিমানা হোংডোকপা) এষ্ট, ১৯৭৯ গী সেক্সন ৪ গী সব-সেক্সন (১) ক্লোজ (ক) দা পল্লিবা লমশিৎ, তোহিগুম্বসুং এষ্ট অদুগী সেক্সন ৪ গী সব-সেক্সন (১) গী ক্লোজ (খ) দা পল্লিবা লমশিৎদি যাওদনা।
১৮। হিমাচল প্ৰদেশ	সাম্বিধান অসিনা চৰনবা হেক হৌবগী মমাংদা হিমাচল প্ৰদেশ অমসুং বিলাসপুৰগী মমিংশিংগী মখাদা চিফ কমিশনৱগী প্ৰোভিন্সশিৎ ওইনা বায়েল থোদারস্বা অমসুং পঞ্জাৰ রিওৰ্গেনাইজেসন এষ্ট, ১৯৬৬ কী সেক্সন ৫ গী সব-সেক্সন (১) দা পল্লিবা লমশিৎ।
১৯। মণিপুৱ	সাম্বিধান অসিনা চৰনবা হেক হৌবগী মমাংদা মণিপুৱ হায়বা মমিংগী মখাদা চিফ কমিশনৱগী প্ৰোভিন্স ওইনা বায়েল থোদারস্বা লম।
২০। ত্ৰিপুৱা	সাম্বিধান অসিনা চৰনবা হেক হৌবগী মমাংদা ত্ৰিপুৱ হায়বা মমিংগী মখাদা চিফ কমিশনৱগী প্ৰোভিন্স ওইনা বায়েল থোদারস্বা লম।

- ২১। ৰোম্বে রিওৰ্গেনাইজেসন এষ্ট, ১৯৬০ (১৯৬০ গী ১১) গী সেক্সন ৪ না (১-৫-১৯৬০ দগী হৈনা) যাওকম নম্বৰ ৮ দগী ১৪ ফাওবা অদু যাওকম নম্বৰ ৯ দগী ১৫ হায়না নম্বৰ ওছোকথিবা।
- ২২। নাগালেন্দ রাজ্য এষ্ট, ১৯৬২ (১৯৬২ গী ২৭) গী সেক্সন ৪ না (১-১২-১৯৬৩ দগী হৈনা) হাপচিলকপা।
- ২৩। পঞ্জাৰ রিওৰ্গেনাইজেসন এষ্ট, ১৯৬৬ (১৯৬৬ গী ৩১) গী সেক্সন ৭ না (১-১১-১৯৬৬ দগী হৈনা) হাপচিলকপা।
- ২৪। হিমাচল প্ৰদেশ রাজ্য এষ্ট, ১৯৭০ (১৯৭০ গী ৫৩) গী সেক্সন ৪ না (২৫-১-১৯৭১ দগী হৈনা) হাপচিলকপা।
- ২৫। অৱাং নোংপোক লমশিৎগী (রিওৰ্গেনাইজেসন) এষ্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী ৮১) গী সেক্সন ৯ না (২১-৯-১৯৭২ দগী হৈনা) হাপচিলকপা।

<i>Name</i>	<i>Territories</i>
<sup>1</sup> [22. Sikkim]	The territories which immediately before the commencement of the Constitution (Thirty-sixth Amendment) Act, 1975, were comprised in Sikkim.]
<sup>2</sup> [23. Mizoram]	The territories specified in section 6 of the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971.]
<sup>3</sup> [24. Arunachal Pradesh]	The territories specified in section 7 of the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971.]
<sup>4</sup> [25. Goa]	The territories specified in section 3 of the Goa, Daman and Diu Reorganisation Act, 1987.]
<sup>5</sup> [26. Chhattisgarh]	The territories specified in section 3 of the Madhya Pradesh Reorganisation Act, 2000.]
<sup>6</sup> [27. <sup>7</sup> [Uttarakhand]]	The territories specified in section 3 of the Uttar Pradesh Reorganisation Act, 2000.]
<sup>8</sup> [28. Jharkhand]	The territories specified in section 3 of the Bihar Reorganisation Act, 2000.]

- 
- 1 Ins. by the Constitution (Thirty-sixth Amendment) Act, 1975, s. 2 (w.e.f. 26-4-1975).
  - 2 Ins. by the State of Mizoram Act, 1986 (34 of 1986), s. 4 (w.e.f. 20-2-1987).
  - 3 Ins. by the State of Arunachal Pardesh Act, 1986 (69 of 1986), s. 4 (w.e.f. 20-2-1987).
  - 4 Ins. by the Goa, Daman and Diu Reorganisation Act, 1987 (18 of 1987), s. 5 (w.e.f. 30-5-1987).
  - 5 Ins. by the Madhya Pardesh Reorganisation Act, 2000 (28 of 2000), s. 5 (w.e.f. 1-11-2000).
  - 6 Ins. by the Uttar Pardesh Reorganisation Act, 2000 (29 of 2000) s. 5 (w.e.f. 9-11-2000).
  - 7 Subs. by the Uttaranchal (Alteration of Name) Act, 2006 (52 of 2006), s. 4, for the word "Uttaranchal" (w.e.f. 1-1-2007).
  - 8 Ins. by the Bihar Reorganisation Act, 2000 (30 of 2000), s. 5 (w.e.f. 15-11-2000).

মর্মিৎ	লঘশিৎ
২১। মেঘালয়া	অরাং নোংপোক লমশিংগী (রিওর্গেনাইজেসন) এষ্ট, ১৯৭১ গী সেক্সন ৫ দা পল্লিবা লমশিং।
২২। সিকিম	সান্ধিধান (৩৬ শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৫ চংনবা হেক হৌবঙ্গী মমাংদা সিকিমদা যাওরম্বা লমশিং।
২৩। মিজোরাম	অরাং নোংপোক লমশিংগী (রিওর্গেনাইজেসন) এষ্ট, ১৯৭১ গী সেক্সন ৬ তা পল্লিবা লমশিং।
২৪। অরুণাচল প্রদেশ	অরাং নোংপোক লমশিংগী (রিওর্গেনাইজেসন) এষ্ট, ১৯৭১ গী সেক্সন ৯ দা পল্লিবা লমশিং।
২৫। গোৱা	গোৱা, দামন অমসুং দিউ রিওর্গেনাইজেসন এষ্ট, ১৯৮৭ গী সেক্সন ৩ দা পল্লিবা লমশিং।
২৬। সান্ধিধান (কুচ্ছাতুকশুবা শেমদোকপা)	এষ্ট, ১৯৭৫ গী সেক্সন ২ না (২৪-৪-১৯৭৫ দণ্ডী হৌনা) হাপচিল্লকপা।
২৭। মিজোরাম রাজ্য	এষ্ট, ১৯৮৬ গী সেক্সন ৪ না (২০-২-১৯৮৭ দণ্ডী হৌনা) হাপচিল্লকপা।
২৮। অরুণাচল প্রদেশ রাজ্য	এষ্ট, ১৯৮৬ কী সেক্সন ৪ না (২০-২-১৯৮৭ দণ্ডী হৌনা) হাপচিল্লকপা।
২৯। গোৱা, দামন অমসুং	থিউ রিওর্গেনাইজেসন এষ্ট, ১৯৮৭ কী সেক্সন ৫ না (৩০-৫-১৯৮৭ দণ্ডী হৌনা) হাপচিল্লকপা।

## II. THE UNION TERRITORIES

<i>Name</i>	<i>Extent</i>
1. Delhi	The territory which immediately before the commencement of this Constitution was comprised in the Chief Commissioner's Province of Delhi.
9* * * * *	
10* * * * *	
<sup>11</sup> [2.] The Andaman and Nicobar Islands	The territory which immediately before the commencement of this Constitution was comprised in the Chief Commissioner's Province of the Andaman and Nicobar Islands.
<sup>1</sup> [3.] <sup>2</sup> [Lakshadweep]	The territory specified in section 6 of the States Reorganisation Act, 1956.
<sup>3</sup> [ <sup>1</sup> [4.] Dadra and Nagar Haveli	The territory which immediately before the eleventh day of August, 1961 was comprised in Free Dadra and Nagar Haveli.]
<sup>4</sup> [ <sup>1</sup> [5.] Daman and Diu	The territories specified in section 4 of the Goa, Daman and Diu Reorganisation Act, 1987.]
<sup>5</sup> [ <sup>1</sup> [6.] <sup>6</sup> [Puducherry]	The territories which immediately before the sixteenth day of August, 1962, were comprised in the French Establishments in India known as Pondicherry, Karikal, Mahe and Yanam.]
<sup>7</sup> [ <sup>1</sup> [7.] Chandigarh	The territories specified in section 4 of the Punjab Reorganisation Act, 1966.]
8* * * * *	
8a* * * * *	
9	Entry 2 relating to "Himachal Pradesh" omitted by the State of Himachal Pradesh Act, 1970 (53 of 1970), s. 4 (w.e.f. 25-1-1971).
10	Entries relating to Manipur and Tripura omitted by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 9 (w.e.f. 21-1-1972).
11	Entries 4 to 9 renumbered as entries 2 to 7 by s. 9, <i>ibid.</i> (w.e.f. 21-1-1972).
1	Entries 4 to 9 renumbered as entries 2 to 7 by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 9 (w.e.f. 21-1-1972).
2	Subs. by the Laccadive, Minicoy and Amindivi Islands (Alteration of Name) Act, 1973 (34 of 1973), s. 5, for "The Laccadive, Minicoy and Amindivi Islands" (w.e.f. 1-11-1973).
3	Ins. by the Constitution (Tenth Amendment) Act, 1961, s. 2.
4	Subs. by the Goa, Daman and Diu Reorganisation Act, 1987 (18 of 1987), s. 5, for entry 5 (w.e.f. 30-5-1987).
5	Ins. by the Constitution (Fourteenth Amendment) Act, 1962, ss. 3 and 7 (w.e.f. 16-8-1962).
6	Subs. by the Pondicherry (Alteration of Name) Act, 2006 (44 of 2006), s. 5, for the word "Pondicherry" (w.e.f. 1-10-2006).
7	Ins. by the Punjab Reorganisation Act, 1966 (31 of 1966), s. 7 (w.e.f. 1-11-1966).
8	Entry 8 relating to Mizoram omitted by the State of Mizoram Act, 1986 (34 of 1986), s. 4 and entry 9 relating to Arunachal Pradesh renumbered as entry 8 (w.e.f. 20-2-1987).
8a	Entry 8 relating to Arunachal Pradesh omitted by the State of Arunachal Pradesh Act, 1986 (69 of 1986), s. 4 (w.e.f. 20-2-1987).

## II. ইউনিয়ন টেরিটোরিশিং

ঘর্মিৎ	পাকচাওবা
১। দেলহি	সম্বিধান অসিনা চৰনবা হৌবগী হেক ময়াংদা চিফ কমিশনৱগী প্ৰোভিস্স দেলহি দা যাওৱস্বা লমশিং।
৩০ [ * * * * ]	
৩১ [ * * * * ]	
৩২[২। অন্দমান অমসুং নিকোবৰ ইথৎশিং	সম্বিধান অসিনা চৰনবা হৌবগী হেক ময়াংদা চিফ কমিশনৱগী প্ৰোভিস্স অন্দমান অমসুং নিকোবৰ হায়ৱগা খঙনবা ইথৎশিংদা যাওৱস্বা লমশিং।
৩২[৩। ৩০[লঞ্জদিপ	ষ্টেট্স্ৰি ওগেনাইজেসন এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ৬ তা পল্লিবা লমশিং।
৩৪[৩২(৪)। দাদ্রা অমসুং নগৱ হাতেলি	১৯৬১ গী অগষ্টকী ১১ নি শুবা নুমিৎকী হেক ময়াংদা মনিং তস্বা দাদ্রা অমসুং নগৱ হাতেলিদা যাওৱস্বা লম।
৩৫[৩২(৫)। ৩৫[দামন অমসুং দিউ	গোৱা, দামন অমসুং দিউ রিওগেনাইজেসন এষ্ট, ১৯৮৭ কী সেক্সন ৪ দা পল্লিবা লমশিং।
৩৬[৩২(৬)। পোল্ডিচেৱাৰি	১৯৬২ গী অগষ্টকী ১৬ নি শুব নুমিৎকী হেক ময়াংদা ফ্ৰান্সকী মীশিংগী ভাৱতা লৈফয়শিং পোল্ডিচেৱাৰি, কৱাইকল, মাহে অমসুং যানামদা যাওৱস্বা লমশিং।
৩৭[৩২(৭)। চান্দিগৱ	পঞ্জাৰ রিওগেনাইজেসন এষ্ট, ১৯৬৬ কী সেক্সন ৪ দা পল্লিবা লমশিং।
৩৮ [ * * * ]	
৩৯ [ * * * ]	
৩০। “হিমাচল প্ৰদেশ” কী মৱী লৈনবা যাওফম নস্বৰ ২ অদু হিমাচল প্ৰদেশ রাজ্য এষ্ট, ১৯৭০ (১৯৭০ গী ৫৩) গী সেক্সন ৪ না (২৫-১-১৯৭১ দগী হৈনা) লৌথোকষ্টে।	
৩১। মণিপুৰ অমসুং ত্ৰিপুৱাগা মৱী লৈনবা যাওৱস্বা অদু অৱাং নোংপোক লমশিংগী (রিওগেনাইজেসন) এষ্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী ৮১) গী সেক্সন ৯ না (২১-১-১৯৭২ দগী হৈনা) লৌথোকষ্টে।	
৩২। যাওফম নস্বৰ ৪ দগী ৯ ফাওৱা অদু যাওফম নস্বৰ ২ দগী ৭ ওইনা অৱাং নোংপোক লমশিংগী (রিওগেনাইজেসন) এষ্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী ৮১) গী সেক্সন ৯ না (২১-১-১৯৭২ দগী হৈনা) হোংদোকষ্টে।	
৩৩। লঞ্জদিপ, মিনিকোই অমসুং আমিনদিভি ইথৎশিং (মিং ওছোকপা) এষ্ট, ১৯৭৩ (১৯৭৩ গী ৩৪) গী সেক্সন ৫ না (১-১১-১৯৭৩ দগী হৈনা) শিনজিল্লকপা।	
৩৪। সম্বিধান (তৱাশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৬১ গী সেক্সন ২ না হাপচিল্লকপা।	
৩৫। সম্বিধান (তৱানিথোইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৬২ গী সেক্সন ২ না হাপচিল্লকপা।	
৩৬। গোৱা, দামন অমসুং দিউ রিওগেনাইজেসন এষ্ট, ১৯৮৭ গী সেক্সন ৫ না (৩০-৫-১৯৮৭ দগী হৈনা) শিনজিল্লকপা।	
৩৭। সম্বিধান (তৱায়াশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৬২ গী সেক্সন ৩ অমসুং ৭ না (১৬-৮-১৯৬২ দগী হৈনা) হাপচিল্লকপা।	
৩৮। পঞ্জাৰ রিওগেনাইজেসন এষ্ট, ১৯৬৬ (১৯৬৬ কী ৩১) গী সেক্সন ৭ না (১-১১-১৯৬৬ দগী হৈনা) হাপচিল্লকপা।	
৩৯। মিজোৱামগা মৱী লৈনবা ১৯৭১ গী ৮১ শুবা এষ্ট না হাপচিল্লখিবা যাওফম নস্বৰ ৮ অদু মিজোৱাম রাজ্য এষ্ট, ১৯৮৬ কী সেক্সন ৪ না (২০-২-১৯৮৭ দগী হৈনা) লৌথোকষ্টি অমসুং যাওফম নস্বৰ ৯ অদু যাওফম নস্বৰ ৮ হায়না ওছোকষ্টি।	
৪০। অৱনাচল প্ৰদেশকা মৱী লৈনবা নস্বৰ ওছোকষ্টি যাওফম নস্বৰ ৮ অদু অৱনাচল প্ৰদেশ রাজ্য এষ্ট, ১৯৮৬ কী সেক্সন ৪ না (২০-২-১৯৮৭ দগী হৈনা) লৌথোকষ্টে।	

## **SECOND SCHEDULE**

[Articles 59(3), 65(3), 75(6), 97, 125, 148(3), 158(3), 164 (5), 186 and 221]

### **PART A**

#### **PROVISIONS AS TO THE PRESIDENT AND THE GOVERNORS OF STATES <sup>1\*\*\*</sup>**

1. There shall be paid to the President and to the Governors of the States <sup>1\*\*\*</sup> the following emoluments per mensem, that is to say:—  
The President .. 10,000 rupees\*.  
The Governor of a State .. 5,500 rupees\*\*.
2. There shall also be paid to the President and to the Governors of the States <sup>2\*\*\*</sup> such allowances as were payable respectively to the Governor-General of the Dominion of India and to the Governors of the corresponding Provinces immediately before the commencement of this Constitution.
3. The President and the Governors of <sup>3</sup>[the States] throughout their respective terms of office shall be entitled to the same privileges to which the Governor-General and the Governors of the corresponding Provinces were respectively entitled immediately before the commencement of this Constitution.
4. While the Vice-President or any other person is discharging the functions of, or is acting as, President, or any person is discharging the functions of the Governor, he shall be entitled to the same emoluments, allowances and privileges as the President or the Governor whose functions he discharges or for whom he acts, as the case may be.

4\* \* \* \*

---

1 The words and letters “specified in Part A of the First Schedule” omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

\* Now 50,000 rupees, *vide* the President’s Emoluments and Pension (Amendment) Act, 1998 (25 of 1998), s. 2 (w.e.f. 1-1-1996).

\*\* Now 36,000 rupees, *vide* the Governors (Emoluments, Allowances and Privileges) Amendment Act, 1998 (27 of 1998), s. 2 (w.e.f. 1-1-1996).

2 The words “so specified” omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

3 Subs. by s. 29 and Sch., *ibid.*, for “such States”.

4 Part B omitted by s. 29 and sch., *ibid.*

অনিশ্চিত সেদ্যুল

[ଆର୍ଟିକଲଶିଃ ୧୯ (୩), ୬୫(୭), ୧୫(୬), ୧୭, ୧୨୫, ୧୪୮(୭), ୧୫୮(୩), ୧୬୮(୫), ୧୮୬ ଅମ୍ବୁଦ୍ଧ ୧୨୧]

ତାଙ୍କକ - A

ରାଷ୍ଟ୍ରପତି ଅମସୁଂ ରାଜ୍ୟଶିଳ୍ପୀ ରାଜ୍ୟପାଲଶିଳ୍ପୀ ଘରୀ ଲୈନବା ଅପିବଶିଁ ୪୧\* \* \*

- ১। রাষ্ট্রপতি অমসুং রাজ্যশিংগী রাজ্যপালশিৎ<sup>৪১</sup>\* \* \* মখাগী তলবশিঃ অসি পীগনি, মদুদি -

ଲୁପା : ୧୦,୦୦୦ ] ୧୯

- ২। সম্বিধান অসিনা চঢ়নবা হৌবঙ্গী হেক মহাত্মা দোমিনিওন ওফ ইন্ডিয়াগী গোভর্নর জেনেরেলদা অমসুৎ মরী লৈনবা প্রেডিস অঘগী রাজ্যপালদা পীরস্থা অসিগুস্থা এলারেশশিং অন্দু মথৎশিণন রাষ্ট্রপতি অমসুৎ রাজ্যশিঙ্গী রাজ্যপালশিংদা পীগনি।<sup>88</sup>

- ৩। সম্বিধান অসিনা চংনবা হৌবগী হেক যমাংদা গোভর্নর জেনেরেলদা অমসুঁ ঘৰী লৈনবা প্ৰেভিন্সশিংগী রাজ্যপালশিংদা পীৱম্বা খুদোংচাৰশিং আদু মথৎশিঃনা রাষ্ট্ৰপতি অমসুঁ [ৰাজ্যশিংগী]<sup>৪০</sup> রাজ্যপালশিংদা ঘৰোয়না ওফিস পায়াৱিশেগী মতমদা ফৎগণি।

- 8। উপ-রাষ্ট্রপতি নত্রগা কনাণুম্বা মীওই অমনা রাষ্ট্রপতিগী মধ্যে পাঞ্চথেকপা নত্রগা মহৎ শিন্দুনা থবক তৌরিষ্টে মতমদা, নত্রগা কনাণুম্বা মীওই অমনা রাজ্যপালগী মধ্যে পাঞ্চথোক্স্টে মতমদা, মহাকু মধ্যে পাঞ্চথোক্স্টিবা নত্রগা মহৎ শিন্দুনা থবক তৌরিষ্টে রাষ্ট্রপতি নত্রগা রাজ্যপাল আদুগী, ওইফম থোকগদা, তলব, এলারেংস অর্থনৈতিক ধরণের বিবরণ আদুমক ফ়ণগনি।

86 \* \* \*

৪১। “অহানবা সেদুলগী তাংকক ক দা তাকপা” হায়বা রাহেশিৎ অমসুৎ ময়েক আদু সম্বিধান (৭ শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী  
সেক্ষন ২৯ অমসুৎ সেদুলনা (লৌথোকপে)।

৪৬। ১৯৮৫ শী ৭৭ শুবা এক্টকী সেক্সন ৪ না লপা ১৫,০০০ দা হেনগঢ়হনঞ্চ।

৪৩। ১৯৮৭ গী ১৭ শুবা এক্টকী সেক্সন ২ না লপা ১১,০০০ দা হেনগঢ়হনঞ্চে।

“অসমু তাকপা” হায়বা রাহেশি অন্দ সম্বিধান (৭ শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্ষন ২৯ অমসং সেন্দুল না লৌথোকষে।

৪৫। মথকী সম্বিধান শেমদোকপা এষ্টকী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুল অদুমক্রা “অসিণুম্বা রাজ্যশিং” হায়বদুগী মহৃতা শিখিলকপনি।

৪৬। তাঁকে খ অন্দুর মথকী সম্বিধান শেংদোকপা এক্টকী সেঞ্চন ২৯ অমসুং সেন্দুল অন্দুয়ন্না লৌথোকথিবনি।

## PART C

PROVISIONS AS TO THE SPEAKER AND THE DEPUTY SPEAKER OF THE HOUSE OF THE PEOPLE AND THE CHAIRMAN AND THE DEPUTY CHAIRMAN OF THE COUNCIL OF STATES AND THE SPEAKER AND THE DEPUTY SPEAKER OF THE LEGISLATIVE ASSEMBLY <sup>1\*\*\*</sup> AND THE CHAIRMAN AND THE DEPUTY CHAIRMAN OF THE LEGISLATIVE COUNCIL OF <sup>2</sup>[A STATE]

7. There shall be paid to the Speaker of the House of the People and the Chairman of the Council of States such salaries and allowances as were payable to the Speaker of the Constituent Assembly of the Dominion of India immediately before the commencement of this Constitution, and there shall be paid to the Deputy Speaker of the House of the People and to the Deputy Chairman of the Council of States such salaries and allowances as were payable to the Deputy Speaker of the Constituent Assembly of the Dominion of India immediately before such commencement.
8. There shall be paid to the Speaker and the Deputy Speaker of the Legislative Assembly <sup>3\*\*\*</sup> and to the Chairman and the Deputy Chairman of the Legislative Council of <sup>4</sup>[a State] such salaries and allowances as were payable respectively to the Speaker and the Deputy Speaker of the Legislative Assembly and the President and the Deputy President of the Legislative Council of the corresponding Province immediately before the commencement of this Constitution and, where the corresponding Province had no Legislative Council immediately before such commencement, there shall be paid to the Chairman and the Deputy Chairman of the Legislative Council of the State such salaries and allowances as the Governor of the State may determine.

## PART D

PROVISIONS AS TO THE JUDGES OF THE SUPREME COURT AND  
OF THE HIGH COURTS <sup>5\*\*\*</sup>

9. (1) There shall be paid to the Judges of the Supreme Court, in respect of time spent on actual service, salary at the following rates per mensem, that is to say:—  
The Chief Justice .. <sup>6</sup>[10,000 rupees.]\* Any other Judge .. <sup>7</sup>[9,000 rupees]:\*\*

1 The words and letter "OF A STATE IN PART A OF THE FIRST SCHEDULE" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

2 Subs. by s. 29 and Sch., *ibid.*, for "ANY SUCH STATE".

3 The words and letter "of a State specified in Part A of the First Schedule" omitted by s. 29 and Sch., *ibid.*

4 Subs. by s. 29 and Sch., *ibid.*, for "such State".

5 The words and letter "IN STATES IN PART A OF THE FIRST SCHEDULE" omitted by s. 25, *ibid.*

6 Subs. by the Constitution (Fifty-fourth Amendment) Act, 1986, s. 4, for "5,000 rupees" (w.e.f. 1-4-1986).

7 Subs. by s. 4, *ibid.*, for "4,000 rupees" (w.e.f. 1-4-1986).

\* Now 33,000 rupees, *vide* the High Court and Supreme Court Judges (Conditions of Service) Amendment Act, 1998 (81 of 1998), s. 7 (w.e.f. 1-1-1996).

\*\* Now 30,000 rupees, *vide* s. 7, *ibid.* (w.e.f. 1-1-1996).

## তাংকক - গ

লোক সভাগী স্পিকর অমসুং দিপুটি স্পিকর, রাজ্য সভাগী চেয়ারমেন অমসুং দিপুটি চেয়ারমেন, <sup>৪৭</sup>\* \* \* বিধান সভাগী স্পিকর অমসুং দিপুটি স্পিকর অমসুং বিধান পরিষদকী চেয়ারমেন অমসুং দিপুটি চেয়ারমেন <sup>৪৮</sup>(রাজ্য অঘগী) মরী লৈনবা অপীবশিঃ -

- ৭। সম্বিধান অসিনা চঞ্চলবা হৌবগী হেক মমাংদা ইন্দিয়াগী দোমিনওন কন্সটিটুয়েন্ট এসেন্সেলিগী স্পিকরদা পীরস্বা অসিগুস্বা তলব অমসুং এলারেন্স অদু লোক সভাগী স্পিকর অমসুং রাজ্য সভাগী চেয়ারমেন্দা, অসুস্লা চঞ্চলবা হৌথিব অদুগী হেক মমাংদা ইন্দিয়াগী দোমিনওন কন্সটিটুয়েন্ট এসেন্সেলিগী দিপুটি স্পিকরদা পীরস্বা অসিগুস্বা তলব অমসুং এলারেন্স অদু লোক সভাগী দিপুটি স্পিকর অমসুং রাজ্য সভাগী দিপুটি চেয়ারমেনদা পীগানি।
- ৮। সম্বিধান অসিনা চঞ্চলবা হৌবগী হেক মমাংদা মরী লৈনবা প্রোত্তিস অঘগী বিধান সভাগী স্পিকর অমসুং দিপুটি স্পিকরদা, বিধান পরিষদকী প্রসিদেল্ট অমসুং দিপুটি প্রসিদেল্ট দা পীরস্বা অসিগুস্বা তলব অমসুং এলারেন্সশিঃ অদু মথৎশিঃনা বিধান সভাগী স্পিকর অমসুং দিপুটি স্পিকরদা <sup>৪৯</sup>\* \* \* অমসুং <sup>৫০</sup>[রাজ্য অঘা] গী বিধান পরিষদকী চেয়ারমেন অমসুং দিপুটি চেয়ারমেনদা পীগানি, অমসুং অসুস্লা চঞ্চলবা হৌবগী হেক মমাংদা মরী লৈনবা প্রোত্তিস অদুদা বিধান পরিষদ লৈরমদ্ববদি, রাজ্য অঘগী বিধান পরিষদকী চেয়ারমেন অমসুং দিপুটি চেয়ারমেনদা রাজ্য অদুগী রাজ্যপালনা লেঞ্চা অসিগুস্বা তলব অমসুং এলারেন্সশিঃ অদু পীগানি।

## তাংকক - ঘ

সুপ্রিম কোর্ট অমসুং হাই কোর্টশিঃগী জজশিঃগী মরী লৈনবা অপীবশিঃ <sup>৫১</sup>\* \* \*

- 
- ৪৭। “অহানবা সেদুলগী তাংকক ক দা যাওবা রাজ্য অঘগী” হায়বা রাহেশিঃ অমসুং ময়েক অদু সম্বিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা লৌথোকঞ্চে।
  - ৪৮। ১৯৫৬ কী সম্বিধান শেমদোকপা অদুমকী সেক্সন অমসুং সেদুল অদুমকা “অসিগুস্বা রাজ্য অঘা” হায়বা অদুগী মছৎতা শিনজিল্লকপা।
  - ৪৯। “অহানবা সেদুলগী তাংকক ক দা তাকপা রাজ্য অঘগী” হায়বা রাহেশিঃ অমসুং ময়েক অদু ১৯৫৬ কী সম্বিধান শেমদোকপা অদুমকী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুল অদুমকা লৌথোকঞ্চে।
  - ৫০। সম্বিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা “অসিগুস্বা রাজ্য” হায়রন্সগী মছৎতা শিনজিল্লকপা।
  - ৫১। মথকী ১৯৫৬ কী সম্বিধান শেমদোকপা অদুমকী সেক্সন ২৫ না “অহানবা সেদুলগী তাংকক ক দা যাওবা রাজ্যশিঃনা লৈবা” হায়বা রাহেশিঃ অমসুং ময়েক অদু লৌথোকঞ্চে।

Provided that if a Judge of the Supreme Court at the time of his appointment is in receipt of a pension (other than a disability or wound pension) in respect of any previous service under the Government of India or any of its predecessor Governments or under the Government of a State or any of its predecessor Governments, his salary in respect of service in the Supreme Court<sup>1</sup> [shall be reduced—

(a) by the amount of that pension, and

(b) if he has, before such appointment, received in lieu of a portion of the pension due to him in respect of such previous service the commuted value thereof, by the amount of that portion of the pension, and

(c) if he has, before such appointment, received a retirement gratuity in respect of such previous service, by the pension equivalent of that gratuity].

(2) Every Judge of the Supreme Court shall be entitled without payment of rent to the use of an official residence.

(3) Nothing in sub-paragraph (2) of this paragraph shall apply to a Judge who, immediately before the commencement of this Constitution,—

(a) was holding office as the Chief Justice of the Federal Court and has become on such commencement the Chief Justice of the Supreme Court under clause (1) of article 374, or

(b) was holding office as any other Judge of the Federal Court and has on such commencement become a Judge (other than the Chief Justice) of the Supreme Court under the said clause, during the period he holds office as such Chief Justice or other Judge, and every Judge who so becomes the Chief Justice or other Judge of the Supreme Court shall, in respect of time spent on actual service as such Chief Justice or other Judge, as the case may be, be entitled to receive in addition to the salary specified in sub-paragraph (1) of this paragraph as special pay an amount equivalent to the difference between the salary so specified and the salary which he was drawing immediately before such commencement.

(4) Every Judge of the Supreme Court shall receive such reasonable allowances to reimburse him for expenses incurred in travelling on duty within the territory of India and shall be afforded such reasonable facilities in connection with travelling as the President may from time to time prescribe.

(5) The rights in respect of leave of absence (including leave allowances) and pension of the Judges of the Supreme Court shall be governed by the provisions which, immediately before the commencement of this Constitution, were applicable to the Judges of the Federal Court.

---

1 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 25, for "shall be reduced by the amount of that pension".

১(১)। সুপ্রিম কোর্টকী জজশিংদা থাঃগৈশেংনা থবক তোরিণ্ডে মতমদা মখাগী থাগী চাঃচঃ অসিদা তলব পীগনি, মদুদি -

চীফ জাস্টিস	লুপা ₹ [১০,০০০]
অতোঞ্চা	লুপা ₹ [৯,০০০]

ମସି ପାରି ମଦୁଦି ସୁପ୍ରିମ କୋର୍ଟକୀ ଜଜ୍ ଅଧିନା ମହାକପୁ ଥବକ୍ତା ଖନବା ମତମଦା ଭାରତ ସରକାରଗୀ ନତ୍ରଗା ମସିଗୀ ହାନ୍ତଗୀ ସରକାରଶିଃ ଅଧିଗୀ ମଧ୍ୟାଦା ନତ୍ରଗା ରାଜ୍ୟ ଅଧିଗୀ ସରକାରଗୀ ନତ୍ରଗା ମସିଗୀ ହାନ୍ତଗୀ ସରକାରଶିଃ ଅଧିଗୀ ମଧ୍ୟାଦା ଥବକ ତୌରସ୍ତ୍ରଗୀ (ଥବକ ତୋବା ଶୁମଦବଗୀ ନତ୍ରଗା ଅଶୋକ ଅପନ ନଂବଗୀ ପେନ୍ସନ ନତ୍ରଗା) ପେନ୍ସନ ଫୁଲବଦି, ସୁପ୍ରିମ କୋର୍ଟତା ଥବକ ତୌବଗୀ ମହାଙ୍କି ତଳବ ଆଦୁ ୩୦ ହଞ୍ଚଗନି।

(ক) পেঙ্গনগী পৈশা অদু মখৈ

(খ) মহাকুলা অসুম থবজ্জ্বা খনবা অসিগী ঘ্যাংদা হালগী থবক্কা মরি লৈনবা মঙ্গেন্দা পিফ়ম থোকপা পেলনগী শৱক অমা পেলনগী মহৃত্তা কমুটেসনগী মহৈওঁনা ফ়লবদি, পেলনগী শৱক ওঁন্না ফ়লিবা পৈশা আনু মঁখে অমসুঁ

(গ) মহাকুলা, অসুয়া থবঙ্গা খনবা অসিন্ধী ময়াংদা, হান্মণী থবকা মরী লৈনবা মঙ্গেন্দা পীফম থোকপা রিটায়ারমেন্ট প্রেট্চিটি ফ়লবদি, পেঙ্গনগী শৱকুক ওইনা ফ়লিবা পৈশা আন্দু মঠে।

(২) সুপ্রিম কোর্টকী জজ্জ খুদিংমক অরৈমন (ভারা) পিদনা ওফিসকী ওইবা মুম অমা শিজিম্বা যাগনি।

(৩) পেরেগ্রাফ অসিগ্নি সব-পেরেগ্রাফ (২) দা যাওরিবা অমত্তা সম্বিধান অসিনা চংনবা হৌবগী হেক মহাংদা

(ক) ফেদরেল কোর্টকী চিফ জষ্টিস গী ফম পাইরন্স্বা অঘসুং আটিকল ৩৭৪ গী ক্লোজ (১) গী মখাদা অসুম্মা চৰ্ণবা হৌবা অসিদা সপ্তিম কোর্টকী চিফ জষ্টিস ওইৱকপা, নত্ৰগা

(খ) ফেন্ডেল কোর্টকী অতোপ্তা জজগী ফম পার্হিনশ্বা অমসুং হাইখিবা ক্লোজ অদুগী মখাদা অসুম্বা চৎনবা হৌবা অসিদা (চিফ জষ্টিস নত্ববা) সুপ্রিম কোর্টকী জজ ওইরকপা।

জজ্জ অমতদা মহাকু অসিগুন্স চিফ জষ্টিস নত্রগা অতোপ্লা জজ্জগী ফয় পাইরিশে মতমদা চঞ্চৱোই অমসুং অসুন্মা  
সুপ্রিয় কোটকী চিফ জষ্টিস নত্রগা অতোপ্লা জজ্জ ওইরকপা জজ্জ খুদিংনা, অসিগুন্স চিফ জষ্টিস নত্রগা অতোপ্লা  
জজ্জগী থবজ্জা তশেংনা লেনবা মতমদা, পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (১) দা পিরিবা তলব আদুগী মথজ্জা  
অসুন্মা পীরিবা তলব আদুগী অসিগুন্স (সম্বিধান) চঞ্চৱা হৌথিবা আদুগী হেক মগাংদা মহাকু ফংলস্বা তলব আদুগী  
খেলবা অদু থোইদোকপা তলব ওইনা ফংগনি।

- ৫২। সম্বিধান (যাঁজ্ঞামরিশুবা শেষদোকপা) এষ্ট, ১৯৮৬ কী সেক্রেন ৪ না (১-৪-১৯৮৬ তারী হোনা) শিঙ্গল্লকপা।  
 ৫৩। সম্বিধান (তরেঁশুবা শেষদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্রেন ২৫ না “পেন্সন অদৃগী শেনফৰ অদু হস্তহনগনি” হায়বগী মছত্তা  
 শিনজিল্লকপা।

10. <sup>1</sup>[(1) There shall be paid to the Judges of High Courts, in respect of time spent on actual service, salary at the following rates per mensem, that is to say,—

The Chief Justice .. 2[9,000 rupees]\*

Any other Judge .. 3[8,000 rupees]:\*\*

Provided that if a Judge of a High Court at the time of his appointment is in receipt of a pension (other than a disability or wound pension) in respect of any previous service under the Government of India or any of its predecessor Governments or under the Government of a State or any of its predecessor Governments, his salary in respect of service in the High Court shall be reduced—

(a) by the amount of that pension, and

(b) if he has, before such appointment, received in lieu of a portion of the pension due to him in respect of such previous service the commuted value thereof, by the amount of that portion of the pension, and

(c) if he has, before such appointment, received a retirement gratuity in respect of such previous service, by the pension equivalent of that gratuity.]

(2) Every person who immediately before the commencement of this Constitution—

(a) was holding office as the Chief Justice of a High Court in any Province and has on such commencement become the Chief Justice of the High Court in the corresponding State under clause (1) of article 376, or (b) was holding office as any other Judge of a High Court in any Province and has on such commencement become a Judge (other than the Chief Justice) of the High Court in the corresponding State under the said clause, shall, if he was immediately before such commencement drawing a salary at a rate higher than that specified in sub-paragraph (1) of this paragraph, be entitled to receive in respect of time spent on actual service as such Chief Justice or other Judge, as the case may be, in addition to the salary specified in the said sub-paragraph as special pay an amount equivalent to the difference between the salary so specified and the salary which he was drawing immediately before such commencement.

---

1 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 25, for sub-paragraph (1).

2 Subs. by the Constitution (Fifty-fourth Amendment) Act, 1986, s. 4, for “4000 rupees” (w.e.f. 1-4-1986).

3 Subs. by s. 4, *ibid*, for “3,500 rupees” (w.e.f. 1-4-1986).

\* Now “30,000 rupees” *vide* the High Court and Supreme Court Judges (Conditions of Service) Amendment Act, 1998 (18 of 1998), s. 4 (w.e.f. 1-1-1996).

\*\* Now “26,000 rupees” *vide* s. 4, *ibid*. (w.e.f. 1-1-1996).

(8) সুপ্রিম কোর্টকী জজ খুদিংনা ভারতকী লমগী মনুৎসা চংথোক চংশিন তৌবা চংখিবা চাদিৎ মণ্ডেন্দা হনজিম্বগীদমক  
মতিক চাবা এলারেন্স ফংগনি অঘসুং চংথোক চংশিন তৌবা অদুগা মরি লৈননা রাষ্ট্রপতিনা মতম মতমগী ওইনা লেশ্বা মতিক  
চাবা খদোংচাবা পিগনি।

(৫) সুপ্রিম কোর্টকী জজশিংগি ওফিস কাদবগী ছুটিগী (ছুটি মনুৎসা ফ়ের্গদবা এলারেন্স যাওনা) অধিকার অমসুং পেঙ্গন অসি সম্বিধান অসিনা চৰণবা হৌবগী হেক ময়াৎসা ফেডৱেল কোর্টকী জজশিংদা চৰণবস্তা (আইনগী) অপীবশিঃ অদু চৰণগনি।

<sup>১০১</sup> <sup>৪৪</sup>(১) হাইকোর্টকী জজগতিদা, থাংকেশেঁনা থবক তৌরিঁজে মতমদা, মখানী থাগী চাঁচৎ অসিদা তলব পিগনি, মদুনি -

চিফ জাষ্টিস	জুং ৳ [৯,০০০]
অতোশ্বা জজ্জ	জুং ৳ [৮,০০০]

ମସି ପିରି ମଦୁଦି ହାଇ କୋର୍ଟକୀ ଜଙ୍ଗ ଅମନା ମହାକପୁ ଥବନ୍ତା ଖନବା ମତମଦା ଭାରତ ସରକାରଙ୍ଗୀ ନତ୍ରଗା ମସିଗୀ ହାଲଗୀ ସରକାରଶିଂ ଅମଗୀ ମଧ୍ୟାଦା ନତ୍ରଗା ରାଜ୍ୟ ଅମଗୀ ସରକାରଙ୍ଗୀ ନତ୍ରଗା ମସିଗୀ ହାଲଗୀ ସରକାରଶିଂ ଅମଗୀ ମଧ୍ୟାଦା ଥବକ ତୋରନ୍ତଗୀ (ଥବକ ତୋବା ଶୁନ୍ଦବୀ ନତ୍ରଗା ଅଶୋକ ଅଗନ୍ତ ନଂବରୀ କ୍ରୋଣ ନାମବା) ପେଲନ ଫଳବଦି, ହାଇ କୋର୍ଟତା ଥବକ ତୋବଗୀ ତଳବ ଆଦୁ ହସ୍ତଗନ୍ତି-

(ক) পেঙ্গনগী পৈশা আদু ময়ৈ,

(খ) মহাক্লা, অসুয়া থবক্তা খনবা অসিনী ঘরাংদা, হান্নগী থবক্তা মরী লৈনবা মঙেল্দা পীফম থোকপা পেজনগী শৱকু আমা পেজনগী মহৃত্তা কমটেসনগী মহৈ ওইনা ফ়লিবদি, পেজনগী শৱকু ওইনা ফ়লিবা পৈশা আদু মইখে, অমসং

• (গ) মহাকুণ্ডা, অসুয়া থবক্তা খনবা অসিগী ময়ান্দা, হান্গী থবক্তা মরী লৈনবা মঙ্গোল্দা পীফঘ থোকপা রিটায়ারমেন্ট প্রেট্রিটি ফ়লিবাদি, পেঙ্গনবী শরকুক ওইনা ফ়লিবা পৈশা আদু মথে।

(২) সম্বিধান অসিনা চৰনবা হৌবগী হেক মমাংদা -

(ক) করিণুম্বা প্রোভিস অমগী হাই কোর্টকী চিফ জাষ্টিসগী ফম পাইরন্ম্বা অমসুং অসুম্বা চৰণবা হৈবসিদা মৱী লৈনবা রাজ্য অমগী হাই কোর্টকী আর্টিকল ৩৭৬ কী ক্লোজ (১) গী মখাদা চিফ জাষ্টিস ওইৰকপা, নত্ৰগা

৫৪. সম্বিধান (তরেঁশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ গী সেপ্টেম্বর ২৫ না হাল্কগী সব-পেরেগ্রাফ (১) গী মহ্ত্ব শিনজিলকপা।

<sup>1</sup>[(3) Any person who, immediately before the commencement of the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, was holding office as the Chief Justice of the High Court of a State specified in Part B of the First Schedule and has on such commencement become the Chief Justice of the High Court of a State specified in the said Schedule as amended by the said Act, shall, if he was immediately before such commencement drawing any amount as allowance in addition to his salary, be entitled to receive in respect of time spent on actual service as such Chief Justice, the same amount as allowance in addition to the salary specified in sub-paragraph (1) of this paragraph.]

11. In this Part, unless the context otherwise requires,—

(a) the expression “Chief Justice” includes an acting Chief Justice, and a “Judge” includes an *ad hoc* Judge;

(b) “actual service” includes—

(i) time spent by a Judge on duty as a Judge or in the performance of such other functions as he may at the request of the President undertake to discharge;

(ii) vacations, excluding any time during which the Judge is absent on leave; and

(iii) joining time on transfer from a High Court to the Supreme Court or from one High Court to another.

---

1 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 25, for sub-paragraphs (3) and (4).

(খ) করিগুম্বা প্রেতিস অমগী হাইকোর্টকী অতোপ্লা জজ্জ অমগী ফম পাইরস্বা অমসুং অসুম্বা চংনবা হৈবসিদা মৱী লৈনবা রাজ্য অমগী হাইকোর্টকী (চিফ জষ্টিস নত্রগা) হায়থিবা ক্লোজ অদুগী মখাদা জজ্জ অমা ওইরকপা, মৌওই খুদিংনা, মহাকু অসুম্বা চংনবা হৈবগী হেক মমাংদা পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (১) দা পীরিবা অদুগী হেম্বা রাংবা চাংচতা তলব ফ়লম্ববদি, হাইথিবা সব-পেরেগ্রাফ অদুদা পিরিবা তলব অদুগী মথক্তা অসুম্বা পিরিবা তলব অদুগা অসুম্বা চংনবা হৈবগী হেক মমাংদা মহাকু তলব অদুগা খেন্বা অদুগা মান্বা পৈশা, চিফ জষ্টিস ওইনা নত্রগা অতোপ্লা জজ্জ ওইনা থবক্তা থাংগৈশেংনা লেনবা মতম অদুদা, থোইদোকপা তলব ওইনা “ফ়গনি”।

১১। তাংকক অসিদা, যাওফম অদুনা অতোপ্লা মওংদা উৎত্রবদি -

(ক) “চিফ জষ্টিস” হায়বা রাহেশিংদা এক্সিং চিফ জষ্টিস অমসুং “জজ” হায়বা রাহেসিদা এড হোক জজ যাওই;

(খ) “থাঁজেশেংবা থবক” হায়বসিদা

(i) জজ অমনা জজ ওইবগী মঠোদা নত্রগা অতোপ্লা মওংগী মহাকু পাঞ্চথোকপা যাবা রাষ্ট্রপতিনা হায়রকপা মঠোদা লেনথিবা মতম;

(ii) (ওফিসকী ওইবা থবক তোদবা) অহাংবা মতম, জজ অমনা ছুটি লৌদুনা কারক্তবা মতমদি যাওদবা; অমসুং,

(iii) হাইকোর্ট অমদগী সুপ্রিম কোর্টতা নত্রগা হাইকোর্ট অমদগী হাইকোর্ট অমদা থবক মফম হোংবদা থবক পাইবা যাওবদা চংবা মতম;

যাওই।

৫৫। সম্বিধান (রিমুভেল ওফ দিফিকলটিজ) ওর্দর নম্বর IV গী পেরেগ্রাফ ২ না ১৯৫০ গী জানুয়ারি তাং ২৬ তগীদি ভারতকী সম্বিধান গী ২ শুবা সেদুল অদু মখাগী চানহনবা অসিগী মখা পোলা চংনগনি হায়না পীরি, মদুদি-

“(৩) কনাগুম্বা মৌওই অমনা, সম্বিধান (৭ শুবা শেমদোকপা এষ্ট, ১৯৫৬ চংনবা হৈবগী হেক মমাংদা অহানবা সেদুলগী তাংকক খ দা যাওবা রাজ্য অমগী হাইকোর্টকী চিফ জষ্টিসকী ফম পায়রস্বা অমসুং অসুম্বা চংনবা হৈবা অসিদা হাইথিবা এষ্ট অদুনা শেমদোকেবা হাইথিবা সেদুল অদুদা যালবা রাজ্য অমগী হাইকোর্টকী চিফ জষ্টিস ওইরকবদি, মহাকু অসুম্বা চংনবা হৈবগী হেক মমাংদা পৈশা খরা মহাকু তলব কী মথক্তা এলারেন্স ওইনা ফ়লম্ববদি, অসিগুম্বা চিফ জষ্টিস ওইনা থবক্তা থাংগৈশেংনা লেনবা মতমদা হায়রিবা শেনফম অদুমক পেরেগ্রাফ (১) দা যাওবা তলব অদুগী মথক্তা এলারেন্স ওইনা ফ়গনি।

২. পেরেগ্রাফ ১০ গী সব-পেরেগ্রাফ (২) দা, ক্লোজ (খ) গী মতুংগী রাহে পুয়মক অদুগী মহত্তা মখাগীশিং অসিং শিনজিনগনি:-

“অসুম্বা চংনবা হৈবগী হেক মমাংদা হাইকোর্ট অদুগী চিফ জষ্টিস নত্রগা অতোপ্লা জজ অদুনা প্রোতিস অদুদা ফঙ্গবা যাবা তলব অদুদগী (সব-পেরেগ্রাফ ১) গী অদুনা হস্তরকবদি, হস্তরিবা শেনফম অদু সব-পেরেগ্রাফ (১) গী তলব অদুগী মথক্তা অসিগুম্বা চিফ জষ্টিস নত্রগা অতোপ্লা জজ অদুনা থবক্তা থাংগৈশেংনা লেনবা মতমদা থোইদোকপা তলব ওইনা ফ়গনি।”

৫৬। সম্বিধান (তরেঁশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্লন ২৫ না হামগী সব-পেরেগ্রাফ (৩) অমসুং (৪) গী মহত্তা শিনজিল্লকপা।

## PART E

### PROVISIONS AS TO THE COMPTROLLER AND AUDITOR-GENERAL OF INDIA

12. (1) There shall be paid to the Comptroller and Auditor-General of India a salary at the rate of \*four thousand rupees per mensem.
- (2) The person who was holding office immediately before the commencement of this Constitution as Auditor-General of India and has become on such commencement the Comptroller and Auditor-General of India under article 377 shall in addition to the salary specified in subparagraph (1) of this paragraph be entitled to receive as special pay an amount equivalent to the difference between the salary so specified and the salary which he was drawing as Auditor-General of India immediately before such commencement.
- (3) The rights in respect of leave of absence and pension and the other conditions of service of the Comptroller and Auditor-General of India shall be governed or shall continue to be governed, as the case may be, by the provisions which were applicable to the Auditor-General of India immediately before the commencement of this Constitution and all references in those provisions to the Governor-General shall be construed as references to the President.

---

\* The Comptroller and Auditor-General of India shall be paid a salary equal to the salary of the Judges of the Supreme Court *vide* s. 3 of the Comptroller and Auditor-General's (Duties, Powers and Conditions of Service) Act, 1971 (56 of 1971). The salary of Judges of the Supreme Court has been raised to Rs. 30,000 per mensem by the High Court and Supreme Court Judges (Conditions of Service) Amendment Act, 1998 (18 of 1998), s. 7 (w.e.f. 1-1-1996).

## তাঁকক - ৪

ভারতকী কম্প্রোলির অমসুং ওদিটর জেনেরেলগী মতাংদা অপীবা

(১) ভারতকী কম্প্রোলির অমসুং ওদিটর জেনেরেল থা খুদিংগী লুঃ ৪,০০০/- গী চাংচৎতা তলব পীগনি।

(২) সম্বিধান অসিনা চঞ্চল হৌবগী হেক মমাংদা ভারতকী ওদিটর জেনেরেল ওইনা ফম পায়রস্বা অমসুং অসুয়া চঞ্চল হৌবা অসিনা আর্টিকল ৩৭৭ গী মখাদা ভারতকী কম্প্রোলির অমসুং ওদিটর জেনেরেল ওইরস্বা কনাগুস্বা মীওই অমনা পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (১) দা পীরিবা তলব অদুগী মথত্তা অসুয়া পীরিবা তলব অদুগা মহাঙ্গা অসুয়া চঞ্চল হৌথিবা আদুলী মমাংদা ভারতকী ওদিটর জেনেরেল ওইনা ফংলস্বা তলব অদুগা খেঞ্চল আদু থেইদেকপা তলব ওইনা ফংগনি।

(৩) ছুটি লোদুনা কারভুবগী অমসুং পেসনগী অধিকার অমসুং ভারতকী কম্প্রোলির অমসুং ওদিটর জেনেরেলগী অতোগ্না থবক তোবগী ফিতমশিংদি সম্বিধান অসিনা চঞ্চল হৌবগী হেক মমাংদা ভারতকী ওদিটর জেনেরেল চঞ্চল চঞ্চল (আইনগী) অপীবশিং অদু চঞ্চল নত্রগা চঞ্চল নত্রগা লৈগনি অমসুং (আইনগী) অপীবশিং অদু গোভৰ্ণ জেনেরেল হায়না পনবশিংদু রাষ্ট্রপতি হায়না পনবশিংনি হায়না লোগনি।

৫৭। ১৯৭১ গী ৫৬ শুবা এষ্টকী সেক্সন ৩ না সম্বিধান (যাঁজ্বেমারিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৮৬ গী মতুংদা লুগা ৯,০০০/- ওইবা সুপ্রিম কোর্টকী জজ্জ গী তলবকা তলব অসি মামহলি।

**THIRD SCHEDULE**  
[Articles 75(4), 99, 124(6), 148(2), 164(3), 188 and 219]\*  
**Forms of Oaths or Affirmations**

**I**

Form of oath of office for a Minister for the Union:—

“I, A. B., do swear in the name of God / solemnly affirm that I will bear true faith and allegiance to the Constitution of India as by law established, [that I will uphold the sovereignty and integrity of India,] that I will faithfully and conscientiously discharge my duties as a Minister for the Union and that I will do right to all manner of people in accordance with the Constitution and the law, without fear or favour, affection or ill-will.”

**II**

Form of oath of secrecy for a Minister for the Union:—

“I, A.B., do swear in the name of God / solemnly affirm that I will not directly or indirectly communicate or reveal to any person or persons any matter which shall be brought under my consideration or shall become known to me as a Minister for the Union except as may be required for the due discharge of my duties as such Minister.”

**<sup>2</sup>[III]**

**A**

Form of oath or affirmation to be made by a candidate for election to Parliament:—

“I, A.B., having been nominated as a candidate to fill a seat in the Council of States (or the House of the People) do swear in the name of God / solemnly affirm that I will bear true faith and allegiance to the Constitution of India as by law established and that I will uphold the sovereignty and integrity of India.”

**B**

Form of oath or affirmation to be made by a member of Parliament:—

“I, A.B., having been elected (or nominated) a member of the Council of States (or the House of the People) do swear in the name of God that I will bear true faith and allegiance to the Constitution of India as by law established, that I will uphold the sovereignty and integrity of India and that I will faithfully discharge the duty upon which I am about to enter.”]

**IV**

Form of oath or affirmation to be made by the Judges of the Supreme Court and the Comptroller and Auditor-General of India:—

“I, A.B., having been appointed Chief Justice (or a Judge) of the Supreme Court of India (or Comptroller and Auditor-General of India) do swear in the name of God / solemnly affirm that I will bear true faith and allegiance to the Constitution of India as by law established, [that I will uphold the sovereignty and integrity of India,] that I will duly and faithfully and to the best of my ability, knowledge and judgment perform the duties of my office without fear or favour, affection or ill-will and that I will uphold the Constitution and the laws.”

---

\* See also arts. 84(a) and 173 (a).

1 Ins. by the Constitution (Sixteenth Amendment) Act, 1963, s. 5.

2 Subs by s. 5, *ibid.*, for Form III.

## অহমঙ্গী সেন্দুল

(আর্টিকলশিং ৭৫(৪), ৯৯, ১২৪(৬), ১৪৮(২), ১৬৪(৩), ১৮৮ অসুঃ ২১৯)১৮

বাশকপা নত্রগা আচুম্বা হায়বগী মওংশিং

### I

কেন্দ্রগী মন্ত্রী অমনা থবক পায়বগী রাশকুবা মওং :-

“ঞ্জি, A.B., না তাইবংপানবা মপুগী মিংদা রাশক্লি / পুকচেল শেপুনা চুয়া হায়জরি মদুদি আইন্না লিংখুবা ভারতকী সংবিধানবু এনা অশেংবা থাজবা অমদি রাজভক্তি উৎচগনি, ভারতকী নীং- তস্বা অমদি অমতা ওইবা শক্তস্ব এনা যোকখৎচগনি, কেন্দ্রগী মন্ত্রী অমা ওইনা এনা ঐগী ইঘোশিং চপ চানা অমদি চুয়া পাংথোকচগনি লোয়ননা অকিবা নত্রগা চানবিবা, নুংশিবা নত্রগা ফত্বা রাখল অমতা যাওদনা এনা মী মখল পুয়মত্তা সংবিধানগী অমদি আইনগী মতুং ইন্না আচুম্বা তৌজগনি”।

### II

কেন্দ্রগী মন্ত্রী অমনা অরোহা ঙাকপগী রাশকুবা মওং :-

“ঞ্জি, A.B., না তাইবংপানবা মপুগী মিংদা রাশক্লি / পুকচেল শেপুনা চুয়া হায়জরি মদুদি কেন্দ্রগী মন্ত্রী অমা ওইনা ঐঝোন্দা খন্নবা পীরকদবা নত্রগা খঙহলকদবা হীরম অমতা মন্ত্রী অমগী তৌফম থোকপা হৌদাং পাংথোকপদা খঙহনবা নতনা কনাণম্বা মী অমতদা হকথেংননা নত্রগা নাকোইননা খঙহঞ্জেরোই নত্রগা ফোংদোকচরোই”।

### III

#### A

সংসদকী মীখলদা মীরেপ অমনা রাশকুবা নত্রগা লাউথোকদবা মওং :-

“ঞ্জি, A.B., বু রাজ্য সভাগী (নত্রগা লোক সভাগী) সদস্য অমা ওইনবা মীরেপ ওইনা খনবিরবা মরয়া এনা তাইবংপানবা মপুগী মিংদা রাশক্লি / পুকচেল শেপুনা চুয়া হায়জরি মদুদি আইন্না লিংখুবা ভারতকী সংবিধানবু এনা অশেংবা থাজবা অমদি রাজভক্তি উৎচগনি আদুগা ভারতকী নীং তস্বা অমদি অমতা ওইবা শক্তস্ব যোকখৎচগনি”।

#### B

সংসদকী সদস্য অমনা রাশকুবা নত্রগা লাউথোকদবা মওং :-

“ঞ্জি, A.B., বু রাজ্য সভাগী (নত্রগা লোক সভাগী) সদস্য অমা ওইনা খনবিরকুবা (নত্রগা হাঙ্গীরকুবা) মরয়া এনা তাইবংপানবা মপুগী মিংদা রাশক্লি / পুকচেল শেপুনা চুয়া হায়জরি মদুদি আইন্না লিংখুবা ভারতকী সংবিধানবু এনা তশেংবা থাজবা অমদি রাজভক্তি উৎচগনি, ভারতকী নীং- তস্বা অমদি অমতা ওইবা শক্তস্ব এনা যোকখৎচগনি অমদি এনা পায়খৎকদৌরিবা ইঘোদাংদা পুকচেল শেংনা পাংথোকচগনি”।

### IV

সুপ্রিম কোর্টকী জজশিং অসুঃ ভারতকী কমট্রোল্লের অমসুঃ ওদিট্র জেনেরেলগী রাশকুবা নত্রগা লাউথোকদবা মওং :-

“ঞ্জি, A.B., ভারতকী সুপ্রিম কোর্টকী ফিফ জষ্টিস (নত্রগা জজ্জ), (নত্রগা ভারতকী কমট্রোল্লের অমসুঃ ওদিট্র জেনেরেল) ওইনা খন্নবা এনা তাইবংপানবা মপুগী মিংদা রাশক্লি / পুকচেল শেপুনা চুয়া হায়জরি মদুদি আইনগী মতুং ইন্ন লিংখৎখুবা ভারতকী সম্বিধান্দা তশেংনা থাজবা অমসুঃ মসিগী মখা পোঁয়া পুকচেল শেংনা থবক তৌজনিংদুনা এনা শোয়দনমক থঘগনি, ১[মদুদি এনা ভারতকী মপুং ওইবা অমসুঃ লৈখা তাফদবা শক্তিবু শৌগৎকনি], মদুদি এনা চপ চানা অমসুঃ পুকচেল শেংনা অমসুঃ এগী পাঙ্গলনা, লৌশিংনা, অমসুঃ রাখলনা গুমজবা মধ্যে অকিবা নত্রগা মীয়োক মীচান, মীনুংশি নত্রগা থৱম তৌবা যাওদনা এগী ওফিসকী ইঘো তশেংনা পাংথোকনি, অমসুঃ মদুদি এনা সম্বিধানবু অমসুঃ আইনশিংবু তশেংনা শৌগৎকনি”

## V

Form of oath of office for a Minister for a State:—

“I, A.B., do swear in the name of God / solemnly affirm that I will bear true faith and allegiance to the Constitution of India as by law established, <sup>1</sup>[that I will uphold the sovereignty and integrity of India,] that I will faithfully and conscientiously discharge my duties as a Minister for the State of .....and that I will do right to all manner of people in accordance with the Constitution and the law without fear or favour, affection or ill-will.”

## VI

Form of oath of secrecy for a Minister for a State:—

“I, A.B., do swear in the name of God / solemnly affirm that I will not directly or indirectly communicate or reveal to any person or persons any matter which shall be brought under my consideration or shall become known to me as a Minister for the State of .....except as may be required for the due discharge of my duties as such Minister.”

## <sup>2</sup>VII

### A

Form of oath or affirmation to be made by a candidate for election to the Legislature of a State:—

“I, A.B., having been nominated as a candidate to fill a seat in the Legislative Assembly (or Legislative Council), do swear in the name of God / solemnly affirm that I will bear true faith and allegiance to the Constitution of India as by law established and that I will uphold the sovereignty and integrity of India.”

### B

Form of oath or affirmation to be made by a member of the Legislature of a State:—

“I, A.B., having been elected (or nominated) a member of the Legislative Assembly (or Legislative Council), do swear in the name of God that I will bear true faith and allegiance to the Constitution of India as by law established, that I will uphold the sovereignty and integrity of India and that I will faithfully discharge the duty upon which I am about to enter.”]

## VIII

Form of oath or affirmation to be made by the Judges of a High Court:—

“I, A.B., having been appointed Chief Justice (or a Judge) of the High Court at (or of) .....do swear in the name of God / solemnly affirm that I will bear true faith and allegiance to the Constitution of India as by law established, <sup>3</sup>[that I will uphold the sovereignty and integrity of India,] that I will duly and faithfully and to the best of my ability, knowledge and judgment perform the duties of my office without fear or favour, affection or ill-will and that I will uphold the Constitution and the laws.”

---

1 Ins. by the Constitution (Sixteenth Amendment) Act, 1963, s. 5.

2 Subs. by the Constitution (Sixteenth Amendment) Act, 1963, s. 5, for Form VII.

3 Ins. by s. 5, *ibid.*

## V

ରାଜ୍ୟ ଅମଗୀଦମକ ମନ୍ତ୍ରୀ ଅମନା ଥବକ ପାଯବଗୀ ରାଶକୁବା ମଓେ :-

“ଏ, A.B., ନା ତାହିଁବଂପାନବା ମପୁଗୀ ମିଂଦା ରାଶକ୍ଳି / ପୁକଚେଲ ଶେଷ୍ଟନା ଚୁମ୍ବା ହାସିଜରି ମଦୁଦି ଆଇନା ଲିଂଖବା ଭାରତକୀ ସଂବିଧାନବୁ ଏଣା ଅଶେବା ଥାଜବା ଅମଦି ରାଜଭକ୍ତି ଉତ୍ତରଗନି, ଭାରତକୀ ନୀଃ-ତସ୍ଵା ଅମଦି ଅମତା ଓହିବା ଶକ୍ତିମୁଁ ଏଣା ଯୋକଥର୍ତ୍ତଗନି, ..... ରାଜ୍ୟଗୀଦମକ ମନ୍ତ୍ରୀ ଅମା ଓହିନା ଏଣା ଏଣୀ ଇଥୋଶିଂ ଚପ ଚାନା ଅମଦି ଚୁମ୍ବା ପାଂଥୋକଚଗନି ଲୋଯନନା ଅକିବା ନତ୍ରଗା ଚାନିବିବା, ନୁଂଶିବା ନତ୍ରଗା ଫତ୍ତବା ରାଖିଲ ଅମତା ଯାଓଦନା ଏଣା ମୀ ମଥିଲ ପୁମ୍ବମତ୍ତା ସଂବିଧାନଗୀ ଅମଦି ଆଇନଗୀ ମତ୍ତୁ ଇନ୍ହା ଅଚୁମ୍ବା ତୋଜଗନି”।

## VI

ରାଜ୍ୟ ଅମଗୀଦମକ ମନ୍ତ୍ରୀ ଅମନା ଅରୋଷା ଙ୍କାକପଗୀ ରାଶକୁବା ମଓେ :-

“ଏ, A.B., ନା ତାହିଁବଂପାନବା ମପୁଗୀ ମିଂଦା ରାଶକ୍ଳି / ପୁକଚେଲ ଶେଷ୍ଟନା ଚୁମ୍ବା ହାସିଜରି ମଦୁଦି ..... ରାଜ୍ୟଗୀଦମକ ମନ୍ତ୍ରୀ ଅମା ଓହିନା ଏଣେନ୍ଦା ଖଲନବା ପୀରକଦବା ନତ୍ରଗା ଖଙ୍ଗହଙ୍ଗକଦବା ହିରମ ଅମତା ମନ୍ତ୍ରୀ ଅମଗୀ ତୋକପା ହୌଦାଂ ପାଂଥୋକପଦା ଖଙ୍ଗହଙ୍ଗବା ନତନା କନାଗୁମ୍ବା ମୀ ଅମତନା ହକଥେନନା ନତ୍ରଗା ନାକୋଇନନା ଖଙ୍ଗହଙ୍ଗରୋଇ ନତ୍ରଗା ଫୋଂଦୋକଚରୋଇ”।

## VII

### A

ରାଜ୍ୟ ଅମଗୀ ଆଇନ ସଭାଗୀ ମୀଖଲଦା ମୀରେପେ ଅମନା ରାଶକୁବା ମଓେ :-

“ଏ, A.B., ବୁ ବିଧାନ ସଭାଗୀ (ନତ୍ରଗା ବିଧାନ ପରିଷଦକୀ) ସଦସ୍ୟ ଅମା ଓହିନବା ମୀରେପ ଓହିନା ଖନବିରବା ମରମ୍ବା ଏଣା ତାହିଁବଂପାନବା ମପୁଗୀ ମିଂଦା ରାଶକ୍ଳି / ପୁକଚେଲ ଶେଷ୍ଟନା ଚୁମ୍ବା ହାସିଜରି ମଦୁଦି ଆଇନା ଲିଂଖବା ଭାରତକୀ ସଂବିଧାନବୁ ଏଣା ଅଶେବା ଥାଜବା ଅମଦି ରାଜଭକ୍ତି ଉତ୍ତରଗନି ଅଦୁଗା ଭାରତକୀ ନୀଃ-ତସ୍ଵା ଅମଦି ଅମତା ଓହିବା ଶକ୍ତିମୁଁ ଯୋକଥର୍ତ୍ତଗନି”।

### B

ରାଜ୍ୟ ଅମଗୀ ଆଇନ ସଭାଗୀ ମୀଖଲଦା ମୀରେପେ ଅମନା ରାଶକୁବା ମଓେ :-

“ଏ, A.B., ବୁ ବିଧାନ ସଭାଗୀ (ନତ୍ରଗା ବିଧାନ ପରିଷଦକୀ) ସଦସ୍ୟ ଅମା ଓହିନା ମୀଖଲଦା ଖନବିରକୁବା ମରମ୍ବା (ମୀହ୍ର ଓହିନା ହାମ୍ପିରକୁବା ମରମ୍ବା) ତାହିଁବଂପାନବା ମପୁଗୀ ମିଂଦା ରାଶକ୍ଳି / ପୁକଚେଲ ଶେଷ୍ଟନା ଚୁମ୍ବା ହାସିଜରି ମଦୁଦି ଆଇନା ଲିଂଖବା ଭାରତକୀ ସଂବିଧାନବୁ ଏଣା ଅଶେବା ଥାଜବା ଅମଦି ରାଜଭକ୍ତି ଉତ୍ତରଗନି, ଭାରତକୀ ନୀଃ-ତସ୍ଵା ଅମଦି ଅମତା ଓହିବା ଶକ୍ତିମୁଁ ଏଣା ଯୋକଥର୍ତ୍ତଗନି ଅମଦି ଏଣା ପାଯଥର୍କଦୌରିବା ଇଥୋଦାଂ ପୁକଚେଲ ଶେଂନା ପାଂଥୋକଚଗନି”।

## VIII

ହାଇକୋର୍ଟକୀ ଜଜ୍‌ଶିଂଗୀ ରାଶକପା ନତ୍ରଗା ତଶେନ୍ନା ଅଚୁମ୍ବନି ହାସିବଦା ଶିଜିଲ୍‌ଗଦବା ମଓେ :-

“ଏ, A.B.,..... ଦା (ନତ୍ରଗା ଗୀ) ହାଇକୋର୍ଟକୀ ଫିର୍ଜାଟିସ (ନତ୍ରଗା ଜଜ୍) ଓହିନା ଖଲବା ଏଣା ତାହିଁବଂପାନବା ମପୁଗୀ ମିଂଦା ରାଶକ୍ଳି / ପୁକଚେଲ ଶେଷ୍ଟନା ଚୁମ୍ବା ହାସିଜରି ମଦୁଦି ଆଇନଗୀ ମତ୍ତୁ ଇନ୍ହା ଲିଂଖବା ଭାରତକୀ ସମ୍ବିଧାନବୁ ଏଣା ଅଶେବା ଥାଜବା ଅମଦି ରାଜଭକ୍ତି ଉତ୍ତରଗନି, ଭାରତକୀ ନୀଃ-ତସ୍ଵା ଅମଦି ଅମତା ଓହିବା ଶକ୍ତିମୁଁ ଏଣା ଯୋକଥର୍ତ୍ତଗନି, ୩୦[ମଦୁଦି ଏଣା ଭାରତକୀ ମପୁଁ ଓହିବା ଅମସୁଂ ଲୈଖା ତାଫଦବା ଶକ୍ତିବୁ ଶୋଇନମକ ଶୌଗ୍ରକନି], ମଦୁଦି ଏଣା ଚପ ଚାନା ଅମସୁଂ ପୁକଚେଲ ଶେଂନା ଅମସୁଂ ଏଣୀ ପାଞ୍ଜଲନା, ଲୌଷିଂନା ଅମସୁଂ ରାଖିଲନା ଶେଷିବା ଘଟେ ଅକିବା ନତ୍ରଗା ମୀଯୋକ ମୀଚାନ, ମୀନୁଂଶି ନତ୍ରଗା ଥରମ ତୋବା ଯାଓଦନା ଏଣୀ ଓଫିସକୀ ଇଥୋ ଶୋଇନମକ ପାଂଥୋକନି, ଅମସୁଂ ମଦୁଦି ଏଣା ସମ୍ବିଧାନବୁ ଅମସୁଂ ଆଇନଶିଂବୁ ଶୋଇନମକ ଶୌଗ୍ରକନି]”।

୫୮। ଆର୍ଟିକଲଶିଂ ୮୪(କ) ଅମସୁଂ ୧୭୩(କ) ସୁ ଯେଥିରୁ।

୬୧। ସମ୍ବିଧାନ (ତରାତରକଣ୍ଠବା ଶେମଦୋକପା) ଏଷ୍ଟ, ୧୯୬୩ ଗୀ ସେଙ୍ଗନ ୫ ନା ହାପଚିଲ୍‌କପା।

୬୩। ସମ୍ବିଧାନ (ତରାତରକଣ୍ଠବା ଶେମଦୋକପା) ଏଷ୍ଟ, ୧୯୬୩ ଗୀ ସେଙ୍ଗନ ୫ ନା ହାପଚିଲ୍‌କପା।

## **[FOURTH SCHEDULE**

[Articles 4(1) and 80(2)]

### **Allocation of seats in the Council of States**

To each State or Union territory specified in the first column of the following table, there shall be allotted the number of seats specified in the second column thereof opposite to that State or that Union territory, as the case may be:

**TABLE**

1.	Andhra Pradesh .....	18
2.	Assam .....	7
3.	Bihar .....	<sup>2</sup> [16]
<sup>3</sup> [4]	Jharkhand .....	6]
<sup>4</sup> [ <sup>5</sup> [5.]	Goa .....	1]
<sup>6</sup> [ <sup>5</sup> [6.]	Gujarat .....	11]
<sup>7</sup> [ <sup>5</sup> [7.]	Haryana .....	5]
<sup>5</sup> [8.]	Kerala .....	9
<sup>5</sup> [9.]	Madhya Pradesh .....	<sup>8</sup> [11]
<sup>9</sup> [ <sup>5</sup> [10.]	Chhattisgarh .....	5]
<sup>10</sup> [ <sup>5</sup> [11.]	Tamil Nadu] .....	<sup>11</sup> [18]
<sup>12</sup> [ <sup>5</sup> [12.]	Maharashtra .....	19]
<sup>13</sup> [ <sup>5</sup> [13.]	Karnataka] .....	12
<sup>5</sup> [14.]	Orissa .....	10
<sup>5</sup> [15.]	Punjab .....	<sup>14</sup> [7]

1 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 3, for the Fourth Sch.

2 Subs. by the Bihar Reorganisation Act, 2000 (30 of 2000), s. 7, for "22" (w.e.f. 15-11-2000).

3 Ins. by s. 7, *ibid.* (w.e.f. 15-11-2000).

4 Ins. by the Goa, Daman and Diu Reorganisation Act, 1987 (18 of 1987), s. 6 (w.e.f. 30-5-1987).

5 Entries 4 to 29 renumbered as entries 5 to 30 by the Bihar Reorganisation Act, 2000 (30 of 2000), s. 7 (w.e.f. 15-11-2000).

6 Subs. by the Bombay Reorganisation Act, 1960 (11 of 1960), s. 6, for entry 4\* (renumbered as 6\*) (w.e.f. 1-5-1960).

7 Ins. by the Punjab Reorganisation Act, 1966 (31 of 1966), s. 9 (w.e.f. 1-11-1966).

8 Subs. by the Madhya Pradesh Reorganisation Act, 2000 (28 of 2000), s. 7, for "16" (w.e.f. 1-11-2000).

9 Ins. by s. 7, *ibid.* (w.e.f. 1-11-2000).

10 Subs. by the Madras State (Alteration of Name) Act, 1968 (53 of 1968), s. 5, for "\*8. Madras" (renumbered as \*11) (w.e.f. 14-1-1969).

11 Subs. by the Andhra Pradesh and Madras (Alteration of Boundaries) Act, 1959 (56 of 1959), s. 8, for "17" (w.e.f. 1-4-1960).

12 Ins. by the Bombay Reorganisation Act, 1960 (11 of 1960), s. 6 (w.e.f. 1-5-1960).

13 Subs. by the Mysore State (Alteration of Name) Act, 1973 (31 of 1973), s. 5, for "\*10. Mysore" (renumbered as \*13) (w.e.f. 1-11-1973).

14 Subs. by the Punjab Reorganisation Act, 1966 (31 of 1966), s. 9, for "11" (w.e.f. 1-11-1966).

## ମରିଶୁବା ସେନ୍ୟଲ

୬୪[ଆର୍ଟିକଲଶିଂ ୪(୧) ଅମସୁୟ ୮୦(୨)]

ରାଜ୍ୟ ସଭାଦା ପୀରିବା ଶିଟ୍ ମଶିଂ

ମଥାଗୀ ଟେବଳ ଅସିଗ୍ନୀ କଲମ ଅହାନବଦା ପୀରିବା ରାଜ୍ୟ ନତ୍ରଗା ଇଉନିଓନ ଟେରିଟୋରି ଖୁଦିଂଦା, ଟେବଳ ଅସିଗ୍ନୀ ଅନିଶୁବା କଲମଦା  
ରାଜ୍ୟ ନତ୍ରଗା ଇଉନିଓନ ଟେରିଟୋରି ଅଦୁଗୀ ମାଇଓର୍କବଦା ପୀରିବା ଶିଟ୍ ମଶିଂ ଆଦୁ ପୀଗନି

### ଟେବଳ

୧।	ଅଞ୍ଚଳ ପ୍ରଦେଶ .....	୧୮
୨।	ଆସାମ .....	୭
୩।	ବିହାର .....	୨୨
୪।	ଗୋରା .....	୧]
୫[୬୭(୫)]	ଗୁଜରାଟ .....	୧୧]
୬[୬୭(୬)]	ହରଯାନା .....	୫]
୭(୭)	କେରେଳା .....	୯
୮(୮)	ମଧ୍ୟ ପ୍ରଦେଶ .....	୧୬
୯[୬୭(୯)]	ତାମିଲ ନାଡୁ .....	୧୦[୧୮]
୧୦[୬୭(୧୦)]	ମହାରାଷ୍ଟ୍ର .....	୧୯]
୧୧[୬୭(୧୧)]	କନ୍ଟରିକା .....	୧୨
୧୨(୧୨)	ଓରିଷା .....	୧୦
୧୩(୧୩)	ପଞ୍ଜାବ .....	୧୦[୭]

- ୬୪। ସମ୍ବିଧାନ (ତରେଣୁବା ଶେମଦୋକପା) ଏଷ୍ଟ, ୧୯୫୬ କୀ ସେଙ୍କନ ୩ ନା ଶିନଜିଲ୍ଲକପା ।
- ୬୫। ଗୋରା, ଦାମନ ଅମସୁୟ ଦିଉ ରିଓର୍ଗେନାଇଜେସନ, ଏଷ୍ଟ, ୧୯୮୭ ଗୀ ସେଙ୍କନ ୬ ନା ହାପଚିଲ୍ଲକପା ।
- ୬୬। ବୋଷ୍ମେ ରିଓର୍ଗେନାଇଜେସନ ଏଷ୍ଟ, ୧୯୬୦ (୧୯୬୦ ଗୀ ୧୧) ଗୀ ସେଙ୍କନ ୬ ନା ଯାଓଫମ ୪ ଗୀ ମହୃତା (୧-୫-୧୯୬୦ ଦଗ୍ରୀ ହୋଇଥାଏଇଲା) ଶିନଜିଲ୍ଲକପା ।
- ୬୭। ୧୯୮୭ ଗୀ ୧୮ ଶୁବା ଏଷ୍ଟକୀ ସେଙ୍କନ ୬ ନା (୩୦-୫-୧୯୮୭ ଦଗ୍ରୀ ହୋଇଥାଏଇଲା) ହାନୀ ଯାଓଫମ ୪ ଦଗ୍ରୀ ୨୬ ଫାଓବା ଆଦୁ ଯାଓଫମ ୫ ଦଗ୍ରୀ ୨୭ ହାଯାନ ଯାଓଫମ ନମ୍ବର ଓଷ୍ଠେକପା । ହାନୀ ୧୯୬୦ ଗୀ ୧୧ ଶୁବା ଏଷ୍ଟନା ନମ୍ବର ହୋଇଦୋକର୍ତ୍ତବ୍ୟବନି ।
- ୬୮। ପଞ୍ଜାବ ରିଓର୍ଗେନାଇଜେସନ ଏଷ୍ଟ, ୧୯୬୬ (୧୯୬୬ ଗୀ ୩୧) ଗୀ ସେଙ୍କନ ୧ ନା (୧-୧୧-୧୯୬୬ ତଥା ହୋଇଥାଏଇଲା) ହାପଚିଲ୍ଲକପା ।
- ୬୯। ମାଦ୍ରାଜ ରାଜ୍ୟ (ମିଂ ଓଷ୍ଠେକପା) ଏଷ୍ଟ, ୧୯୬୮ (୧୯୬୮ ଗୀ ୫୩) ଗୀ ସେକସନ ୫ ନା “୮ ମାଦ୍ରାଜ” ହାଯବା ଅଦୁଗୀ ମହୃତା (୧୪-୧୧-୧୯୬୯ ଦଗ୍ରୀ ହୋଇଥାଏଇଲା) ଶିନଜିଲ୍ଲକପା ।
- ୭୦। ଅଞ୍ଚଳ ପ୍ରଦେଶ ଅମସୁୟ ମାଦ୍ରାଜ (ସିମାନା ହୋଇଦୋକପା) ଏଷ୍ଟ, ୧୯୫୯ (୧୯୫୯ ଗୀ ୫୬) କୀ ସେଙ୍କନ ୮ ନା “୭” ଗୀ ମହୃତା (୧-୪-୧୯୬୦ ଦଗ୍ରୀ ହୋଇଥାଏଇଲା) ଶିନଜିଲ୍ଲକପା ।
- ୭୧। ବୋଷ୍ମେ ରିଓର୍ଗେନାଇଜେସନ ଏଷ୍ଟ, ୧୯୬୦ (୧୯୬୦ ଗୀ ୧୧) ଗୀ ସେଙ୍କନ ୬ ନା (୧-୫-୧୯୬୦ ଦଗ୍ରୀ ହୋଇଥାଏଇଲା) ହାପଚିଲ୍ଲକପା ।
- ୭୨। ମାଇଶୋର ରାଜ୍ୟ (ମିଂ ଓଷ୍ଠେକପା) ଏଷ୍ଟ, ୧୯୭୩.(୧୯୭୩ ଗୀ ୩୧) ଗୀ ସେଙ୍କନ ୫ ନା “୧୦. ମାଇଶୋର” ଗୀ ମହୃତା (୧-୧୧-୧୯୭୩ ଦଗ୍ରୀ ହୋଇଥାଏଇଲା) ଶିନଜିଲ୍ଲକପା ।
- ୭୩। ପଞ୍ଜାବ ରିଓର୍ଗେନାଇଜେସନ ଏଷ୍ଟ, ୧୯୬୬ (୧୯୬୬ ଗୀ ୩୧) ଗୀ ସେକସନ ୯ ନା “୧୧” ଗୀ ମହୃତା (୧-୧୧-୧୯୬୬ ଦଗ୍ରୀ ହୋଇଥାଏଇଲା) ଶିନଜିଲ୍ଲକପା ।

<sup>1</sup> [16.]	Rajasthan .....	10
<sup>1</sup> [17.]	Uttar Pradesh .....	<sup>2</sup> [31]
<sup>3</sup> [ <sup>1</sup> [18.]	<sup>4</sup> [Uttarakhand] .....	3]
<sup>1</sup> [19.]	West Bengal .....	16
<sup>1</sup> [20.]	Jammu and Kashmir .....	4
<sup>5</sup> [ <sup>1</sup> [21.]	Nagaland .....	1]
<sup>6</sup> [ <sup>1</sup> [22.]	Himachal Pradesh .....	3]
<sup>1</sup> [23.]	Manipur .....	1
<sup>1</sup> [24.]	Tripura .....	1
<sup>1</sup> [25.]	Meghalaya .....	1
<sup>7</sup> [ <sup>1</sup> [26.]	Sikkim .....	1]
<sup>8</sup> [ <sup>1</sup> [27.]	Mizoram .....	1]
<sup>9</sup> [ <sup>1</sup> [28.]	Arunachal Pradesh .....	1]
<sup>1</sup> [29.]	Delhi .....	3
<sup>1</sup> [30.]	<sup>10</sup> [Puducherry] .....	1
	Total .....	<sup>11</sup> [233]]

- 1 Entries 4 to 29 renumbered as entries 5 to 30 by the Bihar Reorganisation Act, 2000 (30 of 2000), s. 7 (w.e.f 15-11-2000).
- 2 Subs. by the Uttar Pradesh Reorganisation Act, 2000 (29 of 2000), s. 7, for “34” (w.e.f. 9-11-2000).
- 3 Ins. by s. 7, *ibid.* (w.e.f. 9-11-2000).
- 4 Subs. by the Uttarakhand (Alteration of Name) Act, 2006 (52 of 2006), s. 5 for the word “Uttarakhand” (w.e.f. 1-1-2007).
- 5 Ins. by the State of Nagaland Act, 1962 (27 of 1962), s. 6 (w.e.f. 1-12-1963).
- 6 Ins. by the State of Himachal Pradesh Act, 1970 (53 of 1970), s. 5 (w.e.f. 25-1-1971).
- 7 Ins. by the Constitution (Thirty-sixth Amendment) Act, 1975, s. 4 (w.e.f. 26-4-1975).
- 8 Ins. by the State of Mizoram Act, 1986 (34 of 1986), s. 5 (w.e.f. 20-2-1987).
- 9 Ins. by the State of Arunachal Pradesh Act, 1986 (69 of 1986), s. 5 (w.e.f. 20-2-1987).
- 10 Subs. by the Pondicherry (Alteration of Name) Act, 2006 (44 of 2006), s. 6, for the word “Pondicherry” (w.e.f. 1-10-2006).
- 11 Subs. by the Goa, Daman and Diu Reorganisation Act, 1987 (18 of 1987), s. 6, for “232” (w.e.f. 30-5-1987).

৬১(১৪)।	রাজাস্থান .....	১০
৬১(১৫)।	উত্তর প্রদেশ .....	৩৪
৬১(১৬)।	নোংচুপ বেঙ্গল .....	১৬
৬১(১৭)।	জন্মু অমসুং কাশমির .....	৪
৬১[৬১(১৮)।	নাগালেন্দ .....	১]
৯০[৬১(১৯)।	হিমাচল প্রদেশ .....	৩]
৭৩[৬১(২০)।	মণিপুর .....	১]
৬১(২১)।	ত্রিপুরা .....	১
৬১(২২)।	মেঘালায়া .....	১
৭৭[৬১(২৩)।	সিকিম .....	১]
৭৮[৬১(২৪)।	মিজোরাম .....	১]
৭৯[৬১(২৫)।	অরুণাচল প্রদেশ .....	১]
৮০[৬১(২৬)।	দেলহি .....	৩]
৮০[৬১(২৭)।	পোন্ডিচেরি .....	১]

অপুনবা - ৮[২৩৩]

- ৭৪। নগালেন্দ রাজ্য এষ্ট, ১৯৬২ (১৯৬২ গী ২৭) গী সেক্সন ৬ না (১-১২-১৯৬৩ দণ্ডী হৈনা) হাপচিল্লকপা।
- ৭৫। হিমাচল প্রদেশ রাজ্য এষ্ট, ১৯৭০ (১৯৭০ গী ৫৩) গী সেক্সন ৫ না (২৫-১-১৯৭১ দণ্ডী হৈনা) হাপচিল্লকপা।
- ৭৬। আরাং নোংপোক লমশিংগী (রিওর্গেনাইজেশন) এষ্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী ৮১) সেক্সন ১০ না যাওফম ১৯ দণ্ডী ২২ ফাওবগী মহৎতা (২১-১-১৯৭২ দণ্ডী হৈনা) শিনজিল্লকপা।
- ৭৭। সম্বিধান (কুস্তাতুরকশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৫ গী সেক্সন ৪ না (২৬-৪-১৯৭৫ দণ্ডী হৈনা) হাপচিল্লকপা।
- ৭৮। মিজোরাম রাজ্য এষ্ট, ১৯৮৬ কী সেক্সন ৫ না (২০-২-১৯৮৭ দণ্ডী হৈনা) হাপচিল্লকপা অমসুং যাওফম ২৫ লৌথোকখিবা।
- ৭৯। অরুণাচল প্রদেশ রাজ্য এষ্ট, ১৯৮৬ কী সেক্সন ৫ না (২০-২-১৯৮৭ দণ্ডী হৈনা) হাপচিল্লকপা অমসুং যাওফম ২৬ লৌথোকখিবা।
- ৮০। অহানবদা ১৯৮৬ কী ৩৪ শুবা এষ্টনা অমসুং অদুলী মতুংদা ১৯৮৬ কী ৬৯ শুবা এষ্টনা (২০-২-১৯৮৭ দণ্ডী হৈনা) যাওফম ২৩ দণ্ডী ২৪ ফাওবা নম্বর ওঙ্কোকখিবা।
- ৮১। গোৱা, দামন অমসুং দিউ রিওর্গেনাইজেশন এষ্ট, ১৯৮৭ গী সেক্সন ৬ না “২৩২” গী মহৎতা (৩০-৫-১৯৮৭ দণ্ডী হৈনা) শিনজিল্লকপা।

## FIFTH SCHEDULE

[Article 244(1)]

### Provisions as to the Administration and Control of Scheduled Areas and Scheduled Tribes

#### PART A

##### GENERAL

1. **Interpretation.**—In this Schedule, unless the context otherwise requires, the expression “State” <sup>1\*</sup> \* \* does not include the <sup>2</sup>[States of Assam <sup>3</sup>[<sup>4</sup>[ Meghalaya, Tripura and Mizoram.]]]]
2. **Executive power of a State in Scheduled Areas.**—Subject to the provisions of this Schedule, the executive power of a State extends to the Scheduled Areas therein.
3. **Report by the Governor <sup>5\*</sup> \* \* to the President regarding the administration of Scheduled Areas.**—The Governor <sup>5\*\*\*</sup> of each State having Scheduled Areas therein shall annually, or whenever so required by the President, make a report to the President regarding the administration of the Scheduled Areas in that State and the executive power of the Union shall extend to the giving of directions to the State as to the administration of the said areas.

#### PART B

##### ADMINISTRATION AND CONTROL OF SCHEDULED AREAS AND SCHEDULED TRIBES

4. **Tribes Advisory Council.**—(1) There shall be established in each State having Scheduled Areas therein and, if the President so directs, also in any State having Scheduled Tribes but not Scheduled Areas therein, a Tribes Advisory Council consisting of not more than twenty members of whom, as nearly as may be, three-fourths shall be the representatives of the Scheduled Tribes in the Legislative Assembly of the State:  
Provided that if the number of representatives of the Scheduled Tribes in the Legislative Assembly of the State is less than the number of seats in the Tribes Advisory Council to be filled by such representatives, the remaining seats shall be filled by other members of those tribes.

---

1 The words and letters “means a State specified in Part A or Part B of the First Schedule but” omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

2 Subs. by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71, for “State of Assam” (w.e.f. 21-1-1972).

3 Subs. by the Constitution (Forty-ninth Amendment) Act, 1984, s. 3, for “and Meghalaya” (w.e.f. 1-4-1985).

4 Subs. by the State of Mizoram Act, 1986 (34 of 1986), s. 39, for “Meghalaya and Tripura” (w.e.f. 20-2-1987).

5 The words “or Rajpramukh” omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

## মঙ্গল সেন্টুল

[আর্টিকল ২৪৪(১)]

সেন্টুল লমশিৎ অমসুং সেন্টুল ট্রাইবশিংগী বায়েল থোদা অমসুং ওকশেনবগী মতাংদা অপিবশিৎ

### তাংকক - ক

ময়ামগী ওইবা

- ১। বাহচোক - সেন্টুল অসিদা, যাওফম অদুনা অতোঁগী মওদ্দা উৎত্রবদি, “রাজ্য”<sup>৮২</sup> .... হায়বা রাহেসিদা<sup>৮৩</sup> [আসাম, (মেঘালায়া, ত্রিপুরা অমসুং মিজোরাম) রাজ্যশিৎ] যাওদে।
- ২। সেন্টুল লমশিংদা রাজ্যগী থবক পুবগী শক্তি - সেন্টুল অসিদা পীরিবশিৎ অসিগী মখা পোরা, রাজ্যগী থবক পুবগী শক্তি অসি মদুদা পীরিবা সেন্টুল লম পুষ্টমত্তা যোগনি।
- ৩। রাজ্যপালনা<sup>৮৪</sup> রাষ্ট্রপতিদা সেন্টুল বায়েল থোদাবগী মতাংদা পিবা রিপোর্ট - সেন্টুল লমশিৎ লৈবা রাজ্য খুদিংগী রাজ্যপালনা চাহিগী ওইবা, নত্বা রঞ্জপতিনা মথো তারে হায়না হায়রকপগা, সেন্টুল লমশিংগী বায়েল থোদাবগী মতাংদা রাষ্ট্রপতিদা রিপোর্ট অমা পীখৎকনি, অমসুং (ভারত) অপুনবগী থবক পুবগী শক্তিনা রাজ্য অদুদা হায়খিবা লমশিৎ অদুগী বায়েল থোদাবগী মতাংদা অরেঁগী থবক তৌনবা তাকপা যাগনি।

### তাংকক - খ

#### (১) ট্রাইবস্ এডভাইজরি কাউন্সিল -

সেন্টুল লমশিৎ লৈবা রাজ্য খুদিংগী, অমসুং রাষ্ট্রপতিনা তৌনবা তন্ত্রবুদি, সেন্টুল লমদি লৈতবা সেন্টুল ট্রাইবতি লৈবা করিগুম্বা রাজ্য অমদুসু মেম্বের ২০ দগী হেন্দনা লৈবা, যারিমখে মদুগী মরী থোকগী অহমদি রাজ্য অদুগী বিধান সভাগী সেন্টুল ট্রাইব মীলুংশিংনা ওইগদবা ট্রাইবস্ এডভাইজরি অমা লিংখৎকনি :

মসি পীরি মদুদি রাজ্য অদুগী বিধান সভাগী সেন্টুল ট্রাইব মীলুংশিংনা ট্রাইবস্ এডভাইজরি কাউন্সিল অদুদা অসিগুম্বা মীলুংশিংনা মেনশিনগদবা শিট মশিৎ অদুগী তারবা, লেমহৌরিবা শিটশিং অদুট্রাইব অদুগী অতোঁগী মীলুংশিংনা মেনশিনগনি।

(২) রাজ্য অদুদা লৈবা সেন্টুল ট্রাইবশিৎ যাইফনবগী অমসুং মাংদা চাওশিলবগী মরিদা রাজ্যপালনা<sup>৮৫</sup> মখোয়দা হায়রকপা মরমশিংদা পাওতাক পিবা অসি ট্রাইবস্ এডভাইজরি কাউন্সিলগী মথো ওইগনি।

- 
- ৮২। “অহানবা সেন্টুলগী তাংকক ক নত্রগা তাংকক ককদা যাওবা রাজ্য অমবু খঙ্গনি তোইগুম্বসুং” হায়বা রাহেশিৎ অমসুং ঘয়েকশিৎ অসি সম্বিধান (তরেঁশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেন্টুলনা লৌথোকক্ষে।
  - ৮৩। অরাং নোংপোক লমশিংগী (রিওর্গেনাইজেশন) এষ্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী ৮১) গী সেক্সন ৭১ না “আসাম রাজ্য” গী মহৃতা (২১-১-১৯৭২ দগী হোনা) শিনজিলকপা।
  - ৮৪। সম্বিধান (নিফুমাপলশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৮৪ না (১-৪-১৯৮৫ তগী হোনা) শিদোকখিবা অদুগী মহৃতা মিজোরাম রাজ্য এষ্ট, ১৯৮৬ কী সেক্সন ৩৯ না (২০-২-১৯৮৭ দগী হোনা) শিনজিলকপা।

(2) It shall be the duty of the Tribes Advisory Council to advise on such matters pertaining to the welfare and advancement of the Scheduled Tribes in the State as may be referred to them by the Governor<sup>1\* \* \*</sup>.

(3) The Governor<sup>2\* \* \*</sup> may make rules prescribing or regulating, as the case may be,—

(a) the number of members of the Council, the mode of their appointment and the appointment of the Chairman of the Council and of the officers and servants thereof;

(b) the conduct of its meetings and its procedure in general; and

(c) all other incidental matters.

5. **Law applicable to Scheduled Areas.**—(1) Notwithstanding anything in this Constitution, the Governor<sup>1\* \* \*</sup> may by public notification direct that any particular Act of Parliament or of the Legislature of the State shall not apply to a Scheduled Area or any part thereof in the State or shall apply to a Scheduled Area or any part thereof in the State subject to such exceptions and modifications as he may specify in the notification and any direction given under this sub-paragraph may be given so as to have retrospective effect.

(2) The Governor<sup>1\* \* \*</sup> may make regulations for the peace and good government of any area in a State which is for the time being a Scheduled Area.

In particular and without prejudice to the generality of the foregoing power, such regulations may—

(a) prohibit or restrict the transfer of land by or among members of the Scheduled Tribes in such area;

(b) regulate the allotment of land to members of the Scheduled Tribes in such area;

(c) regulate the carrying on of business as money-lender by persons who lend money to members of the Scheduled Tribes in such area.

---

1 The words “or Rajpramukh, as the case may be” omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

2 The words “or Rajpramukh” omitted by s. 29 and Sch., *ibid.*

(৩) রাজ্যপালনা ৮<sup>o</sup> (মখানীসিদ্ধা) পাওতাক পীনবা নত্রগা নিয়ম চুম্বা তৌনবা, ওইফম থোকপদা, রুলশিং শেম্বা যাই-

- (ক) কাউনশিলগী মেন্সুর মশিং, মখোয়বু খনবগী মওং, অমসুং কাউনশিল অদুগী চেয়ারমেন অমসুং মদুগী থবক তৌগদবা মীওইশিং অমসুং ওফিসারশিং খনবা;
- (খ) কাউনশিল অদুগী মীতিংশিং পাঙ্গথোকপা অমসুং ময়াম ওইনা মদু চংথবগী মওং; অমসুং
- (গ) অতোঁশা খুদক খুদকী ওইবা মরমশিং।

৫। **সেন্দুল লমশিং চংনগদবা আইন -**

- (১) সন্ধিধান অসিদা করিগুম্বা যাওবা লৈরবসু, রাজ্যপালনা ৮<sup>o</sup> লৈপাকী ওইবা নোটিশ অমা তৌদুনা পার্লিয়ামেন্টকী নত্রগা রাজ্য অদুগী আইন সভাগী এষ্ট অমবু রাজ্য অদুগী সেন্দুল লমশিংদা নত্রগা মদুগী শরক অমদা চংনরোই, নত্রগা মহাক্লা নোটিশ অদুদা পনবা অসিগুম্বা তোঙানবা মান্ডবা অমসুং মওং হোংদোকপা কয়াগী মখা পোঁঘা রাজ্য অদুগী সেন্দুল লমদা নত্রগা মদুগী শরক অমদা চংনগনি হায়না তাকপা যাই অমসুং সব-পেরেগ্রাফ অসিগী মখাদা পীরকপা অতাকপশিং অদু মমাংগী মতম অমদগী মহে লৈনবা পীরকপা যাই।
- (২) রজ্যপালনা ৮<sup>o</sup> মতম অদুগীদমক্তুদি সেন্দুল ওইরিবা রাজ্য অদুগী করিগুম্বা লম শরক অমগী অফবা রায়েন থৌদা অমসুং শান্তিগীদমক রেণ্গলেসন শেম্বা যাই।

অরেঁশা ওইনা অমসুং হানা চংশ্বিবা শক্তি অসিদা লানা খওদি থোকহন্দনা, অসিগুম্বা রেণ্গলেসনশিং অসিনা-

- (ক) সেন্দুল ট্ৰাইবশিংগী মীওইশিংগী মরক্তা নত্রগা সেন্দুল ট্ৰাইবকী মীওইশিংনা লম পীথোক পীশিন তৌবদা পুমথিং থিংবা নত্রগা অথিংবা খৰা থম্বা যাই;
- (খ) অনিশ্বা লমশিং অসিদা লৈবা সেন্দুল ট্ৰাইবকী মীওইশিংদা লম পীবদা রেণ্গলেট তৌবা যাই;
- (গ) অসিগুম্বা লমশিং অসিদা লৈবা সেন্দুল ট্ৰাইবকী মীওইশিংনা পৈশা শান্দেক্তুনা মীশিংনা মনি লেন্দৱ ওইনা ললোনবদা রেণ্গলেট তৌবা যাই;
- (৩) পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (২) দা পনথিবা অসিগুম্বা রেণ্গলেসন অসি শেম্বদা রাজ্যপালনা ৮<sup>o</sup> \* \* \* সংসদকী নত্রগা রাজ্য অদুগী আইন সভাগী করিগুম্বা এষ্ট অমবু নত্রগা হায়রিবা লম অসিদা মতম অদুগী ওইনা চংনরিবা আইন অমবু পুচ্ছ চংনহন্দবা নত্রগা শেমদোকপা যাই।

- 
- ৮৫। “নত্রগা রাজ্যপ্রমুখ” হায়বা বাহেশিং অসি সন্ধিধান (তরেঁশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেন্দুলনা লৌথোকখিবা।
- ৮৬। “নত্রগা রাজ্যপ্রমুখ, ওইফম থোকপা অমা” হায়বা বাহেশিং অসি সন্ধিধান (তরেঁশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেন্দুলনা লৌথোকখিবা।
- ৮৭। “নত্রগা রাজ্য প্রমুখ” হায়বা বাহেশিং অসি সন্ধিধান (তরেঁশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেন্দুলনা লৌথোকখিবা।
- ৮৮। “নত্রগা রাজ্যপ্রমুখ, ওইফম থোকপা অমা” হায়বা বাহেশিং অসি সন্ধিধান (তরেঁশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেন্দুলনা লৌথোকখিবা।
- ৮৯। “নত্রগা রাজ্যপ্রমুখ” হায়বা বাহেশিং অসি সন্ধিধান (তরেঁশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেন্দুলনা লৌথোকখিবা।

(3) In making any such regulation as is referred to in sub-paragraph (2) of this paragraph, the Governor<sup>1\*\*\*</sup> may repeal or amend any Act of Parliament or of the Legislature of the State or any existing law which is for the time being applicable to the area in question.

(4) All regulations made under this paragraph shall be submitted forthwith to the President and, until assented to by him, shall have no effect.

(5) No regulation shall be made under this paragraph unless the Governor<sup>2\*\*\*</sup> making the regulation has, in the case where there is a Tribes Advisory Council for the State, consulted such Council.

## PART C

### SCHEDULED AREAS

6. **Scheduled Areas.**—(1) In this Constitution, the expression “Scheduled Areas” means such areas as the President may by order<sup>3</sup> declare to be Scheduled Areas.

(2) The President may at any time by order<sup>4</sup>—

(a) direct that the whole or any specified part of a Scheduled Area shall cease to be a Scheduled Area or a part of such an area;

<sup>5</sup>[(aa) increase the area of any Scheduled Area in a State after consultation with the Governor of that State;]

(b) alter, but only by way of rectification of boundaries, any Scheduled Area;

(c) on any alteration of the boundaries of a State or on the admission into the Union or the establishment of a new State, declare any territory not previously included in any State to be, or to form part of, a Scheduled Area;

---

1 The words “or Rajpramukh” omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

2 The words “or the Rajpramukh” omitted by s. 29 and Sch., *ibid*.

3 See the Scheduled Areas (Part A States) Order, 1950 (C.O. 9), the Scheduled Areas (Part B States) Order, 1950 (C.O. 26), the Scheduled Areas (Himachal Pradesh) Order, 1975 (C.O. 102) and the Scheduled Areas (States of Bihar, Gujarat, Madhya Pradesh and Orissa) Order, 1977 (C.O. 109).

4 See the Madras Scheduled Areas (Cessor) Order, 1950 (C.O. 30) and the Andhra Scheduled Areas (Cessor) Order, 1955 (C.O. 50).

5 Ins. by the Fifth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 1976 (101 of 1976), s. 2.

(৪) পেরেগ্রাফ অসিগ্নি মখাদা শেষ্টা রেগুলেসন পুয়মক রাষ্ট্রপতিদা খুদক্তা পীথৎকদবনি অমসুং মহাক্লা অয়াবা পীট্রিবা মইথে চঞ্চেরোই।

(৫) রাজ্যপালনা<sup>১০</sup> রেগুলেসন অসি শেষ্টা, ট্রাইবস্ এডভার্টিজির কাউনশিল লৈবা রাজ্য অদুগীদমজ্জি, অসিগ্নে কাউনশিল অসি তান্ত্রিবা মইথেদি, পেরেগ্রাফ অসিগ্নি মখাদা রেগুলেসন অমত্তা শেষ্টা যারোই।

## তাংকক - গ

### সেদুল লমশিং

৬। **সেদুল লমশিং** - (১) সন্ধিধান অসিদা “সেদুল লমশিং” হায়বা রাইসিনা রাষ্ট্রপতিনা ওর্দর<sup>১১</sup> অমনা সেদুল লমশিংনি হায়না লাউথোক্লবা অসিগ্নে লমশিং অদুবু খঙ্গনগনি।

(২) রাষ্ট্রপতিনা করিগুষ্টা মতম অমদা হেক্তা ওর্দর<sup>১২</sup> তৌদুনা -

(ক) সেদুল লম অমগী মফম পুয়মক নত্রগা করিগুষ্টা অরেঘা শক্রক নত্রগা অসিগ্নে অরেঘা শক্রক অদুগী শক্রক অমা সেদুল লম ওইরোই হায়না তাকপা যাই;

<sup>১৩</sup>(কক) রাজ্য অদুগী রাজ্যপালগা তান্ত্রগা রাজ্য অমগী সেদুল লমগী লমথে হেনগংহনবা যাই;

(খ) করিগুষ্টা সেদুল লম অমগী লমথেবু, তোইগুস্তসু সিমানা চুখথোকপগী মওংদগী ওইনা, ওঙ্গেকপা যাই;

(গ) রাজ্য অমগী সিমানা ওঙ্গেকপদা, নত্রগা (ভারত) অপুনবা (অনোবা লম অমা) চঙ্গশিল্কপদা নত্রগা অনোবা রাজ্য অমা লিংখৎপদা, করিগুষ্টা রাজ্য অমদা যাওরমদবা লমগী শক্রক অমা সেদুল লম নত্রগা সেদুল লমগী শক্রক ওইরগনি হায়না লাউথোকপা যাই;

<sup>১৪</sup>[(ঘ) পেরেগ্রাফ অসিগ্নি মখাদা থোকথিবা করিগুষ্টা রাজ্য নত্রগা রাজ্যশিংগা মরী লৈনবা, করিগুষ্টা ওর্দর নত্রগা ওর্দরশিংবু লোথোকপা, অমসুং মরি লৈনবা রাজ্য অদুগী রাজ্যপালগা তান্ত্রগা সেদুল লমশিং ওইগদবা লমশিংগী শক্রক অমুক হঙ্গা তাক্লবা অনোবা ওর্দরশিং থোকপা যাই;

অমসুং অসিগ্নে ওর্দর অসিদা খুদক্তি খদক্তি ওইবা অমসুং মতৎ তাবগী ওইবা রাষ্ট্রপতিনা মঠৌ তাঁই অমসুং চানগনি খনবা আপিলশিং যাওবা যাই, তোইগুস্তসু হাঙ্গা হায়থিবশিং অসি নত্না পেরেগ্রাফ অসিগ্নি সব-পেরেগ্রাফ (১) গী মখাদা থোকথিবা ওর্দর অমত্তা তুংগী ওর্দর অমনা খেঁনহনবা যারোই।

- 
- ৯০। “নত্রগা রাজ্যপ্রমুখ অদু” হায়বা রাইশিং অসি সন্ধিধান (তরেঁশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুল লোথোকত্তে।
- ৯১। সেদুল লমশিং (তাংকক ক রাজ্যশিং) ওর্দর, ১৯৫০ (সন্ধিধান ওর্দর ৯), সেদুল লমশিং (তাংকক কক রাজ্যশিং) ওর্দর, ১৯৫০ (সন্ধিধান ওর্দর ২৬), সেদুল লমশিং (হিমাচল প্রদেশ) ওর্দর, ১৯৭৫ (সন্ধিধান ওর্দর ১০২), অমসুং সেদুল লমশিং (বিহার, গুজরাট, মধ্য প্রদেশ অমসুং ওরিয়া রাজ্যশিং) ওর্দর, ১৯৭৭ (সন্ধিধান ওর্দর ১০৯) য়েঁবিয়ু।
- ৯২। মাদ্রাজ সেদুল লমশিং (থাদোকপা) ওর্দর (সন্ধিধান ওর্দর ৩০) অমসুং অন্ত সেদুল লমশিং (থাদোকপা) ওর্দর, ১৯৫৫ (সন্ধিধান ওর্দর ৫০) য়েঁবিয়ু।
- ৯৩। সন্ধিধান (শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেদুল অমসুং সেক্সন ২ না হাপচিল্কপা।
- ৯৪। সন্ধিধান (শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেদুল অমসুং সেক্সন ২ না হাপচিল্কপা।

<sup>1</sup>[(d) rescind, in relation to any State or States, any order or orders made under this paragraph, and in consultation with the Governor of the State concerned, make fresh orders redefining the areas which are to be Scheduled Areas;] and any such order may contain such incidental and consequential provisions as appear to the President to be necessary and proper, but save as aforesaid, the order made under sub-paragraph (1) of this paragraph shall not be varied by any subsequent order.

## PART D

### AMENDMENT OF THE SCHEDULE

7. **Amendment of the Schedule.**—(1) Parliament may from time to time by law amend by way of addition, variation or repeal any of the provisions of this Schedule and, when the Schedule is so amended, any reference to this Schedule in this Constitution shall be construed as a reference to such Schedule as so amended.
- (2) No such law as is mentioned in sub-paragraph (1) of this paragraph shall be deemed to be an amendment of this Constitution for the purposes of article 368.

---

1 Ins. by the Fifth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 1976 (101 of 1976), s. 2.

## ତାଂକକ - ସ

### ସେନ୍ଦୁଳ ଅସି ଶେମଦୋକପା

- ୧.୧ ସେନ୍ଦୁଳ ଅସି ଶେମଦୋକପା - (୧) ସଂସଦନା ମରକ ମରକ୍ତା ସେନ୍ଦୁଳ ଅସିଗୀ ଅପିବଶିଂଗୀ କରିଗୁଣ୍ଠା ଅମ୍ବୁ ହାପଚିନବା, ଖେଳହନବା ନତ୍ରଗା ପୁମଲୌ ଲୌଥୋକପଗୀ ମଓଂଦା ଆଇନା ଶେମଦୋକପା ଯାଇ ଅମସୁଂ ସେନ୍ଦୁଳ ଅସି ଅସୁମ୍ବା ଶେମଦୋକବା ମତମଦା, ସମ୍ବିଧାନ ଅସିଦା ସେନ୍ଦୁଳ ଅସିଦା କରିଗୁଣ୍ଠା ପଙ୍କକପା ମତମଦା ଅସୁମ୍ବା ଶେମଦୋକବା ଅସିଗୁଣ୍ଠା ସେନ୍ଦୁଳଦା ପଙ୍କକପନି ହାୟନା ଲୌଗନି ।  
(୨) ପେରେଗ୍ରାଫ ଅସିଗୀ ସବ-ପେରେଗ୍ରାଫ (୧) ଦା ହାୟଥିବା ଅସିଗୁଣ୍ଠା ଆଇନ ଅଦୁ ଆର୍ଟିକଲ ୩୬୮ କୀ ଓଈନା ସମ୍ବିଧାନ ଅସି ଶେମଦୋକପନି ହାୟନା ଲୌରୋଇନ୍ଦବନି ।

## SIXTH SCHEDULE

[Articles 244(2) and 275(1)]

### Provisions as to the Administration of Tribal Areas in <sup>1</sup>[the States of Assam, Meghalaya, Tripura and Mizoram]

- <sup>21.</sup> **Autonomous districts and autonomous regions.**—(1) Subject to the provisions of this paragraph, the tribal areas in each item of<sup>3</sup>[<sup>4</sup>[Parts I, II and II A] and in Part III] of the table appended to paragraph 20 of this Schedule shall be an autonomous district.
- (2) If there are different Scheduled Tribes in an autonomous district, the Governor may, by public notification, divide the area or areas inhabited by them into autonomous regions.
- (3) The Governor may, by public notification,—
- (a) include any area in 3[any of the Parts] of the said table,
  - (b) exclude any area from 3[any of the Parts] of the said table,
  - (c) create a new autonomous district,
  - (d) increase the area of any autonomous district,
  - (e) diminish the area of any autonomous district,
  - (f) unite two or more autonomous districts or parts thereof so as to form one autonomous district,
- <sup>5</sup>[(f) alter the name of any autonomous district,]
- (g) define the boundaries of any autonomous district:

Provided that no order shall be made by the Governor under clauses (c), (d), (e) and (f) of this sub-paragraph except after consideration of the report of a Commission appointed under sub-paragraph (1) of paragraph 14 of this Schedule:

<sup>6</sup>[Provided further that any order made by the Governor under this subparagraph may contain such incidental and consequential provisions (including any amendment of paragraph 20 and of any item in any of the Parts of the said Table) as appear to the Governor to be necessary for giving effect to the provisions of the order.]

- 
- 1 Subs. by the State of Mizoram Act, 1986 (34 of 1986), s. 39, for certain words (w.e.f. 20-2-1987).
- 2 Paragraph 1 has been amended in its application to the State of Assam by the Sixth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 2003 (44 of 2003), s. 2, so as to insert the following proviso after sub-paragraph (2), namely:—  
“Provided that nothing in this sub-paragraph shall apply to the Bodoland Territorial Areas District.”
- 3 Subs. by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71(i) and Eighth Sch., for “Part A” (w.e.f. 21-1-1972).
- 4 Subs. by the Constitution (Forty-ninth Amendment) Act, 1984, s. 4, for “Parts I and II” (w.e.f. 1-4-1985).
- 5 Ins. by the Assam Reorganisation (Meghalaya) Act, 1969 (55 of 1969), s. 74 and Fourth Sch. (w.e.f. 2-4-1970).
- 6 Ins. by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71(i) and Eighth Sch. (w.e.f. 21-1-1972).

## তরুক শুবা সেদুল

[আর্টিকলশিং ২৪৪(২) অমসুং ২৭৫(১)]

‘[আসাম’(মেঘালয়া, ট্রিপুরা অমসুং মিজোরাম) রাজ্যশিং] দা ট্ৰাইব তাৰা লমশিংগী  
ৱায়েন থৌদাবগা মৱী লৈননবা অপিবশিং

### ১। ওটোনোমস দিস্ট্রিক্টশিং অমসুং ওটোনোমস রিজনশিং :-

- (১) পেরেগ্রাফ অসিদা পীরিবশিং অসিগী মখা পোৱা সেদুল অসিগী পেরেগ্রাফ ২০ দা হাঙ্গা টেবেলগী °[তৎকক্ষিং ২(I, II  
অমসুং IIক) অমসুং III] গী আইটেম খুদিংদা যাওবা ট্ৰাইবশিং তাৰা লমশিং অদু ওটোনোমস দিস্ট্রিক্ট অমম ওইগনি।  
(২) ওটোনোমস দিস্ট্রিক্ট অমা তোঙান তোঙান বাটা ট্ৰাইবশিং লৈবৰদি, রাজ্যপালনা, লৈপাক্কী ওইবা নোটিশ অমা তোদুনা,  
মখোয় মখোয়না লৈবা লম নত্ৰগা লমশিং অদু ওটোনোমস রিজন ওইনা খাইদোকপা যাই।  
(৩) রাজ্যপালনা লৈপাক্কী ওইবা নোটিশ তোদুনা -  
(ক) কৱিণুম্বা লম অমবু হায়থিবা টেবেল অদুগী °(তৎকক্ষিং অদুগী মনুংদা কৱিণুম্বা অমদা) যাওহনবা যাই;  
(খ) কৱিণুম্বা লম অমবু হায়থিবা টেবেল অদুগী °(তৎকক্ষিং অদুগী মনুংদগী কৱিণুম্বা অমদগী) লৌথোকপা যাই;  
(গ) অনোৰা ওটোনোমস দিস্ট্রিক্ট অমগী শেম্বা যাই;  
(ঘ) কৱিণুম্বা ওটোনোমস দিস্ট্রিক্ট অমগী লমখৈ হেনগংহনবা যাই;  
(ঙ) কৱিণুম্বা ওটোনোমস দিস্ট্রিক্ট অমগী লমখৈ হস্তহনবা যাই;  
(চ) ওটোনোমস দিস্ট্রিক্ট অমা শেম্বা অনি নত্ৰগা অনিদগী হেনবা ওটোনোমস দিস্ট্রিক্টশিং নত্ৰগা মখোয়গী শৱকক্ষিং  
পুনশিনবা যাই;

°[(চ) কৱিণুম্বা ওটোনোমস দিস্ট্রিক্ট অমগী মমিং ওহোকপা যাই]

(ছ) কৱিণুম্বা ওটোনোমস দিস্ট্রিক্ট অমগী সিমানা তাকপা যাই:

মসি পিৰি মদুদি সেদুল অসিগী পেরেগ্রাফ ১৪ গী সব-পেরেগ্রাফ (১) গী মখাদা খনথিবা কমিশন অদুগী রিপোর্ট  
য়েংশিন্দ্বা ঘৈখেদি রাজ্যপালনা সব-পেরেগ্রাফ অসিগী ক্লোজ (গ), (ঘ), (ঙ) অমসুং (চ) কী মখাদা ওৰ্দৰ  
অমতা তোবা যাবোই:

°[মখা তানা পীরি মদুদি রাজ্যপালনা সব-পেরেগ্রাফ অসিগী মখাদা তোবা ওৰ্দৰ অদুগী ওৰ্দৰ অদুগী অপীবশিং অদু  
মপুং ফানা মহৈ লৈহংবণ্ডী দক্ষমক রাজ্যপালনা মহৌ তাৰি হায়না খনবা খুদক খুদকী ওইবা অমসুং মতুং তাৰগী ওইবা  
(পেরেগ্রাফ ২০ অমসুং হায়থিবা টেবেল অদুগী তৎকক্ষিংগী কৱিণুম্বা আইটেম অমবু শেমদোকপা যাওনা)  
অপীবশিং যাওবা যাই]

- 
- ১। অৱাং-নোংপোক লমশিংগী (রিওর্গেনাইজেসন) এষ্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী ৮১) গী সেক্সন ৭১(ট) অমসুং নিপাল শুবা  
সেদুলনা “আসাম” গী মহৃতা (২১-১-১৯৭২ দগী হৈনা) শিনজিল্লকপা।  
২। মিজোরাম রাজ্য এষ্ট, ১৯৮৬ কী সেক্সন ৩৯ না (২০-২-১৯৮৭ দগী হৈনা) শিনজিল্লকপা।  
৩। অৱাং-নোংপোক লমশিংগী (রিওর্গেনাইজেসন) এষ্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী ৮১) গী সেক্সন ৭১(ট) অমসুং নিপালশুবা সেদুলনা  
“তৎকক্ষিংক” গী মহৃতা (২১-১-১৯৭২ দগী হৈনা) শিনজিল্লকপা।  
৪। মখক্কী অৱাং নোংপোক লমশিংগী এষ্ট অসিমক্লা শিনজিল্লকপা।  
৫। আসাম রিওর্গেনাইজেসন (মেঘালয়া) এষ্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী ৫৫) গী সেক্সন ৭৪ অমসুং মৱিণুবা সেদুলনা (২-৪-১৯৭০  
দগী হৈনা) হাপচিল্লকপা।  
৬। অৱাং নোংপোক লমশিংগী (রিওর্গেনাইজেসন) এষ্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী ৮১) গী সেক্সন ৭১(ট) অমসুং নিপালশুবা সেদুলনা  
(২১-১-১৯৭২ দগী হৈনা) হাপচিল্লকপা।

- <sup>1</sup>2. **Constitution of District Councils and Regional Councils.**—<sup>2</sup>[(1) There shall be a District Council for each autonomous district consisting of not more than thirty members, of whom not more than four persons shall be nominated by the Governor and the rest shall be elected on the basis of adult suffrage.]
- (2) There shall be a separate Regional Council for each area constituted an autonomous region under sub-paragraph (2) of paragraph 1 of this Schedule.
- (3) Each District Council and each Regional Council shall be a body corporate by the name respectively of “the District Council of (*name of district*)” and “the Regional Council of (*name of region*)”, shall have perpetual succession and a common seal and shall by the said name sue and be sued.
- (4) Subject to the provisions of this Schedule, the administration of an autonomous district shall, in so far as it is not vested under this Schedule in any Regional Council within such district, be vested in the District Council for such district and the administration of an autonomous region shall be vested in the Regional Council for such region.
- (5) In an autonomous district with Regional Councils, the District Council shall have only such powers with respect to the areas under the authority of the Regional Council as may be delegated to it by the Regional Council in addition to the powers conferred on it by this Schedule with respect to such areas.

---

1 Paragraph 2 has been amended in its application to the State of Assam by the Sixth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 2003 (44 of 2003), s. 2, so as to insert the following proviso after sub-paragraph (1), namely:—

“Provided that the Bodoland Territorial Council shall consist of not more than forty-six members of whom forty shall be elected on the basis of adult suffrage, of whom thirty shall be reserved for the Scheduled Tribes, five for non-tribal communities, five open for all communities and the remaining six shall be nominated by the Governor having same rights and privileges as other members, including voting rights, from amongst the un-represented communities of the Bodoland Territorial Areas District, of which at least two shall be women.”

Paragraph 2 has been amended in its application to the State of Assam by the Sixth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 1995 (42 of 1995), s. 2, so as to insert the following proviso after sub-paragraph (3), namely:—

“Provided that the District Council constituted for the North Cachar Hills District shall be called as the North Cachar Hills Autonomous Council and the District Council constituted for the Karbi Anglong District shall be called as the Karbi Anglong Autonomous Council.”

\* Paragraph 2 has been amended in its application to the State of Assam by the Sixth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 2003 (44 of 2003), s. 2, so as to insert the following proviso after the proviso in sub-paragraph (3), namely:—

“Provided further that the District Council constituted for the Bodoland Territorial Areas District shall be called the Bodoland Territorial Council.”

2 Subs. by the Assam Reorganisation (Meghalaya) Act, 1969 (55 of 1969), s. 74 and Fourth Sch., for sub-paragraph (1) (w.e.f. 2-4-1970).

## ২। দিপ্তিষ্ঠ কাউনশিলশিং অমসুং রিজনেল কাউনশিলশিং -

- “(১) ওটোনোমস দিপ্তিষ্ঠ খুদিংগী মেন্সর ৩০ দণ্ডী হেন্দনা লৈবা, মসিগী মনুংদণ্ডী ৪ দণ্ডী হেন্দনা রাজ্যপালনা লম্বাই ওইনা খনগদবা অমসুং লেমহৌরিবা আদুনা মপুং ফাবা মীওইশিংনা (মীখলদা) খনগদবা দিপ্তিষ্ঠ কাউনশিল অমমম লৈগনি]
- (২) সেন্দুল অসিগী পেরেগ্রাফ ১ গী সব-পেরেগ্রাফ (২) গী মথাদা ওটোনোমস রিজন ওইনা শাগংথিবা লম খুদিংগী তোঙান তোঙানবা রিজনেল কাউনশিল অমমম লৈগনি।
- (৩) দিপ্তিষ্ঠ কাউনশিল অমসুং রিজনেল খুদিং অসি মথৎ শিৎনা “... (দিপ্তিষ্ঠকী মমিং) ... গী দিপ্তিষ্ঠ কাউনশিল” অমসুং “... (রিজনগী মমিং) ... গী রিজনেল কাউনশিল” গী মমিংদা (আইনগী ওইনা) অপুনবা মশা ওইগনি, মতম লোমদনা মথৎ স্বত ফ়েনগনি, অমসুং ময়ামগী ওইবা অপুনবা শিল লৈগনি অমসুং হয়থিবা মমিং আদুনা অমসুং আদুনা কেশ তোবা ঘাগনি।
- (৪) সেন্দুল অসিদা পিরিবশিংগী মথা পোন, ওটোনোমস দিপ্তিষ্ঠ অমগী রায়েন থোদা অসি অসিগুন্মা দিপ্তিষ্ঠ অসিগী মনুংদা লৈবা রিজনেল কাউনশিল অমদা সেন্দুল অসিগী মথাদা শিলথিদবা মষ্টে, অসিগুন্মা দিপ্তিষ্ঠ অসিগীদমক লৈবা দিপ্তিষ্ঠ কাউনশিলদা শিলগনি অমসুং ওটোনোমস রিজন অমগী রায়েন থোদা অসি অসিগুন্মা রিজন অসিগীদমক লৈবা রিজনেল কাউনশিলদা শিলগনি।
- (৫) রিজনেল কাউনশিল লৈবা ওটোনোমস দিপ্তিষ্ঠ অমদা, দিপ্তিষ্ঠ কাউনশিল অমনা মসিদা সেন্দুল অসিদা মসিগী লমশিংগা মরি লৈননা পীবা শক্তি আদুগী মথক্তা রিজনেল কাউনশিলগী ওথোরিটিগী মথাদা লৈবা লমশিংগা মরী লৈনবা রিজনেল কাউনশিল আদুনা মসিদা পীশিল্লকপা অসিগুন্মা শক্তি আদুসু লৈগনি।
- (৬) রাজ্যপালনা অহানবা দিপ্তিষ্ঠ কাউনশিলশিং অমসুং রিজনেল কাউনশিলশিং শাগংনবগীদমক মরি লৈনবা ওটোনোমস দিপ্তিষ্ঠশিং রিজনশিং অদুগী মনুংদা লৈবা ট্রাইবেল কাউনশিলশিং নত্রগা অতোঞ্চা মীয়ামগী ওইবা ট্রাইবেল ওগেনাইজেসনশিং তাঙ্গদুনা রুলশিং শেংগনি অমসুং অসিগুন্মা রুলশিং অসিদা (মথানীশিং অসি) গীগনি :-
- (ক) দিপ্তিষ্ঠ কাউনশিলশিং অমসুং রিজনেল কাউনশিলশিং অদুনা যাওগদবা অমসুং মথোয়দা পীগদবা শিট মশিং;
  - (খ) কাউনশিলশিং অদুগী মীখলগীদমক লমগী কঙ্গচিট্টয়েনসিশিং যাংথোকপা;
  - (গ) অসিগুন্মা মীখলশিং অসিদা ভোট থাদবা যানবগীদমক লৈগদবা মতিক ময়াই অমসুং মদুগীদমক ইলেক্টোরেল রোলশিং শেংবা;
  - (ঘ) অসিগুন্মা কাউনশিলশিং অসিগী মেন্সর ওইনা অসিগুন্মা মীখলশিং অসিদা খনবগীদমক লৈগদবা মতিক ময়াই;
  - (ঙ) “[রিজনেল কাউনশিলশিং] গী মেন্সেরশিংনা থবক পায়বা মতম;
  - (চ) অসিগুন্মা কাউনশিলশিং অসিদা (মীয়ায়া) খনবা অমসুং (লনাই ওইনা) খনবগা মরী লৈনবা করিগুন্মা অতোঞ্চা মরম;
  - (ছ) দিপ্তিষ্ঠ অমসুং রিজনেল কাউনশিলশিংগী থবক চৎথবা অমসুং থবক চৎথবগী মওং (করিগুন্মা মেন্সেরগী মফম হাংলবসু তবক চৎথবা যানবগী শক্তি যাওনা);
  - (জ) দিপ্তিষ্ঠ অমসুং রিজনেল কাউনশিলশিংগী থবক তোনবা মী অমসুং ওফিসারশিং খনবা।

- 
- ৭। আসাম রিওগ্রেনাইজেসন (মেঘালয়া) এষ্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী ৫৫) গী সেক্রেন ৭৪ অমসুং মরিশুবা সেন্দুলনা (২-৪-১৯৭০ দণ্ডী হোনা) সব-পেরেগ্রাফ (১) গী মল্লতা শিলজিল্লকপা।
- ৮। আসাম রিওগ্রেনাইজেসন (মেঘালয়া) এষ্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী ৫৫) কী সেক্রেন ৭৪ অমসুং মরিশুবা সেন্দুলনা “অসিগুন্মা কাউনশিলশিং” গী মল্লতা (২-৪-১৯৭০ দণ্ডী হোনা) শিলজিল্লকপা।

(6) The Governor shall make rules for the first constitution of District Councils and Regional Councils in consultation with the existing tribal Councils or other representative tribal organisations within the autonomous districts or regions concerned, and such rules shall provide for—

- (a) the composition of the District Councils and Regional Councils and the allocation of seats therein;
- (b) the delimitation of territorial constituencies for the purpose of elections to those Councils;
- (c) the qualifications for voting at such elections and the preparation of electoral rolls therefor;
- (d) the qualifications for being elected at such elections as members of such Councils;
- (e) the term of office of members of<sup>1</sup>[Regional Councils];
- (f) any other matter relating to or connected with elections or nominations to such Councils;
- (g) the procedure and the conduct of business<sup>2</sup>[(including the power to act notwithstanding any vacancy)] in the District and Regional Councils;
- (h) the appointment of officers and staff of the District and Regional Councils.

<sup>2</sup>[(6A) The elected members of the District Council shall hold office for a term of five years from the date appointed for the first meeting of the Council after the general elections to the Council, unless the District Council is sooner dissolved under paragraph 16 and a nominated member shall hold office at the pleasure of the Governor:

Provided that the said period of five years may, while a Proclamation of Emergency is in operation or if circumstances exist which, in the opinion of the Governor, render the holding of elections impracticable, be extended by the Governor for a period not exceeding one year at a time and in any case where a Proclamation of Emergency is in operation not extending beyond a period of six months after the Proclamation has ceased to operate:

Provided further that a member elected to fill a casual vacancy shall hold office only for the remainder of the term of office of the member whom he replaces.]

(7) The District or the Regional Council may after its first constitution make rules<sup>2</sup> [with the approval of the Governor] with regard to the matters specified in sub-paragraph (6) of this paragraph and may also make rules<sup>3</sup> [with like approval] regulating—

- (a) the formation of subordinate local Councils or Boards and their procedure and the conduct of their business; and

1 Subs. by the Assam Reorganisation (Meghalaya) Act, 1969 (55 of 1969), s. 74 and Fourth Sch., for “such Councils” (w.e.f. 2-4-1970).

2 Ins. by s. 74 and Fourth Sch., *ibid* (w.e.f. 2-4-1970).

3 Ins. by the Assam Reorganisation (Meghalaya) Act, 1969 (55 of 1969), s. 74 and Fourth Sch. (w.e.f. 2-4-1970).

<sup>১০</sup>[৬-ক) দিপ্তিষ্ঠ কাউনশিলগী মীখলদা কারকপা মেম্বরশিং অদু কাউনশিল অদুগী মীয়ামগী মীখল লোইঞ্চৰা মতুংদা কাউনশিল  
অদুগী অহানবা মীফমগী লেন্সা তারিখ অদুগী, দিপ্তিষ্ঠ কাউনশিল অদু পেরেগ্রাফ ১৬ গী মখাদা শেন্সা থুগায়শিদবদি,  
ওফিস চাহি মঙ্গলগী মতম পায়গনি অমসুং (লম্বাই ওইনা) খল্লকপা মেম্বরশিং অদুনা রাজ্যপালগা ঘানরিবা মথে ওফিস  
পায়গনি:

মসি পীরি মদুদি হায়খিবা চাহি মঙ্গলগী মতম অদু, ইমজেনসি লাউথোকপা অমা লৈরাইডো অমুক্তদা চাহি অমগী মতমদগী  
হেন্দনা রাজ্যপালনা শাংদোকহনবা যাই অমসুং করিগুস্বা রাফম অমদা ইমজেনসি লাউথোকপা লৈবা মফম অমদা  
লাউথোকপা অদু লেপখ্রবা মতুংদা থা তরক্কী মতমদগীদি শাংদোকলোই-

মখা তানা পীরি মদুদি মরক্তা হাংলকপা মেনশিলবা (মীয়ায়া) খল্লকপা মেম্বর অমনা মহাক্রা মহৎ শিল্লবা মেম্বর অদুগী  
ওফিস পায়বগী লেমহৌরিবা মতম অদুদয়ক ওফিস পায়গনি]

- (৭) দিপ্তিষ্ঠ নত্রগা রিজনেল কাউনশিলনা মসি হামনা শাগংখ্রবা মতুংদা <sup>১০</sup>[রাজ্যপালগী অয়াবগা লোয়ননা] পেরেগ্রাফ  
অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (৬) তা পনখিবা হিরমশিং অদুগু মরি লৈননা রুল শেন্সা যাই অমসুং (মখাগীশিংসি) নিয়ম  
চুম্বা তৌনবসু <sup>১০</sup>(অয়াবগা লোয়ননা) রুল শেন্সা যাই -
- (ক) মখা থাবা লোকেল কাউনশিলশিং নত্রগা বোর্ডশিং শেন্সা অমসুং মখোয়গী থবক চৎখবগী মওং অমসুং মখোয়গী  
মঝো পাঙ্গথোকপা; অমসুং
- (খ) হিরম পুয়মক্তি ওইবা দিপ্তিষ্ঠ নত্রগা রিজন অদুগী রায়েন হৌদাগা মরি লৈনবা, ওইফম থোকপদা, থবকশিং  
পাঙ্গথোকপগী মরমদা :

মসি পীরি মদুদি দিপ্তিষ্ঠ নত্রগা রিজনেল কাউনশিলনা সব-পেরেগ্রাফ অসিগী মখাদা রুল শেমদ্রিবা মথেদি রাজ্যপালনা  
পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (৬) গী মখাদা শেমখিবা রুলশিং অদু অসিগুস্বা কাউনশিল খুদিংগী ওফিসারশিং  
অমসুং থবক তৌবা মীওই খনবা অমসুং থবক পাঙ্গথোকপা অমসুং থবক চৎখবগী মওংদা মরি লৈনবদা চৎনথিগনি।

১১ .....  
.....

- 
- ৯। আসাম রিওর্গেনাইজেসন (মেঘালয়া) এষ্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী ৫৫) কী সেক্সন ৭৪ অমসুং মরিশুবা সেদুলনা (২-৪-১৯৭০  
দণ্ডী হোনা) হপচিলকপা।  
১০। .....  
১১। আসাম রিওর্গেনাইজেসন (মেঘালয়া) এষ্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী ৫৫) কী সেক্সন ৭৪ অমসুং মরিশুবা সেদুলনা (২-৪-১৯৭০  
দণ্ডী হোনা) অনিশুবা প্রোভাইশো লোথোকথিবা।

(b) generally all matters relating to the transaction of business pertaining to the administration of the district or region, as the case may be:

Provided that until rules are made by the District or the Regional Council under this subparagraph the rules made by the Governor under sub-paragraph

(6) of this paragraph shall have effect in respect of elections to, the officers and staff of, and the procedure and the conduct of business in, each such Council.

\*\*\*\*\*

33. **Powers of the District Councils and Regional Councils to make laws.**—(1) The Regional Council for an autonomous region in respect of all areas within such region and the District Council for an autonomous district in respect of all areas within the district except those which are under the authority of Regional Councils, if any, within the district shall have power to make laws with respect to—

(a) the allotment, occupation or use, or the setting apart, of land, other than any land which is a reserved forest for the purposes of agriculture or grazing or for residential or other non-agricultural purposes or for any other purpose likely to promote the interests of the inhabitants of any village or town:

---

2 Second proviso omitted by s. 74 and Fourth Sch., *ibid.* (w.e.f. 2-4-1970).

3 Paragraph 3 has been amended in its application to the State of Assam by the Sixth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 2003 (44 of 2003), s. 2, so as to substitute sub-paragraph (3) as under,—

“(3) Save as otherwise provided in sub-paragraph (2) of paragraph 3A or sub-paragraph (2) of paragraph 3B, all laws made under this paragraph or sub-paragraph (1) of paragraph 3A or sub-paragraph (1) of paragraph 3B shall be submitted forthwith to the Governor and, until assented to by him, shall have no effect.”;

After paragraph 3, the following paragraph has been inserted in its application to the State of Assam by the Sixth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 1995 (42 of 1995), s. 2, namely:—

**“3A. Additional powers of the North Cachar Hills Autonomous Council and the Karbi Anglong Autonomous Council to make laws.**—(1) Without prejudice to the provisions of paragraph 3, the North Cachar Hills Autonomous Council and the Karbi Anglong Autonomous Council within their respective districts, shall have power to make laws with respect to—

(a) industries, subject to the provisions of entries 7 and 52 of List I of the Seventh Schedule; (b) communications, that is to say, roads, bridges, ferries and other means of communication not specified in List I of the Seventh Schedule; municipal tramways, ropeways, inland waterways and traffic thereon subject to the provisions of List I and List III of the Seventh Schedule with regard to such waterways; vehicles other than mechanically propelled vehicles; (c) preservation, protection and improvement of stock and prevention of animal diseases; veterinary training and practice; cattle pounds; (d) primary and secondary education; (e) agriculture, including agricultural education and research, protection against pests and prevention of plant diseases; (f) fisheries; (g) water, that is to say, water supplies, irrigation and canals, drainage and embankments, water storage and water power subject to the provisions of entry 56 of List I of the Seventh Schedule; (h) social security and social insurance; employment and unemployment; (i) flood control schemes for protection of villages, paddy fields, markets, towns, etc. (not of technical nature); (j) theatre and dramatic performances, cinemas subject to the provisions of entry 60 of List I of the Seventh Schedule; sports, entertainments and amusements; (k) public health and sanitation, hospitals and dispensaries; (l) minor irrigation;

**৩। দিপ্তিষ্ঠক কার্ডনশিলশিং অমসুং রিজিনেল কার্ডনশিলশিংগী আইন শেষগী শক্তি -**

- (১) ওটোনোমস রিজন অমগী রিজিনেল কার্ডনশিলনা আসিগুস্মা রিজন অদুগী মনুংদা লৈবা লম্প পুয়মকী অমসুং ওটোনোমস দিপ্তিষ্ঠক অমগী দিপ্তিষ্ঠক কার্ডনশিলনা দিপ্তিষ্ঠক অদুগী মনুংদা লৈবা লম্প-পুয়মকী, দিপ্তিষ্ঠকী মনুংদা করিগুস্মা রিজিনেল কার্ডনশিল লৈরম্ববদি মদুগী মখাদা লৈবা লমশিংগীদি নতুনা, (মখাগীশিং অসিগা) যারি লৈননা আইন শেষা উষ্মগী শক্তি লৈগনি -
- (ক) লৌড়শিংগী নত্রগা শঞ্জাবুংগী নত্রগা মীওইবগী লৈফমগী নত্রগা লৌড়শিংগী নতুবা মরমগী নত্রগা কারিগুস্মা টাউন নত্রগা খুঙ্গী মীওইশিংগী খুদোংচাবা হেনগৎকনি খনবা অতোংগা মরমশিংগীদমক, খাকুনা থস্মা উমংগী কারিগুস্মা লমদি মন্ত্রবা লম ফিথোকপা, লম কনশিনবা নত্রগা লম শিজিম্বা, নত্রগা লম তোঙ্গা খাকুনা থস্মা:
- মসি পীরি মদুদি অসিগুস্মা আইনশিং অসিদা ১২[মরি লৈনবা রাজ্য অদুগী সরংকারনা] করিগুস্মা লম অমবু লৌশিনবদা, কনশিনদুনা লৈরবসু নত্রগা কনশিন্দুবসু, অসিগুস্মা লৌশিনবা অসিবু যাবা, মতম অদুনা চৎনারিবা আইন অমগী মতুং ইয়া নমদুনা লৌশিনবদা অথিংবা পীবা যারোই;
- (খ) খাকুনা থস্মা উমংদি নতুবা কারিগুস্মা উমং অমবু নিংথিনা শিজিম্বা হেংনবা;
- (গ) করিগুস্মা ইথে লোখোং নত্রগা ঈশিং ইরস্মু লৌড়শিংগীদমক শিজিম্বা।
- (ঘ) Jhum গী থবক চৎথবা নত্রগা হোং হোংদুনা লৌড়শিংগী থবক চৎথবগী মওং পুয়মক য়েংশিনবা;
- (ঙ) খুঙ্গী নত্রগা টাউনগী কমিটিশিং নত্রগা কার্ডনশিলশিং অমসুং মখোয়গী শজিশিং লিংখৎপা;
- (চ) খুঙ্গী নত্রগা টাউনগী রায়েন যোদাগী, খুঙ্গ নত্রগা টাউন পুলিস অমসুং মীয়ামগী হকশেল যাওনা, মরী লৈনবা করিগুস্মা হিরমদা;
- (ছ) চিফশিং নত্রগা হেদমেনশিংগী মহৎ শিনবা অমসুং খনবা;
- (জ) লন থুনু স্বত ওইনা ফংবগী মওং;
- ১০(ঝ) লুহেংবা অমসুং খাইনবা
- (ঝঝ) মীয়ামগী চৎনবীশিং।
- (২) পেরেগ্রাফ অসিদা “খাকুনা থস্মা উমং” হায়বসিনা আসাম ফোরেষ্ট রেগুলেসন, ১৯৮১ গী মখাদা নত্রগা অসিগুস্মা রাফমদা লম অদুনা মতম অদুগী ওইনা চৎনবা আইনগী মখাদা খাকুনা থস্মা করিগুস্মা লম অমবু খঙ্গনগনি।
- (৩) পেরেগ্রাফ অসিনী মখাদা শেষা আসন পুয়মক খুদজা রাজ্যপালদা পীখৎকদবনি, মহাক্লা অয়াবা পীদ্বিমষ্টৈ, মহৈলৈরোই।

- 
- ১২। অরাং নোংপোক লমশিংগী (রিওর্গেনাইজেসন) এষ্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী ৮১) মী সেক্সন ৭১ (i) অমসুং নিপাল শুবা সেদ্যুলনা, অরেংগা বাহৈ খরগীদমক, (২১-১-১৯৭২ দগী হোনা) শিনজিলকপা।
- ১৩। আসাম রিওর্গেনাইজেসন (মেঘালয়া) এষ্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী ৫৫) সেক্সন ৭৪ অমসুং মরিশুবা সেদ্যুলনা (২-৪-১৯৭০ দগী হোনা) শিনজিলকপা।

(m) trade and commerce in, and the production, supply and distribution of, food stuffs, cattle fodder, raw cotton and raw jute; (n) libraries, museums and other similar institutions controlled or financed by the State; ancient and historical monuments and records other than those declared by or under any law made by Parliament to be of national importance; and (o) alienation of land.

(2) All laws made by the North Cachar Hills Autonomous Council and the Karbi Anglong Autonomous Council under paragraph 3 or under this paragraph shall, in so far as they relate to matters specified in List III of the Seventh Schedule, be submitted forthwith to the Governor who shall reserve the same for the consideration of the President.

(3) When a law is reserved for the consideration of the President, the President shall declare either that he assents to the said law or that he withholds assent therefrom:

Provided that the President may direct the Governor to return the law to the North Cachar Hills Autonomous Council or the Karbi Anglong Autonomous Council, as the case may be, together with a message requesting that the said Council will reconsider the law or any specified provisions thereof and, in particular, will, consider the desirability of introducing any such amendments as he may recommend in his message and, when the law is so returned, the said Council shall consider the law accordingly within a period of six months from the date of receipt of such message and, if the law is again passed by the said Council with or without amendment it shall be presented again to the President for his consideration.”.

After paragraph 3A, the following paragraph has been inserted in its application to the State of Assam by the Sixth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 2003, (44 of 2003), s. 2, namely:—

**“3B. Additional powers of the Bodoland Territorial Council to make laws.—(1)** Without prejudice to the provisions of paragraph 3, the Bodoland Territorial Council within its areas shall have power to make laws with respect to:—(i) agriculture, including agricultural education and research, protection against pests and prevention of plant diseases; (ii) animal husbandry and veterinary, that is to say, preservation, protection and improvement of stock and prevention of animal diseases, veterinary training and practice; cattle pounds; (iii) co-operation; (iv) cultural affairs; (v) education, that is to say, primary education, higher secondary including vocational training, adult education, college education (general); (vi) fisheries; (vii) flood control for protection of village, paddy fields, markets and towns (not of technical nature); (viii) Food and civil supply; (ix) forests (other than reserved forests); (x) handloom and textile; (xi) health and family welfare; (xii) intoxicating liquors, opium and derivatives, subject to the provisions of entry 84 of List I of the Seventh Schedule; (xiii) irrigation; (xiv) labour and employment; (xv) land and revenue; (xvi) library services (financed and controlled by the State Government); (xvii) lotteries (subject to the provisions of entry 40 of List I of the Seventh Schedule), theatres, dramatic performances and cinemas (subject to the provisions of entry 60 of List I of the Seventh Schedule); (xviii) markets and fairs; (xix) municipal corporation, improvement trust, district boards and other local authorities; (xx) museum and archaeology institutions controlled or financed by the State, ancient and historical monuments and records other than those declared by or under any law made by Parliament to be of national importance; (xxi) panchayat and rural development; (xxii) planning and development; (xxiii) printing and stationery; (xxiv) public health engineering; (xxv) public works department; (xxvi) publicity and public relations; (xxvii) registration of births and deaths; (xxviii) relief and rehabilitation; (xxix) sericulture; (xxx) small, cottage and rural industry subject to the provisions of entries 7 and 52 of List I of the Seventh Schedule; (xxxii) Social Welfare; (xxxii) soil conservation; (xxxiii) sports and youth welfare; (xxxiv) statistics; (xxxv) tourism; (xxxvi) transport (roads, bridges, ferries and other means of communications not specified in List I of the Seventh Schedule, municipal tramways, ropeways, inland waterways and traffic thereon subject to the provision of List I and List III of the Seventh Schedule with regard to such waterways, vehicles other than mechanically propelled vehicles); (xxxvii) tribal research institute controlled and financed by the State Government; (xxxviii) urban development—town and country planning; (xxxix) weights and measures subject to the provisions of entry 50 of List I of the Seventh Schedule; and (xl) Welfare of plain tribes and backward classes:

**৪.। ওটোনোমস দিস্ট্রিক্টশিং অমসুং ওটোনোমস রিজনশিংদা অচুম্বগী বায়েল থোদা -**

- (১) ওটোনোমস রিজন অমগী রিজনেল কাউনশিলনা অসিগুন্সা রিজন অদুগী মনুংদা লৈবা লমশিংগা মরী লৈননা অমসুং ওটোনোমস দিস্ট্রিক্ট অমগী দিস্ট্রিক্ট কাউনশিলনা দিস্ট্রিক্ট অদুগী মনুংদা লৈবা লমশিংগা মরী লৈননা, দিস্ট্রিক্ট অদুগী মনুংদা রিজনেল কাউনশিল লৈরম্ববদি মদুগী মখাদা লৈবা লমশিংগী নতুনা, রাজ্য অদুদা লৈবা বায়েনশঙ পুম্বক যাওহন্দনা, সেদুল অসিগী পেরেগ্রাফ ৫ কী সব-পেরেগ্রাফ (১) দা পীরিবশিং অদু চংনগদবা বায়েনশঙগী বাথোকশিং অমসুং কেশশিংডি নতুবা, অসিগুন্সা লমশিং অসিদা লৈবা সেদুল ট্ৰাইবশিংনা লাস্বা তোনবা বায়েনশঙগী বাথোকশিং অমসুং কেশশিং পুম্বক তোনবা খুঙ্গী কাউনশিলশিং নত্রগা বায়েনশঙশিং লিংখৎপা যাই, অমসুং অসিগুন্সা খুঙ্গী কাউনশিলশিং অসিগী মেন্দ্রবশিং ওইনবা নত্রগা অসিগুন্সা বায়েনশঙশিং অসিগী লুচিবা ওফিসারশিং ওইনবা চানগদবা মীওহশিং খনবা যাই, অমসুং সেদুল অসিগী পেরেগ্রাফ ৩ গী মখাদা শেমথিবা আইনশিং অদুগী থবক পাঞ্চথোক্রবগী মথো তাৰা অসিগুন্সা ওফিসারসু খনবা যাই।
- (২) সম্বিধান অসিদা করিগুন্সা পীথিবা লৈরবসু, ওটোনোমস রিজন অমগী রিজনেল কাউনশিলনা নত্রগা রিজনেল কাউনশিলনা মদুগীদয়ক লিংখৎথিবা করিগুন্সা বায়েনশঙ অমনা, নত্রগা রিজনেল কাউনশিল লৈতবা ওটোনোমস দিস্ট্রিক্ট অমগী মনুংদা লৈবা লমগা মরী লৈননা অসিগুন্সা দিস্ট্রিক্ট অসিগী দিস্ট্রিক্ট কাউনশিলনা নত্রগা দিস্ট্রিক্ট কাউনশিলনা মদুগীদয়ক লিংখৎথিবা বায়েনশঙ অমনা, অসিগুন্সা রিজন নত্রগা লম অদুগী মনুংদা পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (১) গী মখাদা লিংখৎথিবা খুঙ্গী কাউনশিল নত্রগা বায়েনশঙ অদুনা বায়েনবা যাবা বায়েনশঙগী বাথোকশিং অমসুং কেশশিং পুম্বকা মরী লৈননা, সেদুল অসিগী পেরেগ্রাফ ৫ কী সব-পেরেগ্রাফ (১) দা পীরিবশিং অদু চংনগদবা বায়েনশঙগী বাথোকশিং অমসুং কেশশিংডি নতুবা, অপিলগী বায়েনশিং ওইনা শক্তিশিং শিজিঙ্গনি, অমসুং হাই কোর্ট অমসুং সুপ্রিম কোর্ট নতুনা করিগুন্সা বায়েনশঙ অমন্তনা অসিগুন্সা বায়েনশঙগী বাথোকশিং নত্রগা কেশশিং অসিদা শক্তিগী ওমাইখে লৈরোই।
- (৩) হাই কোর্টনা<sup>১৪</sup> \* \* \*, রাজ্যপালনা মৱক মৱক্তা ওৰ্দৰ তোদুনা তালুকপা মতুং ইন্না পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (২) গী অপীবশিং অদু চংনগদবা বায়েনশঙগী বাথোকশিং অমসুং কেশশিং অদুদা শক্তিগী ওমাইখে লৈগনি অমসুং (শক্তি) শিজিঙ্গনি।

১৪। “আসাম” হায়বা বাহৈসি অৱাং নোংপোক লমশিংবী (রিওগেনাইজেসন) এষ্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী ৮১) গী সেক্ষন ৭১ (i) অমসুং নিপালঙ্ঘবা সেদুলনা (২১-১-১৯৭২ দণ্ডী হোনা) লৌথোকথিবা।

Provided that nothing in such laws shall— (a) extinguish or modify the existing rights and privileges of any citizen in respect of his land at the date of commencement of this Act; and (b) disallow any citizen from acquiring land either by way of inheritance, allotment, settlement or by any other way of transfer if such citizen is otherwise eligible for such acquisition of land within the Bodoland Territorial Areas District.

(2) All laws made under paragraph 3 or under this paragraph shall in so far as they relate to matters specified in List III of the Seventh Schedule, be submitted forthwith to the Governor who shall reserve the same for the consideration of the President.

(3) When a law is reserved for the consideration of the President, the President shall declare either that he assents to the said law or that he withholds assent therefrom:

Provided that the President may direct the Governor to return the law to the Bodoland Territorial Council, together with the message requesting that the said Council will reconsider the law or any specified provisions thereof and, in particular, will consider the desirability of introducing any such amendments as he may recommend in his message and, when the law is so returned, the said Council shall consider the law accordingly within a period of six month from the date of receipt of such message and, if the law is again passed by the said Council with or without amendments it shall be presented again to the President for his consideration.”.

- (৪) রিজনেল কাউন্সিল নত্রগা দিস্ট্রিক্ট কাউন্সিল অমনা, ওইফম থোকপা অমনা, রাজ্যপালনা হান্না অয়াবা পীবগা লোয়ননা (মখাগীশিং অসি) নিয়ম চুম্বা তৌনবা রুলশিং শেঙ্গা যাই -
- (ক) খুঙ্গংগী কাউন্সিলশিং অমসুং রায়েনশঙ্গশিং লিংখৎপা অমসুং পেরেগ্রাফ অসিগী মখাদা মখোয়না শিজিমগদবা শক্তিশিং;
- (খ) খুঙ্গংগী কাউন্সিলশিং নত্রগা রায়েনশঙ্গশিংনা পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (১)গী মখাদা রায়েনশঙ্গগী রাথোকশিং অমসুং কেশশিং রায়েনবদা ইনগদবা থবক চংথনবগী পথাপ;
- (গ) রিজনেল নত্রগা দিস্ট্রিক্ট কাউন্সিলনা নত্রগা অসিগুম্বা কাউন্সিলনা লিংখৎখিবা করিগুম্বা রায়েনশঙ্গ অমনা আপিল তাবদা অমসুং পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (২) গী মখাদা অতোঁপা থবক চংথবদা ইনগদবা থবক চংথনবগী পথাপ;
- (ঘ) অসিগুম্বা কাউন্সিলশিং অমসুং রায়েনশঙ্গশিং অসিগী ওর্দর অমসুং রাইশিংবু চংনহন্বা;
- (ঙ) পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (১) অমসুং (২) গী অপীবশিং অদু থবক ওইনা পাঞ্চথোকদবগীদিমক মতেং পাংবা অতোঁপা মরমশিং।

<sup>১০</sup>[<sup>১৫</sup>] (৫) রাষ্ট্রপতিনা, <sup>১৬</sup>[<sup>মরী লৈনবা রাজ্য অদুগী সরকারগা তানরবা মতুংদা] লৈপাক্তি ওইবা নোটিশ অমা তৌদুনা মসিগীদিমক লেঁপা অসিগুম্বা তারিখ অদুদা অমসুং অদুগী, পেরেগ্রাফ অসি নোটিশ অদুদা পল্লকপা অসিগুম্বা ওটোনোমস দিস্ট্রিক্ট নত্রগা রিজন অদুগা মরী লৈননা (মখাগীসি) তোঁধবা ওইনা ঘষে লৈগনি -</sup>

- (i) সব-পেরেগ্রাফ (১) দা “লাস্ব তৌনরিবা কাংবু পুয়মক অসিগুম্বা লমশিং অসিদা লৈবা, সেদুল অসিগী পেরেগ্রাফ ৫ কী সব-পেরেগ্রাফ (১) গী অপীবশিং অদু চংনগদবা রায়েনশঙ্গগী রাথোকশিং অমসুং কেশশিং, নতৰা,” হায়বা বাহেশিং অসিগী মহৃতা “সেদুল অসিগী পেরেগ্রাফ ৫ কী সব-পেরেগ্রাফ (১) দা, যাওবা অদুগা মানবা রায়েনশঙ্গগী রাথোকশিং অমসুং কেশশিং নতৰা, মসিগী রাফমদা রাজ্যপালনা পল্লকপা” হায়বা বাহেশিং অসি শিনজিল্লে;
- (ii) সব-পেরেগ্রাফ (২) অমসুং (৩) লৌহোক্রেঞ্জে;
- (iii) সব-পেরেগ্রাফ (৪) দা -
- (ক) “রিজনেল কাউন্সিল নত্রগা দিস্ট্রিক্ট কাউন্সিল অমনা, ওইফম থোকপা অমনা, রাজ্যপালগী হান্না অয়াবা পীবগা লোয়ননা নিয়ম চুম্বা তৌনবা রুলশিং শেঙ্গা যাই” হায়বা বাহেশিং অসিগী মহৃতা “রাজ্যপালনা নিয়ম চুম্বা তৌনবা রুলশিং শেঙ্গা যাই” হায়বা বাহেশিং অসি শিনজিল্লে; অমসুং
- (খ) ক্লোজ (ক) গী মহৃতা, মখাগী ক্লোজ অসি শিনজিল্লে -
- “(ক) খুঙ্গংগী কাউন্সিলশিং অমসুং রায়েনশঙ্গশিং লিংখৎপা, পেরেগ্রাফ অসিগী মখাদা মখোয়না শিজিমগদবা শক্তিশিং অমসুং খুঙ্গংগী কাউন্সিলশিং অমসুং রায়েনশঙ্গশিংগী রাইদগী আপিল তোফম রায়েলশঙ্গশিং,”
- (গ) ক্লোজ (গ) গী মহৃতা মখাগী ক্লোজ অসি শিনজিল্লে -
- “(গ) সব-পেরেগ্রাফ (৫) কী মখাদা রাষ্ট্রপতিনা লেগথিবা তারিখ অদুগী হেক মমাংদা রিজনেল নত্রগা দিস্ট্রিক্ট কাউন্সিল নত্রগা অসিগুম্বা কাউন্সিল অসিনা লিংখৎখিবা রায়েলশঙ্গগী মমাংদা পল্লনু লৈবা আপিলশিং অমসুং অতোঁপা মওঁগী চংথবশিং মফম হোঁদোকপা;” অমসুং
- (খ) ক্লোজ (গ) দা, “সব-পেরেগ্রাফ (১) অমসুং (২)” হায়বা বাহেশিং, একেটশিং অমসুং অক্ষ ময়েকশিং অসিগী মহৃতা “সব-পেরেগ্রাফ (১)” হায়বা বাহেশিং, একেট অমসুং অক্ষ ময়েক অসি শিনজিল্লে।

- 
- ১৫। আসাম রিওর্গেনাইজেসন (মেঘালয়া) এষ্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী ৫৫) গী সেক্সন ৭৪ অমসুং মরিশুবা সেদুলনা (২-৪-১৯৭০ দণ্ডী হোনা) হাপচিলকপা।
- ১৬। অৱাং নোংপোক লমশিংগী (রিওর্গেনাইজেসন) এষ্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী ৮১) গী সেক্সন ৭১(i) অমসুং নিপালশুবা সেদুলনা, অৱেপ্লা বাহে খৰগী মহৃতা (২১-১-১৯৭২ দণ্ডী হোনা) শিনজিল্লকপা।

Provided that nothing in such laws shall prevent the compulsory acquisition of any land, whether occupied or unoccupied, for public purposes <sup>1</sup>[by the Government of the State concerned] in accordance with the law for the time being in force authorising such acquisition;

- (b) the management of any forest not being a reserved forest;
- (c) the use of any canal or water-course for the purpose of agriculture;
- (d) the regulation of the practice of jhum or other forms of shifting cultivation;
- (e) the establishment of village or town committees or councils and their powers;
- (f) any other matter relating to village or town administration, including village or town police and public health and sanitation;
- (g) the appointment or succession of Chiefs or Headmen;
- (h) the inheritance of property;
- <sup>2</sup>[(i) marriage and divorce;]
- (j) social customs.

(2) In this paragraph, a “reserved forest” means any area which is a reserved forest under the Assam Forest Regulation, 1891, or under any other law for the time being in force in the area in question.

(3) All laws made under this paragraph shall be submitted forthwith to the Governor and, until assented to by him, shall have no effect.

<sup>34.</sup>

**Administration of justice in autonomous districts and autonomous regions.—(1)** The Regional Council for an autonomous region in respect of areas within such region and the District Council for an autonomous district in respect of areas within the district other than those which are under the authority of the Regional Councils, if any, within the district may constitute village councils or courts for the trial of suits and cases between the parties all of whom belong to Scheduled Tribes within such areas, other than suits and cases to which the provisions of sub-paragraph (1) of paragraph 5 of this Schedule apply, to the exclusion of any court in the State, and may appoint suitable persons to be members of such village councils or presiding officers of such courts, and may also appoint such officers as may be necessary for the administration of the laws made under paragraph 3 of this Schedule.

---

1 Subs. by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71(i) and Eighth Sch., for certain words (w.e.f. 21-1-1972).

2 Subs. by the Assam Reorganisation (Meghalaya) Act, 1969 (55 of 1969), s. 74 and Fourth Sch., for cl. (i) (w.e.f. 2-4-1970).

3 Paragraph 4 has been amended in its application to the State of Assam by the Sixth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 2003 (44 of 2003), s. 2, so as to insert the following sub-paragraph after sub-paragraph (5), namely:—

“(6) Nothing in this paragraph shall apply to the Bodoland Territorial Council constituted under the proviso to sub-paragraph (3) of paragraph 2 of this Schedule.”.

৫। রিজনেল অমসুং দিস্ট্রিক্ট কাউন্সিলশিংদা অমসুং অরেপ্লা বায়েনশঙ্গ অমসুং ওফিসার খরদা অরেপ্লা বায়েনশঙ্গগী বাথোকশিং, কেশশিং অমসুং মরানশিংগী বায়েন পাংথোক্রবা সিভিল প্রোসিদ্যোর কোড, ১৯০৮ অমসুং কৃমিনেল প্রোসিদ্যোর কোড, ১৮৯৮<sup>১৫</sup> গী মখাদা শক্তিশিং পীবা -

(১) রাজ্যপালনা, রাজ্যপালনা - মসিগীদমক পনবা আইন অমা ওইবা ওটোনোমস দিস্ট্রিক্ট নত্রগা রিজন অদুদা চঢ়নবা আইন অমদগী থোরকপা বায়েনশঙ্গগী বাথোকশিং নত্রগা কেশশিং বায়েন পাংথোক্রবগীদমক, নত্রগা অসিগুম্বা দিস্ট্রিক্ট নত্রগা রিজন অদুদা চঢ়নবিবা করিগুম্বা আইন অমগী মখাদা নত্রগা ইন্দিয়ান পেনাল কোডকী মখাদা শিবগী, পুন্সগী ওইনা মফম অমদা থাদোকথিবগী, নত্রগা চহি মঙ্গদগী তাদান কৈশুমশঙ্গদা লৈবগী চৈরাক ফৎবা যাবা মরালশিংগী বায়েন পাংথোক্রবগীদমক, অসিগুম্বা দিস্ট্রিক্ট নত্রগা রিজন অদুদা মঙ্গম লৈবা দিস্ট্রিক্ট কাউন্সিলশিং নত্রগা রিজনেল কাউন্সিলদা নত্রগা অসিগুম্বা দিস্ট্রিক্ট অদুনা লিংখৎথিবা বায়েনশঙ্গশিংদা নত্রগা রজ্যপাল অদুগীদমক খনথিবা করিগুম্বা ওফিসার অমদা সিভিল প্রোসিদ্যোর কোড, ১৯০৮ গী মখাদা, নত্রগা ওইফম থোকপা অমদা, কুমিনেল প্রোসিদ্যোর কোড, ১৮৯৮<sup>১৫</sup> গী মখাদা, মহাকু চানগনি খনবা অসিগুম্বা শক্তিশিং পীবা যাই, অদুগীদি হায়থিবা কাউন্সিল, বায়েনশঙ্গ নত্রগা ওফিসার অদুনা অসুম্বা পীরবা শক্তিশিং অদুশিজ্জনুনা বায়েনশঙ্গগী বাথোকশিং, কেশশিং নত্রগা মরালশিং অদুগী বায়েন পাংথোক্রনি।

(২) পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাপ (১) গী মখাদা দিস্ট্রিক্ট কাউন্সিল, রিজনেল কাউন্সিল, বায়েনশঙ্গ নত্রগা ওফিসারদা পিথিবা শক্তিশিং অদুরজ্যপালনা পুন্লো লৌথোকপা নত্রগা মওং হোংদোকপা যাই।

(৩) পেরেগ্রাফ অসিগী মখাদা তশেংনা পীখৰবা অসি নতনা, পেরেগ্রাফ অসিগী অপীবশিং -

অসি চঢ়নগদবা ওটোনোমস দিস্ট্রিক্ট নত্রগা ওটোনোমস রিজন অমদা থোকপা বায়েনশঙ্গগী বাথোকশিং, কেশশিং নত্রগা মরালশিংগী বায়েন পাংথোকপদা সিভিল প্রোসিদ্যোর কোড অমসুং কৃমিনেল প্রোসিদ্যোর কোড চঢ়নরোই।

<sup>১০</sup>[(৪) পেরেগ্রাফ ৪ গী সব-পেরেগ্রাফ (৫) কী মখাদা ওটোনোমস দিস্ট্রিক্ট নত্রগা ওটোনোমস রিজন অমগা মরী লৈননা রাষ্ট্রপতিনা লেপথিবা তারিখ অদুদা অমসুং অদুগী, পেরেগ্রাফ অসিদা যাওরিবা অমতনা, দিস্ট্রিক্ট নত্রগা রিজন অদুদা চঢ়নবা, পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (১) দা যাওথিবা শক্তিশিং অদু দিস্ট্রিক্ট কাউন্সিলদা নত্রগা রিজনেল কাউন্সিলদা নত্রগা দিস্ট্রিক্ট কাউন্সিলনা লিংখৎথিবা বায়েনশঙ্গশিংদা রজ্যপালনা পীবগী মঙ্গম লৈ হায়না লৌরোহিদবনি]

১০[ ৬। দিস্ট্রিক্ট কাউন্সিলগী প্রাইমারি স্কুলনচিংবা লিংখৎনবগী শক্তিশিং -

(১) দিস্ট্রিক্ট কাউন্সিলনা দিস্ট্রিক্ট অদুনা স্কুলশিং, অপীকপা লাইয়েংশঙ্গশিং, কৈখেলশিং, <sup>১১</sup>[শাশিংগী ফাজিনফমশিং], হিরানফমশিং, গুয়োকশঙ্গশিং, লম্বীশিং, লম্বীগী পোঁ পুথোক পুশিনগী অমসুং টাশিংগী লম্বীশিং লিংখৎপা শাগৎপা নত্রগা থবকী শিল্লাংবা যাই অমসুং রাজ্যপালগী হান্না অয়াবা পীবগা লোয়ননা, মখোয়শিং অসিবু ঙাকশেনবা অমসুং নিয়ম চুম্বা তৌনবা রেণ্ডুলেসন শেম্বা যাই, অমসুং থোইদোক হেন্দোক্রা, দিস্ট্রিক্ট অদুগী প্রাইমারি স্কুলশিংদা করি লোন্না অমসুং করন্বা মওংদা অহানবা মহৈ মশিং পীগদগে হায়বা তাকপা যাই।

১৭। কৃমিনেল প্রোসিদ্যোর কোড, ১৯৭৩ (১৯৭৩ গী অনিশ্বা এষ্ট) য়েংবিয়ু।

১৮। " " "

১৯। আসাম রিওগ্রেনাইজেসন (মেঘালয়া) এষ্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী ৫৫) কী সেক্সন ৭৪ অমসুং মরিশ্বা সেদুলনা (২-৪-১৯৭০ দগী হোনা) হাপচিলকপা।

২০। আসাম রিওগ্রেনাইজেসন (মেঘালয়া) এষ্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী ৫৫) কী সেক্সন ৭৪ অমসুং মরিশ্বা সেদুলনা পেরেগ্রাফ ৬ কী মহৃতা (২-৪-১৯৭০ দগী হোনা) শিনজিলকপা।

২১। লৌথোকপা অমসুং শেমদোকপা এষ্ট, ১৯৭৪ (১৯৭৪ গী ৫৬) কী সেক্সন ৪ না “কেতল পোল্স” গী মহৃতা শিনজিলকপা।

(2) Notwithstanding anything in this Constitution, the Regional Council for an autonomous region or any court constituted in that behalf by the Regional Council or, if in respect of any area within an autonomous district there is no Regional Council, the District Council for such district, or any court constituted in that behalf by the District Council, shall exercise the powers of a court of appeal in respect of all suits and cases triable by a village council or court constituted under sub-paragraph (1) of this paragraph within such region or area, as the case may be, other than those to which the provisions of sub-paragraph (1) of paragraph 5 of this Schedule apply, and no other court except the High Court and the Supreme Court shall have jurisdiction over such suits or cases.

(3) The High Court <sup>1\*\*\*</sup> shall have and exercise such jurisdiction over the suits and cases to which the provisions of sub-paragraph (2) of this paragraph apply as the Governor may from time to time by order specify.

(4) A Regional Council or District Council, as the case may be, may with the previous approval of the Governor make rules regulating—

(a) the constitution of village councils and courts and the powers to be exercised by them under this paragraph;

(b) the procedure to be followed by village councils or courts in the trial of suits and cases under sub-paragraph (1) of this paragraph;

(c) the procedure to be followed by the Regional or District Council or any court constituted by such Council in appeals and other proceedings under sub-paragraph (2) of this paragraph;

(d) the enforcement of decisions and orders of such councils and courts;

(e) all other ancillary matters for the carrying out of the provisions of sub-paragraphs (1) and (2) of this paragraph.

---

1 The words "of Assam" omitted by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71(i) and Eighth Sch. (w.e.f. 21-1-1972).

(২) রাজ্যপালনা, দিপ্তিষ্ঠক কাউন্সিলগী অয়াবগা লোয়ননা, দিপ্তিষ্ঠক কাউন্সিলদা নত্রগা মদুগী ওফিসারশিংদা, লৌটশিংড্বা, শায়গ যোকপা মীয়ামগী ওইবা খুজিন থৌরাংশিং, কোওপরেটিভ সোসাইটিশিং, সমাজগী যাইফ থৌরাংশিং, খুঙ্গনী ওইবা খুজিন থৌরাংশিং নত্রগা রাজ্য আদুগী থবক পুবগী শক্তিনা ১১[\* \* \*] ঙম্বা করিগুম্বা অতোপ্লা মরমগা মরী লৈনবা মথোশিং করিগুম্বা ফিভম খরগী মখা পোন্না নত্রগা করিগুম্বা অমন্তগী মখা পোন্দনা পীথোকপা, যাই]

#### ৭। দিপ্তিষ্ঠক অমসুং রিজনগী শেনবুনশিং -

(১) সম্বিধান অসিগী অপীবশিংগী মতুং ইন্না, অসিগুম্বা দিপ্তিষ্ঠক নত্রগা রিজন অদুবু রায়েন থৌদাবদা দিপ্তিষ্ঠক আদুগী দিপ্তিষ্ঠক কাউন্সিলনা অমসুং রিজন আদুগী রিজনেল কাউন্সিলনা ফংলকপা পৈশা পুয়মক থমজিনগদবা ওটোনোমস দিপ্তিষ্ঠক খুদিংগী দিপ্তিষ্ঠকী শেনবুন অমা অমসুং ওটোনোমস রিজন খুদিংগী রিজনগী শেনবুন অমা শাগৎকনি।

২০[(২) রাজ্যপালনা দিপ্তিষ্ঠকী শেনবুন, নত্রগা, ওইফম থোকপদা, রিজনগী শেনবুন আদুগী শিল্লাংনবগীদিমক অমসুং পৈশা আদু শেনবুন অদুদা থমজিনবগী, মদুগী লৌথোকপগী, পৈশাশিং আদু কনাগী মখাদা লৈগনি অমসুং হায়থিবা মরমশিং অসিগা মরী লৈনবা নত্রগা মতেং ওইগদবা অতোপ্লা মরমশিংগা মরী লৈননা রুলশিং শেম্বা যাই।

(৩) দিপ্তিষ্ঠক কাউন্সিলগী নত্রগা, ওইফম থোকপদা, রিজনেল কাউন্সিলগী শেলগী হিসাব অসি রাষ্ট্রপতিনা অয়াবা পীবা, কমট্রোল্লর অমসুং ওদিটৰ জেনেরেলনা শিঞ্জিলনবা তাকপা অসিগুম্বা মওদ্দা থমগনি।

(৪) কমট্রোল্লর অমসুং ওদিটৰ জেনেরেলনা মহাক্লা ফৈ হায়না খনবা মওদ্দা দিপ্তিষ্ঠক কাউন্সিলগী অমসুং রিজনেল কাউন্সিলগী শেলগী হিসাব য়েংশিনহনগনি অমসুং অসিগুম্বা শেলগী হিসাবশিং আদুগী মরিদা কমট্রোল্লর অমসুং ওদিটৰ জেনেরেলনা রাজ্যপালনা রিপোর্টশিং পীথৎকনি, মহাক্লা মখোয়শিং আদু কাউন্সিলশিং আদুগী ময়াংদা পুথোকহনগনি।

#### ৮। লমগী চাগা লেপ্ববা অমসুং খোমজিল্লবা অমসুং টেক্স পীহন্ববা শক্তিশিং -

(১) রিজনেল কাউন্সিলনা ওটোনোমস রিজনগীদিমক অসিগুম্বা রিজন অসিদা লৈবা লম পুয়মকী অমসুং দিপ্তিষ্ঠক কাউন্সিলনা ওটোনোমস দিপ্তিষ্ঠকীদিমক অদুদা লৈরা লম পুয়মকী, দিপ্তিষ্ঠক আদুগী মনুংদা রিজনেল কাউন্সিল লৈরবদি মদুগী মণ্ডম মখাদা লৈবা লমশিংগীদিনত্বা, অসিগুম্বা লমশিং অসিগা মরী লৈননা ২৪[রাজ্য আদুগী সরকারনা রাজ্য আদুগী মনুংদা লমগী চাগাগীদিমক লম লেপ্বা] দা ইনবা যুক্ত আদুগী মতুং ইন্না চাগা লেপ্ববা অমসুং খোমজিল্লবা শক্তি পুয়মক লৈগনি।

(২) রিজনেল কাউন্সিলনা ওটোনোমস রিজনগীদিমক অসিগুম্বা রিজন অসিগী মনুংদা লৈবা লম পুয়মকী অমসুং দিপ্তিষ্ঠক কাউন্সিলনা ওটোনোমস দিপ্তিষ্ঠকীদিমক দিপ্তিষ্ঠক আদুগী মনুংদা লৈবা লম পুয়মকী, দিপ্তিষ্ঠক আদুগী মনুংদা রিজনেল কাউন্সিলশিং লৈরবদি মদুগী মণ্ডম মখাদা লৈবা লমশিংগীদিনত্বা, অসিগুম্বা লমশিং অসিগী মনুংদা লৈবা মীওইশিংদা (লস্বী থোংনচিংবগী) অমসুং যুমশিং অমসুং লমশিংগীদিমক টেক্স পীহন্ববা অমসুং খোমগন্ববগী শক্তি পুয়মক লৈগনি।

- ২২। “আসাম নত্রগা মেঘালয়গী, ওইফম থোকপা অমা” হায়বা বাইশিং অসি অরাং নোংপোক লমশিংগী (রিওর্গেনাইজেসন) এষ্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী ৮১) গী সেক্সন ৭১(ট) অমসুং নিপাল শুবা সেদুলনা (২১-১-১৯৭২ দগী হোনা) লৌথোকথে।
- ২৩। আসাম রিওর্গেনাইজেসন (মেঘালয়া) এষ্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী ৫৫) কী সেক্সন ৭৪ অমসুং নিপালশুবা সেদুলনা সব-পেরেগ্রাফ (২) গী মহৃত্তা (২-৪-১৯৭০ দগী হোনা) শিনজিল্লকপা।
- ২৪। অরাং নোংপোক লমশিংগী (রিওর্গেনাইজেসন) এষ্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী ৮১) গী সেক্সন ৭১(ট) অমসুং নিপালশুবা সেদুলনা অরেংগা বাই খরগী মহৃত্তা (২-১-১৯৭২ দগী হোনা) শিনজিল্লকপা।

<sup>1</sup>[(5) On and from such date as the President may, <sup>2</sup>[after consulting the Government of the State concerned], by notification appoint in this behalf, this paragraph shall have effect in relation to such autonomous district or region as may be specified in the notification, as if— (i) in sub-paragraph (1), for the words “between the parties all of whom belong to Scheduled Tribes within such areas, other than suits and cases to which the provisions of sub-paragraph (1) of paragraph 5 of this Schedule apply,”, the words “not being suits and cases of the nature referred to in sub-paragraph (1) of paragraph (5) of this Schedule, which the Governor may specify in this behalf”, had been substituted; (ii) sub-paragraphs (2) and (3) had been omitted; (iii) in sub-paragraph (4)—

(a) for the words “A Regional Council or District Council, as the case may be, may with the previous approval of the Governor make rules regulating”, the words “the Governor may make rules regulating” had been substituted; and (b) for clause (a), the following clause had been substituted, namely:—“(a) the constitution of village councils and courts, the powers to be exercised by them under this paragraph and the courts to which appeals from the decisions of village councils and courts shall lie;”; (c) for clause (c), the following clause had been substituted, namely:—“(c) the transfer of appeals and other proceedings pending before the Regional or District Council or any court constituted by such Council immediately before the date appointed by the President under sub-paragraph (5);”; and (d) in clause (e), for the words, brackets and figures “subparagraphs (1) and (2)”, the word, brackets and figure “subparagraph (1)” had been substituted.]

**5. Conferment of powers under the Code of Civil Procedure, 1908, and the Code of Criminal Procedure, 1898<sup>3</sup>, on the Regional and District Councils and on certain courts and officers for the trial of certain suits, cases and offences.**—(1) The Governor may, for the trial of suits or cases arising out of any law in force in any autonomous district or region being a law specified in that behalf by the Governor, or for the trial of offences punishable with death, transportation for life, or imprisonment for a term of not less than five years under the Indian Penal Code or under any other law for the time being applicable to such district or region, confer on the District Council or the Regional Council having authority over such district or region or on courts constituted by such District Council or on any officer appointed in that behalf by the Governor, such powers under the Code of Civil Procedure, 1908, or, as the case may be, the Code of Criminal Procedure, 1898, as he deems appropriate, and thereupon the said Council, court or officer shall try the suits, cases or offences in exercise of the powers so conferred.

(2) The Governor may withdraw or modify any of the powers conferred on a District Council, Regional Council, court or officer under sub-paragraph (1) of this paragraph.

1 Ins. by the Assam Reorganisation (Meghalaya) Act, 1969 (55 of 1969), s. 74 and Fourth Sch. (w.e.f. 2-4-1970).

2 Subs. by the North- Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71(i) and Eighth Sch., for certain words (w.e.f. 21-1-1972).

3 See now the Code of Criminal Procedure, 1973 (Act 2 of 1974).

(৩) দিপ্তিষ্ঠক কাউন্সিলনা ওটোনোমস দিপ্তিষ্ঠকীদমক অসিগুন্স দিপ্তিষ্ঠক আদুগী মনুংদা মখাগী টেক্সশিং পুয়মক নত্রগা অমা হেতা পীহন্ববগী অমসুং খোমগণ্ডনবগী শক্তি পুয়মক লৈগনি, মদুদি -

(ক) (মহেমশিং হৈ - উকিলগুন্সগী) শিনফমদা, ললোন ইতিভা, (শেন্দোয় চাবগুন্সগী) শিনফমদা, অমসুং (তলবতা) থবক তোবা কাংবুদা লৌবা টেক্সশিং;

(খ) শা ষণশিং, গাড়িশিং অমসুং হিশিংদা লৌবা টেক্সশিং;

(গ) কৈথেলদা যোন্নবা পুরকপা পোৎশিংদা পুশিল্লকপদা লৌবা টেক্সশিং, গাড়ি তোৎবা মীশিংদা অমসুং হি-হিথাংফমদা পুথোক পুশিন তোবা পোৎশিংদা লৌবা টেক্সশিং;

(ঘ) স্কুলশিং, অপিকপা লাইয়েংশঙশিং নত্রগা লস্থিশিং তেক্ত কায়দনা থন্সগী লৌবা টেক্স।

(৪) রিজনেল কাউন্সিল অমনা নত্রগা দিপ্তিষ্ঠক কাউন্সিল অমনা, ওইফম থোকপা অমনা, পেরেগ্রাফ অসিগী সব- পেরেগ্রাফ

(২) অমসুং (৩) দা পল্লিবা টেক্সশিং আদু পীহন্ববা অমসুং খোমগণ্ডনবগী রেগুলেসনশিং শেন্সা যাই, ১০[অমসুং অসিগুন্স রেগুলেসনশিং অসি খুদক্তা রাজ্যপালদা পিখৰকদবনি, মহাক্লা অয়াবা পীদ্বিবা মধৈ, মহে লৈরোই]

#### ১। খোংদগী থোকপা পোৎশিং থিজিমবা, নত্রগা লৌথোক্লুবগীদমক লাইশেনশিং নত্রগা লিজশিং -

(১) ওটোনোমস দিপ্তিষ্ঠক অমগী মনুংদা লৈবা লমশিংগা মরি লৈনবা ১৬[রাজ্য আদুগী সরকারনা] খোংদগী থোকপা পোৎশিং থিজিমবা, নত্রগা লৌথোক্লুবগীদমক পীথিবা লাইশেনশিং নত্রগা লিজশিং আদুদগী চহি খুদিংগী কারকগা টেক্সশিং আদুগী ১৬[রাজ্য আদুগী সরকারনা] অমসুং অসিগুন্স দিপ্তিষ্ঠক আদুগী দিপ্তিষ্ঠক কাউন্সিলগা যানবা অসিগুন্স শরক আদু দিপ্তিষ্ঠক কাউন্সিলদা পীথোক্লুনি।

(২) দিপ্তিষ্ঠক কাউন্সিলদা পীথোক্লুবা অসিগুন্স টেক্সশিং আদুগী শরক্কী মতাংদা খৰনবা অমা থোরক্লুবদি, মসি রাজ্যপালদা লেপথোকপিনবগীদমক থাগনি অমসুং রাজ্যপালনা মহাক্লী অথিংবা লৈতবা রাখলনা লেপ্লকপা শেলশিং আদুনা পেরেগ্রাফ অসিগী সব- পেরেগ্রাফ (১) গী মখাদা দিপ্তিষ্ঠক কাউন্সিলদা পীগদবা শেলশিং আদু ওইনা লৌগনি অমসুং রাজ্যপালগী অরেঞ্জা আদুনা অরোইবা ওইগনি।

ত্রিপুরা অমসুং মিজোরাম রাজ্যশিংদা ৬ শুবা সেন্দুল চংনহনবা -

১৯৮৮ কী ৬৭ শুবা এষ্ট কী সেক্সন ২ গী মতুংইনা অনোবা সব-পেরেগ্রাফ (৩) হায়বা অমা মখাগী অসুন্না হাপচিল্লে -

“(৩) রাজ্যপালনা ওর্দৱ তৌদুনা পেরেগ্রাফ অসিগী মখাদা দিপ্তিষ্ঠক কাউন্সিলদা পীগদবা টেক্সকী শরক আদু সব- পেরেগ্রাফ (১) গী মখাদা যানখিবা তারিখ আদুদগী চহি অমগী মতমগী মনুংদা কাউন্সিল আদুদা, নত্রগা, ওইফম থোকপা অমা, সব- পেরেগ্রাফ (২) গী মখাদা লেপথিবা লৈরবদি মদু, পীথোক্লুনি।”

২৫। আসাম রিওর্গেনাইজেসন (মেঘালয়া) এষ্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী ৫৫) কী সেক্সন ৭৪ অমসুং মরি শুবা সেন্দুলনা (২-৪-১৯৭০ দণ্ডী হৈনা) হাপচিল্লকপা।

২৬। অরাং নোংপোক লমশিংগী (রিওর্গেনাইজেসন) এষ্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী ৮১) গী সেক্সন ৭১(i) অমসুং নিপাল শুবা সেন্দুলনা “আসামগী সরকার” হ্যবগী মন্ত্রতা (২১-১-১৯৭২ দণ্ডী হৈনা) শিনজিল্লকপা।

(3) Save as expressly provided in this paragraph, the Code of Civil Procedure, 1908, and the Code of Criminal Procedure, 18981, shall not apply to the trial of any suits, cases or offences in an autonomous district or in any autonomous region to which the provisions of this paragraph apply.

<sup>2</sup>[(4) On and from the date appointed by the President under subparagraph (5) of paragraph 4 in relation to any autonomous district or autonomous region, nothing contained in this paragraph shall, in its application to that district or region, be deemed to authorise the Governor to confer on the District Council or Regional Council or on courts constituted by the District Council any of the powers referred to in sub-paragraph (1) of this paragraph.]

<sup>3</sup>[6.

**Powers of the District Council to establish primary schools, etc.—**

(1) The District Council for an autonomous district may establish, construct, or manage primary schools, dispensaries, markets, <sup>4</sup>[cattle pounds], ferries, fisheries, roads, road transport and waterways in the district and may, with the previous approval of the Governor, make regulations for the regulation and control thereof and, in particular, may prescribe the language and the manner in which primary education shall be imparted in the primary schools in the district.

(2) The Governor may, with the consent of any District Council, entrust either conditionally or unconditionally to that Council or to its officers functions in relation to agriculture, animal husbandry, community projects, co-operative societies, social welfare, village planning or any other matter to which the executive power of the State <sup>5\* \* \*</sup> extends.]

7.

**District and Regional Funds.**—(1) There shall be constituted for each autonomous district, a District Fund and for each autonomous region, a Regional Fund to which shall be credited all moneys received respectively by the District Council for that district and the Regional Council for that region in the course of the administration of such district or region, as the case may be, in accordance with the provisions of this Constitution.

<sup>6</sup>[(2) The Governor may make rules for the management of the District Fund, or, as the case may be, the Regional Fund and for the procedure to be followed in respect of payment of money into the said Fund, the withdrawal of moneys therefrom, the custody of moneys therein and any other matter connected with or ancillary to the matters aforesaid.

(3) The accounts of the District Council or, as the case may be, the Regional Council shall be kept in such form as the Comptroller and Auditor-General of India may, with the approval of the President, prescribe.

2 Ins. by the Assam Reorganisation (Meghalaya) Act, 1969 (55 of 1969), s. 74 and Fourth Sch. (w.e.f. 2-4-1970).

3 Subs. by s. 74 and Fourth Sch., *ibid.*, for paragraph 6 (w.e.f. 2-4-1970).

4 Subs. by the Repealing and Amending Act, 1974 (56 of 1974), s. 4, for "cattle ponds".

5 The words "of Assam or Meghalaya, as the case may be" omitted by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71(i) and Eighth Sch. (w.e.f. 21-1-1972).

6 Subs. by the Assam Reorganisation (Meghalaya) Act, 1969 (55 of 1969), s. 74 and Fourth Sch., for sub-paragraph (2) (w.e.f. 2-4-1970).

**১০। দিস্ট্রিক্ট কাউন্সিলগী ট্রাইব নতুবা মীওইশিংনা ললোনবা অমসুং পৈশা শান্দোকপা য়েংশিনবা রেণ্ডলেসন শেষবগী শক্তি -**

(১) ওটোনোমস দিস্ট্রিক্ট অমগী দিস্ট্রিক্ট কাউন্সিলনা দিস্ট্রিক্ট অদুদা লৈবা সেদুল ট্রাইব নতুবা মীওইশিংনা দিস্ট্রিক্ট অদুগী মনুংদা পৈশা শান্দোকপা নত্রগা ললোনবা অচুম অরান শেমদোকুবা অমসুং য়েংশিনবা রেণ্ডলেসনশিং শেষ্বা যাই।

(২) অরেঘা ওইনা অমসুং হান্না হায়খিবা শক্তি অদুগী পাকচাওবা অদুদি শোকহন্দনা, অসিগুস্বা রেণ্ডলেসনশিং অসিনা-

(ক) মদুগীদমত্তা পীরবা লাইশেন্স পায়রবা মীওই অমত্তনা পৈশা শান্দোকপগী ললোনবা চৎথবা যারেই হায়না তাকপা যাই;

(খ) পৈশা শান্দোকপা মীওই অমনা পৈশা শান্দোকপগী পিনবা হায়বা নত্রগা লৌবা যাবা খাইনগী চাওবা শেন্দোয়জী চাংয়েং তাকপা যাই;

(গ) পৈশা শান্দোকপা মীওইশিংনা হিসাব থম্ববা অমসুং অসিগুস্বা হিসাবশিং অসি মসিগীদমক দিস্ট্রিক্ট কাউন্সিলনা খল্লবা ওফিসারশিংনা অচুম অরান য়েংশিনবা পীবা যাই;

(ঘ) দিস্ট্রিক্ট অদুদা লৈবা সেদুল ট্রাইবকী মীওইনত্তো মীওই অমত্তনা মদুগীদমক দিস্ট্রিক্ট কাউন্সিলনা পীরবা লাইশেন্সকী মখাদা নত্তনা পুল্লপ ওইনা নত্রগা মচোয় মচোয় ওইনা করিগুস্বা পোঁ অমত্তদা ললোনবা যারেই হায়না তাকপা যাই;

মসি পীরি মদুদি পেরেগ্রাফ অসিগী মখাদা করিগুস্বা রেণ্ডলেসন অমত্তা দিস্ট্রিক্ট কাউন্সিল অদুগী অপুনবা মেস্বরশিংগী মরি থোকপগী অসুয়া পাস তোত্রবদি শেষ্বা যারেই:

মখা তানা মদুদি অসিগুস্বা রেণ্ডলেসনশিং অসিগী মখাদা অসিগুমবা রেণ্ডলেসনশিং অসি শেমদ্রিঙ্গৈ মমাংদা দিস্ট্রিক্ট অদুগী মনুংদা হান্না ললোনবা চৎথদুনা লৈবা ললোনবা মীওই নত্রগা পৈশা শান্দোকপা মীওইনা লাইশেন্স পীবা যাদবা যারেই।

(৩) পেরেগ্রাফ অসিগী মখাদা শেমখিবা রেণ্ডলেসন পুয়মক খুদক্তা রাজ্যপালদা পিখৎকদবনি, মহাক্লা অয়াবা পীত্রিবা মষ্টে, মহৈ লৈরোই।

ত্রিপুরা অমসুং মিজোরাম রাজ্যশিংদা ৬ শুবা সেদুল চৎনহনবা -

ত্রিপুরা অমসুং মিজোরাম রাজ্যশিংদা চৎনহনবদা পেরেগ্রাফ ১০ অসি ১৯৮৮ কী ৬৭ শুবা এক্টকী সেক্রন ২ গী মতুং ইন্দ্রা মখাগী অসুয়া শেমদোক্লে -

(ক) হেঙ্গিং “ট্রাইবশিং নতুবনা” হায়বা রাহেশিং অদু লৌথোক্লে।

(খ) সব-পেরেগ্রাফ (১) দা “সেদুল ট্রাইবশিং নত্তনা অতোঘা” হায়বা রাহেশিং অদু লৌথোক্লে।

(গ) সব-পেরেগ্রাফ (২) দা ক্লোজ (ঘ) গী মহৃত্তা মখাগী ক্লোজ অসি শিনজিঙ্গে, মদুদি -

“(ঘ) দিস্ট্রিক্ট অদুদা লৈবা মীওই অমত্তনা দিস্ট্রিক্ট কাউন্সিলনা মদুগীদমক পীরবা লাইশেন্স অমগী মখাদা নত্তনা, পুনা ওইববসু নত্রগা মচোয় মচোয় ওইববসু ললোনবা চৎথবা যারেই”

**১১। সেদুল অসিগী মখাদা শেমখিবা আইনশিং, রঞ্জশিং অমদি রেণ্ডলেসনশিং ফোঁডোকপা দিস্ট্রিক্ট কাউন্সিলনা নত্রগা রিজনেল কাউন্সিলনা সেদুল অসিগী মখাদা শেমখিবা আইনশিং, রঞ্জশিং অমসুং রেণ্ডলেসনশিং পুয়মক রাজ্য অদুগী লোয়শঙ্গী ওইবা গেজেংতা খুদক্তা ফোঁডোকনি অমসুং অসুয়া ফোঁডোকপা অসিদগী আইনগী পাঞ্জল লৈগনি।**

**১২। [সংসদকী অমসুং আসাম রাজ্যগী আইন সভাগী এক্টশিং আসাম রাজ্যগী ওটোনোমস দিস্ট্রিক্টশিং অমসুং ওটোনোমস রিজনশিংদা চৎনহনবা] -**

(4) The Comptroller and Auditor-General shall cause the accounts of the District and Regional Councils to be audited in such manner as he may think fit, and the reports of the Comptroller and Auditor-General relating to such accounts shall be submitted to the Governor who shall cause them to be laid before the Council.]

8. **Powers to assess and collect land revenue and to impose taxes.—**

(1) The Regional Council for an autonomous region in respect of all lands within such region and the District Council for an autonomous district in respect of all lands within the district except those which are in the areas under the authority of Regional Councils, if any, within the district, shall have the power to assess and collect revenue in respect of such lands in accordance with the principles for the time being followed<sup>1</sup>[by the Government of the State in assessing lands for the purpose of land revenue in the State generally].

(2) The Regional Council for an autonomous region in respect of areas within such region and the District Council for an autonomous district in respect of all areas in the district except those which are under the authority of Regional Councils, if any, within the district, shall have power to levy and collect taxes on lands and buildings, and tolls on persons resident within such areas.

(3) The District Council for an autonomous district shall have the power to levy and collect all or any of the following taxes within such district, that is to say—

(a) taxes on professions, trades, callings and employments;

(b) taxes on animals, vehicles and boats;

(c) taxes on the entry of goods into a market for sale therein, and tolls on passengers and goods carried in ferries; and

(d) taxes for the maintenance of schools, dispensaries or roads.

(4) A Regional Council or District Council, as the case may be, may make regulations to provide for the levy and collection of any of the taxes specified in sub-paragraphs (2) and (3) of this paragraph<sup>2</sup>[and every such regulation shall be submitted forthwith to the Governor and, until assented to by him, shall have no effect].

39. **Licences or leases for the purpose of prospecting for, or extraction of, minerals.—**

1 Subs. by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71(i) and Eighth Sch., for certain words (w.e.f. 21-1-1972).

2 Ins. by the Assam Reorganisation (Meghalaya) Act, 1969 (55 of 1969), s. 74 and Fourth Sch. (w.e.f. 2-4-1970).

3 Paragraph 9 has been amended in its application to the States of Tripura and Mizoram by the Sixth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 1988 (67 of 1988), s. 2, so as to insert the following sub-paragraph after sub-paragraph (2), namely:—

“(3) The Governor may, by order, direct that the share of royalties to be made over to a District Council under this paragraph shall be made over to that Council within a period of one year from the date of any agreement under sub-paragraph (1) or, as the case may be, of any determination under sub-paragraph (2).”.

4 Subs. by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71 (i) and Eighth Sch., for “the Government of Assam” (w.e.f. 21-1-1972).

( ১ ) সম্বিধান অসিদা করিগুন্মা যাওখিবা লৈরবসু -

- (ক) দিপ্তিষ্ঠ কার্ডনশিলনা নত্রগা রিজনেল কার্ডনশিলনা আইনশিৎ শেষ্বা হিরমশিৎ আদুগা মরী লৈনবা সেদুল অসিগী পেরেগ্রাফ  
তো দা যাওখিবা হিরমশিৎ আদুগা মরী লৈনবা ১৮ [আসাম রাজ্যগী আইন সভাগী] এষ্ট অমতা, অমসুৎ ১৮ [আসাম রাজ্যগী আইন সভাগী] শুংদোকত্বা যু থকপু পুমথিং থিংবা নত্রগা অথিংবা খৰা পীবা এষ্ট অমতা ১৯ [রাজ্য আদুগী মনুংদা লৈবা]  
ওটোনোমস দিপ্তিষ্ঠ নত্রগা ওটোনোমস রিজনদা, রাজ্য অনিদুগী মনুংদা অসিগুন্মা দিপ্তিষ্ঠ আদুগী দিপ্তিষ্ঠ কার্ডনশিলনা  
নত্রগা অসিগুন্মা রিজন অসিদা শক্তিগী ওমখৈ লৈরদুনা লৈপাকী ওইবা নোটিশ অমা তৌদুনা চংনবা যাগনি হায়না  
তাক্লুক্রবদি চংনবা যারোই, অমসুৎ দিপ্তিষ্ঠ কার্ডনশিলনা এষ্ট অমগী মরীদা অসুম্মা তাক্লুকপদা এষ্ট আদুনা অসিগুন্মা দিপ্তিষ্ঠ  
নত্রগা রিজন নত্রগা মদুগী শক্রক অমদা চংনবদা মসিনা চানগনি খনবা অসিগুন্মা মাননবা নত্রগা ঘওৎ হোংদোকপগী মখা  
পোনা চংনগনি হায়না তাক্লুকপা যাই;
- (খ) রাজ্যপালনা লৈপাকী ওইবা নোটিশ অমা তৌদুনা সব-পেরেগ্রাফ অসিগী ক্লোজ (ক) গী অপীবশিৎ আদু পানশিনবা যাদবা  
সংসদকী নত্রগা ১৮ [আসাম রাজ্যগী আইন সভাগী] এষ্ট অমতা ১৯ [রাজ্য আদুগী মনুংদা] লৈবা ওটোনোমস দিপ্তিষ্ঠ নত্রগা  
ওটোনোমস রিজনদা চংনরোইনত্রগা অসিগুন্মা দিপ্তিষ্ঠ নত্রগা রিজন নত্রগা মদুগী শক্রক অমদা মহাক্লা নোটিশ আদুনা পল্লকপা  
অসিগুন্মা মাননবা নত্রগা ঘওৎ হোংদোকপগী মখা পোনা চংনগনি হায়না তাকপা যাই।
- (২) পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (১).গী মখাদা তাকপকা আদু মমাংগী মতম অমদগী মহৈলৈনবা পীরকপা যাই।

০০[ ১২-ক। মেঘালয়া রাজ্যগী মনুংদা লৈবা ওটোনোমস দিপ্তিষ্ঠশিৎ অমসুৎ ওটোনোমস রিজনশিৎ সংসদকী  
অমসুৎ মেঘালয়া রাজ্যগী আইন সভাগী এষ্টশিৎ চংনহনবা -

সম্বিধান অসিদা করিগুন্মা যাওখিবা লৈরবসু -

- (ক) সেদুল অসিগী পেরেগ্রাফ তো গী সব পেরেগ্রাফ (১) দা যাওখিবা হিরমশিৎ আদুগী মতাধ্বা মেঘালয়া রাজ্যগী মনুংদা লৈবা  
দিপ্তিষ্ঠ নত্রগা রিজনেল কার্ডনশিলনা শেমথিবা আইন আদুগী অপিবা আদুগা নত্রগা সেদুল অসিগী পেরেগ্রাফ ৮ নত্রগা ১০ গী  
মখাদা রাজ্য আদুনা লৈবা দিপ্তিষ্ঠ নত্রগা রিজনেল কার্ডনশিলনা শেমথিবা রেগ্লেসন আদুগী অপীবা আদুগা, মেঘালয়া রাজ্যগী  
আইন সভানা হিরমশিৎ আদুগী মরীদা শেমদোকপা আইনগী অপীবগা চানদৰা, আদু ওইরবদি, দিপ্তিষ্ঠ কার্ডনশিলনা নত্রগা,  
ওইফম থোকপা অমা, রিজনেল কার্ডনশিলনা শেমকপা আইন নত্রগা রেগ্লেসন আদু মেঘালয়া রাজ্যগী আইন সভানা শেমকপা  
আইন আদুগী মমাংধা নত্রগা মতুংদা শেমকপা ওইরবসু, চানদৰা আদু মখৈদি চংনরোই, অমসুৎ মেঘালয়া রাজ্যগী আইন সভানা  
শেষ্বা আইন আদুনা ওমগনি;

- ২৭। অৱাং নোংপোক লমশিংগী (রিওগেনাইজেসন) এষ্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী ৮১) গী সেক্সন ৭১(i) অমসুৎ নিপালশুবা সেদুলনা  
হামগী হেদিং আদুগী মহৃতা (২১-১-১৯৭২ দগী হোনা) শিঞ্জলকপা।  
২৮। “রাজ্য আদুগী আইন সভা” হায়বা রাহেশিংগী মহৃতা (২১-১-১৯৭২ দগী হোনা) অৱাং নোংপোক লমশিংগী (রিওগেনাইজেসন)  
এষ্ট, ১৯৭১ গী সেক্সন ৭১(i) অমসুৎ নিপালশুবা সেদুলনা শিঞ্জলকপা।  
২৯। অৱাং নোংপোক লমশিংগী (রিওগেনাইজেসন) এষ্ট, ১৯৭১ গী সেক্সন ৭১(i) অমসুৎ নিপালশুবা সেদুলনা (২১-১-১৯৭২  
দগী হোনা) হাপচিলকপা।  
৩০। অৱাং নোংপোক লমশিংগী (রিওগেনাইজেসন) এষ্ট, ১৯৭১ গী সেক্সন ৭১(i) অমসুৎ নিপালশুবা সেদুলনা হামগী পেরেগ্রাফ  
১২-ক গী মহৃতা (২১-১-১৯৭২ দগী হোনা) শিঞ্জলকপা।

(খ) রাষ্ট্রপটিলা, সংসদকী এষ্ট অমগা মরী লৈননা, নোটিশ অমা তৌদুনা, মেঘালয়া রাজ্যগী মনুংদা লৈবা ওটোনোমস দিপ্তিষ্ঠ

(1) Such share of the royalties accruing each year from licences or leases for the purpose of prospecting for, or the extraction of, minerals granted by<sup>4</sup>[the Government of the State] in respect of any area within an autonomous district as may be agreed upon between<sup>4</sup>[the Government of the State] and the District Council of such district shall be made over to that District Council.

(2) If any dispute arises as to the share of such royalties to be made over to a District Council, it shall be referred to the Governor for determination and the amount determined by the Governor in his discretion shall be deemed to be the amount payable under subparagraph (1) of this paragraph to the District Council and the decision of the Governor shall be final.

110. **Power of District Council to make regulations for the control of money-lending and trading by non-tribals.—**(1) The District Council of an autonomous district may make regulations for the regulation and control of money-lending or trading within the district by persons other than Scheduled Tribes resident in the district.

(2) In particular and without prejudice to the generality of the foregoing power, such regulations may—

(a) prescribe that no one except the holder of a licence issued in that behalf shall carry on the business of money-lending;

(b) prescribe the maximum rate of interest which may be charged or be recovered by a money-lender;

(c) provide for the maintenance of accounts by money-lenders and for the inspection of such accounts by officers appointed in that behalf by the District Council;

(d) prescribe that no person who is not a member of the Scheduled Tribes resident in the district shall carry on wholesale or retail business in any commodity except under a licence issued in that behalf by the District Council:

Provided that no regulations may be made under this paragraph unless they are passed by a majority of not less than three-fourths of the total membership of the District Council:

- 
- 1 Paragraph 10 has been amended in its application to the States of Tripura and Mizoram by the Sixth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 1988 (67 of 1988), s. 2, as under:—  
(a) in the heading, the words “by non-tribals” shall be omitted; (b) in sub-paragraph (1), the words “other than Scheduled Tribes” shall be omitted; (c) in sub-paragraph (2), for clause (d), the following clause shall be substituted, namely:—  
“(d) prescribe that no person resident in the district shall carry on any trade, whether wholesale or retail, except under a licence issued in that behalf by the District Council.”
- 1 Paragraph 10 has been amended in its application to the State of Assam by the Sixth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 2003 (44 of 2003), s. 2, so as to insert the following sub-paragraph after sub-paragraph (3), namely:—  
“(4) Nothing in this paragraph shall apply to the Bodoland Territorial Council constituted under the proviso to sub-paragraph (3) of paragraph 2 of this Schedule.”

নত্রগা ওটোনোমস রিজন্দা মসি চৰণৱোই, নত্রগা অসিগুৰ্বা দিষ্ট্ৰিক্ট নত্রগা রিজন নত্রগা মদুগী কৱিগুৰ্বা শৱক অমদা মহাক্লা  
নোটিশ অদুদা পীৰা অসিগুৰ্বা মান্বশিং নত্রগা মওং হোংডোকপশিংগী মখা পোৱা চৰণগনি হায়না তাকপা যাই, অমসুং  
অসিগুৰ্বা অতাকপশিং অদু ময়াংগী মতম অমদগী মহৈলেনবা পীৱকপা যাই]

৩)[১২-কক। ট্ৰিপুৱা রাজ্যগী মনুংদা লৈৰা ওটোনোমস দিষ্ট্ৰিক্টশিং অমসুং ওটোনোমস রিজনশিংদা সৎসদকী অমসুং  
ট্ৰিপুৱা রাজ্যগী আইন সভাগী এষ্টশিং চৰণহনবা -

(ক) দিষ্ট্ৰিক্ট কাউন্সিলনা নত্রগা রিজনেল কাউন্সিলনা আইনশিং শেস্বা ওস্বা হিৱমশিং অদুগা মৱি লৈনবা সেদুল অসিগী  
পেৱেগোফ ৩ দা যাওথিবা হিৱমশিং অদুগা মৱি লৈনবা ট্ৰিপুৱা রাজ্যগী আইন সভাগী এষ্ট অমতা, অমসুং ট্ৰিপুৱা রাজ্যগী আইন  
সভাগী শুংডোক্তবা যু থকপু পুমথিং থিংবা নত্রগা অথিংবা খৰা পীৰা এষ্ট অমতা রাজ্য অদুগী মনুংদা লৈৰা ওটোনোমস দিষ্ট্ৰিক্ট  
নত্রগা ওটোনোমস রিজন্দা, ৰাফম অনিদুগী মনুংদা অসিগুৰ্বা দিষ্ট্ৰিক্ট অদুগী দিষ্ট্ৰিক্ট কাউন্সিলনা নত্রগা অসিগুৰ্বা রিজন অসিদা  
শক্তিগী ওইথে লৈৱদুনা লৈপাকী ওইবা নোটিশ অমা তৌদুনা চৰণবা যাগনি হায়না তাক্লক্রবদি, চৰণবা যারোই, অমসুং দিষ্ট্ৰিক্ট  
কাউন্সিলনা এষ্ট অমগী মৱিৰা অসুয়া তাক্লকপদা এষ্ট অদুনা অসিগুৰ্বা দিষ্ট্ৰিক্ট নত্রগা রিজন নত্রগা মদুগী শৱক অমদা চৰণবদা  
মসিনা চানগনি খনবা অসিগুৰ্বা মান্বদবা নত্রগা মওং হোংডোকপশিং মখা পোৱা চৰণগনি হায়না তাক্লকপা যাই;

(খ) রাজ্যপালনা লৈপাকী ওইনা নোটিশ অমা তৌদুনা সব-পেৱেগোফ অসিগী ক্লোজ (ক) গী অশীবশিং অদু পানশিনবা যাদবা  
ট্ৰিপুৱা রাজ্যগী আসন সভাগী এষ্ট অমতা রাজ্য অদুগী মনুংদা লৈৰা ওটোনোমস দিষ্ট্ৰিক্ট নত্রগা ওটোনোমস রিজন্দা চৰণৱোই,  
নত্রগা অসিগুৰ্বা দিষ্ট্ৰিক্ট নত্রগা রিজন নত্রগা মদুগী শৱক অমদা মহাক্লা নোটিশ অদুদা পীৰা অসিগুৰ্বা মান্বশিং নত্রগা মওং,  
হোংডোকপশিংগী মখা পোৱা চৰণগনি হায়না তাকপা যাই;

(গ) রাষ্ট্ৰপতিনা, পাৰ্লিয়ামেন্টকী এষ্ট অমগা মৱি লৈননা, নোটিশ অমা তৌদুনা ট্ৰিপুৱা রাজ্যগী মনুংদা লৈৰা ওটোনোমস দিষ্ট্ৰিক্ট  
নত্রগা ওটোনোমস রিজন্দা মসি চৰণৱোই, নত্রগা অসিগুৰ্বা দিষ্ট্ৰিক্ট নত্রগা রিজন নত্রগা মদুগী কৱিগুৰ্বা শৱক অমদা মহাক্লা  
নোটিশ অদুদা পীৰা অসিগুৰ্বা মান্বশিং নত্রগা মওং হোংডোকপশিংগী মখা পোৱা চৰণগনি হায়না তাকপা যাই, অমসুং  
অসিগুৰ্বা অতাকপশিং অদু ময়াংগী মতম অমদগী মহৈলেনবা পীৱকপা যাই;

---

৩১. সম্বিধান (শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৮৮ (১৯৮৮ কী ৬৭) গী ৬ শুৰা সেদুলনা শিনজিল্লকপা।

Provided further that it shall not be competent under any such regulations to refuse the grant of a licence to a money-lender or a trader who has been carrying on business within the district since before the time of the making of such regulations.

(3) All regulations made under this paragraph shall be submitted forthwith to the Governor and, until assented to by him, shall have no effect.

11. **Publication of laws, rules and regulations made under the Schedule.**—All laws, rules and regulations made under this Schedule by a District Council or a Regional Council shall be published forthwith in the Official Gazette of the State and shall on such publication have the force of law.

12. **<sup>2</sup>[Application of Acts of Parliament and of the Legislature of the State of Assam to autonomous districts and autonomous regions in the State of Assam].—(1)** Notwithstanding anything in this Constitution—

(a) no Act of the <sup>3</sup>[Legislature of the State of Assam] in respect of any of the matters specified in paragraph 3 of this Schedule as matters with respect to which a District Council or a Regional Council may make laws, and no Act of the <sup>3</sup>[Legislature of the State of Assam] prohibiting or restricting the consumption of any non-distilled alcoholic liquor shall apply to any autonomous district or autonomous region <sup>4</sup>[in that State] unless in either case the District Council for such district or having jurisdiction over such region by public notification so directs, and the District Council in giving such direction with respect to any Act may direct that the Act shall in its application to such district or region or any part thereof have effect subject to such exceptions or modifications as it thinks fit;

(b) the Governor may, by public notification, direct that any Act of Parliament or of the <sup>3</sup>[Legislature of the State of Assam] to which the provisions of clause (a) of this subparagraph do not apply shall not apply to an autonomous district or an autonomous region <sup>4</sup>[in that State], or shall apply to such district or region or any part thereof subject to such exceptions or modifications as he may specify in the notification.

(2) Any direction given under sub-paragraph (1) of this paragraph may be given so as to have retrospective effect.

**<sup>5</sup>[12A. Application of Acts of Parliament and of the Legislature of the State of Meghalaya to autonomous districts and autonomous regions in the State of Meghalaya].—** Notwithstanding anything in this Constitution,—

1 Paragraph 12 has been amended in its application to the State of Assam by the Sixth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 2003 (44 of 2003), s. 2, as under,— in paragraph 12, in sub-paragraph (1), in clause (a), for the words, figures and letter “matters specified in paragraph 3 or paragraph 3A of this Schedule; the words, figures and letters “matters specified in paragraph 3 or paragraph 3A or 3B of this Schedule” shall be substituted.

2 Subs. by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71(i) and Eighth Sch., for the heading (w.e.f. 21-1-1972).

3 Subs. by s. 71(i) and Eighth Sch., *ibid.*, for “Legislature of the State” (w.e.f. 21-1-1972).

4 Ins. by s. 71(i) and Eighth Sch., *ibid.* (w.e.f. 21-1-1972).

5 Subs. by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71(i) and Eighth Sch., for paragraph 12A (w.e.f. 21-1-1972).

**১২-খ। মিজোরাম রাজ্যগী মনুৎসা ওটোনোমস দিস্ট্রিক্টশিং অমসুং ওটোনোমস রিজনশিংদা পার্লিয়ামেন্টকী  
অমসুং মিজোরাম রাজ্যগী আইন সভাগী এষ্টশিং চঞ্চলহনবা -**

(ক) দিস্ট্রিক্ট কার্ডনশিলনা নত্রগা রিজনেল কার্ডনশিলনা আইনশিং, শেষ্মা গুম্বা হিরমশিং অদুগা মরী লৈনবা সেদুল অসিগী  
পেরেগ্রাফ ও দায়াওথিবা হিরমশিং অদুগা মরী লৈনবা মিজোরাম রাজ্যগী আইন সভাগী এষ্ট অমতা, অমসুং মিজোরাম রাজ্যগী  
আইন সভাগী শুণ্দেক্তুবা যু থকপু পুমথিং থিংবা নত্রগা অথিংবা খরা পীবা এষ্ট অমতা, রাজ্য অদুগী মনুৎসা লৈবা ওটোনোমস  
দিস্ট্রিক্ট নত্রগা ওটোনোমস রিজন্দা, রাফম অনিদুগী মনুৎসা অসিগুম্বা দিস্ট্রিক্ট অদুগী দিস্ট্রিক্ট কার্ডনশিলনা নত্রগা অসিগুম্বা রিজন  
অসিদা শক্তিশী গুমথে লৈরদুনা লৈপাকী ওইবা নোটিশ অমা তোদুনা চঞ্চলবা যাগনি হায়না তালক্ষক্রবাদি, চঞ্চলবা যারোই অমসুং  
দিস্ট্রিক্ট কার্ডনশিলনা এষ্ট অমগী মরিদা অসুম্বা তালক্ষপদা, এষ্ট অদুনা অসিগুম্বা দিস্ট্রিক্ট নত্রগা রিজন নত্রগা মদুগী শরক অমদা  
চঞ্চলবদা মসিগা চান্নগনি খনবা অসিগুম্বা মান্নদবা নত্রগা মওং, হোংদোকপগী মখা পোন্না চঞ্চলগনি হায়না তালক্ষক্রপা যাই;

(খ) রাজ্যপালনা লৈপাকী ওইবা নোটিশ অমা তোদুনা সব-পেরেগ্রাফ অসিগী ক্লোজ (ক) গী অপিবশিং অদু পানশিনবা যাদবা  
মিজোরাম রাজ্যগী আইন সভাগী এষ্ট অমতা রাজ্য অদুগী মনুৎসা লৈবা ওটোনোমস দিস্ট্রিক্ট নত্রগা ওটোনোমস রিজন্দা,  
চঞ্চলরোই, নত্রগা অসিগুম্বা সিস্ট্রিক্ট নত্রগা রিজন নত্রগা মদুগী শরক অমদা চঞ্চলবদা মহাক্লা নোটিশ অদুনা পিবা অসিগুম্বা  
মান্নদবশিং নত্রগা মওং হোংদোকপশিংগী মখা পোন্না চঞ্চলগনি হায়না তাকপা যাই;

(গ) রাষ্ট্রপতিনা, সংসদকী এষ্ট অমগী মরি লৈননা, নোটিশ অমা তোদুনা মিজোরাম রাজ্যগী মনুৎসা লৈবা ওটোনোমস দিস্ট্রিক্ট  
নত্রগা ওটোনোমস রিজন্দা যসি চঞ্চলরোই, নত্রগা অসিগুম্বা দিস্ট্রিক্ট নত্রগা রিজন নত্রগা মদুগী করিগুম্বা শরক অমদা চঞ্চলবদা  
মহাক্লা নোটিশ অদুনা পিবা অসিগুম্বা মান্নদবশিং নত্রগা মওং হোংদোকপশিংগী মখা পোন্না চঞ্চলগনি হায়না তাকপা যাই,  
অমসুং অসিগুম্বা আতকপশিং অসি মমাংগী মতম অমদগী মহৈ লৈনবা পীরকপা যাই;

**১৩। ওটোনোমস দিস্ট্রিক্টশিংগী ফংলক্ষদবা অমসুং চাদিং তোগদৌবা হিসাবশিং চহিঙী ওইবা শেল থুমগী অইবা  
ওইনা পুথোকপদা তোঙান তোঙান্না উৎকদবা -**

ওটোনোমস দিস্ট্রিক্ট অমগী, রাজ্য অদুগী শেনবুন্দা ৩৩ \* \* \* হাপচিনগদবা নত্রগা মদুগী লৌথোকদবা, ফংলক্ষদবা অমসুং  
চাদিং তোগদৌবা অপাবা হিসাব দিস্ট্রিক্ট কার্ডনশিল অদুগী মমাংদা খন্নবগীদমক হান্না পুথোক্কনি অমসুং  
অসুম্বা খন্নরবা মতুৎসা আর্টিকল ২০২ গী মখাদা রাজ্য অদুগী আইন সভাগী মমাংদা পুথোকদবা রাজ্য অদুগী চহিঙী ওইবা শেল  
থুমগী অইবা ওইনা পুথোকপদা তোঙান তোঙান্না উৎকনি।

**১৪। ওটোনোমস দিস্ট্রিক্টশিং অমসুং ওটোনোমস রিজনশিংগী বায়েল থোদাগী মতাংদা থিজিল্লবা অমসুং রিপোর্ট  
তোনবা কমিশন খনগদৰবনি -**

(১) রাজ্যপালনা করিগুম্বা মতম অমদা হেকতা রাজ্য অদুগী ওটোনোমস দিস্ট্রিক্টশিং অমসুং ওটোনোমস রিজনশিংগী বায়েল থোদাগী  
মরী লৈননা মহাক্লা হায়রকপা হিরম খরদা, সেদুল অসিগী পেরেগ্রাফ ১ গী সব-পেরেগ্রাফ (৩) গী ক্লোজ (গ), (ঘ), (ঙ) অমসুং (চ)  
তা যাওরিবা হিরমশিং অদু যাওনা অচুম অরান যেঁশিল্লবা অমসুং রিপোর্ট তোনবা মিশন অমা খনবা যাই, নত্রগা রাজ্য অদুগী  
ওটোনোমস দিস্ট্রিক্টশিং অমসুং ওটোনোমস রিজনশিংগী বায়েল থোদাদা ময়ামগী ওইনা অমসুং মরু ওইনা (মখাগীসিদা) থিজিল্লবা  
অমসুং মরক মরক্তা রিপোর্ট তোনবা কমিশন অমা খনবা যাই-

৩২। সম্বিধান (শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৮৮ (১৯৮৮ কী ৬৭) গী ৬ শুবা সেদুল শিনজিলকপা।

৩৩। “আসামগী”হায়বা বাইসি অরাং নোংপোক লমশিংগী (রিওর্গেনাইজেসন) এষ্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী ৮১) গী সেক্সন ৭১(i)  
অমসুং নিপালশুবা সেদুল (২১-১-১৯৭২ দগী হোনা) লৌথোকথিবা।

(a) if any provision of a law made by a District or Regional Council in the State of Meghalaya with respect to any matter specified in subparagraph (1) of paragraph 3 of this Schedule or if any provision of any regulation made by a District Council or a Regional Council in that State under paragraph 8 or paragraph 10 of this Schedule, is repugnant to any provision of a law made by the Legislature of the State of Meghalaya with respect to that matter, then, the law or regulation made by the District Council or, as the case may be, the Regional Council whether made before or after the law made by the Legislature of the State of Meghalaya, shall, to the extent of repugnancy, be void and the law made by the Legislature of the State of Meghalaya shall prevail;

(b) the President may, with respect to any Act of Parliament, by notification, direct that it shall not apply to an autonomous district or an autonomous region in the State of Meghalaya, or shall apply to such district or region or any part thereof subject to such exceptions or modifications as he may specify in the notification and any such direction may be given so as to have retrospective effect.

**2[12AA. Application of Acts of Parliament and of the Legislature of the State of Tripura to the autonomous district and autonomous regions in the State of Tripura.—** Notwithstanding anything in this Constitution,—

(a) no Act of the Legislature of the State of Tripura in respect of any of the matters specified in paragraph 3 of this Schedule as matters with respect to which a District Council or a Regional Council may make laws, and no Act of the Legislature of the State of Tripura prohibiting or restricting the consumption of any non-distilled alcoholic liquor shall apply to the autonomous district or autonomous region in that State unless, in either case, the District Council for that district or having jurisdiction over such region by public notification so directs, and the District Council in giving such direction with respect to any Act may direct that the Act shall, in its application to that district or such region or any part thereof, have effect subject to such exceptions or modifications as it thinks fit; (b) the Governor may, by public notification, direct that any Act of the Legislature of the State of Tripura to which the provisions of clause (a) of this sub-paragraph do not apply, shall not apply to the autonomous district or an autonomous region in that State, or shall apply to that district or such region, or any part thereof, subject to such exceptions or modifications, as he may specify in the notification; (c) the President may, with respect to any Act of Parliament, by notification, direct that it shall not apply to the autonomous district or an autonomous region in the State of Tripura, or shall apply to such district or region or any part thereof, subject to such exceptions or modifications as he may specify in the notification and any such direction may be given so as to have retrospective effect.

**12B. Application of Acts of Parliament and of the Legislature of the State of Mizoram to autonomous districts and autonomous regions in the State of Mizoram.—** Notwithstanding anything in this Constitution,—

2 Subs. by the Sixth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 1988 (67 of 1988), s. 2, for paragraphs 12AA and 12B. Paragraph 12AA was ins. by the Constitution (Fortyninth Amendment) Act, 1984, s. 4 (w.e.f. 1-4-1985).

- (ক) অসিগুন্স দিপ্তিষ্ঠানশিং অমসুং রিজনশিং অসিদা পীরিবা মহে মশিংগী অমসুং হকশেলগী খুদোংচাবশিং অমসুং চংথোক চংশিনগী;
- (খ) অসিগুন্স দিপ্তিষ্ঠানশিং অসিগী অনৌবা নত্রগা থোইদোকপা আইন শেস্বগী মহো তাবা; অমসুং
- (গ) দিপ্তিষ্ঠ অমসুং রিজনেল কাউনশিলশিংনা শেস্বা আইনশিং, রুলশিং, রেগুলেসনশিং রায়েন থোদাদা চংনহনবা;
- অমসুং অসিগুন্স কমিশন অসিনা ইনগদবা থবক চংথবগী পথাপ তাকপা।
- (২) অসিগুন্স কমিশন খুদিংগী রিপোর্ট অদু রাজ্যপালগী মদুদা পীবা পাউতাকা লোয়ননা, ০০[রাজ্য অদুগী সরকারনা] তোনিংবা থবকী শন্দেক্লা তাকপা আইন অমসুং যাওনা, মরী লৈনবা মন্ত্রিনা রাজ্য অদুগী আইন সভাগী মমাংদা পুথোক্কনি।
- (৩) রাজ্য অদুগী সরকারগী থবকশিং মহাকী মন্ত্রিশিংগী মনুংদা যেহোকপদা, রাজ্যপালনা রাজ্য অদুগী ওটোনোমস দিপ্তিষ্ঠশিং অমসুং ওটোনোমস রিজনশিংগী থোইদোকপা যাইফনবগী থবক অসি মহাকী মন্ত্রিশিংগী মনুংদা অমদা শিল্পগনি।

#### ১৫। দিপ্তিষ্ঠ অমসুং রিজনেল কাউনশিলশিংগী এষ্টশিং অমসুং রারেপশিং চংনহনবা অমসুং মতম খরা থিংদুনা থস্বা -

- (১) রাজ্যপালনা করিগুন্স মতম অমদা দিপ্তিষ্ঠ নত্রগা রিজনেল কাউনশিল অমগী এষ্টনা নত্রগা রারেপা ভারতকী শোয়দ ঙামদবু খুদোং থিনবা যাই, ০০[নত্রগা লৈপাকী শাস্তিনা কায়হনবা যাই] হায়না থাজৱবদি, মহাক্লা অসিগুন্স এষ্ট নত্রগা রারেপ অদু চংনহনবা নত্রগা মতম খরা থিংদুনা থস্বা যাই, অমসুং অসিগুন্স এষ্ট অদু চংনহনহকপা নত্রগা চংথদুনা লৈবা নত্রগা অসিগুন্স রারেপ অদু চংনহনথিবা থিংনবা মহাক্লা মহো তাই হায়না থনবা (কাউনশিল অদুবু মতম খরা থিংদুনা থস্বা অমসুং কাউনশিল অদুদা পীবা নত্রগা কাউনশিল অদুনা শিল্পিবা যাবা করিগুন্স শক্তি অমা হেতো নত্রগা পুয়মক মহাক্লা লৌশিনবা যাওনা) খোঙথাং কয়ামুক লৌখৎপা যাই।
- (২) রাজ্যপালনা পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (১) গী মখাদা থোকথিবা ওর্দৰ অদু থোকপগী মরমগা লোয়ননা রাজ্য অদুগী আইন সভাগী মমাংদ যারিবমথৈ থুনা পুথোক্কনি, অমসুং ওর্দৰ অদু রাজ্য অদুগী আইন সভানা লোথোকথিদ্ববদি, মদু থোকথিবা তারিখ অদুদগী থা ১২ গী মতম চংথদুনা লৈগনি :
- মসি পীরি মদুদি রাজ্য অদুগী আইন সভানা অসিগুন্স ওর্দৰ অসি চংথদুনা লৈনবা অয়াবা পীদুনা তোয়না রারেপ লৌর়েবদি, ওর্দৰ অদু রাজ্যপালনা ককথৎথিবা নত্রবদি পেরেগ্রাফ অসিগী মখাদা মদুনা লেপফম থোকপা তারিখ অদুদগী থা ১২ গী মতম অমুক চংথদুনা লৈগনি।
- ত্রিপুরা অমসুং মিজোরাম রাজ্যশিং ৬ শুবা সেদুল চংনহনবা -
- ১৯৮৮ কী ৬৭ শুবা এষ্ট কী সেক্রন ২ গী মতুং ইন্ডা পেরেগ্রাফ ১৫ অসি মখাগী অসুয়া মওং হেংদোক্কনি -
- (ক) অহোবা পেরেগ্রাফতা “রাজ্য অদুগী আইন সভানা” হায়বা রাহেশিংগী মহৃতা “মহাক্লা” হায়বা রাহেসি শিল্পিনগনি;
- (খ) প্রোভাইশো অদু লোথোক্কনি।

৩৪। অরাং নোংপোক লমশিংগী (রিওগেনাইজেসন) এষ্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী ৮১) গী সেক্রন ৭১(i) অমসুং নিপালশুবা সেদুলনা “আসাম সরকার” হায়বা রাহেশিং অসিগী মহৃতা (২১-১-১৯৭২ দগী হোনা) শিল্পিকপা।

৩৫। আসাম রিওগেনাইজেসন (মেঘালয়া) এষ্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী ৫৫) কী সেক্রন ৭৪ অমসুং ৪ শুবা সেদুলনা (২-৪-১৯৭০ দগী হোনা) হাপচিলকপা।

(a) no Act of the Legislature of the State of Mizoram in respect of any of the matters specified in paragraph 3 of this Schedule as matters with respect to which a District Council or a Regional Council may make laws, and no Act of the Legislature of the State of Mizoram prohibiting or restricting the consumption of any non-distilled alcoholic liquor shall apply to any autonomous district or autonomous region in that State unless, in either case, the District Council for such district or having jurisdiction over such region, by public notification, so directs, and the District Council, in giving such direction with respect to any Act, may direct that the Act shall, in its application to such district or region or any part thereof, have effect subject to such exceptions or modifications as it thinks fit; (b) the Governor may, by public notification, direct that any Act of the Legislature of the State of Mizoram to which the provisions of clause (a) of this sub-paragraph do not apply, shall not apply to an autonomous district or an autonomous region in that State, or shall apply to such district or region, or any part thereof, subject to such exceptions or modifications, as he may specify in the notification; (c) the President may, with respect to any Act of Parliament, by notification, direct that it shall not apply to an autonomous district or an autonomous region in the State of Mizoram, or shall apply to such district or region or any part thereof, subject to such exceptions or modifications as he may specify in the notification and any such direction may be given so as to have retrospective effect.]]

13. **Estimated receipts and expenditure pertaining to autonomous districts to be shown separately in the annual financial statement.**—The estimated receipts and expenditure pertaining to an autonomous district which are to be credited to, or is to be made from, the Consolidated Fund of the State 1\*\*\* shall be first placed before the District Council for discussion and then after such discussion be shown separately in the annual financial statement of the State to be laid before the Legislature of the State under article 202.
14. **Appointment of Commission to inquire into and report on the administration of autonomous districts and autonomous regions.**—(1) The Governor may at any time appoint a Commission to examine and report on any matter specified by him relating to the administration of the autonomous districts and autonomous regions in the State, including matters specified in clauses (c), (d), (e) and (f) of sub-paragraph (3) of paragraph 1 of this Schedule, or may appoint a Commission to inquire into and report from time to time on the administration of autonomous districts and autonomous regions in the State generally and in particular on—(a) the provision of educational and medical facilities and communications in such districts and regions; (b) the need for any new or special legislation in respect of such districts and regions; and (c) the administration of the laws, rules and regulations made by the District and Regional Councils; and define the procedure to be followed by such Commission.

---

1 The words “of Assam” omitted by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71 (i) and Eighth Sch. (w.e.f. 21-1-1972).

2 Paragraph 14 has been amended in its application to the State of Assam by the Sixth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 1995 (42 of 1995), s. 2, as under:— ‘in paragraph 14, in sub-paragraph (2), the words “with the recommendations of the Governor with respect thereto” shall be omitted.’

## ১৬। দিস্ট্রিক্ট নত্রগা রিজনেল কাউনশিল থুগাইবা -

৩৬(১) রাজ্যপালনা সেদুল অসিগী পেরেগ্রাফ ১৪ গী মখাদা খনখিবা কমিশন অদুনা আপাঞ্চা উৎলকপণী মতুং ইন্না লৈপাকী ওইবা নোটিশ অমা তৌদুনা দিস্ট্রিক্ট নত্রগা রিজনেল কাউনশিল অমুখু থুগায়নবা ওর্দৰ অমা তৌবা যাই, অমসুং -

(ক) কাউনশিল অদু অমুক হন্না শাগংনবগীদমক খুদক্তা অনোবা ময়ামগী ওইবা মীখল অমা পাঞ্চোক্তবা তাকপা যাই; নত্রগা

(খ) রাজ্য অদুগী আইন সভাগী হন্না যাবগী মখা পোন্না অসিগুম্বা কাউনশিল অসিগী মঙ্গম মখাদা লৈবা লমগী রায়েন হৌদা অদু মহাক মশামক্তা লৌশিনবা যাই, নত্রগা হায়খিবা পেরেগ্রাফ অদুগী মখাদা খনখিবা কমিশন অদুগী মখাদা নত্রগা মহাক্তা চানগনি খনবা অতোঁপ্তা বোদি অমগী মখাদা থা ১২ গী মতমদগী হেন্দনা থম্বা যাই:

মসি পীরি মদুদি পেরেগ্রাফ অসিগী ক্লোজ (ক) গী মখাদা ওর্দৰ অমা থোক্তবা মতমদা, রাজ্যপাল কাউনশিল অদু অমুক হন্না শাগংনবা অনোবা মীয়ামগী ওইবা মীখল পাঞ্চোক্তবিভাই হায়রিবা লম অদুগী রায়েন হৌদা অদুগা মৱী লৈনবা পেরেগ্রাফ অসিগী ক্লোজ (খ) দা পনখিবা থবকশিং অদু লৌখৎকনি:

মখা তানা পীরি মদুদি দিস্ট্রিক্ট নত্রগা রিজনেল কাউনশিল, ওইফম থোকপা অমনা, মদুগী মত রাজ্য অদুগী আইন সভাগী মমাংদা থমজনবগী খুদেংচাৰা পীদনা, ক্লোজ (খ) গী মখাদা থবক লৌখৎপা যারোই।

৩৭(২) রাজ্যপালনা করিগুম্বা মতম অমদা ওটোনোমস দিস্ট্রিক্ট নত্রগা ওটোনোমস রিজনগী রায়েন হৌদা অদু সেদুল অসিগী অপিবশিংগী মতুং ইন্না চংথবা গুমদবগী ফিভম অমা থোক্তে হায়না খল্লবদি, মহাক্তা লৈপাকী ওইবা নোটিশ অমা তৌদুনা দিস্ট্রিক্ট কাউনশিল নত্রগা রিজনেল কাউনশিলদা পীবা নত্রগা দিস্ট্রিক্ট কাউনশিল নত্রগা রিজনেল কাউনশিলনা শিজিলগদবা মথোশিং নত্রগা শক্তিশিং অমা নত্রগা লোইনমক মহাক মশামক্তা লৌশিনবা যাই, অমসুং অসিগুম্বা মথোশিং নত্রগা শক্তিশিং অদু মহাক্তা মসিগীদমক হায়বা কনাগুম্বা মীওই অমনা নত্রগা ওথোরিটি অমনা থা ৬ কী মতমদগী হেন্দনা শিজিলগনি হায়না লাওথোকপা যাই;

মসি পীরি মদুদি রাজ্যপালনা মখা তাৰা ওর্দৰ থোকখিবা ওর্দৰ নত্রগা ওর্দৰশিংনা অহানবগী ওর্দৰ অদু অমুক্তা থা ৬ কী মতমদগী হেন্দনা শাংদোকহনবা যাই।

(৩) পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (২) গী মখাদা থোকখিবা ওর্দৰ অদু মদু থোকপগী মৱমগা লোয়ননা রাজ্য অদুগী আইন সভাগী মমাংদা পুথোকনি অমসুং রাজ্যগী আইন সভানা ওর্দৰ অদু থোকপা মতুং অহানবা ফম্বা নুমিতগী নুমিৎ ৩০ নি হোথিবদা, মতম অদু হোত্রিভেগী মমাংদা রাজ্যগী আইন সভানা অয়াবা পীদ্রিবদি, থবক চংথবা লেপকনি]

ট্ৰিপুৰা অমসুং মিজোৱাম রাজ্যশিংদা ৬ শুবা সেদুল চংনহনবা -

১৯৮৮ কী ৬৭ শুবা এষ্টকী সেক্সন ২ গী মতুং ইন্না পেরেগ্রাফ ১৬ অসি মখাগী অসুম্বা শেমদোকনি -

(ক) সব-পেরেগ্রাফ (১) দা “রাজ্য অদুগী আইন সভাগী হন্না যাবগী মখা পোন্না” হায়বা ক্লোজ (খ) দা যাওরিবা রাহেশিং অসি অমসুং অনিশ্বা প্ৰোভাইশো অদু লোথোকনি;

(খ) সব-পেরেগ্রাফ (৩) গী মহৃতা, মখাগী সব-পেরেগ্রাফ অসি শিনজিলগনি, মদুদি -

“(৩) পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (১) নত্রগা সব-পেরেগ্রাফ (২) গী মখাদা থোকখিবা ওর্দৰ খুদিং মদু থোকপগী মৱমগা লোয়ননা রাজ্য অদুগী আইন সভাগী মমাংদা পুথোকনি।”

৩৬। আসাম রিওর্গেনাইজেসন (মেঘালয়া) এষ্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী ৫৫) কী সেক্সন ৭৪ অমসুং ৪ শুবা সেদুলনা (২-৪-১৯৭০ দগী হোনা) পেরেগ্রাফ ১৬ অসি মদুগী সব-পেরেগ্রাফ (১) হায়না নম্বৰ হোংদোকখিবা।

৩৭। আসাম রিওর্গেনাইজেসন (মেঘালয়া) এষ্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী ৫৫) কী সেক্সন ১৪ অমসুং ৪ শুবা সেদুলনা (২-৪-১৯৭০ দগী হোনা) হাপচিলকপা।

(2) The report of every such Commission with the recommendations of the Governor with respect thereto shall be laid before the Legislature of the State by the Minister concerned together with an explanatory memorandum regarding the action proposed to be taken thereon by \*[the Government of the State].

(3) In allocating the business of the Government of the State among his Ministers the Governor may place one of his Ministers specially in charge of the welfare of the autonomous districts and autonomous regions in the State.

**115. Annulment or suspension of acts and resolutions of District and Regional Councils.—**

(1) If at any time the Governor is satisfied that an act or resolution of a District or a Regional Council is likely to endanger the safety of India <sup>2</sup>[or is likely to be prejudicial to public order], he may annul or suspend such act or resolution and take such steps as he may consider necessary (including the suspension of the Council and the assumption to himself of all or any of the powers vested in or exercisable by the Council) to prevent the commission or continuance of such act, or the giving of effect to such resolution.

(2) Any order made by the Governor under sub-paragraph (1) of this paragraph together with the reasons therefor shall be laid before the Legislature of the State as soon as possible and the order shall, unless revoked by the Legislature of the State, continue in force for a period of twelve months from the date on which it was so made:

Provided that if and so often as a resolution approving the continuance in force of such order is passed by the Legislature of the State, the order shall unless cancelled by the Governor continue in force for a further period of twelve months from the date on which under this paragraph it would otherwise have ceased to operate.

**316. Dissolution of a District or a Regional Council.—<sup>4</sup>[(1)]** The Governor may on the recommendation of a Commission appointed under paragraph 14 of this Schedule by public notification order the dissolution of a District or a Regional Council, and—

---

\* Subs. by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71 (i) and Eighth Sch., for “the Government of Assam” (w.e.f. 21-1-1972).

1 Paragraph 15 has been amended in its application to the States of Tripura and Mizoram by the Sixth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 1988 (67 of 1988), s. 2, as under,—

(a) in the opening paragraph, for the words “by the Legislature of the State”, the words “by him” shall be substituted; (b) the proviso shall be omitted.

2 Ins. by the Assam Reorganisation (Meghalaya) Act, 1969 (55 of 1969), s. 74 and Fourth Sch. (w.e.f. 2-4-1970).

3 Paragraph 16 has been amended in its application to the States of Tripura and Mizoram by the Sixth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 1988 (67 of 1988), s. 2, as under,—

‘(a) in sub-paragraph (1), the words “subject to the previous approval of the Legislature of the State” occurring in clause (b), and the second proviso shall be omitted; (b) for sub-paragraph (3), the following sub-paragraph shall be substituted, namely:—

“(3) Every order made under sub-paragraph (1) or sub-paragraph (2) of this paragraph, along with the reasons therefor shall be laid before the Legislature of the State.”’

4 Paragraph 16 renumbered as sub-paragraph (1) thereof by the Assam Reorganisation (Meghalaya) Act, 1969 (55 of 1969), s. 74 and Fourth Sch. (w.e.f. 2-4-1970).

## ১৭। ওটোনোমস দিপ্তিষ্ঠিংগী লমশিং অসিগুরে দিপ্তিষ্ঠিং অসিগী মনুৎদা কস্টিটুয়েন্সিশিং শেষদা যাওহৃদ্বা -

৩৮ [আসাম নত্রগা মেঘালয়াগী ৩৮[নত্রগা ট্রিপুরাগী], ৪০[নত্রগা মিজোরামগী] বিধান সভাগী মীখলশিংগীদমক, রাজ্যপালনা ওর্দের অমা তৌদুনা ৪১[আসাম রাজ্যগী নত্রগা মেঘালয়াগী ৩৯[নত্রগা ট্রিপুরাগী], ৪০[নত্রগা মিজোরামগী] মনুৎদা লৈবা ওটোনোমস দিপ্তিষ্ঠ অমগী করিগুস্বা লম অমা অসিগুরে দিপ্তিষ্ঠ অসিগী বিধান সভাদা খাকুনা থস্বা শিট নত্রগা শিটশিং মেনশিলবা কন সটিটুয়েন্সি শেষদা শরক ওইরোই, তোইগুস্বসুং বিধান সভাদা অসুম্মা খাকুনা থমদবা ওর্দের অদুদা তাকদবা শিট নত্রগা শিটশিং মেনশিলবা কস্টিটুয়েন্সি শেষদা শরক ওইরগনি হায়বা লাউথোকপা যাই।

৪২\* \* \*

## ১৯। হোংদোক হোংজিনগী ওইবা অপীবশিং -

(১) সম্বিধান অসিনা চঞ্চনবা হোবগী মতুৎদা যারিবা মৈথে থুনা রাজ্যপালনা রাজ্যগী মনুৎদা লৈবা ওটোনোমস দিপ্তিষ্ঠ খুদিংগী দিপ্তিষ্ঠ কাউনশিল অমমম সেদুল অসিগী মখাদা শেল্লবা তবক লৌখৎকনি অমসু ওটোনোমস দিপ্তিষ্ঠকীদমক দিপ্তিষ্ঠ কাউনশিল অসুম্মা শেমগৎত্বিবা ফাওবদি, অসিগুস্বা ওটোনোমস দিপ্তিষ্ঠ অদুগী রায়েন থৌদা অদু রাজ্যপালনা মখুৎতা লৈগনি অমসুং অসিগুস্বা দিপ্তিষ্ঠ অদুগী মনুৎদা লৈবা লমশিংগী রায়েন থৌদাদা সেদুল অসিগী হান্না চংখিবা অপীবশিং অদুগী মছুৎতা মখাগী অপীবশিং অসি শিজিলগনি -

(ক) সংসদকী নত্রগা রাজ্যগী আসন সভাগী এষ্ট অমতা অসিগুস্বা লমশিংদা রাজ্যপালনা লৈপাক্ষি নোচিশ অমা তৌদুনা (চঞ্চনবা) তাক্লকত্রবদি চঞ্চনরোই; রাজ্যপালনা এষ্ট অমগা মরী লৈননা অসিগুস্বা অতাকপা অমা পীরকপদা, এষ্ট অদুনা লম অমদা নত্রগা মদুগী হায়রকপা শরক অমদা চঞ্চবদা, মহাক্লা চানগনি খনবা মান্দবা নত্রগা মওং হোংদোকপগী মখা পোম্মা চঞ্চগনি হায়না মখা তানা তাক্লকপা যাই;

(খ) রাজ্যপালনা - অসিগুস্বা লম অমগী অফবা সরকার অমসুং শাস্তি লৈনবগীদমক রেগুলেসনশিং শেস্বা যাই অমসুং অসুম্মা শেমথিবা রেগুলেসনশিং অদুনা সংসদকী নত্রগা রাজ্যগী আইন সভাগী এষ্ট অমবু নত্রগা অসিগুস্বা লম অসিদা মতম অদুগী ওইনা চঞ্চনবা আইন অমবু চঞ্চহৃদ্বা নত্রগা শেমদোকপা যাই।

(২) পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (১) গী ক্লোজ (ক) মখাদা রাজ্যপালনা পীখিবা অতাকপা অদুম্মাংগী মতম অমদগী মহৈলেনবা পীবা যাই।

(৩) পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (১) গী ক্লোজ (ক) গী মখাদা শেমথিবা রেগুলেসন পুয়মক রাষ্ট্রপতিদা খুদক্তা পীখৎকনি অমসুং মহাক্লা অয়বা পীত্রিবা মৈথে মহৈলেনবা পীবা যাই।

- 
- ৩৮। অরাং নোংপোক লমশিংগী (রিওর্গেনাইজেসন) এষ্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী ৮১) গী সেক্সন ৭১(i) অমসুং নিপালশুবা সেদুলনা “আসাম বিধান সভা” হায়বা রাহৈশিং অসিগী মছুৎতা (২১-১-১৯৭২ দগী হৈনা) শিনজিলকপা।  
৩৯। সম্বিধান (৪৯ শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৮৪ গী সেক্সন ৪ না (১-৪-১৯৮৫ তগী হৈনা) হাপচিলকপা।  
৪০। মিজোরাম রাজ্য এষ্ট, ১৯৮৬ কী সেক্সন ৩৯ না (২০-২-১৯৮৭ দগী হৈনা) হাপচিলকপা।  
৪১। অরাং নোংপোক লমশিংগী (রিওর্গেনাইজেসন) এষ্ট, ১৯৭১ গী সেক্সন ৭১(i) অমসুং নিপালশুবা সেদুলনা (২১-১-১৯৭২ দগী হৈনা) হাপচিলকপা।  
৪২। অরাং নোংপোক লমশিংগী (রিওর্গেনাইজেসন) এষ্ট, ১৯৭১ গী সেক্সন ৭১(i) অমসুং নিপাল শুবা সেদুলনা (২১-১-১৯৭২ দগী হৈনা) পেরেগ্রাফ ১৮ লোথোকথিবা।

(a) direct that a fresh general election shall be held immediately for the reconstitution of the Council, or (b) subject to the previous approval of the Legislature of the State assume the administration of the area under the authority of such Council himself or place the administration of such area under the Commission appointed under the said paragraph or any other body considered suitable by him for a period not exceeding twelve months: Provided that when an order under clause (a) of this paragraph has been made, the Governor may take the action referred to in clause (b) of this paragraph with regard to the administration of the area in question pending the reconstitution of the Council on fresh general election: Provided further that no action shall be taken under clause (b) of this paragraph without giving the District or the Regional Council, as the case may be, an opportunity of placing its views before the Legislature of the State.

\*[(2) If at any time the Governor is satisfied that a situation has arisen in which the administration of an autonomous district or region cannot be carried on in accordance with the provisions of this Schedule, he may, by public notification, assume to himself all or any of the functions or powers vested in or exercisable by the District Council or, as the case may be, the Regional Council and declare that such functions or powers shall be exercisable by such person or authority as he may specify in this behalf, for a period not exceeding six months:

Provided that the Governor may by a further order or orders extend the operation of the initial order by a period not exceeding six months on each occasion.

(3) Every order made under sub-paragraph (2) of this paragraph with the reasons therefor shall be laid before the Legislature of the State and shall cease to operate at the expiration of thirty days from the date on which the State Legislature first sits after the issue of the order, unless, before the expiry of that period it has been approved by the State Legislature.]

117. **Exclusion of areas from autonomous districts in forming constituencies in such districts.**—For the purposes of elections to <sup>2</sup>[the Legislative Assembly of Assam or Meghalaya] <sup>3</sup>[or Tripura] <sup>4</sup>[or Mizoram], the Governor may by order declare that any area within an autonomous district <sup>5</sup>[in the State of Assam or Meghalaya <sup>3</sup>[or Tripura] <sup>4</sup>[or Mizoram], as the case may be,] shall not form part of any constituency to fill a seat or seats in the Assembly reserved for any such district but shall form part of a constituency to fill a seat or seats in the Assembly not so reserved to be specified in the order.

\*\*\*\*\*

\* Ins. by the Assam Reorganisation (Meghalaya) Act, 1969 (55 of 1969), s. 74 and Fourth Sch. (w.e.f. 2-4-1970).

1 Paragraph 17 has been amended in its application to the State of Assam by the Sixth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 2003 (44 of 2003), s. 2, so as to insert the following proviso, namely:— “Provided that nothing in this paragraph shall apply to the Bodoland Territorial Areas District.”.

2 Subs. by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71 (i) and Eighth Sch., for “the Legislative Assembly of the Assam” (w.e.f. 21-1-1972).

3 Ins. by the Constitution (Forty-ninth Amendment) Act, 1984, s. 4 (w.e.f. 1-4-1985).

4 Ins. by the State of Mizoram Act, 1986 (34 of 1986), s. 39 (w.e.f. 20-2-1987).

5 Ins. by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71 (i) and Eighth Sch. (w.e.f. 21-1-1972).

6 Paragraph 18 omitted by s. 71(i) and Eighth Sch., *ibid.* (w.e.f. 21-1-1972).

<sup>৪০</sup>[২০। ট্রাইবেল লমশিং -

- (১) মখাগী টেবেল অসিগী তাংকক I, II <sup>৪৪</sup>[II-ক] অমসুং III দা যাওরিবা লমশিং অদু মথৎশিংনা আসাম রাজ্যগী, মেঘালয়া রাজ্যগী, <sup>৪৪</sup>[ট্রিপুরা রাজ্যগী] অমসুং <sup>৪০</sup>[মিজোরাম রাজ্যগী] মনুংদা লৈবা ট্রাইবেল লমশিং ওইগনি।
  - (২) অসিগুন্বা দিষ্ট্রিক্ট অমদা মখাগী টেবেল অসিগী [তাংকক I, তাংকক II, নত্রগা তাংকক III]<sup>৪৫</sup> দা পল্লকপা অদু অৱাং নোংপোক লমশিংগী (রিওর্গেনাইজেশন) এষ্ট, ১৯৭১ গী সেক্সন ২ গী ক্লোজ (খ) গী মখাদা খনখিবা নুমিৎ অদুগী হেক মমাংদা লৈরম্বা মহিং অদুগী ওটোনোমস দিষ্ট্রিক্ট তা যাওবা লমশিংদা পল্লকপনি হয়না লৌগনি:
- মসি গীরি মদুদি সেদুল অসিগী পেরেগ্রাফ ঢ গী ক্লোজ (ঙ) অমসুং (চ), পেরেগ্রাফ ৪, পেরেগ্রাফ ৫, পেরেগ্রাফ ৬, পেরেগ্রাফ ৮ কী সব-পেরেগ্রাফ (২) গী সব-পেরেগ্রাফ (৩) গী ক্লোজ (ক), (খ) অমসুং (ঘ) অমসুং সব-পেরেগ্রাফ (৪), অমসুং পেরেগ্রাফ ১০ গী সব-পেরেগ্রাফ (২) গী ক্লোজ (ঘ) গী মুরমশিংগীদমক, শিল্পোং মুনিসিপালদা যাওবা লমগী শৰক অমত্তা <sup>৪১</sup>[খাসি হিলস্ দিষ্ট্রিক্ট] তা যাওগনি হয়না লৌরেইডবনি।]
- <sup>৪৮</sup>[৩) মখাগী টেবেল অসিগী তাংকক II ক দা “ট্রিপুরা ট্রাইবেল লমশিংগী দিষ্ট্রিক্ট” হয়না পল্লকপদু ট্রিপুরা ট্রাইবেলশিংগী ওটোনোমস দিষ্ট্রিক্ট কার্ডিনশিল এষ্ট, ১৯৭১ গী অহানবা সেদুলদা যাওবা ট্রাইবেল লমশিংগী লম শৰকশিংদা পল্লকপনি হয়না লৌগনি।]

### টেবেল

#### তাংকক I

- ১। অৱাং কছারগী চীৎশিংগী দিষ্ট্রিক্ট
- ২। <sup>৪৯</sup>[কৱবি অংলোৎ দিষ্ট্রিক্ট]

#### তাংকক II

- <sup>৪৭</sup>[১। খাসি চীৎশিংগী দিষ্ট্রিক্ট
- ২। জয়ন্তিয়া চীৎশিংগী দিষ্ট্রিক্ট]
- ৩। গারো চীৎশিংগী দিষ্ট্রিক্ট]

<sup>৪৮</sup>[তাংকক II ক  
ট্রিপুরা ট্রাইবেল লমশিংগী দিষ্ট্রিক্ট]

#### তাংকক III

- <sup>৪০</sup> \* \* \* \*
- <sup>৪১</sup>[১। চকমা দিষ্ট্রিক্ট
- <sup>৪২</sup>[২। মারা দিষ্ট্রিক্ট
- ৩। লাই দিষ্ট্রিক্ট]

- 
- ৪৩। অৱাং নোংপোক লমশিংগী (রিওর্গেনাইজেশন) এষ্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী ৮১) গী সেক্সন ৭১(i) অমসুং নিপাল শুবা সেদুলনা, পেরেগ্রাফ ২০ অমসুং ২০ ক গী মহৃতা (২১-১-১৯৭২ দগী হৈনা) শিনজিলকপা।
  - ৪৪। সম্বিধান (নিফুমাপলশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৮৪ গী সেক্সন ৪ না (১-৮-১৯৮৫ তগী হৈনা) হাপচিলকপা।
  - ৪৫। মিজোরাম রাজ্য এষ্ট, ১৯৮৬ না (২০-২-১৯৮৭ দগী হৈনা) “ইউনিওন টেরিটোরি” গী মহৃতা শিনজিলকপা।
  - ৪৬। সম্বিধান (নিফুমাপলশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৮৪ না (১-৮-১৯৮৫ তগী হৈনা) শিনজিলকপা।
  - ৪৭। মেঘালয়া সরকারগী নোটিফিকেশন নং DCA 31/72/11 তারিখ ১৪ শুবা জুন, ১৯৭৩ মেঘালয়া গেজেট, Pt. v-A dt. ২৩-৬-১৯৭৩ লামাই ২০০ না হাপচিলকপা।
  - ৪৮। সম্বিধান (নিফুমাপলশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৮৪ গী সেক্সন ৪ না (১-৮-১৯৮৫ তগী হৈনা) হাপচিলকপা।

\*19. **Transitional provisions.**—(1) As soon as possible after the commencement of this Constitution the Governor shall take steps for the constitution of a District Council for each autonomous district in the State under this Schedule and, until a District Council is so constituted for an autonomous district, the administration of such district shall be vested in the Governor and the following provisions shall apply to the administration of the areas within such district instead of the foregoing provisions of this Schedule, namely:—

(a) no Act of Parliament or of the Legislature of the State shall apply to any such area unless the Governor by public notification so directs; and the Governor in giving such a direction with respect to any Act may direct that the Act shall, in its application to the area or to any specified part thereof, have effect subject to such exceptions or modifications as he thinks fit; (b) the Governor may make regulations for the peace and good government of any such area and any regulations so made may repeal or amend any Act of Parliament or of the Legislature of the State or any existing law which is for the time being applicable to such area.

(2) Any direction given by the Governor under clause (a) of sub-paragraph (1) of this paragraph may be given so as to have retrospective effect.

(3) All regulations made under clause (b) of sub-paragraph (1) of this paragraph shall be submitted forthwith to the President and, until assented to by him, shall have no effect.

<sup>1</sup>[20. **Tribal areas.**—(1) The areas specified in Parts I, II<sup>2</sup>[, II A] and III of the table below shall respectively be the tribal areas within the State of Assam, the State of Meghalaya<sup>2</sup>[, the State of Tripura] and the<sup>3</sup>[State] of Mizoram.

(2)<sup>4</sup>[Any reference in Part I, Part II or Part III of the table below] to any district shall be construed as a reference to the territories comprised within the autonomous district of that name existing immediately before the day appointed under clause (b) of section 2 of the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971:

---

\* Paragraph 19 has been amended in its application to the State of Assam by the Sixth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 2003 (44 of 2003) s. 2, so as to insert the following sub-paragraph after sub-paragraph (3), namely :—

“(4) As soon as possible after the commencement of this Act, an Interim Executive Council for Bodoland Territorial Areas District in Assam shall be formed by the Governor from amongst leaders of the Bodo movement, including the signatories to the Memorandum of Settlement, and shall provide adequate representation to the non-tribal communities in that area:

Provided that Interim Council shall be for a period of six months during which endeavour to hold the election to the Council shall be made.

*Explanation.*—For the purposes of this sub-paragraph, the expression “Memorandum of Settlement” means the Memorandum signed on the 10th day of February, 2003 between Government of India, Government of Assam and Bodo Liberation Tigers.”

1 Subs. by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71 (i) and Eighth Sch., for paragraphs 20 and 20A (w.e.f. 21-1-1972).

2 Ins. by the Constitution (Forty-ninth Amendment) Act, 1984, s. 4 (w.e.f. 1-4-1985).

3 Subs. by the State of Mizoram Act, 1986 (34 of 1986), s. 39, for “Union territory” (w.e.f. 20-2-1987).

4 Subs. by the Constitution (Forty-ninth Amendment) Act, 1984, s. 4, for “Any reference in the Table below” (w.e.f. 1-4-1985).

## ১০। ২০ক. মিজো দিপ্তিষ্ঠ কার্ডনশিল থুগাইবা -

- (১) সেদ্যুল অসিদা করিগুম্বা যাওখিবা লৈরবসু, অকলুবা তারিখ আদুগী হেক মমাংদ লৈরস্বা মিজো দিপ্তিষ্ঠকী দিপ্তিষ্ঠ কার্ডনশিল আদু (মখাদা মিজো দিপ্তিষ্ঠ কার্ডনশিল হায়না পল্লকলিবা আদু) থুগায়রে অমসুঁ লৈররোই।
- (২) মিজোরাম ইউনিওন টেরিটোরিগী রায়েন ঘোদা তৌরিবা মীওই আদুনা, ওর্দর অমা নত্রগা অমদগী হেনবা তৌদুনা, মখাগী হিরমশিং পুয়মকী নত্রগা অমগী হেকো (ওর্দরদা) পীবা যাই, মদুদি -
- (ক) মিজো দিপ্তিষ্ঠ কার্ডনশিলগী ফংফম থোকপশিং অমসুঁ পীথোকফম থোকপশিং (অসিনা তৌরস্বা কল্পেষ্ট কী মখাদা ফংফম থোকপশিং অমসুঁ পীফম থোকপশিং যাওনা), লন থুমশিং (ভারত) অপুনবদা নত্রগা করিগুম্বা ওথোরিটি অমদা চংহনথিবা;
- (খ) মিজো দিপ্তিষ্ঠ কার্ডনশিলনা মাইকে অমগী কাঙু ওইরিবা আইনগী থবক চংথবশিংদা মিজো দিপ্তিষ্ঠ কার্ডনশিলগী মহৃতা (ভারত) অপুনবদা নত্রগা অতোপ্লা ওথোরিটি অমা মাইকে অমগী কাঙু ওইনা শিনজিনবা নত্রগা (ভারত) অপুনবদা নত্রগা অতোপ্লা ওথোরিটি অমা হাপচিলহনবা;
- (গ) মিজো দিপ্তিষ্ঠ কার্ডনশিলগী থবক তৌরস্বা মীশিং আদু (ভারত) অপুনবদা নত্রগা অতোপ্লা ওথোরিটি থাদোকথিবা নত্রগা মখোয়না অমুক হন্মা শিজিমথিবা, অসিগুম্বা থবক তৌবশিং আদুদা অসুয়া থাদোকখ্ববা নত্রগা শিজিমহনখ্ববা মতুংদা চংনগদবা থবক পায়বগী মতম অমসুঁ থবক তৌবগী ফিভৱশিং;
- (ঘ) মিজো দিপ্তিষ্ঠ কার্ডনশিলনা শেমনস্বা অমসুঁ মদু থুগাইদিপেগী হেক মমাংদা চংনরস্বা, রায়েন ঘোদা তৌরিবা মীওই আদুনা মসিগীদমক তৌরকপা চংনহন্দবা নত্রগা শেমদোকপগী মওংদা চানহনবা অমসুঁ মওং হোংদোকহনবগী মখা পোমা আইনশিং আদু মতিক চাবা আইন সভা অমনা নত্রগা ওথোরিটি অমনা ওঙ্গোকত্রিবা, লৌথোক্ত্রিবা নত্রগা শেমদোকত্রিবা ফাওবদি চংথদুনা লৈহনবা।
- (ঙ) রায়েন ঘোদা তৌরিবা মীওই আদুনা মহো তাগনি খনবা অসিগুম্বা খুদকী ওইবা, মতুং তাবগী ওইবা অমসুঁ মতেং ওইগদবা হিরমশিং।

**শলেক্লা তাকপা -** সেদ্যুল অসিগী পেরেগ্রাফ অসিদা অমসুঁ পেরেগ্রাফ ২০-থ দা, “অকলুবা তারিখ” হায়বা আদুনা ইউনিওন টেরিটোরিশিংগী সরকার এষ্ট, ১৯৬৩ গী অপিবশিংগী মতুং ইয়া নত্রগা মখাদা মিজোরাম ইউনিওন টেরিটোরিগী বিধান সভা মপুঁ ফানা শেমগংপা নুমিৎ আদু খণ্ডনগনি।

- ৪৯। আসাম সরকারগী নোটিফিকেশন নং TAD/R/115/74/47 dt, ১৪-১০-১৯৭৬ না “সিকির চীংশিংগী দিপ্তিষ্ঠ” কী মহৃতা শিনজিলকপা।
- ৫০। “মিজো দিপ্তিষ্ঠ” হায়বা রাহেশিংসি ইউনিওন টেরিটোরিশিংগী সরকার (শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী ৮৩) গী সেক্লন ১৩ না (২৯-৮-১৯৭২ দণ্ডী হোনা) লৌথোকথিবা।
- ৫১। মিজোরাম দিপ্তিষ্ঠ কার্ডনশিলশিংগী (মখল মখাগী অপিবশিং) ওর্দর, ১৯৭২, মিজোরাম গেজেট, ১৯৭২, তারিখ ৫-৫-১৯৭২, ভোলুম ১, তাংকক II, লামাই ১৭ না (২৯-৮-১৯৭২ দণ্ডী হোনা) হাপচিলকপা।
- ৫২। সম্বিধান (শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৮৮ কী ৬ শুবা সেদ্যুলনা শিনজিলকপা।
- ৫৩। ইউনিওন টেরিটোরিশিংগী সরকারগী (শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী ৮৩) গী সেক্লন ১৩ না, হামগী পেরেগ্রাফ ২০- ক গী মহৃতা (২৯-৮-১৯৭২ দণ্ডী হোনা) শিনজিলকপা।

Provided that for the purposes of clauses (e) and (f) of sub-paragraph (1) of paragraph 3, paragraph 4, paragraph 5, paragraph 6, sub-paragraph (2), clauses (a), (b) and (d) of sub-paragraph (3) and sub-paragraph (4) of paragraph 8 and clause (d) of sub-paragraph (2) of paragraph 10 of this Schedule, no part of the area comprised within the municipality of Shillong shall be deemed to be within the<sup>5</sup>[Khasi Hills District].

<sup>8</sup>[(3) The reference in Part II A in the table below to the "Tripura Tribal Areas District" shall be construed as a reference to the territory comprising the tribal areas specified in the First Schedule to the Tripura Tribal Areas Autonomous District Council Act, 1979.]

## TABLE

### PART I

1. The North Cachar Hills District.
2. <sup>6</sup>[The Karbi Anglong District.]
3. <sup>7</sup>[The Bodoland Territorial Areas District.]

### PART II

- <sup>5</sup>[1. Khasi Hills District.
2. Jaintia Hills District.]
3. The Garo Hills District.

---

5 Subs. by the Government of Meghalaya Notification No. DCA 31/72/11 dated the 14th June, 1973, Gazette of Meghalaya, Pt. VA, dated 23-6-1973, p. 200.

6 Subs. by the Government of Assam Notification No. TAD/R/115/74/47, dated 14-10-1976 for "The Mikir Hills District".

7 Ins. by the State of Assam by the Sixth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 2003 (44 of 2003), s. 2.

8 Ins. by the Constitution (Forty-ninth Amendment) Act, 1984, s. 4 (w.e.f. 1-4-1985).

**২০-খ। মিজোরাম ইউনিওন টেরিটোরিগী মনুংদা লৈবা ওটোনোমস রিজনশিং ওটোনোমস দিস্ট্রিক্টশিং ওইগদবা  
অমসুং মদুগী মতুং তাবা হেংদোক হোংজিনগী ওইবা অপীবশিং -**

**(১) সেদুল অসিদা করিগুস্বা যাওথিবা লৈরবসু -**

(ক) অককুবা তারিখ অদুগী হেক ময়াংদা মিজোরাম ইউনিওন টেরিটোরিদা লৈরস্বা ওটোনোমস রিজন খুদিংক,  
তারিখ অদুদা অমসুং অদুদগী, ইউনিওন টেরিটোর অদুগী মনুংদা লৈবা ওটোনোমস দিস্ট্রিক্ট ওইরগনি (মখাসিদা চানবা  
অনৌবা দিস্ট্রিক্ট হায়না পল্লিবা) অমসুং মদুগী রায়েন থোদা তোরিবা মীওই অদুনা, ওর্দর অমনা নত্রগা অমদগী হেনবা  
ওর্দরশিংনা, সেদুল অসিগী পেরেগ্রাফ ২০ দা (পেরেগ্রাফ অদুদা যাওবা টেবেলগী তাংকক III যাওনা) ক্লোজ অসিগী  
অপীবশিং অদু চংনহন্নবা মতুং তাবা শেমদোকগশিং তোনবা তাকপা যাই, অমসুং অদুগীদি হায়থিবা পেরেগ্রাফ অমসুং  
হায়থিবা তাংকক অদু অসুম্বা শেমদোকে হায়না লৌগনি;

(খ) অককুবা তারিখ অদুগী হেক ময়াংদা মিজোরাম ইউনিওন টেরিটোরিদা লৈরস্বা ওটোনোমস রিজন অমগী রিজনেল  
কাউনশিল খুদিংমক (মখাসিদা লৈরিবা রিজনেল কাউনশিল হায়না পল্লিবা), তারিখ অদুদা অমসুং অদুদগী, অমসুং চানবা  
অনৌবা দিস্ট্রিক্ট অদুগী দিস্ট্রিক্ট কাউনশিল অমা মপুং ফানা শেমগৎভিবা ফাওবা, দিস্ট্রিক্ট অদুগী দিস্ট্রিক্ট কাউনশিলনি (মখাসিদা  
চানবা অনৌবা দিস্ট্রিক্ট কাউনশিল হায়না পল্লিবা) হায়না লৌরগনি।

(২) মীখল কারকপা ওইরবসু নত্রগা লঘাই ওইনা খনবা ওইরবসু লৈরিবা রিজনেল কাউনশিলগী মেস্বর খুদিংমক চানবা  
অনৌবা দিস্ট্রিক্ট কাউনশিল অদুদা মীখলদা কারকপনি নত্রগা, ওইফম থোকপা অমা, লঘাই ওইনা খল্লকপনি হায়না লৌরগনি,  
অমসুং সেদুল অসিগী মখাদা চানবা অনৌবা দিস্ট্রিক্ট অদুগী দিস্ট্রিক্ট কাউনশিল অমা মপুং ফানা শেমগৎভিবা ফাওবা ওফিস  
পায়গনি।

(৩) চানবা অনৌবা দিস্ট্রিক্ট কাউনশিল অদুনা সেদুল অসিগী পেবেগ্রাফ ২ গী সব-পেরেগ্রাফ (৭) অমসুং পেরেগ্রাফ ৪ গী  
সব-পেরগ্রাফ (৪) গী মখাদা রুলশিং শেমদোকভিবা ফাওবা, লৈরিবা রিজনেল কাউনশিলনা হায়থিবা অপীবশিং অদুগী  
মখাদা শেমথিবা অমসুং অককুবা তারিখ অদুগী হেক ময়াংদা চংনরস্বা রুলশিং অদু চানবা চানবা অনৌবা দিস্ট্রিক্ট কাউনশিল  
অদুগী ঘৱী লৈননা মিজোরাম ইউনিওন টেরিটোর অদুগী রায়েন থোদা তোরিবা মীওই অদুনা মদুনা তোবা যাবা চানহনবা  
অমসুং মওং হেংদোকপগী মখা পোম্বা চংনগনি।

(৪) মিজোরাম ইউনিওন টেরিটোরিগী রায়েন থোদা তোরিবা মীওই অদুনা, ওর্দর অমনা নত্রগা অমদগী হেনবা ওর্দরশিংনা,  
মখাগী হিরমশিং অসিগী অমগী নত্রগা পুয়মকী ওইনা পীবা যাই, মদুদি -

(ক) লন থুগী, লৈরিবা রিজনেল কাউনশিল অদুগী ফংফম থোকপশিং অমসুং পীফম থোকপশিং (মদুনা তোরস্বা  
কন্ট্রিক কী মখাদা ফংফম থোকপশিং অমসুং পীথোকফম থোকপশিং যাওনা) পুয়মক ওইনা নত্রগা মচেৎ ওইনা চানবা  
অনৌবা দিস্ট্রিক্ট কাউনশিল অদুনা চংহনথিবা;

(খ) লৈরিবা রিজনেল কাউনশিলনা মাইকে অমগী কাঙ্গু ওইরিবা আইনগী থবক চংথবশিংদা লৈরিবা রিজনেল  
কাউনশিল অদুগী মহংতা চানবা অনৌবা দিস্ট্রিক্ট কাউনশিল অদু কাঙ্গু ওইনা শিনজিনবা;

(গ) লৈরিবা রিজনেল কাউনশিল অদুগী থবক তোরিবা মীওইশিংদু চানবা অনৌবা দিস্ট্রিক্ট কাউনশিলদা থাদোকথিবা  
নত্রগা মখোয়বু অমুক শিজিমহনথিবা, অসিগুস্বা থবক তোবশিং অদুনা অসুম্বা থাদোকখবা নত্রগা শিজিমহনখবা মতুংদা  
চংনগদবা থবক পায়বগী মতম অমসুং থবক তোবগী ফিভমশিং;

<sup>1</sup>[PART IIA

Tripura Tribal Areas District.]

PART III

2\*\*\*

<sup>3</sup>[1. The Chakma District.

<sup>4</sup>[2. The Mara District.

3. The Lai District.]

- <sup>5</sup>[20A. **Dissolution of the Mizo District Council.**—(1) Notwithstanding anything in this Schedule, the District Council of the Mizo District existing immediately before the prescribed date (hereinafter referred to as the Mizo District Council) shall stand dissolved and cease to exist. (2) The Administrator of the Union territory of Mizoram may, by one or more orders, provide for all or any of the following matters, namely:—

(a) the transfer, in whole or in part, of the assets, rights and liabilities of the Mizo District Council (including the rights and liabilities under any contract made by it) to the Union or to any other authority;

(b) the substitution of the Union or any other authority for the Mizo District Council, or the addition of the Union or any other authority, as a party to any legal proceedings to which the Mizo District Council is a party;

(c) the transfer or re-employment of any employees of the Mizo District Council to or by the Union or any other authority, the terms and conditions of service applicable to such employees after such transfer or re-employment;

(d) the continuance of any laws, made by the Mizo District Council and in force immediately before its dissolution, subject to such adaptations and modifications, whether by way of repeal or amendment, as the Administrator may make in this behalf, until such laws are altered, repealed or amended by a competent Legislature or other competent authority;

(e) such incidental, consequential and supplementary matters as the Administrator considers necessary.

*Explanation.*—In this paragraph and in paragraph 20B of this Schedule, the expression “prescribed date” means the date on which the Legislative Assembly of the Union territory of Mizoram is duly constituted under and in accordance with the provisions of the Government of Union Territories Act, 1963.

1 Ins. by the Constitution (Forty-ninth Amendment) Act, 1984, s. 4 (w.e.f. 1-4-1985).

2 The words “The Mizo District.” omitted by the Government of Union Territories (Amendment) Act, 1971 (83 of 1971), s. 13 (w.e.f. 29-4-1972).

3 Ins. by the Mizoram District Councils (Miscellaneous Provisions) Order, 1972, published in the Mizoram Gazette, 1972, dated the 5th May, 1972, Vol. I, Pt. II, p. 17 (w.e.f. 29-4-1972).

4 Subs. by the Sixth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 1988 (67 of 1988), s. 2, for serial numbers 2 and 3 and the entries relating thereto.

5 Subs. by the Government of Union Territories (Amendment) Act, 1971 (83 of 1971), s. 13, for paragraph 20A (w.e.f. 29-4-1972).

(ঘ) লৈরিবা রিজনেল কাউন্সিল অদুনা শেল্পস্মা অমসুং অকরবা তারিখ অদুগী হেক ময়াংদা চংনদুনা লৈরস্বা আইনশিং অদু, রায়েল থোদা তৌরিবা মীওই অদুনা মসিগী মতাংদা তৌবা যাবা, পুঁয়ো লৌথোকপা নত্রগা শেমদোকপগী মওংদা, অসিগুস্মা চানহনবা অমসুং মওং হোংদোকপগী মখা পোৱা, অসিগুস্মা আইনশিং অসি ঘতিক চাবা আইন সভা অমনা নত্রগা অতোঁগা ওথোরিটি অমনা ওছোকপা, পুঁয়ো লৌথোকপা নত্রগা শেমদোকপা তৌদ্রিবা ফাওবা চংনহনদুনা থস্বা;

(ঙ) অসিগুস্মা খুদক খুদৰ্কী ওইবা, মতুং তাবগী ওইবা অমসুং মতেং ওইগদবা হিরমসি রায়েন থোদা তৌরিবা মীওই অদুনা মঠো তায় হায়না খনবা।

ট্রিপুরা অমসুং মিজোরাম রাজ্যশিংদা ৬ শুবা সেদ্যুল চংনহনবা -

১৯৮৮ কী ৬৭ শুবা এষ্ট কী সেক্লন ২ না অনোবা পেরেগ্রাফ ২০-খখ হায়বা অমা মখাগী অসুয়া হাপচিল্লে-

“২০-খখ রাজ্যগালনা মহাকী মঠোশিং পাংথোকুবগীদমক অথিংবা লৈত্রিবা শক্তি শিজিল্লবা -

রাজ্যগালনা, সেদ্যুল অসিগী পেরেগ্রাফ ১ গী সব-পেরেগ্রাফ (২) অমসুং (৩), পেরেগ্রাফ ২ গী সব-পেরেগ্রাফ (১) অমসুং (৭); পেরেগ্রাফ ৩ গী সব-পেরেগ্রাফ (৩), পেরেগ্রাফ ৪ গী সব-পেরেগ্রাফ (৪), পেরেগ্রাফ ৫, পেরেগ্রাফ ৬ কী সব-পেরেগ্রাফ (১), পেরেগ্রাফ ৭ গী সব-পেরেগ্রাফ (২), পেরেগ্রাফ ৯ গী সব-পেরেগ্রাফ (৩), পেরেগ্রাফ ১৪ গী সব-পেরেগ্রাফ (১), পেরেগ্রাফ ১৫ গী সব-পেরেগ্রাফ (১), অমসুং পেরেগ্রাফ ১৬ গী সব-পেরেগ্রাফ (১) অমসুং (২) গী মখাদা মহাকী মঠোশিং পাংথোকুবগীদমক, (রাজ্যগী) মন্ত্রি পরিষদ, অমসুং মহাকু মঠো তাই হায়না খল্লবদি, মরী লৈনবা দিস্ট্রিক্ট কাউন্সিল নত্রগা রিজনেল কাউন্সিল তানরবা মতুংদা, মহাকু মঠো তায় হায়না খনবা থবক পুঁয়মক মহাকী অথিংবা লৈত্রিবা (শক্তি শিজিল্লদুনা) লৌখৎকনি।”

২০-গ। বাহস্থোক - মসিগী মতাংদা লৈবা অপীবশিংগী মখা পোৱা, সেদ্যুল অসিগী অপীবশিং অসি, মখোয়না মিজোরাম ইউনিওন টেরিটোরিদা চংনবা, -

(১) রাজ্যগাল অমসুং রাজ্যগী সরকার হায়না পল্লকপা অদু আর্টিকল ২৩৯ গী মখাদা ইউনিওন টেরিটোরিগী খল্লকপা রায়েন থোদা তৌরিবা মীওই অদুদা কল্লকপা ওইনা, রাজ্য (“রাজ্যগী সরকার” হায়বা রাহেদি নতনা) হায়না পল্লকপা অদু মিজোরাম ইউনিওন টেরিটোরিদা পল্লকপা ওইনা, অমসুং রাজ্যগী আইন সভা হায়না পল্লকপা অদু মিজোরাম ইউনিওন টেরিটোরিগী বিধান সভাদা পল্লকপা ওইনা;

(২) (মখাগী) অসি ওইনা -

(ক) পেরেগ্রাফ ৪ গী সব-পেরেগ্রাফ (৫) তা, মরী লৈনবা রাজ্য সরকারগা তানবগী অপীবা অদু লৌথোকথিবা;

(খ) পেরেগ্রাফ ৬ কী সব-পেরেগ্রাফ (২) দা “রাজ্য অদুগী থবক পুবগী শক্তিলা যৌবা অদুদা” হায়বা রাহেশিং অসিগী মহৃংতা “মিজোরাম ইউনিওন টেরিটোরিগী বিধান সভাগী আইনশিং শেয়বা শক্তি লৈবা অদুগা মরী লৈনবা” হায়বা রাহেশিং অসি শিনজিনথিবা;

(গ) পেরেগ্রাফ ১৩ দা “আর্টিকল ২০২ গী মখাদা” হায়বা রাহেশিং অমসুং মশীংশিং অসি লৌথোকথিবা;

মহৈলেগনি।

- 20B. Autonomous regions in the Union territory of Mizoram to be autonomous districts and transitory provisions consequent thereto.**—(1) Notwithstanding anything in this Schedule,—(a) every autonomous region existing immediately before the prescribed date in the Union territory of Mizoram shall, on and from that date, be an autonomous district in that Union territory (hereafter referred to as the corresponding new district) and the Administrator thereof may, by one or more orders, direct that such consequential amendments as are necessary to give effect to the provisions of this clause shall be made in paragraph 20 of this Schedule (including Part III of the table appended to that paragraph) and thereupon the said paragraph and the said Part III shall be deemed to have been amended accordingly; (b) every Regional Council of an autonomous region in the Union territory of Mizoram existing immediately before the prescribed date (hereafter referred to as the existing Regional Council) shall, on and from that date and until a District Council is duly constituted for the corresponding new district, be deemed to be the District Council of that district (hereafter referred to as the corresponding new District Council).
- (2) Every member whether elected or nominated of an existing Regional Council shall be deemed to have been elected or, as the case may be, nominated to the corresponding new District Council and shall hold office until a District Council is duly constituted for the corresponding new district under this Schedule.
- (3) Until rules are made under sub-paragraph (7) of paragraph 2 and sub-paragraph (4) of paragraph 4 of this Schedule by the corresponding new District Council, the rules made under the said provisions by the existing Regional Council and in force immediately before the prescribed date shall have effect in relation to the corresponding new District Council subject to such adaptations and modifications as may be made therein by the Administrator of the Union territory of Mizoram.

---

1 After paragraph 20B, the following paragraph has been inserted in its application to the State of Assam by the Sixth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 1995 (42 of 1995), s. 2, namely:—

**“20BA. Exercise of discretionary powers by the Governor in the discharge of his functions.**—The Governor in the discharge of his functions under sub-paragraphs (2) and (3) of paragraph 1, subparagraphs (1), (6), sub-paragraph (6A) excluding the first proviso and sub-paragraph (7) of paragraph 2, sub-paragraph (3) of paragraph 3, sub-paragraph (4) of paragraph 4, paragraph 5, sub-paragraph (1) of paragraph 6, sub-paragraph (2) of paragraph 7, sub-paragraph (4) of paragraph 8, sub-paragraph (3) of paragraph 9, sub-paragraph (3) of paragraph 10, sub-paragraph (1) of paragraph 14, subparagraph (1) of paragraph 15 and sub-paragraphs (1) and (2) of paragraph 16 of this Schedule, shall, after consulting the Council of Ministers and the North Cachar Hills Autonomous Council or the Karbi Anglong Autonomous Council, as the case may be, take such action as he considers necessary in his discretion.”

After paragraph 20B, the following paragraph has been inserted in its application to the States of Tripura and Mizoram, by the Sixth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 1988 (67 of 1988), s. 2, namely:—

**“20BB. Exercise of discretionary powers by the Governor in the discharge of his functions.**—The Governor, in the discharge of his functions under sub-paragraphs (2) and (3) of paragraph 1, subparagraphs (1) and (7) of paragraph 2, sub-paragraph (3) of paragraph 3, sub-paragraph (4) of paragraph 4, paragraph 5, sub-paragraph (1) of paragraph 6, sub-paragraph (2) of paragraph 7, subparagraph (3) of paragraph 9, sub-paragraph (1) of paragraph 14, sub-paragraph (1) of paragraph 15 and sub-paragraphs (1) and (2) of paragraph 16 of this Schedule, shall, after consulting the Council of Ministers, and if he thinks it necessary, the District Council or the Regional Council concerned, take such action as he considers necessary in his discretion.”

## ২১। সেদুল অসি শেমদোকপা -

- (১) সংসদনা মরক মরক্তা আইন শেমদুনা সেদুল অসিগী করিণ্ডু অপীবশিংবু হাপটিনবা, খেণহনবা নত্রগা পুন্নৌ লৌথোকপগী মওংদা শেমদোকপা যাই, অমসুং সেদুল অসি অসুয়া শেমদোকপা মতমদা, সন্ধিধান অসিদা সেদুল অসি পল্লকপদা অসুয়া শেমদে়েকবা অসিগুণ্ডু সেদুলদা পল্লকপনি হায়না লৌগনি।
- (২) পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (১) দা হায়খিবা অসিগুণ্ডু আইন অদু আটিকল ৩৬৮ কী রাফ়মগী ওইনা সন্ধিধান অসিবু শেমদোকপনি হায়না লৌরোই।

(4) The Administrator of the Union territory of Mizoram may, by one or more orders, provide for all or any of the following matters, namely:—(a) the transfer in whole or in part of the assets, rights and liabilities of the existing Regional Council (including the rights and liabilities under any contract made by it) to the corresponding new District Council; (b) the substitution of the corresponding new District Council for the existing Regional Council as a party to the legal proceedings to which the existing Regional Council is a party; (c) the transfer or re-employment of any employees of the existing Regional Council to or by the corresponding new District Council, the terms and conditions of service applicable to such employees after such transfer or re-employment; (d) the continuance of any laws made by the existing Regional Council and in force immediately before the prescribed date, subject to such adaptations and modifications, whether by way of repeal or amendment, as the Administrator may make in this behalf until such laws are altered, repealed or amended by a competent Legislature or other competent authority; (e) such incidental, consequential and supplementary matters as the Administrator considers necessary.

- 20C. **Interpretation.**—Subject to any provision made in this behalf, the provisions of this Schedule shall, in their application to the Union territory of Mizoram, have effect—
- (1) as if references to the Governor and Government of the State were references to the Administrator of the Union territory appointed under article 239, references to State (except in the expression “Government of the State”) were references to the Union territory of Mizoram and references to the State Legislature were references to the Legislative Assembly of the Union territory of Mizoram;
- (2) as if—(a) in sub-paragraph (5) of paragraph 4, the provision for consultation with the Government of the State concerned had been omitted; (b) in sub-paragraph (2) of paragraph 6, for the words “to which the executive power of the State extends”, the words “with respect to which the Legislative Assembly of the Union territory of Mizoram has power to make laws” had been substituted; (c) in paragraph 13, the words and figures “under article 202” had been omitted.]
21. **Amendment of the Schedule.**—(1) Parliament may from time to time by law amend by way of addition, variation or repeal any of the provisions of this Schedule and, when the Schedule is so amended, any reference to this Schedule in this Constitution shall be construed as a reference to such Schedule as so amended.
- (2) No such law as is mentioned in sub-paragraph (1) of this paragraph shall be deemed to be an amendment of this Constitution for the purposes of article 368.

## SEVENTH SCHEDULE

(Article 246)

### List I—Union List

1. Defence of India and every part thereof including preparation for defence and all such acts as may be conducive in times of war to its prosecution and after its termination to effective demobilisation.
2. Naval, military and air forces; any other armed forces of the Union.
- <sup>1</sup>[2A. Deployment of any armed force of the Union or any other force subject to the control of the Union or any contingent or unit thereof in any State in aid of the civil power; powers, jurisdiction, privileges and liabilities of the members of such forces while on such deployment.]
3. Delimitation of cantonment areas, local self-government in such areas, the constitution and powers within such areas of cantonment authorities and the regulation of house accommodation (including the control of rents) in such areas.
4. Naval, military and air force works.
5. Arms, firearms, ammunition and explosives.
6. Atomic energy and mineral resources necessary for its production.
7. Industries declared by Parliament by law to be necessary for the purpose of defence or for the prosecution of war.
8. Central Bureau of Intelligence and Investigation.
9. Preventive detention for reasons connected with Defence, Foreign Affairs, or the security of India; persons subjected to such detention.
10. Foreign affairs; all matters which bring the Union into relation with any foreign country.
11. Diplomatic, consular and trade representation.
12. United Nations Organisation.
13. Participation in international conferences, associations and other bodies and implementing of decisions made thereat.
14. Entering into treaties and agreements with foreign countries and implementing of treaties, agreements and conventions with foreign countries.
15. War and peace.
16. Foreign jurisdiction.
17. Citizenship, naturalisation and aliens.
18. Extradition.
19. Admission into, and emigration and expulsion from, India; passports and visas.
20. Pilgrimages to places outside India.

---

<sup>1</sup> Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 57 (w.e.f. 3-1-1977).

## তরেঁশুবা সেদ্যুল

[আর্টিকল ২৪৬]

### লিস্ট I - (ভারত) অপুনবগী লিস্ট

- ১। ভারতপু অমসুং মদুগী শরক খুদিংমকপু গুকশেনবা, (ভারতপু) গুকশেনবগীদমক শেমদোকপা অমসুং লানগী মতমদা মদু পাঙথোকুবগীদমক মরী লৈনবা থবক পুমক তোবা অমসুং মদু লোইশ্বুবা মতুংদা চপচানা হন্দোকপা যাওনা।
- ২। টাশিৎ, কংফাল অমসুং নোংথকী লান্মিশিং; (ভারত) অপুনবগী অতোপ্লা খুঁলাই পায়বা লান্মিশিং।  
০০[২-ক।(ভারত) অপুনবগী খুঁলাই পাইবা লান্মিশিংবু নত্রগা অতোপ্লা করিগুস্মা লান্মিশিংবু (ভারত) অপুনবগী অরান অঙ্গই য়েঁশিনবগী যখা পোরা নত্রগা মদুগী কাংবু নত্রগা শরক অমা করিগুস্মা রাজ্য অঘগী সিভিল শক্তি মতেং পাংবা থাদোকপা; অসুম্মা থাদোকুবা মতমদা অসিগুস্মা লান্মিশিং অসিগী মীওইশিংগী শক্তিশিং, শক্তিগী গুমখৈ, থোইদোকপা খুদোং চাবশিং অমসুং (আইনগী মতুং ইয়া) দায়ী ওইফম থোকপশিং]
- ৩। কেন্টেনমেন্টকী লমশিং যাঁথোকপা, অসিগুস্মা লমশিং অসিদা মফমদুগী লনাইগী সাসন কেন্টেনমেন্ট ওথোরিটিশিংগী অসিগুস্মা লমশিং অসিগী মনুংদা শক্তি পায়বা শেস্মা অমসুং শক্তিশিং অমসুং অসিগুস্মা লমশিং অসিদা যুমগী লৈফমগী রেণ্ডলেসনশিং (ভারান্তী অরান অঙ্গই য়েঁশিনবা যাওনা)।
- ৪। টাশিংগী, কংফালগী অমসুং নোংথকী লান্মিশিংগী থবকশিং।
- ৫। খুঁশু খুঁলাইশিং, নোঁমেশিং, লানগী ওইবা পোঁচে পৈফম অমসুং পোখায়গনবা পোঁশিং।
- ৬। এতোমগী পাঞ্জল অমসুং মদু পুথোকপদা মথো তাৰা খোঁগী পোঁলমশিং।
- ৭। লান পাঙথোকুবগীদমকনত্রগা লৈপাক গুক শেৱবগী মথো তাৰনি হায়না পালিয়ামেন্টনা আইন্বা লাউঁথোকুবা ইন্দস্ট্ৰিশিং।
- ৮। সেন্টেল বুরো ওফ ইন্টিলিজেন্স এন্ড ইন্ডেন্সেন্সেন।
- ৯। লৈপাক গুকলোনগা, মীরেপাকী ঘোৱমশিংগা, নত্রগা ভারতকী শোয়দ গুমদবগা মরী লৈনবা মৱমশিংগীদমক হান্না গুকথোকুবা ফাজিন্দুনা থস্মা; অসুম্মা ফাজিন্দুনা থন্বা মীশিং।
- ১০। মীরেপাকী ঘোৱমশিং; (ভারত) অগুৰু মীরেপাক অমগা মরী লৈনহনবা হিৰম পুমক।
- ১১। কুটনিতি, কনসুল অমসুং ললোন ইতিকী মীছৎ।
- ১২। ইউনাইটেড নেসেন্স ওর্গেনাইজেসন।
- ১৩। লৈপাক ময়ামগী কনফৱেনশিং, এসোসিএসনশিং অমসুং অমসুং অতোপ্লা বোদিশিংদা যাওবা অমসুং মদুদা লেপথিবশিং অদু চঁনহনবা।
- ১৪। মীরেপাকশিংগা ট্ৰিটিশিং অমসুং এগ্রিমেন্টশিং তোনবদা যাওবা, অমসুং মীরেপাকশিংগী তোবা ট্ৰিটিশিং, এগ্রিমেন্টশিং অমসুং কনভেনশনশিং অদু চঁনহনবা।
- ১৫। লান অমসুং শাস্তি।
- ১৬। মীরেপাকী মরী লৈনবা শক্তিগী গুমখৈ।
- ১৭। সিটিজেন ওইবা, সিটিজেন ওইহল্ককপা অমসুং মীরেপাকী মীশিং।
- ১৮। আইন্দগী নাস্তোকুনা চেলকুবা মীশিংবু লৈপাক অমদগী অমদা থাদোক থাজিন তোবা।

---

- ৫৪। সাম্বিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেক্ষন ৫৭ না (৩-১-১৯৭৭ দণ্ডী হোনা) হাপচিলকপা।

21. Piracies and crimes committed on the high seas or in the air; offences against the law of nations committed on land or the high seas or in the air.
  22. Railways.
  23. Highways declared by or under law made by Parliament to be national highways.
  24. Shipping and navigation on inland waterways, declared by Parliament by law to be national waterways, as regards mechanically propelled vessels; the rule of the road on such waterways.
  25. Maritime shipping and navigation, including shipping and navigation on tidal waters; provision of education and training for the mercantile marine and regulation of such education and training provided by States and other agencies.
  26. Lighthouses, including lightships, beacons and other provision for the safety of shipping and aircraft.
  27. Ports declared by or under law made by Parliament or existing law to be major ports, including their delimitation, and the constitution and powers of port authorities therein.
  28. Port quarantine, including hospitals connected therewith; seamen's and marine hospitals.
  29. Airways; aircraft and air navigation; provision of aerodromes; regulation and organisation of air traffic and of aerodromes; provision for aeronautical education and training and regulation of such education and training provided by States and other agencies.
  30. Carriage of passengers and goods by railway, sea or air, or by national waterways in mechanically propelled vessels.
  31. Posts and telegraphs; telephones, wireless, broadcasting and other like forms of communication.
  32. Property of the Union and the revenue therefrom, but as regards property situated in a State<sup>1\*\*\*</sup> subject to legislation by the State, save in so far as Parliament by law otherwise provides.
- \* \* \* \* \*
34. Courts of wards for the estates of Rulers of Indian States.
  35. Public debt of the Union.
  36. Currency, coinage and legal tender; foreign exchange.
  37. Foreign loans.
  38. Reserve Bank of India.
  39. Post Office Savings Bank.
  40. Lotteries organised by the Government of India or the Government of a State.

<sup>1</sup> The words and letters "specified in Part A or Part B of the First Schedule but" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

<sup>2</sup> Entry 33 omitted by s. 26, *ibid.*

- ১৯। ভারত্তা চংশিল্লকপা, অমসুং ভারতগী মযুম হোঁখিবা অমসুং তাষ্টোকথিবা; পাসপোর্টশিং অমসুং ভিশাশিং।
- ২০। ভারতকী মপান্দা লৈবা লমশিংদা লৈবা লাইফমশিংদা কেইবা।
- ২১। সমুদ্রদা নত্রগা নোংথক্তা লুট অমসুং অরানবা তৌবা; কংফালদা, সমুদ্রদা অমসুং নোংথক্তা লৈপাক ময়ামগী আইনগী মায়োক্তা মুরাল লংজবা।
- ২২। রেল লস্থীশিং।
- ২৩। লৈপাকী লমজাওশিংনি হায়না পার্লিয়ামেন্টনা আইন্না অমসুং আইনগী মখাদা লাউঠোকখ্বা লৈপাকী লমজাওশিং।
- ২৪। সংসদনা আইন্না ইঞ্জিরা হোনবা জহাজশিংগা মরী লৈননা লৈপাকী ঈশিং লাস্থীনি হায়না লাউঠোকখ্বা, লৈপাক মনুগী ঈশিং লস্থীশিংদা জহাজনা পোৎ পুথোক পুশিন তৌবা অমসুং চংথোক চংশিন তৌবা।
- ২৫। সমুদ্রদা জহাজদা পোৎ পুথোক পুশিন তৌবা অমসুং চংথোক চংশিন তৌবা, ইথক লৈবা ঈশিংশিংদা জহাজদা পোৎ পুথোক পুশিন তৌবা অমসুং চংথোক চংশিন তৌবা যাওনা; সমুদ্রদা লংলোনবগা মরী লৈনবা ট্ৰেনিং তৌনবা অমসুং মহে মশিং তস্বিনবগী (আইনগী) অপীবশিং অমসুং অতোঁপা এজেন্সিশিংনা অমসুং রাজ্যশিংনা পীবা অসিগুম্বা মহে মশিং অমসুং ট্ৰেনিংগী রেণ্ডেলেসেন।
- ২৬। সমুদ্রদা থাওয়ে থান্দুনা থস্বা যুমশিং (খুদোং থীবা তাকুবা অমসুং লমজিংনবা) লেপ্তুনা লৈবা থাওয়ে থানবা জহাজশিং, সমুদ্রদা খুদোং থীবা তাকুবা অচোবা মৈশিং অমসুং জহাজনা পোৎ পুথোক পুশিন তৌবা অমসুং এৱোপ্লেনগী শোইদ ঙামদনবা (আইনগী) অপীবশিং যাওনা।
- ২৭। সংসদনা শেস্বা আইন্না অমসুং আইনগী মখাদা নত্রগা হোজিক হোজিক চংনৱিবা আইন্না অচোবা হিথাংফমনি হায়না লাউঠোকখ্বা হিথাংফমশিং, মখোয়গী লম যাংথোকপা, অমসুং মফম অদুম হিথাংফম ওথোৱিটি শাগংপা অমসুং (হিথাংফম ওথোৱিটিগী) শক্তিশিং।
- ২৮। হিথাংফমদা অনাবা থিংনবা তোঙ্গনা থস্বা, মদুগা মরী লৈনবা লাইয়েংশঙ যাওনা, হি হোনবশিংগী অমসুং সমুদ্রগা মরী লৈনবা লাইয়েংশিং।
- ২৯। নোংথকী লাস্থীশিং; অপাইবা ইঞ্জিন অমসুং নোংথক্তা পাইবগী থবক; এৱোদ্রোমশিংগী (আইনগী) অপীবশিং; নোংথকা মরী লৈনবা লংলোন ইতিক, চংথোক চংশিন অচৎ অওক অমসুং এৱোদ্রোমগী অচুম অরান য়েংশিনবা অমসুং অপুনবা ওইনা থবক তৌনবা হোঁনবা; নোংথকী বিগ্যানগা মরী লৈনবা মহে মশিং অমদি ট্ৰেনিং পীবগা মরী লৈনবা (আইনগী) অপীবশিং অমসুং রাজ্যশিংনা অমসুং অতোঁপা এজেন্সিশিংনা পীবা অসিগুম্বা মহে মশিং অমদি ট্ৰেনিং অদু নিয়ম চুয়া তৌনবা হোঁনবা।
- ৩০। মীশিং অমসুং পোৎচৈশিং রেলৱেনা, জহাজনা নত্রগা অপাইবা ইঞ্জিনা, নত্রগা ইঞ্জিনা থোবা জহাজশিংনা জাতিগী ঈশিংগী লস্থীশিংদা পুথোক পুশিন তৌবা।
- ৩১। গোষ্ঠ অমসুং টেলিগ্রাফ, টেলিফোন, রায়ারলেস, ৳োদকাষ্টিং অমসুং অসিগুম্বা মওংগী ঈ পাউ ফাওনবা।

41. Trade and commerce with foreign countries; import and export across customs frontiers; definition of customs frontiers.
42. Inter-State trade and commerce.
43. Incorporation, regulation and winding up of trading corporations, including banking, insurance and financial corporations, but not including co-operative societies.
44. Incorporation, regulation and winding up of corporations, whether trading or not, with objects not confined to one State, but not including universities.
45. Banking.
46. Bills of exchange, cheques, promissory notes and other like instruments.
47. Insurance.
48. Stock exchanges and futures markets.
49. Patents, inventions and designs; copyright; trade-marks and merchandise marks.
50. Establishment of standards of weight and measure.
51. Establishment of standards of quality for goods to be exported out of India or transported from one State to another.
52. Industries, the control of which by the Union is declared by Parliament by law to be expedient in the public interest.
53. Regulation and development of oilfields and mineral oil resources; petroleum and petroleum products; other liquids and substances declared by Parliament by law to be dangerously inflammable.
54. Regulation of mines and mineral development to the extent to which such regulation and development under the control of the Union is declared by Parliament by law to be expedient in the public interest.
55. Regulation of labour and safety in mines and oilfields.
56. Regulation and development of inter-State rivers and river valleys to the extent to which such regulation and development under the control of the Union is declared by Parliament by law to be expedient in the public interest.
57. Fishing and fisheries beyond territorial waters.
58. Manufacture, supply and distribution of salt by Union agencies; regulation and control of manufacture, supply and distribution of salt by other agencies.
59. Cultivation, manufacture, and sale for export, of opium.
60. Sanctioning of cinematograph films for exhibition.
61. Industrial disputes concerning Union employees.
62. The institutions known at the commencement of this Constitution as the National Library, the Indian Museum, the Imperial War Museum, the Victoria Memorial and the Indian War Memorial, and any other like institution financed by the Government of India wholly or in part and declared by Parliament by law to be an institution of national importance.

- ৩২। (ভারত) অপুনবগী লন থুম অমসুং মদুদগী কারকপা আই, তোইগুম্বসুং রাজ্য অমদা “\* \* \* লৈবা লন থুমশিংদি রাজ্য অদুনা শেষ্ঠা আইনগী মখা পোরা, সংসদনা আইনা অতোঁগা মওঁদা পীরবা অদুদি যাওদনা।
- ৩৩। \*
- ৩৪। ভারতকী রাজ্যশিংগী রায়েন থৌদা মপুশিংগী (নিংথো মচাশিংগী) মরন মথুম যেঁশিরবা লৈবা রায়েনশঙ্গিং।
- ৩৫। (ভারত) অপুনবগী লৈপাক্ষী শেদোন।
- ৩৬। শেনচং, শেনশাবা অমসুং (আইনগী ওইবা) লৌদবা যাদবা শেন; মীরেপাক্ষী শেন ওহোক ওনশিন তোবা।
- ৩৭। মীরেপাক্ষী পৈশা পুবা।
- ৩৮। ভারতকী রিজাৰ্ব বেক্ষ।
- ৩৯। পোষ্ট ওফিসতা শেল তুংশিনবগী বেক্ষ।
- ৪০। ভারত সরকারনা নত্রগা রাজ্য অমগী সরকারনা শিঙ্গাংবা লোটরিশিৎ।
- ৪১। মীরেপাক্ষী লঞ্জোন ইতিক তোনবা; কস্তম সিমানা লান্না পোঁ থাজিল্লকপা অমসুং থদোকখিবা; কস্তমগী সিমানা তাকপা।
- ৪২। (ভারতকী) রাজ্যশিংগী মরজ্জা তোনবা লঞ্জোন ইতিক।
- ৪৩। কোরপোরেসন শেষ্ঠা, নিয়ম চুয়া তোবা অমসুং লঞ্জোনবগী কোরপোরেসনশিংবু থুপচিনবা, বেক্ষ, ইন্সুরেন্স অমসুং শেল থুমগী ওইবা কোরপোরেসন যাওনা, তোইগুম্বসুং কোওগৱেটিভ সোসাইটিশিংদি যাওদনা।
- ৪৪। কোরপোরেসন শেষ্ঠা, নিয়ম চুয়া তোবা অমসুং কোরপোরেসনশিং থুপচিনবা, রাজ্য অমখক্তদা পান্দম থমদবা লঞ্জোন ইতিকী ওইবসু নত্রগা নত্রবসু; তোইগুম্বসুং ইউনিভিসিটিশিংদি যাওদনা।
- ৪৫। বেক্ষকী থবকশিৎ।
- ৪৬। বিল ওফ একচেঞ্জ, চেকশিৎ, প্রোমিশারি নোটশিৎ অমসুং অতোঁগা মানবা ইন্সুরেন্স।
- ৪৭। ইন্সুরেন্স।
- ৪৮। শেয়ার যোহোক যোনশিন তোবা অমসুং ....
- ৪৯। পেটেন্টশিৎ, অনৌবা বিজ্য্যানগী পোঁ অমসুং পোঁকী অনৌবা মওঁ পুথোকপা; (লাইরিলচিংবা কলাগী থবক) মশাতনা শিন্দোকপা, নমথোকপা অমসুং মশিৎ যামথোকহনবগী অধিকার; লঞ্জোনবগী খুদমশিৎ অমসুং লঞ্জোন পোঁকী খুদমশিৎ।
- ৫০। (সরকারনা) লেপথোক্তবা অরম্বা অমসুং অরম্বা ওক্তবা শেষ শাবা।
- ৫১। ভারতগী থাদোক্তবা নত্রগা রাজ্য অমদগী অমদা থাদোক থাজিন তোগদবা পোঁশিংগী লেপথোক্তবা মণ্ডনগী চান থম্ববা হোঁনবা।
- ৫২। সংসদনা আইনা (ভারত) অপুনবনা ঙাকশেনবনা মীয়ামগী যাইফগনি খন্দুনা লাউথোকখ্ববা ইন্দষ্ট্রিশিৎ।

- 
- ৫৫। “অহানবা সেদ্যুলগী তাংকক ক অমসুং তাংকক খ দা তাকপা” হায়বা রাইহেশিৎ অমসুং ময়েকশিৎ অসি সম্বিধান (৭ শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদ্যুলনা লৌথোকঞ্চ।
- ৫৬। যাওফম ৩৩ অদু সম্বিধান (তরেঁশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৬ না লৌথোকঞ্চ। হায়া অসুয়া লৈরমই: “(ভারত) অপুনবগী মরমগীদমক লনথুম লোশিনবা অমসুং আইনগী মতুং ইমা লোশিনবা তোবা”।

63. The institutions known at the commencement of this Constitution as the Benares Hindu University, the Aligarh Muslim University and the<sup>1</sup>[Delhi University, the University established in pursuance of article 371E;] any other institution declared by Parliament by law to be an institution of national importance.
64. Institutions for scientific or technical education financed by the Government of India wholly or in part and declared by Parliament by law to be institutions of national importance.
65. Union agencies and institutions for—(a) professional, vocational or technical training, including the training of police officers; or (b) the promotion of special studies or research; or (c) scientific or technical assistance in the investigation or detection of crime.
66. Co-ordination and determination of standards in institutions for higher education or research and scientific and technical institutions.
67. Ancient and historical monuments and records, and archaeological sites and remains,<sup>2</sup>[declared by or under law made by Parliament] to be of national importance.
68. The Survey of India, the Geological, Botanical, Zoological and Anthropological Surveys of India; Meteorological organisations.
69. Census.
70. Union Public Service; All-India Services; Union Public Service Commission.
71. Union pensions, that is to say, pensions payable by the Government of India or out of the Consolidated Fund of India.
72. Elections to Parliament, to the Legislatures of States and to the offices of President and Vice-President; the Election Commission.
73. Salaries and allowances of members of Parliament, the Chairman and Deputy Chairman of the Council of States and the Speaker and Deputy Speaker of the House of the People.
74. Powers, privileges and immunities of each House of Parliament and of the members and the Committees of each House; enforcement of attendance of persons for giving evidence or producing documents before committees of Parliament or commissions appointed by Parliament.
75. Emoluments, allowances, privileges, and rights in respect of leave of absence, of the President and Governors; salaries and allowances of the Ministers for the Union; the salaries, allowances, and rights in respect of leave of absence and other conditions of service of the Comptroller and Auditor-General.

---

1 Subs. by the Constitution (Thirty-second Amendment) Act, 1973, s. 4, for “Delhi University and” (w.e.f. 1-7-1974).

2 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 27, for “declared by Parliament by law”.

- ৫৩। থাও থোকফমশিং অমসুং খোংগী থাওগী পোংথোকশিংবু শেমগৎপা অমসুং নিয়ম চুন্না তৌবা; শুংদোকত্রিবা পেত্রোল থাও অমসুং শুংদোকত্রিবা পেত্রোল থাওগী পোংথোকশিং; অতোংগী মহী ওইবা অমসুং নভবা পালিয়ামেন্টনা আইন্না খুদোং থিনিংঙ্গই ওই মৈ চাকনবনি হায়না লাউথোকখ্ববা পোংশিং।
- ৫৪। ঘীয়ামগী যাইফনবগীদমক সংসদনা আইন্না অসিণ্ডুম্বা রেণ্ডলেসন অমসুং শেমগৎ শাগৎপগী থবক (ভারত) অপুনবগী ভাকশেনবগী মখাদা থমগনি হায়না লাওথোকখ্ববা খোংশিংগী রেণ্ডলেসন অমসুং খোংশিংগী শেমগৎ শাগৎপা লাউথোকখ্ববা আদুগী মষ্টৈ।
- ৫৫। খোংশিংদা অমসুং থাও থোকফমশিংদা থবক শুবা অমসুং শোয়দা ঙামদনবগী নিয়মগী মতুং ইন্না থবক তৌহনবা।
- ৫৬। লৈপাকী যাইফগনি খনবদগী সংসদনা আইন্না (ভারত) অপুনবগী মখাদা অসিণ্ডুম্বা নিয়মগী মতুং ইন্না তৌহনবা অমসুং শেমগৎপা অসি লৈগদবনি হায়না লাউথোকখ্ববা অদু মষ্টৈ রাজ্যশিংগী মরক্তা লৈবা তুরেলশিং অমসুং তুরেলগী তম্পাকশিং নিয়মগী মতুং ইন্না থবক তৌহনবা অমসুং শেমগৎপা।
- ৫৭। ভারতকী লামগী দিশিংগী উমটৈগী রাংমদা ঙা ফাবা অমসুং ঙা ফাবগী থবক।
- ৫৮। (ভারত) অপুনবগী এজেন্টশিংনা থুম শুংবা, পীথোকপা অমসুং যেন্ত্রোকপা; অতোংগী এজেন্টশিংনা থুম শুংবা, পীথোকপা অমসুং যেন্ত্রোকপগী থবক তৌবু নিয়মগী মতুং ইন্না তৌহনবা অমসুং অশোয় অঙ্গাম যেংশিনবা।
- ৫৯। কানি থাবা, শুংবা অমসুং মপান্দা থাদোকথিনবগীদমক যোনবা।
- ৬০। সিনেমা ঘেশিনগী ফিল্মশিংবু উংনবগী অয়াবা পীবা।
- ৬১। (ভারত) অপুনবগী থবক তৌবা মীওইশিংবু মরী লৈনবা ইন্দ্রিশিংগী খংনবশিং।
- ৬২। ভারত সম্বিধান অসিনা চংনবা হৌবা মতমদা নেশনেল লাইব্রেরি, ভারতকী মিডজিয়ম, ইমপরিয়েল রাব মিউজিয়ম, ভিক্টোরিয়া মেমোরিয়েল অমসুং ভারতকী রাব মেমোরিয়েল হায়না খঙ্গনবা ইন্সটিটুশনশিং অমসুং ভারত সরকারনা লোইনমক নত্রগা শরক খরা শেষ্টং পুথোকপা অমসুং জাতিগী ওইনা মরু ওইবা ইন্সটিটুশনশিংনি হায়না পালিয়ামেন্টনা আইন্না লাউথোকখ্ববা ঘানবা অতোংগী ইন্সটিটুশনশিং।
- ৬৩। সম্বিধান অসিনা চংনবা হৌবা মতমদা বেনারস হিন্দু ইউনিভের্সিটি, অলিগৱ মুল্লিম ইউনিভের্সিটি হায়না খঙ্গবা ইন্সটিটুশনশিং অমসুং ১<sup>o</sup> [দেলহি ইউনিভের্সিটি; আর্টিকল ৩৭১-E গী মতুং ইন্না লিংখৎথিবা ইউনিভের্সিটি;] পালিয়ামেন্ট আইন্না জাতিগী মরু ওইবা অতোংগী ইন্সটিটুশনশিংনি হায়না লাউথোকখ্ববা ইন্সটিটুশনশিং।
- ৬৪। পালিয়ামেন্টনা আইন্না জাতিগী মরু ওইবা ইন্সটিটুশনশিংনি হায়না লাউথোকখ্ববা অমসুং ভারত সরকারনা পুল্লপনা নত্রগা শরক খরা শেষ্টং পুথোকপা বিজ্ঞানগী নত্রগা টেক্নিকেল ওইবা মহৈ মশিংগী ইন্সটিটুশনশিং।

৫৭। “দেলহি ইউনিভের্সিটি, অমসুং” হায়বা রাহেশিং অসিগী মহৃতা সম্বিধান (কুস্তানিথোইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৩ গী সেক্রেন ৪ না (১-৭-১৯৭৪ দণ্ডী হোনা) শিনজিল্লাকথিবা।

76. Audit of the accounts of the Union and of the States.
77. Constitution, organisation, jurisdiction and powers of the Supreme Court (including contempt of such Court), and the fees taken therein; persons entitled to practise before the Supreme Court.
78. Constitution and organisation<sup>1</sup> [(including vacations)] of the High Courts except provisions as to officers and servants of High Courts; persons entitled to practise before the High Courts.
- <sup>2</sup>[79. Extension of the jurisdiction of a High Court to, and exclusion of the jurisdiction of a High Court from, any Union territory.]
80. Extension of the powers and jurisdiction of members of a police force belonging to any State to any area outside that State, but not so as to enable the police of one State to exercise powers and jurisdiction in any area outside that State without the consent of the Government of the State in which such area is situated; extension of the powers and jurisdiction of members of a police force belonging to any State to railway areas outside that State.
81. Inter-State migration; inter-State quarantine.
82. Taxes on income other than agricultural income.
83. Duties of customs including export duties.
84. Duties of excise on tobacco and other goods manufactured or produced in India except—
  - (a) alcoholic liquors for human consumption;
  - (b) opium, Indian hemp and other narcotic drugs and narcotics, but including medicinal and toilet preparations containing alcohol or any substance included in sub-paragraph (b) of this entry.
85. Corporation tax.
86. Taxes on the capital value of the assets, exclusive of agricultural land, of individuals and companies; taxes on the capital of companies.

---

1 Ins. by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 1963, s. 12 (with retrospective effect).

2 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch., for entry 79.

- ৬৫। (মখাগীশিং) অসিগীদমক লৈবা (ভারত) অপুনবগী এজেন্সিশিং অমসুং ইন্সটিউশনশিং -
- (ক) শিনফর্মগী, শিনফর্মগী ওইবা হৈশিংবা অমসুং টেক্লিকেল ট্ৰেনিং, পুলিস ওফিসারশিংগী ট্ৰেনিং যাওনা; নত্রগা
  - (খ) থোইদোক হেন্দোক্লা নৈনবা নত্রগা থিজিনবু যৌগৎপা; নত্রগা
  - (গ) আইন খুগাইবা মুল ফাৰা নত্রগা থিগৎপদা বিগ্যানগী ওইবা নত্রগা টেক্লিকেলগী ওইবা মতে পীবা।
- ৬৬। অৱাৎবা থাকী মহৈ মশিংগী নত্রগা থিজিনবগী অমসুং বিগ্যানগী অমসুং টেক্লিকেল ওইবা ইন্সটিউশনগী থবকী থাক লেপ্পা অমসুং অমগা অযগা মুৰী লৈনহনবা।
- ৬৭। “[জাতিগী ওইবা মুক ওইবনি হায়না পার্লিয়ামেন্টনা শেষা আইনা নত্রগা আইনগী মখাদা লাউথোকশ্বা] থাইনগী অমসুং ইতিহাসকী ওইবা নীংশিৎ খুদমশিং অমসুং ৱেকোড়শিং, অমসুং থাইনগী মুৰমদা থিগৎপা মুফমশিং অমসুং লৈহোৱিশিং।
- ৬৮। ভাৱতপু কুপনা সৰ্ভে তৌবা, ভাৱতকী লৈমায়গী, পাঞ্চিশিংগী শা উচেকশিংগী অমসুং মীওইবগী মতাংদা কুপা মপুং সৰ্ভে তৌবা; নোংজু নুংশাঙী মতাংদা থিগৎপা কাংবুশিং।
- ৬৯। মীকোক থীবা।
- ৭০। (ভাৱত) অপুনবগী সৱকারগী থবকশিং; ভাৱত পুনৰকী ওইবা সৱকারগী থবকশিং; ইউনিওন পল্লিক সার্ভিস কমিশন।
- ৭১। (ভাৱত) অপুনবগী পেন্সনশিং, মদুদি, ভাৱত সৱকারনা নত্রগা ভাৱতকী অপুনবা সেনবুন্দগী পিথোকনবা পেন্সনশিং।
- ৭২। সংসদকী মীখল, রাজ্যশিংগী আইন সভাশিংগী মীখল, অমসুং রাষ্ট্রপতিগী অমসুং উপ রাষ্ট্রপতিগী মীখল, মীখলগী কমিশন।
- ৭৩। সংসদকী মেন্সৱশিংগী, রাজ্য সভাগী চেয়াৱমেন অমসুং দিপুটি চেয়াৱমেনগী, অমসুং লোকসভাগী স্বিপকৰ অমসুং দিপুটি স্বিপকৰগী তলবশিং অমসুং এলাৱেন্সশিং।
- ৭৪। সংসদকী হাউস খুদিংগী অমসুং মেন্সৱশিংগী অমসুং হাউস খুদিংগী কমিটিশিংগী শক্তিশিং, থোইদোকপা খুদোংচাৰশিং অমসুং দার্হত লৈহন্দবশিং; সংসদনা খনবা কমিশনশিংগী অমসুং সংসদকী কমিটিশিংগী ময়াংদা মীশিংবু শাখি পীহনবা অমসুং ইন্দুনা লৈৱন্দা শাখি ওইবা পোৎশিংবু পুথোকহনবা নমদুনা কাহনবা।
- ৭৫। রাষ্ট্রপতিগী অমসুং রাজ্যপালশিংগী তলবশিং, এলাৱেন্সশিং, থোইদোকপা খুদোংচাৰশিং, অমসুং ওফিসতকী ছুটি লোৰগী অধিকারশিং; (ভাৱত) অপুনবগী মন্ত্রিশিংগী তলবশিং অমসুং এলাৱেন্সশিং; কমট্ৰোক্লৱ অমসুং ওদিটৰ জেনেৱেলগী তলবশিং, এলাৱেন্সশিং অমসুং ছুটি লোৰগী অধিকারশিং অমসুং অতোঁগা থবক তৌবগী ফিভমশিং।
- ৭৬। রাজ্যশিংগী অমসুং (ভাৱত) অপুনবগী হিসাবশিং ওদিট তৌবা।

- 
- ৫৮। “সংসদনা আইনগী মতুং ইন্না লাউথোকশ্বা” হায়বা রাহেশিং অসিগী মহৎতা সম্বিধান (তরেঁশুৱা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৭ না শিনজিল্লকপা।

87. Estate duty in respect of property other than agricultural land.
88. Duties in respect of succession to property other than agricultural land.
89. Terminal taxes on goods or passengers, carried by railway, sea or air; taxes on railway fares and freights.
90. Taxes other than stamp duties on transactions in stock exchanges and futures markets.
91. Rates of stamp duty in respect of bills of exchange, cheques, promissory notes, bills of lading, letters of credit, policies of insurance, transfer of shares, debentures, proxies and receipts.
92. Taxes on the sale or purchase of newspapers and on advertisements published therein.  
1[92A. Taxes on the sale or purchase of goods other than newspapers, where such sale or purchase takes place in the course of inter-State trade or commerce.]  
2[92B. Taxes on the consignments of goods (whether the consignment is to the person making it or to any other person), where such consignment takes place in the course of inter-State trade or commerce.]  
\*[92C. Taxes on services.]
93. Offences against laws with respect to any of the matters in this List.
94. Inquiries, surveys and statistics for the purpose of any of the matters in this List.
95. Jurisdiction and powers of all courts, except the Supreme Court, with respect to any of the matters in this List; admiralty jurisdiction.
96. Fees in respect of any of the matters in this List, but not including fees taken in any court.
97. Any other matter not enumerated in List II or List III including any tax not mentioned in either of those Lists.

#### List II—State List

1. Public order (but not including <sup>3</sup>[the use of any naval, military or air force or any other armed force of the Union or of any other force subject to the control of the Union or of any contingent or unit thereof] in aid of the civil power).

---

1 Ins. by the Constitution (Sixth Amendment) Act, 1956, s. 2.

2 Ins. by the Constitution (Forty-sixth Amendment) Act, 1982, s. 5.

\* Ins. by the Constitution (Eighty-eighth Amendment) Act, 2003, s. 4 (which is yet not in force, date to be notified later on).

3 Subs. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 57, for certain words (w.e.f. 3-1-1977).

- ৭৭। সুপ্রিম কোর্ট (ওইনবা) শাগৎপা, মপুং ওইনবা শেমদোকপগী থবক, (সুপ্রিম কোর্ট কী) শক্তিশীল ওমৈথে, অমসুং শক্তিশিং অমসুং মদুনা লৌবা ফিশিং; সুপ্রিম কোর্টকী মমাংদা (উকিল ওইনা) থবক তৌবা যাবা মীশিং।
- ৭৮। হাইকোর্টশিংগী ওফিসারশিং অমসুং থবক তৌবশিংগীদি নতুবা, হাইকোর্টশিং (ওইনবা) শাগৎপা অমসুং মপুং ওইনবা শেমগৎপগী থবক ১০(অশাংবা ছুটিশিংগী রাফম যাওনা); হাইকোর্টশিংগী মমাংদা (উকিল ওইনা) থবক তৌবা যাবা মীওইশিং।
- ৭৯। [হাইকোর্টকী শক্তিশীল ওমৈথে অসি ইউনিওন টেরিটোরিদা যৌহনবা অমসুং (ইউনিওন টেরিটোরি) গী হাইকোর্টকী শক্তিশীল ওমৈথেনা চংনহনবা]
- ৮০। রাজ্য অমগী পুলিস ফোর্সকী মীওইশিংগী শক্তিশিং অমসুং শক্তিশীল ওমৈথে অসি রাজ্য অদুগী মপান্দা লৈবা লমশিংদা যৌহনবা, তোইগুন্সুং রাজ্য অমগী পুলিস ফোর্স না রাজ্য অদুগী মপান্দা লৈবা লমদা শক্তি অমসুং শক্তিশীল ওমৈথে শিজিলবদা লম অদুনা লৌরিবা রাজ্য অদুগী সরকারগী অয়াবা যাওনা ওমহনবা; রাজ্য অমগী পুলিস ফোর্স কী মীওইশিংগী শক্তি অমসুং শক্তিশীল ওমৈথে অসি রাজ্য অদুগী রাঙ্মদা লৈবা রেলরেদা যৌহনবা।
- ৮১। রাজ্যশিংগী মনুংদা যুম হোংদোক হোংজিন তৌবা; রাজ্য অমগা অমগগী মরক্তা অনাবা থিংবা তোঙানা থস্বা।
- ৮২। লৌর্ড শিংডবদগী ফংবা আইনত্বা অতোঁপা আইনদা টেক্স লৌবা।
- ৮৩। পোৎ থাদোকপদা লৌবা টেক্স যাওনা কষ্টম টেক্সশিং।
- ৮৪। হিদাক মনা অমসুং অতোঁপা ভারতা শুংবা অমসুং পুথোকপা পোৎশিংদা লৌবা এজাইজ টেক্স (মখাগীশিং অসি) নতুনা -  
 (ক) মীনা থন্নবা যু;  
 (খ) কানি, ভারতকী দ্রগ শুংবা পাস্বী, অমসুং পংথহনবা দ্রগশিং অমসুং পংথহনবা পোৎলমশিং, তোইগুন্সুং যাওফম অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (খ) দা যাওবা পোৎলমশিং অমদি যু যাওফম হিদাক লাংথকী অমসুং অকে অমোগী অশেম্বশিং যাওনা।
- ৮৫। কোরপোরেসনদা লৌবা টেক্স।
- ৮৬। লন-থুমশিংগী লল্লোন শেলদা লৌবা টেক্স, লনাইমীওইশিংগী অমসুং কোম্পানিশিংগী, লৌর্ডশিংডবদগী লমগীদি যাওদবা; কোম্পানিশিংগী লল্লোন শেলদা লৌবা টেক্স।
- ৮৭। লৌর্ড শিংডবদগী লম নত্বা লন থুমদা লৌবা ইষ্টাট টেক্স।
- ৮৮। লৌর্ড শিংডবদগী লম নত্বা লন থুমশিংগী স্বত ফংবদা লৌবা টেক্স।
- ৮৯। নোংথক্তা, সমুদ্রদা নত্বা ফংফমদা পুবা পোৎশিংদা পন্তুংফমদা লৌবা টেক্সশিং; রেলরেনা পুবা পোৎকী অপুমন্দা অমসুং রেলরেগী ভারাদা লৌবা টেক্সশিং।
- ৯০। ষ্টাম্প টেক্স নত্বা শেয়ার যেত্তোকক যেঁশিন তৌবা অমসুং ফিউচরসু মাকেটশিংদা লৌবা টেক্স -

- 
- ৫৯। সন্ধিধান (তরামঙ্গশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৬৩ গী সেক্সন ১২ না (মমাংগী তারিখ অমদগী মহৈ লৈহল্লগা) হাপচিলকপা।
- ৬০। সন্ধিধান (তরেঁগশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা যাওফম ৭৯ গী হামা অসুয়া লৈরস্ব “৭৯ শুবা রাজ্য অমদা মদুগী ময়াইলী রায়েনশঙ লৈবা হাইকোর্ট অমগী শক্তিশীল ওমৈথে অদুরাজ্য অদুগী মপান্দা লৈবা লম অমদা অমসুং মফম অদুগী করিগুন্বা অসিগুন্বা হাইকোর্ট অমগী শক্তিশীল ওমৈথে লৌথোকগা, যৌহনবা” হায়বা রাহেশিংগী মহুংতা শিনজিলকপা।

- <sup>1</sup>[2. Police (including railway and village police) subject to the provisions of entry 2A of List I.]
  - 3. <sup>2\*\*\*</sup>Officers and servants of the High Court; procedure in rent and revenue courts; fees taken in all courts except the Supreme Court.
  - 4. Prisons, reformatories, Borstal institutions and other institutions of a like nature, and persons detained therein; arrangements with other States for the use of prisons and other institutions.
  - 5. Local government, that is to say, the constitution and powers of municipal corporations, improvement trusts, districts boards, mining settlement authorities and other local authorities for the purpose of local selfgovernment or village administration.
  - 6. Public health and sanitation; hospitals and dispensaries.
  - 7. Pilgrimages, other than pilgrimages to places outside India.
  - 8. Intoxicating liquors, that is to say, the production, manufacture, possession, transport, purchase and sale of intoxicating liquors.
  - 9. Relief of the disabled and unemployable.
  - 10. Burials and burial grounds; cremations and cremation grounds.
- 3\* \* \* \*
- 12. Libraries, museums and other similar institutions controlled or financed by the State; ancient and historical monuments and records other than those <sup>4</sup>[declared by or under law made by Parliament] to be of national importance.
  - 13. Communications, that is to say, roads, bridges, ferries, and other means of communication not specified in List I; municipal tramways; ropeways; inland waterways and traffic thereon subject to the provisions of List I and List III with regard to such waterways; vehicles other than mechanically propelled vehicles.

---

1 Subs. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 57, for entry 2 (w.e.f. 3-1-1977).

2 Certain words omitted by s. 57, *ibid.* (w.e.f. 3-1-1977).

3 Entry 11 omitted by s. 57, *ibid.* (w.e.f. 3-1-1977).

4 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 27, for "declared by Parliament by law".

- ৯১। বিল্স ওফ এক্সচেঞ্জ, চেঙ্গা, প্রোমিশারি নোটস, বিল্স ওফ লেন্দিং, লেটরস ওফ ক্রেডিট ইসুরেন্স পোলিসি, শেয়ার ট্রান্সফর তৌবা, দেবেনেচরস, প্রোকসিজ অমসুং রিসিঙ্গ তা লৌবা ষ্টাম্প দিউটিগী চাংচৎ।
- ৯২। খবর লৈবদা নত্রগা যোনবদা অমসুং মন্দুন ময়ামদা শন্দোকপগী ফোংবদা লৌবা টেক্সশিং।
- \*[৯২-ক। খবর নত্বা পোৎশিং যোনবা অমসুং লৈবদা লৌবা টেক্সশিং, অসিগুন্স যোনবা নত্রগা লৈবা অন্দু রাজ্যশিংগী মরক্তা লঞ্চন ইতিক তৌবদা থোক্লবা মতমদা]
- \*[৯২-খ। পোৎ থাবদা (থারিবা অন্দু থারিবা মী অন্দু ওইবসু নত্রগা অতোপ্লা মী অমদা ওইবসু) অসুয়া পোৎ থাবা অন্দু রাজ্যশিংগী মরক্তা লঞ্চন ইতিক থোকপা মতমদা লৌবা টেক্স।
- \*[৯২-গ। খবক্তা মরী লৈনবশিংদা লৌবা টেক্স।
- ৯৩। লিস্ট অসিদা যাওরিবা হিরমশিংগা মরী লৈননা আইনশিংগী মায়োক্তা লংজবা।
- ৯৪। লিস্ট অসিদা যাওরিবা হিরমশিংগীদমক থিজিনবা, সর্ডে তৌবা অমসুং খোমজিল্লবা আক্ষ মশিং।
- ৯৫। লিস্ট অসিদা যাওরিবা হিরমশিংগা মরী লৈনবা কোর্ট পুয়মকী, সুপ্রিম কোর্ট নত্বনা, শক্তিগী গুমষ্টে অমসুং শক্তিশিংৎ সমুদ্রদা তৌবা ঘরালশিংগী রায়েন্বা শক্তিগী গুমষ্টে।
- ৯৬। করিগুন্স কোর্ট অমদা লৌবা ফিদি নত্বা, লিস্ট অসিদা যাওবা হিরম পুয়মকা মরী লৈনবা ফীশিং।
- ৯৭। লিস্ট II নত্রগা লিস্ট III দা যাওদবা, লিস্ট অনিদুন পন্দবা টেক্স যাওনা অতোপ্লা হিরম পুয়মকা।

৬১. সন্ধিধান (তরুকশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ গী সেক্সন ২ না হাপচিল্লকপা।
৬২. সন্ধিধান (নিফুতরুকশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৮২ গী সেক্সন ৫ না হাপচিল্লকপা। এষ্ট অসিগী সেক্সন ৬ কী “যাহনবা অমসুং যাওহন্দবা” গী মতাংদা এপেনদিক্স তা পীবা অন্দু যেঁবিয়ু।
- \* সন্ধিধান (মরিয়ুনিপালশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ২০০৩ সেক্সন ৪ না হাপচিল্লকপা।

14. Agriculture, including agricultural education and research, protection against pests and prevention of plant diseases.
15. Preservation, protection and improvement of stock and prevention of animal diseases; veterinary training and practice.
16. Pounds and the prevention of cattle trespass.
17. Water, that is to say, water supplies, irrigation and canals, drainage and embankments, water storage and water power subject to the provisions of entry 56 of List I.
18. Land, that is to say, rights in or over land, land tenures including the relation of landlord and tenant, and the collection of rents; transfer and alienation of agricultural land; land improvement and agricultural loans; colonization.  
\* \* \* \* \*
21. Fisheries.
22. Courts of wards subject to the provisions of entry 34 of List I; encumbered and attached estates.
23. Regulation of mines and mineral development subject to the provisions of List I with respect to regulation and development under the control of the Union.
24. Industries subject to the provisions of<sup>2</sup>[entries 7 and 52] of List I.
25. Gas and gas-works.
26. Trade and commerce within the State subject to the provisions of entry 33 of List III.
27. Production, supply and distribution of goods subject to the provisions of entry 33 of List III.
28. Markets and fairs.  
\* \* \* \* \*
30. Money-lending and money-lenders; relief of agricultural indebtedness.
31. Inns and inn-keepers.

---

1 Entries 19, 20 and 29 omitted by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 57 (w.e.f. 3-1-1977).

2 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 28, for "entry 52".

## লিস্ট II - রাজ্যগী লিস্ট

- ১। লৈপাক্তি শান্তি (তেইগুসুং ৩০[সিভিল শক্তিগী মতেং পাংদুনা লৈবা উচিংগী, কংফালগী অমসুং নোংথকী লান্ধিশিং নত্রগা অতোঘা (ভারত) অপুনবগী খুঁলাই পায়বা লান্ধিশিং নত্রগা (ভারত) অপুনবগী য়েংশিনবগী মখাদা লৈবা অতোঘা মখাদী লান্ধিশিং নত্রগা মদুণী করিগুন্ধা শকুক অমা] শিজিলবদি যাওনা])
- ২। পুলিস (খুঁজংগী পুলিস অমসুং রেলৱে পুলিস যাওনা), লিস্ট I গী যাওফম ২-ক গী অপীবশিংগী মখা পোনা]
- ৩। ৬৪[\* \* \* হাইকোর্টকী ওফিসারশিং অমসুং থবক তৌবা মীওইশিং; ভারা অমসুং সরকারগী আইগা মরী লৈনবা কোর্টশিংগী থবক চৎথবগী মওং; সুপ্রিম কোর্টকী নত্ববা কোর্ট পুয়মকতা লৌবা ফিশিং।
- ৪। জেলশিং, মীগী মরমচৎ শেমদোক্রবা থস্বা ইন্সটিট্যুশনশিং, নাহারোলশিংবু লৈফমগা লোয়ননা ট্ৰেনিং পীদুনা মরমচৎ শেমদোক্রবা লৈবা ইন্সটিট্যুসনশিং অমসুং মদুগা মানবা মী থস্বা অতোঘা ইন্সটিট্যুসনশিং; অতোঘা রাজ্যশিংগা লোয়ননা জেলশিং অমসুং ইন্সটিট্যুসনশিং শিজিলবগী শিল্লাংবা।
- ৫। লোকেল গোৰ্ভনমেন্ট, মদুদি, খুঙ্গশিংগী বায়েন যৌদানবগী অমসুং লোকেল সেলফ গোৰ্ভনমেন্টকীদমক মুনিসিপাল কোৱপোৱেসনশিং, শেমগৎ শাগৎপগী ট্ৰষ্টশিং, দিষ্ট্রিক্ট বোৰ্ডশিং, মাইনিং সেটলমেন্ট ওথোৱিটিশিং অমসুং অতোঘা লোকেল ওথোৱিটিশিং শেমগৎপা অমসুং (মখোয়ন্তী) শক্তিশিং।
- ৬। লৈপাক্তি হকশেল অমসুং হকশেলগী খুজিল থোৱাংশিং; অটোবা অমসুং অপীকপা লাইঘেংশঙশিং।
- ৭। লাই খুৰম্বা চৎপা, ভাৰতকী মপাল্দা লৈবা মফাশিংদা লাই খুৰম্বা চৎপদি নত্ববা।
- ৮। ময়াইকাবা যুশিং, মদুদি, ময়াইকাবা যুশিংবু পুথোকপা, শুংবা, থস্বা, পুথোক পুশিন তৌবা, লৈবা অমসুং যোনবা।
- ৯। শোইনাইরবা অমসুং সরকারগী থবক্তা শিজিলবা মাদুবা মীওইশিংগী মতেং পাংবা।
- ১০। অশিবা ফুন্ধা অমসুং ফুন্ধমশিং; অশিবা মৈ থাদোকপা অমসুং থাদোকফুমশিং।
- ৬৫ \* \* \*
- ১২। রাজ্যনা শেষ্টং পুথোকপা অমসুং য়েংশিনবা লাইঘেৱিশিং, মিৰ্ভজিয়মশিং, অমসুং অতোঘা মানবা ইন্সটিট্যুসনশিং; জাতিগী মৱ ওইবনি হায়না ৬১[সংসদনা শেষ্ট আইনগী মখাদা নত্রগা আইন্না লাউথোকখুবশিং] নত্ববা থাইনগী অমসুং ইতিহসকী নিংশিং খুফমশিং অমসুং রেকোৰ্ডশিং।
- 
- ৬৩। “উচিংগী, কংফালগী অমসুং নোংথকী লান্ধিশিং নত্রগা (ভারত) অপুনবগী অতোঘা খুঁলাই পাইবা লান্ধিশিংবু শিজিলবা” হায়বা রাহেশিং অসিগী মহৃতা সন্ধিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ৫৭ না (৩-১-১৯৭৭ দগী হৈনা) শিনজিলকপা।
- ৬৪। সন্ধিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬ অসি য়েংবিয়ু।
- ৬৫। “আচুম্ববু চংনহনবা, বায়েনশঙ পুয়মকপু (ওইনবা) শেমগৎপা, অমসুং মপুং ওইনা শাগৎপগী তবক সুপ্রিম কোর্ট নত্রগা হাই কোর্টতি নত্তনা” হায়বা রাহেশিং অসি সন্ধিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬ অসিগুন্ধা (৩-১-১৯৭৭ দগী হৈনা) লৌথোকখিবা।
- ৬৬। যাওফম ১১ অদু সন্ধিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬ অসিনা লৌথোকপ্তে। অসুন্না লৈৱৱঝই-“মহৈ মশিং তস্বা ইউনিভিসিটিশিং যাওনা, লিস্ট I গী যাওফম ৬৩, ৬৪, ৬৫ অমসুং ৬৬ অমসুং লিস্ট III গী যাওফম ২৫ গী অপীবশিংগী মখা পোনা।
- ৬৭। সন্ধিধান (তৱেংশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৭ না “পাৰ্লিয়ামেন্টনা আইনগী মতুং ইন্না লাউথোকখুববা” হায়বা রাহেশিং অসিগী মহৃতা শিনজিলকপা।

32. Incorporation, regulation and winding up of corporations, other than those specified in List I, and universities; unincorporated trading, literary, scientific, religious and other societies and associations; co-operative societies.
33. Theatres and dramatic performances; cinemas subject to the provisions of entry 60 of List I; sports, entertainments and amusements.
34. Betting and gambling.
35. Works, lands and buildings vested in or in the possession of the State.  
1\* \* \* \*
37. Elections to the Legislature of the State subject to the provisions of any law made by Parliament.
38. Salaries and allowances of members of the Legislature of the State, of the Speaker and Deputy Speaker of the Legislative Assembly and, if there is a Legislative Council, of the Chairman and Deputy Chairman thereof.
39. Powers, privileges and immunities of the Legislative Assembly and of the members and the committees thereof, and, if there is a Legislative Council, of that Council and of the members and the committees thereof; enforcement of attendance of persons for giving evidence or producing documents before committees of the Legislature of the State.
40. Salaries and allowances of Ministers for the State.
41. State public services; State Public Service Commission.
42. State pensions, that is to say, pensions payable by the State or out of the Consolidated Fund of the State.
43. Public debt of the State.
44. Treasure trove.
45. Land revenue, including the assessment and collection of revenue, the maintenance of land records, survey for revenue purposes and records of rights, and alienation of revenues.
46. Taxes on agricultural income.
47. Duties in respect of succession to agricultural land.
48. Estate duty in respect of agricultural land.

---

1. Entry 36 omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 26.

- ১৩। চৎকথেক চৎশিন অমসুং পোৎ পুথোক পুশিন, মদুদি কংফালগী লস্বীশিং, থোংশিং, হিরানকমশিং অমসুং লিস্ত I দা যাওদবা অতোঁগী মওঁগী চৎকথেক চৎশিনগী অমসুং পোৎ পুথোক পুশিনগী পাইবেশিং; মুনিসিপাল ট্রাম লস্বীশিং, হৌরিগী লস্বীশিং; কংফালগী মনুঁদা লৈবা দ্বিশিংগী লস্বীশিং অমসুং মদুদা পোৎ পুথোক পুশিন অমসুং চৎকথেক চৎশিন তোবা অসিগুমবা দ্বিশিং লস্বীশিং অসিগা মরী লৈননা লিস্ত I অমসুং লিস্ত III দা পিরিবশিং অদুগী মখা পোনা; গাড়িশিং, ইঞ্জিন হৌবা গাড়িশিংদি নতুবা।
- ১৪। লৌড় শিংড়বগী থবক, লৌড়শিংড়বগা মরী লৈনবা মহৈ মশিং তস্বা অমসুং থিজিনবা, তিনশিংদগী কল্লোকপা অমসুং পাস্বীশিং লাইনাদগী ঙাকথোকপা।
- ১৫। ফার্মদা যোকপা শা ষণবু ফগৎহনবা, ঙাকথোকপা, অমসুং ফজনা শোইদ ঙামদনা তস্বা; অমসুং শা ষণগী লাইনাশিংদগী ঙাকথোকপা; শা উচেকী লায়না মরমদা ট্ৰেনিং পীবা অমসুং থবক ওইনা তোবা।
- ১৬। শা ষণশিং ফাজিন্দুনা থমফম অমসুং শা ষণশিং কোইচৎ চৎপা থিংবা।
- ১৭। দ্বিশিং, মদুদি, থুৱা দ্বিশিং পীবা, লৌখোৎ অমসুং লৌবুকী ইথে পীবা, নালা শেষ্বা অমসুং তুৱেল খোংবাল শেষ্বা, দ্বিশিং যোকুনা থস্বা অমসুং দ্বিশিংগী শক্তি শিজিল্লবা লিস্ত I গী যাওফম ৫৬ কী মখা পোনা।
- ১৮। লম, মদুদি, লয়দা লৈবা অমসুং লয়গী অধিকারশিং, লম শিজিল্লবগী অমসুং পায়বগী ফিতমশিং লম মপুগা লম শিজিল্লবিবা মীওইগা লৈনবা মরী যাওনা।
- ৬ \* \* \*
- ২১। ঙা যোকপা অমসুং ঙা ফাৰগা মরী লৈনবা লঞ্জোন ইতিক।
- ২২। লিস্ত I গী যাওফম ৩৪ গী অপীবশিংগী মখা পোনা কোর্টস ওফ রার্টস; অয়েৎপা লৈরবা অমসুং ফাজিল্লবা (আইনগী মতুং ইন্না) লেংবা যাদবা লন থুম।
- ২৩। (ভারত) অপুনবগী যে়শিনবগী মখাদা নিয়ম চুয়া চৎহনবা অমসুং শেমগৎ শাগৎপগা মরী লৈনবা লিস্ত I দা পিরিবশিং অদুগী মখা পোনা খোৎ অমসুং খোংদগী থোকপা পোৎশিং শেগৎ শাগৎপু নিয়ম চুয়া চৎনহনবা।
- ২৪। লিস্ত I গী ৬০ [যাওফম ৭ অমসুং ৫২] পিরিবশিং অদুগী মখা পোনা ইন্দল্টিশিং।
- ২৫। গ্যাস অমসুং গ্যাস কা মরী লৈনবা থবকশিং।
- ২৬। রাজ্য মনুঁদা লঞ্জোন ইতিক তোবা, লিস্ত III গী যাওফম ৩৩ গী অপীবশিংগী মখা পোনা।
- ২৭। লিস্ত III গী যাওফম ৩৩ গী অপীবশিং অদুগী মখা পোনা, পোৎ পুথোকপা, পীথোকপা অমসুং যেন্ত্রোকপা।
- ২৮। কৈথেলশিং অমসুং মেলাশিং।
- ১০ \* \* \*
- ৩০। পৈশা শানবা অমসুং পৈশা শাদেৱকপগী থবক তোবা মীওইশিং; লৌড় শিংড়বগী শেল্দোনশিংগী মতোৎ পীবা।
- ৩১। মী থুংফম অমসুং মী থুংফম থল্লিবা মীওইশিং।
- 
- ৬৮। সন্ধিধান (নিযুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেক্রন ৫৭ না (৩-১-১৯৭৭ দগী হৈনা) যাওফম ১৯ অমসুং ২০ লৌখোকথিবা। মখোয়শিং অদু অসুয়া লৈরমই - ১৯। উংশিং, ২০। লঞ্জুকী শাশিং অমসুং উচেকশিংবু কনবা।
- ৬৯। সন্ধিধান (তৱেঁশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্রন ২৮ না “যাওফম ৫২” গী মহুতা শিনজিল্লকপা।
- ৭০। সন্ধিধান (নিযুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেক্রন ৫৭ না (৩-১-১৯৭৭ দগী হৈনা) যাওফম ২৯ লৌখোকথিবা।  
মদু অসুয়া লৈরমই - “২৯। (অৱস্থা অমসুং অশাংবগী) ওইফম থোকপা থবক পুথোকপা নতুনা অৱস্থা অমসুং অশাংবা।”

49. Taxes on lands and buildings.
50. Taxes on mineral rights subject to any limitations imposed by Parliament by law relating to mineral development.
51. Duties of excise on the following goods manufactured or produced in the State and countervailing duties at the same or lower rates on similar goods manufactured or produced elsewhere in India:—
  - (a) alcoholic liquors for human consumption;
  - (b) opium, Indian hemp and other narcotic drugs and narcotics; but not including medicinal and toilet preparations containing alcohol or any substance included in sub-paragraph (b) of this entry.
52. Taxes on the entry of goods into a local area for consumption, use or sale therein.
53. Taxes on the consumption or sale of electricity.
- <sup>1</sup>[54. Taxes on the sale or purchase of goods other than newspapers, subject to the provisions of entry 92A of List I.]
55. Taxes on advertisements other than advertisements published in the newspapers 2[and advertisements broadcast by radio or television].
56. Taxes on goods and passengers carried by road or on inland waterways.
57. Taxes on vehicles, whether mechanically propelled or not, suitable for use on roads, including tramcars subject to the provisions of entry 35 of List III.
58. Taxes on animals and boats.
59. Tolls.
60. Taxes on professions, trades, callings and employments.
61. Capitation taxes.
62. Taxes on luxuries, including taxes on entertainments, amusements, betting and gambling.
63. Rates of stamp duty in respect of documents other than those specified in the provisions of List I with regard to rates of stamp duty.
64. Offences against laws with respect to any of the matters in this List.
65. Jurisdiction and powers of all courts, except the Supreme Court, with respect to any of the matters in this List.
66. Fees in respect of any of the matters in this List, but not including fees taken in any court.

---

1 Subs. by the Constitution (Sixth Amendment) Act, 1956, s. 2, for entry 54.

2 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 57 (w.e.f. 3-1-1977).

- ৩২। কোর্পোরেসন শেষ্ঠা, নিয়ম চুল্লা চৎনহনবা অমসুং কোর্পোরেসনশিংবু থুপচিনবা, লিস্ট I দা শেখনা যাওখবা অমসুং ইউনিভিসিটিশিংদিনত্বা, কোরপোরেসন ওইদবা লল্লোন ইতিক, সাহিতগী, বিজ্ঞানগী, ধন্মগী অমদি অতোঁগো সোসাইটিশিং অমসুং এসোসিএসনশিং; কোওপৱেটিভ সোসাইটিশিং।
- ৩৩। দ্রামা তোফমশিং অমসুং দ্রামাগী থবক পাংথোকফমশিং; লিস্ট I গী যাওফম ৬০ গী অপিবশিং আদুগী মখা পোনা সিনেমাশিং; শান্থোঁনবা, পুলিং পোথাহনবা থবককশিং অমদি হৱাও কুন্মেশিং।
- ৩৪। জ্বার থাবা অমসুং জ্বার শান্থবা।
- ৩৫। রাজ্য সরকারনা পায়বা মপু ওইবা থবককশিং, লমশিং অমসুং যুমজাওশিং।
- ১\* \* \*
- ৩৭। সংসদনা শেষ্ঠা আইন্দা পীবগী মখা পোনা, রাজ্যগী আইন সভাগী মীথল।
- ৩৮। রাজ্যগী আইন সভাগী মেন্সুরশিংগী, বিধান সভাগী স্পিকর অমসুং দিপুটি স্পিকরগী অমসুং বিধান পরিষদ লৈরবদি, মদুগী চেয়ারমেন অমসুং দিপুটি চেয়ারমেনগী তলবশিং অমসুং এলারেন্সশিং।
- ৩৯। বিধান সভাগী, অমসুং মদুগী মেন্সুরশিংগী অমসুং কমিটিশিংগী, অমসুং বিধান পরিষদ লৈরবদি, পরিষদ আদুগী মেন্সুরশিংগী অমসুং কমিটিশিংগী শক্তিশিং, থোইদোক হেন্দোকপা খুদোঁ চাবশিংগী অমসুং দাইঁহ লৈহদবশিং (ইমুনিটিশিং), রাজ্য আদুগী আইন সভাগী কমিটিশিংগী মবাংদা শাখি পীনবা নত্রগা ইন্দুনা লৈবা শাখি ওইবা (দোকুমেন্টশিং) পুথোকহনবা ঘীশিংবু নমদুনা কাহনবা।
- ৪০। রাজ্যগী মন্ত্রণশিংগী তলবশিং অমসুং এলারেন্সশিং।
- ৪১। রাজ্যগী লৈপাক্ষী ওইবা (সরকারগী) থবকশিং; রাজ্যগী পল্লিক সভিস কমিশন।
- ৪২। রাজ্যগী পেন্সনশিং, মদুদি, রাজ্যনা নত্রগা রাজ্যগী অপুনবা শেয়ুন্দগী পীথোকদবা পেন্সনশিং।
- ৪৩। রাজ্য আদুগী লৈপাক্ষী শেন্দোন।
- ৪৪। লৈনুংদা লোতুনা থম্মস্বা লনশিং।
- ৪৫। লমগী খাজনা, খাজনা লে়ো অমসুং খোমজিনবা, লমগী মতাংদা তুংগী ওইনবা অইবশিং থস্বা, (লমগী) অধিকারশিংগী তুংগী ইন্দুনা থম্মস্বা অমসুং খাজনাগী মরমগীদযক সর্তে তোবা, অমসুং খাজনা পীহন্দবা যাওনা।
- ৪৬। লৌড় শিংটবগী আইন্দা লৌবা টেক্সশিং।
- ৪৭। লৌড় শিংটবগী লম স্বত ফংবদা লৌবা টেক্স।
- ৪৮। লৌড় শিংটবগী লমগী মতাংদা লৌবা ইষ্টাট দিউটি (টেক্স মখল অমা)।
- ৪৯। লমশিং অমদি যুমজাওশিংদা লৌবা টেক্স।
- ৫০। খোঁদগী থোকপা পোঁলমশিং শেমগঁনবগী মতাংদা পার্লিয়ামন্টেনা শেষ্ঠা আইন্দা পীবা গুমখেগী মখা পোনা, খোঁদগী থোকপা পোঁলমশিংগী অধিকারদা লৌবা টেক্স।
- 
- ৭১। সম্বিধান (তরেঁশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্লন ২৬ না যাওফম ৩৬ লৌথোকত্বে। অসুয়া লৈরমই- “৩৬। লিস্ট III গী যাওফম ৪২ গী অপীবশিংগী মখা পোনা, (ভারত) অপুনবগী মরমগীদযক নত্বা, লন থুন্দু (সরকারনা) লৌশিনবা নত্রগা আইনগী মতুঁ ইন্দা লৌশিনবা হোঁনবা।

- ৫১। রাজ্য অদুদা পুথোকপা নত্রগা শুংবা মখাগী পোৎশিং অসিদা লৌবা টেক্স অমসুং ভারতকী মফম অতৈদা পুথোকপা নত্রগা শুংবা মানবা পোৎশিংদা চপ মানবা নত্রগা হেনা নেস্বা চাংদগী লৌবা মানহনবগী টেক্স -
- (ক) মীনা থকুবা যুশিং;
- (খ) কানি, ভারতকী ত্রেংপ অমসুং অতোপ্তা পংথত্তৱা দ্রগশিং অমসুং পংথত্তৱা পোৎলমশিং; যাওফম অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (গ) দা যাওবা করিগুস্বা পোৎলম অমা নত্রগা যু যাওবা হিদাক লাংথকী নত্রগা লৈতেংগী অশেস্বা পোৎশিংদি যাওদনা।
- ৫২। করিগুস্বা পোৎশক অমনা মফম অমদা শিজিলথোকথিনবা, শিজিলদুনা থকুবা নত্রগা মফম অদুদা যোনবদা চঙলকপদা লৌবা টেক্স।
- ৫৩। ইলেক্ট্রিক শিজিলবদা অমসুং যোনবদা লৌবা টেক্স।
- ১২[৫৪। লিস্ট I গী যাওফম ৯২-ক গী অপীবশিংগী মখা পোরা খবর নত্ববা পোৎশিং যোনবদা অমসুং লৈবদা লৌবা টেক্স।
- ৫৫। খবরশিংদা ফোঁবা এডভরটাইজমেন্টশিং ১০[অমসুং রেডিও অমসুং টেলিভিজন্দা লাউথোকপা এডভরটাইজমেন্টশিং] নত্ববা এডভরটাইজমেন্টশিংদা লৌবা টেক্স।
- ৫৬। কংফাল ঘনুংগী ঈশিংগী লস্বীশিংদা নত্রগা কংফালগী লস্বীদা পুবা পোৎশিংদা অমসুং মীশিংদা লৌবা টেক্স।
- ৫৭। লস্বীদা শিজিলবা যাবা গাড়িশিংদা, ঈঞ্জিনো থোবা ওইরবসু নত্রগা ওইদ্রবসু, লৌবা টেক্স, লিস্ট III গী যাওফম ৩৫ গী অপীবশিংগী মখা পোনা ট্রাইমকারশিংসু যাওনা।
- ৫৮। শাশিং অমসুং হিশিংদা লৌবা টেক্স।
- ৫৯। লস্বী থোঁনচিংবা শিজিলবগী টেক্সশিং।
- ৬০। শিনফশিংদা, লপ্লোন ইতিকতা, লনাই শিনফশিং অমসুং (অতোপ্তনা) নেকপা শিনফশিংদা লৌবা টেক্স।
- ৬১। মীকোকী ওইনা লৌবা টেক্স।
- ৬২। অকে অর্মোগী পোৎশিংদা লৌবা টেক্সশিং, পুক্কিং পোথাহনবা থবকশিং, হরাও কুম্মেশিং, জ্বার থাবা অমসুং জ্বারশিং যাওনা।
- ৬৩। ষ্টাম্প টেক্সকা মরী লৈনবা চাংচৎকী মতাংদা লিস্ট I দা পীরিবশিং অদুদা যাওরিবশিং অদু নত্ববা শাখি ওইবা আইবশিংদা লৌবা ষ্টাম্প টেক্সকী চাংচৎশিং।
- ৬৪। লিস্ট অসিদা যাওবা হিরমশিংগা মরী লৈনবা আইনশিংগী মায়োক্তা লংজবা মরালশিং।
- ৬৫। লিস্ট অসিদা পীরিবা হিরমশিংগা মরী লৈনবা, সুপ্রিম কোর্টকীদি যাওদনা, কোর্ট পুয়মকী শাক্তিশিং অমসুং শাক্তিগী ওমষ্টে।
- ৬৬। কোর্টতা লৌবা ফিশিংদি নত্ববা, লিস্ট অসিদা যাওবা হিরমশিংগা মরী লৈনবা ফিশিং।
- 
- ৭২। সন্ধিধান (তরকশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২ না হান্নগী অস্ম্যা লৈরমই “৫৪। খবরশিং নত্ববা পোৎচেশিং যোনবদা নত্রগা লৈবদা লৌবা টেক্সশিং” যাওফম ৫৪ গী মহৎ শিনজিনথিবা।
- ৭৩। সন্ধিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ৫৭ না (৩-১-১৯৭৭ দণ্ডী হোনা) হাপচিল্লকপা।

### **List III—Concurrent List**

1. Criminal law, including all matters included in the Indian Penal Code at the commencement of this Constitution but excluding offences against laws with respect to any of the matters specified in List I or List II and excluding the use of naval, military or air forces or any other armed forces of the Union in aid of the civil power.
  2. Criminal procedure, including all matters included in the Code of Criminal Procedure at the commencement of this Constitution.
  3. Preventive detention for reasons connected with the security of a State, the maintenance of public order, or the maintenance of supplies and services essential to the community; persons subjected to such detention.
  4. Removal from one State to another State of prisoners, accused persons and persons subjected to preventive detention for reasons specified in entry 3 of this List.
  5. Marriage and divorce; infants and minors; adoption; wills, intestacy and succession; joint family and partition; all matters in respect of which parties in judicial proceedings were immediately before the commencement of this Constitution subject to their personal law.
  6. Transfer of property other than agricultural land; registration of deeds and documents.
  7. Contracts, including partnership, agency, contracts of carriage, and other special forms of contracts, but not including contracts relating to agricultural land.
  8. Actionable wrongs.
  9. Bankruptcy and insolvency.
  10. Trust and Trustees.
  11. Administrators-general and official trustees.
- <sup>1</sup>[11A. Administration of Justice; constitution and organisation of all courts, except the Supreme Court and the High Courts.]
12. Evidence and oaths; recognition of laws, public acts and records, and judicial proceedings.
  13. Civil procedure, including all matters included in the Code of Civil Procedure at the commencement of this Constitution, limitation and arbitration.
  14. Contempt of court, but not including contempt of the Supreme Court.
  15. Vagrancy; nomadic and migratory tribes.
  16. Lunacy and mental deficiency, including places for the reception or treatment of lunatics and mental defectives.
  17. Prevention of cruelty to animals.
- <sup>1</sup>[17A. Forests.]
- 17B. Protection of wild animals and birds.]
  18. Adulteration of foodstuffs and other goods.
  19. Drugs and poisons, subject to the provisions of entry 59 of List I with respect to opium.
  20. Economic and social planning.

### লিস্ট III - কনকরেন্ট লিস্ট

- ১। দন্তি ফংবা যাবা অরানবা তৌবগী আইন, সম্বিধান অসিনা হেক চঞবা হৈবা মতমদা ইন্দিয়ান নেপাল কোড তা যাওবা হিরম পুঁয়মক যাওনা তোইগুন্সুঁ লিস্ট I নত্ৰগা লিস্ট II দা যাস্তুবা হিরমশিংগা মৱী লৈনবা আইনশিংগী মায়োজ্জ্বা তৌবা মৱালশিং অমসুঁ সিভিল পৱারগী মতেং, পাংদুনা সিশিংগী, কংফালগী নত্ৰগা নোংথকী লানিশিং নত্ৰগা (ভাৱত) অপুনবগী খুঁজলাই পায়বা অতোপ্পা লানিশিং শিজিমবদি যাওহুন্দবা।
- ২। দন্তি ফংবা যাবা যাইনগী থবক চংথবগী মওঁ, সম্বিধান অসিনা চঞবা হৈবা মতমদা কৃমিনেল প্ৰোসিদ্যোৱ কোডতা যাওৱন্দা হিরম পুঁয়মক যাওনা।
- ৩। লৈপাকী যৈখায় থিনগায়বা লৈতনা লৈনবগী, লৈপাকী ইংনা চনেনদনা থম্ববগী নত্ৰগা তঙ্গইফদনা চঙদবা যাদবা পোৎশিং অমসুঁ থবকশিংবু মীয়ামদা যোহন্দুনা থম্ববগী মৱমগা মৱী লৈনবা হাঙ্গা (মী) ফাজিল্দুনা থন্দা; অসুমা ফাজিল্দুনা থম্ববা মীশিং।
- ৪। লিস্ট অসিগী যাওফুম ঢ দা যাওৱিবা মৱমগীদমক ফাজিল্দুনা থম্ববা মীশিংবু, বন্দিশিংবু, মৱান শীৱবা মীওইশিংবু অমসুঁ লিস্ট অসিগী যাওফুম ঢ দা যাওৱিবা মৱমগীদমক ফাজিল্দুনা থম্ববা মীওইশিংবু রাজ্য অমদগী অতোপ্পা রাজ্য অমদা পুথোক পুশিন তৌবা।
- ৫। লুহোংবা অমসুঁ খাইনবা; অঙ্গাশিং অমসুঁ (আইনগী মতুঁ ইন্ডী) চহি শুদ্ধিবা; (মীগী মচাবু) মচা ওইনা যোকপা; মশা শিৱবা মতুধদা মৱল মথুম (মী) অমনা ফংবা শিল্পন্দা, মশা শিৱবা মতুঁ (মী) অমনা ফংবা শিল্পমদ্বা অমসুঁ স্বত ফংবা; অপুনবা ইমুঁ খায়দোক্লবা; সম্বিধান অসিনা চঞবা হেক হৈবা মতমদা মী মশা মশাগী ওইবা আইনগী মখাদা আইনগী চংথবা অমগী মখাদা লৈৱিবা কাংবুশিংগা মৱী লৈনবা হিরম পুঁয়মক।
- ৬। লৌড় শিংউবগী লম নত্ববা লনথুম মপু হোংদোক হোংজিন তৌবা; দলিল অমসুঁ তুংগী থম্ববা অইবশিংবু রেজিস্ট্রাৰ তৌবা।
- ৭। কন্ট্ৰেষ্টকী থবক পুঁয়মক, পার্টনশিপ, এজেন্সি, পোৎ পুথোক পুশিনগী কন্ট্ৰেষ্ট, অমসুঁ থোইদোকপা অতোপ্পা কন্ট্ৰেষ্টকী মওৎশিংয়াওনা, তোইগুন্সুঁ লৌড় শিংউবগী লমগা মৱী লৈনবা কন্ট্ৰেষ্টশিংবি যাওন্দনা।
- ৮। রায়েনশঙ্গদা থবক চংথবা যাবা অরানবশিং।
- ৯। লঞ্জোনবদা শোয়ৱবা অমসুঁ শেল শিংদোকপা ওমদ্বা।
- ১০। ট্ৰষ্ট অমসুঁ ট্ৰষ্ট।
- ১১। এডমিনিষ্ট্ৰেটৰ জেনেৱেল অমসুঁ লোইশঙগী ওইবা ট্ৰষ্ট।
- ১২। শাখি, আচুম্বা উৎপা অমসুঁ রাকৎপা; আইনশিংবু, লৈপাকী থবকশিং তুংগী ওইনা ইন্ডুনা লৈবশিংবু, অমসুঁ আইনগী ওইবা চংথবশিংবু মশক খংবা।
- ১৩। সম্বিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেক্লন ৫৭ না (৩-১-১৯৭৭ দণ্ডী হৈনা) হাপচল্লকপা।
- ১৪। সিভিল প্ৰোসিদ্যোৱ, সম্বিধান অসিনা চঞবা হৈবা মতমদা সিভিল প্ৰোসিদ্যোৱ কোড তা যাওবা হিরম পুঁয়মক, মতমগী

- <sup>1</sup>[20A. Population control and family planning.]
21. Commercial and industrial monopolies, combines and trusts.
22. Trade unions; industrial and labour disputes.
23. Social security and social insurance; employment and unemployment.
24. Welfare of labour including conditions of work, provident funds, employers' liability, workmen's compensation, invalidity and old age pensions and maternity benefits.
- <sup>2</sup>[25. Education, including technical education, medical education and universities, subject to the provisions of entries 63, 64, 65 and 66 of List I; vocational and technical training of labour.]
26. Legal, medical and other professions.

- 
- 1 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 57 (w.e.f. 3-1-1977).
- 2 Subs. by s. 57, *ibid.*, for entry 25 (w.e.f. 3-1-1977).

ঙুমটৈ অমসুং যানবা অমনা লেপহনবা যাওনা।

- ১৪। (দন্দি ফঁবা যাবা) রায়েনশঙ্গু থওইদবা, তোইগুম্বসুং সুপ্রিম কোর্টপু থওইদবদি যাওনা।  
১৫। ময়ুম মকে লৈতবা; কোইচৎ চঢ়তুনা হিংবা অমসুং যুম হোং হোংদুনা হিংব কাঙ্গু।  
১৬। আঙ্গওবা অমসুং পুক্কিংগী পাঞ্জল মতিক চাদবা মীওইশিং, আঙ্গওবশিং অমসুং পুক্কিংগী পাঞ্জল মতিক চাদবশিংবু লায়েনবা অমসুং লৈফয় পীনবা মফবশিং যাওনা।  
১৭। শা ষণশিংদা তমথিবা ঙাকথোকপা।

১৪[১৭-ক। উমংশিং।

১৭-খ। লম্বকী শাউচেকশিংবু কনবা]

- ১৮। চানবা চিঞ্জাক্তা অমসুং অতোঞ্চা পোৎশিংদা যানশিনবা।  
১৯। দ্রগশিং অমসুং ছশিং, কানিগা মরী লৈনবা লিস্ত [ গী যাওফম ৫৯ গী অপীবশিং অদুগী মখা পোমা।  
২০। শেন থুম শিজিম্বা অমসুং সমাজগী খুজিল থৌরাং।  
১৫[২০-ক। মীশীং হেনগংলকপা থিংবা হোংবা অমসুং যাইফ যুম্বাল খজিল থৌরাং।

২১। লল্লোন ইতিক অমসুং ইন্দ্রিশিংবু মীওই খরতনা পায়শিনবা, পুনশিনবা অমসুং ট্রষ্টশিং।

২২। ট্রেদ ইউনিওনশিং; ইন্দ্রিশিংগা অমসুং থবক শুবগা মরী লৈনবা খংনবশিং।

২৩। সমাজগী শোয়দ গোমদবা অমসুং সমাজবু অৱা অনাদগী কনবা; থবক তোবা অমসুং থবক ফংদবা।

২৪। থবক শুবা কাংবুগী যাইফবা, থবকী ফিতবশিং, প্রোতিদেন্ট ফৰ্ম, থবক শিজিম্বারিবশিংগী দায়িত্ব, থবক শুবা মীশিংগী ক্ষতিপূরন, থবক শুবত্বা অমসুং অহল ওইরকপা পেন্সনশিং অমসুং চাবোকপগী খুদোং চাবশিং যাওনা।

১৬[২৫। মহেশশিং তম্বা, থবক শুবগী মওংগী মহেশশিং তম্বা, হকশেলগী মরীদা মহেশশিং তম্বা, অমসুং ইউনিভের্সিটিশিং যাওনা, লিস্ত [ গী যাওফম ৬৩, ৬৪, ৬৫ অমসুং ৬৬ কী অপীবশিং অদুগী মখা পোমা; থবক শুবা কাংবুগী থবত্তা হৈশিংবা অমসুং থবক শুবগী মওংগী ট্রেনিং]

২৬। আইনগী, হকশেলগী অমসুং অতোঞ্চা শিনফুবশিং।

২৭। ভারত অমসুং পাকিস্তান লৈবাকশিং শেমথিবগী মরম্বা মহোশাগী মখোয়গী ময়ুমদগী কায়রঞ্জবা মীওইশিংদা মতেং পীবা অমসুং লৈতাহনবা।

২৮। মীনুংশিগী অমসুং মীনুংশিগী ওইবা ইন্সটিচুশনশিং, মীনুংশিগী ওইবা অমসুং ধন্মগী ওইবা লনথুম পুম্বক অমসুং ধন্মগী ওইবা ইন্সটিচুশনশিং।

২৯। রাজ্য অমদগী অমদা লৌনগনবা নত্রগা শন্দোকনবা লায়নশিং নত্রগা মীশিং শাশিং নত্রগা পান্দীশিংবু শোকহনবা ঙম্বা তীল কাং শন্দোকপা থিংবা।

৩৫। সন্ধিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেঞ্জন ৫৭ না (৩-১-১৯৭৭ দণ্ডী হৈনা) হাপচিনথিবা।

৩৬। সন্ধিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেঞ্জন ৫৭ না (৩-১-১৯৭৭ দণ্ডী হৈনা) অসুম্বা লৈরম্বা: “২৫। থবক শুবশিংগী হৈশিংবা অমসুং থবক তোবগী মওংগী ট্রেনিং!” যাওফম ২৫ গী মহৃত্তা শিনজিনথিবা।

৩০। (মীগা মরী লৈনবা) মক ওইবা মশিংগী ঈপাওশিং, পোকপা অমসুং শিবগী রেজিষ্ট্র তোবা যাওনা।

27. Relief and rehabilitation of persons displaced from their original place of residence by reason of the setting up of the Dominions of India and Pakistan.
28. Charities and charitable institutions, charitable and religious endowments and religious institutions.
29. Prevention of the extension from one State to another of infectious or contagious diseases or pests affecting men, animals or plants.
30. Vital statistics including registration of births and deaths.
31. Ports other than those declared by or under law made by Parliament or existing law to be major ports.
32. Shipping and navigation on inland waterways as regards mechanically propelled vessels, and the rule of the road on such waterways, and the carriage of passengers and goods on inland waterways subject to the provisions of List I with respect to national waterways.
- <sup>1</sup>[33. Trade and commerce in, and the production, supply and distribution of,—
  - (a) the products of any industry where the control of such industry by the Union is declared by Parliament by law to be expedient in the public interest, and imported goods of the same kind as such products;
  - (b) foodstuffs, including edible oilseeds and oils;
  - (c) cattle fodder, including oilcakes and other concentrates;
  - (d) raw cotton, whether ginned or unginneD, and cotton seed; and
  - (e) raw jute.]
- <sup>2</sup>[33A. Weights and measures except establishment of standards.]
34. Price control.
35. Mechanically propelled vehicles including the principles on which taxes on such vehicles are to be levied.
36. Factories.
37. Boilers.
38. Electricity.

---

1 Subs. by the Constitution (Third Amendment) Act, 1954, s. 2, for entry 33.

2 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 57 (w.e.f. 3-1-1977).

- ৩১। সংসদনা শেষ্মা আইনগী মখাদা নত্রগা পার্লিয়ামেন্টনা শেষ্মা আইনা নত্রগা হৌজিক চংনরিবা আইন অমনা অচোবা হিথাংফমনি হায়না লাউথোকথিবা নত্বা হিথাংফমশিং।
- ৩২। ইঞ্জিনা হোনবা জহাজগা মরী লৈনবা কংফাল মনুংগী ইশিংগী লম্বীশিংদা জহাজনা পোঁচে মীনচিংবা পুথোক পুশিন তৌবা অমসুং জহাজ হোনবা, অমসুং অসিগুম্বা ইশিংগী লম্বীগী অপীবশিং অদুগী মখা পোনা কংফাল মনুংগী ইশিং লম্বীশিংদা মীশিং অমদি পোঁশিং পুথোক পুশিন তৌবা।
- ১১[ ৩৩। (মখাগী পোঁশিং) অসি লঞ্জোন ইতিক তৌবা, অমসুং পুথোকপা, পীথোকথিবা অমসুং যেন্ত্রোকথিবা -
- (ক) মীয়ামগী মাইফনবগীদমক পার্লিয়ামেন্টনা আইনা (ভারত) অপুনবগী যেঁশিনবগী মখাদা অসিগুম্বা ইল্দ্রিশিং অসি লৈগনি হায়না লাউথোকখ্ববা মতমদা (অদুগুম্বা) ইল্দ্রিশিং অদুগী পোঁথোকশিং অমসুং অসিগুম্বা পোঁথোকশিং অসিগা মান্নবা মাইরেপাক্তগী পুশিল্লকপা পোঁশিং;
  - (খ) চানবা পোঁশিং, চাবা যাবা থাও থোকপা মরঁশিং অমসুং থাওশিং যাওনা;
  - (গ) শা ষণগী শজিকশিং, থাওথিশিং অমসুং অতোঁপা অশেম্বশিং যাওনা;
  - (ঘ) শুংদোকত্রিবা লশিং, মৱ খাইদোক্ত্রিবা ওইরবসু নত্রগা খাইদোকত্রিবা ওইরবসু অমসুং লশিং মৱ; অমসুং
  - (ঙ) শুংদোকত্রিবা লিমোন]
- ১২[ ৩৩-ক। অকুম্বা অমসুং অশাংবা ওৱা (অকুম্বা অমসুং অশাংবগী) চাং লেপাদি নত্বা]
- ৩৪। পোঁচেগী মমা যেঁশিনবা।
- ৩৫। ইঞ্জিনা থোবা গাড়িশিং, অসিগুম্বা গাড়িশিং অদুদা লৌগনবা টেক্সিংগী অচুম্বা যুন্দম লেপা যাওনা।
- ৩৬। ফেক্তরি পুয়মক।
- ৩৭। (স্টিনটিংবা) শোইহমবা খুঁলাইশিং (পাত্রশিং)।
- ৩৮। ইলেক্ট্রিসিটি।
- ৩৯। খবরশিং, লাইরিকশিং অমসুং পাওচেনচিংবা নম্বা কাংবু।
- ৪০। থাইনগী অরিবশিংবু তোথোক্ত্রিবা অমসুং নৈননবা মফমশিং অমসুং লৈহোবিশিং<sup>১১</sup>[ পার্লিয়ামেন্টনা শেষ্মা আইনা নত্রগা আইনগী মখাদা] জাতিগী ওইনা মৱ ওইবনি হায়না লাউথোকখ্ববশিং অদুদি নত্বা।
- 
- ৭৭। সম্বিধান (অহমগুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৪ গী সেক্রন ২ না অসুম্বা লৈরম্বা “৩৩। মীয়ামগী মাইফনবগীদমক সংসদনা আইনা (ভারত) অপুনবগী যেঁশিনবগী মখাদা অসিগুম্বা ইল্দ্রিশিং অসি লৈগনি হায়না লাওথোকখ্ববা মতমদা, (অদুগুম্বা) ইল্দ্রিশিং অদুগী পোঁথোকশিং অদুলঞ্জোন ইতিক তৌবা, পুথোকপা, পীথোকথিবা অমসুং যেন্ত্রোকপা” যাওফম ৩৩ গী মহংতা শিনজিল্লকপা।
- ৭৮। সম্বিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেক্রন ৫৭ না (৩-১-১৯৭৭ দগী হৈনা) হাপচিল্লকপা।
- ৭৯। সম্বিধান (তরেঁশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্রন ২৭ না “পার্লিয়ামেন্টনা আইনগী মতুং ইম্বা লাউথোকখ্ববা” হায়বদুগী মহংতা শিনজিল্লকপা।

39. Newspapers, books and printing presses.
40. Archaeological sites and remains other than those <sup>1</sup>[declared by or under law made by Parliament] to be of national importance.
41. Custody, management and disposal of property (including agricultural land) declared by law to be evacuee property.
- <sup>2</sup>[42. Acquisition and requisitioning of property.]
43. Recovery in a State of claims in respect of taxes and other public demands, including arrears of land-revenue and sums recoverable as such arrears, arising outside that State.
44. Stamp duties other than duties or fees collected by means of judicial stamps, but not including rates of stamp duty.
45. Inquiries and statistics for the purposes of any of the matters specified in List II or List III.
46. Jurisdiction and powers of all courts, except the Supreme Court, with respect to any of the matters in this List.
47. Fees in respect of any of the matters in this List, but not including fees taken in any court.

---

1 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 27, for "declared by Parliament by law".

2 Subs. by s. 26, *ibid.*, for entry 42.

- ৪১। আইনা ময়ম মকে থাদোকখবশিংগী মরল মথুমনি (লৌট শিংটবগী লম যাওনা) হায়না লাউথোকখ্বা লন থুম্ম  
ঙাকশেন্দুনা থন্না, অশিন অরাং তোবা অমসুং পীথোকপা যোহোকপা তোবা।
- ৪২। [পোৎশিংবু (সরকারনা) লৌশিনবা অমসুং লৌশিলবা (আইনগী) হোনবী চংথবা]
- ৪৩। রাজ্য অদুগী মপাল্দা থোকলকপা, টেক্সশিং অমসুং অতোপ্লা লৈপাঙ্গী ওইবা লৌফম থোকপা শেলশিংগা মরী লৈনবা পৈশাশিং  
রাজ্য অমগী মনুংদা লৌখৎপা, পীদ্বিবা লমগী খাজনা অমসুং অসুম্মা পীদ্বিবা (শেল) ওইনা লৌখৎপা যাবা শেলশিং যাওনা।
- ৪৪। রায়েনশঙ্দা শিজিলবা ষ্টাম্পগী পাষ্ণেনা খোমজিনবা টেক্সশিং নত্বা ষ্টাম্পদা লৌবা টেক্সশিং, তোইগুম্বসুং  
ষ্টাম্পদা লৌবা টেক্সকী চাংচৎ লেপ্পদি যাওনা।
- ৪৫। লিস্ত II অমসুং লিস্ত III দা যাওরিবা হিরমশিং অদুগী মতাংদা থিজিনবা অমসুং মশিংগী দিপাও।
- ৪৬। লিস্ত অসিদা যাওরিবা হিরমশিংগা মরী লৈনবা, সুপ্রিম কোটকী নতনা, রায়েনাঙ পুয়মকী শক্তিগী ওমৈখে অমসুং শক্তিশিং।
- ৪৭। লিস্ত অসিদা যাওরস্বা হিরম পুয়মকা মরী লৈনবা ফীশিং, তোইগুম্বসুং রায়েনশঙ্দা লৌবা ফীশিংদি যাওনা।

৪০. সন্ধিধান (তরেঞ্চুবা শেয়দোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৬ না হান্নগী যাওফম ৪২ গী মছ্যতা শিনজিল্লকপা। হান্না অসুম্মা  
লৈরমই -

“৪২। (ভারত) অপুনবগী নত্বা রাজ্য অমগী নত্বা লৈপাঙ্গী মরম অমগীদমক লৌশিলবা নত্বা লৌশিলবগী (আইনগী) হোনবী  
তোরবা লন থুমগী ক্ষতিপুরন লেপ্পবগী তাচুম্বা যুম্ফম অমসুং অসিগুম্বা ক্ষতিপুরন অসি পীনবগী মওং অমসুং মতো।”

## EIGHTH SCHEDULE

[Articles 344(1) and 351]

### Languages

1. Assamese.
2. Bengali.
- <sup>1</sup>[3.] Bodo.
4. Dogri.]
- <sup>2</sup>[5.] Gujarati.
- <sup>3</sup>[6.] Hindi.
- <sup>3</sup>[7.] Kannada.
- <sup>3</sup>[8.] Kashmiri.
- <sup>4</sup>[<sup>3</sup>[9.] Konkani.]
- <sup>1</sup>[10.] Maithili.]
- <sup>5</sup>[11.] Malayalam.
- <sup>4</sup>[<sup>6</sup>[12.] Manipuri.]
- <sup>6</sup>[13.] Marathi.
- <sup>4</sup>[<sup>6</sup>[14.] Nepali.]
- <sup>6</sup>[15.] Oriya.
- <sup>6</sup>[16.] Punjabi.
- <sup>6</sup>[17.] Sanskrit.
- <sup>1</sup>[18.] Santhali.]
- <sup>7</sup>[<sup>8</sup>[19.] Sindhi.]
- <sup>9</sup>[20.] Tamil.
- <sup>9</sup>[21.] Telugu.
- <sup>9</sup>[22.] Urdu.

1 Ins. by the Constitution (Ninety-second Amendment) Act, 2003, s. 2.

2 Entry 3 renumbered as entry 5 by s. 2, *ibid.*

3 Entries 4 to 7 renumbered as entries 6 to 9 by s. 2, *ibid.*

4 Ins. by the Constitution (Seventy-first Amendment) Act, 1992, s. 2.

5 Entry 8 renumbered as entry 11 by the Constitution (Ninety-second Amendment) Act, 2003, s. 2.

6 Entries 9 to 14 renumbered as entries 12 to 17 by s. 2, *ibid.*

7 Added by the Constitution (Twenty-first Amendment) Act, 1967, s. 2.

8 Entry 15 renumbered as entry 19 by the Constitution (Ninety-second Amendment) Act, 2003, s. 2.

9 Entries 16 to 18 renumbered as entries 20 to 22 by s. 2, *ibid.*

## নিপাল শুবা সেদ্যুল

[আর্টিকলশিং ৩৪৪(১) অমসুং ৩৫১]

### লোনশিং

১।	আসামিজ
২।	বেঙ্গালি
*[৩।	বোড়ো]
৪।	দোপ্তি
**[৫।]	গুজরাতি
**[৬।]	হিন্দি
**[৭।]	কম্বাড়া
**[৮।]	কাশ্মীরি
**[৯।]	কোনকানি]
*[১০।	মাথিলি]
১১[১১।]	মলায়ালম
১২[১২।]	মণিপুরী]
১৩[১৩।]	মারাঠি]
১৪[১৪।]	নেপালি]
১৫[১৫।]	ওরিয়া
১৬[১৬।]	পঞ্জাবী
১৭[১৭।]	সংস্কৃত
*[১৮।	সহালি]
১৯[১৯।]	সিঙ্গি]
২০[২০।]	টামিল
২১[২১।]	টেলেঞ্জ
২২[২২।]	উদু

- 
- ৮১। সম্বিধান (হস্তুতরামাথোই শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৯২ না হাপচিল্লকপা।  
৮২। সম্বিধান (হস্তুতরামাথোই শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৯২ না নম্বর হোংদোকথিবা।  
৮৩। সম্বিধান (হস্তুতরামাথোই শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৬৭ গী সেক্সন ২ না হাপচিল্লকপা।  
\* সম্বিধান (মরিফুতরানিথোই শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ২০০৩ গী সেক্সন ২ না হাপচিল্লকপা।  
\*\* সম্বিধান (মরিফুতরানিথোইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ২০০৩ না নম্বর হোংদোকথিবা।

## **<sup>1</sup>[NINTH SCHEDULE**

**(Article 31B)**

1. The Bihar Land Reforms Act, 1950 (Bihar Act XXX of 1950).
2. The Bombay Tenancy and Agricultural Lands Act, 1948 (Bombay Act LXVII of 1948).
3. The Bombay Maleki Tenure Abolition Act, 1949 (Bombay Act LXI of 1949).
4. The Bombay Taluqdari Tenure Abolition Act, 1949 (Bombay Act LXII of 1949).
5. The Panch Mahals Mehwassi Tenure Abolition Act, 1949 (Bombay Act LXIII of 1949).
6. The Bombay Khoti Abolition Act, 1950 (Bombay Act VI of 1950).
7. The Bombay Paragana and Kulkarni Watan Abolition Act, 1950 (Bombay Act LX of 1950).
8. The Madhya Pradesh Abolition of Proprietary Rights (Estates, Mahals, Alienated Lands) Act, 1950 (Madhya Pradesh Act I of 1951).
9. The Madras Estates (Abolition and Conversion into Ryotwari) Act, 1948 (Madras Act XXVI of 1948).
10. The Madras Estates (Abolition and Conversion into Ryotwari) Amendment Act, 1950 (Madras Act I of 1950).
11. The Uttar Pradesh Zamindari Abolition and Land Reforms Act, 1950 (Uttar Pradesh Act I of 1951).
12. The Hyderabad (Abolition of Jagirs) Regulation, 1358F (No. LXIX of 1358, Fasli).
13. The Hyderabad Jagirs (Commutation) Regulation, 1359F (No. XXV of 1359, Fasli).]
- <sup>2</sup>[14. The Bihar Displaced Persons Rehabilitation (Acquisition of Land) Act, 1950 (Bihar Act XXXVIII of 1950).
15. The United Provinces Land Acquisition (Rehabilitation of Refugees) Act, 1948 (U.P. Act XXVI of 1948).
16. The Resettlement of Displaced Persons (Land Acquisition) Act, 1948 (Act LX of 1948).
17. Sections 52A to 52G of the Insurance Act, 1938 (Act IV of 1938), as inserted by section 42 of the Insurance (Amendment) Act, 1950 (Act XLVII of 1950).
18. The Railway Companies (Emergency Provisions) Act, 1951 (Act LI of 1951).
19. Chapter III-A of the Industries (Development and Regulation) Act, 1951 (Act LXV of 1951), as inserted by section 13 of the Industries (Development and Regulation) Amendment Act, 1953 (Act XXVI of 1953).
20. The West Bengal Land Development and Planning Act, 1948 (West Bengal Act XXI of 1948), as amended by West Bengal Act XXIX of 1951.]

---

1 Added by the Constitution (First Amendment) Act, 1951, s. 14.

2 Added by the Constitution (Fourth Amendment) Act, 1955, s. 5.

## ৮৪[ মাপল শুবা সেদ্যুল

[আর্টিকল ৩১-খ]

- ১। বিহার লেন্ড রিফোর্মস্ এষ্ট, ১৯৫০ (১৯৫০ গী বিহার এষ্ট ৩০)
- ২। বোম্বে টেলান্সি অমসুং লৌট লয়শিংগী এষ্ট, ১৯৪৮ (১৯৪৮ কী বোম্বে এষ্ট ৬৭)
- ৩। বোম্বে মালেকী টেনিয়ার এবোলিসন এষ্ট, ১৯৪৯ (১৯৪৯ গী বোম্বে এষ্ট, ৬১)
- ৪। বোম্বে তালুকদারি টেনিয়ার এবোলিসন এষ্ট, ১৯৪৯ (১৯৪৯ গী বোম্বে এষ্ট ৬২)
- ৫। পন্থ মহল্স্ মেহ রাসি টেনিয়ার এবোলিসন এষ্ট, ১৯৪৯ (১৯৪৯ গী বোম্বে এষ্ট ৬৩)
- ৬। বোম্বে খোটি এবোলিসন এষ্ট, ১৯৫০ (১৯৫০ গী বোম্বে এষ্ট ৬)
- ৭। বোম্বে পরগনা অমসুং কুলকারণি বাতন এবোলিসন এষ্ট, ১৯৫০ (১৯৫০ গী বোম্বে এষ্ট ৬০)
- ৮। মধ্য প্রদেশ এবোলিসন ওফ প্রোপ্রাইটারি রাইটস্ (ইষ্টার্টস্, মহল্স্, এলিনেটেট লেন্ডস) এষ্ট, ১৯৫০ (১৯৫১ গী মধ্যপ্রদেশ এষ্ট I)
- ৯। মাদ্রাজ ইষ্টার্টস্ (এবোলিসন এন্ড কনভরসন স্নিন্টু রোটোরারি) এষ্ট, ১৯৪৮ (১৯৪৮ কী মাদ্রাজ এষ্ট ২৬)
- ১০। মাদ্রাজ ইষ্টার্টস্ (এবোলিসন এন্ড কনভরসন স্নিন্টু রোটোরারি) এমেন্ডমেন্ট এষ্ট, ১৯৫০ (১৯৫০ গী মাদ্রাজ এষ্ট I)
- ১১। উত্তর প্রদেশ জামিন্দারি এবোলিসন এন্ড লেন্ড রিফোর্মস্ এষ্ট, ১৯৫০ (১৯৫১ গী উত্তর প্রদেশ এষ্ট I)
- ১২। হাইদ্রবাদ (এবোলিসন ওফ জাগিরস) রেগুলেসন, ১৩৫৮ (ফাসলি, ১৩৫৮ কী নম্বর ৬৯)
- ১৩। হাইদ্রবাদ জগিরস (কম্পুটেশন) রেগুলেসন, ১৩৫৯ F (ফাসলি, ১৩৫৯ গী নম্বর ২৫)
- ৮৪। [১৪। বিহার দিসপ্লেস্ম্পারসন্স রিহাবিলিটেশন (একুইজিসন ওফ লেন্ড) এষ্ট, ১৯৫০ (১৯৫০ গী বিহার এষ্ট, ৩৮)
- ১৫। ইউনাইটেড প্রোভিলেস লেন্ড একুইজিসন (রিহাবিলিটেশন লফ রিফুজিস) এষ্ট, ১৯৪৮ (১৯৪৮ কী ইউপি এষ্ট ২৬)
- ১৬। রিসেটেলমেন্ট ওফ দিসপ্লেস্ম্পারসন্স (লেন্ড একুইজিসন) এষ্ট, ১৯৪৮ (১৯৪৮ কী এষ্ট ৬০)
- ১৭। সেক্সন ৫২-ক টু ৫২-ছ ওফ ইন্সুরেন্স এষ্ট, ১৯৩৮ (১৯৩৮ কী এষ্ট ৪), এজ ইন্সরটেদ বাই সেক্সন ৪২ ওফ ইন্সুরেন্স (এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৫০ (১৯৫০ গী এষ্ট ৪৭)
- ১৮। রেলরে কম্পানিজ (ইমেজেন্সি প্রোভিসন্স) এষ্ট, ১৯৫১ (১৯৫১ গী এষ্ট ৫১)
- ১৯। চেপুর III-ক ওফ দি ইন্ডস্ট্রিস্ (দেভেলপমেন্ট এন্ড রেগুলেসন) এষ্ট, ১৯৫১ (১৯৫১ গী এষ্ট ৬৫), এজ ইন্সরটেদ বাই সেক্সন ১৩ ওফ দি ইন্ডস্ট্রিজ (দেভেলপমেন্ট এন্ড রেগুলেসন) এমেন্ডমেন্ট এষ্ট, ১৯৫৩ (১৯৫৩ গী এষ্ট ২৬)
- ২০। রেন্ট বেঙ্গল লেন্ড দেভেলপমেন্ট এন্ড ফ্লানিং এষ্ট, ১৯৪৮ (১৯৪৮ কী রেন্ট বেঙ্গল এষ্ট ২১), এজ এমেন্ডমেন্ট বাই রেন্ট বেঙ্গল এষ্ট ২৯ ওফ ১৯৫১]
- ৮৫। [২১। অন্ধ প্রদেশ সিকিং ওন এপ্রিকলচরেল হোলদিংস্ এষ্ট, ১৯৬১ (১৯৬১ গী অন্ধপ্রদেশ এষ্ট ১০)]

- 
- ৮৪। সম্বিধান (অহানবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫১ গী সেক্সন ১৪ না হাপচিল্লকপা।
  - ৮৫। সম্বিধান (মরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৫ গী সেক্সন ৫ না হাপচিল্লকপা।
  - ৮৬। সম্বিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৬৪ গী সেক্সন ৩ না হাপচিল্লকপা।

- <sup>1</sup>[21. The Andhra Pradesh Ceiling on Agricultural Holdings Act, 1961 (Andhra Pradesh Act X of 1961).  
22. The Andhra Pradesh (Telangana Area) Tenancy and Agricultural Lands (Validation) Act, 1961 (Andhra Pradesh Act XXI of 1961).  
23. The Andhra Pradesh (Telangana Area) Ijara and Kowli Land Cancellation of Irregular Pattas and Abolition of Concessional Assessment Act, 1961 (Andhra Pradesh Act XXXVI of 1961).  
24. The Assam State Acquisition of Lands belonging to Religious or Charitable Institution of Public Nature Act, 1959 (Assam Act IX of 1961).  
25. The Bihar Land Reforms (Amendment) Act, 1953 (Bihar Act XX of 1954).  
26. The Bihar Land Reforms (Fixation of Ceiling Area and Acquisition of Surplus Land) Act, 1961 (Bihar Act XII of 1962), (except section 28 of this Act).  
27. The Bombay Taluqdari Tenure Abolition (Amendment) Act, 1954 (Bombay Act I of 1955).  
28. The Bombay Taluqdari Tenure Abolition (Amendment) Act, 1957 (Bombay Act XVIII of 1958).  
29. The Bombay Inams (Kutch Area) Abolition Act, 1958 (Bombay Act XC VIII of 1958).  
30. The Bombay Tenancy and Agricultural Lands (Gujarat Amendment) Act, 1960 (Gujarat Act XVI of 1960).  
31. The Gujarat Agricultural Lands Ceiling Act, 1960 (Gujarat Act XXVI of 1961).  
32. The Sagbara and Mehwassi Estates (Proprietary Rights Abolition, etc.) Regulation, 1962 (Gujarat Regulation I of 1962).  
33. The Gujarat Surviving Alienations Abolition Act, 1963 (Gujarat Act XXXIII of 1963), except in so far as this Act relates to an alienation referred to in sub-clause (d) of clause (3) of section 2 thereof.  
34. The Maharashtra Agricultural Lands (Ceiling on Holdings) Act, 1961 (Maharashtra Act XXVII of 1961).  
35. The Hyderabad Tenancy and Agricultural Lands (Re-enactment, Validation and Further Amendment) Act, 1961 (Maharashtra Act XLV of 1961).  
36. The Hyderabad Tenancy and Agricultural Lands Act, 1950 (Hyderabad Act XXI of 1950).  
37. The Jenmikaram Payment (Abolition) Act, 1960 (Kerala Act III of 1961).  
38. The Kerala Land Tax Act, 1961 (Kerala Act XIII of 1961).  
39. The Kerala Land Reforms Act, 1963 (Kerala Act I of 1964).  
40. The Madhya Pradesh Land Revenue Code, 1959 (Madhya Pradesh Act XX of 1959).  
41. The Madhya Pradesh Ceiling on Agricultural Holdings Act, 1960 (Madhya Pradesh Act XX of 1960).

---

1      Added by the Constitution (Seventeenth Amendment) Act, 1964, s. 3.

- ২২। অঞ্চ প্রদেশ (টেলিগনা এরিয়া) টেনাসি এন্ড এক্সিকিউচরেল লেন্দস্ (ভেলিদেসন) এষ্ট, ১৯৬১ (১৯৬১ গী অঞ্চ প্রদেশ এষ্ট ২১)
- ২৩। অঞ্চ প্রদেশ (টেলিগনা এরিয়া) ইজারা এন্ড কোলি লেন্দ কেনসেক্সেন ওফ ইরেগুলার পার্টাইজ এন্ড এবোলিসন ওফ কপ্সনেল এসেসমেন্ট এষ্ট, ১৯৬১ (১৯৬১ গী অঞ্চ প্রদেশ এষ্ট ৩৬)
- ২৪। আসাম ষ্টেট একুইজিসন ওফ লেন্দস্ বিলোংগিং টু রেলিজিয়স ওর চেরিটেবল ইস্টার্টিসন্স ওফ পলিক নেচের এষ্ট, ১৯৫৯ (১৯৬১ গী আসাম এষ্ট ৯)
- ২৫। বিহার লেন্দ রিফোর্মস্ (এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৫৩ (১৯৫৪ গী বিহার এষ্ট ২০)
- ২৬। বিহার লেন্দ রিফোর্মস্ (ফিক্সেন ওফ সিলিং এরিয়া এন্ড একুজিসন ওফ সরপ্লস্ লেন্দ) এষ্ট, ১৯৬১ (১৯৬২ গী বিহার এষ্ট ১২), (এষ্ট অসিগী সেক্সন ২৮ তি নতুনা)
- ২৭। বোম্বে তালুকদারি টেনিয়ার এবোলিসন (এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৫৪ (১৯৫৫ গী বোম্বে এষ্ট ১)
- ২৮। বোম্বে তালুকদারি টেনিয়ার এবোলিসন (এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৫৭ (১৯৫৮ কী বোম্বে এষ্ট ১৮)
- ২৯। বোম্বে টেনাস (কচ এরিয়া) এবোলিসন এষ্ট, ১৯৫৮ (১৯৫৮ কী বোম্বে এষ্ট ৯৮)
- ৩০। বোম্বে টেনাসি এন্ড এক্সিকিউচরেল লেন্দস্ (গুজরাট এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৬০ (১৯৬০ গী গুজরাট এষ্ট ২৬)
- ৩১। গুজরাট এক্সিকিউচরেল লেন্দস্ সিলিং এষ্ট, ১৯৬০ (১৯৬১ গী গুজরাট এষ্ট ২৭)
- ৩২। সাতাবারা এন্ড মেহরাসি ইষ্টার্টস্ (প্রোপ্রাইটির রার্হাস্ এবোলিসন etc.) রেগুলেসন, ১৯৬২ (১৯৬২ গী গুজরাট রেগুলেসন I)।
- ৩৩। গুজরাট সরভার্হিডিং এলিভেনেসন এবোলিসন এষ্ট, ১৯৬৩ (১৯৬৩ গী গুজরাট এষ্ট ৩৩), এষ্ট আনুগী সেক্সন ২ গী ক্লোজ (৩) গী সব-ক্লোজ (খ) দা পলিকা লৌথোকথিবা হায়বা আদুগা মরী লৈনবা মইথে নতুবা।
- ৩৪। মহারাষ্ট্রা এক্সিকিউচরেল লেন্দস্ (শিলিং ওন হোলদিস্) এষ্ট, ১৯৬১ (১৯৬১ গী মহারাষ্ট্র এষ্ট ২৭)
- ৩৫। হাইদ্রাবাদ টেনাসি এন্ড এক্সিকিউচরেল লেন্দস্ (রি-এনেক্সেন্ট, ভেলিদেসন এন্ড ফরদর এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৬১ (১৯৬১ গী মহারাষ্ট্র এষ্ট ৪৫)
- ৩৬। হাইদ্রাবাদ টেনাসি এন্ড এক্সিকিউচরেল লেন্দস্ এষ্ট, ১৯৫০ (১৯৫০ গী হাইদ্রাবাদ এষ্ট ২১)
- ৩৭। জেনারিকরম পেমেন্ট (এবোলিসন) এষ্ট, ১৯৬০ (১৯৬১ গী কেরেলা এষ্ট III)
- ৩৮। কেরেলা লেন্দ টেক্স এষ্ট, ১৯৬১ (১৯৬১ গী কেরেলা এষ্ট ১৩)
- ৩৯। কেরেলা লেন্দ রিফোর্মস্ এষ্ট, ১৯৬৩ (১৯৬৪ গী কেরেলা এষ্ট I)
- ৪০। মধ্য প্রদেশ লেন্দ রেভেন্যু কোড, ১৯৫৯ (১৯৫৯ গী মধ্য প্রদেশ এষ্ট ২০)
- ৪১। মধ্য প্রদেশ শিলিং ওন এক্সিকিউচরেল হোলদিস্ এষ্ট, ১৯৬০ (১৯৬০ গী মধ্য প্রদেশ এষ্ট ২০)
- ৪২। মাদ্রাজ কলাটিভেটিং টেনাস (পেমেন্ট ওফ ফিয়ার রেন্ট) এষ্ট, ১৯৫৫ (১৯৫৫ কী মাদ্রাজ এষ্ট ২৫)
- ৪৩। মাদ্রাজ কলাটিভেটিং টেনাস (পেমেন্ট ওফ ফিয়ার রেন্ট) এষ্ট, ১৯৫৬ (১৯৫৬ কী মাদ্রাজ এষ্ট, ২৪)
- ৪৪। মাদ্রাজ ওকুপেন্টস্ ওফ কুদিয়িরঞ্জু (প্রোটেক্সন ফ্রেম ইভিউন) এষ্ট, ১৯৬১ (১৯৬১ মাদ্রাজ এষ্ট ৩৮)
- ৪৫। মাদ্রাজ পলিক ট্রাষ্ট (রেগুলেসন ওফ এডমিনিস্ট্রেসন ওফ এক্সিকিউচরেল লেন্দস্) এষ্ট, ১৯৬১ (১৯৬১ গী মাদ্রাজ এষ্ট ৫৭)
- ৪৬। মাদ্রাজ লেন্দ রিফোর্মস্ (ফিক্সেন ওফ সিলিং ওন লেন্দ) এষ্ট, ১৯৬১ (১৯৬১ গী মাদ্রাজ এষ্ট ৫৮)
- ৪৭। মাইশোর টেনাসি এষ্ট, ১৯৫২ (১৯৫২ গী মাইশোর এষ্ট ১৩)
- ৪৮। কুর্গ টেনাস এষ্ট, ১৯৫৭ (১৯৫৭ গী মাইশোর এষ্ট ১৪)

42. The Madras Cultivating Tenants Protection Act, 1955 (Madras Act XXV of 1955).
43. The Madras Cultivating Tenants (Payment of Fair Rent) Act, 1956 (Madras Act XXIV of 1956).
44. The Madras Occupants of Kudiyiruppu (Protection from Eviction) Act, 1961 (Madras Act XXXVIII of 1961).
45. The Madras Public Trusts (Regulation of Administration of Agricultural Lands) Act, 1961 (Madras Act LVII of 1961).
46. The Madras Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Act, 1961 (Madras Act LVIII of 1961).
47. The Mysore Tenancy Act, 1952 (Mysore Act XIII of 1952).
48. The Coorg Tenants Act, 1957 (Mysore Act XIV of 1957).
49. The Mysore Village Offices Abolition Act, 1961 (Mysore Act XIV of 1961).
50. The Hyderabad Tenancy and Agricultural Lands (Validation) Act, 1961 (Mysore Act XXXVI of 1961).
51. The Mysore Land Reforms Act, 1961 (Mysore Act X of 1962).
52. The Orissa Land Reforms Act, 1960 (Orissa Act XVI of 1960).
53. The Orissa Merged Territories (Village Offices Abolition) Act, 1963 (Orissa Act X of 1963).
54. The Punjab Security of Land Tenures Act, 1953 (Punjab Act X of 1953).
55. The Rajasthan Tenancy Act, 1955 (Rajasthan Act III of 1955).
56. The Rajasthan Zamindari and Biswedari Abolition Act, 1959 (Rajasthan Act VIII of 1959).
57. The Kumaun and Uttarakhand Zamindari Abolition and Land Reforms Act, 1960 (Uttar Pradesh Act XVII of 1960).
58. The Uttar Pradesh Imposition of Ceiling on Land Holdings Act, 1960 (Uttar Pradesh Act I of 1961).
59. The West Bengal Estates Acquisition Act, 1953 (West Bengal Act I of 1954).
60. The West Bengal Land Reforms Act, 1955 (West Bengal Act X of 1956).
61. The Delhi Land Reforms Act, 1954 (Delhi Act VIII of 1954).
62. The Delhi Land Holdings (Ceiling) Act, 1960 (Central Act 24 of 1960).
63. The Manipur Land Revenue and Land Reforms Act, 1960 (Central Act 33 of 1960).
64. The Tripura Land Revenue and Land Reforms Act, 1960 (Central Act 43 of 1960).
- <sup>1</sup>[65. The Kerala Land Reforms (Amendment) Act, 1969 (Kerala Act 35 of 1969).]
66. The Kerala Land Reforms (Amendment) Act, 1971 (Kerala Act 25 of 1971).]
- <sup>2</sup>[67. The Andhra Pradesh Land Reforms (Ceiling on Agricultural Holdings) Act, 1973 (Andhra Pradesh Act 1 of 1973).]

1 Ins. by the Constitution (Twenty-ninth Amendment) Act, 1972, s. 2.

2 Ins. by the Constitution (Thirty-fourth Amendment) Act, 1974, s. 2.

- ৪৯। মাইশোর ভিলেজ ওফিসেস্ এবোলিসন এষ্ট, ১৯৬১ (১৯৬১ গী মাইশোর এষ্ট ১৪)
- ৫০। হাইদ্রাবাদ টেনান্সি এন্ড এণ্টিকলচরেল লেন্দস্ (ভেলিদেসন) এষ্ট, ১৯৬১ (১৯৬১ গী মাইশোর এষ্ট ৩৬)
- ৫১। মাইশোর লেন্দ রিফোর্মস্ এষ্ট, ১৯৬১ (১৯৬২ গী মাইশোর এষ্ট ১০)
- ৫২। ওরিষা লেন্দ রিফোর্মস্ এষ্ট, ১৯৬০ (১৯৬০ গী ওরিষা এষ্ট ১৬)
- ৫৩। ওরিষা মার্জেন্ট টেরিটোরিজ (ভিলেজ ওফিসেস্ এবোলিসন), ১৯৬৩ (১৯৬৩ গী ওরিষা এষ্ট ১০)
- ৫৪। পঞ্জাব সেক্যুরিটি ওফ লেন্দ টেনিয়ারস্ এষ্ট, ১৯৫৩ (১৯৫৩ গী পঞ্জাব এষ্ট ১০)
- ৫৫। রাজস্থান টেনান্সি এষ্ট, ১৯৫৫ (১৯৫৫ কী রাজস্থান এষ্ট ৩)
- ৫৬। রাজস্থান জমিন্দারি এন্ড বিষ্঵েদারি এবোলিসন এষ্ট, ১৯৫৯ (১৯৫৯ গী রাজস্থান এষ্ট ৮)
- ৫৭। কুমার্টন এন্ড উত্তরাখণ্ড জমিন্দারি এবোলিসন এন্ড লেন্দ রিফোর্মস্ এষ্ট, ১৯৬০ (১৯৬০ গী উত্তর প্রদেশ এষ্ট ১১)
- ৫৮। উত্তর প্রদেশ ইস্পেজিসন ওফ সিলিং ওন লেন্দ হোলদিস্ এষ্ট, ১৯৬০ (১৯৬১ গী উত্তর প্রদেশ এষ্ট ১)
- ৫৯। রেন্স্ট বেঙ্গল ইষ্টার্টস্ একুইজিসন এষ্ট, ১৯৫৩ (১৯৫৪ গী রেন্স্ট বেঙ্গল এষ্ট ১)
- ৬০। রেন্স্ট বেঙ্গল লেন্দ রিফোর্মস্ এষ্ট, ১৯৫৫ (১৯৫৬ গী রেন্স্ট বেঙ্গল এষ্ট ১০)
- ৬১। দেলহি লেন্দ রিফোর্মস্ এষ্ট, ১৯৫৪ (১৯৫৪ গী দেলহি এষ্ট ৮)
- ৬২। দেলহি লেন্দ হোলদিস্ (সিলিং) এষ্ট, ১৯৬০ (১৯৬০ গী সেন্ট্রেল এষ্ট ২৪)
- ৬৩। মণিপুর লেন্দ রেভেন্যু এন্ড লেন্দ রিফোর্মস্ এষ্ট, ১৯৬০ (১৯৬০ গী সেন্ট্রেল এষ্ট ৩৩)
- ৬৪। ত্রিপুরা লেন্দ রেভেন্যু এন্ড লেন্দ রিফোর্মস্ এষ্ট, ১৯৬০ (১৯৬০ গী সেন্ট্রেল এষ্ট ৪৩)<sup>১০</sup>
- ৬৫। [কেরেলা লেন্দ রিফোর্মস্ (এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী কেরেলা এষ্ট ৩৫)]
- ৬৬। [কেরেলা লেন্দ রিফোর্মস্ (এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী কেরেলা এষ্ট ২৫)]
- ৬৭। [অন্ধ প্রদেশ লেন্দ রিফোর্মস্ (সিলিং ওন এণ্টিকলচরেল হোলদিস্) এষ্ট, ১৯৭৩ (১৯৭৩ গী অন্ধ প্রদেশ এষ্ট ১)]
- ৬৮। বিহার লেন্দ রিফোর্মস্ (ফিক্সেন ওফ সিলিং এরিয়া এন্ড একুজিসন ওফ সরপ্লস লেন্দ) (এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭২ (১৯৭৩ গী বিহার এষ্ট ১)
- ৬৯। বিহার লেন্দ রিফোর্মস্ (ফিক্সেন ওফ সিলিং এরিয়া এন্ড একুজিসন ওফ সরপ্লস লেন্দ) (এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৩ (১৯৭৩ গী বিহার এষ্ট ৯)
- 
- ৮৭। জন্মু অমসুং কাশ্মির রাজ্যদা শিজিমবদা, যাওফম ৬৪ গী মখাদা মখাগীশং অসি হাপচিনগদবনি -
- (ক) ৬৪-ক জন্মু এন্ড কাশ্মির স্টেট বুথ এষ্ট (১৯৭৮ SVT গী নম্বর ১)
- ৬৪-খ জন্মু এন্ড কাশ্মির টেনান্সি এষ্ট, (১৯৮০ SVT গী নম্বর ২)
- ৬৪-গ জন্মু এন্ড কাশ্মির এলিএনেশন ওফ লেন্দ এষ্ট (১৯৯৫ SVT গী নম্বর ৫)
- ৬৪-ঘ জন্মু এন্ড কাশ্মির বিগ লেন্দেদ ইষ্টার্টস্ এবোলিসন এষ্ট, (2007 SVT গী নম্বর ১৭)
- ৬৪-ঙ ওর্দের নং ৬-জ ওফ ১৯৫১, তাঃ ১০ মার্চ, ১৯৫১, জাগির লৌশিনবা অমসুং লম খাজনা অতোপ্নদা পীবা, অসিনচিংবা
- ৬৪-চ জন্মু এন্ড কাশ্মির রেসট্রিট্যুসন ওফ মোর্টগেজ্ড প্রোপোর্টিজ এষ্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ কী এষ্ট ১৪)
- ৬৪-ছ জন্মু এন্ড কাশ্মির দিসট্রেস্ট্র দেবটরস্ রিলিফ এষ্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ কী এষ্ট ১৫)
- (খ) যাওফম ৮৭ দগী ১২৪ ফাওবা আনু যাওফম ৬৬ তগী ১০২ হায়না নম্বর ওঙ্গোক্কনি।
- ৮৮। সন্ধিধান (কুনমাপলশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭২ গী সেক্সন ২ না হাপচিল্কপা।
- ৮৯। সন্ধিধান (কুন্তামরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৪ গী সেক্সন ২ না হাপচিল্কপা।

68. The Bihar Land Reforms (Fixation of Ceiling Area and Acquisition of Surplus Land) (Amendment) Act, 1972 (Bihar Act 1 of 1973).
  69. The Bihar Land Reforms (Fixation of Ceiling Area and Acquisition of Surplus Land) (Amendment) Act, 1973 (Bihar Act IX of 1973).
  70. The Bihar Land Reforms (Amendment) Act, 1972 (Bihar Act V of 1972).
  71. The Gujarat Agricultural Lands Ceiling (Amendment) Act, 1972 (Gujarat Act 2 of 1974).
  72. The Haryana Ceiling on Land Holdings Act, 1972 (Haryana Act 26 of 1972).
  73. The Himachal Pradesh Ceiling on Land Holdings Act, 1972 (Himachal Pradesh Act 19 of 1973).
  74. The Kerala Land Reforms (Amendment) Act, 1972 (Kerala Act 17 of 1972).
  75. The Madhya Pradesh Ceiling on Agricultural Holdings (Amendment) Act, 1972 (Madhya Pradesh Act 12 of 1974).
  76. The Madhya Pradesh Ceiling on Agricultural Holdings (Second Amendment) Act, 1972 (Madhya Pradesh Act 13 of 1974).
  77. The Mysore Land Reforms (Amendment) Act, 1973 (Karnataka Act 1 of 1974).
  78. The Punjab Land Reforms Act, 1972 (Punjab Act 10 of 1973).
  79. The Rajasthan Imposition of Ceiling on Agricultural Holdings Act, 1973 (Rajasthan Act 11 of 1973).
  80. The Gudalur Janmam Estates (Abolition and Conversion into Ryotwari) Act, 1969 (Tamil Nadu Act 24 of 1969).
  81. The West Bengal Land Reforms (Amendment) Act, 1972 (West Bengal Act XII of 1972).
  82. The West Bengal Estates Acquisition (Amendment) Act, 1964 (West Bengal Act XXII of 1964).
  83. The West Bengal Estates Acquisition (Second Amendment) Act, 1973 (West Bengal Act XXXIII of 1973).
  84. The Bombay Tenancy and Agricultural Lands (Gujarat Amendment) Act, 1972 (Gujarat Act 5 of 1973).
  85. The Orissa Land Reforms (Amendment) Act, 1974 (Orissa Act 9 of 1974).
  86. The Tripura Land Revenue and Land Reforms (Second Amendment) Act, 1974 (Tripura Act 7 of 1974).]
- 1<sup>2</sup>\* \* \* \*
88. The Industries (Development and Regulation) Act, 1951 (Central Act 65 of 1951).
  89. The Requisitioning and Acquisition of Immovable Property Act, 1952 (Central Act 30 of 1952).
  90. The Mines and Minerals (Regulation and Development) Act, 1957 (Central Act 67 of 1957).
  91. The Monopolies and Restrictive Trade Practices Act, 1969 (Central Act 54 of 1969).

2\* \* \* \*

---

1 Ins. by the Constitution (Thirty-ninth Amendment) Act, 1976, s. 5.

2 Entries 87 and 92 omitted by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 44 (w.e.f. 20-6-1979).

- ৭০। বিহার লেন্ড রিফোর্মস্ (এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭২ (১৯৭২ গী বিহার এষ্ট ৫)
- ৭১। গুজরাট এগ্রিকলচারেল লেন্ড সিলিং (এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭২ (১৯৭৪ গী গুজরাট এষ্ট ২)
- ৭২। হরয়ানা সিলিং ওন লেন্ড হোলদিংস্ এষ্ট, ১৯৭২ (১৯৭২ গী হরয়ানা এষ্ট ২৬)
- ৭৩। হিমাচল প্রদেশ সিলিং ওন লেন্ড হোলদিংস্ এষ্ট, ১৯৭২ (১৯৭৩ গী হিমাচল প্রদেশ এষ্ট ১৯)
- ৭৪। কেরেলা লেন্ড রিফোর্মস্ (এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭২ (১৯৭২ গী কেরেলা এষ্ট ১৭)
- ৭৫। মধ্য প্রদেশ সিলিং ওন এগ্রিকলচারেল হোলদিংস্ (এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭২ (১৯৭৪ গী মধ্য প্রদেশ এষ্ট ১২)
- ৭৬। মধ্য প্রদেশ সিলিং ওন এগ্রিকলচারেল হোলদিংস্ (II এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭২ (১৯৭৪ দণ্ডী মধ্য প্রদেশ এষ্ট ১৩)
- ৭৭। মাইশোর লেন্ড রিফোর্মস্ (এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৩ (১৯৭৪ গী কনটিকা এষ্ট ১)
- ৭৮। পঞ্জাব লেন্ড রিফোর্মস্ এষ্ট, ১৯৭২ (১৯৭৩ গী পঞ্জাব এষ্ট ১০)
- ৭৯। রাজাস্থান ইস্পেজিসন ওফ সিলিং ওন এগ্রিকলচারেল হোলদিংস্ এষ্ট, ১৯৭৩ (১৯৭৩ গী রাজাস্থান এষ্ট ১১)
- ৮০। গুদালুর জনমস্ইষ্টার্টস্ (এবোলিসন এন্ড কনভরসন ইন্ট (রাট্টারি) এষ্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী টামিল নাডু এষ্ট ২৪)
- ৮১। রেন্স্ট বেঙ্গল লেন্ড রিফোর্মস্ (এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭২ (১৯৭২ গী রেন্স্ট বেঙ্গল এষ্ট ১২)
- ৮২। রেন্স্ট বেঙ্গল ইষ্টার্টস্ একুইজিসন (এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৬৪ (১৯৬৪ গী রেন্স্ট বেঙ্গল এষ্ট ১২)
- ৮৩। রেন্স্ট বেঙ্গল ইষ্টার্টস্ একুইজিসন (II এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৩ (১৯৭৩ গী রেন্স্ট বেঙ্গল এষ্ট ২৩)
- ৮৪। বোম্বে টেনাক্সি এন্ড এগ্রিকলচারেল লেন্ডর (গুজরাট এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭২ (১৯৭২ গী গুজরাট এষ্ট ৫)
- ৮৫। ওরিষা লেন্ড রিফোর্মস্ (এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৪ (১৯৭৪ গী ওরিষা এষ্ট ৯)
- ৮৬। ত্রিপুরা লেন্ড রেভেন্যু এন্ড লেন্ড রিফোর্মস্ (II এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৪ (১৯৭৪ গী ত্রিপুরা এষ্ট ৭)
- ৮০[৮৭। ১। [\* \* \* \*]
- ৮৮। ইন্দস্ট্রিজ (ডিভেলপমেন্ট এন্ড রেগুলেসন) এষ্ট, ১৯৫১ (১৯৫১ গী সেন্ট্রেল এষ্ট ৬৫)
- ৮৯। রিকুইজিসনিং এন্ড একুইজিসন ওফ ইন্ডিভেল প্রোপর্টি এষ্ট, ১৯৫২ (১৯৫২ গী সেন্ট্রেল এষ্ট ৩০)
- ৯০। মাইনস্ এন্ড মিনেরেল্স্ (রেগুলেসন এন্ড ডিভেলপমেন্ট) এষ্ট, ১৯৫৭ (১৯৫৭ গী সেন্ট্রেল এষ্ট ৬৭)
- ৯১। মোনোপোলিজ এন্ড রেস্ট্রিক্টিভ ট্রেড প্রাক্টিসেস্ এষ্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ সেন্ট্রেল এষ্ট ৫৪)
- ৯২। ১। [\* \* \* \*]
- ৯৩। কোকিং কোল মাইল (ইয়জিসি প্রোভিজন্স) এষ্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী সেন্ট্রেল এষ্ট ৬৪)
- ৯৪। কোকিং কোল মাইল (নেম্সেলাইজেশন এষ্ট, ১৯৭২ (১৯৭২ গী সেন্ট্রেল এষ্ট ৩৬)
- ৯৫। জেনেরেল ইন্সুরেন্স বিজিনেস (নেম্সেলাইজেশন) এষ্ট, ১৯৭২ (১৯৭২ গী সেন্ট্রেল এষ্ট ৫৭)
- ৯৬। ইন্দিয়া কোপ্পল কোর্পোরেশন (একুইজিসন ওফ অন্দরটেকিং) এষ্ট, ১৯৭২ (১৯৭২ গী সেন্ট্রেল এষ্ট ৫৮)
- ৯৭। সিক টেক্সটাইল অন্দরটেকিংস্ (টেকিং ওভার ওফ মেনেজমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭২ (১৯৭২ গী সেন্ট্রেল এষ্ট ৭২)
- ৯৮। কোল মাইল (টেকিং ওভার ওফ মেনেজমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৩ (১৯৭৩ গী সেন্ট্রেল এষ্ট ১৫)
- ৯৯। কোল মাইল (নেম্সেলাইজেশন) এষ্ট, ১৯৭৩ (১৯৭৩ গী সেন্ট্রেল এষ্ট ২৬)
- ১০০। ফোরেন এক্সচেঞ্জ রেগুলেসন এষ্ট, ১৯৭৩ (১৯৭৩ গী সেন্ট্রেল এষ্ট ৪৬)
- 
- ১০। সম্বিধান (কুস্তুমাপলশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৫ কী সেক্সন ৫ না হপটিল্কপা।
- ১১। সম্বিধান (নিঝুমরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৯৮ কী সেক্সন ৪৪ না (২০-৬-১৯৭৯ দণ্ডী হৌনা) লৌথোকখিবা।

93. The Coking Coal Mines (Emergency Provisions) Act, 1971 (Central Act 64 of 1971).
94. The Coking Coal Mines (Nationalisation) Act, 1972 (Central Act 36 of 1972).
95. The General Insurance Business (Nationalisation) Act, 1972 (Central Act 57 of 1972).
96. The Indian Copper Corporation (Acquisition of Undertaking) Act, 1972 (Central Act 58 of 1972).
97. The Sick Textile Undertakings (Taking Over of Management) Act, 1972 (Central Act 72 of 1972).
98. The Coal Mines (Taking Over of Management) Act, 1973 (Central Act 15 of 1973).
99. The Coal Mines (Nationalisation) Act, 1973 (Central Act 26 of 1973).
100. The Foreign Exchange Regulation Act, 1973 (Central Act 46 of 1973).
101. The Alcock Ashdown Company Limited (Acquisition of Undertakings) Act, 1973 (Central Act 56 of 1973).
102. The Coal Mines (Conservation and Development) Act, 1974 (Central Act 28 of 1974).
103. The Additional Emoluments (Compulsory Deposit) Act, 1974 (Central Act 37 of 1974).
104. The Conservation of Foreign Exchange and Prevention of Smuggling Activities Act, 1974 (Central Act 52 of 1974).
105. The Sick Textile Undertakings (Nationalisation) Act, 1974 (Central Act 57 of 1974).
106. The Maharashtra Agricultural Lands (Ceiling on Holdings) (Amendment) Act, 1964 (Maharashtra Act XVI of 1965).
107. The Maharashtra Agricultural Lands (Ceiling on Holdings) (Amendment) Act, 1965 (Maharashtra Act XXXII of 1965).
108. The Maharashtra Agricultural Lands (Ceiling on Holdings) (Amendment) Act, 1968 (Maharashtra Act XVI of 1968).
109. The Maharashtra Agricultural Lands (Ceiling on Holdings) (Second Amendment) Act, 1968 (Maharashtra Act XXXIII of 1968).
110. The Maharashtra Agricultural Lands (Ceiling on Holdings) (Amendment) Act, 1969 (Maharashtra Act XXXVII of 1969).
111. The Maharashtra Agricultural Lands (Ceiling on Holdings) (Second Amendment) Act, 1969 (Maharashtra Act XXXVIII of 1969).
112. The Maharashtra Agricultural Lands (Ceiling on Holdings) (Amendment) Act, 1970 (Maharashtra Act XXVII of 1970).
113. The Maharashtra Agricultural Lands (Ceiling on Holdings) (Amendment) Act, 1972 (Maharashtra Act XIII of 1972).
114. The Maharashtra Agricultural Lands (Ceiling on Holdings) (Amendment) Act, 1973 (Maharashtra Act L of 1973).
115. The Orissa Land Reforms (Amendment) Act, 1965 (Orissa Act 13 of 1965).
116. The Orissa Land Reforms (Amendment) Act, 1966 (Orissa Act 8 of 1967).

- ১০১। অলকোক অস্ট্রোল কোম্পানি লিমিটেড (একুইজিসন ওফ অন্দরটেকিংস) এষ্ট, ১৯৭৩ (১৯৭৩ গী সেন্ট্রেল এষ্ট ৫৬)
- ১০২। কোল মাইল্স (কনজর্ভেশন এন্ড ডিভেলপমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৪ (১৯৭৪ গী সেন্ট্রেল এষ্ট ২৮)
- ১০৩। এদিসনেল এমোলুমেন্টস্ (কম্পলসরি দিপোজিৎ) এষ্ট, ১৯৭৪ (১৯৭৪ গী সেন্ট্রেল এষ্ট ৩৭)
- ১০৪। কনজর্ভেশন ওফ ফোরেন এক্সচেঞ্জ এন্ড প্রিভেল ওফ স্মাগলিং একটিভিটিজ এষ্ট, ১৯৭৪ (১৯৭৪ গী সেন্ট্রেল এষ্ট ৫২)
- ১০৫। সিক টেক্সটাইলস্ অন্দরটেকিংস (নেমেলাইজেশন) এষ্ট, ১৯৭৪ (১৯৭৪ গী সেন্ট্রেল এষ্ট ৫৭)
- ১০৬। মহারাষ্ট্র এপ্রিকলচরেল লেন্দস্ (সিলিং ওন হোলদিংস) (এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৬৪ (১৯৬৫ গী মহারাষ্ট্র এষ্ট ১৬)
- ১০৭। মহারাষ্ট্র এপ্রিকলচরেল লেন্দস্ (সিলিং ওন হোলদিংস) (এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৬৫ (১৯৬৫ গী মহারাষ্ট্র এষ্ট ৩২)
- ১০৮। মহারাষ্ট্র এপ্রিকলচরেল লেন্দস্ (সিলিং ওন হোলদিংস) (এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৬৮ (১৯৬৮ গী মহারাষ্ট্র এষ্ট ১৬)
- ১০৯। মহারাষ্ট্র এপ্রিকলচরেল লেন্দস্ (সিলিং ওন হোলদিংস) (II এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৬৮ (১৯৬৮ গী মহারাষ্ট্র এষ্ট ৩৩)
- ১১০। মহারাষ্ট্র এপ্রিকলচরেল লেন্দস্ (সিলিং ওন হোলদিংস) (এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী মহারাষ্ট্র এষ্ট ৩৭)
- ১১১। মহারাষ্ট্র এপ্রিকলচরেল লেন্দস্ (সিলিং ওন হোলদিংস) (II এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী মহারাষ্ট্র এষ্ট ৩৮)
- ১১২। মহারাষ্ট্র এপ্রিকলচরেল লেন্দস্ (সিলিং ওন হোলদিংস) (এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭০ (১৯৭০ গী মহারাষ্ট্র এষ্ট ২১)
- ১১৩। মহারাষ্ট্র এপ্রিকলচরেল লেন্দস্ (সিলিং ওন হোলদিংস) (এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭২ (১৯৭২ গী মহারাষ্ট্র এষ্ট ১৩)
- ১১৪। মহারাষ্ট্র এপ্রিকলচরেল লেন্দস্ (সিলিং ওন হোলদিংস) (এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৩ (১৯৭৩ গী মহারাষ্ট্র এষ্ট ৫০)
- ১১৫। ওরিষা লেন্দ রিফোর্মস্ (এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৬৫ (১৯৬৫ গী ওরিষা এষ্ট ১৩)
- ১১৬। ওরিষা লেন্দ রিফোর্মস্ (এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৬৬ (১৯৬৭ গী ওরিষা এষ্ট ৮)
- ১১৭। ওরিষা লেন্দ রিফোর্মস্ (এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৬৭ (১৯৬৭ গী ওরিষা এষ্ট ১৩)
- ১১৮। ওরিষা লেন্দ রিফোর্মস্ (এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী ওরিষা এষ্ট ১৩)
- ১১৯। ওরিষা লেন্দ রিফোর্মস্ (এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭০ (১৯৭০ গী ওরিষা এষ্ট ১৮)
- ১২০। উত্তর প্রদেশ ইন্স্পেক্টরিশন ওফ সিলিং ওন লেন্দ হোলদিংস্ (এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭২ (১৯৭৩ কী উত্তর প্রদেশ এষ্ট ১৮)
- ১২১। উত্তর প্রদেশ ইন্স্পেক্টরিশন ওফ সিলিং ওন লেন্দ হোলদিংস্ (এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৪ (১৯৭৫ কী উত্তর প্রদেশ এষ্ট ২)
- ১২২। ত্রিপুরা লেন্দ রেণ্ডেন্সু এন্ড লেন্দ রিফোর্মস্ (3rd এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৫ (১৯৭৫ কী ত্রিপুরা এষ্ট ৩)
- ১২৩। দাদ্রা এন্ড নগর হাভেলি লেন্দ রিফোর্মস্ রেণ্ডলেসন, ১৯৭১ (১৯৭১ গী ৩)
- ১২৪। দাদ্রা এন্ড নগর হাভেলি লেন্দ রিফোর্মস্ (এমেন্ডমেন্ট) রেণ্ডলেসন, ১৯৭৩ (১৯৭৩ গী ৫)
- ১২৫। [১২৫। সেক্রেন ৬৬-ক এন্ড চেপুর IV-ক ওফ মোটোর ভেহিকলস্ এষ্ট, ১৯৩৯ (১৯৩৯ গী সেন্ট্রেল এষ্ট ৪)]

১২। সম্বিধান (নিফুশুবা এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেক্রেন ৩ না যাওফম ১২৫ দণ্ডী ১৮৮ ফাওবা হপচিল্লকপা।

117. The Orissa Land Reforms (Amendment) Act, 1967 (Orissa Act 13 of 1967).
118. The Orissa Land Reforms (Amendment) Act, 1969 (Orissa Act 13 of 1969).
119. The Orissa Land Reforms (Amendment) Act, 1970 (Orissa Act 18 of 1970).
120. The Uttar Pradesh Imposition of Ceiling on Land Holdings (Amendment) Act, 1972 (Uttar Pradesh Act 18 of 1973).
121. The Uttar Pradesh Imposition of Ceiling on Land Holdings (Amendment) Act, 1974 (Uttar Pradesh Act 2 of 1975).
122. The Tripura Land Revenue and Land Reforms (Third Amendment) Act, 1975 (Tripura Act 3 of 1975).
123. The Dadra and Nagar Haveli Land Reforms Regulation, 1971 (3 of 1971).
124. The Dadra and Nagar Haveli Land Reforms (Amendment) Regulation, 1973 (5 of 1973).]
- [125. Section 66A and Chapter IVA of the Motor Vehicles Act, 1939<sup>2</sup> (Central Act 4 of 1939).]
126. The Essential Commodities Act, 1955 (Central Act 10 of 1955).
127. The Smugglers and Foreign Exchange Manipulators (Forfeiture of Property) Act, 1976 (Central Act 13 of 1976).
128. The Bonded Labour System (Abolition) Act, 1976 (Central Act 19 of 1976).
129. The Conservation of Foreign Exchange and Prevention of Smuggling Activities (Amendment) Act, 1976 (Central Act 20 of 1976).

3\* \* \* \*

131. The Levy Sugar Price Equalisation Fund Act, 1976 (Central Act 31 of 1976).
132. The Urban Land (Ceiling and Regulation) Act, 1976 (Central Act 33 of 1976).
133. The Departmentalisation of Union Accounts (Transfer of Personnel) Act, 1976 (Central Act 59 of 1976).
134. The Assam Fixation of Ceiling on Land Holdings Act, 1956 (Assam Act I of 1957).
135. The Bombay Tenancy and Agricultural Lands (Vidarbha Region) Act, 1958 (Bombay Act XCIX of 1958).
136. The Gujarat Private Forests (Acquisition) Act, 1972 (Gujarat Act 14 of 1973).
137. The Haryana Ceiling on Land Holdings (Amendment) Act, 1976 (Haryana Act 17 of 1976).
138. The Himachal Pradesh Tenancy and Land Reforms Act, 1972 (Himachal Pradesh Act 8 of 1974).
139. The Himachal Pradesh Village Common Lands Vesting and Utilization Act, 1974 (Himachal Pradesh Act 18 of 1974).

---

1 Entries 125 to 188 ins. by the Constitution (Fortieth Amendment) Act, 1976, s. 3.

2 See now the relevant provisions of the Motor Vehicles Act, 1988 (59 of 1988).

3 Entry 130 omitted by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 44 (w.e.f. 20-6-1979).

- ১২৬। এসেন্সিএল কম্পানিটিজ এষ্ট, ১৯৫৫ (১৯৫৫ গী সেক্রেল এষ্ট ১০)
- ১২৭। স্যাগলরস্ এন্ড ফোরেন এক্সচেঞ্জ মনিপুলেটরস্ (ফোরফিচুর ওফ প্রোপার্টি) এষ্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ কী সেক্রেল এষ্ট ১৩)
- ১২৮। বোদ্দেদ লেবের সিস্টেম (এবোলিসন) এষ্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ গী সেক্রেল এষ্ট ১৯)
- ১২৯। কনজর্ভেসন ওফ, ফোরেন এক্সচেঞ্জ এন্ড প্রিভেসন ওফ স্যাগালিং এক্সিভিটিজ (এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ গী সেক্রেল এষ্ট ২০)
- ১৩০। ১০[ \* \* \* ]
- ১৩১। লেভি সুগর প্রাইজ ইকেলাইজেসন ফল্দ এষ্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ কী সেক্রেল এষ্ট ৩১)
- ১৩২। উবরান লেন্ড (সিলিং এন্ড রেণ্টলেসন) এষ্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ কী সেক্রেল এষ্ট ৩৩)
- ১৩৩। দিপার্টমেন্টেলাইজেসন ওফ ইউনিওন একার্ডিটস্ (ট্রান্সফর ওফ পার্শনেল) এষ্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ কী সেক্রেল এষ্ট ৫৯)
- ১৩৪। আসাম ফিল্যেসন ওফ সিলিং ওন লেন্ড হোলদিংস্ এষ্ট, ১৯৫৬ (১৯৫৭ গী আসাম এষ্ট ১)
- ১৩৫। বোম্বে টেনালিস এন্ড এপ্রিকলচরেল লেন্দর (বিদ্রভা রিজন) এষ্ট, ১৯৫৮ (১৯৫৮ কী বোম্বে এষ্ট ৯৯)
- ১৩৬। গুজরাট প্রাইভেট ফোরেন্টস্ (একুইজিসন) এষ্ট, ১৯৭২ (১৯৭৪ গী গুজরাট এষ্ট ১৪)
- ১৩৭। হরয়ানা সিলিং ওন লেন্ড হোলদিংস্ (এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ গী হরয়ানা এষ্ট ১৭)
- ১৩৮। হিমাচল প্রদেশ টেনালিস এন্ড লেন্ড রিফোর্মস্ এষ্ট, ১৯৭২ (১৯৭৪ গী হিমাচল প্রদেশ এষ্ট ৮)
- ১৩৯। হিমাচল প্রদেশ ভিলেজ কমন লেন্ডস্ ভেসিং এন্ড ডিস্ট্রিবিউজেসন এষ্ট, ১৯৭৪ (১৯৭৪ গী হিমাচল প্রদেশ এষ্ট ১৮)
- ১৪০। করনাটক লেন্ড রিফোর্মস্ (II এমেন্ডমেন্ট এন্ড মিসলেনন্স প্রোভিসনস) এষ্ট, ১৯৭৪ (১৯৭৪ গী করনাটক এষ্ট ৩১)
- ১৪১। করনাটক লেন্ড রিফোর্মস্ (II এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ কী করনাটক এষ্ট ২৭)
- ১৪২। কেরেলা প্রিভেলন ওফ ইডিলুন এষ্ট, ১৯৬৬ (১৯৬৬ কী কেরেলা এষ্ট ১২)
- ১৪৩। থিকন্স্যুলুরম পেমেন্ট (এবোলিসন) এষ্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী কেরেলা এষ্ট ১৯)
- ১৪৪। শ্রীপদম লেন্ডস্ এনফ্রেনচাইজমেন্ট এষ্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী কেরেলা এষ্ট ২০)
- ১৪৫। শ্রী পদ্মাভাকা লেন্ডস্ (ভেঙ্গিং এন্ড এনফ্রেনচাইজমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী কেরেলা এষ্ট ২০)
- ১৪৬। কেরেলা প্রাইভেট ফোরেন্টস্ (ভেঙ্গিং এন্ড এসাইনমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী কেরেলা এষ্ট ২০)
- ১৪৭। কেরেলা এপ্রিকলচরেল রাকরস্ এষ্ট, ১৯৭৪ (১৯৭৪ গী কেরেলা এষ্ট ১৮)
- ১৪৮। কেরেলা কেসেউ ফেস্টেরিজ (একুইজিসন) এষ্ট, ১৯৭৪ (১৯৭৪ গী কেরেলা এষ্ট ২৯)
- ১৪৯। কেরেলা চিত্তিজ এষ্ট, ১৯৭৫ (১৯৭৫ কী কেরেলা এষ্ট ২৩)
- ১৫০। কেরেলা সেদুল ট্রাইবস্ (রেষ্ট্রিগ্রান ওন ট্রান্সফর ওফ লেন্ডস এন্ড রেষ্ট্রোরেসন ওফ এলিএনেটেড লেন্ডস) এষ্ট, ১৯৭৫ (১৯৭৫ কী কেরেলা এষ্ট ৩১)
- ১৫১। কেরেলা লেন্ড রিফোর্মস্ (এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ গী কেরেলা এষ্ট ১৫)
- ১৫২। কনাম টেনালিস এবোলিসন এষ্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ কী কেরেলা এষ্ট ১৬)
- 
- ১৩। সম্মিলন (নিয়মরিণ্ডু শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৮ গী সেক্রেল ৪৪ না (২০-৬-১৯৭৯ দিনী হৌনা) লৌথোকথিবা।

140. The Karnataka Land Reforms (Second Amendment and Miscellaneous Provisions) Act, 1974 (Karnataka Act 31 of 1974).
141. The Karnataka Land Reforms (Second Amendment) Act, 1976 (Karnataka Act 27 of 1976).
142. The Kerala Prevention of Eviction Act, 1966 (Kerala Act 12 of 1966).
143. The Thiruppuvaram Payment (Abolition) Act, 1969 (Kerala Act 19 of 1969).
144. The Sreepadam Lands Enfranchisement Act, 1969 (Kerala Act 20 of 1969).
145. The Sree Pandaravaka Lands (Vesting and Enfranchisement) Act, 1971 (Kerala Act 20 of 1971).
146. The Kerala Private Forests (Vesting and Assignment) Act, 1971 (Kerala Act 26 of 1971).
147. The Kerala Agricultural Workers Act, 1974 (Kerala Act 18 of 1974).
148. The Kerala Cashew Factories (Acquisition) Act, 1974 (Kerala Act 29 of 1974).
149. The Kerala Chitties Act, 1975 (Kerala Act 23 of 1975).
150. The Kerala Scheduled Tribes (Restriction on Transfer of Lands and Restoration of Alienated Lands) Act, 1975 (Kerala Act 31 of 1975).
151. The Kerala Land Reforms (Amendment) Act, 1976 (Kerala Act 15 of 1976).
152. The Kanam Tenancy Abolition Act, 1976 (Kerala Act 16 of 1976).
153. The Madhya Pradesh Ceiling on Agricultural Holdings (Amendment) Act, 1974 (Madhya Pradesh Act 20 of 1974).
154. The Madhya Pradesh Ceiling on Agricultural Holdings (Amendment) Act, 1975 (Madhya Pradesh Act 2 of 1976).
155. The West Khandesh Mehwassi Estates (Proprietary Rights Abolition, etc.) Regulation, 1961 (Maharashtra Regulation 1 of 1962).
156. The Maharashtra Restoration of Lands to Scheduled Tribes Act, 1974 (Maharashtra Act XIV of 1975).
157. The Maharashtra Agricultural Lands (Lowering of Ceiling on Holdings) and (Amendment) Act, 1972 (Maharashtra Act XXI of 1975).
158. The Maharashtra Private Forest (Acquisition) Act, 1975 (Maharashtra Act XXIX of 1975).
159. The Maharashtra Agricultural Lands (Lowering of Ceiling on Holdings) and (Amendment) Amendment Act, 1975 (Maharashtra Act XLVII of 1975).
160. The Maharashtra Agricultural Lands (Ceiling on Holdings) (Amendment) Act, 1975 (Maharashtra Act II of 1976).
161. The Orissa Estates Abolition Act, 1951 (Orissa Act I of 1952).
162. The Rajasthan Colonisation Act, 1954 (Rajasthan Act XXVII of 1954).
163. The Rajasthan Land Reforms and Acquisition of Landowners' Estates Act, 1963 (Rajasthan Act 11 of 1964).

- ১৫৩। মধ্য প্রদেশ সিলিং ওন এগ্রিকলচরেল হোলদিংস্ (এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৪ (১৯৭৪ গী মধ্য প্রদেশ এষ্ট ২০)
- ১৫৪। মধ্য প্রদেশ সিলিং ওন এগ্রিকলচরেল হোলদিংস্ (এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ গী মধ্য প্রদেশ এষ্ট ২)
- ১৫৫। রেন্স খান্দেস মেহরাসি ইষ্টার্টস্ (প্রোপ্রাইটারি রাইটস্ এবোলিসন ETC) রেগুলেসন, ১৯৬১ (১৯৬২ গী মহারাষ্ট্র রেগুলেসন ১)
- ১৫৬। মহারাষ্ট্র রেন্টেরেসন ওফ লেন্ডস্টু সেন্যুল ট্রাইবস্ এষ্ট, ১৯৭৪ (১৯৭৫ কী মহারাষ্ট্র এষ্ট ১৪)
- ১৫৭। মহারাষ্ট্র এগ্রিকলচরেল লেন্ডস্ (লোরারিং ওফ সিলিং ওন হোলদিংস্) এন্ড (এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭২ (১৯৭৫ গী মহারাষ্ট্র এষ্ট ২১)
- ১৫৮। মহারাষ্ট্র প্রাইভেট ফোরেষ্ট (একুজিসন) এষ্ট, ১৯৭৫ (১৯৭৫ কী মহারাষ্ট্র এষ্ট ২৯)
- ১৫৯। মহারাষ্ট্র এগ্রিকলচরেল লেন্ডস্ (লোরারিং ওফ সিলিং ওন হোলদিংস্) এন্ড (এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৫ (১৯৭৫ কী মহারাষ্ট্র এষ্ট ৪৭)
- ১৬০। মহারাষ্ট্র এগ্রিকলচরেল লেন্ডস্ (সিলিং ওন হোলদিংস্) (এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৫ (১৯৭৬ কী মহারাষ্ট্র এষ্ট II)
- ১৬১। ওরিষা ইষ্টার্টস্ এবোলিসন এষ্ট, ১৯৫১ (১৯৫২ গী ওরিষা এষ্ট ১)
- ১৬২। রাজাস্থান কোলোনাইজেসন এষ্ট, ১৯৫৪ (১৯৫৪ গী রাজাস্থান এষ্ট ২৭)
- ১৬৩। রাজাস্থান লেন্ড রিফোর্মস্ এন্ড একুইজিসন ওফ লেন্ড ওন্স ইষ্টার্টার্টস্ এষ্ট, ১৯৬৩ (১৯৬৪ গী রাজাস্থান এষ্ট ১১)
- ১৬৪। রাজাস্থান ইম্পেজিসন ওফ সিলিং ওন এগ্রিকলচরেল হোলদিংস্ (এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ কী রাজাস্থান এষ্ট ৮)
- ১৬৫। রাজাস্থান টেনাসি (এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ কী রাজাস্থান এষ্ট ১২)
- ১৬৬। টামিল নাডু লেন্ড রিফোর্মস্ (রিদ্বন ওফ সিলিং ওন লেন্ড) এষ্ট, ১৯৭০ (১৯৭০ গী টামিল নাডু এষ্ট ১১)
- ১৬৭। টামিল নাডু লেন্ড রিফোর্মস্ (ফিল্ডেসন ওফ সিলিং ওন লেন্ড) এমেন্ডমেন্ট এষ্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী টামিল নাডু এষ্ট ৪১)
- ১৬৮। টামিল নাডু লেন্ড রিফোর্মস্ (ফিল্ডেসন ওফ সিলিং ওন লেন্ড) এমেন্ডমেন্ট এষ্ট, ১৯৭২ (১৯৭২ গী টামিল নাডু এষ্ট ১০)
- ১৬৯। টামিল নাডু লেন্ড রিফোর্মস্ (ফিল্ডেসন ওফ সিলিং ওন লেন্ড) II এমেন্ডমেন্ট এষ্ট, ১৯৭২ (১৯৭২ গী টামিল নাডু এষ্ট ২০)
- ১৭০। টামিল নাডু লেন্ড রিফোর্মস্ (ফিল্ডেসন ওফ সিলিং ওন লেন্ড) III এমেন্ডমেন্ট এষ্ট, ১৯৭২ (১৯৭২ গী টামিল নাডু এষ্ট ৩৭)
- ১৭১। টামিল নাডু লেন্ড রিফোর্মস্ (ফিল্ডেসন ওফ সিলিং ওন লেন্ড) IV এমেন্ডমেন্ট এষ্ট, ১৯৭২ (১৯৭২ গী টামিল নাডু এষ্ট ৩৯)
- ১৭২। টামিল নাডু লেন্ড রিফোর্মস্ (ফিল্ডেসন ওফ সিলিং ওন লেন্ড) IV এমেন্ডমেন্ট এষ্ট, ১৯৭২ (১৯৭২ গী টামিল নাডু এষ্ট ১)
- ১৭৩। টামিল নাডু লেন্ড রিফোর্মস্ (ফিল্ডেসন ওফ সিলিং ওন লেন্ড) V এমেন্ডমেন্ট এষ্ট, ১৯৭২ (১৯৭৪ গী টামিল নাডু এষ্ট ১০)
- ১৭৪। টামিল নাডু লেন্ড রিফোর্মস্ (ফিল্ডেসন ওফ সিলিং ওন লেন্ড) এমেন্ডমেন্ট এষ্ট, ১৯৭৪ (১৯৭৪ গী টামিল নাডু এষ্ট ১৫)
- ১৭৫। টামিল নাডু লেন্ড রিফোর্মস্ (ফিল্ডেসন ওফ সিলিং ওন লেন্ড) III এমেন্ডমেন্ট এষ্ট, ১৯৭৪ (১৯৭৪ গী টামিল নাডু এষ্ট ৩০)
- ১৭৬। টামিল নাডু লেন্ড রিফোর্মস্ (ফিল্ডেসন ওফ সিলিং ওন লেন্ড) II এমেন্ডমেন্ট এষ্ট, ১৯৭৪ (১৯৭৪ গী টামিল নাডু এষ্ট ৩২)
- ১৭৭। টামিল নাডু লেন্ড রিফোর্মস্ (ফিল্ডেসন ওফ সিলিং ওন লেন্ড) এমেন্ডমেন্ট এষ্ট, ১৯৭৫ (১৯৭৫ গী টামিল নাডু এষ্ট ১১)
- ১৭৮। টামিল নাডু লেন্ড রিফোর্মস্ (ফিল্ডেসন ওফ সিলিং ওন লেন্ড) II এমেন্ডমেন্ট এষ্ট, ১৯৭৫ (১৯৭৫ গী টামিল নাডু এষ্ট ২১)

164. The Rajasthan Imposition of Ceiling on Agricultural Holdings (Amendment) Act, 1976 (Rajasthan Act 8 of 1976).
165. The Rajasthan Tenancy (Amendment) Act, 1976 (Rajasthan Act 12 of 1976).
166. The Tamil Nadu Land Reforms (Reduction of Ceiling on Land) Act, 1970 (Tamil Nadu Act 17 of 1970).
167. The Tamil Nadu Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Amendment Act, 1971 (Tamil Nadu Act 41 of 1971).
168. The Tamil Nadu Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Amendment Act, 1972 (Tamil Nadu Act 10 of 1972).
169. The Tamil-Nadu Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Second Amendment Act, 1972 (Tamil Nadu Act 20 of 1972).
170. The Tamil Nadu Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Third Amendment Act, 1972 (Tamil Nadu Act 37 of 1972).
171. The Tamil Nadu Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Fourth Amendment Act, 1972 (Tamil Nadu Act 39 of 1972).
172. The Tamil Nadu Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Sixth Amendment Act, 1972 (Tamil Nadu Act 7 of 1974).
173. The Tamil Nadu Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Fifth Amendment Act, 1972 (Tamil Nadu Act 10 of 1974).
174. The Tamil Nadu Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Amendment Act, 1974 (Tamil Nadu Act 15 of 1974).
175. The Tamil Nadu Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Third Amendment Act, 1974 (Tamil Nadu Act 30 of 1974).
176. The Tamil Nadu Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Second Amendment Act, 1974 (Tamil Nadu Act 32 of 1974).
177. The Tamil Nadu Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Amendment Act, 1975 (Tamil Nadu Act 11 of 1975).
178. The Tamil Nadu Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Second Amendment Act, 1975 (Tamil Nadu Act 21 of 1975).
179. Amendments made to the Uttar Pradesh Zamindari Abolition and Land Reforms Act, 1950 (Uttar Pradesh Act I of 1951) by the Uttar Pradesh Land Laws (Amendment) Act, 1971 (Uttar Pradesh Act 21 of 1971) and the Uttar Pradesh Land Laws (Amendment) Act, 1974 (Uttar Pradesh Act 34 of 1974).
180. The Uttar Pradesh Imposition of Ceiling on Land Holdings (Amendment) Act, 1976 (Uttar Pradesh Act 20 of 1976).
181. The West Bengal Land Reforms (Second Amendment) Act, 1972 (West Bengal Act XXVIII of 1972).
182. The West Bengal Restoration of Alienated Land Act, 1973 (West Bengal Act XXIII of 1973).

- ১৭৯। এসেলমেন্টস্‌মেদ টু দি উত্তর প্রদেশ জামিনারি এবোলিশন এন্ড লেন্ড রিফোর্ম্স্‌ এষ্ট, ১৯৫০ (১৯৫১ গী উত্তর প্রদেশ এষ্ট ১) বাই উত্তর প্রদেশ লেন্ড লোজ (এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী উত্তর প্রদেশ এষ্ট ২১) এন্ড উত্তর প্রদেশ লেন্ড লোজ (এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৪ (১৯৭৪ গী উত্তর প্রদেশ এষ্ট ৩৪)
- ১৮০। উত্তর প্রদেশ ইম্পেজিসন ওফ সিলিং ওন লেন্ড হোলদিংস্‌ (এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট ১৯৭৬ (১৯৭৬ গী উত্তর প্রদেশ এষ্ট ২০)
- ১৮১। রেন্স্ট বেঙ্গল লেন্ড রিফোর্ম্স্‌ (II এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭২ (১৯৭২ গী রেন্স্ট বেঙ্গল এষ্ট ২৮)
- ১৮২। রেন্স্ট বেঙ্গল রেন্স্টেরেন্স ওফ এলিএন্টেড লেন্ড এষ্ট, ১৯৭৩ (১৯৭৩ গী রেন্স্ট বেঙ্গল এষ্ট ২৩)
- ১৮৩। রেন্স্ট বেঙ্গল লেন্ড রিফোর্ম্স্‌ (এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৪ (১৯৭৪ গী রেন্স্ট বেঙ্গল এষ্ট ৩০)
- ১৮৪। রেন্স্ট বেঙ্গল লেন্ড রিফোর্ম্স্‌ (এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৫ (১৯৭৫ গী রেন্স্ট বেঙ্গল এষ্ট ২০)
- ১৮৫। রেন্স্ট বেঙ্গল লেন্ড রিফোর্ম্স্‌ (এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ গী রেন্স্ট বেঙ্গল এষ্ট ১২)
- ১৮৬। দেলাহি লেন্ড হোলদিংস্‌ (সিলিং) এমেন্ডমেন্ট এষ্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ গী সেক্সেল এষ্ট ১৫)
- ১৮৭। গোৱা, দামন এন্ড দিউ মুন্দকারস্‌ (প্রোটেক্ষন ক্রোম ইভিঞ্চন) এষ্ট, ১৯৭৫ (১৯৭৫ কী গোৱা, দামন এন্ড দিউ এষ্ট ১)
- ১৮৮। পোন্দিচেরি লেন্ড রিফোর্ম্স্‌ (ফিঙ্গেসন ওফ সিলিং ওন লেন্ড) এষ্ট, ১৯৭৩ (১৯৭৪ গী পোন্দিচেরি এষ্ট ৯)
- <sup>১০</sup>[ ১৮৯। আসাম (টেম্পোরেরিলি সেটল্দ্‌ এরিয়াজ) টেনাসি এষ্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী আসাম এষ্ট ২৩)
- ১৯০। আসাম (টেম্পোরেরিলি সেটল্দ্‌ এরিয়াজ) টেনাসি (এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৪ (১৯৭৪ গী আসাম এষ্ট ১৮)
- ১৯১। বিহার লেন্ড রিফোর্ম্স্‌ (ফিঙ্গেসন ওফ সিলিং এরিয়া এন্ড একুইজিসন ওফ সরপুস লেন্ড (এমেন্ডমেন্ট) (এমেন্ডিং) এষ্ট, ১৯৭৪ (১৯৭৫ কী বিহার এষ্ট ১৩)
- ১৯২। বিহার লেন্ড রিফোর্ম্স্‌ (ফিঙ্গেসন ওফ সিলিং এরিয়া এন্ড একুইজিসন ওফ সরপুস লেন্ড (এমেন্ডমেন্ট) (এমেন্ডিং) এষ্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ কী বিহার এষ্ট ২২)
- ১৯৩। বিহার লেন্ড রিফোর্ম্স্‌ (ফিঙ্গেসন ওফ সিলিং এরিয়া এন্ড একুইজিসন ওফ সরপুস লেন্ড (এমেন্ডমেন্ট) (এমেন্ডিং) এষ্ট, ১৯৭৮ (১৯৭৮ কী বিহার এষ্ট ১)
- ১৯৪। লেন্ড ইকুইজিসন (বিহার এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৯ (১৯৮০ গী বিহার এষ্ট ২)
- ১৯৫। হরয়ানা সিলিং ওন লেন্ড হোলদিংস্‌ (এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৭ (১৯৭৭ গী হরয়ানা এষ্ট ১৪)

---

১৮। সম্বিধান (নিফুতরেঞ্চুবা শেয়দোকপা) এষ্ট, ১৯৮৪ না যাওকম ১৮৯ দগী ২০২ ফাওবা হাপচিনথিবা।

183. The West Bengal Land Reforms (Amendment) Act, 1974 (West Bengal Act XXXIII of 1974).
  184. The West Bengal Land Reforms (Amendment) Act, 1975 (West Bengal Act XXIII of 1975).
  185. The West Bengal Land Reforms (Amendment) Act, 1976 (West Bengal Act XII of 1976).
  186. The Delhi Land Holdings (Ceiling) Amendment Act, 1976 (Central Act 15 of 1976).
  187. The Goa, Daman and Diu Mundkars (Protection from Eviction) Act, 1975 (Goa, Daman and Diu Act 1 of 1976).
  188. The Pondicherry Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Act, 1973 (Pondicherry Act 9 of 1974).]
- <sup>1</sup>[189. The Assam (Temporarily Settled Areas) Tenancy Act, 1971 (Assam Act XXIII of 1971).  
190. The Assam (Temporarily Settled Areas) Tenancy (Amendment) Act, 1974 (Assam Act XVIII of 1974).  
191. The Bihar Land Reforms (Fixation of Ceiling Area and Acquisition of Surplus Land) (Amendment) Amending Act, 1974 (Bihar Act 13 of 1975).  
192. The Bihar Land Reforms (Fixation of Ceiling Area and Acquisition of Surplus Land) (Amendment) Act, 1976 (Bihar Act 22 of 1976).  
193. The Bihar Land Reforms (Fixation of Ceiling Area and Acquisition of Surplus Land) (Amendment) Act, 1978 (Bihar Act VII of 1978).  
194. The Land Acquisition (Bihar Amendment) Act, 1979 (Bihar Act 2 of 1980).  
195. The Haryana Ceiling on Land Holdings (Amendment) Act, 1977 (Haryana Act 14 of 1977).  
196. The Tamil Nadu Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Amendment Act, 1978 (Tamil Nadu Act 25 of 1978).  
197. The Tamil Nadu Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Amendment Act, 1979 (Tamil Nadu Act 11 of 1979).  
198. The Uttar Pradesh Zamindari Abolition Laws (Amendment) Act, 1978 (Uttar Pradesh Act 15 of 1978).  
199. The West Bengal Restoration of Alienated Land (Amendment) Act, 1978 (West Bengal Act XXIV of 1978).  
200. The West Bengal Restoration of Alienated Land (Amendment) Act, 1980 (West Bengal Act LVI of 1980).  
201. The Goa, Daman and Diu Agricultural Tenancy Act, 1964 (Goa, Daman and Diu Act 7 of 1964).  
202. The Goa, Daman and Diu Agricultural Tenancy (Fifth Amendment) Act, 1976 (Goa, Daman and Diu Act 17 of 1976).]

---

1 Entries 189 to 202 ins. by the Constitution (Forty-seventh Amendment) Act, 1984, s. 2 (w.e.f. 26-8-1984).

- ১৯৬। টামিল নাদু লেন্ড রিফোর্মস্‌ (ফিঙ্গেসন ওফ সিলিং ওন লেন্ড) এমেন্ডমেন্ট এষ্ট, ১৯৭৯ (১৯৭৮ কী টামিল নাদু এষ্ট ২৫)
- ১৯৭। টামিল নাদু লেন্ড রিফোর্মস্‌ (ফিঙ্গেসন ওফ সিলিং ওন লেন্ড) এমেন্ডমেন্ট এষ্ট, ১৯৭৯ (১৯৭৯ কী টামিল নাদু এষ্ট ১১)
- ১৯৮। উত্তর প্রদেশ জামিন্দারি এবোলিসন লেন্ড (এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৮ (১৯৭৮ কী উত্তর প্রদেশ এষ্ট ১৫)
- ১৯৯। রেন্স্ট বেঙ্গল রেষ্টোরেন্স ওফ এলিএনেটেড লেন্ড (এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৮ (১৯৭৮ গী রেন্স্ট বেঙ্গল এষ্ট ২৪)
- ২০০। রেন্স্ট বেঙ্গল রেষ্টোরেন্স ওফ এলিএনেটেড লেন্ড (এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৮০ (১৯৮০ গী রেন্স্ট বেঙ্গল এষ্ট ৫৬)
- ২০১। গোয়া, দামন এন্দ দির্দি এগ্রিকলচুরেল টেনাসি এষ্ট, ১৯৬৪ (১৯৬৪ গী গোয়া, দামন এন্দ দির্দি এষ্ট ৭)
- ২০২। গোয়া, দামন এন্দ দির্দি এগ্রিকলচুরেল টেনাসি (ফিল্ট্র এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ গী গোয়া, দামন এন্দ দির্দি এষ্ট ১১)
- ২০৩। [অন্ন প্রদেশ সেদুল এরিয়াজ লেন্ড ত্রাসফর রেগুলেসন, ১৯৫৯ (১৯৫৯ গী অন্ন প্রদেশ রেগুলেসন ১)]
- ২০৪। অন্ন প্রদেশ সেদুল এরিয়াজ লোজ (এক্সেন এন্ড এমেন্ডমেন্ট) রেগুলেসন, ১৯৬৩ (১৯৬৩ গী অন্ন প্রদেশ রেগুলেসন ২)
- ২০৫। অন্ন প্রদেশ সেদুল এরিয়াজ লেন্ড ত্রাসফর (এমেন্ডমেন্ট) রেগুলেসন, ১৯৭০ (১৯৭০ গী অন্ন প্রদেশ রেগুলেসন ১)
- ২০৬। অন্ন প্রদেশ সেদুল এরিয়াজ লেন্ড ত্রাসফর (এমেন্ডমেন্ট) রেগুলেসন, ১৯৭১ (১৯৭১ গী অন্ন প্রদেশ রেগুলেসন ১)
- ২০৭। অন্ন প্রদেশ সেদুল এরিয়াজ লেন্ড ত্রাসফর (এমেন্ডমেন্ট) রেগুলেসন, ১৯৭৮ (১৯৭৮ গী অন্ন প্রদেশ রেগুলেসন ১)
- ২০৮। বিহার টেনাসি এষ্ট, ১৮৮৫ (১৮৮৫ কী বিহার এষ্ট ৮)
- ২০৯। চোটা নাগপুর টেনাসি এষ্ট, ১৯০৮ (১৯০৮ কী বেঙ্গল এষ্ট ৬) (চেপুর ৮, সেক্সন ৪৬, ৪৭, ৪৮, ৪৮-ক এন্ড ৪৯; চেপুর ১০, সেক্সন ৭১, ৭১-ক এন্ড ৭১-খ; এন্ড চেপুর ১৫ সেক্সন ২৪০, ২৪১ এন্ড ২৪২)
- ২১০। সহাল পারগনাজ টেনাসি (কমপ্লিমেন্টরি প্রোভিসন) এষ্ট, ১৯৪৯ (১৯৪৯ গী বিহার এষ্ট ১৪) এক্সেপ্ট সেক্সন ৫৩।
- ২১১। বিহার সেদুল এরিয়াজ রেগুলেসন, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী বিহার রেগুলেসন ১)
- ২১২। বিহার লেন্ড রিসোর্সস্‌ (ফিঙ্গেসন ওফ সিলিং এরিয়া এন্ড একুইজিশন ওফ সরপ্লস লেন্ড (এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৮২ (১৯৮২ গী বিহার এষ্ট ৫৫)
- ২১৩। গুজরাট দেবহান ইনামস্‌ এবোলিসন এষ্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী গুজরাট এষ্ট ১৬)
- ২১৪। গুজরাট টেনাসি লোজ (এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ কী গুজরাট এষ্ট ৩৭)
- ২১৫। গুজরাট এগ্রিকলচুরেল লেন্ডস্‌ সিলিং (এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ কী প্রসিদ্ধেন্টস্‌ এষ্ট ৪৩)

---

৯৫। সন্ধিধান (ভূম্যতর্ফকশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৯০ না যাওফম ২০৩ দগী ২৫৭ ফাওবা হাপচিল্লকপা।

- <sup>1</sup>[203. The Andhra Pradesh Scheduled Areas Land Transfer Regulation, 1959 (Andhra Pradesh Regulation 1 of 1959).  
204. The Andhra Pradesh Scheduled Areas Laws (Extension and Amendment) Regulation, 1963 (Andhra Pradesh Regulation 2 of 1963).  
205. The Andhra Pradesh Scheduled Areas Land Transfer (Amendment) Regulation, 1970 (Andhra Pradesh Regulation 1 of 1970).  
206. The Andhra Pradesh Scheduled Areas Land Transfer (Amendment) Regulation, 1971 (Andhra Pradesh Regulation 1 of 1971).  
207. The Andhra Pradesh Scheduled Areas Land Transfer (Amendment) Regulation, 1978 (Andhra Pradesh Regulation 1 of 1978).  
208. The Bihar Tenancy Act, 1885 (Bihar Act 8 of 1885).  
209. The Chota Nagpur Tenancy Act, 1908 (Bengal Act 6 of 1908) (Chapter VIII—sections 46, 47, 48, 48A and 49; Chapter X—sections 71, 71A and 71B; and Chapter XVIII—sections 240, 241 and 242).  
211. The Bihar Scheduled Areas Regulation, 1969 (Bihar Regulation 1 of 1969).  
212. The Bihar Land Reforms (Fixation of Ceiling Area and Acquisition of Surplus Land) (Amendment) Act, 1982 (Bihar Act 55 of 1982).  
213. The Gujarat Devasthan Inams Abolition Act, 1969 (Gujarat Act 16 of 1969).  
214. The Gujarat Tenancy Laws (Amendment) Act, 1976 (Gujarat Act 37 of 1976).  
215. The Gujarat Agricultural Lands Ceiling (Amendment) Act, 1976 (President's Act 43 of 1976).  
216. The Gujarat Devasthan Inams Abolition (Amendment) Act, 1977 (Gujarat Act 27 of 1977).  
217. The Gujarat Tenancy Laws (Amendment) Act, 1977 (Gujarat Act 30 of 1977).  
218. The Bombay Land Revenue (Gujarat Second Amendment) Act, 1980 (Gujarat Act 37 of 1980).  
219. The Bombay Land Revenue Code and Land Tenure Abolition Laws (Gujarat Amendment) Act, 1982 (Gujarat Act 8 of 1982).  
220. The Himachal Pradesh Transfer of Land (Regulation) Act, 1968 (Himachal Pradesh Act 15 of 1969).  
221. The Himachal Pradesh Transfer of Land (Regulation) (Amendment) Act, 1986 (Himachal Pradesh Act 16 of 1986).  
222. The Karnataka Scheduled Castes and Scheduled Tribes (Prohibition of Transfer of Certain Lands) Act, 1978 (Karnataka Act 2 of 1979).  
223. The Kerala Land Reforms (Amendment) Act, 1978 (Kerala Act 13 of 1978).  
224. The Kerala Land Reforms (Amendment) Act, 1981 (Kerala Act 19 of 1981).  
225. The Madhya Pradesh Land Revenue Code (Third Amendment) Act, 1976 (Madhya Pradesh Act 61 of 1976).

---

<sup>1</sup> Entries 203 to 257 ins. by the Constitution (Sixty-sixth Amendment) Act, 1990, s. 2. 210. The Santhal Parganas Tenancy (Supplementary Provisions) Act, 1949 (Bihar Act 14 of 1949) except section 53.

- ૨૧૬। ગુજરાટ દેવસ્થાન ઇનામસ્ એબોલિસન (એમેન્ડમેન્ટ) એટ્ટી, ૧૯૭૭ (૧૯૭૭ ગી ગુજરાટ એટ્ટી ૨૭)
- ૨૧૭। ગુજરાટ ટેનાસ્ટિ લોજ (એમેન્ડમેન્ટ) એટ્ટી, ૧૯૭૭ (૧૯૭૭ ગી ગુજરાટ એટ્ટી ૩૦)
- ૨૧૮। બોંસે લેન્ડ રેનેન્યુ (ગુજરાટ II એમેન્ડમેન્ટ) એટ્ટી, ૧૯૮૦ (૧૯૮૦ ગી ગુજરાટ એટ્ટી ૩૧)
- ૨૧૯। બોંસે લેન્ડ રેનેન્યુ કોડ એન્ડ લેન્ડ ટેનિયર એબોલિસન લોજ (ગુજરાટ એમેન્ડમેન્ટ) એટ્ટી, ૧૯૮૨ (૧૯૮૨ ગી ગુજરાટ એટ્ટી ૮)
- ૨૨૦। હિમાચલ પ્રદેશ ટ્રાન્સફર ઓફ લેન્ડ (રેણ્ટલેસન) એટ્ટી, ૧૯૬૮ (૧૯૬૯ ગી હિમાચલ પ્રદેશ એટ્ટી ૧૫)
- ૨૨૧। હિમાચલ પ્રદેશ ટ્રાન્સફર ઓફ લેન્ડ (રેણ્ટલેસન) (એમેન્ડમેન્ટ) એટ્ટી, ૧૯૮૬ (૧૯૮૬ ગી હિમાચલ પ્રદેશ એટ્ટી ૧૬)
- ૨૨૨। કરનાટક સેદ્યુલ કાસ્ટ્સ એન્ડ સેદ્યુલ ટ્રાઇબ્સ (પ્રોથીબિસન ઓફ ટ્રાન્સફર ઓફ સારતેન લેન્ડસ) એટ્ટી, ૧૯૭૮ (૧૯૭૯ ગી કરનાટક એટ્ટી ૨)
- ૨૨૩। કેરેલા લેન્ડ રિફોર્મસ (એમેન્ડમેન્ટ) એટ્ટી, ૧૯૭૮ (૧૯૭૮ કી કેરેલા એટ્ટી ૧૩)
- ૨૨૪। કેરેલા લેન્ડ રિફોર્મસ (એમેન્ડમેન્ટ) એટ્ટી, ૧૯૮૧ (૧૯૮૧ કી કેરેલા એટ્ટી ૧૯)
- ૨૨૫। મધ્ય પ્રદેશ લેન્ડ રેનેન્યુ કોડ (III એમેન્ડમેન્ટ) એટ્ટી, ૧૯૭૬ (૧૯૭૬ કી મધ્ય પ્રદેશ એટ્ટી ૬૧)
- ૨૨૬। મધ્ય પ્રદેશ લેન્ડ રેનેન્યુ કોડ (એમેન્ડમેન્ટ) એટ્ટી, ૧૯૮૦ (૧૯૮૦ કી મધ્ય પ્રદેશ એટ્ટી ૧૫)
- ૨૨૭। મધ્ય પ્રદેશ અકૃત્શિક જોંડ ઉચ્ચાતમ સિગા અધિનિયમ, ૧૯૮૧ (૧૯૮૧ ગી મધ્ય પ્રદેશ એટ્ટી ૧૧)
- ૨૨૮। મધ્ય પ્રદેશ સિલિં ઓન એશ્રીકલચરેલ હોલદિસ્ (II એમેન્ડમેન્ટ) એટ્ટી, ૧૯૭૬ (૧૯૮૪ ગી મધ્ય પ્રદેશ એટ્ટી ૧)
- ૨૨૯। મધ્ય પ્રદેશ સિલિં ઓન એશ્રીકલચરેલ હોલદિસ્ (એમેન્ડમેન્ટ) એટ્ટી, ૧૯૮૪ (૧૯૮૪ ગી મધ્ય પ્રદેશ એટ્ટી ૧૪)
- ૨૩૦। મધ્ય પ્રદેશ સિલિં ઓન એશ્રીકલચરેલ હોલદિસ્ (એમેન્ડમેન્ટ) એટ્ટી, ૧૯૮૯ (૧૯૮૯ ગી મધ્ય પ્રદેશ એટ્ટી ૮)
- ૨૩૧। મહારાષ્ટ્ર લેન્ડ રેનેન્યુ કોડ, ૧૯૬૬ (૧૯૬૬ કી મહારાષ્ટ્ર એટ્ટી ૪૧) સેઝન ૩૬, ૩૬-A એન્ડ ૩૬-B.
- ૨૩૨। મહારાષ્ટ્ર લેન્ડ રેનેન્યુ કોડ એન્ડ દિ મહારાષ્ટ્ર રેષ્ટોરેસન ઓફ લેન્ડસ્ટ્રુ સેદ્યુલ ટ્રાઇબ્સ (II એમેન્ડમેન્ટ) એટ્ટી, ૧૯૭૬ (૧૯૭૭ ગી મહારાષ્ટ્ર એટ્ટી ૩૦)
- ૨૩૩। મહારાષ્ટ્ર એબોલિસન ઓફ સબસિટ્સ પ્રોપ્રાઈટરિ રાઈસ્ટ્રુ માઈન્સ એન્ડ મિનરેલ્સ ઇન સારતેન લેન્ડસ એટ્ટી, ૧૯૮૫ (૧૯૮૫ કી મહારાષ્ટ્ર એટ્ટી ૧૬)
- ૨૩૪। ઓરિષા સેદ્યુલ એરિયાજ ટ્રાન્સફર ઓફ ઇન્સ્યુભેલ પ્રોપાર્ટી (વાઈ સેદ્યુલ ટ્રાઇબ્સ) રેણ્ટલેસન, ૧૯૫૬ (૧૯૫૬ કી ઓરિષા રેણ્ટલેસન ૨)
- ૨૩૫। ઓરિષા લેન્ડ રિફોર્મસ (II એમેન્ડમેન્ટ) એટ્ટી, ૧૯૭૫ (૧૯૭૬ કી ઓરિષા એટ્ટી ૨૯)
- ૨૩૬। ઓરિષા લેન્ડ રિફોર્મસ (એમેન્ડમેન્ટ) એટ્ટી, ૧૯૭૬ (૧૯૭૬ કી ઓરિષા એટ્ટી ૩૦)
- ૨૩૭। ઓરિષા લેન્ડ રિફોર્મસ (II એમેન્ડમેન્ટ) એટ્ટી, ૧૯૭૬ (૧૯૭૬ કી ઓરિષા એટ્ટી ૪૪)
- ૨૩૮। રાજાસ્થાન કોલોનાઇઝેસન (એમેન્ડમેન્ટ) એટ્ટી, ૧૯૮૪ (૧૯૮૪ કી રાજાસ્થાન એટ્ટી ૧૨)
- ૨૩૯। રાજાસ્થાન ટેનાસ્ટિ (એમેન્ડમેન્ટ) એટ્ટી, ૧૯૮૪ (૧૯૮૪ ગી રાજાસ્થાન એટ્ટી ૧૩)
- ૨૪૦। રાજાસ્થાન ટેનાસ્ટિ (એમેન્ડમેન્ટ) એટ્ટી, ૧૯૮૭ (૧૯૮૭ ગી રાજાસ્થાન એટ્ટી ૨૧)
- ૨૪૧। ટામિલ નாடு લેન્ડ રિફોર્મસ (ફિલ્ઝેસન ઓફ સિલિં ઓન લેન્ડ) II એમેન્ડમેન્ટ એટ્ટી, ૧૯૭૯ (૧૯૮૦ ગી ટામિલ નாடு એટ્ટી ૮)
- ૨૪૨। ટામિલ નாடு લેન્ડ રિફોર્મસ (ફિલ્ઝેસન ઓફ સિલિં ઓન લેન્ડ) એમેન્ડમેન્ટ એટ્ટી, ૧૯૮૦ (૧૯૮૦ ગી ટામિલ નாડு એટ્ટી ૨૧)

226. The Madhya Pradesh Land Revenue Code (Amendment) Act, 1980 (Madhya Pradesh Act 15 of 1980).
227. The Madhya Pradesh Akrishik Jot Uchchatam Seema Adhiniyam, 1981 (Madhya Pradesh Act 11 of 1981).
228. The Madhya Pradesh Ceiling on Agricultural Holdings (Second Amendment) Act, 1976 (Madhya Pradesh Act 1 of 1984).
229. The Madhya Pradesh Ceiling on Agricultural Holdings (Amendment) Act, 1984 (Madhya Pradesh Act 14 of 1984).
230. The Madhya Pradesh Ceiling on Agricultural Holdings (Amendment) Act, 1989 (Madhya Pradesh Act 8 of 1989).
231. The Maharashtra Land Revenue Code, 1966 (Maharashtra Act 41 of 1966), sections 36, 36A and 36B.
232. The Maharashtra Land Revenue Code and the Maharashtra Restoration of Lands to Scheduled Tribes (Second Amendment) Act, 1976 (Maharashtra Act 30 of 1977).
233. The Maharashtra Abolition of Subsisting Proprietary Rights to Mines and Minerals in certain Lands Act, 1985 (Maharashtra Act 16 of 1985).
234. The Orissa Scheduled Areas Transfer of Immovable Property (by Scheduled Tribes) Regulation, 1956 (Orissa Regulation 2 of 1956).
235. The Orissa Land Reforms (Second Amendment) Act, 1975 (Orissa Act 29 of 1976).
236. The Orissa Land Reforms (Amendment) Act, 1976 (Orissa Act 30 of 1976).
237. The Orissa Land Reforms (Second Amendment) Act, 1976 (Orissa Act 44 of 1976).
238. The Rajasthan Colonisation (Amendment) Act, 1984 (Rajasthan Act 12 of 1984).
239. The Rajasthan Tenancy (Amendment) Act, 1984 (Rajasthan Act 13 of 1984).
240. The Rajasthan Tenancy (Amendment) Act, 1987 (Rajasthan Act 21 of 1987).
241. The Tamil Nadu Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Second Amendment Act, 1979 (Tamil Nadu Act 8 of 1980).
242. The Tamil Nadu Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Amendment Act, 1980 (Tamil Nadu Act 21 of 1980).
243. The Tamil Nadu Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Amendment Act, 1981 (Tamil Nadu Act 59 of 1981).
244. The Tamil Nadu Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Second Amendment Act, 1983 (Tamil Nadu Act 2 of 1984).
245. The Uttar Pradesh Land Laws (Amendment) Act, 1982 (Uttar Pradesh Act 20 of 1982).
246. The West Bengal Land Reforms (Amendment) Act, 1965 (West Bengal Act 18 of 1965).
247. The West Bengal Land Reforms (Amendment) Act, 1966 (West Bengal Act 11 of 1966).
248. The West Bengal Land Reforms (Second Amendment) Act, 1969 (West Bengal Act 23 of 1969).
249. The West Bengal Estate Acquisition (Amendment) Act, 1977 (West Bengal Act 36 of 1977).

- २४३। टामिल नाडु लेन्द रिफोर्म्स् (फिक्सेसन ओफ सिलिं ओन लेन्द) एमेन्डमेन्ट एस्ट, १९८१ (१९८१ गी टामिल नाडु एस्ट ५९)
- २४४। टामिल नाडु लेन्द रिफोर्म्स् (फिक्सेसन ओफ सिलिं ओन लेन्द) II एमेन्डमेन्ट एस्ट, १९८३ (१९८४ गी टामिल नाडु एस्ट २)
- २४५। उत्तर प्रदेश लेन्द लोज (एमेन्डमेन्ट) एस्ट, १९८२ (१९८२ गी उत्तर प्रदेश एस्ट २०)
- २४६। रेस्ट बेंगल लेन्द रिफोर्म्स् (एमेन्डमेन्ट) एस्ट, १९६५ (१९६५ की रेस्ट बेंगल एस्ट १८)
- २४७। रेस्ट बेंगल लेन्द रिफोर्म्स् (एमेन्डमेन्ट) एस्ट, १९६६ (१९६६ की रेस्ट बेंगल एस्ट ११)
- २४८। रेस्ट बेंगल लेन्द रिफोर्म्स् (II एमेन्डमेन्ट) एस्ट, १९६९ (१९६९ गी रेस्ट बेंगल एस्ट २३)
- २४९। रेस्ट बेंगल इंस्टार्ट एकुहिजिसन (एमेन्डमेन्ट) एस्ट, १९७७ (१९७७ गी रेस्ट बेंगल एस्ट ३६)
- २५०। रेस्ट बेंगल लेन्द होलांडिं रेतेन्यु एस्ट, १९७९ (१९७९ गी रेस्ट बेंगल एस्ट ४४)
- २५१। रेस्ट बेंगल लेन्द रिफोर्म्स् (एमेन्डमेन्ट) एस्ट, १९८० (१९८० गी रेस्ट बेंगल एस्ट ४१)
- २५२। रेस्ट बेंगल लेन्द होलांडिं रेतेन्यु (एमेन्डमेन्ट) एस्ट, १९८१ (१९८१ गी रेस्ट बेंगल एस्ट ३३)
- २५३। कलकता थिका टेनासि (एकुहिजिसन एन्ड रेण्टलेसन) एस्ट, १९८१ (१९८१ गी रेस्ट बेंगल एस्ट ३७)
- २५४। रेस्ट बेंगल लेन्द होलांडिं रेतेन्यु (एमेन्डमेन्ट) एस्ट, १९८२ (१९८२ गी रेस्ट बेंगल एस्ट २३)
- २५५। कलकता थिका टेनासि (एकुहिजिसन एन्ड रेण्टलेसन) (एमेन्डमेन्ट) एस्ट, १९८४ (१९८४ गी रेस्ट बेंगल एस्ट ४१)
- २५६। माहे लेन्द रिफोर्म्स् एस्ट, १९६८ (१९६८ की पोन्दिचेरि एस्ट १)
- २५७। माहे लेन्द रिफोर्म्स् (एमेन्डमेन्ट) एस्ट, १९८० (१९८१ गी पोन्दिचेरि एस्ट १)
- \*१५ श्लेष्मा ताकगी - राजास्थान टेनासि एस्ट, १९५५ (१९५५ की राजास्थान एस्ट III) गी मथादा, आर्टिकल ३१-की क्रोज  
(१) गी अनिश्वा प्रोत्ताहिशो गी अपीवगा यानदना (लङ्घचिंबा) लौशिनथिवा पूऱ्यमक अदू यानदना लौशिनथिवा अदू मैथेदि  
चूनरोइ।
- \*[२५७क। टामिल नाडु गी शोथहोरवा काङ्गलुपाशि, सेद्यल्लु काष्ट अमसूँ सेद्यल त्राईवस्मै होयशत्तगी अमसूँ थबकी खात्तुना थन्ना  
शीट) एस्ट, १९९३ (टामिल नाडु एस्ट ४५, १९९४);
- \*\*[२५८। विहार प्रिभिलेज परसप्त होमेसटेद टिनासि एस्ट, १९४७ (विहार एस्ट ४, १९४८)।
- २५९। विहार कलोलिदेसन ओफ होलडिंस् एन्ड प्रिभेसन ओफ फ्रेगमेटेसन एस्ट, १९५६ (विहार एस्ट २२, १९५६)।
- २६०। विहार कलोलिदेसन ओफ होलडिंस् एन्ड प्रिभेसन ओफ फ्रेगमेन्टेसन (एमेन्डमेन्ट) एस्ट, १९७० (विहार एस्ट ७,  
१९७०)।
- २६१। विहार प्रिभिलेज परसप्त होमेसटेद टिनासि (एमेन्डमेन्ट) एस्ट, १९७० (विहार एस्ट ९, १९७०)।
- २६२। विहार कलोलिदेसन ओफ होलडिंस् एन्ड प्रिभेसन ओफ फ्रेगमेन्टेसन (एमेन्डमेन्ट) एस्ट, १९७३ (विहार एस्ट २७,  
१९७५)।
- २६३। विहार कलोलिदेसन ओफ होलडिंस् एन्ड प्रिभेदत्सन ओफ फ्रेगमेन्टेसन (एमेन्डमेन्ट) एस्ट, १९८१ (विहार एस्ट ३५,  
१९८२)।
- २६४। विहार लेन्द रिफोर्म्स (फिक्सेसन ओफ सिलिं एरिया एन्ड एक्जिसन ओफ सर्प्स लेन्द) (एमेन्डमेन्ट) एस्ट, १९८७ (विहार  
एस्ट २१, १९८७)।

- 250. The West Bengal Land Holding Revenue Act, 1979 (West Bengal Act 44 of 1979).
  - 251. The West Bengal Land Reforms (Amendment) Act, 1980 (West Bengal Act 41 of 1980).
  - 252. The West Bengal Land Holding Revenue (Amendment) Act, 1981 (West Bengal Act 33 of 1981).
  - 253. The Calcutta Thikka Tenancy (Acquisition and Regulation) Act, 1981 (West Bengal Act 37 of 1981).
  - 254. The West Bengal Land Holding Revenue (Amendment) Act, 1982 (West Bengal Act 23 of 1982).
  - 255. The Calcutta Thikka Tenancy (Acquisition and Regulation) (Amendment) Act, 1984 (West Bengal Act 41 of 1984).
  - 256. The Mahe Land Reforms Act, 1968 (Pondicherry Act 1 of 1968).
  - 257. The Mahe Land Reforms (Amendment) Act, 1980 (Pondicherry Act 1 of 1981).]
- <sup>1</sup>[257A. The Tamil Nadu Backward Classes, Scheduled Castes and Scheduled Tribes (Reservation of Seats in Educational Institutions and of appointments or posts in the Services under the State) Act, 1993 (Tamil Nadu Act 45 of 1994).]
- <sup>2</sup>[258. The Bihar Privileged Persons Homestead Tenancy Act, 1947 (Bihar Act 4 of 1948).
- 259. The Bihar Consolidation of Holdings and Prevention of Fragmentation Act, 1956 (Bihar Act 22 of 1956).
  - 260. The Bihar Consolidation of Holdings and Prevention of Fragmentation (Amendment) Act, 1970 (Bihar Act 7 of 1970).
  - 261. The Bihar Privileged Persons Homestead Tenancy (Amendment) Act, 1970 (Bihar Act 9 of 1970).
  - 262. The Bihar Consolidation of Holdings and Prevention of Fragmentation (Amendment) Act, 1973 (Bihar Act 27 of 1975).
  - 263. The Bihar Consolidation of Holdings and Prevention of Fragmentation (Amendment) Act, 1981 (Bihar Act 35 of 1982).
  - 264. The Bihar Land Reforms (Fixation of Ceiling Area and Acquisition of Surplus Land) (Amendment) Act, 1987 (Bihar Act 21 of 1987).
  - 265. The Bihar Privileged Persons Homestead Tenancy (Amendment) Act, 1989 (Bihar Act 11 of 1989).
  - 266. The Bihar Land Reforms (Amendment) Act, 1989 (Bihar Act 11 of 1990).
  - 267. The Karnataka Scheduled Castes and Scheduled Tribes (Prohibition of Transfer of Certain Lands) (Amendment) Act, 1984 (Karnataka Act 3 of 1984).
  - 268. The Kerala Land Reforms (Amendment) Act, 1989 (Kerala Act 16 of 1989).
  - 269. The Kerala Land Reforms (Second Amendment) Act, 1989 (Kerala Act 2 of 1990).
  - 270. The Orissa Land Reforms (Amendment) Act, 1989 (Orissa Act 9 of 1990).
  - 271. The Rajasthan Tenancy (Amendment) Act, 1979 (Rajasthan Act 16 of 1979).

1 Ins. by the Constitution (Seventy-sixth Amendment) Act, 1994, s. 2.

2 Entries 258 to 284 ins. by the Constitution (Seventy-eighth Amendment) Act, 1995, s. 2.

- ২৬৫। বিহার প্রিভিলেজ পর্সন্স হোমেসটেড টিনাসি (এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৮৯ (বিহার এষ্ট ১১, ১৯৮৯)।
- ২৬৬। বিহার লেন্দ রিফোর্মস্ (এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৮৯ (বিহার এষ্ট ১১, ১৯৯০)।
- ২৬৭। কন্ট্রিকা সেদ্যুল কাষ্ট এন্ড সেদ্যুল ট্রাইবস্ (প্রোত্তিবিসন ওফ ত্রাসফার ওফ সার্টেন লেন্দস) (এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৮৪ (কন্ট্রিকা এষ্ট ৩, ১৯৮৪)।
- ২৬৮। কেরালা লেন্দ রিফোর্মস্ (এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৮৯ (কেরালা এষ্ট ১৬, ১৯৮৯)।
- ২৬৯। কেরালা লেন্দ রিফোর্মস্ (অনিশ্চিত এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৮৯ (কেরালা এষ্ট ২, ১৯৯০)।
- ২৭০। ওরিষা লেন্দ রিফোর্মস্ (এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৮৯ (ওরিষা এষ্ট ৯, ১৯৯০)।
- ২৭১। রাজাস্থান টিনাসি (এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৯ (রাজাস্থান এষ্ট ১৬, ১৯৭৯)।
- ২৭২। রাজাস্থান কোলোনাইজেশন (এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৮৭ (রাজাস্থান এষ্ট ২, ১৯৮৭)।
- ২৭৩। রাজাস্থান কোলোনাইজেশন (এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৮৯ (রাজাস্থান এষ্ট ১২, ১৯৮৯)।
- ২৭৪। টামিল নাড়ু লেন্দ রিফোর্মস্ (ফিল্ডেসন ওফ সিলিং ওন লেন্দ) এমেন্ডমেন্ট এষ্ট, ১৯৮৩ (টামিল নাড়ু এষ্ট ৩, ১৯৮৪)।
- ২৭৫। টামিল নাড়ু লেন্দ রিফোর্মস্ (ফিল্ডেসন ওফ সিলিং ওন লেন্দ) এমেন্ডমেন্ট এষ্ট, ১৯৮৬ (টামিল নাড়ু এষ্ট ৫৭, ১৯৮৬)।
- ২৭৬। টামিল নাড়ু লেন্দ রিফোর্মস্ (ফিল্ডেসন ওফ সিলিং ওন লেন্দ) সেকেল্ড এমেন্ডমেন্ট এষ্ট, ১৯৮৭ (টামিল নাড়ু এষ্ট ৪, ১৯৮৮)।
- ২৭৭। টামিল নাড়ু লেন্দ রিফোর্মস্ (ফিল্ডেসন ওফ সিলিং ওন লেন্দ) এমেন্ডমেন্ট এষ্ট, ১৯৮৯ (টামিল নাড়ু এষ্ট ৩০, ১৯৮৯)।
- ২৭৮। রেন্স্ট বেঙ্গল লেন্দ রিফোর্মস্ (এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৮১ (রেন্স্ট বেঙ্গল এষ্ট ৫০, ১৯৮১)।
- ২৭৯। রেন্স্ট বেঙ্গল লেন্দ রিফোর্মস্ (এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৮৬ (রেন্স্ট বেঙ্গল এষ্ট ৫, ১৯৮৬)।
- ২৮০। রেন্স্ট বেঙ্গল লেন্দ রিফোর্মস্ (অনিশ্চিত এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৮৬ (রেন্স্ট বেঙ্গল এষ্ট ১৯, ১৯৮৬)।
- ২৮১। রেন্স্ট বেঙ্গল লেন্দ রিফোর্মস্ (অভ্যন্তরীণ এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৮৬ (রেন্স্ট বেঙ্গল এষ্ট ৩৫, ১৯৮৬)।
- ২৮২। রেন্স্ট বেঙ্গল লেন্দ রিফোর্মস্ (এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৮৯ (রেন্স্ট বেঙ্গল এষ্ট ২৩, ১৯৮৯)।
- ২৮৩। রেন্স্ট বেঙ্গল লেন্দ রিফোর্মস্ (এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৯০ (রেন্স্ট বেঙ্গল এষ্ট ২৪, ১৯৯০)।
- ২৮৪। রেন্স্ট বেঙ্গল লেন্দ রিফোর্মস্ ট্রাইব্যুনেল এষ্ট, ১৯৯১ (রেন্স্ট বেঙ্গল এষ্ট ১২, ১৯৯১)।

- 
- ৯৬। শন্দেক্ষা তাকপা অসি সন্ত্বিধান (তরেঞ্চুবা এমেন্ডমেন্ট) এষ্ট, ১৯৬৪ না হাপচিল্ককপা যাওফম ২১ দণ্ডী ৬৪ ফাওবা অসিগা লোয়ননা হাপচিল্ককপনি।
- \* সন্ত্বিধান (হৃষ্মুতরাতরক শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৯৪, সেক্সন ২না হাপচিল্ককপা (৩১-৮-১৯৯৪ দণ্ডী)।
- \*\* সন্ত্বিধান (হৃষ্মুতরানিপাল শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৯৫, সেক্সন ২ না হাপচিল্ককপা (৩০-৮-১৯৯৫ দণ্ডী)।

272. The Rajasthan Colonisation (Amendment) Act, 1987 (Rajasthan Act 2 of 1987).
273. The Rajasthan Colonisation (Amendment) Act, 1989 (Rajasthan Act 12 of 1989).
274. The Tamil Nadu Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Amendment Act, 1983 (Tamil Nadu Act 3 of 1984).
275. The Tamil Nadu Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Amendment Act, 1986 (Tamil Nadu Act 57 of 1986).
276. The Tamil Nadu Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Second Amendment Act, 1987 (Tamil Nadu Act 4 of 1988).
277. The Tamil Nadu Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Amendment (Amendment) Act, 1989 (Tamil Nadu Act 30 of 1989).
278. The West Bengal Land Reforms (Amendment) Act, 1981 (West Bengal Act 50 of 1981).
279. The West Bengal Land Reforms (Amendment) Act, 1986 (West Bengal Act 5 of 1986).
280. The West Bengal Land Reforms (Second Amendment) Act, 1986 (West Bengal Act 19 of 1986).
281. The West Bengal Land Reforms (Third Amendment) Act, 1986 (West Bengal Act 35 of 1986).
282. The West Bengal Land Reforms (Amendment) Act, 1989 (West Bengal Act 23 of 1989).
283. The West Bengal Land Reforms (Amendment) Act, 1990 (West Bengal Act 24 of 1990).
284. The West Bengal Land Reforms Tribunal Act, 1991 (West Bengal Act 12 of 1991).

*Explanation.—Any acquisition made under the Rajasthan Tenancy Act, 1955 (Rajasthan Act III of 1955), in contravention of the second proviso to clause (1) of article 31A shall, to the extent of the contravention, be void.]*

**<sup>1</sup>[TENTH SCHEDULE**  
**[Articles 102(2) and 191(2)]**

**Provisions as to disqualification on ground of defection**

1. **Interpretation.**—In this Schedule, unless the context otherwise requires,—
  - (a) “House” means either House of Parliament or the Legislative Assembly or, as the case may be, either House of the Legislature of a State;
  - (b) “legislature party”, in relation to a member of a House belonging to any political party in accordance with the provisions of paragraph 2 or <sup>2\*\*\*</sup> paragraph 4, means the group consisting of all the members of that House for the time being belonging to that political party in accordance with the said provisions; (c) “original political party”, in relation to a member of a House, means the political party to which he belongs for the purposes of subparagraph (1) of paragraph 2; (d) “paragraph” means a paragraph of this Schedule.
2. **Disqualification on ground of defection.**—(1) Subject to the provisions of<sup>3</sup>[paragraphs 4 and 5], a member of a House belonging to any political party shall be disqualified for being a member of the House—(a) if he has voluntarily given up his membership of such political party; or (b) if he votes or abstains from voting in such House contrary to any direction issued by the political party to which he belongs or by any person or authority authorised by it in this behalf, without obtaining, in either case, the prior permission of such political party, person or authority and such voting or abstention has not been condoned by such political party, person or authority within fifteen days from the date of such voting or abstention.

1 Added by the Constitution (Fifty-second Amendment) Act, 1985, s. 6 (w.e.f. 1-3-1985).

2 Certain words omitted by the Constitution (Ninety-first Amendment) Act, 2003, s. 5.

3 Sub. by s. 5, *ibid*, for “paragraphs 3, 4 and 5”.

**Explanation.**—For the purposes of this sub-paragraph,—(a) an elected member of a House shall be deemed to belong to the political party, if any, by which he was set up as a candidate for election as such member; (b) a nominated member of a House shall,—(i) where he is a member of any political party on the date of his nomination as such member, be deemed to belong to such political party; (ii) in any other case, be deemed to belong to the political party of which he becomes, or, as the case may be, first becomes, a member before the expiry of six months from the date on which he takes his seat after complying with the requirements of article 99 or, as the case may be, article 188.

(2) An elected member of a House who has been elected as such otherwise than as a candidate set up by any political party shall be disqualified for being a member of the House if he joins any political party after such election.

(3) A nominated member of a House shall be disqualified for being a member of the House if he joins any political party after the expiry of six months from the date on which he takes his seat after complying with the requirements of article 99 or, as the case may be, article 188.

## ১। [তরা শুবা সেদ্যুল

[আর্টিকলশিৎ ১০২ (২) অমসুং ১৯১(২)]

মশাগী পার্টি থাদোক্তুনা চেনবগী যুক্তিমত্ব মেম্বর ওইবগী মণ্ডল মাংজবগা মরী লৈনবা অপীবশিৎ

### ১। বাহস্থোক - সেদ্যুল অসিদা, যাওক্ষম অদুনা অতোপ্লা মণ্ডল উৎক্রবদি -

- (ক) ‘হার্টস’ হায়বসিনা পার্লিয়ামেন্টকী হার্টস অনিগী মনুংদা অমা নত্রগা বিধান সভা নত্রগা, ওইথোকপা যাবা অমা, রাজ্যগী আইন সভাগী হার্টস অনিগী মনুংদা অমা খংনগনি;
- (খ) “আইন সভাগী পার্টি” হায়বসিনা পেরেগ্রাফ ২ নত্রগা [\* \* \*] (মরিফুমাথোইশুবা শেমদোকপা এষ্ট, ২০০৩), পেরেগ্রাফ ৪, ওইথোকপা যাবা অমগী অপীবশিৎ অদুগী মতুং ইন্না রাজনিটি পার্টি অমদা যাওবা হার্টস অমগী মেম্বরগা মরী লৈননা, হায়থিবা অপীবশিৎ অদুগী মতুং ইন্না মতম অদুগী ওইনা রাজনিটি পার্টি অদুদা যাওবা হার্টস অদুগী মেম্বর পুয়মকী কাঙ্গু অদুবু খঙ্গনগনি;
- (গ) “হৌরকফম ওইবা রাজনিটি পার্টি” হায়বসিনা হার্টস অমগী মেম্বরগা মরী লৈননা, পেরেগ্রাফ ২ গী সব-পেরেগ্রাফ (১) গী মরমগীদমক মহাক্লা যাওরিবা রাজনিটি পার্টি অদুবু খঙ্গনগনি;
- (ঘ) “পেরেগ্রাফ” হায়বসিনা সেদ্যুল অসিগী পেরেগ্রাফ অমবু খঙ্গনগনি।

### ২। মশাগী পার্টি থাদোক্তুনা চেনবগী যুক্তিমত্ব মেম্বর ওইবগী মণ্ডল মাংজবা -

- (১) পেরেগ্রাফ [৪ অমসুং ৫] (মরিফুমাথোইশুবা শেমদোকপা এষ্ট, ২০০৩) কী অপীবশিৎ অদুগী মখা পোৱা, রাজনিটি পার্টি অমদা যাওবা হার্টস অমগী মেম্বর অসি হার্টস অদুগী মেম্বর ওইবগী মণ্ডল মাঙ্গজগনি -

- (ক) মহাক্লা মশানা অসিগুম্বা রাজনিটি অদুগী মেম্বর ওইবা তোকচরবা; নত্রগা
- (খ) মহাক্লা যাওবা রাজনিটি পার্টি অদুনা নত্রগা মদুনা (পার্টি অদুনা) শক্তি পীরবা মীওই নত্রগা ওথোরিটি অদুনা তাকপগী ওম্বেটেনবদা অসিগুম্বা হার্টস অদুদা অসিগুম্বা রাজনিটি পার্টি, মীওই নত্রগা ওথোরিটি অদুগী হান্না পীবা অয়াবা লৌদনা ভোট পীরবা নত্রগা ভোট থাদবা যাওদ্বা, অমসুং ভোট থাদবা নত্রগা ভোট থাদবা যাওদ্বা অদুবু অসিগুম্বা ভোট থদবা নত্রগা ভোট থাদবা যাওদ্বা তারিখ অদুগী নুমিৎ ০ নিগী মনুংদা অসিগুম্বা রাজনিটি পার্টি, মীওই নত্রগা ওথোরিটি অদুনা গুকপীদ্বা।

শল্দেক্লা তাকপা - সব-পেরেগ্রাফ অসিগী মরমগীদমক -

- (ক) হার্টস অমগী মীখলদা কারকপা মেম্বর অসি অসিগুম্বা মেম্বর অসি ওইরক্লবগীদমক মীখলদা মহাকপু মীরেপ ওইনা থাগ্লেকপা রাজনিটি পার্টি, করিগুম্বা লৈনক্লবদি, অদুদা যাওই হায়না লৌগনি;

- (খ) হার্টস অমগী লনাই ওইনা খল্লকপা মেম্বর অসি -

- (ি) অসিগুম্বা মেম্বর অসি ওইনা মহাকপু লনাই ওইনা খল্লকপা নুমিৎ অদুদা মহাক রাজনিটি পার্টি অমগী মেম্বর ওইরবদি, অসিগুম্বা রাজনিটি পার্টি অদুদা যাওই হায়না লৌগনি;

১। সন্ধিধান (৫২ শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৮৫ কী সেক্সন ৬ না (১-৩-১৯৮৫ তীব্র হৈনা) হাপচল্লকপা।

(4) Notwithstanding anything contained in the foregoing provisions of this paragraph, a person who, on the commencement of the Constitution (Fifty-second Amendment) Act, 1985, is a member of a House (whether elected or nominated as such) shall,— (i) where he was a member of political party immediately before such commencement, be deemed, for the purposes of sub-paragraph (1) of this paragraph, to have been elected as a member of such House as a candidate set up by such political party; (ii) in any other case, be deemed to be an elected member of the House who has been elected as such otherwise than as a candidate set up by any political party for the purposes of sub-paragraph (2) of this paragraph or, as the case may be, be deemed to be a nominated member of the House for the purposes of sub-paragraph (3) of this paragraph.

\*\*\*\*\*

1 Paragraph 3 omitted by the Constitution (Ninty-first Amendment) Act, 2003, s. 5.

4. **Disqualification on ground of defection not to apply in case of merger.**—(1) A member of a House shall not be disqualified under subparagraph (1) of paragraph 2 where his original political party merges with another political party and he claims that he and any other members of his original political party— (a) have become members of such other political party or, as the case may be, of a new political party formed by such merger; or (b) have not accepted the merger and opted to function as a separate group, and from the time of such merger, such other political party or new political party or group, as the case may be, shall be deemed to be the political party to which he belongs for the purposes of sub-paragraph (1) of paragraph 2 and to be his original political party for the purposes of this sub-paragraph.
- (2) For the purposes of sub-paragraph (1) of this paragraph, the merger of the original political party of a member of a House shall be deemed to have taken place if, and only if, not less than two-thirds of the members of the legislature party concerned have agreed to such merger.
5. **Exemption.**—Notwithstanding anything contained in this Schedule, a person who has been elected to the office of the Speaker or the Deputy Speaker of the House of the People or the Deputy Chairman of the Council of States or the Chairman or the Deputy Chairman of the Legislative Council of a State or the Speaker or the Deputy Speaker of the Legislative Assembly of a State, shall not be disqualified under this Schedule,— (a) if he, by reason of his election to such office, voluntarily gives up the membership of the political party to which he belonged immediately before such election and does not, so long as he continues to hold such office thereafter, rejoin that political party or become a member of another political party; or (b) if he, having given up by reason of his election to such office his membership of the political party to which he belonged immediately before such election, rejoins such political party after he ceases to hold such office.
6. **Decision on questions as to disqualification on ground of defection.**—
- (1) If any question arises as to whether a member of a House has become subject to disqualification under this Schedule, the question shall be referred for the decision of the Chairman or, as the case may be, the Speaker of such House and his decision shall be final:

- (ii) অতোঞ্চা থোদোজন্দি, আর্টিকল ৯৯ নত্রগা, ওইফম থোকপা অমা, আর্টিকল ১৮৮ গী দৱকার ওইবা পুঁমক তোৱা মতুংদা মহাঙ্কা (মেষ্বৰ ওইনা) ফমফম লৌৰা নুমিৎ অদুন্দী থা ৬ হোদ্বিজেদা মহাঙ্কা মেষ্বৰ ওইৱকপা নত্রগা, ওইফম থোকপা অমা, অহানবগী ওইনা মেষ্বৰ ওইৱকপা রাজনিটি পার্টি অদুনা যাওই হায়না লোগনি।
- (২) অসিগুন্ধা মেষ্বৰ ওইনা করিণুন্ধা রাজনিটি পার্টি অমনা থাগংলকপা মীৱেপ নত্বা মওংদা খল্লকপা হাউস মীখলদা কারকপা মেষ্বৰ অমনা অসিগুন্ধা মীখল অদুনী মতুংদা মহাঙ্কা করিণুন্ধা রাজনিটি পার্টি অমদা যাওৱবদি হাউস অদুনী মেষ্বৰ ওইবগী মণুন অদু মাঙখিগনি।
- (৩) লনাই ওইনা খল্লকপা হাউস অমগী মেষ্বৰ অসি আর্টিকল ৯৯ নত্রগা, ওইফম থোকপা অমা, আর্টিকল ১৮৮ গী দৱকার ওইবা পুঁমক তোৱা মতুংদা মহাঙ্কা (মেষ্বৰ ওইনা) ফমফম যাওৱবদি হাউস অদুনী মেষ্বৰ ওইবগী মণুন অদু মাঙখিগনি।
- (৪) পেৰেগ্রাফ অসিগী হানা চংখিবা অপীবশিংদা করিণুন্ধা যাওখিবা লৈৱবসু, কনাণুন্ধা মীওই অমনা, সন্ধিধান (৫২ শুৰা শেমদোকপা) এষ্টি, ১৯৮৫ না চংনবা হৌবা মতমদা, হাউস অমগী মেষ্বৰ ওইৱবা (অসিগুন্ধা মেষ্বৰ ওইনা মীখলদা কারকপা নত্রগা লনাই ওইনা খল্লকপা)-
- (i) অসিগুন্ধা চংনবা হৌবা অসিগী হেক মমাংদা মহাক রাজনিটি অমগী মেষ্বৰ ওইৱল্লবদি, পেৰেগ্রাফ অসিগী সব-পেৰেগ্রাফ (১) গী মৱম পুঁমকীদমজ্জা, অদুণুন্ধা রাজনিটি পার্টি অদুনা মহাকপু মীৱেপ ওইনা থাগংলগা অসিগুন্ধা হাউস অদুনী মেষ্বৰ ওইনা খল্লকপনি হায়না লোগনি;
  - (ii) অতোঞ্চা থোদোজন্দি, পেৰেগ্রাফ অসিগী সব-পেৰেগ্রাফ (২) গী মৱম পুঁমকীদমজ্জা, রাজনিটি পার্টি অমনা মীৱেপ ওইনা থাগংলকপা নত্বা মওংদা অসিগুন্ধা মেষ্বৰ ওইনা মীখলদা কারকপা হাউস অদুনী মেষ্বৰনি হায়না লোগনি, নত্রগা, ওইফম থোকপা অমা পেৰেগ্রাফ অসিগী সব-পেৰেগ্রাফ (৩) গী মৱম পুঁমকীদমজ্জা, হাউস অদুনী লনাই ওইনা খল্লকপা মেষ্বৰনি হায়না লোগনি।

### ৩.১ মশাগী পার্টি থাদোভূনা চেনবগী যুক্ষমদা মেষ্বৰ ওইবগী মণুন মাংজবা অদু মচেৎ তাবগী বাফমদি চংনৱোইদবা-

হাউস অমগী মেষ্বৰ অমনা মহাক অমসুং মহাকী আইন সভাগী পার্টিগী অতোঞ্চা মেষ্বৰশিংনা হৌৱকফম পার্টি অদুনা মচেৎ তানৱকপগী মহেনা থোৱকপা শৱক অমগী মহংশিনবা ওই অমসুং অসিগুন্ধা কাওবু অসিদা অসিগুন্ধা আইন সভাগী পার্টি অদুনী মেষ্বৰশিংগী অহঘ থোৱকপগী অমদগী তাদনা যাওই হায়না দাবী তোৱা -

- (ক) মহাকপু পেৰেগ্রাফ ২ গী সব-পেৰেগ্রাফ (১) গী মখাদা মখাগী যুক্ষমদা মেষ্বৰ ওইবগী মণুন মাংজবা ওইহলোই-
- (i) মদুদি মহাঙ্কা মশানা মহাকী হৌৱকফম রাজনিটি পার্টিগী মহাঙ্কা মেষ্বৰ ওইবা তোকচৱে; নত্রগা
  - (ii) মদুদি মহাঙ্কা অসিগুন্ধা হাউস অসিদা অসিগুন্ধা পার্টি অসিনা নত্রগা মদুনীদমক (পার্টি অদুনা) শক্তি পীৱবা মীওই নত্রগা ওথোৱিটি অমনা তাকপগী ওনা তৈনবদা অসিগুন্ধা পার্টি, মীওই নত্রগা ওথোৱিটি অদুনী হানা অয়াবা লৌদনা ভোট থাদৱে নত্রগা ভোট থাদবা যাওশ্বে, অমসুং অসিগুন্ধা ভোট থাদবা নত্রগা ভোট থাদবা যাওদবা অদুবু অসিগুন্ধা পার্টি, মীওই নত্রগা ওথোৱিটি অদুনা অসিগুন্ধা ভোট থাদবা নত্রগা ভোট থাদবা নুমিৎ অদুনগী নুমিৎ ১৫ নি গী মনুংদা ঙাকপীদে; অমসুং

Provided that where the question which has arisen is as to whether the Chairman or the Speaker of a House has become subject to such disqualification, the question shall be referred for the decision of such member of the House as the House may elect in this behalf and his decision shall be final.

(2) All proceedings under sub-paragraph (1) of this paragraph in relation to any question as to disqualification of a member of a House under this Schedule shall be deemed to be proceedings in Parliament within the meaning of article 122 or, as the case may be, proceedings in the Legislature of a State within the meaning of article 212.

\*7. **Bar of jurisdiction of courts.**—Notwithstanding anything in this Constitution, no court shall have any jurisdiction in respect of any matter connected with the disqualification of a member of a House under this Schedule.

8. **Rules.**—(1) Subject to the provisions of sub-paragraph (2) of this paragraph, the Chairman or the Speaker of a House may make rules for giving effect to the provisions of this Schedule, and in particular, and without prejudice to the generality of the foregoing, such rules may provide for—

(a) the maintenance of registers or other records as to the political parties, if any, to which different members of the House belong; (b) the report which the leader of a legislature party in relation to a member of a House shall furnish with regard to any condonation of the nature referred to in clause (b) of sub-paragraph (1) of paragraph 2 in respect of such member, the time within which and the authority to whom such report shall be furnished; (c) the reports which a political party shall furnish with regard to admission to such political party of any members of the House and the officer of the House to whom such reports shall be furnished; and (d) the procedure for deciding any question referred to in subparagraph (1) of paragraph 6 including the procedure for any inquiry which may be made for the purpose of deciding such question.

(2) The rules made by the Chairman or the Speaker of a House under sub-paragraph (1) of this paragraph shall be laid as soon as may be after they are made before the House for a total period of thirty days which may be comprised in one session or in two or more successive sessions and shall take effect upon the expiry of the said period of thirty days unless they are sooner \*Paragraph 7 declared invalid for want of ratification in accordance with the proviso to clause (2) of article 368 as per majority opinion in *Kihoto Hollohon Vs. Zachilhu and others* (1992) 1 S.C.C. 309. approved with or without modifications or disapproved by the House and where they are so approved, they shall take effect on such approval in the form in which they were laid or in such modified form, as the case may be, and where they are so disapproved, they shall be of no effect.

(3) The Chairman or the Speaker of a House may, without prejudice to the provisions of article 105 or, as the case may be, article 194, and to any other power which he may have under this Constitution direct that any wilful contravention by any person of the rules made under this paragraph may be dealt with in the same manner as a breach of privilege of the House.]

(খ) অসুয়া মচেৎ তানবকপা নুমিৎ অদুদগী, অসিগুন্সা শরক অসি পেরেগ্রাফ ২ গী সব-পেরেগ্রাফ (১) গী মরমগীদমক মহাক্লা যাওবা রাজনিটি পার্টি অদুনি অমসুং পেরেগ্রাফ অসিগী মরমশিংগীদমক মহাক্লী হোরকফম ওইবা রাজনিটি পার্টিনি হায়না লৌগনি।

**৪.১ মশাগী পার্টি থাদোজুনা চেনবগী যুক্তমদা মেস্বর ওইবগী মণ্ডন মাঙ্জবা অদু পুনশিনবগী বাফমদনি চৎনরোইদবা-**

(১) হাউস অমগী মেস্বর অমবু মহাক্লী হোরকফমগী ওইবা রাজনিটি পার্টি অদু অতোঁয়া রাজনিটি পার্টি অমগা পুনশিনবা অমসুং মহাক অমসুং মহাক্লী হোরকফমগী ওইবা রাজনিটি পার্টি অদুগী অতোঁয়া মেস্বরশিংনা-

(ক) অসিগুন্সা অতোঁয়া রাজনিটি পার্টি অদুগী নত্রগা, ওইবা যাবা অমা, অসিগুন্সা পুনশিনবা অদুনা শেন্সা অনোবা রাজনিটি পার্টি অমগী মেস্বরশিং ওইরে; নত্রগা

(খ) পুনশিনবা অদু যাদে অমসুং তোঙানবা কাংবু অমা ওইনা থবক তোগনি হায়না যানরে,

হায়না মহাক্লা দাবী তোরবদি, পেরেগ্রাফ ২ গী সব-পেরেগ্রাফ (১) গী মখাদা মেস্বর ওইবগী মণ্ডন মাংজহলোই, অমসুং অসুয়া পুনশিনবা মতম অদুদগী, অসিগুন্সা অতোঁয়া রাজনিটি পার্টি নত্রগা অনোবা রাজনিটি পার্টি নত্রগা কাংবু অদু, ওইফম থোকপা অমা পেরেগ্রাফ ২ গী সব-পেরেগ্রাফ (১) গী মরমশিংগীদমক মহাক্লী হোরকফমগী ওইবা রাজনিটি পার্টিনি হায়না লৌগনি।

(২) পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (১) গী মরমশিংগীদমক, হাউস অমগী মেস্বর অমগী হোরকফমগী ওইবা রাজনিটি পার্টি অমনা পুনশিনবা হায়বসি, মরী লৈনবা আইন সভাগী পার্টি অদুগী মেস্বরশিংগী শরক অভূম থোকপগী অনিদগী তাদবনা পুনশিনবা অসি যারবা মতমদা, যারবা খক্তদা, থোকে হায়না লৌগনি।

**৫.১ দাঁড়িতদগী কোকপিবা - সেদুল অসিদা করিগুন্সা যাওথিবা লৈরবসু, লোক সভাগী স্পিকর নত্রগা দিপুটি স্পিকর নত্রগা রাজ্য সভাগী দিপুটি চেয়ারমেন নত্রগা বিধান পরিষদ কী চেয়ারমেন নত্রগা দিপুটি চেয়ারমেন নত্রগা বিধান সভাগী স্পিকর নত্রগা দিপুটি স্পিকরগী ফমদা খল্লবা মীওই অমনা -**

(ক) মহাক্লা, মহাকপু অসিগুন্সা ফম অসিদা খনবগী মরয়া, অসুয়া খনবা অদুগী হেক মমাংদা মহাক্লা যাওরন্সা রাজনিটি পার্টি অদুগী মেস্বর ওইবা তোকচৰবা, অমসুং মহাক্লা মতুংদা অসিগুন্সা ফম অসি পায়রিবা মধৈ রাজনিটি পার্টি অদুদা অমুক হমা যাওরক্তবা নত্রগা অতোঁয়া রাজনিটি পার্টি অমগী মেস্বর ওইরক্তবা; নত্রগা

(খ) মহাক্লা, অসুয়া ফম অসিদা মহাকপু খনবা মরয়া অসুয়া খনবা অদুগী হেক মমাংদা মহাক্লা যাওরন্সা রাজনিটি পার্টি অদুগী মেস্বর ওইবা তোকখ্ববা, মহাক্লা অসুম ফম অসি পাইবা তোক্তবা মতুংদা অসুয়া রাজনিটি পার্টি অদুদা অমুক হমা যাওরক্তবা।

(মহাকপু) সেদুল অসিগী মখাদা মেস্বর ওইবগী মণ্ডন মাংজবা অদু থোকহলোই।

**৬.১ মশাগী পার্টি থাদোজুনা চেনবগী যুক্তমদা মেস্বর ওইবগী মণ্ডন মাংজবগী বাফমদা বারেপ পীবা -**

(১) সেদুল অসিগী মখাদা কনাগুন্সা হাউস অমগী মেস্বর অমা মেস্বর ওইবগী মণ্ডন মাংজবা যাবগী ফিভমদা লৈরবা হায়বগী রাহং অমা থোরক্লবদি, রাহং অদুদা বারেপ পীবিনবা অসিগুন্সা হাউস অদুগী চেয়ারমেন্দা নত্রগা, ওইথোকফম থোকপা অমদা, স্পিকরদা খনবিনবা খঙ্গনগনি, অমসুং মহাক্লা পীবা বারেপ অদুনা অরোইবা ওইগনি:

ঘসি পীরি মদুদি থোরক্লিবা রাহং অদুনা হাউস অমগী চেয়ারমেন নত্রগা স্পিকর অসি মেন্স্বৰ ওইবগী মণ্ডন মাঙজবা যাবগী ফিভমদা লৈরব্রা হায়বা ওইবদি, রাহং অদুনা রাবেপ পীবিনবা মিসিগীদিমক হাউস অদুনা খনবা অসিগুন্ধা হাউস অদুগী মেন্স্বৰ অদুনা খনবীনবা খঙহনগনি অমসুং মহাক্রা পীবা রাবেপ অদুনা অরোইবা ওইগনি।

- (২) সেন্দুল অসিগী মখাদা হাউস অমগী মেন্স্বৰ ওইবগী মণ্ডন মাঙজবগী রাফমগা মরী লৈনবা পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (১) গী মখাদা চৎবা পুমক আটিকল ১২২ গী পান্দম মনুংদা পার্লিয়ামেন্টতা চৎবনি নত্রগা আটিকল ২১২ গী পান্দম মনুংদা রাজ্য অমগী আইন সভাদা চৎবনি হায়না লৌগনি।

৭.১ **বায়েনশঙ্গিংগী শক্তিগী গুরুত্বে লৈহন্দবা** - সম্বিধান অসিদা করিগুন্ধা যাওথিবা লৈরবসু, সেন্দুল অসিগী মখাদা হাউস অমগী মেন্স্বৰ অমগী মেন্স্বৰ ওইবগী মণ্ডন মাঙজবগা মরী লৈনবা হিরম অমগী মতাংদা করিগুন্ধা বায়েনশঙ্গ অমতগী শক্তিনা গুরুত্বে লৈরোই।

- (১) পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (২) গী অপীবশিংগী মখা পোনা, হাউস অমগী চেয়ারমেন নত্রগা স্পিকরনা সেন্দুল অসিগী অপীবশিংবু থবক্তা ওঙ্কোরবগীদিমক রুলশিং শেন্স যাই, অমসুং অরেপ্লা ওইনা, মথক্তা চংখিবশিং অদুগী যায়া পাকশনবা মওং অদুদি শোকহন্দনা, অসিগুন্ধা রুলশিং অসিনা (মখাগীশিং অসিগীদিমক) পীবা যাই -

(ক) হাউস অদুগী তোঙান তোঙানবা মেন্স্বৰশিংনা যাওবা রাজনিটি পার্টিশিংগা, করিগুন্ধা লৈরবদি, মরী লৈনবা রেজিস্ট্রারশিং নত্রগা তুংগী ওইনবা অইবা রাবোলশিং থস্বা;

(খ) আইন সভাগী পার্টিগী লুচিংবনা হাউস অমগী মেন্স্বৰ অমগী মরিদা পেরেগ্রাফ ২ গী সব-পেরেগ্রাফ (১) গী ক্লোজ (খ) দা পনথিবা মওংগী ঙাকপীথিবগা মরী লৈনবা অসিগুন্ধা মেন্স্বৰ অসিগী মতাংদা পীগদবা রিপোর্ট; অসিগুন্ধা রিপোর্ট অসি করস্বা মতমগী মনুংদা অমসুং করস্বা ওথোরিটিদা পীগদবা;

(গ) হাউস অদুগী কনাণুনা মেন্স্বৰ অমনা অসিগুন্ধা রাজনিটি পার্টি অদুনা চংলকপগা মরী লৈননা রাজনিটি পার্টি অমনা পীগদবা রিপোর্ট অমসুং অসিগুন্ধা রিপোর্ট অসি হাউস অদুগী করস্বা ওফিসারদা পীগদবা;

(ঘ) পেরেগ্রাফ ৬ কী সব-পেরেগ্রাফ (১) দা পনথিবা রাহং অদুনা রাবেপ পীননবগী থবক চৎখবগী মওং, অসিগুন্ধা রাহং অদুনা রাবেপ পীননবগী থিজিল্লকদবা অদুগী থবক চৎখনবগী মওং যাওনা।

- (২) পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (১) গী মখাদা হাউস অমগী চেয়ারমেন নত্রগা স্পিকরনা শেন্স রুলশিং অদু হাউস অদুগী মযাংদা মখোয়বু হেক শেন্স লোইবগা সেসন অমা নত্রগা অনি নত্রগা অনিদগী হেনবা মথৎ মথৎ ওইবা সেসনশিংগী মনুং চলগদবা অপুনবা নুমিৎ ৩০ নি পুথোক্তুনা থমগনি, মখোয়বু খরা থুনা মওং হোংদোকপা নত্রগা হোংদোক্তনা হাউস অদুনা অয়াবা পীত্রবা নত্রগা যাখিদবা নত্রবদি নুমিৎ ৩০ নি অদু হোথিবদা চংনরগনি, অমসুং মখোয়বু অয়াবা পীরবদি, অসুয়া অয়াবা পীবা অদুদগী মখোয়বু পুথোকপা মওং অদুনা নত্রগা হোংদোকপা মওং অদুনা চংনরগনি, অমসুং মখোয়বু অয়াবা পীত্রবদি, মখোয়বু চংনররোই।

- (৩) হাউস অমগী চেয়ারমেন নত্রগা স্পিকরনা, আটিকল ১০৫ কী নত্রগা, ওইবা যাবা অমা, আটিকল ১৯৪ গী অপীবশিং, অমসুং সম্বিধান অসিগী মখাদা মহাক্রী লৈবা যাবা অতোপ্লা শক্তি শোকহন্দনা পেরেগ্রাফ অসিগী মখাদা শেমথিবা রুলশিংগী মায়োক্তা অনীংবা যাওনা তোরকপা মীওই অমদা হাউস অদুগী প্রিভিলেজ থুগাইবদা তোবগী মওংগুম থবক চৎখগনি হায়না তাকপা যাই।

## **[ELEVENTH SCHEDULE**

(Article 243G)

1. Agriculture, including agricultural extension.
2. Land improvement, implementation of land reforms, land consolidation and soil conservation.
3. Minor irrigation, water management and watershed development.
4. Animal husbandry, dairying and poultry.
5. Fisheries.
6. Social forestry and farm forestry.
7. Minor forest produce.
8. Small scale industries, including food processing industries.
9. Khadi, village and cottage industries.
10. Rural housing.
11. Drinking water.
12. Fuel and fodder.
13. Roads, culverts, bridges, ferries, waterways and other means of communication.
14. Rural electrification, including distribution of electricity.
15. Non-conventional energy sources.
16. Poverty alleviation programme.
17. Education, including primary and secondary schools.
18. Technical training and vocational education.
19. Adult and non-formal education.
20. Libraries.
21. Cultural activities.
22. Markets and fairs.
23. Health and sanitation, including hospitals, primary health centres and dispensaries.
24. Family welfare.
25. Women and child development.
26. Social welfare, including welfare of the handicapped and mentally retarded.
27. Welfare of the weaker sections, and in particular, of the Scheduled Castes and the Scheduled Tribes.
28. Public distribution system.
29. Maintenance of community assets.]

---

1      Added by the Constitution (Seventy-third Amendment) Act, 1992, s. 4 (w.e.f. 24-4-1993).

## ৪[ তরামাথোইশুবা সেদ্যুল

(আটিকল ২৪৩-ছ)

- ১। লৌঙ্গিলি শবক পাকথোক শন্দোকহনবা যাওনা।  
২। লমগী মতিক ঘণ্টন হেঙংহনবা, লমগী নিয়ম হোংদোকপগী থবক চংনহনবা, লম মচেৎ তাবা পুনশিনবা, অমসুং লম  
লৈহাও মাওহন্দনা থন্বা।  
৩। অপীকপা মওংগী ইথে লোশোংগী মতেংনা লৌবুজা দিশিংগীবা, দিশিংগী মরমদা শিঙ্গাংবা অমসুং তুরেল তম্পাকশিংবু শেমগৎপা।  
৪। শা ষণ যোকপা, শন্দোম পুথোকপা অমসুং যুমগী উচেকশিং যোকপা।  
৫। ণা যোকপা অমসুং ণা লম্ভোনবা।  
৬। সমাজগী উমং শেমগৎপা অমসুং ফায়গী ওইনা উমং শেমগৎপা।  
৭। অপীকপা উমং পোৎথোকশিং।  
৮। অপীকপা ইন্দষ্ট্রিশিং, চিঙ্গাক শেমগী ওইবা ইন্দষ্ট্রিশিং।  
৯। খাদি, খুঙ্গৎগী অমসুং যুম যুমগী ওইবা ইন্দষ্ট্রিশিং।  
১০। খুঙ্গৎগী যুমকৈ শাবা।  
১১। থৱবা দিশিং।  
১২। মৈ থানবা শীং অমসুং শা ষণগী শজিক।  
১৩। লস্বীশিং, উকুশিং, থোংশিং, হি থাংফযশিং, দিশিংগী লস্বীশিং অমসুং অতোংগা চংথোক চংশিনগী পান্সেশিং।  
১৪। খুঙ্গৎগী ইলেক্ট্রিক পীবা, ইলেক্ট্রিক রেহোকপা যাওনা।  
১৫। থাইলগী চংনবা ইনজি পুথোকপগী মওং নত্বা।  
১৬। লায়রবা কোকহনবগী থোশিল।  
১৭। মহৈ মশিং তন্বা, অহানবা অমসুং অনিশুবা থাকী স্কুলশিং।  
১৮। টেক্লিকেল ট্রেনিং অমসুং অনিশুবা থাকী স্কুলশিং।  
১৯। অহল ওইবশিং অমসুং হান্দাগী চংনরকপা নত্বা মওংগী মহৈ মশিং তন্বা।  
২০। লাইক্রেরিশিং।  
২১। ইনাংকী ওইবা থবকশিং।  
২২। কৈখেলশিং অমসুং মেলাশিং।  
২৩। হকশেল অমসুং লু-নান্না লৈবা, লাইয়েংশঙ অচোবা, প্রাইমারি হেলথ সেন্টরশিং অমসুং হেস্পিটাল মচাশিং যাওনা।  
২৪। যাইফ যুম্বাল।  
২৫। নুপী অমসুং অঙ্গৎ শেমগৎপা।  
২৬। সমাজগী যাইফ থোরাং, শোইনাইরবা অমসুং রাখলগী অশোয়বা লৈরবা কাঙুগী যাইফ থোরাং যাওনা।  
২৭। সমাজগী অশোনবা কাঙুপকী যাইফ থোরাং অমসুং মক ওইনা সেদ্যুল কাষ্টশিং অমসুং সেদ্যুল ট্রাইবশিংগী।  
২৮। মীয়ামগী পোৎচৈ যেহোকপগী থবক।  
২৯। খুঙ্গৎগী ওইবা লন থুম ঙাকশেন্দুনা থন্বা।]

৪। সন্ধিধান (ভৃম্ভুতরাঙ্গমদোইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৯২ গী সেক্রেন ৪ না (২৪-৪-১৯৯৩ দণ্ডী হৈনা) হাপচিলকপা।

## **<sup>1</sup>[TWELFTH SCHEDULE**

(Article 243W)

1. Urban planning including town planning.
2. Regulation of land-use and construction of buildings.
3. Planning for economic and social development.
4. Roads and bridges.
5. Water supply for domestic, industrial and commercial purposes.
6. Public health, sanitation conservancy and solid waste management.
7. Fire services.
8. Urban forestry, protection of the environment and promotion of ecological aspects.
9. Safeguarding the interests of weaker sections of society, including the handicapped and mentally retarded.
10. Slum improvement and upgradation.
11. Urban poverty alleviation.
12. Provision of urban amenities and facilities such as parks, gardens, playgrounds.
13. Promotion of cultural, educational and aesthetic aspects.
14. Burials and burial grounds; cremations, cremation grounds; and electric crematoriums.
15. Cattle pounds; prevention of cruelty to animals.
16. Vital statistics including registration of births and deaths.
17. Public amenities including street lighting, parking lots, bus stops and public conveniences.
18. Regulation of slaughter houses and tanneries.]

---

1 Added by the Constitution (Seventy-fourth Amendment) Act, 1992, s. 4 (w.e.f. 1-6-1993).

## ‘[ তরানিথোইশুবা সেন্দুল

(আর্টিকল ২৪৩ - ব)

- ১। শহৰ শেমগৎপা, টাউন শেমগৎপা যাওনা।
- ২। লম্ব শিজিলবা অমসুং দলানশিং শাগৎপা নিয়মগী মতুং ইয়া তোহনবা।
- ৩। শেল থুমগী ফিভম ফগৎনবা অমসুং সমাজ শেমগৎনবগী খুজিল হৌরাং।
- ৪। লঙ্ঘীশিং অমসুং খোঁশিং।
- ৫। ইয়ুং মনুং শিজিলনবা, ইন্দ্রিয়গী অমসুং লল্লোন ইতিকী সিশিং পীবা।
- ৬। মীয়ামগী হকশেল, লু নাঙ্গা লৈনবগী হৌরয়, উমং তুরেলনচিংবা গুকশেন্দুনা থম্বা, মপং ওইবা অমোৎ আকায় যেঁশিনবা অমসুং শিল্লাংবা।
- ৭। মেপোক লাংহোগী থবক।
- ৮। সহৱদা উমৎ শেমগৎপা, মহোশগী অকোইবগী ফিভম্পু কনবা অমসুং জীবশিংগা অমসুং মখোয়গী অকোইবগী ফিভমগা মরী লৈনবগী রাখল হৌগৎপা।
- ৯। সমাজগী অশোনবা কাংবুগী ওইজবা কনবীবা, শোইনাইরবা অমসুং রাখলগী অশোইবা লৈরবা কাংবুগী যাওনা।
- ১০। সহৱদা লাইরবা কাংবু পুল্লপ পুল্লপ লৈশিনবা ফিভম অদু ফগৎনবা হোঁনবা মখোয়গী থাক রাখ্য়েহনবা।
- ১১। সহৱগী লায়রবা হস্তহনবা।
- ১২। সহৱদা পোৎথাফম, লৈকোল, শান্নবংনচিংবা কয়া পীবা।
- ১৩। ইনাং, মহৈ মশিং তস্বা অমসুং ফজবা রাখল হৌগৎপা।
- ১৪। মী অশিবা ফুম্বা অমসুং ফুম্ফম; মী পোৎলোইফম অমসুং ইলেকত্রিকী পোৎলোইফম।
- ১৫। নাহোরকপা শা ষণ ফাজিল্দুনা থম্ফম; শা উচেক্তা তমথিবা থিংবা।
- ১৬। হিংবগা মরী লৈনবা মশিংগী দিপাউ, পোকপা অমসুং শিবা রেজিস্ট্র তৌবা যাওনা।
- ১৭। লৈপাক মীয়ামগী নুঞ্জাইনবা মরমশিং, লঙ্ঘী মৈ থানবা, পোৎথাফমশিং, বস থাফমশিং, মীয়ামগী খুদোৎ চাবশিং যাওনা।
- ১৮। শা হাংফমশিং অমসুং শাউন নোইফমশিং নিয়ম চুম্বা তোহনবা।

৫। সম্বিধান (হস্তৃতরামরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৯২ গী সেপ্টেম্বর ৪ না (১-৬-১৯৯৩ দণ্ডী হৈনা) হাপচিল্লকপা।